

BYZANTINOSLAVICA

1/1968

ČESKOSLOVENSKÁ AKADEMIE VĚD
ÚSTAV DĚJIN EVROPSKÝCH
SOCIALISTICKÝCH ZEMÍ

ROČNÍK XXIX



BYZANTINOSLAVICA

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ
ПО ВИЗАНТИНОВЕДЕНИЮ
INTERNATIONAL JOURNAL OF BYZANTINE STUDIES
REVUE INTERNATIONALE DES ÉTUDES BYZANTINES

publiée par l'Institut d'Histoire des Pays Socialistes Européens
de l'Académie Tchécoslovaque des Sciences, Prague 1, Thunovská 22

PRAGUE 1968, XXIX^e ANNÉE

rédigée, avec la collaboration de spécialistes des principaux centres
de byzantinologie et le conseil de rédaction par

ANTONÍN DOSTÁL

Membres du conseil de rédaction:

J. DOLANSKÝ, B. HAVRÁNEK, V. HROCHOVÁ, J. KURZ, M. LOOS,
M. PAULOVÁ, F. TAUER, M. ZÁSTĚROVÁ

Rédacteur gérant:

ANTONÍN DOSTÁL

Secrétaire de la rédaction:

B. ZÁSTĚROVÁ, chargée de recherches à l'Institut d'Histoire des Pays
Socialistes Européens

Paraît deux fois par an, en volume de 23,5 feuilles de tirage

Prière d'adresser toute correspondance concernant la rédaction
au rédacteur: Prof. Dr. A. Dostál, Prague 5-Smíchov, Pod Závěrkou 13

Abonnement annuel:

Tchécoslovaquie 64,— Kčs. Etranger: \$ 9,—; £ Stg 3,15,3; DM 36,—
(ou la somme équivalente en monnaie de chaque pays)

Conditions d'abonnement:

On peut s'abonner aux Byzantinoslavica dans toutes les librairies
ou directement dans l'ACADEMIA, librairie de l'Académie Tchéco-
slovaque des Sciences, Prague 1 - Nové Město, Václavské nám. 38.
La diffusion à l'étranger est assurée par Artia Entreprise du com-
merce extérieur pour l'importation et l'exportation d'articles culturels,
Praha 1 - Smečky 30

SOMMAIRE

D. M. Nicol / Edinburgh: <i>A Paraphrase of the Nicomachean Ethics attributed to the Emperor John VI Cantacuzene</i> . . .	1
E. Frances / Bucarest: <i>Alexis Comnène et les privilèges octroyés à Venise</i>	17
R. Guiland / Paris: <i>Études sur l'Hippodrome de Byzance. Les spectacles de l'Hippodrome</i>	24
L. G. Westerink / Buffalo: <i>Le Basilikos de Maxime Planude (Suite)</i>	34

H. F. Graham / California: <i>The Tale of Devgenij</i>	51
K. Horálek / Prag: <i>Orientalische Legenden bei den Slawen</i>	92
V. Procházka / Prague: <i>Le Zakonъ sudnyjъ ljudemъ et la Grande Moravie</i> (Suite)	112
Comptes-rendus:	
E. Werner, <i>Die Geburt einer Großmacht — Die Osmanen (1300—1481)</i> (V. Cinké / Prague)	151
D. Angelov, <i>История на Византия. Трета част 1204—1453</i> (E. Werner / Leipzig)	151
P. Johnstone, <i>Byzantine Tradition in Church Embroidery</i> (J. Myslivec / Prague)	157
N. et M. Thierry, <i>Nouvelles églises rupestres de Cappadoce</i> (J. Myslivec / Prague)	160
K. Eller—D. Wolf, <i>Mosaiken—Fresken—Miniaturen — Das Kultbild in der Ostkirche</i> (J. Myslivec / Prague)	164
Notes informatives:	
<i>XIIIe Congrès International des études byzantines (Oxford 5—10 Septembre 1966)</i> (M. Loos / Prague)	167
<i>Конференция об изучении средневекового славянского и греческого рукописного наследия</i> (J. Vlášek / Praha)	170
Bibliographie	174

OBSAH

D. M. Nicol / Edinburgh: <i>Parafráze Nikomachovy Ethiky připisované císaři Janu VI. Kantakuzenovi</i>	1
E. Frances / Bukurešť: <i>Alexios Komnenos a výsady poskytnuté Benátkám</i>	17
R. Guiland / Paříž: <i>Studie o byzantském hippodromu. Představení v hippodromu</i>	24
L. G. Westerink / Buffalo: <i>« Basilikos » Maxima Planuda (Pokračování)</i>	34
H. F. Graham / Kalifornie: <i>Příběh o Devgentjovi</i>	51
K. Horálek / Praha: <i>Orientální legendy u Slovanů</i>	92
V. Procházka / Praha: <i>Zakonъ sudnyjъ ljudemъ a Velká Morava (Pokračování)</i>	112
Recenze byzantologických prací	151
Zprávy:	
<i>XIII. mezinárodní kongres byzantologických studií (Oxford 5.—10. září 1966)</i> (M. Loos / Praha)	167
<i>Konference o studiu středověkého slovanského a řeckého rukopisného odkazu</i> (J. Vlášek / Praha)	170
Bibliografie	174

D. M. NICOL/EDINBURGH

A PARAPHRASE OF THE NICOMACHEAN
ETHICS ATTRIBUTED TO THE EMPEROR
JOHN VI CANTACUZENE

In the middle of the sixteenth century Arnolfo Arlenio of Flanders, a scholar and editor of manuscripts who lived in Piedmont and died at Turin in 1574, compiled an inventory of the Greek manuscripts in his collection. The list names thirty-five works. Among them is one entitled: "Paraphrasis in Ethica Joan. Cantacuzeni".¹ In 1545 Conrad Gesner, in his printed Catalogue of Latin, Greek and Hebrew manuscripts, concluded his list of the writings of the Emperor John Cantacuzene with the following entry: "Paraphrasis in quinque libros Ethicorum Aristotelis, servatur Graece Venetiis in biblioteca SS. Ioannis et Pauli".²

Arlenio and Gesner were probably not the first to believe that the Byzantine Emperor John VI Cantacuzene, who abdicated his throne in December 1354 and became a monk in Constantinople with the name of Joasaph, composed a Paraphrase of the Nicomachean Ethics of Aristotle. The belief seems to have been widely held in the sixteenth century to judge from the number of manuscripts attributed to the Emperor either in his monastic or in his imperial state. Nor were they by any means the last to believe it.³ The attribution was given the seal of authority by Karl Krumbacher in his *Geschichte der Byzantinischen Literatur*: "Außer dem Geschichtswerk verfaßte der Kaiser [Johannes Kan-

¹ G. Mercati, *Un indice di codici greci posseduti da Arnolfo Arlenio*, Studi Bizantini II (1927) 111—120; reprinted in G. Mercati, *Opere Minori*, IV. Vatican, 1937, pp. 358—371 (especially p. 366). I am indebted to my colleague Dr. A. H. Coxon for reading the manuscript of this article and offering several valuable suggestions.

² *Bibliotheca Universalis, sive Catalogus omnium scriptorum locupletissimus, in tribus linguis, Latina, Graeca & Hebraica & c. . . auctore Conrado Gesnero Tigurina doctore medico*. Tiguri apud Christophorum, Froschoverum, 1545, p. 397.

³ Cf. P. Labbeus (Labbe), *Novae Bibliothecae Manuscriptorum librorum tomus primus*. Paris, 1657, p. 114. B. de Montfaucon, *Bibliotheca Bibliothecarum Manuscriptorum Nova*, I. Paris, 1739, p. 500c: [Bibl. Ambros. Milan] "Iosephi Monachi paraphrasis in libros Ethicorum Aristotelis ad Nicomachum . . ."; p. 620c: [Bibl. Scorialensis] "Joannis Cantacuzeni Apologiae et alia opera. Ejusdem Paraphrasis", J. A. Fabricius, *Bibliotheca Graeca sive Notitia Scriptorum Veterum Graecorum*, ed. G. C. Harles, III. Hamburg, 1783, p. 264: "Idem Labbeus p. 114 memorat [et esse in cod. Scorial. paullo ante notavimus.] Ioh. Cantacuzeni paraphrasin librorum ad Nicomachum, scriptam sub nomine Iosephi, sive Ioasaphi monachi. Eiusdem Cantacuzeni in libros quinque, et aliam Georgii Pachymeris, quae fuit in bibl. Hurtadi Mendozae, laudat etiam Gesnerus"; cf. *ibid.*, VII (1801) 793.

takuzenos) eine Paraphrase der ersten fünf Bücher der Nikomachischen Ethik (z. B. im Cod. British Mus., Addit. MS. 19060)."⁴ The eminent Byzantinist Rodolphe Guiland, in his edition of the correspondence of Nikephoros Gregoras, notes that the Emperor John Cantacuzene composed a Paraphrase of the first five books of the Nicomachean Ethics and even extols its merits as a work written with the precision and lucidity which characterise the same Emperor's historical composition.⁵

One would have thought that the ghost had been laid by the pertinent remarks of the most recent editors of the Nicomachean Ethics, R. A. Gauthier and J. Y. Jolif, in 1958: "L'attribution à l'empereur Jean VI Cantacuzène, qu'on s'étonne de rencontrer encore de nos jours, n'a d'autre fondement que la note du ms. *Florence Laur.* 80, 3 qui dit seulement que cet empereur, devenu le moine Joasaph, fit faire en 1366 une copie des six premiers livres."⁶ But André Wartelle, in his recently published Inventory of the Greek manuscripts of Aristotle and his commentators, can still attribute no less than four manuscripts of this Paraphrase to the Emperor, two with some hesitancy, but two with apparent certainty.⁷

The same Paraphrase, partial or complete, and in one form or another, has also been attributed to Andronicus of Rhodes, to an otherwise unknown Aristotelian commentator called Heliodorus of Prusa, and to Olympiodorus of Alexandria. Wartelle contrives, with more or less confidence, to identify it in seven manuscripts as the work of Andronicus of Rhodes, in four as that of Heliodorus of Prusa, and in seven as that of Olympiodorus.⁸

⁴ K. Krumbacher, *Geschichte der Byzantinischen Litteratur*, 2nd. ed. Munich, 1897, p. 300.

⁵ R. Guiland, *Correspondance de Nicéphore Grégoras*. Paris, 1927, pp. 309—310: « Sa Paraphrase des cinq premiers livres de l'Éthique à Nicomaque, contenue dans le cod. Monac. gr. 77 et le cod. British Museum Addit. Ms. 19860 (!), mériterait d'être publiée. On y retrouve la précision et la clarté qui distinguent son *Histoire*. » The Paraphrase is similarly ascribed to John Cantacuzene by the following authorities: L. Loevenbruck, *Cantacuzène Jean VI*, in *Dictionnaire de Théologie Catholique*, II (1905), col. 1875; *Fr. Ueberwegs, Grundriß der Geschichte der Philosophie*, Teil II: *Die Patristische und Scholastische Philosophie*, ed. B. Geyer. Basel, 1951, p. 287; H.-G. Beck, *Kirche und theologische Literatur im Byzantinischen Reich*. Munich, 1959, p. 732; F. Dölger, *Johannes VI*, in *Lexikon für Theologie und Kirche*, V (1960) 1046.

⁶ *L'Éthique à Nicomaque. Introduction, traduction et commentaire*, par R. A. Gauthier et J. Y. Jolif (Aristote, Traductions et Études), I. Louvain, 1958, p. 70*.

⁷ A. Wartelle, *Inventaire des Manuscrits Grecs d'Aristote et de ses commentateurs, Collection d'Études anciennes*, Budé. Paris, 1963, *Index Commentariorum*, p. 191: "Joannes Cantacuzenos, Imperator. In E N paraphrasis: 443, 451, 851, 1107." (This work is hereafter cited as Wartelle, *Inventaire*).

⁸ Wartelle, *Inventaire, Index Commentariorum*, p. 184: "Andronicus Rhodius: In E N paraphrasis: 822, 991, 1355, 1356, 1357, 1621, 1630; p. 190: Heliodorus Prusaeus: In E N paraphrasis: 1355, 1356, 1357, 2176; p. 195: Olympiodorus, Alexandrinus philosophus: In E N paraphrasis: 322, 1265, 1719, 1720, 1823, 1897, 1921."

The work has also been published several times under several guises. The *editio princeps* was that of Daniel Heinse in 1607. It was based on the manuscript in Leyden (Cod. Bibl. Pub. gr. 18; see below, no. 16) and ascribed simply: *Incerto auctore antiquo et eximio peripatetico*.⁹ Ten years later, in 1617, Heinse re-edited the same manuscript, ascribing it to the authorship of Andronicus of Rhodes.¹⁰ As such it was printed in Cambridge in 1679 and in Oxford in 1716 and again in 1809.¹¹ A translation of the complete work into English was made by William Bridgman and published in London in 1807.¹² In 1831 the Greek text of the Paraphrase appeared in Mullach's *Fragmenta Philosophorum Graecorum* under the title: *Andronici Rhodii Ethicorum Paraphrasis* sandwiched between the fragments of Eudemus of Rhodes and the Περὶ παθῶν of Andronicus of Rhodes.¹³ Finally, in 1881 Gustave Heylbut published it under the name of: *Heliodori in Ethica Nicomachea Paraphrasis*, thus associating it definitively with the mysterious commentator Heliodorus of Prusa.¹⁴ The great merit of Heylbut's edition lies in its Preface in which he lists, albeit somewhat cursorily, all the manuscripts of this Paraphrase known to him under whatever name. He also takes Mullach to task for having based his edition solely upon that of Heinse and for having attributed the work to Andronicus of Rhodes.

The Paraphrase has yet to be edited under the name of Olympiodorus,

⁹ *Aristotelis Ethicorum Nicomachiorum paraphrasis, Incerto Auctore antiquo et eximio peripatetico; ex Bibliotheca Lugdunobataba nunc primum graece edita, emendata & latine reddita a Daniele Heinsio*. Ex officina Johannis Patij Academiae Typographi. Lugd. Batav. 1607.

¹⁰ ΑΝΔΡΟΝΙΚΟΥ ΡΟΔΙΟΥ περιπατητικοῦ φιλοσόφου παράφρασις τῶν ἠθικῶν νικομαχεῖων. *Andronici Rhodii Ethicorum Nicomacheorum paraphrasis*. Cum interpretatione Danielis Heinsii, hac editione plurimis tum descriptis tum operarum mendis ab auctore vindicata. Excudit Ioannes Patius ... Lugduni Batavorum, Anno 1617.

¹¹ [as above] ... cum interpretatione Danielis Heinsii ... Excud. Johannes Hayes, impensis Johannis Creed: Cantabrigiae 1679. [the same] ... gr. lat., notis illustravit Wilkinson, Oxonii 1716 (this edition does not appear in the British Museum Catalogue of Printed Books). [the same] ... cum interpretatione Danielis Heinsii. Subjungitur Andronici libellus περὶ παθῶν, sive De animi affectionibus. E Typographeo Clarendoniano, Oxonii 1809.

¹² *The Paraphrase of an anonymous Greek writer (hitherto published under the name of Andronicus Rhodius) on the Nicomachean Ethics of Aristotle*. Translated from the Greek, by William Bridgman, F. L. S. London, 1807, pp. xviii & 478.

¹³ Fr. Guil. Aug. Mullachius, *Fragmenta Philosophorum Graecorum*, III. Paris, 1831, pp. 303—569.

¹⁴ *Heliodori in Ethica Nicomachea Paraphrasis*, ed. G. Heylbut (*Commentaria in Aristotelem Graeca*, edita consilio et auctoritate Academiae Litterarum Regiae Borussicae, XIX, ii, Berlin, 1889), pp. VIII & 246 [cited hereafter as Heylbut]. Heylbut also provides (*Praefatio*, p. VII) a list of the printed editions of the Paraphrase, which may be supplemented by that of S. F. W. Hoffmann, *Bibliographisches Lexicon der gesammten Literatur der Griechen*, I. Leipzig, 1838; reprinted Amsterdam, 1961, pp. 158—159 [s. v. Andronicus Rhodius].

to whom it is attributed in at least four manuscripts (nos. 17—20 below). But to forestall any publication of it under the name of the Byzantine Emperor John or Joasaph Cantacuzene it might be as well to put on record the manner in which it came to be assigned to him or associated with his name in ten of the existing manuscripts.

The following is a list, as exhaustive as the present writer can make it, of the manuscripts of the Paraphrase in question, grouped according to their associations with the name of John-Joasaph Cantacuzene (nos. 1—10), Heliodorus of Prusa or Andronicus of Rhodes (nos. 11—16), Olympiodorus (nos. 17—20), and Anonymus (nos. 21—23):

1. FLORENCE

Cod. Laurent. Plut. LXXX, 3. xiv—xv s. 180 fol.

A. M. Bandini, *Catalogus Codicum Manuscriptorum Bibliothecae Laurentianae*, III. Florence, 1763; reprinted Leipzig, 1961, cols. 173—174:

Ἀωνόνιμου Παράφρασις τῶν Ἀριστοτέλους ἠθικῶν Νικομαχείων (*Paraphrasis Ethicorum Aristotelis ad Nicomachum Incerti Auctoris*). The following subscription is to be read at fol. 97: τὸ βιβλίον γέγονε δι' ἐξόδου τοῦ εὐσεβεστάτου καὶ φιλοχρίστου βασιλέως ἡμῶν Ἰωάσαφ μοναχοῦ τοῦ Καντακουζηνοῦ ἐν ἔτει ρωοε' μηνὸς Νοεμβρίου κδ'. ἰνδ. ε'. [24 November 1366].

Cf. Heylbut, pp. v—VI.

= Wartelle, *Inventaire*, no. 536: "Cod. Laurent. LXXX, 3. xv s. (!). 180 fol. Chart. In-fol. Anonymi in E N libros decem paraphrasis."

2. VIENNA

Cod. Vindob. philosophicus gr. 9. xvi s. 192 fol.

H. Hunger, *Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek*, I (Vienna, 1961), p. 142: "(HELIODORUS von PRUSA) (?) (1^r—188^r) Paraphrase zu ARISTOTELES, *Ethica ad Nicomachum* [Παράφρασις τῶν Ἀριστοτέλους ἠθικῶν Νικομαχείων Cod.] (ed. G. Heylbut, in: *Commentaria* XIX/2, 1889) ... F. 106^v die kopierte subscriptio: Τὸ βιβλίον γέγονε δι' ἐξόδου τοῦ εὐσεβεστάτου καὶ φιλοχρίστου βασιλέως ἡμῶν Ἰωάσαφ μοναχοῦ τοῦ Καντακουζηνοῦ ἐν ἔτει ρωοε' μηνὸς Νοεμβρίου κδ'. ἰνδ. ε' (= 24. 11. 1366)."

Cf. Heylbut, p. v.

= Wartelle, *Inventaire*, no. 2176: "Anonymi (vel Heliodori Prusaei?) in E N paraphrasis."

3. VENICE

Cod. Marcian. App. gr. IV, 21 and 22. xlv s. 193 fol., 182 fol.

D. M. Berardelli, *Codicum Omnium Graecorum, Arabicorum, aliarumque linguarum Orientalium, qui manuscripti in Bibliotheca SS. Joannis, et Pauli Venetiarum Ordinis Praedicatorum asservantur, Catalogus*, in (A. Ca-

logierà), *Nuova Raccolta d'Opuscoli scientifici e filologici*, XX. Venice, 1770, p. 190: "Cod. XXIIII. Cantacuzeni [Jo:] sub nomine Josephi, sive Joasaphi Monachi Paraphrasis in V. priores libros Aristotelis Ethicorum ad Nicomachum. Vide seq. Codicem. Codex chartaceus in fol., foliorum 193. Seculi XIII. Cod. XXV. Cantacuzeni [Jo:] sub nomine Josephi, sive Joasaphi Monachi Paraphrasis in V. posteriores Libros Aristotelis Ethicorum ad Nicomachum. Auctor indicatur per Notam fol. 32 vers. τὸ βιβλίον γέγονε δι' ἐξόδου τοῦ εὐσεβεστάτου, καὶ φιλοχρίστου βασιλέως ἡμῶν Ἰωάσαφ[!] μοναχοῦ τοῦ Καντακουζινοῦ, ἐν ἔτει Σῶσε, μηνὶ Νοεμβρίῳ καὶ ἰνδ. ε. Idest latine anno 6875 ... 1366 ... Codex chartaceus in fol., foliorum 182. Seculi XIII."

Cf. Heylbut, p. vi: "... totus liber ad finem usque perducitur, subscriptio aequae ut in Laurent. 80, 3 (= no. 1 above) post librum VI legetur." Not listed in Wartelle, *Inventaire*.

4. MILAN

Cod. Ambros. gr. 468 (I 95 sup.). xvi s. 174 fol.

Ae. Martini and D. Bassi, *Catalogus Codicum Graecorum Bibliothecae Ambrosianae*, I. Milan, 1906, no. 468, pp. 561—562: (Fols. 10—174): "(Andronici Rhodii) Paraphrasis Ethicorum Aristotelis ad Nicomachum libri I—X (Mullach, *Fragmm. philosoph. gr.* III, pp. 303—569), cum additamentis et lemmatis margin. nonnullis." The following subscription appears at fol. 174v: "Τὸ βιβλίον γέγονε δι' ἐξόδου τοῦ εὐσεβεστάτου καὶ φιλοχρίστου βασιλέως ἡμῶν, Ἰωάσαφ μοναχοῦ τοῦ καντακουζινοῦ. ἐν ἔτει ρωοε (= 1367) μηνὸς νοεμβρίου καὶ, ἰνδ, ε': - [quae verba transcripta fuerunt ex alio cod.]"

Heylbut, p. vi: "Ambrosiani A 195 inf. (= no. 5 below) et J 95 sup. eandem inscriptionem anonymam, eandem subscriptionem, hi vero in fine libri praebent."

Not listed in Wartelle, *Inventaire*. But cf. D. Harlfinger and J. Wiesner, *Die griechischen Handschriften des Aristoteles und seiner Kommentatoren. Ergänzungen und Berichtigungen zum Inventaire von A. Wartelle, ex alio cod.*]"

Scriptorium, XVIII (1964) 246.

5. MILAN

Cod. Ambros. gr. 818 (A 195 inf. olim N 269). Anno 1606. II + 154 fol.

Martini and Bassi, *Catalogus ... Bibl. Ambrosianae*, II (Milan, 1906), no. 818, p. 913: "(Andronici Rhodii) Paraphrasis Ethicorum Aristotelis ad Nicomachum libri I—X (Mullach, *Fragmm. philos. gr.* III, pp. 303—569) cum diagrammatis, quam inscriptio m. Georgii Longi in f. II^r anter. Ioasapho monacho perperam tribuunt. Accedunt in marg. passim, sed raro, lemmata et emendationes."

Cf. Heylbut, p. VI.

= Wartelle, *Inventaire*, no. 991: "Andronici Rhodii in E N libros I—IX [1] paraphrasis."

6. MUNICH

Cod. Monacensis gr. LXXVII. xvi s. 310 fol.

I. Hardt, *Catalogus Codicum Manuscriptorum Graecorum Bibliothecae Regiae Bavaricae*, I. Munich, 1806 (= J. C. L. de Aretin, *Catalogus Codicum Manuscriptorum Bibliothecae Regiae*, I), p. 456: "Codex LXXVII. Chartaceus, charta solida et laevi, titulis, initialibus et numeris rubricatis, caractere minuto et lisibili, manu diversa, in folio, foliorum 310, Saec. xvi. mutilus, bene conservatus et inscriptus. Παράφρασις τῶν ἀριστοτέλου ἠθικῶν νικομαχείων. Paraphrasis Aristotelis ethicorum ad Nicomachum. A. ἐν πάσῃ τέχνῃ καὶ μεθόδῳ. Τ. λέγομεν οὖν ἀρξάμενοι. +. Labbeus bibl. nov. Msc. p. 114 memorat Ioannis Cantacuzeni paraphrasim librorum ad Nicomachum scriptam sub nomine Iosephi sive Ioasaphi monachi. Et re vera! Nam finito hoc libro haec adduntur: τὸ βιβλίον γέγονε δι' ἐξόδου τοῦ εὐσεβεστάτου καὶ φιλοχρίστου βασιλέως ἡμῶν Ἰωάσαφ μοναχοῦ τοῦ κατακουζινοῦ[!] ἐν ἔτει ρωσε μην. νουεμβ. κδ. Ν. Ε. liber hic compositus est sumptibus augustissimi et Christi amantis imperatoris nostri Ioasaphi monachi Cantacuzeni A. 6875 [aera graeca] latina autem 1367. mensis Novemb. 24 indict. V. In veteri catalogo auctoris incerti esse dicitur."

Cf. Heylbut, p. vi, who observes that this manuscript contains the same subscription as no. 1 above.

= Wartelle, *Inventaire*, no. 1107: "Joannis Cantacuzeni (?) in E N paraphrasis (1—165) ...".

7. NAPLES

Cod. Neapolitanus gr. 335 (Borbonicus III. E. 13). xvi s. 196 fol.

S. Cyrillus (Salvadore Cirillo), *Codices Graeci Manuscripti Regiae Bibliothecae Borbonicae descripti, atque illustrati*, II. Naples, 1832, no. 335, pp. 443—444: "Codex Trecentessimus Tricesimus Quintus. III. E. 13. — Incerti Paraphrasis Ethicorum Aristotelis. Codex ms. chart. in fol. descriptus sec. XV exeunte, vel potius XVI. constat foliis 196. Inest in eo Παράφρασις τῶν Ἀριστοτέλους ἠθικῶν Νικομαχείων. *Paraphrasis moralium Aristotelis ad Nicomachum*, eadem quae sine ullo auctore nomine describitur a Lambecio in codice LXV. philosophico Bibl. Vindob. tom. VII. pag. 229. *Andronico* tribuit hanc paraphrasim Renesius, et eius quidem nomen inscriptum (licet recentiori, et minus perita manu) in codice Heinsiano occurrit; at in nostro apparet nomen quod nemini usque adhuc in mentem venit; sic enim concipitur nota in calce codicis, quae Monacho cuidam Ioasapho paraphrasim tribuit. Τοῦ Ἰωασάφ Μοναχοῦ παραφράσεως εἰς τὰ ἠθικά τοῦ ἀριστοτέλους ἠθικά νικομαχεία τέλος, *Ioasaphi Monachi Paraphrasis*

ethicorum Aristotelis ad Nicomachum finis. Quid de ipso statuendum sit, viderint docti; mihi enim in praesens non vacat."

Cf. Heylbut, p. VI: "...inscriptionem habet et ille anonymam, in fine: τοῦ ἰοασάφ μοναχοῦ παραφράσεως εἰς τὰ ἠθικὰ τοῦ ἀριστοτέλους ἠθικὰ νικομαχεῖα τέλος (sic!)." .

= Wartelle, *Inventaire*, no. 1201: "Anonymi (aut Josephi monachi?) in E N paraphrasis."

8. ESCURIAL

Cod. Escorialensis T.-II.-18 [gr. 157]. xvi s. 166 fol.

P. A. Revilla, *Catálogo de los Códices Griegos de la Bibliotheca de el Escorial*, I (Madrid, 1936), no. 157 (T.-II.-18), p. 501: "(Fol. 1^r—17^r): Παράφρασις τῶν ἀριστοτέλους ἠθικῶν νικομαχείων: (en la tabla de Nicolás de la Torre figura con el título Ἀνωνύμου, εἶτουν Ἰωάννου βασιλέως τοῦ καντακουζηνοῦ παράφρασις εἰς τὰ δέκα βιβλία τῶν ἀριστοτέλους ἠθικῶν νικομαχείων." The following subscription appears at the end of fol. 166^r: Δημήτριος ὁ Ζῆνος ὁ ἐκ Ζακύνθου μετέγραψε.

E. Miller, *Catalogue des Manuscrits grecs de la Bibliothèque de l'Escorial* (Paris, 1848), p. 131: "T.-II.-18. 154. In-fol. en papier, et du XVI^e siècle; manuscrit en tête duquel on lit: Δημήτριος ὁ Ζῆνος ὁ ἐκ Ζακύνθου μετέγραψε. Paraphrase des Ἠθικὰ Νικομάχεια d'Aristote, par Jean Cantacuzène. (Fabric. VII, p. 793)."

Cf. Heylbut, p. VII.

M. Vogel and V. Gardthausen, *Die griechischen Schreiber des Mittelalters und der Renaissance* (Leipzig, 1909), p. 101 (s. v. Δημήτριος ὁ Ζῆνος ὁ ἐκ Ζακύνθου): "s. XVI: Escorial T-II-18 (Joh. Kantakuzenos, Paraphrase zur Ethik des Aristoteles)."

Cf. A. Adler, *Catalogue des manuscrits grecs de l'Escorial redigé par D. G. Moldenhawer et T. C. Tychsen en 1784*. Publié en extrait, in A. Adler, *Catalogue supplémentaire de la Bibliothèque Royale de Copenhague* (Copenhagen, 1916), pp. 334—405: "T-II-18 (Tychsen). ... in praefixa descriptione manu Nic. Turriani legitur graece: Anonymi s. Io. imperatoris Cantacuzeni paraphrasis, quod nisi in alio cod. viderit, nescio unde hauserit."

= Wartelle, *Inventaire*, no. 443: "Anonymi (vel Joannis Cantacuzeni?) in E N paraphrasis."

9. ESCURIAL

Cod. Escorialensis Φ.-I.-8 [gr. 186] XVI s. 228 fol.

E. Miller, *Catalogue des Manuscrits grecs de la Bibliothèque de l'Escorial*. Paris, 1848, p. 144. G. de Andrés, *Catálogo de los Códices Griegos de la Real Biblioteca de el Escorial*, II (Madrid, 1965), no. 186, p. 13: "(Ff. 1—228^v) Iohannis VI Cantacuzeni paraphrasis in Ethicam Nico-

macheam Aristotelis . . ." This MS. belonged to the library of Don Diego Hurtado de Mendoza and was ascribed to John Cantacuzene by Nicholas de la Torre. It bears (fol. 135) the same subscription and date as nos. 1—4 above: τὸ βιβλίον γέγονε . . . etc.

Cf. Heylbut, p. vii.

= Wartelle, *Inventaire*, no. 451: "Joannis Cantacuzeni imperatoris in Arist. Ethicis paraphrasis."

10. LONDON

British Museum. Additional MS. 19060. xvi s.

Catalogue of Additions to the manuscripts in the British Museum in the years MDCCCXLVIII—MDCCCLIII (London, 1868), p. 193; M. Richard, *Inventaire des Manuscrits grecs du British Museum*, I (Paris, 1952), no. 19060, p. 32: "IOSAPH (scil. IOHANNIS) CANTACUZENI Paraphrasis in Aristotelis Ethicorum Nicomacheorum libros."

= Wartelle, *Inventaire*, no. 851: "Joannis Cantacuzeni in libros E N paraphrasis."

11. PARIS

Bibl. Nat. Cod. Par. gr. 1870. xvi s. 102 fol.

H. Omont, *Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque Nationale*, II (Paris, 1888), p. 156: "Heliodori Prusaei, [vel Andronici Rhodii] paraphrasis in Aristotelis ethica ad Nicomachum (I—VII, 4). XVI s. (Copié par Constantin Palaeocappa.) Pap. 102 fol. (Colbert. 570.) G."

Heylbut, p. v.: „Ἡλιοδώρου Προυσαέως παράφρασις τῶν Ἀριστοτέλους ἡθικῶν νικομαχείων; ad finem vero perductus non est, cum extrema verba sint libri VI cap. 4 (I) . . ."

= Wartelle, *Inventaire*, no. 1355: "Heliodori Prusaei (vel Andronici Rhodii) in E N libros I—VII, 4 paraphrasis."

12. PARIS

Cod. Par. gr. 1871. xvi s. 165 fol.

Omont, *Inventaire sommaire . . . de la Bibl. Nat.*, II (1888), p. 156: "Anonymi [Heliodori Prusaei, vel Andronici Rhodii] paraphrasis in Aristotelis ethica ad Nicomachum. XVI s. (Copié par Jean de Sainte Maure.) Pap. 165 fol. (Tetter. Rem.-Reg. 2123, 2.) M."

Cf. Heylbut, p. v.: "παράφρασις τῶν ἡθικῶν νικομαχείων."

Vogel and Gardthausen, *Die griechischen Schreiber*, p. 196 (s. v. Ἰωάννης Σανκταμαύρας): "Paraphrase zur Ethik des Aristoteles."

= Wartelle, *Inventaire*, no. 1356: "Anonymi (Heliodori, vel Andronici Rhodii) in E N paraphrasis."

13. PARIS

Cod. Par. gr. 1872. xvi s. 156 fol.

Omout, *Inventaire sommaire ... de la Bibl. Nat.*, II (1888), p. 156: "Anonymi [Heliodori Prusaei, vel Andronici Rhodii] paraphrasis in Aristotelis ethica ad Nicomachum. XVI s. (Copié par Arsène de Monemvasie.) Pap. 156 fol. (Faure.-Reg. 2123, 3.) M."

Heylbut, p. v.: "παράφρασις τῶν Ἀριστοτέλους ἠθικῶν νικομαχείων τὸ α'."

Vogel and Gardthausen, *Die griechischen Schreiber*, p. 43 [s. v. Ἀριστοβούλος Ἀποστολίδης]: "Paraphrase der ἠθικὰ Νικομάχεια."

= Wartelle, *Inventaire*, no. 1357: "Anonymi [Heliodori, vel Andronici Rhodii] in E N paraphrasis."

14. PARIS

Cod. Par. Latinus 6251. xvi. s. 235 fol.

Catalogus Codicum Manuscriptorum Bibliothecae Regiae, IV (Paris, 1744), p. 220, no. VIM CCLI, 10°: "Andronici Rhodii paraphrasis in librum V. Ethicorum Aristotelis: Graecè."

Heylbut, p. vii: "Andronici denique Rhodii nomine inscripta paraphrasis nostra non legitur nisi in PARISINO lat. 6251 [olim Colbert. 5087] saec. XVI, ubi est Ἀνδρονίκου Ῥοδίου περιπατητικοῦ φιλοσόφου ἡ παράφρασις τοῦ ε Ἀριστοτέλους ἠθικῶν νικομαχείων ἐκ βιβλίου ἐν ᾧ παράφρασις τῶν ἠθικῶν νικομ. ἀπάντων. Supra vero scriptum est a manu paullo recentiore: In aliis libris libris est Ἡλιοδώρου Προυσαέως παράφρασις τῶν Ἀριστοτέλους ἠθικῶν νικομαχείων."

= Wartelle, *Inventaire*, no. 1630: "Graece: Andronici Rhodii (Heliodori Prusaei) in E N librum quintum paraphrasis [198—224]."

15. PARIS

Cod. Par. Suppl. gr. 768. xv s. 26 fol.

Omout, *Inventaire sommaire .. de la Bibl. Nat.*, III (1888), p. 309: "[Andronici Rhodii] paraphrasis ethicorum Nicomacheorum Aristotelis lib. I et II."

Cf. Heylbut, p. vii.

Vogel and Gardthausen, *Die griechischen Schreiber*, p. 43 [s. v. Ἀριστοβούλος Ἀποστολίδης]: "Paraphrase zu Aristotelis ἠθικὰ Νικομάχεια."

= Wartelle, *Inventaire*, no. 1621: "Andronici Rhodii in E N libros primum et secundum paraphrasis."

16. LEYDEN

Cod. Bibliothecae Publicae Graecae 18.

Catalogus librorum tam impressorum quam manuscriptorum Bibliothecae Publicae Universitatis Lugduno-Batavae. Lugduni apud Batavos, 1716, p. 334: "Andronici Rhodii paraphrasis in Aristotelis Ethicam, quod volumen Daniel Heinsius jussu Curatorum cum Aristotele contulit, emendavit, distinxit, & Graece edidit cum Latina versione. 1607."

Heylbut, p. v.: "DANIEL HEINSIUS post primam editionem quam curavit anonymam et sibi persuasit et iis qui eum secuti sunt fidem esse

habendam notitiae *indoctissimi hominis*, qui *barbara manu* codici Leidensi adscriptis Ἀνδρονίκου Ῥοδίου περιπατητικοῦ φιλοσόφου." Cf. p. vii.

= Wartelle, *Inventaire*, no. 822: "Andronici Rhodii in Aristt. Ethicam paraphrasis."

17. VATICAN

Cod. Vat. gr. 272. xvi s. 221 fol.

I. Mercati and P. F. de'Cavalleri, *Codices Vaticani Graeci*, I. Rome, 1923, no. 272, p. 359: "Paraphrasis in Aristotelis ethica Nicomachea, volgata sub nomine tum Andronici Rhodii, tum Hellodori (comm. in Arist. gr. XIX 2 pp. 1—223), in cod. (f. 6) Ὀλυμπιοδώρου φιλοσόφου, παράφρασις εἰς τὰ τοῦ Ἀριστ. ἠθικὰ, βιβλία δέκα..."

H. Brandis, *Die Aristotelischen Handschriften der Vatikanischen Bibliothek*. Historisch-philologische Abhandlungen der königlichen Akademie der Wissenschaften zu Berlin aus dem Jahre 1831. Berlin, 1832, p. 76, no. 178: Ὀλυμπιοδώρου παράφρασις εἰς τὰ ἠθικὰ Νικομ. Die von Dan. Heinsius unter Andronicus Namen herausgegebene Paraphrase."

Cf. Heylbut, p. vi.

= Wartelle, *Inventaire*, no. 1719: "Olympiodori philosophi in E N paraphrasis."

18. VATICAN

Cod. Vat. gr. 273. xvi s. 185 fol.

Mercati and Cavalleri, *Codices Vaticani Graeci*, I, no. 273, pp. 359—360: "Paraphrasis in Aristotelis ethica Nicomachea, Olympiodoro philosopho, omnino ut in cod. 272, adscripta[e]."

Brandis, *op. cit.*, p. 76, no. 179.

Cf. Heylbut, p. vi.

= Wartelle, *Inventaire*, no. 1720: "Olympiodori philosophi in E N paraphrasis."

19. VATICAN

Cod. Vat. gr. 1902. xvii s. 437 fol.

Brandis, *op. cit.*, p. 76, no. 183: "F. 9—19 πρῶτον Ἀριστοτέλους ἠθικῶν Νικομ. Der letzte Theil des ersten Buches, mit dem Anfang des zweiten. f. 27 b—35 Ὀλυμπιοδώρου φιλοσόφου παράφρασις εἰς τὰ τοῦ Ἀριστ. ἠθικὰ Νικομ., nur ein Fragment. Gleichfalls die sogenannte Paraphrasis des Andronicus Rhodius."

Cf. Heylbut, p. vi.

= Wartelle, *Inventaire*, no. 1823: "E N, cum Olympiodori comment."

20. OXFORD

Cod. Bodl. Canonicianus gr. 120. xvi s. 136 fol.

H. O. Coxe, *Catalogi Codicum Manuscriptorum Bibliothecae Bodleianae*, III: *Codices Graecos et Latinos Canonicianos complectens*. Oxford, 1854, col. 104, no. 120: "Chartaceus, in folio, ff. 136, sec. xvi. OLYMPIODORI philosophi paraphrasis in Aristotelis ethicorum ad Nicomachum libros

decem, titulo unicuique capiti praemisso instructa. Tit. Ὀλυμπιοδώρου φιλοσόφου παράφρασις εἰς τὰ τοῦ Ἀριστοτέλους ἠθικὰ βιβλία δέκα. Incip. ὅτι πάσης πράξεως καὶ κινήσεως ἐστὶ τέλος· κεφάλαιον ἐν πάσῃ τέχνῃ καὶ μεθόδῳ ἀγαθὸν τι ζητοῦμεν. In fine, τέλος πάσης τῆς βίβλου.”

Cf. Heylbut, p. vi.

F. Madan, *A Summary Catalogue of the Western Manuscripts in the Bodleian Library at Oxford*, IV. Oxford, 1897, p. 317, no. 18573: “= Qu. Catal. iii {Canonici}, Greek, no. 120 {Olympiodorus}.”

= Wartelle, *Inventaire*, no. 1265: “Olympiodori philosophi in E N libros X paraphrasis.”

21. PARIS

Cod. Par. Suppl. gr. 181. xvi s. 182 fol.

Omont, *Inventaire sommaire ... de la Bibl. Nat.*, III, p. 228: “Anonymi commentarius in Aristotelis ethica ad Nicomachum: Ἐν πάσῃ τέχνῃ καὶ μεθόδῳ... (1); — Bessarionis cardinalis epistola ad Michaellem Apostolum (185).”

Cf. Heylbut, p. vii.

= Wartelle, *Inventaire*, no. 1577: “Anonymi in E N comment.”

22. VATICAN

Cod. Vat. Barberinianus gr. 218 [II 39]. 68 fol.

S. de Ricci, *Liste sommaire des manuscrits grecs de la Bibliotheca Barberina*. Revue des Bibliothèques XVII (1907), p. 97: “218 = II, 39. Paraphrasis in Aristotelis Ethicorum Nicomachaeorum libros (fine mutil.), 68 ff.”

Cf. Heylbut, p. vi.

= Wartelle, *Inventaire*, no. 1876: “Anonymi in E N paraphrasis (multa desunt in fine).”

23. VATICAN

Cod. Vat. Ottobonianus gr. 42. xvii s. 190 fol.

E. Feron and F. Battaglini, *Codices Manuscripti Graeci Ottoboniani Bibliothecae Vaticanae*. Rome, 1893, no. 42, p. 31: “Παράφρασις τῶν Ἀριστοτέλους ἠθικῶν . . .”

Cf. Brandis, *op. cit.*, p. 76, no. 180.

= Wartelle, *Inventaire*, no. 1892: “Anonymi in Aristt. Ethica paraphrasis.”

[24. MADRID

Cod. Matritensis gr. 4715 [O 37]. an. 1552. 479 fol.

Heylbut, p. vii, cites this as one of the manuscripts containing the anonymous Paraphrase on the Nicomachean Ethics, but probably wrongly.

E. Miller, *Bibliothèque Royale de Madrid. Catalogue des manuscrits grecs*. Notices et Extraits des Manuscrits de la Bibliothèque Nationale et d'autres Bibliothèques XXXI, 2 (1886) pp. 79—81, describes it as containing various scholia, on the Anthology, on Aeschylus, on the Halieutika

of Oppian, on John Tzetzes, as well as two anonymous epigrams and other works, and (p. 81): "Morale adressée à Nicomache, en dix livres, par Aristote." A note at the end of the manuscript, written in an inferior hand and dated 1552, refers to the scribe Κάμλλος Γιάνετος (Zanetti?), who, however, appears not to have copied this work. The manuscript seems therefore to contain the text of the Nicomachean Ethics rather than a paraphrase. On Κάμλλος Γιάνετος, apparently accepted as the copyist of this manuscript, see Vogel and Gardthausen, *Die griechischen Schreiber*, pp. 227—228: "1552 in Rom, für den Kardinal von Burgos: Matrit. O 37 [Scholien zur Anthologie — Aischylos]."

Not listed in Wartelle, *Inventaire*. But cf. Harlfinger and Wiesner, *op. cit.*, Scriptorium, XVIII [1964] 246.]

The oldest manuscript is that in Florence (no. 1), in which the Paraphrase is attributed to an anonymous author. The subscription at fol. 97 comes at the end of Book VI. The first six books of the work were thus copied for and at the expense of the monk Joasaph Cantacuzene, formerly the Emperor John VI (1347—1354), in the year 1366. The rest of this manuscript (Books VII—X) is by a fifteenth-century hand. Exactly the same subscription appears at the same point in the text of the Vienna manuscript and of the Venice manuscript (nos. 2 and 3). In the two manuscripts in Milan, however, (nos. 4 and 5) and also in that in Munich (no. 6) the subscription, though the same in content, has been transferred to the end of the Paraphrase. In the Naples manuscript (no. 7) the subscription has become an attribution and the authorship of the Paraphrase is there ascribed to "the monk Joasaph", i. e. the Emperor John Cantacuzene himself. When Nicholas Tourrianos came to compile the Greek section of the catalogue of the manuscripts in the Escorial Library in 1577 he listed both of the manuscripts of this Paraphrase under the name of John Cantacuzene (nos. 8 and 9).¹⁵ Finally, the London manuscript (no. 10), cited by Krumbacher and others, is attributed to the pen of the Emperor-monk himself without further ado.

That John Cantacuzene should have paid a copyist to transcribe a paraphrase of Aristotle is not surprising. In the long years between his

¹⁵ It should be noted that Demetrios Zenos of Zakynthos, the scribe of Cod. Escorial. T. II-18 (no. 8), did not venture to name an author of the Paraphrase. The attribution to John Cantacuzene was proposed by Nicholas Tourrianos (or de la Torre) of Crete, on whose career see P. A. Revilla, *Catálogo de los códices Griegos de la Biblioteca de el Escorial*, I. Madrid, 1936, p. CIX f.; Vogel and Gardthausen, *Die griechischen Schreiber*, pp. 358—359; D. J. Geanakoplos, *Greek Scholars in Venice* (Cambridge, Mass., 1962, p. 255; K. A. de Meyler, *Scribes grecs de la Renaissance*, Scriptorium, XVIII [1964] 263. On Demetrios Zenos see E. Legrand, *Bibliographie Hellénique ou description raisonnée des ouvrages publiés en grec par les grecs au XV^e et XVI^e siècles*, I. Paris, 1885, p. 180; Vogel and Gardthausen, *Die griechischen Schreiber*, p. 101; P. Canart, *Scribes grecs de la Renaissance*, Scriptorium, XVII [1963] 62.

abdication in 1354 and his death in 1383 the former Emperor, though by no means as detached from political affairs as his monastic vocation might imply, employed much of his time in scholarship and literary pursuits. Many manuscripts are known to have been copied for him, notably in the 1360's and 1370's.¹⁶ Nor is it strange to find him still credited with the title of *basileus* long after the date of his abdication.¹⁷ It would be rather more surprising, however, if he had himself composed such a Paraphrase, since all his known writings, apart from the four books of his memoirs, are of a theological nature.¹⁸ But it is clear enough that the attribution to him of the work under discussion was not made before the sixteenth century, and that it came about through a misinterpretation, deliberate or innocent, of the note on the original manuscript referring to the fact that the transcription of the first six books of the Paraphrase was commissioned by John-Joasaph Cantacuzene in 1366. The Emperor John VI, who has been accused of many greater crimes both by historians and by theologians, may therefore finally be absolved of the charge of having presumed to compose a Paraphrase of the Nicomachean Ethics.

The identification of the real author of the Paraphrase is another matter. A hundred years ago V. Rose suggested that the name of Heliodorus of Prusa had become associated with the work because it was Heliodorus who had been commissioned and paid by the ex-Emperor John Cantacuzene to compose a Paraphrase of the ten books of the Nico-

¹⁶ The most famous of the scribes that John Cantacuzene employed was Manuel Tzykandyles, who worked mainly at Mistra in the Peloponnese. See Vogel and Gardthausen, *Die griechischen Schreiber*, pp. 281—282; A. Turyn, *Codices Graeci Vaticani saeculis XIII et XIV scripti annorumque notis instructi*. Vatican, 1964, pp. 150—153, 162—163, 165—166. It has long been believed that John Cantacuzene, as the monk Joasaph, copied manuscripts with his own hand. But see: L. Politis, *Jean-Joasaph Cantacuzène fut-il copiste?*, *Revue des Études Byzantines*, XIV (1956), pp. 195—199; idem *Eine Schreiberschule im Kloster τῶν Ὁδηγῶν*, *Byz. Zeitschr.*, LI (1958), pp. 24, 26.

¹⁷ A special study of the activities of Cantacuzene after his abdication has recently been made by Lj. Maksimović, *Politička uloga Jovana Kantakuzina posle abdikacije (1354—1383)*. Zbornik Radova Vizantološkog Instituta, IX (Belgrade, 1966), pp. 119—193. See also my own forthcoming monograph *The Byzantine Family of Kantakouzenos (Cantacuzenus), c. 1100—1460* (Dumbarton Oaks Studies, Washington, D. C.).

¹⁸ The edition of the memoirs or *Histoires* of John Cantacuzene remains that of L. Schopen, *Ioannis Cantacuzeni eximperatoris Historiarum Libri IV*, 3 vols. (Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae, Bonn, 1828, 1831, 1832). The earliest manuscript of the text (Florence, Cod. Laurent. Plut. IX, 9) bears the date December 1369. For his other surviving works see, e.g., Krumbacher, *op. cit.*, pp. 105 f., 297 f.; J. Meyendorff, *Introduction à l'Étude de Grégoire Palamas* (Patristica Sorbonensia, 3). Paris, 1959, pp. 403, 412; idem, *Projets de Concile œcuménique en 1367: Un dialogue inédit entre Jean Cantacuzène et le légat Paul*. Dumbarton Oaks Papers XIV (1960) 149—177. Had there been any certainty about the ex-Emperor's authorship of the Paraphrase, Arsenios of Monemvasia, who copied Cod. Par. gr. 1872 (no. 13), would surely have made the most of it.

machean Ethics in 1367 (1). This was not a mere copy but an original composition, as shown by the subscription referring to the Emperor and by the attribution of the work to Heliodorus of Prusa.¹⁹ Heylbut accepted this suggestion and correspondingly adopted Heliodorus as the author of the Paraphrase. The only clear attribution of the work to Heliodorus, however, seems to occur in Cod. Par. gr. 1870 (no. 11), in which no mention is made of any participation in the project of the Emperor John Cantacuzene; and it was quickly pointed out by L. Cohn, almost before Heylbut's edition had left the press, that Cod. Par. gr. 1870 was by the hand of Constantine Palaiokappas, whose forgeries and literary inventions are notorious. Heliodorus of Prusa, otherwise unknown, is almost certainly a product of Palaiokappas's fertile imagination. Nor is there any evidence for supposing that the Paraphrase is an original composition of the fourteenth century; it is much more likely to be simply a copy of a work already in existence before 1366.²⁰

The strongest of the other contenders for the authorship has been Andronicus of Rhodes. The only manuscript in which the work is definitely attributed to Andronicus is, as Heylbut remarked, Cod. Par. Latinus 6251 (no. 14). Neither John of Santa Mavra, the copyist of Cod. Par. gr. 1871 (no. 12), nor Arsenios of Monemvasia, the copyist of Cod. Par. gr. 1872 (no. 13) and of Cod. Par. Suppl. gr. 768 (no. 15), presumed to give a name to the author of the work; and the Leyden manuscript (no. 16), which Heinse edited in 1607 and 1617, bears the name of Andronicus of Rhodes only in a later hand.²¹ Thomas Reinesius accepted Andronicus

¹⁹ V. Rose, *Über eine angebliche Paraphrase des Themistius*. Hermes II (1867), p. 212 n. 1: „Auf Kosten' und Verlangen des ... Kaiser Joannes Cantacuzenus ... verfaßte Heliodorus von Prusa im J. 1367 eine Paraphrase der 10 Bücher der nikom. Ethik: 'Ἡλιοδώρου Προυσαέως παράφρασις τῶν ἀριστοτέλους ἠθικῶν νικομαχείων (cod. Par. 1870), mit folgender Unterschrift (in cod. Par. suppl. gr. 181, dieselbe hinter Buch 6 in Marc. app. Gr. IV, 22, und nach Bandini auch in Laur. 80, 3: die blosse Herstellung einer Abschrift ist offenbar nicht gemeint): Τὸ βιβλίον γέγονε ... & c.“ Rose, like Martini and Bassi, Hardt and others, misinterpreted the combination of the indiction and *annus mundi* in the subscription: 24 November A. M. 6875 indiction 5 = 1366 not 1367.

²⁰ L. Cohn, *Heliodorus von Prusa, eine Erfindung Paläokappas*. Berliner Philologische Wochenschrift, IX, 45 (November, 1889), cols. 1419–1420. Cf. Krumbacher, *op. cit.*, p. 431. The first modern authority to accept the attribution to Heliodorus of Prusa seems to have been the Baron de Sainte-Croix (Guilhem de Clermont-Lodève), *Examen critique des anciens historiens d'Alexandre le Grand*, 2nd ed. Paris, 1804, p. 524. On Constantine Palaiokappas see also G. Patrinelis, "Ἑλληνες κωδικογράφοι τῶν χρόνων τῆς ἀναγεννήσεως, Ἐπετηρίς τοῦ Μεσαιωνικοῦ Ἀρχείου, VIII–IX (1958–1959) (1961) 101–102; P. Canart, *op. cit.*, Scriptorium, XVII (1963) 66, 79; K. A. de Meyier, *op. cit.*, Scriptorium, XVIII (1964) 262, 265–266.

²¹ On John of Santa Mavra (Ἰωάννης Σανκταμαύρας or Ἀγιομαύρας), employed as a scribe at the Vatican between 1585 and 1618, see Vogel and Gardthausen, *Die griechischen Schreiber*, pp. 193–196. Patrinelis, *op. cit.*, 106–107; Canart, *op. cit.*, 67, 80.

as its author in 1660.²² William Bridgman, the English translator of the Paraphrase, remarked that its ascription to Andronicus of Rhodes was a conjecture that required confirmation; and having provided his readers with his own paraphrase of what Fabricius had to say on the subject, he concluded in favour of the authorship of Andronicus in these words: "there is some probability that notwithstanding the previous objections, this work also is an offspring of his genius."²³ Mullach published the entire work under the name of Andronicus of Rhodes in 1881. But as Heylbut fiercely pointed out a few years later there is in fact no warrant for believing that Andronicus had any connexion with the Paraphrase. The dispelling of the myth was continued by L. Cohn and completed by Gauthier and Jolif. The phantom of Heliodorus of Prusa, conjured up by Constantine Palaiokappas, may be laid to rest. Andronicus of Rhodes must be allowed to retire from the list of claimants to the authorship of this Paraphrase.²⁴

The last pretender to the authorship is Olympiodorus. Heylbut names four manuscripts in which the work is attributed to him: Cod. Vat. gr. 272 and 273 (nos. 17 and 18), Cod. Bodl. Canon. 120 (no. 20) and Cod. Vat. gr. 1902 (no. 19).²⁵ Other manuscripts containing a Paraphrase of the Nicomachean Ethics attributed to Olympiodorus are listed by Wartelle as follows:

1. BERLIN

Staatsbibliothek. Cod. 298 (fol. 63). xvi s. 169 fol.

Wartelle, *Inventaire*, no. 322: "Olympiodori philosophi in E N paraphrasis (1); E N liber secundus (17)."

2. VATICAN

Cod. Vat. Ottobonianus gr. 105. xvi s. 165 fol.

Wartelle, *Inventaire*, no. 1897: "E N, cum Olympiodori paraphrasi."

For Arsenios of Monemvasia, otherwise known as Aristoboulos Apostolides, the son of Michael Apostolios, see Legrand, *Bibliographie Hellénique*, I, pp. CLXV—CLXXIV; Vogel and Gardthausen, *Die griechischen Schreiber*, pp. 42—44; and especially Geanakoplos, *Greek Scholars in Venice*, pp. 187—200. He died in Venice in 1535.

²² T. Reinestl ad C. Hoffmannum, C. A. Rupertum & c. *Epistolae* (Leipzig, 1660), p. 312.

²³ Bridgman, *The Paraphrase & c.*, pp. viii—xli. Cf. Fabricius, *Bibliotheca Graeca & c.*, ed. Harles, III, pp. 263—264.

²⁴ The suggestion that the true author was Andronicus Kallistos rather than Andronicus of Rhodes hardly bears investigation. Kallistos lived in the fifteenth century and the earliest manuscript of the Paraphrase carries the date 1366. Cf. Legrand, *Bibliographie Hellénique*, I, p. LVII n. 2; Gauthier and Jolif, *L'Éthique à Nicomaque*, p. 71* n. 208.

²⁵ Brandis, *op. cit.*, p. 76, no. 182, cites also Cod. Vat. Urbin. 42. But this appears to contain not a paraphrase but the text of the first seven books of the Ethics. Cf. C. Sornajolo, *Codices Urbinae Graeci Bibliothecae Vaticanae* (Rome, 1895), no. 42, p. 48: "Fol. 1 ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ ἠθικῶν νικομαχείων (sic) τὸ πρῶτον. Elusdem reliqui usque ad VII tantum..." Wartelle, *Inventaire*, no. 1992.

Cf. E. Feron and F. Battaglini, *Codices Manuscripti Graeci Ottoboniani Bibliothecae Vaticanae*. Rome, 1893, no. 105, p. 62: "Aristotelis Ethica cum Paraphrasi Olympiodori — graece."

3. VATICAN

Cod. Vat. Ottobonianus gr. 374. xvi s. 224 fol.

Wartelle, *Inventaire*, no. 1921: "Olympiodori in E N paraphrasis."

Cf. Feron and Battaglini, *Codices*, no. 374, p. 191: "Olympiodori Philosophi paraphrasis in Ethicam Aristotelis."

The first to accept Olympiodorus as the author of this Paraphrase seems to have been Gabriel Naudé in 1633.²⁶ One may suppose that he derived the idea from the attribution given on the manuscripts listed above, none of which is earlier than the sixteenth century. But the suggestion has not met with much support, and the modern editors of the Nicomachean Ethics do not even deign to mention the attribution of the work to Olympiodorus. Indeed the claim made for him appears to be no better established than that made for any of the other supposed authors of the Paraphrase, and may perhaps be dismissed as a piece of wishful thinking on the part of some sixteenth-century scribe.

The conclusion must be that the author of this Paraphrase remains unknown, as he was evidently unknown to the ex-Emperor John Cantacuzene who, in 1366, paid a scribe to copy the work under the modest title of: Ἀνωνύμου παράφρασις. The purpose of these remarks has been to show that the Emperor himself bears no responsibility either directly or indirectly for the composition of this work. The true identity of its author may yet be revealed; but, as the cataloguer of the Greek manuscripts in Naples observed regarding "the monk Joasaph": "quid de ipso statuendum sit, viderint docti; mihi enim in praesens non vacat".²⁷

²⁶ *Gabriels Naudae Paris. Bibliographia Politica* (Venice, 1633), pp. 18–19: „Verum in eiusmodi hominum censu illi praecipue considerandi veniunt, qui decem libros Ethicorum Aristotelis suis lucubrationibus illustrandos susceperunt, quos inter primus occurrit Eustrathius . . . cui se Danielis Heinsii summi proculdubio viri diligentia, socium non ita pridem adiunxit Andronicus Rhodius, aut potius Olympiodorus, talē enim appellationē in posteriori editione consulto sortitus est, cum in priori ab eodem Heinsio facta Lugduni Batavorum, sub anonymi nomine latens, nulla pastoria fistula nullaque adversa acclamatione exceptus fuisset, imo vero avide a cunctis receptus, & probatus.“

²⁷ Cf. the conclusions of Cohn, *op. cit.*, col. 420, to the effect that the author of this Paraphrase remains unknown and was no more called Heliodorus than he was called Andronicus; and of Gauthier and Jolif, *L'Ethique de Nicomaque*, p. 71*: "... tout ce que nous pouvons dire est que la paraphrase est antérieure à la date de cette copie, donc antérieure à 1366. Inconnu, le paraphraste n'en mérite pas moins de retenir l'attention; il est bref et clair et son exégèse est souvent intéressante."

ALEXIS COMNÈNE ET LES PRIVILÈGES
OCTROYÉS À VENISE

Les historiens qui se sont occupés des problèmes concernant les relations entre Byzance et Venise du temps d'Alexis Comnène, ont admis le fait qu'une année se soit écoulée depuis la première victoire navale remportée par la flotte byzantino-vénitienne contre les Normands, c'est-à-dire qu'en mai 1082, l'empereur aurait déjà octroyé à Venise les privilèges bien connus, bien qu'à cette date dernière eût cessé toute action militaire contre les Normands. L'octroi de privilèges aussi importants a été considéré par la plupart des auteurs comme un accomplissement d'engagements pris par Alexis lors de la sollicitation d'aide adressée à Venise. Peu nombreux furent ceux qui l'ont considéré comme un simple acte de gratitude à la suite de secours reçus de la part de Venise.¹ D'ailleurs cela ne présente aucune importance; ce que nous croyons devoir souligner, c'est le fait que Byzance aurait accompli d'une manière peu considérée un acte à répercussions politiques et économiques si graves. Ces dispositions étaient évidemment en contradiction avec les principes élémentaires de la souveraineté de l'Empire des gouvernants de Byzance ainsi qu'avec la politique d'un Etat qui, tout le long de son histoire et surtout du temps d'Alexis Comnène, a excellé par une diplomatie habile, même en ses moments les plus critiques.

En fait, Tafel doit être considéré comme ayant établi la date du chrysobulle octroyé à Venise en mai 1082, en utilisant des éléments qui, à notre avis, paraissent assez discutables. Le chrysobulle d'Alexis se retrouve dans deux versions latines ultérieures: l'une est l'acte de Manuel Comnène de l'an 1148 dans lequel sont reproduits et confirmés les privilèges accordés par son grand-père, datés d'ailleurs de manière fantaisiste — an 6200, corrigé par Tafel d'après l'indiction en 6590 (1082).² Suit une date encore plus fantaisiste, 6234, corrigée cette fois-ci par Tafel en 6634 (1126).³ Cette dernière pourrait correspondre à l'acte

¹ Par exemple N. Iorga, *Deux siècles d'histoire de Venise*. Bucarest, 1932, p. 16; W. Heyd, *Histoire du commerce du Levant au Moyen-Age*. Leipzig, 1885, I, 116.

² Tafel-Thomas, *Urkunden zur älteren Handels- und Staatsgeschichte der Republik Venedig*, I, 122, note 1.

³ Tafel-Thomas, *op. cit.*, 123, n. 4.

accordé aux Vénitiens par Jean Comnène.⁴ L'autre est l'acte octroyé aux Vénitiens par Isaac Ange en 1187, dans lequel le chrysobulle d'Alexis est daté de 6600 (1092).⁵ Il existe donc dans ces versions de grossières erreurs de copistes ainsi que des dates contradictoires. Tafel a retenu l'an 1082 qui lui paraissait acceptable par rapport aux événements politiques et aussi parce que dans un fragment provenant probablement de la même version latine publié par Lebrecht qui est intervenu dans le texte en effectuant quelques corrections,⁶ c'est toujours l'an 1082 qui apparaît.⁷ Récemment A. Pertusi⁸ a cherché à présenter de nouveaux arguments à l'appui de la même date. Et voici ses arguments: Anne Comnène montre textuellement qu'Alexis faisait en 1084 un nouvel appel aux Vénitiens de lui venir en aide, en leur promettant le paiement de tous les frais occasionnés par cette intervention sans mentionner l'attribution de quelque privilège.

Au cours des luttes navales de septembre 1084, les Vénitiens ont été vaincus par les Normands et si Anne parle quand même d'une victoire vénitienne, c'est qu'elle s'est faite l'écho de quelques traditions vénitien-constantinopolitaines qui avaient présenté en victoire une défaite. Vu que les Vénitiens avaient été vaincus, il ne paraît pas plausible, qu'ils aient reçu alors de privilèges si importants.

Je crois que les arguments de Pertusi ne sont pas convaincants.

Il va de soi qu'Anne n'a plus mentionné par la suite le renouvellement des engagements pris par son père, trois ans auparavant et qu'il n'a d'ailleurs pas respectés. Procédant ainsi, elle a évité de présenter son père sous un jour défavorable.

Il n'y a aucune raison de croire qu'Anne ait pris des renseignements dans les cercles vénitiens qui, à un intervalle de quarante ans, n'étaient plus les mêmes, du moment qu'elle pouvait trouver auprès d'elle des témoins qui avaient assisté aux événements racontés et qu'elle avait à sa disposition les archives de l'Empire. C'est elle-même d'ailleurs qui affirme à plusieurs reprises, que celles-ci ont été ses sources d'information.⁹

En réalité, il y a eu plusieurs rencontres entre les flottes adversaires, la victoire revenant alternativement à l'une et à l'autre. Cependant on ne peut concevoir la victoire finale byzantine contre les Normands, sans l'appui efficace de la marine. En tout cas, au moment où Alexis s'est

⁴ F. Chalandon, *Essai sur le règne d'Alexis I^{er} Comnène*. Paris, 1900, 82, n. 3.

⁵ Tafel-Thomas, *op. cit.*, 186. Dans cet acte, l'indication est fautive et corrigée par Tafel.

⁶ F. Dölger, *Regesten II*, No 1081, 28.

⁷ Tafel-Thomas, *op. cit.*, 54; Lebrecht, *Geschichte von Venedig*. I, 275.

⁸ A. Pertusi, *Venezia e Bisanzio nel secolo XI* dans „*La Venezia del mille*“. Firenze, 1965, 139—140.

⁹ Anne Comnène, *Alexiade*, éd. Leib. I, p. XLI—XLII.

engagé à récompenser les Vénitiens pour l'aide qu'il recevrait de leur part, il avait prévu qu'ils jouiraient des mêmes avantages, quel que fût le résultat de la bataille.¹⁰

Les doutes, justifiés par la légèreté avec laquelle Alexis aurait accepté les asservissants privilèges accordés aux Vénitiens, ainsi que le fait que la date de 1082, de nos jours universellement acceptée, reste quand même discutable étant donné les sources dont nous disposons, rendent légitime un réexamen du problème des rapports vénéto-byzantins dans la période de la guerre contre le Normands.

Anne Comnène relate que lorsqu'Alexis a été informé des préparatifs des Normands dirigés contre l'Empire, il s'est mis à déployer une vive activité diplomatique afin de se faire des alliés. L'historienne byzantine s'occupe largement de l'action entreprise par son père à cet effet. Les avantages offerts à Henri IV pour le déterminer à attaquer les Normands sont exposés en détail; elle mentionne également les tentatives d'Alexis pour attirer le Pape et quelques ducs normands.¹¹ De cette période de fébrile activité diplomatique, Anne ne relate rien qui aurait trait à une demande adressée aux Vénitiens, quoique Byzance ait été presque dépourvue de flotte¹² et que seule Venise fût à même de lui prêter une aide sur mer. Chalandon estime que l'historienne byzantine aurait tout simplement omis de mentionner Venise et qu'elle s'est rappelé de le faire seulement lorsqu'elle relate l'intervention de celle-ci et que c'est alors seulement qu'elle intercale la demande d'aide faite aux Vénitiens par Alexis.¹³ Nous ne croyons pas que cette explication puisse être acceptée. Il est difficile d'admettre qu'Anne aurait omis de mentionner justement Venise — force appréciable si on la compare aux ducs normands sollicités par Alexis et la seule qui soit intervenue dans le conflit aux côtés de Byzance en jouant un rôle important par les victoires obtenues. Cette partie de son histoire, Anne l'a rédigée d'après des actes officiels de la chancellerie de l'Etat, preuve le fait qu'elle reproduit presque entièrement la lettre adressée à Henri IV. Dans ces conditions il est difficile d'admettre que, même si la mémoire lui avait fait défaut, les actes qu'elle avait devant elle ne lui auraient pas rappelé la sollicitation faite à Venise, si celle-ci aurait réellement existé. Et puis, si Venise avait été sollicitée dès le début à intervenir, sans doute la flotte normande en aurait été gênée dans ses mouvements lors de la traversée de la Mer Adriatique pour débarquer ses troupes à Avlona, puis lors de l'attaque et de l'occupation de l'île de Corfou et, enfin, lorsqu'elle s'est dirigée vers la ville de Dyrrachium, devant laquelle elle a débarqué ses

¹⁰ *Alexiade*, IV, II, 2, vol. I, 146.

¹¹ Anne Comnène, *Alexiade* III, X, ed. Leib, vol. I, p. 132 et suiv.

¹² H. Ahrweiler, *Byzance et la mer*. Paris, 1966, 179.

¹³ Chalandon, *op. cit.*, 71, n. 3.

troupes. Pendant tout ce temps et quoique directement intéressée aux événements qui se déroulaient, Venise garde la plus stricte neutralité. Bien plus, lorsque plus tard Anne parle de l'intervention faite auprès de Venise pour qu'elle aide Byzance, l'historienne précise que l'empereur a demandé à la flotte vénitienne de se diriger le plus vite possible vers Dyrrachium, fait également confirmé par Malaterra.¹⁴ Il s'ensuit qu'au moment de l'envoi d'une ambassade à Venise, les Normands se trouvaient déjà auprès de la ville de Dyrrachium. Vu la situation militaire très grave et pour que l'intervention de Venise soit prompte, les ambassadeurs byzantins sont investis de pleins pouvoirs et accordent à Venise des avantages — les uns à effet immédiat, les autres à exécution ultérieure — à condition que ceux-ci ne soient pas au détriment de l'Empire.¹⁵ Il résulte clairement de tous ces faits qu'Alexis a évité au début d'appeler à l'aide Venise, étant évidemment informé de ce qu'elle poursuivait et pouvait prétendre en compensation de l'aide accordée. Il espérait que Venise eût été en fin de compte obligée d'intervenir, car l'occupation des deux rives de la mer Adriatique aurait représenté pour elle un véritable blocus. D'ailleurs, quelques années auparavant, ayant eu à faire face aux tendances d'expansion des Normands sur la côte Dalmate, Venise était intervenue promptement et efficacement, en obligeant les Normands à se retirer.¹⁶ Enfin, dans la campagne contre Byzance, les Normands étaient les alliés de Raguse, seule des forces maritimes qui affrontaient encore Venise dans l'Adriatique.¹⁷ Venise jouait cependant un jeu diplomatique particulièrement hardi; elle était en tout cas prête à intervenir dans le conflit, car — après avoir été sollicitée — elle arrive dans la région des opérations militaires trois jours avant le terme fixé par l'empereur;¹⁸ si elle attendait, c'était uniquement dans l'intention de profiter du moment critique pour imposer ses prétentions.

Devant le danger menaçant et l'apparente passivité de Venise, Alexis se voit obligé de solliciter son aide. La remarque d'Anne Comnène, mentionnée déjà, à savoir que les ambassadeurs byzantins avaient pleins pouvoirs de conclure des accords avec Venise au nom de l'empereur à la condition que ceux-ci ne soient pas au désavantage de l'Empire, est significative là-dessus. Était-ce une habileté diplomatique qui permit plus tard une reprise des discussions sous le prétexte que les ambassadeurs avaient dépassé leur mandat, ou la peur d'Alexis des éventuelles pressions de Venise? C'est difficile à dire. Il est également à remarquer

¹⁴ Gaufredus Malaterra, *Historia sicula*. Muratori. *Rerum italicarum scriptores*, vol. V, chap. XXVI, 583.

¹⁵ *Alexiade*, IV, II, 2, vol. I, 146.

¹⁶ A. Dandulus, *Chronicon*. Muratori. Vol. XII, col. 248; Tafel-Thomas, *op. cit.*, 42.

¹⁷ Guillelmus Apulensis, *Gesta Roberti Wiscardii M.G.H.S.S.* IX, 282, v. 134; 285, v. 302; B. Krekić, *Dubrovnik (Raguse) et le Levant au Moyen-Age*. Paris, 1961, 18.

¹⁸ Malaterra, *op. cit.*, chap. XXVI, 583.

que pendant que les conditions dans lesquelles Alexis avait sollicité l'aide d'Henri IV sont exposées d'une manière détaillée, l'historienne byzantine utilise, en ce qui concerne Venise, des termes plutôt vagues (τὰ μὲν ἐπαγγεϊλάμενος, τὰ δὲ καὶ προτείνων ἤδη p. 146). Aurait-elle eu recours à cette forme d'expression pour que son père ne parût point avoir différé de plusieurs années l'accomplissement de ses engagements?

Après la victoire obtenue par les Vénitiens et la flotte byzantine contre les Normands, les ambassadeurs de Venise se présentent devant l'empereur dans le but évident de l'inciter à respecter ses engagements. Alexis distribue des dons riches aux représentants et en envoie d'autres au doge et aux commandants militaires.¹⁹ Quant aux engagements pris par Alexis envers la République, Anne n'en fait aucune mention, quoique c'eût été alors le moment de les respecter. L'alliance vénéto-byzantine continue néanmoins, malgré le fait qu'au cours de la lutte terrestre de Dyrrachium, les Vénitiens, pourtant présents, sont restés inactifs. Après la défaite d'Alexis à Dyrrachium, la flotte vénitienne se retire.²⁰ A court intervalle après la retraite de la flotte vénitienne, les compatriotes, qui avaient la tâche de défendre la ville de Dyrrachium, la livrent aux Normands.²¹ Il en résulte donc que Venise avait modifié sa politique envers Byzance. Il se peut aussi que Robert au cours de la lutte de Dyrrachium ait incendié la flotte, dans le but d'intensifier l'ardeur des soldats, mais peut-être pour tranquiliser les Vénitiens et leur montrer que les Normands ne poursuivaient pas le but de devenir une force maritime.²² En tout cas, l'attitude de Venise s'explique surtout par le mécontentement dû au fait que ni après la victoire navale, ni dans la période des contacts directs avec l'empereur dans le camp situé près de Dyrrachium, on ne lui avait octroyé les privilèges promis.

Dans ces conditions, il est difficile d'admettre qu'Alexis aurait accordé à Venise en mai 1082 des privilèges aussi larges et impliquant d'aussi

¹⁹ *Alexiade*, IV, II, 6, vol. I, 148.

²⁰ *Alexiade*, V, I, 1 vol. II, 7. Comme suite de la lutte navale de Dyrrachium (juin 1081), Anne Comnène décrit les préparatifs d'hiver de la flotte normande et les actions de la flotte byzantine et vénitienne du printemps suivant (*Alexiade*, IV, III, vol. I, 148—150), pour revenir ensuite aux événements qui eurent lieu au mois de juillet 1081 — les préparatifs d'Alexis pour attaquer les Normands. Sans doute le passage mentionné a-t-il souffert d'altérations de rédaction vu qu'ils sont en contradiction avec deux autres mentions d'Anne (*Alexiade*, V, I, 1, vol. II, 7 et VI, V, 4, vol. II, 51—52), avec le reste de l'exposé si bien ordonné du point de vue chronologique, ainsi qu'avec ce que nous savons par les auteurs latins sur l'incendie mis par Robert à sa flotte pendant la lutte terrestre de Dyrrachium (Apuliensis, 286, v. 369; Malaterra 584, chap. XXVII). En réalité il ne peut être question que des escarmouches qui ont suivi la lutte navale de juin 1081 et jusqu'à l'arrivée d'Alexis et non pas des actions navales qui eurent lieu le printemps suivant.

²¹ *Alexiade*, V, I, 1—2, vol. II, 7—8; Lupus Protospatharius, M. G. H. S. S. V, 61; Apuliensis, 286; Malaterra, 584, Chap. XXVIII.

²² G. Apuliensis, 286, v. 369; Malaterra, 584, Chap. XXVII.

graves situations politiques, dans une époque où elle cessait d'aider l'Empire. Même en admettant qu'il l'avait fait, l'attitude de Venise qui ne change aucunement et reste parfaitement passive paraît inexplicable, tandis que les Normands continuaient à avancer dans le territoire byzantin en créant par ce fait des situations fort critiques pour l'existence même de l'Empire.

C'est à peine en automne 1084, après que l'empereur eut de nouveau essayé en vain d'obtenir l'aide d'Henri IV,²³ qu'il est obligé de s'adresser à Venise en lui donnant de nouvelles et fermes garanties.²⁴ Il se peut aussi que la mise sur pied d'une nouvelle flotte par les Normands²⁵ eût contribué dans une certaine mesure à déterminer Venise à prendre une décision rapide. Ce n'est qu'après cette nouvelle et décisive victoire de la flotte vénitienne, qu'Anne Comnène relate le fait que l'empereur a accordé à la République de Venise, en dehors de dons, le chrysobulle qui résume les dispositions de la version latine publiée par Lebreton et Tafel.²⁶

Il résulte de la relation de Dandolo qu'en 1084 les Vénitiens reçoivent certains avantages de la part de Byzance, mais dont le chroniqueur vénitien ne retient que l'administration de la Dalmatie et de la Croatie et la dignité de protosébaste pour le doge.²⁷ Afin de concilier ces informations contradictoires avec sa thèse, Tafel admet l'existence d'un second chrysobulle en 1084, en dehors de celui de 1032.²⁸ En réalité, il ressort, aussi bien des versions latines du chrysobulle²⁹ que du résumé de celui-ci fait par Anne Comnène, que le titre de protosébaste avait été accordé au doge par l'acte même qui accordait à Venise la pleine liberté de commerce dans l'Empire. L'administration de la Dalmatie avait été déjà accordée à Venise par les Byzantins dès 998—995,³⁰ il se peut que cet acte fût seulement confirmé à cette époque par Alexis.

L'examen des événements historiques et des preuves de premier ordre nous conduisent à la conclusion que ce fut seulement en 1084 qu'Alexis accorda à Venise les privilèges tant convoités, après une résistance qui a duré presque trois années, malgré la situation critique où se trouvait Byzance. Nous croyons qu'aux pressions exercées par Venise pour l'octroi de privilèges aussi importants, se sont jointes également les instances des partisans politiques d'Alexis; ceux-ci qui l'avaient aidé à obtenir le trône, avaient versé de grosses sommes d'argent pour le soutien

²³ *Alexiade*, V, III, 1, vol. II, p. 13—14.

²⁴ *Alexiade* VI, V, 4, vol. II, p. 51—52.

²⁵ G. Apuliensis 293; 143; Malaterra 589, chap. XL.

²⁶ *Alexiade* VI, V, 10, vol. II, p. 54—55.

²⁷ A. Dandulus, col. 250.

²⁸ Tafel-Thomas, *op. cit.*, 54—55 et, avec certaines corrections, F. Dölger, *Regesten* II, No 1109.

²⁹ Tafel-Thomas, *op. cit.*, 52, 117 et 183.

³⁰ Dandulus, col. 227, 230.

de la guerre contre les Normands. Ils étaient tous de grands propriétaires terriens. Nous avons montré à une autre occasion que, vu l'économie d'argent qui prédominait à Byzance, les grands domaines étaient organisés de manière à produire pour le commerce,³¹ aussi bien sur le marché intérieur que sur le marché extérieur et ce phénomène peut être constaté au IX^e siècle ainsi qu'aux siècles suivants.³² L'octroi de privilèges à Venise conduisait à un accroissement de l'exportation de produits agricoles et de l'importation d'articles de luxe vendus par les Vénitiens et achetés par l'aristocratie byzantine; ces mesures se trouvaient donc aussi à l'avantage de cette dernière.

Par le chrysobulle d'Alexis, les Vénitiens n'obtenaient pas l'accès aux ports de la Mer Noire. La mesure était prise toujours à l'avantage des mêmes propriétaires terriens, car les régions riches en produits agricoles du bassin de la Mer Noire, auraient constitué une sérieuse concurrence pour eux. En même temps, les contrées à villes maritimes habitées par de nombreux Grecs et s'étendant jusqu'au nord de la Mer Noire, assureraient sans doute, au besoin, l'approvisionnement des centres urbains byzantins. C'est peut-être pourquoi Manuel Comnène — profitant des liaisons économiques avec ces villes et se basant sur l'appui de la population grecque sans avoir à recourir aux forces armées — cherche à y instaurer une domination politique byzantine.³³ Certes, ceci constitue un autre problème. Ce que nous croyons pouvoir retenir c'est la constatation qu'Alexis Comnène a été conscient des conséquences qui découlaient pour Byzance de l'octroi aux Vénitiens d'un régime de privilèges aussi vastes, qu'il a hésité, qu'il a tenté de tergiverser, mais que le cours défavorable de la guerre contre les Normands et les pressions exercées par l'aristocratie foncière byzantine l'ont obligé à capituler.

Le successeur d'Alexis, Jean, moins lié aux cercles des gros propriétaires terriens, s'efforcera de faire cesser le régime de privilèges dont bénéficiait Venise. La vulnérabilité des frontières maritimes byzantines l'obligera cependant en fin de compte à confirmer le chrysobulle accordé par son père³⁴ et à perpétuer de par ce fait à Byzance un état de choses qui sapera petit à petit l'économie de l'Etat.

³¹ E. Frances, *La féodalité et les villes byzantines au XIII^e et au XIV^e siècles*. Byzantinoslavica XVI (1955) 85—88.

³² Attaleiates, Bonn, pp. 201—202; Skylitzès, Bonn, p. 714 avec remarques de G. Brătianu, *Études sur l'approvisionnement de Constantinople et le monopole du blé à l'époque byzantine et ottomane*. Etudes byzantines. Paris, 1938, 150 et 153. La même conclusion paraît également résulter du Strategicon (Kekaumenos, éd. Wassiliewsky-Jernstedt, 36) et au milieu du XIII^e siècle chez N. Gregoras, Bonn, v. I, 42—43.

³³ A. P. Každan, *Византийский податный сборщик на берегах Киммерийского Босфора в конце XII в.*, p. 93—101. — *Проблемы общественно-политической истории России и славянских стран*. Moscou, 1963; G. G. Litavrin, *A propos de Tmutorokan*. Byzantion (1965) 221—234.

³⁴ Dandulus, col. 269—273; Cinnamus, Bonn, 280—281.

ÉTUDES SUR L'HIPPODROME DE BYZANCE

Les spectacles de l'Hippodrome VIII

Les Factions à l'Hippodrome

Au VII^e siècle, Théophylacte Simocatta¹ signale l'influence que les factions exerçaient sur le peuple groupé sous les bannières des deux couleurs, les Bleus et les Verts. Il est certain qu'au début du VII^e siècle, les factions jouèrent un rôle important dans l'Etat et que les plus hauts personnages briguèrent leur appui. Toutefois, au cours du VII^e siècle, l'influence politique des factions semble déjà en décroissance, bien que l'on voie les Verts protester dans l'Hippodrome contre le mariage incestueux d'Héraclius, ce qui amena naturellement les Bleus à s'empressement d'approuver la conduite de ce dernier.² Il n'en est pas moins vrai que le peuple tend à se dégager de l'emprise des couleurs et n'épouse plus aveuglément les querelles des factions. Si les émeutes populaires sont encore fréquentes, les émeutes à l'Hippodrome se font rares.

Pendant les règnes d'Héraclius et de ses successeurs, de graves questions religieuses agitent les esprits; la lutte s'engagea entre orthodoxes et hérétiques et fit oublier les rivalités entre Bleus et Verts. La plupart des séditions ont un caractère nettement religieux et le peuple entier s'y mêle dans un camp comme dans l'autre. Le peuple byzantin, en effet, était profondément attaché à l'orthodoxie et généralement ennemi des innovations religieuses. Les factions suivaient le mouvement, mais elles ne le dirigeaient plus. Quoi qu'on en ait dit,³ rien ne permet d'affirmer d'une façon péremptoire que les Bleus étaient les champions attitrés de l'orthodoxie et les Verts les partisans déclarés de l'hérésie. Les adversaires de l'arène pouvaient à l'occasion s'unir sur le terrain des croyances. Les factions, recrutées dans le peuple, professaient, en effet, les mêmes sentiments: ce qu'elles réclamaient avant tout c'était d'avoir

¹ Théophyl. Simocc. 327: εἰς δύο χρωμάτων ἐφέσεις τὰ τῶν Ῥωμαίων καταπέττωνε πλήθη. Ἐντεῦθεν μέγιστα κακὰ τῷ βίῳ εἰσήρρησε.

² Niceph. de CP. 16. Le texte est altéré; lire: οἱ Βένετοι.

³ Manojlović, *Le peuple de CP de 400 à 800*. Zagreb, 1904, traduction française du croate par H. Grégoire. [Byzantion XI (1936) 617—716]; H. Grégoire, *Le peuple de CP ou les Bleus et les Verts*. Comptes-rendus de l'Acad. des Inscr. et Belles-Lettres 1946, 568—569; L. Bréhier, *Les Institutions de l'Empire Byzantin*. Paris, 1949, 198.

un empereur orthodoxe: ὀρθόδοξον βασιλέα τῇ οἰκουμένῃ,⁴ ὀρθόδοξων βασιλέων πολλὰ τὸ ἔτη⁵ le grief d'hérésie étant le plus grave que l'on pouvait adresser à un empereur.⁶

Les factions ne jouèrent qu'un rôle secondaire dans les grands événements politiques qui marquèrent le VII^e siècle, pendant la dynastie d'Héraclius. C'est le Sénat qui prit l'initiative de la condamnation d'Héracléonas et de Martine;⁷ les factions n'intervinrent pas. C'est au Sénat que Constant II (642—668) adressa sa harangue de joyeux avènement dans laquelle il justifiait ses droits au trône.⁸ L'approbation des factions ne fut pas sollicitée. Lorsque Constant II voulut transférer à Syracuse la capitale de l'Empire, le peuple s'opposa au départ de la famille impériale;⁹ les factions ne manifestèrent pas à cette occasion. Lorsque Constantin IV Pogonat (668—685) prit le pouvoir, les troupes le sommèrent de couronner ses deux frères, Héraclius et Tibère, voulant avoir trois empereurs en l'honneur de la Sainte Trinité. Peu sensible à cet argument, le souverain fit châtier les factieux et mutiler ses frères.¹⁰ Les factions, jadis si promptes à intervenir dans les débats politiques ne manifestèrent pas. Justinien II (685—695) dut, sans doute, se concilier les factions en leur construisant des phiales au Grand Palais.¹¹ Dans sa révolte contre l'empereur, Léontius (695—698) ne fit nullement appel aux factions, mais au peuple. C'est le peuple qui soutint l'usurpateur, qui traîna Justinien II dans l'Hippodrome pour le faire mutiler et qui acclama Léontius comme empereur.¹² Les Bleus et les Verts prirent, sans doute, part à la révolution, mais confondus dans les rangs de la foule. Les factions n'intervinrent en aucune façon dans le coup d'Etat qui porta Apsimare, sous le nom de Tibère III (698—705) au pouvoir.¹³ Justinien II fut rétabli sur le trône (705—711) sans le concours des factions. Lorsque Justinien II parut au Kathisma, foulant au pieds ses rivaux, le peuple le salua par ces cris: «Tu marcheras sur l'aspic et le basilic et tu écraseras le lion et le dragon.»¹⁴ Les Bleus et les Verts s'associèrent, sans doute, à cette manifestation, mais ils n'en eurent pas l'initiative. La proclamation de Philippicus Bardanes (711—713), la déposition et l'exécution de Justinien II sont des événements auxquels les factions restèrent complètement étran-

⁴ *Cer.* I, 92, 418, 421.

⁵ *Cer.* I, 77, 373; II, 19, 612.

⁶ Leo Gramm. 182. Cf. Theoph. 639 B.

⁷ Theoph. 523 B; Leo Gramm. 156.

⁸ Theoph. 533; Leo Gramm. 157.

⁹ Theoph. 532.

¹⁰ Theoph. 539; Leo Gramm. 159.

¹¹ Theoph. 563; Leo Gramm. 164.

¹² Theoph. 564—566. Cependant, Glykas (p. 517) dit que Leontios fut proclamé empereur par la faction des Bleus.

¹³ Theoph. 567—568; Leo Gram. 166.

¹⁴ Theoph. 564; Leo Gramm. 168—169.

gères.¹⁵ Avec Justinien II s'éteignit la dynastie d'Héraclius. Un complot militaire débarrassa l'Empire de Philippicus. Anastase II, Théodose III et Léon III l'Isaurien sont des empereurs, proclamés par l'armée; ni le Sénat ni le peuple ni les factions n'eurent à donner leur avis pour le choix qui avait été fait d'eux.

Le VIII^e siècle est profondément troublé par la Querelle des Images. Si la Cour, le haut clergé et l'armée furent, en général, favorables à la réforme, le peuple s'y montra hostile. C'est le peuple entier qui chassa Constantin V et proclama Artasbade, dont le principal mérite était d'être un empereur orthodoxe, ὡς ὁρθόδοξον βασιλέα.¹⁶ Constantin V reprit le pouvoir et les partisans des Images se virent persécutés et traqués. L'Hippodrome fut, à maintes reprises, témoin de scènes odieuses et de promenades infamantes. Loin de protester, le peuple et les factions raillaient et insultaient les condamnés. Les Verts et les Bleus ont perdu toute capacité de réagir contre les directives des souverains; ils ont conscience de leur faiblesse. Les factions ne sont plus, comme au VI^e siècle, de puissants partis politiques, provoquant des troubles graves entre citoyens,¹⁷ ce sont alors de simples sociétés de courses, doublées d'une vague garde nationale, qui ne portèrent plus ombrage aux empereurs. Les émeutes et les révolutions sont devenues l'affaire du peuple et non le monopole des factions.

Quelles sont les causes de la déchéance politique des factions? Il est assez difficile de les connaître. Rambaud¹⁸ en a indiqué plusieurs.

Il est certain que les empereurs, en s'appuyant sur les factions, contribuaient à augmenter leur importance dans l'Etat. La faction privilégiée pouvait tout se permettre et en abusait; beaucoup de citoyens se rangeaient alors sous sa bannière, dont la couleur assurait protection et impunité.¹⁹ La faction rivale ne manquait pas non plus de clients; tous les mécontents, tous les ambitieux, tous les ennemis du pouvoir établi arboraient sa couleur, dans l'attente d'un changement de régime. Le peuple se partageait entre les deux couleurs, ce qui rendait les guerres civiles presque inévitables.

Avertis par l'expérience, les successeurs de Justinien I^{er} se montrèrent moins partiaux et s'appliquèrent à maintenir la balance égale entre les deux factions. Justin II inaugura cette politique de justice et n'eut pas à le regretter. A part quelques exceptions, Maurice s'appuyant sur les Bleus et Phokas sur les Verts, tout au moins au début de son règne, les empereurs du VII^e siècle persévérèrent dans cette voie. Héraclius semble avoir été le grand pacificateur des factions qui, au début de son règne,

¹⁵ Iheoph. 581—582; Leo Gramm. 169.

¹⁶ Theoph. 639; Leo Gramm. 182.

¹⁷ Agathias 307.

¹⁸ A. Rambaud, *De byzantino Hippodromo et de circensibus factionibus*. Paris, 1870.

¹⁹ Procope, *Anecdota* 47—48 B.

se montraient encore turbulentes, indisciplinées et insolentes. Georges Pisidès²⁰ montre Héraclius calmant les passions surexcitées des factions et leurs rivalités exaspérées non par des châtiments mais par la persuasion. Il parvint peu à peu à les apaiser et à rétablir entre elles la concorde. Pour obtenir ce résultat, il est probable qu'Héraclius, sans avoir recours à la violence, dut cependant prendre certaines mesures d'ordre administratif, sur lesquelles Pisidès ne donne pas de précisions. Pour modifier l'attitude des factions, les bonnes paroles auraient été insuffisantes; il fallait des actes. Comme le laisse entendre Pisidès, Héraclius trouva le remède et il eut le mérite de l'appliquer avec circonspection. En tout cas, les sources ne font plus mention de la préférence marquée par le souverain pour telle ou telle faction. Sans doute, il y avait toujours une faction favorite, mais cette faveur, *προτίμησις*,²¹ ne conférait plus à la faction, qui en était l'objet que de simples prérogatives de préséances. Aux IX^e et X^e siècles, les Bleus sont le plus souvent en faveur; à l'Hippodrome, ils acclament les premiers l'empereur; dans les cérémonies officielles, ils ont le pas sur les Verts, mais la bienveillance impériale se borne à ces témoignages, du moins en principe. Les Verts n'ont pas de raison sérieuse de se plaindre; ils ne sont plus traités en ennemis et en parias, comme ils l'étaient sous le règne de Justinien I^{er}. Dans ces conditions, le peuple n'avait plus de raison plausible pour se ranger sous les bannières des factions, puisqu'il ne pouvait en retirer aucun avantage réel. Pendant les courses, le peuple continuait à prendre parti pour les hénioques Bleus ou Verts et manifestait hautement ses sympathies; mais, en dehors de l'Hippodrome, il ne se passionnait plus pour les querelles intérieures des factions et ne suivait plus leurs lois. Privées de l'appui du peuple, les factions ne pouvaient prétendre exercer une influence politique.

Au VI^e siècle, les factions nombreuses et prospères avaient une liberté singulière; aucun obstacle n'entravait leur recrutement; elles choisissaient leur dèmarque, personnage important et avec lequel l'empereur lui-même devait compter, comme le montre l'exemple d'Hypace, rival de Justinien I^{er} et dèmarque des Bleus.²² A cette époque, les factions, ou, tout au moins, les éléments jeunes qui les constituaient, étaient armés. Lors de la sédition Nika, en 532, 250 jeunes Verts, armés et portant cuirasse, formaient la garde d'Hypace.²³ D'ailleurs, avec ou sans autorisation, les Bleus et les Verts, avaient l'habitude de ne pas quitter

²⁰ Georges Pisidès, *Heracleida II*, vers 34—35.

²¹ *Cer.* I, 69, 313, 316, 317, 319, 325, 326. Cf. Reiske 322. Lorsque les empereurs descendaient dans l'arène pour courir, ils prenaient la couleur des Bleus (Theoph. Cont. 198, 798).

²² *Patria* I, 75.

²³ Malalas 491—492; Theoph. 257 B.

leurs armes, le jour comme la nuit. Procope²⁴ nous montre les Bleus portant ostensiblement des armes, la nuit et les cachant, le jour, sous leurs vêtements. Les Verts, du reste, agissaient de même à l'occasion.²⁵ Justinien I^{er} avait toléré cet état de choses, mais ses successeurs se montrèrent certainement plus stricts; le port des armes fut prohibé; les factions n'étaient plus armées que lorsqu'on avait besoin de leur concours pour la défense de la ville. Ainsi, Maurice, lors de l'attaque des Avars, arma, καθολίσας, les factions et les chargea de défendre, sous le commandement de leurs démarques, les murs de la capitale.²⁶ Aux IX^e et X^e siècles, les démarques étaient devenus des fonctionnaires et, comme tels, ils étaient nommés par l'empereur.²⁷ Tout porte à croire, d'ailleurs, que cette réforme était bien antérieure. En imposant aux factions leurs démarques, les empereurs barraient la route aux ambitieux et affirmaient leur autorité.

Au début du VII^e siècle, il semble qu'à la fin du règne de Maurice (582—602), on ait essayé d'imposer aux Verts un démarque, contre leur volonté. Les Verts se plainquirent, en effet, à l'empereur que Constantin Lardys et Domentiolos voulaient les forcer à subir, en punition de leurs fautes, comme démarque, un certain Kroukès.²⁸ Constantin Lardys et Domentiolos étaient des personnages considérables, fort attachés à leur souverain.²⁹ Connaissant l'état d'esprit des Verts, ils espéraient les maintenir dans le devoir, en remplaçant leur démarque Serge par un homme énergique et dévoué à Maurice. Le changement eut-il lieu? Il est bien difficile de l'affirmer. Après la fuite de Maurice, Serge, d'après Théophane,³⁰ était encore démarque des Verts, puisque Germain sollicita son appui ainsi que celui de sa faction. Théophylacte Simocatta donne la même version.³¹ D'autre part, la Chronique Pascale³² signale, peu de mois après l'avènement de Phokas, la mort d'un certain Jean Kroukès, démarque des Verts, brûlé sur la Mésè au cours d'une émeute des factions, dont la Chronique Pascale n'indique pas la cause et à laquelle, du reste, les divers chroniqueurs ne font pas allusion. Le Kroukès de la Chronique Pascale est, sans aucun doute, le même personnage que le Kroukès de Théophane.

Le VIII^e siècle, on l'a dit, fut occupé presque tout entier par la Que-

²⁴ Procope, *Anecdota* 49. Cf. *Chron. Pasc.* 625, Theoph. 284 B.

²⁵ Marcellinus Comes, an. 501.

²⁶ Theophyl. Simocc. 298, Theoph. 444 B.

²⁷ *Cer.* I, 55, 269—270. Cf. Reiske 289. Le texte ne peut être antérieur au IX^e siècle, car il y est fait mention de l'Eros, construit par Théophile (829—842).

²⁸ Theoph. 443 B. Le texte de Théophane a été diversement interprété. Cf. Notes à Théophane 478 et Anastase le Bibliothécaire, dans Théophane II, 134.

²⁹ Theophyl. Simocc. 331 et 129; Theoph. 478 B.

³⁰ Theoph. 446 B.

³¹ Theophyl. Simocc. 332.

³² *Chron. Pasc.* 696.

relle des Images. S'il est certain que les empereurs furent soutenus par l'armée, par une fraction importante de l'aristocratie byzantine, dans laquelle se recrutait dignitaires, fonctionnaires et courtisans et par le haut clergé, il est non moins certain que l'ensemble du peuple subit mais n'accepta pas de bon gré la réforme qui blessait profondément ses sentiments religieux. La révolution qui marqua le début du règne de Constantin V (740—775), les complots, les condamnations, exécutions et émeutes, qui troublèrent le cours du règne de cet empereur, prouvent la violence de l'opposition. Quant aux factions, leur rôle est difficile à apprécier. L'attitude effacée des factions de l'Hippodrome pendant la période iconoclaste prouve qu'elles avaient perdu toute puissance politique et qu'elles étaient incapables de réagir contre l'arbitraire des pouvoirs publics. Elles n'étaient plus en contact direct avec le peuple, d'où leur faiblesse. Il est certain que les factions des V^e et VI^e siècles se seraient montrées beaucoup moins dociles aux ordres impériaux. Lorsque l'empereur Anastase I^{er} (491—518) fit peindre au Grand Palais des Helenianai³³ une icône jugée sacrilège, une violente émeute se déclencha,³⁴ à laquelle, selon l'usage, les factions se mêlèrent vraisemblablement. C'est à leurs risques et périls que les empereurs essayaient d'introduire quelque innovation religieuse. Les factions, soutenues par le peuple, veillaient sur l'orthodoxie. Toutes les hérésies, même celles que protégeaient les empereurs, finirent, après des luttes plus ou moins vives, par succomber sous la réprobation populaire.

Au VIII^e siècle, la dynastie isaurienne ne trouve en face d'elle que des factions affaiblies et un peuple désarmé. En sortant de l'emprise des factions, le peuple a vu rapidement son esprit combatif s'altérer, tandis que les factions, désormais isolées, ont pris conscience de leur irrémédiable déchéance.

Malgré tout, la réforme ne triompha pas sans combat et Constantin V dut reconquérir son trône perdu. Épuisé par son effort, le peuple byzantin courba la tête et attendit. Les factions, depuis longtemps assagies et à peu près domestiquées, se tinrent tranquilles. Leurs démarques étaient à la nomination des empereurs; leurs milices étaient des milices de parade, payées par l'Etat; leurs finances étaient loin d'être prospères. Accablé sous les impôts, le peuple byzantin était pauvre. Les factions ne pouvaient plus rien. Leur rôle se bornait à organiser des courses et à acclamer les empereurs dans les rues de la ville, à l'Hippodrome et au Grand Palais. Si elles remplissaient bien leur rôle, les empereurs se montraient généreux; si elles manifestaient quelque indépendance, le châtement ne se faisait pas attendre. Il ne faut donc pas s'étonner de voir les factions invectiver dans l'Hippodrome contre les iconophiles,

³³ R. Janin, *Constantinople byzantine*. 2^e éd. Paris, 1964, p. 355—356.

³⁴ Theoph. 230 B.

adversaires déclarés de Constantin V ou acclamer longuement leur souverain, à son retour d'une expédition victorieuse contre les Bulgares;³⁵ elles font leur métier.

Léon IV le Chazare (775—780) continua la politique de son père, mais avec moins de brutalité; cependant, des condamnations contre les partisans des images eurent lieu sous son règne.³⁶ En montant sur le trône, l'empereur avait senti la nécessité de se concilier le peuple par des largesses et la persécution se relâcha beaucoup.

Léon IV ne semble pas s'être fait de grandes illusions sur la fidélité de son peuple; il pressentait la chute prochaine de sa dynastie. Le serment de loyalisme qu'il exigea de tous, lors du couronnement de son fils, Constantin VI, en est la preuve.³⁷ Le peuple jura tout ce que l'on voulut; l'Hippodrome retentit d'acclamations enthousiastes en l'honneur des empereurs et les factions se mêlèrent, sans aucun doute, à cette grandiose manifestation. Les acclamations officielles ne signifiaient pas grand chose à Byzance. La régence d'*Irène* marqua le retour à l'orthodoxie et au culte des images. Le patriarche Paul, iconoclaste, se retira, après avoir abjuré ses erreurs et fut remplacé par Tarasios, partisan des images. Un synode se réunit aux Saints-Apôtres pour examiner la question des images, mais les soldats de la Garde impériale s'insurgèrent et empêchèrent le synode de délibérer. Irène, grâce à une mesure habile, réussit à éloigner les mutins et à les désarmer. Le concile de Nicée s'étant enfin réuni (787), le décret rétablissant le culte des images fut solennellement lu à la Magnaure.³⁸

Le peuple accueillit avec joie cette décision; les soldats mâtés n'osèrent pas protester, pour le moment, mais, dans la lutte qui s'engagea entre Irène et son fils, l'armée seule intervint, le peuple resta à l'écart. L'armée, dans son ensemble, était, d'ailleurs, contre Irène. Si quelques troupes consentirent à proclamer Irène seule impératrice, ou plus exactement, empereur, les autres ne voulurent prêter serment de fidélité qu'à Constantin VI et à Irène et le gros de l'armée acclama seul empereur Constantin VI. Irène fut forcée d'abandonner le pouvoir. Mais sa retraite fut courte; peu de temps après son abdication, elle fut de nouveau associée à l'Empire; elle en profita pour fortifier son parti et pour se concilier les chefs de la garde impériale. Constantin VI fut arrêté, conduit au Grand Palais et aveuglé, sur l'ordre de sa mère. Irène triomphait.³⁹ Une révolution de Palais la chassa de son trône; le peuple regretta sincè-

³⁵ Theoph. 668 B. Constantin V livra les prisonniers au peuple ainsi qu'aux miliciens des factions, avec ordre de les massacrer en dehors de la ville. Le butin fut ensuite promené dans l'Hippodrome pendant les courses (Niceph. de CP. 78).

³⁶ Theoph. 701 B.

³⁷ Theoph. 695—696 B.

³⁸ Theoph. 708—717 B.

³⁹ Theoph. 735 B.

rement⁴⁰ Irène, sans oser manifestement trop haut ses sentiments. Son successeur, *Nicéphore I^{er}* fut subi sans révolte. Il fallait désormais des événements bien graves pour secouer l'apathie du peuple byzantin; quant aux factions, elles ne comptent, pour ainsi dire, plus.

Ainsi, au VIII^e siècle, les factions ne font pas parler d'elles; l'armée toute puissante crée et défait les empereurs. Tout prétendant au trône doit s'assurer, d'abord, l'appui des soldats, avant de s'adresser au peuple. Les révolutions populaires, dans lesquelles les factions jouaient un rôle important, ne sont plus possibles. Il en est de même au IX^e siècle. *Michel I^{er} Rhangabé* (811—813) fut porté à l'Empire par le Sénat et l'armée. Le clergé intervint pour exiger du nouvel empereur une profession de foi orthodoxe. Les factions et le peuple ne furent même pas consultés. Michel I^{er}, cependant, se montra au Kathisma pour y être acclamé, selon l'usage:⁴¹ simple formalité, les factions et le peuple n'ayant plus voix au chapitre dans les élections d'empereurs.

A la suite de graves revers, Michel I^{er} songeait à abdiquer, lorsque l'armée proclama empereur *Léon V l'Arménien*. Le patriarche Nicéphore se contenta de demander au nouveau souverain une profession de foi orthodoxe, avant de procéder au couronnement.⁴² Le peuple ne se livra à aucune manifestation. Elu par l'armée, Léon V en partageait les sentiments; il s'empressa donc d'abolir les décrets rétablissant le culte des images. La persécution iconoclaste recommença, moins brutale, sans doute, mais plus sournoise. Ni le peuple ni les factions ne tentèrent de réagir. L'assassinat de Léon V n'est qu'un simple incident, sans cause politique; il ne suscita aucun trouble. *Michel II le Bègue* (820—829) fut accepté et couronné sans difficulté. La lutte entre Michel I^{er} et Thomas le Slave n'était qu'une lutte entre deux prétendants à l'Empire, qui ni l'un ni l'autre ne représentaient une idée ou un programme quelconque politique. Sans doute, Michel II n'était pas aimé, mais, lorsque son rival Thomas vint mettre le siège devant Byzance, le peuple protesta et accueillit le tyran par des insultes et des malédictions.⁴³ Les citoyens paisibles avaient, en effet, tout à craindre des horreurs d'un siège et de la prise de la ville par des soldats habitués au pillage.

Sous le règne de *Théophile* (829—842), la lutte contre les Images s'intensifia; les moines orthodoxes, en contact direct avec le peuple et représentant le sentiment populaire nettement favorable aux Images, furent traqués sans merci.⁴⁴ Cependant, les factions ne semblent pas avoir pris parti dans la querelle; elles continuaient à remplir leur rôle officiel qui consistait à acclamer l'empereur et à lui faire escorte,

⁴⁰ Theoph. 739 B.

⁴¹ Theoph. 767—768 B.

⁴² Theoph. 783—784 B.

⁴³ Theoph. Cont. 58—59.

⁴⁴ Theoph. Cont. 99—107.

lorsqu'il traversait la ville. Au retour d'une expédition victorieuse, Théophile fut salué par les acclamations des factions.⁴⁵ Lorsqu'il paraissait dans l'arène pour prendre part aux courses sous les couleurs des Bleus, les factions le qualifiaient de factionnaire incomparable,⁴⁶ éloge sans doute mérité par l'impérial hénioque. Les factions ne s'occupent plus que de l'organisation des courses; elles ont abdiqué toute vue politique; elles ne représentent plus l'âme du peuple; leurs rivalités mêmes se sont apaisées.

En prenant la régence, en 842, la première pensée de Théodora fut de rétablir le culte des Images. Elle fut puissamment aidée dans ses desseins par un haut personnage, le magistros Manuel, converti à l'orthodoxie par les moines. Ancien stratège du thème des Arméniens, Manuel appartenait au parti militaire toujours hostile aux Images; sa conversion était donc un événement. Mais il fallait vaincre encore les résistances d'un grand nombre de sénateurs et de fonctionnaires, attachés à l'hérésie isaurienne, ainsi que celles du haut clergé et du patriarche Jean VII Morocharzianos Grammaticos, iconoclaste ardent. Certes, le peuple souhaitait vivement le triomphe des Images, mais le peuple ne pouvait apporter qu'un appui moral.⁴⁷ Le patriarche Jean VII fut déposé et remplacé par le patriarche Méthode I^{er} (843). Grâce à la fermeté de l'impératrice et du patriarche, la cause des Images triompha sans effusion de sang.⁴⁸ Plus tard, Michel III (842—867) fit exhumer les corps de l'empereur Constantin V et du patriarche Jean VII et les exhiba dans l'arène, pendant les courses; les deux cadavres furent battus de verges et ensuite brûlés; le sarcophage en marbre vert de l'empereur iconoclaste fut brisé et ses morceaux servirent de revêtements à l'église du Phare.⁴⁹ Cette exécution sacrilège ne suscita aucune protestation. L'hérésie n'avait plus de partisans sérieux, même dans l'armée.

Michel III fut certainement en grande faveur auprès des factions, dont il partageait les goûts.⁵⁰ Sous son règne, les courses furent spécialement en honneur; dans les cérémonies publiques et privées, les démarques et les factions figurent officiellement. Lorsque Michel III fit solennelle-

⁴⁵ *Cer. Appendice* 506, 507.

⁴⁶ *Theoph. Cont.* 799.

⁴⁷ *Theoph. Cont.* 149—150. Ce passage montre clairement que les tenants de l'iconoclasme appartenaient aux hautes classes de la société et non au peuple.

⁴⁸ En mémoire de cet événement, une fête fut instituée avec procession solennelle à Notre-Dame des Blachernes (*Theoph. Cont.* 160). Le *Livre des Cérémonies* (I, 28, 156—157) décrit les pompes de cette fête, qui resta longtemps en honneur à Byzance (*Ps.-Cod. De off.* p. 82 et *Notes* p. 345).

⁴⁹ *Theoph. Cont.* 681, 834.

⁵⁰ Constantin VII Porphyrogénète (*Theoph. Cont.* 243) dit que Michel III était avant tout un cocher, ἀρματηλάτης καὶ ἡνοῖχος et qu'il dépensa énormément d'argent pour les courses. Le Trésor militaire servait à subventionner les spectacles et à payer les musiciens, les danseurs et les comédiens.

ment couronner empereur Basile par le patriarche Photius, les démarques avec leurs factions furent conviés à Sainte-Sophie.⁵¹ Ces menus détails, que les chroniqueurs ont pris soin d'indiquer, sont significatifs. L'assassinat de Michel III ne semble pas avoir beaucoup troublé l'opinion publique. Basile, pendant son association au trône, s'était créé de puissants appuis dans toutes les classes de la société.⁵² Basile se contenta de faire annoncer au peuple son avènement au trône par l'éparque, qui se transporta au Forum de Constantin pour remplir cette mission.⁵³ Aucune opposition ne se produisit. Son avènement fut accueilli avec joie par le Sénat, par l'armée et par le peuple.⁵⁴ Seul, le patriarche Photius protesta contre l'empereur assassin; mais cette courageuse protestation resta stérile et Photius fut déposé.⁵⁵

Sous le règne de Basile I^{er}, les factions continuèrent à remplir leur rôle officiel, sans se préoccuper des événements politiques. Lorsque Basile I^{er} revenait d'une expédition victorieuse, les démarques et les deux factions se portaient à sa rencontre, en grand costume, et l'acclamaient conformément à la tradition. Les factions marchaient devant le cortège triomphal, en chantant des hymnes et des invocations.⁵⁶ Il est probable que les factions s'unirent au peuple pour intercéder en faveur de Léon VI, emprisonné par son père, à la suite d'un complot.⁵⁷

Basile I^{er} supprima les phiales des factions, au Grand Palais.⁵⁸ Il ne semble pas que cette mesure ait été prise par hostilité contre les factions qui furent autorisées à tenir leurs séances dans la phiale palatine du Triconque. Quoi qu'il en soit, les factions durent regretter de n'avoir plus leurs phiales séparées, mais Basile I^{er} n'était pas homme à se soucier de leurs timides doléances. Les factions ne font plus parler d'elles pendant les règnes de Léon VI (886—912) et de Constantin VII Porphyrogénète (913—959) et de ses successeurs. Au X^e siècle, l'influence sociale des factions est nulle; les chroniqueurs ne signalent même plus leurs faits et gestes. Cependant, les Bleus et les Verts existaient encore et continuaient à se disputer âprement dans l'Hippodrome la palme des courses. A chaque instant, le Livre des Cérémonies cite les Bleus et les Verts ainsi que leurs associés, les Blancs et les Rouges.

⁵¹ Theoph. Cont. 832. L'empereur autorisa les factions urbaines à prendre part aux ballets donnés à l'occasion de certaines fêtes à la Cour. (*Cer.* II, 35, 633; Cf. *Cer.* I, 66, 301.)

⁵² Theoph. Cont. 242.

⁵³ Theoph. Cont. 839.

⁵⁴ Theoph. Cont. 255.

⁵⁵ Theoph. Cont. 641.

⁵⁶ *Cer. Appendice* 500—501.

⁵⁷ Theoph. Cont. 847.

⁵⁸ Theoph. Cont. 336.

LE BASILIKOS DE MAXIME PLANUDE

(SUITE)

- 25 Φρόνησιν μὲν δὴ τὴν ὡς ἐν ἀρεταῖς καλλίστην τοσοῦτον οἷς φθέγ-
γεται τε καὶ πράττει τεκμηριοῖ, ὥς δοκεῖν θεὸν ἢ τινα ἀγγέλων ἐναρ-
γῶς αἰεὶ συνόντα, τί μὲν ἂν εἴη λεκτέον, τί δὲ πρακτέον, εἰς οὓς 740
ὑποτίθεσθαι, ὥστε οὐδ' ἂν ἄκων παρενεχθεῖη ποτὲ τοῦ ὀρθοῦ. καὶ γὰρ αἰ
μεμνημένος φρόνησιν μάλιστα τῶν ἄλλων ἀρετῶν προσήκουσαν αὐτοκρά-
τορι, δι' ἧς ἀκακίαις ἐπέρχεται ἐν ἀμείνοσιν εἶναι, χαίρει τε ταύτῃ συνῶν
καὶ συνεργοῦσαν ἔχει τὴν φύσιν. καὶ τὸ μὲν εὐπρεπὲς καὶ κατὰ λόγον προῖον ἐν
τοῖς πράγμασι μυρίον ὅσον ἐστὶν ἰδεῖν παρ' αὐτῷ, τὸ δ' ἐναντίον, τοῦτο 745
δὲ οὐδ' ἂν εὗροις. καὶ πρὸς τούτοις μεγάλα γε οὗτος ἔδειξεν ἴδιον τῷ λογικῷ
τὸ φρονεῖν· λόγῳ γὰρ κεχρημένος καὶ φρονεῖν εἶπερ τις ἀπὸ παντὸς τοῦ
πεφυκότος ἐπίσταται καὶ τελειοῖ τῇ φρονήσει τὸν λόγον καὶ διασιμῇχι πρὸς
κάλλος. θυμὸς γὰρ ἀπουσίας ἀνδρίας μάλα οὐχ ἡδὺ θέαμα, καὶ ἐπιθυμίας ἢ |
430^r μὴ σωφροσύνη συνέζευκται, πολλὴ καὶ γὰρ ἀπάντων ὡς εἰπεῖν ἡ κατηγορία· ὡς 750
δὲ καὶ λόγος φρονήσεως ἔρημος οὐδὲν ὅτι μὴ νοῦς ἀνόητος καὶ γνώσις ἀγνοία
στρατηγούμενη. ἔνθα δ' ἂν ἐλάσῃ λόγος εἰς φρόνησιν, ἐξευγενίζεται μᾶλλον
ἐαυτοῦ κρείττων γενόμενος, καὶ δείκνυσσι μᾶλλον τί ποτ' ἂν δύναιτο σὺν ἐκείνῃ
βουλῇς ἀπτόμενος. ὃ δὴ καὶ ἐπὶ τῷ θειοτάτῳ ἡμῶν ἴδοι τις ἂν βασιλεῖ· τοῦ
γὰρ ἐν ἑαυτῷ λόγου συνεκκλησιαζόντος ὡς ἐπὶ βουλευτηρίου τινὸς αἰεὶ τῇ φρο- 755
νήσει, ὅσα μὲν ἂν λογίζηται, σοφώτατα ταῦτά γε ὑπολαβὼν ἀληθεύσεις εὐ ἴσθι,
ὅσα δ' ἂν φθιγγηται τῶν πάντα πάντη καιριωτάτων ἐστὶ καὶ ἐν οἷς πάσης ἐπιτυγ-
χάνει χώρας καὶ ἀπελήλαται τὸ ἥμβροτες οὐδ' ἔτυχες· εἰς παροιμίαν πεσόν.
- 26 Ὡς δὲ καὶ ὅσα ἂν διαπράττεται οὐ τῶν ἐνιαχοῦ τῶν δὲ πανταχοῦ περι-
φανῶν πράξεων ἐστὶ μέγιστα, σχεδὸν μὲν ἤδη τις ἂν ἐκ τῶν εἰρημένων καὶ 760
τοῦτο δὴ συλλογίσαιτο, οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ καὶ τὸ προσὸν τῷ βασιλεῖ τῆς ψυχῆς ἀν-
δρεῖον παρὰστημα συμμαρτυρήσει μοι τοῦ λόγου δι' ὧν τῇ φρονήσει χειραγω-
γούμενον ἀπεργάζεται. τὸ γὰρ μηδὲν τὸν βασιλέα ποιεῖν ὃ μὴ πρὸς ἀνδρείαν
ὁρᾷ, σαφὲς τῆς αὐτοῦ φρονήσεως ἔλεγχος. γινώσκιν γὰρ τινα καὶ τὴν ἀνδρείαν
ἐστὶν εἰπεῖν, τό τε φοβητέον διαιροῦσαν καὶ μὴ. πόθεν δ' οὐκ ἂν τὴν βασι- 765
λικὴν συνίδοι τις γενναιότητα, τὴν ἀκατάπληκτον σταθερότητα; ἐκ τοῦ πρὸς
ἐλάχιστον κατιέναι τὸ φρόνημα τῶν σκυθρωποτέρων ἀγγελθέντος τινός, ὃ
δὴ πρὸς ἀγενοῦς γνώμης ἐστὶ; καὶ μὴν εἰς μέγιστον ἀνεισι μᾶλλον, εἴ τις
μὴ παρέργως σκοποῖτο. ἀλλ' ὃ θρασυτήτός ἐστιν, ἐκ τοῦ πρὸς μείζον ἢ χοῆν
αἵρεσθαι κατὰ ῥοὺν αὐτῷ τῶν πραγμάτων ἰόντων; καὶ ποῦ τοσαύτην ἴδοι 770
τις ἂν ἐν τοῖς τοιούτοις ὄσῃν ἐν τούτῳ τὴν μετριότητα; καὶ γὰρ ὃ φησιν
Εὐριπίδης,
 'πρὸς τὰς τύχας γὰρ τὰς φρένας κεκτῆμεθα',
βέλτιον οὗτος ἐξεδέξατο ἢ ἐκεῖνος ἐνόησε καὶ τῆς ἐκείνου ῥήσεως οὗτος
ἐπὶ τὸ κρεῖττον ἐξηγητὴς ἄριστος ἐξ ὧν πράττει καὶ διατίθεται. οὐδὲ γὰρ ἐν 775

- μὲν εὐπραγίαις προστίθῃσι τῷ φρονήματι, εἰ δὲ πού τι καὶ τῶν μὴ κατὰ γνώμην τύχοι συμβάν ἀπογινώσκειν οἶται δεῖν προσόντος τοῦ καὶ ταπεινότερον βλέπειν, ἀλλ' ἐξ ἐναντίου παντός, εὖ μὲν πράττοντι πρὸς τὸ μετριώτερον ἢ φορὰ, τῶν δὲ πραγμάτων τό γε καθ' αὐτὰ οὐκ ἐόντων λαμπρύνεσθαι ὑψηλὸς καὶ φαιδρότητος πλήρης ὁ βασιλεὺς. μᾶλλον δ' ὁ αὐτὸς ἐν 780 ἐκατέροις ἔστηκεν ὑπὸ μηδετέρου διαφθείρων τὴν φύσιν· βασιλεὺς γάρ ἐστι, κἂν τοῦτο γένηται κἂν ἐκείνο, καὶ πάθους ἄνω παντὸς ὑπερίδρυνται, ὥσπερ που καὶ τὴν θάλατταν βλέπομεν οὔτε χειμῶνος τῷ πλήθει τῶν θμβρων τὰς 785 παρακειμένας ἐπικλύζουσιν χώρας καὶ θέρους μηδένα | τόπον ἑαυτῆς ἀναψύχουσιν, ἀλλ' ἐπεικῶς ἐπὶ ταύτου διαμένουσιν. τί γὰρ ἂν αὐχμός, τί δ' ἂν ὑετὸς πολὺς εἴη πρὸς τηλικούτο θαλάσσης εἰκάσαι μέγεθος; ὥς δὲ καὶ ἐπὶ τῇ φύσει τοῦ βασιλέως τί ἂν εἴη τὸ εὖ πράττειν ἢ τί τούναντιον; οὐ γὰρ ἐκείνη γε τούτοις ὑποκατακλίνεσθαι πέφυκεν, ἀλλὰ ταῦτά γε τοιαῦτα 790 δοκεῖν ὁποῖάπερ ἂν ἐκείνη δοκῇ. οὐκοῦν ἀναιρουμένων τῶν παρ' ἐκάτερα, θράσους φημί καὶ δειλίας, ἃ πρὸς εἶδη κακίας σαφῶς ἀπεφοίτησεν, ἡ μέση 795 τούτων ἀνδρεία, τῶν ἀρετῶν οὕσα, προσμένει καὶ παρεδρεύει τῷ βασιλεῖ καὶ τὴν ἑαυτῆς ῥώμην ἀεὶ δὴ ποτε πρὸς πάντας καὶ νῦν ἐν τῷ παρόντι λόγῳ παρρησιάζεται.
- 27 Οὐ τι μάλα γε ἡ σωφροσύνη ἐπιθυμίαις ἀλίσκομένη, ἐπεὶ τὴν ἀνδρείαν εἶδεν εἰς μέσον ἐλθοῦσαν, ἐπεθύμησε καὶ αὐτὴ τῷ βασιλεῖ διὰ βίου συζῶσα 795 καὶ ἐς τὸν παρόντα σύλλογον διὰ τῶνδε τῶν λόγων προκύψαι καὶ τὴν φήμην ἐμφανίσει τοῦ κάλλους ὡς ἀληθῶς. ἐγῶγε μὴν περὶ τῆς σωφροσύνης ταύτης τοῦ βασιλέως ἐρῶ μὲν ὑπὸ τε τῆς ἀληθείας εἰς τοῦτο δὴ συνωθούμενος καὶ τοῦ μὴ τὸν εἰρμόν διαζευξάι τῶν ἀρετῶν, ἄλλως δ' οὐκ ἂν εἶπον· καὶ γὰρ ἂν ἡσυχνόμην μή πού τις ἐπιστάς, ὥσπερ Ἀνταλκίδας ὁ 800 Λακεδαιμόνιος σοφιστῇ τινὶ μέλλοντι εἰς Ἡρακλῆν ἀναγινώσκειν ἐγκώμιον 'τίς γὰρ αὐτὸν' εἶρηκε 'ψέγει,' ἀντίθεσιν ἀντιθεῖη, ἐμοὶ μὲν οὐκ ἄπο θυμοῦ, ἐναντία μέντοι τῇ τοῦ λόγου ὁρμῇ φερομένην· 'καὶ μὴν ἐχοῖν ἢ εἰκὸς ταῦθ' ἔτερον ἔχειν τὸν τρόπον μηδὲ σωφροσύνη συζῆν τὸν ἡμέτερον αὐτοκράτορα, καὶ δὴ σὺ πάρεσι περὶ ταύτης διαλεξόμενος ὡς δὴ τι τῶν ἀγνωομένων 805 ᾧτινι δὴ ποτε λέγων;' ἦδε μὲν ἂν οὖν ἡ ἀντίθεσις. ἐγὼ δ' ὁ καὶ ὑπὲρ παντὸς ἀπελογούμην ἂν τοῦ νυνὶ λόγου, εἴ τις τὴν αὐτὴν ἐπὶ παντὶ τούτῳ κατηγορίαν ἐπέφερε, τοῦτο δὲ κἀνταῦθα ἂν ἔφην, ὡς οὐκ ἀγνωῶ μὲν οὐδ' αὐτὸς τὰ προδηλότατα πᾶσι διεξιὼν, πλὴν ἀλλ' οὐ τοῦτ' ἔμοιγε προκείμενον, 810 χρέους δ' εἶπερ ἄλλη τις ἔκτισις τοῖς ὑπὲρ ἡμῶν ἀγνωπνοῦσι καὶ ὧν αὐτὸς ἔχω τὸ κάλλιστον δωροφόρημα. ὁ μὲν οὖν φίλος ἀντίδικος εὖνους ὧν ἀκείνοις τοῖς αὐτοκράτορσιν ἡσύχασεν ἡμῖν ἡττηθείς εὐνόμενος καὶ δικαίας ἀπολογίας καὶ τῷ σιγῇσαι λέγειν μᾶλλον προτρέπειται· ὁ δὲ δὴ λόγος ἐχέσθω τῶν πρῶσω, καὶ πᾶς τις εὐγνώμων ἀκροατὴς καὶ πρότερον τὸ σῶφρον τοῦ βασιλέως θαυμάζων νῦν ὁδηγῷ τῷ λόγῳ χρώμενος ἐν καιρῷ καὶ ἐπιτείνετω 815 τὴν ἐκπληξιν, μανθάνων ὡς ὁ θειότατος ἡμῶν αὐτοκράτωρ ἔστηκεν εἰς ἀνάλωτον ὀχύρωμα μηχανήμασι ταῖς πανταχόθεν τῶν | ἡδονῶν προσβολαῖς οὐκ ἀπερίτρεπτος μόνον ἀλλὰ δὴ καὶ ἀκλόνητος. εἰ δὲ καὶ τινα τῶν ὀχυρωμάτων μικρὰ μὲν ἢ οὐδὲν τῶν μηχανημάτων φροντίζει, τοῖς μέντοι κλέπτειν ἐπισταμένους ἔρμαιον πρόκειται, ἀλλ' εἰς τὴν τοῦ βασιλέως ψυχὴν οὐκ ἔστιν 820 ὅπως ἂν ἡδονῇ φθάσειε λαθοῦσα καὶ διαδῦσα. οὕτω γὰρ πανταχόθεν ὀχυρῶται καὶ προμηθῶς οὕτως ἡσφάλισται ὡς θάττον ἂν μικρὸν βέλει μεγάλην προβλήτα διαρραγῆναι καὶ τῆς οἴκοθεν παθεῖν συνεχείας διάστασιν ἢ τινι τῶν ἐπισπωμένων πρὸς ἡδονὴν τὴν τηλικαύτην ψυχὴν τὸ παράπαν δὴ σπείσασθαι.

αἱ γὰρ ἡδοναὶ προσιούσαι τῷ καλῶς αὐτὰς κρίνειν δυναμένῳ περιτυγχάνουσι· 825
καὶ ἔστι δικαστὴς ὁ αὐτοκράτωρ ἡδέκαστος ὢν καὶ ἡ κατὰ τούτων ἐκφερομένη
ψῆφος ἐμβριθείας γέμουσα μάλα δικαίαις ἅτε μὴ διαρκὲς τὸ τερονὸν μηδὲ
συμμένον ἐπαγομένων, ἀλλὰ πλὴν χρόνου ῥοπῆς βραχυτάτης οὐσῶν τὸ
μηδὲν καὶ πρὶν εὖ ἐπελθεῖν εὐθύς ἀναχωρουσῶν. ταῦτα κρίνων καὶ γινώσκων 830
ὁ βασιλεὺς οἶδε καὶ τί μὲν αἰρεῖσθαι τί δ' ἐκκλίνειν χρεῶν· καὶ αἰρεῖ-
ται γε τὴν ἐς ἅπαντα κρατίστην ἐγκράτειαν τὴν τῆς σωφροσύνης συνεργόν
καὶ συνόμιλον, ἐκκλίνει δὲ καὶ οἷον ἀποτροπιάζεται κλιδὴν καὶ τρυφήν, ἐς
βαρβάρους καὶ Σαρδανάπαλον ταύτας ἀποδιοπομπούμενος. καὶ γὰρ αὐθις
οὐδὲ τὸ μέσον ἄγνων ὅσον Σαρδαναπάλῳ πρὸς Ἑρακλῆν ὁ τὸν Ἑρακλῆν καὶ
ὑπερβαλέσθαι τῇ καρτερῇ φιλοτιμούμενος, λουτρῶν μὲν ἀνέσεις ὡς ἑτερός 835
τις ὑπερβάλλοντας πόνους ἀπέστρεψται, θεάτρων τε διαλύσειν ἄλίσκεται
οὐδ' ὀλίγον, ἁρμονίας δὲ πολυστρόφους ὁργάνων (ἀλλὰ πῶς μὴ πάντα λαμ-
πρὰ τῷ τῶν συγχωρουμένων ἀπεχομένῳ;) οὐδ' ἄκροις ὁσὶν ἀκούσειεν ἄν,
καὶ πρὸς τούτοις μῖμος ἅπας καὶ κινεῖν ἀκόσμους ἐπιστάμενος γέλωτας
ὑπερορίαν αἰδίδιον ὡς πορρώτατα τῶν βασιλείων κατεδικάσθη. καὶ περὶ 840
τούτων ἡδέως ἐγὼ τε λέγω καὶ πρόσσεσι πάντῃ τὸ ἀληθές· τὸ δὲ τῆς τρο-
φῆς καὶ πόσεως ἢ μέτριον ἢ σχέδιον ἢ οὐκ οἶδ' ὅ τι χρὴ λέγειν, καὶ πάντες
ἤδη βοῶσιν ἐκπεπληγμένοι. ὢν καὶ ὕπνου τοσοῦτον μεταλαγχάνει, ὅσον μὴ
διδόναί χῶραν τοῖς κἀντεῦθεν αὐτὸν ἐπιχειροῦσιν ἐγκωμιάζειν εἰς ὑπερβολὴν
ἐξάγειν τὸν λόγον καὶ πρὸς φύσιν ἀσώματον τὴν μήπω παντάπασιν ἀσώ- 845
ματον δίδαι. σῶφρων γὰρ καὶ δίκαιος ὑπάρχων ὁ βασιλεὺς σῶφρονας
καὶ δικαίους καὶ τοὺς εἰς ἑαυτὸν ἐπαίνους προσίεται.

28 Καὶ περιῆλθεν ἡμῖν ὁ λόγος ὁμαλῶς ἤδη καὶ ὡς ἂν ἀψόφῳ ποδὶ καὶ
431^v λαθὼν πρὸς τὴν | τοῦ βασιλέως δικαιοσύνην ἐκ σωφροσύνης· καὶ ὅτε ζητή-
σειν ἐμέλλομεν, αὐτόματος ἦκων παρέστησεν ὡς τῷ βασιλεῖ μέλει καὶ τοῦ 850
δικαίου μετὰ τῶν ἄλλων. καὶ φησιν ἀληθῆ· καὶ γὰρ ἔδει μὴ φρόνιμον μόνον
εἶναι καὶ ἀνδρεῖον τοῦτον καὶ σῶφρονα, ἀλλ' ἐπὶ τούτοις καὶ δίκαιον, ὡς ἂν
ἐπὶ τελείῳ ἄρματος τῆς τετραδὸς | τῶν ἀρετῶν ἐποχούμενος τέλειος ἤδη νομί-
ζοιτο τε καὶ εἶη, καὶ ἴσος ἑαυτῷ τὰς ἀρετὰς πανταχόθεν ὡς ἐν τετραγώνῳ τῷ
σχήματι. παῖδες μὲν οὖν Ἑλλήνων πάρεδρον τῷ θεῷ τὴν Δίκην ἔφασαν εἶναι, 855
τάχα δὲ καὶ τῶν ἡμετέρων εἴποι τις ἂν, καὶ οὐκ ἂν ἄδικοι δίκης ἔνεκεν λέγων
ἄλοιοι, αὐτὸ γὰρ εἶπε τοῦτο καὶ Σολομῶν ἐν εὐχῇ τὴν σοφίαν. ἔστι δ' οὐδὲν ἥττον
συνιδεῖν καὶ τῷ θειοτάτῳ βασιλεῖ ταυτηνὴν παρεδρεύουσιν καὶ σύμφηρον
αὐτῷ γιγνομένην ἐν οἷς ἂν οὗτος γινώσκει καὶ τὰς γνώμας εἰς ταῦτο ταῖς 860
τοῦ βασιλέως συνεκπιπτούσας παρεχομένην. θεὸς γὰρ δηλαδὴ καὶ ὁ βασι-
λεὺς, χάριτι τοῦτο τοῦ μεγάλου καὶ πρώτου φάναι καὶ μόνου κυρίως θεοῦ
τε καὶ βασιλέως, καὶ νέμει δὴ σὺν δίκῃ τὰ ἐκάστοις προσήκοντα καὶ ἀπαλ-
λάττει χειρῶν ἀδίκων τοὺς ὅπως ἂν ἀπαλλαγῶσι μὴ ἔχοντας. κἄν ποὺ τις χρηστὸς
ὢν πάσῃ τὰ τῶν κακούργων, ὁ δ' εὐθύς οὐκ ἡμέλησεν, ἀλλ' ἐπήμυνε καὶ ἐρ-
ρυσάτο· κἄν ποὺ τις ἄξιος ὢν τιμᾶσθαι μὴ πάνυ τι μέχρι τοῦ παρόντος 865
τετύχηκεν, ὁ δ' εὐθύς τὰ δίκαια ποιῶν ἐπ' ἀμείνων ἔστησε τάξεως καὶ τοὺς
δικαίως ἂν εὐεργετηθησομένους ὅτου δὴ ποτε ἀγαθοῦ περιουσίᾳ εὐεργετῇ·
κἄν ὑποσχόμενος φθάσῃ, τὰ δίκαια τῇ ὑποσχέσει ἐκτίνων ἀποδίδωσι τὸ
ὑποσχόμενον.

29 Καὶ τί δεῖ πᾶν τὸ ἐπὶ δὴν περὶ δικαιοσύνης λέγειν, ἐξὸν ἐν εἰπόντῃ πᾶσι 870
δοῦναι συνεῖναι, πεφυκέναι μὴδὲν ᾧ πλέον ἂν τούτου δικαιοσύνης μετεῖη;
ἐπεὶ δὲ γὰρ ἐπὶ ζυγῶν τῆς βασιλείας μόνος ἐκάθισε καὶ παρῇν κατ' ἐξουσίαν
αὐτοκρατῇ διὰ χειρὸς ἔχειν τὰ τῆς ἀρχῆς, εὐρὼν τὸ Χριστοῦ σῶμα τὴν ἐκ-

- κλησίαν ὡς οὐκ ἔχοῦν ἔχουσιν καὶ πλεῖστα τῶν ἐν αὐτῇ τὰ μὲν οἷάπερ οὐκ
 ἂν τις ἐπῆγγεσε, τὰ δ' ὅποιά τις ἂν ὡς ἐνῆν ἐμέμψατο μάλιστα (οὐδὲ γὰρ ἦν 875
 τὸν πονηρὸν ἡρεμεῖν ὡς ὑπὸ κέντρου τοῦ φθόνου νυττόμενον οὐδὲ στέγειν
 εἰ μὴ τι τῶν καθεστηκότων κινήσειε), καὶ ὡς τῶν ἀνθρώπων οἱ μὲν συνηρ-
 πάγησαν, οἱ δὲ συναρπαγῆναι μὲν οὐκ ἂν ἐβουλήθησαν, ὅπως μέντοι μὴ
 432^τ τοῦτο πάθοιεν οὐδαμῶς ἡδυνήθησαν, οἱ δ' ἐστῶτες ἔτι καὶ μένοντες | βρα-
 χὺς ἀριθμὸς ἤδη γε ἦσαν καὶ οὐδὲ τούτων ἐλπίς ἦν βεβαία ὡς ὑπερσχή- 880
 σουσι διὰ τὴν ἐν τῷ τότε παρόντι δυσχέρειαν, ταῦτα τοῦτον τὸν τρόπον ὁ βασιλεὺς
 εὐρὼν ἔχοντα καὶ μόνος καὶ μάλιστα πρὸς τὰ πρότερα ἐπανάγαγε καὶ πᾶσιν
 εἰδέναι παρῆσθησεν ὡς οὗτος καὶ οὐκ ἄλλος ἀνθρώπων τοῦτ' ἂν ἐδυνήθη
 ἐργάσασθαι, οὐδὲν τῶν ἀρίστων ἔργων οὐδ' ἐγγὺς ἐὼν τούτου γενέσθαι.
 καὶ διετέλεσεν ἕξ ἐκείνου δὴ καὶ ἕξ δεῦρο τοῦς μὲν ὑψηλοτέρους τῆς φορᾶς 885
 γενομένους ἐκείνους ἐν τιμαῖς τε ἔχων καὶ ἀξίων τῶν κρείττονων, τοὺς δ'
 ὑποσυρέντας ἀνάγκη φιλανθρωπῶς ὀρῶν, ἀνθρώπινον γάρ τι πεπονθότας
 ἀνθρώπους γε ὄντας ἔγνω καὶ ἡδὺς ὁ βασιλεὺς καὶ κατ' εὐχὴν ἀμφοτέροις τηνι-
 καῦτα ἐπέστη, τοῖς μὲν ὡς οὐκέτι δεῖσουσιν οὐδὲ τὰ πλεῖω κρυβήσονται
 οὐδὲ τὴν ἐν τῷ μέλλοντι στάσιν ἐπ' ἀμφιβόλοις ἐλπίσουσι, τοῖς δὲ ὡς οὐκέτι 890
 γε ἐν οἷς μὴ ἐβούλοντο στήσονται οὐδὲ προδοθήσονται ὑπ' ἀλλήλων οὐδὲ
 καιρὸν θεραπεύουσιν. οὕτως ὁ βασιλεὺς τὰ διεστώτα μέλη συνῆψε τῇ
 κεφαλῇ, οὕτως ἀπέδωκε τῇ γεννησαμένη ἐκκλησίᾳ καὶ θρεψαμένη τὰ τρο-
 φεῖα τε καὶ τὰς χάριτας. καὶ τῷ γε ζητοῦντι τίς ἐπὶ τόδε τὸ μέρος ἡ μικρῷ
 πρόσθεν ὑπεσχρημένη τῆς δικαιοσύνης τοῦ βασιλέως ἀπόδειξις αὐτόθεν 895
 σαφής· τί γὰρ ἂν ἕτερον εἴη δικαιοσύνης μᾶλλον ἢ τροφεία τοῖς θρεψα-
 μένοις ἐκτίσαι, καὶ ὁ δὴ μεῖζόν ἐστιν εἰπεῖν, κινδυνεύουσιν ἀμῦναι, σπουδῆς
 εἰς βοήθειαν ὅσα γε εἰς δύναμιν ἡκεῖ μὴ ἀμελῆσαι, τοσαύτης μέντοι ὅσης
 οὐδ' ἂν ἠῦξάτο τις; τοῦτο πρῶτον δικαιοσύνης εἶδος καὶ πάντων ἀναγκαῖό-
 τατον, εἰλικρινῇ θεῷ τὴν εὐσέβειαν συντηρῆσαι καὶ τὴν τῆς πίστεως παρα- 900
 θήκην ἀνόθευτον, ὅποιαν δὴ καὶ ἐκ βρέφους πεπίστευται, ἀποδοῦναι· τοῦτο
 τὸ στρατήγημα καὶ κατόρθωμα τίνων τροπαίων ἢ πόσων θριάμβων οὐχὶ
 σεμνότερον, ἡλίκης δὲ καὶ δόξης εἰς τὸν αἰὲ τεύξεται χρόνον. καὶ γὰρ εἴτε
 τισὶ τῶν πρόσθεν βασιλευσάντων τοιοῦτον οὐδὲν πέπρακται, ἀλλὰ τῷ γε 905
 θειοτάτῳ βασιλεῖ τὸ λαμπρότατον τοῦτο τῶν ἔργων κατώρθωται· εἴτε τις
 ἐκείνων ἐκ τοιοῦτου τινὸς ἐθανυμάσθη, ἀλλ' οὐκ εἰς ἴσα δύναται παραβάλλεσ-
 θαι τούτῳ. ἐκείνῳ μὲν τάχ' ἂν ἄλλων παρακαλεσάντων πρὸς τὰγαθὸν ἐγένετο
 ἡ ῥοπή, τοῦτον δὲ τίς ἐστιν ὃς οὐκ οἶδεν οἴκοθεν καὶ ὡς εἰπεῖν αὐτοκέλευ-
 στον, καὶ τὸ δὴ μέγιστον ἐλπίσαντος μηδενὸς ὅλη ψυχὴ πρὸς τοῦτ' ἀφιγ-
 μένον;
- 30 Ἡνώχλημαι τὴν ἀκοὴν πολλάκις, ὃ βασιλεῦ, τινῶν ἀκούων ἀμφισβητούντων
 δικαιοσύνης ἔνεκεν καὶ φιλανθρωπίας, εἴ γε κατὰ ταῦτόν αὐταὶ θεωρηθῆναι
 που δυνήσονται. καὶ γὰρ τοι μέχρι θεοῦ τὸν λόγον ἐκτείνουσιν οὗτοι κἀκεῖ
 τὴν ἀμφισβήτησιν ἐξετάζουσιν κἄκ τῶν αὐτοῖς συντροφῶν λογισμῶν καὶ τὰ
 περὶ θεὸν γινόμενα φιλονεικοῦσι καταλαβεῖν καὶ τὴν ἄγνωστον γνῶσιν καὶ 915
 432^τ ἄπειρον περιγεγραμμένη διανοία θηρᾶσαι. νῦν δὴ οὖν ἐκείνους ἐκ τῶν | ἐν
 χειρὶ λόγων τούτων πρὸς τὸν σὸν πατέρα καὶ βασιλέα παραπέμψαιμι ἂν
 ἦδη καὶ διδάξαιμι τὴν ἀπορίαν ἐντεῦθεν λῦσαι καὶ κινεῖν περαιτέρω μηδέν,
 βλέποντας ὅπερ ἐν τῷ φῦσει πολυπραγμονοῦσι θεῷ σαφῶς ἐν τῷ κατὰ
 χάριν. τίνα γὰρ ὑπερβολὴν καταλέλοιπεν οὗτος θαύματος, ὡς τὸν καιρὸν 920
 ἐκείνον, ὃ μικρὸν ἔμπροσθεν εἴρηται, τῇ δικαιοσύνῃ συνεκέρασε τὴν φιλαν-
 θρωπίαν; καὶ αἰεὶ δὴ ποτε ταῦτά πολιτεύεται, οὐδὲν μᾶλλον ἐπὶ τῷ δικαίῳ

θαυμαζόμενος ἢ τῇ φιланθρωπία. καὶ γοῦν ἐστὶν αὐτῷ φιλανθρωπίας μεστὸν
 τὸ δίκαιον καὶ τὸ φιλάνθρωπον οὐκ ἄνευ δικαιοσύνης· καὶ νικᾷ μὲν δι'
 ἑκατέρου τοὺς κατὰ θάτερον εὐδοκιμηκότας, τοὺς δὲ καθ' ἑκάτερον, εἴ που 925
 δοίη τις εὐρεθῆναι τοῦτο, τῷ ὑπερβάλλοντι. ὥς μὲν οὖν ὁ βασιλεὺς δίκαιος,
 ἐκ τῶν ἐνόντων ἀποδέδεικται ἤδη καὶ πάντας πειθόμενους ἔχειν ἑμαυτὸν
 ἔγωγε πείθω καὶ τὴν αὐτὴν μοι ψῆφον ἐκφέρειν· ὥς δὲ καὶ φιλάνθρωπος,
 ἀλλ' ἐνταῦθά μοι μέγα καὶ γαληνὸν πέλαγος φιλανθρωπίας ἀνοιγόμε-
 νον βλέπω, καὶ τοίνυν ἀναχθῆναι πρὸς τοῦτο πειράσομαι. εἰ δὲ καὶ 930
 σχοίην διᾶραι, καὶ τοῦτο τῆς τοῦ βασιλέως χρηστότητος, ὑπὸ τῆς ἄγαν
 φιλανθρωπίας κἂν ἐλάττω τῆς ἀξίας φανῇ τὰ λεχθήσεσθαι μέλλοντα προσ-
 δεχομένου μηδὲν ἦττον. ἐνθυμοῦμαι μέντοι κἄκεينو, ὥς εἰ μὴ καὶ τοῦτό τις
 ἐπαινοίη τὸ μέρος ὥς οἶόν τε, ἐν τοῖς καιριωτάτοις ἂν ἀδικοίη τὰ βασιλέως
 καλὰ, οὐκ οὖν εὐλαβὲς ὅσον ἄγνωμον τὸ κατὰ τὰδε διατιθεῖς· καὶ εἴη γ' ἂν 935
 ἄμεινον παρ' ὀρθῶς κρίνουσι δικασταῖς ἐκ τῶν ἐνόντων, εἰ καὶ μὴ κατ'
 ἀξίαν, ἐπαινεῖν τὰ καλὰ, ἢ δέει τοῦ μηδὲν ἂν εἰπεῖν ὅσον ἄξιον καὶ τοῦ
 πρὸς δύναμιν ἀμελεῖν. ὁ μὲν γὰρ καὶ ὁσονοῦν εἰπὼν ἑαυτὸν τε ἔδειξεν ἐπὶ
 τῷ πράγματι χαίροντα καὶ τάχ' ἂν εἴποι τι καὶ πλεόν, εἴπερ ἐνῆν· ὁ δὲ τῶν
 ἀνδριάντων ἐνταῦθα μηδὲν βελτίων γινόμενος οὐπω δηλὸς ἐστὶν εἰ μὴ 940
 ἀπογινώσκων ἀλλ' οὐκ ἄγνωμοσύνη τῆς εὐφημίας ἀπέχεται.

- 31 Μανθάνεις, ὦ βασιλεῦ, καὶ αὐτὸς τὸ τοῦ πατρός σοι καὶ βασιλέως φιλάν-
 θρωπον, ὃν σὺ τὰ τε ἄλλα τὰ ῥηθέντα καὶ τοῦτο μιμῇ, καὶ ἐφικνῇ δηλονότι
 τοῦ πράγματος καὶ πρὸς ἴσον ἐξάγεις τὴν μίμησιν. εἴη δ' ἂν ἡ τούτου
 φιλανθρωπία, ἵνα δὴ τὰ πολλὰ παραλίπω, πενομένων χορηγίας, ἀντιλήψεις 945
 ἀδικουμένων, νοσοῦντων ἐπισκέψεις (οὐκ αὐτοπροσώπως μὲν τὰ πολλὰ, τὸ
 γὰρ σχῆμα οὐ συγχωρεῖ, πάσας δ' αὐτεπαγγέλτους), φόρων κουφισμούς,
 φορολόγων σωφρονισμούς, αἰχμαλώτων λυτρώσεις, ξένων οἰκειώσεις, προσ-
 φύγων ὑποδοχάς, καθειργμένων ἀφέσεις, παρειμένων θεραπείας, νοσοῦντων
 πάλιν ἐν ξενώσιν ἐπιμελείας· — ταῦτα καὶ τούτων ἔτι πλείω καὶ οὐκ ἔστιν 950
 ὅ τι καταδεέστερα· ὅτι μηδεὶς ἄδικος ἐθρήνησε περιουσίας ἀφαίρεσιν τού-
 του γε τὴν αὐτοκράτορα διοικούντος ἡρχήν, ὅτι μηδεὶς οὐδὲ δικαίως
 ὀφθαλμοὺς ἢ χεῖρας ἢ τι τῶν ἄλλων μελῶν ἐχθρὸς ἔχων σήμερον στερηθεὶς
 ὀλοφύρατο, ὥσπερ ὑπὸ πειρατῶν τινῶν ἀκρω/τηριασθεὶς ἢ θηριῶν. εἰ γὰρ
 καὶ τις ὥσπερ εἰκὸς τὴν ἀνθρωπεῖαν φύσιν νοσεῖν πταίσας ἀλοίη, οὐδ' οὗτος 955
 ἔξω τῆς τοῦ θειοτάτου βασιλέως πίπτει χρηστότητος· καίτοι τὸ μὲν δίκας
 πρὸς τῶν ὑπευθύνων λαμβάνειν ἥκιστα γε ἀδικοῦντός ἐστιν, ὁ δὲ παρὸν
 τοῦτο ποιεῖν βέλτιον ἡγεῖται καὶ μάλα φιλανθρωπότερον χαρίτων ὀφειλέτην
 αὐτῷ παρασκευάζειν ἀφεθέντα τὸν πταίσαντα ἢ τάχα πρὸς τῷ μὴ διορθω-
 θῆναι καὶ δύσουν, εὖ εἰδὼς ὥς ὁ μὲν ὑπερβαίνων φιλανθρωπία τὰ πταίσματα 960
 ἀεὶ δὴ ποτε χρηστός καὶ φιλάνθρωπος ἔσται τε καὶ λεχθήσεται, ὀνόματα δὲ
 ταῦτα θεῷ ἐφαρμόζοντα, ὁ δὲ πρὸς κολάσεις ἐκφερόμενος διὰ πλημμελήματα
 γένοιτ' ἂν ὁ τοιοῦτός ποτε καὶ ἄδικος. λανθάνει γὰρ καὶ πολλάκις τὴν
 ἀνθρώπου φύσιν ἴσην μετρήσαι τὴν τιμωρίαν τῷ πταίσματι· καὶ ἦν ἂν οὐ
 πάνυ τι σκυθρωπόν, εἰ τῆς ὀφειλομένης δίκης ἐλάττω τὰς ἐπράττετο, νῦν
 δ' ὑπερβαλλούσης πολλάκις τὸ πταῖσμα τῆς τιμωρίας εὐθύς καὶ ἡ ἀδικία 965
 τὴν ἑαυτῆς χώραν εὐρίσκει καὶ τολμᾷ τῷ δικαίῳ ἐγκαταμίγνυσθαι καὶ
 καινότερον τρόπον ἐν σχήματι δικαιοσύνης ἀδικία παρορησιάζεται οὐ πολὺ
 μετριοτέρων τῶν ἐπιτηδὲς ἀδικούντων. καὶ τοῦτο δὲ πάλιν ὁ βασιλεὺς ἑαυτὸν
 πείθει, ὥς εἰ καὶ ὀξυτόν ἐστι τιμωρεῖσθαι τοὺς πλημμελήσαντας, ἀλλ' ἔστι 970
 καὶ χειρίστον, καὶ τοῦτ' ἔστιν ἡ Καθμεμία νίκη, τὸ κατὰ τῶν οἰκείων ὀπλίξε-

σθαι· βασιλεὺς δ' ὑπηκόων ἀμαρτανόντων φειδόμενος οὐκ οὐκ ἀλλοτρίων ἀλλ' οἰκείων καὶ οἷς αὐθις χρήσεται φείδεται. παρακαλεῖ γε μὴν πρὸς οἶκτον τὸν βασιλέα καὶ τοῦτο, ὅτιπερ οἶδεν οὐκ ἀπαθῶν βασιλεύων, ἀλλ' ἀεί τι καὶ τῆς φύσεως ἐπισυρομένων, καὶ ὅτι μάλιστα βούλονται ἀμαρτημάτων καθαροὶ διαγίνεσθαι· καὶ ὁ δεῖνα ἀμάρτη, οὐχ ὁ δεῖνα, φησὶν ὁ βασιλεὺς, ἡμαρτεν, ἀλλ' ἡ φύσις ἡ ἀνθρωπεία. ἐπεὶ καὶ κυβερνήτης οἶδεν ὡς οὐ πάντα ἀναμαρτήτων ἐπιστατεῖ τῶν ναυτῶν, οὐκ οὐκ οὐδ' εἰς τὴν θάλατταν ἔξω ῥιπτεῖν κελεύει τοὺς πλημμελήσαντας, ἀλλ' ἀρκεῖ λόγος ἐν παραινεῖσι ῥηθεῖς ἡ καὶ ἐπιτιμῇ καὶ ἀπειλῇ μετρία τὸν μικρῷ πρόσθεν κατηγοροῦμενον μετ' ὀλίγον ἐπαινούμενον δεῖξαι. καὶ πρὸς τούτοις οἶδεν ὁ βασιλεὺς ὡς ὁ μὲν κολάζων σῶμα μὲν πάντως ἐκάκωσε, ψυχὴν δὲ οὔτε πάντως οὐτ' ἴσως ἔσωσεν· ὅς δὲ χρηστότητι μέτεισι τὸν ἡμαρτηκότα, καὶ ψυχὴν ἐν ταύτῳ καὶ σῶμα διωρθώσατό τε καὶ ἐθροάπευσεν. εἰ δέ τις καὶ πάνυ τῷ κολάζειν ἥδεται καὶ δίκας ἀναγκαίως συμβουλεύει λαμβάνειν ὡς μόνως ἂν οὕτω τὸ δίκαιον σωθῇσόμενον, ἀλλ' ἀρκούσά γε δίκη τῷ βασιλεῖ τὸ τὸν συγγνώμης τυχόντα γνωσιμαχεῖν καὶ λύπαις αἷς ἡ μεταμέλεια δίδωσι κατατείνεσθαι.

433^v πῶς δὲ οὐκ ἂν μεταμέλοι τοῦ πταίσματος τῷ πρὸς τὸν οἶτω χρηστὸν καὶ μηδὲ μετὰ τὸ πταῖσμα τῆς οἰκείας ἐκστάντα γαλήνης ἡμαρτηκότι, πλὴν εἴ ποῦ τινες ἀνίατα φιλονεικοῦσι νοσεῖν καὶ μηδὲ μετὰ συγγνώμην πρὸς θεραπείαν ὀρώσιν; ἀλλ' ἐξηρήσθων γε οὔτοι τοῦ παρόντος νυνὶ λόγου. ἔστι μὲν οὖν ἀρχαῖον παράγγελμα τὸ 'γνώθι σαυτόν', καὶ οὕτω σοφὸν ὡς μᾶλλον ἔξ οὐρανοῦ κατελθεῖν νομισθῆναι ἢ Χίλωνα φάναι τοῦτο τὸν Λακεδαιμόνιον ἀποφθέγγασθαι. τί γὰρ ἂν εἴη τοῦ πλέον ἑαυτοῦ τι φαντάζεσθαι χεῖρον, ἢ πῶς οὐκ ἴσον τὸ μαίνεσθαι καὶ Σαλμωνέα τινα μιμείσθαι καὶ Ὡτον καὶ Ἐφιάτην μὴ μόνους τετυφώσθαι δίδόναι; ἀλλ' ὁ βασιλεὺς οἶδε μὲν ἑαυτὸν, εἴπερ τις τῶν ἑαυτοῦ ἐπὶ τοῦ μακροῦ γνόντων αἰῶνος· ἔστι δ' ἐν οἷς (ἀλλὰ μηδενὶ βλάσφημον τὸ τοῦ λόγου δοκεῖω) ἐπιλανθάνεται ἑαυτοῦ, καὶ ἐπιλανθάνεται οὐχ ὡς τοῦ μέτρου καὶ τῆς ἀξίας ἐπέκεινα φέρεσθαι (τοῦτο γὰρ ἦν ἂν ἥδη τὸ βλάσφημον), ἀλλ' ὡς εἶσω τῆς οἰκείας ὑπεροχῆς συνάγειν τὸ φρόνημα καὶ μηδ' ὅτι οὖν ἐπὶ τοῖς σφαλλομένοις ἐνδιδόναι τῇ ἐξουσίᾳ τὰ τῆς ἐξουσίας χειρίζειν. ἀλλ' ἔνθα μὲν ἂν ἡ καιρὸς εὖ ποιεῖν, καὶ λίαν οὕτω ἐπίσταται βασιλεὺς ὧν· ἔνθα δὲ τίς φησι δεῖν ἐπεξίεναι τῷ πταίσαντι, εἶναι μᾶλλον ἀνθρωπος, ἐν ἴσῳ δ' εἰπεῖν καὶ φιλάνθρωπος, ἢ βασιλεὺς νομίζεσθαι βούλεται.

32 Ἄρ' οὖν ἐστὶ συνιδεῖν ἐκ τῶν εἰρημένων τὴν τοῦ βασιλέως χρηστότητα; ἢ προσθεῖναι καὶ ταῦτα δεήσει, ὡς ὁ θειότατος ἡμῶν βασιλεὺς οὐδὲν ἤττον εἰς ὄνειδος εἶναι τῷ βασιλεύοντι τὰς τιμωρίας λογίζεται ἢ τοὺς θανάτους τῷ ἱατρῷ, καὶ ὅτι μὴ οἶεται δεῖν

ἄνδρ' ἀπαμύνεσθαι ὅστις πρότερος χαλεπήνῃ; πρὸς ἄλλοφύλους γὰρ οὗτος ὁ νόμος καὶ πολεμίους καὶ οἷς τὸ μὴδ' ὅτι οὖν πρὸς τιμωρίαν τὸν ἀδικούμενον διανίστασθαι οὐ χρηστότητος ἀλλ' ἀσθενείας μᾶλλον, καὶ ἅμα εὐηθείας εἶναι δοκεῖ· ἄνδρα δ' ὑπήκοον τοῖς ἡπιοτέροις τῶν φαρμάκων ὡς μέλος οἰκείου χρὴ θεραπεύειν νοσήσαντα, καὶ τὴν αἰτίαν ἀνελόντα τοῦ πλημμελήματος πρὸς τὴν προτέραν ὑγίειαν ἐπανάγειν. οὕτως ὁ βασιλεὺς οὐχ ἑαυτὸν μόνον τοιοῦτον τοῖς ὑπηκόοις παρέχεται, ἀλλ' οἷς ποιεῖ καὶ τοῖς ἄλλοις ὑπόδειγμα κεῖται καὶ κοινὸν διδασκαλεῖον χρηστότητος καὶ πάντας πρὸς γε τὴν τῶν ὁμοφύλων ἐνάγει φιλάνθρωπίαν. ἀλλ' οὗτος μὲν πάντων ὑπερηρμένος ἄτε δὴ βασιλεὺς ὑποδεεστέροις καὶ τοῖς πλημμελοῦσι περιτυγχάνει, τῶν δ' ἄλλων οἱ μὲν μείζους ἑαυτῶν οἱ δ' ἐλάττους οἱ

434^r δ' ἴσους τοὺς ἀδικοῦντας ἔχουσι. δι' αὐτὸ δὲ καὶ αὐτὸς μὲν τρόπον ἓνα προσ-
φέρεται πᾶσι, τὸν ὡς πρὸς ἡττονας, δεῖν εἰσιέναι κρίνων οἶκτον αἰεὶ τῶν
ταπεινότερων | τὸν ὑπερέχοντα, ἐκείνοις δὲ διάφορον τὴν ἐς ἀλλήλους
ἡμερότητα νουθετεῖ. καὶ δοκεῖ γὰρ πῶς ὡς ἐν περιοπῇ τῆς φιλανθρωποῦ
βασιλείας ἰστάμενος ἐκάστω τῶν πρὸς ἄμυναν παρασκευαζομένων τοῦ ἀδι- 1025
κήσαντος ταυτὶ παραινεῖν τε καὶ προσφωνεῖν· ἄνθρωπε, εἰ μὲν ἰσχυρότερός
σε λελύπηκε, φεῖσαι σαυτοῦ· εἰ δέ τις τῶν ἀσθενεστέρων, ἐκείνου· εἰ δ'
ἴσος, ἀμφοῖν. οὐδὲ γὰρ ἂν κακῶ τὸ κακὸν θεραπεύσαις, δεῖ δέ σε τοῦ λελυ-
πηκός ἐπὶ κακίαν ὀρμήσαντος ἐπ' ἀρετὴν αὐτίκα δραμεῖν. οὕτω γὰρ ἂν
καὶ ἱατρικῆς τῆς φιλανθρωποῦ λόγους τηρήσαις, τάναντία τῶν ἐναντίων 1030
εὗρίσκων ἰάματα.

33 Καὶ μὴν οὐδὲ διαβολὴ χώραν ἔχει παρὰ τῷ βασιλεῖ, οὐδὲ τολμᾷ τις προσ-
ελθὼν λάθρᾳ ψιθυρίσαι κατὰ τοῦ δεινός οὐδ' εὐνοίαν ὑποκρίνασθαι δύνους
ῶν· πῶς γὰρ οὐ δύνους, ὅς μὴδὲν ὑγιὲς μῆτε λέγων μῆτε φρονῶν τῷ μὴ τολ-
μᾷν κατηγορεῖν ἐκ τοῦ φανεροῦ ἔπειτ' ἀξιοῖ τὴν τοῦ κρατοῦντος ψυχὴν τῆς 1035
ἐκείνου συκοφαντίας ἀναπλησθῆναι καὶ τοσοῦτον αἰσχος ἀντὶ τοῦ τῆς ἀλη-
θείας κάλλους αὐτὴν περιθῆσθαι; οὐκ οὐκ οὐδ' εἰ λαθόν τι τοιοῦτό τις ὑπε-
φθέγγετο, πρὸς ὀργὴν οἷός τ' ἐγένετο κινήσαι τὸν αὐτοκράτορα· καὶ γὰρ
ἄτοπον ὁ βασιλεὺς ἡγεῖται καὶ ἄδικον ἐν ἀπορρήτοις μὲν πιστεύειν, φανερώς
δὲ ὀργίζεσθαι. καίτοι καὶ εἰ τὴν ὀργὴν ἐνδομυχοῦσάν τις κρύπτει, τοῦτ' 1040
ἤδη τὸ ἄτοπώτερόν τε καὶ ἀδικώτερον. εἰ γὰρ προσίοι μὲν ὁ συκοφαντηθεὶς
ἀπλούστερον ἅτε μὴδὲν ἑαυτῷ συνειδώς, ὁ δὲ τῷ συκοφάντῃ χειροῇ
παρασχόμενος ἑαυτὸν καὶ βλέμμα ἐκείνου καὶ φθέγμα καὶ στάσιν καὶ βάδισμα
καὶ πᾶν ὅτι οὖν πρὸς τὸ χεῖρον ἐκδέχοιτο καὶ ἐπὶ πονηρῷ θεμελίῳ πονηρὰς
ὑπολήψεις οἰκοδομοὶ καὶ ἐπισκευαῖς, πάντως ἂν ἀρθέντος ποτὲ τοῦ παρα- 1045
πετάσματος μέγιστόν τι κακὸν ἐκραγείη καὶ ἀδικώτατον. ἢ γὰρ ἀδικώτατον
τὸ μήπω τινὰ ἀδικήσαντα γεγονέναι καὶ ἤδη γε καταδεδικάσθαι κατὰ τοσοῦ-
τον συγκαλυφθῆναι τὸ ἔγκλημα ἐφ' ὅσον δύναμιν τὴν συκοφαντίαν ἀθροῖσαι
καὶ πολλοῖς ἅμα μηχανήμασιν ἀθρόον προσβαλεῖν τῷ μηδένα χρόνον τοιαῦτά
γε ὑποπτεύσαντι διὰ τὴν ἐκ τοῦ συνειδότητος ἐλευθερίαν. ἀλλὰ τί χρὴ διαιτρι- 1050
βεῖν ἐν τούτοις; εἰ γὰρ πλείω λέγειν θέλωμι περὶ τούτων καὶ τὸ περὶ ταῦτα
τοῦ βασιλέως ἥθος διεξιέναι, τάχ' ἂν ποτε καὶ περὶ τοῦ ἡλίου ὡς ἔστι
φωτεινὸς διδάξαιμι τοὺς ἀκροωμένους. καὶ γὰρ οὐδὲν ἡττον ὁ βασιλεὺς
ἐκδηλὸς ἔστι χρηστότητος ὁμοῦ καὶ πραότητος καὶ φιλανθρωπίας καὶ τῶν
τοιοῦτων ὀνομάτων τε καὶ πραγμάτων ἔμπλεως ὢν ἢ τὸ τοῦ ἡλίου σῶμα 1055
φωτός. οὕτω τούτων ἀφθονία παρ' αὐτῷ καὶ ἐνάργεια, ὥστε καὶ γὰρ ταῦτ'
ἀρτίως διεξεληθὼν ἔμαθον ἤδη φιλανθρωπεύεσθαι. καὶ τις δυσχεραίνει τὸν
λόγον ὡς τὰ γνωριμώτατα καὶ περὶ ὧν λέγειν ἅπαντες ἴσασι διηγοούμενον
καὶ τὶ ποιοῦντα προσόμοιον ὡς εἴ τις κατὰ τὴν παροιμίαν δελφίνα διδάσκει
νῆχεσθαι, ἀλλὰ συγγινώσκω γε τῷ τοιούτῳ· οὐδὲ γὰρ οἶδεν ἴσως ὡς τὸ μὴ 1060
θαυμάζειν ἃ γε θαυμάζειν ἄξιον ἀδικημάτων τὸ μέγιστον, οὐδὲ τὸ ἐκ τού-
των κέρδος, ὅπερ αὐτὸς ἤδη κερδᾶναι ἐσεμνυνάμην, ἐπίσταται, δηλαδὴ τὸ
φιλανθρωπεύεσθαι. καίτοι θαυμάζω εἰ μὴ τις ὑπὸ τῶν φιλανθρωπίας λόγων
φιλανθρωπότερον διετέθη, ἀλλ' οὕτως ἐκπαθῆς καὶ ἀτεγκτος ἔμεινεν ὡς τῷ
γε λέγοντι | περὶ αὐτῆς ἄχθεσθαι. 1065

434^v 34 Ἄλλ' ἢ μὲν φιλανθρωπία τοῦ πατρός σου καὶ βασιλέως, ὃ βασιλεῦ, ὡς ἐκ
πολλῶν ὀλίγα, οὐ χεῖρω μέντοι πολλῶν ἐτέρων εἰπεῖν, τοιαύτη· τὸ δὲ περὶ
τῆς ὑπηκόου συμπάσης προμηθεὺς καὶ ἡ περὶ τοῦ ταύτην ἀσφαλῶς οἰκεῖν
πρόνοια καὶ τίνα τρόπον τοῖς πολεμίοις προσφέρεται, τοῦτο δὲ ἤδη τῆς

ὁπουδῆποτε προμηθείας ἐστὶ τὸ κεφάλαιον. ὁρᾷς γὰρ καὶ αὐτὸς ὥς οὐ δια- 1070
 λιμπάνει στρατιώτας ἀεὶ πῇ μὲν συναθροίζων, πῇ δὲ τοῦτο συντελοῦν κατα-
 λέγων καὶ πέμπων νῦν μὲν εἰς ἕω, νῦν δ' ἐπὶ θάτερα, καὶ στρατηγούς
 ἐφιστάς οὓς ἂν τῶν ἄλλων προέχειν κρίνοι, καὶ τοὺς πολεμίους ἀποκρουό-
 μενος καὶ τὰς τούτων ἐφόδους ὥς ἐν καπνῷ μελίσσας ἀνείργων, καὶ τῶν γε 1075
 καλῶς ἀγωνιζομένων καὶ ἐν ἀριστέως αὐτοὺς μοίρα ἰστώντων οὓς μὲν
 ἀξιωματῶν σεμνότησιν, οὓς δὲ δωρεῶν δαψιλείᾳ, ἐστὶ δὲ οὓς καὶ ἀμφοτέροις
 εὖ μάλα καὶ σὺν ἡδονῇ δεξιούμενος καὶ τὴν ἡδονὴν τῶν λαμβανόντων ἐν
 τῷ παρέχειν ἡδόμενος καὶ ὥς ἐν Ὀλυμπίων ἀγῶνι παντὶ τῷ τῶν Ῥωμαίων
 συστήματι τὴν ἀρετὴν τούτων ἀναγορεύων. οὐκοῦν τοὺς μὲν ἀγαθοὺς πρὸς 1080
 ἀγῶνας ἀμείνους ἑαυτῶν ἐπιρρῶννυσι γίνεσθαι, τοὺς δὲ μὴ τοιοῦτους ἰδεῖν
 πρὸς ζῆλον ἐρεθίζει τὸν τῶν κρειττόνων, ἐπιστημονικῶς ἅπαντα καὶ ὥς οὐκ
 ἄλλως ἐχρῆν μετιών, καὶ μέντοι καὶ πρὸς δόξαν ἀθάνατον ἑαυτῷ. τοὺς γὰρ
 μετὰ τῆς αὐτῆς προθυμίας τοῖς ἐχθροῖς ὁμόσε χωροῦντας γερῶν ἀξίων ἑαυτῷ
 τιμὴν βασιλεῖ παρέπουσαν οὕτω κατασκευάζει. ἐκάστω μὲν γὰρ τῶν μαχομένων 1085
 εἰς ἓν μόνον σῶμα τὸ ἑαυτοῦ τὰ τῆς ἀγωνίας δὴ περιίσταται, οὗτος δὲ ταῖς
 φροντίσιν ἐν τοῖς ἀπάντων ἀγωνίζεται σώμασι καὶ ἐν μιᾷ ὥρᾳ ὅσπῃ κατὰ
 τε τὴν Ἀσίαν καὶ τὴν ἀντίπορθμον Εὐρώπῃν τοῖς ἐχθροῖς μάχας συνάπτει,
 καὶ συστρατηγεῖ δῆτα τοῖς στρατηγοῦσι καὶ τοῖς λόχων ἐπιστατοῦσι συλ-
 λοχαγεῖ καὶ στρατιώτῃ τῶν ἴσων ἅπτεται, καὶ μετὰ σκοπῶν κάθεται καὶ 1090
 μετὰ κατασκόπων πορεύεται, καὶ τοῖς εἰς λόχον ἀπιοῦσι συνελλοχᾷ καὶ τοῖς
 νυκτοφύλαξιν ὥσπερ εἰκὸς ὁμοῦ διανυκτερεύει, καὶ εἴ τις σκοταῖος νυκτο-
 πορεῖ καὶ ἐπὶ φάλαγγος ἵσταται καὶ πολεμίους εἰς χεῖρας ἔρχεται, καὶ νικᾷ
 διὰ πάντων δηλονότι καὶ στεφανοῦται. καίτοι πῶς οὐκ ἂν καὶ αὐτὸς ἐν 1095
 τούτοις κατήγορος ἑμαυτοῦ γενοίμην, ὃ βασιλεῦ, σοὶ ταυτὶ τὰ τοῦ πατρὸς
 καὶ βασιλέως ἔργα γενναῖα διεξιὼν, ἃ σὺν αὐτῷ κατεργάξῃ καὶ ὦν τὰς
 φροντίδας ἀναδέχῃ κοινῇ καὶ τῆς ἐντεῦθεν δόξης ἐκ τῶν ἴσων καὶ αὐτὸς
 ἀπολαύεις; ὦν τί τὸ τέλος εἶποι τις ἄν; ἄβατον τοῖς ἐναντίοις ἐφρουρήσατε
 τὴν ὑπήκοον, ὥς εἴ τις φρουρίον ἀπρόσμαχον ἐν, καὶ τοῖς ὑπηκόοις ἀσφα-
 λῶς καθεύδειν ἐδώκατε καὶ τὴν ἡδομένην ἐπὶ Κρόνου εὐδαιμονίαν ἔργοις 1100
 αὐτοῖς παρεστήσατε· καὶ στήλας ὑμῖν ἀνιστῶσι πανταχῇ διὰ ταῦτα, χαλκοῦ
 μὲν οὐχί (τί γὰρ ἂν εἴποι τοῖς παριοῦσι χαλκός;) ἀλλ' ἐν ἑαυτοῖς ἅπαντες,
 βάσεις αὐταῖς τὸς εὐγνώμονας ὑποτιθέντες ψυχάς, στήλας δὲ λέγω ζώσας
 καὶ φθειγγομένας καὶ πανταχόσε φέρεσθαι δυναμένας.

35 Τῶν μὲν οὖν τοῦ πατρὸς σοὶ καὶ βασιλέως καλῶν, ὃ βασιλεῦ, ἄλις τῷ
 435· λόγῳ, εἰ καὶ μὴ σφίσιν αὐτοῖς· | ἃ δὴ σε πρὸς τὸν κατ' ἵχνος ζῆλον ἀνα- 1105
 πτεροῖ, οὐχ ὑπὸ παλαιότητος ὥς τὰ τοῦ ἔθνους ἢ ὅσα τῆς πατρίδος ἔνεκεν
 λέλεκται μαρτυρούμενα, οὐδ' ὥς τὸ προγονικὸ ἀκουόμενα, ἀλλ' ἐναργῶς
 ὁρώμενα καὶ παρόντα παρόντι πιστευόμενά τε καὶ θαυμαζόμενα καὶ δὴ καὶ
 εἰσέτι καὶ σοὶ καὶ ἡμῖν εἰς θαῦμα κεισόμενα. οὐ γὰρ μὴ ποτε ἀρετῆς ὕλη 1110
 τῷ βασιλεῖ ἐπιλίπη, οὐδ' εἰ μὴ τι προστιθεῖν καλὸν ὀσημέραι ἡγήσεται
 ἀνεκτόν. καὶ προστιθεῖν δῆτα καὶ σφῆζοιτο καὶ θαυμάζοιτο καὶ σοὶ μέχρι
 πόρρω τοῦ βίου τὴν τῆς βασιλείας ὁδὸν συνοδεύει. αὐθις δὲ πάλιν αὐτὸς
 ἐπὶ σαυτὸν μεταφέρεις τὸν λόγον καὶ ἀξιοῖς, ὥσπερ εἰ καὶ εἰς τοῦ κράτους
 διάδοχος, οὕτω δὴ πῶς ἐκ περιτροπῆς καὶ τοῦ λόγου γενέσθαι διάδοχος.
 οὐκοῦν ἐπειδὴ καὶ περὶ τῆς τύχης ἀπαιτοῦμαι κατὰ γε τὰ πρόσθεν ἐπηγ- 1115
 γελμένα διεξελθεῖν, ἔμὸν μὲν ἂν εἶη λέγειν ὅπως ἂν καὶ δυναίμην, σὸν δ'
 εὐμενῶς τοὺς λόγους προσίεσθαι, ὃ τὰ πράγματα περὶ ὧν οἱ λόγοι προσόντα
 μεῖζω ἢ κατὰ τὴν τῶν λόγων διεξοδὸν τῆς ἑαυτῶν δυνάμεως διδῶσι τὴν

συναίσθησιν. δεῖ δ' ἀναφέρειν ἐπ' ἐκεῖνα τῶν πραγμάτων τὸν λόγον καὶ τὴν ἀρχὴν ὡς ἔνεστιν ἐκείθεν ποιῆσθαι, ἅπερ ἀρχὴ σοι καὶ τῆς εἰς φῶς 1120
προελεύσεως γέγονε. τὸ τοίνυν κατ' ἐκείνον συμβάντα τὸν χρόνον πάντα σεμνά, πάντα λαμπρά, πάντα χάριτος οὐδεμιᾶς ἥς ἂν τις εἴποι λειπόμενα, καὶ μνημονεύοντι μὲν ἐκείνων ἔξεστι μὲν χαίρειν, ἔξεστι δὲ καὶ τὰ κρείττω προσδοκᾶν διὰ πάντων. εἰ γὰρ τοῖς δυστυχούσιν ἐλπίδες οὐκ ἐπιλείπουσι, τοῖς εὐτυχήσασί γε ἐκεῖνα τίνων οὐκ ἁμεινόνων ἐλπίς ἂν προσγένοιτο; 1125
βουλομένην δὲ λέγειν καὶ τινων ἀρχαιοτέρων συνεισέρχεται μνήμη οἷς τινὲς πλέον τι τῶν ἄλλων ἔδοξαν ἔχειν, ἃ πρὸς γε τὰ ἐνταῦθα παραβαλλόμενα οὐδ' ὅσον σκιά πρὸς σῶμα λόγον τὸν αὐτὸν

* * * * *

ὅτι μὴδὲ τοῦτο ἀφιστάμενον θαύματος· ἀνατέλλοντι συνανέτελλες ἡλίω τούτῳ τῷ αἰσθητῷ, καὶ τικτομένῳ τούτῳ κατὰ τὸν μῦθον ἐκ τῆς Λητοῦς 1130
καὶ σὺ τῆς βασιλίδος μητρὸς ἔλυσες τὰς ὠδῖνας, καὶ δύο κατὰ ταῦτον ἀρτιγενεῖς ἡλίω τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὑπὲρ γῆς εἶδον οἱ ἄνθρωποι. καὶ ὑμεῖς ἀλλήλους ἡλιοὶ ἄρτι πρῶτως ἐθεάσασθε τηνικαῦτα, καὶ οὐκ οἶδα πότερος πότερον πλέον ἐθαύμασεν· ὁ μὲν γὰρ εἶδεν ὅποιον οὐκ ἂν ἴσως εἶδε, σὺ δ' ὅποιον οὐκ ἔμελλες ἔτερον ὄψεσθαι. καὶ ὅτε μὲν τοὺς ἀστέρας ἐποίει θεός, 1135
φωνῇ μεγάλῃ ἤνεσαν αὐτὸν πάντες ἄγγελοι, ἥνικα δὲ σὲ προῆγεν εἰς φῶς, φωτὶ μεγάλῳ ὕμνησεν αὐτὸν ὁ τῶν ἀστέρων μέγιστος ἥλιος, δῆλα δὲ ὅτι καὶ σὺν αὐτῷ πάντες ἀστέρες παραχωροῦντες μὲν αὐτῷ τοῦ φαίνειν καὶ τῆς |
435^v λαμπρότητος, πρὸς δὲ τὸν εἰς τὸ θεῖον ὕμνον συμπεροθυμούμενοι. καὶ παρῆν ὁ προφῆτης καὶ βασιλεὺς ἐπὶ βασιλέως γεννήσης, <εἰ> καὶ μὴ προφητευσθέντος 1140
ἀλλὰ προορισθέντος, τάχα δὲ καὶ προφητευσθέντος, εἰς τοῦτό γε αὐτοὺς προτρεπόμενος. καὶ ἦν διπλῇ τὴν Ῥωμαίων εὐφραινομένην ὄρᾳ τηνικαῦτα, καὶ αἱ ἡδοναὶ εἶτα σαφεῖς· ἡ μὲν γὰρ ὁποία καθ' ἡμέραν αἰεὶ γίνεσθαι τοῦ θεοῦ τὸν ἥλιον καθ' ἐκάστην αἰεὶ δὴ ποτε στρέφοντος, ἡ δ' ἐτήσιος ἀπαντᾷ τὴν ἔγερσιν ἡλίου προῖσχομένη καὶ ἐπανακυκλοῦσα τοῦ νοητοῦ, τὴν δὲ 1145
τρίτην ἐβουλόμεν μὲν ἐγχερόνιον ὥσπερ ἐτήσιον φάναι, ἀλλ' ἀπορίᾳ συνήθους ὀνόματος λέγω τοιαύτην ὁποῖαν ὁ σύμπας χρόνος ἀρίστην ἐώρακε, βασιλέως ἐκ βασιλέων ὁποῖος σὺ γέννησιν. οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ καὶ τῶν ἡδονῶν τούτων τὴν μὲν πρώτην ὁ σύμπας ἥσθη κόσμος αἰεὶ τε καὶ τηνικαῦτα, ἡ δευτέρα δ' ἐκείνων ἦν μόνων οἷς τὸ ἀπὸ Χριστοῦ προσαγορεύεσθαι δόξα, ἡ 1150
δὲ τρίτη μόνους τοὺς σοὺς Ῥωμαίους παρεῖχε σκιρτᾶν. οὕτω τὸ σόν, ὦ βασιλεῦ, σπανιώτατον, εἰκὸς δὲ δὴ πού καὶ μετὰ τὴν τοῦ σωτῆρος ἀνάστασιν τιμιώτατον, καὶ προέρχη βασιλεὺς τῇ τῶν γεννησαμένων προστιθεῖς εὐγενεῖα. καὶ γὰρ ὁ μὲν πατὴρ σοι καὶ βασιλεὺς (ἀλλ' ἀνάσχου, πάτερ καὶ βασιλεῦ, τὰ γὰρ κατ' εὐχὴν ὄντα σοὶ λέγω) πατέρα μόνον ἐπιδεικνύναι βασιλεῖ 1155
Ῥωμαίων ἔχει, σὺ δὲ πρὸς τούτῳ καὶ πάππον, καὶ σοὶ τὸ βασιλεύειν εἰς τριγονίαν ἀνέρχεται καλῶς ποιῶν. ἔδει γὰρ σοὶ τηλικούτῳ ἔσεσθαι μέλλοντι πόρρωθεν καταβάλλεσθαι τὰς τῆς βασιλείας κρητιδας, σὲ δὲ ἤδη βεβαίως καὶ εὐκλεῶς ἐπὶ τούτων οἰκοδομεῖσθαι. καίτοι εἰ τῷ πατρὶ σοὶ πρὸς εὐγενεῖαν πατὴρ ἤρκεσε βασιλεὺς, σὲ καὶ πατὴρ καὶ πάππος ἀμφοτέροι βασι- 1160
λεῖς ποῦ οὐκ ἂν στησαιεν εὐγενείας; δικαία δὲ ἦν ἄρα ἡ πρόνοια, δι' ἧς ὁ τηλικούτος ἐκ περιφανεστάτων βασιλέων ἀνέλαμψας, ὡς ὅσον ἂν προσθῇς τῷ κράτει σὸν εἶναί τε καὶ δοκεῖν, ἀλλὰ μὴ τῆς βασιλείας ἀπλῶς, εἰς ἣν οὐκ ὀλίγοι παρελθόντες τῶν ἔμπροσθεν πλην τῶν ἐξ αὐτῆς εἰς ἐκείνους ἐλθόντων ἐπιδειξάσθαι πλέον ἔσχον οὐδέν. 1165

36 Ἐπειδὴ τοίνυν ἔδει σοι κατὰ γε τὰ τῶν φυτῶν εὐγενῇ καὶ ἀρδεΐας τῆς ἐκ παιδείσεως καὶ τῆς ἐς ἡθὴ ἐπιμελείας, οὐκ ἀλλοτριᾷ τις ταύτας προσ-
ῆγεν, ἀλλ' ὁ μάλιστα σοι πάντων προσήκων, ὁ πατὴρ ἅμα καὶ βασιλεὺς, ὃς
ὥσπερ σοι τῆς αὐτοῦ μετέδωκε φύσεως ἐκ τῶν ἴσων μετέδιδου καὶ τῆς τῶν
ἡθῶν εὐκοσμίας, καὶ δὴ κατὰ πρόμνην ἰσταμένου τοῦ πνεύματος πλήρης ἡμῖν 1170
ἡδὴ φορτὶς καταίρεις τῆς ἀρετῆς τούτου καὶ τῆς παιδείσεως. ὥς εὐδαίμων
σὺ, βασιλεῦ, τοιοῦτῳ πατρὶ καὶ διδασκάλῳ χρῆσάμενος, ὥς εὐδαίμων καὶ
σὺ, πάτερ καὶ βασιλεῦ, τοιοῦδε τυχὼν υἱοῦ καὶ γνωρίμου, εἰς ὃν οὐ μᾶτῃ
ἐπόνησας, ἀλλ' ἡδὴ καὶ τῆς εὐχῆς οὐδὲν ἀποδέοντα βλέπεις, ὥς ἄξιός ἐκά-
τερος ἐκατέρου καὶ μηδὲν πρὸς ἀλλήλους ἀπᾶλλον ἐμφαίνοντες. 1175

37 Οὕτω μὲν οὖν ὁ πατὴρ σε καὶ βασιλεὺς ἀνήγαγεν, οὐδὲν ὅτι μὴ βασι-
436^τ λέα· καὶ γὰρ οὐτ' ἂν ἕτερόν τι τῷ λεοντιδεῖ λέων διδάξειεν ὅτι μὴ τὰ τοῦ
λέοντος καὶ ὁ πατὴρ σε καὶ βασιλεὺς οὐδὲν ὃ μὴ βασιλεῖ προσήκον ἐπαι-
δοτρῖβει. ὥς δέ σε τῆς παιδείας ἄλλος ἔδοξεν ἔχειν καὶ ἔγνω τοῦ βασιλεύειν
ἄριστα διαπεφυκότα καὶ τοῦ μεγίστου πάντων ἐπιτηδεύματος δεινῶς ἔμπει- 1180
ρον, αὐτίκα, ὃ πάλοι πάντες ἰδεῖν ἐποθοῦμεν Ῥωμαῖοι, καὶ τῷ κατὰ νόμου
χρῆσμάτι χρεῖε καὶ στέφει τῷ στέφει. ὃ πασῶν ἡμερῶν ἡμέρας ἐκείνης καθ'
ἦν ταῦτα γέγονε, χαριεστάτης φανείσης Ῥωμαίοις πᾶσι, τοῖς γε μὴ τῇ
ἀναρρήσει παραγενομένοις τοῦ σὲ νῦν ἀνειπόντος πατρός· ἐκεῖνοι γὰρ δις
ταύτην ἐθεάσαντο τὴν ἡμέραν καὶ δις ταύτην τὴν ἡδονὴν ἥσθησαν. ὃ με- 1185
γάλων τῶν ἐκεῖ τελεσθέντων καὶ θαυμασίων. ὃ τοῦ συνδραμόντος πλήθους,
ὃπερ ἀριθμῷ περιλαβεῖν τίς ἂν τολμηρὸς γένοιτο; ἐκεῖ καὶ ἱεραρχῶν σύλ-
λογος ἅμα τῷ θειοτάτῳ Ἀβραάμ, τῷ πάντα σεβασμίῳ τούτῳ δὴ πατριάρχῃ,
ὅσοις ἱκανῶς ἔχειν ἔδοξε τὸν μέγαν κύκλον τοῦ ἱεροῦ βήματος τῆς τοῦ
θεοῦ σοφίας διαλαβεῖν· καὶ ὁ πατὴρ σε τότε καὶ βασιλεὺς ἅμα τῷ πατρι- 1190
άρχῃ ἐν μέσῳ τοῦ θείου σηκοῦ ἐπ' ὀκρίβαντος ἔχρισέ τε καὶ ἔστεψεν ἐν
ὄψει πάντων, σκιρτώντων πάντων, ἀνευφημούντων πάντων ὁμοῦ. παρῆσαν
δ' ὥς ἔπος εἰπεῖν καὶ πάντες οἱ τῶν ἐν τέλει, πλὴν εἴ ποῦ τινες ἐντεταλ-
μένου αὐτοῖς πρὸς ὑμῶν ἡγεμονίαν ἐχειρίζον· ἀλλ' οὖν οὐκ ἀπῆσαν οὐδ'
οὗτοι τῇ γνώμῃ καὶ τῷ ταῦτα 1195

* * * * *
437^τ 38 πάντα τὴν τοῦ Κωνσταντίνου κλῆσιν εἰς μέσον παράγοντα οὐχ ἥττον σοι
δίδωσι τὴν τοῦ νέου Κωνσταντίνου ἀρμόζειν ἐπὶ κλησιν. εἰ δέ καὶ
τοῦτο δοίης εἰς λογισμόν, ὅτι σὺ τρίτος ἡδὴ μετὰ τὸν πρὸς πατρός πατέρα
καὶ τὸν πατέρα τὴν αὐτοκρατορίαν ἀνέλιψας τῆς βασιλίδος ἐντός, ἐξ οὗ
τῆς δουλείας ἡ πόλις ἡλευθερώθη, μέγα σοι καὶ τοῦτο προσγεγέννηται τῇ 1200
βασιλείᾳ τὸ σεμνολόγημα. δοκεῖ γὰρ ὁ μὲν πάππος μὴ πάνυ τι καταφρο-
νητικῶς ἔχειν τῆς ἀπειλῆς τῶν ἐκβεβλημένων· καὶ γοῦν οὐκ ὤφειτο δεῖν διὰ
ταῦτα καθεύδειν ἄλας ἄγων κατὰ τὴν παροιμίαν, ἀλλ' ὥσπερ ὑπορυττομένης
αὐτῷ τῆς ἀρχῆς αἰεὶ, νῦν μὲν ἀδήλοισ νῦν δὲ φανεραῖς ἐπιθέσει, πολλὴν
ἐποιεῖτο διὰ βίου τὴν πρόνοιαν τοῦ μὴ πάλιν πρὸς ἀνάρρουν χωρῆσαι τὰ 1205
πράγματα. ἔνθεν τοι καὶ παρεδίδου τῷ υἱῷ καὶ βασιλεῖ, σὺ δὲ πατρί, καὶ
τὴν ἀρχὴν καὶ τὴν πόλιν ἐπὶ βεβαιωτέρας ἡδὴ τῆς κορηπίδος ἐστώσας,
οὗτος δὲ ταύτας ταῖς ἐξ ἑαυτοῦ προσθήκαις καὶ προμηθείαις καὶ τῷ πάντα
σὺν θεῷ καὶ βουλευέσθαι καὶ ἐργάζεσθαι βεβαιωτάτας ἡδὴ σοι καὶ ἀκλο-
νήτους παραδιδούς ἐν ἀσφαλεστάτῃ σὲ καθιδρύνει, ὥσπερ ἄγυαμα ἔμψυχον 1210
ἐν ἱερῷ μέσῳ ἐπὶ βάσεως ἀκινήτου. καὶ σοφὴ γε ἄρα ἡ παροιμία τὸ ἀλη-
θὲς εἴτουν ἀσφαλὲς ἐπὶ τῶν τρίτων δείκνυσθαι λέγουσα. καὶ μὴν καὶ προ-
ῆλθες εἰς φῶς οὐπω τοῦ πάππου τῶν ἐνθάδε ἀπάραντος· καὶ παραχρῆμα

μέν σοι τὸ τοῦ βασιλέως ἐκεῖνος ἐπεφήμισεν ὄνομα, ἐξ οὗ δὴ καὶ βασιλεὺς
 ἡμέτερος ἐκαλοῦ, νῦν δέ σε ὁ πατήρ ἀναγορεύει τὰ τελεώτερα καὶ ἴσον 1215
 ἑαυτῷ καθίστησιν. οὕτως ὑπὸ δυοῖν βασιλέων ἐκ διαδοχῆς τὴν ἀνάρρησιν
 ἔσχες, ὅπερ ἐν οὐδενὶ τῶν πώποτε συμβάν ἔγνωμεν· καὶ τρίτος ἀνωθεν
 βασιλεὺς, ὁ καὶ τούτων δηλαδὴ βασιλεύων, τὴν παρ' ἑαυτοῦ ψῆφον προσέ-
 θηκε. καὶ πάρεστιν ὁρᾶν τὸν λόγον ὡς ἀληθῆς, καὶ τὸ διὰ τριῶν μαρτύρων πᾶν
 ῥῆμα σταθῆσεσθαι τίνος ἂν ἄλλου γένοιτο εἰ μὴ σόν; τρεῖς γὰρ ἰδοὺ βασι- 1220
 λεῖς τῇ σῇ βασιλείᾳ μεμαρτυρήκασιν καὶ τὴν μαρτυρίαν οὐδεὶς αἶρει οὐδὲ
 παραγραφῆς ἔγκλημα διὰ τούτων εἰσάγει. καὶ δὴ σε πᾶν τὸ Ῥωμαϊκὸν ὡς
 ἐξ οὐρανοῦ χειροτονηθέντα δέχεται βασιλέα καὶ προσκυνεῖ τὸν χειροτονή-
 σαντα καὶ προσάγει σοὶ καὶ τῷ πατρὶ τὴν ὑπακοὴν καὶ τὴν εἵνοιαν καθαρὰν
 τε καὶ ἄδολον. 1225

- 39 Ἄλλ' ἐπεὶ περ ἔγνω ἔκ τῶν ὑπαρχόντων, ὃ βασιλεῦ, ὅστις μὲν σὺ τὸ γένος,
 ὅστις δὲ τὴν πατρίδα, ὅστις δ' ἐκ πάππου καὶ τοῦ πατρὸς, ὅστις δ' ἐκ σαυ-
 τοῦ διὰ πάντων, τί νι ποτ' ἂν ἀπεικὸς δόξαιμι πράττειν εἰ καὶ σὲ τῶν πολε-
 μίων κρείττω γίνεσθαι βούλομαι καὶ μὴδ' ὅτι οὖν ἐκείνοις πιστεύειν, ἀλλ' 437
 ἄξιῳ τὸ τούτων ἀεὶ | δύσνουν ὑποπτον ἔχειν, κἂν κρύπτωσιν; ἀλλὰ κρύπτου- 1230
 σί γε ἡνίκ' ἂν αὐτοὺς τὸ τὴν ἐχθρὰν ἐκφαίνειν βλάβη· δύναμιν δὲ προσ-
 λαβόντες οὐκέθ' ἡμῖν ἄλλα πρότερα διαλέξονται, ἀλλὰ τό γε θράσος τιμή-
 σουσι καὶ τῆς ἐκ τοῦ φανεροῦ μάχης ἐπιθυμήσουσι. δεῦρο τοίνυν καὶ σοὶ
 τὸν πατέρα καὶ βασιλέα δι' ἐμοῦ ταῦτα νόμιζε συμβουλεύειν, καὶ βούλου
 τὸ τῆς φύσεως εὖτονον καὶ τὸ προσόν σοι φιλόπονον μὴ κατὰ μικρὸν ἐπὶ 1235
 τι τῶν ἄλλων καταναλίσκειν, ἀλλὰ δύο ταύτας ἐργασίας εἰδέναι πρὸς ἃς δεῖ
 πολυτελῶς δαπανᾶν πάντα κάματον, τὴν τε τῶν ἀρετῶν φυλακὴν, ἃς καὶ
 φύσει καὶ μαθήσει καὶ ἀσκήσει γε ἤδη πλουτεῖς, καὶ τὴν τῶν ὀπλῶν παρα-
 σκευήν. δεῖ γὰρ σε κἂν τούτοις ἀλλὰ καὶ τῶν ὀλίγων
 καὶ ταῖς μὲν καὶ τὰς τῶν ἄλλων. πολιτεύεσθαι γοῦρ ἴσμεν καὶ δοκιμάζομεν 1240
 ἐν τῷδε τῷ βίῳ μήτ' ἀφειμμένας ψυχὰς σώματων μήτε κενὰ ψυχῶν σώματα,
 τὸ δ' ἔξ ἁμφοῖν τοῦτο ζῶν τὸν ἄνθρωπον. εἰ τοίνυν μέλλοι τις τὸν ὡς
 ἀνθρώπων πρόποντα καὶ τέλειον ζήσεσθαι βίον, καὶ μάλιστα πάντων ὁ βασι-
 λεὺς, ὃν καὶ τελειότητων εἶναι δεῖ τελειότητα, δίκαιος ἂν εἴη μηδετέρως
 τῶν ἐκατέροις ἀρμοζόντων τοῖς μέρεσιν ἀμελεῖν, ἀλλὰ ψυχὴν μὲν ὀπλίζειν 1245
 ἀρεταῖς, ὡς ἂν εἰς κενὸν αἱ τῶν παθῶν προσίοιεν προσβολαί, σώματα δὲ
 ὀπλοῖς κοσμεῖν, τοῦ μὴ τι ταῦτα πρὸς τῶν ἐχθρῶν ἀνῆκεστον ὑπομεῖναι.
 καίτοι ψυχὴ μὲν ἐστὶ βέλτιον χρῆμα σώματος καὶ δικαιότερα μᾶλλον ἐν
 κρείττονι λόγῳ κείσθαι· ἀλλ' ὅταν συνίδω ψυχὴν
 ἀλλὰ μηδὲν τοῦτο ποιεῖται τῆς τοῦ σώματος ἐλευθερίας ἀμελῶς 1250
 ἔχειν· τῶν γὰρ πάντων χαλεπωτάτων ἐξανδραποδισθέντος τοῦ σώματος ἐλευ-
 θερίας ψυχὴν μετέχειν, ὥστ' εἰ μὴ δι' ἐκεῖνο, διὰ ταύτην γοῦν ἀντιποιητέον,
 ὃ βασιλεῦ, ἐλευθέρου φρονήματος καὶ πολεμητέον ἁμφοῖν χεροῖν τοῖς βαρ-
 βάροις· καὶ δοτέον ἀνθρώποις πᾶσι περὶ μὲν Ῥωμαίων ἔχειν πολλὰ τῶν
 εἰς δόξαν φερόντων διεξιέναι, περὶ δὲ κολοιῶν, ὅτι δὴ κολοιοὶ εἶεν, ἄκραντα 1255
 γαρούντες, ἣν ἡμεῖς γε βουλώμεθα, προσσκεῖσθω καὶ γὰρ. εἶχε μὲν οὖν ἂν
 ἐκεῖνο κάλλιστα, εἰ μὴδὲν διαλιπόντες ἡμεῖς ἐπεδείκνυμεν ἀεὶ τοῖς βαρβά-
 ροις ὅσῳ περ ἐκείνων τοῦ βελτιονός ἐσμεν λόγου· ἔχοι δ' ἂν οὐδὲν ἥττον,
 εἰ μὴ καὶ μᾶλλον καλῶς καὶ τοῦτο, εἰ πάλιν ἡμᾶς γνωρίζοιεν ἐπὶ τὸ πρό-
 τερον ἀνατρέχοντας φρόνημα καὶ μὴ τῆς παρὰ λόγον συγχωρηθείσης ἀδείας 1260
 αὐτοῖς ἀπολαύοιεν.

40 Φέρε γὰρ κακεῖνο σκεψώμεθα, βασιλεῦ. ἔστι σοι στρατοπέδων μυρίος

- κατειλεγμένος ἐσμός, ἔστι σοι πλῆθος ἄλλο βουλομένῳ καταλέγειν ἀμύθητον,
 438^r ἔχεις ἵππον τὴν μὲν ἐκ τῆς χώρας τὴν δ' εἰ βούλει καὶ ὑπερόριον, ὅση 1265
 δυνατὴ τὸ ἡμέτερον ἔθνος | εὐσθενεῖν ἵπποις δεῖξαι, ἔχεις ὀπλά τὸν ἴσον
 τρόπον τοσαῦτα ὥστε θαυμάσαιμ' ἂν εἴ τις ἢ γεωργῶν ἢ ποιμένων σοῦ γε
 θελήσαντος ἄοπλος μένειεν· πρόσεστι τριήρεις ἔχειν ὅσας εἰς οὐδεὶς τῶν
 ἐφ' ἡμῶν πλεῖν τὴν θάλατταν δυναμένων, πρόσεστιν ὄγκος χρημάτων ἐν
 θησαυροῖς, τὰ τοῦ πολέμου φημί νεῦρα, ὅσος κἂν πολλοὺς ἄλλους ἐθνῶν
 δυνάστας ἀποφῆναι πλουσιωτάτους, εἰ πᾶσιν ὁμοῦ τοσοῦτος ἐγγένοιτο· ἔχεις 1270
 τὴν Ῥωμαίων τῶν σῶν προθυμίαν ἀκραίην καὶ ἀκμάζουσαν καὶ πάντα
 σοι συνεπομένην ἐκ ποδός, ὡς ἂν εἴποι τις, ὅποιπερ ἂν νεύσαις αὐτός. εἰ
 τοίνυν ἐγὼ μὲν τούτων οὕτως ἐχόντων φημί δεῖν τοὺς μὲν ἄνδρας οὕτω σὲ
 παρασκευάζειν ὡς μηδαμοῦ τῆς οἰκείας φύσεως ἐπιλήσιμονας γίνεσθαι μηδ',
 ὃ φασιν ἐς παροιμίαν, πολὺν μὲν λαόν, ἀνθρώπους δ' ὀλίγους εἶναι· τὴν 1275
 δ' ἵππον εἰ μὴ μέλλοι κατὰ τῶν ἐναντίων τὰ μὲν σκευαγωγός, τὸ δὲ πολε-
 μιστήριος ἔσεσθαι, μάταιον οἶεσθαι χρῆμα, καὶ τοὺς εἰκῇ τρέφοντας σχέτλια
 πάσχειν ἡγεῖσθαι εἰ μηδ' ὅσον προβάτου μηδ' αἰγὸς ἀγρίας παρέξει τοῖς
 ποιούσιν ὠφέλειαν, πλὴν εἴ που βούλεται τις ὁδὸν ἰέναι, ὃ καὶ ὄνος ποιήσει
 ἂν εἰκαίαν καὶ ἦν ἂν τύχη τὴν ἐπιμέλειαν ἀπαιτῶν· τὰ δ' ὅπλα μὴ πρὸς 1280
 τοὺς παλοῦντας μόνον ὑπερωρίσθαι μηδ' εἰ τις κέκχηται ἰοῦ διάβρωμα
 γίνεσθαι συγχωρεῖν· τὸς δὲ τριήρεις κοσμεῖν τε τὴν θάλατταν καὶ τὴν γῆν
 ἐν ἀσφαλεῖ καθιστάνειν· τὸν δὲ πλοῦτον μὴ ὥσπερ τινὰ ἐπ' ἀσυγγνώστοις
 ὑπεύθυνον εἶναι καὶ εἰς τὴν αἰδίδιον καταδεδικασθαι, ἀλλ' εἰ μὲν αἰσχροῦν 1285
 ἔστί, μηδ' ἐθέλειν ἔχειν, εἰ δὲ καλόν, εἰς κοινὸν τὸ κάλλος ἐπιδεικνύναι καὶ
 δαπανώμενον αὖξιν καὶ πληροῦσθαι κενούμενον· τὴν δὲ τῶν ὑπηκόων
 προθυμίαν εἰς τὰ καλὰ προβιβάζειν εἰς τοῦμπροσθεν καὶ τῷ γ' ἐν χρεῖα
 πυρὶ πρὸς ἀναψιν ὕλην παρέχειν· — εἰ τοίνυν ἐγὼ μὲν ταῦτα λέγω, ἕτερος
 δ' ἀναστάς φήσει μὴ οὕτως ὀφείλειν ταῦτ' εἶναι καὶ γίνεσθαι, ἀλλ' δεῖν 1290
 τοὺς μὲν ἄνδρας ἀριθμὸν ἄλλως πληροῦν, τὴν δ' ἵππον ἀρκοῦσαν ἀποδιδό-
 ναι χρεῖαν τὸ μὴ ποσὶ τῆς γῆς ψαύειν τὸν ἐπιβαίνοντα, ὥσπερ εἰ ὄρνεις
 γενέσθαι ἐπεθυμήσαμεν, τὰ δ' ὅπλα φεύγειν, ἐνδύματα γὰρ σκληρότερα καὶ
 τοῖς ἀπαλῶταρον ζῆν αἰρουμένους ἀσύμφορα, τὰς δὲ τριήρεις ἔαν ἐπὶ τῶν
 ἐρμάτων κατασπῆναι (τί γὰρ δεῖ τῆς ἐν θαλάττῃ πορείας; οὐ γὰρ ἄλλος 1295
 Αἰήτης πάλιν καὶ χρύσειον δέρας, ἵνα δηλαδὴ καὶ ἡμεῖς Ἀργοναῦται γενώ-
 μεθα), τὸν δὲ πλοῦτον τυφλὸν ὄντα <εἰ> βλέπειν ποιήσομεν ἀθέμιτον ἂν
 εἶναι καὶ οὐκ ἀνεύθυνον, ὥσπερ εἰ δίκας ὑπέχειν ἐμέλλομεν εἴπερ τι καλὸν
 ἐκ κακοῦ καὶ ἔξ ἀχρήστου χρήσιμον ἐποιήσαμεν καὶ μεθρημοσάμεθα, τὴν
 438^v δὲ τῶν ἀνδρῶν ὁρμὴν τε | καὶ προθυμίαν ἐπέχειν τε καὶ ἀμβλύνειν ὥσπερ 1300
 δεδοκίχτας μὴ τινα πρὸς τῶν πολεμίων κατηγορίαν δεξώμεθα ὥσπερ ἡμῶν
 αὐτῶν τὰ κρείττω σπουδάζοντες· — εἰ ταῦτα παρ' ἐκατέρων ἡμῶν λέγεται,
 τίني σε προσθέσθαι βούλεσθαι φήσομεν, ὦ βασιλεῦ; ἢ κἂν μὴ νῦν λέγης,
 ἀλλ' ἐπαισθάνονται γε πάντες ὡς εἰς ἐμὲ βλέπεις καὶ ἀποδέχῃ τὰ κατὰ νοῦν
 ἀντικρὺς σοι φθεγγόμενον καὶ τοῖς κάλλιστα σωθήσομενοις καὶ διὸ σοῦ
 Ῥωμαίοις παρέχεις συννοεῖν ὅτι σωθήσονται, τοὺς δ' ἐναντίους ἀποκλύξῃ 1305
 λόγους καὶ ἔξω τῶν ἡμετέρων ἐλαύνεις ἐσχατιῶν· οἱ δ' ἐξελέλγανται παρὰ
 πάντων ἀνθρώπων καὶ τῆς οἰκουμένης ἀπάσης ἔξω καὶ πρὸς τοὺς πεπλασ-
 μένους ἀντίποδας ἡμῖν ἀπεώσθησαν, οἱ περὶ ἀρχῆς (οὐδὲ γὰρ εἰσι) πρὸς
 41 μηδένas ὧν ἴσμεν ἦρισαν.
 Τὴν μὲν οὖν ὑμετέραν ψῆφον, ὦ βασιλεῦ, τοιαύτην ἐν τούτοις ἔχω· ἢ 1310
 μᾶλλον εἰπεῖν, οὐκ ἐγὼ μὲν εἶπον ἐπεψηφίσω δ' αὐτός, ἀλλ' ἃ σὺ προδιε-

νοήσω ταῦτα διεξήλθον ἐγώ. ἐτέρωθεν δ' ἀναστὰς ἕτερος πάλιν ἀντέκρουσεν·
 'εἴτ' οὐκ ἀκούεις', φησί, 'τοῦ προφήτου Δαυίδ, ἄνδρὸς πολὺν παρὰ πᾶσι τὸ
 κλέος ἔχοντος, ὃς καίτοι βασιλεὺς ὢν "οὐκ ἐν τῇ δυναστείᾳ τοῦ ἵππου θε-
 λήσει" φησί "κύριος οὐδὲ ἐν ταῖς κνήμαις τοῦ ἀνδρὸς εὐδοκεῖ", καὶ αὐτίς 1315
 "οὐδὲ γὰρ ἐπὶ τῷ τόξῳ μου ἐλπὶ καὶ ἡ ῥομφαία μου οὐ σώσει με";
 εὐδαιμονοίης· καλῶς με ἀνέμνησας τοῦ Δαυίδ. εἴτ' οὐκ ἀκούεις, ὦ οὗτος,
 καὶ σὺ τῆς κατ' αὐτὸν ἱστορίας, ὡς ἄνδρες ἦσαν ἀμφ' αὐτὸν δυνατοὶ καὶ
 ὅπλοις ὠχυρωμένοι καὶ τοιοῦτοι οἴοι μόνοι καὶ τρεῖς ὅλην φάλαγγα ῥῆξαι;
 καὶ ταῦτα οὐκ ἐν στενῷ καιροῦ καὶ πραγμάτων ἀπειλημένοι, ἵνα καὶ τινα 1320
 δόξαν παράσχωσιν ὡς διαφθαρεῖσιν αὐτοῖς τῶν ἄλλων ἐλπίδων τοσοῦτον
 εἰσηνέγκαντο τόλμης, ἀλλὰ τῇ τοῦ βασιλέως ἐπιθυμίᾳ προθέμενοι καὶ ὕδωρ
 ὁμολογήσαντες ἐθέλονται κομίσαι ἐκ Βηθλεέμ. τί οὖν; ἐναντίους τοῖς ἔργοις
 τοῖς λόγους ὁ προφήτης προφέρει; ἀλλ' οὐκ ἂν ἔγωγε φαίην, οὐδὲ γὰρ ὅ-
 ὅσιον· ἀλλ' εἶχε μὲν καὶ στρατόπεδα καὶ ὅπλα, καὶ εἰρηται, οὐδὲ γὰρ ἂν 1325
 'ἐπὶ τῷ τόξῳ μου' καὶ 'ἡ ῥομφαία μου' ἔλεγεν· οὐ μὴν ἐπὶ τούτοις τὸ πᾶν
 τῶν ἐλπίδων ἀνῆρτα, οὐδὲ γὰρ ἦν ἄφρων, ὡς μὴ θεὸν εἶναι λέγειν, ἀλλ'
 ᾔδει καὶ θεὸν ὄντα καὶ τὰ πάντ' ἐφορῶντα καὶ τοῖς γε σὺν δίκῃ στρατεύ-
 οῦσι συμπαραταττόμενον καὶ μηδὲν ὄντα μῆθ' ὅπλα μῆτε ἅπαντα χρήματα ἐνθ'
 ἂν μὴ θεὸς συνεισέρχεται. οὐκοῦν χρὴ μὲν ἐκ θεοῦ τὴν δίκην προσδέχεσθαι, 1330
 εἶναι δὲ μὴδ' αὐτοὺς ἀναπεπτωκότας μὴδ' ὀκνεῖν πρὸς τὰ γενναιότερα.
 ἐπειτοίγε καὶ τὴν τροφήν ἐκ θεοῦ καθ' ἐκάστην ἐν ταῖς εὐχαῖς αἰτοῦμεν,
 οὐδὲν δὲ ἦττον καὶ γῆν ἀροῦμεν καὶ σπεῖρομεν καὶ φυτεύομεν καὶ μυρρίοις
 439* ὅσοις κατατρυχόμεθα. εὐ γὰρ ἐν ἐκείνοις τῆς παροιμίας ἀκούομεν, | 'σὺν τῷ
 θεῷ καὶ χεῖρα κινεῖν'. οὕτως, ὦ βασιλεῦ, καὶ σέ φημι τῷ βασιλεῖ Δαυίδ 1335
 κατ' ἔχνος ἀκολουθήσειν καὶ λέγοντα ἅπερ ἔλεγε καὶ πράττοντα ἅπερ ἔπραττε.
 χρὴ δὲ τι καὶ παρὰ τῶν ἀψύχων αὐτῶν μανθάνειν, ὡς οὐκ ἀεὶ θεὸς οὐδ'
 ἔαρ ἔσται, ἀλλὰ καὶ χειμῶνος χαλεπότης ἐνσκήψει, καὶ δεῖ πρὸς τὰς ἐκείνου
 καταιγίδας ἀντιτάξασθαι φθάσαντας· τὸ γὰρ ἐξαίφνης ἀνετοιμοῖς γε οὐσιν
 ἐπιπεσὼν οὐκὼν καλῶς ἐστὶν ἀπαλλάξαι. καὶ γὰρ πρὸς τοῖς ἄλλοις, εἰ μὲν 1340
 ἐκ προφῆτου τις ἦκον μὴ οἶον τε ψεύδεσθαι ἀσφαλεῖς παρεῖχετο τὰς ἐγγύας
 καὶ πιστεῦσθαι ἦν ἀξιόχρεως, ὡς ἐὰν ἡμεῖς ἡσυχίαν ἄγωμεν καὶ κινῶμεν
 μηδὲν, ζηλώσουσιν ἡμᾶς οἱ πολέμιοι καὶ ὁ τι ἂν ἡμῖν βέλτιον εἶναι δόξη
 τοῦτο κάκεινοις συνδόξει καὶ εἰρήνῃ βαθεῖα ἡμῖν προσγελάσει κάκεινοις,
 ἦν ἀκίνδυνον πάντως ἢ μᾶλλον εἰπεῖν ὠφέλιμον σιγῇ καθῆσθαι καὶ μηδὲν 1345
 πολυπραγμονεῖν· καὶ ὁ παραινῶν πολεμεῖν, ἐχθρὸς ἐκεῖνος καὶ πολέμιος
 ἀντικρυς ψήφοις ἀπάσαις, οὐδὲν γὰρ ἦττον ἐκείνοις ἢ καὶ ἡμῖν πολεμεῖν. εἰ
 δὲ φύσει τὸ βάρβαρον ἀπληστον καὶ ἅμα ἀκάθεκτον ἔς τε τὴν ἐκχειρίαν
 ἐξυβρίζον ταχὺ καὶ τὸ μένιν ὄρντος μέγιστον τύχης ἐλάττωμα λογιζό-
 μενον, ὅτου χάριν μὴ φθάσας τις πόρρωθεν ἐπὶον σβεννύει τὸ πῦρ ἀλλ' 1350
 ἐπὶ τῆς οἰκίας ἐστὼς καὶ θεώμενος ἔᾳ δύναμιν ὅσῃν δὴ ποτε προσλαβεῖν,
 ὡς κάκεινῳ κραταιότερον ἐμπεσεῖν; ὁ δὲ τὰ πλείω μὲν ἡττηθήσεται τοῦ
 πυρός, εἰ δὲ που καὶ μέτρια τῆς φλογὸς ἀρπάσας διαδράσει τὸν κίνδυνον,
 ἀγαπητὸν καὶ τοῦτο ἡγήσεται. οὐ γὰρ ἐστὶν, οὐκ ἔστι καὶ σπεισάμενον τὸ
 βάρβαρον εἰδέναι μένειν ἐν ταῖς σπονδαῖς, ἀλλ' ἴν' ἀπατήσῃ μόνον καὶ 1355
 ἀφροντίστους ποιήσῃ τοὺς ἐναντίους εἰς συμβάσεις ἐρχόμενον, αὐτίκα
 ὥσπερ ἐκ μεταβολῆς τοῖς εἰρήνῃ οἰομένοις ἔχειν ἐπὶκείται. δεῖ τοίνυν μηδε-
 μιᾶς ὁρμῆς τε καὶ παρασχευῆς ἐνδεῶς ἔχειν· ἢ εἰ μὴ τοῦτο, ἀλλ' ἄμελέστε-
 ρον,— ὥσπερ γὰρ ἐπὶ τῶν σεισμῶν σείεται μὲν πάντα, καταπίπτει δὲ τὰ
 σαθρότερα, τοῦτο συμβαῖνον ἂν ἴδοι τις ἀπὸ τῶν ἐθνῶν· ἐπιτίθεται μὲν 1360

ἀλλήλοις πάντα καὶ κλονεῖται γε πάντα ὑπ' ἀλλήλων κινούμενα, καταπίπτειν δ' εἰκὸς ἐκεῖνα ἃ πρὸς τὴν ἐν ὅλοις παρασκευὴν σαθρότερον ἔχει. τὸ γὰρ τοι μὴ πάντων ἐπιμελούμενον μηδενὶ τῶν χαλεπωτέρων περιπεσεῖν οἶσθαι τῶν οὐκ ἀκριβῶς τοῖς γινομένοις ἐνορώντων ἐστίν. ἐγκαλείω δέ μοι μηδεῖς, ὃ δὴ καὶ πρότερον εἶπον, ὅτι πρὸς πολέμους ἐξαίῳ τὸν βασιλέα καὶ μάχαις ἀξιώω προσανέχειν καὶ πρὸς τὰς ἐντεῦθεν παραπέμπτω φροντίδας. καθ' Ὅμηρον μὲν γὰρ εἰπεῖν

ἄφροῦ τωρ, ἀθέμιστος, ἀνέστιός ἐστιν ἐκείνος
δὲς πολέμου ἔραται·

439^v ἀλλ' ἐγὼ βούλομαι μᾶλλον τὰ Ῥωμαίων εὐδαιμονεῖν πράγματα ταῖς τοῦ βασιλέως ἐπιμελείαις καὶ τοῦτον | ταῦτα βλέποντα χαίρειν ἢ τάναντία συμβαίνειν· καὶ σὺ δ' ὃς ἂν ἐγκαλέσῃς, ἐπεὶ βούλεται φροντίζειν ὁ βασιλεὺς— τοῦτου γὰρ δὴ προνοουμένου μηδὲνα τῶν πολεμίων αὐτὸς φοβούμενος ἅμα ἀφροντίστως ἔχων τῶν ἄλλων ἐγκαλεῖν ἐμοὶ μόνον σχολάζεις. ἐγὼ μὲν τοι συγχαίρω σοι, ἂν βούλει μοι μέφεσθαι, καὶ σοι τῆς κατηγορίας συγγνώμην ἔχω. εἰ δὲ μηδενὸς τῶν κατὰ σαυτὸν ἔχων φροντίζειν ἐπ' ἐμὲ τὸ φιλαίτιον τῆς σαυτοῦ φύσεως δαπανᾷς, τί γὰρ ἂν ἄλλο ποιήσῃς; ὁπότε σοὶ μέλει μηδενὸς τῶν σαυτοῦ; πάντων γὰρ ἤδη καὶ τῶν σὼν φθάσαντι μέλει τῷ βασιλεῖ.

42 Ἀλλὰ γὰρ ἔλαθον ἐμαυτὸν, ὦ βασιλεῦ, καὶ πλεον ἤπερ ἐξ ἀρχῆς ἐνεστησάμην τὸν περὶ τοῦτον λόγον ἐξαγαγών. καίτοι τοῦτό γε οὐχ ἐτέρωθεν ἀλλ' ἐκ τῆς σῆς ὁρμῆς καὶ προθυμίας φαίην ἂν πεπονημένα, ἢ μοι συναρπάξει τὸν λόγον καὶ ἐαυτῇ συναναπεροῖ καὶ προῖοῦσα διὸ πάντων ἐπεσθαι ἀναγκάζει καὶ ταῦτα πείθει δεῖν γίνεσθαι λέγειν ἐπόμενον ἅπερ ἂν αὐτὴν βουλομένην τε καὶ ποιοῦσαν ὁρῶ. καὶ ὅπερ σκιά τῷ σώματι γίνεται, πρὸς πάσας τὰς αὐτοῦ μετακλίσεις ἀχρόνως καὶ αὐτὴ συμμετατιθεμένη καὶ τὸ πρὸς ἐκεῖνο σχῆμα λαμβάνουσα, τοῦτ' ἂν εἰκάσαι τις ἐκτόπως καὶ τὸν νῦν πεπονημένα μοι λόγον πρὸς γε τὴν σὴν προαίρεσιν, ὦ βασιλεῦ, ἅτε δὴ ταῦτά σοι συμπροαιρούμενον ὅσον εἰκὸς. καὶ γὰρ ὁ δέον ἐστὶ γίνεσθαι, τοῦτο βούλει, καὶ ὁ βούλει, τοῦτ' ἐστὶ τὸ πάντα πάντῳ δέον ὃν εἰς ἔργον προάγεσθαι· καὶ ὁ πράττεις βασιλέως ἔργον ἐστὶν αὐτὸ τοῦτο, καὶ θαυμαστόν δὴ τίνα τρόπον σέ τε καὶ τὸν πατέρα ἐξ αὐτῆς γεννήσεως ὥσπερ τις τροφὸς ἢ βασιλεία παραλαβοῦσα διὰ πάντων ἀνήγαγεν, ὅτι μηδὲ φύσεις ἐχρὴν τηλικαύτας ἐν ἐλάττονι στήναί ποτε τάξει καὶ ἀπὸ τύχης εἰς τύχην μεταβιβάζεσθαι, ὥσπερ ἀπὸ πλοίου κώπης ἐς ὀλκάδος πηδάλιον, ἀλλ' ἐπὶ τῆς αὐτῆς αἰὲς μένειν στάσεως εὐθύς ἐξ ἀρχῆς, ὡς τὰ τῶν ἀγαμάτων ἀκίνητα τὴν αὐτὴν αἰὲς δὴ ποτε βάσιν ἐπέχει. καὶ ἐβουλόμην ἔγωγε ὑμᾶς διὰ ταῦτά τε καὶ ἅπαντα τὰ πρόσθεν ῥηθέντα τοῖς πρὸ τοῦ βεβασилευκόσιν ἀντεξετάσαι, εἰ μὴ καταμικρύνειν τὸν περὶ ὑμῶν ἔπαινον ἔμελλον. ἃ γὰρ οὐδεμίαν ὑπερβολὴν δέχεται, τί ἂν εὐλογόν τις ποιοῖ παραβάλλον ἐτέροις, ἴν' ἐκείθεν τὸ τοῦ θαύματος τοῦτου μάθοιμεν περιόν; ὑμῖν τε γὰρ ὁμοίως ὑπερφυᾷ κακείνοις τὸ πρὸς ὑμᾶς ἴσον οὐδ' ἀπὸ θράσους, οὐδ' εἰ σφόδρα τις ψεύδεσθαι βούλοιτο. ἐστὶ δ' ἀληθεύειν ἐμὲ τοῖς τε ἄλλοις καὶ ὅτι τὴν παιδικὴν παραμείβοντες ὑμεῖς ἡλικίαν κρείττω πρεσβυτέρων καὶ γυνῶσιν καὶ φρόνημα παρεστήσασθε καὶ πάσης ἡλικίας κατάστασιν ἐν τῇ πρὸ αὐτῆς ἐπεδείξασθε· ὁ δὲ πατὴρ καὶ εἰς ἄνδρα τέλειον καταστάς ἔδειξεν ὁποῖος εἰς τοῦτ' ἐλθὼν ὁ υἱὸς ἀναλάμψει. Θέτις μὲν οὖν προλεγέτω τῷ Ἀχιλλεῖ βίον μὲν βραχύν, αἰθιδον δὲ τὴν δόξαν, ἢ τάναντία, καὶ Ὅμηρος ὥς σεμνὸν τοῦτο τῆς ῥαψωδίας καταμινύτω· ᾤετο γὰρ ὁ ἄνθρωπος ὑπ' ἀνάγκης ἔλκεσθαι πάντα,

- δυνάμεως ἀλόγου τινός, καὶ τὸ νῆμα τῶν Μοιρῶν ἀμετάκλωστον μένειν καὶ 1410
 440* μηδαμῶς ἐνὸν εἶναι ἐκ μόνου τοῦ (τῶν) πίθων ἀμείνωνος, οὓς ἐκεῖνος
 ἐπλασε, | τοῖς ἀνθρώποις ἄκρατα τὰ χρηστὰ καταβαίνειν· σοὶ δ' ὁ πατήρ
 τε καὶ βασιλεὺς (καὶ γὰρ σὺν ἡμῖν καὶ λόγον προσκυνεῖ καὶ πρόνοιαν σέβε-
 ται πάντα πρὸς τὸ κρεῖττον διοικοῦσάν τε καὶ μεθαρμόζουσαν) εὐχεται βίον
 μὲν ἐς ὅσον μήκιστον τὴν φύσιν ἐστὶ δέξασθαι καὶ πράξεων <δ> ἐπιδείξεις 1415
 <οὐκ> ἐλάττους τῶν Ἀλεξάνδρου, καὶ ἡμεῖς οὐ ἀλλὰ
 θεῷ τὸν ἱκετήριον ἄδοντες καὶ ψυχῇ τὰ ἴσα σοὶ ἐπευχόμεθα.
- 43 Ἦνοιξα τοῖς μετὰ ταῦτά σε, ὦ βασιλεῦ, ἐπαινεσομένοις εὐρυτέραν ὁδόν·
 προσήγαγον ὑμῖν τὸν λόγον, εἰ μή τις τοῦ λέγοντος ψυχρότητα καταγνώσε-
 ται, ὥσπερ χρυσοῦν δακτύλιον ᾧ λίθος τῶν πολυτιμῶν ἐμβέβληται. οὕτω 1420
 γὰρ οἱ τοῦ πατρὸς καὶ βασιλέως ἔπαινοι ἐν μέσοις τοῖς τοῦ παιδὸς καὶ
 συμβασιλέως ἐγκωμίοις ἀστράπτουσι, καὶ μεταδιδόασί γε ἀλλήλοις τοῦ τῶν
 εὐφημιῶν κόσμου καὶ μάλα γνησίως· καὶ τὰ γε ἀμφοῖν κοινὰ ἴδια γίνεται
 ἑκατέρου καὶ εἰς τὸ κοινὸν τὰ ἴδια συνεισφέρεται. τῶν μὲν οὖν παρόντων
 λόγων [κείμενον] ἄλλῃς ἔχειν, ὦ θειότατοι βασιλεῖς, τό γε νῦν ἔχον ὑμᾶς 1425
 αἰσθάνομαι κρίνοντας· ὁρᾶτε γὰρ ἤδη πάλιν πρὸς ἔργα, καὶ τοὺς λόγους αἱ
 πράξεις εὐθὺς διαδέχονται· καὶ μοι τοῦτο πρὸς ἡδονήν. εἴη δ' ὑμᾶς μὴ πολ-
 λῶν κατ' ἐμὲ τῶν ἐπαινεσομένων αὐτίς τυχεῖν, ἐμὲ δὲ πλὴν ὑμῶν ἕτερον
 θαυμάσαι μηδένα.

Variantes et renvois

13 ἐμοί] ἐμέ (?) M — 15 ἴδιον] ἰδεῖν M — 26 καὶ σέ] καὶ σε M — 28 ὀνομάζεσθαι] ὀνομάζεις M — 30 2 Cor. 5,17 — 41-43 Hom. Θ 19-24 — 42 γῆν] τήν M — 45 ἀγωγῆς] mg. M, txt. ἀρετῆς — 53 μικράς] μικρὸν M — 60 πάποτ(ε) μνημονευμένων M — 72 ἡμετέραν] ὑμετέραν M — 73 ἡμῶν] ὑμῶν M — 80 Paroemiogr. I 191; II 464 — 89 τοῦτο δῆτα 90 δίκαιον καὶ οὐτός] mg. M, τοῦτο δῆτα - δίκαιον om. txt. — 111 μόνω] μόνα M — 120 αὐτοὺς] αὐτὸς M — 126 ἀντιποιεῖτο M — 135 Plato, *Tim.* 90a6-7 — 143 Hom. A 43-52 — 145 post οὖν non dist. M — 147 Theognis 35 — 168 ἀπλὴν] ἀπλῶς M — 171 post δωρεῖται dist. M — 204 *Luc.* 16,22 — 211 *Gen.* 18 — 219 *Gen.* 1,27 — 221 ἀν] κἄν M — 229 δέ] an δὴ M? — 231 *Suda* s. v. Τίτος — 250 τῶν] ex τῷ M — 270 δέ²] an δὴ M? — 294 δανείζει] -ειν M | *Ps.* 34,10 — 295-296 ταῦτα, ποιήσῃ] ταῦτα ποιήσει M — 314-315 Hom. H 282 — 319-322 cf. Herod. VII 16 β; Cic., *Divin.* I § 45 — 328 παρεχομένη] -νους M — 336 τῶν] καὶ M — 341-342 Paroemiogr. I 367; II 38 — 348 οἶα] οἷα M — 358-359 Eupolis, frg. 94,7 Kock (98,7 Edmonds) — 360 ἄρχονται] ἄρχοντα M — 375 post εἴποιμι non dist. M — 380 εἰ] ex ἧ M — 386 δῦσταμένην] -νου M — 392 συνέπλευσαν, eu supra α pr., M — 395 ἐνῆν] supra lin. add. M — 412 δεῖ] δὴ M — 427 σου] σε M — 431 προῖών] -ὸν M — 433 ἐκφανείς M — 437 μέλειν] μέλλειν M — 439 κατολισθάσαντας M — 473 leg. <καὶ> ἐλευθερίας? — 501 leg. ὅσου — 502 leg. κάκεινον — 510 ὄρους M | ἐς μὲν] ἐσμέν M — 519 εἷς] οἷς M — 520 μὴν suprascr. ἐν, M | χωρήσασιν] -ιν ex corr. M — 532 εὐψυχίας] εὐτυχίας, ψυ- ut vid. supra τυ-, M — 544 ἀληθῆ] mg add. M — 549 mg. ἔπαινος πόλεως M — 571 ἀνοίγνυσαν M — 589 φῦναι] φῆναι M — 596 οἷά τε M — 600 νῦν scripsi] κω vel simile quid ductus exemplaris non intellectos delineans M — 605 fort. χωρήσουσα — 609 ἀρεθῆσαι (bis) M — 621 τῶν] τῶνδε M — 622 νεκρᾶς] νεκρῶ M — 623 ὅσοι] ὅσοις M — 637 μηκέτ' αὐτῷ] ex μὴ μετ' αὐτὸ M — 644-645 Paroemiogr. I 145; 146; II 86; 201 — 650 ἡ βασιλεία] ὁ βασιλεύς M — 652-656 mg. ση. ἔπαινον βασιλέως — M 660 μικρῶ, suprascr. ὄν, M — 661 leg. χρηματίζειν? — 663-664 *Is.* 1,30 — 664-666 *Ps.* 100,8 — 665 τήν] mg. add. M — 685 νοῦν] νῦν punctis del., et νοῦν suprascr. M — 688 δῆτα] δη suprascr. τ ut vid., vix δῆ, M — 703 Paroemiogr. I 122; II 38 — 716 λαθεῖν] ἐλαθεῖν M — 724 leg. μεθ' οὕτω πολλοστών vel potius μεθ' ὑμᾶς πολλοστών μὲν τῷ χρόνῳ — 725 τοῖς] leg. τῆς? — 729 ἀπόρων] εὐπόρων M — 732 οὕτως] οὕτως M | νῆτ] νυνὶ M — 740 οὐς] οὐς M — 746 μεγάλη γε susp.; exciditne aliquid? — 749 leg. ἐπιθυμία? — 755 ἀεῖ] mg. add. M — 758 Hom. E 287 | πεσόν] -ὼν M — 771-773 Eurip., *Hippol.* 701 — 774 οὐτός] οὕτως M — 789-791 Aristot., *Eth. Nic.* II 7, 1107 a 33-b 4 — 800-802 Plut., *Apophth. Lac.* 217D — 824 σπείσασθαι] πείσασθαι, mg. σπεῖ ἴσ. M — 826 ἐκφερομένη] ἐμφερομένη M — 831 ἅπαντα] ex ἅπασιν (σιν inductum, ντα suprascr.) M — 834 ὁ τὸν] ὅταν M — 836 post ἀλίσσεται dist. M — 855 Pind., *Ol.* 8, 21-22 — 857 *Sap.* 9,4 — 867 δικαίως] -ους M — 884 οὐδὲν] οὐδένι (sic) M | ἐὼν M — 887 ὑποσυρρέντας M — 897 ὅ] ὁ M — 909 ὅλη ψυχῇ M — 932 φανῇ τὰ] φανῆται M — 937 τοῦ] τῷ M — 939 εἴποι τι] εἴποι, suprascr. τ, M — 944 ἐξάγεις] mg. M; txt. ἐξωθεῖς inductum — 952 γε] mg. M, txt. τε | δικαίως] -ους M — 957 γε] τε M — 961 δέ] an δὴ M? — 971 Paroemiogr. I 97; II 74 | νίκη] δίκη M, mg. νί — 985-986 τὸ δίκαιον] τοδὶ καὶ M — 992 τὸ] τι ut vid. M — 992-994 Paroemiogr. I 391; II 19 — 993 τοῦτο] -ον M — 1000 ὑπεροχῆς] -ῆν M — 1001 σφαλομένοις M — 1010 Hom. Ω 369, π 72, φ 133 — 1022 εἰσιέναι] εἶναι duobus punctis notatum in txt. M, mg. f. 434^r (ad 1023) εἰσιέναι nullo signo addito — 1028 ἴσως M — 1029-1030 Hippocr., *De flat.* 1 (VI 92 L.); Galen., *De sectis* 3 (*Ser. min.* II 6,9); Alex. Trall. II 461, 14-15 — 1038 post ὀργὴν dist. M — 1045-1046 παραπετάσματος] παρασκευάσματος M, -σκευάσ-punctis del. et πετάσ suprascr. — 1048 δύναμιν τήν] ductus exemplaris, quos non intellexerat, expressit M, adscripsit mg. δυνάμεως ἴσ. — 1059 Paroemiogr. I 65; II 24 — 1075

ἀριστέως] -ς ex -ν (an ex converso?) M — 1081 τὸν] τὸ M — 1085 τὰ] τὰς M — 1099 Plato, *Polit.* 272b 1-2; Aristot., *Resp. Ath.* 16,7 — 1128-1129 spat. vac. 3 linearum M — 1132 ἡλίω M | τῆς] τὰς M — 1134 εἶδεν] οἶδεν M — 1135-1136 *Job* 38,7 — 1177 λεοντιδεῖ] λέοντι δὴ M — 1193-1194 ἐντεταλμένου] an -ον M? — 1195-1196 spat. vac. 1½ pag. M, mg. λείπει φύλλον ἓν — 1203 *Paroemiogr.* I 37; II 101 — 1219-1220 *Deut.* 19,15; 2 *Cor.* 13,1 — 1232 ἄλλα] ἄλλὰ M — 1237 ἄς] οὐς M — 1239 spatia vacua 6 et 5 litt. M, sed nec cetera sana — 1240 post μὲν virgula et spat. vac. paulo latius solito M — 1249 spat. vac. 25 litt. M — 1255-1256 *Pind., Ol.* 2,96-97 — 1257 διαλειπόντες (sic) M — 1260 ἀνατρέχον-τας] -ες M — 1261 αὐτοῖς] -ῆς M — 1262 μυρίος] μυρίοις M — 1270 ἀποφῆναι] ἀποστῆ-ναι M — 1275 cf. *Herod.* VII 210,2 — 1276 μὴ] μὲν M — 1279 ποιοῦσιν] αὐτ ποιμέσιν αὐτ ποιμαίνουσιν leg. — 1284 εἶναι] εἰ μὴ, praeced. virgula, M | αὐτ αἰσχρόν αὐτ τῶν αἰσχρῶν leg. — 1287 προβιβάξιν] προβιάξιν M — 1291 ὄρνεις] -ις M — 1299 τε²] τὸ M — 1314-1315 *Ps.* 146,10 — 1316 *Ps.* 43,7 — 1317-1323 2 *Reg.* 23,13-17 — 1322 leg. προσθέμενοι? — 1330 δίκην] leg. νίκην? cf. 971 — 1332 *Matth.* 6,11; *Luc.* 11,3 — 1334-1335 *Paroemiogr.* I 157; II 211 — 1340 ἐπιπεσόν] -σεν M — 1342 post κινῶμεν dist. M — 1359 aposiopesis potius quam lac. — 1365 εἶπον ex εἶπων (sic) M — 1366-1369 *Hom.* I 63-64 — 1380 ἔλαθον]-θ- ex -ττ- M — 1397 ἐπέχει] -ειν M — 1407-1409 *Hom.* I 410-416 — 1408-1409 leg. ταῖς ῥαψωδίαις? — 1409-1410 cf. *Hom.* Y 127-128, Ω 209-210, η 196-198 — 1411-1412 *Hom.* Ω 527-533 — 1416 ἡμεῖς] ἡμᾶς M | spat. vac. 12 litt. M; fort. Μοίραις ἐπιτρέ-ποντες — 1417 καὶ] fort. ὅλη — 1420 φ] ὥς M — 1425 κείμενον deleti; οἶμαι ἴσ. mg. M

Errata

Byzantinoslavica XXVII (1966), p. 98-103:

3 θειότατε	lire	θειότατε
5-6 πορρώτατα		πορρώτατα
7-8 ψυχαγωγεῖν		ψυχαγωγεῖν
32 ἐπαγγέλλεται		ἐπαγγέλλεται

Byzantinoslavica XXVIII (1967), p. 54-67:

170 ἔερον	lire	ἔτερον
171 καίτ		καί
173 ἀληθεύω ν		ἀληθεύων
177 σπειρομένην		σπειρομένην
353 αὐγάς		αὐγάς
381 βάθι		βάθει
443 ἀπωεῖσθαι		ἀπωθεῖσθαι
467 ἐγγὺς		ἐγγὺς
472 βασιλεῦ.		βασιλεῦ,
480 σωμάτων		τῶν σωμάτων
535 κραπέτην		δραπέτην
542 νεωτέραν;		νεωτέραν,
576 ἐπιδόξων		ἐπιδόξων)
581		(chap.) 20
659		(chap.) 22
724 πολλοστήν		πολλοστήν (M)

THE TALE OF DEVGENIJ

Students of both Old Russian and Byzantine literatures will welcome the publication of a new manuscript of the Tale of Devgenij, and a recent volume that provides an excellent version of all the texts now extant, with compendious bibliography and interpretive analysis, by a distinguished Soviet specialist.¹ The new version of the Tale was found in a miscellany manuscript belonging to the collection of a diligent preserver of Russian antiquities A. A. Titov, — whence it is best called TI, — and was kept for some time in the museum of Rostov Jaroslavskij. In 1946 it was transferred to the State Museum of Literature in Moscow, and eventually came to rest in the manuscript section of the Saltykov-Ščedrin State Public Library in Leningrad, where scholarly investigators might enjoy greater access to it. The full publication of this manuscript, which was compiled toward the middle of the eighteenth century, marks an important advance in the expanding tradition of Russian Devgenij-Tales. This discovery leads to the hope that further such manuscripts may be among the still uncatalogued material in Soviet libraries and museums and that the number of Old Russian versions of the Tale of Devgenij may eventually equal or even surpass the number of extant Greek versions of the epic of Digenis Akritas, with which the Tale is so intimately connected.

Russian scholars have long enjoyed access to other manuscripts of the Tale of Devgenij, or the *Devgenievo Dejanie*. Karamzin² was the first to mention the work, setting little store on its literary merit. He saw it in the collection of Count Musin-Puškin containing the manuscript of the *Slovo* that had perished in the Moscow fire of 1812. Thus the few fragments from the *Devgenievo Dejanie* that Karamzin cited in the notes to his *History of the Russian State* have been designated M-P. In 1858

¹ V. D. Kuz'mina, *Новый Список «Девгениева Деяния»*, Труды Отдела древнерусской литературы 9 (1953) 339—360. Idem, *Девгениево деяние (Деяние прежних времен храбрых человек)*, Moscow, 1962, (Kuz), V. D. Kuz'mina was kind enough to confer with the author, read the present monograph carefully, and make a number of very valuable suggestions. He wishes to tender to her his sincerest appreciation and gratitude.

² N. M. Karamzin, *История государства российского*, SPb., 1892: Vol. II, Chap. 12, n. 333; Vol. III, Chap. 7, n. 272.

Pypin³ discovered and published the version henceforth known as P, which, in spite of mutilations in the text, contained recognizable elements of a complete story. Although no Greek versions had as yet been published so that comparisons could be made, Pypin declared the work to be Byzantine in origin, but one whose popularity was accounted for by the fact that it displayed numerous affinities in language and style with native Russian *skazki*. He further believed that the Byzantine original of the *Devgenievo Dejanie* was first translated into Slavic in the south and reached Russia from Bulgaria. Pypin's view as to the date of the Tale's appearance in Russia was elastic, although he was inclined to an early one that would place the work at least toward the end of the Kievan period.

In 1890, after Greek texts had become available for purposes of comparison, Tixonravov communicated his discovery of another fairly complete version of the *Devgenievo Dejanie*, which became known as T.⁴ This manuscript, precisely dated to the year 1744 and signed by its copyist, Simeon Malkov, differed somewhat from P in the number and nature of the incidents it treated, possessed a more archaic vocabulary, and its style, as far as it was possible to judge, showed greater affinity with the fragments of M-P. These discrepancies led Tixonravov to propose a theory that two separate translations had originally been made from the Greek, from which two divergent manuscript traditions had descended. Tixonravov displayed great caution, however, in expressing an opinion as to whether the *Devgenievo Dejanie* came from an Old Bulgarian translation, although he was apparently inclined to the view that his two translations had been made directly from Greek to Russian. He also refused to hazard a guess as to the date when the work first made its appearance in Russia.⁵ Pypin, in commenting on T, rather obscurely called it a "popular" version of P.⁶

M-P, P and T remained the sole known versions of the *Devgenievo Dejanie* until the publication of TI in 1953. This version has the considerable virtue of being far more complete than the others. The loss of the first page mars it but slightly, and it preserves all the principal features of the story with the exception of the account, found only in T, of Devgenij's fight with Vasilij the Tsar. These features can be succinctly related.

³ A. N. Pypin, *Очерк литературной истории старинных повестей и сказок русских*. Ученые Записки второго отделения Императорской Академии Наук 4 (1858) pp. 1—360. Discussion of the *Devgenievo Dejanie*, pp. 84—88. Text of P, pp. 316—332.

⁴ His report was made orally in that year to the Eighth Session of the Moscow Archaeological Commission. The text was published by M. Speranskij, *Девгениево Деяние. К истории его текста в старинной русской письменности. Исследования и Тексты*. Сборник отделения русского языка и словесности Российской Академии Наук, 99, No. 7 [1922] 134—148 [SPE].

⁵ N. S. Tichonravov, *Сочинения*, Vol. I, Moscow, 1898, pp. 256—284.

⁶ A. N. Pypin, *История Русской Этнографии*, Vol. II, SPb., 1891, pp. 142—43.

In the double tale Amir the tsar carries off the daughter of a Greek widow, who enjoins her three sons to pursue him and avenge the family honor. They triumph when the youngest brother fights a duel with Amir and vanquishes him. The sister is not only unharmed, but occupies a position of honor at Amir's court. Amir offers to accept Christianity if he may marry her. The brothers agree; Amir apostatizes, marries the girl and settles down "in the Greek land". Devgenij is born, "son of Amir the tsar". While still a youth he performs prodigies of valor, first against wild beasts, then against the enigmatic figures of Filipap and Maksimiana, and finally against the general Strating during his lively courtship of the latter's daughter Stratigovna. These are the essentials of the story, and all are found in TI. Most of them are present in either P or T (M-P contains fascinating hints only), but careful correlation of both is necessary in order to find them.

It seems appropriate to accompany the appearance of this, the first complete English translation of the *Devgenievo Dejanie*,⁷ with some remarks concerning the work that has been done in this area of Akritic scholarship. This will be accomplished by presenting highlights from those theories about Digenis Akritas that have a bearing on the *Devgenievo Dejanie*, and a more detailed survey of the principal views that scholars have formulated concerning the latter since Pypin's time. The survey will tend to reveal how divergent, and sometimes how tenuous, these theories have often been; how scholars in different countries have not always succeeded in effectively correlating their research, and, in particular, how, by failing to take the Russian versions properly into consideration, they have contributed less than they otherwise might have done to the whole field of Akritic studies.

Less than one hundred years ago Sathas and Legrand published the *Trebizond* manuscript of the Byzantine epic poem, Digenis Akritas,⁸ which they thought was unique. In this they were mistaken, for in the space of some fifty years five more manuscripts were discovered and published, — *Oxford*,⁹ *Athens* [formerly *Andros*],¹⁰ *Grotta-Ferrata*,¹¹ *Esco-*

⁷ In assessing the importance of translating the *Devgenievo Dejanie* into other languages, particularly those traditionally most used in European scholarship, Kuz'mina declares that a "new era" in the study of the whole field of Akritic studies was initiated by Pascal and Kalonaros. KUZ, p. 5.

⁸ C. Sathas and É. Legrand, *Les Exploits de Digénis Akritas, épopée byzantine du dixième siècle, publiée pour la première fois d'après le manuscrit unique de Trébizonde*, Paris, 1875.

⁹ Sp. P. Lambros, *Collection de romans grecs en langue vulgaire et en vers, publiée pour la première fois d'après les manuscrits de Leyde et d'Oxford*, Paris, 1880.

¹⁰ *Αντ. Μηλιαρχης, Βασίλειος Διγενής "Ακρίτας, έποποιία βυζαντινή της Ιοης έκατοντα ετηρίδος κατά τὸ ἐν "Ανδρῶ ἀνεύρεθεν χειρόγραφον, Athens, 1881.

¹¹ É. Legrand, *Les Exploits de Basile Digénis Akritas, épopée byzantine publiée d'après le manuscrit de Grotta-Ferrata*, Paris, 1892.

rial,¹² and the *Paschales* prose version.¹³ As these manuscripts appeared, scholars began subjecting them to tentative analysis, and from this a fundamental problem emerged that exercises a strong influence on critical discussion to the present day. The essence of the problem is the following: since none of the extant Greek manuscripts can be dated earlier than the fifteenth century, and assumption has generally been made that all of them originate in a single archetype of a much earlier period, that has not survived. Opinions differ markedly, however, as to the date and nature of the presumed original manuscript. Some scholars, led by Krumbacher,¹⁴ have contended that the original *Digenis* arose as poetry in the idiom and speech of the people. Learned monks subsequently revised the popular poem in order to produce a savant version, and their revision in turn served as the model from which the later, extant versions were copied. Others have followed Hesseling,¹⁵ who, in rejecting Krumbacher's thesis, declared that the archetype was itself a learned work, and that the later revisions of it were undertaken in a conscious effort to impart a modicum of popular argot to the somewhat stilted original.

The challenge to translators offered by this long poem in the political fifteen-syllable metre could not be ignored. Sathas and Legrand included a French version of *Trebizond* in their pioneering edition, but the number of translations did not significantly increase until much later. In 1936 Wartenberg rendered the poem into German rhyming verse;¹⁶ in 1938 a Czech translation appeared,¹⁷ followed by Swedish¹⁸ and Italian¹⁹ translations two years later. Next came an incomplete Polish translation with brief and superficial notes, commentary and bibliography.²⁰ An excellent, thorough and comprehensive annotated

¹² D. C. Hesseling, *Le roman de Digenis Akritas d'après le manuscrit de Madrid*. Λαογραφία, Vol. 3, No. 4 (1912) 536—604.

¹³ Οἰδέκα λόγοι τοῦ Διγενεοῦς Ακρίτου, πεζὴ διασκευὴ ἐκδιδομένη ὑπὸ τοῦ Δημ. Πασχάλη, Λαογραφία, Vol. 9, Nos. 3—4 (1928) 305—440.

¹⁴ K. Krumbacher, *Etne neue Handschrift des Digenis Akritas*. SB der philos.-philolog. und der hist. Klassen der K. B. Akad. der Wissensch. zu München 2 (1904) 309—355. *Vid.* p. 340.

¹⁵ Hesseling, *op. cit.*, p. 546.

¹⁶ G. Wartenberg, *Digenis Akritas, das Epos des griechischen Mittelalters, oder der unsterbliche Homer*. Texte und Forschungen zur byzantinisch-neugriechischen Philologie, 19 (1936) 1—81.

¹⁷ K. Müller, *Byzantské Epos, Basileios Digenis Akritas*, Prague, 1938.

¹⁸ S. Lindström, *Det Byzantinska Eposet om Digenis Basileios Akritas*. Göteborgs Kungl. Vetenskaps — och Vitterhets — samhälles Handlingar, Series A, Vol. 7, No. 1 (1940) 6—175. The translator is apparently unaware of the existence of the Slavic manuscripts: *vid.* pp. 12—53.

¹⁹ S. Impellizzeri, *Il Digenis Akritas, l'epopea di Bisanzio*. Florence, 1940, pp. 121—189.

²⁰ K. Hammer, *Digenis Księga I. Meander I* (1946) 191—198; S. Hammer, *O epopei ludowej greckiego sredniowiecza pt. Bazyli Digenis Akritas*. Ibidem 4 (1949) 85—93 and 140—147.

English translation,²¹ which had been long in preparation, appeared in 1956, and the most recent version, which has ample discussion and adequate notes and commentary, is Russian.²² All these later translations employ *Grotta-Ferrata* as their favorite version, with the few *lacunae* in it easily supplied from *Athens* and *Trebizond*. The number of translations of Digenis in the Slavic languages equals those in the traditional languages of European scholarship, a correlation not without wider significance.

Patriotism was initially a stronger motive for studying Digenis than scholarship.²³ In the next phase of development the poem was interpreted aesthetically, solely as a piece of literature, a tendency that produced naive and sometimes sentimental results.²⁴ Really effective and significant analysis of Digenis is indelibly associated with the name of the great Belgian scholar, Henri Grégoire, who began to take an active interest in Akritic problems around 1930. A great many studies on every aspect of Akritic scholarship have come from his pen;²⁵ indeed, it is no exaggeration to say that virtually all subsequent Akritic scholarship has been motivated either to support or reject Grégoire's varied contentions. In addition, Grégoire was the first Western scholar who seriously sought to correlate the Russian and the Greek traditions in Akritic studies. His views on the former will be discussed in some detail, and although it is impossible here to trace all of Grégoire's theories concerning the latter, it will be necessary to notice those that have a direct bearing upon the Slavic aspect of the problem.

Grégoire's views on central questions have undergone fascinating and often profound alteration and modification. In one of the earliest articles in which he discussed Digenis in any detail²⁶ he stated categorically

²¹ J. Mavrogordato, *Digenes Akrites*, Oxford, 1956 (MAV). The broad scope and compass of this book make it most truly approximate the modern seminal contribution to Akritic studies. Syrkin (cf. note *infra*) has been strongly influenced by it, and many subsequent studies have used it as a point of departure for their own work. Cf. A. Pertusi, *Alcune Note sull'Epica Bizantina*. *Aevum* 37 (1962) 14—45, and, in particular, A. G. Tsopanakes, 'Ερμηνευτικά καὶ διορθωτικά στὸ κείμενο τοῦ Διγενούς Ἀκρίτα, 'Ελληνικά 17 (1962) 76—94.

²² A. Ja. Syrkin, *Дигенис Акрит, перевод, статьи и комментарии*. Moscow, 1960, reviewed by H. F. Graham in *Speculum* 37 (1962) 311—314.

²³ Cf. Sathas and Legrand [*Trebizond*], pp. xi—xv: an example, "le Grec libre et le Grec esclave luttent avec un égale ardeur dans cette glorieuse et patriotique arène" (p. xii).

²⁴ Cf. Charles Diehl, *Figures byzantines*, (2-series), Paris, 1908, pp. 291—319. He inquires whether the parting scene between the Girl and the Emir does not remind readers of Hector and Andromache.

²⁵ They may be found among the long lists of Gregoire's publications in the Introductory sections of Vol. 10 (1950); Supp. I, Vol. II (1951), and Supp. II, Vol. 12 (1952), *Mélanges Henri Grégoire: Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire orientales et slaves*.

²⁶ Henri Grégoire, *Michel III et Basile le Macédonien dans les inscriptions d'Ancyre*. *Byzantion* 5 (1929) 327—346.

that it was impossible to identify this imaginary epic hero with any historical figure in any epoch of Byzantine history. Two years later he completely reversed his earlier position when he advanced his now celebrated hypothesis that Digenis was a historical personage, the Anatolian turmarch Diogenes, who fell at the Battle of Kopidnadon in 788 A. D., and was buried at Trôsis, near Samosata.²⁷ In an article the following year²⁸ he used this identification, which forms one of the cornerstones of his entire Akritic hypothesis, as the basis for a complex and detailed argument which sought to establish a date in the first half of the tenth century as the time at which the lost original poem of Digenis Akritas was composed and its lost original manuscript appeared.

Encouraged by the results obtained from his initial historical identification, Grégoire made further identifications of the other principal figures in the epic. In Philopappus and Kinnamos he saw kings of Commagene in the late Classical period;²⁹ in Joannakis he found Justinian's unpopular finance minister, John the Cappadocian,³⁰ and in Maximô, a certain "Maxima the Amazon" named in a Pontic dedicatory inscription of *circa* 200 A. D.³¹ This last identification has been challenged on technical grounds.³²

Grégoire also believed that Digenis Akritas radiated influences to, and received influences from, other epics, ages and cultures. This led him and his associates to discuss the relationship between Digenis and, among others, the Song of Amouris,³³ the Caliph Mut'asim,³⁴ the Song of Omar in the Thousand and One Nights,³⁵ and Sayyid Battâl.³⁶ In two interesting

²⁷ Idem, *Le tombeau et la date de Digénis Akritas (Samosate, vers 940 après J-C)*. Byzantion 6 (1931) 481—508.

²⁸ Idem, *Autour de Digénis Akritas, les cantilènes et la date de la recension d'Andros-Trébizonde*. Byzantion 7 (1932) 287—302.

²⁹ Idem, *Digénis, notes complémentaires*. Ibidem, pp. 317—320.

³⁰ Idem, *L'âge héroïque de Byzance*. Mélanges offerts à M. Nicolas Iorga, Paris, 1933, pp. 383—397. *Vid.* pp. 386—388.

³¹ Idem, *L'Amazone Maximô*. Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire orientales et slaves 4 (1936) 723—730.

³² G. Manganaro, *L'Amazone Maximô e una epigrafe pontica*. Akten des XI Internationalen Byzantinisten Kongresses. Munich, 1958, pp. 325—330.

³³ H. Grégoire, *Études sur l'épopée byzantine*. Rev. des Ét. grecques XLVI (1933) 26—69.

³⁴ Idem, *Digénis Akritas et le Calif Mut'asim*. Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire orientales et slaves 2 (1934) 161—165.

³⁵ R. Goossens, *Autour de Digénis Akritas. La « Geste d'Omar » dans les mille et une Nuits*. Byzantion 7 (1932) 306—316. The concepts developed in this article have recently been further commented upon in a rather discursive paper by V. Christides, *An Arabo-Byzantine Novel 'Umar b. al-Nu'man Compared With Digenis Akritas*. Byzantion 32 (1962) 549—604.

³⁶ H. Grégoire, *L'épopée byzantine et ses rapports avec l'épopée turque et l'épopée romane*. Bulletin de la Classe des Lettres et des Sciences morales et politiques de l'Académie royale de Belgique, [5-series], Vol. 17, No. 12 (1931) 463—493.

articles illustrative of his method. Grégoire, assisted by Goossens, reviewed all the literature that had appeared on Digenis Akritas to 1933 and broadly restated the major theories concerning the work that he had formulated up to that time.³⁷

As early as 1924 an American scholar had suggested that Digenis Akritas was the actual source of the plot of Shakespeare's *Othello*,³⁸ but it was not until Grégoire had begun his investigations and made his famous observation that the events in which the turmarch Diogenes had played a part took place a scant ten years before Roland fell at Roncevaux,³⁹ that others were encouraged to detect "influences" wherever they could find them. Among the earliest was Adontz,⁴⁰ who, while refusing to regard Digenis as a historical personage, claimed that all the principal figures in the poem were Armenians and that the Armenian epic of David of Sasoun lay at the base of Digenis, a view that has received some support from the Soviet scholar A. V. Bank.⁴¹ Others have seen the poem influencing Boccaccio,⁴² or discovered a balladic tale of a Digenis of partly Jewish descent serving as a source for the widely-diffused folktale of Halewijn.⁴³ The distinguished Greek scholar, St. P. Kyriakides, has recently suggested that Digenis served as a substantial influence on the Turkish popular tale of Kōroğlu.⁴⁴

Scholars who have been unwilling to accept all of Grégoire's identifications and influences have been obliged to make subjective and intuitive rejections of them, since, in the last analysis, neither the arguments for or against them are susceptible of factual demonstration, and no traces of the assumed original version of Digenis have yet been found. One of the earliest scholars who experienced doubt was Iorga.⁴⁵ He

³⁷ H. Grégoire and R. Goossens, *Les recherches récentes sur l'épopée byzantine I. L'Antiquité classique I* (1932) 419—439; R. Goossens, *Les recherches récentes sur l'épopée byzantine II. Ibid. 2* (1933) 449—472.

³⁸ A. H. Krappe, *A Byzantine Source for Shakespeare's Othello*. *Modern Language Notes*, Vol. 39, No. 3, 156—161.

³⁹ H. Grégoire, *Le tombeau et la date...*, p. 499: "Ces choses [the death of Diogenes the turmarch] se passaient ... dix ans après que fut tombé dans la Clisura de Roncevaux le Digénis Akritas des Francs, le paladin Roland, aussi obscur, aussi fameux que le héros d'Anatolie, mais mieux chanté que lui."

⁴⁰ N. Adontz, *Les fonds historiques de l'épopée byzantine, Digénis Akritas*. *Byz. Zeitschr.* 29 (1930) 198—227.

⁴¹ A. V. Bank, *Дигенис Акрит византийского эпоса и Давид Сасунский*. Давид Сасунский. Юбилейный Сборник, посвященный 1000-летию эпоса, Erevan, 1939, 146—147.

⁴² H. and R. Kahane, *Akritas and Acrita, a Byzantine Source of Boccaccio's Teseida*. *Speculum* 20 (1945) 415—425.

⁴³ Wm. J. Entwistle, *Bride-snatching and the 'Deeds of Digenis'*. *Oxford Slavonic Papers* 4 (1953) 1—16.

⁴⁴ St. P. Kyriakides, *Τὸ Ἔπος τοῦ Διγενῆ καὶ τὸ Τούρκικον Λαϊκὸν μυθιστόρημα τοῦ Κιόρογλου*. *Ἑλληνικά* 17 (1962) 252—261.

⁴⁵ N. Iorga, *Histoire de la vie byzantine*, Vol. II, Bucarest, 1934, pp. 270—277.

argued that Digenis Akritas was a confused blending of chivalry, sentiment and romance. This story of the Christian Achilles is very Latin and very Frank; as such it must be a late work, — a learned poem of the Comnenian period, — in which its hero considerably resembled the portrait of Alexius Comnenus given in the *Alexiad*. This subjective interpretation is, of course, a clear rejection of Grégoire's views, which Iorga declares display great intellectual subtlety but fail to carry conviction. Mavrogordato,⁴⁶ when arguing in favor of a later date, sought to refute many of Grégoire's historical identifications and general hypotheses, but his arguments too contain a large element of subjectivism.

It has remained for the Soviet Byzantinologists to point out one flaw in Grégoire's scheme: excessive concentration on the connections that are assumed to exist among the epics of different lands, times and cultures introduces a subtle distortion if it ignores the forces directly at work in shaping each poem in its own time and place. Každan first expressed criticism of this nature in a review of Grégoire's work written in 1948.⁴⁷ Similar criticism, repeated from time to time in the years following,⁴⁸ has culminated in the sensible and realistic appraisal of the influence and effect of social and economic factors to be found in the series of recent articles on Digenis Akritas by Syrkin,⁴⁹ which deserve to be much better known than they are.

This brief analysis shows that Grégoire's position has been central to and most influential in determining the course that modern Akritic studies have followed. In addition, he has been instrumental in making scholars aware first of the existence, and then of the importance, of the *Devgenievo Dejanie*. If the true value of the Russian versions is still not properly understood or appreciated by many of them, the blame assuredly

⁴⁶ MAV., pp. lxi—lxxxiv.

⁴⁷ A. P. Každan, *Апри Грегуар, Дигенис Акритас, византийский эпос в истории и литературе*. Известия АН СССР, серия истории и философии, 5 (1948) 211—214.

⁴⁸ *Id.*, *Крестьянские движения в Византии в X в. и аграрная политика императоров Македонской династии*. Византийский Временник 5 (1952) 73—98; *vid.* pp. 86—88; E. E. Lipšic, *Павликанское движение в Византии в VIII и первой половине IX вв.* *ibid.*, pp. 49—72; *vid.* p. 61, where Lipšic, in writing an implied criticism of Grégoire, seems unconsciously to have borrowed more from his theories than she realizes; A. P. Každan, *Деревня и Город в Византии IX—X вв.*, Moscow, 1960, pp. 367—368. A similar controversy has long been raging on the purely Russian scene as well. In his feud with V. Ja. Propp over the correct way to interpret the *byliny* and other native materials, Academician B. A. Rybakov summarizes the present state of the controversy in two articles *Исторический взгляд на русские былины*. История СССР 50 (1961) 141—166, and *ibid.* 6 (1961) 80—96.

⁴⁹ A. Ja. Syrkin, *Об историчности персонажей «Дигениса Акритас»*. Византийский Временник 18 (1961) 124—149; *Некоторые проблемы Византийского эпоса*, *ibid.* 19 (1961) 97—119; *Социально-политические идеи эпоса о Дигенисе*, *ibid.* 20 (1961) 129—155; *Сведения «Дигениса Акритас» о византийском быте и памятниках материальной культуры*, *ibid.* 21 (1962) 148—164.

does not rest with Grégoire, but upon the persistent scholarly dichotomy that continues stubbornly to exist between East and West.

Grégoire's views on the *Devgenievo Dejanie* experienced the same sharp initial vicissitudes that they did in the case of Digenis Akritas. He had apparently known of the existence of the Russian works for some time, and in 1932 he addressed himself seriously to the problem that they posed. After publishing an article in a Czech journal⁵⁰ that alluded to them in passing, he undertook to discuss them specifically in another recapitulation of his general position which he made to the Third International Congress of Byzantine Studies.⁵¹

In this communication Grégoire declared that he entertained the gravest doubts as to the genuine antiquity and authority of the Russian versions. Digenis Akritas possesses a rich and authentic background, but in the Russian versions many of the historical figures whom Grégoire had identified either do not appear at all, or, losing their names, have become fabulous creations. Such circumstances as these render it an almost hopeless undertaking to employ such late and vulgarized texts in the task of reconstructing the Greek archetype. Grégoire concluded that the Russian versions were of but slight importance for Akritic studies, and, although not totally devoid of value, should be used very hesitantly and cautiously only to provide supplementary information elucidating individual details. Grégoire followed his own prescription the next year by drawing upon them in a very minor matter.⁵²

Two years later, however, Grégoire changed his views completely. Under his aegis, in 1935 Pascal published a French translation of M-P, P and T with brief explanatory notes.⁵³ In an accompanying article⁵⁴ Grégoire hailed this translation as an "epoch" in Akritic studies and came forward as a champion of the Russian versions. Employing the same arguments that he had used earlier to deprecate them, he now asserted that the Russian versions considerably antedated all the extant Greek versions and approximated very closely to what the archetype must have been. Grégoire used this new contention drastically to modify all his prior concepts of the nature of the archetype. Integrating the Russian versions into his scheme of historical identifications and continuing to use his tenth-century date for the composition of Digenis Akritas, he was now in a position to expand his earlier theories in such a way as to embrace and explain the allusions that had long been detected in the Digenis

⁵⁰ H. Grégoire, *Byzantská epopeje*. *Slavia* 2 (1932) 460—473.

⁵¹ Id., *Les sources historiques et littéraires de Digenis Akritas*. Actes du III^{ème} congrès international d'études byzantines, Athens, 1932, pp. 281—294; vid. pp. 292—294.

⁵² Id., *Le fleuve Bagrjanica*. *Byzantion* 8 (1933) 569—570.

⁵³ P. Pascal, *Le « Digenis » slave ou la « Geste de Devgenij »*. *Byzantion* 10 (1935) 301—334 (PAS).

⁵⁴ H. Grégoire, *Note sur le Digenis slave*, *ibid.*, pp. 335—339.

to prominent figures among the Paulicians of the eastern frontiers of the empire. The new theory now runs as follows: the Russian texts are both anti-Arab and anti-Byzantine; as such they uniquely preserve the essential flavor of the original archetype, which was produced and circulated by the Paulicians as an anti-Imperial revolutionary manifesto written in popular language for easy comprehension by those it was designed to arouse. The hostile encounter between Devgenij and Vasilij the Tsar found in T is basic to this hypothesis. Grégoire interprets this incident as a reflection of the Paulicians' hatred for the Emperor Basil I Macedonian, their greatest foe, which the Russian versions alone have preserved.⁵⁵ Next, Grégoire reconciles Krumbacher with Hesseling by contending that, as Paulician strength waned, the manuscripts containing their manifestos were carefully collected by the Imperial government and delivered to learned monks of Constantinople for revision. The monks toned down the blunt popular language of the rude originals and leavened them with bookish echoes from the Classics and the Fathers. Thus the half-savant, half-popular poems that constitute the extant Greek versions are the products of this loyalist revision of the seditious Paulician original that had circulated in the turbulent frontier regions prior to Grégoire's terminal date of 944 A. D. In all probability the Bogomils, whose connections with the Paulicians were well known, preserved the original, uncontaminated version, taking it with them to Bulgaria. This assumption would, of course, create a very strong presumption of South-Slavic intermediation in the metamorphosis of the *Devgenievo Dejanie* from the Digenis Akritas, but Grégoire did not choose to go into this highly complex aspect of the problem. In sum, the brevity of this article belies its importance. It is an extremely ingenious piece of subjective literary and historical criticism.

Even after this important discussion and in spite of the substantial influence and authority enjoyed by Grégoire, who was henceforth determined to emphasize the value of the Russian versions for Akritic studies, Western scholars continued to display a reluctance to recognize the importance of these versions. Furthermore, those scholars who have dealt with the Russian texts tend to discuss them in relation of Grégoire's theories and are once again impelled to record individual and subjective impressions. The problem is further complicated in this instance because these scholars, often unable to consult the original texts, base their views on Pascal's translation. As a result, Grégoire's theories concerning the Russian versions have enjoyed even greater predominance up to the

⁵⁵ It is not without interest to observe that in 1933, when Grégoire was discussing the relationship that existed between his historical Digenis and the various Byzantine rulers with whom he might have entered into friendly relations, he failed to make any mention of this episode, although he had discussed the Slavic texts in the preceding year. Vid. « *Études sur l'épopée...* »

present than his views on Digenis Akritas. A review of the subsequent literature on this topic will prove illustrative.

Reaction to Grégoire's new theory soon began. Wartenberg expressed opposition to it in a short article⁵⁶ in which he observed that the Russian works were not at all dogmatic, and that the name Basil, or Vasilij, was too common to permit a categorical identification with Basil I Macedonian to the exclusion of all other candidates. He relegated the magic and folklore elements found in the Russian texts, which are not Byzantine, to a realm that he called "ancient demonology". No Russian translator, Wartenberg believed, working from a Greek text, would be likely to confuse the titles "Emir" and "Strategos" with proper names. Finally, to him the whole Paulician hypothesis seemed unconvincing.

On the other hand, Impellizzeri was aroused to accept virtually all of Grégoire's conjectures and theories.⁵⁷ Going further, he somewhat fancifully claimed that the primary Russian version, from which the existing versions are descended, was designed to be sung, the creation of rhapsodists (*skomoroki*) who flourished at the time of Saints Cyril and Methodius.

Kalonaros, who included a modern Greek translation of the Russian texts in his ambitious but incomplete study of Digenis Akritas, strongly contested Grégoire's views.⁵⁸ He termed the Paulician hypothesis "precipitate", and further observed that it was impossible to believe that the Russian versions could possess greater authenticity as sources for the Greek archetype, because they were completely foreign to the mediaeval Greek spirit. In Kalonaros' view, the archetype was a savant version, in which a desire to render it more suitable reading for the Slavs of Kievan Russia brought about deformations in the narrative that at times were almost comic.

There is, perhaps, more than a trace of chauvinism in Kalonaros' comments: those inclined to regard Grégoire's intricate theories with scepticism will probably be better satisfied with Mavrogordato,⁵⁹ who, when calling Digenis a lonely Hero of Romance and considering the Russian versions as fairy-tale descendants of a purely literary romantic saga, observed that the notion of someone's assiduously collecting all the manuscripts of a seditious Paulician poetic manifesto and taking them to Constantinople for re-editing by obliging monks to produce an ap-

⁵⁶ G. Wartenberg, *Geht der slavische Digenis auf ein älteres Original zurück als die erhaltenen griechischen Epen?* Byzantion II (1936) 320—324.

⁵⁷ Impellizzeri, *op. cit.*, pp. 18—21, and 91—92.

⁵⁸ P. P. Kalonaros, *Βασίλειος Διγενῆς Ἀκρίτας*, Vol. II, Athens, 1941. Comment, pp. 259—261; Translation, pp. 262—292.

⁵⁹ J. Mavrogordato, *Some Notes on the Escorial and Russian Versions of Digenis Akritas*. Προσφορά εἰς Στίλπωνα Π. Κυριακίδη, Thessalonica, 1953, pp. 462—468.

proved loyalist court version belongs to the kind of world in which one would believe that Cicero's letters were disseminated by his opponents in order to discredit him.

The book written by Grégoire in modern Greek which appeared in 1942 remains a landmark in Akritic studies.⁶⁰ It delves into every aspect of the problem and contains a full and comprehensive restatement of all the views that Grégoire had formulated since he first became interested in the field. There is a chapter on the Russian versions, which once again emphasizes both their great importance and the priority that must be assigned to them. A few years later Danguistis published an article⁶¹ in which he sought to establish the priority of the *Escorial* among the Greek versions. This is a view with which Grégoire has always had considerable sympathy; nevertheless he criticized⁶² Danguistis harshly, entirely on the grounds that the latter, satisfied with traditional methods, had failed to take the Russian versions into consideration. His lack of attention to them, in Grégoire's opinion, nullified any value that his conclusions might otherwise have possessed. This particular article is noteworthy for the great force and clarity with which Grégoire states his basic views. Declaring that even so great an Akritic specialist as Kyriakides occasionally becomes involved in interpretive difficulties through failing to take the Russian versions properly into account, Grégoire writes movingly of the archetypal Digenis, which was utterly different from any of the Greek versions that have survived. Simple and primitive like the ballads, as the Russian versions faithfully reflect, it arose among the Paulicians of the eastmarks and then made its way to the northeast, carried by Bogomils into Bulgaria, where it was translated into Russian. Meanwhile, a learned circle about the Emperor Constantine Porphyrogenitus was engaged in a pedestrian revision of this beautiful but seditious popular poem. A carefully drawn *stemma* of how the manuscript tradition developed in accordance with Grégoire's views concludes the article.

Grégoire's belief in the priority of the Russian texts has an important corollary that has also exerted considerable influence on Akritic studies since he first began to formulate it as early as 1940;⁶³ namely, that the Russian versions are actually a literal translation of the lost Greek archetype of Digenis Akritas. In 1949 he published a very detailed study in

⁶⁰ H. Grégoire, *Ο Διγενής Ἀκρίτας*. New York, 1942. *Vid.* Chap. 6, pp. 60—75, for his discussion of the Russian versions.

⁶¹ C. Danguistis, *Le problème de la version 'originale' de l'épopée byzantine de Digenis Akritas*. *Rev. des Ét. byz.* 5 (1947) 185—205.

⁶² H. Grégoire, *Le problème de la version 'originale' de l'épopée byzantine de Digenis Akritas*. *Ibid.* 6 (1948) 27—35.

⁶³ *Id.* *Notes on the Greek Epic*. *Byzantion* 15 (1940—41) 27—35.

which he set forth his views on this matter very clearly.⁶⁴ This study will repay careful scrutiny.

As has been seen, Grégoire shares with the earlier commentators on the mediaeval Greek epic, Polites⁶⁵ and Kyriakides,⁶⁶ the opinion that the more "primitive" a work is, the greater will be its age and authenticity. All further believe that the Greek archetype (now the presumed original of both the Greek and the Russian versions) is unquestionably "primitive". Since, however, nothing is known about it, its nature can be changed to accommodate any theory that may be propounded in relation to it. This fact, always worth remembering, is highly pertinent in this instance.

In this article, after a brief review of some modern Russian critical literature, Grégoire notes that the Russian versions preserve magic and folklore details, as does the primitive Song of Armouris, one of the sources for Digenis. Among the extant versions, M-P and T diverge so markedly from P that it can only be assumed that two separate translations were made from the lost Greek archetype in Kievan times, from which two manuscript traditions have descended. Next, to demonstrate that the Russian versions are literal translations of the archetype, Grégoire examines the vestimentary scene in P and T in detail. The correspondence among all the extant versions is not exact, and the Russian texts omit at least three of the articles of clothing mentioned in the Greek. Such obstacles to a literal translation theory are explained away, however, by assuming that discrepancies occurred when the original translations were made from the archetype, and by such statements as, "the Russians must have known, even if they did not translate, a text much more complete than P or T" (p. 151).

Grégoire draws attention to the encounter between Devgenij and Filipap and Maksimiana, stressing the fact that it takes place before Devgenij carries off Stratigovna. The place of the episode in the tale is important, since it allows Filipap to act as Philopappus acts in some of the Greek ballads, in the role of Devgenij's trusted confidant without whose aid the hero cannot succeed in his next endeavor. It is, however, difficult to see how Filipap fulfills the same role here, for he does not advise and help, but merely tells Devgenij about Strating and Stratigovna, and this in no friendly manner. Furthermore, Devgenij could have as easily learned about them from the mysterious "book" he later consulted.

Once more Grégoire handles the concluding episode in T, Devgenij's fight with Vasilij the Tsar, long a keystone in his Paulician hypothesis,

⁶⁴ Id. *Le Digenis russe*. Russian Epic Studies, Roman Jakobson and Ernest J. Simons, ed., Memoirs of the American Folklore Society 42 (1949) 131-169 (RESt).

⁶⁵ N. G. Polites, *Περὶ τοῦ Ἑθνικοῦ Ἑπους τῶν νεωτέρων Ἑλλήνων*. Athens, 1906.

⁶⁶ St. P. Kyriakides, *Ὁ Διγενὴς Ἀκρίτας*, Athens, 1926.

with great force and vigor. In connection with this, it should be noted that TI, the most complete version of the tale yet to appear, does not include the incident. Its failure to do so may properly contribute to the doubts that have on occasion been expressed concerning this portion of Grégoire's hypothesis,⁶⁷ since now only one version of the three recounts the episode and no one can safely assume that M-P would have done so if it had been preserved in its entirety. Grégoire concludes his article with a discussion of the German poem *Waltharius*, which, like the Russian versions, contains a head-searching scene. Mavrogordato's remarks⁶⁸ on the way in which Grégoire fits this analogy into his theory are quite interesting. In spite of the skill, dexterity and subtle scholarship that the article displays, one feels that it attributes a sense of aim, purpose and design to anonymous mediaeval bards and monks that was greater than they could actually have possessed. However this may be, there is no doubt that this thesis, representing the culmination of Grégoire's reasoning on the Russian texts, has proved exceedingly influential, and echoes of it are very frequently heard in later discussions of the problem.

Solov'ev⁶⁹ supported the claim of the Russian versions to primacy. He argued a very early date for their appearance in Russia by drawing attention to the fact that the name Devgenij is found as a patronymic in the Russian Primary Chronicle in the year 1095 and again in 1168. Solov'ev interprets this as testimony to the great popularity that the name enjoyed among Kievan Russians because of their familiarity with the *Devgenievo Dejanie*. The article was accompanied by a note from Grégoire⁷⁰ in which he conjectured that the chronicle entries might well indicate that the Russians knew directly either the lost Greek archetype or the lost Russian archetype. Dölger and Schneider accord these views of Grégoire a prominent place in their bibliography of Byzantine studies;⁷¹ Lord praised them in an interesting article on motif-transmission in epic,⁷² and Čiževskij considers Grégoire's double-translation theory attractive.⁷³ Schmaus⁷⁴ sought to reinforce Grégoire's position by declaring that the Filipap and Maksimiana episode was a patchwork con-

⁶⁷ MAV., pp. xlii—xliv.

⁶⁸ Id., p. lxxv.

⁶⁹ A. Solov'ev, *La date de la version russe du Digénis Akritas*. Byzantion 22 (1952) 129—132. This had been noted before: vid. Tixonravov, *Сочинения*, p. 261.

⁷⁰ H. Grégoire, *Devgenij ou Digenij?* Ibid., pp. 148—150.

⁷¹ F. Dölger and A. M. Schneider, *Byzanz*, Bern, 1952, pp. 215—217.

⁷² A. B. Lord, *Notes on Digenis Akritas and Serbocroatian Epic*. Harvard Slavic Studies III (1954), pp. 375—383.

⁷³ Dmitrij Čiževskij, *History of Old Russian Literature*. The Hague, 1960, pp. 26—27. The theory is Tixonravov's, as Grégoire acknowledges.

⁷⁴ A. Schmaus, *Philopappos-Maximo-Szene und Kaiser-episode im altrussischen Digénis*. Byz. Zeitschr. 44 (1951) 495—508.

structed from the more basic episode of the encounter between Devgenij and Vasilij the Tsar, which, in its turn, derives from an even more primitive, authentic and ancient text in which Kinnamos and Joannakis (Kanama and Iaakim) took active parts and Maksimiana had "a still more Brunhilda-type role". Každan⁷⁵ strongly dissented from this point of view in his 1948 review, alleging directly the opposite; namely, that the Devgenij-Vasilij affair was a clumsy fabrication based on the Filipap and Maksimiana episode. In recent developments, Kuz'mina's extremely valuable new book,⁷⁶ which owes more to Grégoire's work than seems immediately apparent, strongly champions the authenticity of the encounter with the Tsar, and, with some modifications, the entire Grégoirian sedition-loyalist Paulician hypothesis. In a sympathetic criticism directed as much at Kuz'mina's views as at those of Grégoire, Syrkin rejects the claims to primacy made for the Devgenij-Vasilij episode, and all that it implies.⁷⁷ These considerations lead to further consideration of views that differ from those held by Grégoire and his supporters.

Perhaps the most prominent of them were those expressed by the French Slavic scholar Mazon. His primary purpose was to disprove the antiquity and authenticity of the *Slovo*, and in one of his articles attempting to do so he devoted several pages to the *Devgenievo Dejanie*.⁷⁸ He concluded that Simeon Malkov, who copied T, was in reality much more than a copyist; in all probability either he or someone like him actually composed the *Devgenievo Dejanie* as an antiquarian exercise, an imitation of the tales of mediaeval chivalry that enjoyed great popularity in Russian in the eighteenth century. Grégoire cooperated with other scholars to produce an elaborate refutation of Mazon's views on the *Slovo*;⁷⁹ he further stated that one of the main reasons why he wrote his analysis of the *Devgenievo Dejanie* was his desire to refute Mazon's allegations concerning its authenticity.⁸⁰

The work of Mazon, however, seems to have served as a point of departure for Vaillant, who in 1955 published a most discriminating analysis of the *Devgenievo Dejanie*.⁸¹ Taking a position opposite to Grégoire on a number of cardinal issues, he declared that the extant Russian versions all derive from a single common source, but that it is impossible to believe that they are translations, in spite of the few literal corres-

⁷⁵ A. P. Každan, *Апри Грегуйар* . . . p. 212.

⁷⁶ KUZ., pp. 33—38.

⁷⁷ Syrkin, *Дигенис Акрит* . . . pp. 146—148.

⁷⁸ A. Mazon, *Le Slovo d'Igor, V—VI*. *Rev des Ét. slav.* 21 (1944) 5—45. *Vid.* pp. 19—23.

⁷⁹ H. Grégoire, Roman Jakobson and Marc Szeftel, *La Geste du Prince Igor, épopée russe du douzième siècle*. *Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire orientales et slaves* 8 (1945—47).

⁸⁰ RESt., p. 131.

⁸¹ A. Vaillant, *Le Digénts slave*. *Prilozi za Književnost, Jezik, Istoriju i Folklor* 21 (1955) 197—288 (VAI).

pondences. With a word of caution against dogmatic pronouncements that may be nullified by further manuscript discoveries, Vaillant concluded that the *Devgenievo Dejanie* was not translated directly into Old Russian from the Greek in Kievan times, but was a free adaptation of a Greek original that had first been translated into a South-Slavic language, probably in the fourteenth century. Then this adaptation made its way to Russia in the fifteenth century, together with other like tales of imaginary chivalric heroes. Once arrived on Russian soil, he vulgarized South-Slavic language in which the tale was written became russified, and it was from this original, which is much later than other critics have supposed, that the extant Russian versions have descended.

Quite recently Dostál⁸² and the present writer⁸³ have tentatively questioned certain other aspects of the "literal translation" theory in brief articles. The gist of their arguments is that many other factors, not least among which is the native Old Russian literary tradition, must be taken much more fully into account before definitive conclusions concerning the *Devgenievo Dejanie* can be drawn.

In 1938 an article by Stender-Petersen⁸⁴ drew attention to the various titles that introduce the different episodes in the story. An examination of them led him to conclude that both the Greek and the Russian versions went back to a single lost source, but this source, in his opinion, was a prose tale, not verse. Both versions were subsequently considerably modified and revised in their respective milieux under the influence of folktale and hagiography. In view of his interest in these problems, and in view of the fact that he reiterated his conclusions in another article in 1954,⁸⁵ in which he subjected the titles to an even more thorough scrutiny, it is surprising that Stender-Petersen included no selections from the *Devgenievo Dejanie* in his Old Russian Anthology published in the same year.⁸⁶

To conclude this survey of commentators on the *Devgenievo Dejanie*, mention may be made of a history of Old Russian literature published in New York in 1955.⁸⁷ Its author, Sazonova, is not acquainted with TI,

⁸² A. Dostál, *Le Digénis slave et son importance pour la Byzantinologie*. Akten des XI Internationalen Byzantinisten-Kongresses, Munich, 1958, pp. 125—130.

⁸³ H. F. Graham, *The 'Lyutyj Zver' in the Devgenievo Dejanie*. *Byzantinoslavica* 24 (1953) 54—62.

⁸⁴ Ad. Stender-Petersen, *Zum Problem des Digenis-Romans*. *Slav. Rundschau* 10 (1938) 195—201.

⁸⁵ Id., *О так называемом Девгениевом Деянии*. *Scandoslavica* 1 (1954) 87—97.

⁸⁶ Id., *Anthology of Old Russian Literature*. New York, 1954. It is worth noting that Serge A. Zenkovsky, *Medieval Russia's Epics, Chronicles and Tales*, New York, 1963, a very recent compilation restricted to translations of exclusively Old Russian materials, likewise contains no extracts from the *Devgentevo Dejanie*, although it is alluded to in a brief and somewhat misleading manner in the Introduction, p. 8.

⁸⁷ Julija Sazonova, *История русской литературы, древний период*. Vol. I. New York, 1955, pp. 310—314.

and states that Digenis Akritas survives in a single manuscript. Accepting the theory of an early translation from Greek directly into Russian without discussing the sources for this view, she revives the old identification of Devgenij with the Domestic Panthir, which has been universally rejected. It is difficult to see how this study, with no notes or bibliography, has made any serious contribution to the problem.

The preceding discussion has been largely concerned with how the main phases of Akritic scholarship, with special reference to the *Devgenievo Dejanie*, have developed outside Russia up to the present. Similar studies were pursued in Russia as well, and a comparative analysis reveals that while Russian commentators made full use of Digenis Akrita as soon as they learned of its existence and straightway informed the West in accessible periodicals about the *Devgenievo Dejanie*, Western scholars for the most part have paid little or no attention to the new discovery and have ignored this opportunity to broaden their horizons.⁸⁸ Early Russian critics discussed the *Devgenievo Dejanie* more extensively than has generally been realized, and often advanced theories and hypotheses that anticipated similar discoveries in the West. Finally, it should be noted that interest in all phases of Akritic studies has recently been revived in Russia and is currently being pursued with great vigor.

Apart from Pypin's prescient observations, in the same year in which the *Trebizond* version of Digenis was published, Veselovskij, one of the first major Russian commentators, linked it with M-P and P in an article⁸⁹ in which he expressed the opinion that the *Devgenievo Dejanie* had come to Kievan Russia in an Old Bulgarian translation. Also in 1875 Veselovskij amplified the substance of his views in another article which he published in a German journal,⁹⁰ but which failed to attract in the West the attention it deserved. The discerning French scholar Rambaud took note of it and the following year sympathetically analyzed the Russian versions as important contributions to scholarship,⁹¹ but he too failed to stimulate increased interest. Krumbacher mentioned the Russian dis-

⁸⁸ There is perhaps some excuse in point of time for P. E. Pavolini, *L'epopea bizantina di Digenes Akritas*, *Atene e Roma* 14, No. 153 (1911), Cols. 321—331, to fail to mention the Russian versions, but a recent work, last revised after a number of Byzantine congresses had discussed various points in connection with them, reveals no advance over 1911: B. Lavagnini, *Storia della Letteratura Neellenica*, Milan, 1959, „II ciclo acritico“, pp. 19—24.

⁸⁹ A. N. Veselovskij, *Отрывки византийского эпоса в русском*. Вестник Европы 1875, April, 750—775.

⁹⁰ A. Wesseloſky, *Bruckstücke des byzantinischen Epos in russischer Fassung*. Röttgers russische Revue 4, No. 6 (1875): 539—570. A parenthetic allusion in V. Jagić, *Die Christlichmythologische Schicht in der russischen Volksepiik*. Archiv für Slav. Philol. 1 (1876) 82—133, vid. p. 103.

⁹¹ A. Rambaud, *La Russie épique*. Paris, 1876, pp. 421—428.

covery in his monumental work,⁹² referring to Rambaud, and even to Veselovskij, in the bibliographical notice, but his discussion shows that he had not grasped its full significance, since he contented himself with general remarks on the influence that "the national Byzantine epic" may have had on "the folk-epos of the Sarmatian steppe". Bury merely tantalized his listeners in his stimulating lecture on Byzantine chivalry⁹³ when he said that Digenis Akritas had made itself felt on Slavic soil, whereas the more famous *Nibelungenlied* had never enjoyed any real influence outside Germany. Pernot⁹⁴ simply noted that a mutilated version of the Greek poem existed in Russia. It remained for Grégoire, and for him not until 1949, to chide the Western scholarly world for its failure to pay attention to Veselovskij's article that had been written 74 years earlier.⁹⁵

In 1877 Miller⁹⁶ included a digression on the *Devgenievo Dejanie* in his discussion of the *Slovo*, in which he followed Pypin and Veselovskij by claiming that the work came to Russia via an Old Bulgarian version which was a paraphrase of the original rather than a translation. He believed that the *Devgenievo Dejanie* was a redaction of a Greek prose tale,⁹⁷ that historical and genealogical details, which could be of no interest to Slavic readers, were removed, and that the piety of the compiler led to the suppression of other material that might be "offensive to puritan tastes".⁹⁸

In 1887 E. V. Barsov also treated the *Devgenievo Dejanie* in his study of the *Slovo*.⁹⁹ He was the first to oppose the theory that the work came

⁹² K. Krumbacher, *Geschichte der byzantinischen Literatur*, Vol. II. New York, 1958 (reprint of the 1897 edition), pp. 827–832.

⁹³ J. B. Bury, *Romances of Chivalry on Greek Soil*. Oxford, 1911, pp. 18–21.

⁹⁴ H. Pernot, *Études de littérature grecque moderne*. Paris, 1916, pp. 1–70.

⁹⁵ RESt., p. 135.

⁹⁶ Vs. F. Miller, *Взгляд на Слово о Полку Игореве*. Moscow, 1877, pp. 14–68.

⁹⁷ Stender-Petersen reached the same conclusion without referring to or mentioning Miller's work: *О так называемом...*, p. 97.

⁹⁸ Other commentators have been concerned with this question of morality. H. Schreiner, *Die Helden der mittelgriechischen Volksdichtung als Wahrer des Volkstums und Ritter des Vaterlands, Berichtigungen und Nachträge zu dem Aufsatz*. Actes du IV^e congrès international des études byzantines, Vol. I: Известия на Българская археологически институт 9 (1935) 202–224, in his belief that Digenis Akritas was a consciously patriotic champion of the mediaeval Greek nation (...für Familie, Glauben, Volk und Vaterland), arbitrarily assumes that the seduction scenes involving the daughter of the Emir Haplorrabdes and Maximo are later interpolations. A supplement (pp. 414–417) based on Pascal's translation seeks to use the Russian versions to support this contention. The author might have made more use of the fact that the seduction scenes are absent from the Russian versions. Their absence is interpreted by Vaillant (VAI p. 219) as an argument in favor of his theory that the *Devgenievo Dejanie* is a tale of mediaeval chivalry, late transmitted.

⁹⁹ E. V. Barsov, *Слово о Полку Игореве как художественный памятник Киевской дружинной Руси*, Vol. I. Moscow, 1887, pp. 308–326.

to Russia via a South-Slavic translation. Declaring that the language of the *Devgenievo Dejanie* most closely resembled that of the native Russian chronicles, he asserted that the work came directly from the Greek into Russian, although, in common with the earlier critics, he maintained that it was essentially a paraphrase rather than a translation of its original.

These early critics were basing their judgments solely on the fragments of M-P and on P, but soon Tixonravov reported his discovery of T to add another dimension to the study of the problem. Among later critics the direct transmission theory seemed to gain ground at the expense of the theory of South-Slavic intermediation. Sobolevskij¹⁰⁰ in a brief philological discussion held to this view. Ždanov¹⁰¹ and Serebrjanskij¹⁰² did not address themselves directly to this question, but the former speculated about influences that the *Devgenievo Dejanie* may have had on the *Byliny*, and the later detected affinities between it and the Life of Alexander Nevskij, so that both were offering at least inferential support for the view that the *Devgenievo Dejanie* was a direct translation that had appeared in Russia at an early date.

In 1922 Speranskij¹⁰³ published what still remains a compendious and invaluable monograph on the *Devgenievo Dejanie*. He printed the texts of all the Russian versions then known, preceded by a detailed commentary which he reviewed earlier literature on the subject, made a philological and comparative analysis of many words, phrases and passages in all the versions, and compared portions of them with the Greek. His study led him to formulate seven basic conclusions. Chief among them were that the *Devgenievo Dejanie* was a direct translation into Russian, of the twelfth or thirteenth centuries, and made from a Greek manuscript that displayed markedly archaic characteristics and has not survived. The work is not a paraphrase; there was no South-Slavic intermediary, and only one translation was made, from which all the later manuscripts have descended. Although Grégoire adheres to the two-translation theory first proposed by Tixonravov, it is easy to see that his work owes a substantial debt to Speranskij.

As a supplement to this important study, which in a sense summarizes and concludes the first period in which Russian critics displayed great

¹⁰⁰ A. I. Sobolevskij, *Материалы и исследования в области славянской филологии и археологии*. Сборник отделения русского языка и словесности Императорской Академии Наук 88 (1910) 1—285, vid. p. 175.

¹⁰¹ I. N. Ždanov, *Сочинения*, Vol. I. SPb., 1914, pp. 731—738.

¹⁰² N. Serebrjanskij, *Древне-русские княжеские жития*. Чтения в Императорском обществе истории и древности российских при Московском университете. Vol. 254, No. 3 (1915) 186—190.

¹⁰³ SPE., pp. 1—165.

interest in the *Devgenievo Dejanie*, it might be well to comment briefly on the question of South-Slavic intermediation.

Initial work on this aspect of the problem was undertaken by Xalanskij, the great authority on South-Slavic epos, who was intrigued by Pypin's and Veselovskij's belief that such a South-Slavic intermediary had existed. In 1884 he briefly discussed¹⁰⁴ several South-Slavic poems which he thought displayed particular affinities with the first half of the *Devgenievo Dejanie*, the career of Amir the tsar. In the tale of the brothers Jakšičej their sister is carried off by Aga-Arap-Aga. Their mother charges the brothers to avenge the family honor and they set off down the Danube from Belgrade straight to the Arab land to rescue their sister. In a Bulgarian tale, *Mitre i sestra Angelina*, a brother eventually rescues his sister from the clutches of Vojvoda Dervish-Beg; in *Masa Planata* a sister is stolen away by two Turks while her brothers are off hunting, and in *Rada and the Gipsies* a ravished sister has three brothers come to her rescue. Xalanskij concludes his examination of these poems with the observation that although the South Slavs created their own songs about sister-stealing, certain features in them are conducive to the view that the songs had first assimilated the *Devgenievo Dejanie* before they assumed their final form.

Xalanskij returned to this problem in his major work on the South-Slavic epos.¹⁰⁵ Noting numerous similarities in the descriptive details of Digenis' affair with the daughter of the Emir Haplorabdes and Marko Krajlević's involvement with the daughter of the Arabian king, he detected the influence of Digenis Akritas, rather than Bova Korolević, on the Serbian and Bulgarian versions of the incident. This assisted him to form a hypothesis to the effect that separate incidents drawn from Digenis were translated into Old Bulgarian and thus became part of the South-Slavic popular epic tradition. It is true that the extant manuscript of the *Devgenievo Dejanie* do not contain this episode, but the continuing discovery of popularized redactions of the tale (and Xalanskij was writing without knowledge of T or TI) is an argument in favor of the assumption that Old Slavic versions containing both this and other episodes found in Digenis Akritas do indeed exist. Thus it is entirely reasonable to assume that the South-Slavic songs that display affinities with the *Devgenievo Dejanie* are oral *membra dispecta* of the Digenis-Devgenij saga. They demonstrate how well known the work had become among all the early Slavs and how effectively the South-Slavic bards could refashion material that had been bookish and savant in their own fresh idiom.

¹⁰⁴ M. Xalanskij, *K вопросу o zaимствованиих в южнославянском народном эпосе*. Русский Филологический Вестник VII (1884) 233—243.

¹⁰⁵ Id., *Южно-славянские сказания о Крайлевиче Марке, в связи с произведениями русского бытового эпоса*. Warsaw, 1893, pp. 448—452.

Speranskij¹⁰⁶ rejected Xalanskij's theories, which are admittedly highly conjectural, because they manifestly ran counter to his own direct-translation hypothesis, and Budimír (in spite of Grégoire) rejected them on the ground that Marko Krajević was a historical personage, whereas Digenis was not.¹⁰⁷ Recently Dujčev expressed himself¹⁰⁸ as unable to decide whether there had been a South-Slavic version of Digenis or not. The decisive influence of Speranskij on subsequent scholarship affecting the *Devgenievo Dejanie* has had much to do with the abandonment of all interest in the South-Slavic aspect of the problem. Future scholars might, however, do well to keep this aspect of it in mind, particularly in view of Vaillant's¹⁰⁹ and Dostál's¹¹⁰ able restatements of this side of the case, and more especially because of the important work that Lord has been doing in Serbocroatian epic, the results of which he has presented in a short essay¹¹¹ and a recent book,¹¹² the implications of which go far beyond the immediate purview of Akritic studies.

To resume analysis of the course of Akritic studies in Russia, it is perhaps not without significance that the year 1922, in which Speranskij's work was published, also witnessed the appearance of Istrin's appreciation of Old Russian literature¹¹³ that discussed the principal work in all literary categories, but failed to contain a single reference to the *Devgenievo Dejanie*. For several decades, although the work came to be a standard inclusion in a popular anthology of Old Russian literature read in Soviet universities,¹¹⁴ special monographs devoted to it are not

¹⁰⁶ SPE., p. 57, n. 2.

¹⁰⁷ M. Budimír, *Digenis und Marko Krajević*. Известия на Българская археологически институт 10 (1936) 16—18.

¹⁰⁸ I. Dujčev, *Rapport complémentaire to Mediaeval Slavic Literature and its Byzantine Background* (report of R. Jakobson), Actes du XII^{ème} congrès international d'études byzantines, Vol. I. Belgrad, 1963, pp. 411—429: «L'existence d'une version du poème dans la langue des Slaves du Sud n'est pas suffisamment prouvée.»

¹⁰⁹ VAI., *passim*.

¹¹⁰ A. Dostál, *Několik poznámek k jazyku slovanské (staroruské) verze byzantského eposu o Digenisovi Akritovi*. Rusko-české studie, věnováno prof. L. V. Kopeckému k pětadesátým narozeninám, Prague, 1960, pp. 391—403; id., *A propos de la version slave de l'épopée byzantine Digenis Akritas*, Actes du XII^{ème} congrès international d'études byzantines, Vol. II. Belgrad, 1964, pp. 301—309, in which Dostál tones down but by no means eliminates reference to the South-Slavic intermediary. A. Ja. Syrkin, *Поэма о Дигенисе Акрите*, Moscow, 1964, pp. 33—34, his latest and most comprehensive work, is neutral on this question. He stresses the incomplete state of our knowledge concerning the archetypal manuscripts.

¹¹¹ A. B. Lord, *Avdo Mehedovic, Guslar*. Slavic Folklore, A Symposium, Vol. 6, Bibl. & Special Series, American Folklore Society (1958), pp. 122—132.

¹¹² Id., *The Singer of Tales*. Cambridge (Mass.), 1960, *passim*.

¹¹³ V. M. Istrin, *Очерк истории древнерусской литературы*. Petrograd, 1922.

¹¹⁴ N. K. Gudzij, *Хрестоматия по древней русской литературе XI—XVII веков (для высших учебных заведений)*. 5th edition. Moscow, 1952, pp. 122—135 (first edition, 1938).

be found; it is discussed only incidentally in the Old Russian sections of general surveys of Russian literature.¹¹⁵ They usually place the *Devgenievo Dejanie* among the Translation Tales, together with such works as the *Alexandria*, the *Tale of Akir the Wise*, the *Story of Varlaam and Josafat*, and, in particular, Josephus' *History of the Jewish War*. A possible exception is the 1941 edition of the Academy of Science's *History of Russian Literature*,¹¹⁶ which, although repeating many standard statements, alludes to various interesting and possible relationships that the *Devgenievo Dejanie* may well have had with literary forms other than simply the Translation Tales.¹¹⁷

Kuz'mina, the editor of TI, published a later study on the stylistic patterns found in the *Devgenievo Dejanie*.¹¹⁸ Her comparisons of sections of the Russian texts with the corresponding passages in the Greek lead her to conclusions not very different from those originally formulated by Speranskij; she too, however, recognizes the possibility that other factors may have been operative in the genesis and formation of the work. Kuz'mina subsequently embodied all of her findings in her highly significant book¹¹⁹ that has not only established the best modern text of all the extant Russian versions, but in its commentary has taken orthodox Akritic scholarship as far as it can go. Using Grégoire's Paulician hypothesis as a point of departure (while rejecting the more extreme of the latter's historical identifications) she has undertaken to demonstrate that there was but a single literal translation, made directly from the Greek into Russian in the Kievan period, without any South-Slavic intermediary. A particularly valuable service rendered by Kuz'mina in this work is her steady and persuasive insistence that the manner in which the Russian texts evolved under the stimuli of their

¹¹⁵ A. S. Orlov, *Переводные повести феодальной Руси и Московского государства*. Leningrad, 1934, pp. 45–56; Id., *Древняя русская литература XI–XVI вв.* Moscow and Leningrad, 1937, pp. 49–52; N. K. Gudzij, *История древней русской литературы*. 5th edition, Moscow, 1953, pp. 152–155 (first edition, 1938). This trend had, of course, been anticipated in pre-Soviet general literary histories. Cf. P. V. Vladimirov, *Древняя Русская Литература Киевского периода*. Kiev, 1900, pp. 93–97, and Speranskij's own textbook (frequently revised), *История древней русской литературы* 3rd. edition, Moscow, 1920, pp. 275–276.

¹¹⁶ *История русской литературы АН СССР*. A. S. Orlov, V. P. Adrianova-Peretc, N. K. Gudzij, edd., Vol. I, Moscow, 1941, pp. 153–158. The section on the *Devgenievo Dejanie* was written by M. A. Jakovlev.

¹¹⁷ A curious and interesting work is the student manual composed by N. K. Piksarov, *Старорусская Повесть*. Moscow & Petrograd, 1923. A number of the author's suggestions for further study of the *Devgenievo Dejanie* (pp. 54–55) have not yet been fully realized.

¹¹⁸ V. D. Kuz'mina, *Поэтическая стилистика греческих поэм о Дигенисе и русских списков «Девгениева Деяния»*. Труды отдела древнерусской литературы 15 (1958) 73–77.

¹¹⁹ KUZ., pp. 23–111.

own habitats over the centuries accounts for the seemingly divergent current manuscript tradition.

Allusion has already been made to Syrkin, formerly associated with the Byzantine Sector of the Academy of Sciences, and to the very extensive work he has recently done in the field of Akritic studies. Syrkin is, however, principally interested in Digenis Akritas, and his discussions of the *Devgenievo Dejanie*, though highly informative, are but incidental to his main theme, as a good paper¹²⁰ that he recently wrote on the literature and the present state of Akritic studies reveals quite well.

Kyriakides recently emphasized¹²¹ that the whole field of Digenis Akritas still stands in need of thorough and broad philological, historical, literary and aesthetic analysis, in spite of the substantial amount of work that has been done upon the poem in the past, so that definitive and conclusive answers may be given to the host of problems to which no satisfactory and generally acceptable solutions have yet been found. His statement holds far more true of the *Devgenievo Dejanie*, which has not been nearly so exhaustively studied as Digenis Akritas. It is in the hope of stimulating further activity in this important field among Western scholars that the present translation of TI, the most recent and complete manuscript of the *Devgenievo Dejanie*, is offered.

The following general points should be borne in mind concerning the present translation. Superficially TI seems to resemble P, the manuscript that attempts to modernize archaic words and rationalize magic and folklore elements. A careful comparison of the two, however, reveals numerous individual variations and shifts in emphasis. Moreover, the language of TI in general, and in the account of Devgenij's encounter with the beasts in particular, shows greater affinity with T, the manuscript which has, on the whole, a more archaic vocabulary and seeks to preserve magic and folklore elements unimpaired. The copyist of P, apparently failing in many cases to understand archaisms or allusions to magic and folklore, has often changed, paraphrased or omitted them, whereas the copyist of TI has endeavored to render them as best he can. Since he probably understood them little better than the copyist of P, his attempts have introduced no little confusion into the text, over and above the fact that the poor physical condition of TI has contributed its share to the number of corrupt passages in the text.

The present translation is based on the most recent edition of the text of TI, prepared and published by V. D. Kuz'mina in her 1962 book on the *Devgenievo Dejanie*. In editing the manuscript, she has resolved the

¹²⁰ A. Ja. Syrkin, *К истории изучения «Дигениса Акрита»*. Византийский Временник 17 (1960) 203—226.

¹²¹ St. P. Kyriakides, *Forschungsbericht zum Akritis-Epos*. Berichte zum XI Internationalen Byzantinisten-Kongress, Munich, 1958, Vol. 2, No. 2, pp.

majority of textual problems by comparing damaged, obscure or corrupt passages in TI with the corresponding passages in either M-P, P or T. On only a few occasions has she been obliged arbitrarily to emend or correct corrupt passages in accordance with what seems to make the best sense from the context. On even fewer occasions the notes to the present translation indicate their disagreement with Kuz'mina's proposals.

Since most of these editorial changes involve no more than errors in spelling, transposition of letters, or *lacunae* of single words or short phrases, the present translation has been content to incorporate these changes without reproducing the original highly complex and technical *apparatus criticus*; the words and phrases placed in parentheses indicate the editorial alterations that Kuz'mina has made. A final point is that every effort has been made to achieve a translation that is as faithful to the form and spirit of the original as the dictates of contemporary English usage permit.

*A Tale of Bygone Times and Brave Men, About The Boldness
and About The Bravery and About The Might of The Glorious Devgenij*¹²²

There was a widow of royal family, and she devoted herself to salvation; she was never away from church. And she had three sons, splendid and handsome; with their mother's prayer they were brave in all that they did. The widow also had a daughter, splendid and beautiful in the beauty of her face.

And Amir the tsar of the Arab land heard of the maiden's beauty and assembled his force, full large, and went to attack the Greek land for the sake of this maiden's beauty. And Amir the tsar came to the house of the widow and carried off the fair (343) maiden by his cunning; he was invisible to everyone in the Greek land, save that one old woman of the house saw him. At the time her mother was in God's church; the sons were hunting in another country.

And the widow came from God's church and did not find her fair daughter and began to question her slaves in her house about her fair daughter. And all the slaves of her house said to her: "We do not know, Lady, about your fair daughter." Save that one old woman of the house had seen, and told her mistress, the widow: "Lady, Amir the tsar of the Arab land came and stole away your daughter, our mistress, by his cunning, and he was invisible in our land."

And on hearing this from her slave the widow began to tear the hair from her head and [to tear] her face, and she began to weep over her fair (343^v) daughter and said: "Woe is me, wretched widow. If my child-

¹²² Pp. 172 to 188 *verso* of Miscellany Ms. No. 4369 from the A. A. Titov collection. KUZ., pp. 157—184. The introduction, supplying the lost first page of TI, is translated from P (342^v), KUZ., pp. 157—158.

ren had been at home, they would have gone and pursued Amir the tsar and taken away their sister."

After a little while her children came home, and seeing their mother weeping they began to question their mother: "Tell us, our mother, who has insulted you, whether a tsar or a prince of this city? If you have been insulted, we shall not live."

Their mother said to them: "My dear children, I have not been insulted by anyone of this city, rather you have had at home one sister, and she has now been stolen away by the hands of Amir the tsar of the Arabian land. And he has torn out my heart by the roots and pierced me like a lifeless reed. And now I adjure you, my beloved children, that you fail not to hearken to my command. Go and pursue Amir the tsar and take away your fair little sister; if your sister (start of TI, p. 172) you do not recover, do you thus lay down your heads for your little sister, and I (shall lament) all of you since I shall have no children."

Her sons said: "Our mother, do not be distressed and do not worry about this; quickly give us your prayer and we shall cover our way." They girt themselves with their weapons and mounted their horses and went like gold-winged hawks; their horses seemed to fly beneath them. They reached the borders of the Saracen land; they came upon a Saracen standing guard. And the brothers began to question him: "Tell us, Saracen, how far to the abode of your Amir the tsar?" But the Saracen drew his sword; he ran upon them boldly, thinking them deserters, not knowing their boldness.

And the youngest brother sprang, grasped the Saracen by the throat and dragged him to his brothers and wished to slay him. The eldest brother said to them: "My dear brothers! Why should we defile our swords upon a Saracen? Let us defile them upon Amir the tsar himself, — he is guilty!" This Saracen they tied (p. 172^v) to a tree on a mountain.

And they themselves went their way and came upon many guards of Amir the tsar beyond a great river called Bagrjanica; they were three thousand in number. The brothers saw the great guard of Amir the tsar and the eldest brother said: "My brothers, it were well to ride together against the guards of Amir the tsar." But the middle brother said: "My dear brothers, the guard of Amir the tsar is large; let us divide in three."

The eldest brother (went) on the right hand, the middle in the center, the youngest on the left hand; they sprang upon the men of Amir the tsar and began to strike them as good mowers mow grass: some they bound, some they slaughtered, and they drove them among them like good shepherds sheep. They chased them and killed them; only three men did they spare to lead them to Amir the tsar. And they began to question them: "Tell us, Saracens, does Amir the tsar dwell in your city or not?"

The Saracens replied: "Dear brothers, Amir [p. 173] our tsar dwells outside the city; he dwells seven leagues¹²³ from the city. He has many tents; one tent contains many thousands, strong and brave; one will attack a hundred." And the brothers said to the Saracens: "If we feared not God, we should long ago have put you to death. But we ask you, that we may not be tempted. Tell us, what sort of tent has Amir the tsar?"

And the Saracens said: "Amir the tsar has a dark-red tent, green at the base; the tent is plated with gold and silver and pearl, and adorned with precious stones. His brother has a dark-blue tent, green at the base; his tent is likewise adorned. Other tents there are, full many; in them reside warriors. They receive from the tsar each year a revenue of one thousand and of two, and are strong and brave; one will attack a hundred."

The brothers let them go to Amir the tsar and said to them: "Go, take word to Amir the tsar, lest Amir the tsar say, 'like robbers the brothers came and slew me'." The Saracens [were] glad to be let go, and went [p. 173^v] to take word to Amir the tsar.

And when Amir the tsar heard, he was afraid and said to his warriors: "My dear brothers, strong warriors, I had this night a dream that three hawks were beating¹²⁴ me with their wings; they all but laid wounds on my body: it means that the brothers have come and will begin to quarrel with me."

At that moment the brothers reached the tent of Amir the tsar and began to shout, calling out Amir the tsar: "Tell us, Amir the tsar, have you not guards posted on the way? We reached the tent without any resistance. But now tell us...¹²⁵ you came and have stolen away our little sister like a thief. If we had chanced at home, you could not have escaped [with] our little sister, but would have died a wretched death and all your land would be in thrall to us. Now tell us, where have you put our little sister?"

And Amir the tsar answered them: "My dear brothers, you see that

¹²³ A suitable translation for *ноприще* in context. Since a league technically equals three miles, the word is used metaphorically simply to indicate distance. The compiler was probably equating *поприще* with the Greek word *стадион*, or 606 3/4 English feet.

¹²⁴ To preserve the intended metaphor it seems better to follow the reading of P, *яко ястребы бьюше*, than the one printed in KUZ [p. 160], *яки ястребы взяша*.

¹²⁵ P has five letters, *уязви*, and TI twelve, *берья и уязви*, which do not make sense. To judge from their context they may well form a curse hurled by the brothers at Amir. Vaillant, who is of this opinion, conjectures that the ancient root of the word for bear (*берь*) may possibly lie at the root of the expression (VAI, p. 221). It should be noted, however, that *уязви*, basically "infection", "wounds", appears in both texts, and *берья* in only one. Thus it would be tempting to render the phrase by *Zounds!*, save for its archaic flavor in English.

mountain, great and fair?¹²⁶ There (were slain many honored) women and fair maidens. And there (p. 174) was your sister slain because she had not done my will." The brothers said: "Dear brothers, let us go to that fair mountain and see the dead maiden: let us take her; then we shall deal with Amir the tsar."

They mounted their horses and went up and saw on the mountain many women and fair maidens slain. They began to seek their sister and found one maiden very fair and began to shed tears over her, believing she was their sister. But their youngest brother said: "She is not our sister and not our kin."

The brothers mounted their horses and were loudly singing the angelic hymn to the Lord: "Blessed be the Lord our God; teach our hands to battle, our fingers to struggle. Let us remember, brothers, the word of our mother: one day we were born, one day we too shall die; at the bidding of our mother let us lay down our heads for our little sister." And they charged the tent of Amir the tsar and lifted the tent on their lances, calling out Amir the tsar.

But Amir the tsar said to them: "My dear (p. 174^v) brothers, get you gone from this tent and cast lots among you to see which one of you the lot calls to fight with me. If you overcome me, take your little sister. If I overcome you, it is my pleasure to slay all of you."

And the brothers rode off from the tent and began to cast lots; they cast the first time and the lot called the youngest to go to battle. And the brothers cast lots a second time, but it was for the youngest to go. Because he is not strong, they cast a third time out of pity for their brother, but it came out for the youngest brother to go to battle. And the brothers said to the youngest brother: "Since you came forth from our mother's womb together with your little sister, you and your sister cannot be separated."

And the brothers began to arm the youngest brother. And where the brothers were standing, that place shines like the sun, but where Amir the tsar is arming, that place is dark as darkness. The brothers raise the angelic hymn to God: "Sire, suffer not Thy (p. 175) creature to be the sport of pagans, lest the pagans rejoice, having dishonored a Christian maiden."

¹²⁶ In 1939 Grégoire commented that there was nothing "fair" about a mountain on which women and girls had been slain, a reading that the *Escorial* preserves as well. He wished to correct the Greek manuscript to read approximately "the ravine beyond the mountain". Vid. H. Grégoire and M. Letocart, *Trente-cinq corrections au texte du Digénis selon l'Escorialensis*. Byzantion 14 (1939) 211—226. Although Grégoire noted that the same expression is found in the Russian texts, he made no attempt to emend them. The presence of the expression in both a Greek and the Russian versions is actually testimony in favor of preserving the original reading, grotesque as it may seem.

And mounting their horses they came down, as did Amir the tsar. They began to hack with sabres and they smote one another with swords and with lances. But when the Saracens and the many warriors saw this, the boldness of the youngest brother, they said to Amir the tsar: "Great Lord, give them back their sister and make peace with them, for lo! their youngest brother has conquered your strength. If they join together, all our land will be in thrall to them."

The youngest brother, grasping his mace, came up behind Amir the tsar and smote him between the shoulders with the mace and knocked him off his horse and grasped him by the hair and dragged him to his brothers. All the Saracens said loudly to Amir the tsar: "Give back, Lord and Tsar, their sister, lest they destroy you utterly." And Amir the tsar said to them: "Have mercy (on me), dear brothers; this day I shall receive holy baptism for love of that maiden, that I may be your (p. 175^v) brother-in-law."

The brothers said: "Brother, Amir the tsar, we have the power to slay you and we have the power to let you go. How can we give our sister to a slave? But now tell us, where is our sister?" And Amir the tsar said to them tearfully: "Dear brothers! You see yon fair field? There stand many tents, and in them your sister resides. And wherever your sister walks, that place is strewn with golden coverlets, and her face is covered with a precious veil,¹²⁷ while these her guards stand ever far from her tent."

¹²⁷ This passage has occasioned considerable difficulty. The root of the trouble is the word *mangit*, written *magnit* in P. SPE (p. 153) and KUZ (p. 163) print the text without comment. PAS (p. 308) renders the word by *ambre*, with the notation "translation douteuse". I. I. Sreznevskij, *Материалы для Словаря древнерусского языка*, Vol. II, SPb., 1902, Cols. 100—101, confirming similar entries in standard Greek lexicons and the mediaeval Slavic *Physiologus* (A. Karnyev, *Материалы и заметки по литературной истории Физиолога*. Издание Имп. Общ. Любителей Древней Письменности [No. 92], SPb., 1890, p. 357) confines his entries on *magnit* to words denoting various kinds of stones, an element obviously out of place in the present context. None of the Greek versions of the sister's reunion with her brothers describes her costume. Grégoire (REST., p. 150, n. 19) thinks that *mangit/magnit* here means some sort of a handkerchief. This does not go far enough. A clue may be found in MAV., pp. 78—80 (note on *Grotta-Ferrata*, IV, 220, *μοχλόβια*, in the passage describing Digenis' fresh clothing after his bath). Mavrogordato cites the present passage together with a number of others from different Greek sources and suggests that their common origin may well be a Turkish word, *mahramas*, a veil. It is by no means impossible for a Turkish word to have worked its way into Greek and Russian manuscripts even as early as the twelfth or thirteenth centuries. The Byzantine Empire had long known the Turks, especially on the Asia Minor borders where Digenis lived and fought. The Pečenegs and Polovci, tribes of Turkic origin, inhabited the steppes of southwestern Russia, — *vid.* M. N. Speranskij, *История древней русской литературы*, pp. 153—154, and A. A. Vasiliev, *History of the Byzantine Empire*, Madison [Wis.], 1952, p. 324. Hence the suggestion of an ultimate derivation from *mahramas* is a fruitful one. The numerous variants of the word in Greek, *μοχλόβια*, *μαχλάβια*, *μαγνάδι*, *μαγλαίτην*, *μαγνιά*, imply that the

Hearing this the brothers were joyful and galloped to her tent. And they went to their sister and found her sitting on a golden chair, her face covered with a precious veil. Her brothers began to ask tearfully: "Tell us, our sister, of the boldness of Amir the tsar. If he has offended you with a single word, we shall cut off his head and carry it to the Greek land, that later he shall not boast, 'I defiled a Christian maiden'" (p. 176).

But the maiden said to her brothers: "By no means, brothers, have any such thought in your mind. When I was stolen away by the hands of Amir the tsar (I) had twelve nurses. I told Amir the tsar of your boldness. And Amir the tsar always came to me once a month and looked upon me from afar. And he ordered his servants to cover my face and he would never enter the tent. Now I fear insult from the people and my kin because (I am) a captive.

"I wish to speak to you, my brothers, and first I wish to adjure you by the prayer of our mother that you fail not to hearken to my command. If only Amir the tsar will truly renounce his faith and this day receive holy baptism, you will call no other brother-in-law, since he is in glory glorious, in strength strong, and in riches rich." The brothers said to their sister: "Our mother's prayer has joined you to Amir the tsar."

At that time Amir the tsar collected three hundred camels and loaded them with precious Arab gold and gave them to the brothers (p. 176^v) as gifts for love of the maiden. Amir the tsar said to the brothers: "Have mercy on me, my dear brothers. I shall renounce my faith and this day receive holy baptism, that I may be your brother-in-law."

And the brothers said to Amir the tsar: "If you would be our brother-in-law, truly renounce your faith for love of this maiden, receive holy baptism, and go with us to the Greek land with your beloved maiden."

But Amir the tsar said: "Dear brothers, I shall not surrender shamefully, lest the Greeks say, 'they bring their brother-in-law like a captive.'" I shall be called your brother-in-law; in great honor shall I come. I wish first to go and collect camels from all the land and load riches upon them. And I wish to assemble strong warriors, and whoever wishes to accept holy baptism with me, and I shall come to you in the Greek land and I shall be called your brother-in-law and I shall be glorious

Greek copyists were themselves unaware of the word's exact meaning. Hence the Russian copyists, being still less certain, would tend to choose a familiar word that bore a general resemblance to some of the Greek forms. The precise meaning of *mangit/magnit* is not clear, but the word constantly appears when articles of clothing are being enumerated. The sister tells her brothers that Amir sequestered her, and, in particular, ordered his servants to cover her face. These events took place prior to his conversion to Christianity; hence, it is logical to conclude that in accordance with the customs of Islam, he was insisting that the maiden keep her face veiled. Cf. VAI, p. 226.

and rich. Do not weary your horses; wait for me on the road. And the brothers, taking their sister, went their way.

Amir the tsar, going to his mother (p. 177) and to his brothers, began to speak to them with guile, that they might not restrain him. And he said o his mother: "My dear mother, I went to the Greek land and captured for myself a beloved maiden. And her brothers came after me and began to fight with me. And one of them conquered my strength. If all three should join together, all our land would be in thrall to them."

But his mother spoke to Amir the tsar angrily; (she began) to tear the hair from her head and [to tear] (her) face (and she said to him): "Why are you called tsar and have strong warriors serving you; they receive a revenue of the thousand and of two thousand. Go, assemble a great force and go to the Greek land and conquer the brothers and bring the beloved maiden here."

And Amir the tsar said with guile to his mother: "Mother I wish to do the same; to assemble warriors and go to attack the Greek land." A brother of Amir the tsar said: "Let us go, Amir the tsar, after we have quickly assembled a force, that we may keep the brothers from the city with the beloved maiden."

But Amir the tsar said to his brother: "Sit on my throne; I wish to go alone to attack the Greek land." At that moment Amir the tsar sat (p. 177v) his brother on his throne, while he himself assembled a great force and collected riches and camels from all that land, heaping precious Arab gold and costly stones upon them. The Saracens knew that men go not thus to battle but said nothing to him.

When Amir the tsar reached (the border of the Greek land, Amir the tsar said) to the Arabs: "My dear brothers, strong Arab warriors, who will go with me to attack the Greek land?" There spoke from among them (one) Arab with twelve locks on his lips, and he said loudly to Amir the tsar: "Great Lord, Amir Tsar, there came from the Greek land to our Saracen land three youths. One of them conquered your strength; if all three should join together, all our land would be in thrall. Now you wish to attack the Greek land: they will destroy all utterly."

But Amir the tsar sent on ahead the camels loaded with riches, took with him a few of his warriors, and went to the Greek land. The brothers came within fifty leagues of the Greek city (p. 178) and halted. And their sister began to entreat them: "My dear brothers, do not bring me into great shame before men and before my kindred because I was stolen away by Amir the tsar. Wait for your brother-in-law."

After a little time the tsar Amir came up to them with all his riches and with the camels loaded with gold and silver. And Amir the tsar said to them: "Glory to Thee, God, who hast been my benefactor. God hath found me worthy to look in the eyes of mybrothers." And the brothers

said to Amir the tsar: "Slave of Christ, this very day be our brother-in-law."

Two of the brothers, the eldest and the middle, {with} their little sister went to the city at night because of the people and reached the house of their mother. When their mother saw her two sons and her daughter, she said to them tearfully: "You have won your little sister but you have lost your brother." But her sons said: "Rejoice, Mother, our youngest is together with our brother-in-law, with Amir the tsar. Now prepare a great wedding, since we have won a brother-in-law in glory glorious, and in strength strong, and in riches rich; now we shall lead him to godly baptism."

And taking the patriarch of the city with all the clergy they went to the river Euphrates and built (p. 178^v) a front (and) a host of people came forth from the city. At that time Amir the tsar came to the river Euphrates, and when the brothers saw Amir the tsar harassed (by the people), taking Amir the tsar they quickly plunged him in godly baptism. And the patriarch himself baptized him; his godfather is the patriarch himself of the city. And they led him to the house of their mother and held a great wedding, very glorious, for three months. And then Amir the tsar built his own court and chambers and began to live with his wife.

After a little time, when the mother of Amir the tsar heard that Amir the tsar had been baptized and had renounced his faith for love of the maiden, she began to tear the hair from her head and assembled the forces of the Saracen land and said to them: "Who has the boldness to go to the Greek land (to your Lord, Amir the tsar, and bring him back from the Greek land with his beloved maiden?" And three Saracens said to her: "We shall go, Lady, to the Greek land) and bear (a letter) to Amir the tsar."¹²⁸ She gave them much gold and silver and gave them three horses; (a horse) called Windflower, a second, Thunder, a third, Lightning, and (said): "If you are in the Greek land and see your lord, Amir the tsar, bring him forth from the Greek land and seat him on Windflower (p. 179) and he will be invisible to everyone. If you enter the Saracen land with your lord, Amir the tsar, and with the maiden, seat them on Thunder, and then all the Arabs of the Saracen land will hear. If you sit on Lightning, you will be invisible in the Greek land."¹²⁹

¹²⁸ TI has only twelve words, *то имать дерзость внити в Греческую землю ... онесем ... ко Амиру царю*, to represent both the long speech of Amir's mother to the Saracens and their reply. This compels KUZ. (pp. 168—169) to rely very heavily on the text in P (SPE., p. 157). P also has a *lacuna* at the end of the Saracens' reply, *отнесем как*, but since the sense of the passage is in no way impaired, no more than one or two words can have dropped out.

¹²⁹ Vaillant feels it strange that two magic horses possess but one magic skill, — to render their riders invisible (VAL., p. 207), and suggests reading *Необидими будете*

The Saracens took the three horses and the letter to Amir the tsar and went [their] way. And they reached the Greek city and halted outside the city in a secret place and mounted Lightning and were invisible in the Greek land.

That night the queen, the fair wife [of Amir the tsar], had a dream and was afraid; she told her brothers: "My dear brothers, I had this night a dream; at a certain moment a gold-winged falcon flew into my chamber and took [me by the hand and] carried me out of my chamber. Then three ravens flew up and attacked [the falcon] and the falcon let me go."

The brothers assembled in the city all the seers and scribes and pharisees and told of their sister's dream. And they said to them: "Your brother-in-law, newly-baptized Amir the tsar, at his mother's bidding wishes to steal our fair lady from her chamber and flee to the Saracen land with your beloved little sister. And the three ravens are Saracens, and they are in the city [p. 179^v] in a secret place; they have been sent after Amir the tsar with a letter from his mother."

The brothers went to Amir the tsar and began to accuse him. But he swore by the Living God, so they took Amir the tsar and [went with him outside the city with] the scribes and pharisees and found the three Saracens outside the city: they seized [them] and began to question them. And they swore to them that Amir the tsar knew not of it. And they baptized them with godly baptism and they began to live at the abode of Amir the tsar. And taking their horses Amir the tsar bestowed them upon his brothers-in-law. And then the scribes and pharisees began to foretell the birth of Devgenij.

And then the queen of Amir the tsar took fruit of male sex in her womb and bore a son and they gave him the name of Akrit and she baptized him with godly baptism and at the baptism they gave him the name of Devgenij. And the patriarch himself baptized him with godly baptism; his godmother is the queen. And Amir the tsar raised his son until he was ten years old.

At¹³⁰ eleven years and at twelve he began to play with a lance [p. 180], at thirteen years to ride horses. The youth has skill to vaunt on his charger, the charger to prance beneath him. The youth himself is very fair; his face is white as snow and ruddy as a poppyflower; his hair is as fair as pure gold and his eyes are very large; it is fearsome to look on him.

His father chose for him a horse white as a dove; to its mane are for *невидими будете* in the case of the horse Windflower, on the theory that he could go so fast that no one could catch him to harm the rider. This is unnecessary, however, for one horse renders its riders invisible in the Greek land, the other in the Arab land.

¹³⁰ Beginning of the first part of T.

attached many bells, and when they sound the mind of man cannot think. The youth begins to gallop on the horse and the horse to prance beneath him, and with the sound of the bells the mind of man is delighted.

In his fourteenth year [the youth] boasts that he can ride after all beasts without weapons. And he began to urge his father and uncles, but his father began to scold him: "Child, it is too early for you to think of hunting." And he ordered his favorites to saddle horses and go hunting with their young compeers.¹³¹ Many people of the city went to behold the hunt, the glorious miracle, how this mere youth would show boldness against beasts.

His father and uncles began to hunt hares. And glorious Devgenij laughed at them: "As there are no beasts they are hunting hares!" And he led them into the remote desert, into a wood.

And he dismounted from his horse and began (p. 180^v) to go about the desert; he saw a moose running and overtook it on foot more swiftly than his steed. And he overtook it and seized it by its hind legs and broke it in two and dragged it and put in over his arm,¹³² and he is going about the desert when he saw a bear running with gaping jaws. And overtaking it he seized it and bent it with his arms; the insides came out of the bear. Seeing this, his father and uncles marvelled that God had created a youth for him and had given him strength and bravery. And many people were standing and wondering.

But in a field his father and uncles saw a savage beasts¹³³ with gaping jaws running out of the reeds in a thick wood, wishing to devour the youth. And his father said: "My child Devgenij! Cast aside the dead beasts; a living one is running upon you; the beast will devour you; this is no moose or bear!" Advancing with great care, the youth, when he saw the savage beast, grasping his sword, ran to meet it and smote it with his sword on the head and clove it in two. Seeing this, his father and uncles were joyful.

And his father kissed him on the lips and on the eyes and on the ears, because God had given him such a boy and had given him strength above all the brave and the strong. And his father said to his son: "Bril-

¹³¹ His father forbids Devgenij to hunt; in the next sentence Devgenij orders his favorites to saddle their horses to go hunting. The transition is so abrupt that, although KUZ. (p. 171) does not so indicate, a lacuna must be assumed in both TI and P. This is confirmed by comparison with T. After the prohibition T has the following: "But Devgenij said to his father: 'Father, do not restrain me, since I have faith in God the Creator, that there is no harm for me in this, but great comfort.' His father, hearing the words of the youth, how the youth spoke thus, assembled all his warriors and the whole city and was glad to go hunting with him." (SPE. p. 135; PAS. p. 313).

¹³² The words *и положи* (P) have dropped out before *на руку*.

¹³³ Graham has argued (The *лютый зверь* pp. 58—60) that the words *lutyj звер'* are a euphemism for wolf, a view that Kuz'mina strongly contests, KUZ. pp. 94—95.

liant sun (p. 181), glorious Devgenij, your clothers are stained with beasts' sweat and bear's slaver. Let us go to the fountain; a fountain of water is in this desert and in it a candle seems to shine, but none of the common folk can approach it. Now, child, I myself with my own hands shall wash your face and hands and feet." When the citizens saw this, they came to behold the amazing miracle. They came to the fountain; his father began to wash his face and hands and feet.

Devgenij said to them: "You wash my hands, but they must again be dirty." After a little time a snake with four human heads flew up to the fountain. When glorious Devgenij saw it, he took his sword and sprang upon the snake and smote it with his sword and cut off all its heads.

When the tsar and the uncles and all the citizens saw this, they marvelled at his miracles, and his father himself began to adorn him with his own hands: he set upon him precious vestments, garments woven of pure gold, and gauntlets set with precious pearls.¹³⁴ The youth, mounting his horse called swift Far',¹³⁵ began to gallop, the horse to prance beneath him bravely,¹³⁶ while the bells began to ring merrily, (p. 181^v) and with his father and uncles he reached his mother's house; his mother began to rejoice when she saw her son and lovingly to kiss him, and from that time Devgenij began constantly to think of hunting.

¹³⁴ Accepting and translating *δραγμα жемчужном сажены*, the reading of T (SPE. p. 137). The word *mangit/magnit* occurs again in P and TI (KUZ. p. 173). PAS. (p. 318) once more translates *ambre* with the notation "traduction douteuse". Perhaps the use of the word here could be basically correct, if some sort of stones, *μαγνήτες λίθαι* (carbuncles?) (cf. VAI., p. 226) were attached to the gauntlets. However, the Greek descriptions of Digenis change of clothing, although not specifically mentioning gauntlets, always assign pearls a prominent place among the articles of adornment, — cf. *Grotta-Ferrata*, IV, 222 & 224 (MAV., *loc. cit.*); Trebizond, IV, 997 & 998, and especially 1002 (Sathas and Legrand, p. 82) *λιθομάργαρον* (pearl), where the root word for stone is actually found in the compound. This tendency, when reinforced by the reading in T, whose uncompromisingly archaic character commands respect, makes a strong case for pearls. In all probability the copyists of both P and TI, faced with numerous descriptive terms that they scarcely understood, sought refuge in *mangit/magnit* because they believed it to represent the Greek word for pearls more closely than the Slavic *жемчуг*. Vid. Stender-Petersen, *Zum Problem...*, p. 198, on the various philological difficulties inherent in this passage.

¹³⁵ Devgenij's horse *конь* is twice called *Φαρυς* and five times *Φαρβ*. The copyist is seeking to render three Greek words, *φαράς*, *φαρίον*, and *φάρης*, which are all defined by Du Cange, *Glossarium ad Scriptores mediae et infimae Graecitatis*, Leyden, 1688, Col. 1655, as *equus arabicus*, et *quibus equus sella instructus*. *Φαρυς*, in the two instances when it is used, equals the descriptive noun "steed", and is so translated, but *Φαρβ*, in the five instances when it is used, has unquestionably become the horse's proper name, and is so translated. The same process can, of course, be observed in the case of the words *Амур* and *Стпаруз* in both instances the title of each individual has become confused with his proper name.

¹³⁶ End of the first part of T.

An Account of The Bravery of Devgenij; How Filipap and The Maiden Maksimijana Sent A Missive

When Filipap and the maiden Maksimiana heard about the bravery and about the strength of Devgenij, they began to think how they might catch him like a hare in a net. Filipap is brave and very strong and has a great force; the maiden Maksimiana too has manly bravery, her army also.

And they advanced on glorious Devgenij and came and halted, before they reached the Greek city, on the river Euphrates. And Maksimiana sent a guileful missive to glorious Devgenij: "O light, brilliant sun, glorious Devgenij, you rule among all of us, the brave and the strong, like the month of May among all the months. In the month of May all heavenly and earthly (beauty) flowers; the trees put forth leaves and all heavenly beauty is created; even so (p. 182) are you among us, glorious Devgenij. And we, glorious Devgenij, entreat you: play not the sluggard, bestir yourself; come to us with no large force to the river Euphrates, that we may see your youthfulness and bravery; there is no plot against you at all."

And glorious Devgenij read the missive and laughed and said to his father: "Father, I wish to go and see glorious and brave Filipap (and) the maiden Maksimijana." But his father said: "My dear child, glorious Devgenij, it is too early for you to think of battle; you have not been in victorious battles, whereas Filipap in battles in strong and brave and the maiden Maksimiana is also, and he has a great force."

But Devgenij replied to the missive; he sent his favorite to them and said: "It is a great shame for me to go to fight against a woman, but you, Filipap, old uncle, why have you come in great strength and led a host of innocent (people) against me?"

The maiden Maksimiana said: "Do not, brilliant sun, glorious Devgenij, have any such thought in your mind at all, since we have come to see your youthfulness." Day after day Devgenij was thinking how he might see the bravery (p. 182^v) of Filipap. (And) he took a few of his favorites with him and asked a prayer from his father and from his mother: "Quickly bless me, father and mother mine. Have no concern at all over this; no wounds will be on my body from the hand of man, since I put my trust in the strength of God and in your fatherly grace and that of my mother."

And mounting his horse he went on his way. He reached the river Euphrates and stood on the bank and sent his favorites to Filipap and the maiden Maksimiana. When Filipap saw that Devgenij had few soldiers, he began to chase them with his whole army.

When Devgenij saw his followers pursued, grasping his lance he planted his lance in the river and vaulted over on foot like a fierce

falcon from a hunter's hand; he cried in a loud voice: "Give me my horse called Far'!" And mounting his horse he began to chase them as a good mower to mow grass: in the first mowing a thousand, in the second, another thousand he conquered; in the third mowing he overtook Filipap and smote him between the shoulders with his mace and knocked him off his horse. (When the maiden Maksimijana saw that Devgenij) was binding Filipap, she aimed her lance, wishing to run glorious Devgenij through (p. 183) from behind.

Seeing this, Devgenij grasped her lance and smote her with his lance and knocked her off her horse. And having taken Filipap and the maiden Maksimijana, some he killed, while some he bound, and he drove them before him as a good shepherd drove sheep through a river.

At that time old uncle Filipap turned to Devgenij and said: "Gold-winged hawk, glorious Devgenij, you are glorious among us all, the strong and the brave. But there is yet a braver and a stronger than you in the world, glorious Stratig, who has four sons; the rest of his army the earth cannot contain. And (he has) a daughter, the very glorious and beautiful Stratigovna; she has manly boldness and bravery, while there is nothing fairer on earth than her fairness. Many tsars and kings, brave and strong, have come, but no one can take her, and to no one is she like in beauty and strength. But now spare my years; after a little let me go."

Glorious Devgenij said: "I wish to learn whether you are speaking the truth;¹³⁷ then I shall let you go; I shall put my mark on your face for all time." The maiden Maksimijana also began to entreat him: "O light, brilliant sun, glorious Devgenij (p. 183^v), to me have come many tsars and kings, brave and strong in much strength, but no one has dishonored me with a single word; all have been conquered by my hands. But now God has submitted me to you. If you join with me, there will be nothing stronger than we and no one can stand (against us)."

Glorious Devgenij said: "Brother, Maksimijana, I have no man's help, save the grace of God and my mother's prayer: that will help me."

For Devgenij it is written: 'If you join with Maksimijana, his life is sixteen years; if he joins with Stratigovna, his life is thirty-six years.'

(Devgenij) called loudly for his favorite and said: "Go to my father and my mother and say to them thus: 'Rejoice, father and mother mine, that I have defeated Filipap. And take (him) to my father and Maksi-

¹³⁷ The text of TI has Devgenij answer Filipap's appeal by saying: *хочу прочитати, аще стану граголати* (note the rhyme), before he releases his captives. Apparently puzzled by this, the copyist of P rationalized it into the text given here (SPE. p. 183; PAS. p. 130), which KUZ. (p. 177) has followed. There is, however, much in favor of retaining the original reading. It is a reference, admittedly abrupt, to the "writing" so frequently referred to at this point in the story that helps Devgenij plot his future course of action.

mijana here to my mother. If you offend her with even a single word, this day you cease to live.' " The favorite came to his [Devgenij's] father's and mother's house and brought them Filipap and the maiden Maksimijana and told them all in order. His father and mother were ever very joyful about him.

Glorious Devgenij began ever to think about Stratigovna, how he might see Stratig and his children and all his soldiers and the fair Stratigovna. His father and mother began to restrain him: "Child, give up this thought. Many have thought about Stratig himself and about Stratigovna, how they might see her, but it has availed them not."

Glorious Devgenij took a prayer from his father and from his mother and assembled a few soldiers and took (with) him costly vestments and a musical zither and mounted a horse, his swift Far', and went to Stratig.

And he reached the border of Stratig's land and went within five leagues of the city and disposed his army and ordered them to mount guard among themselves and to be strong, while he himself went to Stratig's city. And he entered the city through the gates of the city of Stratig and met a youth of Stratig's court and questioned him about Stratig and about his sons and about Stratigovna herself.

The youth replied to him: "Our lord Stratig is not at home, but hunting in another country with his four sons. And you ask about Stratigovna: to our lord there is not another so fair in the world. Many have (p. 184^v) come, but no one has looked in her eyes, since Stratig is brave and strong, and his sons, and the rest of his army; one will attack a hundred. Stratigovna herself has manly boldness; to no one else is she like save to you."

When Devgenij heard, he was joyful, since it had been shown to him and written: 'He who joins with Stratigovna will live for thirty-six years.' And Devgenij went through Stratig's city and approached Stratig's court and began to look upon Stratig's court. When Stratigovna saw,¹³⁸ she sprang to the casement and saw the fairness of Devgenij and began to think in her mind that he was fair but not strong. Devgenij rode past the court and went back and reached his camp with the newly-acquired youth and began to revel the whole night.

The next morning he went again to the city, past the court of Stratig, and began to play the zither forged of gold. With the sound of the golden zither and of the golden bells the mind of man is delighted. And when Stratigovna heard this, she stooped to the casement and saw Devgenij and said to her nurse: "Go outside the gates and ask what boldness (has this youth) [to come] [to] this court."

Her nurse went out and began to speak to him: "O light, brilliant sun,

¹³⁸ Beginning of second part of T.

(p. 185) mere youth, our lady speaks to you, grieving¹³⁹ to see you: 'you are air but not strong. What business have you at this court? Get you gone from the city, for if my father finds you in the city, and my strong brothers,¹⁴⁰ this day you will cease to live.'

But Devgenij replied: "Go and say to your lady: 'If I feared not God, I should have (given you) to death.' But now tell me and say to her:¹⁴¹ 'Will you be a wife or a slave?' Now I say to you: 'Come forth and show me the shape of your splendid face.'" Hearing this fair Stratigovna came out and bowed to him.

When glorious Devgenij saw the fairness of her face, he marvelled at it. And taking her by the hand he seated her on the mane of his swift Far', and kissing her lovingly he said to her: "Tell me, maiden, do you wish this day to see your father and four strong brothers alive or dead?"

The maiden answered him: "O my light, brilliant sun, glorious Devgenij! In fairness you are fair, but in strength you are not strong. If you love me with your true love, let us flee before my father and before my strong brothers. Although I have manly boldness, even I am afraid of my father and strong brothers.¹⁴²

Devgenij replied: "Brother, fair Stratigovna, I do not wish to be shamed before your father and your brothers, lest they say, 'Devgenij

¹³⁹ Read *жалуючи* (P and T) for *желает*. Although KUZ (p. 180) restores the latter in TI, the former makes considerably better sense in context.

¹⁴⁰ End of P.

¹⁴¹ KUZ. (p. 180) has chosen to emend and soften the original text of TI, which reads: "If I feared not God, you would miserably have died the death." Further, although the narrative sequence of events in T here differs considerably from TI, a portion of the former, describing Devgenij's encounter with the nurse, runs as follows: "And Devgenij replied: 'Who sent you to speak to me?' And she said to him: 'My fair lady, Stratigovna, sent me...'" (SPE. p. 138). From this it would seem likely that a *lacuna* exists in TI at this point. In the missing portion of the text Devgenij probably questioned the nurse as to who had sent her, and, upon learning that it was Stratigovna, his next words would be those of the extant text: "Say to her," etc.

¹⁴² KUZ. (p. 181) has indulged in a bold emendation at this point, eliminating certain words as arbitrary and incorrect insertions, and reading *еще и мужескую дерзость имею, но боронюся и сама отца и сильнои брати моеи*. This makes good sense in the immediate context, but the case is not so simple. TI has referred to the Amazonic qualities of Stratigovna more than once, and in T the companion passage has Stratigovna say: "But if you have great love for me, carry me off forthwith, as my father is not at home, nor are my strong brothers. But why carry me off? I will go with you of my own free will; only array me in man's attire, since I have manly boldness. If on the way they overtake me, I shall defend myself, for many will not succeed in accomplishing anything against me." (SPE. p. 139; PAS. p. 325). It would seem that the copyist of TI was puzzled by the manifest discrepancy between the attributes assigned to Stratigovna and her subsequent actual behavior, which is more shrinking than Amazonic. This led him to attempt to rationalize, but, as is his wont, he hesitated to go too far, thereby causing the considerable confusion that exists in the text here.

came to steal away fair Stratigovna like a thief'." And he began to kiss her and put her from him. He himself went to his tent. But (Stratig and his sons) knew not that Devgenij was below the city with his army.

The next morning Devgenij ordered his steed to be saddled and he himself began to put on armor. And he entered Stratig's city and took his lance and went up to Stratig's court and smote with his lance on its gates and entered the courtyard and began to shout loudly, calling out Stratig and his strong sons. Stratigovna came out to Devgenij and bowed before him. Stratig's servants told Stratig of Devgenij's boldness and of his stealing away Stratigovna, how he was standing in the center of the courtyard without fear, calling out Stratig.

When Stratig heard this, he did not believe it and spoke: "Here into my court not even a bird dares to fly,¹⁴³ much less a man to enter." And he came not forth from his chamber. Devgenij stood for three hours in the center of the courtyard waiting for Stratig (p. 186), and no one answered him at all; all the servants of Stratig standing there did not dare to say anything to Devgenij.

Devgenij looked at Stratigovna; like an eagle he snatched her up and seated her on the mane of his fleet steed and said to Stratig: "O Stratig, come out; take away your daughter, fair Stratigovna, from Devgenij, lest later you say, 'like a thief he stole away Stratigovna'."

And he went from the city to his favorites and went up and looked toward the city and there was no pursuit of him at all. And (Devgenij) said to Stratigovna: "This has caused me shame; I wish to return and inflict despite upon them." He left Stratigovna in the tent and ordered his favorites to guard her while he himself went to Stratig's city and entered the courtyard and smote on Stratig's vestibule with his lance: all the doors fell open and in the court all the people were afraid.

Devgenij began to shout loudly, calling out Stratig, and said: "O Stratig, what kind of boldness have you, and your strong sons, since I have stolen away your daughter from you without any resistance?" No one answered him. Devgenij said: "O Stratig, if you have any (p. 186^v) boldness, and your strong sons, and your warriors, come out of the city and take away your daughter, fair Stratigovna, lest you say that I stole away your daughter like a thief." And Devgenij left Stratig's court after shouting loudly: "O Stratig, I am leaving the city and going to the field, lest you say, 'like a thief he stole away Stratigovna and fled from us'."

Devgenij said this and left the city and went to Stratigovna, to his tent, and dismounted from his horse and said to Stratigovna: "Sit and search my head until your father and your strong brothers come with their army. If I fall asleep, you must not awaken me roughly, but gently."

¹⁴³ For the persistence of this motif, vid. Lord, *Notes on Digenis Akritas* . . . , p. 379.

Stratigovna began to search his head. And Devgenij fell asleep. And Stratigovna began to keep watch.

When Stratig heard this, he was very upset, and began to shout for his sons and his strong warriors and his chiliarchs: "Let us go after Devgenij and take away my daughter," (and) came out of the city. And Stratigovna saw her father with many warriors and was afraid, and Stratigovna began to (speak) to Devgenij, tearfully saying: "Glorious Devgenij, light of my eyes, arise! My father Stratig has come against you with many (p. 187) warriors, but you have not yet assembled your many warriors: how will you prevail against him?"

Devgenij arose and said to her: "I need not man's help; I hope for the grace of God." Springing quickly on swift Far', he girt (himself) with his sword and took his mace with him. And he began to question the maiden: "Do you wish life for your father and brothers or shall I quickly give them to death?"

Stratigovna began to weep unconsolably and to entreat him earnestly, saying: "Light, brilliant sun, glorious Devgenij, given by God, do not send my father to a violent death, lest you meet with insult from the people because you slew your father-in-law."

Devgenij said: "Tell me what your father and brothers look like." Stratigovna said to him: "My father has a gold breastplate and a helmet (adorned) with gold and precious stones and pearl, while his horse is covered with green caparisons. My brothers have silver breastplates; only their helmets are gold, while their horses are covered with black caparisons.

Hearing this, Devgenij kissed her and went against them and found them and fell (p. 187v) upon them like a falcon from a hunter's hand. And he began to slay the soldiers of Stratig as a good mower to mow grass; in the first mowing he killed a thousand, in the second he killed another thousand, in the third mowing he overtook Stratig and smote him with his mace on top of his helmet and knocked him off his horse.

Stratig began to entreat him: "O light, brilliant sun, glorious Devgenij, may you have joy with the maiden you have stolen, my daughter. But now I pray you: give me life instead of death." Devgenij left him and overtook his sons and captured them and took them; of them he bound an innumerable multitude and drove them before him as a good shepherd drives sheep. Stratigovna saw her father and began to weep.

Stratig began to entreat him: "Lord, glorious Devgenij, since you have not given me to death and instead of death you have given me life, (give) us freedom." And Stratigovna, hearing the prayer of her father and brothers, began to entreat glorious Devgenij, saying: "I have been given by God into your hands (p. 188); because of me you also have power over my parents; to my father and brothers grant freedom. My mother reared me to be your wife; free them from sorrow."

Devgenij said to Stratig: "For your years I shall spare you; (I shall give) freedom to your sons also, only I wish to put my mark on your faces for all time." Stratig and his sons said to him: "Lord, glorious Devgenij, what freedom is this for us (if) you wish to put your mark on our faces? It were better for us to die here and now." Devgenij took off his cross of costly gold and placed it on Stratig, and he placed Stratig's cross on himself instead of his mark on them. And he began to summon them (with) him to his father, that they might celebrate the wedding.

Stratig replied: "It is not fitting for us to go as captives to a wedding." And he began to entreat Devgenij earnestly: "Do not cause me great shame, and my sons, and fair Stratigovna; she is her mother's only daughter, and you would lead her a captive.¹⁴⁴ But let us return to our (p. 188^v) house and let us make great joy in our house. And you will receive glorious gifts and with great joy return to your father."

Devgenij heard Stratig's plea and returned to the house of Stratig with glorious Stratigovna. And they celebrated the wedding for three months and made joy and revelry. Devgenij received many gifts, the estate of Stratig.

And he went home to his father and to his mother. And he sent a favorite with a message: "[Go] and say to them: 'Rejoice my father with my mother; by your prayers and with God's help I have accomplished all.'" And Devgenij came to his father and to his mother. His father (and) his mother began to rejoice over him and to revel. And he began to live well and died with Stratigovna.

End of That Tale.

¹⁴⁴ The words *на Русь* following *хощеши весту* have been omitted in KUZ. (p. 184). It is difficult to say whether any special significance should be attached to them, but their presence here should be noted.

ORIENTALISCHE LEGENDEN
BEI DEN SLAWEN

(Mit Rücksicht auf die byzantinische Vermittlung)

Das vergleichende Studium der Literatur ebenso wie die vergleichende Religionswissenschaft haben mehrere Male den Beweis erbracht, daß in die kulturelle Zusammenarbeit zwischen Ost und West zur Zeit des Christentums auch die religiöse Dichtung miteinbegriffen war. Bei einigen christlichen Legenden wurde ihre buddhistische Herkunft festgestellt, zu anderen fand man Analogien in der Literatur und der mündlichen Überlieferung der Islamvölker und sogar der Juden. Buddhistischer Herkunft ist nicht nur die bekannte Legende von Barlaam und Josaphat, sondern auch einige ältere, z. B. von Plazidus — Eustachius.¹ Europa war, was die Legenden und Unterhaltungsgeschichten anbelangt, der überwiegend rezipierende Teil. Ein Vermittlungsgebiet bildeten wohl ziemlich lange das asiatische Byzanz und die christlichen Länder in Asien überhaupt. In einigen Fällen ist eine Bewegung in entgegengesetzter Richtung denkbar. Im ganzen klar erscheint in dieser Hinsicht die Lage der islamischer Legenden, die größtenteils eine Fortsetzung der jüdischen und christlichen Legenden darstellen. In Einzelfällen kann freilich über die Priorität gestritten werden, und einem solchen Streitfall sind auch die folgenden Aufzeichnungen gewidmet. Es geht um die Legende von den zwei Erzsündern, mit der sich der sowjetische Forscher N. P. Andrejev in einer seiner Monographien befaßt hat.²

Diese Legende ist aus der Volksüberlieferung und aus der Literatur bekannt, die absolute Mehrzahl der Texte, die Andrejev gesammelt hat, entstammt der slawischen Umgebung.³ Es sind fast nur volkskundliche

¹ Vgl. R. Garbe, *Indien und Christentum. Eine Untersuchung der religionsgeschichtlichen Zusammenhänge*. Tübingen, 1914, S. 86 ff.

² *Die Legende von den zwei Erzsündern*, Helsinki, 1924, (FF Communications 54). Einige Ergänzungen zu dieser Arbeit bringt Andrejevs Monographie über die Madej-Legende [*Die Legende vom Räuber Madej*, Helsinki, 1927, FF Comm. 69] sowie die Abhandlung *Legenda o dvouch velikich grešnikach*. Известия Ленингр. пед. института им. А. И. Герцена 1 (1928) 185—198, die auch eine Zusammenfassung der ersten Monographie enthält.

³ In der Monographie vom Jahre 1924 führt Andrejev 45 Varianten an, im J. 1928 erhöht er die Zahl auf 53.

Texte. Zweimal haben den Stoff dieser Legende russische Schriftsteller aufgegriffen: Es waren N. A. Nekrasov und A. I. Kuprin. Andrejev fand ganze acht nichtslawische Varianten (3 sind finnisch, 1 tatarisch, 1 rumänisch, 1 armenisch, 1 arabisch und 1 afrikanisch aus dem mittleren Sudan). Außereuropäisch sind nur zwei Legenden (wenn wir von der armenischen absehen) und doch reichen sie aus, einige entfernt direkte Analogien aus Indien und der Mongolei mitgerechnet, die von Andrejev gezogenen Schlußfolgerungen in Zweifel zu ziehen. In letzter Zeit wurden einige weitere Varianten, von denen die griechischen am wichtigsten sind, veröffentlicht.⁴

Zu den von Andrejev erst nachträglich berücksichtigten Texten gehört eine westsudanesische von Frobenius veröffentlichte Variante. Andrejev führt sie nach dem Abdruck im 9. Band der Atlantisserie an (Volkserzählungen und Volksdichtungen aus dem Zentral-Sudan, Jena 1924, S. 173—179, Nr. 36), Frobenius hat sie jedoch zum erstenmal bereits in seinem Buch *Schwarze Seele* veröffentlicht. Afrikanisches Tag- und Nachtleben (Berlin—Charlottenburg 1913, S. 120—130).⁵ Es handelt sich um einen vom kulturhistorischen Standpunkt besonders wichtigen Text. Er ist auch für die Geschichte der Legende vom heiligen Gregor von großer Bedeutung (in diesem Zusammenhang hat man auf die sudanesische Variante bisher nicht aufmerksam gemacht). Andrejev bringt auch in seiner Studie vom Jahre 1928 keine näheren Informationen über diese Variante, daher wollen wir uns mit ihr um so eingehender in der vorliegenden Studie befassen, die vor allem auf die Erörterung der Beziehungen zwischen Christentum und Orient ausgerichtet ist.⁶ Zunächst werden jedoch in diesem Zusammenhang zwei umstrittene Varianten besprochen, deren eine russisch geschrieben ist, doch der islamischen Überlieferung entnommen sein dürfte. Die zweite wurde im Milieu der Wolgatataren geschrieben und wird von Andrejev für ein Derivat der ostslawischen Tradition gehalten.

Der russisch geschriebene „östliche“ Text ist eine der zwei Literaturversionen. Es ist Kuprins Geschichte *Demir-Kaja* mit dem Untertitel „Orientalische Legende“.⁷ *Demir-Kaja* ist der Name eines Verbrechers, von dem hier erzählt wird. Es ist ein türkischer Name, Kuprin selbst sagt, daß er „eiserner Felsen“ bedeutet. Der Verbrecher wurde so ge-

⁴ Diese erhöhen die Zahl der nichtslawischen Varianten. Vgl. R. M. Dawkins, *Modern Greek Folktales*. Oxford, 1953, S. 473—476; M. Klaar, *Christos und das verschenkte Brot. Neugriechische Volkslegenden und Legendenmärchen*. Kassel, 1963, S. 184—186.

⁵ In der Sammlung vom J. 1924 bleibt der erste Abdruck unerwähnt. Die Sammlung „Schwarze Seelen“ enthält auch Märchen, die Frobenius später in anderen Sammlungen abgedruckt hat, so auch in der Serie *Atlantis* (z. B. im Band 4 einige Märchen aus Kordofan).

⁶ Sie berücksichtigt (zum Unterschied von Andrejev) auch die Volkslieder, die mit den prosaischen Legenden stofflich verwandt sind.

⁷ Полное собрание сочинений А. И. Куприна 6. St. Petersburg, 1912, S. 300—303.

nannt, da er weder Erbarmung noch Reue kannte. Die Legende ist als Rahmenerzählung gebaut, Kuprin läßt die Abenteuer des Erzsünders den Kapitän eines Segelschiffs erzählen, das infolge einer Windstille auf hoher See nahe vor seinem Ziel aufgehalten wird. Der Kapitän heißt Sejd-Aby und erzählt ungefähr folgendes:

Demir-Kaja war ein balkanischer Bandit, der mit seiner Räuberbande in der Umgebung von Konstantinopel, im gesegneten Thessalien, im gebirgigen Mazedonien und auf den bulgarischen Bergweiden sein Unwesen trieb. Neunundneunzig Opfer fielen durch seine Hand, darunter Frauen, Greise und Kinder. Einmal wurde jedoch seine Bande von den Soldaten des Sultans eingeschlossen, dem verwundeten Demir-Kaja gelang es zwar zu entkommen, doch seine Gefährten wurden entweder getötet oder gefangengenommen und hingerichtet. Demir-Kaja fand Zuflucht bei einem Berghirt. Als er dort in der Höhle am Feuer lag, erschien ihm ein Engel mit Flammenschwert. Der Räuber hielt ihn für einen Boten des Todes, der Engel sagte ihm jedoch, seine Tage seien noch nicht gezählt und Gott wolle, daß er gesund werde und dann an einen Ort gehe, wo sich sieben Wege kreuzen. Dort solle er ein schönes, geräumiges Haus bauen und alle bei ihm einkehrenden Wanderer mit den geraubten Reichtümern bewirten. Durch diesen Dienst könne er seine Schuld wieder gutmachen.

Als Zeichen göttlicher Vergebung werde ein abgebranntes Stück Holz, das er aus dem Feuer nehmen und in die Erde stecken solle, grün werden. Der Bandit hatte zwanzig Jahre diesen Dienst verrichtet, zwanzig Jahre hatte er das Stück Holz beobachtet, ohne daß er eine Änderung daran wahrnehmen konnte. Er wurde alt. Da hörte er eines Morgens Haufschläge und ein Reiter kam dahergerannt. Der Büsser lud den Reiter freundlich ein abzusteigen, doch dieser fuhr ihn grob an und spie ihm ins Gesicht. In dem beleidigten Büsser regte sich das alte widerspenstige Blut, er nahm einen Stein und warf ihn dem Reiter nach. Der Stein traf den Lasterer in den Kopf und tötete ihn. Demir-Kaja begann den Toten zu beklagen. Der Sterbende sagte ihm noch, daß das alles Gottes Wille sei, weil er die Aufständischen gegen einen bösen Pascha um schnödes Geld verraten hatte. Der zerknirschte Demir-Kaja kehrte dann in seinen Hof zurück und da sah er, daß das abgebrannte Holz zu grünen anfang. Er fiel zur Erde und dankte Allah für die Vergebung.

Diese Legende unterscheidet sich von allen anderen Varianten, die Andrejev zum Vergleich anführte, durch die Charakteristik des zweiten Sünders. Seine Schuld besteht am häufigsten darin, daß er eine fremde Heirat verhindern will.⁸ So verhält es sich in den 14 Texten, die mit Ausnahme des tatarischen und rumänischen alle dem Milieu der Balkan-slaven entstammen. In den ostslawischen Varianten kommt die soziale Tendenz, ähnlich wie in dem Text Kuprins, zur Geltung. In den meisten Fällen ist der zweite Sünder ein brutaler Herr, ein reicher Mann, ein Kaufmann u. ä., zu den ostslawischen Texten reihen sich auch zwei finnländische ein (in einem wird ein Advokat getötet). In einigen ukrainischen Texten wird der soziale Gegensatz in origineller Weise modifiziert: der Büsser tötet hier den herrschaftlichen Büttel, der mit seinem

⁸ Auch im Neugriechischen belegt (in der Sammlung Dawkins die zweite Variante).

Stock auf Gräber schlägt, um die Toten zum Frondienst zu rufen. Der Sünder straft hier neben der herrschaftlichen Willkür auch die Gräberschändung.

Diese ukrainischen Texte bilden so einen Übergang zu den südlichen, meist nichtslawischen Varianten, wo der büßende Sünder den Schänder einer Frauenleiche tötet (meistens ist der Akt der Nekrophilie nur geplant, in der sudanesischen Variante wird er ausgeführt). Verwandt sind zwei russische Texte, in denen der Büßer den von dem anderen Sünder geschändeten Frauenkörper wächst.

Eine Sondergruppe bilden die moralisierenden Varianten, in denen der büßende Sünder die Tabakverfrachter tötet und ihre Fracht verbrennt. In Südosteuropa macht sich der getötete Sünder manchmal auch dadurch schuldig, daß er in der Bewässerungsanlage den Wasserzufluß stört (auch im Griechischen belegt). In einigen russischen und balkanischen Varianten ist auch der zweite Sünder Bandit. In vier ukrainischen und in dem sudanesischen Texten wird der Teufel zum Opfer des Büßers.

Der büßende Sünder selbst ist am häufigsten Räubert (nach Andrejev in 38 Texten; hierher gehören auch die beiden Literarversionen), in einigen Varianten Vaternörder, der die Mutter geheiratet hat, oder Blutschänder, der mit seiner Mutter, Schwester oder Patin, in der sudanesischen Variante mit der Mutter und Schwester gesündigt hat. In diesen Fällen geht es meist um eine Kontamination mit anderen Legenden (Judaslegende, Gregortypus u. a.). In einigen ukrainischen Varianten ist der büßende Sünder Jäger, der auf eine Hostie geschossen hat, um die vollkommene Treffsicherheit zu gewinnen.⁹

Als auferlegte Buße kommt am häufigsten das Begießen des abgebrannten Holzes vor, das so lange wiederholt werden muß, bis das Holz grün wird.¹⁰ Hierher gehören die meisten Texte aus Ost- und Südosteuropa. In Südeuropa sind außerdem noch Texte belegt, in denen dem Sünder aufgegeben wird, schwarze Schafe solange auf die Weide zu treiben, bis sie weiß werden (ostslawische Varianten und eine finnländische), oder mit Steinen gefüllte Säcke auf dem Rücken, einen Eisenring um den Hals u. ä. zu tragen; auch diesen Fall belegt Andrejev nur im ostslawischen Gebiet, es gehört aber auch eine der griechischen Varianten dazu.¹¹ Als eine weitere Buße wird dem Sünder manchmal aufer-

⁹ Zu diesem Motiv vgl. D. Čyževs'kyj, *Folkloristisches zu Dostojewskij*, Dostojewskij-Studien. Reichenberg, 1931, S. 113 ff.

¹⁰ Diese Art der Buße kommt öfter auch in der Madej-Legende vor (im internationalen Katalog der Märchentypen [Aarne-Thompson] Nr. 756 B; Wir verwenden für diesen Katalog die übliche Kürzung AaTh).

¹¹ Hier ist dem Sünder auferlegt, so lange einen Beutel mit Sand am Hals zu tragen, bis er von selbst abfällt. Nachdem es geschehen ist, will es der Beichtvater nicht glauben und der Sünder muß die Buße fortsetzen. (In der Sammlung von M. Klaar S. 184 ff.).

legt, alle Vorübergehenden mit Obst aus seinem Garten zu bewirten; auch dieses Kuriosum ist unter den griechischen Varianten vertreten.

Kuprins literarische Bearbeitung selbst gehört, was die Ortsbestimmung anbelangt, in den Balkanraum und paßt auch, was das Motiv betrifft, sehr gut zu der Balkantradition. Durch ein Motiv jedoch — der zweite Sünder begeht einen Verrat an den Aufständischen (was vom Standpunkt der unterdrückten Schicht ein politisches Verbrechen darstellt) — ist diese Variante den ostslawischen Varianten zuzurechnen. Andrejev erklärt die merkwürdige politische Tendenz dieser Variante mit dem Eingriff von Kuprin. „Den eigenartigen sozialpolitischen Zug hat Kuprin seiner Nacherzählung verliehen: der büßende Sünder tötet den Verräter, der den geplanten Aufstand dem grausamen Pascha verraten wollte. Ich glaube, daß sich hier Kuprin nicht auf die Volksüberlieferung gestützt hat (in den südslawischen Varianten, der sich sonst sein Nacherzählung anschließt, gibt es solche Motive nicht), sondern daß sich hier das Bestreben geltend macht, der Nacherzählung den Charakter einer aktuellen politischen Sage-Legende zu verleihen.¹²

Doch könnte nicht bereits ein Volkserzähler (ein Tatar von der Krim nach Andrejev oder ein osmanischer Türke, wie Kuprin andeutet) die herkömmliche Legende auf ähnliche Weise aktuell machen? Für die Beurteilung dieser Frage ist nicht ohne Bedeutung, daß man eine Andeutung dergleichen politischen Aktualisierung auch in einer griechischen Variante belegen kann. Hier tötet der büßende Sünder den Spion, der einen Überfall des Landes durch Räuberbanden vorbereitet.¹³ Auf den ersten Blick sieht die Situation ganz anders aus, doch genügt es, sich die piratenähnlichen Kriege im ägäischen Raum während der byzantinischen und türkischen Herrschaft und die Kämpfe der Türken mit den Venezianern zu vergegenwärtigen, damit die gemeinsamen Züge der griechischen Variante und der Version Kuprins gleich schärfer hervortreten. Daß sich die Verarbeitung Kuprins wirklich auf eine türkische Variante stützt, zeigen ziemlich klar ihre gemeinsamen Züge mit der tatarischen Variante.¹⁴ Dem Sünder wird da auferlegt, ein Gasthaus zu bauen und die Pilger zu bewirten. Der Büsser tötet dann einen Vorübergehenden, der die Bewirtung zurückweist, da er eilt, um ein Mädchen durch Verleumdungen zu entehren. Durch dieses Detail gerät die tatarische Version wieder in die Nähe der balkanischen Varianten und Andrejev hat recht, wenn er die osman-türkische Vermittlung voraussetzt.

Zu dem Motiv des bestraften politischen Verrats läßt sich aus dem Balkanmilieu noch eine weitere Parallele anführen. In der bulgarischen

¹² In der Abhandlung von 1928 S. 196.

¹³ Bei M. Klaar S. 185.

¹⁴ Sie wurde von dem ungarischen Turkologen G. Bálint veröffentlicht [*Kazárttatár nyelvtanulmányok* I. Budapest, 1875, S. 28, Nr. 14 {tatar. Original} n. 8. 113 {ungar. Übersetzung}, vgl. Andrejew 1924, S. 9.

Tradition sind Lieder bekannt, in denen die Schwester ihren Bruder-Haiducken um Geld verrät, während sich seine Frau lieber martern läßt, als daß sie verriete, wo sich ihr Mann versteckt hat.¹⁵ Die Legende von den zwei Sündern hängt mit der Liedertradition des Balkans auch noch anders zusammen — davon wird noch die Rede sein.

Die Version Kuprins zusammen mit der tatarischen Variante kann man für ein genügendes Zeugnis dafür halten, daß die Legende von den zwei Sündern auch in der Umwelt der osmanischen Türken ihre Tradition hatte, obwohl sie in dem Ebenhard-Boratavschcn Katalog der türkischen Märchen nicht verzeichnet ist.¹⁶ Durch diese Feststellung scheint die Erklärung der Verbindungen zwischen der europäischen auf der einen und der asiatisch-afrikanischen Tradition auf der anderen Seite erleichtert. Die afrikanisch-asiatische Überlieferung ist bis jetzt schwach belegt: neben den zwei Varianten aus dem mohamedanischen Milieu (der arabischen und sudanesischen) ist die armenische Variante hier einzugliedern. Die Verknüpfung dieses orientalischen Zweigs mit der europäischen Tradition ist jedoch bedeutungsmäßig ziemlich frei; das wichtige Motiv der Nekrophilie, das die armenische Variante mit der islamischen Tradition (mit Ausnahme der Variante Kuprins; die tatarische Variante stammt aus dem Milieu der christianisierten Tataren) verbindet, ist in der europäischen Volksüberlieferung der Legende von den zwei Sündern nicht belegt. Es kommt jedoch in einer serbischen Variante vor, die folgenden Inhalt hat:

Der Räuber Martin, Bruder des asketischen Peters, ein großer Sünder, und seine vierundzwanzig Banditen finden im Wald einen Säugling, der ihm sagt, er habe in seinem Leben keine andere Sünde begangen als die, daß ihm die Mutter einmal ihre Brust gereicht habe, daß er jedoch zur Strafe dafür zwölf Jahre lang verschiedenen Prüfungen unterzogen werde. Der Räuber fragt erschrocken, welche Strafe dann ihm für seine 99 Mordtaten bevorstehe; das kann ihm das Kind nicht sagen. Der Räuber bereut seine Sünden und geht zu einem Priester, der ihn zu einem zweiten und der zu einem dritten schickt. Schließlich beichtet der Sünder einem schwarzen Mönch, der einen abgebrannten Erlenzweig in die Erde steckt (mit dem abgebrannten Ende nach unten) und dem Sünder befiehlt, den Zweig so lange zu begießen, bis er wieder grün wird; das Wasser dazu muß er im Munde holen. Der Weg zur Quelle führt an einem Kirchhof vorbei. Nach neun Tagen erblickt der büßende Sünder auf dem Kirchhof einen Jüngling, der ein Grab öffnet und sagt: Für deinen Verrat werde ich mich an deiner Leiche rächen! Der entrüstete Büsser erschießt den Jüngling mit den Worten: Nur du hast noch gefehlt, die Hundertzahl vollzumachen! Am Morgen wird der Zweigstumpf

¹⁵ Die Frau tritt in einigen Varianten nicht auf; vgl. *Sbornik za narodni umotvorenija* 46 (1953) 18—20, Nr. 19; 49 (1958) 265, Nr. 425.

¹⁶ W. Eberhard—P. N. Boratav, *Typen türkischer Volksmärchen*. Wiesbaden, 1953 (vgl. Bemerkungen zum Typ Nr. 126, S. 144—5).

grün, der Mönch hört die Beichte Martins und erteilt ihm die Absolution. Als dies der Fromme Peter erfährt, wird er auf seinen Bruder neidisch.¹⁷

Andrejew hat diese Variante erst im Nachtrag zu seiner Monographie in Betracht gezogen und auf deren Grund seinen ursprünglichen Standpunkt geändert.¹⁸

Er verlegte den Anfang der Legende nach Bulgarien und rechnete damit, daß die meisten südslawischen Varianten die ursprüngliche Gestalt der Legende ohne wesentliche Änderungen beibehalten. Danach wäre die sog. Hochzeitsredaktion der Legende primär (der zweite Sünder weist die Einladung zur Erfrischung zurück, weil er eilt, die Hochzeit zu verhindern). Die sog. nekrophile Redaktion wäre dann nach dieser Auffassung nur ein lokaler, auf Vorderasien beschränkter Zug. Erst auf Grund der angeführten serbischen Variante gab Andrejew zu, daß es sich um eine sehr alte und eigentlich ursprüngliche Redaktion handeln kann, die seinerzeit auch auf dem Balkan verbreitet war. Für diese Hypothese schien ihm auch die große Verbreitung der nekrophilen Redaktion zu zeugen (ihre Spuren finden sich in den ukrainischen Texten, wo der Büttel die Gräber schändet, indem er die Toten zur Fronarbeit ruft, einen abweichenden Rest der Nekrophilie hat Andrejew auch in einer russischen Variante gefunden).

Andrejew hielt für unwahrscheinlich, daß eine späte asiatische Redaktion nachträglich in die serbische Überlieferung Eingang finden könnte. Noch unwahrscheinlicher schien ihm die Möglichkeit, daß die nekrophile Redaktion auf dem Balkan entstanden und von dort in Asien eingedrungen sein sollte. Und doch könnte man für diese Möglichkeiten gute Gründe anführen. Die sekundären, durch die osmanischen Türken vermittelten, orientalischen Einflüsse sind in der balkanischen Märchentradition eine geläufige Erscheinung. Da jedoch in der türkischen Überlieferung die nekrophile Redaktion nicht belegt ist, ließe es sich an eine Übertragung vom Balkan nach dem vorderasiatischen Raum durch Pilger oder Mönche denken.¹⁹

Andrejew scheint der Wahrheit näher dort zu sein, wo er glaubt, daß der Übergang der nekrophilen Redaktion in andere Redaktionen begreiflicher ist als eine Entwicklung in entgegengesetzter Richtung. Doch verliert auch dieses Argument an Bedeutung, wenn man die südslawische Liedertradition in Betracht zieht, wo das Motiv der Nekrophilie sehr lebendig ist. In der serbischen Variante von den zwei Sündern tritt jedoch

¹⁷ N. Stanko Kukić, *Srpske narodne umotvorine iz raznih srpskih krajeva*. Zagreb, 1898, S. 103—105; Andrejew (1924) 128—129; vgl. auch Bolte-Polívka III, 469.

¹⁸ Durch die ursprüngliche Anschauung ist auch seine Rekonstruktion bestimmt worden (1924, S. 59—66).

¹⁹ Man kann an Jerusalem, an Ägypten und an das Sinaikloster der heiligen Katharine denken.

noch ein anderes Motiv hinzu, das nach dem Osten weist: es ist die Gestalt des neidischen Asketen. Andrejev erwähnt diesen sonderbaren Zug (S. 135), wagt jedoch nicht etwas daraus zu folgern, weder in bezug auf die ursprüngliche Gestalt der Legende noch in bezug auf ihre Lokalisierung. Weitere Untersuchungen haben jedoch gezeigt, daß es sich um einen vom Standpunkt der Geschichte des gesamten Typus sehr wichtigen Zug handelt.

Andrejev selbst machte in seiner zweiten Monographie (1927) auf einige verwandte mongolische Texte aufmerksam, setzte jedoch ihre Wichtigkeit herab durch den Hinweis darauf, daß sie durch russischen Einfluß entstanden sein konnten. Er schloß aber die Möglichkeit nicht aus, daß es doch um ein altertümliches Gebilde ging, eine gewisse Urform der Záhoř-Legende, verwandt zugleich mit der Legende von den zwei Sündern.²⁰ In dem bedeutendsten dieser mongolischen Texte gibt es so viele Berührungspunkte mit der Záhoř-Legende, daß ihn Andrejev direkt unter die Varianten dieses Typus eingereiht hat. Die gesamte Handlungsstruktur der mongolischen Legende erinnert an Märchen von der Reise zu einem übernatürlichen Wesen, zu denen z. B. Erbens Märchen Die drei Goldhaare des Großvaters Allwissend und Nĕmcovás Märchen Die drei Goldfedern zu rechnen sind.²¹

Die mongolische Legende hat folgenden Inhalt:

Ein armer Mann begab sich auf eine lange Reise zum Erzpriester Bogdo. Unterwegs begegnete er einem frommen Lama, der durch langjähriges Beten seinen Rosenkranz ganz abgebraucht hatte. Er bat den Pilger, den abgebrauchten Rosenkranz mitzunehmen und Bogho zu fragen, ob die Tugend des Lama groß genug sei. Dann kam der Pilger zu einer Jurte, wo ein Menschenfresser wohnte, der täglich 500 Menschen ums Leben brachte. Seine Frau warnte den Pilger, der blieb jedoch in der Jurte über Nacht. Er schlief nicht und hörte, wie der Unhold sein Messer schärfte; am Morgen schnitt er sich damit sein Herz aus der Brust heraus und gab dem Pilger den Auftrag, es Bogho vorzulegen und nachzufragen, ob man einem so großen Sünder vergeben kann. Bogho läßt den Rosenkranz und das Herz in zwei Brunnen (in einen goldenen und einen silbernen) tauchen und kommt am andern Morgen nachschauen, was mit den Sachen geschehen ist. Der Rosenkranz lag am Brunnenrand bedeckt mit Würmern, das Herz hat sich in ein hohes Standbild des Gottes Maj-Tere verwandelt. Bogdo belehrte den Pilger, daß der Lama beim Beten nur an sich selbst dachte, der Sünder aber seine Untaten von ganzem Herzen bereute.²²

Die verwandten Texte aus Vorderasien und Nordafrika enthalten manchmal das Motiv der Erlösung des Verbrechers durch den Tod eines

²⁰ N. P. Andrejev, *Die Legende vom Räuber Madej* (1927), S. 261.

²¹ Es geht eigentlich um den Typ AaTh 460, das Märchen Erbens gehört zum Typ AaTh 461.

²² N. G. Potanin, *Очерки северо-западной Монголии* IV, 1883, 259 ff., Nr. 51 (Andrejew 1927, S. 258—260). Entfernt verwandte Texte wurden in China aufgezeichnet, vgl. W. Eberhard, *Volksmärchen aus Südost-China*. Helsinki, 1941, S. 145 f.

anderen Sünders. Hierher gehört auch die arabische Variante von den zwei Sündern, die auch das Motiv der Nekrophilie enthält:²³ Darin wird folgendes erzählt:

Ein armer Mann machte sich auf den Weg zu Gott, um zu erfahren, ob ihm einst das ewige Heil zuteilwird oder nicht. Unterwegs geriet er in eine Räuberhöhle; die Räuber wollten, daß er Gott frage, wer von ihnen in den Himmel und wer in die Hölle kommen solle. Dann traf der Pilger einen Hirten, der ihm dieselbe Frage anvertraute. Darauf kam er zu einem Einsiedler, dessen Tisch alle Tage von Gott gedeckt war. Als er nun den Armen bei sich hatte, bekam er von Gott zwei solche Tische, doch gab er dem Armen nichts. Als dann der Arme weiter ging, begegnete er einem Offizier; das war Gott selbst. Der Arme fragte ihn zunächst, was mit den Räubern geschähe; Gott sagte, daß sie erlöst würden, da sie die Leiche einer Frau vor Schändung bewahrt hatten, der Schänder war ihr hundertstes Opfer. Sie hatten ihn samt der Frauenleiche begraben, auf das Grab einen Stock gepflanzt und gesagt: Wenn er bis morgen grün wird, hat uns Gott vergeben. Und der Stock wurde über Nacht grün. Auch vom Hirten sagte Gott, daß er in den Himmel komme, dem Einsiedler aber die Hölle bestimmt sei, weil er geizig ist.

Die Märchen von der Reise zu Gott [vom Schicksal] mit dem Motiv des Sünders, der erlöst, und des frommen Mannes, der wegen Geiz oder Stolz verdammt wird, werden auch im türkischen Milieu überliefert, doch ist das Motiv der Nekrophilie hier bisjetzt nicht belegt.²⁴ Verwandte Texte wurden in Nordafrika geschrieben; eine neuerlich aufgezeichnete Kabylenvariante hat folgenden Inhalt:

Ein Unglücklicher begab sich zu Gott, um sein Los zu erfahren. In einem Dorf kam er zum Haus eines Verbrechers, der schon 99 Menschen getötet hatte. Seine Frau hat den Pilger zunächst versteckt, ihr Mann aber wollte, daß der Pilger bei Gott sein Los feststelle. Dann kam der Wanderer zu einem Einsiedler, der von Gott jeden Tag eine Schüssel mit Nahrung bekam. Während des Besuches bekam er zwei Schüsseln; die eine nahm er selbst, die andere gab er seinem Gaste. Der Arme begegnete dann noch einen Asketen, der keine Kleider hatte und sich mit Sand bedeckte. Dieser wollte, daß ihn Gott mit weiteren Schicksalsschlägen heimsuche. Bei Gott erfuhr der Wanderer, dem Sünder werde wegen seiner Gastfreundlichkeit vergeben, der Einsiedler jedoch bete und lebe in Entsagung vergeblich, der Mann in der Wüste werde überrascht werden und der Arme selbst bekomme, was ihm gebühre. Bei seiner Rückkehr sah der Pilger, wie sich über der Wüste ein Wind erhob, so daß der nackte Mann nichts mehr zum Zudecken hatte. Der Wanderer richtete dann an den anderen Orten die Antworten Gottes aus, kamm nach Hause und lebte glücklich und zufrieden.²⁵

Eine nahverwandte Variante wurde in Maroko unter den Berbern aufgeschrieben; die Fabel dieser Legende ist folgende:

Ein Mann lebte in einer solchen Armut, daß er sich entschloß, zu Gott zu gehen.

²³ H. Schmidt—P. Kahle, *Volkserzählungen aus Palästina*. Göttingen, 1918, S. 244 (Andrejev 1924, S. 20).

²⁴ W. Eberhard—P. N. Boratav, *Typen türkischer Volksmärchen* (1953), S. 144.

²⁵ E. Dermenghem, *Contes Kabyles*. Alger, 1945, S. 95—9; In Anmerkungen S. 188—7, sind auch indische Varianten angeführt [Typ AaTh 460].

Unterwegs nahm er in den Bergen die Bewirtung bei einem Einsiedler an, der jeden Tag von Gott Gerstenbrot und eine Traube Schwarzwein bekam. Als er den Gast bei sich aufnahm, schickte ihm Gott Weizenbrot und eine Traube Weißwein, doch der heilige Mann gab dem Gast sein Gerstenbrot und die schwarze Traube. Als er hörte, wohin der Pilger wanderte, bat er ihn, Gott zu fragen, welcher Platz für den Einsiedler im Paradiese bereitstehe. Der Arme kam dann zu einem Haus, wo ein Raubmörder wohnte. Er war gerade nicht zu Hause und seine Frau warnte den Pilger, er würde das hundertste Opfer ihres Mannes sein, doch der Wanderer fürchtete sich nicht und wartete auf den Räuber. Dieser nahm ihn freundlich auf und bat ihn, bei Gott zu fragen, welche Strafe seiner in der Hölle erwarte. Auf seinem weiteren Weg begegnete der Arme einem nackten Menschen, der sich vor Unwetter nur mit Sand zu decken konnte und wissen wollte, was Schlechtes er getan hätte, daß ihm Gott so wenig übrigließ.

Als Gott die Ausdauer des Armen sah, schickte er den Erzengel Gabriel zu ihm. Der Arme teilte ihm seinen Entschluß mit und der Engel kehrte in den Himmel zurück, Gott zu berichten. Der sandte ihn zum Armen wieder und ließ ihm sagen, er sollte nach Hause gehen und sein Gehege erweitern. Der Arme fragte auch danach, was ihm die Menschen, die er unterwegs getroffen, aufgegeben hatten, und erfuhr, daß des Einsiedlers die Hölle erwarte, der Räuber ins Paradies komme, weil er Buße tue, und daß der Nackte in der Wüste Gottes Lob singen solle, oder daß ihm auch noch der Sand genommen werde. Der Wanderer richtete auf dem Rückweg aus, was er gehört hatte. Nach der Heimkehr erweiterte er sein Gehege so daß man ihn für einen Narren hielt; doch am andern Morgen konnte das Gehege das viele Vieh kaum fassen. So hat das Vertrauen auf Gott den Sieg davongetragen.²⁶

Aus dem Milieu der marokkanischen Araber stammt eine Variante, auf die J. Dumont aufmerksam machte; sie enthält auch das Motiv der Nekrophilie. Der Räuber und neunundneunzigfache Mörder begegnet einem Menschen, der eine Leiche geschändet hat; er tötet ihn und begräbt den geschändeten Körper. Am nächsten Morgen sieht er, daß sein Stock grün geworden ist.²⁷

Der verwandte Kabylentext aus der Sammlung von Frobenius (Atlantis I, 1921, S. 272—4, Nr. 53) wurde bereits von Andrejev registriert (1927, S. 254—5), wo jedoch vom Töten des größeren Sünders nicht die Rede ist. Dieses Motiv ist dagegen in der erwähnten Frobeniusvariante aus dem Sudan enthalten, die bemerkenswerte Berührungspunkte mit der Gregoriuslegende aufweist; ihre Fabel ist wie folgt:

Eine junge Frau gebar einen Sohn, der gleich erwachsen war. Er gab der Mutter

²⁶ E. Laoust, *Contes Berbères du Maroc (traduits et annotés)* II. Paris, 1949, S. 267—9. In Armenkungen S. 269 ist eine nur entfernt verwandte Legende aus der Sammlung von R. Basset [Nouveaux contes populaires berbères, S. 276, Nr. 91, Le Compagnon de Gabriel], in ihr läßt sich der Engel vom Räuber unter der Bedingung bewirten, daß dieser zum Abendmahl vier Herzen zubereitet. Weil der Räuber nur zwei Ziegen hat, opfert er auch zwei seine Kinder, der Engel aber erweckt sie wieder auf. Andere bei Laoust angeführte Varianten sind mit seinem Text näher verwandt.

²⁷ K. Krohn, *Übersicht über einige Resultate der Märchenforschung*, (FF Communications Nr. 96) Helsinki, 1931, S. 109 ff.

3000 Kauri, damit sie ihm eine Frau bringe. Die Mutter nahm das Geld, doch unterwegs traf sie einen Mann, dem sie die gleiche Summe schuldig war; dieser nahm ihr das Geld weg. Als die Mutter zurückkam, versprach sie dem Sohn, daß seine Frau im Laufe von fünf Tagen zu ihm komme. Dann kam sie selbst in der Nacht zu ihrem Sohn, legte sich an der Tür nieder und der Sohn schlief gegen Morgen mit ihr. Als sie wegging, folgte ihr der Sohn bis zu ihrer Hütte und sah, daß es seine Mutter war. Er vertraute das seinem Freund an, der ihm jedoch darauf nichts sagen konnte. Die Mutter wurde schwanger. Die Menschen fingen an, den Sohn zu meiden. Er verließ daher sein Haus und wohnte in der Stadt bei einem Lehrer. Die Mutter gebar eine Tochter, die wegen ihrer Herkunft von anderen Kindern verabscheut wurde. Das Mädchen verließ das Mutterhaus und kam zu der Familie, wo ihr Bruder wohnte; die Pflegeeltern (die von der Herkunft des Jünglings nichts wußten) vermählten sie. Nach zwei Monaten erzählte der Jüngling seiner Frau die Geschichte und die Frau vertraute ihm auch alles an. Daraus erkannte er, daß sie seine Schwester ist und verließ sie. Er kam nach Mekka zum obersten Liman (!) und bat ihn um Rat. Der Liman sagte dem Fragenden (dem „Muttersohn“), ihm sei nicht zu helfen, er komme nach dem Tode in die Hölle. Sein Schicksal könne sich nur in dem Falle ändern, wenn ein trockener Stamm, der bereits drei Jahre keine Blätter mehr trug, grün werde. Der Sünder, der an diese Möglichkeit nicht glaubte, schnitt sich einen starken Stock und ließ sich am Wege nach Mekka nieder; dort beraubte und mordete er Kaufleute. Einmal kam hier ein reicher Kaufmann mit seiner jungen Frau und einem Träger vorüber. Die Frau starb an dieser Stelle. Der Kaufmann wollte bei der Leiche bleiben und den Träger mit den Waren ins nächste Dorf schicken. Der junge Träger lehnte es ab und der Kaufmann mußte dann selbst mit den Waren gehen. Der Jüngling stürzte sich auf die Leiche und schändete sie. Der versteckte Sünder sah es und tötete den Jüngling mit seinem Stock. Dann ging er in seine Wohnung schlafen; er wurde jedoch in der Nacht von Menschen zum obersten Liman geholt. Dieser teilte dem Volk mit, was für ein Verbrecher vor dem Gericht stehe und sprach sein Todesurteil. In dem Augenblick fiel vom Himmel ein Blatt nieder, auf dem alles geschrieben stand, was dem Sünder begegnet war. Das Blatt endete mit einer Aufforderung, daß sein Stock, der bereits drei Jahre keine Blätter hatte, gebracht werde. Man brachte den Stock — er war grün. Der oberste Liman sagte: Dem Sünder wurde geholfen. Nach drei Monaten starb der Liman und der „Muttersohn“ wurde sein Nachfolger.²⁸

Zum Unterschied von der arabischen Variante aus Palästina hat die sudanesishe das Motiv der Nekrophilie so in die Handlung eingegliedert, daß über seinen Sinn kein Zweifel bestehen kann. Bei der arabischen Variante ist es nicht klar, ob nicht eine bloße Leichenschändung vorliegt; bei der serbischen Variante wird eigentlich auch nur unbestimmt gesagt, daß der Mann sich an der toten Frau rächen will. In der Explizität des Nekrophilienmotivs berührt sich die sudanesishe mit der armenischen Variante, die sich wieder durch ihren Handlungsplan der europäischen Tradition anschließt. Die armenische Variante hat folgenden Inhalt:

Ein Mörder, der schon 29 Menschen am Gewissen hatte, wollte Buße tun. Nachdem

²⁸ L. Frobenius, *Schwarze Seelen*. Berlin, 1913, S. 120—130 (Atlantis IX). Jena 1924, S. 173—179, Nr. 38.

er gebeichtet hatte, sagte ihm der Priester, daß ihm seine Sünden nicht vergeben werden könnten. Der Sünder hörte jedoch nicht auf zu bitten und versprach, auch die schwerste Buße zu leisten. Da nahm der Priester ein Stück abgebranntes Holz, legte es auf den Altar und sagte dem Sünder, daß ihm vergeben werde, wenn er so lange bete, bis das Holz grün werde. Der Sünder blieb in der Kirche und fing an zu beten. Denselben Abend brachte man in die Kirche eine Frauenleiche. Am Morgen drang in die Kirche ein Mann ein und wollte die Leiche schänden. Der Büsser fragte ihn, was er vorhabe. Der Eindringling erzählte, daß ihn die Frau vor dem Tode zu sich einlud, daß jedoch ihre Zusammenkunft durch Umstände verhindert wurde; daher komme er erst jetzt zu der Toten. Er wollte sich von seiner Absicht nicht abbringen lassen; der Büsser geriet in Wut und fügte zu seinen 29 Opfern das dreißigste hinzu. Als er dann verhört wurde, behauptete er, er wollte einer Sünde verbauen. Der Priester war damit nicht einverstanden, doch als er sah, daß das Holz auf dem Altar grün wurde und aufblühte, erkannte er, daß die Buße von Gott angenommen wurde.²⁹

Die „nekrophile“ Redaktion der Legende von den zwei Sündern wird nur von dieser armenischen Variante zusammen mit der marokkanischen und der serbischen (Kukićs) gebildet. Der arabische Text aus Palästina gehört einem anderen Typ (AaTh 460), der sudanesischer wieder dem Typ AaTh 933 (Gregorius) an. Die serbische Variante berührt sich mit der arabischen, in der Figur des frommen Bruders, der den Sünder beneidet, daß er erlöst wurde.³⁰

Ein ähnlicher Kontrast ist jedoch in der europäischen Tradition auch in Legenden eines anderen Typus belegt. Unter den mittelalterlichen Aufzeichnungen ist die Legende von dem Sünder bekannt, dem ein Vater-unser als Buße genügte, um erlöst zu werden. Der Einsiedler entschloß sich aus Neid ins weltliche Leben zurückzukehren, der Teufel aber stellte ihm eine Falle und der Einsiedler kam ums Leben.³¹ In einer ukrainischen Legende zwingt der Räuber den Priester, ihm das heilige Abendmal früher zu reichen als dem Einsiedler, der den Priester zu sich rufen ließ. Der Einsiedler ist damit nicht zufrieden. Auf dem Rückweg sieht der Priester Blitze und hört Donner; sein alter Diener erklärt ihm, daß wohl der

²⁹ *Сборник материалов для описания Кавказа* 28, 1 (1900) 22—24, Nr. 9. Aus dem kaukasischen Gebiet sind sonst noch zwei russische Varianten bekannt (vgl. Andrejew 1924, S. 10), wo ein Räuber (Mörder) drei weiße Schafe hüten muß, bis sie schwarz werden; er erschlägt Tabak transportierende Fuhrleute und verbrennt ihre Waren — dadurch wird seine Schuld gesühnt. Ähnlich verläuft die Handlung in der russischen Variante aus dem Gouvern. Samara (D. H. Sadovnikov, *Сказки и предания Самарского края*. Sankt Petersburg, 1884, S. 299 ff., Nr. 99 g). Vgl. auch J. Polívka, *Lidové pověsti o původu tabáku*, Jagić-Festschrift (Zbornik u oslavu Vatroslava Jagića). Berlin, 1908, S. 378—388.

³⁰ Durch diesen Zug erinnert die serbische Variante an die mongolischen Legenden, deren Inhalt bei Andrejew 1927, S. 256—8 angegeben ist. In einer stürzt sich der Sünder in Verzweiflung vom Felsen hinunter, wird aber von den Göttern gerettet. Als es der Einsiedler sieht, sagt er zu sich, ihm gebührt noch größere Ehre, stürzt sich auch vom Felsen, bleibt aber unten tot liegen.

³¹ Vgl. Bolte-Polívka III, S. 463.

Teufel den neidischen Einsiedler geholt habe. Dann hellt es sich auf, was wieder bedeuten sollte, daß die Engel die Seele des Räubers ins Paradies tragen würden.³² Auch in diesem Falle mag man an orientalische Einflüsse denken.

Aus dem Verbrechen der Nekrophilie schloß K. Krohn, daß man dadurch die Gottgefälligkeit eines Mordes (bzw. Totschlags) erklären kann. Im Volksglauben gehört derjenige, der mit dem Verstorbenen in näherem Verkehr stand, auch bereits dem Totenreich an; dann ist es kein Verbrechen mehr, wenn jemand dorthin geschickt wird, wo er bereits hingehört, ja, in der Geisterwelt ist es eher eine verdienstvolle Tat.³³

Orientalischen Ursprungs dürfte wohl auch selbst der Kern der Legende von zwei Sündern sein. A. Wesselski stellte nahe Analogien in der indischen Literatur fest.* Aus einer Pantschatantra Handschrift veröffentlichte Hertel eine Legende folgenden Inhalts:

* Der Brahmane Parvata tötete einen anderen Brahmanen, weil er seine Frau begehrt; nach einiger Zeit fragte er einen Büsser, wie er die Versöhnung erreichen könnte. Es wurde ihm geraten, einen Mörserstößel aus Holz in die Erde einzusetzen und so lange zu begießen, bis er grün wird. Parvata tat es. Einmal in der Nacht sah er, wie ein Brahmane aus Neid das Haus seines Bruders in Brand steckte. Parvata riß den Stößel aus der Erde heraus und tötete den Brandstifter. Dann steckte er den Stößel wieder in die Erde und begoß ihn; am Morgen sah er, daß der Stößel grüne Blätter trägt.³⁴

Die Handlung dieser indischen Legende hat dieselbe Struktur wie die von den zwei Sündern, auch die Hauptzüge sind beiden Legenden gemeinsam: der büßende Mörder, die auferlegte Buße, der Mord, durch den sich der Sünder von dem früheren Mord loskauft, das Grünwerden des trockenen Holzstückes. Nur die vielfachen Morde des büßenden Sünders fehlen, doch findet man auch zu diesem Zug in den indischen Legenden Analogien. In einer buddhistischen Legende erzählt man z. B. von einem Jüngling, der von der Frau seines Lehrers falsch beschuldigt wurde. Der Lehrer (ein Brahmane) hält die Verleumdung für wahr und sagt dem Beschuldigten, er könne die Unsterblichkeit nur in dem Falle erreichen, wenn er hundert Menschen töte und ihre Finger abschneide.³⁵

³² Vl. Hnatjuk, *Галич.-русьские легенды* II, S. 142 f., Nr. 334 (Andrejev 1927, S. 254).

³³ K. Krohn, FF *Communic.* 96, 1931, S. 109.

³⁴ Indische Parallelen zur Madej-Legende waren schon früher bekannt, auf einige machte J. Karkowicz in der Abhandlung aufmerksam, die in der Zeitschr. *Wisła* II und III erschien; vgl. auch V. Tille, *Polůvkovy studie ze srovnávací literatury*, Sborník prací prof. J. Polůvkovi k šedesátým narozeninám. Praha, 1918, S. 92—93.

³⁵ Archiv orientální 2 (1930) 50 (FF *Comm.* 96, S. 110).

³⁶ In einer anderen buddhistischen Legende trägt der Räuber einen Halsband aus den Fingern seiner Opfer.

Als der junge Mann nach neunundneunzig Morden noch seine Mutter töten will, wird er daran von Buddha gehindert.³⁷

Diese Legende hat Analogie in einer Geschichte in der russischen Redaktion des Skythischen Paterikons; darin wird folgendes erzählt:

Einen alten Mann, der nach dem Willen Gottes einsam in der Wüste lebte, überfiel ein Räuber und wollte ihn töten. Er erklärte seine Absicht dahin, daß er nach Gesetzen seines Landes hundert Menschen töten müsse, um in den Himmel zu kommen. Er hätte bereits 99 Menschen getötet und mit dem Einsiedler würde die von Gott bestimmte volle Zahl erreicht sein. Der Greis begann zu beten und zu beichten und dann bat er den Räuber um ein wenig Wasser. Der Räuber war einverstanden, ging mit dem Gefäß zum Fluß, wo er jedoch niederfiel und starb. Dem Greis zeigte sich ein Engel und teilte ihm mit, daß der Sünder die 99 Morde gebeichtet, also Buße getan hatte und daß Gott ihn zu sich gerufen hat.³⁸

Andrejev führt aus der slawischen Überlieferung auch Legenden an, wo von einem Sünder erzählt wird, der als sein hundertstes Opfer einen Priester tötete, weil ihm dieser sagte, daß es keine Vergebung seiner Sünden gebe. Eine bulgarische Version hat folgenden Inhalt:

Ein Räuber wollte Buße tun, doch als ihm der Priester sagte, daß seine 99 Morde nicht vergeben werden können, tötete er ihn. Dasselbe wiederholte sich mit einem anderen Priester; dann machte er sich auf die Suche nach einem barmherzigen Beichtvater. In einem Kloster fand er einen Mönch, der ihm Hoffnung gab; der Mörder sollte als Buße an jedem Begräbnis in der Umgebung teilnehmen. Da sah er erst, wie großes Leid ein jeder Tod bereitet. So wurde er durch des Beichters Zutun ein guter Mensch.³⁹

Wie bereits bemerkt, hat Andrejev die Liedertradition vom büßenden Sünder gänzlich außer acht gelassen, die weder für die Frage der Entstehung verwandter prosaischer Legenden, noch für die ihrer Entwicklung und sukzessiver Differenzierung belanglos sein kann. Die Lieder vom großen Sünder sind insbesondere in der Überlieferung der Südslawen verbreitet. Man kann hier zwei Grundtypen unterscheiden: den westlichen slowenisch-kroatischen und den östlichen bulgarisch-mazedonischen. Er gibt hier noch einige weniger ausgeprägte Typen, von denen etliche in der Volkspoesie auch sonst in Europa Analogien haben. Der merkwürdigste Zug des östlichen Typus ist das Motiv der Nekrophilie, der für die Variantenklassifizierung der Legende von den zwei Sündern so wichtig ist.

³⁷ Archiv orientální 2 (1930) 41—2; J. Dumont, *Ons Hémecht* 1929—30. Luxembourg, (vgl. FF Comm. 96, S. 111) führt das Motiv der Mordtat als Mittel der Erlösung in Verbindung mit der Lehre einer indischen Sekte an, die den Mord zum Bestandteil eines religiösen Kultus gemacht hat.

³⁸ Andrejew (1924), S. 90 (urspr. bei A. Jacimirskij), *Известия Отдел. русск. яз. и словен.* 16, 2 [1911] 248 n.).

³⁹ Andrejew (1924), S. 96. Wesselski (*a. a. O.*, S. 46) erwähnt verwandte mittelalterliche Legenden (lateinische und arabische).

Über den westlichen (slowenisch-kroatischen) Typus der Liederlegenden hat I. Grafenauer⁴⁰ eine Studie geschrieben, worin er zur Überzeugung kam, daß es sich um eine uralte slowenische Tradition handelt, die sich auf einer romanisch-alpinen Grundlage herausgebildet hat. Die Richtigkeit dieses Standpunktes hat M. Maličelov in seiner Rezension der Arbeit Grafenauers angezweifelt.⁴¹ Doch auch Maličelov hat die verwandten bulgarischen und mazedonischen Lieder, die zuweilen auch auf das serbische Gebiet übergreifen, nicht in Betracht gezogen.

In den slowenischen und kroatischen Liedern beichtet der große Sünder sogar Christus, der sich ihm auf hoher See zeigte.⁴² Als Sünde wird am häufigsten Brudermord, Elternmord und Blutschande wiederholt, seltener andere Schulden. Für so schwere Sünden haben die altchristlichen Beichtregeln lebenslängliche Buße auferlegt. Auch in dieser Legende schickt Christus den Sünder ohne Hoffnung auf Vergebung zu einem Felsen, wo er knien soll, um ihm dann vor dem Tode mitzuteilen, daß ihm vergeben wurde. In einigen Varianten tritt als Fürsprecherin die Mutter Gottes auf, aus anderen Legenden übernommenes Element.

Der östliche Typus der südslawischen Legenden vom großen Sünder unterscheidet sich bedeutend vom westlichen, doch sind gewisse Zusammenhänge denkbar. Der östliche Typus berührt sich inhaltsmäßig deutlich mit der Legende von den zwei Sündern. Der Sünder wird hier für seine schweren Verbrechen mit einer schweren Krankheit bestraft. Nachdem er lange Jahre auf dem Krankenlager ohne jedwede Linderung verbracht hat, fragt ihn die Mutter, ob er nicht irgendeine große Sünde begangen habe. Der Sünder bekennt dann seine Verbrechen aus der Zeit, da er mit seinen Kameraden auf Raub ausging. Am häufigsten wiederholt sich als schwere Sünde der Mord junger Eheleute, das Zersprengen eines Hochzeitzugs und dann die Nekrophilie, wobei es gewöhnlich um eine Verwandte des Sünders geht. (Der Räuber öffnet das frische Grab und küßt das tote Mädchen.)⁴³

⁴⁰ I. Grafenauer, *Legendarna pesen „Spokojeni grešnik“ in staroalpska krvo-duchovna sestavina slovenskega naroda*. Razprave Sloven. akad. znanosti in umetnosti, Razred za zgodovino in društvene narke I (1950) 3–52.

⁴¹ Slovenski etnograf III–IV (1951) 425–430 (Grafenauers Nachtrag, S. 430–31); vgl. auch die Rezension von L. Kretzenbacher, *Jahrb. d. Oesterr. Volksliedwerkes* 2 (1953) S. 150–2.

⁴² Dieses Motiv enthalten nicht deutsche Lieder, die aus der slowenischen Überlieferung abgeleitet sind. In einer Variante aus der Steiermark wird von einer Brücke (wahrscheinlich über den Fluß) gesprochen. In einigen slowenischen und kroatischen Varianten bleibt unerklärt, ob das Schiff mit Christus das Meer oder den Fluß befährt.

⁴³ Eine Übersicht von Typen und Versionen der bulgarischen Volkslieder vom großen Sünder ist in Преглед на българските народни песни, *Известия на Семинара по слав. филология при унив. в София* 5 (1925) 330, Nr. 252, S. 595, Nr. 608; 6, 1926, S. 223, Nr. 99, red. St. Romanski] angegeben. Die später veröffentlichten Varianten enthalten nichts Wesentliches, vgl. z. B. Сборник за народни умотвор. 49 (1958) 298.

Die Verwandschaft mit der Legende von den zwei Sündern ist daraus ersichtlich, daß es sich in den meisten Varianten um den Räuber und um die von ihm begangenen Sünden handelt. Das Handlungsschema des östlichen Typus enthält folgende Hauptkomponenten:

1. Die Mutter fragt ihren Sohn, der lange Jahre krank liegt, was für Sünden er am Gewissen habe.
2. Der Kranke gesteht schwere Sünden ein.
3. Die Mutter verwünscht ihn, er möge noch lange Jahre krank liegen und leiden.

Als große Sünde wird am häufigsten der Mord eines Bräutigams und einer Braut im Hochzeitszug angeführt. In einigen Varianten begründet die Mutter ihren Fluch damit, daß der getötete Bräutigam des Sünders Schwiegersohn und die Braut seine Schwester war. ie Nekrophilieversion ist durch zwei Texte aus Mazedonien in der Sammlung von Verkovič (Nr. 15 und 286) belegt.⁴⁴ Im ersten ist die Rede von der Öffnung zweier frischer Gräber. Stojan hat sie selbst aufgegraben und darin zwei Mädchen gefunden; das eine war die Braut und so schön, daß der Räuber nicht widerstehen konnte und sie küßte. Die Mutter sagt, sie wäre seine Schwiegertochter, und verflucht ihn, er möge weitere drei Jahre krank liegen. Die zweite Variante von Verkovič ist umfangreicher und enthält einige weitere interessante Einzelheiten (der Mund des Sünders spaltet sich, nachdem er die Tote geküßt hat, nach seinem Tod wächst ein Tannenbaum aus seinem Mund).

In der im bulgarischen Sbornik 41, S. 409 abgedruckten Variante begeht der Räuber die Nekrophilie neben anderen Sünden (Kindermord, Inbrandsetzen eines Schafstalls). In der Variante Sbornik 27, S. 150 (Eleonsko) versucht der Räuber drei ausgegrabene Leichen zu bestehlen (die Mutter sagt, es wären sein Bruder, seine Schwester und Schwiegertochter. In einigen Liedern wird als Sünde die Hostienentweiheung angeführt. In der Variante aus der Sammlung I. S. Jastrebovs entscheidet der Priester, dem Sünder soll ein Mühlstein um den Hals gebunden und er selbst soll in die See geworfen werden (Pregled S. 333, Version M).

Bei den Südslawen werden auch Legendenlieder von der großen Sünderin tradiert. Im Katalog der bulgarischen Lieder (Pregled, red. Romanski) sind zwei Typen unter die Lieder vom Sünder eingegliedert. In den Liedern von der Sünderin wird am häufigsten als große Schuld das Inbrandstecken eines Schafstalls hingestellt. Im zweiten Typus begeht das Mädchen Mord an ihren unehelichen Kinder — verwandte Lieder sind insbesondere im slawischen Norden und ferner bei den Slowenen und den Kroaten verbreitet. Ähnlich wie bei dem westlichen Typus

⁴⁴ St. I. Verkovič, *Македонски народни песни*. Skopje, 1961, S. 32, 294 (Originalausgabe der Sammlung aus dem Jahre 1960 trägt den Titel *Народне песни македонски буџара*). Andere Neuausgabe erschien 1968 in Sofia.

der südslawischen Lieder vom großen Sünder beichtet hier die junge Sünderin Christus. In den meisten Varianten wird ihr keine Vergebung zuteil.⁴⁵

In der slawischen Überlieferung ist in Lieder- und Prosagestalt auch die Legende von der sündhaften Mutter des heiligen Petrus verbreitet; die Legende dürfte wohl bei den Südromanen entstanden sein. Die Mutter des heiligen Petrus beging keine großen Sünden und erwartete im Fegefeuer die Erlösung. Petrus bat sich im Himmel aus, er dürfe seine Mutter aus dem Fegefeuer holen. Als er sie zum Himmel brachte, hielten sich andere Sünderinnen an ihrem Kleide fest, doch sie stieß sie aus Neid herunter. Petrus (oder Gott) erkannte daran, daß sie kein gutes Herz hat und brachte sie ins Fegefeuer zurück. Einige Varianten dieses Typus gehen zum Typus „die große Sünderin“ über; der heilige Petrus versucht nicht seine Mutter zu befreien, sondern zählt nur ihre Sünden auf.⁴⁶ In den Liedern von der sündhaften Mutter des heiligen Petrus tritt auch der Einfluß der Apokryphenlegenden von der Fahrt der Heiligen Jungfrau Maria und des Apostels Paulus durch die Hölle zutage.⁴⁷

Interessant ist der Vergleich der verschiedenen Legendentypen von den Sündern und den Höllenqualen mit den Legenden vom büßenden Sünder.⁴⁸ Gegenüber den Legenden von den Sündern, die ihre Verbrechen auf Grund einer festen Ordnung büßen, stehen hier Legenden von der erlösenden Macht der Buße. In den meisten Fällen unterscheiden sich die beiden Gruppen auch in ihrer Beurteilung der Schuldgröße. In den Legenden von der reinigenden Macht der Buße ist es der Inzest, der Mord und die Nekrophilie, in den Legenden von den Höllenstrafen sind es meistens Vergehen gegen die Familienordnung (Nichtachtung der Eltern,

⁴⁵ Dieser Typ wurde von J. A. Jaworskij in dem Aufsatz *Духовный стих о грешной девице и легенда о нерожденных детях* [Изборник Киевский — И. Д. Флоринскому посвящают друзья и ученики. Kyjev, 1904, S. 287—352] behandelt; vgl. J. Horák, *České legendy*. Praha, 1950, S. 235—6, Nr. 4. Jaworskij hat unter anderem auf die Verwandtschaft mit der evangelischen Geschichte von der sündigen Samaritänin (Joh. 4, 5—29) hingewiesen, auf deren Grund auch eine weißrussische Prosalegende entstand. In ihr erblickt Jaworskij die Quelle der liedformigen Volkslegende voraus.

⁴⁶ Vuk St. Karadžić, *Српске народне пјесме* 5 (1898) 159—160, Nr. 220, S. 162—163, Nr. 223 (vgl. auch die Nr. 224).

⁴⁷ Vgl. N. K. Bokatarov, *О хождении Богородицы по мукам*. Изб. Кијевский... Kyjev, 1904, S. 39—94. Св. Vranska-Romanska, *Апокрифите на Богородица и българската народна песен*. Сборник на Българската акад. на науките 34, клон истор.-филол. и филос.-обществен 18 (1940) 1—208; J. Matl, *Hölle und Höllenstrafen in den volkreliösen Vorstellungen der Bulgaren und Serben*. Vorträge auf der Berliner Slavistentagung (11.—12. November 1954). Berlin, 1956, S. 162—175.

⁴⁸ Hierher gehört außer der Madej-Legende und der Legende von den zwei Erzsündern auch die Gregorius-Legende und ferner verwandter mittelalterlicher Legenden (von Albanus, von Paul von Kesarea u. a.), auch die slowenisch-kroatischen Lieder von dem Sünder, dem Christus Buße auferlegt hat.

Unfrieden stiftende Verleumdungen u. ä.), Mangel an Mitleid mit den Armen, Unehrllichkeit im Handel u. a.⁴⁹

So entsteht eine paradoxe Situation: große Verbrechen werden verziehen, Vergehen gegen die Regeln des Zusammenlebens sind unverzeihlich. Es gibt jedoch verschiedene Ausnahmen von dieser Regel. Vergebung wird der Mörderin eigener Kinder und freilich auch Judas verweigert, dessen legendäre Erlebnisse der Ödipus-tradition noch näher stehen als die Gregoriuslegende.

In schärferem Licht erscheint die paradoxe Situation in der Legende von den zwei Sündern, und zwar in den meisten balkanischen Varianten, soweit darin nicht das Motiv der Nekrophilie vorkommt. Doch auch in Varianten mit diesem Motiv ist die Situation im wesentlichen analogisch, Schändung der Leiche kann nur von einem Sonderritual für schwere Sünde gehalten werden als vielfacher Mord. Die paradoxe Ethik verleiht der Legende eine parodistische Färbung. Im ostslawischen Milieu wurde die Legende von den zwei Sündern eigenartig abgeändert; sie erhielt eine verschärfte soziale Tendenz. Die Abschwächung des Paradoxes bringt auch die Abschwächung des Parodistischen mit sich.

Das groteske Element kommt auch in Legenden zur Geltung, wo dem Sünder auf Grund einer einzigen, ganz geringen Tat Gnade erwiesen wird. Hierher gehören auch einige Varianten der Legende von der Mutter des heiligen Petrus, wo jedoch die Frau ihre schlechte Natur offenbart und daher definitiv verdammt wird. Diese Version läßt Dostojewski in den Brüdern Karamasow durch Gruschenka erzählen (VII, 3). Der Schutzengel versucht hier eine sündige Alte der Hölle zu entreiben. Er hat sich erinnert, daß sie einmal einer Bettlerin eine kleine Zwiebel gegeben hat, und bekommt von Gott die Erlaubnis, diese Zwiebel der Alten im Flamensee zu reichen und sie so herausziehen zu probieren. An der Alten hielten sich auch andere Sünder fest, doch diese stieß sie mit den Beinen weg, die Zwiebel riß und der Versuch des Engels scheiterte.⁵⁰

In einer tschechischen, durch den volkstümlichen Druck bereits am Ende des 17. Jahrhunderts belegten Legende bittet für die sündige Seele die Mutter Christi. Die Sünderin wurde vor der ewigen Verdammnis durch ein einziges kleines Almosen gerettet.⁵¹ Diese alte Legende aktualisierte J. Neruda in der Ballade von Karel Havlíček Borovskýs Seele.*

⁴⁹ Vgl. J. Matl, *Zur Ethik der Familien- und Stippengemeinschaft im religiösen Volkslied der Kroaten, Serben und Bulgaren*. Zbornik za narodni život i običaje južnih Slovena 40 [1962] 355—65.

⁵⁰ Verwandt ist eine bulgarische Legende bei K. A. Šapkarev, *Сборник от български народни умотворения*. VIII—IX, Sofija, 1892, S. 388 (= Cv. Vranska-Romanska, Българско народно творчество (Христоматия). Sofija, 1958, S. 224).

⁵¹ Vgl. Fr. Sušil, *Moravské národní písně*. Praha, 1959, S. 36—7, Nr. 60; J. Horák, *České legendy*. Praha, 1950, S. 169—170; K. Horálek, *Staré veršované legendy a lidová tradice*. Praha, 1948, S. 55.

Verwandte polnische Lieder, auf die a. a. O. J. Horák aufmerksam macht, enthalten nicht das Motiv einer kleinen Wohltat, die die sündige Seele retten kann. Es gib auch analoge orientale Legenden, die sich in genetischen Zusammenhang mit der europäischen Tradition bringen lassen, weil sie dem mohammendanischen Milieu entstammen.⁵²

Trotz verschiedener Zusammenhänge der östlichen und westlichen Tradition gibt es in den Sünderlegenden Unterschiede. Die slawischen Volkslegenden im Bereich der Ostkirche hängen aufs engste mit der kirchenslawischen und durch ihre Vermittlung auch mit der griechisch-byzantinischen Literatur zusammen. Dies ist besonders in den Volksnachahmungen der Legende von der Fahrt der Mutter Gottes in die Hölle (Choždenije) klar zu sehen. Und wieder taucht hier die Frage auf, ob in der Ausbreitung der Legenden vom großen Sünder nicht auch die griechisch-byzantinische Literatur ihre Rolle mitgespielt hat. Bisher wurden zwar weder griechische noch slawische Literaturversionen festgestellt, was jedoch die Möglichkeit ihrer Existenz nicht ausschließt. Bestimmt handelte es sich aber um Einzelfälle. Und doch steht ganz fest, daß sich an der Bildung dieser Legenden die Kirchenkreise beteiligten. Es existierte wohl ein Kirchen- (Mönch- und Priester-) Milieu, wo die Legenden dieses Typus nicht nur tradiert, sondern direkt gebildet wurden. Es gehörte jedoch nicht zur Regel allen Legenden eine literarische Form zu geben. In dieser Hinsicht waren auch in der gesamten Ostkirche die Verhältnisse nicht gleich. Im Zentralgebiet machten sich strengere Zensurvorschriften geltend als auf der Peripherie.

Zur byzantinischen Literaturperipherie gehören auch die nicht griechisch geschriebenen Literaturen, z. B. die syrische, kophtische, armenische usw., gewissermaßen auch die kirchenslawische Literatur. Die byzantinische Literaturperipherie in den asiatischen Provinzen sprach auf orientalische Einflüsse stark an. Das gilt nicht nur von der hagiographischen Literatur, obwohl es von ihr vor allem gilt. Es ist auch kein Zufall, daß z. B. märchenhafte Legenden, die an antike Traditionen anknüpfen, in der kophtischen Literatur erhalten sind. Darunter befindet sich auch eine Legende vom büßenden Sünder, die mit der Gregoriuslegende verwandt ist.⁵³

Auf der byzantinischen Kulturperipherie entsteht die islamische Kultur; die islamische Legendentradition knüpft an die vorderasiatische und ägyptische christliche Tradition direkt an. Auf diese Weise ist auch die Entstehung der moslemischen Versionen der Legende von den zwei Sündern zu erklären.

⁵² Vgl. dazu die Abhandlung von St. Souček in der Zeitschrift *Pedagogické rozhledy* 27 (1914) 278—97, 432—6.

⁵³ Vgl. M. Křepinský, *Zur Einteilung und Herkunft der Gregorius-legenden*. Anzeiger der Königlichen böhmischen wissenschaftlichen Gesellschaft, histor. Klasse, 1907.

Abschließend noch eine Bemerkung von dem Verhältnis der slawischen Volkstradition zur byzantinischen Literatur (im weiteren Sinne). Das Vermittlungslied dürfte hier zweifelsohne vor allem die kirchenslawische Literatur gewesen sein. Es gibt jedoch auch Zeugnisse dafür, daß zwischen der slawischen Volksüberlieferung und der byzantinischen literarischen Peripherie direkte Kontakte bestanden haben. Zu solchen Fällen gehört wohl, wie bereits angedeutet, auch die Legende von den zwei Sündern.⁵⁴

⁵⁴ Zu dieser Art der slawisch-byzantinischen Kontakte vgl. O. Loorits, *Pharaos Heer in der Volksüberlieferung* I, Acta et Commentationes Universitatis Tartuensis B XXXIII. 4, 1935.

VL. PROCHÁZKA/PRAGUE

LE ZAKONŮ SUDNYJĚ LJUDŮMŮ
ET LA GRANDE MORAVIE

IV. Les imperfections du ZSL en qualité de monument juridique. La littérature bulgare soutient l'opinion générale de la perfection du ZSL.⁹² Celui-ci éluciderait, selon Ganev, typiquement la structure tout entière de la société de cette période, il l'éluciderait dans les domaines de la statique et de la dynamique de cette société et « d'une manière individuellement psychologique et dramatique » et « avec son tragique social ».⁹³ De même que d'autres, Ganev, bien que proclamant la nature officielle du ZSL, est en même temps conscient de maintes insuffisances de celui-ci; il déclare cependant que cela aurait été causé par la hâte de Boris, qui aurait voulu avoir la loi à tout prix.⁹⁴ Troickij, considérant Méthode comme auteur du ZSL, parle de ce dernier comme d'un ouvrage d'un bon juriste.⁹⁵ Tout cela présente beaucoup de contradictions. Les défauts du ZSL, dans sa qualité de source de droit, sont incontestablement considérables — Danailov souligne le traitement des mêmes problèmes en plusieurs endroits, et Orošakov accentue les défauts du système⁹⁶ — et, par conséquent, il est nécessaire d'y accorder attention.

Nombre d'inexactitudes sont naturellement susceptibles de s'être glissées au ZSL lorsque son texte était copié — p. ex. l'omission de la négation au ZSL 25, ou l'anacoluthie et l'omission de la particule « ou » au ZSL 30. Étant donné que les premiers manuscrits conservés proviennent d'une période 300 ans après la genèse du ZSL, la reconstruction du libellé primitif n'est naturellement pas facile. Florinskij et Tichomirov présupposent des modifications considérables à tout égard, Danailov parle d'un volume primitivement plus étendu, Orošakov le contredit, étant d'avis que le ZSL obtint sa forme définitive peu de temps après le complètement des art. 7bis et 30bis.⁹⁷ Mais — comme il sera exposé ci-

⁹² V. note 5.

⁹³ Законъ 140, 142, 137.

⁹⁴ Ibid. 22.

⁹⁵ Мефодий 86.

⁹⁶ Danailov, Законъ 41; Orošakov, Denkmal 157.

⁹⁷ Florinskij, Древ. пам. 189; Tichomirov—Milov, Закон 21; Danailov, Законъ 24; Orošakov, Denkmal 281, 277—278.

après — il faut partager l'opinion de Suvorov qui, au fond, tient le texte conservé pour le libellé primitif.⁹⁸ C'est ce qu'indique également le passage final du ZSL 30*bis*, contenant les mots typiquement finals de l'ensemble de la loi; c'est Orošakov qui a attiré l'attention sur ce fait.⁹⁹ Naturellement, l'ordonnance des articles n'est guère satisfaisant. Les ZSL 18—20 sont intégrés d'après Ekl. 14, 2—3; 8, 6 et 14, 9, aux deux séries du XVII chapitre de l'Ekl., la matière apparentée des ZSL 18 et 20 étant rompue par un autre thème du ZSL 19.

Les auteurs bulgares supposent que ZSL 7*bis* et 30*bis* sont des additifs postérieurs: Danailov le fait sans motivation quelconque, Andreev se réfère au langage grandiloquent et au fait que ces deux articles ne sont pas contenus dans l'Eklogue (mais ZSL 30*bis* a pour modèle Ekl. 2, 12 et 13), Ganev y joint même le ZSL 3 et déclare que ces articles, à la différence des autres, sont marqués d'une ample conception (en tant que rédaction plus étendue) et d'un autre langage, possèdent des rubriques, échappent au système de la loi et sont destinés à remplir des lacunes; selon ce dernier auteur, ZSL 30*bis* était primitivement la conclusion indépendante de l'ensemble du ZSL.¹⁰⁰ Toutefois, ZSL 3, rangé dans l'ordre numéroté du ZSL, possède également une rubrique (en plus, il n'y a pas de rubrique dans le manuscrit de Joasaf),¹⁰¹ sa « verbosité » est donnée par le modèle grec (Ekl. 18, 1), nombre d'autres articles dépassent également le système de la loi, et on ne saurait point croire que ce soit ZSL 30*bis* qui serait à même d'écarter les lacunes vraiment copieuses du ZSL. ZSL 7*bis* et 30*bis* d'une part et l'homélie anonyme *in* Cloz. (chapitre X) de l'autre sont parallèles, et Vašica en déduit que ces articles appartiennent au reste du texte du ZSL; Suvorov se réfère à законъ божинaux ZSL 2 et 7*bis*; Troickij souligne, lorsqu'il interprète ZSL 30*bis*, le modèle fourni par l'Eklogue.¹⁰² En ce qui concerne le rapport de ZSL 2 et de ZSL 7*bis*, Vašica estime que, même primitivement, ils étaient séparés l'un de l'autre (voir les mots préliminaires du ZSL 7*bis* надъ тѣмъ же сммъ, qui définissent les preuves des délits contre les mœurs;¹⁰³ certes, il peut s'agir ici d'un changement de date postérieure — quant à son contenu, ZSL 7*bis* procède du ZSL 2, et la connexité caractéristique кнѣзю и соуднѣй se trouve dans les deux. C'est Janovski qui est allé le plus loin en expliquant la genèse du ZSL. Etant se miré dans la *Russkaja pravda*, il suppose, à l'instar de celle-ci, un long développement

⁹⁸ Следы 34⁶⁵.

⁹⁹ Denkmal 250. Aussi Ganev, Законъ 596.

¹⁰⁰ Danailov, Законъ 24; Andreev, Законъ 154; Ganev, Законъ 235—236, 595, 309—310, 596.

¹⁰¹ Tichomirov—Milov, Закон 47.

¹⁰² Vašica, К от. рѣв. 3⁸, Моск. vyd. 146; Suvorov, Следы 52, К вопр. 218; Troickij, Мефодий 109.

¹⁰³ Моск. vyd. 143.

du ZSL (dès Boris à Siméon) et sur la base de menues déviations du texte fles pénitences sont traitées notamment dans la première moitié, leurs déviations postérieure au ZSL 7bis, le renvoi au *божии законъ*) il construit plusieurs époques imaginaires de la genèse du ZSL; compte tenu du contenu, il parle de la priorité de temps concernant ZSL 1.¹⁰⁴

Tous les auteurs qui se prononcent en faveur des modifications graduelles du ZSL ont cependant omis de prendre en considération une circonstance importante. Il s'agit du fait que, malgré le nombre extraordinairement élevé des manuscrits conservés, il n'y a pas de déviation vraiment substantielle dans les dispositions du ZSL, y compris les différents défauts, inconséquences et hasards du contenu. Toutes les déviations concernent des détails et furent causées en copiant. Cela fournit une preuve absolument convaincante du fait que le texte conservé du ZSL au fond identique au texte primitif.

Toute la littérature constate la nature lacuneuse du contenu du ZSL, le manque des dispositions des prescriptions pénales les plus importantes (délits contre la vie et la santé) et le manque total de prévisions de droit civil. Ce fait est compréhensible lorsqu'il s'agit de chercheurs qui se sont prononcés en faveur du caractère privé du ZSL¹⁰⁵ ou vaguement,¹⁰⁶ mais il est surprenant que les auteurs qui proclament le caractère officiel du ZSL procèdent également de la même manière.¹⁰⁷ Troickij explique cette partie traite des délits qui, sous l'aspect du droit canonique, constimier slave.¹⁰⁸ En ce qui concerne le rapport du ZSL avec le chapitre 17 de l'Ekl., toute la partie finale de l'Ekl. 17, 42 et 45—50 resta omise; cette partie traite des délits qui, sous l'aspect du droit canonique, constituent les *delicta civilia* (empoisonnement, assassinat, homicide, brigandage). Les dispositions omises de l'Ekl. 17, 43—44 concernent des survivances païennes et figurent donc dans un autre groupe de délits (*mixta*). Suvorov suppose que, simplement, l'auteur n'est pas arrivé jusqu'au bout du chapitre.¹⁰⁹ En matière civile, ZSL 23 prévoit, à l'instar de l'Ekl. 17, 8, les dispositions relatives au bétail enfermé et laissé mourrir, mais la prévision pareille de l'Ekl. 17, 9 fut laissée à part. Ekl. 17, 18, relatif à la fausse monnaie, ni le cas ordinaire du vol et de la récidive, aux termes de l'Ekl. 17, 11, ne furent empruntés, bien que le ZSL

¹⁰⁴ Оште по вѣпр. 394—396, 371⁸².

¹⁰⁵ Suvorov, *Следы* 141; Bobčev, *Старобѣлг. пр.* 50, *Эд. нам.* 620; Danailov, *Эд. нам.* 52, 57, 59; Saturnik, *Prispěvku* 56.

¹⁰⁶ Orošakov, *Denkmal* 163—164; 169: légitime défense, état de nécessité, t. intention, négligence.

¹⁰⁷ Hube, *Droit* 19; Rodopski, *Нешто върху зак.* 289—290; Florinski, *Древ. нам.* 428; Andréev, *Към вѣпр.* 28; *Законъ* 19 notamment au sujet des délits contre l'Etat.

¹⁰⁸ Мефодий 106.

¹⁰⁹ *Следы* 143.

prévoit des cas spéciaux de vol. Toutefois, ce qui est le plus frappant, ce sont les lacunes concernant les règles relatives aux faits au sujet desquels l'Eglise avait un intérêt éminent (*delicta mixta*) et dont une partie seulement forme le contenu du ZSL. Le ZSL n'emprunta pas, par exemple, les dispositions régissant le coît simple, l'adultère du marié, l'adultère commise avec une mariée et la tolérance de l'adultère de l'épouse (Ekl. 17, 19—20 et 27—28) ou l'enlèvement et l'avortement (Ekl. 17, 24 et 36). Danailov et, maintenant, à nouveau Troickij ont attiré l'attention sur le fait que les délits contre les mœurs embrassent uniquement les faits commis par les hommes, mais non pas ceux perpétrés par les femmes.¹¹⁰ De parmi les différentes interdictions de mariage, celle applicable aux alliés (Ekl. 17, 37) fut omise. Aussi ne fut-il pas tenu compte des dispositions relatives aux actes de débauche contre nature ou aux survivances du paganisme, savoir à la magie et à la production d'amulettes (Ekl. 17, 38—39 et 43—44). D'après Andreev, les deux premiers de parmi ces actes n'étaient pas connus de la société à cette étape d'évolution.¹¹¹

Il y a également une série d'inconséquences dans les dispositions du ZSL relatives aux peines. En premier lieu, il n'y a pas de peine frappant le crime d'inceste (ZSL 12). Certes, Andreev expose qu'il en est ainsi eu égard au fait que l'acte pouvait être perpétré avant l'introduction du christianisme,¹¹² mais pourtant même le droit des peuples païens poursuivait sévèrement l'inceste. Andreev souligne aussi que le maintien des peines de mutilation concerne les délits particulièrement graves; dans le cas du ZSL 11, il l'explique par les égards aux sentiments du futur époux — mais dans d'autres causes les sentiments d'autres personnes sont touchés. Fréquemment, l'adoucissement général ne fut pas observé.¹¹³ ZSL 15 emprunte la peine capitale en ce qui concerne deux éléments de fait et maintient une peine de mutilation au sujet de la fornication commise avec une religieuse, de la fornication commise avec une personne fiancée et du mariage contracté avec la marraine ou la filleule (ZSL 6, 11, 7). Une certaine logique est susceptible de régir cette dernière circonstance, étant donné qu'il s'agit toujours de faits particulièrement graves sous l'angle chrétien. Mais il est surprenant que la peine séculaire, prévue au ZSL 11, ne soit pas accompagnée d'une disposition prévoyant la pénitence. En général, c'est la pénitence qui est appliquée d'une manière considérablement inconséquente. Elle n'existe pas au sujet du vol sur un lieu désert ou au sujet de l'inceste ou bien du vol commis dans une

¹¹⁰ Danailov, *Эд. нам.* 53; Troickij, *Методий* 94.

¹¹¹ *Законъ* 19.

¹¹² *Към вѣпр.* 12—13, *Законъ* 21—22, *Къде е бил* 127.

¹¹³ Saturník *Příspevky* 131—132.

église (ZSL 9, 12, 28). En ce qui concerne la forme de la pénitence (progressivité), elle ne fut fixée en détail que par l'art. 4, les autres prévisions ne disposant rien au sujet du mode de la pénitence. Naturellement, il en fut de même en ce qui concerne les art. 6, 8, 10 et 13.¹¹⁴ Cela est naturel, parce que le terme постръ ne signifie pas (comme Bobčev et Ganev le pensent par erreur¹¹⁵) le jeûne au sens actuel d'abstinence d'aliments, mais constitue l'équivalent de « pénitence », c'est-à-dire d'acte de repentir au sens le plus large du mot. D'après Vašica, la décision concrète devant être rendue au sujet de l'un ou l'autre mode de pénitence relevait de l'évêque.¹¹⁶ Janovski attire l'attention sur le fait que la pénitence ne fut jamais imposée aux personnes qui n'étaient pas libres;¹¹⁷ cela est, bien entendu fréquemment dû à la catégorie du délit dont la nature n'exige pas l'application d'une mesure ecclésiastique.

V. Le problème du caractère officiel du ZSL. Le caractère du ZSL, en tant que loi officielle édictée par l'Etat, constitue l'une des thèses principales de la littérature bulgare contemporaine et fut même antérieurement affirmé et diversement expliqué. Hube considérait le ZSL comme un supplément de lois plus anciennes et inconnues, Ziegel pensait qu'à cette époque confuse seul un législateur officiel fut en état d'introduire une telle loi et, notamment, d'y incorporer des modifications par rapport à l'Ekl. et, de même, d'après Florinskij, uniquement un souverain eut une éducation suffisante pour la rédaction de la loi dont les déficiences furent complétées par le droit coutumier.¹¹⁸ De parmi les avocats contemporains du caractère bulgare du ZSL, Andreev constate que la loi contient des choses qui certainement ne peuvent être considérées comme les plus importantes; il ne regarde cependant pas ce fait comme un hasard, mais au contraire comme une intention consciente du législateur.¹¹⁹ Vašica attire de bon droit l'attention sur le fait que l'opinion d'Andreev, concernant la dépendance du créateur du ZSL, n'est guère compatible avec le caractère du ZSL en tant que code officiel.¹²⁰ D'un autre côté, Andreev proclame l'actualité maximum des dispositions du ZSL justement pour la Bulgarie.¹²¹

C'est Ganev qui, dans sa conception du ZSL en tant que code officiel, a atteint le formalisme suprême et, par conséquent, le manque absolu d'appréciation historique. Il tient le ZSL pour un acte de législation,

¹¹⁴ Ganev, Законъ 270, 328, 335, 365, 390.

¹¹⁵ Ibid. et Bobčev, Эд. нам. 628.

¹¹⁶ Кир.-меф. юр. нам. 29.

¹¹⁷ Оште по вѣпр. 391.

¹¹⁸ Hube, Droit 19; Zigel', Sl. právo 38—39; Florinskij, Древ. нам. 428.

¹¹⁹ Законъ 15, Sur l'orig. 334, 336—337.

¹²⁰ К от. рѣв. 10.

¹²¹ Къде е бил 1321; В Македония 335—336.

réglémentant une matière ecclésiastique et qui ne possède point le caractère d'un recueil de droit coutumier (cette dernière idée est la seule qui est juste de parmi ses opinions) et qu'un compilateur ne put rédiger comme recueil privé.¹²² Le vice fondamental du procédé de Ganev¹²³ réside dans le fait qu'il analyse les matériaux historiques au moyen de la méthode des considérations logiques déductives, usuelles pour l'interprétation des règles de droit modernes et formellement avancées. Il considère comme naturel que les matières qui ne furent pas réglémentées dans le ZSL furent réglées par une autre prescription ou, selon les circonstances, par le droit coutumier. En connexité avec une interprétation typique et exécutée au moyen d'une analyse logique, à la manière des commentaires sur les lois en vigueur, se trouvent d'amples considérations de la question de savoir ce que les différents éléments de fait englobent; à cause de leur exactitude, ces considérations sont particulièrement dangereuses, eu égard à l'inexactitude générale de la diction des sources provenant de l'aube de la féodalité. Par son interprétation, Ganev étend le contenu des prescriptions par rapport au contenu réel, remplit les lacunes qui sont typiques pour le droit féodal — ce qui, naturellement ne saurait être fait arbitrairement. Négligée est la différence fondamentale entre la situation sociale byzantine, où l'Ekl. prit naissance, et l'ambiance slave du ZSL. Les considérations de Ganev¹²⁴ vont si loin qu'elles excluent la validité des traductions des autres règles de droit byzantines et plus particulièrement de l'Ekl. sl., en argumentant qu'elles ne pouvaient être applicables en même temps que le ZSL, dont le contenu en diffère fréquemment, et qu'il est possible qu'elles pénétraient dans le droit coutumier et qu'elles étaient appliquées, mais pourtant non pas en qualité de loi; en plus, il n'y aurait pas de preuve de leur promulgation. L'affirmation est suspendue dans le vide selon laquelle: 1° le ZSL ne s'appuierait que sur les éléments du droit coutumier et 2° le fait que l'Ekl. emprunta bien des choses au droit slave ne modifierait nullement son caractère de loi. Il est surprenant que Ganev déclare que la sévérité des peines (bien que le ZSL soit connu par les peines modérées) et même la pénitence fournissent la preuve de ce que le ZSL émanerait de l'Etat. C'est le critique de l'œuvre de Ganev, Popov, qui adhéra à la conception de Ganev, en se référant notamment au ZSL 1 et en déclarant que cette disposition ne saurait être coutumière, mais il se base sur une fausse interprétation de cet article (l'interprétation correcte se trouve au chapitre III); il désigne les opinions de Ganev, qui sont complètement détachées de la réalité historique, comme « hoch-

¹²² Законъ 2, 25.

¹²³ Procházka, *Deset poznámek* 304—305, 308.

¹²⁴ Законъ 88—92; 27, 32; 25, 30.

geschultes Rechtsdenken, ausgedehnte Erudition, überzeugende Rechtslogik». ¹²⁵

Janovski prit l'affaire par un autre bout, également malheureux. Tout en réfutant le formalisme juridique de Ganev, il s'efforce de partir de la réalité sociale et économique. Mais il applique mécaniquement au ZSL certaines règles générales de l'évolution de la société, sans se soucier de la question de savoir si la réalité historique correspond à ces principes dans ce cas concret. Tout en se servant, très improprement, des problèmes russes, il compare le ZSL (qui, d'après lui, est restreint au cercle concret des questions les plus actuelles) et la *Russkaja pravda* (Vérité russe) et exprime l'opinion impossible selon laquelle soit les deux lois seraient officielles, soit aucune d'entre elles ne le serait; il s'agirait alors de peuples qui, de par leur caractère même, possèderaient leurs lois nationales.¹²⁶ Tout en s'efforçant de faire justice à la réalité sociale, il expose que le droit de l'Etat et le droit canonique constituent deux secteurs d'une société féodale, il s'oppose à Andreev et Ganev qui soulignent les moments chrétiens contenus dans le ZSL (et plus particulièrement à la morale chrétienne qu'Andreev fait ressortir)¹²⁷ et accentue les règles qui n'ont pas rapport avec les problèmes religieux.¹²⁸ Il trouve la base du ZSL dans la protection du droit de propriété, il compare improprement son contenu et les lois occidentales, sélectionnées par hasard, et enfin il déclare, en s'appuyant sur une interprétation erronée du ZSL 18 (voir l'interprétation correcte au chapitre I), que l'Etat respectait plus que l'Eglise la situation des esclaves, en leur accordant — imaginaiement — la faculté de témoigner.¹²⁹

Les efforts les plus soutenus tendant à prouver qu'une loi et, en plus, la loi slave la plus ancienne existait en Bulgarie ne sont pas en état de réfuter l'opinion des historiens du droit (il est caractéristique qu'il s'agit des meilleurs experts) qui ont reconnu que le ZSL est une source de nature non officielle, un recueil juridique privé, un « code privé ». ¹³⁰ En même temps, Bogišić et, à l'instar de celui-ci, Bobčev prennent en considération la possibilité d'une réception postérieure du ZSL par l'Etat, et Bobčev parle — vu les lacunes du contenu — d'une autre « législation non connue » et souligne l'influence exercée par la coutume sur la genèse de recueils privés (en ce qui concerne le cas considéré, voir, par exemple, la non-existence des

¹²⁵ Voir note 43, p. 93—94, 95.

¹²⁶ *Oште по вѣпр.* 339, 342, 345.

¹²⁷ Andreev, *Към вѣпр.* 4, 6; Ganev, *Законъ* 23, 134 sq.

¹²⁸ *Oште по вѣпр.* 338, 350—351, 374, 380—381, 352.

¹²⁹ *Ib.* 372, 374, 391—392.

¹³⁰ Suvorov, *Слѣды* 90; Bogišić, *Pis. zak.* 15; Bobčev, *Эд. пам.* 618, *Старобѣлг. право* 50—51; Saturník, *Príspevky* 55.

peines de mutilation).¹³¹ A mi-chemin entre les deux éventualités Orošakov enfin, pencha plutôt pour l'origine officielle; il déclare que l'adoucissement des peines serait dû à l'influence du droit national et tient l'ensemble du ZSL non pas pour « Volle-Code », mais pour une loi auxiliaire (Abhilfegesetz) qui compléterait d'autres lois bulgares.¹³²

VI. Le caractère ecclésiastique du ZSL. A la différence de la réception du droit romain en Europe occidentale, la réception du droit byzantin par les Slaves est caractérisée par le fait que ce nouveau droit n'est appliqué que par le clergé; c'est pour cette raison que le droit temporel est souvent restreint dans les nomocanons.¹³³ A cet égard, le ZSL ne fait pas exception. Une partie substantielle de son contenu consiste notamment en délits de nature religieuse; même Andreev, avocat du caractère officiel du ZSL est forcé de constater 1° que les éléments de fait prévus par le ZSL ne figurent pas parmi les éléments de fait les plus importants définis dans le droit médiéval, 2° que le ZSL tout entier est animé du nouvel esprit chrétien et 3° que c'est la seconde partie du chapitre XVII de l'Ekl. qui contient des thèmes ecclésiastiques et se trouve au commencement du ZSL.¹³⁴ Il est absolument incontestable que l'un des traits fondamentaux du ZSL, l'adoucissement des peines prévues par l'Ekl., est de provenance ecclésiastique.¹³⁵ Hube, partisan éminent du caractère officiel du ZSL, parle également du concours direct du clergé à la genèse du ZSL, et Suvorov, partisan de la nature privée du ZSL, suppose un clerc comme auteur.¹³⁶ De parmi les chercheurs plus anciens, c'est déjà Danailov voyait clairement l'état de la chose; il tenait, entre autres, seule la rédaction étendue pour purement temporelle, bien qu'à tout autre égard son exposé au sujet de l'époque où la juridiction ecclésiastique se substitue à la juridiction temporelle, encore faible,¹³⁷ rappelle un peu trop le système épiscopal franc. Ganevs' oppose, mais faiblement, à Andreev et à Danailov. Tout en tenant compte du caractère identique des livres *kormčije* russes, il affirme, en opposition à la thèse d'Andreev de la nature canonique du ZSL, que la réception des monuments juridiques ecclésiastiques slaves eut dans les autres pays un caractère différent de celui qu'il eut en Bulgarie, et invoque le contenu non canonique des livres *kormčije* et l'in-

¹³¹ Bobčev, *Эд. нам.* 620, *Старобълг. пр.* 51.

¹³² *Denkmal* 282, 164⁵², 196¹⁰³.

¹³³ Saturník, *Prispěvky* 3, 18.

¹³⁴ *Ib.* 55. Andreev, *Към вѣпр.* 9, *Законъ* 14; son opinion selon laquelle la preuve n'appartenait pas aux éléments les plus importants de la procédure (*Законъ* 15), doit être considérée naturellement comme erronée.

¹³⁵ Saturník, *Prispěvky* 56; Vašica, *An. homilie* 226, *K ot. pŭv.* 8²⁶.

¹³⁶ Hube, *Droit* 20; Suvorov, *К вонр.* 266.

¹³⁷ *Эд. нам.* 40, 50, 52, 12—13.

fluence prétendue sur la *Russkaja pravda*; il réfute l'opinion de Denailov que le ZSL contient le droit canonique et déclare que le ZSL traite en premier lieu de la matière pénale et ne prévoit pas de dispositions relatives à l'organisation ecclésiastique.¹³⁸

Il est digne d'admiration que déjà le premier investigateur du ZSL, Rozenkamp, sentait correctement qu'il s'agit plutôt des interprétations des idées, adressées aux juges, que de la vigueur positive d'une loi normale; il tenait cela pour un trait général du droit slave et grec.¹³⁹ Les exigences posées aux princes et aux juges y constituent vraiment un programme idéologique de l'Eglise et non pas une règle de droit obligatoire pour la pratique judiciaire temporelle, sur laquelle le ZSL n'exerça évidemment aucune influence (cela s'applique même à la conception de provenance de Grande Moravie — voir chapitre XV).

Or, outre ces faits, le ZSL contient une preuve absolument concrète de son origine ecclésiastique, savoir l'imposition de la pénitence. La construction de la situation, présentée par Ganév, était complètement erronée; selon cet auteur, le tribunal jugea l'affaire, infligea une peine temporelle et, ensuite, une pénitence aux termes du ZSL.¹⁴⁰ Dans cette conception, il est très étrange que Boris ait eu une loi « d'Etat » sur la pénitence, mais aucune sur les peines temporelles. Le procédé d'Andrejev est également erroné, lorsqu'il construit l'application des mesures de l'une ou de l'autre catégorie. Il s'appuyait sur ZSL 7 (qui prévoit, d'un côté, l'ablation du nez et le divorce et, de l'autre, le divorce et la pénitence) et sur ZSL 15 (qui oppose à la peine capitale temporelle même la pénitence) et en a déduit le caractère alternatif des deux mesures; les « peines » plus modérées de pénitence auraient été infligées aux membres de la classe dirigeante.¹⁴¹ Cela est naturellement une opinion absolument fausse. Certes, la classe dirigeante s'assure des avantages de toutes sortes, mais non pas celui des peines ecclésiastiques à la différence des peines temporelles. Le caractère alternatif ne constitue pas dans ce domaine un droit d'option accordé à un tribunal, mais il s'agit de juridiction en double. Cela était évident uniquement à Danailov, qui présupposait l'obligation de la pénitence outre les peines temporelles; actuellement, Vašica également décrit justement la situation.¹⁴²

¹³⁸ Законъ 111—112, 131—132.

¹³⁹ Обозрение 108.

¹⁴⁰ Законъ 98.

¹⁴¹ Andrejev, Законъ 26—27, note à Ganév 423—424, Sur l'origine 340—344.

¹⁴² Danailov, Эд. пам. 49; Vašica, К от. пѣв. 19. Par contre, *ibid.* 18 parle du caractère alternatif au sens courant. Ganév, Законъ 424 distingue au fond correctement, mais *ibid.* 423 ne sait que faire en ce qui concerne la somme de ces mesures.

Car la littérature bulgare de date plus récente ne considéra pas deux faits absolument fondamentaux. En premier lieu, elle négligea ou interpréta faussement¹⁴³ une des dispositions des RNP auxquelles elle accorda, à tout autre égard, tant d'attention et qui prouvent nettement que le ZSL n'émane pas de l'Etat. Il s'agit de RNP 75¹⁴⁴ qui mit les pouvoirs dans le domaine de la pénitence exclusivement entre les mains des autorités ecclésiastiques.¹⁴⁵ Et secundo, toute la conception de contradiction des peines temporelles et des pénitences ecclésiastiques est complètement erronée. Un gouffre béant existe entre les deux, nous nous trouvons ici en face de deux sphères brusquement séparées. Il y a une corrélation entre la juridiction pénale temporelle et la juridiction pénale ecclésiastique, c'est-à-dire l'ensemble des verdicts du tribunal ecclésiastique. La discipline de pénitence appartient cependant à la sphère de l'administration spirituelle appliquée aux laïcs et est exercée par le curé dans le cadre de sa fonction et non point par le juge ecclésiastique. La pénitence frappe même tels faits qui ne sont jamais débattus devant un tribunal (p. ex. les faits commis par un seigneur féodal qui s'est soustrait à la justice grâce à sa puissance, ou les faits les plus divers de moindre importance).

Le ZSL n'est donc pas destiné à la population en général (ce qui est l'opinion de Ganev) ou uniquement aux serfs laïcs des institutions ecclésiastiques (ce que Blagoev déclare)¹⁴⁶ ou bien aux soldats (ce que soutient actuellement Troickij) (voir chapitre VIII). Il faut compléter même la destination du ZSL (correcte à tout autre égard) aux hommes-laïcs (ce que disait jadis Rozenkampf et écrit à présent Vašica¹⁴⁷). Car ce monde laïc y est représenté par deux éléments: d'une part, il s'agit de l'ensemble de ce monde, comme lui, et à cet égard le ZSL est destiné à exercer la fonction d'un manuel de la pratique quotidienne des institutions ecclésiastiques, et d'autre part, le ZSL constitue un appel adressé aux souverains temporels auxquels il recommande chaudement certaines formes de la procédure judiciaire et sur lesquels il veut agir même perspective-

¹⁴³ Andrejev, *Къде е бил* 133. Mais RNP 75 ne prouve que l'intérêt de Boris pour la pénitence, tout en niant nettement la réalisation.

¹⁴⁴ RNP 75 (Migne, *Patr. lat.* 119, 1008): *Iudicium poenitentiae, quod postulas secum utique deferunt, aut certe episcopus, qui in vobis ordinabitur, hoc, cum oportuerit, exhibebit; nam seculares tale quid habere non convenit, nimirum quibus per id quemquam iudicandi ministerium nullum tribuitur.*

¹⁴⁵ Cette matière fut traitée déjà par Vašica, *Origine* 173. Par contre, dans l'*An. homilie* 228 il admet l'infliction de la pénitence par le prince.

¹⁴⁶ Законъ 130—131.

¹⁴⁷ Rozenkampf, *Обозрение* 113; Vašica, *Origine* 154.

ment par un traitement ecclésiastique plus modéré des manquements humains.

VII. Les preuves historiques imaginaires de l'origine bulgare du ZSL.

Les arguments au moyen desquels notamment la littérature bulgare prouve fréquemment l'origine bulgare du ZSL n'ont aucune force probante, et les autres arguments, qui semblent l'avoir, sont susceptibles d'être réfutés assez facilement. Un certain romantisme et des sentiments nationaux, nobles à tout autre égard, s'y font jour nettement. L'application des méthodes linguistiques dans le domaine de l'histoire resta complètement omise (voir chapitre IX) et, d'ailleurs, même le traitement proprement historique souvent n'atteint pas le niveau de la science historique contemporaine.

Les exposés généraux de l'ensemble du caractère de la culture bulgare¹⁴⁸ ou les affirmations de la conformité au droit populaire contemporain¹⁴⁹ ne disent rien. Restent purs mots également les références à l'évolution parallèle de la féodalité bulgare et de la féodalité byzantine, à l'accomplissement par les Bulgares de ce processus inachevé, à l'influence exercée par Byzance sur le processus de création de l'Etat en Bulgarie.¹⁵⁰ Pures fleurs de rhétorique sont les propos concernant le cercle le plus actuel de questions qui ne serait possible qu'en Bulgarie, ou la nécessité qu'un peuple d'un si haut niveau général ait une loi; une thèse non prouvée consiste également dans l'opinion selon laquelle le ZSL régleme les thèmes qui n'ont pas encore été réglés, ne citant cependant ce qui n'est pas susceptible de modification.¹⁵¹ L'état réel des choses, précisément établi, dément d'autres « preuves » de la nature bulgare du ZSL. Cela s'applique à la jonction de l'origine bulgare du ZSL avec l'origine imaginaiement bulgare d'autres monuments écrits en vieux slavon et plus particulièrement du nomocanon, ou la jonction avec les matériaux dits bulgares des livres *kormčije*, écrits en slavon ecclésiastique.¹⁵² Le ZSL n'est pas influencé par les RNP et n'est pas une loi émanée de l'Etat (voir chapitres II et V). Il est notamment courant de lier ZSL 1 aux orages sous Boris¹⁵³ — mais cet article ne dispose en réalité rien au sujet des confiscations des patrimoines aristocratiques (voir chapitre III).

Il n'est naturellement pas surprenant qu'en cet état des choses une

¹⁴⁸ Danailov, *Эд. нам.* 9.

¹⁴⁹ Florinskij, *Древ. нам.* 408; Danailov, *Эд. нам.* 51; Orošakov, *Denkmal* 253.

¹⁵⁰ Janovski, *Оште по вѣпр.* 355, 358, 360.

¹⁵¹ *Ib.* 342; Florinskij, *Древ. нам.* 405.

¹⁵² Pavlov, *Мн. следы* 71; Danailov, *Эд. нам.* 12; Janovski, *Оште по вѣпр.* 337.

¹⁵³ Danailov, *Эд. нам.* 56; Andreev, *Към вѣпр.* 22, 24, note à Ganev 174; Janovski, *Оште по вѣпр.* 383—384.

variété considérable prévaut en ce qui concerne la date exacte du ZSL. A la différence, par exemple, de la littérature soviétique, qui ne parle que généralement des siècles XI^e—X^e,¹⁵⁴ les chercheurs bulgares s'appliquent à trouver le moment précis. Eu égard au ZSL 1, Bobčev pose ce moment à la période postérieure au baptême; Danailov fait de même, en tenant compte du ZSL 1, mais restreint cette période en plus à l'époque de la genèse du Proch.; Orošakov et Andreev situent ce moment à la période suivante le départ des légats papaux.¹⁵⁵ C'est l'argumentation de Ganev¹⁵⁶ qui est caractéristique pour les contradictions des différentes opinions. La date 867—868, qu'il cite, fut entraînée par son effort pour prouver le caractère bulgare au moyen de la dépendance du ZSL à l'égard des Réponses de Nicolas et le fait que les deux monuments proviennent du même auteur. Selon Ganev, le ZSL ne pouvait prendre naissance qu'à l'époque où les Bulgares penchaient vers Byzance, mais nécessairement bientôt après les Réponses; une autre manifestation des Réponses en Bulgarie n'est pas conservée et plus tard, dans la période de Siméon, elles auraient donc été oubliées. La période de Siméon est également exclue par l'orientation du ZSL vers l'Eglise, évidemment pour la première fois organisée. L'opinion de Ganev selon laquelle le ZSL prit naissance nécessairement dans la première moitié du règne de Boris, parce que plus tard la centralisation se produisit et que la loi envisage les princes locaux, tombe du chef de la connaissance que князь désigne les personnalités féodales de différents types, même les hauts fonctionnaires. Une argumentation surprenante se trouve chez Janovskij; elle opère avec l'épithète de Boris великомудри qui est contenue dans l'Histoire de Zograf, et compare Boris et Iaroslav le Sage russe, sous le règne duquel la *Russkaja pravda* prit son origine; Janovskij en déduit la genèse de la loi bulgare.¹⁵⁷

D'après Blagoev, le ZSL date de l'époque de Pierre qui aurait été le plus généreux envers les institutions ecclésiastiques.¹⁵⁸ Beaucoup d'auteurs parlent cependant de Siméon, eu égard à sa puissance et à l'essor de la culture à son époque.¹⁵⁹ Orošakov réfute cette thèse, en alléguant qu'en ce cas l'influence des RNP se manifesterait nécessairement, étant donné que les RNP étaient le monument fondamental de la période de

¹⁵⁴ Každan, *Ист. Болг.* I, 83, 102.

¹⁵⁵ Bobčev, *Старобълг. пр. пам.* 50; Danailov, *Эд. пам.* 56 a 11; Ganev, *Законъ* 147 se prononce contre cette date de la genèse du Proch., en invoquant le fait que l'Ekl. était applicable simultanément avec le Proch.; Orošakov, *Denkmal* 281; Andreev, *Законъ* 24, *Към въпр.* 20, *Sur l'orig.* 336.

¹⁵⁶ *Законъ* 9—10, 18—19, 188.

¹⁵⁷ *Оште по въпр.* 396.

¹⁵⁸ *Законъ* 134—135.

¹⁵⁹ Hube, *O znaczeniu* 14; Zigel', *Sl. právo* 38; Rodopski, *Нешто върху зак.* 281; Florinskij *Древ. пам.* 412; Saturník, *Přispěvky* 50.

Boris, père de Siméon.¹⁶⁰ A cet égard, une importance particulière incombe à la jonction de la genèse du ZSL avec l'action en Bulgarie des disciples de Cyrille et Méthode — Andreev estime qu'elle date de la période de Boris.¹⁶¹ Car si l'origine bulgare du ZSL entrerait en ligne de compte, il s'agirait nettement d'un ouvrage provenant de ce courant culturel. Les efforts bulgares compréhensibles pour prouver l'existence de la loi la plus ancienne de l'Etat bulgare ne seraient cependant dans aucun cas couronnés de succès. Cas même dans ces circonstances le ZSL resterait une œuvre de la culture de la Grande Moravie, étant donné que tous ses éléments qui diffèrent du modèle grec proviennent clairement de Grande Moravie.

VIII. Autres conceptions de l'origine du ZSL. Dans la période la plus ancienne de l'examen du ZSL, deux conceptions de son origine prirent naissance qui, cependant, étaient complètement hors de la réalité historique. La théorie du modèle grec (évêque Nicodème, Biener, Nevolin) tomba déjà par conséquence des études spéciales les plus anciennes sur le ZSL (Pavlov, Hube, Bogišić).¹⁶² Pareillement, l'opinion de Beljajev — selon laquelle un auteur grec aurait écrit le ZSL avec destination à la sphère russe¹⁶³ — est une pure supposition qui n'est aucunement justifiée. Rodopski étend l'application du ZSL de la Bulgarie à la Serbie et s'appuie sur l'argumentation insoutenable, selon laquelle les Serbes n'avaient pas d'autre loi avant le code d'Etienne Douchan;¹⁶⁴ cette extension est en corrélation avec l'opinion bulgare postérieure et courante jusqu'à présent au sujet de l'applicabilité de cette règle de droit serbe en Bulgarie au Moyen Age plus avancé, mais de telles affirmations procèdent de la présupposition erronée de la nécessité de l'existence d'une loi même au Moyen Age et ne sont nullement justifiées par les sources.

Il sera par contre nécessaire de discuter en détail la conception de H. F. Schmid concernant l'origine pannonienne du ZSL. Schmid est parti de l'opinion selon laquelle les *послугъ* du ZSL 7bis sont les *testes synodales* de la justice franque; cette réception résulterait du fait que le ZSL prit naissance dans une sphère où les tribunaux dits *tribunalia mixta* exerçaient la juridiction, c'est-à-dire les tribunaux composés

¹⁶⁰ *Denkmal* 280.

¹⁶¹ Florinskiĭ, *Древ. нам.* 412; Saturnik, *Přispěvky* 50; Janovski, *Оште по въпр.* 393; Andreev, *Към въпр.* 20; *Къде е бил* 135—136; *Sur l'orig.* 240.

¹⁶² Orošakov, *Denkmal* 152.

¹⁶³ I. D. Beljajev, *Лекции и исследования по истории русского законодательства.* Москва 1879, 209 sq.

¹⁶⁴ Rodopski, *Нешто върху зак.* 280—281.

de juges laïcs et ecclésiastiques. D'après cet auteur, il est plus que vraisemblable qu'un tel *placitum synodale* pouvait avoir lieu à la cour du prince slave en Pannonie, qui régnait en dépendance de l'empire franc, parce que là, l'influence de la sphère byzantine et celle de la sphère franque étaient en contact.¹⁶⁵ L'argumentation sur laquelle cette opinion s'appuie¹⁶⁶ est toutefois très problématique.¹⁶⁷ Il a été maintenant découvert qu'en Grande Moravie il y avait plusieurs églises du type occidental, tel qu'il fut découvert sur le territoire de la Pannonie en 1946. Les tribunaux susmentionnés dont l'existence postérieure fut prouvée dans cette région (sur l'ensemble des questions posées par ces tribunaux voir chapitre XII ci-après) ne sont pas, à l'époque ancienne, spécifiques uniquement pour la Pannonie. La primauté de la *lex divina* est de même *locus communis* d'une série de recueils médiévaux et n'individualise pas le lieu de la genèse du ZSL. Dans son ouvrage le plus récent, Schmid lui-même recule évidemment de sa thèse primitive et estime une fois que le ZSL provient de l'époque de Cyrille et Méthode et l'autre fois qu'il est originaire de la Grande Moravie et de la Pannonie.¹⁶⁸

Dans la littérature spécialisée, Troickij exposa le plus récemment l'opinion selon laquelle c'est Méthode qui est l'auteur du ZSL, rédigé par à l'époque où il exerçait la fonction d'administrateur de la province de Strouma en Macédoine. Mais il est difficile de croire que *номо-канонъ рѣшиѣ законъ оуправидло* dans *La vie de Méthode* signifierait le ZSL ou que *да бы проучнаѣ сѧ къ сѣмъ обычаѣмъ словѣньскымъ* dans *La vie de Pannonie*¹⁶⁹ témoignerait de l'origine macédonienne.

Troickij base son exposé de l'origine macédonienne sur le fait que *люди* désigne les soldats (de même qu'au sein de la garde princière); les dispositions du ZSL prévoient uniquement les délits commis par les hommes; le stratège — *комекда* est supérieur au prince. Dans sa province, Méthode jouissait de pouvoirs extraordinaires et donc même du droit de législation; la tribu slave des Stroumiens était caractérisée par une combativité particulière; la province a déjà été christianisée (c'est de ce fait que résulte la nature du contenu du ZSL); ZSL 3 se trouve au commencement du code, une partie de la proie échoit aux princes et non pas

¹⁶⁵ H. F. Schmid, *La legislazione bizantina e la pratica giudiziaria occidentale nel più antico codice slavo*. Atti del congr. int. di dir. romano e di storia del dir., Verona 1948, Milano 1953, I, 402—403.

¹⁶⁶ Ib. 399, 401—402.

¹⁶⁷ Procházka, *Posluchъ* 243—244.

¹⁶⁸ Kats. Konst. Ges. 1140.

¹⁶⁹ Мефодий 93. Voir également ses ouvrages antérieurs: *Čeští naučnick o Sveto-savskoj krmčiji*. Vesnik 11 (1959); *Из истории спора старого Рима с новым*. Вестник русс. запад.-европ. патр. экзархата. Paris 1959, I—III; *Spor starog Rima s novym na stranama slovenske krmčije*. Srp. akad. nauka 1960. Quant à la version raccourcie de Мефодий v. Святой Мефодий как славянский законодатель, Журн. Моск. Патриархии 12 (1961).

au fisc et les *жупани* sont envisagés.¹⁷⁰ Outre cela, l'auteur rappelle également que dans deux cas la citation erronée des chiffres dans le ZSL fut nécessairement occasionnée par le modèle grec et que Méthode pouvait écrire en grec uniquement au cours de la période la plus ancienne de son activité.¹⁷¹

Toutefois, aucune de ces preuves ne saurait être acceptée. La preuve paléographique, mentionnée en dernier, ne s'appuie que sur deux dates et, en plus, sur les citations de chiffres, où les erreurs sont particulièrement fréquentes. Le caractère des Stroumiens et la question posée par le fait que la province était christianisée ne représentent aucune preuve. Les *жупани* fonctionnent, en qualité de dignitaires, chez tous les Slaves de cette époque, ce qui s'applique également à la transmission de la proie au prince; la supériorité du *комѣда* au *кѣназь* est également conforme aux conditions slaves générales, parce que ce dernier terme désigne un chef éminent quelconque; il ne peut s'agir d'une situation prévalant dans une province byzantine. Vašica a démontré (voir chapitre III) que le placement de la matière militaire au ZSL 3 fut causé par le rapport du ZSL 2 avec le modèle constitué par la Bible. En outre, Troickij affaiblit lui-même deux arguments importants. D'après lui, le ZSL était applicable même à la population non-militaire de la région de la Strouma (ce que montre également une série ultérieure de ses articles), et le pouvoir législatif de Méthode est très douteux. Il est sûr que s'il en jouissait, les influences ecclésiastiques évidentes ne s'y manifesteraient pas et la traduction respecterait plus minutieusement le modèle grec. Il incorporerait en plus un nombre de dispositions particulièrement importantes pour une région militairement administrée. Toutefois, l'argument le plus important qui s'oppose à la thèse de Troickij et que H. F. Schmid a mentionné immédiatement avant son décès, c'est le fait que cet argument n'explique point tous les éléments occidentaux qui sont si nombreux dans le ZSL.¹⁷² Même de ce chef, toute cette thèse est réfutée.

IX. Les éléments linguistiques slaves occidentaux. Comme nous avons déjà signalé dans l'introduction de cette étude, la preuve philologique constitue le noyau de la preuve du fait que le ZSL provient de la Grande Moravie. L'ancienne thèse de Zigel', concernant l'influence du vieux slavons sur le tchèque,¹⁷³ renverse la réalité historique. En vérité, c'est

¹⁷⁰ *Методий* 94—95, 101, 102, 103, 107.

¹⁷¹ *Ibid.* 111—115.

¹⁷² *Kais. Konst. Ges.* 1140. Selon Andreev, *В Македония*, 327—334 la connaissance de la Bible ne constitue pas une preuve, le ZSL et le nomokanon ne forment pas un ensemble dans les livres *кормча*, le terme *люди* ne désigne pas l'armée, le ZSL prévoyait également des délits commis par des femmes, Méthode n'aurait pas eu un pouvoir législatif qui n'aurait appartenu qu'à l'empereur, et, primitivement, le ZSL n'était pas écrit en caractères grecques.

¹⁷³ F. F. Zigel', *Общественное значение деятельности св. Кирилла и Мефодия*. Мефод. юбил. сборник, Varšava 1885, 8, 13.

le vieux slavon des deux apôtres des Slaves et de leur cercle qui était assujetti aux influences tchèques (moraves).¹⁷⁴ Aux termes *БЛАГОДѢТЬ* *ТЯЖАТИ*, *РАЧИТИ*, *БОЖИИ РАБЪ*, *ТЕТИ*, *ПЯРИ*, *ПЯРЫЦА* et *КЪПЕТРА*, qu'a mentionnés Sobolevskij¹⁷⁵ (il se trompe en ce qui concerne les mots *жүпанъ* et *пакънъ* qui n'existent pas uniquement dans le slave occidental), Vašica a ajouté les expressions *кѣсждъ* (en vieux haut allemand, vizzod), *мѣдлостъ* *сүпъръникъ*, *зѣдѣти*, *приложитисѣ* *и припазнъ* — *diabolus* et *кѣ* avec l'accusatif.¹⁷⁶ Par contre il n'y a aucune indication de quoi que ce soit, qui puisse être tenu pour un bulgarisme.¹⁷⁷ Le ZSL est en plus généralement marqué par un haut niveau et une liberté de langue, qui sont caractéristiques pour les monuments littéraires de l'époque de Cyrille et Méthode.¹⁷⁸ Il s'agit notamment de l'adjectif épithète, du participe du verbe *быти*, de la traduction par une phrase entière des constructions participiales et infinitives et des constructions avec *творити* et *сѣтворити*.¹⁷⁹ La tendance accentuée aux traductions littérales est caractéristique pour les conditions balcaniques.¹⁸⁰ La seule exception consiste dans la traduction littérale du génitif absolu contenu au ZSL 4.

Une tentative complètement manquée de réfuter cette argumentation philologique fut à présent faite — en dehors de l'érudition philologique nécessaire — par Ganev.¹⁸¹ Ses paroles qui concernent les phrases purement bulgares, la construction grammaticale archaïque, etc., ne représentent qu'un monologue de l'auteur, sans analyse véritable. Ganev n'accepta des moravismes que l'interprétation du terme *мѣдлостъ*, mais le rejet des autres arguments n'est que formel. L'opinion selon laquelle même les mots moraves pouvaient être empruntés en Bulgarie et qu'il n'y en a pas assez pour former une preuve complète, n'a qu'une apparence de probabilité; le fait que les textes moraves étaient couramment bulgarisés en Bulgarie, à la différence du maintien de leur forme primitive chez les Croates et les Russes,¹⁸² rend ces preuves encore plus probantes; le coloris culturel constitue le fondement qui doit être employé en faveur de l'une des thèses ou de l'autre. Les efforts de Ganev pour prouver le caractère différent de l'Ekl. sl. démontrent excellemment que celle-ci prit naissance dans une ambiance autre que le ZSL. Et c'est sans aucun doute l'ambiance bulgare (quant à la langue beaucoup moins

¹⁷⁴ Vašica, *Met. překlad* 38.

¹⁷⁵ Voir note 2.

¹⁷⁶ *Origine* 159, 163; *Jaz. povaha* 524, 529; *K lexiku* 63 sq.

¹⁷⁷ *Кур.-мѣф. юр. пам.* 30.

¹⁷⁸ *Jaz. povaha* 523.

¹⁷⁹ *Met. překlad* 25—26.

¹⁸⁰ K. Horálek, *Evangelidžbe a čtveroevangelia*. Praha 1954, 38; Vašica, *Met. překlad* 27.

¹⁸¹ *Законъ* 24, 49; 408, 156; 16, 408; 87.

¹⁸² K. Horálek, *K otázce lexikálních bohemismů v staroslověnských památkách*. Slovanské studie, Praha 1948, 118.

parfaite que la culture du vieux slavon en Grande Moravie) qui est la patrie de l'Ekl. sl. L'argumentation de Janovski, concernant l'affinité des langues slaves,¹⁸³ est un exemple typique d'ignorance absolue de l'application des méthodes linguistiques dans le domaine de l'histoire. Andreev mentionne *ѡт* et *ѡд* dans le ZSL — mais il s'agit ici naturellement du vieux slavon; il serait par contre possible, comme il l'affirme,¹⁸⁴ que les moravismes du ZSL fussent occasionnés par l'influence des disciples de Cyrille et Méthode en Bulgarie. Toutefois, il est nécessaire de prendre en considération l'ensemble des éléments occidentaux dans le ZSL, éléments occidentaux historiques ainsi que linguistiques qui sont extraordinairement nombreux.

La preuve philologique fait également échouer l'essai de Tichomirov de surmonter la contradiction des thèses de Grande Moravie et de Bulgarie. En tenant compte du fait que le ZSL n'est pas toujours en connexité avec le nomocanon, Tichomirov estime que les règles relatives à la pénitence et qui sont d'origine occidentale sont un supplément du texte primitif dont la provenance serait bulgare.¹⁸⁵ Mais en réalité, les moravismes se trouvent justement dans cette partie fondamentale des textes qui est — selon Tichomirov — bulgare. En plus d'après l'exposé de cet auteur, le ZSL aurait dû prendre naissance en Bulgarie à une époque précédant la Grande Moravie,¹⁸⁶ et dans ce cas ses éléments occidentaux nombreux seraient inexplicables.

X. La connexité du ZSL avec les monuments littéraires de la Grande Moravie. La seconde branche de la preuve philologique de la provenance du ZSL de la Grande Moravie consiste dans la critique du texte du ZSL, critique qui prend en considération les autres monuments littéraires dont la provenance moravienne fut prouvée. Outre l'invocation caractéristique de la personnalité de David (ZSL 3) dans d'autres sources moraves,¹⁸⁷ il s'agit notamment des conformités terminologiques, constatées par Vašica. En premier lieu, le ZSL contient, de même que *La vie de Méthode*, la citation d'une prière de la liturgie de messe de St. Basile le Grand *пѣрстѣ възѣмѣ ѡтѣ землѣ* l'expression *дѣштерѣ ѡтѣ свѣтаго крѣштѣнѣ*¹⁸⁸ et notamment l'expression unique du ZSL 7 *коупетра*.¹⁸⁹ Le ZSL est lié

¹⁸³ *Оште по възпр.* 328.

¹⁸⁴ *Sur l'orig.* 338, *Кѣде е бил* 115.

¹⁸⁵ Tichomirov—Milov, *Закон* 14, 25.

¹⁸⁶ Vašica, Mosk. vydání 149.

¹⁸⁷ *Leg. Cyr.* 15 (Т-В I, 59); *Бракъ же се съ нимъ. ꙗко Давидъ сѣ ѡноплемѣнникъ.* *Leg. Mor.* 7 (Т-В II, 204): b. Cyrillus dictum Davidicum attulit in medium dicens. *Leg. Mor.* 11 (Т-В II, 206): illos tanquam hostes catholicae religionis abhorruit, omnem eorum conversationem detestans, Davidico suffultus exemplo dixit intra se...

¹⁸⁸ Vašica, *Origine* 230—232.

¹⁸⁹ *Leg. Met.* 11 (Т-В I, 93): *Стѣрѣ другѣхъ богаты вѣло и свѣтъннкѣ ожени са коупетроу своеню, рекше штрѣвю.*

aux Lettres de Kiev par la phrase *всѣ да возмуть и створити* signifiant le mot *παράγωγὸν* et au second monument littéraire de Frisingen par l'expression *иже творитъ трѣбы*.¹⁹⁰ De même que le nomocanon de Méthode, le ZSL contient les termes *тажа, клекета, клекетникъ, үстроени, притъкнүти, мьстѣникъ, рока и оброка*.¹⁹¹ Le fait que le ZSL ne fait pas partie de tous les nomocanons, fait opposé par Tichomirov, est facilement explicable par les deux rédactions du nomocanon, la rédaction de Grande Moravie et la rédaction serbo-russe.¹⁹² Mais ce qu'il est possible de considérer comme la preuve la plus intéressante et la plus importante de l'origine du ZSL en Grande Moravie, c'est le mot *крема* au sens peu habituel de « coitus »; dans ce sens, le mot n'est contenu que dans trois sources, savoir le ZSL, le nomocanon de Méthode et l'homélie anonymes in Cloz.¹⁹³

Les conformités les plus étendues existent entre le ZSL et l'homélie anonyme in Cloz., un monument littéraire de Grande Moravie qui est extraordinairement important et qui contient un discours de Méthode.¹⁹⁴ Il s'agit d'une série d'expressions, savoir: *тажа, испытание, клекетникъ, слухъ, постъ, дѣшті отъ свѣтаго крѣштены, бѣштинница, обратати сѧ къ скота мѣсто*.¹⁹⁵ Outre cela, il y a naturellement la connexité avec un autre ensemble de problèmes historiques de cette région, savoir la preuve de la pratique de la pénitence, la citation biblique identiques Ex. 23, 1 et le fait qu'en ce qui concerne la date respective, le discours de Méthode fut placé au commencement du carême au cours duquel, au jeudi saint, la réconciliation des personnes pénitentes avait lieu, et alors des personnes au sujet desquelles le ZSL prévoit des dispositions si étendues.¹⁹⁶ Or, les parallèles entre le contenu du ZSL et le contenu de l'homélie anonyme ont une importance fondamentale dans le domaine des dispositions juridiques proprement dites. Outre la conformité simple du contenu de l'article premier, il y existe trois autres cas d'une telle affinité des textes que leur connexité ne peut être niée, savoir:

ZSL 1:

ВСАКО СЕЛО, В НѢМЪЖЕ ТРѢБЫ БЫВАЮТЬ
ИЛИ ПРИСАГЫ ПОГАНЬСКЫ

Cloz. 2a, 14—16:

НИ ПОГАНЬСКЕЪ СТѢРЪ ОБЫ-
ЧАИ СЪДѢКАТИ НИ ПОГАНЬСКЫА ПРИСАГЫ
НИ ИНО ЧѢТО БЛЖДАШЕ

¹⁹⁰ Origine 164—165, K ot. p. 5.

¹⁹¹ Met. překlad 18.

¹⁹² Tichomirov—Milov, Закон 26; Vašica, Jaz. povaha 522, Mosk. vydání 145.

¹⁹³ Vašica, Mosk. vyd. 144, Kup.-meф. юр. нам. 25—2d.; Lit. památiky 168—169.

¹⁹⁴ Aperçu de la littérature voir chez A. Dostál, Clozianus. Praha 1959, 127—128.

¹⁹⁵ Vašica, Origine 159, An. homilie 226, Jaz. povaha 533.

¹⁹⁶ Mosk. vydání 149, Cyr.-met. práv. pam. 13—15, 21.

ZSL 2 et 7a:

въ вѣскоу пѣрю и кѣветоу и шѣпты
достонѣ хнѣзю и соудни не послоу-
шати вѣсѣ скѣдители многѣ
достонѣ оа вѣскоу при кнѣзю и
соудни съ вѣсѣамъ испытаниемъ
испытании творити и не вѣс послоухѣ
осоужати

ZSL 7:

иже коупит робу [=купетру] скою
понимѣт женѣ себе

иже скою дѣщеръ ппонимѣт от
с(вѣ)т(а)го кр(ѣ)штениа

ZSL 30a:

въ время нгда кѣпросиша Фарисѣи
х(рист)с(а) в(о)г(а) нашего аще досто-
итъ на вѣсѣхъ грѣхѣхъ

[Joasaf. map.: на вѣско время] от-
поуштати женоу, скою, откѣшта
и(с)х(р)ст: иже в(о)г(а) съвѣде,
ч(ѣ)л(о)в(ѣ)кѣ да не разлоучаеъ,
развѣк словесѣ люво дѣланиа

Cloz. 1b, 30—35 et 37—39:

слухѣ во сѣ-
тѣнѣ, сѣт, не приимѣши, чѣсто сѣ
г(а)л(а)г(а)л(а) слухѣ соудѣнѣхъ сѣщѣтѣ?
и соудѣнѣхъ и вѣсѣвѣдѣтели, кромѣ
съпасѣнымъ извѣстѣнымъ испыта-
нѣмъ законнымъ приѣмѣхъ

таже съ трѣпѣль-
скомъ испытаниемъ на вѣсѣхъ дѣнь
раздрѣшѣшѣ

Cloz. 2a, 19—22:

а не оукор и знѣ
творитѣ-е и кѣмотрамн скоими и дѣ
штерѣмн. иже отъ с(вѣ)таго крѣш-
тѣнѣхъ не съ мѣшати сѣ

Cloz. 2b, 6—11:

да осѣдитъ сѣ то же в(о)г(а)хъ и
с(ѣ)п(а)хъ сѣ на мѣмѣхъ ис(х)х(рист)ос(а)хъ
кѣпросиеноу вѣсѣшѣашѣ е лѣзѣ
поуштати женѣхъ скохъ на вѣс ко крѣ-
мѣ, и отѣрѣкѣшѣ: вѣсѣхъ поуштати
женѣхъ скохъ развѣк словесѣ люво дѣланиа
творитѣхъ иже прѣлюбѣхъ творитѣ

Vašica considère in Cloz. 2a, 28—29 comme d'autres références aux prévisions du ZSL.¹⁹⁷ Toutefois, la mention de quelques contraventions principales sous l'angle de la morale chrétienne ne saurait guère être tenue pour la base apte à prouver les connexités effectives des lieux sources.

XI. Les dispositions du ZSL, relatives à la pénitence. Les dispositions du ZSL, relatives à la pénitence, constituent l'un des éléments fondamentaux de la preuve que le ZSL provient de la Grande Moravie; car ce n'est qu'à l'ouest que la pratique de pénitence fut renouvelée au IX^e siècle. Ce fait a été élucidé par Suvorov.¹⁹⁸ La pratique vieille-chrétienne de pénitences publiques s'éteignit vers la fin du IV^e siècle du chef de la suppression de l'office du presbytère pénitentiaire, mais elle fut restaurée au IX^e siècle, en connexion avec la nouvelle division des délits en *delicta publica* et *delicta occulta* ou *privata*. La diffusion de cette pratique est un phénomène accompagnant la renaissance carolingienne, et, à l'époque de la déca-

¹⁹⁷ Cyr.-met. práv. pam. 17.

¹⁹⁸ Suvorov, Следы 9—11, К вопр. 176—192.

dence de l'Empire, les souverains faibles emploient cet élément de l'organisation ecclésiastique aux fins de la lutte contre la décentralisation progressive de l'Etat. Il n'y a pas de preuves de la pénitence publique dans la sphère des IX^e—XIV^e siècles, les Règles du patriarche Nikifore (édictées, en réalité, sous son nom seulement au X^e siècle) sont évidemment influencées par la pratique occidentale, et ce sont les légats papaux et non pas les facteurs du pays qui prêchent la pénitence lors de la diète de 869. L'impulsion impériale était nécessaire pour introduire la pénitence dans Byzance, et cette impulsion ne se fait jour qu'au X^e siècle, sous Constantin Porphyrogène.

Les objections de Pavlov et notamment la référence uniquement formelle à la pratique byzantine des IX^e—XIV^e siècles¹⁹⁹ ne peuvent aucunement changer les conclusions de Suvorov. Egalement erronée est l'opinion de Pavlov concernant l'envoi aux Bulgares du nomocanon de Jean le Jeûneur; celui-ci ne connaît que la pénitence secrète et de courte durée et, à l'exception de un cas, introduit des délais complètement différents.²⁰⁰ La littérature bulgare invoque l'existence des pénitences publiques même en Orient (canon 51 de Basile le Grand),²⁰¹ mais ce fait ne dit rien, parce qu'il s'agissait là d'une pratique ancienne et qui disparut plus tard. Ne restent problématiques que l'interprétation par Suvorov de la date concernant Nikifore, la courte durée de la pénitence chez Jean le Jeûneur et la conception de la nécessité d'une intervention officielle des représentants de l'Etat aux fins de l'introduction de la pénitence publique — or, les cercles ecclésiastiques pouvaient pourtant être touchés par l'influence occidentale d'une manière absolument indépendante de l'Etat. Ces indications peu sûres sont cependant compensées par le caractère général des dispositions relatives à la pénitence. Naturellement, Suvorov se trompait lorsque — conformément à sa conception encore bulgare — il mettait en connexité l'influence occidentale et la courte période de l'adhésion de Boris au pape.²⁰²

Le caractère nettement occidental (à la différence de la pénitence byzantine) est prouvé par la pénitence graduelle prévue par le ZSL,²⁰³ c'est-à-dire la passation progressive aux péchés aux restrictions toujours moins rigoureuses. En connexité avec l'origine du ZSL de la Grande Moravie, une grande importance est revêtue par le fait que justement cette nature graduelle est de provenance britannique.²⁰⁴ Une preuve de l'influence occidentale, manifestée dans le ZSL, consiste

¹⁹⁹ Мн. следы 65.

²⁰⁰ Ib. 69; Suvorov, *К вопр.* 141—146.

²⁰¹ Gubidelnikov, *Законъ* 155; Ganev, *Законъ* 234—235.

²⁰² Следы 17.

²⁰³ Ib. 193; J. Vašica, *Au sujet des degrés du catéchuménat*. Byzantinoslavica 24 (1963) 251 sq. et *Lit. památky* 160.

²⁰⁴ P. Hinschius, *System des katholischen Kirchenrechts*. Berlin 1893, V/1, 95.

également dans la prescription relative au départ des personnes pénitentes de l'église avant l'offertoire, étant donné que la liturgie occidentale ne connaissait pas le chant angélique.²⁰⁵ Contre l'objection présentée par Pavlov au sujet de l'évolution des liturgies occidentale et orientale, Suvorov a démontré que les éléments décisifs pour la considération de la pénitence dans le ZSL furent fixés déjà au VI^e siècle.²⁰⁶ Vašica a souligné que la différence du départ des personnes pénitentes des 2^e et 3^e degrés n'est possible que lorsqu'il s'agit de la liturgie de St. Pierre, appliquée en Grande Moravie.²⁰⁷ Un autre élément occidental consiste dans la pénitence du pain et de l'eau, liée à la parallèle occidentale caractéristique *poenitere — jejunare*.²⁰⁸ Tout ce système cadre avec l'image du développement un peu plus ancien du christianisme dans la région moravo-pannonienne, image présentée par Isačenko qui a notamment souligné la confession publique, typique dans cette région mais inconnue en Orient.²⁰⁹

La pratique pénitentiaire courante en Grande Moravie est attestée par l'origine grandmoravienne de la *Zapovedb svętychъ otъcb* qui se trouve être la traduction du pénitenciaire de Mersébouurg. Vašica explique carrément les lacunes dans le ZSL (meurtre, abortement, bestialité) par le fait qu'elles sont étées prévues par le dit code. Il en est de même caractéristique la pénitence du pain et de l'eau.^{209a}

XII. Le problème des tribunaux synodaux mixtes. En ce qui concerne l'influence sur le ZSL, la littérature a parlé à plusieurs reprises du reflet des tribunaux synodaux (c'est-à-dire des tribunaux épiscopaux exerçant leur juridiction sur les laïcs lors des visites pastorales dans les provinces et avec le concours de *juratores-testes* laïcs qui dénoncent les délits commis)²¹⁰ ou du reflet des tribunaux synodaux procédant sous la forme de tribunaux mixtes, *judicia mixta* (avec le concours des juges tant spirituels que temporels). La preuve de leur existence fournirait un argument en faveur de l'existence d'un autre élément occidental dans le ZSL. A l'extérieur, pourrait servir d'argument convenable le fait que le ZSL prévoit en premier lieu des dispositions relatives aux délits contre les mœurs et s'engage d'une manière importante dans la lutte contre le faux serment et le faux témoignage, ce qui sont trois des sept sphères d'activité des

²⁰⁵ Suvorov, *Следы* 15.

²⁰⁶ Pavlov, *Мн. следы* 67; Suvorov, *К вонр.* 194—195.

²⁰⁷ *Кур.-меф. юр. нам.* 29.

²⁰⁸ Suvorov, *Следы* 12—14; Vašica, *К от. pův.* 9; *Кур.-меф. юр. нам.* 29.

²⁰⁹ A. V. Isačenko, *Začiatky vzdělanosti vo Vel'komoravskéj říši*. Jazykovedný sborník 1—2 (1946—1947) 313.

^{209a} *Církevněslovanský penitenciál českého původu*. *Slavia* 29 (1960) 31 sq.; *Lit. památky* 80 sq., principalement 82.

²¹⁰ A. M. Königer, *Die Sendgerichte in Deutschland*. München 1907; Plöschl, *Geschichte* I, 375—378.

tribunaux synodaux.²¹¹ Or, à l'exception des questions fondamentales posées par la doctrine chrétienne, la compétence des tribunaux ecclésiastiques ordinaires ne différait guère de celle des tribunaux synodaux.²¹² En ce qui concerne la différence entre les divers pays, la distinction des thèmes spécifiques concernant la pénitence est très difficile.²¹³

Suvorov fut le premier à présenter la thèse concernant les tribunaux synodaux; il tenait les *покаянь* du ZSL pour les *testes synodales* et se référait au fait qu'il ne s'agit pas de juges, que c'est dans la moitié du IX^e siècle où ces tribunaux jouissent de la plus grande popularité et que même une connaissance superficielle de leur fonctionnement chez les Germains entraîne leur application par les Bulgares;²¹⁴ Suvorov, bien que prêchant les éléments occidentaux incorporés au ZSL, acceptait toujours l'origine bulgare. Chez nous, Cibulka a adopté une attitude plutôt sceptique envers l'affaire, mais n'excluait pas l'existence de ces tribunaux.²¹⁵ Vašica qui, primitivement, avait certains doutes, souligne à présent que ces tribunaux ont le prince à leur tête, et met ce fait en connexion avec la nécessité d'une nouvelle organisation après le départ du clergé bavarois.²¹⁶

Cette dernière conception procède directement de l'ensemble des problèmes mentionnés par H. F. Schmid qui déduisait l'existence des tribunaux mixtes du fait que le ZSL prévoit tant des peines temporelles que les pénitences. En ce qui concerne l'origine pannonienne de cette institution, sa thèse fut déjà rejetée au chapitre VIII. Andreev et Vašica estimaient que seul un tribunal temporel exista en vertu du ZSL.²¹⁷ La coexistence des peines temporelles et spirituelles n'est pas nécessairement un résultat du fonctionnement de tribunaux mixtes, notamment puisque le ZSL n'inflige pas les peines temporelles et spirituelles cumulativement, comme il en serait certainement s'il s'agissait des tribunaux mixtes (voir chapitre VI). Il faut à cet égard encore prendre en considération que la jonction des peines temporelles et ecclésiastiques est, par exemple, également propre à la législation russe,²¹⁸ qui ne fut pas touchée par les influences de cette région et qui ne connaît pas les tribunaux mixtes, Ganev s'est, lui aussi, prononcé

²¹¹ Plöschl, *Geschichte* I, 377.

²¹² H. E. Feine, *Kirchliche Rechtsgeschichte*. Weimar 1955, I, 385.

²¹³ Hinschius, *System* V/1, 324—325.

²¹⁴ *Следи* 86—88, 89, 90.

²¹⁵ J. Cibulka, *Velkomoravský kostel v Modré u Velehradu a začátky křesťanství na Moravě*. Praha 1958, 286.

²¹⁶ *An. homilie* 228, *K ot. pŕv.* 9—10.

²¹⁷ Andreev, *Законъ* 26—27; *Къде е бил* 134; Vašica, *An. homilie* 229, *Куп.-меф. юр. пам.* 27.

²¹⁸ *Устав кн. Ярослава Владимировича о церковных судах*, ed. M. Vladimírskij-Budanov, *Христоматия по истории русского права*. Петербург—Киев 1889, I, 217—224.

contre la justice mixte.²¹⁹ Il déduit cependant ses justes conclusions de fausses prémisses. Il déduit la non-existence des tribunaux synodaux, d'une manière absolument formelle et au mode des considérations juridiques modernes, savoir du droit du prince à modifier l'organisation judiciaire, secundo de l'impossibilité d'un dualisme judiciaire (compte tenu des efforts pour éliminer les conflits) et, enfin, d'une construction qui renverse la réalité et qui déclare que le tribunal d'Etat est habilité à infliger les pénitences et à déléguer seule leur exécution aux institutions ecclésiastiques, étant donné qu'en Bulgarie les organes ecclésiastiques et les organes de l'Etat auraient fusionné et les organes de l'Etat auraient d'abord infligé la peine temporelle et, plus tard, également la pénitence en vertu du ZSL.

Mais outre la justice mixte, même l'argument fondamental de la conception des tribunaux synodaux (c'est-à-dire l'opinion que les *послухъ* sont les *testes synodales* des tribunaux synodaux) tombe également. Il est vrai que les *послухъ* ne sont pas juges, mais qu'ils offrent au juge seulement la possibilité de connaître les circonstances de l'activité criminelle et fonctionnent à l'initiative du titulaire du pouvoir judiciaire, comme Suvorov l'a déclaré; après Suvorov, le premier de ces arguments a été présenté par Vašica, qui suppose également la possibilité que ces *testes* pénétrèrent dans la justice morave à l'époque avant Cyrille et Méthode.²²⁰ Mais l'initiative du titulaire susmentionné du pouvoir est provoquée par les efforts pour assurer le perfectionnement de l'exercice de la justice et pour l'assurer d'une manière autre que par la nomination d'un nouvel organe de l'Etat, et les *послухъ* accomplissent cette fonction en qualité de cojureurs, c'est-à-dire en tant que personnes qui établissent une preuve typique pour le Moyen Age naissant, preuve fournie sous la forme de la déclaration de la conviction subjective que l'accusé est innocent. Comparé à l'établissement plus ancien de la preuve, établissement arbitraire et, par conséquent, souvent complètement partial, un certain procédé légal est assuré (pour cette raison, *пърю* etc. не послушати бѣхъ свѣдѣтель многъ); cela est naturellement exécuté conformément à l'époque et alors par un moyen de preuve formel, bien que désigné à l'extérieur, sous l'influence de la Bible, sous le terme de preuve testimoniale normale (*свѣдѣтель*). Ganev et Troickij ne le saisissent pas, lorsqu'ils considèrent les cojureurs comme témoins normaux, et Janovski ne le comprend pas non plus, quand il leur attribue une fonction publique peu claire et quand il les tient pour une institution nationale slave.²²¹

²¹⁹ Законъ 12—13, 194; 94, 97, 234.

²²⁰ Suvorov, *Къ вѣпр.* 257, 264; Vašica, *Ан. homille* 229.

²²¹ Ganev, *Законъ* 98—99; Troickij, *Методъ* 108 (bien qu'il se réfère à moi!); Janovski, *Оште по вѣпр.* 386, 393.

Il résulte nettement du libellé même des ZSL 2 et 7bis que les *posluchъ* prévus sont cojureurs. A cet égard, Pavlov avait complètement raison, bien qu'il se soit trompé en ce qui concerne tant d'autres choses; ici, il a déclaré cependant de bon droit que les *posluchъ* comparaissent devant le tribunal selon le choix et à l'invitation des parties, que le juge se sert de leur déposition съ всѣмъ испытанимъ и търпѣннмъ (quoique, naturellement, l'étendue de celui-ci est, compte tenu du caractère formel de la preuve, considérablement restreint par rapport aux vrais témoins) et qu'il leur impose le serment, la peine pécuniaire ou *ius talionis*.²²² Leurs nombres fixés témoignent également de leur caractère de cojureurs, bien que cela ne soit pas une preuve absolue, comme j'ai estimé jadis;²²³ certes, les écarts des nombres de ces personnes sont plus réduits, lorsqu'il s'agit des *testes synodales*.

Il est donc évident qu'en ce qui concerne le problème des tribunaux synodaux, il ne s'agit pas, le plus probablement, d'une influence occidentale sur le ZSL. Dans une certaine mesure, celle-ci ne peut cependant être complètement exclue. Comme il a été exposé au chapitre III, il est possible que le nombre de cojureurs aux termes du ZSL 7bis soit influencé par le nombre des *testes synodales*. Car dans le cadre de l'établissement des preuves devant les tribunaux synodaux, sept *testes* agissent en règle générale, qui renseignent le dignitaire qui juge sur la question de savoir si la commission des faits interdits par l'Eglise s'est produite dans la région respective; outre ces *testes*, les ordalies sont appliquées et des cojureurs normaux agissent, en général au nombre de douze personnes, mais parfois même au nombre de soixante-douze personnes.²²⁴ L'auteur du ZSL aurait donc emprunté au droit occidental la disposition prévoyant le nombre des *testes synodales*, mais il l'aurait appliquée aux cojureurs, qui étaient courants dans sa sphère et qui existaient naturellement aussi dans la procédure occidentale.

XIII. Les autres éléments ecclésiastiques occidentaux. Outre la supposition de l'influence occidentale sur le ZSL, influence exercée grâce à l'application des tribunaux synodaux, Suvorov exposa plusieurs éléments ultérieurs. Son opinion fut acceptée par Nikol'skij, qui ajouta d'autres appuis de cette conception.²²⁵ Des voix conformes se firent entendre tant

²²² Мн. слѣды 99.

²²³ Procházka, *Posluchъ* 245; voir ibid. 245—246 en ce qui concerne l'influence exercée par les conjureurs-membres de jury (*Geschworenengericht*) sur les *testes synodales*.

²²⁴ Königer, *Sendgerichte* 163—166.

²²⁵ Nikol'skij, *К сонп.* 110—123.

dans la doctrine occidentale que chez nous,²²⁶ et avec certaines restrictions dans la doctrine russe.²²⁷

C'est l'interdiction du mariage contracté entre le parrain et la mère de l'enfant ou entre le parrain et la marraine,²²⁸ qui figure en premier lieu parmi ces éléments ultérieurs (ZSL 7, 1^{er} cas). Quand l'habitude primitive de parrainage des seuls individus du sexe masculin fut abandonnée, Cod. 5, 4, 26, 2 interdit le mariage contracté entre les parrains et les marraines du même enfant, les hommes jouissant quand même toujours de priorité. Le concile de Trulle de 692 réitéra l'interdiction de Justinien, mais ne connut aucun terme spécial pour ce rapport; plus tard, la mère de l'enfant fut désignée sous le terme de συντέκνισσα. Ekl. 2, 2 et Proch. 7, 28 prévoient uniquement l'interdiction du mariage avec la filleule, sans sanction pénale, par contre à l'ouest Grégoire II anathématisa, en 721, le mariage avec la commater. En grec, simplement l'expression σύντεκνοι correspond à ce terme et au terme *compater*, qui désigne également le rapport des parrains et des marraines, tandis que les termes empruntés κούμπαρα, κούμπαρος, κούμπατρος prirent naissance, peut-être, par l'intermédiaire slave (cf. également les mots susses postérieurs кума, кума), ou bien directement du latin, mais certainement point non pas avant la fin du XIV^e siècle. Le terme κούμπητρα, employé par ZSL 7, constitue donc une preuve de l'influence occidentale. Pavlov oppose à cete interprétation de Suvorov l'argument selon lequel le ZSL ne dispose rien au sujet de l'interdiction du mariage entre parrains et marines et, d'ailleurs, même le droit occidental ne connaît pas ce cas.²²⁹ Le second de ces arguments est nettement défectueux.²³⁰ Le terme *compater* exclut, du seul chef de son existence, un raport autre que celui entre parrain et marraine. Cela s'applique tant au droit occidental qu'au ZSL, où ce terme désigne le raport entre le parrain et la mère de l'enfant; le fait que

²²⁶ H. I. Schmitz, *Spuren eines römischen Bußbuches im orientalischen Kirchenrecht*. Arch. f. kathol. Kirchenrecht 70 (1890), 278 sq.; Blumenstock, *Beiträge zur Kenntniß gegenseitiger Beziehungen des orientalischen und katholischen Kirchenrechts*. Zeitschr. f. Kirchenrecht 25 (III Folge, 3) (1893) 199 sq.; V. Vondrák, *Zachodnio-europejskie postanowienia pokutne w języku cerkiewnosłowiańskim*. Rozprawy Polskiej Akademii Nauk, wydział filologiczny, sr. II, t. 25 (og. zbioru 40). Kraków, 1904, 1 sq.

²²⁷ A. J. Sobolevskij, *Молитвенник Московской типографической библиотеки*. Харьков 1904; le-même, «Заповедь св. отец» и «Закон судный людям». Сбор. отд. рус. яз. и слов. Имп. ак. наук 88/3 (1910); A. J. Almazov, *Тайная исповедь в православной церкви*. 1894, I, 212.

²²⁸ Suvorov, *Следы* 19; *К вопр.* 219—221; Vašica, *К от. рѣш.* 9, *Кир.-меф. юр. пам.* 24.

²²⁹ *Мн. следы* 17.

²³⁰ Voir p. e. *Const. Mogunt.* a. 813, c. 55 (MGH-Leg. Sect. III, II/1, 273): Nullus igitur proprium filium vel filiam de fonte baptismatis suscipiat nec filiolum nec commatrem ducat uxorem nec illam, cuius filium aut filiam ad confirmationem duxerit. Ubi factum fuerit, separentur.

ce terme est connu admet néanmoins également la connaissance de l'institution occidentale.

Vašica a ajouté un autre cas important de l'influence occidentale. Il a interprété le passage du ZSL 30bis, qui concerne la cause du divorce au cas où l'homme *преже шкстениа* (le manuscrit de Solovieckoe, du commencement du XVI^e siècle, contient correctement *преже съшкстениа въ злоу изю впадеуть* comme suit: «s'il contracte une mauvaise maladie ante copulam», donc comme un divorce prononcé, de manière occidentale, immédiatement après la constatation de l'impuissance, et non pas, de manière byzantine, seulement après l'expiration d'un délai de trois ans²³¹ (Ekl. 2, 13: ἐπὶ τριετία ἀπὸ καιροῦ τοῦ γαμικοῦ).

Les autres éléments cités comme occidentaux, ne sont pas, toutefois, sûrs. Suvorov souligne que les codes temporels byzantins ignorent la jonction des peines temporelles et de la pénitence ou la contradiction du droit temporel et du droit ecclésiastique.²³² Mais la situation d'une source provenant de l'ambiance ecclésiastique, telle que le ZSL, est certainement différente; dans un tel cas, l'existence de la conception du droit de l'Etat et du droit ecclésiastique qui diffèrent n'est guère douteuse, bien que les sources officielles de l'Etat byzantin césaro-papal ne l'expriment pas. Selon l'opinion préalable de Vašica, qui est contraire à celle de Saturník, ZSL 30bis ignore, de manière occidentale, l'adultère en qualité de cause du divorce;²³³ le libellé de l'article (voir chapitre X) s'oppose à cette opinion et témoigne plutôt en faveur de l'interprétation positive (Troickij comprend maintenant cet article de la même manière);²³⁴ car cette disposition est placée dans la partie préliminaire et généralement idéologique de l'article et non dans sa partie contenant l'énumération même des causes.

Vašica considère également l'influence du recueil canonique *Lex Dei* sur le ZSL comme une preuve des éléments occidentaux.²³⁵ Mais cela ne saurait être affirmé qu'avec très peu de sûreté, parce que les différences entre les deux monuments juridiques sont trop considérables.²³⁶ Le ZSL ne contient ni la partie préliminaire ni la partie finale de la LD (articles premier — 3, 15—16) ou l'art. 13 *De termino amoto*. Les déplacements considérables des articles sont nombreux: au LD 7 *De furibus et poena eorum* ne correspond que le ZSL 24, LD 12 *incendiariis est*

²³¹ Jaz. povaha 536—537, Кур.-меф. юр. пам. 31.

²³² Следы 17—19, К вопросу 199; Vašica, К от. пдв. 9.

²³³ Jaz. povaha 536—537. Selon le renseignement que M. le professeur Vašica m'a donné, il abandonne maintenant cette opinion.

²³⁴ Saturník, Příspěvky 136, Troickij, Методуи 109—110.

²³⁵ К от. пдв. 12—16.

²³⁶ A présent également aussi Andreev, Къде е бил 129—130.

par contre rangé comme ZSL 15 (les deux conformément à l'Ekl.), la matière du LD 9 *De familiari testimonio non admittendo* n'est contenue qu'au ZSL 18, séparée du ZSL 7bis (contenant des dispositions procédurales) par une série de prévisions, conformément à Ekl. 17, bien que ZSL 18 soit une traduction de l'Ekl. 14, 2—3, englobé dans un autre chapitre, de sorte qu'une liaison directe au ZSL aurait été possible. Il est en outre très probable que ZSL 7bis procédait primitivement directement du ZSL 2, de sorte que le placement actuel, correspondant au LD 8, serait complètement contraire à la LD. D'ailleurs, ZSL 2, concernant les *послѣхъ*, ne correspond pas du tout au LD 8 *De falso testimonio*, qui se trouve dans une partie placée dans un endroit beaucoup plus éloigné. Une conformité apparemment complète existe entre ZSL 22 et LD 10 *De deposito*, entre ZSL 26 et LD 19 *De abactoribus* et entre ZSL 29 et LD 14 *De plagiaris*; le ZSL conçoit cependant tous ces thèmes d'une manière plus spéciale, en conformité absolue à l'Ekl. A l'exception des trois premiers articles et des articles ZSL 18—20, ajoutés à l'instar de l'Ekl. 14, le ZSL respecte en général le modèle donné par l'Ekl. 17 (dont il maintient les parties première et deuxième, en omettant la partie troisième); le vrai modèle ne saurait donc être trouvé ailleurs. Toutefois, l'influence de la LD n'exerça peut-être sur l'Ekl., par l'intermédiaire de la législation de Justinien, qui s'appuyait sur la LD.²³⁷ En ce qui concerne l'opinion de Vařica selon laquelle le titre de la LD se reflète dans l'expression *божий законъ*, fréquemment employée en Grande Moravie,²³⁸ il est possible, mais non pas sûr que cette opinion est juste; le terme pouvait certainement être emprunté même à un autre écrit.

XIV. Les institutions slaves, prévues par le ZSL. La constatation d'une institution appartenant exclusivement à l'un des deux peuples slaves ou à l'autre constituerait la preuve la plus nette de l'origine du ZSL. Malheureusement, il n'en est pas ainsi, et c'est justement la considération de la provenance nationale qui est, dans ce cas, une question très difficile, étant donné que les ensembles des conditions sociales de Bulgarie et de Grande Moravie sont très proches l'un de l'autre, et même presque identiques. Cela s'applique, d'une part, aux matières citées fréquemment en faveur de la thèse bulgare (p. ex., au problème des esclaves et prisonniers de guerre patriarcaux, aux dispositions relatives à la distribution du butin et à la fusion du trésor du prince et de la trésorerie de l'Etat, ainsi qu'à la question posée par l'idée de lieu désert aux termes du ZSL 9)²³⁹ et, d'autre part, aux *послѣхъ*²⁴⁰ cités en faveur

²³⁷ E. Volterra, *Collatio legum Mosiacarum et Romanarum*, Atti della Reale Accad. nat. dei Lincei 327 (1950) ser. VI; C. Hohenlohe, *Ursprung und Zweck der Collatio legum Mosiacarum et Romanarum*. Wien 1935.

²³⁸ K ot. pŭv. 15.

de la thèse morave, ainsi qu'au système des peines, à l'exil et à l'amende (продажа).²⁴¹ Et cela s'appliquerait également à la thèse d'Andreev, concernant la poursuite modérée de l'inceste, si le fondement même de cette thèse n'était pas erroné (voir chapitre IV); en ce qui concerne ses interprétations de l'adoucissement de la torture ancienne,²⁴² il faut dire, que d'un côté elles ont été influencées par une considération erronée des RNP qui, en réalité, n'exercèrent pas d'influence sur le ZSL (voir chapitre II) et, que de l'autre côté, ce droit ancien est probablement de provenance bulgare-mongole. L'autre partie de l'argumentation de la littérature est absolument erronée. Il en est ainsi, par exemple, avec les déclarations de Rodopskij que les termes жупанъ, конкода et кражда proviendraient nettement du slave méridional.²⁴³ Ne disent rien les références globales à la consolidation de la propriété privée dans le ZSL,²⁴⁴ consolidation entraînée, en plus, notamment par l'influence exercée par l'Ekl., ou la référence à l'évolution de la société, référence qui se base sur une interprétation vicieuse des ZSL 1 et 18²⁴⁵ (pour l'interprétation correcte, voir les chapitres I et III).

Un certain espoir, bien que petit, est offert, à cet égard, par l'interprétation de la terminologie désignant les chefs politiques. Mais même dans ce domaine, les Slaves occidentaux et méridionaux s'exprimèrent d'une manière qui, virtuellement, fut complètement parallèle. Il en est ainsi dans le cas des termes конкода (ZSL 3) et кладька (ZSL 17). Bien que ce dernier ne soit parvenu dans les langues slaves méridionales modernes que dans le sens de « chef ecclésiastique », les textes en vieux slavons, de provenance méridionale, le connaissent encore au sens de « chef temporel »²⁴⁶ qui, au Moyen Age naissant et culminant, n'était autrement courant que chez les Tchèques et les Polonais. Quoique Ganev parle de la même situation prévalant chez les Bulgares,²⁴⁷ il ne cite pas de preuves. Le terme кланькъ n'apporte rien non plus à la solution du problème; il désignait primitivement un individu éminent à l'époque de l'évolution guère commençant de la société patriarcale,²⁴⁸ mais il est

²³⁹ Janovski, *Oште по въпр.* 364—365, 358, 383; Ganev, *Законъ* 218; Andreev, *Къде е бил* 127—128.

²⁴⁰ Vašica, *K ot. pŕv.* 931.

²⁴¹ Au sujet de son caractère Procházka, *Deset poznámek* 313—314.

²⁴² *Законъ* 21—22.

²⁴³ *Нечто върху законод.* 280.

²⁴⁴ Danailov, *Эд. пам.* 59; Každan, *Ист. Болг.* I, 83.

²⁴⁵ Janovski, *Oште по въпр.* 358—359.

²⁴⁶ Conformément au matériel du vocabulaire du vieux slavons de l'Institut des langues et de littératures ČSAV.

²⁴⁷ *Законъ* 455.

²⁴⁸ Vl. Procházka, *Vlastnictví půdy u polabsko-pobaltských Slovanů. Vznik a počátky Slovanů* 5 (1964) 136—137; *Župa a župan, Slavia antiqua* 15 (sous presse), § 16; *Къметъ, кѣнедъ, вѣдъ*, en préparation pour *Slavia*.

traité dans la science historique, jusqu'à présent, fréquemment en tant qu'emprunté aux Goths. Dans le ZSL, il fait son apparition au sens de « souverain ». Dans la littérature bulgare, Ganev le considère comme désignant des chefs provinciaux, mais Janovski en fait la désignation du souverain.²⁴⁹ En Grande Moravie, même les autres chefs sont princes.²⁵⁰ Aux ZSL 2, 3, il s'agit du souverain, au ZSL 4, le chef d'une zone administrative provinciale est concerné (ЛОСТИНЪ ОТ КНАЗА ЗЕМЛИ ТОИ ЧРЕЗ ЗЕМЛЮ КЪ ИНОУ ЗЕМЛЮ ПРОДАДАТЬ correspond au grec ὑπὸ τοῦ τόπον ἐπαίρεσθαι ἄρχοντος, à l'Ekl. 17, 21).

Le terme жүпанъ est une ancienne désignation slave pour les chefs des communes de châteaux, жүпа. des centres fortifiés, établis probablement dans les endroits de collision des différents ensembles politiques et ethniques et créant, chez les Slaves, une période importante du régime basé sur les tribus.²⁵¹ La désignation de ces chefs passa ensuite même aux fonctionnaires de l'Etat postérieur. Pour la Bulgarie, les auteurs bulgares appliquent cette expression aux facteurs dirigeants des zones administratives subalternes;²⁵² en Moravie, le terme *subang*, cité dans une source arabe, désigne le représentant du prince Svatopluk.²⁵³ ZSL 3 témoigne de la position considérable éminente du жүпанъ (ДОКАЖЕЪ БО ЖЮПАНОМЪ КНАЖА ЧАСТЪ). Un sens pareil résulte du ZSL 20, qui présuppose un certain nombre de ces fonctionnaires, puisqu'il interdit le témoignage des personnes qui ne connaissent l'affaire que par ouï-dire (АШТЕ И ЖЮПАНИ СЪУТЪ).

Beaucoup de problème résultent du terme кѣметъ. Dans la société patriarcale, il désignait évidemment les membres du conseil des doyens du village (cf. κομήτης — villageois, κομήτης — personne chevelue; l'évolution sociale y est claire, bien que cette interprétation rencontre la résistance de philologues). Chez les Slaves occidentaux, ce terme devint, au cours de l'évolution ultérieure, la désignation tant du « chef villageois » que du « haut dignitaire politique ».²⁵⁴ Dans ce dernier sens il a évidemment fusionné avec le *comes* latin, emprunté par les Slaves au système administratif occidental comme désignation du fonctionnaire administratif provincial suprême. Il en était ainsi nettement chez les

²⁴⁹ Ganev, Законъ 186—188; Janovski, Оште по вѣпр. 362.

²⁵⁰ Život Metodějův 14: Rostislav domine съкѣтъ съ своимъ кѣназы и съ Моравѣны.

²⁵¹ Quant à la « joupa », voir VI. Procházka, *Organisace kultu a kmenové zřízení polabsko pobaltských Slovanů. Vznik a počátky Slovanů 2* (1958) 147—149; Župa, pl. 1., les fondaments de l'évolution § 17.

²⁵² Angelov—Andreev, История 90; Ganev, Законъ 207—209.

²⁵³ T. Lewicki, *Źródła arabskie i hebrajskie do dziejów Słowian w okrestie wczesnego średniowiecza. Studia źródłoznawcze 3* (1958) 85.

²⁵⁴ A. Rutkowska-Plachcińska, „Comes“ w źródłach polskich wcześniejszego średniowiecza i niektórych innych słowiańskich. Sprawozd. z czyn. i posiedz. Pols. ak. um. 51/10 (1951) 676 sq.; VI. Procházka, Župa, § 16 et Кѣметъ, 1. c.

Slaves occidentaux. Mais Angelov exprime la même idée au sujet des conditions bulgares; Ganев réfute son opinion et ne tient le terme *къметъ* que pour la désignation des doyens paysans qui se trouvent à la tête des unités administratives les plus petites,²⁵⁵ ce qui s'approche de la signification actuelle de ce mot en bulgare. Naturellement, ne tient pas l'opinion selon laquelle le parallèle *къметъ* — *commes* aurait existé en Bulgarie de même que, par exemple, en Bohême, si cette opinion se base sur les sources telles que Hincmar de Reims,²⁵⁶ parce que là ce terme, employé par un auteur occidental de cette époque, ne signifie que la désignation, par un mot qui est courant à l'auteur, d'une institution similaire qui existe à l'étranger éloigné. Dans le cas bulgare, on peut avoir des doutes considérables à cet égard. L'Histoire de Zograf, que Janovski cite en vain en faveur de la thèse probulgare, désigne ces facteurs administratifs éminents par un terme absolument différent et qui est inconnu dans la sphère de la Grande Moravie — *начелници*.²⁵⁷ Swoboda, chercheur polonais sobre dans le domaine de l'histoire bulgare, parle, en décrivant l'organisation administrative bulgare, uniquement des communautés villageoises et des *жупи*, et non pas d'autres éléments de la hiérarchie administrative.²⁵⁸ En Serbie voisine, les unités administratives supérieures sont les *краишта*, désignées donc également par un terme différent.²⁵⁹ Notons cependant qu'il paraît qu'au ZSL 3 *къметъ* s'applique au dignitaire qui décidément n'est pas au niveau suprême. D'un autre côté, il faut accorder de l'attention au fait que le manuscrit d'Ustjug contient probablement l'expression primitive des Slaves occidentaux *къмети* (chefs de village) à la différence de *къметништи*, modifiée plus tard (sans *ъ*) et qui est contenue dans les manuscrits de Novgorod, de Varsonofijevskoe et de Joasaf.

Le dernier des termes à être traité est *соудни*. Outre la jonction *князю и соудни* aux ZSL 2 et 7bis, c'est ZSL 8 qui le mentionne, évidemment en tant que dignitaire slave typique (*да типетъ нго соудни земли и посылають отъ своихъ власти* à la différence de l'expression non personnelle de l'Ekl. 17, 29 *τυπτόμενος καὶ ποιουόμενος ἐξουρίζεσθαι*). Angelov et Ganев parlent d'un nombre de juges en Bulgarie, Janovski d'un seul juge subordonné au prince et qu'il met en connexité avec l'ancien *катах* bulgaro-mongole; toutefois, il constate en même temps que selon l'Histoire de

²⁵⁵ Angelov—Andreev, *История* 88; Ganев, *Законъ* 209—210.

²⁵⁶ *Hincmari Remensis Ann. Bertinianorum pars tertia*, a. 886 [MGH-SS I, 473]: quod procures sui moleste ferentes, concitaverunt adversus eum, ut illum interficerent. Quotquot igitur fuerunt intra decem comitatus, adunaverunt se circa palatium eius.

²⁵⁷ *Оште по вѣпр.* 333.

²⁵⁸ W. Swoboda, *Bulgaria*. Słow. starożytności słow., Wrocław—Warszawa—Kraków 1961, I, 192.

²⁵⁹ D. Janković, *Историја држава и права феудалне Србије*. Београд 1957, 75—76.

Zograf un nombre plus élevé de juges fonctionnent en Bulgarie.²⁶⁰ Sur la base du libellé du ZSL 8, il ne saurait guère s'agir d'un seul juge. En ce qui concerne le singulier aux ZSL 2 et 7bis, il s'y agit probablement d'une seule personne, savoir du prince auquel la dignité de juge suprême est attribuée à l'instar de la Bible, dignité dont il jouit d'ailleurs même en vertu du droit temporel. Dans le manuscrit de Joasaf, ZSL 2 contient uniquement князю соудни.²⁶¹

Le système de châteaux de Bohême est susceptible d'avoir son retentissement au ZSL 21: *кѣзкращтаюштитеа к сеюу земаюу и градаъ*, à la différence de l'expression simple de l'Ekl. 17, 6: *ὑποστρέφοντες ἐν τῇ πολιτείᾳ* et du fait, connu du Géographe Bavarois, que l'articulation de la Bulgarie en châteaux était restreinte (uniquement cinq centres). Cela n'est qu'en apparence que le chapitre 9 de l'ouvrage du Pope Duklan pourrait appuyer la thèse que le ZSL provient de la Grande Moravie. Le texte cité par Teodorov-Balan en tant que provenant de la Grande Moravie²⁶² concerne en réalité l'empire de Dukla.²⁶³

XV. L'importance du ZSL en tant que monument littéraire provenant de la Grande Moravie. Il résulte de ce qui a été exposé aux chapitres IX—XIV que le ZSL est un monument littéraire provenant de la Grande Moravie. L'argumentation bulgare contre cette thèse est très faible. Andreev et Ganev ont cherché plutôt à prouver l'origine bulgare qu'à réfuter la thèse de Vašica. Mais même lorsqu'il le font, il est facile de les contredire. Andreev trouve une différence entre la situation du christianisme en Bulgarie et celle en Grande Moravie,²⁶⁴ mais en réalité la différence entre ces pays n'est pas si substantielle. Ce qui fut exposé au sujet du domaine des institutions juridiques (chapitre XIV) s'applique également à la sphère religieuse. Andreev se réfère aussi aux faits que le ZSL représente un élément étranger dans les livres *kormčije*.

²⁶⁰ Angelov—Andreev, *История* 89; Ganev, *Законъ* 194; Janovski *Оште по въпр.* 367.

²⁶¹ Tichomirov, *Закон* 47.

²⁶² Cap. 9 (T-B II, 259); Unaquaque autem in provincia banum ordinavit, id est ducem, ex suis consanguineis fratribus, et supanos, id est comites, ed [!] sednicos [!], id est centuriones, ex nobilioribus earundem provinciarum. Dedit autem unicuique bano, id est duci, potestatem sub se habere septem centuriones, qui recte et iuste populum iudicaret et tributa acceperent et banis praesentarent; bani post haec medietatem regi persolverent et medietatem sibi tenerent. Comitibus vero, id est jupanis, jussit sub se habere unum sednicum, qui cum eo similiter iudicaret populum cum justitia, et duas partes tributorum comites, id est jupani, regi ut solverent; tertiam vero suo usui retinerent, banis autem sive ducibus nullam rationem fecerent, sed unusquisque teneret et donaretur jupanis earundem provinciarum ac regionum, sed solo regi rationem redderent. Multas leges et bonos mores instituit, quos qui velit agnoscere, librum sclavorum qui dicitur Methodius legat, ibi reperiet, qualia bona instituit rex benignissimus.

²⁶³ Wł. Kowalenko, *Dukljanin Pop*. Słownik starożytności słowiańskich. Wrocław—Warszawa—Kraków 1961, I, 402.

²⁶⁴ *Към въпр.* 23—24, *Законъ* 17—18.

que Méthode qui se trouvait au déclin de sa vie n'avait plus le temps de rédiger le ZSL après l'élaboration du nomocanon; et qu'aucun mouvement littéraire de Grande Moravie ne cite Constantin ou Méthode comme auteurs du ZSL. Ganev réitère ce dernier argument et ajoute que la distance trop grande entre la Grande Moravie et la Bulgarie empêchait l'exercice de toute influence des RNP en Moravie.²⁶⁵ L'argumentation au moyen de la distance trop grande pour la possibilité d'une influence exercée par les Réponses de Nicolas est réfutée par la constatation qu'en réalité aucune influence ne se fit jour (chapitre II), le manque des données biographiques concernant les personnes des auteurs est évidemment dû au fait que, comparé aux autres ouvrages, le ZSL n'était pas, dans le cadre de l'héritage culturel de Grande Moravie, un élément aussi important que les autres monuments littéraires (voir la fin du présent chapitre); finalement, la provenance des livres *kormčije* est très diverse.

Nombre d'objections, mais complètement insoutenables, furent opposées par Janovski à la thèse que le ZSL provient de la Grande Moravie. La Moravie aurait été tellement morcelée par les incursions allemandes qu'une loi si importante n'y eût pu être rédigée; il n'y aurait, dans le ZSL, de traces du régime basé sur les tribus, qui prévalait en Moravie; il aurait été nécessaire que des « grands princes », tels qu'en Russie, y fassent leur apparition; Rostislav n'aurait pas été en état d'avoir un code plus étendu que celui de Krum (de quatre articles) ou de Iaroslav le Sage (de dix-huit articles); un système complexe de tribunaux n'aurait pu s'y développer; la féodalité développée de Grande Moravie n'aurait été intéressée au code de féodalité naissante, tel que le ZSL; le code indiquerait une résistance opposée au christianisme, inconnue en Moravie; une influence si puissante, exercée par l'Etat sur l'Eglise, ne se serait pas manifestée en Moravie; et, finalement, il n'y aurait même pas eu assez de temps, en Moravie et en Pannonie, pour la genèse d'une telle loi.²⁶⁶ Toutes ces données sont, cependant, absolument contraires à la réalité historique. L'argumentation au moyen des conditions russes, et plus particulièrement la question posée par le nombre d'articles, sont trop primitives sous l'angle de l'histoire; le système des tribunaux est expliqué par Janovski d'une manière inadmissible même pour la Bulgarie, en se servant de l'analogie byzantine aux termes des dispositions de l'Ekl., que le ZSL ne prévoit pas. La résistance opposée au christianisme (ZSL 1) s'appuie sur une fausse interprétation de cet article (voir chapitre III) et, de même, le tableau de l'institution princière bulgare est basé sur un contraire erroné de l'absolutisme princier bulgare, abso-

²⁶⁵ Законъ 10, 100; 17, 157.

²⁶⁶ Оште по вѣпр. 344, 361, 364, 366—367, 369, 370, 396, 397.

lutisme influencé par l'état plus ancien des conditions prévalant chez les Bulgares-Mongols, non encore slavisés. Les incursions allemandes ne supprimèrent jamais la culture de Grande Moravie, et Janovski s'oppose à lui même lorsqu'il constate le caractère développé de la féodalité morave, tout en considérant toujours la Bulgarie comme supérieure à tout autre égard. Aussi, le ZSL ne manifeste-t-il une influence importante de l'Etat sur l'Eglise et n'est-il pas une règle de droit si complexe que sa genèse dans une situation beaucoup plus défavorable serait impossible.

En général, on peut donc conclure que l'ensemble des données citées aux chapitres IX—XIV plaide nettement — eu égard à l'abondance et à l'universalité de ces données — en faveur de la thèse que le ZSL provient de la Grande Moravie, bien que nous ne disposions pas d'une preuve historique directe. Le ZSL représente une partie intégrante de la culture de Grande Moravie; dans le domaine des règles de droit, cette culture est caractérisée par des interventions profondes de Méthode dans la structure du nomocanon, interventions émanant de sa fonction épiscopale²⁶⁷ — en ce qui concerne le problème de l'auteur du ZSL, voir chapitre XVI. Il ne saurait cependant être affirmé que le niveau du ZSL correspondrait au niveau de cette culture;²⁶⁸ le ZSL, en tant que recueil juridique, n'est pas pleinement à la hauteur de la situation (voir chapitre IV). En ce qui concerne la fonction et l'importance du ZSL dans la vie de la Grande Moravie, Vašica va un peu trop avant, à l'instar de certaines thèses bulgares. Il le tient pour un élément civil du nomocanon et présuppose son « intervention puissante dans l'organisation juridique de l'Etat morave »;²⁶⁹ les preuves de l'application pratique du ZSL, qui se trouvent dans les gloses du Couvent de Saint-Emmeram, témoigneraient de cette intervention puissante.²⁷⁰

L'importance réelle, que le ZSL avait en Moravie, doit être conçue d'une manière un peu plus sobre. Certes, à présent on peut être d'avis que le ZSL, de même que le nomocanon de Méthode, « constitue une partie intégrante de l'histoire du droit tchécoslovaque » et qu'il s'agit d'une « curieuse symbiose d'éléments de l'Orient byzantin et de l'Occident romain dans l'ambiance intellectuelle de la Grande Moravie ».²⁷¹

²⁶⁷ Vašica, *Met. překlad* 15.

²⁶⁸ Voir Vašica, *Jaz. povaha* 522.

²⁶⁹ *Kup.-meř. řp. nam.* 12, 22—23.

²⁷⁰ *Origine* 173—174, *K ot. pův.* 6, compte rendu de V. Lettenbauer. *Byzantinoslavica* 15 (1954) 62, *Kup.-meř. řp. nam.* 14—15.

²⁷¹ Compte-rendu mentionné, voir note 270; voir aussi l'opinion similaire, *Origine* 173—174.

Toutefois, dans la sphère étendue de la culture de Grande Moravie, culture qui touche, quant au langage, même la sphère de la Pannonie méridionale,²⁷² le ZSL joua le rôle d'un monument qui était en premier lieu culturel et seulement en second lieu juridique.

Car il faut constater que le ZSL ne prit pas racine permanente dans notre sol et qu'il ne laissa pas de traces durables dans le droit tchèque postérieur.²⁷³ Aucun reflet d'une disposition quelconque du ZSL ne saurait être trouvé dans ce qui représente le trésor de l'Etat et du droit tchèques de l'époque de la féodalité naissante. Le ZSL était en plus une règle de droit ecclésiastique et non pas temporelle et il n'exerça aucune influence sur la pratique du droit temporel bien qu'il servît, peut-être, parfois de directive pour les activités du clergé. Il faut également prendre en considération le fait que, très probablement le réseau paroissial courant de l'administration ecclésiastique n'était pas encore développé en Grande Moravie.²⁷⁴ Une application étendue éventuelle du ZSL dans ce domaine fut empêchée par la ruine de l'empire de Grande Moravie. Le ZSL est un œuvre typique du centre de cette nouvelle sphère culturelle. En même temps, les conséquences nombreuses de la traduction et les différences relativement minimes du modèle byzantin (chapitres IV et I) commandent de chercher l'origine du ZSL plutôt au bord de cette culture chrétienne, qui était en train d'être introduite. Le ZSL fut traduit, et un peu modifié pour les besoins locaux, dans le cadre général du ferment culturel puissant, qui caractérisait cette époque, parmi une série d'ouvrages beaucoup plus importants. Il constitue l'un des monuments littéraires qui forment les phénomènes accompagnant toute époque historique importante et dont seul un fragment fut conservé des temps reculés jusqu'à nos jours. Il est plein de ces phrases nombreuses des sources, qui concernent la rédaction et les traductions de beaucoup de livres, mais où les divers postes ne sont pas spécifiés.²⁷⁵

²⁷² Isačenko, *Zač. vzdělanosti* 152, 295, 313.

²⁷³ V. Vaněček, *Stát Moravanů, tzv. Velkomoravská říše*. Velká Morava — tisíciletá tradice státu a kultury, Praha 1963, 15.

²⁷⁴ Fr. Graus au colloque de la plus ancienne période de l'histoire de la Tchécoslovaquie à Liblice, le 20 mars 1963.

²⁷⁵ *Bulla* de Jean VIII *Industriae tuae* (T-B II, 222): *Litteras denique sclavinicas a Constantino quondam philosopho repertas, quibus Deo laudes debite resonent, jure laudamus. — Vita cum translatione s. Clementis*, cap. 7 (ib. 199): *scripta ibi reliquerunt omnia, quae ad ecclesiae ministerium videbantur esse necessaria. — Leg. Mor.* 5 (ib. 204): *plura de graeco et latino transferentes. — Leg. de s. Ludmilla* 1/2 (ib. 204); *Inventisque novis apicibus sive literis* [1], *vetus et novum testamentum, pluraque alia de graeco sive latino sermone in slavonicum transtulit idioma. — Иоанъ ѿказаръ Български, prolog*

Par conséquent, le ZSL n'est pas un monument de la vraie vie juridique. Il représente cependant une valeur culturelle primordiale dans le cadre de l'ensemble de la culture de Grande Moravie et, concrètement, un témoignage de la manière dont se manifesta cette culture dans une sphère (dans la sphère ecclésiastique) des idées juridiques et du programme juridique. Le ZSL devient ainsi une preuve du fait que, parmi les Slaves, la Grande Moravie détiendrait la primauté dans la sphère de la culture juridique de même que dans maints autres domaines.

XVI. L'auteur du ZSL. Déjà dans la littérature antérieure, des opinions se font jour selon lesquelles les deux apôtres des Slaves sont auteurs du ZSL. C'est Odžakov qui se prononça en faveur de Constantin, tout en créant, d'un autre côté, cette théorie insoutenable selon laquelle le Proch. aurait été applicable à la population urbaine de Bulgarie et le ZSL à la population villageoise.²⁷⁶ Son opinion fut rejetée par Orošakov.²⁷⁷ Sobolevskij, qui fut le premier à trouver des éléments linguistiques du slave occidental dans le ZSL, parle de même de Constantin.²⁷⁸ C'est Rozenkamp, le premier grand chercheur dans le domaine de ce monument historique, qui, pour la première fois, considéra Méthode comme auteur;²⁷⁹ son opinion fut également rejetée par Orošakov, au moyen d'un exposé erroné selon lequel Méthode n'aurait ressenti aucun intérêt pour le droit.²⁸⁰ Également illusoire est l'allégation de Florinskij qu'en tel cas le ZSL ne saurait être une loi bulgare.²⁸¹ Méthode a été également regardé comme auteur, par Zončuk, Vasilevskij et Vostokov, qui ont été rejetés par Gubidelnikov.²⁸²

Vašica penchait d'abord pour l'opinion que Méthode fut l'auteur, et plus tard il s'est prononcé en faveur de Constantin.²⁸³ La base de toutes les considérations dans ce domaine consiste dans l'établissement justifié (constaté déjà antérieurement par Orošakov)²⁸⁴ du fait que seuls les manuscrits postérieurs du ZSL connaissent St. Constantin. Malgré cela, Janovski le maintient en qualité de législateur du christianisme.²⁸⁵ La

[ib. 142]: Мефодии братъ нѣго прѣложи всѣ оуставныя кнѣигы отъ бѣньскаго языка, еже естъ грѣкъскъ. — Voir note 262 i. f.

²⁷⁶ Общ. насл. пр.

²⁷⁷ *Denkmal* 191.

²⁷⁸ *Церк.-слав. тексты* 170.

²⁷⁹ A ce sujet Saturnik, *Prispěvky* 49.

²⁸⁰ *Denkmal* 179.

²⁸¹ *Древ. пам.* 412.

²⁸² *Законъ* 100.

²⁸³ *Origine* 165.

²⁸⁴ *Denkmal* 156.

²⁸⁵ *Оште по въпр.* 396

*legem ipsam edoceat.*²⁹² La preuve du caractère parallèle des deux termes est fournie par le *Panégyrique de Méthode* (qui figure parmi les textes provenant de Grande Moravie: *прѣлагаѣ на словенскыи языкѣ отъ грѣчьскаго законѣ господень и правда его*, ainsi que par la Légende susmentionnée: *et ordinem divinae Legis et viam veritatis populo illi ostendere.*²⁹³ A cet égard, il faut complètement partager l'opinion de Suvorov, qui traduisait *Божия правда* par *церковный закон*, et il faut également donner raison à Ganev et à Andreev.²⁹⁴ Mais il ne s'agit pas seulement de cet argument philologique; même sous l'aspect de l'histoire du droit, il ne saurait être supposé qu'en Grande Moravie on aurait été à même de discerner exactement les législations temporelle et ecclésiastique, notamment en tenant compte des diverses formes extérieures de ces règles de droit de deux catégories. En procédant de Suvorov, Vašica lui-même nie d'ailleurs (naturellement, non pas complètement d'une manière justifiée) le manque de cette distinction, en ce qui concerne Byzance (voir chapitre XIII). Il est possible que les termes *кѣскаѣ правда* et *божѣѣ правда* expérimentent la différence entre *jus naturale (gentium)* et *jus divinum*, prévue par le droit canonique.

En général, il peut donc être conclu que la désignation de la loi par le nom de Constantin témoignerait du fait que celui-ci était l'auteur, et que le caractère parallèle du contenu du ZSL et du contenu de l'homélie anonyme in Cloz. (voir chapitre XI) parle plutôt en faveur de Méthode. Toutefois, en connexion avec ce qui a été exposé en conclusion du chapitre XV, il est nécessaire de prendre en considération uniquement le cercle de ces deux personnalités (et plus probablement de Méthode) et de l'école littéraire tout entière qu'il créèrent, sans pouvoir présenter une réponse concrète et sûre.

Conclusions. Le monument juridique slave le plus ancien, écrit en vieux slavon, le *Zakonъ sudnyj ljudemъ*, est au fond une traduction, un peu différente, du chapitre 17 de l'Ékloge byzantine (voir chapitre I). L'article premier eut pour modèle Cod. 1, 9, la source de l'art. 2 ne peut être constatée avec certitude; le rangement des art. 2 et 3 paraît être influencé par la Bible (voir chapitre III). Il n'existe aucune dépendance du ZSL des *Reponsa Nicolai papae*, dépendance affirmée par erreur notamment par la littérature bulgare (voir chapitre II). Le ZSL est caractérisé par des déficiences considérables de forme et de contenu, par rapport à son modèle ainsi qu'en ce qui concerne le sens suivi des passages un peu modifiés et des addenda effectués; il est cependant évident que le texte conservé ne diffère pas essentiellement

²⁹² Ib. II, 198.

²⁹³ Ib. 59, 198.

²⁹⁴ Suvorov, *Слѣды* 223⁵; Ganev, *Законъ* 155, 163—165; Andreev, *Кѣде е бил* 131.

du libellé primitif (voir chapitre IV). Seule une doctrine romantique, juridiquement formaliste ou historiquement schématique pouvait considérer le ZSL comme une loi émanant de l'Etat (voir chapitre V). Le caractère d'un programme idéologique de l'Eglise, l'orientation des articles empruntés à l'Ekl., orientation accompagnée d'un adoucissement des peines prévues par l'Ekl., et l'introduction de la pénitence, en qualité d'émanation de l'administration spirituelle courante, déterminent clairement la genèse du ZSL dans l'ambiance ecclésiastique (voir chapitre VI).

L'affirmation traditionnelle de l'origine bulgare de cette loi ne se base sur aucune donnée historique et qui serait vraiment probante. Notamment deux appuis fondamentaux de cette thèse qui tombent, savoir la connexité du ZSL et des RNP et le caractère du ZSL en tant que loi émanant de l'Etat. Mais même si le ZSL avait pris naissance dans le cadre de la vague culturelle, provoquée par l'arrivée des disciples expulsés de Méthode (ce qui serait la seule possibilité effective de l'origine bulgare), il resterait une œuvre de la culture de Grande Moravie, étant donné que tous les éléments qui le distinguent de son modèle grec proviennent de Grande Moravie (voir chapitre VII). Les théories d'une autre origine — grecque, russe, pannonienne et macédonienne — sont dénuées de fondement (voir chapitre VIII).

L'ensemble des nombreuses données philologiques, historiques et juridiques des catégories les plus variées parle nettement en faveur de la thèse selon laquelle le ZSL provient de la Grande Moravie, bien que nous ne disposions pas d'une preuve historique directe. Dans ce domaine, la preuve linguistique a une importance fondamentale; cette preuve fut fournie par J. Vašica, qui rappelait de certaines références précédentes, exposées par A. Sobolevskij; Vašica a en même temps prouvé la connexité étroite avec d'autres monuments littéraires dont il est probable qu'ils proviennent de la Grande Moravie (voir les chapitres IX et X). Sont également d'origine occidentale le système des pénitences publiques graduelles (voir chapitre XI), l'interdiction du mariage entre les parrains et les marraines, la forme prouvée des messes et le divorce pour cause d'impuissance *ante copulam*, ce qui fut prouvé par J. Vašica et N. S. Suvorov (voir chapitre XIII). Il fut par contre démontré que l'affirmation de N. S. Suvorov et H. F. Schmid, concernant la réception des tribunaux synodaux et de leurs testes synodales, est fausse (voir chapitre XII). L'analyse des institutions slaves dans le ZSL parle, non pas nettement mais probablement, en faveur de la Grande Moravie; il s'agit de la situation éminente des *županъ*, de leur titre *comites*, des chefs de village *kъmeti* et non pas *kmetišti* — et du système des châteaux (voir chapitre XIV). Dans le cadre de la Grande Moravie, le ZSL n'a pas le caractère d'une loi qui aurait influencé l'évolution postérieure du droit tchèque. Il n'y laissa pas de traces, et ne toucha probablement

guère la pratique spirituelle. Il constitue plutôt une preuve des efforts ecclésiastiques et, en même temps, d'un autre élément important qui fit son apparition dans le cadre de la culture amplement développée de Grande Moravie (voir chapitre XV). L'auteur du ZSL ne peut être précisément déterminé. Il est à présumer que le ZSL figurait parmi d'autres ouvrages de l'école de Méthode, qui ne furent pas conservés (voir chapitres XV et XVI).

E. Werner / Die Geburt einer Großmacht — Die Osmanen (1300—1481)

Berlin, Akad. Verlag, 1986, pp. 360.

Le livre du prof. E. Werner présente, en tout premier lieu, une vaste tentative en vue de surmonter la « concentration sur l'Europe occidentale et centrale » dont témoignent les études consacrées à l'évolution de la société féodale. La tentative se matérialise par une systématisation et une généralisation du développement accusé par l'empire turc, lequel, si l'on adopte les résultats des recherches jusqu'alors effectuées, ou repose sur une base byzantino-slave, ou constitue le produit exclusif des facultés inhérentes aux Turcs de créer des formations politiques. Werner considère la genèse de l'empire turc comme la suite de la migration nomade, mouvement dont les porteurs étaient les associations tribales avec l'idéologie correspondante du *ghazivat*, et, en même temps, comme le résultat d'une consolidation s'inspirant de la tradition étatique de l'islam. L'évolution osmane s'y rattache uniquement aux racines seldjoukides. Le moment critique qui apporte la victoire des éléments politiques féodaux — créateurs de l'Etat — coïncide, avec l'ère de Bajazide, d'une part, et avec le règne de Mehmed II, de l'autre. Le système administratif que les Turcs imposaient aux territoires conquis et auquel l'on attribue, quelque fois, le rôle d'élément unificateur, n'a guère rencontré, chez l'auteur, une appréciation positive. Le caractère équivoque de l'empire turc exprimé, en somme, par l'antithèse Anatolie-Roumélie, l'orientation très prononcée de l'Etat vers l'expansion militaire, le féodalisme qui, pour cette même raison, se base surtout sur les impôts en nature, ont inévitablement amené, dans le territoire balkanique, une régression sociale.

Fort instructives sont les déductions de l'auteur en ce qui concerne la réaction des différentes couches des habitants balkaniques par rapport à la menace turque. Werner démontre que l'intérêt porté à la coexistence avec les Turcs émane plutôt des couches sociales inférieures dont la situation a, par suite de l'occupation turque, connu quelquefois une amélioration relative.

Le livre accuse surtout d'intenses aspirations théoriques. Son riche contenu est dominé par une seule tendance principale qui lui prête son unité et qui s'applique à dégager les motifs de la transition de la société familiale à l'Etat.

V. Cinke / Prague

D. Angelov / История на Византия. Трета част 1204-1453.

Sofia, 1967, pp. 179.

Mit diesem 3. und letzten Teil schließt Professor D. Angelov seine Gesamtdarstellung der Reichsgeschichte ab. Damit besitzt Bulgarien das erste marxistische Handbuch zur byzantinischen Geschichte, das nicht nur Studenten, sondern auch Fachvertretern ein stets anregendes und solides Hilfsmittel sein wird.

Der Autor gliedert seinen Stoff in 5 große Abschnitte.

Der 1. behandelt den „territorialen und politischen Zerfall von Byzanz und den Kampf um die Wiederherstellung der Reichseinheit 1204—1261“ (p. 3—41). Den raschen Sieg der Kreuzfahrer erklärt er mit der lamentablen inneren und äußeren Situation des Staates. Die thrakischen und makedonischen Bauern hätten sich von den Eroberern eine mildere Behandlung erhofft, seien aber sehr bald darin schwer getäuscht worden. Das beweist die innere Struktur des lateinischen Kaiserreiches, die A. in einem gesonderten Kapitel schildert (p. 9—13). Als Charakteristikum hebt er die verstärkte ökonomische und juristische Abhängigkeit der Bauern von fränkischen und griechischen Großgrundbesitzern, die bis zur Schollenfesselung ging, hervor. Als Reaktion gegen die Fremdherrschaft sieht er das aufkeimende nationale und sprachliche Selbstgefühl der griechischen Bevölkerung, das sich jedoch meiner Meinung nach nur in den Oberschichten, vor allem in intellektuellen Kreisen, bemerkbar machte. Konfrontiert werden diese Verhältnisse mit den griechischen Staaten Epirus und Nikaia (p. 19—41). In Epirus überwogen die freien Bauern die unfreien (p. 21), während im Kaiserreich Nikaia die Staatsbauern ständig abnahmen, die Pronoiare über ihre Leute Jurisdiktion erhielten und sich Tendenzen der Schollenfesselung bemerkbar machten. Dessen ungeachtet gehörte aber das nikaianische Interregnum zur besten Zeit für die Bauern, da innerer Frieden und staatliche Ordnung herrschten. Bereits in diesem ersten Abschnitt zeigt sich der Verfasser als guter Kenner der Sozialgeschichte, die überhaupt seine Stärke ist und dem Gesamtwerk ihren Stempel aufdrückt. Für die Erhellung der venezianisch-genuesischen Verflechtung in die lateinisch-byzantinischen Kontroversen wäre eine Berücksichtigung der ausgezeichneten Monographie von F. Thiriet¹ von Nutzen gewesen. So fungieren diese beiden Seemächte mehr als Randerscheinungen, weniger als bestimmende Akteure der abendländischen Offensive.

Abschnitt 2 befaßt sich mit der *Wiedererrichtung des byzantinischen Reiches* (p. 42—73). Der interessanteste § trägt die Überschrift: *Der byzantinische Feudalismus am Ende des 13. und in der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts* (p. 62—73). Der Verf. betont die Durchsetzung der Erblichkeit der Pronoiar, das Wiederauftauchen von Fronen auf großen *terrae dominicatae*, sowie die zunehmende Verarmung der Bevölkerung, vor allem der Bauern. In Makedonien machten die πένετες $\frac{1}{3}$ aller Einwohner aus (p. 66). A. stützt sich in seinen Ausführungen auf die Untersuchungen von A. P. Každan, G. Ostrogorskij und eigene Studien. Die städtische Entwicklung sieht er unter dem Druck des einheimischen Feudaladels und der ausländischen Konkurrenz. Die Handelsbilanz war daher passiv, der Import überwog den Export. Die feudale Zersplitterung führte zwangsläufig zur Provinzialisierung der Poleis und dadurch zur Stärkung der zentrifugalen Kräfte.

Nachzutragen wäre bei diesem Abschnitt an wichtiger Literatur die Gemeinschaftsarbeit von H. Wolter und H. Holstein über das Konzil von Lyon,² der materialreiche

¹ F. Thiriet, *La Romanie vénitienne au moyen-âge. Le développement et l'exploitation du domaine colonial vénitien (XII^e—XV^e siècles)*. Paris, 1959.

² H. Wolter et H. Holstein, *Lyon I et Lyon II. Histoire des Conciles Oecuméniques 7*. Paris, 1960, p. 131 ff. [p. 276 ff. das Glaubensbekenntnis Michael Paläologos].

Aufsatz von H. Ditten über die katalanische Kompanie,³ sowie das neueste Referat von H. İnalcık über die Anfänge des osmanischen Beylik.⁴

Der 3. Abschnitt ist dem Thema *Die Verschärfung der Klassenkämpfe* (p. 74—95) gewidmet. Andronikos III. erfährt die richtige Beurteilung eines sozialen Demagogen, der die unzufriedenen Schichten des niederen Adels und der Bauern nur für seine Machtgelüste ausnutzte, um sich sofort auf die Seite der δούλοи zu stellen, als er fest im Sattel saß. Ausführlich befaßt sich A. mit dem *Kampf der Volksmassen gegen das Feudaljoch* (p. 82—95). Wie in seinen vorausgegangenen Forschungen stellt er Kantakuzenos an die Seite des Hesychastenführers Palamas und verbindet damit politische und ideologische Reaktion. C. P. Kyrris vertrat in einem Aufsatz, den A. übersah, die These, daß Kantakuzenos seit Beginn seiner Karriere mit hesychastischen Kreisen eng verbunden war. Palamas sei geradezu zu seinem alter ego geworden. Diese Freundschaft erklärt Kyrris aus der antilateinischen Orientierung des byzantinischen Mönchtums, die zugleich ein politisches Leitbild des Usurpators gewesen sei.⁵ Die energischen Einwände H. G. Beck's, die A. ausklammern, vermögen trotz ihrer quellenkritischen Skepsis nicht darüber hinweg zu täuschen, daß Hesychasten und kantakuzenischer Partei eine innere Wahlverwandtschaft eigen war, ohne daß sich in jedem Falle ihre politischen Züge decken mußten.⁶ Was die Rede des Nikolas Kabasilas betrifft, so hält A. mit V. Hrochová und mir gegen I. Ševčenko an der Meinung fest, daß sie sich auf die Ereignisse in Thessalonike, nicht auf Apokaukos und Kalekas bezieht, fest. C. P. Kyrris hatte bereits 1961 bemerkt, daß Kabasilas ein absolutistisches Regime im Auge habe, das das Privateigentum nicht achtete. Damit könne er nur die Zeloten gemeint haben. Er spreche auch nicht von einem Reich, sondern von einer Stadt, also Thessalonike.⁷

Dessen ungeachtet muß zugegeben werden, daß nach Durchsicht der Hs. Parisinus Graecus 1276 Kabasilas seine *Rede* zu Anfang der 70er Jahre des 14. Jhds. revidierte und erweiterte, ohne daß ex eventu ein Wort über die Zelotenkommune fällt. Die Skepsis Ševčenko's erhält auf diese Weise eine neue Stütze.⁸ Ob man daraus allerdings den Schluß ziehen sollte, wie M. Ja. Sjuzumov, die *Rede* in die 80er Jahre zu verlegen,⁹ leuchtet mir nicht recht ein, denn die gerügten Säkularisationen kämen eher nach 1371, d. h. nach der Schlacht an der Maritza, in Betracht. Schade, daß A. die von Sjuzumov entwickelten neuen Thesen über die *bürgerliche* Basis der Zeloten nicht mehr

³ H. Ditten, *Beziehungen zwischen Spanien und dem byzantinischen Bereich im Mittelalter* (6.—15. Jahrhundert). Byzant. Beitr. Berlin, 1964, p. 257—290, p. 272—277 *Die Katalanische Söldnerkompanie*, mit Literaturverweisen.

⁴ H. İnalcık, *L'Empire ottoman*. Association Intern. d'Ét. du Sud-Est Européen, 1er Congrès international des Ét. balkaniques et Sud-Est Européen. *Les peuples de l'Europe du Sud-Est et leur rôle dans l'histoire (XV^e—XX^e ss.)*. Rapport pour la séance plénière, Sofia 1966, p. 9 f.

⁵ C. P. Kyrris, *John Cantacuzenus and the Genoese 1321—1348*. Miscellanea storica ligure III. Milano, 1963, p. 22.

⁶ Vgl. dazu meine Erwägungen in dem Buch: *Die Geburt einer Großmacht — Die Osmanen. Ein Beitrag zur Genesis des türkischen Feudalismus*. Berlin, 1966 (Forschungen zur mittelalterlichen Geschichte Bd. 13), p. 127.

⁷ K. P. Kyrris, 'Ο Κύριος Ἀρχιεπίσκοπος Θεσσαλονίκης Ὑάκινθος (1345—1346) καὶ ὁ ρόλος του εἰς τὸν ἀντιπαραμυτικὸν ἀγῶνα. Κυπριακαὶ Σπουδαὶ 25 (1961) 119 f.

⁸ I. Ševčenko, *The author's draft of Nicolas Cabasilas' "Anti-Zeolat" Discourse in Parisinus Graecus 1276*. Dumbarton Oaks Papers XIV (1960) 181—201, bes. p. 188.

⁹ M. Ja. Sjuzumov, *Противоречия между плебейскими массами и зилотами в 1342—1348 гг. в Фессалониках*. Седьмая Всесоюзная Конф. Византинистов в Тбилиси 1965 г. Тезисы докладов. Tbilisi, 1965, p. 34.

berücksichtigt hat, denn es ergäben sich dann beachtliche Meinungsverschiedenheiten, da nach Sjuzumow erhebliche Differenzen zwischen Zeloten und Volksmassen existiert hätten.¹⁰

Abschnitt 4 trägt die Überschrift: *Byzanz auf dem Wege zu seinem Untergang* (p. 96—125). Die Regierungszeit des Kantakuzenos erfährt die bekannte triste Charakterisierung, wobei dem Verf. eine Miszelle von E. Frances entgangen ist, welche die Rolle der Volksmassen beim Sturz des Kaisers 1354 beleuchtet, die Kantakuzenos zur Flucht aus Konstantinopel zwangen. Allerdings besaß er auch nach seiner Abdankung noch als kaiserlicher Ratgeber großen Einfluß auf die politischen Entscheidungen.¹¹ Das Vordringen der Osmanen auf der Balkanhalbinsel wird verhältnismäßig breit geschildert, wobei zurecht das Jahr 1371 als Wendemarke gilt (§ 2 und 3). In Anschluß an P. Nikov und F. Babinger setzt er die Eroberung Adrianopels in das Jahr 1361. Die gleiche Meinung vertrat auch H. İnalcık, der sich auf die Chronik des Uruc beruft, nach der die Stadt zwischen dem 11. 10. 1360 und dem 2. 3. 1361 in die Hände Murads fiel.¹² A. war gut beraten, als er auf die chronologische Unsicherheit und Widersprüchlichkeit der Quellen über die thrakischen Ereignisse nach 1359 hinwies (p. 104, A. 8). Erst vor kurzem gelangte I. Beldiceanu-Steinherr nach erneuter Durchmusterung osmanischer und italienischer Berichte zu dem Schluß, daß Adrianopel erst 1369 von nicht-osmanischen Türken erstürmt worden sei. Murad wäre dann 1376 oder 1377 in die Stadt gekommen. Sie folgert daraus, daß nicht ganz Thrakien den Osmanen unterstanden hätte, sondern daß türkische Bandenführer aus den Beyliks Aydin, Saruhan und Karasi mit den Osmanen konkurrierten. Murad I. habe sich im Maritza-Gebiet erst nach der Niederwerfung der Erhebung des Sauci festgesetzt.¹³

Natürlich konnte sich A. in seinem synthetischen Werk nicht auf Einzelheiten einlassen, wollte er nicht durch Exkurse den Fluß der Darstellung unterbrechen. Die protürkische Haltung Genuas, die während des Konfliktes zwischen Kaiser Johannes V. und Adronikos IV. im Herbst 1378 offensichtlich wurde, resultierte einmal aus dem Gegensatz zu Venedig, zum anderen aus der Orientierung des Fernhandels über Chios nach Kaffa, Brussa und Pera. In dieser Hinsicht wäre in der Tat ein Mehr ein Besser gewesen. Vielleicht hätte hier dem Verf. die Kenntnis des Werkes von J. Heers¹⁴ weitergeholfen. Die dramatischen Geschehnisse der letzten Jahre von Byzanz (§ 4, p. 114—123) sind sehr eindringlich und gut lesbar geschildert. Der Horror der orthodoxen Geistlichkeit vor der Kirchenunion wird u. a. auch aus der Furcht vor materiellen Einbußen recht einleuchtend erklärt. Vielleicht lohnte sich für die Behandlung von Einkreisung und Erstürmung Konstantinopels ein Verweis auf das neue Buch von St. Runciman, das die griechischen Berichte darüber in gutem English wiedergibt.¹⁵

¹⁰ Ders. p. 35 u. 37 u. *Социальная сущность движения зилотов в Фессалонике в 1342—1349 гг.* Пермский Госуд. Унив. имени А. М. Горького Ученые записки No. 134 (Perm, 1966) 86—92, bes. p. 88.

¹¹ E. Frances, *Народные движения осенью 1354 г. в Константинополе и отречение Иоанна Кантакузина*. ВВ. XXV (1964) 142—147.

¹² H. İnalcık, *Edirne'nin fethi (1361). Edirne. Edirne 'nin 600. fethi yıldönümü armağan kitabı*. Ankara, 1965, p. 137—159, bes. p. 158.

¹³ I. Beldiceanu-Steinherr, *La conquête d'Andrinople par les Turcs: La pénétration turque en Thrace et la valeur des chroniques ottomans*. Travaux et Mémoires I. Paris, 1965, p. 439—461, bes. p. 452 und 458.

¹⁴ J. Heers, *Gênes au XVe siècle. Activité économique et problèmes sociaux*. École pratique des Hautes Études — VIe section, Affaires et gens d'affaires XXIV. Paris, 1961, bes. p. 379—405 u. 416—450.

¹⁵ St. Runciman, *The Fall of Constantinople 1453*. Cambridge, 1965.

Die Gründe, die zum Fall des Reiches führten, sieht A. in der politischen und sozialen Krise sowie der äußeren Bedrohung, die seit 1204 nicht mehr abriß. Die reaktionäre Politik des Feudaladels verhinderte zu guter Letzt noch die Bewaffnung der Volksmassen, so daß die Osmanen leichtes Spiel hatten. Damit übernimmt A. die Ansichten von Z. V. Udalcova und E. Frances weitgehend. Über frühkapitalistische Möglichkeiten im Handwerk oder der Agrikultur äußert sich der Verf. kaum. Zurückhaltung scheint hier auf jeden Fall geboten, obwohl neuere Analysen zeigen, daß gerade im 14. und 15. Jahrhundert das Dorfhandwerk einen hohen Entwicklungsstand aufwies und die Lohnarbeit im Dorfe starke Verbreitung fand, ohne daß sich allerdings die Geldrente gleichmäßig durchsetzte. Tagelöhner bezahlte man in der Regel mit Naturalien.¹⁶ Nach Barg und Skazkin resultierten die Marktbindungen im Feudalismus nicht aus spontanen Wendungen der bäuerlichen Wirtschaft zum Markt, sondern aus dem Druck der Seigneurs. D. h., daß der Wechsel von der Natural- zur Geldrente Zwangscharakter trug.¹⁷ Dieser allgemeine Trend spätmittelalterlicher Ökonomik enthielt die Möglichkeit frühkapitalistischer Beziehungen in sich, die etwa beim klösterlichen Pachtwesen in Makedonien des 14. und zu Beginn des 15. Jahrhunderts durchaus gegeben war, ohne daß sie sich, wie in Italien in der mezzadria, verwirklichen konnte, weil gerade die klösterliche Grundherrschaft die Marktproduktion mittels antiquierter Ausbeutungsmethoden zu organisieren versuchte.¹⁸ Dennoch sollte man nicht von vornherein schwarz in schwarz malen. Noch im 15. Jahrhundert gab es für die byzantinischen Kaufleute keine unüberwindlichen Barrieren zum Schwarzen Meer, zur Ägäis oder zum östlichen Mittelmeer. Das Rechnungsbuch des Venezianers Giacomo Badoer liefert hierfür Beispiele.¹⁹ Griechen aus Rhodos, Arta, Kreta, Koron usw. trieben auf eigenen Schiffen regen Handel mit Dubrovnik.²⁰ Die ökonomische Vitalität des Reststaates behauptete sich noch im Schatten der türkischen Expansion. Einen völligen Bankrott hat es nie gegeben. Sichere Ergebnisse liefert wohl nur die exakte Lokalforschung, die aber noch in den Kinderschuhen steckt.²¹

¹⁶ Vgl. V. A. Smetanin, *Категории византийского крестьянства в XIII—XV вв.* Автореф. дисс. Sverdlovsk, 1987, p. 13 s. u. 18 s.

¹⁷ M. A. Barg—S. D. Skazkin, *История средневекового крестьянства в Европе и принципы ее разработки.* Вопросы истории 4 (1987) 59—76, bes. p. 75.

¹⁸ Vgl. M. A. Poljakovskaja, *Рост монастырских владений в Фессалонике и Серрах в XIV в. как проявление своеобразия поздневизантийского города.* Автореф. дисс. Sverdlovsk, 1986, p. 18 und 20.

¹⁹ Vgl. T. Bertelè, *Il giro d'affari di Giacomo Badoer: precisazione e deduzioni.* Akten des XI. Intern. Byzantinistenkongresses München 1958. München, 1960, p. 48—57, bes. p. 57. Zuletzt analysierte M. M. Šitikov das Rechnungsbuch. Er kam zu dem Schluß, daß darin die Griechen einen wichtigen Platz unter den Handelspartnern der Italiener einnahmen. Von den namentlich zu ermittelnden Geschäftsfreunden Badoers waren 31 % Griechen, von den 10 Banken, mit denen er Transaktionen abwickelte, gehörten 3 Griechen. Die 28 Reeder, die in die Aufzeichnungen eingingen, stammten größtenteils aus Kreta. Unverkennbar ist allerdings der Rückgang des Exportgewerbes, das überwiegend für den Binnenmarkt arbeitete: *Венецианское купечество в первой половине XV века в его торговых сношениях с Византией.* История средних веков. Гос. Пед. Инст. Ученые записки. Moskva, 1965, S. 85—137, bes. p. 121—122 u. 127 f.

²⁰ B. Krečić, *Dubrovnik (Raguse) et le Levant au moyen âge.* Ecole pratique des Hautes Etudes — VI^e section. Paris, 1961, p. 149.

²¹ Vgl. M. A. Poljanovskaja, *a. a. O.*, p. 2. Für Mistra liegt neuerdings das Autorenreferat einer Dissertation von I. P. Medvedev vor, das auch auf die Handelsverbindungen dieser Metropole mit Venedig eingeht: Мистра (*Поздневизантийский феодальный город*). Автореферат диссертации. АН СССР, Leningrad, 1987, S. 10.

Der letzte (5.) Abschnitt befaßt sich mit der byzantinischen Kultur während des 13.—15. Jahrhunderts (p. 126—160).

Im § 1 (Allgemeiner Charakter und Besonderheiten) führt A. den Philhellenismus auf die ethnische Einengung des Reiches und die slavisch-lateinisch-türkische Umklammerung zurück, ein Gedanke, der durchaus akzeptabel ist. H. G. Beck nannte dieses Phänomen *nationalen Humanismus*, den man vom politischen Nationalbewußtsein scharf abgrenzen muß.²²

A. durchmustert darauf die Naturwissenschaften (Geographie, Mathematik und Astronomie [nicht besser Astrologie?], sowie Medizin). Dann folgen Philosophie und Theologie. Hart geht er hierbei mit Gemistos Plethon ins Gericht. Reklamiert St. Pascu den Philosophen als Ideologen antifeudaler Bauernbewegungen auf griechischen Inseln, deren Programm *fut fondé sur la propriété collective*,²³ so apostrophiert ihn A. als Reformisten, dessen Projekt utopisch und reaktionär in einem gewesen sei (p. 135 s.) Zweifellos hat er recht, wenn er ihm jeden revolutionären Zug abspricht. Plethon war kein Revolutionär. Die politische Alternative seiner Zeit lautete aber nicht Reform oder Revolution, sondern Zentralisation oder Zersplitterung. A. D. Zakythinos führt die Triebkräfte der plethonischen Philosophie auf diese politische Situation zurück. Sie sollte dazu dienen, die Staatsgewalt zu stärke, um sie zu befähigen, das Hellenium vor den asiatischen Barbaren zu schützen. Ebenso lehnte er eine Integration der griechischen und lateinischen Welt ab, da sie das Griechentum ebenfalls bedrohte. Folgerichtig wurde er damit zum Gegner der Kirchenunion.²⁴ Sehr gut ist demgegenüber dem Verf. die Einschätzung des Hesychasmus gelungen (p. 137—140). Er arbeitet den reaktionären Charakter dieser monastischen Strömung klar heraus und zeigt seine verderbliche politische Wirkung auf. So weit, wie Poljakovskaja die ihn für den Untergang des Reiches verantwortlich macht,²⁵ geht er allerdings nicht, wie ich meine zurecht. Einen knappen, aber instruktiven Überblick vermittelt das Kapitel über Historiographie sowie über Literatur. Zu kurz geraten ist demgegenüber der § über Kunst (p. 155—157). Hier merkt man, daß dem Verf. die Materie nicht vertraut ist.

Ein Verzeichnis der abgekürzt zitierten Literatur sowie ein Register beschließen das Buch, dem man nur weite Verbreitung wünschen kann, denn es ist auch dort lehrreich, wo es zum Widerspruch reizt.

E. Werner / Leipzig

²² H. G. Beck, *Reichsidee und nationale Politik im spätbyzantinischen Staat*. Byz. Zeitsch. 53 (1960) 92.

²³ St. Pascu u. a., *Mouvements paysans dans le centre et le Sud-Est de l'Europe du XV^e au XX^e siècle*. XII^e Congrès Intern. des Sciences Hist. Vienne, Rapports IV. Wien, 1965, p. 216. I. P. Medvedev lehnt auch Plethon als Initiator der Volkserhebung gegen die Hospitaliter 1402 ab und macht dafür den Erzbischof von Mistra verantwortlich: A. a. O., S. 13.

²⁴ So A. D. Zakythinos, *Le despotat grec de Morée*. T. II, Athen, 1953, p. 371—375.

²⁵ M. A. Poljanovskaja, A. a. O., p. 21. Medvedev sieht im Hesychasmus den ideologischen Ausdruck für das politische und ökonomische Machtstreben des Mönchtums, das im 14. Jh. gewaltige Ausmaße angenommen hatte: A. a. O., S. 12.

Pauline Johnstone / Byzantine Tradition in Church Embroidery

London, Alec Tiranti, 1967, pp. 144 + 120 tables + frontispice en couleurs.

L'ouvrage de P. Johnstone se présente en continuation libre de la synthèse que Millet a donnée des broderies byzantines (*Broderies religieuses de style byzantin*. Paris, 1947). L'auteur s'applique à dégager l'importance, l'étendue et la qualité des broderies religieuses après la chute de l'Empire byzantin dans les territoires qui, en même temps que le rite, avaient repris de Byzance toutes les branches de l'art jadis au service de leur Eglise-mère. Ce cadre thématique relativement étroit n'a cependant pas dispensé l'auteur de remonter aux sources de cet art particulier. Pour la même raison, l'auteur nous donne au 1^{er} chapitre (pp. 1—6) une esquisse de l'histoire de l'art byzantin et sa caractéristique. Au second chapitre (pp. 7—11), elle aborde le sujet propre et démontre les rapports des broderies byzantines avec l'héritage antique des tissus à dessins figurés, d'une part, et avec l'industrie de la soie byzantine, de l'autre, laquelle, tout en mettant sa production surtout au service du cérémoniel de la cour byzantine et fournissant les rares dons destinés aux souverains étrangers, n'en laissait pas moins de contribuer à l'équipement des églises, avant tout de celles qui appartenaient à la cour. Dans le domaine en question, nous sommes réduits, en somme, au témoignage de documents écrits qui sont de caractère général et nous offrent, par conséquent, des informations peu exactes sur le côté technique des broderies.¹ Le matériel très fin et peu durable des broderies d'ailleurs fort usées nous a privés presque de toutes les œuvres d'art provenant d'avant la fin du 12^e siècle (les plus anciennes œuvres conservées sont, d'après l'auteur, l'endytè de l'église St Marc de Venise² et les *kalymnata* faisant partie du trésor de la cathédrale de Halberstadt). Le troisième chapitre (pp. 12—26) est une introduction à l'ouvrage, concernant une explication terminologique qui initie le lecteur profane aux parements et à leur évolution historique.³ L'auteur divise les parements en robes hiérarchiques, c'est-à-dire en parties constituant la robe liturgique des évêques, des prêtres et des diacres, et en parements liturgiques servant à orner l'autel et les vases liturgiques (*katapetasma*, *podea*, *aër*, *kalymmata*). Les observations de l'auteur relatives aux différents parements sont exactes et concrètes, évitant toute conjecture. Ainsi, l'auteur a p. ex. laissé ouverte la question de l'origine de l'oraire

¹ On pourrait, dans une plus large mesure, utiliser les témoignages des peintures murales et livresques qui, avec une probabilité plus ou moins grande, nous communiquent la forme et les ornements des robes liturgiques de l'époque. Surtout le ménologe de Basile II abonde tellement en images de prêtres et de hiérarches ainsi que de rites religieux qu'on peut en conclure indubitablement que vers la fin du 10^e siècle, l'ornementation figurée des épitrachiles et des épigonaties était encore inconnue. Même si les peintures murales du 14^e siècle témoignent d'un nombre croissant d'ornements sur les parements en question, il s'agit toujours encore d'ornements où la broderie en perles est abondamment utilisée. Si l'on ajoute foi aux témoignages que nous fournissent les illustrations, on est forcément porté vers la conclusion que les broderies aux ornements figurés d'avant le 14^e siècle étaient vraisemblablement peu nombreuses et si elles existaient, appartenaient exclusivement à la catégorie que l'auteur désigne comme « robes liturgiques ». Il est typique que les deux plus anciens échantillons de broderies byzantines qui se sont conservés appartiennent au dit groupe.

² M. Theocharis, *Ἡ ἐκ δυνάμεως τοῦ Ἀγ. Μάρκου*, *Επετ. Ἐκ Βυζ. Σπουδ.* 29 (1959) 193—202, fait remonter le monument aux années 1210—1230. Voir aussi la discussion sur la datation de cette étoffe (R. P. Laurent dans la *Rev. des Ét. Byz.* 18 (1960) 208—213; M. Theocharis, *Byz. Zeitschr.* 56 (1963) 273—283.

³ Une information sommaire sur des parements est ajoutée en guise de premier supplément du livre (129).

des diacres.⁴ Elle démontre très justement que l'épithaphe remplissait à l'origine la fonction de l'aër, orné de sujet ayant trait à la sépulture du Christ; seulement à une époque de beaucoup postérieure il fut employé exclusivement dans le rite du Vendredi saint. Les renseignements liturgico-historiques de l'auteur concernent dans l'intérêt de la complexité des informations, même les objets qui n'ont jamais été ornés de broderies (*sticharion, felonion, antiminstion*). Le quatrième chapitre (pp. 27—40) examine l'iconographie de l'ornementation des parements, consacrant une attention particulière aux sujets ornant les épithaphes, car cette robe liturgique est le plus souvent représentée parmi les œuvres conservées. Le cinquième chapitre (pp. 41—48) analyse les éléments de l'ornement utilisés dans les broderies et renvoie aux influences des ornements orientaux. Le sixième chapitre (pp. 49—56) vise un large milieu de lecteurs profanes plutôt que les experts, ayant trait aux inscriptions, surtout aux datations, sur les broderies et fournissant l'explication des abréviations et des termes utilisés dans les inscriptions. (C'est à ce dernier chapitre que se rattache le supplément [131] avec les alphabets grec et cyrillique et leur valeur numérique.) La partie la plus remarquable de l'ouvrage est le huitième chapitre (pp. 65—73) qui traite de la technique des broderies d'or à l'époque byzantine et post-byzantine, des différents modèles des broderies et du rôle de la soie dans les broderies. L'histoire des broderies est examinée au neuvième chapitre (pp. 74—93), où l'on traite surtout des rapports entre Byzance et la Serbie dans ce domaine particulier de l'art et de l'évolution qu'accuse l'art des broderies en Moldavie et en Valachie. Les explications aux œuvres reproduites sont résumées dans un texte continu au dixième chapitre (pp. 94—128) où la revue systématique des robes liturgiques du 3^e chapitre est complétée par une esquisse de l'évolution des couvertures funéraires. La partie textuelle du livre se termine par une revue bibliographique (avec un grand nombre d'erreurs, malheureusement), et par l'index.

Le livre témoigne des vastes connaissances de l'auteur appuyées par l'étude directe des œuvres d'art. La méthode employée est celle d'un savant consciencieux et rigoureux; chaque chapitre scrute les thèmes examinés sous un jour nouveau et l'auteur n'évite jamais les problèmes litigieux ou difficiles. La haute appréciation de la valeur de l'ouvrage ne saurait nullement être affectée, nous semble-t-il, par les quelques observations critiques que l'on s'est permis de joindre.

Dès l'introduction, l'auteur nous avertit qu'elle renonce à examiner, dans le cadre des « legs de Byzance », les monuments russes dont l'extension nécessiterait une publication spéciale. L'avis de l'auteur est juste mais une pareille restriction ne pourra jamais permettre à l'auteur de broser un tableau intégral de la tradition byzantine. Dans les broderies russes, l'héritage de Byzance a non seulement trouvé une continuation passive mais, en même temps, un développement nouveau qui se fraie des voies originales et cherche ses propres moyens d'expression. Ainsi, p. ex., la podéa devient non seulement l'ornement de l'icône au-dessous de laquelle elle est accrochée, mais une icône brodée elle-même, les thèmes des broderies de parements eucharistiques se multiplient; du côté technique, l'emploi du fil d'or se perfectionna par de nouveaux modèles, la soie accuse une utilisation beaucoup plus large et remplit une

⁴ La théorie de la genèse de ὁδόνη est corroborée par une série de fresques dans les églises rupestres d'Apoulie du 12^e au 14^e siècles, où les diacres portent une écharpe jetée par-dessus l'épaule gauche, c'est-à-dire non à côté de l'oraire mais au lieu de celle-ci [A. Bedea, *Gli affreschi delle cripte eremitiche pugliesi*. Roma, 1939, fig. 44, 91, 93, 117, 134, 145].

fonction plus indépendante qu'à Byzance.⁵ Il ne faut pas oublier non plus que l'art des broderies dont l'immense épanouissement ne tardera guère à se produire, a exercé une influence rétroactive sur les territoires balkaniques par l'intermédiaire de dons de souverains et d'œuvres dont l'exécution avait été commandée en Russie.⁶ Il va sans dire que justement en Russie, le legs de Byzance s'est conservé dans une forme plus pure qu'ailleurs, même à une époque où la peinture russe commence à subir, dans une très large extension, l'influence occidentale. Les broderies russes appartiennent donc à l'héritage byzantin dans une mesure beaucoup plus justifiée que, p. ex., les projets de Žefarović réalisés dans les ateliers de broderies viennois.

Dans le livre de P. Johnstone, nous n'avons malheureusement pas trouvé non plus la mention — indispensable à une réelle intelligence des broderies — de leurs rapports avec la peinture monumentale et à chevette. Les thèmes des ornements d'épitrachiles correspondent, p. ex., à la peinture murale des églises byzantines à l'époque posticonoclastique. Les lignées des bustes de saints enfermés dans des médaillons et rangés étroitement les uns derrière les autres ne sont qu'une réplique de l'ornement en mosaïque ou en fresques des arcs, de même que les figures pleines des saints conçues en trois quarts reflètent la composition de la « Liturgie des Pères de l'Église » dans la bande inférieure de l'ornement de l'abside principale (de là provient aussi la prépondérance des images de hiérarchies sur les épitrachiles de l'époque postérieure. Pareillement, les rangées des prophètes qui apparaissent de temps à autre ont été reprises de l'ornement du tambour dans la coupole principale. Ceci s'applique également à l'ornement d'autres parements, p. ex. Mélişmos sur l'aër du 17^e siècle au musée Benaki (pl. 91) où il y a la disposition typique de l'Annonciation sur les épimanikies, pareille à la disposition de cette même scène sur la partie Ouest des paires de piliers Est, etc. Il en va de même en ce qui concerne le sujet des épitaphes. Nous avons déjà mentionné l'avis très juste de l'auteur sur la problématique fonctionnelle des épitaphes qui, dans le premier stade, étaient employées comme aër et, à une époque de beaucoup postérieure, devenaient réservées pour la liturgie du Vendredi saint; par là, l'auteur aboutit plus loin que Millet (*op. cit.*, p. 86). Car l'image du Christ couché sur la pierre de l'onction n'avait guère été créée pour les épitaphes. Elle y fut transportée au moment seulement où l'image « historique » originale, née en connexion avec le transfert de la relique de la pierre de l'onction à Constantinople, fut remplie de symbolique eucharistique⁷ et fut employée, dans cette même forme, dans l'autre sphère de l'art également. Il est naturel que dans cette application, l'élément iconographique fondamental du Christ couché fut complété par les figures d'anges avec des ripides, car l'épitaphe — aër était porté lors du « grant introit » de la liturgie eucharistique, au chant du chéronticon, où les clériques-porteurs sont comparés aux chérubins et se rendent

⁵ N. Šabel'skaja, *Материалы и технические приемы в древнерусском шитье*. Вопросы реставрации I, 113 sq.; E. V. Kalinina, *Техника древнерусского шитья и некоторые способы выполнения художественных задач*. Русское искусство 17 в. Ленинград, 1929.

⁶ Au monastère de Xilourgous au Mont-Athos p. ex., on rencontre en 1143 déjà des épitrachiles et des podesas brodés en Russie (V. N. Lazarev, *Искусство Новгорода*. Moscou, 1947, p. 127). Vasile Lupu commande un katapetasma en Russie (A. Grabar, *L'expansion de la peinture russe aux XVI^e et XVII^e siècles*. Sem. Kond. XI [1940] 83).

⁷ J. Myslivec, *Dvě studie z dějin byzantského umění*. Praha, 1948, p. 28, où se trouve également une liste des monuments avec le même sujet, antérieurs aux plus anciens témoignages qui nous sont offerts par les épitaphes brodés. A propos de l'émail dit Stroganov, cf. actuellement A. V. Bank, *Византийское искусство в собраниях Советского союза*. Leningrad-Moscou, 1966, tab. 186, p. 311.

compte du fait qu'ils portent le Roi de l'Univers comme leur chef d'armée $\delta\omega\sigma\upsilon\phi\omicron\rho\omicron\upsilon\upsilon\tau\epsilon\varsigma$ accompagnés de chœurs d'anges. Il est cependant caractéristique que relativement tôt on oublie la particularité du sujet et son origine (la dernière preuve connue est l'épithaphion de Varta Moldoviței de l'an 1484, tab. 15)⁸ et ce dernier se mêle de bonne heure au sujet plus ancien du thrène (thrānos); l'assistance de deux personnages seulement (la Vierge et St. Jean sur l'épithaphion de Cozion (pl. 101) où la Vierge et Ste Madeleine à Neamț (pl. 102) replace l'événement figuré directement sous la croix, le rapprochant de la scène classique de la Descente, alors que la version postérieure où le nombre des personnes augmente à cinq ou six, témoigne de ce que le Thrène fait partie de la sépulture du Christ. Il est vrai que le Thrène ne possède pas d'analogie dans les évangiles, mais à l'opposé de l'affirmation de l'auteur, cette analogie ne figure pas non plus dans l'évangile apocryphe de Nicodème (39). La source la plus ancienne pour la genèse du sujet est sans doute à chercher dans l'homélie de Georgios de Nicomède, laquelle devient partie intégrale de la liturgie du Vendredi saint, ce qui a permis au sujet d'acquérir une notoriété générale. Toutes les homélies futures qui s'inspireront du même sujet ne sauront, en dépit de leur originalité, pourtant incontestable, élargir la base créée par Georgios.

La réponse à la question relative aux rapports de l'iconographie des broderies à celle des peintures provoque une autre question importante qui est celle de la genèse des broderies byzantines en général. Si l'on part de la situation qui apparut plus tard en Russie où le rôle exclusif de l'or dans les broderies se voit réduit sinon effacé par l'effet que produisent les broderies en soie de couleur, la réponse à la question apparaît sur un territoire où, après un épisode relativement court de la mosaïque dans la peinture murale, la fresque richement colorée usurpe une primauté que rien n'affecte. Il s'ensuit que l'effet de l'or dans la broderie byzantine n'est rien d'autre qu'une analogie de l'effet qu'éveille le fond abstrait des mosaïques, car le jeu de la lumière sur le fond rude de la mosaïque en verre ressemble à celui qui se produit sur la structure mollement ondoyante que l'or prête à la broderie. Cette broderie représente donc, très probablement, un pendant à la mosaïque murale, ainsi que le fait l'icône en mosaïque dans ses propres conditions dictées par un emploi et sous une illumination différents.

J. Myslivec / Praha

Nicole et Michel Thierry / Nouvelles églises rupestres de Cappadoce

Région du Hasan Dağı. (Avant-propos par André Grabar.) Paris, C. Klincksieck, 1963, pp. 247 + 104 pl. (4 en couleurs) + 45 fig. + 6 cartes + XVIII (résumé anglais)

L'œuvre fondamentale de G. de Jerphanion a rendu accessible à l'exégèse scientifique la peinture murale des églises rupestres dans la région de Kayseri (Göreme et Soğanlı) où les siècles entiers ont assisté au développement d'un monument monastique né de l'exemple personnel de St Basile le Grand et s'inspirant des deux règles mona-

⁸ La série des œuvres reproduites par l'auteur à la tab. 93, 95, 96 à 99 et 105 pourrait être complétée par l'épithaphion du Pantokrator (Millet, *op. cit.*, C 1 XXVI [2]), de Bačkovô (*ibid.*, CLXXIX), par l'épithaphion de Chilandar appartenant à Jean de Skopje (*ibid.*, CLXXXIII) et l'épithaphion de Studenica (*ibid.*, CLXXXIV).

stiques qu'il avait fondées. La région située au Nord-Ouest de la chaîne de montagnes de Hasan Dağı, à une distance de 150 kms environ des endroits précédemment mentionnés, forme un certain pendant influencé, à son tour, par la vie et les activités de St Grégoire de Nazianze. Les suppositions motivant la naissance des communautés monastiques étaient en somme identiques à celle du groupe septentrional: vallées en forme d'échancrures étroites, et profondes et bien protégées par la nature, dont les pentes en tuf permettaient facilement d'y creuser des cavités imitant des églises maçonnées et dont les murs furent ensuite recouverts de peintures. Mais là, l'analogie avec le Nord se termine. Les auteurs de la publication examinée ont exprimé les rapports des monuments analysés à l'égard de la sphère septentrionale comme suit: « Si elles sont comparables dans une certaine mesure, des rapports iconographiques directes ne peuvent être assurés » (XIV). Une série d'articles publiés précédemment par les deux auteurs ainsi que par Mme Lafontaine-Dosogne nous a déjà fourni certains renseignements sur les monuments fondamentaux de cette région et sur leurs particularités. Cependant, la nouvelle publication apporte une information intégrale et une synthèse des dix églises rupestres dans une vallée que les Grecs appelaient jadis *Péistréma*, le nom s'appliquant à une partie de la vallée seulement entre Yhlara et Sélime. Le contenu des premiers chapitres (*I Géographie historique*, *II Description de la région sous Hasan Dağı* et *III Description générale de la vallée de Péistréma*) ne constitue en somme qu'une introduction à une description systématique des dix églises (à patir du chap. IV). Cette description se poursuit dans un ordre plutôt insolite mais qui a permis aux auteurs d'aboutir inévitablement à la conclusion suivante: « en commençant par les plus originales, pour terminer par celles qui se rapprochent de types déjà bien connus, soit cappadocien d'après la définition de Jerphanion, soit byzantin » (XIV). Ils distinguent, parmi les dix monuments, deux groupes: celui du Sud ou d'Yhlara qui n'a rien de « cappadocien » et celui du Nord, aux environs de Bélisirma, dont les églises « sont conformes aux traditions byzantines ... au sens habituel du mot » (217 et 221). Il est vrai que la comparaison des deux groupes entre eux-mêmes et quant aux rapports de chacun d'eux à l'égard de la sphère septentrionale (Göreme) s'effectue, en principe, sur une base iconographique. J. Lafontaine-Dosogne reproche aux auteurs ce procédé, dans son compte rendu¹ qui omet de donner une appréciation du style caractérisant la peinture. Tout en reconnaissant la justesse du reproche, il ne faut pas, nous semble-t-il, perdre de vue le fait que les aspects iconographiques continuent à fournir le seul critère digne de foi et permettant une classification, car le style rusticalisant, pour la plupart, de ces peintures ne saurait nous donner une information objective sur la genèse, les correspondances et les rapports de cet art si remarquable malgré toute sa modestie. Ses particularités iconographiques que les auteurs ont si consciencieusement interprétées nous révèlent que nous avons là à faire à un phénomène qui se fraie une voie originale où l'influence de l'art constantinopolitain est incontestable, mais loin de le priver de son caractère typique. Dans son introduction au livre, A. Grabar a souligné la parenté, au point de vue du style, qui rapproche les peintures avec l'art roman (l'art proprement dit préroman de l'Italie et de l'Espagne): *La parenté est le fait de la tradition commune qui s'appuie sur l'art chrétien des Ve—VIe siècles et qui... a persisté jusqu'à la fin du premier millénaire en des versions toujours plus abâtardies* (XI). Cette conclusion se trouve surtout corroborée non seulement par

¹ Byz. Zeitschr. 58 (1965) 136.

les influences plutôt fortuites et isolées des apocryphes syriens et arméniens qui se tiennent à l'écart de la ligne d'évolution principale de cette branche de la littérature chrétienne primitive. Cette triple vision des mages représentée à Egri taş kilisesi ou la Dormition à Yılanlı kilisesi, les noms des pasteurs dans la Naissance du Christ à Kobar kilisesi, dérivés du carré magique, nous fournissent (pour le groupe d'Yhlara) un témoignage éloquent. Même dans le groupe septentrional, on trouve un témoignage analogue dans la fresque de « Chairète » à Bahattul Samanlıği kilisesi, si unique en Cappadoce et si proche, de l'autre côté, du Code de Rabbula, ainsi que dans les deux médaillons avec les portraits de St. Pierre et St Paul à côté du Christ dans l'abside de cette église, réminiscence indubitable de la Tradition legis dans l'art vieux-chrétien. Un témoignage on ne peut plus clair nous est fourni par la peinture du Crucifié dans le colobe à Pürenli seki kilisesi. La composante la plus essentielle de l'iconographie appartenant au groupe analysé est représentée par des éléments apocalyptiques et eschatologiques qui, dans l'ambiance de l'ascétisme monacal, s'interpénètrent avec une intensité qui, dans les différentes scènes, a fini par saper les bases illustratives de la conception que l'Orient chrétien s'était formée de la peinture religieuse. Je pense, sous ce rapport, à la scène figurant les 24 vieillards dans le narthex de Yılanlı kilisesi. Elle s'inspire sans nul doute de l'Apoc. 4, 4, mais elle est très loin d'une illustration fidèle du texte. Les vieillards ne portent pas les robes blanches et les couronnes d'or sur leurs têtes et, de plus, tout le milieu dans lequel ils apparaissent selon les vers 2—3 et 5—8 du chapitre y fait défaut. Par contre, la scène a absorbé un élément étranger: tablettes avec lettres de l'alphabet aux mains des vieillards, et contient de surcroît une inscription empruntée ailleurs et qui diverge du cadre de la tension apocalyptique et eschatologique, sur le code se trouvant à la main du Christ: *La paix soit avec vous! On assiste sans doute à une fusion libre des éléments appartenant aux deux groupes ce qui nous empêche de considérer la peinture comme illustrant l'Apocalypse de St Jean mais ne nous permet pas non plus, d'y voir le tableau du Jugement Dernier relaté par l'Evangile. Un phénomène analogue apparaît également à Ağaç alti kilisesi, dans une scène que les auteurs appellent Ascension mais que, dans le résumé de leur description, ils commentent à juste titre comme suit: Il semble que, tout autant que le Christ de l'Ascension, le peintre ait voulu représenter celui de la Seconde Parousie (Mt 25, 31) (p. 82). On ne saurait que souscrire à cette observation et attribuer à cette scène aussi une base apocalyptique. Même les fresques de Kobar kilise accusent la même tendance. Si la croix du Crucifié qui y est figurée porte les lettres alpha et omega, il faut y voir l'influence de l'Apoc. 1,8 et 21,6. De l'autre côté, la scène décrite par les auteurs (128 sq.) comme Pentecôte et mission des Apôtres-Juges peut difficilement être considérée comme illustrant les Actes Ap. 2,1 et sq. Les auteurs se rendent compte de l'inexactitude de l'illustration et soulignent, par conséquent, ses rapports au thème du Jugement Dernier (132 et 135). Les inscriptions aux mains des apôtres indiquant l'endroit de leurs activités expriment, plutôt qu'un programme de leur apostolat dans l'avenir, leur qualification à exercer la fonction judiciaire selon Lc 22,28—30 après avoir rempli la mission évangélique. Cette interprétation se trouve appuyée par la présence de St Marc et de St Luc. Par contre, l'omission de St Jean restera une énigme tant qu'on ne réussira pas à l'expliquer par une interprétation de sa « métastase », interprétation qui serait à la fois fixée dans un document littéraire et plus concrète que celle de Pseudoprophètes mais, par exemple, l'enluminure de Paris gr. 510, fol. 32 vo ou la fresque du ménologe de Gračanica, con-*

sidèrent comme figurant l'Ascension toute pure.² Les analogies dans l'art de l'Occident (malgré une date plus récente de leur naissance) nous invitent à adopter une pareille interprétation. Cependant, on ne peut, en même temps, s'empêcher de penser à Apoc. 20,4 et, peut-être, même à 21,14. Les rapports à l'Apocalypse (4,6b—8) — plutôt qu'à Ez. 1,5 — sont également indubitables dans le cas du Christ avec le tetremorphon sur les fresques de l'église de Mamasun (27) située en dehors du territoire de Péristréma et auxquelles les auteurs ont, par la suite, consacré une attention limitée.

Il est naturel qu'un élément apocalyptique aussi prononcé apparaisse dans l'iconographie de l'Asie Mineure. C'est là où l'Apocalypse prit sa naissance [tout au moins selon une tradition non interrompue] et que à l'opposé d'autres territoires de l'Orient chrétien, elle put d'une reconnaissance sans réserve en tant que livre canonique; c'est également là où, au 2^e siècle, déjà, naquit son premier commentaire (Mélito jouir de Sardes, Eusèbe *HE* IV, 28,1—2)³ ainsi que deux autres commentaires d'André de Césarée et d'Aréthas de Césarée. Cependant, les éléments eschatologiques dans ces fresques, surtout la composition du Jugement Dernier permettent, en même temps, de les insérer, ne fût-ce que d'une façon approximative et hypothétique, dans le contexte de l'art chrétien de l'Orient. Sans l'influence des homélies d'Efreim, on ne saurait expliquer la Genèse des sujets relatifs au Jugement Dernier. Là seulement, les mythes du Nouveau Testament, illimités dans leur caractère prophétique, acquièrent, une fois de plus en connexion avec l'Apocalypse, leur forme concrète, susceptible d'être figurée.⁴ Ce dernier fait révèle les rapports de cet art avec le territoire de Syrie-Palestine. Il est vrai que les auteurs ont renoncé à l'hypothèse de Jerphanion *qui voyait dans l'art archaïque de la Cappadoce un reflet de l'art syrien* et, dans son introduction (X), Grabar les félicite de l'avoir fait. Ce qui vient d'être dit ne nous autorise cependant guère à vouloir entièrement éliminer cette influence. Si la composition du Jugement Dernier apparaît au 10^e siècle à Aténi en Géorgie, le rôle hypothétique de Cappadoce en tant que médiateur d'influences syriennes (que je n'oserais attribuer exclusivement au domaine des arts plastiques) lors de leur migration, vers le Nord se dessine alors forcément.

La tradition byzantine est constatée, chez les auteurs, uniquement dans le groupe septentrional (Bélisirma). Il vaut cependant de signaler que, dans toutes les fresques de Péristréma, les cycles de l'Evangile se bornent (à peu d'exceptions près) à l'histoire de la naissance et de la souffrance du Christ. L'interprétation de ce fait peut être variée, mais fort probable me semble celle qui, dans ce phénomène, verra un stade de l'évolution qu'accuse le cycle du Dodekaorton pour lequel les sujets (à l'exception du Baptême et de la Transfiguration) ont été fournis exclusivement par les passages mentionnés des textes des Evangiles. Une preuve nous en est fournie d'ailleurs par la glose de calendrier originale qui apparaît sur la scène de la Dormition de la Vierge à Ağaç alti kilise. Il s'ensuivrait le témoignage que la sphère cappadocienne de l'art chrétien de l'Orient avait participé à l'évolution du système qu'accuse la peinture murale des églises de rite byzantin dont l'axe centrale est formée justement par le nommé ensemble de douze tableaux du ménologe et que, par

² J. Myslivec, *Dvě studie z dějin byzantského umění*. Praha, 1948, 142 sq.

³ L'exactitude de l'information est attestée par les retentissements de l'Apocalypse dans l'homélie de Mélito à Pascha, comme actuellement grâce au papyrus Bodmer XIII.

⁴ Les idées d'Efreim, loin d'être originales, constituent plutôt une compilation des différents éléments du Nouveau Testament et l'influence d'Efreim sur l'iconographie du Jugement Dernier ne saurait par conséquent, être considéré comme exclusive.

conséquent, cette même sphère intervenait dans ce processus d'évolution qui, s'éloignant d'une simple illustration du texte évangélique, aspirait à créer un accompagnement figuré du drame liturgique.

Ici, comme dans le groupe de Göreme, la datation des fresques sera extrêmement difficile. Soulignons, à ce propos, le mérite des auteurs d'avoir renoncé à des comparaisons de style pour laisser le champ libre aux futures recherches toutes les fois que les témoignages épigraphiques ne nous fournissent pas un appui solide (Direkli kilise et Kirk Dam Altı kilise).

Le livre et surtout les dix chapitres centraux consacrés aux différents monuments font preuve d'une méthode impeccable. On y trouve tout ce que l'on peut actuellement dire au sujet des monuments de Péristréma et les auteurs évitent scrupuleusement toute conjecture-hypothèse. Les illustrations sont également fort instructives et réclamer davantage serait négliger les difficultés que les auteurs ont dû surmonter pour les obtenir.

J. Myslivec / Praha

Karl Eller — Dieter Wolf / Mosaiken—Fresken—Miniaturen — Das Kultbild in der Ostkirche

München, Bruckmann, 1967, pp. 31 + 60 tables en couleurs

Les auteurs ont parcouru les Balkans en quête des œuvres d'art locales et leur intérêt pour l'art médiéval leur a fait quitter les voies coutumières pour découvrir plusieurs monuments jusqu'alors négligés. En photographes expérimentés, ils ont rendu, en photographies en couleurs, une bonne part de ce qu'ils ont vu, ayant su surmonter le penchant si naturel des amateurs vers les « impressions » au profit d'une documentation scrupuleuse. Leur livre présente un choix concentré autour de 60 photographies dont la reproduction est, à peu d'exceptions près, magistrale. Une publication d'un genre aussi particulier n'aspire guère à donner une vue d'ensemble savamment équilibrée. C'est plutôt un mélange puisé dans les trois domaines de la peinture médiévale au service de l'Eglise d'Orient. L'ordre dans lequel se suivent les reproductions n'accuse pas non plus un système rigoureux. Tout ceci doit être pris en considération par quiconque veut commenter le livre. L'introduction est d'un genre analogue. Il s'agit là plutôt d'une causerie de voyage avec d'abondantes données sur l'histoire de l'art qui, sans aspirer à donner un renseignement systématique, préfèrent éveiller l'intérêt et suggérer une admiration fervente. Pour cette raison, nous aborderons surtout la partie illustrée du livre, susceptible de fournir même aux experts d'utiles informations sur de multiples sujets. Parmi les mosaïques, on trouve la reproduction d'une partie du cycle ménologique de St Georges de Salonique (23), de deux détails provenant du catholikon de St Luc en Phocide (19—20) et de deux autres appartenant au monastère de Dafni (21—22), ainsi que de deux parties de la célèbre mosaïque votive avec la figure de Constantin IX sur la galerie de l'église Ste Sophie de Constantinople (28, 29). De l'ère des Paléologues date la scène de la Transfiguration des mosaïques provenant des St Apôtres de Salonique (24) et trois détails du cycle évangélique à Karie Camii (24—27).¹ Parmi les fresques balkaniques on trouve quatre

¹ La mosaïque reproduite à la pl. 25 ne représente point la guérison du possédé mais celle de l'homme à main morte séchée (Mt 12, 20).

détails de l'église St Pantéléimon de Nérèze (7—10) et cinq des plus anciennes fresques de l'église des Apôtres de Pec (1—5). La fresque, fort importante du point de vue iconographique, de la Trinité à Panagia Kubelidiki en Castorie (6)² ainsi que trois détails de la peinture murale de l'église de Gračanica en Serbie (15—17) datent du 14^e siècle.

Parmi les monuments encore plus récents, citons un détail — très intéressant au point de vue du style et de l'iconographie — du Baptême du Christ situé dans la conque de l'abside (latérale) de l'église Panagia Krina au Chio (13). Moins riche est le choix des monuments de peinture au chevalet; le livre reproduit seulement une icône en mosaïque de Hodigitria à Chilandar.³ La troisième partie apporte les photographies d'enluminures provenant de plusieurs manuscrits. Il s'agit surtout de 20 échantillons des riches illustrations de l'Octateuque du Sérial, dont le mérite consiste à révéler la participation de plusieurs enluminures au manuscrit. Une photographie représente le Code Ath. Lavr. 123 A (50), le Code Ath. Vatop. 714 (51), l'évangélaire de Dionisiou (52), le Code Lavr. 32a (55), deux photographies ont trait au Code Ath. Pant. 4 (54 et 60) et quatre au Code Ath. Dion. 4 (56—59). Un monument tout à fait unique, qui cependant n'est pas d'origine byzantine, est constitué par les enluminures sur parchemin, recouvertes de cristal et insérées dans un diptyque décoratif. Cette œuvre d'origine occidentale, vraisemblablement vénitienne, de la 2^e moitié du 13^e siècle fut enchassée dans le siège des igoumènes à Chilandar. (53).⁴

Une partie plus faible du livre est le texte accompagnant les illustrations. Celui-ci est loin de fournir les renseignements nécessaires et surtout exacts. Le dernier groupe de reproductions manque d'informations fondamentales. Une description de l'enluminure et une indication dans le genre de « aus einem Evangelium » est sans nul doute insuffisante lorsqu'il s'agit d'un monument aussi remarquable du 14^e siècle qu'est le Cod. Ath. Lavr. 123 et qui est si proche du Cod. Patm. 81 de l'an 1355 (s'il ne provient pas d'un même atelier).⁵ Ceci s'applique surtout aux datations qui, souvent, sont fortuites et inexactes. Dans l'avant-propos, on déclare, p. ex., Isaac Comnène qui avait participé à l'adaptation textuelle de l'introduction dans l'Octateuque du Sérial, pour le frère d'Alexis Comnène, alors qu'il s'agit du fils du dernier Porphyrogénète, rappelé dans les années 1137—1152,⁶ ce qui permet de dater le code d'une façon relativement exacte. Dans le cas des autres manuscrits enluminés, les données les plus élémentaires sur leur origine font défaut, étant remplacées par des indications plutôt vagues telles que « aus einem Lektionar », etc. Il en est de même avec les autres reproductions.

² Un commentaire iconographique instructif lui a été consacré par P. Stephanou dans *Orientalia Christiana Periodica* 19 (1953) 429.

³ Ses dimensions sont cependant inexactes (5,5 X 3,8), car déjà N. P. Kondakov (*Памятники христианского искусства на Афоне* 5 [1902] 119) indique correctement 64 X 45 cms, de même que E. Weigand (*Mönchsland Athos*. München, 1943,) qui a vu l'icône dans un état aussi endommagé que les auteurs du livre. S. Radojčić (*Jahrb. der Oesterr.-Byz. Gesellsch.* 5 [1956] 63 sq.) a montré qu'il s'agit d'une œuvre serbe née sans doute sur l'ordre d'Etienne Némanja ou de St. Sava et a souligné la parenté de l'icône avec les mosaïques murales de la sphère de Venise, d'où il déduit que l'œuvre est née probablement à la périphérie de l'influence vénitienne, en Dalmatie sans doute.

⁴ S. Radojčić, *Уметнички споменици манастира Хиландара*, Zbornik radova 3 (1955) 173.

⁵ Catalogue de l'exposition d'Athènes intitulée *L'art byzantin — l'art européen* № 329.

⁶ V. N. Lazarev, *История византийской живописи* I, 317.

Ainsi, p. ex., le lecteur sera, sans nul doute, embarrassé par le style hétérogène des trois fresques de Peć que le livre reproduit sans toutefois préciser qu'il s'agit d'œuvres nées à des époques fort éloignées l'une de l'autre.⁷ Le fragment de la fresque de Vato-pédi est, de commun accord, daté des années 1197—1198 par Radojčić, Xyngopoulos et Demus, alors que les auteurs le font remonter au 11^e siècle.

Un livre de vulgarisation a de tout temps caché de graves problèmes dont l'importance n'a fait qu'augmenter depuis. Au fur et à mesure que monte le nombre de pareilles publications, il faut consacrer au problème signalé, une attention particulière. Une solution du problème s'offre pour le domaine de l'histoire de l'art, si un photographe hautement qualifié et amateur enthousiaste de l'art joint ses efforts à ceux d'un spécialiste, ainsi que l'ont fait Max Hirmer avec D. Talbot Rice et F. W. Volbach. Espérons que les photographies publiées par les deux auteurs n'ont pas entièrement épuisé leurs dossiers. Les lecteurs leur sauront certainement gré s'ils prennent en considération la suggestion d'une coopération analogue dont le résultat ne pourra que multiplier l'utilité d'une pareille tentative.⁸

J. Myslivec / Praha

⁷ L'Ascension du Christ, proche au point de vue du style des plus anciennes peintures de Studenica, est née durant la première décade du 13^e siècle. (R. Ljubinković, *Die Apostelkirche im Patriarchat von Peć*. Beograd, 1964, VII), alors que la Cène est légèrement plus récente (ibid., p. IX); la Deesis dans la conque de l'abside principale ne provient que du temps d'Arsène 1^{er} (ibid., XI).

⁸ V. aussi le livre de K. Weitzmann, *Aus den Bibliotheken des Athos*. Hamburg, 1963.

NEWS AND BRIEF MENTION NOTES INFORMATIVES/ХРОНИКА

XIII^e Congrès International des études byzantines (Oxford 5—10 Septembre 1966)

Depuis le XII^e congrès à Ochride [1961] où l'Association Internationale des études byzantines nouvellement organisée a assumé la responsabilité de la coordination des tâches scientifiques, les congrès des byzantinologues deviennent le forum où les projets d'édition de caractère fondamental sont discutés. Actuellement, l'intérêt général se concentre à la publication du nouveau Corpus des sources narratives de l'histoire byzantine. Le plan de cette publication a été esquissé dès 1963 lors de la session du Comité International des études byzantines à Athènes. Une enquête a également été organisée pour enregistrer toutes les éditions préparées antérieurement de différents textes byzantins devant faire partie du Corpus. Des discussions plus détaillées à ce sujet ont été poursuivies au XIII^e Congrès convoqué à Oxford au début de Septembre 1966.

L'urgence de l'édition mentionnée a été énergiquement soulignée par le président de l'Association Internationale des Etudes byzantines, le Prof. P. Lemerle, dans son adresse d'inauguration. Dès l'ouverture du Congrès, les participants ont ainsi été mis « au vif des questions ». Le Comité de l'Association Internationale qui se réunissait durant le congrès a établi les règles exactes devant régir la publication du nouveau Corpus. Une commission de cinq personnes a été élue et chargée d'élaborer un programme d'édition et de contrôler minutieusement sa réalisation.¹

Le congrès d'Oxford signifie ainsi une étape importante dans la réalisation d'un projet dont la portée et l'utilité sont évidentes à tout byzantinologue.

La résolution de l'Association relative à la publication du nouveau *Corpus scriptorum historiae byzantinae* a été annoncée aux congressistes à la dernière session. Dès la première réunion de travail organisée dans la soirée du 5 Septembre, on a cependant reçu l'information sur d'autres instruments des études byzantinologiques en voie de préparation. P. Lemerle a renseigné les participants sur les travaux préparatoires relatifs au *Corpus d'inscriptions byzantines* dont le choix sera inévitablement réduit dans cette édition, à des inscriptions ayant la valeur de documents historiques, alors que celles dont l'intérêt réside dans le domaine linguistique tout pur seront laissées de côté. Durant cette même réunion, on a donné la lecture du compte-rendu de V. Laurent, absent au Congrès, sur la sigillographie, A. H. M. Jones a donné un rapport sur la prosopographie byzantine, M. Oikonomidis sur les archives médiévales du Mont-Athos — état actuel de l'inventaire et programme de publication, P. Périchon sur le programme d'édition de la Collection « Sources chrétiennes », P. Canart sur la bibliothèque du Vatican. Plusieurs autres byzantinologues ont prononcé des comptes-rendus sur les activités de différents centres byzantinologiques.

D'utiles impulsions à des activités auxiliaires susceptibles de stimuler les études byzantinologiques ont été fournies par plusieurs rapports relevant du domaine des

¹ Voir *Proceedings of the XIIIth International Congress of Byzantine Studies, Oxford 5—10 September 1966*. London, 1967, 10.

sciences auxiliaires et par les discussions. C'est à ce groupe qu'appartiennent le rapport de P. Charanis sur la démographie de l'Empire byzantin (ainsi que les rapports complémentaires d'Hélène Glykatzi-Ahrweiler et de H.-G. Beck), celui de F. Halkin sur l'hagiographie byzantine au service de l'histoire (avec les rapports complémentaires d'Enrica Follieri et de I. Dujčev, orientés sur les relations de Byzance avec l'Occident et le monde slave dans le domaine de l'hagiographie), ensuite celui de Ph. Grierson sur les monnaies byzantines considérées en tant que sources d'informations historiques (avec les rapports complémentaires de A. R. Bellinger sur les inscriptions des monnaies byzantines et de T. Bertèle, sur le titre des hyperpères de frappe nicéenne), celui d'E. Kriaras sur la diglossie des derniers siècles de Byzance (rapports complémentaires de J. Irmscher et d'A. Mirambel) ainsi que celui de O. Strunk sur la musique de Byzance à la lumière des recherches et des éditions récentes (rapports complémentaires de G. Schirò sur les problèmes hirmologiques et de M. Huglo sur les relations musicales entre Byzance et l'Occident).

Le rapport complémentaire mentionné de Mme Glykatzi-Ahrweiler sur les problèmes de la géographie historique de l'Empire byzantin contient plusieurs desideria urgents de cette discipline (atlas, dictionnaire géographique de l'empire, cartes des routes, fichier toponymique, onomastique, etc.). F. Halkin postule d'urgence une évidence intégrale des manuscrits hagiographiques grecs qui permettrait de réaliser une « Bibliotheca hagiographica Graeca manuscripta », manuel indispensable à tout savant désirant publier un texte hagiographique jusqu'alors inconnu ou dont l'édition est défectueuse.

Deux autres ensembles de problèmes dont s'occupa le Congrès concernaient *les rapports de Byzance avec les pays de l'Europe orientale* et *Byzance au XI^e siècle*. L'extrême richesse du thème relatif aux relations internationales de Byzance a obligé les auteurs des rapports à se concentrer sur certains intervalles historiques limités. Les activités de missionnaires que les Byzantins développaient parmi les peuples au Nord de la Mer Noire ont été examinées dans le rapport de Gy. Moravcsik et dans le complément de L. Müller. — Certains problèmes des rapports entre Byzance et les pays serbes ont été précisés par G. Ostrogorskij. L'auteur a résumé dans son rapport les résultats de sa remarquable étude récemment parue et qui analyse l'extrême complexité des relations byzantino-serbes après la mort de l'empereur Etienne Dušan, telles qu'elles se développèrent sur le territoire de la principauté de Serrès en Macédoine de l'Est. Le rapport complémentaire à ce sujet provenait de G. Soulis, récemment décédé que le Prof. Ostrogorskij a commémoré par des paroles chaleureuses. Un autre rapport complémentaire a été prononcé par B. Krekić. — Le rapport collectif de Z. V. Udalcova, A. P. Každan et G. G. Litavrin examine les rapports russo-byzantins du XI^e siècle à la moitié du XIII^e. I. Ševčenko a analysé dans son complément les rapports entre la vieille Russie et Byzance tels qu'ils se développèrent, après le XI^e siècle, surtout dans le domaine de la littérature et de la vie religieuse. Le second rapport complémentaire, prononcé par Fairy von Lilienfeld a porté sur les relations russo-byzantines des XIV^e—XV^e siècles. — D. Angelov a illustré dans sa communication le développement social et économique de la Bulgarie à une époque où le pays formait partie intégrale de l'Empire byzantin (1018—1185). L'évolution de la culture slave écrite en Bulgarie que la période tragique de l'occupation étrangère n'avait point su effacer formait le sujet du rapport complémentaire d'A. Dostál. — Au rapport des archéologues roumains (E. Con-

durachi, I. Barnea, P. Diaconu] qui résume les résultats des recherches d'extrême importance sur le « limes » byzantin du Bas Danube aux Xe—XI^e siècles, s'est rattaché le rapport complémentaire d'A. Elian sur les relations byzantino-roumaines à la fin du Moyen-Age. — Le problème des rapports réapparaît même dans la communication de musicologie présentée par M. Velimirović qui a consacré son attention principale sur l'influence du chant liturgique byzantin sur la musique vieille-russe, alors que l'auteur du complément, D. Stefanović, a traité de l'influence byzantine sur la musique religieuse en Bulgarie et en Serbie.

Le troisième groupe de problèmes a embrassé certains aspect seulement de l'évolution qu'accuse l'Etat byzantin, sa société et sa civilisation au cours du XI^e siècle, période d'une importance réellement décisive. Les problèmes fondamentaux de la société et de l'organisation intérieure de l'Empire byzantin à une période séparant la mort de Basile II (1025) de l'avènement de la dynastie des Comnènes (1081) ont fourni le thème du rapport de N. Svoronos. Dans son rapport complémentaire, A. Guillou a présenté certains résultats de ses recherches relatives à l'évolution sociale et administrative dans l'Italie byzantine du XI^e siècle, ayant ainsi utilement complété l'exposé général de Svoronos par un tableau minutieusement brossé d'une sphère territoriale. Les conclusions de M. Svoronos ont suscité des réflexions critiques de H. Evert-Kappesowa (que son absence au Congrès lui a malheureusement empêché de prononcer personnellement), E. Stănescu a enfin ajouté quelques observations sur les « réformes et contre-réformes » des empereurs byzantins au XI^e siècle. Les relations entre Byzance et la sphère du Caucase en connexion avec la catastrophe de Mantzikert en 1071 ont été étudiées dans le rapport de C. Toumanoff. Dans son rapport complémentaire, Sirarpie Der Nersessian a donné un tableau de l'Arménie aux Xe et XI^e siècles et a montré même les causes internes motivant l'affaiblissement du pays qui finit par l'annexion de la part de Byzance, événement d'une portée tragique pour l'occupant lui aussi. R. W. Thomson a analysé certains aspects de l'évolution culturelle arménienne sur le sol byzantin. Il démontre que la nécessité d'être au niveau de la civilisation grecque qui se posait aux Arméniens émigrés au XI^e siècle sur le territoire byzantin, produisit un élargissement de leur horizon, surtout dans le domaine de la théologie. L'histoire de la domination de l'Est de l'Asie Mineure par les Turcs seldjoukides a été examinée par Farouk Sümer. — Il est regrettable que la civilisation byzantine du XI^e siècle n'ait été représentée au Congrès d'Oxford que par les arts plastiques. Dans le rapport principal, K. Weitzmann a parlé des miniatures et des icônes, alors que les rapports complémentaires de Ch. Delvoye et de Alisa V. Banck étaient consacrés à l'architecture et aux arts appliqués.

Les sessions d'après-midi furent réservées au travail des sections. Le nombre des communications annoncées était fort élevé, étant donné la très haute présence au Congrès (plus de 700 membres). Les organisateurs du Congrès avaient à faire face à un problème on ne peut plus difficile et qui consistait à répartir, parmi les auteurs des communications, le temps limité du Congrès et le nombre des locaux disponibles à Examination School d'Oxford. Certaines sections ont par la suite dû englober d'une façon non-organique, des branches parfois très hétérogènes (cf. p. ex. section H: *littérature, mathématiques*, ou section F: *musique, numismatique, problèmes linguistiques, diplomatique, géographie historique*). Le programme surchargé des sessions d'après-midi a provoqué plus d'une fois des collisions pénibles entre deux ou trois communications que nous aurions pourtant suivies avec intérêt. D'autre part, le

niveau scientifique des communications prononcées au Congrès a été assez inégal. On ne saurait par conséquent que souscrire au désir formulé dans le dernier tome de Byzantion (XXXVI (1966) 294 sq.) par Ch. Delvoye, et invitant les organisateurs du congrès futur à choisir un procédé susceptible de limiter le nombre excessif des communications.

Un intérêt très légitime des congressistes a été attiré par les expositions organisées à cette occasion: exposition de manuscrits grecs et slaves à Bodleian Library, de manuscrits byzantins et autres à la bibliothèque de Christ Church College, de monnaies byzantines à Ashmolean Museum, et des publications byzantinologiques des 5 dernières années à Examination School. Une rare sensation d'art a été le concert de la musique byzantine et vieille slave à la cathédrale de Christ Church College.

Il convient de remercier chaleureusement le comité byzantinologique britannique avec, à la tête, sa présidente Mme J. M. Hussey et son secrétaire, M. D. Obolensky pour l'organisation impeccable du Congrès. Dès l'ouverture solennelle à Sheldonian Theatre, les congressistes se sentaient entourés d'une atmosphère agréable et pleine d'amitié à laquelle contribuait le milieu paisible et traditionnel de la vieille ville universitaire. L'accueil accordé aux congressistes par le vice-chancelier de l'Université d'Oxford et le maire de la ville a été sincère et chaleureux. Nous garderons des beaux jours au déclin de l'été passés à Oxford le souvenir agréable d'une réunion encourageante de la grande famille des byzantinologues.

M. Loos / Prague

Конференция об изучении средневекового славянского и греческого рукописного наследия

Институт русской литературы (Пушкинский дом) АН СССР и Ленинградское отделение Института народов Азии АН СССР организовало 29—31 мая 1967 года совещание молодых специалистов на тему «Вопросы изучения средневекового славянского и греческого рукописного наследия в советских собраниях (текстология, палеография, кодикология, источниковедение и др.)».

На конференции выступили с докладами двадцать четыре молодых специалиста. Хотя в центре внимания были прежде всего вопросы изучения древнерусской литературы, проблематика многих докладов была византологическая или византийско-славянистическая. Не без основания открыла конференцию теплым вступительным словом член-корреспондент АН СССР Н. В. Пигулевская.

Об одном неизданном отрывке из древнеславянского перевода Хроники Иоанна Малалы сообщила Э. М. Шустрович (Ленинград). Хотя в изучении этого интересного памятника было уже немало сделано В. М. Истриным, поиски новых отрывков необходимо продолжить. Новые находки рукописей весьма вероятны. Не так давно проф. Н. А. Мещерский нашел отрывок из X-ой главы Хроники в составе Виленского хронографа (см. Византийский временник, т. XI, 1956, стр. 279—284). Один из отрывков, не включенных в издание В. М. Истрина, был обнаружен Э. М. Шустрович в составе Еллинского и римского летописца первой редакции в двух списках XVI века. По содержанию найденный отрывок может быть соотнесен с небольшой частью текста из первой книги Хроники и представляет собой типичный пример излюбленного Малалой

литературного приема — изложение различных версий одного и того же предания или разных преданий об одном и том же герое или событии, которые часто приводятся после ссылки на какой-либо источник: «иные же глаголють», и т. п. Древность отрывка несомненна. Такие слова, как *‘истеса’* и *‘имъние’*, позволяют датировать его текст XI—XII вв. Найденный отрывок представляет значительный интерес не только в узком плане восстановления текста славянского перевода Хроники Малалы. Не исключено, что в будущем будет найден соответствующий ему греческий текст. Кроме того, этот отрывок интересен для тех, кто занимается историей античных и эллинистических сказаний, а также их литературной судьбой в ранневизантийскую эпоху. В нем имеется смешение имен старших и младших греческих богов и контаминация сказаний об Уране-Кроне, с одной стороны, и Кроне-Зевсе, с другой.

З. Г. Самодурова (Москва) сообщила о неопубликованной краткой анонимной хронике *τὰ εἰς τὸ πάλαιον* по рукописи Государственного Исторического музея. Содержание хроники охватывает период от ветхозаветного Авраама до эпохи царствования Михаила VIII Палеолога (1259—1282). На основании палеографических данных рукопись можно датировать началом XV века. Дата составления хроники определяется ориентировочно. Хроника не могла появиться раньше последнего десятилетия XIII в. и позднее начала XV века. Ее источники выясняются путем сравнения с другими краткими хронографическими сочинениями. Наибольшее сходство обнаруживается с хроникой *Χρονικὸν ἐπίτομον* (сочинением конца XII в.) и венской редакцией Эклоги истории (XIII век). Светский характер исследуемого произведения и столь пристальное внимание хрониста к событиям древней, античной истории объясняется временем его появления: XIV—начало XV века в Византии были периодом зарождения гуманистической мысли. Главным же в византийском гуманизме было формальное восстановление античной образованности.

И. Н. Лебедева (Ленинград) рассказала о поздних греческих хрониках и их историко-культурном значении на примере всемирной хроники XVI века Псевдо-Дорофея, и связанной с ней хроники Матфея Кигалы. Перевод хроники Псевдо-Дорофея, существующих во многих списках и известный в литературе, не был изучен до сих пор в его отношении к греческому оригиналу. Кроме того, в литературе часто встречаются неверные атрибуции этой хроники. Перевод хроники Кигалы, почти неизвестной в русской литературе, до сих пор не был определен. Кроме русского перевода, существуют также румынские и арабские версии обеих хроник и грузинский перевод хроники Псевдо-Дорофея. И. Н. Лебедева подробно останавливается на характеристике славянорусского перевода Хроники Псевдо-Дорофея, выполненного в 1665 году справщиками Московского печатного двора Арсением Греком и Дионисием, архимандритом Иверского монастыря на Афоне.

В докладе С. С. Какабадзе (Тбилиси) «Грузинские летописи и византийские связи» речь шла о повествовании, посвященном обращении Грузии (Картли) в христианство. Этот рассказ сохранился в Краткой хронике обращения Картли (XII—IX вв.) и в житии св. Нины (не позднее XII века). Докладчик пришел к выводу о том, что христианство в Грузии было широко распространено уже в IV—V вв. Реорганизация грузинской церкви осуществлялась при католикосе Мелхиседеке (начало XI века). Немалую помощь христианской Грузии оказывала Византия.

Д. С. Ищенко (Тирасполь) сообщил об итогах изучения им греческих слов в лексике древнерусской рукописи XII века Устав Студийский. Рукопись, написанная в 70 гг. XII века, представляет собой надежное свидетельство древности проникновения тех или иных греческих слов в язык древнерусской письменности. Так, в рукописи находим

слова, приведенные в Материалах для словаря древнерусского языка И. И. Срезневского из памятников XIV—XV веков (протопопъ, дябло, аналавъ, киновия). Отдельные слова сопровождаются в рукописи глоссами, что свидетельствует об их неосвоенности в языке (магерие рекъше вариво, куновия рекъше въкоулъ жити), с другой стороны, есть случай пояснения русского слова при помощи греческого (мѣра сирѣчь литра). Интересно также параллельное употребление в тексте греческого слова и кальки или полукальки с него (антифонъ и противоугласъ, протопопъ и пьрвий попъ), Подобные случаи свидетельствуют о том, что древнерусский язык обогащается путем калькирования заимствованных слов.

К интересным докладам конференции, несомненно, принадлежит доклад Б. Л. Фонкича (Москва) о находке нового автографа Максима Грека. На содержании этого доклада мы останавливаться не будем, так как в *Byzantinoslavica* появится статья самого автора на эту же тему.

М. Ф. Тонберг (Ленинград) сообщила о греческих рукописях Библиотеки Ленинградского государственного Университета. В библиотеке находится восемнадцать рукописей, неотмеченных в сводном каталоге греческих рукописей Е. Э. Гранстрем [см. Византийский временник VIII (1956) 192—207; XI (1956) 285—291; XVI (1959) 216—243; XVIII (1961) 254—274; XIX (1961) 196—243; XXIII (1963) 166—204; XXIV (1964) 166—197; XXV (1964) 184—211] и в известном справочнике М. Ришара (см. M. Richard, *Répertoire des Bibliothèques et des Catalogues de Manuscrits Greques*, 2^{ème} éd. Paris, 1958). Собрание начало складываться еще до революции, меньшая часть рукописей была приобретена путем покупки. Из приписок на полях рукописей видно, что некоторые из них были переписаны в конце XIX в. в Афинах по просьбе Г. Бурина. Древнейшая рукопись собрания — Четвероевангелие XIII века, написанное беглым полууставом на пергамене. К XVII в. относится сборник церковных песнопений Дмитрия Критского и отрывок службы из Евангелия от Марка (под 18 октября). Большинство греческих рукописей относится к XIX в. и представляет собой службы и жития греческих новомучеников.

Т. Б. Ухова (Москва) назвала свой доклад «Методика систематизации и исследования орнамента балканского и неовизантийского стиля древнерусских книг». Принцип нового метода заключается в том, что главный элемент декоративного оформления рукописей — заставки — разлагаются на схемы и малые орнаментальные формы — детали наполнения, которые фиксируются в разных таблицах, сопровождаемых соответствующим перечнем рукописей. Схемы — это основные прописи узора. Они сохраняются в течение длительного времени, и могут широко распространяться, переходя из одной мастерской в другую. Малые формы в каждой школе свои. В каждой школе на определенном отрезке времени, приблизительно 25—30 лет, им присущи определенные особенности графики, почерка, в мельчайших чертах которого проявляются специфические навыки школы. Особенности почерка малых форм могли передаваться и усваиваться только при непосредственном контакте мастеров в тесной, совместной работе. Систематизация орнамента по признаку единства форм и почерка деталей наполнения схем позволяет выделить группы рукописей «родственного» орнамента, т. е. группы рукописей, орнамент которых мог быть создан только представителями одной мастерской. Локализация каждой такой группы рукописей, т. е. конкретное определение того центра, где они были созданы, осуществляется на основе записей писцов или в результате комплексного исследования основных памятников.

Л. Р. Каджая (Тбилиси) обратила свое внимание на условные знаки в древнегрузинских рукописях IX—XII веков. Эти условные знаки выполняли следующие

функции: а) обозначали начало и окончание текста, б) выделяли цитированные выдержки; в) отмечали вставки; г) связывали текст с комментариями. Выясняется, что применяемые в грузинских рукописях знаки в большинстве своем греческого происхождения, их грузинское осмысление является относительно поздним фактом. В заключение докладчик констатировала, что некоторые знаки, сохранившиеся в грузинских рукописях, снабженных комментариями, обнаруживают графическое сходство со славянской глаголицей.

Сообщение Н. В. Елисеевой (Ленинград) «Фрагмент из Шах-наме (Последние Сасаниды и Византия)» было посвящено одному фрагменту из Шах-наме Фирдауси, изложение которого приведено в монографии Н. В. Пигулевской, Византия и Иран на рубеже VI и VII веков. Автор сообщения перевел этот фрагмент, сравнил его текст с текстами других рукописей Шах-наме, хранящимися в Ленинградском отделении Института народов Азии, сопоставил с «Историей» Табари на персидском языке. Этот фрагмент касается взаимоотношений Ирана и Византии при Хосрове I. Парвизе (591—628). Последнему помог утвердиться на троне византийский император Маврикий. Во фрагменте речь идет об одеянии с крестом, которое прислал византийский император Хосрову. Тот после некоторых колебаний все-таки надел это одеяние, сознавая, что зороастрийцам это не понравится. Создание постановило созывать подобные конференции молодых специалистов раз в два года.

J. Vlášek / Praha

BIBLIOGRAPHY / BIBLIOGRAPHIE / БИБЛИОГРАФИЯ

Rédacteur en chef: A. Dostál, Prague (A. D.) — Collaborateurs: J. S. Allen, Washington (J. S. A.), D. Angelov, Sofia (D. A.), A. Banck, Leningrad (A. Bk.), Kl. Benda, Prague (Kl. B.), A. Boeke van Rijnbach, Nordwijk, (A. B. R.), P. Charanis, New Brunswick (P. Ch.), V. Cinke, Prague (V. Cl.), H. Ditten, Berlin (Dit.), R. Dostálová-Jeništová, Prague (D.-Je.), I. Dujčev, Sofia (I. D.), E. Dvořáková-Bláhová, Prague (Dv.), A. Florovskij, Prague (Fl.), E. Follieri, Rome, (E. Fo.), E. Frances, Bucarest (E. Fr.), A. Frolov, Paris (A. F.), R. Guillard, Paris (R. G.), A. Guillou, Rome (A. G.), A. Hadjinikolaou, Athènes (A. H.), G. Hansen, Berlin (G. H.), J. Irmischer, Berlin (Irm.), H. Evert-Kappesowa, Łódź (Kap.), A. Každan, Moscou (A. K.), J. Koder, Wien (J. K.), H. Köpstein, Berlin (H. Kö.), J. Kurz, Prague (Kz.), M. Loos, Prague (L.), A. Malina, Berlin (Ma.), F. V. Mareš, Prague (F. V. M.), Gy. Moravcsik, Budapest (Gy. M.), J. Myslivec, Praga (jm.), D. M. Nicol, Edinburg (D. M. N.), C. Nicolescu, Bucarest (C. N.), M. Paulová, Prague (M. P.), I. Rocho, Berlin (I. Roch.), W. Schmitt, Berlin (Sch.), A. Skopalíková, Prague (Sk.), E. Stanescu, Bucarest (E. St.), M. Šesan, Sibiu (M. Š.), K. Treu, Berlin (Tr.), U. Treu, Berlin (U. Tr.), E. L. Vranousi, Athènes (E. Vr.), J. Vašica, Prague (vš.), V. Vavřínek, Prague (Vav.), V. Velkov, Sofia (V. V.), F. Winkelmann, Berlin (F. W.), S. Winkler, Berlin (S. Wi.), B. Zástěrová, Prague (Zst.).

I. BYZANTINOLOGIE

V. ADRIANOVA-PERETC, L. DMITRIJEV, Ja. LUR'JE, *Дмитрий Сергеевич Лихачев (к 60-летию со дня рождения)*. Рус. лит. (1966) № 3, 233—240, портрет. A. K.

L'Année philologique. Bibliographie critique et analytique de l'Antiquité gréco-latine. Tome XXXVI. Bibliographie de l'année 1965 et complément d'années antérieures. Paris, 1967, pp. XXVIII, 736. — Cette excellente revue qui rend des services inappréciables et reconnus depuis de longues années, dépouille 621 revues, sans parler des ouvrages. On peut regretter de ne pas voir dépouillées d'importantes revues comme le Bulletin analytique de bibliographie hellénique, les Byzantinisch-Neugriechische Jahrbücher, les Byzantinoslavica, les Studi Bizantini e Neoellenici et le Vizantijskij Vremennik ainsi que le Zbornik Radova Vizantološkog Instituta [Recueil de Travaux de l'Institut d'Etudes Byzantines de Belgrade]. R. G.

Association Internationale d'études du Sud-Est-européen Bucarest. Conclusions de la troisième réunion de travail du Comité de l'Aiesee. Sarajevo, 11—13 mai 1965, pp. 14. — Die 3. Sitzung des Internationalen Komitees der AIESEE fand im Mai 1965 in Sarajevo statt. Folgende Beschlüsse sind hervorzuheben: 1. Es werden die Kommission für Aufklärungsforschung und die Kommission für nachbyzantinische Kunst ihre Tätigkeit aufnehmen. 2. Neu gegründet werden Kommissionen für die Wirtschafts- und Sozialgeschichte des Balkans im 17./18. Jahrhundert sowie für das Studium des balkanischen Volksliedes. 3. Denis Zakythinos tritt in die Funktion des Ehrenpräsidenten, Vladimir Georgiev in die des Präsidenten der AIESEE. Irm.

A. G. BARAMIDZE, *Кекелидзе К. С.* Кратк. лит. энцикл. 3 (1966) 479, портр. A. K.

Je. A. BELJAJEV, *Медников Н. П.* Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 226, портр. — Un arabiste russe éminent (1855—1918). A. K.

P. N. BERKOV, *Дмитрий Сергеевич Лихачев (к 60-летию со дня рождения)*. Изв. АН СССР, сер. лит. и яз. XXV, 5 (1966) 449—453, портрет. A. K.

Je. BOGOSLOVSKIJ, *История древнего мира в Пермском университете (К 50-летию университета)*. Вестник Древн. ист. (1966) № 3, 233—238. — Затрагивается также работа в области истории Византии (занятия А. П. Дьяконова по истории Византии V—VII вв., работы В. Д. Нероновой и В. Т. Сиротенко). А. К.

I. Je. BORŠČ, *Указатель литературы по истории античного мира, опубликованной в СССР в 1962—1965 гг.* Вестник Древн. ист. (1967) № 1, 194—209. А. К.

M. BOUVIER-BRON, *Jean-Gabriel Eynard et le début du philhellénisme à Genève*. Musées de Genève, N. S. 4 (1963) 31, 9—13. — Die 100. Wiederkehr des Todestages von J.-G. Eynard veranlaßte die Bibliothèque publique in Genève zu einer Ausstellung von Dokumenten zum Genfer Philhellenismus. Das Genfer Philhellenenkomitee, in dem Eynard eine hervorragende Rolle spielte, wurde 1825 gegründet und stand in engem Kontakt zu Kapodistrias; Eynard ließ sich auch durch dessen Ermordung in seinem philhellenischen Glauben nicht erschüttern. Irm.

C. BRADCA, *Viața religioasă a bisericească în opera lui N. Iorga* (La vie religieuse ecclésiastique dans l'œuvre de N. Iorga). Studii Teol. 9/10 (București, 1966) 611—621. — Exposé sur les moments de la vie religieuse byzantine, exprimés dans l'œuvre du grand historien roumain Nicolas Iorga. M. S.

V. I. BUGANOV, *Русское летописание в советской историографии*. Вопросы ист. (1966) № 12, 143—155. — Полезный историографический обзор. А. К.

Bulletin analytique de bibliographie hellénique. Tome XXIII. Année Bibliographique 1962. Athènes 1966, pp. XIV, 647. — Remarquable bibliographie des ouvrages et revues publiés en 1962. Première partie: Livres et brochures, comprenant: I. Littérature, 471 Nos; — II. Sciences, Nos 472—1009; — III. Sciences humaines Nos 1010—2089; — IV. Livres scolaires, Nos 2090—2232; — V. Traductions, Nos 2233—2371. — Deuxième partie: Revues et périodiques: I. Art et Littérature, 21 Nos; — II. Mélanges, Nos 22—50; — III. Sciences, Nos 51—152; — IV. Sciences humaines, Nos 153—507. R. G.

Byzantinistische Beiträge. Hrsg. v. Johannes IRMSCHER... (V. Byzantinoslavica XXV, 329; XXVIII, 429.) — Compte-rendu: G. WIRTH, Deutsche Litztg. 88 (1967) 313—318. Irm.

Byzantion. Tome XXXVI (1966), fasc. 2. Mémorial Henri Grégoire, II. Bruxelles, 1967, pp. 389—642. R. G.

Š. A. CHANTADZE, *Мари Броссе*. Тбилиси, 1966, стр. 204 (на груз. яз.). — Очерк жизни и деятельности известного кавказоведа с приложением списка его трудов и работ о нем (стр. 170—203). А. К.

V. V. DANILOV, *Истрия В. М.* Кратк. лит. энцикл. 3 (1966) 237—238. А. К.

Dumbarton Oaks Papers XVIII (1964), XIX (1965). (V. Byzantinoslavica XXVIII, 430.) — Comptes-rendus: J. M. HUSSEY, Journ. Theol. Stud. XVIII (1967) 240—242, 242—246. D. M. N.

V. A. DŽORBENADZE—K. G. MAČABELI, *Сессия византистов в Тбилиси*. Совет. археол. (1966) № 4, 231—233. — Compte-rendu du travail de la section d'archéologie et d'architecture et de la section d'histoire de l'art à la Conférence des byzantinistes tenue à Tbilisi du 13 au 18 décembre 1965. А. К.

Eastern Churches Review. — This is a new English-language periodical devoted to the study of the Byzantine and Eastern Orthodox Churches. It will publish articles on theology, liturgy, history, art, music, Church relations, and will provide news and information about the present state of the Eastern Churches as well as reviews of books on all related topics. It is being published twice a year in London. The editor is Miss E. J. B. Fry, 34, Doughty Street, London W. C. 1. Contributors to the three numbers which have so far appeared include F. Dvornik, G. Every, E. Amand de Mendota, T. Ware and K. Weitzmann. D. M. N.

V. EHRENBURG, *Nachruf auf das im Berichtsjahr verstorbene ordentliche Mitglied Hans Schaefer*. Jahreshette d. Heidelberger Akad. d. Wissensch. (1961—1962) 91—95. — Die eingehende Würdigung schenkt den Arbeiten Schaefers zum nachklassischen Griechentum (und Römertum) besondere Aufmerksamkeit. Irm.

M. M. FREJDEMBERG, *Новейшие публикации средневековых памятников Хорватии (1948—1965)*. Источники и историогр. слав. средневековья. Москва, 1967, 158—190.

A. K.

E. D. FROLOV, *Русская историография античности (до середины XIX в.)* (Очерки по античной историографии, под ред. К. М. Колобовой и Э. Д. Фролова, вып. 1). Ленингр., 1967, стр. 144. — La Faculté historique de l'Université de Leningrad a commencé à publier une série d'« Essais sur l'historiographie antique » dont le deuxième fascicule intitulé *Судьбы античного наследия в Византии и на средневековом Западе (XI—XIII вв.)* sera d'un intérêt particulier pour nos lecteurs. Pourtant même le premier fascicule, où il s'agit de l'historiographie russe relative à l'antiquité (jusqu'au milieu du XIX^e s.) soulève une série de problèmes essentiels pour les byzantinologues. F. souligne catégoriquement et avec justesse l'importance de l'influence byzantine exercée sur le développement de la culture russe (p. 10). Malheureusement il accepte sans réserve l'hypothèse relative à l'existence, en Russie, d'une écriture « protocyrillique » (p. 11 sq.) qui est loin d'être incontestable. Aux pages 13 et sq., F. caractérise les chroniqueurs byzantins par les traductions desquels le lecteur russe apprenait à connaître la culture antique. F. souligne la continuité ininterrompue de la tradition historique dans l'Empire romain de l'Est. Ceci est exact seulement dans une certaine mesure: à commencer par Eusèbe, l'historiographie chrétienne crée une idée essentiellement nouvelle sur le processus historique — à savoir une évolution intégrale, progressive et téléologique. Une autre question intéressante concernant le choix des historiens pour les traductions (les œuvres historiques les plus proches de la tradition antique n'ayant pas été traduites!), n'est pas même posée par l'auteur. La caractéristique des chroniques byzantines est donnée selon Krumbacher: F. ne mentionne ni le manuel de Moravcsik, ni les éditions nouvelles (ni même l'édition du Manassès slave faite par I. Dujčev). Les renseignements concernant les chroniqueurs byzantins sont inexacts: Hamartole ne continue pas jusqu'à 867 (voir A. P. Každan, Виз. Врем. XV [1959] 125 sq.), mais seulement à 842 — c'est autre chose qu'il ait fini sa chronique en 866—867. Manassès n'est pas un auteur de la première moitié du XII^e s., etc. J'hésiterais à désigner Zonaras comme « un des meilleurs représentants de l'historiographie byzantine » — un tel titre conviendrait plutôt à Psellos ou à Nicétas Choniates. F. aborde la question relative à « Alexandrie », Diktys et Dares (pp. 15—17). A la p. 23 il est question d'un « chroniqueur hellénique et romain », dont la première rédaction se serait arrêtée, selon l'auteur, à « la mort de l'empereur Romanos (988) » (!). L'auteur effleure les traductions du *Chronographe* de Dorothee (p. 31), les travaux de Nicolas Spatharios et d'André Lyzlov (p. 37 et sq.) — fondateurs de la « byzantinologie » russe. A l'histoire de la byzantinistique se rapporte aussi l'analyse des ouvrages de S. V. Ješevskij (p. 128 sq.).

A. K.

F. L. GOL'DIN, A. Г. Готалов-Готлиб. Украин. іст. журн. (1966) № 1, 144—145. — К столетию со дня рождения одесского византиниста А. Г. Готалова-Готлиба (1866—1960).

A. K.

L. V. GORINA, *Вопросы социально-экономического развития Второго Болгарского царства в современной болгарской историографии*. Слав. историография. Москва, 1966, 165—173. — Revue des travaux de D. Angelov, S. Lišev, A. Burmov, K. Mijatev, S. Conev, P. Petrov.

A. K.

Vlad. HANGA, *Bartolus și teoria statutelor*. Studia Universitatis Babeș — Bolyai. Séries III, Fasciculus 2 Iurisprudentia (1959) 181—186. — Über die Bedeutung des Bartolus de Sassoferrato für die Erforschung der Leges barbarorum.

Irm.

Helikon, Revista di Tradizione e Cultura Classica... (V. Byzantinoslavica XXIII, 357.) — Compte-rendu: A. M. FRENKIAN, Studi și Cercetări di Ist. Veche 13 (1962) 467. Irm.

H. HUNGER, *Das Institut für Byzantinistik der Universität Wien*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud., Oxford, 1967, 479—481.

D. M. N.

J. IRMSCHER, *Die Bedeutung Ulrich Wilckens für die Byzantinistik*. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Karl-Marx-Univ. Leipzig. Gesellschafts- u. sprachwissenschaftl. Reihe 12 (1963) 550—553. — Die Byzantinistik ist als moderne Wissenschaft um geraume Zeit früher entstanden als die Papyrologie. Der Papyrologe Ulrich Wilcken (+ 1944) setzt

sie daher in seiner vielgestaltigen Lebensleistung voraus, die ihrerseits wiederum Gewichtiges zur Förderung der byzantinistischen Studien beitrug. Irm.

J. IRMSCHER, *Das Byzanzbild der neueren deutschen Historiographie*. Klio 48 (1967) 335—349. — In Geschichtspublizistik und Schullehrbüchern tritt noch immer das pejorative Byzanzbild entgegen, zu dem die moralisierende Historiographie der Aufklärung, romantische Überhöhung des Mittelalters, Rankescher Europazentrismus und moderner Abendlandmythus gleichermaßen beitrugen. Wissenschaftliche und politische Aufgabe zugleich ist es, ihm die mittelalterliche Europa bipartita, deren Bild die Byzanzforschung zeichnete, gegenüberzustellen. Irm.

J. IRMSCHER, *Die Entwicklung der koptologischen Studien an der Martin-Luther-Universität*. Koptologische Studien in der DDR. Zusammengestellt und herausgegeben v. Institut f. Byzantinistik d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg, 1965, Sonderheft, 6—29. — Die Halenser koptologische Tradition beginnt erst im 19. Jahrhundert mit Namen wie Gosche, de Lagarde, Leipoldt. Sie ist durch das 1960 gegründete Institut für Byzantinistik aufgenommen worden, das auf diesem Felde folgende Aufgaben verfolgt:

1. Abschluß der koptischen Reihe der „Manichäischen Handschriften der Staatlichen Museen zu Berlin“;
2. Teilnahme an der Erschließung der Funde von Nag-Hammadi,
3. Erarbeitung eines Wörterbuchs der griechischen Lehnwörter im Koptischen,
4. Forschungen zu den koptischen Dialekten. Irm.

R. JANIN, *Bibliographie du R. P. Venance Grumel*. Rev. des Et. Byz. XXIV (1966) VIII—XXXVII, 645 Nos et collaborations aux dictionnaires encyclopédiques: *Dict. de Théol. Cathol.* [24 articles]; — *Dict. d'Hist. et de Géogr. eccl.* [13 articles]; — *Dict. de Spiritualité* [5 articles]; — *Lexicon für Theologie und Kirche* [1ère éd. 31 articles; — 2e éd. 14 articles]; — *Bibliotheca Sanctorum* [6 articles]; — *Θρησκευτική και Ἑθνική Ἐγκυκλοπαίδεια* [6 articles]; — *Catholicisme* [58 articles] (soit 137 Nos). R. G.

K. JUZBAŠJAN, *XIII всемирный конгресс византиноведов в Оксфорде*. Ист.-филол. журн. (1966) № 4, 297—300. A. K.

L. G. KATUŠKINA, *Неизданные письма Мабильона*. Средн. века 29 (1966) 276—288. A. K.

Koptologische Studien in der DDR. Zusammengestellt und herausgegeben v. Inst. f. Byzantinistik d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg, 1965. Sonderheft, pp. 169 + Abb. — Der Band vereinigt 16 Referate, die am 14./15. Dezember 1964 auf einer Arbeitskonferenz des Instituts für Byzantinistik der Martin-Luther-Universität vorgetragen wurden. Das Geleitwort von J. Irmscher zeigt an, daß diese Zusammenkunft einer Bestandsaufnahme der in der DDR vorhandenen koptologischen Kapazitäten dienen sollte als Auftakt für eine zunehmend engere Kooperation. — Compte-rendu: H. QUECKE, *Orientalia* 36 (1967) 263—265. Irm.

Ἡ ἀδαμάντιος Κοραῖς. Πυρρός 2 (1963) 14—15. — Der redaktionelle Artikel aus Anlaß des 130. Todestages des großen Lehrers der griechischen Nation hebt nachdrücklich — mit Belegen aus den Schriften — dessen demokratische Haltung und Betätigung hervor. Irm.

M. A. KOROSTOVCEV, *Коковцев П. К.* Кратк. лит. энцикл. 3 (1966) 647. A. K.

Je. A. KOSMINSKIJ, *Историография средних веков V в.—середина XIX в. ...* (V. Byzantinoslavica XXV, 330.) — Compte-rendu: SCHMITT, *Bibl. class. orient.* 12 (1967) 126. Irm.

Ju. A. KOŽEVNIKOV, *Йорга Н.* Кратк. лит. энцикл. 3 (1966) 273. A. K.

H. KUPISZEWSKI, *In memoriam Stanisław Płodzień (1913—1962)*. The Journal of Juristic Papyrology 14 (1962) 7—9. — Der Verstorbene war seit 1953 Dozent für kanonisches Recht an der Katholischen Universität Lublin und zuletzt auch Dekan der dortigen Fakultät für kanonisches Recht. Seine Forschungen betrafen überdies die juristische Papyrologie. Irm.

- И. К. Куסיбян*. Виз. Врем. XXVII (1967) 363—364, портрет. — *Nécrologie*. A. K.
- N. A. KUZNECOVA, *Владимир Федорович Минорский (Памяти ученого)*. Народы Азии и Африки (1966) № 6, 150—153. A. K.
- B. LAVAGNINI, *Attività e progetti dell'Istituto Siciliano di Studi Bizantini e Neellenici*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud. Oxford, 1967, 494—495. D. M. N.
- J. LEIPOLDT †, *Pachom*. Koptologische Studien in der DDR. Zusammengestellt u. herausgegeben vom Institut f. Byzantinistik d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg, 1965, Sonderheft, 236—249. — Pachom setzt „die Arbeit der Pythagoreer und der Essener erfolgreich fort, und zwar im Rahmen des eben zur Herrschaft gelangten Christentums“. (S. 249.) Seine Klosterregel wirkt weit über den Kopten Schenute hinaus. Irm.
- H. LLOYD-JONES, *Greek Studies in Modern Oxford*. An Inaugural Lecture delivered before the University of Oxford on 23 May 1961. Oxford, Clarendon Press, 1961, pp. 27. — *Compte-rendu*: R. BROWNING, *Helikon* 6 (1966) 768—769. Irm.
- G. LOMTATIDZE, *Академик И. А. Джавахишвили*. Литературная Грузия (1966) № 5, 47—57. A. K.
- Martha LÜNEBURG—J. WIESNER, *Bibliographie von Professor Dr. Rudolf Helm*. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Univ. Rostock. Gesellschafts- u. sprachwissenschaftl. Reihe 12 (1963) 277—288. — Durch seine Ausgaben von und Studien zu christlichen Schriftstellern berührt das Werk des Nonagenarius häufig byzantinistisches Terrain. Irm.
- G. I. LUZZATTO, *Mario Antonio de Dominici*. Iura XVII (1966) 233—237. — *Necrologio*. E. Fo.
- Манандян Я. А.* Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 22. — Видный историк-армяновед (1873—1952). A. K.
- Maria MARINESCU-HIMU, *Ioanis Sykutris*. Studii Clasice II (1960) 399—402. — Würdigung von J. Sykutris (1901—1937), dem begabtesten „Philologen, den das neue Griechenland bisher hervorgebracht hat“ [Körte]. Irm.
- Athan. MAKROPOULOS, *Bibliographia*. 'Επετηρίς 'Ετ. Βυζ. Σπουδ. XXXIV (1965) 391—411; bibliographie des ouvrages et études publiés par des Grecs en 1964—1965. R. G.
- Melanges Venance Grumel I*. Rev. des Et. Byz. XXIV (Paris, 1966) pp. XXXVII, 317 et une photographie. R. G.
- Минь Ж. П.* Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 476. — J.-P. Migne. A. K.
- Минорский В. Ф.* Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 470. A. K.
- Митрофанов П. П.* Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 504. — Historien russe qui écrivait sur les croisades (1873—1917). A. K.
- G. MOISEJEVA, *Из истории изучения русских летописей в XVIII веке*. Рус. лит. (1967) № 1, 130—137. — Г. Ф. Миллер. A. K.
- A. L. MONGAJT, *Март Н. Я.* Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 139. A. K.
- G. MORAVCSIK, *Franz Dölger 75 Jahre alt*. Forschungen u. Fortschritte 40 (1966) 318—317. H. Kö.
- Моравчик Д.* Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 680. A. K.
- S. MORENZ, *Akute Anliegen der Koptologie*. Koptologischen Studien in d. DDR. Zusammengestellt u. herausgegeben v. Inst. f. Byzantinistik d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg, 1965, Sonderheft, 259—264. — Die Koptologie ist eine selbständige Wissenschaft und erfordert eine eigenständige Ausbildung. Ihre Quellen sind weithin noch unerschlossen, editorische Anliegen darum vordringlich. Ihr Zentrum findet sie in der Deutschen Demokratischen Republik derzeit im Institut für Byzantinistik der Universität Halle, das um eine enge Kooperation mit allen Fachinteressenten bemüht ist. Irm.
- A. S. MYL'NIKOV, *О «Славянских древностях» П. Шафарика (к истории развития и воплощения замысла)*. Слав. историография. Москва, 1966, 247—282. A. K.

- Арсений Николаевич Насонов (1898—1965)*. Археограф. ежегодн. за 1965 г. Москва, 1966, 381—382, портрет. — Некролог. A. K.
- Насонов А. Н.* Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 991. — Spécialiste dans le domaine de l'histoire de la Russie ancienne. A. K.
- Очерки истории исторической науки в СССР*, т. IV. Москва, 1966, стр. 854. — La science historique soviétique jusqu'au milieu des années 30. La partie intitulée « Byzantinologie » (pp. 615—628) est écrite par Z. V. Udalcova et consacrée surtout à l'œuvre de F. I. Uspenskij, I. I. Sokolov, A. A. Vasiliev, V. E. Val'denberg, ainsi qu'à la naissance de la byzantinologie marxiste (A. Berger, E. Je. Lipšic). A. K.
- Proceedings of the XIIIth International Congress of Byzantine Studies. Oxford, 5—10 September 1966*. Edited by J. M. HUSSEY, D. BOLENSKY, S. RUNCIMAN. Oxford, University Press, 1967, pp. xii + 495 with 54 plates. — This volume contains the full annotated text of the 14 main papers and 26 supplementary papers presented at the Congress, together with the addresses delivered at the opening session and the report presented by P. Lemerle at the closing session. It includes also the reports, not previously printed, on *Instrumenta Studiorum* by H. Hunger, P. Lemerle, P. Périchon, N. Oikonomides and B. Lavagnini. D. M. N.
- G. RAMMOS, *Giorgio Petropoulos (1897—1964)*. Iura XVII (1966) 229—230. — Necrologio. E. Fo.
- B. A. RYBAKOV, *Михаил Николаевич Тихомиров*. Археограф. ежегодн. за 1965 г. Москва, 1966, 3—6. — Discours prononcé à la séance de la Section d'histoire près l'Académie soviétique, consacré à la mémoire de M. N. Tichomirov. Cf. aussi S. O. Šmidt, *Памяти учителя (Материалы к научной биографии М. Н. Тихомирова)*, ibid., pp. 7—30; N. A. Doldobanova, N. B. Selamanova, *К биографии академика М. Н. Тихомирова*, ibid., pp. 173—175. L'article de Šmidt est basé sur des matériaux d'archives. A. K.
- V. V. SAMARKIN, *Муратори Л. А.* Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 814. A. K.
- Z. G. SAMODUROVA, *Актуальные проблемы ранней истории феодальной формации*. Вопросы ист. (1966) № 9, 159—163. — Rapport sur une conférence de coordination scientifique ayant pour thème les « Résultats et tâches futures de l'étude de la genèse du féodalisme dans les pays de l'Europe occidentale » (30 mai—3 juin 1966). A. K.
- S. L. SIMOVSKIJ, *Кузьмина В. Д.* Кратк. лит. энцикл. 3 (1966) 878. A. K.
- A. T. SINJUK, *Любор Нидерле*. Вопросы ист. славян 2 (1966) 289—291. A. K.
- Славянская историография*. Сб. статей под ред. И. М. БЕЛЯВСКОЙ, И. А. ВОРОНКОВА, В. Г. КАРАСЕВА. Москва, 1966, стр. 282. — Compte-rendu: A. I. MITRJAJEV—S. I. SIDEL'NIKOV. Совет славянов. (1967) № 2, 75—77. A. K.
- Славянский сборник...* [V. Byzantinoslavica XXV, 396.] — Compte-rendu: S. P. BOBROVA—N. T. SAPRONOVA, Вопросы ист. славян I. Воронеж, 1963, 178—182. A. K.
- E. STĂNESCU, *Die Anfänge der Byzantinistik und die Probleme Südosteuropas im 16. Jahrhundert*. Byzantinistische Beiträge. Berlin, 1964, 373—397. — Über die verschiedenen Strömungen in der Byzantinistik des 16. Jahrhunderts als Ergebnis der damals in bezug auf Südosteuropa herrschenden politischen Auffassungen und Programme sowie die Rückwirkung der von den byzantinistischen Humanisten verbreiteten Ideen auf die Politik („byzantinische Idee“). H. Kő.
- D. STEFANOVIĆ, *Thirteenth International Congress of Byzantine Studies, Oxford 5—10 September 1966*. 2. Musicology. Eastern Churches Rev. I (1966) 152—155. — A report on the papers and communications concerning Byzantine Music read at the Congress. D. M. N.
- R. STOJANOVA—Z. ZLATEV, *Обсъждане на чуждестранни изследвания върху нашето минало*. Ист. Преглед 19 (1963) 149—153. — Der Bericht informiert über 1962 durchgeführte Beratungen des Historischen Instituts der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften, bei der auch byzantinistische Arbeiten zur bulgarischen Geschichte kritisch eingeschätzt wurden (durch D. Angelov, B. Primov, G. Cankova, Str. Lišev, N. Todorov). Irm.

L. A. ŠAFEROVA, *Serbische mittelalterliche Städte in der serbischen Historiographie der zweiten Hälfte des XIX—Anfang des XX Jh.* Quellen und Historiogr. slav. Mittelalters. Moskau, 1967, 218—227. A. K.

V. P. ŠUŠARIN, *Die moderne bürgerliche Historiographie der Alten Rus'...* (V. Byzantinoslavica XXVI, 474.) — *Compte-rendu*: I. V. SOZIN, *Ist. CCCP* [1966] № 4, 212—213. A. K.

Die Erinnerung an Michail Nikolaewitsch Tichomirov. *Viz. Wrem.* XXVII (1967) 360—362, portr. Cf. aussi *Вопросы ист.* [1965] № 11, 216—217. A. K.

Z. D. TITOVA, *Verzeichnis der Artikel zum Byzantinismus, veröffentlicht in den „Известиях Русского археологического института в Константинополе“*. *Viz. Wrem.* XXVII (1967) 355—359. — L'index est composé en collaboration avec Je. E. Granstrem. A. K.

Travaux et Mémoires I... (V. Byzantinoslavica XXVIII, 172.) — *Compte-rendu*: R. G., *Rev. des Ét. Grecques* 79 [1966] 804—805. R. G.

P. L. VAJNŠENKER—N. N. ŽEGALOV, *Латинский А. П.* *Кратк. лит. энцикл.* 3 (1966) 965. — Auteurs d'une série de romans traitant des relations russo-byzantines aux X^e—XI^e ss. A. K.

S. N. VALK, *Археологическая деятельность академика М. Н. Тихомирова*. *Археогр.* ежегодник за 1962 г. Moskau, 1963, 5—20. A. K.

La Venezia del Mille. (V. Byzantinoslavica XXVII, 453.) — *Compte-rendu*: R. CESSI, *Archivio Veneto S. V. LXXXVIII* [1966] 143—147. E. Fo.

J. VOGT, *Wege zum historischen Universum. Von Ranke bis Toynbee*. Stuttgart, 1961, pp. 144 (Urban-Bücher. Die wissenschaftl. Taschenbuchreihe, 51). — *Compte-rendu*: Fr. ALTHEIM, *Deutsche Litztg.* 84 [1963] 232—234. Irm.

J. WALTER, *Thirteenth International Congress of Byzantine Studies, Oxford 5—10 September 1966*. I. Art. Eastern Churches Rev. I [1966] 150—152. — A report on the papers and communications concerning Byzantine Art read at the Congress. D. M. N.

L. WELSKOPF, *Über die II. Tagung der Sektion Alte Geschichte (Stralsund 4.—8. September 1962)*. *Mitteilungen d. Deutschen Hist.-Gesellsch.* 1963/I, 17—18. — Bericht und kritische Einschätzung von Verlauf und Ergebnissen der unter internationaler Beteiligung in der Zeit vom 4. bis 8. September 1962 in Stralsund durchgeführten Tagung. Irm.

S. WÖLFFLING, *75 Jahre Archäologisches Museum*. Johann Heinrich Schulze, ein Vorläufer der halle'schen Altertumswissenschaft. Halle, 1966, 7—19. — Der auf Grund archivalischer Forschung zustandegekommene Bericht über die Geschichte des 1891 eröffneten Archäologischen Museums der Universität Halle würdigt die Vorarbeiten des ehemaligen Athener Professors Ludwig Roß, der von 1843 bis 1859 als Ordinarius für Archäologie in Halle wirkte, ebenso wie die Tätigkeit Georg Karos, 1920 bis 1930 Professor in Halle und dann 1. Sekretar des Deutschen Archäologischen Instituts in Athen. Irm.

M. WOLTNER, *Max Vasmer †*. *Zeitschr. f. slav. Philol.* 31 [1963] 1—21. — S. 19—21: Nachtrag zum Schriftenverzeichnis für die Jahre 1955 bis 1962. I. Roch.

A. WOTSCHITZKY, *Der VI. Internationale Kongreß für frühchristliche Archäologie*. *Anzeiger für die Altertumswiss.* 15 [1962] 253—254. — Der vom 23. bis 30. September 1962 durchgeführte Kongreß zeigte bei fachlich hohem Niveau manche organisatorischen Mängel. Der Bericht berücksichtigt vornehmlich die Beiträge österreichischer Teilnehmer. Irm.

Zeitschrift für Balkanologie 1/1962. — Die von F. Dölger, G. Reichenkron und A. Schmaus bei O. Harrassowitz in Wiesbaden herausgegebene Zeitschrift „setzt es sich zur Aufgabe, die wissenschaftliche Problematik des südosteuropäischen Raumes an Hand der Sprache, der Literatur und der Volkskunde, hier insbesondere der Folklore, zu behandeln“ — in selbständigen Artikeln, Rezensionen sowie Mitteilungen über Neuerscheinungen. — *Compte-rendu*: K. GUDSCHMIDT, *Zeitschr. f. Slawistik* 10 [1965] 140—142. Irm.

G. I. ZOIDIS, Κωνσταντῖνος Κυριακού-Ἀριστίας. Sans indication du lieu de publication 1964. — Eine auf gründlichem Quellenstudium beruhende Biographie des griechischen Gelehrten (1800–1880), der sich als Kämpfer für den politischen Fortschritt, als Förderer des Theaters sowie als pädagogischer Schriftsteller um die griechische wie um die rumänische Nation gleichermaßen verdient machte. Irm.

II. LANGUES

A. Grec

W. F. BAKKER, *The Greek Imperative. An Investigation into the aspectual Differences between the present and aorist Imperatives in Greek Prayer from Homer up to the present Day*. Amsterdam, 1966, Hakkert, pp. 154. R. G.

M. G. BONANNO, *Hesychiana*. Univ. Cagliari, Quaderni Ist. Filol. greca I (1966) 31–35. — Sulle glosse α 4549, 7068, 7072, 7235, 7265 Latte. E. Fo.

W. BÜHLER, *Hesychiana*. Univ. Cagliari, Quaderni Ist. Filol. greca I (1966) 36–41. — Sulle glosse α 5753, 5253, 5563/4, 2958, 8061, 7953–55, 4478 Latte. E. Fo.

P. BURGUIÈRE, *Histoire de l'infinitif en grec...* (V. Byzantinoslavica XXII, 107; XXIII, 318.) — Compte-rendu: Fr. GSCHNITZER, *Anzeiger f. die Altertumswiss.* 15 (1962) 232. Irm.

E. DEGANI, *Hesychiana*. Univ. Cagliari, Quaderni Ist. Filol. greca I (1966) 42–47. — Sulle glosse α 7108, 7144, 7160, 7162, 7166, 7165, 7167, 7171, 7188, β 1336, 1343 Latte. E. Fo.

W. DRESSLER, *Vom altgriechischen zum neugriechischen System der Personalpronomina*. Indogerman. Forsch. 71 (1966) 39–63. — Versucht, eine Gesamtdarstellung der Entwicklung der griechischen Personalpronomina nach den Methoden des diachronischen Strukturalismus zu geben. Stellt drei Systeme von Personalpronomina auf: 1. das altgriechische (klassisch attische), 2. das spätkaiserzeitliche und 3. das System der neugriechischen Gemeinsprache, wobei die Aufstellung des 2. Systems „hypothetisch bleiben muß“. Auf dieses System, das die Volkssprache des 4. Jhs. repräsentieren soll, obwohl die meisten Zeugnisse erst aus späterer Zeit stammen, geht das System der gemeineneugriechischen Volkssprache zurück. I. Roch.

G. KLAFFENBACH, *Noch einmal εἰκὼν ἔνοπλος*. *Philologus* 107 (1963) 156–157. — „Ἐνοπλος“ hat die seltsame Doppelbedeutung: 1. „in Waffen, bewaffnet“; 2. „auf einem Schilde“. Irm.

C. LASCARIS, *Greek Grammar*. Milan, Dionysius Paravisinus for Demetrius of Crete 30 January 1476. Facsimile edition. Amsterdam, 1966, 16 S., ca. 150 ungez. S. — Faksimile-Ausgabe des ersten völlig in griechischen Lettern gedruckten Buches, der 1476 von Demetrius von Kreta bei Dionysius Paravisinus in Mailand zum Druck besorgten griechischen Grammatik (verfaßt 1460/65) des Konstantin Laskaris, mit einer Einführung von J. J. Fraenkel. H. Kö.

Maria Anne LINDENBURG, *Basileuō dt̄ du soleil*. Extrait du XII^e Congrès Intern. des Et. Byz. Belgrade, 1964. — Compte-rendu: M. SETATOS, *Ἑλληνικά* 20 (1967) 250–253. R. G.

M. MARINESCU-HIMU—F. VANȚ-ȘTEF, *Limba „κοινή“ fază importantă în evoluția limbii grecești*. *Analele Univ. București, Seria Științe sociale: Filologie* 10 (1961) 573–580. — In ganz knapper Form wird die Bedeutung der Koine gekennzeichnet und der Beginn der griechischen Diglossie auf das Aufkommen des Attizismus angesetzt. Irm.

B. MARZULLO, *Hesychiana*. Univ. Cagliari, Quaderni Istit. Filol. greca I (1966) 48–67. — Osservazioni e emendamenti alle glosse α 1621, 8372, 264, 266, γ 779 Latte, E 813, 5082 Schmidt. E. Fo.

K. MENGES, *West-östliche Wortbeziehungen*. Byzantion XXXV (1965) 495–503. R. G.

B. PANZER, *Das Futurum des Griechischen. Ein Beitrag zur Struktur und Entwicklung des gr. Verbalystems*. Münchener Studien zur Sprachwissenschaft 16 (1964) 55–73. — Leitet den Wandel vom agr. Futurum (γράφω) zu den ngr. Formen θα γράφω und θα γράψω aus der Struktur des gr. Verbalystems ab. „Da ... der symmetrische Ausbau des Aspektsystems im Futurum nur noch durch eine Spezifizierung des Modusgebrauchs erfolgen konnte, gelangte man schließlich dazu, das Paar Konj. Pr. — Konj. Aor. jeweils mit dem Formans θα als Formen für den Ausdruck Vollzugsstufe Verlauf und Totalität in der Zeitstufe Zukunft zu gebrauchen.“ I. Roch.

G. PICCITTO, *Le formule greche usate un tempo nella pesca del pesc spada nello stretto di Messina*. Bollett. Centro Studi filol. linguist. siciliani IX (1965) 16–82. — Negli scritti di eruditi del sec. XVII sono registrate alcune misteriose formule di comando usate dai pescatori siciliani, in cui l'A., grazie ai chiarimenti di O. Parlangeli, identifica termini del greco parlato nell'Italia meridionale. E. Fo.

V. POLÁK, *Balkanische Zusammenhänge und etymologische Forschungen des Albanischen*. Zeitschr. f. Balkanologie I (1962) 75–90. — V. Pisanl, Jahrbuch für kleinasiatische Forschung 3 (1955) 147 ff. hat unter dem Titel „Lexikalische Beziehungen des Albanesischen zu den anderen indogermanischen Sprachen“ die Verbindungen des Albanischen zum Griechischen und den indogermanischen Nordsprachen gut erfaßt. Die Struktur des Albanischen tritt indes erst voll in Erscheinung, wenn man seine Stellung im balkanischen Sprachbund berücksichtigt. Irm.

G. REICHENKRON, *Der Typus der Balkansprachen*. Zeitschr. f. Balkanologie I (1962) 91–122. — Balkansprachen sind Griechisch, Albanisch, Bulgarisch, Serbokroatisch, Slowenisch, Rumänisch und bis zu einem gewissen Grade Türkisch und Ungarisch. Die von Kr. Sandfeld, *Linguistique balkanique*, Paris 1930, erfaßten Übereinstimmungen zwischen diesen Balkansprachen (z. B. nachgestellter Artikel, Redaktorrhythmus, Syntax der Präposition „mit“, sog. Verlust des Infinitivs, „Ersatzkonstruktionen“ für den Infinitiv, Futurbildung durch Hilfsverb „wollen“, Zahlensystem, Fehlen eigener Adverbialbildung, Deklinationsverfall, Zusammenfall von Genetiv und Dativ in einem Kasus) führt die Abhandlung weiter aus. Irm.

G. ROHLFS, *Neue Beiträge zur Kenntnis der unteritalienischen Gräzität ...* (V. Byzantinologica XXVI, 184.) — Compte-rendu: W. POLLAK, Roman. Forsch. 78 (1966) 637–639. I. Roch.

J. SCHRÖPFER, *Zur Herkunft einiger griechischer Ortsnamen auf -οβα und ein Fall von Namenhomophonie*. Zeitschr. f. slav. Philol. 32 (1965) 308–330. — Behandelt unter Heranziehung byzantinischer Quellen die Herkunft der peloponnesischen Ortsnamen Ἀχοβα, Κόζοβα und Ἰοσβα. Entgegen früheren Deutungen lassen sich auch diese Namen, wie andere Ortsnamen mit der Endung -οβα, aus dem Slavischen erklären. I. Roch.

V. TAMMARO, *Hesychianum*. Univ. Cagliari, Quaderni Istit. Filol. greca I (1966) 68–89. — Sulla glossa E 4512 Schmidt. E. Fo.

P. WIRTH, *Καὶνὸς Θεολόγος*. Oriens Christianus 45 (1961) 127–128. — Καὶνὸς θεολόγος heißt bei Philotheos Kokkinos (14. Jahrhundert) der theologische Neuerer, das heißt der Häretiker. Irm.

B. Latin

M. GIORDANO LOKRANTZ, *Una raccolta di inni mariani trovati in un codice di Oxford dell'XI secolo*. Aevum XLI (1967) 280–303. — In alcuni degli inni latini qui pubblicati (contenuti in un codice proveniente da Zara) si nota l'uso di parole derivanti dal greco. E. Fo.

H. MIHAESCU, *Quelques remarques sur le latin des provinces Danubiennes de l'Empire Romain*. Recueil d'Études romanes. Publié à l'occasion du IX^e Congrès International de Linguistique romane tenu à Lisbonne du 31 mars au 3 avril 1959. Bucarest, 1959, 145–166. — Der griechische Einfluß auf das Latein der Donauprovinzen ist nicht erheblich gewesen, der germanischen Sprachen fast gleich null. Bis zum 7. Jahrhundert war auch hier das Lateinische die offizielle Sprache, die sich von dem Latein der übrigen

Romania nicht unterschied. Auch das Christentum ist in den Donauprovinzen vom 3. bis 6. Jahrhundert in lateinischer Gestalt verbreitet worden. Irm.

Је. А. REFEROVSKAJA, *Истоки аналитизма романских языков (очерки по синтаксису раннесредневековой латыни)*. Москва, Ленингр., 1966, стр. 152. — Устная романская речь существовала — вопреки Н. Ф. Muller'у — уже в VI—VIII вв. А. К.

C. Langues slaves

H. H. BIELEFELD, *Altslawische Grammatik*. Halle, 1961. — Compte-rendu: H. BRÄUER, Zeitschr. f. slav. Philol. 31 (1963) 405—415. I. Roch.

G. A. BOGATOVA, *О работе над Малым словарем древнерусского языка XI—XVII вв.* Изв. АН СССР, сер. лит. и яз. XXV, 6 (1966) 524—527. А. К.

M. A. BRICYN, *Из истории древнерусских судебных терминов*. Научн. докл. высш. школы. Филол. науки (1965) № 3, 141—149. — Разбор терминов «жельзо», «вода», «цѣлование», «присяга», «поле» (ср. Byzantinoslavica XXVI, 186). А. К.

R. M. SEJTLIN, *Из опыта работы над словарем старославянского языка*. Слав. лексикография и лексикология. Москва, 1966, стр. 227—268. — Около 500 слов на букву «Р» (на материале Института языков и литератур Чехословацкой Академии наук). А. К.

Је. V. ČEŠKO, *Система надежей древнеболгарского языка*. Вопросы языкозн. (1967) № 2, 49—63. А. К.

M. DEANOVIĆ, *Über den Entwurf eines Sprachatlases des Balkanraums*. Zeitschr. f. Balkanologie I (1962) 1—5. — Der Atlas soll nach dem Muster des Sprachatlases des Mittelmeers gestaltet sein; für die Durchführung des Projektes konnte 1959 die Rumänische Akademie der Wissenschaften interessiert werden. Irm.

G. DŽAFAROV, *Заметки по этимологии слова харалуг*. Изв. АН Азерб. ССР, сер. лит., яз. и искусства (1966) № 1, 84—92 (avec un résumé en azerbéidjanien). — Le mot *charalug* [adjectif: *charalužnyj*] est d'origine turque et il est lié au procédé de la trempe d'armes (*charalužnyj meč* signifie une épée trempée). А. К.

E. HAMP, *Einige slavische Toponyme in Griechenland aus dem 17. Jahrh.*, Zeitschr. f. slav. Philol. 31 (1963) 143—145. — Aus zwei venezianischen Drucken von 1700 und 1704 über den Peloponnes ergeben sich einige Varianten zu Ortsnamen bei Vasmer, *Die Slaven in Griechenland*. I. Roch.

P. Chr. ILIEVSKI, *Прилог кон хронологијата на еден балканизам во македонскиот јазик*. Skopje, 1962—1963, pp. 19. — Die gemeinbalkanische Verdoppelung des Objekts (z. B. griechisch *ὅσον με βλέπετε ἐμένα*) ist im Mazedonischen für das 11./12. Jahrhundert bereits nachweisbar. Irm.

A. G. ISAKIN, *Глагольные формы настоящего-будущего времени в Пандектах Никона Черногорца по списку XIV века*. Труды кафедр рус. яз. вузов Вост. Сибири и Дальнего Востока IV (1966) 73—82. А. К.

H. JELITTE, *Studien zum Adverbium und zur adverbialen Bestimmung im Altkirchen-slawischen*. Melsenheim am Glan 1961. — Compte-rendu: R. AITZETMÜLLER, Zeitschr. f. slav. Philol. 31 (1963) 422—424. I. Roch.

V. KIPARSKY, *Russische nautische Terminologie südlicher Provenienz*. Zeitschr. f. Balkanologie I (1962) 21—45. — Fürst Leonid Uchtomskij veröffentlichte Морской сборник 13 (1854) 9, 94 f. ein Verzeichnis von 79 „Seemannsausdrücken, die in der Handelsmarine des Schwarzen und Asowschen Meeres in Gebrauch sind“ und sich von der Petrinischen Terminologie holländischer Provenienz durchaus unterscheiden. Die Durchprüfung ergibt, daß sie nahezu durchweg italienischen Ursprungs sind; weithin gehen sie direkt auf das Italienische zurück, häufig ist griechische, selten türkische Vermittlung zu konstatieren. Irm.

A. S. L'VOV, *К истории слова грамота в древнерусской письменности*. Исследования источн. по ист. рус. яз. и письм. Москва, 1966, 88—103. — Le mot *gramota* s'est introduit dans la langue russe, venant du grec parlé, et dès le milieu du X^e siècle il

était en usage en Russie. La preuve d'un emprunt oral est donnée, selon L., dans le fait que la langue vieux-russe exprimait par *o* le *α* non accentué dans le mot *υράματα* (cf. aussi *λαχάνη* — *lochan'*, *καράβιον* — *korabl'*, etc.). Il est quand-même curieux de noter que I. G. Dobrodomov (voir plus bas) considère les mots *lochan'* et *korabl'* comme empruntés du turc. A. K.

V. F. MAREŠ, *Проект подготовки словаря церковнославянского языка*. Вопросы языкозн. (1966) № 5, 86—99. A. K.

N. G. MICHAILOVSKAJA—V. S. FILIPPOV, *Существительные, обозначающие актера в древнерусском литературном языке*. Лексикология и словообразов. древнерус. яз. Москва, 1966, 40—55. — Les mots exprimant la notion d'«acteur» étaient employés, en vieux russe, avant tout dans les monuments du droit canonique et reflétaient l'attitude négative — provenant de Byzance — envers la profession d'acteur. A. K.

N. G. MICHAILOVSKAJA, *Синонимические прилагательные в значении «знатный» в древнерусском литературном языке*. Лексикология и словообразов. древнерус. яз. Москва, 1966, 19—39. A. K.

O. NEDEL'KOVIČ, *Знаки ударений в средневековых сербских рукописях (XII—XIV вв.)*. Источники и историогр. слав. средневековья, Москва, 1967, 101—134. A. K.

Ju. V. OTKUPŠČIKOV, *Из истории праславянского словообразования*. Этимологические исслед. по рус. яз. (1966) 79—93. — Этимология слов звено, лоно, брашно, гумно, вено. A. K.

Russisches geographisches Namenbuch. Begründet von Max Vasmer. Hrsg. v. Max VASMER + und Herbert BRÄUER. Unter Mitwirkg. v. I. COPER (u. a.) Bd. I. Lfg 1—3. Абабкова — Васнино. Wiesbaden: 1962—1964, pp. XLIV, 672. — Compte-rendu: T. WITKOWSKI, *Deutsche Litztg.* 88 (1967) 333—336. Irm.

Словарь древнерусского языка XI—XIV вв. Под ред. Р. И. АБАНЕЦОВА. Москва, 1966, стр. 302. — Introduction, instructions pour établir un fichier, liste de sources et d'abréviations, articles choisis sur A—B. Les parallèles grecs sont indiqués. A. K.

M. F. STANIVS'KIJ, *Старослов'янська мова*. Львів, 1964, стр. 470. A. K.

Вступ до порівняльно-історичного вивчення слов'янських мов. Київ, 1966, стр. 595 (на укр. яз.). — Коллективный труд под редакцией О. С. Мельничука. В приложении — обширная библиография. A. K.

D. Autres langues

V. G. GUZEV, *К вопросу об использовании ранних анатолийских памятников для изучения фонетики языка тюрков Малой Азии XIII—XV вв.* Исслед. по филол. стран Азии и Африки. Ленингр. 1966, 37—46. A. K.

F. HEUSER—ILHAMİ ŞEVKET, *Türkisch-deutsches Wörterbuch*, verfaßt u. herausgegeben v. Fritz Heuser, 5., verbesserte Aufl. Wiesbaden 1962, pp. XIX, 728. — Compte-rendu: J. RYPKA, *Bibliotheca Orientalis* 20 (1963) 101—102. Irm.

P. NAGEL, *Der frühkoptische Dialekt von Theben*. Koptologische Studien in der DDR. Zusammenge stellt u. herausgegeben v. Inst. f. Byzantinistik der Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg, 1965, Sonderheft, 30—49. — Die Diktion des koptischen Proverbientextes im Papyrus Bodmer VI (P), wohl dem 3. Jahrhundert zugehörig, wird als Frühform des Dialektes von Theben erwiesen, der durch Urkunden des 6./7. Jahrhunderts einigermaßen belegt ist. Irm.

P. NAGEL, *Der Ursprung des Koptischen*. Das Altertum 13 (1967) 78—84. — „Das Koptische hat seinen Ursprung in einer zweidimensionalen Übergangssituation: vertikal in dem Gefälle der innerägyptischen Sprachgeschichte, horizontal in der griechisch-ägyptischen Kulturbegegnung. Als auslösender Faktor fungieren die Erfordernisse griechischsprachiger Buchreligionen, deren heilige Schriften eine autoritative Übersetzung in einfachster und vollkommenster Form für die Einheimischen verlangten. Die Schöpfer der koptischen Schriftsprache wußten ägyptische Substanz mit grie-

chischem Formvermögen dergestalt zu vereinen, daß gänzlich neue Sachverhalte in der national-ägyptischen Sprache Eingang und Ausdruck finden konnten.“ (S. 84.)
Irm.

III. BELLES-LETTRES ET FOLKLORE; METRIQUE

A. Histoire de la littérature byzantine

R. ANASTASI, *Sull'epitafio di Psello per Giovanni Xiphilino*. Siculorum Gymnasium N. S. XIX (1966) 52—56. — La seconda parte di tale scritto è una interpolazione.
E. Fo.

R. ANASTASI, *Sul testo delle Anacreontiche di Giorgio Grammatico*. Helikon 6 (1966) 653—659. — Bemerkungen zur Textgestaltung des Anakreontikers Georgios Grammatikos (6. Jahrhundert; Krumbacher, *Geschichte der byzantinischen Litteratur*, 709).
Irm.

Балавариани. Мудрость Балавара ... [V. Byzantinoslavica XXVI, 188.] — *Compte-rendu*: A. KAŽDAN, Наука и религия (1964) № 10, стр. 81.
A. K.

N. I. BARBU, *Observații asupra originalității lui Rutilius Claudius Namatianus*. Analele Univ. București. Seria Științe Sociale Filologie 23 (1961) 229—240. — Der letzte römische Dichter zeichnet sich vornehmlich durch folgende Qualitäten aus: 1. Sein Pathos ist niemals einförmig. 2. In dem Hymnus auf Rom erreicht er seine höchste Steigerung. 3. Er versteht je nach seiner inneren Anteilnahme zu differenzieren. 4. Seine Erzählungen und Beschreibungen sind konzis, ja lapidar. 5. Epitheta versteht er wirkungsvoll einzusetzen. 6. Niemals gibt er, obgleich ihm das ganze Arsenal der lateinischen Dichtung zu Gebote steht, seine Originalität preis.
Irm.

C. BESANA, *La traduzione greca medioevale del «Carmina Amatoria» di Ovidio* (Cod. Neap. Gr. II C 32). Aevum XLI (1967) 91—113. — Redazione più ampia di un precedente studio, con copiosa esemplificazione.
E. Fo.

R. BROWNING, *Notes on the Scriptor incertus de Leone Armenio*. Byzantion XXXV (1965) 389—411.
R. G.

S. CAIŠVILI, *Шора Руставели и его поэма*. Вестник общ. наук АН Арм. ССР (1966) № 9, 3—15.
A. K.

A. CAMERON, *Greek Tragedy in sixth-century Epirus*. Class. Rev. XVII (1967) 134. — The author indicates the echoes of Sophocles and Aeschylus in a five-line metrical inscription of the middle of the sixth century from Apollonia (S. E. G. ii, 377).
D. M. N.

M. R. CATAUDELLA, *Due luoghi eusebiani* (Hist. Eccl. IX. X, 12; Mart. Pal. III, 1). Helikon VI (1966) 672—678. — Propone emendamenti.
E. Fo.

Cecaumenos, Strategicon et incerti scriptoris de Officiis Regis Libellus. Ed. B. WASSILIEWSKY et V. JERNSTEDT. 113 pp. 1 fcs. — Réimpression de l'édition de Pétersbourg, 1896. Amsterdam, éd. Hakkert 1964.
R. G.

A. CHADZINIKOLAU, *Akathistos Hymnos*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 1 (1963) 94—96. — A. Der A. u. sein Inhalt. B. Ikonographie des A.: Der Hymnus wird in 24 den Strophen entsprechenden Szenen illustriert; für Str. 13—24 gibt es keine Vorbilder, „und die Maler bemühten sich, die verschiedenen theologischen und dogmatischen Begriffe der Strophen ... darzustellen, so daß neue Typen geschaffen wurden, die den ersten Vers jeder Strophe als Titel tragen“. C. Darstellungen des A. gibt es zuerst in den Wandmalereien des 14. Jhs.
I. Roch.

Mgr. CHRYSOSTOMOS, *Saint Georges dans l'hymnographie*. Athènes, 1962, pp. 96 + 1 pl.
R. G.

P. COURCELLE, *Les Confessions de Saint Augustin dans la tradition littéraire. Antécédents et postérité*. Paris, 1963, S. 746. — *Compte-rendu*: Carl ANDRESEN, Deutsche Litzg. 88 (1967) 8—10.
Irm.

- B. ČUKASZJAN, *Комитас*. Кратк. лит. энцикл. 3 (1966) 689. — Армянский поэт VII в. A. K.
- M. R. DILTS, *Krumbacher on George Pisides*. Byzantion XXXV (1965) 612. R. G.
- K. Th. DIMARAS, 'Ιστορία τῆς νεοελληνικῆς λογοτεχνίας, 3^η ed., Παράρτημα, Ἀθήναι, 1965. [Cf. Byzantinoslavica XIII, 146; XV, 72.] — Die bewährte Literaturgeschichte von Dimaras liegt nunmehr in dritter Auflage vor. Der in einem separaten Bande erschienene Annex enthält die up-to-date gebrachte (freilich keineswegs lückenlose) Bibliographie zum Gesamtwerk wie zu dessen einzelnen Kapiteln. Irm.
- L. A. FREJBERG, *Квинт Смирнский*. Кратк. лит. энцикл. 3 (1966) 470—471. A. K.
- H. FOLLIERI, *Intita hymnorum ecclesiae graecae...* [V. Byzantinoslavica XXV, 150; XXVI, 189; XXVII, 458; XXVIII, 177, 440.] — Comptes-rendu: H.-G. BECK, Byz. Zeitschr. 59 (1966) 372—373. I. Roch.
- A. GARZYA, *Niceforo Basilace Encomio di Adriano Comneno...* [V. Byzantinoslavica XXVIII, 442.] — Comptes-rendus: E. Th. T., Ἑλληνικά 20 (1967) 263; R. G., Rev. des Et. Grecques 79 (1966) 807. R. G.
- A. GARZYA, *Un encomio del vtno inedito di Michele Psello*. Byzantion XXXV (1965) 418—428. R. G.
- A. GARZYA? *Versi e uno opuscolo inediti di Michele Psello*. Napoli, 1966. — Comptes-rendus: E. Th. T., Ἑλληνικά 20 (1967) 262; R. G., Rev. des Et. Grecques 79 (1966) 807. R. G.
- M. L. GASPAROV—A. D. MICHAJLOV, *Историческая проза*. Кратк. лит. энцикл. 3 (1966) 230—233. — На стлб. 231 авторы коснулись византийской исторической прозы. Проканий и Евсевий Кесарийский не упомянуты — зато мы узнаем, что Феофилакт Симокатта писал «втиеватам языком». «К 10 в. (!) историческая проза в Византии принимает форму монашеских хроник», — сообщают авторы, не подозревая, видимо, о существовании хроники Евсевия (IV в.). Симеона Логофета они называют Симеоном Метафрастом. Но самое удивительное это сообщение о том, что после X в. историческая проза в Византии «постепенно приходит в упадок» — это сказано, видимо, о Пселле, Никите Хониате и Иоанне Кантакузине! A. K.
- Die griechischen Dichterfragmente der römischen Kaiserzeit*. Gesammelt und hrsg. v. E. HEITSCH. Bd. I., 2., veränderte Aufl. Bd. II. Göttingen 1963—1964, pp. 204 + 12 Taf.; pp. 64. [Abhandlungen der Akad. d. Wiss. in Göttingen. Phil.-hist. Kl., 3. Folge, Nr. 49, 58]. — Comptes-rendu: R. DOSTÁLOVÁ-JENIŠTOVÁ, Deutsche Litztg. 88 (1967) 308—310. Irm.
- D. HADZIS, *Was bedeutet „Monodie“ in der byzantinischen Literatur?* Byzantinistische Beiträge, Berlin, 1964, 177—185. — Die Bedeutungsentwicklung von „Monodie“ geht von „Einzelgesang“ über „(solistischer) Klagegesang“ zu „(Schrift im Charakter einer) Klage“ bei den Byzantinern. Außer den Monodien auf den Tod einer Person gibt es in der byzantinischen Literatur auch solche auf ein unheilvolles historisches Ereignis, besonders auf den Fall Konstantinopels. Diese Monodien, die auf älteren, bis in die Alexandrinerzeit zurückgehenden Vorbildern beruhen, sind den Enkomien verwandte rhetorische Schriften, die nicht oder kaum als Quellen für das historische Ereignis dienen können. H. Kö.
- Hero und Leander. Musaios und die weiteren antiken Zeugnisse*, gesammelt und übersetzt von H. FÄRBER. München, 1961, S. 115. — Comptes-rendu: H. HUNGER, Anzeiger f. die Altertumswiss. 15 (1962) 224—225. Irm.
- Iamblichī Babylonicorum reliquae...* [V. Byzantinoslavica XXII, 359; XXIV, 174, 425.] — Comptes-rendu: E. von IVÁNKA, Anzeiger f. die Altertumswiss. 15 (1962) 224. Irm.
- S. IMPELLIZZERI, *La letteratura bizantina da Costantino agli iconoclasti...* [V. Byzantinoslavica XXVII, 459; XXVIII, 177.] — Comptes-rendus: P. CORSI, Atene e Roma N. S. XI (1966) 185—186; E. PATLAGEAN, Studi medievali S. III, VII (1966) 969—970; R. G., Rev. des Et. Grecques 79 (1966) 806; S. RUNCIMAN, Class. Rev. XVII (1967) 155—156. E. Fo.—D. M. N.

- J. IRMSCHER, *Soziologische Erwägungen zur Entstehung der neugriechischen Literatur*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud., Oxford, 1967, 301—308. D. M. N.
- Исократ, Речи*. Вестник Древн. ист. 1966) № 3, 245—288; (1967) № 1, 217—234. — Suite. (Voir Byzantinoslavica XXVIII, 442.) A. K.
- A. I. JELANSKAJA, *Коптская литература*. Кратк. лит. энцикл. 3 (1966) 722—723. — Ср. ее же. Коптский язык. Там же, стлб. 723—724. A. K.
- S. G. KAUCHČIŠVILI, *История греческой литературы, т. III*. [V. Byzantinoslavica XXVI, 189.] — Compte-rendu: A. ALEKSIDZE, Виз. Врем. XXVII (1967) 334—335. A. K.
- Dem. KAZANAKIS, *L'hymne Acathiste*. Παράμυθια (1962) 14. R. G.
- Dem. KAZANAKIS, *L'hymne acathiste*. Παῦλος ὁ Ἀπόστολος τῶν ἐθνῶν III (1962) 188. R. G.
- Dem. KAZANAKIS, *L'hymne acathiste*. Ἀγιογραφικὴ Βιβλιοθήκη 27 (1962) 101—104 et 155—156. R. G.
- A. A. KAZINJAN, *Аракел Багишеци*. Вестник общ. наук АН Арм. ССР (1966) № 11, 82—89 (на арм. яз. с рус. резюме). — Установление некоторых биографических сведений (на основании рукописей) об армянском поэте Аракеле Багишеци (род. в 80-х гг. XIV — умер, скорее всего, в 1454 г.). A. K.
- A. P. KAŽDAN, *Византийский публицист XII в. Евстафий Солунский. I. Жизненный путь*. Врем. XXVII (1967) 87—106. — Essai d'établir, en s'appuyant sur les sources éditées et manuscrites (malheureusement, la relation d'Eustathe est utilisée sur la base du manuscrit, la nouvelle édition de P. Wirth [Byzantion XXVI (1966) 260—282] ayant été encore inaccessible) un canevas chronologique de la vie d'Eustathe, ainsi que de sa carrière: naissance vers 1115, service en tant que scribe patriarcal sous Luc Chrysobergès, transfert dans le ressort judiciaire sous la direction du protekdikos Michel (futur patriarche Michel III), élévation au rang de diacre et service dans le ressort des trésors sacrés sous Luc Chrysobergès (ainsi que dans le ressort patriarcal des requêtes et dans le Sakellion patriarcal); élévation au rang de magistros des rhéteurs après 1166; installation à la chaire de Thessalonique entre 1174 et 1180, peut-être en 1179; sa fuite de Thessalonique ne doit pas être datée de 1191 (d'après Grumel et Wirth) — il est possible que cette fuite ait eu lieu dès avant 1185. L'article sera continué. A. K.
- A. P. KAŽDAN, *Византийский эллинист XII века Евстафий Солунский. Жизнь и деятельность*. III Всесоюз. конф. по вопросам класс. филол. (Тезисы докладов). Сер. ист. античн. лит. и культ. Киев, 1966, 28—30. — Essai de préciser trois dates: la nomination d'Eustathe au rang de magistros der rhéteurs, son élévation au rang de métropole de Thessalonique, sa fuite de cette ville (voir plus haut). A. K.
- A. P. KAŽDAN, *Михаил Хониат*. Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 514. A. K.
- E. KLOSTERMANN †, *Epilog zu Origenes' Kommentar zum Matthäus*. Sitzungsberichte d. Deutschen Akad. d. Wiss. zu Berlin, Kl. f. Sprachen, Lit. u. Kunst, Jahrg. 1964, Nr. 4, pp. 35. — Aus dem Nachlaß des in hohem Alter verstorbenen Gelehrten erscheinen eine Reihe von Rückblicken zu Überlieferungs- und Editionsproblemen. Insbesondere verteidigt K. seine Bewertung der lateinischen Übersetzung gegen die Kritik von L. Früchtel. U. Tr.
- E. KRIARAS, *Diglosste des derniers siècles de Byzance: Naissance de la littérature néo-hellénique*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud. Oxford (1967) 283—299. Cf. Byzantinoslavica XXVIII, 436.] D. M. N.
- Th. LAINAS, *Kassianè*. Athènes, 1962, pp. 32. R. G.
- A. LEROY-MOLINGHEN, *De quelques abrégés et recueils d'extraits de l'Histoire Philothée*. Byzantion XXXV (1965) 601—605. R. G.
- Ja. N. LJUBARSKIJ, *Античное наследие и Михаил Пселл*. III Всесоюзн. конф. по вопросам класс. филол. (Тезисы докладов.) Сер. ист. античн. лит. и культ. Киев, 1966, 37. — L'auteur examine la manière créatrice de laquelle Psellos utilisait l'héritage antique. A. K.

- Lidia MASSA POSITANO, *Teofilatto Simocata. Questioni Naturali...* [V. Byzantino-slavica XXVIII, 443.] — Comptes-rendus: R. G., Rev. des Et. Grecques 79 (1966) 807—808; F. H. SANDBACH, *Class. Rev.* XVII (1967) 38—40. R. G.
- Theodoros Metochites, *Miscellanea philosophica et historica graeca*. Ed. Ch. MULLER; Praef. est Th. KIESSLING, pp. XVI + 838. Réimpression de l'édition Leipzig, 1821. Amsterdam, ed. Hakkert, 1967. R. G.
- A. MIRAMBEL, *Diglossie des derniers siècles de Byzance*. Supplementary Paper. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud. Oxford, 1967, 309—313. D. M. N.
- A. PAPADOULOS, *La personnalité de Joseph, fils de Jacob, et Romanos le Mélode*. 'Ακτίνας 25 (1962) 230. R. G.
- A. PERATIKOU, *Theodoros Prodromos. Tétrastiques iambiques*. 'Αγιορειτική Βιβλιοθήκη 27 (1962) 38—40, 99—100, 159—160, 258—260, 306. R. G.
- Manuel Philes, *Carmina ex Codicibus Escorialensibus, Florentinis, Parisinis et Vaticanis nunc primum ed.* E. MILLER, 2 vol., pp. 460 + XX + 496. — Réimpression de l'édition de Paris, 1855, Amsterdam, ed. Hakkert, 1967. R. G.
- T. V. ПОРОВА, *Мастерство Юлиана-сатирика («Мисопогон»)*. III Всесоюзн. конфер. по вопросам класс. филол. (Тезисы докладов.) Сер. ист. античн. лит. и культ. Киев, 1966, 50. A. K.
- Ilse ROCHOW, *Person, Werke und Nachleben der byzantinischen Dichterin Kassia*. *Helikon* 6 (1966) 705—715. — Die byzantinische Dichterin, deren richtige Namensform Kassia lautet, wurde nach 800 geboren und gründete — wohl erst nach 843 — ein Kloster, in dem sie Nonne wurde; was sonst über ihr Leben berichtet wird, ist legendarisches Rankenwerk. Von ihrer Poesie sind die liturgischen Dichtungen die wichtigsten, wobei im einzelnen die Echtheit streitig bleiben muß. Ihre durch Krumbacher zugänglich gemachten Gnomes stehen im Rahmen der byzantinischen Sentenzenliteratur, ohne daß ihnen eine gewisse Originalität abzusprechen wäre. Kein byzantinischer Autor hat im griechischen Volke bis hin zur Gegenwart nachgewirkt wie Kassia, aber auch die serbische (Vidaković) und deutsche Belletristik (Lingg) hat ihre Gestalt behandelt. Irm.
- Maria Luisa ROSENKRANZ, *Note agli scoli aristofanei*. *Helikon* 6 (1966) 259. — Zu Schol. Eq. 474 und Schol. Pac. 1. Irm.
- Je. G. RUZINA, *Поэма Авзония «Мозелла»*. III Всесоюзн. конфер. по вопросам класс. филол. (Тезисы докладов.) Сер. ист. античн. лит. и культ. Киев, 1966, 51—53. A. K.
- H. D. SAFFREY, *Notes autographes du Cardinal Bessarion dans un manuscrit de Munich*. *Byzantion* XXXV (1965) 536—563. R. G.
- F. SBORDONE, *Per l'edizione dei «Libri medicinali» di Aetios Amidenos*. *Renticonti dell'Accademia di archeologia, lettere e belle arti di Napoli* 36 (1961) 131—137. — Kritische Würdigung der im Corpus medicorum Graecorum erschienenen Ausgabe Alessandro Olivieris. Irm.
- G. SCHIRÖ, *Problemi hermologici*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud. Oxford, 1967, 255—266. D. M. N.
- T. M. SOKOLOVA, *Кекавмен*. Кратк. ист. энцикл. 3 (1966) 479. A. K.
- T. M. SOKOLOVA, *Иоанн Геометр*. Кратк. лит. энцикл. 3 (1966) 156. A. K.
- T. M. SOKOLOVA, *Иоанн Цец*. Кратк. лит. энцикл. 3 (1966) 158. — La datation de la mort de Tzétzès — 1185 — est fondée sur l'idée traditionnelle selon laquelle il aurait été l'auteur d'un poème composé à l'occasion de la mort d'Andronic 1^{er} et resté inédit jusqu'à présent. Cependant, il s'est montré que ces vers n'ont aucun rapport à Andronic 1^{er}. En réalité Δραμάτιον sur un sage n'appartient pas à Tzétzès. Dans la bibliographie ne sont pas mentionnées les nouvelles publications de H. Hunger [Byz. Zeitschr. 46 [1953]; Jahrbuch der Österr. Byz. Ges. 4 [1955]]. A. K.
- G. SPADARO, *Contributo sulle fonti del romanzo greco medievale «Florio e Plazia-flore»*. Athènes, 1966. — Compte-rendu: A. P., 'Ελληνικά 20 (1967) 264. R. G.

- Suidas, *Lexicon*. Ed. A. ADLER. Vol. I. IV. V. (Alpha-Gamma; -Pi-Psi; -Praefatio et Indices). 1928—1938, pp. XXXII, 549; 864; 280. Amsterdam, ed. Hakkert, 1965. R. G.
- J. TZIKNOPOULOS, *Expressions laudatives de Néophyte le Reclus relatives au monachisme; expressions critiques contre le Diable et l'Enfer*. Apostolos Barnabas 23 (1962) 92—96. R. G.
- Ch. TZOGAS, *Cosmas le mélode*. Ampelos VI (1962) 61—62. R. G.
- M. ULLMANN, *Bemerkungen zu den arabischen Übersetzungen der Menandersentenzen*. Der Islam 42/1 (1965) 79—88. — Es handelt sich um eine Erwiderung auf die Rezension, in der M. Pleßner das Buch „Die arabische Überlieferung der sogenannten Menandersentenzen“ (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes XXXIV, 1. Wiesbaden 1961) des Verfassers einer eingehenden Kritik unterzogen hat. (Cf. Byzantinoslavica XXVII, 460.) S. Wi.
- L. G. WESTERINK, *Une édition des Scripta Minora d'Aréthas*. Byzantion XXXV (1965) 360. R. G.
- G. WIRTH, *Helikontos der Sophist*. Historia (1964) 506—509. — Zu den Suda-Lemmata Ἡλικόντος und Ἀπίων. Irm.
- Zonaras, *Lexicon ex tribus Codicibus Manuscriptis nunc primum edidit, observationes illustravit et indices instruxit J. A. H. Tittmann*. 2 vol. pp. 1194. Réimpression de l'édition de Leipzig de 1808. Amsterdam, ed. Hakkert, 1967. R. G.
- G. ZUNTZ, *A fragment of a Euripides manuscript in the John Rylands Library (Rylands Gaster MS. 1689)*. Bull. John Rylands Library, XLIX (1967) 497—517. — The discovery of fourteen leaves of a late Byzantine text of Euripides *Orestes* was earlier announced at the Third Congress of Classical Studies in Madrid in March 1966 [G. ZUNTZ, *De fragmento codicis Euripidei nuper reperto*. Latinitas [1966] 284 f.]. They contain verses 13—156 and 206—375 of *Orestes*, with parts of the *argumentum*, transcribed by “a careful worker, writing a neat and even hand which dates him about the middle of the fourteenth century”. The interlinear glossae and marginal scholia are evidently drawn from the comments and conjectures of Planoudes. D. M. N.

B. Sujets byzantins dans la littérature mondiale

- Ju. AJCHENVAL'D, *Живое чувство истории*. Семья и школа (1966) № 5, 42—45, илл. — Compte-rendu des nouveaux livres d'histoire, y compris A. P. Každan, *От Христа к Константину* (voir Byzantinoslavica XXVII, 486) et du même auteur: *У стен Царьграда* (voir Byzantinoslavica XXVII, 460). A. K.
- F. K. BOUBOULIDIS, *Ο „Ελληνικός Όρθρος“ του Θαν. Πετσάλη-Διομήδη*. Παρνασσός 5 (1963) 213—226. — Das Schaffen des zeitgenössischen griechischen Schriftstellers Petsalis-Diomidis, das im Anhang bibliographisch erfaßt wird, zeigt eine Zäsur, gekennzeichnet durch das Jahr 1944. Diese zweite Phase des Mannes der „Γενεά του 1930“ prägte die dreibändige Epopöe „Ελληνικός Όρθρος“ (Athen 1962) mit dem bezeichnenden Untertitel: Το Μυθιστόρημα ενός Έθνους. Das mit historischer Akribie gearbeitete Werk wirft, obgleich seine Darstellung erst mit dem Jahre 1774 einsetzt, wesentliche Lichter auf das Verhältnis des modernen Griechenlands zu Byzanz. Irm.
- Elisabeth FRENZEL, *Stoffe der Weltliteratur. Ein Lexikon dichtungsgeschichtlicher Längsschnitte*. Stuttgart, 1962, pp. XV, 670. = Kröners Taschenausgabe. Bd. 300. — Compte-rendu: J. WERNER, Germanistik 4 (1963) 235. Irm.
- J. IRMSCHER, *Die Gestalt Georgs von Poděbrad im deutschen historischen Lied*. Cultus pacis. Études et documents du « Symposium Pragense cultus pacis 1464—1964 » Commemoratio pacis generalis ante quingentos annos a Georgio Bohemiae rege propositae, publ. par V. Vaněček. Prague, 1966, 35—46. — Aus dem 15. Jahrhundert gibt es nur zwei deutsche Türkenlieder, die unmittelbar den Fall Konstantinopels und damit die ausgebrochene Türkengefahr widerspiegeln: den offiziellen „Türkenschrei“ des Balthasar Mandelreiß und das Gedicht „Von den Türken“ des Nürnberger Handwerkers Hans Rosenplüt. Insgeheim Poděbrad bewundernd, vermag Rosenplüt jedoch infolge seiner

Ketzerscheu in dem böhmischen König nicht den natürlichen Bundesgenossen seiner Klasse zu erkennen. In dem „Türkenschrei“ wird dieser überhaupt nicht erwähnt.
Irm.

A. LADINSKIJ, *Последний путь Владимира Мономаха*. Москва, 1966, стр. 476, илл. — Roman historique dans lequel une grande place est accordée aux relations russo-byzantines vers la fin du XI^e s. et, en particulier, au séjour du prince Oleg Svjatoslavič à Constantinople et à Rhodes. Dans l'introduction écrite par A. Každan, il faut corriger un lapsus à la page 9: Anne n'était pas une fille (1), mais bien une sœur de Basil II.
A. K.

C. Littérature populaire

Александрия. Textedition und Übersetzung von Ja. S. LUR'JE und O. V. TVOROGOV, Kommentar von M. N. BOTNINNIK und Ja. S. LUR'JE... (V. Byzantinoslavica XXVII, 460—461. — Compte-rendu: BÖTTGER, Bibliotheca classica orient. 11 (1968) 199. Irm.

R. M. BARTIKJAN, *Дигенистика в курдском эпосе о Златоруком хане*? Вестник общ. наук АН Арм. ССР (1967) № 1, 47—54. — Dans l'épopée kourde se reflètent les images de l'émir manchot de Mélitène (Μονοχεράρης selon les paroles de Pierre de Sicile) et de son allié, le paulicien Chrysocheir qui sont rapportées à une seule personnalité — au Khan « Bras d'or » (ou bien « Manchot »). Il s'ensuit que dans l'épopée kourde, comme dans le « Digénis » byzantin, s'est reflétée l'époque des guerres pauliciennes; plus tard, à ces légendes kourdes très anciennes, se sont superposées des couches des XVI^e—XVII^e ss.
A. K.

F. K. BOUBOULIDIS, Παρατηρήσεις εἰς μεσαιωνικά κείμενα. Ἐπετηρίς τῆς Φιλοσοφικῆς Σχολῆς τοῦ Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν τοῦ ἔτους 1962—1963, 364—375. — 1. An Hand des Codex Vind. Theol. Graec. CCXCVII wird der Text der Verse Περί γέρ ντος νά μὴν πάρη κορίτσι revidiert. 2. Es wird die handschriftliche Überlieferung sowie der Text der in den Jahren 1528 und 1543 erschienenen Ausgaben des Gedichtes Πένθος θανάτου etc. überprüft.
Irm.

G. DISIKIRIKIS, *La madre di Cristo*. La zagaglia 5 (1964) n. 22. — Griechischer Text von K. Varnalis' Gedicht „Ἡ μάνα τοῦ Χριστοῦ“ und italienische Übersetzung von G. Disikirikis nebst kurzen biographischen Angaben über Dichter und Übersetzer. Irm.

F. DÖLGER, Παιδιόφραστος-πεζόφραστος. Zeitschr. f. Balkanologie I (1962) 6—8. — Die Überschrift der vulgärgriechischen „Erzählung von den Vierfüßlern“ ist nach dem Vindobonensis hist. gr. 244 zu lesen: Διήγησις πεζόφραστος περί τῶν τετραπόδων. Die Byzantiner hielten die in volkstümlicher Sprache und in volkstümlichen politischen Versen abgefaßte Dichtung für „Prosa“.
Irm.

D. IKONOMIDIS, *Les chants acritiques de Naxos*. Ἐπετηρίς Ἑτ. Κυκλαδικῶν Μελετῶν 2 (1962) 659—689.
R. G.

B. KNÖS, *Une version grecque de l'histoire du Faux Démétrius, tzar de la Russie*. Δελτίον τῆς ἱστορικῆς καὶ ἐθνολογικῆς ἐταιρείας τῆς Ἑλλάδος 16 (1962) 223—266. — Neudruck des Βίος Δημητρίου βασιλέως Μοσχοβίας, Σαντομίρου βοίβοντα, καὶ ἀρχόντων τῆς Λεχίας, verfaßt 1606 von Ματθαῖος Κολητζίδης, gedruckt 1612 bei Pinello in Venedig, in einem einzigen Exemplar in der Bibliotheca Angelica zu Rom erhalten. Die Einleitung macht mit der Geschichte vom falschen Demetrius bekannt, eine ausführliche Inhaltsübersicht erleichtert die Benutzung, lexikalische Erläuterungen schließen sich an.
Irm.

P. N. PANAGIOTOUNIS—P. NATHANAIL, Ἡ ἀνθολογία τῆς μητέρας. Ἀθῆναι, 1965. — Die Anthologie, die dem Motiv der Mutter in der neugriechischen und in der Weltliteratur nachgeht, schöpft in ihrem ersten Teil aus der einheimischen und fremden Volksüberlieferung, bringt im zweiten Exempla aus den „klassischen“, im dritten aus dem kontemporären neugriechischen Schrifttum und im vierten schließlich Beispiele ausländischer Kunstdichtung. In unserem Zusammenhang interessiert namentlich Teil I, der griechische Volkslieder verschiedener Sammlungen, aber auch Marienhymnen enthält. Man bedauert das Fehlen jeglicher philologischer Hinweise.
Irm.

B. E. PERRY, *Some Addenda to the Life of Aesop*. Byz. Zeitschr. 59 (1966) 285—304. — Ediert zwei neuentdeckte Fragmente der Vita Aesopi und ordnet sie in das bisher bekannte Stemma ein. Es handelt sich um Vita Aesopi cap. 110—111 (teilweise), überliefert auf einem losen Blatt in Cod. Thessalonicensis Bibl. Univ. 35, s. X/XI, und um eine bisher unbekannte Episode aus dem Leben des Aesop, die im Mittelalter entstanden ist und in neugriechischem Dialekt (zypriotischer oder levantinischer Herkunft) in Cod. Atheniensis Bibl. Nat. 2993, S. XVI, fol. 7—28 überliefert ist (eingefügt am Anfang von cap. 124). I. Roch.

B. PUTILOV, *Юнацкие песни косовского цикла и русский эпос*. Рус. лит. (1966) № 2, 129—143. — Косовские песни представляют определенный тип южнославянской эпики, который может быть соотнесен с типичными явлениями древнерусского фольклора. A. K.

A. SCHMAUS, *Die balkanische Volksepik*. Zeitschr. f. Balkanologie I (1962) 133—152. — Berücksichtigt vornehmlich die Typologie und das Problem der Kontinuität, eingedenk des Satzes von A. Melachrinou: 'Η Ἑλληνική φυλή ἔζησε γιατί τραγοῦδῃσε. Irm.

G. SPADARO, *Echi danteschi nell'Erotokritos*. Siculorum Gymnasium N. S. XIX (1966) 125—131. — Tratta della conoscenza di Dante nell'ambiente cretese e in particolare presso Vincenzo Kornaros. E. Fo.

A. Ja. SYRKIN, *Поэма о Дигенисе Акрите ...* (V. Byzantinoslavica XXVI, 192.) — Compte-rendu: Ja. L. LJUBARSKIJ, Виз. Врем. XXVII (1967) 337—339. A. K.

Ursula TREU, *Das Wiesel im Physiologus*. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Univ. Rostock. Gesellschafts- u. sprachwissenschaftl. Reihe 12 (1963) 275—276. — Der Physiologus pflegt an eine schon vorher belegte Tiergeschichte eine christliche Allegorie anzuknüpfen, wobei er diese Tiergeschichte oft nach Willkür abändert. So geschieht es auch im Bericht über das Wiesel, welches nach der Meinung des Erzählers durch das Maul konzipiert und durch das Ohr gebiert. Irm.

R. VINCENZO, *Libistro e Rodamne, romanzo cavalleresco bizantino*. Athènes, 1965. — Comptes-rendus: L. POLITIS, 'Ελληνικά 20 (1967) 225—227; R. G. Rev. des Et. Grecques 79 (1966) 808. R. G.

A. XYNGOPOULOS, *Le tombeau de Digénis*. 'Ελληνικά 20, 1 (1967) 24—28. R. G.

D. Folklore

R. STRÖMBERG, *Griechische Sprichwörter. Eine neue Sammlung*. Göteborg, 1961, pp. 48. (Cf. Byzantinoslavica XXIII, 363.) — Compte-rendu: J. WERNER, Deutsche Litztg. 83 (1962) 792—795. Irm.

E. Questions de métrique

O. LAMPSIDES, *Beitrag zur „Akustischen“ Metrik in der Chronik von Ephraem*. Byzantion XXXV (1965) 482—494. R. G.

J. SCHATTENMANN, *Studien zum neutestamentlichen Prosahymnus*. München, 1965. — Compte-rendu: J. GROSDIDIER de MATONS, Byz. Zeitschr. 59 (1966) 365—367. I. Roch.

IV. SOURCES HISTORIQUES ET MONOGRAPHIES

A. Sources narratives et travaux monographiques

V. M. BEJLIS, *Масуди*. Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 173. A. K.

Хрестоматия по истории средних веков, т. I—II ... (V. Byzantinoslavica XXIV, 178.) — Compte-rendu: B. I. RYS'KIN—M. N. SOKOLOVA, Средн. века 29 (1966) 300—305. — Византийские разделы рецензенты не рассматривают. A. K.

- Constantine Porphyrogenitus, De adm. imp. II...* (V. Byzantinoslavica XXIV, 335; XXVI, 193.) — Compte-rendu: A. K(AZDAN), Виз. Врем. XXVII (1967) 335—337. A. K.
- O. A. DERŽAVINA, *Ипатъевская летопись*. Кратк. лит. энцикл. 3 (1966) 164. A. K.
- O. A. DERŽAVINA, *Лаврентьевская летопись*. Кратк. лит. энцикл. 3 (1966) 958. A. K.
- I. I. FIL'ŠTINSKIĬ, *Арабская классическая литература...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 217.) — Compte-rendu: Ju. N. ZAVADOVSKIĬ, Народы Азии и Афр. (1966) № 5, 202—203. A. K.
- P. GAUTIER, *Monodie inédite de Michel Psellos sur le basileus Andronic Doucas*. Rev. des Ét. Byz. XXIV (1966) (Mélanges Venance Grumel) 153—170. — Il s'agit d'un fils de Constantin X Doucas, comme l'indique l'épithète *basileus*. La monodie est malheureusement incomplète; seuls subsistent le début et la fin. Analyse; — le basileus Andronic Doucas; — la date de la mort de Michel Psellos (vers avril-mai 1078). Edition de la monodie et de deux lettres de Théophylacte de Bulgarie, l'une au frère de Psellos décédé, l'autre à Kamatèropoulos (Grégoire Kamatèros). R. G.
- C. GÖLLNER, *Turcica. Die europäischen Türkendrucke des XVI. Jahrhunderts...* (V. Byzantinoslavica XXVI, 194.) — Compte-rendu: Fr. BABINGER, Deutsche Litztg. 84 (1963) 109—111. Irm.
- Guillaume de Pouille, La geste de Robert Gluscard...* (V. Byzantinoslavica XXIV, 333.) — Compte-rendu: G. REICHENKRON, Byz. Zeitschr. 59 (1966) 374—379. I. Roch.
- S. S. KAKABADZE, *Установление критического текста начальной части «Картлис Цховреба»*. Палест. сборник 15 (1966) 172—180, с франц. резюме. — Quelques manuscrits conservés du recueil des annales géorgiennes «Karthlis Tskhovreba» remontent à un texte des XII^e—XIII^e ss. A. K.
- P. KARLIN-HAYTER, *Arethas, Chotrosphaktes and the Saracen Vizir*. Byzantion XXXV (1965) 455—481. R. G.
- S. K. KRASAVINA, *Политическая ориентация и исторические взгляды византийского историка Дуки*. Проблемы всеобщей ист. Казань, 1967, 263—272. — Doukas était un représentant des points de vue des cercles patriotiques de l'aristocratie byzantine. A. K.
- S. K. KRASAVINA, *Дука и Сфрандзи об унии православной и католической церквей*. Виз. Врем. XXVII (1967) 142—152. — L'auteur met en doute la latinophilie de Doukas qui, de même que Sphrantzès, ne visait que l'alliance politique avec l'Occident. Les latinophiles du type de Bessarion ou d'Isidore, manquaient d'appui dans les couches plus larges de la société. A. K.
- A. G. KUZ'MIN, *К вопросу о времени создания и редакциях Никоновской летописи*. Археогр. ежегодник за 1962 г. Москва, 1963, 111—120. — K. soutient l'opinion de A. A. Sachmatov, de N. P. Lichačev, S. F. Platonov et N. F. Lavrov et, en polémisant avec S. P. Rozanov, suppose que la chronique de Nikon, allant jusqu'à 1520, fut écrite d'après l'archétype de la «Joasafovskaja letopis'» vers 1539—1542. A. K.
- J. LABOURT, *Saint Jérôme, Lettres*. Tome VII (Collection Budé.) Paris 1961, pp. 193. — Compte-rendu: R. BROWNING, The Class. Rev. N. S. XII (1962) 312—313. Irm.
- Латински извори за българската история, т. III* (Lateinische Quellen betreffs der bulgarischen Geschichte) unter der Redaktion von M. VOJNOV, I. DUJČEV, Str. LIŠEV, B. PRIMOV. София, 1965, стр. 406. — Der Band enthält lateinische Quellen über die Geschichte der bulgarischen Länder und des bulgarischen Volkes, die während des XI—XIII. Jahrh. entstanden sind. Den lateinischen Text begleitet die bulgarische Übersetzung und ein erläuterndes Kommentar. D. A.
- J. LEIPOLDT, *Ein Kloster lindert Kriegsnot. Schenütes Bericht über die Tätigkeit des Weißen Klosters bei Sohag während eines Einfalls der Kuschiten*, in: „...und fragten nach Jesus“. Festschr. f. Ernst Barnikol zum 70. Geburtstag. Berlin, 1964, 52—56. — Einleitung und Übersetzung des Berichts nach der Schenüte-Ausgabe des Verfassers, 3. Paris, 1908, 69 ff. Irm.

- J. LEIPOLDT, *Der römische Kaiser Julian in der Religionsgeschichte*. Berlin, 1964, pp. 75 [Sitzungsberichte d. Sächs. Akad. d. Wiss. zu Leipzig. Phil.-hist. Kl. Bd. 110, H. 1]. — *Compte-rendu*: W. PÖTSCHER, *Deutsche Litztg.* 88 (1967) 499—501. Irm.
- M. D. LORDKIPANIDZE, *Грузинская историческая литература раннефеодальной эпохи*. Тбилиси, 1966, стр. 150 (на груз. яз.). А. К.
- G. S. MAMULIJA, *Источники «Картлис цховреба» — свода древнегрузинских исторических сочинений*. Тбилиси, 1965, стр. 22. — Автореферат диссертации. Для начальной части «Картлис цховреба» основной материал — сочинения историков XI в. Леонтия Мровели и Джуаншери. Для византиниста существенно использование Леонтием Мровели легенды о походе Александра Македонского, сопоставление рассказа Константина Багрянородного о Спандиате (de adm. imp., cap. 45, 14—22) с версиями Масуди и Леонтия Мровели, анализ известий Джуаншери о византино-иранской войне в конце VI в. и восстании Бахрама Чубина. А. К.
- A. I. MICHAILOVA, *Лицевая арабская рукопись перевода греческого хронографа XVII в.* Палест. сборник 15 (1966) 201—207. — Version arabe de la chronique grecque de Mathieu Kigalas. А. К.
- J. MOREAU, *Excerpta Valesiana*. Leipzig, 1961, pp. XX, 33. — *Compte-rendu*: R. BROWNING, *The Class. Rev. New Series* XII (1962) 314. Irm.
- Морейская хроника*. Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 691. А. К.
- Мовсес Хоренаци*. Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 537. — Автор безоговорочно датирует Мовсеса Хоренаци V—нач. VI в. А. К.
- Moses Dasxurançi, The History...* (V. Byzantinoslavica XXV, 164.) — *Compte-rendu*: R. BARTIKJAN, *Виз. Врем.* XXVII (1967) 353—354. А. К.
- Мовсес Каланкатвацци, Казанкатвацци*. Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 537. А. К.
- Pachymere G. *Declamationes XIII, quarum XII ined. Hieroclis et Philagrit grammaticorum Philogelos longe maximam partem, ined.* cur. J. F. BOISSONADE, pp. V, 343. — Réimpression de l'édition de Paris, 1843. Amsterdam, ed. Hakkert, 1967. R. G.
- P. PÉRICHON, *Programme d'éditions de la Collection 'Sources Chrétiennes'*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud. Oxford, 1967, 484—488. D. M. N.
- A. PERTUSI, *Le fonti greche del «De gestis, moribus et nobilitate civitatis Venetiarum» di Lorenzo de Monacis Cancelliere di Creta (1388—1428)*. Italia medioev. e umanist. VIII (1965) 161—211. — Il veneziano Lorenzo de Monacis «può ritenersi, a buon diritto, il primo storico occidentale che abbia usato fonti bizantine nella ricostruzione della tormentata storia dell'Europa del sec XIII». Egli conobbe direttamente e forse talvolta indirettamente Niceta Coniata, Giorgio Acropolita e Giorgio Pachimere. Attraverso la sua opera alcune posizioni della storiografia bizantina furono portate a conoscenza degli umanisti italiani. E. Fo.
- Plethon, *Gemistius, Traité des Lois...* Trad. A. PELLESIER, pp. C, 472. — Réimpression de l'édition de Paris 1858. Amsterdam, ed. Hakkert, 1966. R. G.
- Повествование Аристакэса Ластивертци* (V. Byzantinoslavica XXV, 341). — *Compte-rendu*: R. BARTIKJAN, *Виз. Врем.* XXV (1964) 274. А. К.
- Prokop, Anekdot...* (V. Byzantinoslavica XXVI, 196; XXVII, 220.) — *Compte-rendu*: H. HUNGER, *Anzeiger f. die Altertumswiss.* 15 (1962) 224. Irm.
- Прокопий Кесарийский*. Перевод с оригинала, предисловие и примечания Р. М. БАРТИКЯНА. (Иноязычные источники об Армении и армянах, т. 5: Византийские источники, т. 1). Ереван, 1967, стр. 363, карты (на арм. яз.). А. К.
- Procopius, Secret History*. Translated by R. ATWATER, Ann Arbor, 1961, pp. XVI, 150. — *Compte-rendu*: R. BROWNING, *The Class. Rev. N. S.* XII (1962) 309—310. Irm.
- Procopii Gazaeti epistolae et declamationes*, ed. A. GARZYA et R.-J. LOENERTZ... (V. Byzantinoslavica XXVII, 217; XXVIII, 478.) — *Compte-rendu*: N. SCIVOLETTO, *Giornale ital. di filol.* XIX (1966) 382—384. E. Fo.

Z. G. SAMODUROVA, *Малые византийские хроники и их источники*. Виз. Врем. XXVII (1967) 153—161. — Caractéristique générale et classification. A. K.

G. Ch. SARKISJAN, *Хронологическая система «Истории Армении» Мовсеса Хоренаци...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 464 sq.) — Compte-rendu: S. JEREMIAN, Коммунист (Ереван) (1966) № 92, от 20 апреля, стр. 3. A. K.

T. M. SOKOLOVA, *Комнина Анна*. Кратк. лит. энцикл. 3 (1966) 693—694. — L'auteur n'a pas pris en considération la nouvelle datation de la mort d'Anne Comnène que R. Browning, s'appuyant sur un panégyrique de Georges Tornikès, situe entre 1153 et 1155. Dans la bibliographie manquant non seulement la publication de B. Leib, mais aussi la traduction russe de Ja. N. Ljubarskij. A. K.

Сведения византийских писателей о Грузии, т. VI. Издал С. Г. КАУХЧИШВИЛИ. Тбилиси, 1966, стр. 310, илл. — Suite (voir Byzantinoslavica, XXV, 342). Le tome VI contient des extraits relatifs à l'histoire de la Géorgie et tirés des sources d'historiens byzantins des Xe—XIIe ss.: Michel Psellos, Michel Attaliatès, Anne Comnène (d'après l'édition de Bonn), Nicétas Choniates, Constantin Manassès, Jean Zonaras; en outre y sont introduits des extraits des «Patria» (d'après l'édition de Migne) et de Joel, chroniqueur du XIIIe s. Les textes sont accompagnés d'une traduction géorgienne et de commentaires, ainsi que de plusieurs annexes et d'un index. A. K.

L. P. ŠAGINJAN, *Год установления династии персидских Аршакидов по данным Мовсеса Хоренаци*. Ист.-филол. журн. (1966) № 1, 155—172 (на арм. яз. с рус. резюме). — Moïse Khorenatzi utilise comme point de départ de sa chronologie l'an de l'instauration de la dynastie des Archakides perses. Contrairement à Eusèbe de Césarée, il date cet événement de 262 de n. è.

Eud. Th. TSOLAKIS, Συμβολή στη μελέτη τοῦ ποιητικοῦ ἔργου τοῦ Κωνσταντίνου Μανιάσση καὶ κριτικὴ ἐκδόσις τοῦ μυθιστορήματος τοῦ „Τὰ κατ' Ἀρίστανδρον καὶ Καλλιθέαν". Thessalonique, 1967, pp. 140. — Constantin Manassès, qui vivait au XIIe s., est surtout connu comme chroniqueur, mais il est également l'auteur d'œuvres poétiques. La solide et neuve étude de T. nous le fait mieux connaître. Elle comprend deux parties. La première étudie en deux chapitres l'authenticité du *Poème moral* et de son roman; la deuxième partie donne l'édition critique des fragments du roman *Les aventures d'Aristandre et de Kallithée*. Des Notes accompagnent cette édition. Deux Index et un Appendice, comprenant lui-même six Index terminent cette solide étude dont un grand nombre d'écrivains byzantins méritent qu'on leur en consacre une semblable. R. G.

Z. V. UDALCOVA, *La Chronique de Jean Malalas dans la Russie de Kiev*. Byzantion XXXV (1965) 575—591. R. G.

L. I. VRANOUSE, Τὸ Χρονικὸν τῶν Ἰωαννίνων κατ' ἀνέκδοτον δημόδιον ἐπιτομήν. Ἑπετηρίς τοῦ Μεσαιωνικοῦ Ἀρχαίου. 12 (1962) 57—115. — Edition de l'abrégé en langue populaire de la Chronique de Janina, faussement attribuée aux moines Comnène et Proclo; le texte de l'abrégé est publié en face du texte complet de la Chronique. L'a. étudie le manuscrit, le copiste de 1799, l'auteur de l'abrégé, l'abrégé et son édition et accompagne le texte de Notes. R. G.

F. WINKELMANN, *Zur Vorgeschichte von I. A. Heikel's Edition der Vita Constantini*. Eirens. Studia Graeca et Latina III (1964) 119—120. — Behandelt auf Grund von Götinger Archivmaterial vornehmlich Wilamowitz' Anteil an dem Zustandekommen der Ausgabe. Irm.

M. A. ZABOROV, *Введение в историографию крестовых походов*. Москва, 1966, стр. 381. — L'auteur analyse les opinions des chroniqueurs occidentaux des XIe—XIIIe ss. qui écrivirent sur les croisades. Le livre se compose des chapitres suivants: 1. Les buts qu'on poursuivait en composant les chroniques des croisades; 2. L'historiosophie providentielle et ses particularités dans les chroniques anciennes sur les croisades; 3. La symbolique providentielle et l'histoire véritable des croisades dans les chroniques latines de la seconde moitié du XIIe et du XIIIe ss.; 4. Causes, buts et caractère des croisades à la lumière des chroniqueurs latins (d'après les données fournies par les chroniques de la fin du XIe et du début du XIIe s.); 5. L'aspect objectif et l'aspect tendancieux dans les chroniques latines des croisades (jusqu'au début du XIIIe s.). A. K.

B. Manuscrits et documents; papyrologie

Apollonios von Kition. Kommentar zu Hippokrates über das Einrenken der Gelenke. Herausgegeben von Jutta KOLLESCH und Fr. KUDLIEN, übersetzt von Jutta KOLLESCH und D. NICKEL. Berlin, 1965, pp. 133 [Corpus medicorum Graecorum XI, 1, 1]. — Dieser Band des Corpus medicorum Graecorum ist hier anzuzeigen wegen der ausführlichen Beschreibung der Handschriften des Apollonios und wegen der Beigabe der Illustrationen des Laurentianus 74, 7 s. X, die, aus byzantinischer Zeit stammend, auf antike Vorbilder zurückgehen. Irm.

The Archive of Aurelius Isidorus in the Egyptian Museum, Cairo, and the University of Michigan. Edited by A. E. R. BOAK and H. C. YOUTIE... (V. Byzantinoslavica XXVIII, 448.) — Compte-rendu: E. SEIDL, Iura. Riv. Internaz. di diritto Romano e Antico 13 (1962) 320—323. Irm.

R. M. BARTIKJAN, *101-е и 139-е письма константинопольского патриарха Николая Мистика, адресованные Ованесу Драсханакертци и царю Смбагу II.* Ист.-филол. журн. (1966) № 4, 251—256 (en arménien). A. K.

E. BLAGOVA (Bláhová) *Гомилии Супрасльского и Успенского сборников.* Исследования источн. по ист. рус. яз. и письм. Москва, 1966, 77—87. — L'analyse des variantes des « Slova » (homélies) de Jean Chrysostome amène l'auteur à la conclusion que le Codex Suprasliensis et le « Uspenskij Sbornik » étaient issus d'une source commune. A. K.

R. CANTALAMESSA, *Il papiro Chester Beatty III (P⁴⁶) e la tradizione indiretta di Hebr. 10, 1.* Aegyptus XLV (1965) 194—215. — La testimonianza del papiro nel luogo in esame concorda con quella della tradizione indiretta, da Melitone di Sardi a Metodio d'Olimpo. E. Fo.

Mara CHARISIJADIS, *Орнаменти рукописног Паренесиса св. Јефрема Српске академије наука.* Библиотекар 14 (1962) 264—271. — Kunstgeschichtliche Bemerkungen zu der Handschrift 91/60 der Serbischen Akademie der Wissenschaft beinhalten die 1337 geschriebene altslawische Paränese des heiligen Ephraim. Irm.

A. COLONNA, *Per una edizione critica del De causis plantarum di Teofrasto.* Boll. Com. prepar. Ed. Naz. Class. Gr. Lat. N. S. XIV (1966) 1—12, 1 tav. — Tratta in particolare della storia esterna del ms. Urbinate gr. 61 (sec. IX). E. Fo.

A. DELL'ERA, *Il codice Vat. gr. 1390 (Q) degli Inni di Sinesto.* Riv. cult. class. med. VIII (1966) 264—268. — Sull'importanza di questo ms. incluso dai precedenti editori fra i « deteriores ». E. Fo.

I. F. FIKHMAN, *Египетский архив середины IV в. н. э. Виз. Врем. XXVII (1967) 295—305.* — Les archives d'Abinnaeus (H. I. Bell, V. Martin, E. G. Turner, D. von Berchen, The Abinnaeus Archive, Oxford, 1962) comme source historique. En polémisant en particulier avec G. Dióssi, Fikhman suppose que les archives d'Abinnaeus ne contiennent guère de données relatives au patrocinium. A. K.

Je. E. GRANSTREM, *Каталог греческих рукописей ленинградских хранилищ, вып. 6: Рукописи XIV века.* Виз. Врем. XXVII (1967) 273—294. — Suite (voir Byzantinoslavica XXVI, 433). Parmi les manuscrits décrits se trouvent un recueil de nouvelles (Nr. 551) des empereurs du Xe s. [manuscrit non utilisé dans le travail de N. Svoronos « La Synopsis major », et intéressant du fait que les nouvelles y sont copiées sans la Synopsis et, en général, sans servir d'annexe à un texte juridique quelconque] et un recueil de contenu canonique (Nr. 553). A. K.

R. IBSCHER, *Über den Stand der Umkonservierung der Mantpapyri.* Koptologische Studien in d. DDR. Zusammengestellt und herausgegeben v. Inst. f. Byzantinistik der Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg, 1965, Sonderheft, 50—64. — Der Berliner Kodex 15595 wird zur Zeit in Göttingen verwahrt und bedarf dringend, soll er für die wissenschaftliche Bearbeitung erhalten werden, der Hand des kundigen Restaurators. Irm.

D. S. IŠČENKO, *Старейший русский список студийского устава.* Исследования источн. по ист. рус. яз. и письм. Москва, 1966, 140—161. — Description paléographique du ma-

- nuscript ГИМ, collection de la Bibliothèque Synodale Nr. 330 (non postérieur au XII^e s.). Selon l'auteur, le manuscrit provient de Novgorod. A. K.
- C. KUNDEREWICZ—H. KUPISZEWSKI—Anna ŚWIDEREK, *Survey of the papyri. The Journ. of Juristic Papyrology* 14 (1962) 151—183. — S. 174 ff. werden byzantinistische, S. 176 ff. koptologische Publikationen besprochen. Irm.
- C. KUNDEREWICZ—H. KUPISZEWSKI—A. ŚWIDEREK, *Survey of literature. The Journ. of Juristic Papyrology* 14 (1962) 185—206. — Der Bericht behandelt unter *Sources* neben anderem S. 186 f. L. Sierl, *Nachträge zu Lenel's Palingenesia iuris civilis anhand der Papyri*, München 1958, und S. 198 unter *Private Law* zahlreiche Publikationen und Texte auch zum spätantiken Ägypten. Irm.
- Sp. LAMPROS, *Catalogue of the Greek Manuscripts on Mount Athos*. 2 vol. Quarto pp. IX + 438; VI + 597. — Réimpression de l'édition de Cambridge 1895—1900. Amsterdam, ed. Hakkert, 1965. R. G.
- I. N. LEBEDEVA, *Неизвестные фрагменты греческого евангелия в собрании Библиотеки АН СССР*. Палест. сборник 15 (1966) 117—129, with an English Resumé. — Two fragments of a Greek uncial manuscript (probably of the Vth century), containing Io. VI, 38—42, 44—45, 47—52, 54—55, 57—62, were found in the Library of the Academy of Sciences in Leningrad in 1964. A. K.
- P. MASTRODIMITRIS, *Une lettre inédite de N. Secoundinos. Ἐπετηρίς Ἐκ. Βυζ. Σπουδ.* XXXIV (1965) 202—207. — Lettre, en grec, de l'humaniste et diplomate du XV^e siècle. R. G.
- E. MILLER, *Catalogue des Manuscrits grecs de la Bibliothèque de l'Escurial*. — Réimpression de l'édition de Paris 1848. Amsterdam, ed. Hakkert, 1966, pp. XXXI, 563. R. G.
- «Мириобиблион». Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 481. A. K.
- J. MODRZEJEWSKI, *Le XI^e Congrès international de Papyrologie (Milan, 2—8 septembre 1965)*. Iura XVII (1966) 247—256. — Sulle comunicazioni interessanti la storia del diritto e delle istituzioni. E. Fo.
- W. MÜLLER, *Die koptischen Handschriften der Berliner Papyrussammlung*. Koptologische Studien in d. DDR. Zusammengestellt u. herausgegeben v. Inst. f. Byzantinistik d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg, 1965, Sonderheft, 65—86. — Die Berliner Sammlung besitzt 1672 Coptica, davon sind 1752 inventarisiert und nur 303 Stücke ediert. Letztere werden in einem Verzeichnis festgehalten. Irm.
- D. MÜLLER, *Die russisch-kirchenslawische Handschrift von Hippolyts Schrift über den Antichrist im Kodex Slavicus 9 der Österreichischen Nationalbibliothek*. Zeitschr. f. Slavistik 10 (1965) 64—106. — S. 66 ff. Beschreibung des Kodex aus der ersten Hälfte des 16. Jhs., der eine Reihe byzantinischer theologischer Texte in kirchenslawischer Übersetzung enthält, u. a. die Παλαιά des Johannes Chrysostomos; Epiphanius, Über die 12 Gemmen; Andreas von Kaisareia und Kappadokien, Kommentar zur Apokalypsa; Kyrill von Jerusalem, Über die Reue, Über die Auferstehung; Anastasios Sinaites, Über die Reue; außerdem einer der Briefe Gregors II. an Kaiser Leo III. I. Roch.
- M. F. MUR'JANOV, *Пять рукописей Корпуса Юстиниана в собрании Ленинградского университета*. Виз. Врем. XXVII (1967) 306—309. A. K.
- Je. P. NAUMOV, *Вторая Архилевская грамота как исторический источник*. Источники и историогр. слав. средневековья. Москва, 1967, 84—100. — Charte donnée en 1379—1381 au monastère de Chilandar. A. K.
- Je. P. NAUMOV, *Monumenta spectantia ad historiam slavorum meridionalium*. Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 671. A. K.
- L. POLITIS, *Deux manuscrits de Castoria. Ἑλληνικά* 20 (1967) 29—41. — Commentaire d'Eustathe de Thessalonique sur Denys le Périégète et un manuscrit musical de la première moitié du 14^e siècle, contenant des *Kolnōnika*, des *mathēmata* et des *khēroubika*. R. G.

S. A. PROSVIRKINA, *Новое издание Сплитского архива*. Вопросы ист. славян 2 (1966) 286—288. — Il s'agit du livre de V. Rismondo, *Registar notara Nikolele iz Agubija*. Split, 1965. Les 54 documents datent de 1361—1366. A. K.

A. I. ROGOV—N. N. POKROVSKIĖ, *Собрание рукописей академика М. Н. Тихомирова, переданное Сибирскому отделению АН СССР (г. Новосибирск)*. Археограф. ежегодник за 1965 г. Москва, 1966, 162—172. — 500 manuscrits slaves-russes des XIV^e—XIX^e ss., parmi lesquels l'Evangile sur le parchemin de « Druck » et les « Dits » de Grégoire le Théologien. A. K.

N. B. ŠELAMANOVA, *Предварительный список славяно-русских рукописей XI—XIV вв., хранящихся в СССР*. Археограф. ежегодник за 1965 г. Москва, 1966, 177—272. — 1493 рукописи. A. K.

M. THEOCHARIS, *Un manuscrit byzantin de Mistra*. Νέες Μορφές I (1962) 2. R. G.

N. R. TOVMASĖAN, *Социально-экономические идеи в Судебнике Смбата Спаранета*. Ист.-филол. журн. (1966) № 2, 210—216 (на арм. яз.). A. K.

K. TREU, *Griechisch-koptische Bilinguen des Neuen Testamentes*. Koptologische Studien in der DDR. Zusammengestellt und herausgegeben v. Inst. f. Byzantinistik d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg, 1965, Sonderheft, 95—122. — Es gibt etwa 40 griechisch-koptische Handschriften des Neuen Testaments; sie stammen aus der Zeit vom 4. bis zum 12. Jahrhundert, wobei sich Texthandschriften und Lektionare etwa die Waage halten. Die mit ihnen verbundenen Probleme werden an ausgewählten Beispielen exemplifiziert. Irm.

F. UEBEL, *Koptische und koptisierende Stücke der Jenaer Papyrussammlung*. Koptologische Studien in der DDR. Zusammengestellt u. herausgegeben v. Inst. f. Byzantinistik d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg, 1965, Sonderheft, 86—94. — Die Jenaer Papyrussammlung, vornehmlich in den Jahren 1904 bis 1913 zustande gekommen, wird seit 1959 systematisch aufgearbeitet. Bis jetzt sind 1007 Stücke inventarisiert, die Inventarisierung ist jedoch noch keineswegs abgeschlossen. Reichlich 100 Stücke sind koptisch oder von koptologischem Interesse, ediert ist davon noch keines. Einige wichtige Proben werden in Photographie vorgeführt. Irm.

N. G. WILSON, *The Date and Origin of Ms. Barocci 131*. Byz. Zeitschr. 59 (1966) 305—306. — Die Handschrift ist wahrscheinlich um 1250 in Nikäa geschrieben. I. Roch.

O. O. ZIMIN (A. A. ZIMIN), *Устав про холопів — пам'ятка з історії холопства в Київській Русі*. Україн. іст. журн. (1966) № 7, 48—60. A. K.

L. P. ŽUKOVSKAJA, *Юрьевское евангелие в кругу родственных памятников*. Исследования источн. по ист. рус. яз. и письм. Москва, 1966, 44—76. — Analyse textologique et linguistique de l'Evangile — aprakos du monastère de St. Georges à Novgorod (1117—1128). A la p. 75, J. pose la question relative à la nécessité de prendre en comparaison aussi les manuscrits grecs des VIII^e—XII^e ss. Selon J., cette tâche est rendue plus difficile par le fait que, jusqu'ici, la typologie des aprakos grecs n'a pas été étudiée. A. K.

C. Bibliothèques et archives

S. S. Areviatjan (il faut lire: AREVŠATĖAN), *Матенадаран*. Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 177—178, илл. A. K.

Nic. X. ELEOPOULOS, *Ἡ βιβλιοθήκη καὶ τὸ βιβλιογραφικὸν ἐργαστήριον τῆς μονῆς τῶν Στουδίου*. Athènes 1967, pp. 115 + 43 pl. h. t., dont 5 en couleur. — Importante étude sur la bibliothèque et l'atelier de copistes du monastère de Stoudios, dont l'activité fut millénaire (463—1453) et dont l'influence fut très grande. Avec son higoumène Théodore Stoudite (759—826), le monastère était devenu, entre autres, un centre intellectuel important avec sa bibliothèque et son atelier de copistes. L'étude comporte trois chapitres: I. La bibliothèque du monastère de Stoudios: son fonctionnement; — II. L'atelier de copistes du couvent de Stoudios: A. Son importance; B. Le fonctionnement de l'atelier de copistes dans le couvent de Stoudios; C. Manuscrits existant dans

le couvent (du IX^e au XV^e s. 21 manuscrits); D. Manuscrits illustrés: Psautier Chloudof, Psautier du British Museum Add. 19352, Cod. Paris. Gr. 74; — III. Annexe relative aux 43 pl. h. t. R. G.

Ödön FÜVES, *Az osztrák levéltárak görög anyagának magyar vonatkozásai*. Antik Tanulmányok 9 (1962) 227—231. — Auswertung der in jüngster Zeit namentlich von Enepekidis und Laios veröffentlichten Materialien aus österreichischen Archiven in bezug auf das ungarländische Griechentum des 18. und 19. Jahrhunderts. Irm.

O. S. JEGANJAN, *Рукописные коллекции Матенадарана*. Автореферат диссертации. Ереван, 1966, стр. 24. — La collection du Matenadaran contient, parmi d'autres, trois manuscrits complets et seize fragments de manuscrits grecs. A. K.

Каталог рукописей Матенадарана. Ереван, 1965. — Compte-rendu: K. KORGANJAN, Литературная Армения (1966) № 3, 102. A. K.

I. KOTVAN, *Studien über Handschriften*. Helikon 6 (1966) 727—730. — Würdigung der drei von M. Boháček Praha 1962—1964 herausgegebenen Sammelbände „Studie o rukopisech“, die wesentliche Informationen über Tätigkeit und Ergebnisse der Kommission der Tschechoslowakischen Akademie der Wissenschaften vermitteln, welche seit 1953 mit der Katalogisierung der Handschriften in böhmischen und mährischen Sammlungen befaßt ist. Irm.

W. MÜLLER, *Ägyptisches Museum*. Staatliche Museen zu Berlin. Forsch. u. Berichte 5 (1962) 93—93. — Im Februar 1960 wurde die Papyrussammlung als selbständige Museumsabteilung von der Verwaltungszuständigkeit des Ägyptischen Museums abgetrennt. Irm.

W. MÜLLER, *Papyrussammlung*. Staatliche Museen zu Berlin. Forsch. u. Berichte 5 (1962) 93—94. — Die Sammlung steht seit dem Herbst 1958 wieder zur Verfügung, die eingetretenen Kriegsverluste sind verhältnismäßig gering. Die Magazinierung wurde 1960 begonnen und ist inzwischen im großen ganzen abgeschlossen, dagegen erfordert die restauratorische Bearbeitung noch Jahre. Irm.

N. OIKONOMIDES, *Les archives médiévales du Mont Athos: état actuel de l'inventaire et programme de publication*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud. Oxford, 1967, 489—493. D. M. N.

N. N. ROZOV, *Библиотека Сильвестра (XVI в.)*. Исследования источн. по ист. рус. яз. и письм. Москва, 1966, 191—205. — La bibliothèque de Silvestre, prêtre du Blagoveščenskij sobor (XVI^e s.) contenait, non seulement des livres russes, mais aussi des livres grecs, p. e. le Psautier, copié par Maxime le Grec en 1545 (ИБ, Соф. Nr. 78). A. K.

K. TREU, *Die griechischen Handschriften des Neuen Testaments in der UdSSR...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 469.) — Compte-rendu: O. MAZAL, Deutsche Litztg. 88 (1967) 99—101. Irm.

K. WESSEL, *Biblothek*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 4 (1964) 612—615 + 2 Abb. — Im Gegensatz zu den vielen Nachrichten über das Vorhandensein und die Bestände der byzantinischen Bibliotheken haben wir keine Vorstellung von ihrer architektonischen u. innenarchitektonischen Gestaltung, da kein einziger B. — Bau aus byzantinischer Zeit erhalten ist. I. Roch.

V. HISTOIRE

A. Travaux historiques en général

L. V. ALEKSEJEV, *Полоцкая земля*. Москва, 1966, стр. 295, илл. — Caractéristique générale de la région de Polock aux IX^e—XIII^e ss. selon les données des sources écrites et de l'archéologie. L'auteur s'arrête aussi sur les liens entre Polock et Byzance: monnaies byzantines et produits en verre de Druck, Polock et Minsk (p. 107), influence byzantine sur l'architecture ecclésiastique à Vitebsk (l'église de l'Annonciation du

XII^e s., pp. 200, 218}, influence byzantine sur l'art appliqué dans la région de Polock — forme hexagonale de la croix d'Euphrosyne de Polock (l'an 1161) [p. 216; cf. aussi L. V. Aleksejev, *Лазарь Божия — мастер-ювелир XII в.* Собр. археол. (1957) Nr. 3], liens politiques directs (déportation des princes de Polock en 1129 à Byzance par Mstislav de Kiev et leur retour en 1140) [pp. 261—267]. A. K.

D. ANGELOV, *Die bulgarischen Länder und das bulgarische Volk in den Grenzen des byzantinischen Reiches im XI.—XII. Jahrh. (1018—1185)*. Proceedings of the XIIIth international Congress of byzantine Studies. Oxford University Press 1967, 151—166. — Eine Schilderung vorwiegend der sozialökonomischen Verhältnisse in den bulgarischen Ländern im XI.—XII. Jahrh., die als Hauptvertrag am XIII. Kongress der Byzantinisten vorgetragen wurde. D. A.

D. ANGELOV, *Byzance et l'Europe occidentale*. Etudes hist. II (1965) 47—63. — D. V. führt viele Beweise für die These an, daß in der sozial-ökonomischen und politischen Entwicklung des byzantinischen Staates und der romanisch-germanischen Welt im Mittelalter eine prinzipielle Gemeinschaft bestand, die sich hauptsächlich darin äußerte, daß sowohl in Westeuropa, als auch in Byzanz feudale Verhältnisse vorherrschend waren. Zugleich bestanden aber, wie ausdrücklich betont wird, auch wichtige spezifische Züge und Eigentümlichkeiten in der geschichtlichen Entwicklung des europäischen mittelalterlichen „Westens“ und „Ostens“, die zweifellos berücksichtigt werden müssen. D. A.

D. ANGELOV, *Une source peu utilisée sur l'histoire de la Bulgarie au XV^e siècle*. Byzantinobulgarica II (1966) 169—181. — Auswertung der wenig bekannten und benützten Erzählung des französischen Schriftstellers Jean de Wavrin über die militärische Expedition gegen die Osmanen der Flotte der Burgunder der Donau entlang im Sommer 1445. Von besonderem Interesse sind Wavrins Beschreibungen der bulgarischen Städte an der Donau: Silistra, Toutrakan und Rousse sowie die von ihm gegebenen Einzelheiten über die Zusammenarbeit zwischen Bulgaren und Wallachen in dem gemeinsamen Kampf gegen die Osmanen. D. A.

D. ANGELOV, *Les peuples de l'Europe du Sud-Est et leur rôle dans l'histoire (Bulgarie)*. I^{er} Congrès international des études balkaniques et Sud-Est européennes. Sofia, 1966, p. 25—44. — Zusammenfassende Schilderung der Rolle des bulgarischen Volkes und des bulgarischen Staates zur Bewahrung und Weiterentwicklung der antiken kulturellen Erbschaft auf der Balkanhalbinsel sowie zur Verbreitung wichtiger sozial-religiöser Ideen auf dem Balkan im Mittelalter und zur Verteidigung der Balkanvölker gegen die Einfälle verschiedener Gegner. D. A.

D. ANGELOV—St. STEFĂNESCU, *Общи черти и различия в общественно-икономическото развитие на България и Влашко през XIII—XIV в.* (Gemeinsame Züge und Unterschiede in der sozialökonomischen Entwicklung Bulgariens und der Walachei im XIII.—XIV. Jahrh.). — *Българо-румънски връзки и отношения през вековете*. Изследвания т. I (XII—XIX в.). София, 1965, г., 55—111. — Der erste Teil der Untersuchung, von St. Stefănescu verfaßt, schildert die sozial-ökonomische und rechtlich-administrative Entwicklung der Walachei im XIII.—XIV. Jahrh. Der zweite Teil, von D. Angelov verfaßt, hat zum Gegenstand die parallele Entwicklung auf diesem Gebiet des zweiten bulgarischen Staates. Aus der Übersicht sieht man klar, daß in der sozial-ökonomischen und administrativen Entwicklung beider Staaten eine große Ähnlichkeit besteht, was gewißmassen mit dem Umstand zu erklären ist, daß Bulgarien einen starken Einfluß auf die rumänischen Länder ausgeübt hat. Es gab aber auch wichtige Spezifiken und Unterschiede sowohl hinsichtlich der ökonomischen Entwicklung, als auch im Bereiche der sozialen Struktur und der politisch-administrativen Organisation. D. A.

H. ANTONIADIS-BIBICOU, *Etudes d'histoire maritime de Byzance. A propos du «Thème des Caravisiens»*. (Bibliothèque Générale de l'Ecole Pratique des Hautes Etudes. VI^e section.) Paris, 1966, pp. 220 + 7 tableaux + 2 cartes et 7 ill. h. t. — Compte-rendu: F. FRANCES, Byzantinoslavica XXVIII (1967) 382—384. R. G.

F. BABINGER, *Mehmed der Eroberer in östlicher und westlicher Beleuchtung*. Südost-Forsch. 22 (1963) 281–298. — Die amtliche osmanische Geschichtsschreibung gibt für die Beleuchtung Mehmeds II. wie überhaupt für alle Sultane fast nichts aus, und die gelegentlichen kritischen Stimmen in den Derwischschriften bestätigen ausschnittsweise nur das Bild, das die westlichen Quellen erkennen lassen, die in der Regel strenger Nachprüfung eher standhalten als osmanischen und denen daher bei Verwendung der erreichbaren Quellen aus beiden Bereichen zwangsläufig das Übergewicht zukommt. H. KÖ.

Je. A. BELJAEV, *Арабы, ислам и арабский халифат в раннее средневековье*. Москва, 1966, стр. 280, постр. — 2^e édition. (Cf. Byzantinoslavica XXVII, 470.) A. K.

H. BENGTON, *Griechische Geschichte, von den Anfängen bis in die römische Kaiserzeit*. Zweite, durchgesehene und ergänzte Aufl. München, 1960, pp. XIX + 609 + 12 maps. (Handb. d. Altertumswiss. III, 4.) (Cf. Byzantinoslavica XIII, 172.) — Comptes-rendu: M. SMITH, Amer. Journ. of Philol. 84 (1963) 103–106. Irm.

V. BEŠEVLIJEV, *Les cités antiques en Mésie et en Thrace et leur sort à l'époque du Haut Moyen Age*. Et. balkan. 5 (1966) 207–221. — Auf Grund hauptsächlich schriftlicher Quellenangaben stellt d. V. eine sichtbare Differenz in dem geschichtlichen Schicksal der Balkanstädte in der Periode der grossen politischen und sozialen Umwälzungen (V.–VII. Jahrh.) fest. Während die Städte zwischen der Donau und dem Balkangebirge (Hemus) einen beträchtlichen Schlag seitens „der Barbaren“ erfahren hatten und zum größten Teil zerstört und verschwunden sind, so bewahrten sich, mit manchen Ausnahmen, die Städte südlich vom Hemus, im heutigen Südbulgarien fast unberührt. Man kann also hier um eine wirkliche Kontinuität von der Spätantike zum Mittelalter sprechen, was die Stadtentwicklung anbelangt, wogegen in Nordbulgarien „die Kluft“ zwischen Antike und Mittelalter in dieser Hinsicht sehr bedeutend ist. D. A.

B. BLAGOEVA, *За произхода на цар Самуил* (Über die Herkunft des Königs Samuel). Истоп. прегл. XXII (1966) 79–96. — Im Gegensatz zu den Ausführungen von N. ADONTZ, *Samuel l'Armenien roi des Bulgares* [Mémoires de l'Académie royale de Belgique XXXIX (1938) 38] und von I. IVANOV, *За произхода на цар Самуиловия род* (Сборник в чест на Б. Н. Златарски, 1925, стр. 55 ff.) betont d. V., daß der bulgarische Herrscher Samuel und seine Brüder in enger Verwandtschaft mit der Dynastie der bulgarischen Könige Krum, Boris I und anderen standen und daher keine Armenier waren. D. A.

Ursula BOSCH, *Kaiser Andronikos III Palaiologos*. Amsterdam, 1965. — Comptes-rendu: R. G., Rev. des Et. Grecques 79 (1966) 800–801. R. G.

Z. BUNIJATOV, *Азербайджан в VII–IX вв.* ... (V. Byzantinoslavica XXVII, 471.) — Comptes-rendu: V. BEJLIS, Народы Азии и Афр. (1966) № 2, 193–195. A. K.

J. B. EURY, *A History of the Later Roman Empire from Arcadius to Irene (395 A.D. to 800 A.D.)* 2 vols, pp. XXXII, 482; XXIV, 579. — Réimpression de l'édition de London, 1899. Amsterdam, ed. Hakkert, 1963. R. G.

The Cambridge Medieval History, IV. The Byzantine Empire, Part I ... (V. Byzantinoslavica XXVIII, 168.) — Comptes-rendus: R. BROWNING, Journ. Eccl. Hist. XVIII (1967) 98–102; P. D. WHITTING, History, LII (1967) 179–181. D. M. N.

The Cambridge Medieval History, Volume IV. The Byzantine Empire, Part II: Government, Church and Civilization, edited by J. M. HUSSEY with the editorial assistance of D. M. NICOL and G. COWAN. Cambridge, 1967, pp. xliii & 517, with 42 plates and 3 maps. — W. ENSSLIN, *The government and administration of the Byzantine Empire* (pp. 1–54); H. J. SCHELTEMA, *Byzantine Law* (pp. 55–78); R. J. H. JENKINS, *Social life in the Byzantine Empire* (pp. 79–104); E. HERMAN, *The secular Church* (pp. 105–134); E. WELLESZ, *Byzantine music and liturgy* (pp. 135–160); J. M. HUSSEY, *Byzantine monasticism* (pp. 161–184); J. M. HUSSEY and T. A. HART, *Byzantine theological speculation and spirituality* (pp. 185–206); F. DÖLGER, *Byzantine literature* (pp. 207–264); K. VOGEL, *Byzantine science* (pp. 265–306); A. GRABAR, *Byzantine architecture and art* (pp. 307–354); S. RUNCIMAN, *The place of Byzantium in the medieval world* (pp. 355–376); Bibliographies (pp. 377–476). D. M. N.

- G. CANKOVA-PETKOVA, *Петър Делян през погледа на неговите съвременници* (Peter Deljan im Schau seiner Zeitgenossen), Ист. прегл. XXII (1966) 97—107. — D. V. nimmt die Ansicht an, daß Peter Deljan ein Bulgare war, doch ist sie der Meinung, daß die bisher von fast allen Forschern vertretene These, derzufolge Deljan zur herrschenden Dynastie des ehemaligen bulgarischen Königs Samuel gehörte, noch nicht ganz mit Sicherheit zu beweisen ist. D. A.
- G. CANKOVA-PETKOVA, *Beiträge zu einigen Fragen des bulgarischen und des byzantinischen Feudalismus im XI.—XIII. Jahrh.* Et. hist. II (1965) 85—99. — D. V. behandelt einige Fragen im Zusammenhang mit der feudalen Rente, der Immunitäten, der Rolle des Staates zur Bekräftigung der Feudalordnung usw. D. A.
- G. CANKOVA-PETKOVA, *Byzance et le développement social et économique des états balkaniques*, 1^{er} Congrès internat. des Et. balkaniques et sud-est européennes. Sofia (1966) 173—177. — Betrachtungen hauptsächlich über den Einfluß des byzantinischen Feudalordnungen in den bulgarischen Ländern sowie über einige spezifische Merkmale der feudalen Formen in Bulgarien. D. A.
- G. CANKOVA-PETKOVA—B. PRIMOV, *Dubrovnik, Byzantium and Bulgaria at the End of the 12th Century*, Etudes historiques II (1966) 79—95. — Gegenstand des Aufsatzes ist der Vertrag unter Byzanz und Ragusa (Dubrovnik) vom Jahre 1192 Jahr, in dem auch von dem zweiten bulgarischen Staat die Rede ist. D. A.
- R. A. G. CARSON, *The Emperor Constantine and Christianity*, in *Universal Rome*, ed. A. BIRLEY, London, 1967, 60—73. D. M. N.
- P. CHARANIS, *The Armenians in the Byzantine Empire*. Lissabon, 1963. — Comptendu: A. BÖHLIG, *Byz. Zeitschr.* 59 (1966) 373—374. I. Roch.
- P. CHARANIS, *A Note on the Ethnic Origin of the Emperor Maurice*. Byzantion XXXV (1965) 412—417. R. G.
- G. CHRISTOV, *Християнски елементи в родопската топонимия* (Christliche Elemente in der Toponymie der Rodopagegend). Родопски сборник (1965) 229—245. — Die bedeutendste Zahl der christlichen Elemente in der Toponymie der Rodopagegend bringt d. V. zu der Schlußfolgerung, daß das Christentum in diesen Gebieten bereits im IV. Jahrh. eine breite Entwicklung hatte und daß die hier im VII. Jahrh. angesiedelten Stämme noch vor der offiziellen Bekehrung des bulgarischen Staates zum größten Teil christianisiert waren. D. A.
- E. CONDURACHI, I. BARNEA, P. DIACONU, *Nouvelles recherches sur le Limes byzantin du Bas-Danube aux Xe—XI^e siècles*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud., Oxford, 1967, 179—193, with 4 maps and plans and 2 plates. D. M. N.
- A. DEMANDT, *Zeitkritik und Geschichtsbild im Werk Ammians*. Bonn, 1965. — Comptendu: A. CAMERON, *Class. Rev.* XVII (1967) 60—63. D. M. N.
- G. T. DENNIS, *The Byzantine Turkish Treaty of 1403*. Orient. Christ. Period. XXXIII (1967) 72—88. — Nel 1403 fra i Turchi, vinti dai Mongoli, e i Bizantini furono conclusi almeno tre, e forse quattro, trattati o accordi. Ci è giunta copia, nell'Archivio di Venezia, solo del primo di essi (gennaio-febbraio 1403). E. Fo.
- Sirarpie Der NERSESSIAN, *Armenia in the tenth and eleventh centuries*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud. Oxford, 1967, 427—431. D. M. N.
- P. J. DONALD—P. D. WHITTING, *A VIIth century hoard from Cyprus*. Num. Circ. LXXV, 6 (1967) 162—165, with addendum in Num. Circ. LXXV, 7—8 (1967) 204. D. M. N.
- F. DVORNÍK, *Byzance et la primauté Romaine...* (V. Byzantinoslavica XXVI, 208; XXVII, 182—183; XXVIII, 190.) — Comptes-rendus: E. PETRUCCI, *Studi medievali* S. III, VII (1966) 203—212; G. EVERY, *Eastern Churches Rev.* I (1966) 82—83. E. Fo.—D. M. N.
- E. EICKHOFF, *Seekrieg und Seepolitik zwischen Islam und Abendland. Das Mittelmeer unter byzantinischer und arabischer Hegemonie (650—1040)*. Berlin, 1966, pp. XI, 438. — Reich dokumentierte Darstellung der vielfältigen politischen und militärischen Ausein-

andersetzungen auf dem Mittelmeer vom 6. bis 11. Jahrhundert einschließlich detaillierter Untersuchung der Technik, Organisation und Taktik aller beteiligten Flotten.

H. Kő.

J. Ph. FALLMERAYER, *Geschichte des Kaisertums von Trapezunt*. Unveränd. reprogr. Nachdr. der Ausg. München, 1827. Hildesheim bzw. Darmstadt, 1964, pp. XX, 354.

H. Kő.

J. Ph. FALLMERAYER, *Geschichte der Halbinsel Morea während des Mittelalters*. Reprogr. Nachdr. der Ausg. Stuttgart 1830—1836. 1. 2. Hildesheim bzw. Darmstadt, 1965, pp. XVI, 432, XLIX, 455.

H. Kő.

I. F. FIKHMAN, *Египет на рубеже двух эпох ...* (V. Byzantinoslavica XXVIII, 201.) — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 11 (1966) 222.

Irm.

I. M. GAPUSENKO, *Борьба славян за вихід до Чорного моря*. Київ, 1966, стр. 152, илл. (на укр. яз. с рус. резюме). — Гл. 1. Борьба восточнославянских племен за Северное Причерноморье; гл. 2. Борьба Киевской Руси за Северное Причерноморье и выход к Черному морю; гл. 3. «Море Русское» и Тмутаракань. В истории русско-византийских отношений, доведенной до конца XI в., автор остается в пределах материала, привлеченного М. В. Левчиенко. На стр. 126 Г. допускает, что в XII в. Тмутаракань подпала под влияние Византии. Тем не менее, рассматривая на стр. 121 вопрос об «архонте России», Г. присоединяется к мнению А. В. Соловьева, отождествившего архонта Матрахов Михаила с Олегом Святославичем.

A. K.

V. GJUSELEV, *Баварският географ и някои въпроси на българската история от първата половина на IX в.* (Der Bayerische Geograph und einige Fragen aus der bulgarischen Geschichte in der ersten Hälfte des IX. Jahrh.). Годишник на софийския унив. фил.-ист. фак. LVIII, № 2, История (1965) 281—293. — Der Verfasser vertritt die These, daß unter der Regierung des bulgarischen Chans Krum (802—814) und Karls des Grossen (768—814) zwischen Bulgarien und dem Frankenreich keine direkte Grenze bestand. Es wird außerdem die Ansicht angenommen, daß der bei dem Bayerischen Geographen erwähnte Stamm der Osterabtrezi mit dem Stamm der Abadriti-Praedenecenti identisch ist.

D. A.

V. GJUSELEV, *Момчил Юнак* (Momčilo der Held). Библиотека «Бележити полководци и войни дейци» (1967). — Wissenschaftliche-populäre Darstellung über das Leben und die Tätigkeit des bekannten selbstständigen Herrschers in dem Rodopagebirge gegen Mitte des XIV. Jahrh.

D. A.

V. GJUSELEV, *Bulgarisch-fränkische Beziehungen in der ersten Hälfte des IX. Jahrh.* Byzantinobulgarica II (1966) 15—41. Die Nachrichten im Lexikon von Suidas ablehnend, glaubt d. V., daß unter der Regierung des bulgarischen Khans Krum (803—814) und Karls des Grossen (768—814) kein territorialer Kontakt zwischen Bulgarien und dem Frankenreich bestand. Eine gemeinsame Grenze, ist seiner Meinung nach erst während der Herrschaft des Bulgarischen Khans Omurtag (816—831) festzustellen.

D. A.

V. GJUSELEV—P. DRAŽEV, *Славяни и прабългари в нашата история* (Slawen und Protobulgaren in der bulgarischen Geschichte). София, 1966. — Wissenschaftlich-populäre Darstellung.

D. A.

B. G. GORJANOV, *Поздневизантийский феодализм ...* (V. Byzantinoslavica XXIV, 346; XXVI, 438.) — Compte-rendu: S. LIŠEV—P. TIVČEV, Ист. прегл. 19 (1963) 138—141.

Irm.

P. GOUBERT, *Byzance avant l'Islam. Tome second, II ...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 229.) — Compte-rendu: E. PATLAGEAN, Studi medievali S. III, VII (1966) 220—224.

E. Fo.

A. M. GUADAN, *La «Democracia» en la época de Teodoro II Lascaris (1254—1258)*. Pantainos 54 (1962) 29—50 + 1 pl. h. t.

R. G.

R. GÜNTHER—G. SCHROT, *Bemerkungen zur Gesetzmäßigkeit in der auf Sklaverei beruhenden Gesellschaftsordnung*. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Karl-Marx-Univ. Leipzig. Gesellsch. u. sprachwissenschaftl. Reihe 12 (1963) 229—240. — Es wird zwischen

patriarchalischer und antiker Sklavenhaltergesellschaft unterschieden und dieser Differenzierung besonders für den Übergang von der Sklavenhalter- zur Feudalordnung Bedeutung beigemessen, wobei Byzanz als eine Sonderentwicklung vornehmlich der patriarchalischen Sklavenhalterordnung zugerechnet wird. „Das ökonomische Grundgesetz der auf Sklaverei beruhenden Produktionsweise besteht in der Schaffung eines Mehrprodukts für die Befriedigung der Bedürfnisse der Grundeigentümer in den orientalischen Despotien durch brutale Ausbeutung vor allem der gesamten einheimischen Bevölkerung und der Sklavenhalter in den antiken Staaten durch räuberische Ausbeutung der Sklaven und in abgeschwächter Form der freien Kleinproduzenten. Grundlage der Ausbeutung in den orientalischen Despotien und in der patriarchalischen Epoche der antiken Produktionsweise in Griechenland und Rom waren das uneingeschränkte Königseigentum an Grund und Boden und die direkte Verfügungsgewalt (außerökonomischer Zwang) des Königs über die ansässige Bevölkerung, waren in der antiken Produktionsweise das an den freien Bürger gebundene Privateigentum am Grund und Boden, an den übrigen Produktionsmitteln und am unterworfenen, versklavten Menschen (außerökonomischer Zwang), sowie die Ruinierung der Bauern und Handwerker (ökonomischer Zwang), die Eroberung fremder Länder und Versklavung fremder Völker.“ Irm.

F. M. HEICHELHEIM—Cedric A. YEO, *A History of the Roman People*. Englewood Cliffs: 1962, S. XV + 480 m. zahlr. Abb. i. T. — *Compte-rendu*: G. HÄRTEL, *Deutsche Litztg.* 84 (1963) 117—119. Irm.

Hierocles, Synecdëmus et notitiae Episcopatum acc. Nili Doxopatri notitia Patriarchatum et locorum nomina immutata. Rec. G. PARTHEY. Réimpression de l'édition de Berlin 1866. Amsterdam, ed. Hakker, 1967, pp. XIV, 385. R. G.

O. HILTBRUNNER, *Kleines Lexikon der Antike*, 3. neu bearb. u. erw. Aufl. Bern u. München, 1961, pp. 563, 2 Kt. [Samml. Dalp. 14]. [Cf. *Byzantinoslavica* XVI, 163.] — *Compte-rendu*: R. MUTH, *Anzeiger f. die Altertumswiss.* 15 (1962) 219—220. Irm.

V. K. ISKANJAN, *Византия и восстание армян в 450—451 гг. против Персии*. Научн. труды Армян. пед. инст. Сер. ист. (1966) № 1, 53—103 (на арм. яз. с рус. резюме). — Une ambassade arménienne envoyée chez Théodose II et Marcien et l'échec des négociations. Selon I., avait été envoyée de l'Arménie de l'Est à Byzance une seule délégation et nullement deux délégations, comme le supposèrent M. Ormanjan et A. Aroutounjan. Le refus de Byzance de soutenir les révoltés s'explique par la faiblesse militaire et politique de l'Empire vers le milieu du V^e s. A. K.

История Византии, т. 1. Москва, 1967, стр. 523, илл., карты. — Le premier des trois volumes de *L'histoire de Byzance* [rédacteur en chef Z. V. Udal'cova] embrasse la période des IV^e—VII^e ss. et contient les chapitres suivants: 1. Sources ayant trait à l'histoire de Byzance dès le IV^e s. jusqu'à la première moitié du VII^e. [Z. V. Udal'cova]; 2. Formation de Byzance. Territoire, conditions géographiques et population [G. L. Kurbatov]; 3. Le système agraire à Byzance aux IV^e—V^e ss. [G. L. Kurbatov, I. F. Fikhman]; 4. Villes, métiers et commerce à Byzance aux IV^e—V^e ss. [G. L. Kurbatov]; 5. Régime social et politique et organisation administrative de l'Empire aux IV^e—V^e ss. [G. L. Kurbatov]; 6. L'Eglise chrétienne aux IV^e—VI^e ss. [M. Ja. Sjuzumov]; 7.—9. La situation intérieure de Byzance et les mouvements populaires aux IV^e—V^e ss. [M. Ja. Sjuzumov]; 10.—12. Politique sociale et économique, réformes législatives, politique ecclésiastique de Justinien [Z. V. Udal'cova]; 13. Les mouvements populaires à l'époque de Justinien [Z. V. Udal'cova]; 14. La politique extérieure à l'époque de Justinien [Z. V. Udal'cova]; 15. Invasion des Slaves [R. A. Nasledova]; 16. Situation intérieure et extérieure de l'Empire dans la seconde moitié du VI^e et VII^e s. [Z. V. Udal'cova]; 17. Science et éducation [Je. E. Granstrem, Z. V. Udal'cova]; 18. Philosophie néoplatonicienne [K. V. Chvostova]; 19. Littérature [S. S. Averincev]; 20. Art [A. V. Banck, Je. E. Lipšic]. A. K.

История Византии, т. 2. Москва, 1967, стр. 471, илл. — Le second volume (dont le rédacteur en chef est A. P. Každan) embrasse la période comprise entre la fin du VII^e s. et le début du XIII^e s. Il est composé de deux parties: la première — *La société et l'Etat à l'époque haute-féodale de Byzance (VII^e—milieu du IX^e s.)* — contient les chapitres suivants: 1. Sources fondamentales [M. Ja. Sjuzumov]; 2. Rapports sociaux

et économiques et régime de l'Etat (K. A. Osipova, M. Ja. Sjuzumov); 3. Luites sociales et politiques et situation extérieure de l'Empire à la fin du VII^e et au début du VIII^e. (M. Ja. Sjuzumov); 4.—5. Iconoclasme (M. Ja. Sjuzumov); 6. La culture (Je. E. Granstrem, S. S. Averincev, A. Ja. Syrkin, Je. E. Lipšic). La seconde partie — *Formation des institutions féodales et épanouissement du régime féodal à Byzance (milieu du IX^e s. au XII^e s.)* — contient les chapitres suivants: 1. Sources fondamentales (A. P. Každan); 2. Conditions agraires aux IX^e—X^e ss. (K. A. Osipova); 3. La ville aux IX^e—X^e ss. (R. A. Nasledova); 4. L'Etat et l'Eglise aux IX^e—X^e ss. (A. P. Každan); 5.—6. Lutte sociale et politique et situation politique extérieure entre le milieu du IX^e et le milieu du X^e s. (A. P. Každan); 7. Politique intérieure et extérieure dans la seconde moitié du X^e et le premier quart du XI^e s. (G. G. Litavrin); 8. Byzance et la Russie aux IX^e—X^e ss. (G. G. Litavrin); 9. Développement économique aux XI^e—XII^e ss. (A. P. Každan); 10. Politique intérieure et extérieure dans années 1025—1057 (G. G. Litavrin); 11.—13. Politique intérieure et extérieure dès le milieu du XI^e jusqu'au milieu du XII^e s. (A. P. Každan); 14. Politique extérieure et situation intérieure vers la fin du XII^e s. (K. N. Juzbašjan); 15. Rapports russo-byzantins aux XI^e—XII^e ss. (G. G. Litavrin); 16. Science et éducation (Je. E. Granstrem, A. P. Každan); 17. Littérature (A. P. Každan); 18. L'Art (Je. E. Lipšic, A. V. Banck).

A. K.

История средних веков, т. I. Москва, 1966 (Cf. Byzantinoslavica XXVI, 438; XXVIII, 455.) — Compte-rendu: A. Je. MOSKALENKO—B. I. RYS'KIN, Вопросы ист. (1967) № 1, 145—148.

A. K.

История СССР, ч. I. Под ред. П. И. КАБАНОВА и В. В. МАВРОДИНА. Изд. 2-е, Москва, 1966, стр. 610, карты. — К нашей тематике относится гл. 2: Установление и развитие феодального строя (авторы А. И. Козаченко, В. В. Мавродин). По формулировке Мавродина (стр. 53), «под влиянием славян в Византии перестраивается законодательство, создается земельный закон, реорганизуется войско, изменяется государственный строй и т. п.» Вторжение славян на Балканский полуостров М. датирует 20-ми гг. VI в. «Славяне скоро стали здесь основной массой населения, особенно сельского.» О русско-византийских отношениях М. пишет (стр. 65): «В самом начале IX в. русские совершают поход на Сурож в Крыму, в 813 г. — на остров Эгину в Эгейском архипелаге... Поход 860 г. был ответом на истязания русских в Византии и нарушения императором договора между Русью и Византией.» Русские воины (в X в.) «участвовали в походах византийского флота и войска», помимо всего прочего, в М. Азию и Южную Францию (стр. 67).

A. K.

R. JENKINS, *Byzantium. The Imperial Centuries...* (V. Byzantinoslavica XXVIII, 191.) — Compte-rendu: G. EVERY, Eastern Churches Rev. I, 3 (1967) 313—314.

D. M. N.

C. I. JIREČEK, *Die Heerstrasse von Belgrad nach Konstantinopel und die Balkanpässe. Eine historisch-geographische Studie.* Pp. VII, 172. — Réimpression de l'édition de Prague, 1877. Amsterdam, ed. Hakkert, 1967.

R. G.

C. JIREČEK, *Geschichte der Serben I (Bis 1371), II (1371—1537), 2 vol., pp. XX, 442 et XVI, 288.* — Réimpression de l'édition de Gotha 1911—1918. Amsterdam, ed. Hakkert, 1966.

R. G.

L. JONČEV, *Über die Klassenschichtung in Byzanz und in Bulgarien im 7. bis 10. Jahrh.* Ét. hist. II (1965) 73—84. — Kritische Übersicht über manche Auffassungen sowjetischer und bulgarischer Forscher betreffs der Entwicklung der feudalen Verhältnisse in Byzanz und Bulgarien im 7.—10. Jahrh.

D. A.

L. JONČEV, *Из хрониката на Иоан Кантакузин* (Aus der Chronik des Joannes Kantakuzenos) Родопски сборник I (1965) 245—247. — D. V. führt einen Text aus der Geschichte von Joannes Kantakuzenos an, die seiner Ansicht nach als Quellenmaterial zur Vorgeschichte des Janitscharen — Instituts benutzt werden kann.

D. A.

A. H. M. JONES, *The Later Roman Empire...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 231.) — Compte-rendu: L. CRACCO RUGGINI, Athenaeum N. S. XLII (1964) 599—606.

E. Fo.

KAP-HERR, *Die abendländische Politik Kaiser Manuels. Mit besonderer Rücksicht auf Deutschland.* — Réimpression de l'édition de Strasbourg 1881. Amsterdam, ed. Hakkert, 1966, pp. 159.

R. G.

P. KARLIN-HAYTER, *Clément d'Ochrid, la guerre bulgare de Léon et la prise de Thessalonique en 904*. Byzantion XXXV (1965) 606—611. R. G.

A. P. KASHDAN [Každan], *Um die Grenze zwischen Altertum und Mittelalter in Europa*. Das Altertum 13 (1967) 108—113. — Am Ende des 3. Jahrhunderts beginnt das römische Reich nach Überwindung empfindlicher Krisenerscheinungen eine neue Periode, und zwar eine Periode der Transition, die bis zum 7. Jahrhundert andauert; der Verfasser bezeichnet sie als protobyzantinische. Irm.

A. P. KAŽDAN, «Когда Евдокия вышла замуж за Стефана Неманича?» Источники и историогр. слав. средневековья. Москва, 1967, 216—217. — Malgré B. Ferjančić, le mariage d'Etienne, fils de Némanja, avec Eudoquie, nièce d'Isaac II., eut lieu au début des années 90 du XII^e siècle. A. K.

A. P. KAŽDAN, *Мануил I Комнин, Мануил II Палеолог*. Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 44—45. A. K.

Ju. M. KOBISČANOV, *Аксум*. Москва, 1966, стр. 296. — Характеристика внутреннего строя, идеологии и политической истории Аксума во II—IX вв. н. э. A. K.

A. R. KORSUNSKIJ, *Образование раннефеодального государства в Западной Европе...* [V. Byzantinoslavica XXV, 351.] — Compte-rendu: A. I. NEUSYCHIN, Средн. века 29 (1966) 289—299. A. K.

A. R. KORSUNSKIJ, *Вестготы и Римская империя в конце IV—начале V века*. Вестник Московского Унив., Série 9, 3 (1965) 87—95. — Résumé de l'auteur: Bibliotheca classica orientalis 11 (1966) 225—226. Irm.

M. F. KOTLJAR, *До питання про втечу візантійського імператора в Галич у 1204 р.* Україн. іст. журн. (1966) № 3, 112—117. — Contrairement à D. S. Lichačev et B. A. Rybakov, l'empereur Alexis III Ange n'a jamais cherché un refuge en Russie galicienne. La légende relative à la fuite d'Alexis III en Galicie a pu prendre naissance déjà au début du XIII^e siècle. K. considère aussi comme une légende le récit sur l'arrivée d'Alexis III à Novgorod, et rejette l'idée de Ch. Loparev selon laquelle à Novgorod se trouvait un autre Alexis, c.-à-d. Alexis Comnène, parent éloigné de Manuel I^{er}. A. K.

M. F. KOTLJAR, *Русь на Дунаї*. Україн. іст. журн. (1966) № 9, 12—22. — Revue générale de l'histoire des habitats slaves et russes au Danube jusqu'au milieu du XIII^e s. Un examen détaillé porte principalement sur les témoignages des sources relatifs au « Brodniki ». A. K.

Краткая всемирная история, кн. 1, Москва, 1966, стр. 591. — К нашей теме относится лишь несколько страниц: Поздняя Римская империя (стр. 124—125), Византия в IV—VII вв. (стр. 136—137), крестовые походы (стр. 196—198; сюда включен параграф «Византия в VII—XI вв.», как будто крупнейшее государство раннего средневековья не заслуживает самостоятельной характеристики), Турция (стр. 206). Значительно подробнее освещена история Киевской Руси. A. K.

D. D. KULINIČ, *Анна Ярославна, королева Франции*. Вопросы ист. (1967) № 2, 217—218. — Дочь киевского князя Ярослава I на французском престоле. A. K.

C. KYRIAZIS, *Konstantinos Palaiologos*. Tomoi A et B. Athènes, 1962, pp. 312 + 328. R. G.

D. M. LANG, *The Georgians* (Ancient Peoples and Places series, 51). London, Thames & Hudson, 1966, pp. 244. — Compte-rendu: E. V. GULBEKIAN, Bull. School Orient. and African Stud. XXX (1967) 410—411. D. M. N.

B. LAVAGNINI, Σικελοὶ καὶ Νορμανδοὶ εἰς τὴν Θεσσαλονίκην κατὰ τὸ 1185 μ. Χ. Παρουσός II, 4 (1962) 259—263. — Als Einführung in das Geschichtswerk des Eustathios über die Einnahme Thessalonikis gibt der Verfasser einen gedrängten Überblick über die politische Situation des Jahres 1185. Irm.

P. LEMERLE, *Thomas le Slave...* [V. Byzantinoslavica XXVIII, 192.] — Compte-rendu: M. Ja. SJUZJUMOV, Вопросы ист. (1967) № 3, 203—204. A. K.

- Al. LETSAS, *Histoire de Thessalonique I*. Thessalonique, 1961, pp. 591 + ill. R. G.
 Socr. LIAKO, *Où se trouvait la première Justiniana?* Aristoteles [1962] 32. R. G.
 Str. LIŠEV, *Über die Entstehung des Feudalismus in Bulgarien*. Et. hist. II (1965) 63—73. — Betrachtungen hauptsächlich über die Entwicklung der Produktivkräfte innerhalb der bulgarischen Gesellschaft sowie über die sozial-ökonomische Entwicklung innerhalb der Dorfgemeinde im Laufe des VII—IX Jahrh. D. A.
 Str. LISHEV (Lišev), *Zur Frage über die Lage der Stadtgemeinden in den Feudalstaaten der Balkanhalbinsel (X.—XV. Jahrh.)*. Et. hist. III (1966) 95—111. — Es wird vorwiegend die soziale Struktur der balkanischen Städte untersucht. D. V. Äussert dabei die Meinung daß „allein Anschein nach hatten sich die Städte im Inneren der Balkanhalbinsel, d. h. in Bulgarien und in Altserbien in gewissem Grade zu Gemeinden geformt“. D. A.
 G. G. LITAVRIN, *Псела о причинах последнего похода русских на Константинополь в 1043 г.* Виз. Врем. XXVII (1967) 71—86. — Les raisons de l'expédition entreprise par les Russes en 1043 doivent être cherchées non pas dans la théorie de «l'hégémonie» ecclésiastique, mais dans la politique poursuivie par Constantin IX envers les Russes pendant la première demi-année de son règne, politique caractérisée par l'abandon de l'alliance traditionnelle et par l'antipathie envers les Russes et les Normands qui avaient soutenu Michel V. A. K.
 G. G. LITAVRIN, *Морейский деспотат*. Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 691. A. K.
 A. LUTTRELL, *The Latins of Argos and Nauplia: 1311—1394*. Papers of British School at Rome XXI (1966) 34—55. D. M. N.
 A. MARGOS, *Deux sources arméniennes du XIII^e siècle concernant certains événements historiques du second Empire bulgare*. Et. Balkaniques 2/3 (1965) 295—301. — Auf Grund einer Schreibnotiz in einem armenischen Evangelium von XIII Jahrh. schließt sich d. V. der Ansicht an, daß der unmittelbare Nachfolger von dem bulgarischen Herrscher Michael Asen (1246—1256) nicht Koloman II, sondern Konstantin Asen gewesen ist. D. A.
 Yannis MARRES, *La prise de Byzance par les Turcs*. Thermopyles I (1962) 5—6. R. G.
 P. MASTRODIMITRI, *Accostages impériaux en Eubée à l'époque du concile de Florence*. Archives d'Etudes eubéennes 1962, pp. XI. R. G.
 S. MAZZARINO, *The End of the Ancient World*. London, Faber, 1966. — English translation of *La fine del mondo antico*. Milan, 1959. — Compte-rendu: R. BROWNING, Class. Rev. XVII (1967) 88—89. D. M. N.
 Милутин Стефан Урош II. Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 447. A. K.
 Мириокефалон. Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 481—482. A. K.
 Gy. MORAVCSIK, *Byzantinische Mission im Kreise der Türkvolker an der Nordküste des Schwarzen Meeres*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud. Oxford, 1967, 15—28. D. M. N.
 Th. MOSCHONAS, *Un mariage princier hispano-byzantin au XIV^e s.* Analecta X (1962) 249—253. R. G.
 L. MÜLLER, *Byzantinische Mission nördlich des Schwarzen Meeres vor dem elften Jahrhundert*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud. Oxford, 1967, 29—38. D. M. N.
 G. MUSCA, *Ludovico II, Basilio I e la fine dell'emirato di Bari*. Archivio Stor. Pugliese XIX (1966) 168—175. — Sugli accordi stretti e poi rescissi tra Ludovico II e Basilio I nell'868 per la conquista di Bari saracena (conquista operata dal solo Ludovico nell'871). E. Fo.
 Је. Р. NAUMOV, *Народное восстание в г. Которе и Которской области (1380 г.)*. Уч. зап. Инст. слав. XXX (1966) 3—16. — Анализ документов из архива Дубровника и рассказа в «Истории славян» Мавро Орбини о восстании в Которе в 1380 г. и свержении власти нобилей. A. K.

- D. M. NICOL, *The Emperor Justinian*, in *Universal Rome*, ed. A. BIRLEY. London, 1967, 84—99. D. M. N.
- G. OSTROGORSKY, *La principauté serbe de Serrès*. Beograd 1965. — *Compte-rendu*: R. G., *Rev. des Et. Grecques* 79 [1966] 803. R. G.
- Pan. PAPADOPOULOS—Vas. DOUKLIAS, *Histoire de l'Empire byzantin*. Athènes, 1962, pp. 104. R. G.
- G. PAPAGEORGIOU, *Constantin (XI) Paléologue, l'homme*. 'Ελληνική παράδοση I [1962] 15—17. R. G.
- A. PERTUSI, *Cultura greco-bizantina nel tardo Medioevo nelle Venezia e suoi echti in Dante*. Atti del Convegno di studi «Dante e la cultura veneta». Firenze, 1966, 157—197. — Tra Bisanzio e Venezia vi furono relazioni non solo di carattere politico, ma anche di carattere culturale. L'A. ne addita le tracce in campo liturgico, agiografico, filosofico-letterario. Probabilmente all'ambiente culturale veneziano Dante Alighieri attinse la sua conoscenza dello pseudo-Dionigi. E. Fo.
- P. PETROV, *Le rôle de la Bulgarie dans la vie politique de l'Europe au Moyen Age*. Et. hist. II [1965] 117—130. — Eine Würdigung der wichtigen Rolle des bulgarischen Staates in den politischen Ereignissen auf der Balkanhalbinsel und in Zentraleuropa, besonders in der zweiten Hälfte des IX. Jahrh. und in der ersten Hälfte des XIII. Jahrh. D. A.
- P. Chr. PETROV, *Въстанието на Петър и Боян в 976 г. и бовбата на комитопулите с Византия...* [V. Byzantinoslavica XXV, 353.] — *Compte-rendu*: M. VOJNOV, *Ist. prerl.* 19 [1963] 122—132. Irm.
- P. PETROV, *La politique étrangère de la Bulgarie au milieu du IX^e siècle et la conversion des Bulgares*. Byzantinobulgarica II [1966] 41—53. — Betrachtungen über die wichtige Rolle des bulgarischen Staates in den politischen Verhältnissen auf der Balkanhalbinsel und in Zentraleuropa in der zweiten Hälfte des IX. Jahrh. D. A.
- M. N. POKROVSKIJ, *Избранные произведения, кн. I: Русская история с древнейших времен*. Москва, 1966, стр. 725, портр. — Переиздание труда видного советского историка (1868—1932) с большой вводной статьей: О. Д. Соколов, *Развитие исторических взглядов М. Н. Покровского* (стр. 5—71). A. K.
- A. POPOV, *Средновековният Крън* (Die mittelalterliche Stadt Krän). Изв. на бълг. ист. дружество XXV (1967) 233—251. — Auf Grund ausführlicher archäologischer Untersuchungen stellt d. V. fest, daß Krän eine der größten Städte in Südbulgarien im XIII.—XIV. Jahrh. gewesen ist. Die Stadt besaß eine starke Festung und war eine wichtige Kreuzung vom militärischen und ökonomischen Standpunkt. D. A.
- B. PRIMOV, *Създаването на втората българска държава и участието на власите* (Entstehung des zweiten bulgarischen Staates und die Teilnahme der Walachen). Българо-румънски връзки и отношения през вековете. Изследвания т. I, (XII—XIX) София, 9—53. — Der Verfasser nimmt an, daß die Walachen einen gewissen Anteil an dem Kampf des bulgarischen Volkes gegen die byzantinische Gewalt im Jahre 1185—1187 gehabt haben. Das Zusammenwirken zwischen Bulgaren und Walachen setzte sich auch weiterhin fort. D. A.
- B. PRIMOV, *Международното значение на втората българската държава в периода на нейното създаване и утвърждаване* (Die internationale Bedeutung des zweiten bulgarischen Staates in der Periode der Entstehung und Behauptung). *Ist. prerl.* XXII [1966] Nr. 1, 22—47. — Der Verfasser betont die wichtige Rolle Bulgariens in dem Kampf gegen die Lateiner sowie beider Entstehung der sozial-religiösen Lehre der Bogomilen, welche einen starken Einfluß in Italien und Frankreich ausgeübt hat. D. A.
- B. PRIMOV, *La Bulgarie et l'Europe occidentale au début du XIII^e siècle*. Et. hist. II [1965] 101—116. — Betrachtungen über die Beziehungen zwischen dem zweiten bulgarischen Staate und dem lateinischen konstantinopolitanischen Reiche sowohl über die Verbreitung und den Einfluß des Bogomilentums in Westeuropa. D. A.

G. M. PROCHOROV, *Этническая интеграция в Восточной Европе в XIV веке (от исихастских споров до Куликовской битвы)*. Географ. общ. СССР. Доклады отд. географии 2 (1966) 81—110 (ротопринт). — Dans l'hésychasme survivaient les traditions de la philosophie grecque antique et, malgré son caractère contemplatif, ce courant spirituel était fortement lié aux intérêts pratiques. A Byzance du temps de Cantacuzène, l'hésychasme devient le foyer de l'idéologie et de la politique antilatines, bien qu'il admit, dans des circonstances politiques difficiles un rapprochement avec les Osmani et n'aboutit pas à l'intégration ethnique. L'activité de Cantacuzène ne réussit pas à raffermir l'Etat [ce qui, selon P., était due à la « myopie des souverains de Bulgarie et du Serbie »]. Elle contribua néanmoins au raffermissement de l'Eglise orthodoxe et à l'essor de la culture spirituelle. Au contraire, en Russie, l'alliance du pouvoir impérial (grand-prince Dimitrij) avec les hésychastes (Serge de Radonež) était dirigée contre les adeptes de Mamaï, contribua à la centralisation de la Russie et à son intégration ethnique et, par là-même, à la victoire de la Russie sur les Tatares. A. K.

A. M. REMENNIKOV, *Из истории готского восстания на Дунае (376—378 гг.)*. Проблемы всеобщей ист. Казань, 1967, 287—300. — Importance de la bataille d'Adrianople. A. K.

A. M. REMENNIKOV, *Вестготы и Римская империя накануне нашествия гуннов*. Вестник Древн. ист. (1967) № 1, 95—106, с англ. резюме. — L'auteur analyse les relations romano-gothiques dans les années 60 du IV^e s. et, en particulier, l'envoi d'un détachement de Goths pour soutenir la révolte de Procopius. Cette manœuvre servit de prétexte à l'empereur Valens pour déclencher la guerre avec les Goths qui eut lieu en 367—369. A. K.

A. M. REMENNIKOV, *Войны племен Подунавья с Римом в первой четверти IV в. н. э.* Проблемы всеобщей ист. Казань, 1967, 273—286. — La lutte des barbares habitant le bassin du Danube ne prit pas encore un grand essor dans le premier quart du IV^e siècle. Néanmoins l'activité guerrière des tribus entraîna, durant deux siècles et demi, un état de tension dans la limes danubienne. A. K.

R. ROERICH, *Geschichte des Königreiches Jerusalem (1100—1291)*. — Réimpression de l'édition de Innsbruck, 1891. Amsterdam, ed. Hakker, 1966, pp. XXVII, 1105. R. G.

S. RUNCIMAN, *The Fall of Constantinople...* [V. Byzantinoslavica XXVII, 235; XXVIII, 195, 458.] — Comptes-rendus: G. BONNER, *Eastern Churches Rev.* 1, 2 (1966) 198—199; R. G., *Rev. des Et. Grécques*, 6, 1966, 801. D. M. N. + R. G.

B. RYBAKOV, *Les débuts de la Russie*. Moscou, 1966, pp. 322. — Traduction française du livre *Первые века русской истории* (v. Byzantinoslavica XXVI, 443 sq.). A. K.

B. A. RYBAKOV, *Рабовладельческий строй в Закавказье, Средней Азии и Причерноморье*. Древние славяне (I тысячелетие до н. э. — IV в. н. э.). § 1. Древнейшие рабовладельческие государства Закавказья и Средней Азии. § 2. Древние славяне и другие племена Восточной Европы. Греческие колонии. § 3. Восточные славяне (анты) I—IV вв. н. э. In: *История СССР. Том I: С древнейших времен до 1861 г.* Unter der Redaktion von A. V. Fadaev, V. I. Lebedev, M. V. Nečkina, G. A. Novickij, A. A. Novosel'skij, B. A. Rybakov und L. V. Čerepnin. Москва, 1964, 58—75. — Compte-rendu: BÖTTGER, *Bibl. class. orient.* 11 (1966) 228—232. Irm.

E. M. SCHTAJERMAN (Štajerman), *Die Krise der Sklavenhalterordnung im Westen des römischen Reiches*. Aus dem Russ. übers. u. hrsg. v. W. Seyfarth. Berlin, 1964, pp. IX, 478. — Compte-rendu: R. GÜNTHER, *Deutsche Litztg.* 88 (1967) 622—624. Irm.

W. SEYFARTH, *Die Spätantike als Übergangszeit zwischen zwei Gesellschaftssystemen. Eigenständigkeit und Besonderheit der Jahrhunderte zwischen Sklavenhalterordnung und Feudalsystem*. *Zeitschr. f. Geschichtswiss.* 15 (1967) 281—291. — „Zwischen Antike und Mittelalter liegt eine eigenständige Zeit, eine jahrhundertelange Übergangszeit mit ihren eigenen Gesetzen und Gegebenheiten“, „...eine Zeit — etwa vom Anfang des 2. bis zum 5./6. Jh. u. Z. —, die weder antik ist noch mittelalterlich“ (S. 282). H. Kö.

W. SEYFARTH, *Um die Problematik der Spätantike*. *Forsch. u. Fortschritte* 40 (1966) 177—180. — Die Widersprüchlichkeit der Spätantike, die Verf. von Anfang des 2. bis zum 5./6. Jahrhundert datiert, zeigt sich am Beispiel des auf dem Lande angesiedelten

Sklaven ebenso wie an der Differenziertheit der Ideologie. Es bedarf der Klärung, inwieweit im Hinblick auf die Spätantike von sozialer Revolution und Evolution zu sprechen ist und welchen Charakter die politischen Revolutionen dieser Zeit trugen.
H. Kö.

M. Ja. SJUZJUMOV, *Михаил III. Совет. ист. энцикл.* 9 (1966) 512.

A. K.

I. SNEGAROV, *В коя година се покръстил българският княз Борис* (In welchem Jahr hat sich der bulgarische Herrscher Boris zum Christentum bekehrt). *Ист. прегл.* XXII (1966) № 5, 92–100. — Der Verf. schließt sich der Ansicht von W. N. Zlatarski an, daß die Beköhrung des bulgarischen Staates zum Christentum im Jahre 865 erfolgt ist. Als Hauptargument dient ihm die bekannte Steinschrift, die in dem Dorf Balša (in Albanien) gefunden worden ist.
D. A.

S. M. SOPHOCLES, *A History of Greece*. Institute for Balkan Studies. Thessalonike 1961, pp. XVIII, 382. — *Compte-rendu*: R. A. KLOSTERMANN, *Särtryck ur Kyrkohistorisk Årsskrift* (1962) 198–200.
Irm.

Th. SPERANTASAS, *Orthodoxie et hellénisme*. Athènes, 1962, pp. 22 (tiré à part de *Εκκλησία*)
R. G.

E. STANESCU, *Solutions contemporaines de la crise. Un quart de siècle de réformes et contre-réformes impériales (1057–81)*. *Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud.* Oxford, 1967, 401–408.
D. M. N.

C. E. STEVENS, *A. D. 476: The End of the Roman Empire*. Universal Rome, ed. A. BIRLEY. London, 1967, 74–83.
D. M. N.

K. F. STROHEKER, *Germanentum und Spätantike*. Hrsg. v. Olof Gigon. Zürich, Stuttgart, 1965, pp. 333 + 8 Taf. (Die Bibliothek der Alten Welt. Reihe: Forschung und Deutung.) — *Compte-rendu*: H.-J. DIESNER, *Deutsche LitZtg.* 88 (1967) 427–428. Enthält eine Reihe von bereits früher veröffentlichten Aufsätzen zu Themen, „die in der einen oder anderen Weise die Auseinandersetzung der Germanen mit der spätrömisch-byzantinischen Welt vom vierten bis zum siebten Jahrhundert berühren“. Wichtig für den Byzantinisten sind vor allem: S. 207–245: „Das spanische Westgotenreich und Byzanz“; S. 275–308: „Um die Grenze zwischen Antike und abendländischem Mittelalter“; vgl. aber auch S. 9–29: „Zur Rolle der Heermeister fränkischer Abstammung im späten vierten Jahrhundert“; S. 30–53: „Alamannen im römischen Reichsdienst“; S. 55–87: „Spanische Senatoren der spätrömischen und westgotischen Zeit“; S. 101–133: „Die geschichtliche Stellung der ostgermanischen Staaten am Mittelmeer“; S. 134–191: „Leowigild“.
Irm. — I. Roch.

F. SÜMER, *The Turks in Eastern Asia Minor in the eleventh century*. *Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud.* Oxford, 1967, 439–441.
D. M. N.

V. TÄPKOVA-ZAIMOVA, *Sur quelques aspects de la colonisation slave en Macédoine et en Grèce*. *Et. balkaniques I* (1964) 111–123. — Es wird die Glaubwürdigkeit der „provinzialen“ byzantinischen Quellen über die Einsiedlung der Slaven in Byzanz und speziell die Nachricht der bekannten Chronik von Monemvasia betont. Man stellt dabei drei verschiedene Kategorien von slavischem Einfluß in den Grenzen des byzantinischen Reiches fest, je nach dem Prinzip der politischen und sozialen Lage und dem Verhältnis zu der konstantinopolitanischen Regierung.
D. A.

V. TÄPKOVA-ZAIMOVA—M. VOJNOV, *La politique de Byzance dans ses rapports avec les « Barbares »*, *Et. hist. II* (1965) 31–47. — Eine Übersicht über die Methoden der byzantinischen Politik gegenüber „den Barbaren“, um die Grenze des Reiches gegen ihre Einfälle zu schützen bzw. die „Barbaren“ als Verbündete zu erwerben.
D. A.

V. TÄPKOVA-ZAIMOVA, *Autour de la pénétration de Samuel dans les régions de la Grèce proprement dite*. *Byzantinobulgarica II* (1966) 237–241. — In dem von J. Darrouzès veröffentlichten Band unter dem Titel „Epistoliers byzantins du Xe s.“, Paris, 1960, ist ein Brief (IX, 19, p. 356–357) vom Verfasser selbst um das Jahr 975 datiert, wo gewisse Angaben über die militärischen Operationen des bulgarischen Königs Samuel in den südwestlichen Gebieten der Balkanhalbinsel gegen das byzantinische Reich zu finden sind.
D. A.

R. W. THOMSON, *The influence of their environment on the Armentans in exile in the eleventh century*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud., Oxford, 1967, 432—438.

D. M. N.

P. TIVČEV—G. CANKOVA-PETKOVA, *Un sujet des relations féodales dans les territoires bulgares sous la domination byzantine à la fin du XI^e s. et pendant la première moitié du XII^e siècle*. Byzantinobulgarica II (1966) 107—127. — Ausführliche Analyse zweier bisher wenig ausgewerteten Dokumente: das Testament von Symbarios Bakuriani (vom J. 1093) und dessen Gattin Kali Bakuriani (vom J. 1098). Man findet darin neues Material hauptsächlich über die ökonomische Stärke der feudalen Aristokratie.

D. A.

P. TIVČEV, *The war between Cyprus and Genoa in 1373—1374 and the participation of Bulgarians in it*. Et. hist. III (1966) 125—144. — Auswertung einer bisher unbenützten Erzählung in der Chronik von Leontios Machairas, über die Teilnahme von Bulgaren an dem Krieg im Jahre 1373—1374 zwischen Cypern und der Republik von Genua. Nach der Meinung d. V. waren die meisten von diesen Bulgaren ehemalige Sklaven der Osmanen und gerieten in Cypern durch den in dieser Periode üblichen Sklavenverkauf.

D. A.

P. P. TOLOČKO, *Стародавній Київ*, Київ, 1966, стр. 84. — Популярная характеристика Киева IX—XIII вв.

A. K.

P. P. TOLOČKO, *Політичне становище Києва в період феодальної роздробленості*. Україн. іст. журн. (1966) № 10, 63—73.

A. K.

C. TOUMANOFF, *The background to Mantzikert*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud., Oxford, 1967, 411—426.

D. M. N.

Universal Rome, edited by A. BIRLEY. Edinburgh-London, Oliver & Boyd, 1967, pp. 120 with 8 plates. — A selection of articles originally printed in History Today.

D. M. N.

L. VARCL, *Úvodní slovo [Einleitung]*. Medievalistická konference 1933, Praha 1964, 1—6. — Résumé de l'auteur: Bibl. clas. orient. 11 (1966) 196.

Irm.

V. VELKOV, *Kleinasien und Syrien in den Balkangebietern während der Spätantike (IV.—VI. Jahrh.)*. Et. hist. II (1965) 19—31. — Auf Grund hauptsächlich epigraphischer Quellenangaben stellt d. V. das Vorhandensein einer beträchtlichen Zahl von Einsiedlern aus Kleinasien und Syrien in den Balkanländern im IV.—VI. Jahrh. fest. Man betont dabei die wichtige Rolle dieser asiatischen Elemente in dem ökonomischen Leben der Balkanhalbinsel während der Spätantike.

D. A.

V. VELKOV, *Zur Geschichte Mesembrias im 11. Jahrh.* Byzantinobulgarica II (1966) 267—275. — Es handelt sich um eine Inschrift des byzantinischen Kaisers Konstantin X (1059—1067). Diese Inschrift ist eine offizielle Urkunde der damaligen byzantinischen Verwaltung im Zusammenhang mit den Maßnahmen des Staates für die Befestigung wichtiger Mittelpunkte und Gebiete des byzantinischen Reiches.

D. A.

V. VELKOV, *Zur Geschichte der Stadt Serdika (Sofia)*. Et. hist. III (1966) 61—79. — Bemerkungen über die große Bedeutung, welche Serdika in der Übergangszeit von der Antike zum Mittelalter gehabt hat.

D. A.

I. VENEDIKOV, *Климент Охридски и Добета* (Kliment von Achrida und Dobeta). Климент Охридски, Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му (1966) 307—319. — Betrachtungen über die dienstlichen Funktionen und die Rolle des bulgarischen hohen Würdenträgers Dobeta, Verwalter des administrativen Gebietes in Südwest-Bulgarien, wohin nach dem Jahre 886 auf Befehl des bulgarischen Herrschers Boris I Kliment von Achrida geschickt wurde.

D. A.

P. WIRTH, *Zum Geschichtsbild Kaiser Johannes' VII Palatologos*. Byzantion XXXV (1965) 592—600.

R. G.

D. YANNIAS—D. YANNAKOS, *Histoire de Byzance*. Athènes, 1962, pp. 112 + ill. R. G.

Elisabeth A. ZACHARIADOU, *A propos des relations turco-chypriotes au moyen-âge*. Δελτίον της Ιστορικής και Εθνολογικής Εταιρείας της Ελλάδος 17 (1963—1964) 246—250. — Kritische Bemerkungen zu dem ufsatz von Osman Turan, Belleten 28 (1964),

betitelt: Orta çağlarda Türkiye Kıbrıs Münasebetleri (Les relations entre Turquie et le Chypre au Moyen-Age). Irm.

E. A. ZACHARIADOU, Οἱ Χριστιανοὶ ἀπόγονοι τοῦ Ἰzzeddin Kaikauḡ B' στὴ Βέροια. Μακεδονικά 6 (1964) 62—74. — Der Seltschukensultan Izzeddin Kaikaus begab sich 1259, von seinem Bruder aus seiner Herrschaft verjagt, unter den Schutz Michaels VIII., den er fröhlich nach fünf Jahren wieder verließ. Ein Teil seiner Angehörigen blieb jedoch in Byzanz zurück und nahm das Christentum an. Abkömmlinge davon lassen sich durch fünf Ausgang des 13. und zu Anfang des 14. Jahrhunderts als Großgrundbesitzer in Berða nachweisen. Irm.

B. Histoire de la culture matérielle (archéologie, technique, etc.)

A. V. ABRAMJAN, О минералогическом и химическом составе некоторых керамических изделий исторической Армении. Армян. химич. журнал XIX (1966) № 6, 417—429, с арм. резюме. — Traits spécifiques de la composition chimique de la céramique des I^{er}—VII^e ss. de n. è. provenant de Garni et de Dvine: utilisation des matières premières du pays (quartzites d'Ararat) pour la production du verre. A. K.

S. V. ARUTJUNJAN, Анберд в X—XI вв. Вестник общ. наук АН Арм. ССР (1966) № 10, 88—95, илл. (en arménien, avec un résumé russe). — Forteresse arménienne, érigée au X^e s. pour enrayer la poussée arabe. A. K.

G. BELOV, Раскопки в Херсонесе. Сообщ. Эрмитажа XXVII (1966) 81—83, илл. — Fouilles de l'année 1963. Description des couches des IV^e—V^e et des IX^e—X^e siècles. A. K.

B. BÖTTGER, Die Keramikfunde aus dem Kastell Iatrus und ihr entwicklungsgeschichtlicher Zusammenhang mit der spätantiken Keramik der Balkanländer. Klio 48 (1967) 251—313. — Im Zusammenwirken der Deutschen und der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften wurden in drei Kampagnen 1958, 1960 und 1962 der Verlauf der Befestigungsanlage des spätantiken Kastells Iatrus (beim heutigen Dorfe Krivina, Bulgarien) festgestellt und mehrere Gebäude im Innern des Kastells untersucht. Die dabei zutage getretene Keramik wird nach den Besiedlungsschichten datiert, typologisch geordnet und dabei zu anderen Funden aus dem Donaauraum in Vergleich gesetzt. Die gewonnenen Ergebnisse werden wirtschaftsgeschichtlich und allgemehnhistorisch ausgewertet. Irm.

M. Ju. BRAJČEVSKIJ, Білѧ джерел слов'янської державности... (V. Byzantinoslavica XXVII, 238.) — Compte-rendu: V. M. PETROV, Україн. іст. журн. (1965) № 3, 152—154. A. K.

D. P. DIMITROV—M. ČIČIKOVA—B. SULTOV, Археологические раскопки в восточном секторе Нове в 1962 году. Българска Акад. Науките, Известия на Археол. инст. 27 (1964) 217—235. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 12 (1967) 46—47. Irm.

R. M. DŽANPOLADJAN, Новые материалы по истории византийского стеклоделия. Виз. Врем. XXVII (1967) 248—257, илл. — Description et classification d'une série de produits en verre byzantins des X^e—XII^e ss. Au premier groupe appartiennent les produits de l'atelier de Corinthe et les trouvailles analogues de Foustate, Dvine, Novgorod et Turov; ce groupe est caractérisé par la combinaison, dans les médaillons, de motifs figurant hommes, animaux et oiseaux avec des ornements végétaux couvrant toute la surface. Au second groupe appartient un flacon de Chypre et des vases de Novgorod, ainsi que des fragments provenant du musée de Chersonèse. Au troisième groupe, D. attribue des fragments de coupes de Staraja Ladoga et de Novgorodsk et les fragments d'un flacon de Corinthe. Une position à part est occupée par un flacon bleu provenant de la collection de R. W. Smith. A. K.

M. V. FECHNER, О происхождении и датировке железных гривен. Труды Гос. ист. музея 40 (1966) 101—104, илл. — Железные шейные гривны X—XI вв. на Руси — продукт скандинавского импорта. A. K.

S. GEORGIEVA, *Проучване на ранносредновековната култура в Чехословакия* [Etudes sur la civilisation du Haut Moyen Age en Tchécoslovaquie]. Археология VII (1965) Н. 1, 72—77. — Übersicht über die Ergebnisse der mittelalterlichen Archäologie in CSSR mit bibliographischen Angaben. Vel.

G. Chr. HANSEN, *Ausgrabungen im Altertum*. Das Altertum 13 (1967) 44—50. — Die Antike kennt — abgesehen von dem durch Thukydides 1, 8, 1 berichteten Beispiel — keine Ausgrabungen aus historischem oder antiquarischem Interesse, sondern nur aus kultischer Veranlassung — in christlicher Zeit insbesondere zum Zwecke der Auffindung von Reliquien. Irm.

История и археология юго-западных областей СССР начала нашей эры (= Матер. и исслед. по археологии СССР № 139). Москва, 1967, стр. 264, илл. — Сборник статей о новых раскопках памятников черняховской культуры: Э. А. СЫМОНОВИЧ, Новые работы в селе Черняхове (стр. 5—27), Е. В. МАХНО, Могильник черняховского типа в городе Сумы (28—34), А. Т. СМІЛЕНКО, М. Ю. БРАЙЧЕВСКИЙ, Черняховское поселение в селе Лески близ города Черкассы (35—61), Э. А. СЫМОНОВИЧ, Поселения культуры полей погребений в районе города Никополя (62—76), Н. М. КРАВЧЕНКО, Косановский могильник (77—135), И. С. ВІНОКУР, Языческие изваяния Среднего Поднестровья (136—143), И. С. ВІНОКУР, М. И. ОСТРОВСКИЙ, Раковецкий могильник (144—159), А. А. КРАВЧЕНКО, Могильник черняховской культуры в селе Фрунзовка (160—164), Э. А. РИКМАН, Черняховское селище Делакеу (Молдавия) (165—196), И. Т. ЧЕРНЯКОВ, Памятники черняховской культуры в приморской части междуречья Дуная и Днестра (197—204), Э. А. СЫМОНОВИЧ, Итоги исследований черняховских памятников в Северном Причерноморье (205—237), М. Ю. БРАЙЧЕВСКИЙ, В. И. ДОВЖЕНКО, Поселение и святилище в селе Иванковцы в Среднем Поднестровье (238—262). Памятники черняховской культуры продолжают оставаться дискуссионными: особенно остро стоит вопрос об их этнической принадлежности и о времени исчезновения черняховской культуры — погибла ли она в результате гуннского вторжения в конце IV в. или же сохранилась вплоть до VII столетия.

A. K.

I. KORVIG, *Das awarenzeitliche Gräberfeld von Alattyán*. Budapest, 1963. — Comptendu: J. WERNER, Byz. Zeitschr. 59 (1966) 382—384. I. Roch.

K. V. KOSTRIN, *Исследование смолистого вещества из «черносмолёных» кувшинов средневековой Тмутаракани*. Совет. археол. (1967) № 1, 285—289. — Т. н. «черносмолёные» кувшины из находок в Тмутаракани (особенно многочисленные в слоях X—XI веков) служили для хранения нефти, что подтверждает свидетельство Константина Багрянородного об обилии источников нефти в окрестностях Тмутаракани. A. K.

M. KRAUSE, *Babylon*. Reallex. z. byz. Kunst, Lief. 3 (1964) 452—460 + 4 Abb. — B. auf dem Ostufer des Nil, südlich von Kairo. A. Lage und Geschichte. B. Denkmäler: I. Stadt (noch nicht ausgegraben), II. Festung: aus dem Ende des 4. oder Anfang des 5. Jhs., III. Kirchen in der Festung: wahrscheinlich erst aus der Zeit nach der arabischen Eroberung. I. Roch.

N. M. KRAVČENKO, *До історії населення Східного Поділля середини першого тисячоліття н. е. Україн. іст. журн.* (1966) № 12, 99—105. — Единообразие памятников черняховской культуры в винищом Побужье в сер. I тыс. н. э. A. K.

Fr. KUDLIEN, *Gechichtliches zur Hypospadie*. Sudhoffs Archiv 47 (1963) 76—81. — Bringt den einschlägigen Passus bei Oreibasios (kompiliert aus Antyllos und Heliodor) in deutscher Übersetzung. Irm.

V. A. KUZNECOV, *Основные проблемы археологии Северной Осетии*. Изв. Северо-Осетин. научно-иссл. инст. 25 (1966) 195—209. — К нашей тематике относится раздел об археологии аланов (IV—XIII вв.) (стр. 202—206). К. ставит вопрос о хозяйственном развитии и общественном строе аланов. A. K.

M. M. MICHEL'BERTAS, *Римский импорт в Литве*. Вильнюс, 1965, стр. 29. — Автореферат диссертации. М. прослеживает связи балтов с Римской империей вплоть до V—VI вв. A. K.

A. N. MOSKALENKO, *Городище Титчиха*. Воронеж, 1965, стр. 310, илл. — Всесторонняя характеристика поселения у хутора Титчиха (Воронежская область) IX—X вв., которое, по мнению автора, было населено славянами, скорее всего вятичами (прослеживается также и незначительный аланский элемент). На стр. 118 сл. М. отмечает находки стекланных бусин ближневосточного происхождения, что, по ее мнению, свидетельствует о торговых связях славян Подонья с Ближнем Востоком. Найдены также предметы, привезенные из Херсона, и вещи алано-хазарского происхождения (стр. 123—127).

A. K.

N. M. POSTNIKOVA, *Антропологическая характеристика средневекового населения Болгарии IV—XV и XIX—XX вв.* Совет. этногр. (1966) № 6, 90—97, табл. — Однородность антропологического состава населения на территории Болгарии начиная с IV—V вв.: все исследованные серии относятся к европеоидной расе, сколько-нибудь значительная монголоидная примесь не прослеживается.

A. K.

L. PRES—M. ČIČIKOVA, *Българо-полски разкопки в Нове през 1960 и 1961 г.* Археология 5, 2 (1963) 59 bis 68. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 11 (1966) 195.

Irm.

D. RENDIĆ-MIOČEVIĆ, „*Princeps municipi Riditarum*“. Arheol. radovi i rasprave II (1962) 315—334. — Grabungen, die der Verfasser im Jahre 1961 durchführte, bestätigen die Gleichsetzung der heutigen Siedlung Danilo bei Šibenik mit der illyrischen Siedlung Rider des Geographus Ravennas bzw. mit dem Municipium Riditarum.

Irm.

M. RESTLE, *Amida*. Reallex. f. byz. Kunst Lief. 1 (1963) 133—137 + 2 Abb. — A. Geschichte. — B. Denkmäler: 1. Kirchenbauten (von den vielen in den Quellen erwähnten Kirchen ist bisher nur die Marienkirche aus der 2. Hälfte des 6. Jhs. aufgefunden worden); 2. Festungsmauer (Mauerring von 5,5 km Länge erhalten, aus dem 4. Jh.).

I. Roch.

E. A. RIKMAN—Z. V. JANUŠEVIČ, *Земледелие у племен черняховской культуры (по материалам памятников Днестровско-Прутского междуречья)*. Ежегодник по аграр. ист. Вост. Европы. Кишинев, 1966, 75—85, илл. — Черняховцы производили хлеб, в частности мягкую пшеницу, на продажу и вывозили его в провинции Римской империи.

A. K.

Je. O. SIMONOVICH (E. A. Symonovič), *Перший черняхівський могильник в Північному Причорномор'ї*. Археологія XX (1966) 196—201, илл. (на укр. яз. с рус. резюме). — Могильник III—IV вв. возле с. Викторовка, Николаевской области. Хотя в элементах культуры поселенцев сказались влияние античного и сарматского мира, в целом черняховская культура сохраняла, согласно С., самобытность в сложных условиях племенных перемещений этих веков.

A. K.

N. I. SOKOL'SKIJ—N. P. SOROKINA, *Раскопки города Кепы и его некрополя в 1957—1963 гг.* Ежегодник Гос. истор. музея 1963—1964. Москва, 1966, 28—49, илл. — Fouilles dans la ville antique de Képoi, située sur la rive est du golf de Taman'. Les auteurs notent l'agrarisation de l'économie aux III^e—IV^e ss. de n. è., et datent la destruction de la ville du IV^e s. (à la suite de l'invasion des Huns). Plus tard, apparut, dans cet endroit, un habitat qui, malheureusement, n'est pas décrit dans l'article.

A. K.

Советская археологическая литература. Библиография 1918—1940. Zusammengestellt von N. A. VINBERG, T. N. ZADNEPROVSKAJA, R. Š. LEVINA und A. A. LJUBIMOVA. Москва-Ленинград, 1965, 376 S. — Compte-rendu: BÖTTGER, Bibl. class. orient. 11 (1966) 196—198.

Irm.

D. L. TALIS, *Средневековая клейменная амфорная ручка из раскопок Бакинско-го городища*. Труды Гос. истор. музея 40 (1966) 97—100, илл. — L'anse d'une amphore byzantine avec une estampille en forme de ω, provenant du bourgwall de Baklinskoje [près de Bachtchisarai en Crimée] est datée des IX^e—X^e ss. Avec cet objet on a découvert, au même bourgwall, une céramique en terre glaise, blanche, émaillée, de production byzantine des IX^e—X^e ss., ce qui constitue une preuve de l'importation des produits de Byzance même dans les plus petites forteresses de la Crimée.

A. K.

J. WERNER, *Katalog der Sammlung Diergardt, Bd. 1: Die Fibeln*. Berlin, 1961. — Compte-rendu: A. K. AMBROZ, Совет. археол. (1966) № 4, 211—214, илл.

A. K.

E. WIPSYZKA, *L'Industrie textile dans l'Egypte romaine*. Wrocław, Warszawa, Kraków, 1965, pp. 167. — Compte-rendu: I. F. FIKHMAN, Вестн. Древн. ист. (1966) № 4, 191—198. A. K.

C. Histoire de la civilisation, de l'administrative et du droit, histoire militaire

S. Je. AKOPJAN, *Отражение социальных отношений в «Армянской книге канонов»*. Ист.-филол. журнал (1966) № 4, 67—82 (на арм. яз. с рус. резюме). — Importance du «Livre arménien des canons», rédigé par le catholikos Jean Odznetsi (VIII^e s.) en tant que source historique. A. K.

M. ANDREEV, *Sur les charges de l'administration provinciale dans la Bulgarie et la Serbie médiévales au XIII^e et XIV^e siècles d'après les données des chartes de donation des souverains bulgares et serbes*. I^{er} Congrès international des Ét. balkan. Sofia (1966) 160—161. — Man stellt eine beträchtliche Ähnlichkeit in der provinziellen, administrativen Organisation im mittelalterlichen Bulgarien und Serbien fest. D. A.

V. G. BABAJEV, *Экономическое состояние общин Кварнера в XIII—XIV вв.* Уч. зап. Горьк. ун-в. 67 (1965) 219—236. A. K.

V. G. BABAJEV, *Юридическая природа «Винодольского закона»*. Уч. зап. Горьк. ун-в. 65 (1964) 494—507. — Vers la fin du XIII^e s., Vinodol ne constituait pas un État indépendant, mais une seigneurie féodale. A. K.

S. G. BARCHUDARJAN, *Правовое положение армянской женщины в средние века*. Ист.-филол. журн. (1966) № 2, 25—40 (на арм. яз. с рус. резюме). — Основой правового положения армянской женщины в средние века была ее экономическая независимость. A. K.

B. I. BORZUNOV—V. V. ZACHAROV, *Хозяйство и общественные отношения Скрадина, по данным его статута*. Вопросы ист. славян 2 (1966) 82—87. — Хозяйство и общественный строй далматинского города Скрадин в XIII—XIV вв. A. K.

R. BROWNING, *The Patriarchal School at Constantinople...* [V. Byzantinoslavica XXV, 183.] — Compte-rendu: A. K(AZDAN), Виз. Врем. XXVII (1967) 350—352. A. K.

A. BRYER, *Byzantine games*. History Today, XVII, 7 (1967) 453—459. — A survey of Byzantine games and pastimes with special reference to the sport of *tzykanion* or polo. D. M. N.

D. A. SHACHUTAJSVILI, *Вопросы истории городов Иберии*. Тбилиси, 1966, стр. 255 (на груз. яз. с рус. резюме). — Автор затрагивает также историю иберийских городов IV—VI вв., когда создаются города-крепости, новые и по облику, и по социальным отношениям (возникает протофеодалная эксплуатация). A. K.

K. V. CHVOSTOVA, *Социологические модели «западные и восточные типы общественных отношений»*. Общее и особенное в истор. развитии стран Востока. Москва, 1966, 202—212. — Le régime byzantin du droit agraire s'est formé sous l'influence de trois facteurs: fort pouvoir d'Etat, système développé d'impôts, propriété foncière privée. De ces facteurs découlent les particularités suivantes: la prédominance d'une rente basée sur le droit privé du type occidental, l'existence d'une pleine propriété foncière inconditionnelle, le rôle insignifiant de la propriété foncière de l'Etat. A partir du XIII^e s. se renforcent les éléments d'une structure hiérarchisée de la propriété. A. K.

K. V. CHVOSTOVA, *Античные элементы в поздневизантийских аграрноправовых отношениях*. Виз. врем. XXVII (1967) 107—130. — L'influence de l'antiquité était très forte dans beaucoup de sphères du droit agraire; en particulier à la basse époque romaine, se sont conservées les normes juridiques du droit romain. Le traitement romain de propriété et de jouissance, le principe fondamental du système dioclétien de taxation restaient en vigueur (taxation selon les *iuga* et *capita*, dépendance de l'impôt foncier de la qualité de la terre). Simultanément se sont produits des changements très importants: apparition de nouvelles formes de restriction de la possession, disparition des unités fiscales *iugum* et *caput*, naissance de nouvelles formes de taxation d'après

les états. L'influence de l'antiquité concerne exclusivement la sphère juridique, mais sans atteindre l'évolution sociale et économique de la période tardive caractérisée par un développement intensif du féodalisme. A. K.

P. CSILLAG, *A concubinatus és Augustus családjogi törvényhozása*. Antik tanulmányok — Studia antiqua 11 (1964) 275—283. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 12 (1967) 115—117. Irm.

E. I. ČUDINOVSKICH, *Торговые компании Трогира и Котора в конце XIII—XIV вв. по данным нотариальных актов*. Вопросы ист. славян 2 (1966) 71—81. — Formes flexibles des associations commerciales. A. K.

J. DARROUZES, *Fragments d'un Commentaire canonique anonyme (fin XIIe—début XIIIe siècle)*. Rev. des Ét. Byz. XXIV (1966). (Mélanges Venance Grumel, I.) 25—39. — Etude des fol. 241—248v du Sinaiticus 482 (1117). Titres et analyse. — Titres des chapitres (texte grec). R. G.

H.-J. DIESNER, *Comes, domesticus, minister(ialis) im Vandalenreich*. Forschungen und Fortschritte 40 (1966) 174—176. — Die drei genannten, aus dem spätromischen Ämterwesen stammenden Bezeichnungen wurden vom Vandalenreich (ebenso wie von anderen Germanenstaaten der Völkerwanderungszeit) übernommen; ihr Inhalt jedoch wandelte sich. H. Kő.

G. DIÓSDI, *Zur Frage der Entwicklung des Patrociniums in Ägypten*. The Journal of Juristic Papyrology 14 (1962) 57—72. — Die Entwicklung des Patrociniums wird an ägyptischen Papyrusurkunden dargelegt. Sie zeigen eine Ausbildung des Instituts — wenigstens in Ägypten — bereits im 2./3. Jahrhundert, wobei die Dekurionen der Gemeinden eine erhebliche Rolle spielten. Die Patrone dieser Zeit ebenso wie des 4. Jahrhunderts traten noch als Beschützer ihrer Klienten auf, im Laufe der weiteren Entwicklung wurden sie, namentlich wenn sie große Grundbesitzer waren, zu Herren jener. Vom 6. Jahrhundert an kann man geradezu von einem feudalen Charakter des Patrociniums sprechen. Irm.

G. DMITRIJEV, *Предоставление феода сеньору на сохранение по сводам феодального законодательства на завоеванном крестоносцами Востоке*. Палест. сборник 15 (1966) 155—171 с англ. резюме. — D'après l'opinion de D., les lois qui, dans le royaume de Jérusalem et dans la principauté d'Antioche, réglementaient la transmission du fief pour la possession temporaire de celui-ci avec le droit de restitution postérieure, ont subi l'influence du droit romain et du droit musulman. A. K.

Anna Maria DRABEK, *Reisen und Reisezeremoniell der römisch-deutschen Herrscher im Spätmittelalter* (= Wiener Dissertationen aus dem Gebiete der Geschichte 3). Wien, 1964, pp. 131. — Compte-rendu: E. MEUTHEN, Zeitschr. d. Aachener Geschichtsvereins 77 (1965) 221—222. S. Wl.

Эли Элиев, *Гадим Романын дөвләт вә һуғуг тарихи* (А. Алиев, *История государства и права Древнего Рима*). Баку, 1966, стр. 56 (en azerbaidjanien). — Dans le livre est abordée, entre autre, l'histoire de l'Etat et du droit à l'époque du Bas-Empire, y compris le règne de Justinien. A. K.

H. EVERT-KAPPELOWA, *(Société et organisation intérieure au XIe siècle)*. Supplementary Paper. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud. Oxford, 1967, 397—400. D. M. N.

G. FEDALTO, *Ricerche storiche sulla posizione giuridica ed ecclesiastica dei Greci a Venezia nei secoli XV e XVI*. Firenze, Leo S. Olschki, 1967 (Civiltà veneziana, Saggi, 17), pp. 159. — Accurata indagine condotta sui documenti conservati negli Archivi di Venezia e del Vaticano. E. Fo.

H. E. FEINE, *Kirchliche Rechtsgeschichte. Die katholische Kirche 4.*, neubearb. und erweiter. Aufl. Köln, Graz, 1964, pp. XXIII, 788. — Der ursprüngliche Plan Feines (1950), einen 2. Band mit der Rechtsgeschichte der Reformationskirchen folgen zu lassen, für den er später (1953) J. Heckel / München gewann ebenso wie für die Ostkirche, den geplanten 3. Band, H. F. Schmid († 1963), ließ sich nicht verwirklichen. Der bisherige erste, die katholische Kirche behandelnde Band, der seit 1950 nun schon in 4., neubearbeiteter Auflage vorliegt, bleibt damit der einzige Band der Kirchlichen Rechtsgeschichte. (Cf. Byzantinoslavica XVI, 169; XVIII, 148; XX, 367.) H. Kő.

I. F. FIKHMAN, *Некоторые вопросы хозяйственной деятельности ремесленных корпораций позднеримского Египта*. Вестник древн. ист. 3 (93) (1965) 146—153. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 11 (1966) 222—223. Irm.

I. F. FIKHMAN, *К вопросу о трех фазах в развитии египетских патроциниев...* (V. Byzantinoslavica XXVIII, 201.) — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 11 (1966) 369. Irm.

M. M. FREJDENBERG, *О социальной структуре Трогира в XIII в.* Уч. зап. Инст. слав. XXX (1966) 17—33. — Определение численности отдельных социальных групп населения Трогира в XIII в. (всего ок. 3 тыс. человек): нобили — 3,4 %, торгово-денежная прослойка — 9,8 %, три группы домовладельцев — 8,4 %, 22,6 %, 10,3 %, ремесленники — 21,4 % малоимущие — 16,0 %, жители других городов — 4,7 %, служащие коммуны — 3,0 % [правда, в сумме это дает не 100 %, как полагал Ф. (стр. 20), но лишь 99,6]. Servi не могли заключать законный брак и следовательно оставались рабами, хотя и помещались иногда на земле. A. K.

M. M. FREJDENBERG, *Торговля далматинского города в XIII—XIV вв.* Совет. славянов. (1967) № 2, 24—37. — Le commerce des villes de la Dalmatie du Nord aux XIII^e—XIV^e ss. était orienté, pour la plupart, sur le marché extérieur (exportation du bétail, de la viande, du fromage, de la cire, du vin, des paxux). On importait principalement des draps fins, des briques, des tuiles et aussi du pain. L'auteur s'efforce d'éclaircir les traits spécifiques de l'importation et de l'exportation dans les différentes villes. Dans l'annexe est donnée une table des prix pratiqués dans la Dalmatie des XIII^e—XIV^e siècles. A. K.

V. N. GABAŠVILI, *Города Ближнего Востока в IX—XIII вв.* Очерки по ист. городов Ближнего Вост. Тбилиси, 1966, 13—69 (на груз. яз.). — 1. Социальные движения в ближневосточных городах IX—XIII вв. 2. Из истории ближневосточных городских организаций («асабия»). Византийский материал не учитывается. A. K.

H. GELZER, *Die Genesis der byzantinischen Themenverfassung*. — Réimpression de l'édition de Leipzig, 1899. Amsterdam, ed. Hakkert, 1966, pp. 134 + 1 pl. en couleur. R. G.

L. GIL, *Censura en el Mundo Antiquo*. Madrid, 1961, pp. 562. — Compte-rendu: E. v. IVÁNKA, Anzeiger f. d. Altertumswiss. 15 (1962) 229. Irm.

H. GLYKATZI-AHRWEILER, *La concession des droits incorporels*. Actes du XII^e Congr. Intern. d'Et. Byz. II. Beograd 1964, 103—114. — Compte-rendu: A. K(AŽDAN), Виз. Врем. XXVII (1967) 344—346. A. K.

I. F. GOLOVAČEV, *К вопросу о владельческих правах африканских колонов в I—IV вв.* Вестник Древн. ист. (1966) № 3, 163—172. — La tendance du gouvernement impérial d'augmenter les revenus du fisc, d'une part et, d'autre part, l'abandon des terres par des « conductores », ce qui amena la réduction des revenus impériaux, incitèrent les empereurs à augmenter, dans une certaine mesure, les droits de propriété des colons impériaux et en leur accordant même — dans des cas exceptionnels — le droit d'aliénation. Ce procédé était dicté par l'atmosphère politique et militaire très tendue en Afrique, aux III^e—IV^e ss. Vers le IV^e siècle se formèrent deux couches de colons: colons-serfs, dans les propriétés privées, et colons impériaux, munis de droits de propriété plus étendus. A. K.

L. V. GORINA, *Города Болгарского Причерноморья в середине XIV в. по дневнику Антона Барбери*. Источники и историогр. слав. средневекоья. Москва, 1967, 72—83. — Métiers en Mesembria, Varna et Sozopole dans les années 60 du XIV^e s., commerce, système des monnaies et inégalité de propriété. Outre la monnaie de Mésembrie, étaient en circulation, dans les régions de la Mer Noire, aussi les perpères *boni ponderis* et les monnaies frappées selon le poids de Péra, de Byzantion ou de Constantinople [contrairement à G., je pense que les « perpères frappés selon le poids de Constantinople » sont identiques aux perpères « byzantins », car au XIV^e s. Byzantion n'était qu'un autre nom de Constantinople]. A. K.

I. GOSCHEV (Gošev), *Zur Frage der Krönungszeremonien und zeremoniale Gewandung der byzantinischen und der bulgarischen Herrscher im Mittelalter*, Byzantinobulgarica

II (1966) 145—169. — Die vom Verfasser herangezogene Parallelen zeigen den starken Einfluß des „Byzantinismus“ auf die Krönungszeremonien und die Gewandung der bulgarischen Herrscher besonders im zweiten bulgarischen Staate. D. A.

V. P. GRAČEV, *Термины «жуна» и «жупан» в сербских источниках XII—XIV вв. и трактовка их в историографии*. Источники и историко-слав. средневековья. Москва, 1967, 3—52. — L'institution des « župani » ne forme qu'un chaînon dans le système de l'Etat proto-féodal. A. K.

B. L. FONKIČ, *Мануций Альд*. Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 54—55. A. K.

R. GUILAND, *La noblesse byzantine. Remarques*. Rev. des Ét. Byz. (1966) [Mélanges Venance Grumel; I. Paris, 1966, 40—57]. La hiérarchie nobiliaire: égrégat, perfectissimat, clarissimat, spectabilat, illustrat, nobilissimat. Index. R. G.

A. GUILLOU, *L'Italia bizantina*. Δουλεία e οἰκείωσις. Bull. Ist. Stor. Ital. per il Medioevo e Archivio Muratoriano LXXVIII (1967) 1—20, 15 figg. — Studio penetrante e suggestivo sull'atteggiamento spirituale della provincia bizantina d'Italia entro l'Impero di Constantinopoli. Tale atteggiamento si sintetizza in due termini: la douleia, « asservimento nel senso cristiano del servitore verso il suo padrone », e l'oikeiosis, « lo spirito di famiglia dei Greci fra loro ». E. Fo.

A. GUILLOU, *Recherches sur la société et l'administration byzantines en Italie au XI^e siècle*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud. Oxford, 1967, 391—396. D. M. N.

A. HOLWEG, *Beiträge zur Verwaltungsgeschichte des Oströmischen Reiches unter den Komnenen*. München, 1965. — Compte-rendu: R. G., Rev. des Et. Grecques 79 (1966) 800. R. G.

A. P. L'HUILLIER, *Les translations épiscopales*. Messenger de l'Exarchat du Patriarche russe en Europe occidentale XV—57 (Paris, 1967) 24—38. — L'auteur s'occupe du problème des translations épiscopales d'un siège à l'autre pendant les IV^e—XII^e siècles, d'après les dispositions canoniques des conciles œcuméniques, des empereurs et des grands canonistes byzantins. Le principe fondamental est celui de l'immovibilité; celui-ci admet d'ailleurs des dérogations, mais seulement à titre exceptionnel. M. Ş.

H. HUNGER, *Reich der neuen Mitte. Der christliche Geist der byzantinischen Kultur ...* [V. Byzantinoslavica XXVII, 241; XXVIII, 202.] — Compte-rendu: G. MORAVCSIK, Deutsche Litztg. 88 (1967) 318—321. Irm.

История государства и права зарубежных стран. Bd. 1. Redaktion: P. N. GALANZA. Moskau, 1963, pp. 599. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 12 (1967) 104—115. Irm.

M. KASER, *Das römische Privatrecht. Die nachklassischen Entwicklungen (Rechtsgeschichte des Altertums im Rahmen des Handbuchs der Altertumswissenschaft) ...* [V. Byzantinoslavica XXIII, 168; XXIV, 358.] — Compte-rendu: H. KUPISZEWSKI, The Journ. of Jurist. Papyrol. XIV (1962) 219—220. Irm.

A. P. KAŽDAN, *О социальной природе византийского самодержавия*. Народы Азии и Африки (1966) № 6, 52—64 (English summary on the p. 195.) — The social functions of the Byzantine emperors consisted in (1) the "representative" function of a living symbol of an abstract concept of imperial power, (2) the "executive" function, that is the legal possibility to punish any single subject arbitrarily. But the authority of the *basileus* was restricted by the traditionalism of the Byzantine social life and ideology, and the representative role of the autocrat itself appeared to be a kind of limitation imposed on the ruler. The double character of the imperial power in the Byzantine state, its relative weakness, was connected with the specific features of the bureaucracy nobility, which did not form a corporation and feudal hierarchy and whose social psychology was based on the individualism of a solitary man before the Highest Power. A. K.

A. N. KIRPIČNIKOV, *Древнерусское оружие, вып. 1—2*. Москва, Ленингр., 1966, стр. 179, 215, илл. С франц. резюме. — Caractéristique et catalogue d'anciennes épées, sabres, de lances, « sulicy », haches de combat, de massues, des IX^e—XIII^e ss. Par

endroits sont utilisés les informations byzantines concernant les Russes et les parallèles byzantins (les « Strategika » de Nicéphore, Léon le Diacre). A. K.

N. F. KOTLIAR, *Левантійська торгівля Львова XIV—XV вв. по нумізматическим даним*. Нумизм. и эпиграф. VI (1966) 135—148, карта. — Routes commerciales des marchands de Lvov aux XIV^e—XV^e ss. d'après les trouvailles de monnaies d'or provenant de la « Červonnaja Rus' ». En particulier sont examinées les relations entre Lvov et Kaffa. A. K.

T. KOTULA, *Zgromadzenia prowincjonalne w rzymskiej Afryce w epoce późnego cesarstwa*. Wrocław, 1965, pp. 188 [= Prace Wrocławskiego Towarzystwa naukowego, Seria A, 108] und Sprawozdania Wrocławskiego Towarzystwa naukowego A 18/1983 (1965) 55—57. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 12 (1967) 25—30. Irm.

V. A. KUČKIN, *Источники «Нписания» мниха Акиндина*. Археограф. ежегодник за 1962 год. Москва, 1963, 60—68. — En polémisant avec P. P. Sokolov, K. parvient à la conclusion que la « Novelle d'Andronikos » [il s'agit de la novelle d'Andronikos II du 22 mai 1294 [voir F. Dölger, *Regesten*, IV, Nr. 2159]] n'a jamais existé dans le sens que lui donna P. P. Solokov: elle interdisait seulement le paiement pour la cheirotonia (Dölger, § b), mais n'établissait pas un nouvel ordre dans le remplacement des fonctions ecclésiastiques — intervention du pouvoir impérial dans les nominations des hiérarches (Dölger, § a). Ensuite K. définit le dossier utilisé par Akindine dans le « Napisanije » et parvient à la conclusion que cet auteur était un connaisseur du droit canonique. A. K.

V. V. KUČMA, *Византийские военные трактаты VI—X вв. как источники по истории военного искусства Византийской империи*. Античн. древность и средн. века 4 (1966) = Уч. зап. Уральск. унив. № 53, 31—56. — Anonyme byzantin du VI^e s., le « Strategikon » de Pseudo-Maurice, la « Tactique » de Léon, le « Traité » du Pseudo-Léon, les « Strategika » de Nicéphore, « De velitatione bellica », « De castrametatione », la « Tactique » de Nicéphore Ouranos. A. K.

W. KUNKEL, *Römische Rechtsgeschichte*, 4. Aufl. Weimar, 1964. — Compte-rendu: L. PETERSEN, *Вестник Древн. ист.* (1967) № 1, 183—184. A. K.

H. KUSS, *Byzantinische und lateinische Kultur in Süditalien. Studien zur Begegnung zwischen Byzanz und dem Abendland im religiösen und geistigen Leben Unteritaliens (900—1250)*. Phil. Diss. Göttingen, 1964, gaz. Bl. 319. — Die Untersuchung des italo-griechischen und lateinischen Mönchtums und der Literatur erweist die griechischen Mönche als Träger der byzantinischen Kultur in Süditalien, wie die Benediktiner als die der lateinisch-romanischen Kultur. „Unmittelbare Begegnungen von lateinischer und griechischer Geistigkeit“ in Unteritalien werden vor allem auf religiösem Gebiet deutlich sowie in der stark von byzantinischem Gedankengut geprägten lateinischen Literatur und den medizinischen, philosophischen und naturwissenschaftlichen Übersetzungswerken. H. Kū.

K. P. KYRRIS, *Αἱ γλώσσαι τῆς βυζαντινῆς διπλωματίας ἀπὸ τῶν ἀρχῶν μέχρι τῆς Δ' Σταυροφορίας*. Στασις 1 (1963) 105 ff. — Im frühen Byzanz, als Polyglossie noch Selbstverständlichkeit war, waren Diplomat und Dolmetscher Synonyme. Später bildete sich ein selbständiger Dolmetscherberuf heraus. Das änderte sich jedoch, als der komprimierte lateinische Einfluß, den die Kreuzzüge ausübten, den einstigen Zustand wiederherstellte. Irm.

K. P. KYRRIS, *Τὰ προζενεῖα στὴν Κύπρο ἐπὶ Τουρκοκρατίας*. Τ. α. р. Φιλολογικὴ Κύπρος 1963. — Schon bald nach der türkischen Okkupation Zyperns im Jahre 1571 begannen die westlichen Konsulate und unter ihrem Schutz die ausländischen Kaufmannsniederlassungen eine große Rolle zu spielen, die bis ins 19. Jahrhundert verfolgt wird. Irm.

J. E. LIPŠIC, *Византия*. Педагог. энцикл., т. I, Москва, 1964, 334—336. — Caractéristique de l'instruction à Byzance. A. K.

E. LIŠEV, *Zur Frage über die Lage der Stadtgemeinden in der Feudalstaaten der Balkanhalbinsel*. Ét. hist. III (1966) 95—109. — Compte-rendu: M. M. FREJENBERG, *Вопросы ист.* (1967) № 3, 202—203. A. K.

- N. P. MANANČIKOVA, *Очерки социально-экономической истории Дубровника второй половины XIII—XIV веков*. Автореферат диссертации. Воронеж, 1967, стр. 18. — Historiographie, métiers à Doubrovnik aux XIV^e—XVI^e ss., commerce, relations agraires. A. K.
- N. MATSIS, *Le droit de famille d'après la jurisprudence du patriarcat de Constantinople des années 1315—1401*. Athènes, 1962, pp. 205. R. G.
- Мхитар Гош*. Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 835. A. K.
- I. P. MEDVEDEV, *Мистра (Поздневизантийский феодальный город)*. Автореферат диссертации. Ленингр., 1967, стр. 14. — Les sources, l'histoire politique, les relations sociales et économiques à Mistra depuis 1382 jusqu'à 1460. M. attire spécialement l'attention sur la révolte de l'an 1402 à Mistra dans laquelle, selon l'auteur, se manifesta l'agressivité politique des moines. Voir aussi I. P. Medvedev, *Из истории Мистры*. Виз. Врем. XXVII (1967) 131—141. A. K.
- Меропхи*. Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 374. — В библиографии: Pajojruh [sic!] вместо Радојчић. A. K.
- Метох*. Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 401. A. K.
- Морта*. Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 702. A. K.
- J. P. NAUMOV, *Секуляризация в феодальном развитии балканских стран в XIV—XV вв. (по материалам Македонии, Зеты и Сербии)*. Москва, 1966, стр. 18 (с нем. резюме). — En s'opposant à la thèse relative au constant agrandissement des biens ecclésiastiques et monastiques en Macédoine, Zeta et Serbie, N. s'efforce de démontrer que dans ces régions — comme d'ailleurs à Byzance — aux XIV^e et XV^e ss. étaient caractérisés par des processus de sécularisation — spontanés ou conscients — qui ne sauraient être considérés comme phénomènes occasionnels ou isolés. A. K.
- J. P. NAUMOV, *К оценке социально-экономических изменений в Сербии, Македонии и Зете во второй половине XIV в.* Вопросы ист. славян 2 (1966) 101—109. — Vers les années 70 du XIV^e s., disparaît la subdivision de la classe dominante en « vlasteli » et « vlastelici ». A. K.
- H. NORDBERG, *Biométrie et mariage*. Acta Inst. Romani Finlandiae I (1963) 185—210. — Untersucht an 325 christlichen lateinischen Grabinschriften Lebensalter und Familienstand der Verstorbenen und stellt wichtige Vorüberlegungen für derartige Untersuchungen an. Irm.
- H. P. L'ORANGE, *Art Forms and Civic Life in the Late Roman Empire*. Princeton University Press, 1965. — Compte-rendu: J. M. C. TOYNBEE, Class. Rev. XVII (1967) 96—98. D. M. N.
- Памятники грузинского права, т. II: Светские законодательные памятники (X—XIX вв.)*. Издал И. С. ДОЛИДЗЕ. Тбилиси, 1965, стр. 759 (на груз. яз.). A. K.
- A. PERTUSI, *Quedam regalia insignia. Ricerche sulle insegne del potere ducale a Venezia durante il Medioevo*. Studi Veneziani VII (1965) 3—123, 48 tavv. — Le fonti iconografiche, qui ampiamente esaminate, documentano le insegne più antiche (baculus, spata, sella), che sono di origine constantinopolitana. E. Fo.
- N. V. FIGULEVSKAJA, *Сирийская средневековая школа*. Палест. сборник 15 (1966) 130—140. — Ecoles primaires monophysites et surtout nestoriennes en Mésopotamie des VI^e—VIII^e ss. A. K.
- A. A. PODOPRIGORA, *Вещно-правовые способы защиты рабовладельческой собственности в римском праве*. Киев, 1962, стр. 16. — Compte-rendu donné par l'auteur lui-même sur sa thèse. Cf. aussi les travaux suivants de l'auteur: *Захист права власності в римському приватному праві*: Київ, 1960; *Захист фактичного володіння по римському праву*. Збірник наукових праць аспірантів кафедр суспільних наук (1960), № 4, 3—14; *Класова роль судових магістратів в охороні права власності в стародавньому Римі*. Вісник Київського унів. 3 [1960 (1961)]. Сер. екон. та права, вип. 2, 99—110. A. K.
- V. POLÁČEK, „*Suum cuique tribuere*“. Studi in onore di Biondo Biondi II (1963) 485—493. — Das Prinzip „Suum cuique tribuere“ wird, als Praeceptum iuris deklariert,

Digesten 1, 1, 10, 1 Ulpian zugeschrieben. Der Verfasser erweist es als einen noch heute lebendigen Rechtsgrundsatz, der durch das römische Recht seine klassische Formulierung fand. Irm.

E. PÓLAY, *Die Zeichen der Wechselwirkungen zwischen dem römischen Reichsrecht und dem Peregrinenrecht im Urkundenmaterial der siebenbürgischen Wachtstafeln*. Zeitschr. d. Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte. Romanistische Abteilung 79 (1962) 51—85. — Das gegenüber dem ägyptischen geringe Material zeigt, daß auch im römischen Dazien Erscheinungen sichtbar wurden, die einerseits auf Rezeption des Reichsrechts in das örtliche Recht deuten und andererseits Einwirkungen des örtlichen Peregrinenrechts auf das in der Provinz geltende Reichsrecht dokumentieren. Der im Osten vom 4. Jahrhundert an fast gesetzmäßig zu konstatierende Gleichschaltungsprozeß würde also zweifelsohne auch Dazien erfaßt haben, wenn diese Provinz nicht so frühzeitig aus dem Reichsverband ausgeschieden wäre. Irm.

M. A. POLJAKOVSKAJA, *Монастырские владения в городе Серры и пригородном районе в XIV в.* Виз. Врем. XXVII (1967) 310—318. A. K.

M. A. POLJAKOVSKAJA, *К вопросу о характере городской и пригородной монастырской собственности в поздней Византии*. Античн. древность и средн. века 4 (1966) = Учен. зап. Уральск. ун-в. № 53, 75—93, табл. — *Accroissement de la propriété des monastères dans les villes et dans les banlieues au XIV^e s.* A. K.

H. REUTER-PETTENBERG, *Die Bedeutung der römischen Königskrönung in der Neuzeit*. Phil. Diss. Köln, 1966, pp. 156. — *Compte-rendu*: E. MEUTHEN, Zeitschr. d. Aachener Geschichtsvereins 77 (1965) 223—225. S. Wi.

W. RUDOLPH, *Der Sport in der spätantiken Gesellschaft*. Forsch. u. Fortschritte 40 (1966) 208—210. — Die Aufhebung der Olympischen Spiele durch Theodosios ist nicht als Sieg des Christentums über den antiken Sport aufzufassen (so Hans Lamer im „Wörterbuch der Antike“, zuletzt 1963⁶), vielmehr war dieses Verbot nur der Schlußpunkt einer Entwicklung, die bereits mit dem Aufkommen der Berufssportathletik eingesetzt hatte. H. Kö.

W. SEYFARTH, *Ehen zwischen freien Frauen und Sklaven. Ein Beitrag zur Frage der Entwicklung der Beziehungen zwischen den Freien und der Sklavenklasse in den ersten sechs Jahrhunderten u. Z.* Byzantinistische Beiträge. Berlin, 1964, 41—54. — Die Entwicklung des SC Claudianum (vom Jahre 52) in den folgenden fünf Jahrhunderten, die mit dessen endgültiger Aufhebung durch das Justinianische Recht ihren Abschluß findet, spiegelt das allmähliche Absterben der Sklaverei wider und zeigt, daß nach der Krise des 3. Jahrhunderts nicht mehr von Sklavenhalterordnung gesprochen werden kann. H. Kö.

M. Ja. SJUZJUMOV, *Мистии*. Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 498. A. K.

M. Ja. SJUZJUMOV, *Предпринимательство в византийском городе*. Античн. древность и средн. века 4 (1966) = Уч. зап. Уральск. ун-в. № 53, 2—30. — *Caractéristique générale de la ville byzantine en tant que «centre de transformation des produits de l'économie naturelle en marchandises, au moyen d'impôts, de tributs et plus tard aussi par l'influence des facteurs économiques»*; cinq étapes dans l'histoire de la ville byzantine et des entreprises (la période des VII^e—IX^e ss. étant caractérisée par une «décadence du système urbain»); caractéristique de différentes sortes d'entreprises; fermage de la terre, des maisons, de l'inventaire, des esclaves; entreprises de production (S. souligne le fait que l'Etat s'efforçait de limiter les pouvoirs de l'aristocratie dans les entreprises de ce genre); commerce maritime (S. souligne la dégénération de ce commerce en comparaison avec l'époque romaine). Les entreprises fondées sur la base financière feront l'objet d'un article spécial. A. K.

M. Ja. SJUZJUMOV, *Византийский город (середина VII—середина IX в.)*. Виз. Врем. XXVII (1967) 38—70. — A Byzance, la ville apparaît déjà toute faite au seuil même du Moyen Age. Malgré un certain déclin économique qu'on peut observer dans la période comprise entre le milieu du VII^e et le milieu du X^e s., la ville byzantine conserva les traditions productrices, les liens commerciaux, les normes de rapports civils, les fonctions administratives et fiscales, ainsi que son rôle idéologique. A. K.

V. A. SMETANIN, *Деклассированная прослойка в поздневизантийской деревне*. Античн. древность и средн. века 4 (1966) = Уч. зап. Уральск. унив. № 53, 94—135. — οἱ τῷ δημοσίῳ ἀνεπίγυστοι; terminologie, condition sociale, établissement sur les terres des grands propriétaires fonciers, immunité en tant que moyen de garantir leur dépendance, leur part dans la révolte des Zélotes. A. K.

V. A. SMETANIN, *Категории византийского крестьянства в XIII—XIV вв.* Автореферат диссертации. Свердловск, 1967, стр. 18 (потапринт). — Caractéristique des sources (S. souligne l'importance des sources juridiques), de l'historiographie, de la terminologie relative à la paysannerie byzantine (voir Byzantinoslavica XXV, 366 sq.), des travailleurs libres à la campagne (la paysannerie libre, une couche déclassée, les travailleurs salariés), paysans liés par la dépendance féodale, artisans villageois. A. K.

N. G. SVORONOS, *La Synopsis major*... (V. Byzantinoslavica XXVII, 484; XXVIII, 206, 467.) — Compte-rendu: A. K(AZDAN), Виз. Врем. XXVII (1967) 339—340. A. K.

N. G. SVORONOS, *Notes à propos d'un procédé de techniques fiscales: la δοχή*. Rev. des Ét. Byz. XXIV (1966) [Mélanges Venance Grumel] 97—106. — Procédé destiné à la régularisation de la comptabilité des services centraux et à la décharge des percepteurs. R. G.

N. SVORONOS, *Société et organisation intérieure dans l'empire byzantin au XI^e siècle: les principaux problèmes*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud. Oxford, 1967, 373—389. D. M. N.

Ja. N. ŠČAPOV, *О составе древнеславянской кормчей Ефремовской редакции*. Источники и историогр. слав. средневековья. Москва, 1967, 207—215. — Cf. du même auteur: *Новый список кормчей Ефремовской редакции*. Ibid., pp. 258—276, ill. A. K.

I. ŠEVČENKO, *Inscription commemorating Sisinnios, "curator" of Tzurulon (A.D. 813)*. Byzantion XXXV (1965) 564—574. R. G.

T. TALBOT RICE, *Everyday Life in Byzantium*. London, Batsford, 1967, pp. 240 with 102 ill. D. M. N.

Ch. A. TOROSJAN, *Судоустройство и судопроизводство в средневековой Армении по судебнику Мхитара Гоша*. Автореферат диссертации. Ереван, 1966, стр. 20. — Voir aussi les articles suivants, de l'auteur: *Судопроизводство в средневековой Армении*. Историко-филол. журнал, 1966, № 3, стр. 33—47, en arménien); *Судебная система средневековой Армении по судебнику Мхитара Гоша*. Изв. АН Арм. ССР сер. общ. наук [1965] № 12, 90—97); *О некоторых вопросах, связанных с судебником Мхитара Гоша*. Ист.-филол. журнал (1964) № 4, 149—170. A. K.

G. X. TSAMBIS, *L'instruction à Byzance. Les conceptions des Byzantins sur l'éducation*. Mytilène, 1963, pp. 160. R. G.

Z. V. UDAL'COVA, *Задачи изучения генезиса феодализма в странах Западной Европы*. Вопросы ист. [1966] № 9, 61—70. — Plusieurs des problèmes posés par l'auteur (p. ex. le caractère social de l'arianisme) sont importants aussi pour un byzantinologue. A. K.

Z. V. UDAL'COVA, *Законодательные реформы Юстиниана*. Виз. Врем. XXVII (1967) 3—37. — Suite [voir Byzantinoslavica XXVII, 243]. — II. b) Réformes dans la sphère des droits civils de la population; changements dans le statut juridique des serfs, abolition de l'incapacité juridique des libertins, formations juridiques du statut de nouveaux groupements sociaux; c) Reformes de Justinien dans le domaine du droit familial et le droit d'hérédité, achevant le processus de décomposition de la famille romaine et la formation de relations familiales nouvelles. — III. Reflet de la lutte de classes de la lutte politique dans la législation de Justinien (d'après les données du droit pénal). — IV. Législation de Justinien et Eglise chrétienne. A. K.

Ap. VAKALOPOULOS, *Πηλὲς τῆς ἱστορίας τοῦ Νέου Ἑλληνισμοῦ. I*... (V. Byzantinoslavica XXVIII, 196, 460.) — Compte-rendu: R. G., Rev. des Et. Grecques 79 (1966) 799—800. R. G.

L. VARADY, *Contributions to the Late Roman Military Economy and Agrarian Taxation*... [V. Byzantinoslavica XXIV, 359.] — *Compte-rendu*: A. K(AZDAN), Виз. Врем. XXV (1964) 265—266. A. K.

A. WATSON, 'Contractatio' again. *Studia et Documenta Hist. et Iuris* 28 (1962) 331—341. [Cf. Byzantinoslavica XXIV, 196.] — Verteidigt die von dem Verfasser LQR 77, 1961, 526 ff. vorgetragenen Auffassungen gegen die Angriffe von Thomas, 'Contractatio', complicity and 'furtum', *Iura* 13 (1962) 70 ff. Irm.

A. WATSON, *Some cases of distortion by the past in classical Roman law*. *Rev. d'Hist. du Droit* 31 (1963) 69—91. — An vier Beispielen wird demonstriert, daß die Klassiker des römischen Rechts beziehungsweise die Justinianische Kodifikation keineswegs immer die ihnen nachgerühmte Logik zeigen, sondern von deren Gesetzen unter dem Einfluß von Überlieferungen durchaus abweichen konnten. Irm.

A. WILIŃSKI, *Ustawy Konstancyjna Cod. Th. 9, 12 De emendatione servorum na tle historycznego rozwoju iuris vitae ac necis pana niewolnika*. *Roczniki teologiczno-kanoniczne ku czci Stanisława Płodzienia* 10, 4 (1963) [= *Mélanges dédiés à Stanisław Płodzien*. Lublin 1963] 177—195. — *Résumé de l'auteur*: *Bibl. class. orient.* 12 (1967) 54—55. Irm.

M. WLASSAK, *Rechtshistorische Abhandlungen*. Aus seinem Nachlaß hrsg. u. bearb. v. E. SCHÖNBAUER. Wien 1965, pp. 238, 2 Abb. (Österreichische Akad. d. Wiss. Phil.-hist. Kl. Sitzungsber. 248. Bd. 3. Abh.). — *Compte-rendu*: *Deutsche Litztg.* 88 (1967) 139—142. Irm.

V. V. ZACHAROV, *К вопросу об аграрных отношениях в Закарском округе в XIII—XIV веках*. *Вопросы ист. славян* 2 (1966) 51—70. — *Propriété foncière, catégories de pay-sans, formes de fermage*. A. K.

H. ZILLIACUS, *Zum Kampf der Weltsprachen im römischen Reich*. Mit einem neuen Vorwort, 1965. — Réimpression de l'édition Helsingfors 1935. Amsterdam, ed. Hakker, 1964, pp. 240. R. G.

D. Histoire de l'Eglise

D. ANGELOV, *Към историята на религиозно-философската мисъл в средновековна България — исихазъм и варлаамитство* (Zur Geschichte der religiös-philosophischen Ideen im mittelalterlichen Bulgarien. Hesychasmus und die Lehre der Barlaamiten). *Изв. на бълг. ист. дружество* XXV (1967) 73—93. — Darstellung der wichtigsten Ansichten der Lehre der Hesychasten und der Lehre der Barlaamiten, wobei ein Vergleich gemacht worden ist. Als Quellen benützt d. V. unter anderem das bisher fast noch nicht herangezogene Heiligenleben von dem bulgarischen Hesychasten Romil von Vidin. Man stellt fest, daß die beiden Lehren in dem zweiten bulgarischen Staate in der zweiten Hälfte des XIV. Jahrh. eine bedeutende Verbreitung hatten, und daß sie mit den politischen und sozialen Verhältnissen in der bulgarischen Gesellschaft eng verbunden waren. D. A.

H.-G. BECK, *Kirche und Klerus im staatlichen Leben von Byzanz*. *Rev. des Et. Byz.* XXIV (1966) [*Mélanges Venance Grumel* I.] 1—24. — *Le synode, créateur d'empereurs, ne l'est qu'épisodiquement*. R. G.

D. J. CHITTY, *The Desert a City*... [V. Byzantinoslavica XXVIII, 469.] — *Compte-rendu*: G. EVERY, *Eastern Churches Rev.* I, 3 (1967) 312. D. M. N.

P. R. COLEMAN-NORTON, *Roman State and Christian Church. A Collection of Legal Documents to A. D. 535*. London, S. P. C. K., 1966, 3 vols., pp. 1358. — *Comptes-rendus*: G. E. M. DE STE. CROIX, *Journ. Theol. Stud.* XVIII (1967) 221—222; W. H. C. FRFND, *Journ. Eccl. Hist.* XVIII (1967) 83—84; M. WALSH, *Heythrop Journ.* VIII (1967) 218—220. D. M. N.

I. G. COMAN, *Sinoadele ecumenice ca expresie a universalității bisericii* (Les conciles œcuméniques comme expression de l'universalité de l'Eglise). *Studii Teol.* 1/2 (Bucu-

rești, 1967) 3—22. — Dans ce récit, l'auteur s'occupe du problème des conciles œcuméniques, de leur importance pour l'Eglise des premiers siècles et de leur écho politique. M. Ș.

D. J. CONSTANTELOS, *Social consciousness of the Byzantine Church*. Eastern Churches Rev. I, 3 (1967) 223—230. — Revised and enlarged text of a communication delivered at the XIIIth International Congress of Byzantine Studies in Oxford in 1966. The author emphasises the part played by the Byzantine Church in the preaching and the practice of social welfare. D. M. N.

J. DARROUZES, *Documents inédits d'ecclésiologie byzantine. Textes édités, traduits et annotés*. (Archives de l'Orient Chrétien, 10). Paris, Institut Français d'Et. Byz., 1966, pp. 442. — Importante collection de textes inédits, transmis par un petit nombre de manuscrits. Ces textes s'échelonnent du X^e au XIII^e siècle et touchent toutes « à la notion d'Eglise et de sa constitution juridique dans le cadre de l'Empire byzantin ». Des notices sont consacrées à chaque œuvre, résumant son histoire, définissant les circonstances et le sens de l'œuvre. 8 Notices sont publiées: 1. Euthyme de Sardes et les élections des métropolitiques; — 2. Un Anonyme et les droits des métropolitiques; — 3. Nicétas d'Amasée et le droit du patriarcat; — 4. Nicétas d'Ancyre. Mémoires canoniques. — 5. Nicétas d'Héraclée. Sur les hérésiarques; — 6. Acte de déposition du patriarche Mouzalon; — 7. Le droit d'appel; — 8. Jean Chilas, métropolitique d'Ephèse. Sur le schisme arsénite. 12 Textes suivant ces Notices: 1. Euthyme de Sardes, Sur les élections épiscopales; — 2. Anonyme, Sur les prérogatives des métropolitiques; — 3. Nicétas d'Amasée, Sur le droit de vote du patriarcat; — 4. Nicétas d'Ancyre, Sur le droit d'ordination; — 5. Du même auteur, Sur les synodes; — 6. Sur les élections; — 7. Sur le droit de démission; — 8. Sur les mariages défendus (texte grec seul); — 9. Nicétas d'Héraclée, Sur les hérésiarques (en Appendice, Extraits de Nicétas Séides); — 10. Acte de déposition du patriarche Mouzalon; — 11. Anonyme, Sur le droit d'appel; — 12. Jean Chilas d'Ephèse, Sur le schisme arsénite (texte grec avec résumé en français). Un Index des citations et un abondant Index grec terminent cet ouvrage riche en renseignements nouveaux. R. G.

Sirarpie Der NERSESSIAN, *Aght'amar; church of the Holy Cross* (V. Byzantinoslavica XXVI, 453; XXVIII, 207.) — Compte-rendu: A. D. H. BIVAR, Bull. School Orient. and African Stud. XXX (1967) 409—410. D. M. N.

Mgr. DIONYSIOS, *Le monastère de St Stéphane aux Météores*. Athènes, 1962, p. 48 + pl. R. G.

F. DVORNÍK, *The Schism between East and West*. Eastern Churches Rev. I (1966) 6—11. — English translation of Dvorník's article on the Schism in *Lexikon für Theologie und Kirche*. D. M. N.

R. EGGER, *Die Christianisierung der pannonischer Provinzen*. Südost-Forsch. 22 (1963) 9—13. — Abriß von der 2. Hälfte des 3. Jahrhunderts bis zu den Avarenkriegen. H. Kö.

K. ELLER, *Gelebte Stille. Begegnungen mit Athosmönchen*. Weilheim, 1961. — Compte-rendu: H.-G. BECK, Byz. Zeitschr. 59 (1966) 380—381. I. Roch.

Chr. EVANGUELATOS, *La Sainte Laure. Un millénaire (961—1961)*. Patras, 1962, pp. 144 + ill. h. t. R. G.

E. FOLLIERI, *Il calendario in forma di canone di Gregorio monaco*. Rev. des Ét. Byz. XXIV (1966) (Mélanges Venance Grumel) 115—152. — Les manuscrits; — métrique, structure, style; — contenu du Calendrier de Grégoire et ses rapports avec le calendrier métrique de Christophore de Mytilène; — les auteurs et la date des stichères du canon; — édition de l'Akolouthie pour tous les saints de toute l'année. Stichères du moine Méthode. R. G.

G. FOLLIERI, *L'épiscopat africain et la crise arienne au IV^e siècle*. Rev. des Ét. Byz. XXIV (1966) (Mélanges Venance Grumel) 196—223. — Quelques defections passagères de quelques évêques africains à Sirmium en 358 et à Rimini en 359, mais dans l'ensemble « l'épiscopat resta fidèle à la foi de Nicée ». R. G.

- W. H. C. FRENDS, *The winning of the countryside*. Journ. Eccl. Hist. XVIII (1967) 1—14.
— A discussion of the way in which Christianity spread into the rural areas of the Greco-Roman world and how the peasant inhabitants of that world, especially in the third and fourth centuries, finding the original message "more intelligible than the philosophic commentaries of the urban Christians, may have played their part in shaping the development of thought and doctrine in the early church". D. M. N.
- O. GIGON, *Die antike Kultur und das Christentum*. Gütersloh, 1966, pp. 181. — Comptes-rendu: K. TREU, *Deutsche Litztg.* 88 (1967) 497—499. Irm.
- J. GILL, *Personalities of the Council of Florence*... (V. Byzantinoslavica XXVIII, 208, 469.) — Comptes-rendu: J. E. ANASTASIOU, *Eastern Churches Rev.* I, 2 (1966) 197—198; H. G. BECK, *Byz. Zeitschr.* 59 (1966) 379—380. D. M. N.—I. Roch.
- N. I. GOLUBCOVA, *У истоков христианской церкви*. Москва, 1967, стр. 144. — Formation de l'Eglise aux III^e—Ve ss. A. K.
- F. HALKIN, *Le concile de Chalcedoine esquissé par Jean Xiphilin*. *Rev. des Ét. Byz.* XXIV (1966) (Mélanges Venance Grumel) 182—188. — Prologue historique de Jean Xiphilin en tête de son homélie « pour le dimanche de juillet, commémorant la définition du concile de Chalcedoine et l'intervention de sainte Euphémie en faveur de cette définition ». Edition du prologue de la 32^e homélie de Jean Xiphilin. R. G.
- J. HARDER, *Kleine Geschichte der orthodoxen Kirche*. (V. Byzantinoslavica XXVIII, 208.) — Comptes-rendus: E. DONNERT, *Zeitschr. f. Slavistik* 10 (1965) 467—469; R. A. KLOSTERMANN, *Särtryck ur Kyrkohistorisk Årskrift* (1962) 195—196. I. Roch.
- Irénée HAUSHER, *Noms du Christ et voies d'oraison* (= *Orientalia Christiana Analecta* 157). Rom, 1960. — Comptes-rendu: Fairy von LILIENFELD, *Ostkirchl. Studien* 15/1 (1966) 68—71. — (Es handelt sich um die Zusammenfassung von Einzelbeiträgen zur Geschichte der orientalischen Mönchspiritualität). S. Wi.
- H. HUNGER, *Zu den restlichen Inedita des Konstantinopler Patriarchatsregisters im Cod. Vindobon. hist. Gr. 48*. *Rev. des Ét. Byz.* XXIV (1966) (Mélanges Venance Grumel) 58—68. — Remarques sur 7 textes inédits, dont un seul (№ 2) est édité et remarques sur chacun d'eux. R. G.
- R. JANIN, *Le monachisme byzantin*... (V. Byzantinoslavica XXVII, 248 sq.). — Comptes-rendu: A. K(AZDAN), *Виз. Врем.* XXVII (1967) 349—350. A. K.
- M. de JONGE, *Testamenta XII Patriarcharum edited according to Combridge University Library MS Ff I. 24 fol. 203a—262b, with short notes* [Pseudepigrapha Veteris Testamenti. Graece ediderunt A. M. DENIS et M. de JONGE, vol. I]. Leiden, 1964, pp. XVI, 86. — Comptes-rendu: H. D. BETZ, *ZdPV* 82/2 (1966) 253—254. — Es handelt sich um eine vom Hrsg. selbst als „editio minima“ bezeichnete Ausgabe der griechischen Handschrift der „Testamenta“. S. Wi.
- H. KOCH, *Kleine Schriften zur Kirchen- und Geistesgeschichte Osteuropas*. Wiesbaden, 1962, pp. 248. — Comptes-rendu: L. MÜLLER, *Zeitschr. f. slav. Philol.* 31 (1963) 434—437. I. Roch.
- A. KAŽDAN, *Как возникло православие?* Наука и религия (1966) № 10, 13—16, № 11, 47—50, № 12, 35—38, (1967) № 1, 31—35, илл. — Différences sociales, politiques, idéologiques et rituelles entre les Eglises occidentale et byzantine, contradictions dans le domaine de la politique extérieure qui amenèrent le schisme. Après P. Lemerle, les événements de 1054 sont examinés seulement comme une des étapes dans le long processus du schisme ecclésiastique. A. K.
- Ph. KOUKOULES, *Noël à Byzance*. *Ἑκκλησία* 39 (1962) 553—554. R. G.
- K. KUEW, *Zur Geschichte der „Dreisprachendoktrin“*. *Byzantinobulgarica* II (1966) S. 53—65. — Ein guter Versuch auf Grund der ziemlich verstreuten Quellenangaben, den Ursprung und die geschichtliche Entwicklung der „Dreisprachentheorie“ zu erforschen. Wichtig ist M. E. die Feststellung, daß die byzantinische Kirche hinsichtlich dieser Theorie eine differenzierte Stellung hatte, je nach den bestehenden politisch-kirchlichen Verhältnissen. D. A.

- A. LAMPART, *Ein Märtyrer der Union mit Rom. Joseph I. (1681—1696), Patriarch der Chaldäer*. Einsiedeln, 1966, pp. 395. — *Compte-rendu*: E. EISING, *Ostkirchl. Stud.* 15 (1966) H. 4, 340—343. S. Wi.
- Vas. LAOURDAS, *Cyrille et Méthode, apôtres des Slaves*. Παῦλος ὁ Ἀπόστολος τῶν ἑθνῶν III (1962) 187—168 et 178. R. G.
- J. LEIPOLDT, *Pachōm*. Bulletin de la Société d'archéol. copte 16 (1962) 191—229. — Allgemeinverständliche, gleichwohl voll dokumentierte Darstellung von Leben und Werk des koptischen Klostergründers. Irm.
- F. v. LILIENFELD, *Nil Sorskij und seine Schriften...* (V. Byzantinoslavica XXVI, 218; XXVII, 486—487.) — *Compte-rendu*: H.-D. DÖPMANN, *Zeitschr. f. Slawistik* 10 (1965) 168—169. I. Roch.
- R.-J. LOENERTZ, *Cardinal Morosini et Paul Paléologue Tagaris, patriarches, et Antoine Ballester, vicaire du pape, dans le patriarcat de Constantinople (1332—1334 et 1380—1387)*. *Rev. des Ét. Byz.* XXIV (1966) (Mélanges Venance Grumel) 224—256. — I. Notices biographiques et historiques. II. Regestes. R. G.
- Marc d'Ephèse (Marc Eugenikos). *Dict. de Théol. Cathol. Tables Générales* 13 (1967) col. 3092. R. G.
- Michel I Cérulaire. *Dict. de Théol. Cathol. Tables Générales* 13 (1967) col. 3208—3209. R. G.
- Il Monachesimo Orientale*. Atti del Convegno di Studi Orientali che sul predetto tema si tenne a Roma, sotto la Direzione del Pontificio Istituto Orientale, nei giorni 9, 10, 11—12 Aprile 1958... (V. Byzantinoslavica XXIV, 362; XXV, 251.) — *Compte-rendu*: Fairy von LILIENFELD, *Ostkirchl. Stud.* 15 (1966) H. 1, 65—67. S. Wi.
- N. Gennadios Scholarios. *Ampelos* (1962) 1—3. R. G.
- N. Marc Eugenikos, *métropolitte d'Ephèse*. *Ampelos* VI (1962) 4. R. G.
- Th. NAKOPOULOS, *Jean IV le Jeûneur, patriarche de Constantinople*. Athènes, 1961. R. G.
- Néophyte le reclus*. *Dict. de Théol. Cathol. Tables Générales* 13 (1967) col. 3290—3291. R. G.
- Nicéphore Calliste Xanthopoulos*. *Dict. de Théol. Cathol. Tables Générales* 13 (1967) col. 3305. R. G.
- Nicéphore Gregoras*. *Dict. de Théol. Cathol. Tables Générales* 13 (1967) col. 3305. R. G.
- J. NIKOLOV, *Към въпроса за аспирациите на католическата църква в Албания в края на XII и началото на XIII в.* (Beitrag über die Bestrebungen der katholischen Kirche in Albanien Ende des XII. und am Anfang des XIII. Jahrh.). *Годишник на Софийския университет, фил. ист. фак.* VIII (1965) 211—235. — Es werden folgende Fragen behandelt: die Tätigkeit der katholischen Kirche in Albanien während des Pontifikats des Papstes Innozenz III. (1198—1216) und der Widerstand der albanischen Bevölkerung gegen den Drang der katholischen Kirche. D. A.
- C. PATOCK—H. TRETTER, *Zur Aufhebung des Bannes vom Jahre 1054*. *Ostkirchl. Stud.* 15 (1966) H. 2—3. 196—209. — Der dokumentarisch gehaltene Beitrag gibt die gemeinsame Erklärung Papst Paul VI. und des Patriarchen Athenagoras von Konstantinopel auf der vorletzten Sitzung des ökumenischen Konzils (7. Dez. 1965) wieder, ferner das päpstliche Breve und den Tomus des Patriarchen, die entsprechende Mitteilung der theologischen Fakultät von Thessaloniki und drei Schreiben hoher kirchlicher Würdenträger (darunter des Moskauer Patriarchen Aleksij) an Athenagoras. S. Wi.
- Ch. G. PATRINELLI, *Ὁ Θεόδωρος Ἀγαλλιανὸς ταυτιζόμενος πρὸς τὸν Θεοφάνη Μηδείας καὶ οἱ ἀνέκδοτοι λόγοι του. Μία νέα ἱστορική πηγή περὶ τοῦ πατριαρχείου Κωνσταντινουπόλεως κατὰ τοὺς πρώτους μετὰ τὴν ἄλωση χρόνους*. Athènes, 1966, pp. 176. — 1^{ère} partie: Théodore Agallianos: 1. Th. A. identifié avec Théophane, évêque de Mésie; 2. Vie de Th. A.; — 3. L'œuvre de Th. A. — 2^e partie: Les sermons de Th. A. comme

source de l'histoire du patriarcat œcuménique pendant les premières années après la prise de Constantinople: 1. Les premiers patriarches après la chute de Constantinople; — 2. Problèmes religieux et sociaux des premières années ayant suivi la prise de Constantinople; 3. Le patriarcat œcuménique et les «archontes» Thomas Katavolenos et Démétrius Apokaukos Kyritzès; — 4. La faction de Georges Galésiotte et de Manuel Christonymos. — Appendice.
R. G.

I. P. PETRUŠEVSKIĖ, *К истории христианства в Средней Азии*. Палест. сборник 15 (1966) 141—147 (résumé en anglais). — Le christianisme s'est conservé en Asie Mineure jusqu'au début du XV^e siècle.
A. K.

A. POPPE, *Le traité des Azymes*. Λέοντος μητροπολίτου τῆς ἐν Φωσίᾳ Πρεσβυτάρας. *Quand, où et par qui a-t-il été écrit?* Byzantion XXXV (1965) 504—527.
R. G.

H. RAAB, *Kirche und Staat. Von der Mitte des 15. Jahrhunderts bis zur Gegenwart*. München, 1966. — Compte-rendu: L. LENHART, Archiv f. mittelh. Kirchengesch. 18 (1966) 402.
I. Roch.

B. Ja. RAMM, *Монастыри*. Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 599—603. — Один абзац посвящен византийским монастырям (гл. обр. Афону). Ср. также Б. Я. Рамм. Монашество (там же, стлб. 605—607), где о Византии ничего не сказано, а Антоний, Пахомий, Василий Каппадокийский — не поименованы.
A. K.

R. RIEMECK, *Moskau und der Vatikan, 1: Der kirchliche West-Ost-Gegensatz und das alte Rußland*. Frankfurt/M., 1964. — Compte-rendu: E. DONNERT, Zeitschr. f. Slavistik 10 (1965) 469—471.
I. Roch.

D. SAVRAMIS, *Zur Soziologie des byzantinischen Mönchtums...* [V. Byzantinoslavica XXVI, 219; XXVII, 488.] — Compte-rendu: A. K(AZDAN), Виз. Врем. XXVII (1967) 346—349.
A. K.

E. SDRAKAS, *La controverse des théologiens byzantins contre l'Islam*. Thessalonique, 1961, pp. 126.
R. G.

M. S. SEALE, *Muslim Theology. A Study of Origins with Reference to the Church Fathers*. London, 1964, pp. IX, 137. — Compte-rendu: B. SPULER, Der Islam 42 (1965) H. 1, 90—91.
S. Wi.

Th. M. SEEBOHM, *Zur „Krise der Tradition“ unter Ivan III.*, Zeitschr. f. slav. Philol. 32 (1965) 108—123. — Setzt sich mit F. v. Lilienfeld, Nil SorskiĖ und seine Schriften auseinander. Wendet sich vor allem gegen die Auffassungen der Vf. von der Literatur der Judaisierenden, die sie als „Echo der Renaissance“ und als „humanistisch“ bezeichnet. Ist der Ansicht, daß die „Krise der Tradition unter Ivan nicht als bloße Krise des Traditionsverständnisses und ein Unsicherwerden der Traditionen des Mönchtums und der Kirche“ zu deuten ist. Diese Krise „stellt vielmehr einen sowohl innerlich wie äußerlich, d. h. hinsichtlich der von außen übernommenen neuen Bildungsgehalte ... äußerst komplizierten und vielschichtigen Prozeß dar. Er ist in seiner Bedeutung und in seiner Vielschichtigkeit der Renaissance vergleichbar, aber sonst als Erscheinung besonderer Art zu betrachten.“
I. Roch.

Rose-Marie SEYBERLICH, *Beziehungen und Abhängigkeitsverhältnisse zwischen der koptischen und der äthiopischen Kirche*. Koptologische Studien in der DDR. Zusammenge stellt und herausgegeben vom Inst. f. Byzantinistik d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg, 1965, Sonderheft, 253—258. — Die äthiopische Kirche ist von ihrer Gründung durch Frumentius (um 330) an stets in Abhängigkeit von den alexandrinischen Patriarchat geblieben, das den Metropolit von Axum, den Abuna, stellte. Erst seit dem Vertrag Haile Selassies mit dem Patriarchat vom Jahre 1948 erlangte die äthiopische Kirche ihre Selbständigkeit.
Irm.

M. SMITH, *The religious conflict in Central Europe*. The Greek Orthodox Theological Rev. 8 (1962—1963) 21—52. — Der Verfasser verfolgt die „differences“ zwischen der

griechisch- und der römisch-katholischen Kirche auf ihre historischen Ursprünge zurück, um von daher ihre gegenwärtigen Besonderheiten (auch in rebus politis) sowie die Schwierigkeiten ihrer Begegnung zu begründen.
Irm.

B. SPULER, *Die morgenländischen Kirchen* [= Handbuch der Orientalistik, 1. Abtlg., 8. Band, 2. Abschnitt]. Leiden-Köln, 1964, pp. 244 + 1 Taf. — *Compte-rendu*: P. KRÜGER, *Ostkirchl. Stud.* 15 (1966) H. 2—3, 210—218.
S. Wi.

Ja. N. ŠČAPOV, «Правило о церковных людях». Археограф. ежегодник за 1965 г. Москва, 1966, 72—81. — Возникший на рубеже XIII—XIV вв. при Ростовской епископской кафедре трактат в защиту владений и прав епископии.
A. K.

M. ȘESAN, *Zur Einführung der Volkssprache in die rumänische Kirche*. Festschr. f. Ed. Winter zum 70. Geburtstag. Berlin, 1966, 82—91. — Pour documenter l'introduction de la langue roumaine dans l'Eglise, par la nécessité interne de connaître les conditions de la rédemption, pendant le XV^e siècle, l'auteur expose les conditions de la christianisation des Daces romanisés, leur continuation dans les régions carpathiques et leur contact avec le patriarcat œcuménique et Byzance.
M. Ș.

R. W. THOMSON, *A seventh-century Armenian pilgrim on Mount Tabor*. *Journ. Theol. Stud.* XVIII (1967) 27—33.
D. M. N.

C. J. G. TURNER, *George-Gennadius Scholarius and the Union of Florence*, *Journ. Theol. Stud.* XVIII (1967) 83—103. — The author examines the development of the thought of Scholarius on the subject of union with the Roman Church before the year 1439, and the various stages of his attitude to the Council of Florence. He argues (*pace* J. Gill) that there is no real evidence for thinking that Scholarius favoured the Latin doctrine prior to 1436; that he then began to feel his way "towards a position where he could openly advocate acceptance of the Latin doctrine"; and that it was "only in the spring and summer of 1439 that he appeared in the role of an advocate of a dogmatic Union on the Latin terms, at least with respect to the central question of the procession of the Holy Spirit".
D. M. N.

Z. N. TZIRPANLIS, *Nouveaux éléments relatifs à l'histoire religieuse de la Crète vénitienne (XIII^e—XVII^e ss.) d'après des documents vénitiens inédits*. *Ελληνικά* 20 (1967) 42—106 et 2 pl. h. t. — Les prêtres orthodoxes du district de Candie, au nombre de 130, relevaient de l'archevêque latin de l'île. Liste nominale des 130 prêtres.
R. G.

L. USPENSKI, *Богословие иконопочитания в послееконоборческий период*. *Messenger de l'Exarchat russe XV/57* (Paris, 1967) 44—68. — Dans cette recherche, l'auteur expose le premier chapitre de son *Essai sur la théologie de l'icône dans l'Eglise orthodoxe*. Il s'agit des problèmes et des données concernant les événements survenus depuis 843 jusqu'au XII^e siècle.
M. Ș.

A. C. de VEER, *Une mesure de tolérance de l'empereur Honorius*. *Rev. des Ét. Byz.* XXIV (1966) (Mélanges Venance Grumel) 189—195. — Liberté de culte pour les chrétiens (14 octobre 410).
R. G.

W. DE VRIES, *Die Struktur der Kirche gemäss dem II. Konzil von Nicäa (787)*. *Orient. Christ. Period.* XXXIII (1967) 47—71.
E. Fo.

W. DE VRIES, *Rom und die Patriarchate des Ostens...* (V. *Byzantinoslavica* XXVII, 254; XXVIII, 211.) — *Compte-rendu*: B. HAMILTON, *History*, LII (1967) 181—182. D. M. N.

T. WARE, *The Orthodox Church*. (V. *Byzantinoslavica* XXV, 192; XXVI, 220; XXVII, 254.) — *Compte-rendu*: H. GEORGIADIS, *Eastern Churches Rev.* I, 1 (1966) 90.
D. M. N.

P. WIRTH, *Zur Liste der Patriarchen von Konstantinopel und Alexandria*. *Oriens Christianus* 45 (1961) 128—129. — 1. Grumel, *La chronologie*, Paris 1958, 444 ist „ou Elie“ zu streichen. — 2. Das erste Patriarchat des Philotheos Kokkinos von Konstantinopel begann mit hoher Wahrscheinlichkeit am 17. November 1353.
Irm.

VI. SCIENCES AUXILIAIRES

A. Paléographie et épigraphie

B. A. ALBOROV, *Алано-Осетинская надпись из села Цамад Алагирского ущелья Северной Осетии*. Изв. Северо-Осетин. научно-иссл. инст. 25 (1966) 286—292, илл. — Inscription des X^e—XVI^e ss. écrite sur la voûte d'une tour, selon A., en lettres grecques. A. K.

S. N. AZBELEV, *Текстология как вспомогательная историческая дисциплина*. Ист. СССР (1966) № 4, 81—106. — Polémique avec D. S. Lihačev à propos de la notion de textologie en tant que discipline scientifique (cf. l'article de B. Buchštab, v. Byzantinoslavica XXVII, 255). A. K.

Ch. S. BGAŽBA, *Из истории письменности в Абхазии*. Тбилиси, 1967, стр. 71, илл. — Au début de son livre, l'auteur analyse des inscriptions byzantines d'Abkhazie, notamment l'inscription sur la mosaïque de Pitzounda (V^e—VII^e ss.), ensuite l'inscription sur un plomb de Constantin Ἀβασυίας du VIII^e siècle [voir V. Lekvinadze, *Вислая печать Константина Абхазского*. Сообщ. АН Груз. ССР XVI (1955) № 5], Selon B., il s'agit là d'un souverain d'Abkhazie; enfin des inscriptions grecques des X^e—XI^e ss. provenant d'Anakopie. A. K.

G. CAVALLO, *La scrittura del P. Berol. 11532: contributo allo studio dello stile di cancelleria nei papiri greci di età romana*. Aegyptus XLV (1965) 216—249, 15 tavv. — Sino alla fine del III secolo d. C. la scrittura cancelleresca greca non presenta influssi della contemporanea scrittura latina. Un rapporto fra le scritture delle cancellerie latine e greche si instaura solo nel secolo IV. E. Fo.

V. G. DEM'JANOV, *Из истории изучения языка Успенского сборника XII века*. Исследования по лингвист. источниковед. Москва, 1963, 79—87. A. K.

Je. E. GRANSTREM, *Чернец Малахия Философ*. Археограф. ежегодник за 1962 г. Москва, 1963, 69—70. — Publication d'une note écrite sur un psautier du XIV^e s. (ГПБ Nr. 115): celui de l'hieromoine Malachija μεμεσινίχου τοῦ βολοδιμίου(ου) τῆς ἀνάγω (évidemment ἐπάνω?) Ῥωσίας τοῦ Μοσχοβίου. G. l'identifie avec le moine Malachija le Philosophe venu de Constantinople en Russie, ce qui est communiqué dans la chronique de Troitzko-Sergievskaja Lavra sous l'an 1381. Les livres apportés par Malachija passèrent plus tard, selon G., dans la bibliothèque du pape Silvestre (XVI s.). A. K.

A. N. KIRPIČNIKOV, *Надписи и знаки на клинках восточноевропейских мечей IX—XIII веков*. Сканд. сб. XI (1966) 249—298, илл., табл. — В X в. почти две трети мечей в Восточной Европе заведомо привозные, хотя и несомненно наличие собственного производства. В XII—XIII вв. импортированных клинков — 48 %. Импорт шел из районов Рейна и Дуная. A. K.

Κορυς βоспорских надписей... [V. Byzantinoslavica XXVII, 490.] — Compte-rendu: N. V. PIGULEVSKAJA, Вопросы ист. (1966) № 1, 180—182. A. K.

P. LEMERLE, *Instrumenta Studiorum — Epigraphie*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud. Oxford, 1967, 482—483. D. M. N.

G. MIHAÏLOV, *Inscriptiones Graecae in Bulgaria repertae*, 3. ... [V. Byzantinoslavica XXVI, 221.] — Compte-rendu: O. MASSON, Kratylos 7 (1962) 211—212. I. Roch.

G. PFOHL, *Griechische Inschriften im altsprachlichen und althistorischen Unterricht*. Anregung Zeitschr. f. die Höhere Schule 5/58, S. 283—363. — Gibt in nuce eine Einführung in die griechische Inschriftenkunde, die auch der dankbar benutzen wird, der gegenüber einer Verwendung epigraphischen Materials im Unterricht der allgemeinbildenden Schule Bedenken hegt. Irm.

N. V. PODOL'SKAJA, *Надписи на предметах и зданиях — лингвистический источник*. Исследования источн. по ист. рус. яз. и письм. Москва, 1966, 25—43. — Анализ древнерусских надписей на культовых и бытовых предметах, на зданиях (XI—XIV вв.), а также приписок писцов. A. K.

S. A. VYSOCKIJ, *Древнерусские надписи Софии Киевской*... [V. Byzantinoslavica XXVIII, 473.] — Compte-rendu: V. I. BORKOVSKIJ, Вопросы языкозн. (1966) № 5, 121—123. A. K.

S. A. VYSOCKIJ, *Граффити Золотых ворот в Киеве*. Совет. археол. (1967) № 1, 274—281, илл. A. K.

S. O. VISOCKIJ, *Граффити та спорудження Київської Софії*. Україн. іст. журн. (1966) № 7, 103—106. — A propos de l'article d'A. Poppé [*Заснування Софії Київської*, ibid., 1965, Nr. 9, 97—104]. D'après une inscription, V. parvient à la conclusion que la Sophia de Kiev existait dès 1030. A. K.

B. Numismatique, sphragistique, héraldique

G. M. ASLANOV—T. I. GOLUBKINA—Š. G. SADYCHZADE, *Каталог золотых и серебряных предметов из археологических раскопок Азербайджана*. Баку, 1966, стр. 46 + XX табл. — Parmi les objets en or et en argent datant de la période comprise entre le XI^e s. avant n. è. et le XVII^e s. de n. è. sont décrites deux monnaies byzantines en or (p. 31 et sq.): l'une d'elles est un «solide» de Romanos IV provenant de la trouvaille faite en 1954 à Orenkala (voir V. V. Kropotkin, *Клады византийских монет*, № 347), l'autre a été trouvée en 1960 près du village de Salmanbejli, rayon d'Agdjabedine. Elle est décrite comme une monnaie «frappée au nom de Justinien I^{er} [527—565]» et en même temps «est datée du VIII^e s. de n. è.» A. K.

A. R. BELLINGER, *A Catalogue of the Byzantine coins in the Dumbarton Oaks Collection and in the Whittemore Collection*, 1: *Anastasius I to Maurice (491—602)*. Washington, D. C., 1966, pp. xxvi & 383 with 80 plates. — Compte-rendu: S. BENDALL, Num. Circ. LXXV, 5 (1967) 135—136. D. M. N.

A. R. BELLINGER, *Epigraphy of the Byzantine Coinage*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud., Oxford, 1967, 335—338. D. M. N.

S. BENDALL, *A mid seventh century hoard of Byzantine folles*. Num. Circ. LXXV, 7—8 (1967) 198—201. D. M. N.

T. BERTELE, *Il titolo degli iperperi della zecca di Nicea*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud., Oxford, 1967, 339—341, with one plate. D. M. N.

K. V. GOLENKO, *Клад позднебоспорских монет, найденных в Керчи в 1961 г.* Виз. Врем. XXVII (1967) 268—272, илл. — Trésor des statères bosporiens provenant de Foforse, Radamsade et Riskouporide VI (fin du III^e, début du IV^e s.), découvert à Kerč en 1961. Sur les 90 monnaies, le Musée de Kerč en a obtenu 70. A. K.

P. GRIERSON, *The copper coinage of Leo III (717—741) and Constantine V (720—775)*. Num. Chron. ser. VII, V (1965) 183—196. D. M. N.

P. GRIERSON, *Byzantine Coinage as source material*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud. Oxford, 1967, 317—333. D. M. N.

J. R. JONES, *Literary evidence for the coinage of Constantine XI*. Num. Circ. LXXV, 4 (1967) 97. D. M. N.

D. G. KAPANADZE, *Нумизматические находки Пицундской археологической экспедиции за 1953—1959 гг.* Вестник Древн. ист. (1966) № 4, 173—179, илл. — Parmi 205 monnaies romaines, plus d'une centaine se rapportent au IV^e s. de n. è. En outre, ont été trouvées 19 monnaies byzantines: 14 monnaies en cuivre des temps de Justin I^{er}, de Justinien I^{er} et d'Héraclius et 5 en or du temps de Nicéphore Botaneiatès. A. K.

V. I. KOZENKOVA, *Новый источник для изучения связей Византии и Средней Азии*. Совет. археол. (1967) № 1, 266—270. — Découverte d'une indication d'or faite en 1958 à Andijan (vallée de Ferghana). L'auteur date cette indication des VII^e—VIII^e ss. et la considère comme une empreinte faite sur une imitation barbare d'une monnaie byzantine, probablement celle d'Héraclius I^{er}. A. K.

V. V. KROPOTKIN, *Новые находки римских монет в СССР*. Нумизм. и эпиграф. VI (1966) 74—102, илл. — Suppléments au livre de V. V. Kropotkin, *Клады римских монет...* (voir Byzantinoslavica XXIV, 201). K. voue son attention spécialement aux trésors des IV^e—V^e ss. (et plus tardifs), qui contiennent des monnaies romaines en argent et en conclut que la circulation des derniers romains dans le territoire de l'Europe orientale cessa, en effet, vers le milieu du III^e siècle de n. è. A. K.

V. LAURENT, *Le Corpus des sceaux byzantins, 5: L'Église, Première partie: L'Église de Constantinople, A: La Hiérarchie...* (V. Byzantinoslavica XXVI, 222—223; XXVII, 257, 493; XXVIII, 213, 474.) — Compte-rendu: V. GRUMEL, *Byz. Zeitschr.* 59 (1966) 392—396. I. Roch.

D. M. METCALF, *Coinage in the Balkans, 820—1355*. [Institute for Balkan Studies, № 80], Thessaloniki, 1965, pp. XIX, 264 + XII cartes, 23 tableaux et XV pl. h. t. — Compte-rendu: R. GUILLAND, *Rev. des Et. Grecques* LXXVIII (1965) 733. R. G.

Моливдовулы. Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 584. — В списке литературы указана только старая публикация Б. А. Панченко. A. K.

J. A. PACHOMOV, *Монетные клады Азербайджана...* (см. Byzantinoslavica XXI, 380), вып. IX. Баку, 1966, стр. 124, табл. — Dans le présent tome sont enregistrées les trouvailles suivantes de monnaies byzantines (malheureusement, on ne trouve pas de renvois au catalogue de V. V. Kropotkin — voir Byzantinoslavica XXIV, 201 et XXVII, 257): 1. Une monnaie en cuivre d'Anastase I, provenant du bourgwall Orenkala (Nr. 2096 = Kropotkine Nr. 348); 2. une monnaie d'or de Constantin V Kopromine (sic!) et de son fils Léon, provenant du village Khopi, RSS d'Abkhazie (Nr. 2098 = Krop. Nr. 584 [129]); 3. Monnaie en cuivre de Constantin X Doukas, provenant de Kirovabad (Nr. 2099, elle manque chez Kropotkin); 4. Trésor de monnaies de Constantin le Porphyrogénète, Constantin X et Roman IV, provenant de Dviri, RSS de Géorgie (Nr. 2100 = Krop. Nr. 401; cependant selon Kropotkin, il ne s'agit pas là de monnaies de Constantin le Porphyrogénète, mais de Constantin VIII); 5. monnaie anonyme en cuivre du XII^e s. provenant d'Orenkala (Nr. 2101 = Krop. Nr. 348a); 6. monnaies des Comnènes de Trébizonde provenant du sanctuaire de Rekome, République autonome de l'Ossétie du Nord (Nr. 2131 = Krop. Nr. 141b). A. K.

N. V. PJATYŠEVA, *Печать готского епископа в коллекциях Государственного исторического музея*. Археограф. ежегодник за 1962 г. Москва, 1963, 32—36, илл. — Sceau avec une légende que P. lit: *Ἰω[άννης] ἐπίσκοπος Γοτθ[ίας]*. Trouvé à Chersonèse en 1894. Le sceau est rapporté par P. à Jean de Gothie (seconde moitié du VIII^e siècle). Cependant, il est absent dans *Le Corpus des sceaux...*, V, 1 A, édité par V. Laurent, où ne sont enregistrés que deux sceaux d'un autre Jean de Gothie, archevêque appartenant aux X^e—XI^e ss. (Nr. 859—860). A. K.

M. W. THOMPSON, *Byzantine coins in Russia*. *Medieval Archaeology* X (1966) 145—146. — A review and résumé of the contents of V. V. KROPOTKIN, *Archaeology of the U. S. S. R., a Corpus of Archaeological Sources*, G 4/4 and E 4/4 (1961, 1962). D. M. N.

J. WINKLER, *Der Münzumlauf in Apulum*. *Wissenschaftl. Zeitschr. d. Humboldt-Univ. zu Berlin. Gesellsch.- und sprachwissenschaftl. Reihe* 11 (1962) 617—623. — Nach der Räumung Dakiens führte Apulum (das heutige Alba Iulia) ein bescheidenes Dasein. Die wenigen Münzfunde setzen sich von Diokletian bis zum Hunneneinfall fort, mit dem sie abbrechen. Irm.

W. WROTH, *Catalogue of the Imperial Byzantine Coins in the British Museum*. 2 vol. en 1 vol., pp. CXII, 686 + 79 pl. Réimpression de l'édition de Londres, 1908. Amsterdam, ed. Hakert, 1966. R. G.

D. Chronologie

G. L. MČEDLIDZE, *Хронология в древнегрузинской исторической литературе (5—14 вв.)*. Тбилиси, 1963, стр. 22. — Автореферат диссертации. 1. Хронология древнегрузинской агнографической литературы. 2. Хронология древней «Картлис Цховреба». A. K.

M. RICHARD, *Notes sur le comput de cent douze ans*. Rev. des Ét. Byz. XXIV (1966) [Mélanges Venance Grumel] 257—277. — Notes sur quelques points de détail: I. La Notice d'Eusèbe de Césarée sur S. Hippolyte. — II. Un témoin négligé de l'Ἀποδείξις χρόνων τοῦ πάσχα de saint Hippolyte. — III. Trois octaétèris. — IV. Le calcul de l'octaétèris par épactes lunaires. R. G.

VII. PHILOSOPHIE ET THEOLOGIE

A. Philosophie byzantine

Aristotelis Epistularum fragmenta cum testamento recensuit et illustravit Marianus PLEZIA. Warschau, 1961, pp. 165 (Acad. Scient. Polona, Collegium studiis classicis promovendis, auct. Graec. et Lat. opuscula selecta, III). — Compte-rendu: E. v. IVANKA, Anzeiger f. die Altertumswiss. 15. (1962) 223. Irm.

Damascius, Diadochus (Philosophe), Dubitationes et Solutiones. De Primis Principiis, in Platonis Parmenidem. Ed. C. Ae. RUELLE. 2 vol., pp. XXI, 324, 390. Réimpression de l'édition de Paris, 1889. Amsterdam, ed. Hakker, 1964. R. G.

Arnold A. T. EHRHARDT, *Politische Metaphysik von Solon bis Augustin...* (V. Byzantinoslavica XXII, 386; XXIV, 203.) — Compte-rendu. V. EHRENBURG, Zeitschr. d. Savigny-Stiftung f. Rechtsgesch. Romanistische Abteilung 79 (1962) 369—374. Irm.

S. N. GRIGORJAN, *Средневековая философия народов Ближнего и Среднего Востока*. Москва, 1966. Compte-rendu: A. V. SAGADEJEV, Народы Азии и Афр. (1967) № 1, 196—197. A. K.

HILARION moine, *Choix d'apophtegmes des Pères (manuscrit 231 de Dionysiou)*. Ἀποφειτικῇ Βιβλιοθήκη 27 (1962) 53—55, 111—113, 171—174, 235—237, 329—331, 393—395. R. G.

Иоанн Итал, *Сочинения*. Редакция и предисловие Н. Н. КЕЧАКМАДЗЕ. Тбилиси, 1966, стр. 250. — К. a publié, surtout d'après la liste de G. F. Cereteli, les traités de Jean Italos qu'elle a munis d'introductions (en langues géorgienne et russe) et d'index. Le commentaire relatif au second livre des *Topika* est publié pour la première fois (il n'a été publié que partiellement par M. Wallies); la plupart des traités a été éditée par P. Joannou, cependant les copies de Cereteli fournissent plus d'une fois de nouvelles variantes. A. K.

N. N. КЕЧАКМАДЗЕ, *Грамматико-логический трактат Иоанна Итала*. Виз. Врем. XXVII (1967) 197—205. — Analyse du 64^{ème} traité de Jean Italos, adressé au «grammatikos Abasgos», c.-à-d. à Jean Petritzès. A. K.

Fr. KÜHNERT, *Zur Reihenfolge der artes liberales in der Antike*. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Univ. Rostock. Gesellsch.- und sprachwissenschaftl. Reihe 12 (1963) 249—257. — Die Artes liberales werden bei Martianus Capella, Kassiodor und Isidor von Sevilla in unterschiedlicher Folge aufgezählt, wobei sich Martianus' Anordnung bereits bei Sextus Empiricus, die des Kassiodor bereits bei Porphyrios findet. Der Aufsatz geht den Ursachen dieser Unterschiedlichkeit nach. Irm.

Ju. M. LOTMAN, *О понятии географического пространства в русских средневековых текстах*. Уч. зап. Тартус. унив. 181 (1965) 210—216. — L'idée spécifique du Moyen-âge sur l'espace géographique telle qu'elle se reflète dans les textes russes médiévaux. Du point de vue méthodologique, le travail est essentiel aussi pour la byzantinologie. A. K.

Очерки по истории азербайджанской философии, т. 1, Баку, 1966, стр. 348. — Книга имеет некоторый интерес для византинистов, поскольку там есть характеристика манихейства (стр. 31—33), павликианства (стр. 39), ислама (стр. 39—44), движения хурритов (стр. 54—57). A. K.

Claudii Ptolemaei opera quae exstant omnia, Vol. III, 2: De iudicandi facultate et animi principatu, ed. Fr. LAMMERT +. *Pseudo-Ptolemaei Fructus sive Centiloquium* ed. Ae. BOER, ed. altera correctior. Leipzig, 1961, pp. XXXIV, 70. — *Compte-rendu*: H. HUNGER, *Anzeiger f. die Altertumswiss.* 15 (1962) 223. Irm.

E. G. SCHMIDT, *Die altarmenische „Zenon“-Schrift*. Berlin, 1961, pp. 50. (Abh. d. Deutschen Akad. d. Wissensch. zu Berlin, Kl. f. Sprachen, Literatur u. Kunst, 1960, 2). — *Compte-rendu*: W. LACKNER, *Anzeiger f. die Altertumswiss.* 15 (1962) 226–227. Irm.

E. G. SCHMIDT, *Neue Fragmente Zenons von Kition aus dem Arabischen und Armenischen?* *Forsch. u. Fortschritte* 36 (1962) 372–375. — Gegen F. Altheim und R. Stiehl, *Forsch. u. Fortschritte* 36 (1962) 12 ff. und L. S. Khatschikian, *Sammlung wissenschaftlicher Materialien*, 2, Jerewan 1950, 65 ff. wird festgestellt, daß sich zwar stoische Lehre in voneinander unabhängigen Traditionen bei Arabern und Armeniern lebendig erhielt und von diesen Völkern Zenon als philosophische Autorität verehrt wurde, daß dagegen aus solcher Überlieferung keine verlässlichen Informationen über die Anfänge der stoischen Philosophie zu entnehmen sind. Irm.

W. O. SCHMITT, *Cato in Byzanz*. *Klio* 48 (1967) 325–334. — Das Cato-Bild der Byzantiner gründete sich auf die antik-griechischen Quellen, die teils direkt, teils über Florilegien benutzt wurden — ein Tzetzes wollte sich geradezu für eine Reinkarnation des alten Römers ansehen! Das späte Byzanz wurde durch Planudes' Übertragung mit den *Disticha Catonis* vertraut. Mochte die Gestalt Catos als des weisen Erziehers mit byzantinischen Idealen zusammenstimmen, so fehlt ihnen durchaus der Sinn für den republikanischen Politiker. Irm.

A. R. SODANO, *Per un' edizione critica dei frammenti del commento di Porfirio al Timeo di Platone. La problematica e la metodologia critica delle fonti*. *Atti dell'Accad. Pontaniana. Nuova Serie* 12 (1963) 1–47. — Ausführliche Quellenuntersuchungen: Porphyrios folgt mit Vorzug dem Peripatetiker Adrastos von Aphrodisias und dem Neupythagoräer Moderatus von Gades, Porphyrios seinerseits ist Quelle für Macrobius. Irm.

G. E. VOUMVINOPOULOS, *Bibliographie critique de la philosophie grecque depuis la chute de Constantinople à nos jours, 1453–1953*. Athènes, 1966, pp. 236. — Malgré le titre, l'a., dans son premier chapitre consacré au XV^e siècle, donne des renseignements sur les auteurs byzantins de la première partie du XV^e siècle: Georges Gémiste ou Pléthon, Georges Courtessios ou Gennadios Scholarios, Jean Bessarion, Théodore Gazis ou de Gaza, Georges de Trébizonde, Jean Argyropoulos, suivis d'une étude générale sur le XV^e siècle, du point de vue de l'histoire de la philosophie byzantine. R. G.

B. Questions théologiques en général

Barsanuphius and John: Questions and Answers, ed. D. J. CHITTY (*Patrologia Orientalis* XXXI, 3.) Paris, 1966, pp. 170. — *Compte-rendu*: T. WARE, *Eastern Churches Rev.* I, 3 (1967) 311–312. D. M. N.

R. BIRBECK, *Le Commentaire de saint Nil d'Ancyre sur le Cantique des Cantiques*. *Rev. des Ét. Byz.* XXIV (1966) (*Mélanges Venance Grumel*) 107–114. — Le texte intégral de ce Commentaire se trouve dans l'unique manuscrit grec de l'University College de Londres (XVII^e s.). Ed. de deux passages. R. G.

M. R. CATADELLA, *Due luoghi eusebiani* (*Hist. Eccl.* IX, X, 12; *Mart. Pal.* III, 1). *Helikon* 6 (1966) 672–678. — Schlägt zwei sachlich begründete Emendationen vor: 1. *Hist. Eccl.* IX, X, 12: οὐδ' ὅλον [δεύτερον] ἐνιαυτόν; 2. *Mart. Pal.* III, 1: δευτέρου δ' ἔτους [οὐδ' ἔτι] διαλαβόντες. Irm.

P. A. CEREMUHIN, *Învățătura despre iconomia mintuirii în teologia bizantină* (*Sur l'économie de la rédemption dans la théologie byzantine*). *Mitropolia Olteniei* 11/12 (Craiova, 1966) 961–990. — C'est une traduction roumaine de l'original russe, qui traite de la théologie byzantine au XII^e siècle. M. Ş.

- P. CEREMUHIN, *Invățătura despre iconomia mîntuirii în teologia bizantină* [Sur l'économie de la rédemption dans la théologie byzantine]. Mitropolia Olteniei 5/6 (Craiova, 1966) 400—431. — Dans cette traduction roumaine de l'auteur russe, sont indiquées les caractéristiques suivantes de la théologie byzantine: orthodoxie, théorie et vie, ontologisme, apophatisme, sotériologie, traditionalisme et liturgisme, comme aussi l'activité de Nicolas Cabasilas, mystagogue et adepte de l'hésychasme palamitique. M. S.
- P. CEREMUHIN, *Caracteristicile teologiei bizantine* [Les caractéristiques de la théologie byzantine]. Mitropolia Banatului 7/9 (Timișoara, 1966) 398—409. M. S.
- H. CHADWICK, *Early Christian Thought and the Classical Tradition. Studies in Justin, Clement and Origen*. Oxford, 1966, pp. 174. — Compte-rendu: Z. STEWART, Journ. Theol. Stud. XVIII (1967) 224—227. D. M. N.
- Yves COURTONNE, *Saint Basile, Lettres*. Texte établi et traduit. (Collection Budé.) Tomes 1, 2, pp. XXIV, 223. Paris 1957, 1961. — Compte-rendu: R. BROWNING, The Class. Rev. N. S. 13 (1963) 65—67. Irm.
- H.-J. DIESNER, *Der Einfluß des koptischen Mönchtums auf das Mönchtum des Westens*. Koptologische Studien in der DDR. Zusammengestellt und herausgegeben v. Inst. f. Byzantinistik d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg, 1965, Sonderheft, 250—252. — Die Mönchsväter des Westens haben in ihrer Mehrzahl die Abhängigkeit von den Mönchsregeln und dem Asketismus des Ostens erkannt und anerkannt, mochten sie sich auch im einzelnen distanzieren. Der Einfluß des koptischen Mönchtums hat jedoch bemerkenswerterweise nicht zu einer „Wanderungsbewegung“ nach Ägypten geführt. Irm.
- J. DUMMER, *Die Angaben über die gnostische Literatur bei Epiphanius, Pan. Haer. 26*. In: Koptologische Studien in der DDR. Zusammengestellt und herausgegeben vom Institut für Byzantinistik der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg. Wissenschaftliche Zeitschrift der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, 1965, Sonderheft, 191—219. — „Betrachtet man die Darstellung jener gnostischen Gemeinschaft, die Epiphanius in haer. 26 seines Panarion auf Grund eigenen Erlebens gibt, als Ganzes, so ist der Gewinn, den man für die reale Kenntnis der gnostischen Literatur daraus ziehen kann, nicht übermäßig groß“ (S. 209).
- M. V. FILONENKO, *Суспільно-історична концепція православ'я*. Київ, 1966, стр. 45. — Популярная брошюра. На стр. 9—16 автор рассматривает взгляды Августина на исторический процесс. A. K.
- J. GOUILLARD, *Fragments inédits d'un Antirrhétique de Jean le Grammairien*. Rev. des Ét. Byz. XXIV (1966) (Mélanges Venance Grumel) 171—181. — I. La pensée de Jean; — II. La réfutation; — III. Problèmes littéraires. R. G.
- P. A. GRJAZNEVIČ, *Коран*. Кратк. лит. енцикл. 3 (1966) 726—729. A. K.
- Y. JANSSENS, *Deux «Evangiles» gnostiques*. Byzantion XXXV (1965) 449—454. R. G.
- A. L. KAC—V. G. LUKONIN, *Манихейство*. Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 36—37. — Ср. также А. Л. Кац, *Мани* (там же, стлб. 26). A. K.
- A. P. KAŽDAN, *Монофизиты*. Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 659—660. A. K.
- L. I. KLIMOVICH, *Мухаммед*. Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 827. A. K.
- G. KOCH, *Die Heilswirksamkeit bei Theodor von Mopsuestia*. München, 1965. — Compte-rendu: E. AMAND de MENDIETA, Byz. Zeitschr. 59 (1966) 367—368. I. Roch.
- J. LEIPOLDT, *Religionsgeschichtliches zur Entstehung des Christentums*. Neue Beiträge zur Geschichte der Alten Welt. Bd. II: Römisches Reich. Berlin, 1965, 327—337. — Compte-rendu: L. A. JEL'NICKIJ, Вопросы ист. (1967) № 2, 199—200. A. K.
- W. LIEBESCHÜTZ, *Did the Pelagian Movement Have Social Aims?* Historia XII (1963) 227—241. — Compte-rendu: G. A. KOŠELENKO, Вопросы ист. (1964) № 2, 201—202. A. K.

M. LOOS, *Zur Frage des Paulikianismus und Bogomilismus*. Byz. Beitr. Berlin, 1964, 323—332. — Während die Paulikianer, die ihre Anhänger auch in höheren Klassen fanden, zu Kompromissen mit der Welt und ihrer Ordnung geführt wurden, war der in der unterdrückten bulgarischen Bevölkerung verankerte Bogomilismus in seinem sozialen Protest wie in der Lebenspraxis seiner Anhänger weit konsequenter. Auch die dualistische Lehre diente den Bogomilen nicht nur, wie den Paulikianern, zur Definierung des tiefen Unterschieds zwischen ihnen und der orthodoxen Kirche, sondern war Ausdruck einer wirklichen Verneinung der Welt und der herrschenden Ordnung. H. KÖ.

Maxime le Confesseur. Dict. de Théol. Cathol. Tables Générales 13 (1967) col. 3169. R. G.

J. MEYENDORFF, *A Study of Gregory Palamas*... [V. Byzantinoslavica XXVI, 225; XXVII, 263.] — Compte-rendu: H. GRAEF, *Eastern Churches Rev.* I, 1 (1966) 83—84. D. M. N.

Vas. MOUSTAKIS, *Syméon, le Nouveau Théologien*. 'Ο 'Εφ'ημέριος XI (1962) 588—590. R. G.

G. MÜHLPFORDT, *Gottfried Arnold als Apologet der byzantinischen Bogomilen*. Ost und West in der Geschichte des Denkens und der kulturellen Beziehungen. Festschr. f. Eduard Winter zum 70. Geburtstag. Hrsg. von W. Steinitz u. a. Berlin, 1966, 164—179. — In seiner „Kirchen- und Ketzerhistorie“ behandelt Gottfried Arnold (1666—1714) auch die byzantinischen Bogomilen des 12. — auf Grund der damaligen Quellenlage nicht auch die bulgarisch-makedonischen Bogomilen des 10./11. — Jahrhunderts. Er stellt sie als wahre Christen des Ostens der orthodoxen „Clerisey“ gegenüber. Trotz Übertreibungen und Fehlinterpretationen — u. a. z. B. Leugnung des bogomilischen Dualismus — hat Arnolds entschiedene Ketzerapologetik wesentlich dazu beigetragen, ein pietistisch-aufgeklärtes, antiorthodoxes Geschichtsbild vorzubereiten. H. KÖ.

H. NORDBERG, *On the Bible Text of St. Athanasius*. Arctos. Nova Series 3 (1962) 119—141. — Vergleich der Lesarten macht wahrscheinlich, daß Athanasios vier von einander unterschiedene Bibelhandschriften benutzte, vom Verfasser als Alexandrian text, Exile text 1a, Exile text 1b und Exile text 2 bezeichnet. Irm.

H. NORDBERG, *Éléments païens dans les tituli chrétiens de Rome*. Acta Inst. Romani Finlandiae I (1963) 211—229. — «A partir de la seconde moitié du IV^{ème} siècle il devint apparemment de plus en plus courant que l'on fit l'acquisition dès son vivant d'une concession funéraire. Il n'était donc point tellement étrange que deux époux qui avaient acheté une telle concession familiale l'appellent domus aeterna ou quelque autre chose d'analogue. Cette appellation ne comportait en général aucune spéculation théologique; c'est tout juste si, en mettant tout au pire, on pouvait trouver que cette expression frisait un euphémisme d'origine païenne» (S. 229). Irm.

K. ONASCH, *Einführung in die Konfessionskunde der orthodoxen Kirche*... [V. Byzantinoslavica XXV, 190, 200; XXVII, 497; XXVIII, 218.] — Compte-rendu: R. A. KLOSTERMANN, *Särtryck ur Kyrkohistorisk, Arsskrift* (1962) 196—198. Irm.

Основные вопросы научного атеизма. Москва, 1966, стр. 333. — Авторы излагают кратко историю тринитарных споров и раскола церкви (стр. 68—75). A. K.

I. PETRUŠEVSKIJ, *Ислам в Иране в VII—XV веках*. Ленингр. 1966, стр. 400. — C'est surtout l'introduction intitulée *L'origine de l'Islam* qui est d'importance essentielle pour un byzantinologue. Voir encore Je. A. Tarverdova, *Распространение ислама в Западной Африке (XI—XVI вв.)*. Москва, 1967, стр. 87. A. K.

U. RIEDINGER, *Der Verfasser der pseudo-dionysischen Schriften*. Zeitschr. f. Kirchengesch. 75 (1964) 146—152. — Sieht, wie bereits 1712 Lequien, in Petros dem Walker (+ 488) den Verfasser der unter dem Namen des Dionysios Areopagites gehenden Schriften. Irm.

G. ROSSI TAIBBI, *Sulla Tradizione manoscritta dell'omiliario di Filagato da Cerami*... [V. Byzantinoslavica XXVIII, 218.] — Comptes-rendus: E. AMAND de MENDIETA, *Byz. Zeitschr.* 59 (1966) 368—371; L. POLITIS, *Ελληνικά* 20 (1967) 224—225. I. Roch.—R. G.

Словарь атеиста. Москва, 1966, стр. 319. — 2^e édition (Cf. *Byzantinoslavica* XXVII, 264.) A. K.

Словник атеїста. Київ, 1965, стр. 329. A. K.

T. M. SOKOLOVA, *Иоанн Дамаскин*. Кратк. лит. энцикл. 3 (1966) 156—157. — Les données biographiques ne sont pas exactes. Jean le Damascène ne naquit pas en 675, mais plus tôt, et décéda avant 753. Dans la bibliographie est indiqué le livre de Je. E. Lipšic, *Очерки истории византийского общества*, dans lequel manque justement une caractéristique du Damascène en tant qu'écrivain. A. K.

S. M. SOPHOCLES, *The Religion of Modern Greece*. Inst. for Balkan Studies... [V. *Byzantinoslavica* XXVIII, 471.] — Compte-rendu: R. A. KLOSTERMANN, *Särtryck ur Kyrko-historisk Årsskrift* (1962) 198—200. Irm.

S. M. STAM, *Мистика*. Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 498—499. — «Первым средневековым философом мистического направления был И. Эрнугена.» О существовании византийской мистики — ни слова! A. K.

M. ȘESAN, *Ortodoxia — istoricul noțiunii* [L'Orthodoxie — histoire de la notion]. *Mitropolia Olteniei* 11/12 (Craiova, 1966) 956—959. — C'est un résumé concernant les données sur l'histoire et le sens du mot «orthodoxe», pendant les premiers siècles chrétiens et à l'époque byzantine; ces données sont rassemblées pour la première fois dans l'histoire de la théologie chrétienne par le prof. M. Șesan (voir *Byzantinoslavica* XV, 286; XVII, 174; XVIII, 163; XVIII, 218 ss. et 354; XXIII, 386). M. Ș.

M. ȘESAN, *Teologia ortodoxă în secolul al XIV-lea* [La théologie orthodoxe du XIV^e siècle]. *Mitropolia Banatului* 1/2 (Timișoara, 1967) 32—50. — Dans cet article l'auteur s'occupe de la théologie hésychaste palamite, en précisant qu'elle diffère de l'hésychasme vulgaire. Il montre son importance théologique pour l'orthodoxie et sa diffusion parmi tous les orthodoxes, comme «théologie de la lumière divine» qui «ouvre les cieux» aux croyants. Cet éclat de la théologie byzantine est sensible jusqu'à nos jours. M. Ș.

M. ȘESAN, *Despre teologia postpatristică* [Sur la théologie post-patristique]. *Mitropolia Ardealului* 4/6 (Sibiu, 1966) 279—299. — L'auteur décrit les échos de l'ère patristique pendant les IX^e jusqu'au XI^e siècles, comme une «époque post-patristique» qui s'échelonne jusqu'à Michel Psellos, par lequel commence l'ère humaniste qui utilise également trois voies de la connaissance humaine: la science, la philosophie et la théologie. M. Ș.

M. ȘESAN, *Teologia ortodoxă în secolul al XV-lea* [La théologie orthodoxe au XV^e siècle]. *Mitropolia Ardealului* 11/12 (Sibiu, 1966) 730—748. — La théologie «palamite» du XIV^e siècle trouve sa continuation aussi dans le XV^e s. qui offre aussi des théologiens byzantins platoniciens, aristotéliens et unionistes. Cette théologie byzantine du XV^e s. trouve des échos parmi les autres orthodoxes de l'Orient Européen, comme une «Byzance après Byzance». M. Ș.

Th. ŠPIDLÍK, *La Sophiologie de S. Basile...* [V. *Byzantinoslavica* XXIII, 391.] — Compte-rendu: Fairy von LILIENFELD, *Ostkirchl. Stud.* 15 (1966) H. 1, 67—68. S. Wi.

P. TAMBURRINO, *Osservazioni sulla sezione cristologica dell'Hom. in Ps. XLIV di San Basilio*. *Riv. cult. class. med.* VIII (1966) 229—239. — L'A. conclude: „È lecito affermare che l'esegesi basiliana nel salmo 44, pur manifestando elementi propri, specialmente nelle applicazioni pastorali, della dottrina biblica, resta tuttavia debitrice soprattutto ad Origene e ad Eusebio.“ E. Fo.

Fr. WINKELMANN, *Das Problem der Rekonstruktion der Historia Ecclesiastica des Gelasius von Caesarea*. *Forschungen und Fortschritte* 38 (1964) 311—314. — Große Abschnitte der verlorenen Kirchengeschichte des Gelasius von Caesarea liegen in der Vita BHG 1277 und dem Syntagma des Gelasius von Cyzicus vor, Zeugen, die nur dort voll verwertbar sind, wo sie übereinstimmen. Das ist der Fall für die Zeit des Constantius Chlorus, Konstantius und des arianischen Streitens; Gelasius griff also „Zeichen seiner Selbständigkeit — hinter Eusebius zurück. Seine Darstellung ist „frisierte Geschichte“; bei Socrates Scholasticus und Gelasius von Cyzicus hat sie nachgewirkt. Irm.

H. A. WOLFSON, *The Philosophy of the Church Fathers*, vol. I. Cambr. Mass. 1964. [Cf. Byzantinoslavica XXI, 382.] — Compte-rendu: A. KAZDAN, Вестник Древн. ист. (1967) № 1, 166—171. A. K.

C. Dogmatique, liturgie

K. ELLER, *An den Stufen des Heiligtums*. Betende Ostkirche. Weilheim, 1963. — Compte-rendu: H.-G. BECK, Byz. Zeitschr. 59 (1966) 380—381. I. Roch.

H. ENGBERDING, *Die Gebete zum Trisagion während der Vormesse der ostchristlichen Liturgien*. Ostkirchl. Stud. 15 (1966) H. 2—3, 130—142. — Der Umstand, daß in den christlichen Liturgien der Gesang eines Liedes häufig ein Gebet des Priesters auslöst und an sich zieht, veranlaßt den Verfasser, zu untersuchen, wie sich in dieser Beziehung der Gesang des Trisagion zu Beginn — so die byzantinischen Liturgien, die griechische Jakobusliturgie, die griech. Markusliturgie, die ostsyrische Liturgie — oder während des Lesegottesdienstes — im westsyrischen Ritus zwischen den alttestamentlichen und neutestamentlichen Lesungen, im bohairischen und äthiopischen Ritus vor dem Evangelium — der eucharistischen Feier in den Liturgien des christlichen Ostens ausgewirkt hat. S. Wi.

A. JACOB, *Zum Eisodosgebet der byzantinischen Chrysostomusliturgie des Vat. Barb. gr. 336*. Ostkirchl. Stud. 15 (1966) H. 1, 35—38. — Das dem Barber. gr. 336 eigene Eisodosgebet liegt griechisch in drei Fassungen vor: die Jakobusliturgie und die in Italien entstandene Petrusliturgie bieten längere Rezensionen, die Chrysostomusliturgie dagegen eine kürzere. Der Verfasser macht auf zwei entsprechende georgische Zeugen der Jakobusliturgie aufmerksam und vergleicht diese (die Tiffliser Hs. A 86 aus dem 10./11. Jh. und die georgische Hs. 4 der Grazer Univers.-Bibl. — 10. Jh. —) mit den drei oben genannten Versionen. S. Wi.

R. JANIN, *Les processions religieuses à Byzance*. Rev. des Ét. Byz. XXIV (1966) (Mélanges Venance Grumel I) 69—88. — Les processions signalées dans le *Typicon de la Grande Eglise*: I. Fêtes fixes; — II. Fêtes mobiles; — III. Les silences du typicon de la Grande Eglise. R. G.

J. K. KORBACHER, *Auserhalb der Kirche kein Heil?* [V. Byzantinoslavica XXVI, 227; XXVII, 266.] — Compte-rendu: F. van de PAVERD, Ostkirchl. Stud. 15 (1966) H. 2—3, 221—223. S. Wi.

Λόγος. *Monografías y Síntesis Bibliográfica de Filología Griega*. Hrsg. Sebastian CIRAC ESTOPAÑÁN. Vol. 1: 1960. Barcelona, 1960, pp. XI, 577. — Compte-rendu: J. ERNST, Deutsche Litztg. 83 (1962) 789—790. Irm.

J. M. PHOUNTOLIS, *Τὸ λειτουργικὸν ἔργον Συμεὼν τοῦ Θεσσαλονίκης*. Thessalonique, 1965, pp. 180 + 3 pl. h. t. et un résumé en français. — Importante étude sur l'archevêque de Thessalonique, Syméon, mort en 1429 et dont l'œuvre est, en majeure partie, encore inédite. L'auteur présente l'ensemble de l'œuvre liturgique de Syméon et étudie sa contribution à l'interprétation et au développement du culte divin. L'ouvrage comprend deux parties: I. Les œuvres liturgiques de Syméon de Thessalonique: A. Œuvres déjà publiées: le Commentaire, le Dialogue et les Réponses; — B. Œuvres encore inédites: La Taxis, l'Ekthesis, l'Hypotyposis, le Psalterion, la Diataxis, l'Euchologe, les Tropaires et les Canons. — II. La contribution de Syméon de Thessalonique à l'explication et au développement du culte divin: A. Syméon de Thessalonique, commentateur des cérémonies sacrées; — B. Syméon de Thessalonique, rédacteur d'un nouveau Typikon; — C. Syméon de Thessalonique, auteur de prières liturgiques; — D. Syméon de Thessalonique hymnographie. R. G.

J.-M. SAUGET, *Le Calendrier Maronite du manuscrit Vatican Syriacque 313*. Orient. Christ. Period. XXXIII (1967) 221—293. — Edizione, traduzione e commento dal cod. Vat. Syr. 313 datato all'inizio del XVI sec. Questo calendario siriano interessa i bizantinisti, perché esso rivela una struttura indubbiamente bizantina, pur presentando 14 commemorazioni proprie della Chiesa giacobita e 23 commemorazioni sue peculiari. E. Fo.

P. SCAZZOSO, *La Liturgia-Chiesa dello pseudo-Dionigi e la parola che la esprime*. Aevum XLI (1967) 23—52. E. Fo.

F. WINKELMANN, *Der trinitarische Streit in zeigenössischer Sicht*. Das Altertum 13 (1967) 98—107. — Trotz bekannter tendenziöser Entstellungen macht das Opus des Athanasios dank seinem Urkundenmaterial und dank seinem theologischen Verständnis ein sehr viel bedeutsameres Quellenzeugnis aus als das Geschichtswerk des Gelasios von Kaisareia, das trotz seines simplifizierenden Niveaus lange nachgewirkt hat. Irm.

D. Hagiographie

M. R. DVALI, *Древняя редакция грузинского патерика в переводе Евфимия Афонского по рукописи XI в.* (= Древнегрузинские переводы средневековых новелл, т. 1). Тбилиси, 1966, стр. 60 + 172 (en géorgien). — Publication d'une traduction vieux-géorgienne du *Patéricon* (Apophthegmata patrum) avec un article d'introduction et une liste de mots. A. K.

C. K. DŽGAMAIJA, *Из истории грузинской гимнографии XI века*. Автореферат диссертации. Тбилиси, 1967, стр. 18. — La « Ménée » de Georges Mtatzmideli a été composée d'après le synaxaire de Constantinople, en employant les matériaux hymnographiques géorgiens de la période préathonienne. Surtout les méthodes de traduction et de remaniement par Georges Mtatzmideli du chant de Noël de Jean le Damascène font l'objet d'une analyse approfondie. Etant donné que la mention de Josaphat dans la « Ménée » écrite avant Mtatzmideli « de la première rédaction » (fin du X^e, début du XI^e siècle) se rapproche de la rédaction étendue « de Balavariani », l'auteur soutient la thèse d'I. V. Abdouladze qui date des IX^e—X^e siècles la rédaction étendue en langue géorgienne. A. K.

I. DUJČEV, *Les rapports hagiographiques entre Byzance et les Slaves*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud. Oxford, 1967, 363—370. D. M. N.

E. FOLLIERI, *I rapporti fra Bisanzio e l'Occidente nel campo dell'agiografia*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud. Oxford, 1967, 355—362. D. M. N.

F. HALKIN, *L'hagiographie byzantine au service de l'histoire*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud. Oxford, 1967, 345—354. D. M. N.

W. HEIDE, *Das Martyrium der hl. Theodula ...* (V. Byzantinoslavica XXVIII, 469.) — Compte-rendu: H.-G. BECK, Byz. Zeitschr. 59 (1966) 371—372. I. Roch.

H. J. KISSLING, *Zum islamischen Heiligenwesen auf dem Balkan, vorab im thrakischen Raume*. Zeitschr. f. Balkanologie I (1962) 46—59. — Die balkanischen und im besonderen thrakischen islamischen Heiligen, die als mit den türkischen Eroberern gekommen einerseits und als Derwisch-Heilige andererseits bezeichnet werden, sind einem Heiligentyp zuzurechnen, der primär mit den späteren Derwischorden nichts zu tun hat, sondern den Typ des nachträglich verheiligten Kriegers darstellt. Irm.

Ant. PAPADOPOULOS, *Saint Démétrius et l'idéal monastique d'après Isidore de Thessalonique*. Γρηγόριος Παλαμάς 45 (1962) 312—319. R. G.

S. PEZZELLA, *Gli Atti dei Martiri. Introduzione a una storia dell'antica agiografia*. Roma, Edizioni dell'Ateneo, 1965 (Quaderni di SMSR diretti da A. Brelich e A. Pincherle), pp. 187. — Compte-rendu: A. MOMIGLIANO, Riv. Stor. Ital. LXXVIII (1966) 716—717. E. Fo.

G. ROSSI TAIBBI, *Vita di Sant'Elia il Giovane ...* (V. Byzantinoslavica XXVIII, 22.) — Compte-rendu: N. M. PANAGIOTAKIS, Ἑλληνικά 20 (1967) 212—222. R. G.

S. O. SCHMIDT, *Сказания об афонских монастырях в Новгородской рукописи XVI века*. Древнерус. лит. и ее связи с новым временем. Москва, 1967, 355—363. — Publication (avec préface) des récits russes relatifs aux miracles en relation avec les monastères d'Iviron, de Vatopédi et le monastère de St. Paul au Mont Athos (d'après un manuscrit provenant du milieu du XVI^e s.). Les récits ayant trait aux monastères d'Iviron et de Vatopédi étaient déjà publiés auparavant d'après les recueils du XVII^e s. A. K.

- A. XYNGOPOULOS, *Saint Démétrius dans l'hagiographie byzantine*. Eos 5 (1962) 63—65.
R. G.

E. Apocryphes

- M. KRAUSE—P. LABIB, *Die drei Versionen des Apokryphon des Johannes im Koptischen Museum zu Alt-Kairo*... (V. Byzantinoslavica XXVI, 227; XXVII, 266; XXVIII, 217.) — Compte-rendu: E. LÜDDECKENS, Gött. Gel. Anz. 218 (1966) 1—13. I. Roch.
A. de SANTOS OTERO, *Das Problem der kirchenslavischen Apokryphen*. Zeitschr. f. Balkanologie I (1962) 123—132. — Überblick über den Forschungsstand unter vorwiegender Berücksichtigung der methodologischen Fragen (Der Verfasser ist Mitarbeiter der von W. Schneemelcher geleiteten Bonner Patristischen Arbeitsstelle). Irm.

VIII. GEOGRAPHIE, TOPOGRAPHIE, ETHNOGRAPHIE

- H. AHRWEILER, *Les problèmes de la géographie historique byzantine*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud., Oxford, 1967, 465—473. D. M. N.
H. AHRWEILER, *Choma-Aggélokastron*. Rev. des Ét. Byz. XXIV (1966) [Mélanges Venance Grumel] 278—283. — Identification du Choma des Comnènes avec la forteresse Aggelokastron construite par Isaac II Ange. R. G.
V. V. BARTOL'D, *Сочинения, т. III: Работы по исторической географии*. Москва, 1965, стр. 711. — Suite (voir Byzantinoslavica XXVI, 178 sq.). A notre thème se rapporte une série d'articles traduits de l'« Enzyklopaedie des Islam »: Ani (pp. 327—330), Arran (p. 334 sq.), Balaklava (p. 353 sq.), Berdasa (p. 372 sq.), Dagestan (pp. 408—418), Derbent (pp. 419—430), Kars (p. 448 sq.), Kaffa (pp. 453—455), de Kerč (p. 458 sq.) (B. identifie avec elle la ville de 'Pooia), Crimée (pp. 467—469), Sougdak (p. 489 sq.), Chirvan (pp. 571—573). Le rédaction n'a ajouté que des suppléments peu importants. En outre, dans l'article intitulé *Сведения об Аральском море* (p. 37 sq.), il s'agit de l'ambassade byzantine envoyée chez les Turcs en 568. La publication est munie d'une liste bibliographique et d'index commodes. A. K.
H.-G. BECK, *(The Demography of the Byzantine Empire)*. Supplementary Paper. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud., Oxford, 1967, 474—475. D. M. N.
Ju. K. BEGUNOV, *Когда и кем было написано «Сказание о Железных вратах»*. Уч. зап. Азерб. унив. Сер. яз. и лит. (1966) № 3, 39—43, илл. — Le « Skazanie o železnych vratach » (Légende des portes de fer), monument du XV^e s. sur lequel V. A. Kučkin vient d'attirer l'attention tout récemment (voir Byzantinoslavica XXVIII, 224), se rapproche par son style du « Choždnie » du marchand Basile en Asie Mineure, Syrie et Palestine. Il se peut que les deux œuvres appartiennent au même auteur. A. K.
H. BERTHOLD, *Licht in die Geschichte der Kopten*. Aus der Arbeit des Inst. f. Byzantinistik. „Der Neue Weg“ vom 28. 1. 1967, S. 4. — Kurzinformation über die II. Koptologische Arbeitskonferenz des Instituts für Byzantinistik der Universität Halle. Irm.
T. V. BLAVATSKAJA, *Месембрия*. Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 379, илл. A. K.
R. BROWNING, *Greece ancient and mediaeval*... (V. Byzantinoslavica XXVIII, 453.) — Compte-rendu: A. P., 'Ελληνικά 20 (1967) 263. R. G.
P. CHARANIS, *Observations on the Demography of the Byzantine Empire*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud., Oxford, 1967, 445—463. D. M. N.
E. DALLEGIO D'ALESSIO, *La vallée d'Ambar Deressi dans le Taurus cilicien*. Rev. des Ét. Byz. XXIV (1966) [Mélanges Venance Grumel] 284—291 et XI figures. — I. D'Ivris à Ambar Deressi; — II. Description de la vallée d'Ambar Deressi; — III. Ambar Deressi et les voyageurs; — IV. Description des ruines d'Ambar Deressi. {1. Oratoire de la Vierge; — 2. L'église; — 3. Habitations de moines; — 4. Tour de vigie; — 5. Galerie souterraine; — 6. Mur de clôture; — 7. Kizlar Saray.) R. G.

L. DILLEMANN, *Haute Mésopotamie orientale et pays adjacents. Contribution à la géographie historique de la région, du Ve s. avant l'ère chrétienne au VIe s. de cette ère*. Paris, 1962, pp. 357 + 30 Fig. i. T. + 3 Kt. + 12 Taf. (Inst. Français d'archéologie de Beyrouth. Bibliothèque archéol. et hist. LXXII). — Compte-rendu: H. KLENGEL, Deutsche Litztg. 84 (1963) 249—251. Irm.

Диспут о древних тюрках (тюркютах). Геогр. общ. СССР. Доклады по этнограф. 1 (4) (Ленинград 1965) 66—93 (ротопринт). — Dans ce numéro sont publiés les travaux suivants: L. N. Gumilev, *Распря восьмидесятих годов VI века в Тюркютском каганате* (voir aussi Byzantinoslavica XXIII, 154); objections de la part de B. I. Maršak, réponses de Gumilev, étude de M. F. Chvan, *Дату Бугя-хан* (interprétation du titre chez Menandros; en chinois, l'expression correspondante est «datou» = «dadou»; titre complet: Achina Dem Tardouche Böke-khan ou Kara Tchourine Böke-khan des Tjurk-jutes). A. K.

I. DUJČEV, *Contribution à l'étude des praktika byzantins*. Et. hist. III (1966) 111—123. — In den bisher bekannten byzantinischen Praktika (insgesamt 34), die vorwiegend aus dem XIV. Jahrh. entstammen, ist eine große Zahl von slawischen (bulgarischen) Personen- und Ortsnamen enthalten. Ein Teil davon sind vom Verfasser in alphabetischer Ordnung aufgezählt worden. D. A.

Ju. S. GAGLOJEV, *Сведения «Армянской географии» VII в. об аланах*. Изв. Северо-Осетин. научно-иссл. инст. 25 (1966) 184—194. — Par l'ethnonyme «Alans», la «Géographie arménienne» d'Ananie Chirakatzi désigne les ancêtres des Ossètes. A. K.

Ju. S. GAGLOJTI, *Аланы и вопросы этногенеза осетин*. Тбилиси, 1966, стр. 254. — Автор подчеркивает участие местных кавказских племен — наряду со скифами и аланами — в формировании осетинского этноса. Он специально рассматривает известия византийских писателей (Прокопия, Менаандра, Феофана, Генесия, Константина Багрянородного, Никифора Вриенния, Пахимера и Халкокондила) об аланах и приходит к выводу, что византийцы употребляли этникон «аланы» в узко-техническом значении и четко отличали аланов Северного Кавказа от адыгских племен. Список византийских авторов, писавших об аланах, неполон, а вывод Г. противоречит известной склонности византийцев к произвольному употреблению этнической номенклатуры (смешение «аланов» и «албанов», в частности). A. K.

D. HEReward, *Sites in the Thracian Khersonese*. Palaeologia 11 (1962) 19—30. — Behandelt in der Überzahl Topographica von byzantinistischem Interesse, wie z. B. Aphrodisias, Exara, Gallipoli, Hexamilion, KaraBergaz, Kardia, Koruköy, Lusimakeia, Madutos, Plagiari, Sestos, Sivri Tepe, Stadtmauer von Konstantinopel. Irm.

G. KAHLO, *Bemerkungen zur Urgeschichte Kleinasasiens*. Živa antika 12 (1962) 121—142. — Die Abhandlung ist hier anzuzeigen, da ihr Verfasser, unbekümmert um die jeweilige Tradition, Belege aus spätantiken und byzantinischen Autoren (Hesych, Stephanos von Byzanz, Nonnos, Artemidor, Tzétzès usw.) heranzieht. Irm.

P. KOLEDAROV, *On the Toponymy and demography of the South-East Dobroudja Coast in the 6th and 7th Centuries* (Κροώνιοι = Карвѣна, каварѣна). Byzantinobulgarica II (1966) 323—328. D. A.

N. KONDOV, *Demographische Notizen über die Landbevölkerung aus dem Gebiete des unteren Strymen in der ersten Hälfte des XIV Jahrh.* Et. balkan. 2/3 (1965) 261—273. — Betrachtungen über die Zahl der Familien, das zahlenmäßige Verhältnis zwischen Männern und Frauen und andere demographische Fragen. Als Material benutzt d. V. die im Jahre 1948 von F. Dölger herausgegebenen Praktika für das Ivron-Kloster, welches im XIV. Jahrh. einige Dörfer in Südmazedonien besaß. D. A.

A. V. KOŽEMJAKIN, *Рубрук в Среднем Подонье*. Из ист. Воронеж. края (= Труды Воронеж. унив., т. 64). Воронеж, 1966, 46—52. A. K.

D. KRANDŽALOV, *Über die Theorie vom urbulgarischen Ursprung der Festung bei Aboba (Pliska)*. Helikon 6 (1966) 295—309. — Wendet sich mit Nachdruck gegen die von K. Škorpič und Th. I. Uspenskij konzipierte und von maßgebenden Vertretern der bul-

garischen Archäologie weiterentwickelte These, daß die Festungsanlagen bei Aboba altbulgarischen Ursprungs seien, während sie nach dem Verfasser dem römisch-byzantinischen Verteidigungssystem zugehören.

Irm.

K. P. KYRRIS, Τὸ κοινωνικὸ καὶ πολιτιστικὸ κλίμα τῆς Κύπρου στὰ πρῶτα χρόνια τῆς Ἀγ-
γλοκρατίας μέσ' ἀπὸ ἀνέκδοτα ἐγγράφα. Κυπριακὰ Χρονικά 26—27 (1962—1963) 66—77. —
Für den Byzantinisten ist die reich dokumentierte Einleitung, welche die geistige
Situation Zyperns vor der englischen Okkupation schildert, von vornehmlichem Inte-
resse.

Irm.

K. P. KYRRIS, Πρόσφατος μεσαιωνικὴ καὶ νεωτέρα Κυπριακὴ βιβλιογραφία. Κυπριακαὶ
Σπουδαί 26 (1962) 189—198. — Annotiert — ohne systematische Beschaffung und Ord-
nung — neuere zyprische und ausländische Literatur (Bücher und Aufsätze) nach ihren
Bezügen auf die mittlere und neuere Geschichte Zyperns.

Irm.

B. MALAČICHANOV, К вопросу о хазарском Семендере в Дагестане. Уч. зап. Инст. ист.,
яз. и лит. им. Г. Цадасы 14 (1964) 175—202.

A. K.

O. MARKL, Ortsnamen Griechenlands in „fränkischer“ Zeit... (V. Byzantinoslavica
XXVIII, 502.) — Comptes-rendu: G. HAMANN, Deutsche Litztg. 88 (1967) 508—510. Irm.

I. P. MEDVEDOV, Основание города Мистры. Античн. древность и средн. века 4 (1966)
= Уч. зап. Уральск. унив. № 53, 57—74. — La fondation de la ville était déterminée
par des considérations de caractère militaire plutôt que par des facteurs économiques.

A. K.

Мистра. Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 499.

A. K.

Th. D. MOSCHONAS, Κουρέα Ντὲ Ἀρτζες καὶ ἄλλες ταξιδιωτικὲς ἱστορίες. Alexandrie,
1960. — Reiseimpressionen des Leiters der alexandrinischen Patriarchatsbibliothek aus
Rumänien, Rußland und dem Mittelmeergebiet.

Irm.

V. P. PETROV, Исторична топографія Київа (Першопочатки міста). Историчні джерела
та їх використання, вип. I. Київ, 1964, 114—140. — Comptes-rendu: G. F. KORZUCHINA,
P. A. RAPPOPORT, Совет. археол. (1966) № 4, 227—229.

A. K.

N. PSYROUKIS, Σχετικά με τις παροικίες. Σύγχρονα θέματα 1 (1963) 292—301. — Der
Verfasser untersucht das Problem der Kolonienbildung in der neueren Geschichte im
umfassenden Sinne und mit besonderer Berücksichtigung der Entwicklung des Aus-
landsgriechentums. Hier sei besonders auf die Überlegungen über Kolonienbildung auf
dem Boden des osmanischen Reiches (namentlich seit dem 17. Jahrhundert) und über
das gleichzeitige Auslandsgriechentum S. 296 f. hingewiesen.

Irm.

D. RENDIĆ-MIOČEVIĆ, Onomastique illyrienne de la Dalmatie ancienne. Atti e Memorie
del VII Congresso Internazionale di Scienze Onomastiche (Firenze-Pisa 1961) 3,
273—277. — Lateinische Inschriften aus Dalmatien zeigen eine Symbiose der illyrischen
und der römischen Namensformen. Dabei verdient Beachtung, daß das römische System
in den Namensformeln kroatischer Könige des Mittelalters fortlebte.

Irm.

G. RODENWALDT, Otto Magnus von Stackelberg. Der Entdecker der griechischen Land-
schaft. 1786—1837. München-Berlin. 1. Aufl. 1957, pp. 45 + 39 tab. 2. Aufl. 1959, pp. 42,
I—VII + 40 tab. + 2 Register. — Comptes-rendu: H. B. JESSEN, Helikon 5 (1965)
224—227.

Irm.

W. SCHOTTROFF, Horonaim, Nimrim, Luhith und der Westrand des Landes „Ataroth“.
ZdPV 82 (1966) H. 2, 163—208. — Beitrag zur historischen Topographie des Landes
Moab (östlich des Toten Meeres).

S. Wl.

R. SEEWALD, Zu den Grenzen des Abendlandes. Das Tagebuch eines Malers von einer
Reise nach Stambul und Palästina, Zypern und Rhodos, Griechenland und dem Archi-
pelagus. Olten und Freiburg im Breisgau, 3. Aufl. 1957, pp. 226 + 165 Zeichnungen. —
Comptes-rendu: H. B. JESSEN, Helikon 5 (1965) 221—222.

Irm.

B. SPANO, La grecità bizantina e i suoi riflessi geografici nell'Italia meridionale e in-
sulare (Pubblicazioni dell'Istituto di Geografia dell'Università di Pisa, 12). Pisa 1965,
pp. 189, tavv. — Comptes-rendus: S. BORSARI, Archivio Stor. Prov. Napolet. S. III, IV
(1965) 513—514; N. VACCA, Archivio Stor. Pugliese XIX (1966) 379—380.

E. Fo.

R. STOIKOV, *Първото известие за албанците в историческите извори* (Die erste Erwähnung der Albanesen in den Geschichtsquellen. Ист. прегл. XXII (1966) № 1, 60—62. D. A.

H. A. STOLL, *Lenzfahrt zum Kloster Batschkovo*. „Neue Zeit“ 92 vom 20. 4. 1963, S. 5. — Reiseimpressionen aus Plovdiv und seiner Umgebung, niedergeschrieben von dem bekannten archäologischen Schriftsteller. Irm.

J. SZILÁGYI, *Einige Merkmale der späten städtischen Kultur von Aquincum*. Helikon 6 (1966) 660—664. — Das Aquincum des 4. Jahrhunderts zeigt allseitige Züge der Barbarisierung. Die Lagerstadt, canabae, schrumpfte immer mehr zusammen; Neubauten dienten nur noch militärischen Zwecken oder solchen des christlichen Kultus, neben dem das Heidentum fortbestand. Zu den alten Bewohnern hatten sich Germanen und Sarmaten gleichberechtigt hinzugesellt. Irm.

I. N. TRUBACEV, *Eburodunum — Singidunum*. Вопросы географии 70 (1966) 103—105. — Этимология современных названий городов Brno и Szeged. A. K.

J. TZIKNOPOULOS, *Les connaissances géographiques et folkloriques de saint Néophyte le Reclus*. Leukosia, 1962, pp. 82 (Tiré à part des Etudes Chypriotes). R. G.

Z. V. UDAL'COVA—A. P. KAZDAN, *Кем же были вандалы?* Вопросы ист. (1967) № 1, 201—204. — Возражения против гипотезы Э. И. Кучеренко (см. Byzantinoslavica XXVIII, 192), о славянстве вандалов. A. K.

Dik. VAYAKAKOS, *Noms de lieux maniotés antiques et byzantins*. Πελοποννησιακά 5 (1962) 161—179. R. G.

V. B. VINOGRADOV—K. Z. ČOKAJEV, *Древние свидетельства о названиях и размещении нахских племен*. Чечено-ингушский научно-исслед. инст. при СМ Черено-ингуш. АССР, вып. 1 (1966) 42—88. — Свидетельства Страбона и средневековых армянских и грузинских писателей о предках нахских народов (чеченцы, ингуши, бацбийцы). A. K.

R. VULPE, *Vechi jocare de civilizație: Istria, Tomis, Callatis*. București, 1966, pp. 93. — Das Büchlein führt Laienleser an die Überlieferungen, die Geschichte und die Monumente der Dobrudscha heran, von denen es die wichtigsten im Bild zeigt. Irm.

IX. ART BYZANTIN; MUSIQUE

A. Généralités

A. V. BANCK, *Византийское искусство в собраниях Советского Союза*. Ленинград-Москва, 1966, pp. 392 avec illustrations. — Le livre représente un album (302 illustrations, y compris 75 en couleur) avec un texte d'introduction, un résumé de celui-ci en anglais et un court catalogue d'objets publiés, rédigé en langues russe et anglaise (pp. 276—382). Dans l'album sont incorporés les monuments de l'art byzantin, gardés à l'Ermitage, dans les musées de Moscou et de Kiev, ainsi que certains monuments du musée de Kherson. Une liste de la littérature fondamentale y est jointe. A. Bk.

G. BRÜCKER, *Zum Problem der koptischen Kunst*. Koptologische Studien in der DDR. Zusammengesetzt und herausgegeben vom Inst. für Byzantinistik der Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg, 1965, Sonderheft, 147—190. — Die koptische Kunst „ist kein Gemisch, sondern eine Verbindung“ (S. 151), ermöglicht nicht zuletzt durch die „Entweltlichungstendenz des synkretistischen Späthellenismus“ (S. 154). Irm.

DŽ. ČAJND, *Памятники античных городов Южного Причерноморья*. Совет. археол. (1964) № 3, 172—187, илл. — A la page 185 se trouvent quelques remarques concernant les monuments byzantins de Trébizonde. A. K.

Χαριστήριον εις 'Αναστάσιον Κ. 'Ορλάνδον. Τόμος Α'. Athènes, 1965. — Compte-rendu: R. G., Rev. des Et. Grecques 79 (1966) 805—806. R. G.

A. CHATZINIKOLAU, *Attribut*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 3 (1964) 440–448. — A. Attrib. in der byzant. Kunst. — B. Attrib.-Arten. — C. Allgemeine Embleme der Heiligkeit: I. Kreuz; II. Nimbus. — D. Attrib. der Heiligenklassen. — E. Persönliche Attrib. I. Roch.

A. P. ČUBOVA—M. V. DOBROKLONSKIJ—I. A. BARTENEV—N. V. ŠAFRANSKAJA, *Античное искусство*. История искусства зарубежных стран. Том I. Unter der Redaktion von M. V. Dobroklonskij und A. P. Čubova. Zweite, verbesserte Auflage. Москва 1962, 71–192, 201 Abb. — Comptes-rendu: BÖTTGER, Bibl. class. orient. 12 (1967) 40–42. Irm.

G. DOWNEY, *Antiochena*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 2 (1963) 178–209; 12 Abb. — A. Quellen u. Ausgrabungen. — B. Geschichte. — C. Topographie. — D. Denkmäler: I. Literarische u. archäologische Zeugnisse; II. Kirchen; III. Profanbauten (a. Befestigungen, b. Der Palast Diokletians, c. Das Forum des Valens, d. Privathäuser u. Vorstadt-Villen, e. Gasthäuser u. Stätten der Unterhaltung, f. Bäder u. Sportanlagen, g. Daphne). — E. Silber: I. Profanes Silber; II. Liturgisches Silber (a. Herstellung u. Erhaltung, b. Der „Kelch von A.“, c. Liturgisches Silber u. Bronze in A.). — F. Mosaiken: I. Stil u. Technik; II. Inhalt; III. Personifikationen; IV. Topographische Mosaiken]. — G. Christl. Darstellungen u. Skulptur. I. Roch.

H. J. GLEIXNER, *Alexander der Große*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 1 (1963) 96–99. — A. Fortleben der hellenistischen Tradition: nur bis in die frühbyz. Zeit. — B. Motive aus dem A.-Roman: volkstümliche Darstellungen, besonders nach der Illustration des A.-Romans, oder Anlehnung an die zeitgenössische höfische Kunst (A. als byz. Kaiser dargestellt). — C. Vereinzelte Motive. I. Roch.

A. KHATCHATRIAN, *Ani*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 1–2 (1963) 158–169 + 9 Abb. I. Roch.

A. KHATCHATRIAN, *Armenien*. Reallex. z. Byz. Kunst Lief. 2–3 (1963–1964) 306–335 + 24 Abb. — A. Geschichte. — B. Architektur: I. 3.–7. Jh.; II. 10.–11. Jh.; III. 13.–14. Jh. — C. Plastik. — D. Malerei: I. Wandmalerei; II. Buchmalerei. I. Roch.

M. KRAUSE, *Ägypten*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 1 (1963) 61–90 + 7 Abb. — A. I. Grenzen u. Geschichte; II. Kirchen- u. Verfassungsgeschichte. B. Denkmäler, I. Grabstätten (a. Katakomben, b. Nekropolen); II. Kirchen (a. Kirchen in antiken Heiligtümern, b. Dorf- u. Stadtkirchen, c. Kirchen in Klöstern u. Mönchsiedlungen); III. Klöster (a. in Gräber u. Tempel eingebaut; b. in verlassenen Ortschaften, c. am Rande der Wüste); IV. Profanbauten (a. Festungsbauten, b. Wohnbauten); V. Malerei (a. Mosaiken, b. Wandmalerei); VI. Museen (a. das Koptische Museum in Alt-Kairo, b. das Ägyptische Museum in Kairo). I. Roch.

M. KRAUSE, *Alexandria*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 1 (1963) 99–111; 4 Abb. — A. I. Geschichte; II. Kirchengeschichte. B. Denkmäler: I. Katakomben u. Nekropolen; II. Kirchen u. Klöster; III. Relief u. Plastik; IV. Malerei u. Mosaik; V. Das Griechisch-Römische Museum in A. — Vf. weist Sp. 102 ff. auf den umstrittenen Einfluß Alexandrias auf die Kunst der mittelmeerischen Welt einerseits und auf die Kunst des Nildeltas südlich von Kairo andererseits in christlicher Zeit hin. I. Roch.

M. KRAUSE—K. WESSEL, *Bawit*. Reallex. z. byz. Kunst, Lief. 4 (1964) 568–583 + 1 Abb. — Sp. 568–575: M. Krause, Geschichte des Apa-Apollon-Klosters bei dem Dorf Bawit, die bisher noch ungenügend erforscht ist; seine Blütezeit lag wahrscheinlich zwischen dem 6.–9. Jh. — Sp. 575–583: K. Wessel: B. Das Kloster u. die Kirchen. — C. Die Kunst von B., I. Plastik, II. Malerei. B. ist „im 6. Jh. eines der Hauptbeispiele für die Durchdringung des koptischen Ägypten mit charakteristischen Elementen neuer hauptstädtischer Kunstströmungen u. provinzialgr. Traditionen des Landes.“ I. Roch.

N. MUTSOPULOS, *Ägina*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 1 (1963) 54–61; 7 Abb. — A. Geschichte: im 9./10. Jh. Verlegung der Hauptsiedlung Ä. vom Meere weg ins Innere der Insel (Palaeachora). B. Denkmäler, I. Im alten Ä.: zwei altchristliche Basiliken, darunter die durch ihre Wandmalereien bekannte Omorpha ekklesia, und eine Kirche des 14. Jhs.; II. In Palaeachora: 35 kleine Kirchen in bestem Erhaltungszustand von verschiedenem Typus, keine älter als aus dem 13. Jh., mit bemerkenswerten Resten von Wandmalereien. I. Roch.

H. L. NICKEL, *Die koptische Kunst im Rahmen der byzantinischen — Abhängigkeit und Eigenständigkeit*. Koptologische Studien in der DDR. Zusammengestellt u. herausgegeben vom Institut f. Byzantinistik d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Martin-Luther-Univ. Halle-Wittenberg, 1965, Sonderheft, 136—146. — Die byzantinische Kunst stellt in ihren charakteristischen Werken keine typische Entwicklung, sondern eine Sonderform dar: sie ist repräsentative imperiale Kunst, propagandistischer Ausdruck der byzantinischen Hohenstaufenokratie. Die koptische Kunst dagegen macht die logische Weiterbildung der allgemeinen Grundlagen aus, die sich im 4. Jahrhundert im Mittelmeergebiet ergeben hatten; sie ist in ihrer antilimperialen Grundhaltung der merowingischen und altirischen Kunst vergleichbar konnte aber aus dem gleichen Grunde nicht den Schritt zur Renaissance tun. Irm.

D. J. PALLAS, *Les idées esthétiques des Byzantins avant la chute de Constantinople (1453)*. 'Επετηρίς 'Ετ. Βυζ. Σπουδ. XXXIV (1965) 313—331. — Pendant les dernières années de l'empire, un mouvement rénovateur apparaît dans l'art « par la réforme de ses moyens expressifs ayant comme base les réussites de l'art occidental, le gothique tardif ». R. G.

Ath. PAPAGEORGIOU, *L'art paléochrétien et byzantin à Chypre*. Apostolos Barnabas 23 (1962) 334—340 + ill. R. G.

St. PELEKANIDIS, *Byzantine monuments in Greek Macedonia*. Balkan Studies 3 (1962) 457—468. — Zu den ersten Maßnahmen der griechischen Regierung nach dem Anschluß Mazedoniens im Jahre 1912 gehörte die Fürsorge für die Aufdeckung, Restaurierung und Erhaltung der byzantinischen Denkmäler. Der Aufsatz beschränkt sich auf das Wesentliche (für die christlichen Altertümer wird auf einen späteren Bericht verwiesen) und behandelt unter besonderen Überschriften Thessaloniki, Verria, Kastoria, Prespa, Serres und den Berg Athos. Angeschlossen ist eine Auswahlbibliographie (nur Bücher). Irm.

St. PELEKANIDIS, *La physionomie artistique de Thessalonique à l'époque byzantine*. Νέα 'Εστία 1962, p. 850. R. G.

A. PRANDI, *Arte in Basilicata*. Basilicata, Milano (1964) 161—240. — Compte-rendu: T. PEDIO, Archivio Stor. Pugliese XIX (1966) 348—361. E. Fo.

M. RESTLE, *Asia*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 3 (1964) 335—349 + 15 Abb. — A. Grenzen u. Geschichte. — B. Denkmäler: I. Kirchenbauten; II. Profanbauten (a. Festungsbauten, b. Palastbauten, c. Wohnbauten); III. Mosaik und Malerei; IV. Museen. I. Roch.

M. RESTLE, *Athos*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 3 (1964) 389—421 + 10 Abb. — A. Geschichte, Verfassung, Bedeutung u. Erforschung des Athos. — B. Denkmäler: 1. Architektur (a. Kirchen, b. Klöster, c. Trapeza u. a. Bauten); II. Malerei (a. Mosaiken, b. Fresken, c. Buchmalerei); III. Plastik; IV. Kleinkunst. I. Roch.

A. SÓS, *Die Ausgrabungen Géza Fehérs in Zalavár*. — S. BÖKÖNYI, *Wirbeltierfauna der Ausgrabungen in Zalavár*. Budapest, 1963. — Compte-rendu: J. WERNER, Byz. Zeitschr. 59 (1966) 381—382. I. Roch.

Dim. VASSILIADIS, *Monuments byzantins d'Andros. L'église de Saint Nicolas à Korthi*. Journal Archéol. (1960) 17—20 + pl. et photos. R. G.

N. N. VORONIN, *Древняя Русь: история-искусство*. Вопросы ист. (1967) № 2, 45—58. — L'architecture russe ancienne et l'art plastique en tant que matériel pour analyser l'histoire de la pensée sociale. A. K.

B. Architecture

Ju. S. ASEJEV—M. I. SIKORSKI—R. A. JURA, *Памятник гражданского зодчества в Переяславле-Хмельницком*. Совет. археол. (1967) № 1, 199—214, ill. — Комплекс сооружений в Переяславле Русском XI в. В частности, отмечу находки водопроводных труб, абсолютно аналогичных византийским (стр. 211), и вислой печати с легендой на греческом языке (стр. 211 и сл.; рис. 9); имя владельца печати не прочитано. A. K.

F. W. DEICHMANN, *Wandsysteme*. Byz. Zeitschr. 59 (1966) 334–358. — Behandelt das Problem der frühchristlichen Basilika, ausgehend von H. Sedlmayrs Schrift, *Spätantike Wandsysteme* (1958). Die vier von S. aufgestellten Wandsysteme sind nicht als spätantik, sondern als allgemein römisch anzusehen. „Die christliche Basilika ist aus der Tradition der öffentlichen, monumentalen Basilika, ganz gleich welcher Verwendungsart, entwickelt worden“. Wirklich neu ist allein die Sinnvariante des Sakralen, die Kirche, nicht jedoch die formale Ausbildung. I. Roch.

Ch. DELVOYE, *Ambitus*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 1 (1963) 124–126. — Nach literarischen Zeugnissen waren die altchristlichen Kirchen zuweilen von einem Hof umgeben (αὐλή, περίβολος, περιβόλαιον u. ä.), doch hat man bei den Grabungen diesen selten freigelegt, so daß nur ziemlich wenige Beispiele bekannt sind. I. Roch.

Ch. DELVOYE, *Apsts*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 2 (1963) 246–268 + 52 Abb. — A. Name. — B. Altchristl. Architektur: I. Kirchliche Baukunst (a. Die A. als Chor von Kirchen u. Baptisterien, b. Andere Teile der Kirchen u. Baptisterien, c. Mausoleen, d. Freistehende Grab-A., e. Gegenapsiden); II. Profanarchitektur. — C. Byz. Architektur: I. Kirchliche Baukunst (a. Die A. als Chor der Kirchen, b. Abschlüsse des Narthex, c. Refektorien der Klöster, d. Isolierte A.); II. Profanarchitektur. I. Roch.

Ch. DELVOYE, *Ambo*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 1 (1963) 125–133. — A. Bezeichnung. — B. Funktionen. — C. Stätte. — D. Typen. — E. Ambonen aus Nordsyrien. I. Roch.

C. DELVOYE, *L'architecture byzantine au XI^e siècle*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud. Oxford, 1967, 225–234. D. M. N.

Ch. DELVOYE, *Basilika*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 4 (1964) 514–567 + 20 Abb. — A. Name. — B. B. en vor dem Triumph der Kirche. — C. Die Frage der Herkunft der B. — D. Die kirchlichen B. en der altchristl. Epoche: I. Die holzgedeckten B. en (a. Der basilikale Typus, b. Die konstantinischen B. en, c. Fünf-, sieben- u. neun-schiffige B. en, d. Coemeterial-B. en des 4. Jhs. in Rom, e. Dreischiffige B. en, die regionalen Gruppen, f. Doppel-B. en, g. Die Basilica discoperta, h. Die Basilica aperta, i. In Kirchen umgewandelte Profan-B. en); II. Gewölbte B. en; III. Kuppel-B. en. — E. Die profanen B. en der altchristl. Epoche. — F. Die kirchlichen B. en der byz. Zeit (8.–15. Jh.): I. Die holzgedeckten B. en; II. Die gewölbten B. en; III. Die Kuppel-B. en. I. Roch.

Ch. DELVOYE, *Atrium*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 3 (1964) 421–440 + 12 Abb. — A. Name. — B. Geschichte u. Verbreitung: normalerweise vor den dreischiffigen Basiliken, nach dem 6. Jh. im byz. Reich nur noch ausnahmsweise. — C. Typen u. Gestaltungen: normalerweise 4 Portiken bei den Kirchen ohne Narthex und 3 Portiken bei den Kirchen mit Narthex. — D. Der einfache Hof ohne Portiken dürfte manchmal die Rolle des A. gespielt haben. I. Roch.

Ch. DELVOYE, *Baptisterium*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 3/4 (1964) 460–496 + 15 Abb. — A. Name. — B. Vor dem Triumph der Kirche. — C. Altchristl. Architektur (von Konstantin I. an: I. Allgemeines; II. Typen (a. Rundbauten, b. Oktogone u. verwandte Formen, c. Hexagone, d. Trikonche, e. Tetrakonche, f. Kreuzförmige B. en, g. Quadratische Räume, h. Rechteckige Räume, i. Raumfluchten, j. Nebeneinander geordnete Räume, k. Raumkomplexe, l. Dreischiffige bzw. fünfschiffige Basiliken, m. Atrium, n. B. en in den Kirchen, o. Unterirdische B. en, p. In Höhlen eingerichtete B. en, q. An B. en angegliederte Basiliken); III. Verbindung mit Bädern u. mit Martyrien. — C. Byzant. Architektur: im byz. Reich wurden nach Einführung der Kindertaufe keine B. en mehr errichtet, sondern nur „noch in den neu für das Christentum gewonnenen Ländern, in denen man noch die Erwachsenen taufen mußte“. I. Roch.

Ch. DELVOYE, *Bema*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 4 (1964) 583–599 + 14 Abb. — A. Name. — B. Das B. vor Konstantin d. Gr. — C. Das B. in den frühchristl. Kirchen. — D. Das B. in den byz. Kirchen. I. Roch.

R. GUILLAND, *Etudes sur la topographie de l'Hippodrome de Constantinople byzantine. L'escalier en colimaçon menant du Grand Palais à la tribune du Kathisma*. Δελτίον τῆς Χρστ. Ἀρχαιολ. Ἐτ. B', Tomos 1964–1965. Athènes, 1966, 281–291. R. G.

A. B. JEREMJAN, *Об одном изменении в армянских памятниках VII века*. Ист.-филол. журнал (1966) № 4, 151—172, илл. (на арм. яз. с рус. резюме). — Les trois fenêtres qu'on trouve dans l'abside orientale des églises byzantines symbolisent le dogme de la Trinité; c'est sous l'influence du principe byzantin qu'on a commencé à percer trois fenêtres dans les églises diophysites (chalcédoniennes) de l'Arménie. A. K.

K. G. KAFADARJAN, *О времени основания города Двина и о языческом храме на Вышгороде*. Ист.-филол. журн. (1966) № 2, 41—58, илл. (на арм. яз. с рус. резюме). — Средневековый Двин основан в 30-х гг. IV в. на месте древнего поселения. К. описывает части дворцового комплекса на двинском холме, построенные в IV—V вв. А. К.

M. K. KARGER, *Памятники архитектуры Новгорода XI—XVII веков*. Ленинград, 1966, стр. 13 + 57 илл. + 4 стр. — L'album des monuments de l'architecture ancienne de Novgorod est suivi d'un court article d'introduction, d'un résumé en anglais et d'une liste d'illustrations en russe et en anglais. A. Bk.

A. KHATCHATRIAN, *Achtamar*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 1 (1963) 28—40 + 5 Abb. — Von den zwischen 915 und 921 von Gagik I, König von Vaspurakan, auf der Insel Achtamar im Van-See errichteten Bauten ist nur noch die Kirche erhalten, die besonders durch den überreichen Reliefschmuck auf den Fassaden bemerkenswert ist. I. Roch.

R. KRAUTHEIMER, *Early Christian and Byzantine Architecture* (Pelican History of Art). Harmondsworth, Penguins Books, 1965, pp. xxv & 390 with 2 maps, 110 figures and 193 plates. — Compte-rendu: J. WALTER, *Eastern Churches Rev.* 1, 2 (1966) 201—202. D. M. N.

Ute LUX [Jerusalem], *Der Mosaikfußboden eines spätantiken Bades in umm qës*. ZdPv 82/1 (1966) 64—70. S. Mittmann [Jerusalem], Die Inschriften des spätantiken Bades in umm qës. ZdPv 82 (1966) H. 2, 71—76. — Der Ort umm qës, in der Antike unter dem Namen Gadara von Bedeutung, liegt im Norden Jordaniens nordwestlich von Irbid. Die Mosaiken des (vielleicht öffentlichen) Bades weisen auf das 4.—6. Jh. als Bauzeit, die Sprache der Inschriften zeigt Eigentümlichkeiten der Koine. S. Wi.

M. RESTLE, *Andros*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 1 (1963) 156—158 + 2 Abb. — Weist auf eine Reihe von Kirchen des 11. u. 12. Jhs. hin, die sämtlich nach dem Kreuzkuppelschema gebaut sind. I. Roch.

M. RESTLE, *Ankyra*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 2 (1963) 170—177 + 4 Abb. — A. Geschichte. — B. Denkmäler: I. Kirchen (Basilika des 5. Jhs., Klemenskirche aus dem 8. oder 9. Jh.); II. Mauern (zwei Mauerringe, Datierung umstritten). I. Roch.

M. RESTLE, *Anthemios von Tralles*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 2 (1963) 117—178. I. Roch.

M. RESTLE, *Bethlehem*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 4 (1964) 599—612 + 2 Abb. — A. Geschichte. — B. Denkmäler: I. Friedhöfe; II. Die Geburtskirche (a. Die heutige Basilika, b. Die konstantinische Kirche, c. Grotten u. Nebenbauten, d. Chronologie u. Forschung); III. Sonstige Kirchen. I. Roch.

G. P. SCHIEMENZ, *Eine unbekannte Felsenkirche in Göreme*. Byz. Zeitschr. 59 (1966) 307—333 + 6 Abb. — Verf. beschreibt die von ihm 1959 entdeckte Kirche und geht besonders auf den Zyklus der Wandmalereien (Verkündigung, Flucht nach Ägypten, Darbringung im Tempel, Himmelfahrt) ein. Abschließend versucht er, die relative Stellung der Kirche im übrigen Bestand der kappadokischen Denkmäler zu bestimmen. Sie gehört besonders eng zu der „archaischen“ Gruppe (Tokali I, Göreme 6 und 8) und gehört wahrscheinlich in das 10. Jahrhundert. I. Roch.

I. TRAVLOS, *Athen*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 3 (1964) 349—389 + 16 Abb. — A. Geschichte u. bauliche Entwicklung der Stadt: I. Von Christi Geburt bis zu den Anfängen des Christentums; II. Frühchristliche Zeit; III. Byzantinische Zeit; IV. Frankenherrschaft u. Turkokratie. — B. Die kirchlichen Denkmäler: I. Frühchristl. (a. Akropolis u. Umgebung, b. Umgebung der Agora, c. Olympieion u. Umgebung, d. Außerhalb der Stadtmauern); II. Byzant. Denkmäler (vom 9. Jh. an, vorherrschend Typ der Kirche à croix inscrit mit Kuppel); III. Frankenherrschaft; IV. Turkokratie. I. Roch.

P. VINTILESCO, *Dezvoltarea și răspîndirea arhitecturii bizantine* (Le développement et la propagation de l'architecture byzantine). Biserica Ortodoxă Română 1/2 (București, 1967) 180—209. — Exposé illustré sur l'architecture byzantine, telle qu'elle est conservée dans les églises de St. Apollinaire de Ravenne, St. Vitale de Ravenne, Sts. Apôtres de Constantinople, Eglise Néea, St. Théodore d'Athènes, et autres; il insiste sur leur style et leur symbolique. L'analyse s'achève par une étude de la propagation de ce style en Grèce, en Trébizonde, en Bulgarie, au Mont Athos, en Russie et en Serbie. M. Ș.

Всеобщая история архитектуры. Том III. Архитектура восточной Европы. Средние века. Под редакцией Ю. С. ЯРАЛОВА, Н. Н. ВОРОНИНА, П. Н. МАКСИМОВА, Ю. А. НЕЛЬГОВСКОГО. Ленинград-Москва, 1966, стр. 687 с илл. — Un intérêt particulier pour les byzantinistes est présenté par les chapitres 1: N. S. Brunov, L'architecture de Byzance (pp. 16—180) et 2: Ju. K. Milonov, Technique de construction à Byzance (pp. 161—198), ainsi que par l'étude de Ju. S. Asejev, L'architecture des régions situées au nord de la Mer Noire (ch. 8, pp. 502—515). Dans les autres chapitres est examinée l'architecture d'Arménie, Géorgie, Bulgarie, Serbie et Macédoine, de Moldavie, Valachie et des différentes régions de la Russie ancienne. Le livre est muni d'une grande quantité d'illustrations (malheureusement mal reproduites) et d'annexes: liste de la littérature fondamentale, etc. A. Bk.

J. B. WARD-PERKINS, *Apollonia*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 2 (1963) 218—227 + 4 Abb. — A. Kirchen: Ostkirche, eine Basilika des 5. Jhs.; Zentralkirche aus Justinianischer Zeit (?); Westkirche aus ungefähr der gleichen Zeit; Südkirche (noch nicht ausgegraben). — B. Mosaiken: Fußbodenmosaiken der drei ausgegrabenen Kirchen. — C. Profanbauten: Palast des byzantinischen Dux, nicht früher als aus der 2. Hälfte des 5. Jhs. I. Roch.

K. WESSEL, *Altar*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 1 (1963) 111—120 + 3 Abb. — A. Name. — B. Anzahl. — C. Material. — D. Formen. — E. Wesen u. Weihe. — F. Stellung im Kirchenraum. — G. Reliquien im A. I. Roch.

K. WESSEL, *Basilica discoperta*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 4 (1964) 507—514 + 1 Abb. — A. Begriff u. Vorkommen. — B. Stellung in der Geschichte des Kirchenbaues (schließt sich der Meinung von A. Grabar an). I. Roch.

P. L. ZOVATTO, *Aquileia*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 2 (1963) 293—306 + 8 Abb. — Nach einem kurzen Überblick über die Geschichte von A. in byz. Zeit behandelt Vf. vor allem die Kirchenbauten von der Zeit des Bischofs Theodorus (erste zwei Jahrzehnte des 4. Jhs.) bis zum 12. Jh. I. Roch.

C. Sculpture

W. H. FORSYTH, *Byzantine bust of a woman (Metropolitan Museum of Art)*. Burlington Magazine CIX, 770 (1967) 304. — A note, with two illustrations, describing a marble sculptured head of a woman recently acquired by the Metropolitan Museum of Art in New York (no. 66. 25). It is to be dated probably to the second half of the sixth century or a little later. D. M. N.

J. INAN and E. ROSENBAUM, *Roman and Early Byzantine Portrait Sculpture in Asia Minor*. London, Oxford University Press, 1966, pp. xxv + 244 with 187 plates. — Compte-rendu: D. E. STRONG, Class. Rev. XVII (1967) 232—233. D. M. N.

A. ŠONJE, *Gli stucchi della Basilica Eufrastiana di Parenzo*. Felix Ravenna III S. XLIV (1967) 51—68, 17 figg. — Risalgono all'epoca della costruzione della basilica, eretta a Parenzo, sulla costa occidentale dell'Istria, dal vescovo Eufrasio (verosimilmente oriundo della Tracia) verso la metà del VI secolo, e sono opera con ogni probabilità di artisti provenienti da Bisanzio. E. Fo.

G. K. VAGNER, *Мастера древнерусской скульптуры. Рельефы Юрьева-Польского*. Москва 1966, pp. 70 + 64 ill. + pp. 4 + une liste d'illustrations, sur une feuille à part. — Le livre-album dont l'auteur est un chercheur très connu dans le domaine de la sculpture ancienne russe, est consacré aux graveurs sur pierre qui furent actifs à Vladimir-Souzdal, au XIII^e s. et qui exécutèrent la remarquable sculpture de la façade de la cathé-

drale St. Georges de Jurjev Pol'skij. Après une brève introduction, l'auteur analyse le programme, l'iconographie et le style de la sculpture; ensuite il met en évidence les particularités des groupes respectifs de reliefs, en les attribuant aux différents maîtres, et détermine la place historique de toute cette sculpture dans l'art du moyen âge. Résumé et liste d'illustrations en français, en anglais et en allemand. A. Bk.

D. Peinture et iconographie

N. ALADAŠVILI—G. ALIBEGAŠVILI—A. VOL'SKAJA, *Росписи художника Тевдоре в Верхней Сванетии*. Тбилиси, 1966, стр. 96 + 60 илл. — Analyse de 4 remarquables peintures murales exécutées (selon les inscriptions qui se sont conservées) en Haute Svanétie — un rayon très montagneux de la Géorgie — vers la fin du XI^e, ou bien dans la première moitié du XII^e s., par le peintre royal Tevdore (Théodore). Après l'introduction nous est offerte une caractéristique approfondie de chaque peinture prise séparément. Le chapitre de conclusion est consacré aux questions générales relatives au développement de la peinture murale monumentale en Svanétie et à la place qu'elle occupe dans l'art de la Géorgie médiévale. Bref résumé en anglais. A. Bk.

E. AMAND DE MENDIETA, *The Ikons of Mount Athos: An Utopian Dream?* Eastern Churches Rev. 1, 3 (1967) 267—269. — Text of a communication delivered at the XIIIth International Congress of Byzantine Studies in Oxford in 1966. The author states the case for organising a scientific and international expedition to study all the Byzantine and post-Byzantine icons on Mount Athos. D. M. N.

L. R. AZARJAN, *Киликийская миниатюра XII—XIII вв.* Ереван, 1964, стр. 150. — Comptendu: R. BARTIKJAN, Виз. Врем. XXVII (1967) 352—353. A. K.

G. BRÖKER, *Ikonausstellung im Bode-Museum*. Die Kirche Jg. 22 Nr. 10 vom 5. März 1967. — Das Berliner Bode-Museum veranstaltete eine Ikonen-Sonderausstellung mit mehr als 100 Tafelbildern, die neben eigenen Beständen Leihgaben aus Moskau, Leningrad, București, Beograd, Praha und Kraków speisten. Irm.

G. CAMES, *Byzance et la peinture romane de Germanie. Apports de l'Art Grec post-iconoclaste à l'enluminure et aux fresques ottoniennes et romanes de Germanie dans les thèmes de Majesté et les Evangiles*. Paris, 1966, pp. XV, 360 et 84 pl. h. t. — « Byzance a puissamment contribué à implanter dans la Germanie des Otton, des Henri et des Hohenstaufen, une véritable renaissance du génie antique gréco-romain; la dernière à marquer profondément l'art de l'Europe Occidentale avant celle du Quattrocento. » Cette importante étude se présente ainsi: Introduction historique; le problème des apports byzantins posticonoclastes dans la peinture de Germanie, fin du X^e siècle—1^{ère} moitié du XIII^e siècle. A. Etude iconographique: I. La tradition paléochrétienne dans la peinture de Germanie: thèmes de Majesté, Evangiles; II. La Querelle des Images et ses suites: répercussions sur la peinture germanique; III. La Renaissance macédonienne et la tradition posticonoclaste dans la peinture de Germanie: thèmes de Majesté, les Evangiles. — B. Etude de style: I. Etude des particularités anatomiques (époque préromane, époque romane; II. Etude du drapé. — C. Etude du coloris: I. Survivance des traditions paléochrétienne et carolingienne dans la peinture de Germanie; II. Apports de l'art byzantin posticonoclaste. — D. Recueils de modèles et traités de peinture: leur rôle dans le rayonnement de l'art byzantin posticonoclaste en Germanie, fin du X^e—1^{ère} moitié du XIII^e siècle: I. Les recueils de modèles (période préromane, période romane); II. Les traités de peinture. Conclusion. Un Index Général, un Index des manuscrits, une Table des Revues, une Table des tableaux synoptiques, une Table des Planches terminent cette belle étude. R. G.

A. FROLOW, *L'argent de parure dans les fresques serbes du Moyen-Age*. Rev. des Ét. Byz. XXIV (1966) (Mélanges Venance Grumel) 292—307 et 2 fig. dans le texte. R. G.

L. HADERMANN-MISGUICH, *Rencontre des tendances liturgiques et narratives de l'Épithaphos threnos dans une icône du X^e siècle conservée à Patmos*. Byz. Zeitschr. 59 (1966) 359—364 + 7 Abb. — Führt einige Beispiele der Darstellung der Beweinung Christi, eines in der byzantinischen Kunst verhältnismäßig spät auftauchenden Themas, vom 11. bis zum 16. Jahrhundert vor und stellt fest, daß auf der im Titel genannten Ikone des 15. Jahrhunderts aus Patmos nicht nur eine Episode der Passionsgeschichte,

sondern ebenso das liturgische Bild des hl. Opfers, wie es im Gottesdienst vor sich geht, dargestellt ist. I. Roch.

L. HADERMANN-MISGUICH, *Tendances expressives et recherches ornementales dans la peinture byzantine de la seconde moitié du XII^e s.* Byzantion XXXV (1965) 429—448 et XI figures h. t. R. G.

R. HAMANN—MAC LEAN—H. HALLENSLEBEN, *Die Monumentalmalerei in Serbien und Makedonien...* [V. Byzantinoslavica XXVII, 506.] — Compte-rendu: H. PEUKERT, Zeitschr. f. Slawistik 10 (1965) 620—623. I. Roch.

M. A. IL'JIN, *К московскому периоду творчества Феофана Грека.* Вестник Моск. унив. Сер. IX: ист. (1966) № 4, 70—75, илл. A. K.

T. A. IZMAILOVA, *Локализация группы иллюстрированных армянских рукописей XI века по их памятным записям.* Вестник общ. наук АН Арм. ССР (1966) № 9, 42—56 (avec un résumé en arménien). — Un groupe de manuscrits dont l'original est à chercher dans la principauté arménienne de Sébastie et qui datent du XI^e siècle. A. K.

R. KOPSIDIS, *La « descente aux Enfers » dans la peinture byzantine.* Καθολική 34 (1962) 1290. R. G.

P. KRÜGER, *Der Ritus der Ikonenweihe nach dem westsyrischen Pontifikale und seine theologische Deutung im Vergleich zur byzantinischen Ikone.* Ostkirchl. Stud. 14 (1965) H. 4, 292—304. — Darstellung der Gebetsweihe, der Ölweihe und öffentlichen Verehrung, anschließend ein skizzenhafter Vergleich zwischen dem Verständnis der Ikone im byzantinischen und im westsyrischen Raume. Während bei der byzantinischen Ikone das platonische Gedankengut alleiniger Träger der Vorstellung ist, basiert die Anschauung über die westsyrische Ikone auf der aristotelisch-begreiflichen Denkweise und ist „... wesentlich theologisch im engeren Sinne orientiert“ [Krüger, S. 304]. S. Wi.

R. LANGE, *Die byzantinische Reliefikone.* Recklinghausen, 1964. — Compte-rendu: O. DEMUS, Byz. Zeitschr. 59 (1966) 386—387. I. Roch.

V. N. LAZAREV, *Михайловские мозаики.* Москва, 1966, pp. 272, y compris 111 illustrations + 3 pages non numérotées. — L'étude de V. N. Lazarev consacrée aux remarquables mosaïques du début du XII^e siècle, se trouvant dans l'église de l'archange Michel (laquelle fut considérée, un certain temps, d'une façon erronée, comme l'église de St. Démétrius) nous dessine, après une courte introduction, un tableau des destinées historiques de Kiev au tournant des XI^e—XII^e ss. Le chapitre II est consacré à l'église de l'archange Michel et au système de ses peintures murales, le chap. III contient la description des mosaïques, le chap. IV.: Technique de l'exécution des mosaïques et question relative aux maîtres; le chap. V: La place des mosaïques de St. Michel dans l'histoire de l'art. A la fin du livre est ajoutée une étude de V. I. Levickaja « Sur la palette des mosaïques de St. Michel » (étude accompagnée de quantité de différentes analyses), enfin une bibliographie et un résumé en français. — Une étude approfondie des mosaïques conduit l'auteur à la conclusion qu'elles furent exécutées sous la direction d'un maître venu de Constantinople, avec la participation active de maîtres de provenance kievienne. Ainsi elles appartiennent et à l'art byzantin et à celui de la Russie ancienne. A. Bk.

E. LUCCHESI PALLI, *Anastasis.* Reallex. z. byz. Kunst Lief. 1 (1963) 142—148. — A. Frühes MA. — B. Mittelbyz. Zeit. — C. Paläologische Zeit. — D. Sonderformen. I. Roch.

R. M. MAINKA, *A. Rublevs Dreifaltigkeitsikone.* Geschichte, Kunst und Sinngehalt des Bildes. Ettal, 1964, pp. 84 + 8 Taf. — Compte-rendu: C. PATOCK, Ostkirchl. Stud. 15 (1966) H. 2—3, 71—73. S. Wi.

Nic. MANDAS, *Icons historiques dans les églises de Venise.* Κρίκος 13 (1962) 134.

R. G.

K. ONASCH, *Ikonen...* [V. Byzantinoslavica XXIV, 387—389; XXV, 213, 391; XXVI, 489; XXVII, 506; XXVIII, 228.] — Compte-rendu: H. WEIDHAAS, Deutsche Litztg. 83 (1962) 816—819. Irm.

D. J. PALLAS, *Sur l'iconographie des fables d'Esopé*. 'Επετηρίς 'Ετ. Βυζ. Σπουδ. XXXIV (1965) 332—335. — Notes sur le bas relief d'Istanbul, illustrant la fable d'Esopé: « Le loup médecin » et le sujet d'une peinture murale, illustrant la fable « Le chien, le coq et le renard ». R. G.

Ch. PATSIDIS, *L'église de Kiton et sa splendide mosaïque*, s. l. ni d., pp. 8, 2 ill.

R. G.

Marina SACOPOULO, *Asinou en 1106 et sa contribution à l'iconographie ...* (V. Byzantinoslavica XXVIII, 494.) — Compte-rendu: A. FROLOW, *Rev. des Et. Grecques* 79 (1966) 808—809. R. G.

Maria THEOCHARIS, *L'icône de la cathédrale de Trieste*. Proc.-Verb. de l'Académie d'Athènes, 1962, pp. 254—260 + 3 pl. h. t. R. G.

N. THIERRY, *Le costume épiscopal byzantin du IX^e au XIII^e siècle d'après les peintures datées (miniatures, fresques)*. *Rev. des Et. Byz.* XXIV (1966) (Mélanges Venance Grumel) 308—315 et 5 figures. R. G.

H. WEIDHAAS, *Vom Licht der Ostergnade überstrahlt*. „Neue Zeit“ Nr. 88 'vom 14. 4. 1963, S. 8. — Kritische Auseinandersetzung mit A. Prokopiou, *Die mazedonische Frage in der byzantinischen Malerei*, Athen 1962. Irm.

K. WEITZMANN, *Byzantine Miniature and Icon painting in the eleventh century*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud., Oxford, 1967, 207—224, with 42 plates. D. M. N.

K. WEITZMANN, *The Icons of S. Catherine's Monastery at Mount Sinai*. *Eastern Churches Rev.* I (1966) 27—30. D. M. N.

K. WESSEL, *Abendmahl*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 1 (1963) 1—11. — Behandelt A. den Grundtyp der Darstellung, der zuerst im Mosaikzyklus von S. Apollinare Nuovo in Ravenna bezeugt ist; B. den viel häufigeren Typus, der die Ankündigung des Verrates des Judas zum Inhalt hat; und C. den Typus „Der jünger, der an des Herren Brust lag“, bei dem durch Mißverstehen von Joh. 13, 25 seit mittelbyzantinischer Zeit der Apostel Johannes durch seine Haltung hervorgehoben wird. I. Roch.

K. WESSEL, *Abraham*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 1 (1963) 11—22. — A. Das Opfer Abrahams; B. Die Philoxenie (der Empfang der drei Engel durch Abraham und ihre Bewirtung); C. Abraham-Zyklen; D. Abrahams Schoß. I. Roch.

K. WESSEL, *Acheiropoietos*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 1 (1963) 22—28. — Behandelt A. Begriff und Herkunft: als terminus technicus zuerst bei Joh. Damaskenos; dann im einzelnen die bekannten B. Christus-A.; C. Marien-A.; D. A. anderer Heiliger, und geht abschließend auf die Bedeutung der A. ein (E). I. Roch.

K. WESSEL, *Adam und Eva*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 1 (1963) 40—54. — A. Frühchristl. u. frühbyz.; I. Einzelszenen; II. Die ältesten Zyklen. — B. Mittel- und spätbyz.: I. Zyklen in der Buchmalerei; II. Mosaikzyklen; III. Zyklen auf elfenbeinernen Kästen; IV. Einzelszenen; V. Einzelgestalten. I. Roch.

K. WESSEL, *Agnus Dei*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 1 (1963) 90—994. — In der frühbyz. Kunst ausgesprochen selten vorkommend, häufiger dagegen im adriatischen, von der byz. Kunst beeinflussten Raum, besonders in Ravenna; nach dem Verbot durch das Trullanische Konzil (692) aus der byz. Kunst so gut wie verschwunden. I. Roch.

K. WESSEL, *Anbetung der Magier u. Hirten*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 1 (1963) 148—154. — A. Die Anbetung der Magier: sowohl in der frühbyz., als auch in der spätbyz. Kunst in mehreren verschiedenen Typen vertreten. — B. Die Verbindung von Magier- und Hirtenanbetung ist vor allem durch palästinensische Ampullen in Monza und Bobbio bezeugt. — C. Die Anbetung der Magier im Bilde der Geburt Christi: in einer Reihe mittelbyz. Denkmäler, aber auch in spätbyz. Zeit; „wird zu einer der zahlreichen Begleitenden der Geburt Christi u. verliert ihren Charakter als betontes Bild der Epiphanie des himmlischen Herrschers“. I. Roch.

K. WESSEL, *Andreas*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 1 (1963) 154—156. — Nach Petrus und Paulus gewinnt Andreas als dritter der Apostel individuelle Züge, erscheint vor allem

- in zwei Typen, von denen der zweite, der „ruhigere Greisentyp“ auch in mittel- und spätbyz. Zeit fortlebte. I. Roch.
- K. WESSEL, *Apokrypha*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 2 (1963) 209—218. I. Roch.
- K. WESSEL, *Apostel*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 2 (1963) 227—239. — A. Frühbyz. Periode: I. Die Begleit- oder Bezeugungs-A.; II. A. in repräsentativen Christus-Szenen; III. A. auf ravnennatischen Sarkophagen; IV. A. in historischen Szenen; V. Die Zwölf; VI. Die Individualisierung der A. — B. Mittel- u. spätbyz. Zeit: I. Die A. im Bildprogramm byz. Kirchen; II. Die Individualisierung der A.; III. A.-Szenen. I. Roch.
- K. WESSEL, *Apostelkommunion*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 2 (1963) 239—245. — A. Die Anfänge des Themas. — B. Die A. im Schmuck der Apsis. — C. Die A. in Miniatur- u. Ikonenmalerei. I. Roch.
- K. WESSEL, *Apsisbilder*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 2 (1963) 268—293. — A. Altchristl. u. frühbyz. Zeit: I. Erhaltene u. rekonstruierbare A. (a. Konstantinopel, b. Thessalonike, c. Kypros, d. Kleinasien, e. Palästina, f. Sinai u. Ägypten, g. Syrien u. Mesopotamien, h. Italien u. Istrien, i. Rom); II. Erschließbare A. aus Palästina; III. Die Ikonographie der A. (a. Christus im Zentrum des A., b. Maria in A., c. Heilige im Zentrum des A., d. Das Kreuz als Zentrum des A., e. A. von S. Prisco, f. Darstellungen im Halbzylinder der Apsis, g. Nebenapsiden, h. Triumphbogen u. Stirnwand). — B. Ikonoklastische A. — C. Die mittel- u. spätbyz. Zeit: I. Maria im A.; II. Christus in A.; III. Szenische Darstellungen; IV. Darstellungen im Halbzylinder der Apsis. I. Roch.
- K. WESSEL, *Aurum coronarium und oblatitium*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 3 (1964) 448—452. — A. A. c. u. a. o. im römischen Zeremoniell. — B. Spätantike u. byz. Darstellungen des a. c. u. a. o. — C. Der Einfluß auf die christliche Ikonographie. I. Roch.
- K. WESSEL, *Barlaam u. Joasaph*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 4 (1964) 496—507. — A. Der Roman: I. Herkunft u. Verbreitung; II. Inhalt. — B. Zyklen: I. In der Buchmalerei (a. Illustrationen zum Roman, b. Illustrationen zum theologischen Teil); II. Sonstige Zyklen. I. Roch.
- P. L. ZOVATO, *Mosaici paleocristiani delle Venezie...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 507.) — Compte-rendu: F. W. DEICHMANN, Byz. Zeitschr. 59 (1966) 384—385. I. Roch.

E. Arts mineurs

- A. V. BANK, *Quelques problèmes des arts mineurs byzantins au XI^e siècle*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud., Oxford, 1967, 235—241, with 7 plates. D. M. N.
- M. CAGIANO DE AZEVEDO, *La porta bronzea desideria na di Montecassino*. Felix Ravenna III S. XLIV (1967) 69—87, 8 figg. — Sul primitivo aspetto e sulle successive modifiche della porta della basilica nell'Abbazia di Montecassino, fatta eseguire a Costantinopoli nel 1066 dal conte di Amalfi Mauro e da lui donata all'abate Desiderio (con pannelli figurati, oggi superstiti solo in parte, e pannelli iscritti). E. Fo.
- A. DELATTE—Ph. DERCHAIN, *Les intailles magiques gréco-égyptiennes*. Paris, 1964. — Compte-rendu: K. PREISENDANZ, Byz. Zeitschr. 59 (1966) 388—392. I. Roch.
- G. GOMOLKA, *Zu den spätkaiserzeitlichen Fibeln aus dem Donaukastell Iatrus, Nordbulgarien*. Klio 48 (1967) 315—324. — Die Fibeln, die bei der Freilegung des Limeskastells Iatrus (bei Krivina, Nordbulgarien) zutage traten, gehören dem ausgehenden 4. und 5. Jahrhundert an. Sie zeigen germanische und provincialrömische Formen. Historisch sind sie wohl mit dem Einbruch der Westgoten in Mönsien (376) in Verbindung zu bringen. Irm.
- A. LIPINSKY, *Le grandi stauroteche dei secoli X—XII*. Felix Ravenna III S. XLIV (1967) 95—112 (continua). — Tratta in particolare della stauroteca „Fieschi-Morgan“, che attribuisce al secolo VII. Ma ignora purtroppo del tutto i recenti studi di A. FROLOW (v. Byzantinoslavica XXIV, 151—153; XXVI, 470 s.), nei quali la stauroteca è datata, se pur dubitativamente, al sec. X. E. Fo.
- N. I. RZAJEV, *Искусство торевтики Кавказской Албании*. Изв. АН Азерб. ССР, сер. лит., яз. и искусства (1966) № 1, 101—111 (с азерб. резюме), илл. A. K.

F. STUTTMANN, *Mittelalter, 1: Bronze, Email, Elfenbein*. Hannover, 1966, pp. 198 mit Abb. [Bildkataloge des Kestner-Museums Hannover, 8]. — Unter den Elfenbeinarbeiten des Museums befinden sich auch einige byzantinische Stücke: Nr. 98: Tafel mit Kreuzigung und Kreuzabnahme aus der Mitte des 10. Jhs. („Romanus-Gruppe“), Nr. 99: Platte mit Kreuzigungsgruppe aus der 2. Hälfte des 10. Jhs. [Nikephorosgruppe], Nr. 100: Platte mit Tod der Maria aus dem Ende des 10. Jhs., Nr. 101: Tafel mit Kreuzigung aus dem 10./11. Jh. (beide zur Triptychon-Gruppe gehörig); außerdem zwei beschädigte Stücke aus dem 12. Jh. (Nr. 105 u. 106). I. Roch.

R. D. ŠURINOVA, *Элементы александрийского и восточного искусства в коптских тканях. «Древний Египет и Древняя Африка»*. Сборник статей памяти акад. В. В. Струве. Москва, 1967, стр. 139—145 с илл. A. Bk.

K. WESSEL, *Altarbekleidung*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 1 (1963) 120—124. — A. Namen der A. (am häufigsten *ἀπλώμα*). — B. Literarische Zeugnisse: für die Verwendung von A. vom 4. Jh. an. — C. Bildzeugnisse: erst seit dem 6. Jh., zahlreicher in mittel- u. spätbyz. Zeit. — D. Das Antiminsion (*ἀντιμίνσιον*): als A. nur literarisch bezeugt. I. Roch.

K. WESSEL, *Ampullen*. Reallex. z. byz. Kunst Lief. 1 (1963) 137—142. — Behandelt hier die sog. Monzeser A. und die Menas-A. und verweist für alle übrigen Typen auf den Artikel Eulogia. I. Roch.

D. WHITEHOUSE, *Medieval painted pottery in south and central Italy*. *Medieval Archaeology* X (1966) 30—44. D. M. N.

F. Musique

Geschichte der Musik. Hrsg. von A. ROBERTSON und D. STEVENS. I: *Die Hochkulturen des Ostens. Das Altertum. Das Mittelalter*. Übers. aus d. Englischen v. Erik Maschat in Zusammenarb. mit Alfons Ott. München, 1965, pp. 430. — *Compte-rendu*: E. JAMMERS, *Deutsche Litzg.* 87 (1966) 1108—1109. Irm.

R. HADDAD, *Byzantine Chant in the Melkite Tradition and at the Monastery of S. Saviour, Lebanon*. *Eastern Churches Rev.* I (1966) 31—35. D. M. N.

M. HUGLO, *Relations musicales entre Byzance et l'Occident*. *Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud.* Oxford, 1967, 267—280. D. M. N.

B. DI SALVO, *Considerazioni sugli Sticherà del vespero e delle laudi dell'oktōechos bizantino della domenica*. *Orient. Christ. Period.* XXXIII (1967) 161—175. — *Comunicazione letta al XIII Congresso Internazionale di Studi Bizantini* (Oxford 5—10 settembre 1966). E. Fo.

R. SOKOLI, *Figura të Ndritura (Jan Kukuzeli dhe Andrea Aleks)*. Tiranë, „Naim Frashëri“, 1965, pp. 53 und 15 Tafeln. — *Untersuchung zur Notation des Johannes Kukulzeli und des Andreas Alexis*. J. K.

D. STEFANOVIĆ, *A medieval Slavonic hymn in honour of Pope Clement I*. *Eastern Churches Rev.* I, 3 (1967) 243—247. — The author describes and comments upon a mid-12th century Hymn for St. Clement (Cod. 589 of the Synodal Library, now in the Moscow Historical Museum). It consists of ten phrases with 106 syllables, and is not found in any other extant Greek or Russian manuscript with notation. D. M. N.

D. STEFANOVIĆ, *Byzantine influences on the Slavic Chant*. *Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud.* Oxford, 1967, 141—147. D. M. N.

O. STRUNK, *Byzantine Music in the light of recent research and publication*. *Proc. XIIIth Internat. Congress. Byz. Stud.* Oxford, 1967, 245—254. D. M. N.

N. K. TAGMIZJAN, *Учение об основе гармонии в средневековой Армении*. *Ист.-филол. журн.* (1966) № 1, 75—92 (на арм. яз. с рус. резюме). A. K.

M. VELIMIROVIĆ, *Stand der Forschung über kirchenslavische Musik*. *Zeitschr. f. slav. Philol.* 31 (1963) 145—169. — Nach einem kurzen Überblick über die Forschung in Rußland seit D. V. Razumovskij (1863) behandelt V. vor allem die Erforschung der alt-

slavischen Kirchenmusik und der musikalischen Notation seit ca. 1950 und setzt sich speziell mit den Arbeiten von R. Palikarova-Verdeil und E. Koschmieder kritisch auseinander. I. Roch.

M. VELIMIROVIĆ, *The influence of the Byzantine Chant on the Music of the Slavic countries*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud., Oxford, 1967, 119—140. D. M. N.

X. RELATIONS BYZANTINOSLAVES; RELATIONS DE BYZANCE AVEC D'AUTRES PAYS

A. Relations byzantinoslaves historiques et questions cyrillométhodiennes

R. AITZETMÜLLER, *Das Hexaemeron des Exarchen Johannes...* (V. Byzantinoslavica XXIII, 197; XXVIII, 230.) — Compte-rendu: L. MÜLLER, Zeitschr. f. slav. Philol. 32 (1965) 354—370. I. Roch.

D. ANGELOV, *Българската народност и делото на Климент Охридски* (Das bulgarische Volkstum und das Werk von Klement von Achrida). Климент Охридски, Сборник статии по случай 1050 години от смъртта му (1966) 7—24. — Der Verfasser schildert die grundlegenden Züge in der politischen, sozial-ökonomischen, kulturellen und sprachlichen Entwicklung innerhalb des bulgarischen Staates im VII.—IX. Jahrh., welche zur Entstehung des slawobulgarischen Volkstums eine entscheidende Rolle spielten. Dieses Volkstum hat sich etwa um das Ende des IX. und in der ersten Hälfte des X. Jahrh. in den drei Hauptgebieten des ersten bulgarischen Staates — d. h. in Mösien, Trakien und Makedonien herausgebildet. Dem Wesen nach war es ein slawisches Volkstum, doch bewahrte sich der Name „Bulgaren“, sowie der Name des Staates „Bulgarien“. Das kulturelle Werk von Klement von Achrida und seiner Nachfolger hat eine starke Rolle zur Behauptung des neuenstandenen Volkstums gespielt und in diesem Sinne sind die geschichtlichen Verdienste des berühmten Schülers der beiden Brüder Kyrill und Methodius sehr groß. D. A.

A. DOSTÁL, *Les relations entre Byzance et les Slaves (en particulier les Bulgares) aux XI^e et XII^e siècles, du point de vue culturel*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud. Oxford, 1967, 167—175. D. M. N.

V. J. DOVŽENOK, *Землеробство древньої Русі...* (V. Byzantinoslavica XXIII, 402 sq.; XXIV, 393; XXV, 394.) — Compte-rendu: I. O. GURŽIJ, Україн. іст. журн. (1961) № 6, 136—138. A. K.

Iv. DUJČEV, *L'héritage byzantin chez les Slaves*. Et. hist. II (Sofia, 1965) 131—147. — Systematische Darstellung der verschiedenen Formen des byzantinischen Einflusses auf die slawische Welt im Mittelalter. Der Verfasser vertritt die Auffassung, daß die Süd- und Ostslawen und bis zu einem gewissen Grad auch die Westslawen im Laufe von Jahrhunderten eine bedeutende Rolle zur Aufbewahrung und zur Verbreitung der byzantinischen kulturellen Erbschaft im breitesten Sinne des Wortes gespielt hatten. D. A.

E. GEORGIEW, *Литература на изострени борби в средновековна България* (Literatur scharfer Kämpfe im mittelalterlichen Bulgarien). София 1966, стр. 320. — Literarisch-ideologische Analyse der wichtigsten Werke der bulgarischen mittelalterlichen Literatur (IX.—XIV. Jahrh.). Es werden sowohl die Werke der offiziellen Kirche und der feudalen Aristokratie sowie die Werke der Volksmassen (Apokryphen, häretische Abhandlungen usw.) in Betracht genommen. Der Verfasser betont den Klassencharakter dieser Literatur und ihren direkten Zusammenhang mit der sozial-ökonomischen und politischen Entwicklung des bulgarischen Volkes in dieser Periode. Es wird dabei besonders hervorgehoben, daß während der byzantinischen Herrschaft in den literarischen Werken der bulgarischen Völker starke patriotische Tendenzen zu bemerken sind. D. A.

F. GRAUS, *Slovanská liturgie a písemnictví v přemyslovských Čechách 10. stol.* Československý časopis historický XIV, 4 (1966) 473—495. — En examinant, du point de vue

historique, le problème de la vitalité et de la force inhérentes au courant slavo-ecclésiastique dans la civilisation tchèque du haut Moyen-Age, on se voit inévitablement porté vers une conclusion qui, loin de partager l'avis des philologues attribuant audit courant une place fort importante, considère plutôt cet avis comme non entièrement justifié. Il suffit de souligner le seul fait que la Bohême est un pays dépourvu de centres culturels où « la vie slave » aurait pu se développer. Etant donné le manque des sources, il serait cependant dangereux de recourir à cet argument ex silentio. Le critère décisif, c'est surtout la question de savoir si l'on peut parler d'une continuité de l'estime dont jouissaient St. Cyrille et St. Méthode. La réponse est négative, car, avant l'ère de Charles IV, la Bohême n'accuse guère de témoignages à l'appui du culte cyrillo-méthodien. Le second critère d'une importance essentielle consiste en l'étude du texte de Kristian. Or, celui-ci ne nous autorise pas non plus à supposer l'existence de la liturgie slave dans la principauté přemyslide de l'époque. La période slave marquée par les activités du monastère de Sázava ne révèle aucune trace d'une continuité avec l'époque précédente d'un épanouissement si souvent supposé de la littérature slave. V. C.

F. GRIVEC, *Konstantin und Method...* [V. Byzantinoslavica XXIII, 197.] — Comptes-rendus: R. A. KLOSTERMANN, *Särtryck ur Kyrkohistorisk Arsskrift* (1962) 221—224; J. SCHÜTZ, *Kratos* 6 (1961) 210—212. Irm.

F. GRIVEC, *Slovenska blagovestnika sv. Ciril i Metod (863—1963)*. Celje, 1963, pp. 246. — Compte-rendu: J. HAMM, *Zeitschr. f. slav. Philol.* 32 (1965) 215—220. I. Roch.

Історія південних і західних слов'ян. Київ, 1966, стр. 423, карты. — A notre thème se rapporte la section I: l'ordre primitif chez les Slaves du Sud et de l'Ouest. Constitution des premières unions étatiques (auteur: D. L. Pochilevič, pp. 5—13) et 4 chapitres de la section II: Bulgarie aux VIII^e—XIV^e ss., Serbie aux VIII^e—XV^e ss., Bosnie et Dubrovnik aux VII^e—XV^e ss., Croatie aux VIII^e—XV^e ss. (auteur: S. I. Sidel'nikov, pp. 14—28). A. K.

V. A. ISTRIN, *Кириллица*. Кратк. лит. энцикл. 3 (1966) 534—537, табл. — « Les plus anciens monuments cyrilliques se rapportent à peu près à la même époque que les plus anciens monuments glagolitiques ». A. K.

V. A. ISTRIN, *Возникновение и развитие письма...* [V. Byzantinoslavica XXVIII, 174.] — Comptes-rendus: M. A. KOROSTOVCEV, *Вопросы ист.* (1967) № 2, 173—174; Je. NEMIROVSKIJ, *В мире книг* (1966) № 3, 44—45. A. K.

Je. I. KAMENCOVA—N. V. USTJUGOV, *Русская метрология*. Москва, 1965, стр. 255. — Compte-rendu: M. F. KOTLJAR, *Україн. іст. журн.* (1966) № 4, 148—150. A. K.

J. KARAGIANNPOULOS, *Tò istorikòn plaiasion tou èrgou tōn apostōlōn tōn Slāvōn*. Recueil en l'honneur du 1100^e anniversaire des Saints Cyrille et Méthode. Thessalonique, 1966, 141—152. R. G.

V. D. KOROLJUK, *Авары (обры) и дулебы Русской летописи*. Археограф. ежегодник за 1962 г. Москва, 1963, 24—31. — La légende sur les géants (« obry ») pénètre en Russie, venant des pays slaves de l'Ouest. Elle ne se rapporte nullement aux Doulèbes est-slaves, mais à ceux de Pannonie. A. K.

V. D. KOROLJUK, *Западные славяне...* [V. Byzantinoslavica XXVII, 282.] — Compte-rendu: F. P. ŠEVČENKO, *Україн. іст. журн.* (1966) № 4, 150—152. A. K.

B. KREKIĆ, *La Serbie entre Byzance et l'Occident au XIV^e siècle*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud. Oxford, 1967, 62—65. D. M. N.

K. KUJEW, *Черноризец Храбр* (Le moine Chrabr). София, 1966, стр. 453. — Gründliche Untersuchung über die bekannte mittelalterliche bulgarische polemische Schrift „О писменехъ“. Das Buch besteht aus zwei Teilen: in dem ersten Teil werden die folgenden Fragen erörtert: die bisherigen Ausgaben des Werkes von Chrabr, Zeit und Ort der Verfassung seiner polemischen Schrift, die Persönlichkeit des Verfassers, die Geschichte der „Dreisprachendoktrin“, die Entstehung des slawischen Schrifttums nach der Ansicht von Chrabr, die literarischen Eigentümlichkeiten seines Werkes und dessen Verbreitung in Bulgarien und in anderen Ländern. In dem zweiten Teil veröffentlicht K. K. alle bisher bekannten Abschriften (insgesamt 73). D. A.

K. P. KYRRIS, Σκέψεις ἐξ ἀφορμῆς τοῦ βιβλίου „Κριτική τοῦ Μεταπολέμου“ τοῦ Πένου Ἡρ. Ἀποστολίδη. Ἀθηνᾶ, Déc. 1962, pp. 191. — Die sehr kritisch gehaltene Besprechung fordert unter anderem umfassende Studien zu Beziehungen zwischen byzantinisch-neugriechischer und russischer Geisteswelt. Irm.

Fairy von LILIENFELD, *Rußland und Byzanz im 14. und 15. Jahrhundert*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud. Oxford, 1967, 105—115. D. M. N.

G. G. LITAVRIN, A. P. KAŽDAN, Z. V. UDALCOVA, *Отношения Древней Руси и Византии в XI—первой половине XIII в.* Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud. Oxford, 1967, 69—91. D. M. N.

N. P. MANANČIKOVA, *К вопросу об организации ремесла в Дубровнике XIV—XVI вв.* Вопросы ист. славян 2 (1966) 25—50. — Ремесленные братства Дубровника — цехи. A. K.

K. MEČEV, *Климент Охридски* (Klement von Achrida). София 1966, S. 1—148. — Der Verf. befaßt sich hauptsächlich mit den Belehrungen- und Lobreden des Klement von Achrida. Er schließt sich der Ansicht an, daß die *Vitae* von Kyrill und Methodius von ihrem Schüler Klement von Achrida verfaßt worden sind. D. A.

D. MIRČEVA, *Климент Охридски и Йоан Екзарх като създатели на слова* (Klement von Achrida und Joan Exarch als Verfasser von kirchlichen Reden). Климент Охридски, Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му (1966) 243—265. — Es wird betont, daß die kirchlichen Reden der beiden altbulgarischen Schriftsteller, obwohl mit ausgesprochenem religiösen Inhalt, auch individuelle Züge der schöpferischen Persönlichkeit zeigen. D. A.

G. OSTROGORSKY, *Problèmes des relations byzantino-serbes au XIV^e siècle*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud. Oxford, 1967, 41—55. D. M. N.

V. P. PETROV, *Давни слов'яни V—VIII ст. (літописні дані в світлі археологічних матеріалів)*. Україн. іст. журн. (1966) № 2, 30—37. — En réfutant l'idée relative aux déplacements des Slaves aux II^e—VII^e ss., P. est d'avis qu'ils occupèrent de façon stable la région s'étendant du Danube jusqu'au Dniépr et à la Vistule. Il met en relation avec les Slaves la culture de Černjachovo (II^e—V^e ss.) qui correspond au type slave. L'unité de la culture slave est aussi attestée par les monuments des VI^e—VIII^e ss. A. K.

A. V. POPPE, *Учредительная грамота Смоленской епископии*. Археограф. ежегодн. за 1965 г. Москва, 1966, 59—71. — La fondation d'une chaire épiscopale à Smolensk fut un acte politique du pouvoir princier. P. soutient l'opinion de J. N. Ščapov selon laquelle le brouillon de la charte de Manuel, évêque de Smolensk, aurait été rédigé en grec. Cependant, contrairement à Ščapov, il pense que le statut de Smolensk comprenait le statut du prince Rostislav, complété d'une note additionnelle de l'évêque Manuel (de l'an 1136), d'une charte de donation de Rostislav concernant le Cholm (de l'an 1150) et d'une note plus récente ayant trait à l'étendue des possessions. A. K.

R. PORTAL, *Les Slaves — Peuples et Nations*. Cartographie de Serge Bonin. Paris, 1965, S. 518, 8 farb. Taf., 32 Taf., 87 Abb., 27 Kt. (Destins du Monde. VIII^e—XX^e siècles). — Compte-rendu: E. WINTER, Deutsche Litztg. 88 (1967) 337—338. Irm.

J. POŠVÁŘ, *Plátno jako platidlo u Slovanů* [La toile comme moyen de paiement chez les Slaves]. Slavia XXXI (1962) 456—459. — Avec une remarque par F. KOPEČNÝ. F. V. M.

D. RADOJČIĆ, *У истоков славянской литературы*. Вопросы ист. славян 2 (1966) 110—113. — La « Vie » de Constantin-Cyrille fut rédigée en slave entre 889 et 878. A. K.

P. A. RAPPORT, *Из истории Южной Руси XI—XII вв.* Ист. СССР (1966) № 5, 113—116. — Запустение ряда южнорусских городов в конце XI в. вызвано половецкой угрозой. В XII в. начинается возведение укрепленных поселений нового типа — крепостей, которые, по мнению P., были не феодальными замками, а местом обитания свободных воинов-земледельцев, частично рекрутировавшихся из числа пленников. A. K.

P. A. RAPPORT, *О типологии древнерусских поселений*. Кратк. сообщ. Инст. археол. 110 (1967) 3—9. — Основные типы древнерусских поселений: город (P. определяет его

как поселение, которое базируется не на сельском хозяйстве, а на ремесле и торговле), княжеский замок, неукрепленное село, а также неукрепленная княжеская усадьба — «красный двор» и военная крепость. Попытку отодвинуть время возникновения городов на Руси к VI—VII вв. Р. считает несостоятельной. А. К.

B. A. ROMANOV, *Люди и нравы Древней Руси*. Москва-Ленинград, 1966, стр. 240, портрет. — Rédaction (avec une introduction de N. Je. Nosov) du merveilleux livre de feu B. A. Romanov (1889—1957) paru pour la première fois à Léninegrad en 1947. Ce livre ayant comme sous-titre *Croquis historiques des mœurs aux XI^e—XIII^e ss.*, représente une analyse sociale et culturelle de l'ancienne société russe dans toute sa vie matérielle et spirituelle. Le 1^{er} chapitre *Misanthrope, XII^e—XIII^e ss.*, est basé sur le matériel du *Slovo* et du *Poslanije* de Daniil Zatočnik que R. apprécie en tant que panorama de la vie sociale et des mœurs de l'époque. Ensuite 4 chapitres caractérisent les gradations sociales de la Russie ancienne (chap. 2: *Serfs féodaux*, chap. 3: *Les smerdy* (paysans «libres»), chap. 4: *Féodaux laïques*, chap. 5: *Pères spirituels*. Dans le 6^e chap. *La vie de l'homme*, R. examine la vie normale de l'homme des XI^e—XIII^e ss. — de sa naissance jusqu'au mariage — et parvient à la conclusion concernant la tendance qui s'est développée sous l'influence de l'Eglise, c.-à-d. la tendance à consolider ou bien — selon les propres mots de l'auteur (p. 212) — à isoler moralement la «petite famille». Dans le 7^e chap. qui est le dernier, l'auteur s'occupe de nouveau de Daniil Zatočnik et tâche d'éclaircir les mutations dans la psychologie sociale de la Russie du XIII^e s., la croissance de ce qu'il appelle «l'agonie sociale» (p. 217). А. К.

P. RUSSEV—A. DAVIDOV, *Григорий Цамблак в Румъния и в старата румънска литература* [Grigori] Camblak in Rumänien und in der altrumänischen Literatur]. София 1968, 1—197. — Der Verf. betont die besonderen Verdienste des bekannten albulgarischen Schriftstellers zur Entwicklung der rumänischen Literatur und veröffentlicht ein bisher fast unbenütztes Werk von Camblak unter dem Titel *Мъчение на Йоан Нови Сучавски* [Die Marter von Joan dem Neuen von Suceava]. D. A.

G. C. SOULIS, *Byzantino-Serbian relations*. Supplementary Paper. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud. Oxford, 1967, 57—61. D. M. N.

Ja. N. ŠČAPOV, *Смоленский устав князя Ростислава Мстиславича*. Археограф. ежегодник за 1962 г. Москва, 1963, 37—47. — Le statut de Smolensk émis par le prince Rostislav (Šč. le date de 1137, au lieu de la datation traditionnelle de 1150) est accompagné, dans le manuscrit, par une charte de l'évêque Manuel, d'origine grec. Selon Šč., elle était rédigée en grec et fut plus tard traduite en vieux-russe. А. К.

I. ŠEVČENKO, *Russo-byzantine relations after the eleventh century*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud. Oxford, 1967, 93—104. D. M. N.

V. P. ŠUŠARIN, *Современная буржуазная историография Древней Руси...* [V. Byzantinoslavica XXVI, 474.] — Compte-rendu: V. B. VILINBACHOV, Совет. археол. [1967] № 1, 309—313. А. К.

A. M. ŽIVODEROVA (SABENINA), *Обзор зарубежной литературы, опубликованной к 1100-летию славянской письменности*. Исследования источн. по ист. рус. яз. и письм. Москва, 1966, 260—287. А. К.

B. Relations (byzantinoslaves) linguistiques

I. G. DOBRODOMOV, *О некоторых русских словах, заимствованных из греческого языка через тюркское посредство*. Лексикология и словообразов. древнерус. яз. Москва, 1966, 255—262. — Toute une série de mots grecs s'introduisit dans la langue russe par l'intermédiaire des langues turques (celles des Avars, Protobulgares, Petchénègues, Khazars, Polovtsy). Il s'agit ici des mots Korsun', korabi', lyskar', lochan', limen' — il'men'. А. К.

V. F. DUBROVINA, *О привлечении греческих параллелей для прочтения переводных славяно-русских текстов*. Исследования по лингвист. источниковед. Москва, 1963, 36—44. — Correction d'une leçon dans l'*Izbornik* de 1076 et dans les chapitres annexes du *Patèrikon de Sinai* (XI^e s.) conformément à l'original grec. А. К.

N. F. PRONČATOV, *О значении термина «изремени» в Новгородской летописи*. Виз. Врем. XXVIII (1967) 325—327. — Dans la description de la prise de Constantinople en 1204, les annales de Novgorod mentionnent des bateaux «бяху же изремени», ce qui signifie qu'ils étaient protégés contre le feu par des peaux (de bœufs). A. K.

L. V. VJALKINA, *Греческие параллели сложных слов в древнерусском языке XI—XIV веков*. Лексикология и словообразов. древнерус. яз. Москва, 1966, 154—188. — Несмотря на наличие ряда искусственных слов-калек, не выходящих за рамки одного памятника, в целом модель сложного слова в древнерусском языке XI—XIV вв. была живой продуктивной категорией. A. K.

C. Relations (byzantinoslaves) littéraires

B. St. ANGELOV, *Le «Лѣтописѣць въкратѣъ» du recueil de Siméon (Симеонов Сборник) de 1073*. Byzantinobulgaria II (1966) 83—107. — Es handelt sich um eine wenig bekannte Weltchronik, die in der bekannten Sammlung des bulgarischen Zaren Siméons (893—927) enthalten ist und die eine enge Verwandtschaft mit der Chronik des Patriarchen Nikephoros zeigt. Das Vorhandensein dieser Chronik in der Sammlung des bulgarischen Zaren vom Jahre 1073 ist, nach der Meinung des V. ein neuer Beweis, daß die russischen Chronisten Quellenmaterial aus der bulgarischen Literatur herangezogen haben. D. A.

Ю. К. BEGUNOV, *Отражение «Беседы» Козмы Болгарского в «Молении Даниила Заточника»*. Совет. славяновед. (1966) № 5, 71—74. — La caractéristique des moines contenue dans le *Molenije Daniila Zatočnika* (Prière de Daniel le Reclus) constitue une citation et paraphrase du début de la *Beseda* de Cosmas le Prêtre. A. K.

T. ČIŽEVSKA, *Glossary of the Igor' Tale*. The Hague, 1966, pp. 408. — Compte-rendu: I. G. DOBRODOMOV—I. S. ULUCHANOV, *Вопросы языкозн.* (1966) № 6, 116—121. A. K.

O. A. DERŽAVINA, *Киприан*. Кратк. лит. энцикл. 3 (1966) 523. A. K.

O. A. DERŽAVINA, *Кирилл Туровский*. Кратк. лит. энцикл. 3 (1966) 534. A. K.

L. A. DMITRIJEV, *Киево-Печерский патерик*. Кратк. лит. энцикл. 3 (1966) 509—510. A. K.

L. DMITRIJEV, *«Новая» работа о «Слове о полку Игореве»*. Рус. лит. (1966) № 2, 238—246. — A propos de la publication du manuscrit de F. I. Uspenskij, achevé en 1925 et édité à Paris en 1965 sous le titre: *Quelques données historiques sur la Geste d'Igor et Tmutorokan*. En polémiquant avec F. Uspenskij, A. Mazon et A. Zimin, D. défend l'authenticité de la «Geste d'Igor». A. K.

N. K. GUDZIJ, *История древней русской литературы*, изд. 7-е. Москва, 1966, стр. 544. (Cf. Byzantinoslavica XV, 170; XXII, 189 sq.) — Pour un byzantiniste sont surtout d'un grand intérêt les sections suivantes: «Littérature paléochrétienne en Russie» (pp. 23—40) et «Récits traduits» (pp. 148—171). Selon G., «la littérature spécifiquement laïque à sujets romanesques, dénuée de toute teinte morale et religieuse, telle qu'elle existait à Byzance, n'était pas du tout connue en Russie» (p. 24). Le récit traduit «n'était guère éloigné de la littérature chrétienne moralisante» (p. 148). Importantes sont aussi les parties consacrées aux monuments russes dédiés à la description de Byzance: la littérature de pèlerinage (pp. 115—119), le récit par Nestor-Iskander de la prise de Constantinople (pp. 257—261) et les descriptions novgorodiennes de Constantinople (p. 218). A. K.

N. K. GUDZIJ, *Изборники Святослава 1073 и 1076 гг.* Кратк. лит. энцикл. 3 (1966) 65—66, илл. A. K.

N. K. GUDZIJ, *Климент Смолятич*. Кратк. лит. энцикл. 3 (1966) 599—600. A. K.

L. N. GUMILEV, *Монголы XIII в. и «Слово о полку Игореве»*. Географ. общ. СССР. Доклады отд. этнографии 2 (1966) 55—80 (птопринт). — La Geste d'Igor — une œuvre antinomade et antinostrienne, prit son origine au XIII^e s., probablement en 1249—1252. Les «Khinove» mentionnés dans la Geste, ne sont nullement les Huns

(Hongrois), ainsi que le supposait Gy. Moravcsik, mais il s'agit là du nom de l'Empire de Čžurčžen — Kin, nom importé en Russie par les Mongols, dans la langue desquels le *k* se changea en *kh*.
A. K.

Изборник 1076 г. ... (V. Byzantinoslavica XXVIII, 186.) — Comptes-rendus: L. N. KARJAGINA, Изв. АН СССР, сер. лит. и яз. XXV, 6 (1966) 535—538; A. S. L'VOV, Совет. славяновед. (1966) № 6, 84—87.
A. K.

I. P. JEREMIN, *Литература Древней Руси* (этюды и характеристики). Москва, 1966, стр. 263. — Recueil d'articles des années 1943—1963 avec une préface de D. S. Lihačev. A notre domaine se rapporte l'article: *Sur l'influence byzantine dans les Littératures bulgare et vieux-russe aux IX^e—XII^e ss.* (pp. 9—17). (V. Byzantinoslavica XXVI, 244.)
A. K.

V. A. KUČKIN, *Один из источников Еллинского летописца второго вида*. Виз. Врем. XXVII (1967) 319—324. — Emprunts de l'*Изборник* de 1073 dans le *Ellinskij letopisec* (Annaliste hellénique) de la seconde rédaction.
A. K.

A. K. KURYŠANOV—B. I. REPIN, *К истории изучения древнекыпчакских памятников*. Изв. АН Казах. ССР. Сер. обществ. (1966) № 4, 38—53. — «Codex Cumanicus» и другие памятники.
A. K.

V. V. KUSKOV, *История древнерусской литературы*. 2-е изд. Москва, 1966, стр. 231. — Dans la partie intitulée *Littérature de traductions*, l'auteur — à la différence de N. K. Gudzij (voir plus haut) — laisse de côté les traductions de la Bible, de la littérature patristique et haglographique et souligne, au contraire, que «les traducteurs russes n'évitaient pas le conte laïque». Il en résulte une certaine «sécularisation» de la littérature de traduction russe.
A. K.

V. D. KUZ'MINA, *Мог ли архимандрит Иоиль написать «Слово о полку Игореве»?* Изв. АН СССР, сер. лит. и яз. XXV (1966) вып. 3, 197—207. — Polémique contre l'article d'A. Mazon, *Ivan Bykovski, ioil' l'archimandrite et l'auteur de La Vérité ou extraits de notes sur la Vérité* [Rev. des ét. slaves 44 [1965]]. K. rejette la possibilité d'attribuer le *Slovo* à Ioil'.
A. K.

D. S. LICHACHEV, *Поэтика древнерусской литературы*. Ленинград, 1967, стр. 372. — Principes de l'étude esthétique des monuments de la littérature russe ancienne. Le travail est essentiel aussi pour un byzantiniste, parce que L. aborde la question de la destinée des monuments grecs sur le territoire russe (p. ex. à la page 62, celle de Digenis Akritas, «d'un poème national héroïque du type byzantin») et aussi parce que la poésie byzantine est, jusqu'ici, trop peu étudiée. Le livre contient 5 chapitres: La poésie ayant trait à la littérature en tant que système général, la poésie relative à la généralisation artistique, la poésie des moyens littéraires, la poésie concernant le rôle du temps et enfin de l'espace dans l'art.
A. K.

Ja. LUR'JE, A. M. Ремизов и древнерусский «Стефанит и Ихнилат». Рус. лит. (1966) № 4, 176—179.
A. K.

K. MEČEV, *Sur la paternité de la deuxième «Vie d'Etienne Dečanski»*. Byzantinobulgarica II (1966) 302—321. — Auf Grund literarischer und historischer Analyse bringt der Verf. neue Beweise für die These, daß das „Leben des Stephan Dečanski“ ein Werk des bekannten bulgarischen Schriftstellers Gregorij Camblak ist.
D. A.

V. MELIKOVA, *Сатира Древней Руси*. Наука и религия (1967) № 5, 34—37, илл. A. K.

Dj. Sp. RADOJIČIĆ, *Un poème épique yougoslave du XI^e siècle: les gesta ou exploits de Vladimir, prince de Dioclée*. Byzantion XXXV (1965) 528—535.
R. G.

A. N. ROBINSON, *Иларион*. Кратк. лит. энцикл. 3 (1966) 81.
A. K.

J. RYPKA, *Der vierte Gesang von Nizāmīs Haft Paikar*. Neu übersetzt. Oriens 15 (1962) 234—241. — Jener vierte Gesang („Über die Ursache, die zum Dichten dieses Buches führte“) ist von C. E. Wilson (englische Übersetzung London 1924) partiell mißverstanden worden, da es noch an einer Editio critica fehlte. Diese besorgten H. Ritter und J. Rypka, Prag 1934. Auf diesem gesicherten Fundament erfolgt die Neuübertragung ins Deutsche.
Irm.

A. M. SACHAROV, *Русская средневековая культура*. Препод. ист. в школе (1966) № 5, 24—30. — Популярный очерк. «Культура древней Руси была культурой феодальной», но создателями произведений культуры «были люди из народа». «Феодальная культура того времени содержала много нового, передового». Автор подробно говорит о монгольском нашествии и его последствиях. О византино-русских культурных связях ничего не сказано, но Феофан Грек — упомянут. A. K.

Слово о полку Игореве и памятники Куликовского цикла. Москва-Ленинград, 1966, стр. 619. — Recueil d'articles (V. P. Adrianova-Peretz, A. N. Kotljarenko, R. P. Dmitrijeva, O. V. Tvorogov, M. A. Salmina, L. A. Dmitriev, N. S. Demkova et Ju. K. Begunov) consacrés au problème de la relation textologique entre la *Zadonščina* et la *Geste d'Igor*. Dans l'annexe sont publiés les textes de la *Zadonščina*. A. K.

R. B. TARKOVSKIĖ, *Государев толмеч Федор Гозвинский и его перевод басен Эзопа*. Вестник Ленингр. ун. (1966) № 14. Сер. ист., яз. и лит. № 3. 104—116, with an English summary. — The earliest of the known Russian translations of Aesop's was made in 1607 by Fedor Gozvin'skiĖ on the basis of the recension by Maximos Planudes. A. K.

Z. V. UDAL'COVA, *Хроника Иоанна Малалы в Киевской Руси*. Археограф. ежегодник за 1965 г. Москва, 1966, 47—58. — Les sentences chrétiennes de Jean Malalas, renforcées par les traducteurs slaves, ne pouvaient étouffer la voix de l'antiquité classique que sa *Chronique* porta jusqu'aux lecteurs dans la Russie ancienne. Voir aussi Z. V. Udal'cova, *La Chronique de Jean Malalas dans la Russie de Kiev*. Byzantion XXXV (1965) 575—591. A. K.

N. V. VODOVOZOV, *История древней русской литературы*. Москва, 1966, стр. 382. — Раздел о переводной с греческого литературе — очень краток и вынесен в общее введение (стр. 11—14), причем автор подчеркивает: «Не следует преувеличивать влияние переводной византийской литературы». Соответственно, характеризуя, напр. Изборник 1076 г. как «вполне оригинальное сочинение древнерусского писателя XI века» (стр. 37), В. полагает, что заимствованы там лишь небольшие отрывки и отдельные изречения. Для византиниста интересны главы о «Хождении» Даниила (стр. 58—66), «Хождении в Царьград» Добрыни Ядрейковича, Повести о взятии Царьграда фрягами (стр. 101—105), «Повести» Нестора-Искандера (стр. 186—193). A. K.

N. N. VORONIN, *Даниил Заточник*. Древнерус. лит. и ее связи с новым временем. Москва, 1967, 54—101. — Сравнение «Моления» («Послания») — переработки XIII в. — со «Словом» Даниила Заточника (сер. XII в.). A. K.

A. ZIMIN, *Спорные вопросы текстологии «Задонщины»*. Рус. лит. (1967) № 1, 84—104. — К дискуссии о времени написания «Слова о полку Игореве». См. возражения: Р. Дмитриева, Л. Дмитриев, О. Творогов. По поводу статьи А. А. Зимины, Спорные вопросы текстологии «Задонщины» (там же, стр. 105—121). A. K.

A. ZIMIN, *Приписка к псковскому Апостолу 1307 года и «Слово о полку Игореве»*. Рус. лит. (1966) № 2, 60—74. — La glose du scribe Diomidès à l'Apostollère de Pskov fut utilisée par A. I. Musin-Puškín qui, s'appuyant sur cette glose, fit une interpolation dans le texte de la *Geste d'Igor*. Pour des objections contre cette thèse, voir F. Prijma, O гипотезе А. А. Зимины. Рус. лит. (1966) № 3, 75—89. A. K.

D. Relations de Byzance avec d'autres pays

A. A. ALI-ZADE, *К некоторым вопросам, относящимся к истории владения сельджуков на Среднем Востоке и в Закавказье*. Вопросы ист. народов Кавказа. Тбилиси, 1966, 265—274. — Economie, relations sociales et administration publique dans l'Etat des Seldjoukides à la fin du XI^e s. A. K.

Š. A. BADRIDZE, *Из истории государственного строя грузинских политических объединений IX—X вв.* Тбилиси, 1965, стр. 15. — Compte-rendu donné par l'auteur lui-même de sa thèse de doctorat. 1. Le «royaume géorgien» des Bagratides comme vassal de Byzance. Le pouvoir sur le royaume appartient à la famille: les fils d'Achot partagent le règne sur le pays. 2. L'Etat d'Abkhazie devient indépendant de Byzance vers les années 80 du VIII^e s. Le pouvoir royal succède par droit d'aînesse: le trône passe

aux frères ou, s'il n'y en a pas, aux fils du roi décédé. 3. Le « Chorévêché » de Kakhétie (Tzanarie) ayant à sa tête un chorévêque — tout d'abord un personnage ecclésiastique, plus tard un prince élu, et enfin, héréditaire. A. K.

A. G. BARAMIDZE, *Шота Руставели*. Вестник АН СССР (1966) № 9, 135—139. A. K.

A. G. BARAMIDZE, *Иоанн Петрици*. Кратк. лит. энцикл. 3 (1966) 157. A. K.

V. V. BARTOL'D, *Сочинения*, т. VI. Москва, 1966, стр. 784. — Suite [Cf. Byzantinoslavica XXVI, 178; XXVIII, 483.] Le VI^e volume contient les travaux ayant trait à l'histoire de l'Islam et du califat arabe, ainsi qu'une série d'articles et de comptes-rendus concernant la byzantinologie et les rapports du califat avec l'Occident: *Карл Великий и Харун Ал-Рашид* (pp. 342—364), *К вопросу о франко-мусульманских отношениях* (pp. 432—461: discussion avec A. Vasiliev à propos du « Protectorat » de Charlemagne en Palestine), *Христианское происхождение омейядского царевича* (pp. 595—603: Abbas, fils de Valid I^{er}, milieu du VIII^e s.), *Посольство из Рима в Багдад в начале X века* (pp. 604—608), comptes-rendus des livres de S. Lane-Poole, de N. A. Мэдников et d'A. A. Vasiliev. A. K.

Cultura moldovenească în timpul lui Ștefan cel Mare. Culegere de studii, îngrijită de M. BERZA, București, 1964, pp. 682 m. Abb. 1. T. (Die moldauische Kultur zur Zeit Stephans des Großen. Studiensammlung. Besorgt von M. Berza). — Compte-rendu: W. DRAEGER, Deutsche Litztg. 88 (1967) 629—631. Irm.

G. N. DŽIBLADZE, *Шота Руставели и его поэма «Витязь в тигровой шкуре»*. Совет. педагогика (1966) № 12, 26—33. A. K.

A. ELIAN, *Byzance et les Roumains à la fin du Moyen Age*. Proc. XIIIth Internat. Congress Byz. Stud. Oxford, 1967, 195—203. D. M. N.

A. GALSTJAN, *Киликийская Армения и Киевская Русь*. Вестник архивов Армении 2 (14) (1966) 193—198. — Commerce et rapports culturels de l'Arménie cilicienne avec la Russie aux XII^e—XIII^e ss. et l'émigration des Arméniens en Ukraine aux XIV^e—XVII^e ss. A. K.

Грузия в эпоху Руставели. Тбилиси, 1966, стр. 313. — Recueil d'articles (pour la plupart en langue géorgienne avec un résumé en russe) traitant de l'histoire de la Géorgie aux XII^e—XIII^e ss. A nos sujets se rapportent en premier lieu: M. M. Berdzenišvili, Les frontières de l'Etat géorgien au début du XIII^e s.; B. R. Lominadze, Relations mutuelles entre l'Eglise et l'Etat en Géorgie aux VIII^e—XII^e ss.; B. G. Silagadze, Certaines questions concernant l'histoire de la Géorgie à l'époque de Roustaveli à la lumière des renseignements d'Ibn-al-Assire; K. A. Čchatarajšvili, Combattants étrangers dans l'armée géorgienne au XII^e s.; O. G. Žužunadze, A propos de l'histoire des relations entre la Géorgie et la Russie au XII^e s. Dans le dernier article il s'agit du mariage d'Izjaslav Mstislavič en 1154 avec une princesse géorgienne, ce qui fut provoqué par l'aspiration du prince russe d'attirer la Géorgie vers la coalition antibyzantine. L'hypothèse selon laquelle Izjaslav calculait que le soutien du catholikos-patriarche géorgien sanctionnerait l'élection de Clément Smoljatič au poste de métropolite russe, est purement spéculative. A. K.

Грузия. Краткий исторический очерк. Тбилиси, 1966, стр. 71, илл. — La partie consacrée à l'histoire de la Géorgie aux VI^e—XIV^e ss. (pp. 14—29) est écrite par M. D. Lordkipanidze. A. K.

K. HEISIG, *Das Rolandslied und Byzanz*. Medium Aevum Romanicum. Festschr. f. Hans Rheinfelder, München, 1963. — Compte-rendu: H. LAUSBERG, Roman. Forsch. 77 (1965) 233—234. I. Roch.

K. N. JUZBAŠJAN, *Мамиконяны*. Совет. ист. энцикл. 9 (1966) 16. — Famille aristocratique d'Arménie aux IV^e—VIII^e ss. A. K.

N. I. KONRAD, *«Витязь в тигровой шкуре» и вопрос о ренессансном романтизме*. Народы Азии и Африки (1966) № 6, 78—83. — Для византиниста интересно как попытка выявить отличие ренессансной литературы от средневековой: по мнению К., в средневековом рыцарском эпосе показаны «героические» начала (как светлые, так и темные),

в ренессансной рыцарской поэме — люди как выразители этих начал. Иначе можно было бы сказать, что средневековые исходят из типа, ренессанс — из индивидуальности. А. К.

Лео, *Собрание сочинений, т. I: История Армении. Древний период*. Ереван, 1966, стр. 567, портр. (на арм. яз.). А. К.

M. D. LORDKIPANIDZE, *Эпоха Руставели*. Тбилиси, 1966, стр. 38. — Экономическое развитие, социальная структура, государственный строй и культура Грузии XII—нач. XIII в. А. К.

Š. F. MAMEDOV, *Великий поэт грузинского народа*. Вестник Моск. унив. Сер. VIII: философ. (1966) № 4, 42—50. — Шота Руставели. А. К.

A. Š. MNACAKANJAN, *О литературе Кавказской Албании*. Ереван, 1966, стр. 285 (на арм. яз.). А. К.

T. M. SAAKJAN, *Сюник в эпоху марзпанства*. Научн. труды Армян. пед. инст. (1966) № 1, 181—208 (на арм. яз. с рус. резюме). — Histoire politique de Siounik aux Ve—VIe ss. А. К.

O. N. SOSELIJA, *Из истории Западной Грузии феодального периода (сеньориальная система)*. Тбилиси, 1966, стр. 239 (на груз. яз.). — Il s'agit, avant tout, du bas-moyen âge. А. К.

G. STROHMAIER, *Eine bisher unbekannte Galenschrift* Περί τῆς τῶν ὁμοιομερῶν σωμάτων διαφορᾶς. Helikon 6 (1966) 608—620. — Die Schrift des Galen Περί τῆς τῶν ὁμοιομερῶν σωμάτων διαφορᾶς ist in der arabischen Übersetzung des 'Isā ibn Yahyā erhalten, der, selbst des Griechischen unkundig, sich auf eine syrische Version seines Lehrers Ḥunain ibn Ishāq (809—873) stützte. Irm.

S. ZAKIROV, *Дипломатические отношения Золотой Орды с Египтом (XIII—XIV вв.)*. Москва, 1966, стр. 160. — Попутно автор затрагивает отношения Египта и Золотой Орды с Византией (стр. 26 и сл., 53, 63). А. К.

XI. VARIA

F. JÜRSS, *Johannes Katrarios und der Dialog Hermippos oder über die Astrologie*. Byz. Zeitschr. 59 (1966) 275—284. — Sieht als Verfasser der drei zusammen überlieferten Dialoge Hermippos, Hermodotos und Musokles nach Cod. Taurinensis B III 12, s. XVI, einen sonst unbekannten Byzantiner namens Johannes Katrones, der nach Vergleichen mit Nikephoros Gregoras Ende des 13. oder zu Beginn des 14. Jahrhunderts gelebt haben muß. Der Dialog ist „weit mehr als ein nur-astrologischer Traktat“, sondern „erscheint als das wertvolle Zeugnis vom Weltbild eines gebildeten Byzantiners“ aus der genannten Zeit. I. Roch.

F. JÜRSS, *Wandlungen des antiken astronomischen Weltbildes*, Helikon 6 (1966) 210—228. — Wenngleich der Aufsatz vornehmlich an den Vorläufern und der Vorbereitung des Kopernikanischen Weltbildes interessiert ist, wirft er doch auch auf die byzantinischen Gegebenheiten einige Lichter. Irm.

A. P. JUSCHKEWITSCH, *Geschichte der Mathematik im Mittelalter ...* [V. Byzantinisch-slavica XXVI, 251; XXVIII, 505.] — Compte-rendu: J. E. HOFMANN, Deutsche Litztg. 87 (1966) 1110—1111. Irm.

G. B. PETROSJAN, *Математика в Армении в V—VI веках*. Ист.-филол. журн. (1966) № 1, 113—124 (на арм. яз. с рус. резюме). А. К.

W. SEYFARTH, *Über die Anwendung technischer Hilfsmittel auf dem Gebiet der Gesellschaftswissenschaften*. Spektrum 8 (1962) 336. — Auf dem Gebiete der Lexikographie [Anlage von Wortindizes, Erarbeitung von Speziallexika] wie auf dem Felde der Bibliographie ist die Anwendung technischer Hilfsmittel zweckmäßig; Erfahrungen aus der Arbeitsgruppe für spätrömische Philologie und Geschichte des Instituts für griechisch-römische Altertumskunde der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin werden mitgeteilt. Irm.

BYZANTINOSLAVICA

č. 1/1963, roč. XXIX

Vydává Ústav dějin evropských socialistických zemí ČSAV,
Thunovská 22, Praha 1 v nakladatelství ACADEMIA, Vodičkova 40,
Praha 1 - Nové Město.

Rozšiřuje Poštovní novinová služba, objednávky a předplatné
přijímá Poštovní novinový úřad — ústřední administrace PNS,
Jindřišská 14, Praha 1 - Nové Město. Lze též objednat u každého
pošt. úřadu nebo doručovatele. — Tiskne Knihkisk, n. p., zá-
vod 1, Karmelitská ul., Praha 1 - Malá Strana.

Vychází dvakrát ročně, předplatné 64,— Kčs; US \$ 9,—;
£ Stg. 3,15,3, DM 36

Cena výtisku 32,— Kčs

© Academia, nakladatelství Československé akademie věd, 1968

ly
12/1/68/

5G:158

BYZANTINOSLAVICA

2/1968

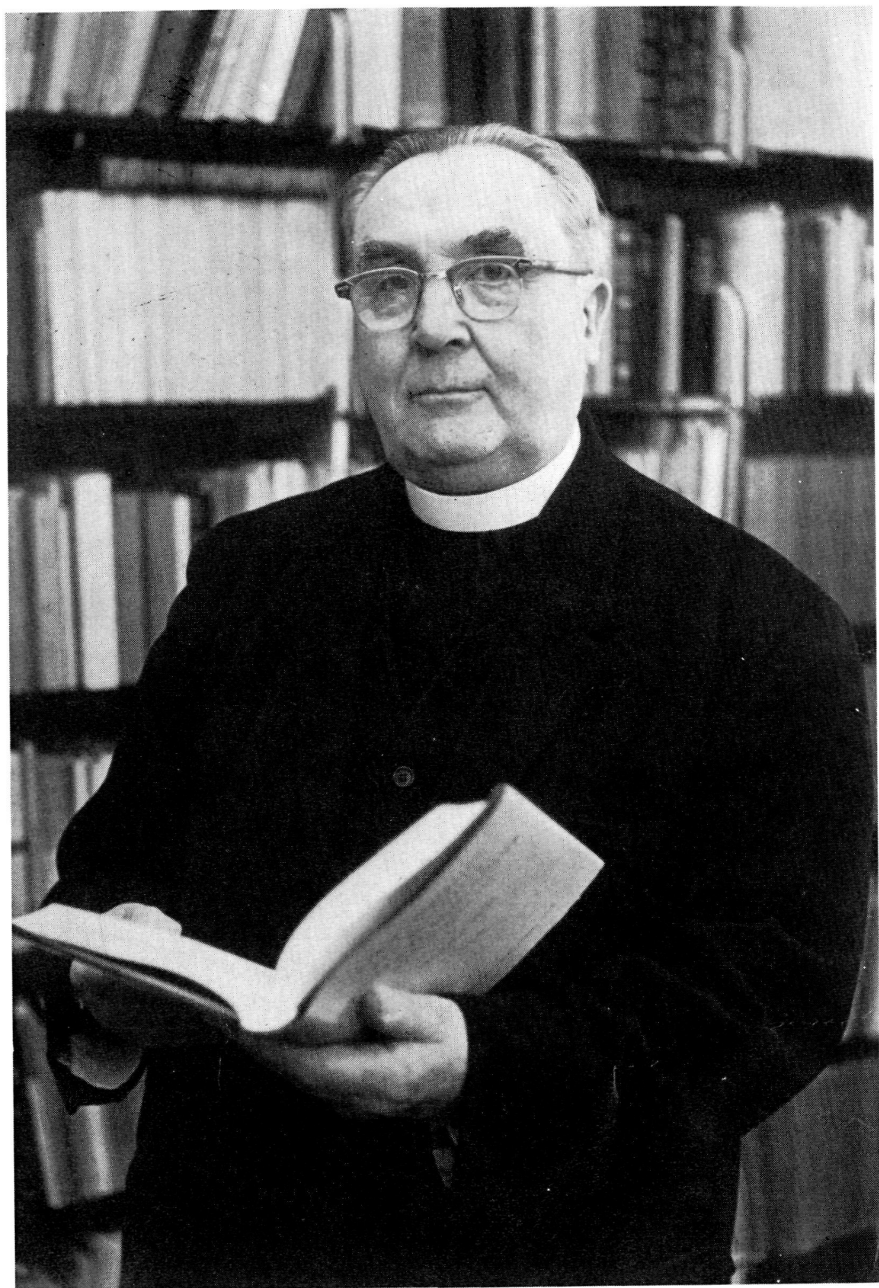
ČESKOSLOVENSKÁ AKADEMIE VĚD
ÚSTAV DĚJIN EVROPSKÝCH
SOCIALISTICKÝCH ZEMÍ

ROČNÍK XXIX



BYZANTINOSLAVICA

Prague, volume XXIX, fasc. 2, 1968, respectueusement dédié à
FR. DVORNÍK



On August 14th this year Professor Francis Dvorník reached the age of seventy-five. His anniversary was without a doubt remembered by all interested in Byzantine Studies throughout the world. More than forty years have passed since his first scholarly works were published, during which time Father Dvorník has become one of the leading figures in Byzantine Studies throughout the world and is generally recognised as one of the greatest living experts on Byzantine-Slav relations and Byzantine Church History. He would certainly be remembered by all who met him at Congresses of Byzantine Studies and at other meetings of specialists, by all who worked with him in Prague, Paris, London and Washington, and definitely by all who, either under his direct guidance or, influenced by his writings, themselves took up academic work and acknowledge him as their teacher.

The journal *Byzantinoslavica* has yet another reason for recalling the anniversary reached this year by Professor Dvorník: he was in fact one of its founders and today he is the only living member of the original editorial board. Father Dvorník was also the author of the first volume in the series "*Byzantinoslavica Supplementa*", in which he published his epoch-making work on the Old Slavonic Lives of Constantine and Methodius. His connection and collaboration with our journal did not cease even after he settled permanently outside Czechoslovakia. This connection is in no way accidental, because from the beginning of his academic career a prominent place in Professor Dvorník's extensive and many-sided field of studies has been taken by the study of Byzantine-Slav relations, which is one of the foremost tasks of this journal also.

Francis Dvorník was born on 14th August 1893 in the Moravian village of Chomýž. From a very early age he prepared himself for a spiritual path in life. He entered the archiepiscopal gymnasium in Kroměříž and when he had completed his education there in 1912, he continued his studies at the Cyrillo-Methodian Theological Faculty in Olomouc. In 1916, he was ordained and for the following three years he served as a priest in three then German parishes in the archdiocese of Olomouc. Nevertheless he did not find his life's work in the spiritual world only.

It had been clear even during his theological studies that with his talents he was destined for the scholarly career. Several possibilities presented themselves, but Father Dvorník decided to specialise in Byzantine Church History. Undoubtedly a factor in this decision was the deep interest, which he brought with him from his home, in the history of the Mission of Cyril and Methodius to Great Moravia. He came from an area, where the traditions of this Mission are alive to this day, not only among educated people, but also in the broad popular consciousness. Intending to study this question in a really academic way and on a basically different level the young priest left for Prague in 1919 to study primarily Slavonic philology and archaeology at the Philosophical Faculty of Charles IV University. However, he only spent one year there (1919—20). He was drawn to Paris, which had always been one of the main centres of Byzantine Studies and where, moreover, just at this time, the great Charles Diehl was working. It was at his seminars and under his supervision that Francis Dvorník studied Byzantine civilisation at the Sorbonne; he did not however forget Slavonic Studies, to which he devoted himself at the Institut d'études slaves. He even enrolled in the École des sciences politiques, where he received a diploma as early as 1923.

His chief research interest centred on the theme which he had already decided on during his studies in Prague: on the relations between the Byzantine Empire and the neighbouring Slav nations and in particular the missionary activities of the Byzantine Church among them. The result of his studies was the book, presented in 1926 as his thesis for the degree of docteur ès lettres: *Les Slaves, Byzance et Rome au IX^e siècle*. It was a broadly conceived synthesis, based however on a thorough and detailed analysis of the sources, some of which Father Dvorník succeeded in using in a way that was really new, and in a manner in which they had not been used before him. The most noteworthy of these were *notitiae episcopatum* and the lists of participants in the Church Councils. These, with the help obviously of many other sources enabled him to correct substantially the picture of how the Slav tribes settled in the Balkan peninsula and chiefly on Greek territory. He analysed especially to what extent the invasion of the Avars and the Slavs affected the Church organisation in the Balkan peninsula, and he was able to show that a far greater continuity of Church institutions existed there than had been previously supposed.

However much this part of Dvorník's book was a revelation, its main interest was primarily to be found in his analysis of Byzantine missionary policy among the Slavs in the second half of the ninth century. Because of the nature of the sources and the significance of the historical events, the author centred his attention chiefly on the fate of

the Cyrillo-Methodian Mission. He approached study of the Mission however in a way that was significantly different from that normal in previous studies. He analysed it in connection with the development of the international situation—in connection with the disputes between the Patriarchate of Constantinople and the Holy See, which developed into the Photian Schism, in connection with the efforts of the Holy See to regain jurisdiction over Illyricum and above all to attain sovereignty over newly Christianised Bulgaria, and also in connection with the expansion of power of the Frankish Empire. He thus built up a vivid picture of diplomatic relations in the 9th century, against which the Mission of Cyril and Methodius, its work and its complicated fate, marked by so many reverses, then appeared in a completely new light. However, first of all Father Dvorník explained the role of the newly rising Slav states in that period. He proved unmistakably that the Slav world was not merely an insignificant peripheral region on the edge of what were then the centres of civilisation, but that it played an active role in the power struggles of that period and that it even made a great contribution to the cultural development of the peoples of Europe.

In the shadow of this great work, at least in the general consciousness, a second book, published by Father Dvorník at almost the same time, retreated into the background. It was *La vie de St. Grégoire le Décapole et les Slaves macédoniens au IXe siècle* — the first edition of a little-known hagiographic Life, which thematically was closely linked to Father Dvorník's first book and offered a number of significant facts concerning the Slaves on Byzantine territory.

On the basis of both these works the Sorbonne in Paris conferred on Father Dvorník the degree of "docteur ès lettres". That was in 1926. At that time he was already working permanently in Prague, where he had been appointed to an assistantship at the Theological Faculty of Charles IV University in 1925. As early as 1927 he was admitted to university lecturing in the field of Church History and soon after that, in 1928, he was appointed a professor in the same Faculty.

At this time however Father Dvorník was already at work on his next great work, which came out in 1933 under the name *Les légendes de Constantin et de Méthode vues de Byzance* as the first volume in the series Byzantinoslavica Supplementa. It logically followed on his preceding work and in a certain respect is its completion and its zenith. The basic sources for studying the Cyrillo-Methodian Mission are, as is known, two hagiographic Lives of both the leading personalities of this Mission—the Lives of Constantine the Philosopher and his brother Methodius, which were written in Old Slavonic in Moravia shortly after their deaths. At the time Father Dvorník's work was published, the literature devoted to these Lives formed a sizable collection and the

theme seemed to have been completely exhausted. Nevertheless Professor Dvorník not only managed to find a completely new approach to studying them, but from this base he reached conclusions which put research on Cyril and Methodius onto a **completely new level**; without exaggerating in the slightest, it can be said that this book of Dvorník's created a new era in the Cyrilo-Methodian studies.

Father Dvorník's aim was to confirm individual facts in the Lives of Constantine and Methodius and evaluate their reliability and authenticity as a whole. Earlier research was interested primarily in those parts of VC and VM which described the Moravian Mission of both brothers. However because, for this period, both the Lives are the basic sources, and the data given in them cannot be confirmed—at least in certain respects—from other sources, evaluating them often depended to a great extent only on the subjective judgment of individual scholars. The majority of them completely passed over the pre-Moravian part of the VC and VM as something completely unimportant and historically insignificant, and looked on it only as a hagiographic element in these Lives, the real significance and value of which they sought elsewhere. Professor Dvorník on the contrary devoted himself primarily to this very part of the two Lives, i.e. the Byzantine period of the lives and activities of both brothers. He analysed in detail every single fact from the Lives and carefully compared them with all accessible material. He gathered together an enormous amount of Byzantine and Oriental, especially Arabic sources, narrative and diplomatic, legal and theological sources, Arabic travel records as well as Byzantine hagiographic legends, concerning not only State and Church policy but also the smallest details of private life in Byzantium.

The conclusion at which Father Dvorník arrived, went far beyond a simple analysis of the sources. On the basis of an analysis of both Old Slavonic Lives he created a rich and vivid picture of life in Byzantium in the ninth century—from the amusements and everyday life of the leading strata of Byzantine society up to the most serious political problems concerning the whole community. He analysed the question of educational reform in Constantinople and the entire cultural situation in Byzantium after the fall of iconoclasm. He takes the reader into the environment of the intellectual circle gathered round Photius, later to become the Patriarch, and acquaints him with the theological disputes which were current at the time, whether it was a question of polemics within the Church, i.e. particularly against iconoclasm, or aimed outside the Church at Islam and Judaism. He described the foreign policy of Byzantium at that time, the relations of the Byzantine Emperors with the the Arab Caliphs or again with their Northern neighbours—the Russian and Khazars, and above all he obviously analysed

in detail the role of the Church Missions in the overall framework of Byzantine diplomacy. This immense collection of source material did not appear in the book as an end in itself, but only as a basis for the author's analysis of both the Lives, by means of which he could reliably show their absolute objective precision and high level of historical reliability. At the same time, however, he also demonstrated, and in this he was certainly without precursor, that it was not only possible to confirm the reliability of Old Slavonic sources through Byzantine material, but that, as well, it was possible to supplement our knowledge of Byzantium through the data given in them.

His study of the activities of Constantine-Cyril and Methodius and of their relations with Byzantium forced Professor Dvorník to try and solve the problems of their relations with Photius, and of the complex problems of Photius' Patriarchate in general. As early as 1933, at the same time as the publication of his book on the Old Slavonic Lives, Father Dvorník brought out his first article on Photius in the journal *Byzantion*. Dvorník expressed the basic idea fully in the title: namely that the so-called Second Photian Schism was no more than historical distortion, and that in reality it never occurred. This article, the central idea of which so expressively parted with the view still generally accepted at that time, was in fact only the beginning of Professor Dvorník's Photian studies. Year after year he used university holidays for visits to London and regular users of the British Museum reading-room could see a man in a priest's collar waiting regularly, day in, day out, for the reading-room to open, so that he could be one of the first to enter and then work right till it closed on Byzantine manuscripts. The result of this research was a book which basically changed the earlier outlook on Patriarch Photius and his relationship with the Holy See: *The Photian Schism. History and Legend*.

It was a revolutionary work and, as Dvorník's biographer wrote fifteen years ago, it is one of the most substantial contributions to the history of the Eastern Church and its relations with the West that have been published this century. Let us to remember at least the first chapter of the book, in which Father Dvorník, only briefly and in a few pages, but in a complete and thorough manner, brought to the reader the cultural atmosphere of life in Byzantium in the middle of the ninth century, at a time characteristic for the number of internal quarrels in Church and Society, quarrels which were the burdensome legacy of iconoclasm, dividing the Byzantine Church and preparing the way for the future quarrel between Photius and Ignatius and thus even the Photian Schism. By analysing the course of events he attempted to discover what were the real causes of the quarrel between the Constantinople Patriarchs and the Roman Popes. He ascertained that it

was not a difference in dogma or a quarrel over the recognition of the Roman Primate, as has been maintained in modern literature—chiefly under the influence of Cardinal Hergenröther's writings—but that it was mainly a quarrel about jurisdiction over Illyricum and sovereignty over newly Christianised Bulgaria. Above all he showed beyond all doubt that Photius' reconciliation with Pope John VIII was lasting and that the learned Patriarch of Constantinople was never excommunicated a second time by the Pope: consequently that the so-called Second Photian Schism was a historical myth, no doubt created in the Middle Ages, then accepted and developed even by modern research, although it was wholly lacking in foundation. All of the second part of Dvorník's book is devoted to an analysis of how this myth arose in the first place, on what basis and by whom it was developed, to what extent this was done consciously or *bona fide*, and what it was that influenced the Renaissance or Modern Catholic scholars to keep to so thoroughly negative an assessment of Photius' personality and work.

It's only natural that so new and openly provocative a conception produced argument and polemics. Father Dvorník did not try to evade them, but on the contrary presented the results of his research to world specialists at International Congresses on Byzantine Studies in Sofia and in Rome, to put them face to face with possible objections and to confirm their validity by discussing them. He appeared again at the Byzantine Congress in Munich with a summary of the results of modern research on Photius—ten years after his book was published. Now it was clear that his conception had been taken up and was generally accepted. Any objections that were raised and demands for a more complete report of his reasoning were always more concerned with peripheral questions or questions of secondary importance. Father Dvorník's central concept, namely that the unity of the universal Church was not destroyed by Photius, was accepted as positively proved and is considered as one of the basic corrections in our view of Byzantine Church History made this century. Father Dvorník could also find great personal satisfaction in the fact that his conception—originally regarded almost as heretical—was finally accepted, at the time of the ecumenical movement connected with the Second Vatican Council, even by the Catholic Church and formed one of the ways in which it attempted to achieve a rapprochement with the Orthodox Church.

Father Dvorník completed his book on Photius in its basic form before the World War II, but it was not until three years after the War ended that it was published. This period brought a substantial change into Father Dvorník's life. For the academic year 1938–39, he was released from his teaching duties by Charles IV University, so that he could devote himself fully to research work. He went to London, intending

to work on a final version of his book in the British Museum. Shortly after his arrival, however, news reached him there of the Munich Agreement and the occupation of frontier areas of the Czechoslovak Republic by Nazi Germany. Francis Dvorník, who in the preceding years had, alongside his university and academic activities, also been active in political journalism on the democratic side, decided not to return to his threatened homeland, a decision which was shown to be wise when not fully half a year later the Czechoslovak State was liquidated by force and the remainder of its territory occupied by the Nazis. He went to France for a short time, because he was invited to lecture at the Collège de France and the École des hautes études for the spring term of 1940. The War, however, rushed quickly on, France submitted to the attack by German forces and Francis Dvorník, at the very last minute and in rather dramatic circumstances found the opportunity to escape to England.

The war years were not easy for him. He served as a chaplain of the nuns evacuated from London to Sussex, he was also engaged in other duties arising at a time of war, an oppressive time even from the material point of views. But this did not hinder Professor Dvorník in his work. Not only did he willingly arrange the countless lectures for which he was asked, but he spent all his free time—just as he had at another time—in the British Museum, where he collected material for another book, which he named *The Making of Central and Eastern Europe*.

From a thematic and chronological viewpoint this book followed on from his first work, but the choice of theme and the approach to solving the problem were marked by the atmosphere of the time at which the book was written. In it Father Dvorník considered why a strong and lasting political unit consisting of the Slav peoples had never been formed in Central Europe, a unit which would have created conditions for their development on an uninterrupted and independent basis, formed an effective barrier against German expansionism and at the same time become a mediator and a channel of communication between the regions of Western and Eastern erudition and culture. He sought the historical roots of this failure as early as the 10th and 11th Centuries, at the time when the Přemyslid state arose in Bohemia and the Piast state in Poland; but in spite of attempts, originating in both these centres, towards this unit, they did not manage to create a joint empire, which would have taken over the legacy of the destroyed Great Moravian Empire and developed it further. Their did not even succeed in using the inheritance left to them by the Cyrillo-Methodian Mission, i. e. the Slavonic Liturgy, in order to build on its foundation an independent civilisation linking and developing Western and Eastern elements. This liturgy survived according to his account in both regions, but only as a se-

condary cultural off-shoot which was to die finally in the 11th Century. Taken to Kievan Russia it became an important element and the basis on which East European civilisation was created.

The concluding chapter devoted to Kievan Russia is one of the most notable contributions of the work. In it Francis Dvorník explained that in the earliest period of her history Russia still wasn't orientated as one-sidedly towards the Byzantine world, as developed later, but that definite Western influences were also to be found there. In this respect, basing his analysis for the most part on the records of saints revered in Kievan Russia, he also showed that even Western Benedictine monks, chiefly from the Bohemian area, played a striking role in the Christianisation of Russia. However in Kievan Russia it was not simply a question of being subject to foreign influences, but as Father Dvorník also showed, of what role this region played in the formation and development of contacts between the Latin and Germanic parts of Europe on the one hand and the Byzantine East on the other. One of the reasons for later developments, which culminated in Russia's resolutely turning to Orthodox culture and shutting herself off from the West in the period following the Mongol invasion, he found in the very fact that in Central Europe they had not managed to create an independent viable political centre. In his opinion, this centre could have acted as a mediator and arranged either covert or unofficial cultural and political contacts between the two regions, following a final schism between the Western and Eastern Churches, and thus it could have perhaps helped to prevent the social and cultural split between both parts of Europe becoming as deep and unsurpassable as in the end happened.

Professor Dvorník completed his book with its pessimistic-sounding conclusion at a time when the fatal division of Europe had again appeared and, perhaps, even more deeply than before. At this critical moment, he too had to come to a decision yet again about his own fate. Although he had achieved undeniable authority as one of the leading experts in his field of study by his scholarly work, and had also gained general recognition, he still has not assured permanent conditions for his own research work. Shortly after the end of the War, in 1946, he was invited by the University of Cambridge to deliver the annual Birbeck Lectures at Trinity College in the field of Church History. A year later the Dumbarton Oaks Center for Byzantine Studies (Trustees for Harvard University) in Washington, D. C. appointed him the Visiting Professor for one year. Francis Dvorník went there at the beginning of 1948. In the following year he was offered a professorship at the London School of Slavonic Studies, but at the same time he was asked to stay permanently at Dumbarton Oaks as a full member of that Center and thus also as a full-professor of Harvard University. Francis Dvorník

accepted this offer and thus began the American period of his life. It was a very fruitful period, rich in academic work. Undoubtedly the exceptional conditions, which are so characteristic of Dumbarton Oaks Center contributed to this: an excellent library, containing one of the best collections of Byzantine literature in the world (and it ought to be mentioned that Father Dvorník played an important role in building it up), unbroken calm for work and, last but not least, that fascinating environment of gardens and art collections, in which Dumbarton Oaks Research Library is set.

As one of his first tasks at Dumbarton Oaks, Father Dvorník decided on that of trying to widen the knowledge of Slav history in the American world. Undoubtedly the impulse for this came from the many lectures for which he was asked—and still is asked—to give, as well as his work at Harvard University in Cambridge, Mass., where for two semesters (1951 and 1956) he delivered lectures and held seminars on Ancient Slav History. This led him to the idea of writing a comprehensive work on the history and culture of individual Slav nations to suit the needs of American universities and scholars. He realised it in two books: *The Slavs. Their Early History and Civilisation* (Boston, 1956) and *The Slavs in European History and Civilisation* (New Brunswick, 1962). Both are linked chronologically and give an outline of the historical development of the Slavs from the first expansion of the Slav tribes at the time of the great migration of nations till the period of national awakening of the individual Slav nations in the modern age. Although the author while writing these books had in mind the needs of American universities and to some extent conceived them in this spirit, both surpass by far the level of university text-books. They give an outline of contemporary knowledge and the state of research today, based on an analysis of the sources material and detailed knowledge of the problems discussed, so that they became a basic work in historical literature on Slavonic Studies, irreplaceable even for specialists interested in individual detailed questions. A doubt was expressed as to whether it is possible to talk about the Slavs as a unit in the High Middle Ages and especially in the Modern period in view of the divergence of their historical development. Professor Dvorník had replied to this objection in advance with his work. He never forced the Slav peoples into an artificially created unity, but on the contrary a work conceived in this way gave him the opportunity to show the causes of their complex development and in outline explain their mutual relations, one with another, and the relations of individual Slav groups to the surrounding European centres of power and culture in the course of their historical development. Thus he built up a historical synthesis,

such as had never before existed in English printed works and which will remain for a long time a basic work in this field.

However extensive and time-demanding his work on the history of the Slavs, Father Dvorník did not interrupt his research into the history of the Byzantine Church. His study of the intricate complex of problems connected with the personality of Patriarch Photius led him to the important question, passed over in specialist works till that time, of the role played by the idea concerning the apostolic origin of individual bishoprics in the quarrels between the Patriarchate of Constantinople and the Roman See. He devoted to his theme a book called *The Idea of Apostolicity in Byzantium and the Legend of the Apostle Andrew*, which was published in 1958 as Volume IV in the series entitled Dumbarton Oaks Studies. He proved in it that the legend that the bishopric of Byzantium was founded directly by the Apostle Andrew, who is said to have appointed his pupil Stachys the first bishop there, was not an invention of Patriarch Photius, as was generally supposed. He provided evidence that this legend was known in Byzantium, and also obviously accepted as a historical fact as early as the 4th Century and that at this early date it was widespread even in the Western Latin areas of the Church. However he also pointed out that in Byzantium it was not attributed with any special importance and that in the end, with time, it fell into oblivion. Not until the seventh Century did the Constantinople Church begin calling itself Apostolic, but even then from this it did not draw any conclusions in its jurisdictional quarrels with Rome. The reasons for this are to be found in the completely different approach of each part of the Church to questions of Church organisation. While the Western Church considered the apostolic origin a basic question in the quarrels over the Primacy and over the recognition of the significance and rights of individual bishoprics and patriarchates, the Eastern Church based its position on, and for a long time clung to, the original practice, by which the Church organisation adapted itself to the State administrative system, as it had developed in the old Roman Empire. On this basis, and not in the least on the idea of apostolic origin, the Patriarchate of Constantinople defended its superior position in the Church and its views on the way the Church was organised even in its quarrels with the Roman See. The idea of the significance of the apostolic origin of the bishoprics reached Byzantium only during the 9th Century and became the basis for the conception of the Pentarchic organisation of the Church. In the concluding chapter of the book, Father Dvorník explained why a *modus vivendi* was not reached between Constantinople and Rome on this basis, and how, on the hand, the Western standpoint hardened and how again, on the other hand, the Greek interpretation of this idea weakened the significance, which it could have for

Byzantium at a time when the legend concerning the foundation of the Byzantium bishopric by the Apostle Andrew was accepted even in the West. This creates the paradoxical climax of the book, which—like the majority of Father Dvorník's works—returns yet again but from another viewpoint to the problem of the relations between the Eastern and Western Churches, the historical reasons for their separation and the possibility of a mutual understanding.

This is the central problem of Father Dvorník's life's work. He never ceased to return to it from various aspects even in many articles and studies; two smaller books, published in the years that followed, are in essence devoted to it too: *The Ecumenical Councils* (New York, 1961) and *Byzance et la primauté romaine* (Paris, 1964).

Academic work of such breadth certainly represents a rich attainment in the life of one scholar. It would appear, however, that Father Dvorník's breadth of interests and erudition are almost inexhaustible. This can be seen in his last book published, nearly one thousand pages long: *Early Christian and Byzantine Political Philosophy: Origins and Background* (Washington, 1966). This book had been maturing for almost a quarter of a century. Father Dvorník took up this theme for the first time in his lectures at Trinity College, University of Cambridge, in 1946, in which he traced the way ancient Oriental, Jewish and Greek theories and conceptions on kingship influenced Early Christian and Byzantine political philosophy. As its central problem he considered the question of the relationship between the *sacerdotium* and the *imperium*—between temporal and spiritual power. In a detailed analysis of the immense amount of material he shows how Early Byzantine political thought arose from and was linked to Hellenistic theories, in which was found a synthesis of the views on kingship, which had developed in individual areas of the Ancient Near East, of classical Greek political thought and of the ideas of Old Testament and Hellenistic Jewry. He also shows that not only did this Hellenistic legacy serve as an inspiration for Early Christian thought, but left its substantial problems, with which the Christians had to come to terms and which they did not manage to solve in all cases. It is impossible in this brief article to celebrate Father Dvorník's birthday, to give even a short outline of the content of this monumental work of his, even less to evaluate its significance and the contribution it makes to our knowledge, and therefore a special detailed review will be devoted to it in our journal.

The above-mentioned work is Professor Dvorník's last published book, but far from being his last book ever. Although the progress of his research has often taken him to other, often very distant themes, Father Dvorník has never ceased to devote his attention to those questions which he set out on his academic career to solve—the questions of

the Byzantine Missions to the Slavs and in particular the Mission of Cyril and Methodius. Much to it added the fact that in Czechoslovakia after the World War II there were done extensive archaeological investigations (being still under progress), which brought a great deal of material for the study of the development, culture and social structure of the Great Moravian Empire. Unexpected discoveries brought also important finds showing the process of Christianisation of this society in a completely new light and substantially altered the views of its proceeding held till then. The discoveries of the foundations of Church buildings and other objects originating in the first half of the ninth Century showed in fact that Great Moravia had been Christianised before the coming of the Byzantine Mission, and moreover by missionaries from the West and South. This finding, producing in itself a whole new intricate complex of questions, still left the problem of the reasons and motives for inviting the Byzantine Mission to Moravia.

It was more than natural that Professor Dvorník should devote his attention to these finds and the problems connected with them, and the more so, that the eleven hundredth anniversary of the arrival of Constantine and Methodius in Moravia was approaching, an anniversary which produced not only a great number of festive and memorial activities, but was also the occasion for a serious new appraisal both of the positive results reached in the Cyrillo-Methodian studies, and of the problems which remained to be solved. Professor Dvorník took part in the academic discussion on Great Moravia, arranged in Brno and Nitra in the autumn of 1963, as a guest of the Czechoslovak Academy of Sciences and at its invitation; a year later he was one of the main speakers at an analogous congress called in Salzburg. On his visit to Czechoslovakia, he was able to acquaint himself directly with the results of the archaeological investigations accomplished, and to evaluate their significance. He was also able to compare to what extent the conclusions at which he had arrived in his works more than thirty years before, stood up to the results of these new investigations. He could certainly be perfectly satisfied to learn that his theories and views stood the test completely and that further research basically only confirmed them, even if it made a few corrections of detail, and chiefly—as a result of new archaeological finds—added more information. Even here one should remember particularly that it was Professor Dvorník who, in 1933, when almost nothing was known about the material culture of the Great Moravian State, pointed out the significance of archaeological finds in solving historical problems and who tried to use them in this field.

Thus Father Dvorník more than forty years later, returned to the theme with which he had first appeared at an international scholarly

public. The result is the voluminous manuscript of a book which will be published both in English in the USA, and in Czech translation in Czechoslovakia: *Byzantine Slavic Missions: Sts. Constantine-Cyril and Methodius*. It is a superficient synthesis of his life's work in this field and on its publication, it will become undoubtedly the basis for all further research in this field. It would seem that Professor Dvorník's life work, which has always been marked by a definite internal logical unity and progression has thus come full circle. However, let us hope that this work is not yet finished and that Father Dvorník will be granted with strength and good health for a long time to come, to allow him to go on contributing a great deal more to enriching our knowledge.

Bibliography of Francis Dvorník 1954—1967

[A complete list of Father Dvorník's works published until 1953, 125 items, is given in Harvard Slavic Studies II (1954) 385—390]

1954:

1. *Les Bénédictins et la christianisation de la Russie*. 1054—1954: L'Eglise et les églises. Chevetogne, 1954, 323—349.
2. *Photius, Père du schisme ou Apôtre de l'union?* Vie intellectuel 13 (1954) 16—28.

1955:

3. *The Emperor Julian's "Reactionary" Ideas of Kingship*. Late Classical and Medieval Studies in Honor of A. M. Friend Jr. Princeton, 1955, 71—81.
4. *Sv. Vojtěch a Střední Evropa*. Nový Život 7 (Roma, 1955) 74—76, 102—115.
5. Review. A Soom, *Das Herrendorf in Estland im 17. Jahrhundert*. The American Slavic and East European Review 14 (1955) 557—559.
6. Review: J. R. Martin, *The Illustration of the Heavenly Ladder of John Climacus*. The American Catholic Review 41 (1955) 302—304.

1956:

7. *The Slavs. Their Early History and Civilisation*. Boston, 1956, pp. 394.
8. *Byzantine Political Ideas in Kievan Russia*. Dumbarton Oaks Papers 9—10 (1955—1956) 73—121.
9. *The Medieval Cultural Heritage of the Mid-European Area*. [Based on lecture given at Wayne University, Detroit, March 17, 1954.] The Review of Politics 18, Nr. 4 (October 1956) 487—507.
10. *St. Procopius, Czech Benedictines and the Christianization of Russia*. Proceedings of the First Unionistic Congress. Lisle, 1956, 45—52.
11. *The Origin of the Eastern Schism*. Proceedings of the First Unionistic Congress. Lisle, 1956, 75—86.

1957:

12. *L'idée de l'apostolicité à Byzance et la légende de l'Apôtre André*. Actes du X^e Congrès d'études byzantines. Istanbul, 1957, 323—326.

13. *L'évangélisation des Slaves, des Magyars, et des Russes*. Histoire universelle des missions catholiques, ed. S. Delacroix. Paris, 1957, vol. 1, 142—172.
14. *Čeští benediktíni a pokřesťanění Ruska*. Nový život 9 (1957) 74—77, 107—109.
15. Review: Stöchl, *Studien zur älteren Geschichte Osteuropas*. The American Slavic and East European Review 16 (1957) 55 sq.
16. Review: R. Coulborn, *Feudalism in History*. The Slavic American und East European Review 16 (1957) 542—543.

1958:

17. *The Idea of Apostolicity in Byzantium and the Legend of the Apostle Andrew*. Dumbarton Oaks Studies IV, Cambridge, 1958, pp. 342.
18. *The Patriarch Photius in the Light of Recent Research*. Berichte zum XI. Internationalen Byzantinisten-Kongress. München, 1958, III/2, pp. 58.
19. *Der Patriarch Photius im Lichte neuer Forschungen*. Una Sancta 13 (1958) 274—280.
20. *The Byzantine Church and the Immaculate Conception*. The Dogma of the Immaculate Conception, ed. by E. D. O'Connor. Notre Dame, Ind., 1958, 87—112.
21. *Velká Morava a její apoštolé*. Nový život 10 (1958) 12 sq., 144 sq.
22. *Some Characteristic Features of the Old Iranian Political Philosophy*. Essays presented to Sir Jadunath Sarkar, ed. by H. R. Gupta. Panjab University (India), 1958, vol. 2, 76—85.
23. Review: P. J. Alexander, *The Patriarch Nicephorus of Constantinople*. The American Historical Review LXIV (1958) 87—88.

1959:

24. *Die Benediktiner und die Christianisierung Rußlands*. Erbe und Auftrag, Benediktinische Monatschrift 35 (1959) 292—309.
25. *Patriarch Photius, Scholar and Statesman*. Classical Folia 13 (1959) 3—18; 14 (1960) 3—22.
26. Preface to: A. Kuhar, *The Conversion of the Slovenes*. New York, 1959, pp. 6.

1960:

27. *The General Councils of the Church*. London, 1960, pp. 112.
28. *Which Councils are Ecumenical*. Journal of Ecumenical Studies 3 (1960) 314—328.
29. *The Role of Bohemia and St. Adalbert in the Spread of Christianity in Poland*. The Polish Review 5 (1960) 15—28.
30. *Ignatios (eig. Niketas), Patriarch von Konstantinopel*. Lexikon für Theologie und Kirche² V (1960) 612—613.
31. *The Patriarch Photius*. Encyclopedia Britannica 1960.
32. *Practical Results of Research in Orientalia toward the Unity of Christendom*. Proceedings of the Second and Third Unionistic Congress. Lisle, 1960, 40—50.
33. *Church and State in Russia*. Proceedings of the Second and Third Unionistic Congress. Lisle, 1960, 116—118.
34. *Byzantium and the Roman Primacy*. Proceedings of the Second and Third Unionistic Congress. Lisle, 1960, 187—204.
35. *Church Unity and Estrangement in the East*. (Comment on Yves Congar's book *After Nine Hundred Years*.) America, vol. 102, 16 (1960) 504—505.
36. Review: G. Vernadsky, *The Origins of Russia*. The American Historical Review LXV (1960) 357—349.

37. Review: O. Halecki, *From Florence to Brest (1439—1596)*. The American Historical Review LXV (1960) 383—384.

1961:

38. *The Ecumenical Councils*. 20th Century Encyclopedia of Catholicism vol. 82. New York, 1961, pp. 112.
 39. *Czech Contributions to the Growth of the U. S.* Chicago, 1961, pp. 110.
 40. *Byzantium and the Roman Primacy*. The American Ecclesiastical Review 144 (May 1961) 289—312.
 41. *The Origin of the Eastern Schism*. Newman Annual, University of Minnesota, 1961, 3—12.

1962:

42. *The Slavs in European History and Civilization*. New Brunswick, 1962, pp. XVIII + 668.
 43. *Histoire des Concils*. Paris, 1962 (2nd edition 1966).
 44. *Constantine Porphyrogenitus, De administrando imperio, vol. II — Commentary* (with R. H. Jenkins, B. Lewis, Gy. Moravcsik, D. Obolensky and S. Runciman). London, 1962.
 45. *Morgenländisches Schisma*. Lexikon für Theologie und Kirche² VII (1962) 630—635.
 46. *Niketas Paphlagon*. Lexikon für Theologie und Kirche² VII (1962) 974.

1963:

47. *SS. Cyrille et Méthode et la Christianisation des Slaves*. Études slaves et est-européens 8 (1963) 132—152.
 48. *Sts. Cyril and Methodius in Rome*. St. Vladimir's Seminary Quaterly VII (1963) 1—11.
 49. *The See of Constantinople in the First Latin Collections of Canon Law*. Mélanges G. Ostrogorsky I, Зборник радова Византолошког института VIII/1 (1963) 97—101.
 50. *The Patriarch Photius and Roman Primacy*. Chicago Studies, An Archdiocesan Review (Mundelein, Ill.) 1963, 94—107.
 51. *Petros Sikeliototes*. Lexikon für Theologie und Kirche² VIII (1963) 381.
 52. *Photios*. Lexikon für Theologie und Kirche² VIII (1963) 381.

1964:

53. *Byzance et la primauté romaine*. Paris, 1964, pp. 160.
 54. *Die Bedeutung der Brüder Cyril und Method für die Slaven- und Kirchengeschichte*. Congressus historiae Slavicae Salisburgensis 1963, Prolegomena ad acta. Wiesbaden, 1964, 17—38.
 55. *Byzantium, Rome, the Franks, and the Christianization of the Southern Slavs*. Cyrillomethodiana. Slavistische Forschungen 6 (Köln 1964) 85—125.
 56. *The Significance of the Missions of Cyril and Methodius*. Slavic Review XXIII (June 1964) 195—211.
 57. *The Slavs between East and West*. Marquette University Slavic Papers Nr. 19, Milwaukee, Wisc., 1964, pp. 15.
 58. *Greek Uniate and the Number of Ecumenical Councils*. Mélanges Eugène Tisserant II. Studi e testi 232, Città del Vaticano, 1964, 93—101.
 59. *Sisinnios II., Patriarch von Konstantinopel*. Lexikon für Theologie und Kirche² IX (1964) 798.
 60. *Tarasios*. Lexikon für Theologie und Kirche² IX (1964) 1298.

61. Review: V. Vavřínek, *Staroslověnské životy Konstantina a Metoděje*. Byz. Zeitschr. 58 [1965] 124—127.

1966:

62. *Early Christian and Byzantine Political Philosophy. Origins and Background*. Dumbarton Oaks Studies IX, Washington D. C., 1966, 2 vols., pp. XVI + 975.
63. *Byzantium and the Roman Primacy*. New York, 1966, pp. 176.
64. *Constantinople and Rome*. The Cambridge Medieval History, vol. IV, part I. Cambridge, 1966, 431—472.
65. *Eastern Churches and Roman Primacy*. *Diakonia* 1 (New York, 1966) 3—6.
66. *Byzanz und der römische Primat. Wie es zum großen Schisma kam*. Stuttgart, 1966, pp. 213.
67. *The Schism between East and West*. *Eastern Churches Review* I (1966) 6—11.
68. *La séparation entre Rome et Constantinople en 1054 et l'événement du 7 décembre 1965*. (Avec un post-scriptum par Arno Burg.) *Concilium* 7 (Tours 1966) 137—157. (Appeared also in the American, British, German, Dutch, Swiss, Italian, Spanish, and Portuguese editions of the same journal.)
69. *Patriarch Ignatius and Caesar Bardas*. *Byzantinoslavica* XXVII (1966) 7—22.
70. *Two Problems in the History of St. Constantine-Cyril*. *Orbis Scriptus — Festschrift* D. Tschizewskij, München, 1966, 181—186.
71. Contributions aux rapports des J. Dekan et Fr. Graus in *Das Großmährische Reich*. Tagung der wissenschaftlichen Konferenz des Archäologischen Instituts der Tschechoslowakischen Akademie der Wissenschaften Brno—Nitra 1.—4. X. 1963. Praha, 1966, 114—115, 257—262.
72. *Basil I., Byzantine Emperor*. *New Catholic Encyclopedia*. Washington, D. C., 1966, vol. 2, 146—147.
73. *Bardas Caesar*. *Ibid.*, vol. 2, 96—97.
74. *History of General Councils*. *Ibid.*, vol. 4, 373—377.
75. *Eastern Schism*. *Ibid.*, vol. 5, 21—25.
76. *Ignatius, Patriarch of Constantinople*. *Ibid.*, vol. 7, 351—353.
77. *St. Methodius, Patriarch of Constantinople*. *Ibid.*, vol. 9, 741—742.
78. *Metrophanes of Smyrna*. *Ibid.*, vol. 9, 758.
79. *Nicetas David*. *Ibid.*, vol. 10, 439—440.
80. *Photius, Patriarch of Constantinople*. *Ibid.*, vol. 10, 439—440.
81. *Stylian of Neocaesarea*. *Ibid.*, vol. 13, 750.
82. *Theodora, Byzantine Empress*. *Ibid.*, vol. 14, 15.

1967:

83. *The Embassies of Constantine-Cyril and Photius to the Arabs*. To Honor Roman Jakobson, The Hague, 1967, vol. I, 540—547.

MOSTIČ UN HAUT DIGNITAIRE BULGARE DU X^E SIÈCLE

L'inscription funéraire du boljar bulgare du X^e siècle Mostič, découverte pendant l'automne 1952 à Preslav, enrichit considérablement nos connaissances sur cette époque de l'histoire bulgare. Elle nous place, en même temps, devant quelques problèmes de caractère linguistique et historique, assez difficiles à résoudre. Tel est, avant tout, le problème du nom du personnage qui avait trouvé ici, dans le sépulcre creusé sur le territoire de l'ancienne capitale bulgare, sa dernière demeure. Aucune autre source historique de l'époque ou des temps postérieurs ne mentionne son nom. L'unique source d'information sur sa personne et sur sa vie, est cette brève inscription en langue paléobulgare et gravée en caractères cyrilliques sur la pierre.¹ Rédigée d'après le schéma des inscriptions paléochrétiennes et byzantines, cette inscription est assez laconique dans son contenu et nous offre seulement quelques données fondamentales sur la biographie du personnage. Elle nous dit: *Мостичъ чръгубила быхъ при Симеонѣ цри и Петръ цри осмихъ же десѣтъ лѣтъ сы оставенъ чръгубилъство ꙗкоже имѣхъ быхъ чръноризъ ꙗкоже въ томъ сьрхшии жизнь сконча. Il avait donc été *čr'goubylja*, c'est-à-dire « boljar intérieur »² en Bulgarie sous le règne du roi Syméon (893—927) et de son fils Pierre (927—969). Arrivé à l'âge de 80 ans, il avait abandonné sa fonction de « boljar intérieur » et « toute sa propriété », avait embrassé — suivant une mode assez répandue à Byzance³ — la tunique monacale et, dans cet état de moine, avait achevé sa vie. Selon les mœurs du Moyen âge byzantin, quand l'ancien « boljar intérieur » devenait moine, il devait*

¹ Publications principales: St. Stančev, *Надгробният надпис на чръгубила Мостич от Преслав* (= Grabinschrift des črgubilja Mostič von Preslav) dans le recueil: *Надписът на чръгубила Мостич*. Sofia, 1955, pp. 3—25, avec un résumé en allemand et 19 (21) figures. — V. Ivanova, *Надписът на Мостич и преславският епиграфски материал* (L'inscription de Mostič et le matériel épigraphique de Preslav). *Ibid.*, pp. 43—111, avec un résumé en français et 44 (52) figures. Texte de l'inscription, *ibid.*, pp. 8, 52.

² Sur ce titre voir principalement: Iv. Dujčev, *Les boljars dits intérieurs et extérieurs de la Bulgarie médiévale*. *Acta Orientalia Hungariae*, III, fasc. 3 (1954) 167—178. — V. Beševliev, *What was the Title ητζιογου (ητζουογου) βουλας in the protobulgarian Inscriptions?* *Byzantinoslavica XVI* (1955) 120—124.

³ Cf. R. Guiland, *Études byzantines*. Paris, 1959, pp. 33—51: II. *Les empereurs de Byzance et l'attrait du monastère*.

renoncer son nom laïc, pour recevoir un nom nouveau, le plus souvent commençant par la même lettre de l'alphabet. Dans ce cas, on devrait mentionner, dans notre inscription sépulcrale, le défunt par un nom chrétien, sinon spécifiquement monacal. Or le nom de Mostič, mentionné dans l'inscription de Preslav, n'est rien d'autre qu'un nom manifestement laïc. Pourquoi le « boljar intérieur » très âgé, qui fort probablement avait suivi, en devenant moine, l'usage commun et aurait dû recevoir un nom, tel par exemple que celui de Méthode ou de Michel, a été indiqué, dans le texte de l'inscription sépulcrale, sous son nom laïc? Il est permis de formuler une hypothèse à ce propos. Fort probablement il avait « abandonné le monde », pour embrasser le monachisme, peu de temps avant sa mort; son nom monacal n'avait donc pu s'imposer suffisamment et il était resté connu plutôt sous son nom laïc lié à sa fonction de « boljar intérieur », exercée au cours de longues années.

Reste cependant le problème de l'étymologie de ce nom de Mostič. Certes, les premiers éditeurs et commentateurs de l'inscription de Preslav n'ont pas omis de s'en occuper. Le problème a été donc traité par St. Stančev.⁴ En déclarant que ce nom apparaît, soit dans les sources historiques bulgares soit dans les sources d'origine non bulgare, pour la première fois, il exprime l'impression qu'il s'agit d'un nom slave — supposition qui vient avant tout de son suffixe. Tout en prenant en considération les indications fournies jadis par F. Miklosich,⁵ il estime nécessaire d'objecter que le suffixe *-išt/ič*, qui forme le caractère patronymique d'un nom, apparaît relativement tard dans les langues slaves, donc serait inadmissible pour un nom témoigné sûrement pendant la seconde moitié du X^e siècle. Le savant bulgare a eu l'idée de confronter le nom personnel *Mostič* de l'inscription avec les toponymes bien connus,⁶ du type *Mosticz—Mostitz*, formés de la racine *most* « pont » et le suffixe *-ič*. Stančev n'est nullement disposé cependant à interpréter cette racine « *most* » dans le sens du « pont », mais plutôt comme un nom de personne, qui justement comme tel a donné, avec le suffixe *-ič*, le patronymique *Mostič*. Tout en insistant sur le caractère de ce nom comme nom personnel (*lično ime*), le premier éditeur de l'inscription de Preslav nie également la possibilité d'interpréter le nom *Mostič* comme un nom formé avec le suffixe *-ιτζης* très répandu dans l'onomastique byzantinoslave.⁷ En conclusion il déclare qu'en l'état

⁴ Stančev, *op. cit.*, 10—11.

⁵ Fr. Miklosich, *Die Bildung der slavischen Personen- und Ortsnamen*. Heidelberg, 1927, p. II.

⁶ M. Vasmer, *Die Slaven in Griechenland*. Berlin, 1941, p. 136: „Aus slav. *most* ‚Brücke‘. In slavischen ON läßt sich belegen: sloven. *Mostec* (mehrfach), čech. *Mostec*...“

⁷ Des exemples en sont cités par Stančev, *op. cit.*, p. 10.

de nos connaissances actuelles, il serait difficile d'alléguer « des exemples persuasifs pour expliquer l'étymologie de ce nom ». En mentionnant pourtant le nom avare Ῥεμίτζης,⁸ ainsi que celui de Ῥεχάτζης chez les Bulgares de la seconde moitié du IX^e siècle,⁹ il relève l'opportunité d'avoir en vue également ces formes. Non satisfait cependant des analogies avec les formes slaves, St. Stančev a pensé également à une étymologie d'origine thrace ou bien scytho-thrace, et à ce propos il cite le nom propre de *Mostis* (Μόστις).¹⁰ Il admet enfin que nous avons à faire, en tout cas, avec un nom de personne avec le suffixe -ić, en ajoutant que des noms avec ce suffixe sont connus, quoique pour une période plus récente.¹¹

Une analyse du nom de Mostič nous a été donnée par V. Ivanova.¹² Elle répète sans aucune réserve qu'il s'agit d'un « nom de personne », et pas d'un « nom de famille » (« *lično ime, no ne familno* ») avec un suffixe qui, dans les langues slaves,¹³ forme des substantifs qui signifient « instrument d'action », ou bien lié à l'activité de la personne. Tout en connaissant les toponymes formés du terme *most* « pont », elle ne juge pas possible d'interpréter ce nom comme provenant d'un terme slave. Ivanova admet enfin la possibilité de chercher une étymologie non slave du nom de Mostič, qui, comparé avec les noms slaves se terminant avec le suffixe -ić, a pu être accepté par la population slavo-bulgare du X^e siècle comme un nom qui ne lui semblait pas étranger. Les interprétations proposées par les deux savants mentionnés ont été reprises, sans être modifiées, par le dernier éditeur de l'inscription paléobulgare, le prof. V. Beševliev.¹⁴ D'après lui, « der Name Мостичъ, der hier das erstmal vorkommt, scheint auf den ersten Blick slawisch sowohl nach Stamm als auch nach Endung. Aber Parallelen für diesen Namen fehlen in den slawischen Sprachen ». A son avis, le nom, si l'on prend en considération sa désinence (« der Endung nach ») peut être mis en relation plutôt avec quelques noms d'origine protobulgare, comme le nom du fils du prince Omurtag Zvenitzès (Ζβηνίτζης),¹⁵ le nom du général du roi Syméon Sigritzès (Σιγρίτζης),¹⁶ le nom du prince bulgare du VIII^e siècle

⁸ Gy. Moravcsik, *Byzantinoturcica, II. Sprachreste der Türkvölker in den byzantinischen Quellen*. Berlin, 1958, p. 125.

⁹ Moravcsik, *op. cit.*, p. 126.

¹⁰ Voir les exemples cités par Stančev, *op. cit.*, p. 11 et n. 28. A ajouter encore: D. Detschew, *Die thrakischen Sprachreste*. Wien, 1957 (= Österreichische Akad. d. Wissen., phil.-hist. Klasse, Schriften d. Balkankommission, linguistische Abt. XIV), p. 312.

¹¹ Stančev, *op. cit.*, p. 11, avec des exemples.

¹² Ivanova, *op. cit.*, pp. 61—62.

¹³ Cf. A. Seliščev, *Старославянский язык, II*. Moscou, 1952, p. 62. — Ivanova, *op. cit.*, p. 61.

¹⁴ V. Beševliev, *Die protobulgarischen Inschriften*. Berlin, 1963, pp. 299—300.

¹⁵ Cf. Moravcsik, *op. cit.*, p. 129.

¹⁶ Cf. Moravcsik, *op. cit.*, p. 275.

Telec (762—765) (Τελέτης),¹⁷ et le nom du boljar bulgare de l'époque du prince Boris-Michel (852—889) Eschatch (Ἐσχάτης)¹⁸ Comme analogie V. Beševliev cite également le nom avare Ἐρμίτης,¹⁹ le nom chazar Βαλγίτης,²⁰ enfin celui d'origine khoumane Κιτζίς.²¹ En rappelant les analogies déjà relevées,²² le savant bulgare admettait à la fin aussi la possibilité d'une étymologie iranienne: « es ist jedoch nicht ausgeschlossen, daß der Name iranisch ist ».²³

En niant donc la possibilité d'une étymologie slave, on arriva à compliquer les choses encore davantage, en poussant les recherches dans le domaine des langues turque et iranienne. Bien que très séduisante en soi, cette dernière hypothèse manque de base. Les analogies ne sont qu'externes, étant donné que le sens de tous ces noms cités des langues turque ou iranienne n'est pas clair. Il est hors de doute qu'avant d'aborder même une hypothèse plausible, comme celle de l'origine iranienne et mettre, de cette manière, ce nom personnel au nombre des autres noms d'étymologie iranienne, connus du Moyen âge bulgare,²⁴ il serait nécessaire de vérifier encore une fois toutes les possibilités d'une étymologie plus vraisemblable — comme la possibilité slave. Tous les auteurs qui se sont occupés de ce nom ont, en effet, mentionné cette probabilité, sans faire cependant aucun effort sérieux pour la prouver ou la rejeter, quoiqu'elle se présente comme la solution la plus raisonnable du problème.

En admettant *a priori* l'hypothèse d'une étymologie slave du nom et en l'interprétant comme un nom personnel dérivant du terme slave мостъ « pont », rappelons quelques indications qui ne sont pas sans importance pour nous dans ce cas. Il n'est pas sans intérêt d'invoquer l'indication qu'on peut lire au début de la célèbre inscription protobulgare du prince Omurtag, découverte il y a une soixantaine d'années à Čatalar, aujourd'hui Krumovo, arrondissement de Šumen.²⁵ Voici le début de cette inscription:

¹⁷ Cf. Moravcsik, *op. cit.*, p. 304.

¹⁸ Cf. Moravcsik, *op. cit.*, p. 126.

¹⁹ Cf. Moravcsik, *op. cit.*, p. 125.

²⁰ Cf. Moravcsik, *op. cit.*, p. 86.

²¹ Cf. Moravcsik, *op. cit.*, p. 160.

²² Beševliev, *op. cit.*, p. 300, qui cité entre autre aussi les indications chez L. Zgusta, *Die Personennamen griechischer Städte der nördlichen Schwarzmeerküste*. Prague, 1955, p. 115 sqq.

²³ V. aussi V. Beševliev: *Archeologija*, VI, fasc. 4 [1964] 74.

²⁴ V. indications chez I. Dujčev, *Il mondo slavo e la Persia nell'alto Medioevo*. In: Accademia Nazionale dei Lincei. Anno CCCLXIII, 1966. Quaderno N. 76: Atti del Convegno sul tema: *La Persia e il mondo greco-romano (Roma 11—14 aprile 1965)*. Roma, 1966, p. 315 sqq. = *Medioevo bizantino-slavo*, II. Roma, 1967, p. 420 sqq. A ce propos j'ai noté: „In questo campo si devono effettuare ancora lunghe ricerche, prima di giungere ad una certezza assoluta oppure a probabilità più convincenti“, et j'avais en vue avant tout l'interprétation du nom de Mostić.

Κανα συβιγι
Ομουρταγ ις τιν
γιν, ὅπου ἐγενίθιν,
ἐκ θεοῦ ἄρχον ἐστίν.
ις τις Πλοκας
τὸν κἀνπον μέ-

νοντα ἐπύισεν αὐλιν
ις τιν Τουτζαν κέ με[τίξεν]
τιν δύναμιν του [ις τοὺς]
Γρικουὺς κέ Σκλάβους κέ
τεχνέος ἐπύισεν γέφυ[ραν]
ις τιν Τουτζαν μέ τὸ [αὐλιν]...

ou bien dans la traduction de l'éditeur: «Khan šübigi Omurtag ist von Gott Archon in dem Lande, in dem er geboren ist. Residierend in Pliska,²⁶ baute er einen Palast an der Tiĉa, wohin er sein Heer gegen die Griechen und Slawen verlegte, und errichtete kunstvoll eine Brücke über die Tiĉa gleichzeitig mit dem Palast...».²⁷ La mention de la construction d'«une manière artistique» ou «industrieusement» d'un pont mérite une attention toute particulière. Etant situé tout près de la rivière Tiĉa ou, d'après le nom moderne, Kamĉija, le nouveau palais du prince Omurtag avait naturellement le besoin absolu d'un pont: c'était autant une nécessité pour la vie quotidienne qu'une précaution au point de vue stratégique. En interprétant le texte de l'inscription non dans le sens proposé par l'éditeur, c'est-à-dire que l'on avait construit en même temps le palais et le pont, mais plutôt comme une indication que le pont était lié de quelque manière au palais, on arrive à comprendre mieux la signification. A une époque où la végétation en Bulgarie était beaucoup plus abondante et, par conséquent, les fleuves plus débordants l'importance des ponts qui assuraient les communications entre les divers coins du pays, était infiniment plus grande. On ne doit donc pas s'étonner si, à côté de la mention de la construction d'un palais, on avait jugé nécessaire d'indiquer également la construction du pont qui devait lui assurer les voies de communication.

Dans l'inscription qui contient, d'une façon plutôt fragmentaire, le texte du traité de paix conclu vers 814/815 entre Byzance et la Bulgarie,²⁸ on a délimité la ligne de frontière entre les deux Etats par la phrase suivante: ... τὸ α' τὸν [συμφωνιθέντων ι] α' κεφαλὸν [ἐστίν περὶ] τις ἐνορίας ἦνα ἐστίν[ἀπὸ Δεβελ]τοῦ κέ ἐπὶ Πο[ταμονκάστ]ελιν κέ μέσον τον β' Ἀ[βρο-λέβον κέ ις τ]ὰ πολὰ γεφύ[ρια...], d'après la traduction de l'éditeur: «... das erste der elf vereinbarten Kapitel betrifft das Territorium. Es soll sich erstrecken von Debeltos bis Potamu Kastel (?) und zwischen

²⁵ Beševliev, *op. cit.*, pp. 260—261, nr. 56, 1—12.

²⁶ La phrase ις τις Πλοκας τὸν κἀνπον n'est pas traduite d'une façon précise, c'est-à-dire dans le sens: «tout en restant dans (son) champ de Pliska...».

²⁷ La restitution du texte est plutôt hypothétique. L'interprétation de l'éditeur, que l'on avait tenté d'exécuter la construction simultanée du palais et du pont, ne me paraît pas plausible.

²⁸ Beševliev, *op. cit.*, pp. 190—206, nr. 41, texte et commentaire.

den beiden Abroleba (?) und zu den vielen Furten...». Se basant sur le texte du traité, reconstruit ainsi, bien qu'en partie d'une manière assez hypothétique, on doit admettre que la ligne de frontière commençait à Develt (l'ancienne Colonia Flavia pacis Deultensium, aujourd'hui en ruines près du village Debelt, quelques kilomètres au sud de la ville de Burgas sur la Mer Noire), et se continuait jusqu'à une forteresse située près d'une rivière et à cette raison nommée probablement Potamoukastellion, restée non localisée avec précision jusqu'ici.²⁹ La frontière passait ensuite probablement entre les deux hauteurs qui portaient les noms d'Avrolebas, identifiées hypothétiquement avec les ainsi-dits Bakadžiks.³⁰ D'ici la ligne de frontière arrivait jusqu'à une localité qui portait le nom significatif de Τὰ πολ(λ)ὰ γεφύρια « Polla-gephyria », c'est-à-dire « Les plusieurs ponts ». Cette localité ne peut être localisée, mais doit être cherchée quelque part près de la rivière Toundža.³¹ Si la restitution du texte de l'inscription, malheureusement très abîmée dans ce passage, est juste, la dénomination elle-même « Pola-gephyria » rend assez bien l'importance de ce point stratégique.

Sans aller très loin dans le passé, pour relever l'importance vitale des ponts dans la vie historique, qu'il soit permis de rappeler au moins quelques faits isolés. Déjà l'écrivain romain M. Varron (116—28 av. J. Chr.), considéré comme « le plus érudit parmi tous les Romains » faisait dériver le nom des *pontifices* romains de leurs fonctions liées aux ponts (*pons- facere*). On possède relativement peu d'informations sur la construction des ponts à l'époque byzantine et sur leur maintien. Rappelons cependant un document intéressant du règne de l'empereur Constantin VIII (1025—1028) qui a trait au maintien d'un pont. Ainsi, vers 1027 cet empereur reconnu, par un chrysoboulos logos, le droit d'immunité d'un pont et d'une chapelle, construits par un moine du nom de Nicodème, près de la rivière Iris dans les environs de la forteresse de Lacédaïmon.³² Pont et chapelle furent mis sous la protection du stratège du thème de Pelopponèse et soustraits à la juridiction de l'évêque local. Quelques autres renseignements relatifs à l'histoire de Byzance et des peuples slaves sont assez significatifs sous ce rapport. Il faut se rappeler avant tout l'existence d'une terminologie liée aux ponts et bien

²⁹ Pour les détails v. Beševliev, *op. cit.*, pp. 130, 196—197.

³⁰ Sur ces deux dénominations v. I. Dujčev, *Проучвания върху българското средновековие*. Сборник на Българската акад. на науките и изкуствата, XLI, 1 (1945) pp. 166—168. — Beševliev, *op. cit.*, pp. 196—197.

³¹ Cf. Beševliev, *op. cit.*, p. 197, sans que le nom soit tenu pour un toponyme.

³² Fr. Dölger, *Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches von 565—1453*. 2. Teil: *Regesten von 1025—1204*. München—Berlin, 1925, p. 1, nr. 826: „Immunität für eine Brücke und eine Kapelle am Flusse Iris beim Kastron Lakedaimon, erbaut vom Mönche Nikodemos: Brücke und Kapelle werden unter den Schutz des Strategen des Themas Peloponnesos gestellt und der Gewalt des Bischofs entzogen“.

riche. Ainsi, après avoir mentionné le nom de la forteresse romaine sur la rive danubienne *Pontes* (Πόντες), Procope de Césarée³³ a cru nécessaire d'expliquer le terme lui-même, en ajoutant que l'on employait alors le mot latin *πόντης* (*pons*) au lieu du mot grec γέφυρα.³⁴ C'est justement ce terme d'origine latine qui a servi de composant pour la formation de plusieurs formes lexicales hybrides, telles que: *ποντεῖν* « in pontum projicere »; *ποντίλιον* « pons, ponticulus, pontilis stratus »; *πόντιλον, πόντιλα* « videtur appellari trabes, vel crassiores asseres ponti struendo idonei »; *ποντιλοῦν* « pro ponti asseres imponere »; *ποντελεῖαν* « in modum pontis terram stipitibus suffulcire, quod fit cum cuniculi aguntur in urbium obsidionibus ».³⁵ Chez certains auteurs byzantins, comme par exemple Théophane le Confesseur,³⁶ on lit la forme *ποντογέφυρα*, dans les sens « pons navibus constructus ».³⁷ En interprétant cette forme, Du Cange³⁸ note que l'on employait le terme γέφυρα dans le sens « pons lapideus ».

Quant au domaine des corvées byzantines, on connaît la corvée liée à la construction des chemins et des ponts.³⁹

Dans un chrysobulle de l'empereur Alexis I. Comnène, daté du mois de mai 1086, on trouve mentionnée la corvée de ὁδοστρωσία, c'est-à-dire de construire des chemins (« Verpflichtung zu Strassenbau »), et immédiatement après la corvée nommée γεφύρωσις, c'est-à-dire « la construction des ponts » et, bien sûr, de leur entretien.⁴⁰ Les mêmes corvées ont été mentionnées également dans la copie (« Kanzlei-Kopie ») d'un chrysobulle de l'empereur Nicéphore III Botaniatès du mois de juillet 1079, octroyé pour le monastère d'Iviron à Mont Athos.⁴¹ On doit ajouter à cela quelques analogies des sources historiques d'origine slave. Ainsi, dans le « Récit des temps anciens » russe on lit, sous l'année 6522, ou bien 1014 apr. J. Chr., l'expression suivante: « И рече Володимѣрь: Требит

³³ Procopius Caesariensis, *De aedificiis*, ed. J. Haury: IV, 6, 8—15: pp. 127,8—128,4.

³⁴ Procopius Caesariensis, *op. cit.*, IV, 6, 16: p. 128,5—8: πόντην γὰρ τὴν γέφυραν Ὑωμαῖοι τῇ Λατίων καλοῦσι φωνῇ.

³⁵ Du Cange, *Glossarium graec.*, s. v.

³⁶ Theophanes, *Chronographia*, ed. C. de Boor, I, p. 323,16; p. 324,27; p. 326,10.

³⁷ Du Cange, *Glossarium gr.*, s. v.

³⁸ Du Cange, *Glossarium gr.*, s. v.

³⁹ Fr. Dölger, *Beiträge zur Geschichte der byzantinischen Finanzverwaltung besonders des 10. und 11. Jahrhunderts*. Darmstadt, 1960 (réédition), p. 22 (manque la note!); p. 62: „Fronen ... sind sicherlich die ὁδοστρωσία und die γέφυραι, der Wege- und Brückenbau, gewesen und die Verpflichtungen dieser Art scheinen noch im 12. Jahrhundert in eigenen Listen verzeichnet gewesen zu sein“; p. 62, n. 4, avec d'autres indications.

⁴⁰ Fr. Dölger, *Aus den Schatzkammern des Heiligen Berges. 115 Urkunden und 50 Urkundenstege aus 10. Jahrhunderten. I. Textband*. München, 1948, nr. 3, 36; cf. aussi p. 31, note.

⁴¹ Dölger, *op. cit.*, nr. 35, 93: p. 102.

путь и *мостите мостъ*, — хотяшеть бо на Ярослава ити, на сына своего...».⁴² On connaît également l'impôt qu'on devait payer pour passer les ponts: МОСТОВЩИНА («пошлина за проездъ по мосту»): Дань ли на насъ емлють, или иное что ни боуди: тамга ли, поплоужьное ли, ямъ ли, мытъ ли, *мостовщина ли*...⁴³ D'après les sources historiques vieilles-russes, il existait un dignitaire spécial, qui portait le nom de мостъникъ et dont les fonctions étaient de construire et de maintenir les ponts et ensuite de percevoir des impôts lors de leur utilisation.⁴⁴ Les renseignements relatifs aux Slaves méridionaux sont, malheureusement, peu nombreux et assez pauvres. Ainsi, dans un diplôme qui aurait été octroyé, en 1300, par le roi serbe Etienne Ouroš II (1282—1321) au monastère de St George Gorgos près de Skopie, est instituée entre autres la perception d'un impôt lié au passage sur un pont: село Бродъ, ... съ виногради, съ млини, съ нивиемъ, съ мостнинами, съ сѣнокоси...⁴⁵ En réalité, c'est un diplôme qui répète, en grande partie le contenu d'un acte octroyé au même monastère par le roi bulgare Constantin Asen, entre les années 1258—1277, où l'on lit entre autres presque le même passage: село Брод ... с нивиемъ, съ виноград, съ жрынками, съ ливадми, съ лѣтовици, съ зимовици, съ броднинами, съ мостнинами, съ ловищем звѣрноим и роібноимъ...⁴⁶ Parmi les immunités reconnues au monastère, on cite, à la fin du diplôme octroyé par le souverain bulgare, également le droit que l'on devait payer au passage des ponts: ... ни диавато възати, ни мостнинѣ, ни челоуѣка гарешати, ни конѣ, ни вола, ни ѡсла...⁴⁷

Quoique peu nombreux, ces renseignements des sources historiques nous autorisent à formuler quelques hypothèses sur l'étymologie et la signification du nom vieux-bulgare de Mostič. Comme je l'ai déjà écrit ailleurs,⁴⁸ au lieu de supposer une étymologie turque ou iranienne de ce nom, il serait beaucoup plus raisonnable d'admettre qu'il s'agit d'une forme purement slave, dérivée du terme *мостъ* «pont». Tout

⁴² *Повесть временных лет*, I. Текст и перевод. Ed. V. P. Adrijanova-Peretc, D. S. Lichačev, B. A. Romanov, I. Moscou—Leningrad, 1950, p. 89.

⁴³ I. I. Sreznevskij, *Материалы для словаря древнерусского языка*, II, SPbourg, 1895, coll. 176—178.

⁴⁴ Sreznevskij, *op. cit.*, col. 178: «А се мостъникоу оуроци: помостивъше мостъ, възати ѿ локоть по ногатъ...»

⁴⁵ St. Novaković, *Законски споменици српских држава средњега века*. Beograd, 1912, p. 615, § XXXVI.

⁴⁶ Jord. Ivanov, *Български старини из Македония*. Sofia, 1931, p. 583.

⁴⁷ Ivanov, *op. cit.*, p. 586. Sur ces textes v. aussi I. Dujčev, *Из старата българска книжнина*, II. Книжовни и исторически паметници от второто българско царство. Sofia, 1944, pp. 58, 63.

⁴⁸ I. Dujčev, *Проблеми из средновековната история на Преслав*. Преслав. Сборник I. Sofia, 1968, p. 35.

comme pour les dignitaires russes du Moyen âge qui portaient le nom de *mostnik*,⁴⁹ on peut admettre que c'était, dans la Bulgarie du X^e siècle, un dignitaire chargé de la construction, ainsi que de l'entretien des ponts soit dans l'Etat en général, soit dans une région déterminée. Etant donné qu'il avait également la dignité d'*ičirgu-bojla*, c'est-à-dire de « boljar intérieur », on peut penser qu'il s'occupait plutôt de la construction et de l'entretien des ponts dans le territoire immédiat de la capitale, cela correspondrait bien à la signification de son titre de « boljar intérieur ». Tout comme les dignitaires de l'ancienne Russie, il avait le droit de percevoir certains impôts de la population, lors de l'utilisation des ponts — ces taxes qui sont connues, pour l'époque postérieure, sous la désignation de *mostnina*. Comme dans plusieurs autres cas,⁵⁰ la désignation de la charge était devenue, avec le temps, un nom de famille, sous lequel le dignitaire de l'époque des rois Syméon et Pierre a été nommé dans son inscription funéraire. Devenu probablement bien connu sous son nom profane de Mostič, le dignitaire l'avait gardé également après avoir pris l'habit monacal.

⁴⁹ Voir les explications, fournies sur cette charge, par St. Roman, *Mostnik*. Słownik starożytności słowiańskich, III, 1 (1965) p. 305: « Mostnik — na Rusi budowniczy mostów, urzędnik, który zajmował się budowaniem i naprawą mostów oraz drewnianych pokryć ulic... Otrzymywali oni, obok określonych sum pieniężnych zależnie od wykonanej roboty, również świadczenia w naturze, mianowicie wyżywienie dla siebie, jednego pomocnika i dwóch koni. ... Praca przy mostach i drogach była jedną z powinności ciążących na ludności (*mostvština*), a m(*ostnik*) wykonywał, jego zdaniem, nadzór na tą pracę... ».

⁵⁰ Cf. les indications chez D. Vayacacos, Noms de famille néogrecs dérivant de mots significatifs des grades, titres et offices militaires et administratifs. I^{er} Congrès international des études balkaniques et sud-est-européennes. Résumés des communications. Linguistique, XI. Supplément. Sofia, 1966, p. 42.

ΞΤΙΧΗΡΑΡΙΟΝ

An Early Byzantine Hymn Collection with Music

In contributions published recently attention was called to nine Greek liturgical manuscripts with music, discovered in the diocesan library of the Serbian Orthodox Church in Szentendre, Hungary.¹

In spite of their "youth", the Szentendre manuscripts have a definite scientific value, as they throw new light upon the history of liturgical singing of the Greek and Serbian Orthodox Churches, in general, and upon the liturgical singing of the Orthodox Serbs on the territory of Austro-Hungarian Monarchy during the eighteenth century, in particular. They point to the dependence of the latter on the so-called neo-Byzantine Church music—a problem which certainly should deserve attention when more is known about that singing, the Szentendre manuscripts and other similar Greek collections in Hungary.

Among the Szentendre manuscripts, of particular interest are MS En III. (Eb 128/222.) and MS En VI. From the main heading of the former we learn that it is a Sticherarion,² while that of the latter tells us that the collection is a Hirmologion.³ The headings also tell us that the two copies basically include newer material and thus differ from the preserved palaeo-Byzantine Hirmologia and Sticheraria, which contain the oldest repertory of Byzantine hymnography and hymnody.

As collections of liturgical songs, the Hirmologion and the Sticherarion originated and developed along with the hymnographic and hymnodic forms which, from the end of the seventh century on, rapidly began to penetrate the Byzantine rite, finally to secure a permanent and def-

¹ Ö. Fűves, *Neumás énekeskönyveknek és Zavirasz György munkáinak kéziratai Szentendrén*, Antik Tanulmányok 3—4 (1961) 294—295; G. Dévai, *Manuscripts in Byzantine Notation in Szentendre*, Acta Antiqua 1—3 (1962) 85—97.

² Στιχηράριον περιέχον όλου τοῦ χρονοῦ τὰ δοξαστικά τοῦ ἑσπερινοῦ, τοῦ ἀποστίχου καὶ τοῦ αἵνου τῶν δεσποτικῶν καὶ Θεομητορικῶν ἑορτῶν καὶ τῶν ἑορταζομένων ἁγίων, ποιηθὲν παρὰ κυρίου Πέτρου Λαμπαδαρίου τοῦ Πελοποννησίου δι' . . . κύρ Γαβριὴλ ἀρχιεπισκόπου, τοῦ πανιερωτάτου ἁγίου Νικοδημίας κυρίου Νικηφόρου. — Cf. Fűves, *op. cit.*, p. 294. — Description in Dévai, *op. cit.*, p. 88.

³ Εἰρμολόγιον σὺν Θεῷ ἁγίῳ περιέχον τοὺς εἰρμούς τῶν ἐπισκοπικῶν καὶ θεομητορικῶν καὶ ἑορταζομένων ἁγίων τοῦ ὅλου ἔνιαυτοῦ. Συντεθὲν δὲ παρὰ κυρίου Πέτρου τοῦ Βυζαντιοῦ κατὰ τὸ ὕφος τῆς τοῦ Χριστοῦ μεγάλης Ἐκκλησίας. Ὑφος δὲ σύντομον. Cf. Fűves p. 295.

inite position in it for themselves during the eighth and ninth centuries. Thus, they may rightfully be regarded as most important sources for the study of Byzantine Church poetry and music. However, their importance for the history of the liturgy and liturgical books of the Byzantine rite is in nowise diminished. Since the Byzantine Hirmologion has already been discussed elsewhere,⁴ we shall concern ourselves here only with the Sticherarion, limiting our investigation to it as a hymn collection and a service book of this rite.

The name Sticherarion is derived from στίχος, a word used to denote psalm-verses and shorter Scriptural passages read or sung during the liturgy as an introduction to various hymns, whence the first derivation, στιχηρόν, for the hymn with the introductory verse. From this term, then, stemmed the second derivation, στιχηράριον, for the collection of στιχηρά.⁵

The content and structure of the Sticherarion are governed by the character, content, and structure of Byzantine liturgy and the ecclesiastical year. As is known, the Byzantine ecclesiastical year follows a weekly and monthly division at one and the same time. The basis of the former is Easter or, more accurately, Easter Sunday. Since the date of Easter is not fixed, Easter Sunday is a movable feast. So, of course, are all remaining Sundays of the ecclesiastical year. The feasts and saint days dependent on weekly division are also movable. Offices of all movable commemorations are found in the Triodion,⁶ Pentekostarion⁷ and Parakletike.⁸

⁴ See my article *Vizantiski Hirmologion* in Glasnik SPC XLVI (Belgrade, 1965) 363—369.

⁵ About the Sticherion as a hymnographic form and the inter-relationship of its text and music, see E. Wellesz, *Die Hymnen des Sticherartum für September*. Mon. Mus. Byz., Transscripta, vol. I (Copenhagen, 1936) XII, XXIX.

⁶ Τριώδιον is a liturgical book containing offices for movable feasts and saint days from the Sunday of the Publican and Pharisee through Holy Saturday. The Triodion derived its name from the term for an incomplete kanon, comprised of three odes (τρεις ᾠδαί). About the kanon, see E. Wellesz, *A History of Byzantine Music and Hymnography*, 2nd ed. Oxford, 1961, pp. 198 sqq.

⁷ Πεντηκοστάριον is a continuation of the Triodion. It contains offices for Easter Sunday and Sundays and weekdays of the Quinquagesima, for the Week and Sunday of Pentecost, and for All Saints' Sunday. The collection derived its name from the liturgical period (πεντηκοστή) whose feast and saint day offices are predominant in it.

⁸ Παρακλητική or ἡ μεγάλη Ὁκτώηχος, the 'Great Oktoechos', is a liturgical book containing offices for the weekly liturgical cycle (see below), composed of changeable hymnographic material. From a total of seven liturgical units or Canonical Hours in this cycle, the Parakletike is only familiar with the following four: Vespers (Ἑσπερινός), Complines (Ἀποδειπνόν), Matins (Μεσονυκτικόν), and Lauds (Ὁρθρος). To them, as a liturgical climax, the Liturgy is added. According to a rule valid only for the Parakletike, the seven daily offices of the week are sung in one of the Church modes or echoi, which is why the grouping of the daily offices of one such week

Monthly division of the Byzantine ecclesiastical year is based on a calendar unit, the date. Therefore, the feasts and saint days which follow the monthly division, or calendar, are fixed. These are known as immovable feasts and saint days of the ecclesiastical year. Their offices are found in the *Menaia*.⁹

Public services of the Byzantine rite, based on the liturgical practice of the primitive Church, are celebrated according to three different liturgical cycles—daily, weekly, and yearly.

The daily liturgical cycle includes services which are performed within a 24-hour period. These, in turn, include the Ninth Hour, Vespers, Nocturne, Matins, Lauds (with the First Hour), Third Hour, and Sixth Hour.¹⁰ The basic liturgical material of this cycle, known as the Seven Canonical Hours, consists of psalms,¹¹ clustered around which and between which is liturgical material borrowed from Old and New Testament literature, euchological literature, and hymnography.

is called the *Echos*. There are eight 'echoi' or groupings of offices for whole weeks in the Parakletike, hence the term *Oktoechos* (ὀκτώ, eight; ἦχος, mode). The Parakletike is usually printed in two volumes, one including the first four modes, and the other the remaining four.

As distinguished from the Triodion and the Pentekostarion, whose offices are also arranged by weeks but repeated only from year to year, the eight-week daily offices, or eight echoi, of the Parakletike are repeated every eight weeks, except for one interruption when they are totally omitted. There are six eight-week periods in a 52-week period, which is to say that the eight echoi of the Parakletike can be repeated as many as six times within this period.

Besides the Parakletike, there is also a *Little Oktoechos*, or, simply, *Oktoechos*, which contains only the Sunday offices for each of the eight modes. It would be incorrect, however, to consider this collection an abridgement of the Parakletike, since it is not. On the contrary, the *Oktoechos* is the very core of the Parakletike, being older by several centuries.

⁹ This is a collection consisting of twelve liturgical books containing fixed parts of the offices of immovable feasts and saint days of the Byzantine Menologion or calendar. For each month, starting with September 1 through August 31, there is a corresponding liturgical book — a volume of this collection, or the *Menaion* (Μηναιον). Hence the name (μήν, a month).

¹⁰ Cf. Sym. Thess., *De sacra precatone*, 298. Migne, PG., t. 155, col. 549. In the monasteries, the so-called μεσσηρία (mediae horae) are performed between the Hours. These are services of more recent origin than the Hours themselves and, in character, more private than public. About the Canonical Hours see L. Mirković, *Pravoslavna liturgika*, II. Srem. Karlovci, 1920, pp. 5 sqq.; literature on the subject, t. I. Srem. Karlovci, 1918, p. 54. An English translation of Canonical Hours, with commentary, in J. M. Neale, *A History of the Holy Eastern Church*, part I. General Introduction. London, 1850, pp. 893 sqq.

¹¹ There can be no doubt that the idea of division of the Psalter into specific parts to be read or sung during the various Hours served as the basic plan of this cycle. The idea itself is nothing new. It is merely a continuation and a formal realization of the common liturgical practice of the Church which looked upon the psalms as the beginning, middle, and end of the public workshop.

To the weekly liturgical cycle belong the days of the week which, in this cycle, are regarded as separate liturgical units. Dedicated to someone or something important to Church life, the days of the week are celebrated with their own offices, but not in specially designated services, which will be explained below. The liturgical material of this cycle is mainly hymnographical.

The yearly liturgical cycle consists of saint and feast days, whether they follow calendar or the weekly division of the ecclesiastical year. Like the foregoing, this cycle, too, has its own offices, but not specially designated services in which to celebrate them. Its liturgical material, generally speaking, is also hymnographical in character.

In form, the Seven Canonical Hours of the daily liturgical cycle represent basic liturgical units within which framework offices of the weekly and yearly liturgical cycles are performed. These cycles, for instance, have no Vespers of their own, nor their own Lauds. To perform their offices in a prescribed liturgical form, these cycles must borrow a corresponding liturgical unit from the daily liturgical cycle, that is, one of the Seven Canonical Hours. However, this borrowing is not verbal, but structural. That means, the Lauds or Vespers within which framework offices of weekly or yearly liturgical cycles are to be performed, will not only reflect a borrowing from the daily liturgical cycle but, at the same time, will contain its liturgical material, that is, a material of the two Canonical Hours, around which and in between which corresponding liturgical material from the offices of the daily and yearly cycles will be distributed. In other words, within the frame of the Vespers or Lauds, as the two services of a daily liturgical cycle, it is possible to perform on the same day the corresponding services of the weekly and yearly liturgical cycles, that is, the Vespers and Lauds of the day of the week, or of the saint and feast day, movable or immovable, of the ecclesiastical year.

Combining several offices so different in character and content into a liturgical whole, which must at one and the same time enter the frame of a certain liturgical unit, such as Vespers or Lauds, is in itself a complicated procedure. Its complexity is heightened by the manifold possibilities of such combination, caused by the temporary relationships of the immovable and movable feasts and saint days of the ecclesiastical year.

To make the process of combining various offices into a liturgical whole easier, faster and more economical, it was necessary to collect the changeable and unchangeable liturgical material for the movable and immovable feasts and saint days into separate liturgical books. The stichera with their melodies were collected into the Sticheron, which thus became one of the first musical liturgical books in Byzantium.

A complete Sticherarion contains the following stichera:

1. Stichera idiomela (στιχηρά ἰδιόμελα) for the offices of the fixed feasts and saint days of the calendar, from September 1 to August 31. Sometimes considerably lengthier than other stichera, they are written primarily for the offices of the highest festivals of the yearly liturgical cycle.¹² We now find them in the Menaia, where they appear at the Vespers as στιχηρά εἰς τὸ κύριε ἐκέκραξα and εἰς τὸν στίχον, i. e., τὰ ἀπόστιχα, and at the Lauds as στιχηρά εἰς τοὺς αἶνους.

2. Stichera idiomela for the offices of the movable feasts and saint days of the ecclesiastical year, from Sunday of the Publican and Pharisee through Holy Week. These stichera are now found in the Triodion.

3. Stichera idiomela for the offices of the movable feasts and saint days of the ecclesiastical year, from Easter Sunday through All Saints' Sunday. We now find them in the Pentekostarion.

4. Stichera Anastasima and Anatolika (στιχηρά ἀναστάσιμα καὶ ἀνατολικά), arranged according to the eight modes, now found in the Parakletike. In a number of manuscripts, these stichera are titled στιχηρά ἀναστάσιμα ἀνατολικά, that is, Stichera Anastasima of Anatolius. The latter is believed to be Anatolius the Younger, who lived in Constantinople not later than the eighth century.¹³ However, the best manuscripts differentiate between the Anastasima and Antolika,¹⁴ which is why they are now regarded by some authors to be separate works.

As a rule, sources provide seven Anastasima for each mode. Of these, three are sung at the Saturday Vespers and the remaining four at the Sunday Lauds, followed in each instance by the Anatolika.

As may be deduced from the rubrics, some eighty Anatolika can be found in the sources, in which approximately eleven are given for each

¹² Poetically and musically, the idiomela are independent hymns. However, while they do not depend on any texts as their models, they do not themselves serve as models for other stichera either. — Cf. W. Christ et M. Paranikas, *Anthologia graeca carminum christianorum*, Leipzig, 1871, p. LXI. There is a photographic reproduction of this work, published by Georg Olms Verlagsbuchhandlung (Hildesheim, 1963). See also L. Mirković, *op. cit.*, I, p. 237. Neale, *op. cit.*, p. 904, defines idiomela as "stichera which do not have ὁμοίον" which are, in fact, their own „ῥομια ὁ εἰρημοί", using terms which to E. Wellesz, *Über Rhythmus und Vortrag der byzantinischen Melodien*. Byz. Zeitschr. 33 (1933) 51, seem „etwas umständlich und werden durch die Erklärungen der älteren und neueren erklärenden Schriften nicht immer klarer". For an explanation of this and other similar terms appearing in the article, the reader should also consult L. Clugnet's *Dictionnaire grec-français des noms liturgiques en usage dans l'église grecque*. Paris, 1895, and R. Ll. Langford-James's *A Dictionary of the Eastern Orthodox Church*. London, 1923.

¹³ H. J. W. Tillyard, *The Hymns of the Octoechos*, part I. Monumenta Musicae Byzantinae, Transscripta, vol. III, Copenhagen, 1940, p. XIII.

¹⁴ Lorenzo Tardo, *L'Ottoèco nei manoscritti di antica melurgia bizantina*, Boll. della Badia Gr. di Grottafer., N. S. I (1947) 37—38.

mode. According to codices Sinai 1214, Sava 610 and Dalasseni,¹⁵ four Anatolika were sung at Saturday Vespers and Sunday Lauds each, and three such stichera at Sunday Vespers. Laura γ 67 gives fifteen Anatolika Anastasima in all, five for each of these services. In the printed Parakletike, however, the number of the Anatolika is reduced to eight. This is in agreement with some later sources which also give only eight Anatolika for each mode, that is, four for Saturday Vespers and four for Sunday Lauds.¹⁶

5. Stichera Alphabetika or Aposticha of the Okotechos (στιχηρὰ καθ' ἀλφάβητον τῆς Ὀκτωήχου), twenty-four in all, so arranged that their initials comprise the Greek alphabet or the so-called alphabetical acrostic, whence their name.

For each of the eight modes there is a corresponding group of three Aposticha. To each group a sticheron in honor of the Theotokos, a theotokion, is added, but its initial is not a part of the acrostic.

In some sources the Alphabetika are simply called στιχηρὰ τὸ ἄδ' (εἴκοσι τέσσαρα), i. e., *the Twenty-four Stichera*, with a remark that they are to be sung at Saturday Vespers.¹⁷ In the printed Parakletike, they are found after the Anatolika.

6. Anabathmoi or Antiphons of the Oktoechos (ἀναβαθμοί; ἀντίφωνα), sung at Sunday Lauds.¹⁸ Each of the eight modes has its own Anabathmos. The latter consists of three little antiphons,¹⁹ and each antiphon of three troparia, the third being preceded by the Little Doxology.²⁰

Like the Anatolika and Aposticha, the Antiphons of the Oktoechos are included in some of the later manuscripts as a separate cycle (Codex

¹⁵ Published in facsimile by the editors of the Mon. Mus. Byz., Ser. Principale, vol. I Copenhagen, 1935.

¹⁶ E. g., Sinai 1227, a thirteenth century Sticheraion. Also, Codex Peribleptos, a complete Sticheraion in two volumes, written around 1280, now in the Library of the University College of South Wales and Monmouthshire, Cardiff, Wales (England), which, in addition to the eight Anatolika, gives also seven Anastasima for Saturday Vespers and Sunday Lauds (see Mode I, vol. II, fol. 100^r—100^v, and unpaginated folio following fol. 102). For a description of this manuscript, see H. J. W. Tillyard, *The Antiphons of the Byzantine Octoechos*, The Annual of the British School at Athens XXXVI (1939) 133—134, where it is dated 1300 A. D.; facsimile, Pl. 20, ad calcem. For a change in dating, see his *The Hymns of the Octoechos*, part II. Mon. Mus. Byz., Transcripta, vol. V. Copenhagen, 1949, XIX. An analytic description of the manuscript in Dimitrije Stefanović, *Codex Peribleptos*. Recueil des travaux de l'Institut d'Études byzantines, VIII, 2 (Belgrade, 1964) 393—398.

¹⁷ Cf. Codex Dalasseni, fol. 294^r. The Alphabetika have been almost completely preserved, and succeeded in entering the printed edition of the Parakletike, but some of later origin were also included in it.

¹⁸ The expressions ἀντίφωνα τῶν ἀναβαθμῶν and τροπάρια τῶν ἀναβαθμῶν, encountered in sources as the titles of this group of troparia, have been patterned after the expression ᾠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν, found in the Septuagint as the heading of the so-called Gradual Psalms (119—133). In using these psalms as his source, the author of the

Dalasseni, for instance). In others, such as codices Sinai 1227 and Athens 974, the material of these three cycles is arranged in a single collection which opens with the Anatolika of the First Mode, followed by the Aposticha and Anabathmos of the same Mode. This is then repeated in the Second, Third and remaining modes.²¹ In Laura γ 67, the fifteen Anatolika Anastasima, Alphabetika and Anabathmoi are neither arranged as separate sets, nor in a single collection, but in the order of the service {fols. 107^r—111^v}—a unique arrangement, unknown to other Byzantine Sticheraria familiar to this author.

7. Stichera prosomoia for Lent (στιχηρά προσόμοια), now found in the Triodion. Like other prosomoia, they are nothing but *contrafacta*, i. e., new poetic texts adapted to the extant older melodies.

Attributed in some manuscripts to the brothers Studites, Joseph and Theodore, these prosomoia are arranged according to the six Lenten weeks, with rubrics which make it evident that they were sung from Monday through Friday. However, the rubrics do not indicate when they were to be sung—at Vespers or at Lauds.

In printed Triodion, the Lenten prosomoia are sung at Vespers, εἰς τὸ κύριε ἐκέκραξα, from Sunday through Thursday.²² Here they are called στιχηρά προσόμοια τοῦ Τριωδίου; προσόμοια τοῦ κυρίου Ἰωσήφ, or προσόμοιον

Anabathmoi also used their title. Codex Dalasseni, and a number of other manuscripts, regard John of Damascus as the author of the Antiphona, while others, headed by Sinai 778 as the oldest, ascribe them to Theodore Studites. Cf. Oliver Strunk, *The Antiphons of the Oktoechos*. The Journ. of the Amer. Musicol. Society, XIII, 1—3 (1960) 50 and footnote 2, where, in addition to the above, some other sources are also quoted which attribute this work to Theodore.

¹⁹ Except for the ἀναβαθμός of the last mode, which consists of four antiphons.

²⁰ In the oldest sources, however, the first and second troparion of each antiphon, in each mode, are followed by two stichoi taken from one of the first twelve of the fifteen Gradual Psalms; whereas, to the third troparion, the Little Doxology is added. A tenth century Mt. Athos musical manuscript, Laura γ 67, is believed to be the oldest extant source in which such order of psalm-stichoi and the Little Doxology occur. Some later manuscripts, Sinai 1214 and Sinai 1241, for example, still retain two psalm-stichoi and the Doxology, but already in Sava 610 the latter is missing, and Codex Dalasseni employs only one psalm-stichos after the first and second troparion, with the Little Doxology after the third. Sinai 1227, like certain other sources, is neither familiar with the stichoi nor with the Doxology. A facsimile of Laura γ 67, showing the original order of antiphon-troparia, psalm-stichoi, and the Little Doxology in the Anabathmoi, is given in Strunk, *The Antiphons of the Oktoechos*, Pl. 1. For other facsimiles of the same manuscript, see his *The Notation of the Chartres Fragment*. *Annales musicol.*, t. III (1955) Pls. IV, VIII.

²¹ For a similar arrangement of hirmoi in the Hirmologion, see p. 364 of my article cited in footnote 4 above.

²² On Fridays, idiomela of the Triodion are sung. In the Saturday Vespers the Stichera prosomoia of the Triodion, or of the Saint, or of the Fast, are included. The latter are attributed to various authors, among whom the brothers Studites are not to be found. The heading of the incomplete prosomoia collection of Vatopedi 1488 (fol. 213^v) attributes the stichera to Theodore Studite, and the rubrics seem to indicate

τοῦ κυρίου Θεοδώρου, since two prosomoia are given by Joseph and only one by Theodore. Their singing begins at Sunday Vespers of the first week of Lent and continues through the Thursday Vespers before Palm Sunday.

8. Heothina Anastasima or Morning Resurrection Hymns of Emperor Leo (τὰ ἑωθινὰ ἀναστάσιμα), eleven in all, sung at Sunday Lauds after the stichera εἰς τοὺς αἰνους. Sava 610 (fol. 233^r) calls them στιχηρὰ ἀναστάσιμα τῶν ια' εὐαγγελίων. In Sinai 1214 (fols. 213^r—218^r) they are found grouped with the exapostellaria (τὰ ἑξαποστειλάρια ἀναστάσιμα) by Constantine Porphyrogenetus and the corresponding theotokia in the following order: exapostellarion, theotokion, the Morning Resurrection Hymn. In the Parakletike, the Heothina are printed after the exapostellaria.²³

9. Stichera Dogmatika of the Oktoechos (στιχηρὰ δογματικά), usually three for each of the eight modes. They are sung εἰς τὸ κύριε ἐκέκραξα and εἰς τὸν στίχον at the Saturday Little and Great Vespers, introduced by the Little Doxology. Their author is John of Damascus.²⁴

Like the poetry of other hymnographers, a great number of Dogmatika failed to enter the printed edition of the Parakletike, thus remaining the property of the manuscripts. However, some sources, among them the Codex Dalasseni, are not familiar with the Dogmatika. Still others, even when they list them, do so with considerable variation in number, order and even content.²⁵

10. The Stichera of the individual churches and monasteries also contain the stichera which form a part of the offices for their own patron-saint days, or the stichera which are sung in connection with the festivals which these churches and monasteries alone celebrate.

In short, the Byzantine Sticherion contains neither complete nor in-
that they were sung at Vespers from Monday through Friday. Only a sticheron for each day is given.

²³ For a more complete account of Heothina Anastasima, see G. I. Papadopoulos, *Συμβολαὶ εἰς τὴν ἱστορίαν τῆς παρ' ἡμῖν ἐκκλησιαστικῆς μουσικῆς*. Athens, 1890, pp. 249 ff. See also H. J. W. Tillyard, 'Ἑωθινὰ Ἀναστάσιμα. *The Morning Hymns of the Emperor Leo*. The Annual of the British School at Athens XXX (1932) 86—108; XXXI (1933) 120—147.

²⁴ Some sources include Dogmatika by unknown authors. A number of manuscripts add to them, as well as to those by Damascene, the so-called Stichera Staurotheotokia of Emperor Leo. As a rule, the place of these stichera in the manuscript sources is at the end of the oktoechal part of the Sticherion. But in Sinai 1241 they are inserted between "Stichera for Good Friday" and the Passion Office (fols. 104^v—121^v), grouped, as is everywhere the case, according to the modal cycle. A rich collection of the Staurotheotokia is found in Athens 884, a complete Sticherion copied in 1341. Cf. Tillyard, *The Hymns of the Oktoechos*, part II, p. XIX, where other information relating to this manuscript is found.

²⁵ For example, a favorite dogmatikon of the First Mode, *Τὴν παγκόσμιον δόξαν* is not to be found among the Dogmatika even in such sources as Codex Peribleptos and the just-mentioned Athens 884, believed to be the richest in these stichera. However, it is

complete offices of any kind whatsoever, but mainly their stichera. As a rule, it contains no troparia, no kathismata, no kondakia, no kanons, nor any other hymnographic material generally used in various offices, the only exception to this being the Good Friday Office. Hence the difference between the Sticherarion, on the one hand, and the Menaia, Triodion, Pentekostarion and Parakletike, on the other, the latter containing offices made up of different hymnographic forms, arranged, more often than not, in the order of the service and provided with rubrics indicating their place in that order. Later, we shall have to return to this difference, and to what it implies, when another aspect of the Sticherarion will have to be brought out.

Although internal differences in the preserved Byzantine Sticheraria are sometimes apparent, one notes in all of them traces of the same order. This fact is indicative of their common source, the proto-Sticherarion, which has not come down to us.

When did the primitive Byzantine Sticherarion originate? It seems that it existed already in the eighth century. At that time, as sources show, a Menologion containing some eighty feasts and saint days made its appearance in the East,²⁶ which points to the possibility of the existence of separate offices for some of them. In addition to kanons, these offices should also have contained stichera.²⁷ In the ninth century, the Sticherarion must have already acquired citizenship rights in the greater churches and monasteries of Byzantium and the Greek East. This may have happened immediately following the end of the iconoclastic controversies—that is, in the period marked by liturgical activity which may be said to have been the resumption of that earlier activity interrupted in 726 by Leo III's call-to-arms against the icons. This liturgical activity was to fill almost three centuries of the so-called second golden period of Byzantine Church art, a period in which the

at the head of the Dogmatika in Athens 974, a fourteenth century incomplete Sticherarion. In Laura γ 67, this theotokion is the last of five Anatolika Anastasima given for Sunday Verpers.

²⁶ Sergij, *Polnyj mesjaceslov Vostoka*, t. I. Vladimir, 1911, p. 24. This number is not exaggerated. In the sixth century such a Menologion probably contained some fifty feasts and saint days. This may be proven by Romanos' fifty-nine authentic kontakia written for the feasts and saint days of his time. It may also be that these kontakia had already been introduced into Byzantine liturgy during their author's lifetime, or shortly after his death. Germanos' Πρώτη καλῶν ἀπαρχή, a short monostrophic hymn dedicated to Romanos, a poet of the "angelic hymnody", seems to point to this possibility. About Romanos' authentic kontakia, see Paul Maas and C. A. Trypanis, *Sancti Romani Melodi cantica: Cantica genuina*. Oxford, 1963. Germanos' hymn in J.-B. Pitra, *Analecta sacra*, vol. I. Paris, 1876, p. XXVI. Its thirteenth century melody and a good account of the kontakion in Wellesz, *A History of Byzantine Music and Hymnography*, pp. 179 sqq. For the eleventh century melodic version, see our facsimile, Pl. VII.

²⁷ Sergij, *op. cit.*, pp. 18—20, gives an approximate Menologion compiled from the oldest sources. It includes feasts and saints most venerated and celebrated in the

liturgical manuscripts, which somehow escaped the destructive frenzy of the iconoclasts, were not only recopied and illuminated, but were then supplemented by new offices and these, in turn, by new hymnographic material. The Sticherarion, which may only have been in its infancy in the beginning of the eighth century, and may have contained a limited number of rather simple offices, must have grown during the ninth and tenth centuries into a collection of many more offices, with a variety of hymnographic material in each. The manuscripts which have come down to us from the end of the X/XI century indicate that the increase in the number of the offices found in them was such as to cover the greater part of the ecclesiastical year.

Just where the Sticherarion originated, it is difficult to say. The Byzantine calendar or Menologion was compiled in Constantinople,²⁸ but Church poetry developed farther East, in Syria and Palestine. The Sticherarion may have originated in either place, but more likely in Constantinople. The earliest extant collections of stichera properly speaking, namely, the four Laura codices (see below), are written in the oldest known musical notation, the so-called Chartres. Of these, however, only the younger two seem to have been written at the Laura. The two older ones could not have originated here at all as they were written before the foundation of the Laura and the establishment of organized life within the Athonite monastic republic in 963. They then must have been copied in the scriptoria of a neighboring ecclesiastical center upon which Mt. Athos had been liturgically dependent all along. This center was undoubtedly the Imperial City with its Great Church, the Hagia Sophia, and the celebrated Monastery of Studios. Whether the name Sticherarion came down from the very beginning, or whether it is of later origin, is not known. These two questions can probably be answered after a sufficient number of preserved Sticheraria and the liturgical collections which once were a part of them have been investigated.

As to the type of neumatic signs used in the primitive Sticherarion, one can only conjecture. The Sticheraria which did come down to us—those from the second golden period of Byzantine Church art—contain various system of neumatic notation, the earliest of which is no older than the tenth century. The “musical” notation of the first Byzantine Sticheraria could not have differed greatly from ekphonic notation, serving primarily as an aide-memoire to the singer during his performance.

seventh and eighth centuries so that, in a sense, it may be regarded as the oldest liturgical Menologion in the East. Feasts and saint days for which there were written offices (kanons and stichera), the author has indicated as such.

²⁸ For a brief account of the Menologion, see my article *Prilog proučavanju vizantiškog mesecoslava*, Glasnik SPC XLIX (1968) 85—89.

The oldest extant *Sticheraria* with *stichera* for the feasts and saint days of the yearly and weekly liturgical cycles are the four Chartres codices of the Laura of St. Athanasius on Mt. Athos mentioned above. These are the tenth century Laura γ 12 and Laura γ 67, and the eleventh century Laura γ 72 and Laura γ 74.²⁹ The first and third manuscripts contain the *stichera* of the Triodion and Pentekostarion. So does Laura γ 67, but it also includes the *stichera* of the Oktoechos. As for Laura γ 74, it contains only the *stichera* of the menaia part of the *Sticherarion*. In other words, Laura γ 74 is our earliest source for the *stichera* of the Menaia, while Laura γ 67 is our oldest document for the *stichera* of the Oktoechos. No complete *Sticherarion* in Chartres notation has been preserved.

Somewhat later in origin, but not too far removed from the two younger Laura manuscripts, are the codices Vatopedi 1488 and Sinai 1219.³⁰ The first includes *stichera* of the triodian, pentekostarian, and oktoechal parts of the *Sticherarion* in either Chartres or Coislin notation. The second, written in Chartres notation, includes the *stichera* of the Menaia. Later, we shall have to deal with some of these and other younger sources.

Above, we mentioned liturgical collections which once were a part of the *Sticherarion*. This should now be explained.

As is known, the Church prohibited introduction of new hymnographic material into liturgical books in the eleventh century, to prevent arbitrary acts and the amassing of hymnographic material in them. In itself, the measure was in order but could not have had any visible effect on the content of the *Sticherarion*, since, by this time, the latter had developed into a rather large collection, not convenient for liturgical use. It contained *stichera* with music for the offices of saint and feast days of the whole church year, including the hymnographic material from the Oktoechos, which alone made it impractical for liturgical purposes. Later, when melodies became more developed and embellished by numerous melismata, due to change in musical style in the thirteenth and fourteenth centuries, the *Sticherarion* became unwieldy and, there-

²⁹ For a brief account of these manuscripts, see Spyridon and S. Eustratiades, *Catalogue of the Greek Manuscripts in the Library of the Laura on Mount Athos*. Harvard Theological Studies XII (1925), pp. 33, 41–42, where they are numbered 252 (γ 12), 307 (γ 67), 312 (γ 72) and 314 (γ 74). Strunk, *The Notation of the Chartres Fragment*, pp. 32–33, dates the first two manuscripts no “earlier than the year 950”, and the last two no “later than about 1025”. Facsimiles, Pls. IV, V, VIII and X. According to Egon Wellesz, *Eastern Elements in Western Chant*. Mon. Mus. Byz., Subsidia, II, American Series, № 1, Boston, 1947, p. 98, Laura γ 12 was “written in the ninth century... and must belong to about the end of the ninth century”. See also facsimile, Pl. V. In the List of Manuscripts, however, the author dates the codex “saec. ix/x” (p. 205).

³⁰ Cf. also below, footnotes 36–38.

fore, liturgically useless. As a result, it had to be split up into several separate parts: the menaia, triodian, pentekostarian and oktoechal. The splitting-up process was more rapid in some regions, while in others it was rather slow, but it had to have been completed long before the appearance of the printed liturgical books of the Byzantine rite. Because, when these first came to light at the end of the fifteenth and beginning of the sixteenth century, the Sticherarion was not found among them—an indication that it was no longer used as a whole at that time. This is why there is no mention of it in Allatius' *De libris ecclesiasticis graecorum*, nor in the works of later liturgists for whom Allatius was the main source of information regarding liturgical books of the Greek Church.

It would, however, be a fallacy to understand that the just-mentioned parts of the Sticherarion became liturgically independent books, or that their independence brought about the appearance of the Menaia, Triodion, Pentekostarion, and Oktoechos proper. As the split-up parts of an auxiliary liturgical book, which the Sticherarion actually was, they could become nothing but auxiliary collections. It is not difficult to prove that the Menaia, Triodion, Pentekostarion and Oktoechos existed side by side with the Sticherarion, or had even preceded it. Hence, the splitting-up of the Sticherarion should certainly be understood in the sense of independent existence of its individual parts as auxiliary collections of stichera, since without the Menaia, Triodion, Pentekostarion and Oktoechos they would be of no value. As for the splitting-up process, sources which did reach us indicate that it had already originated in the eleventh century—earlier in some areas, and later in others. But it could not have been concluded that soon. In the twelfth century, and probably during the thirteenth century, a complete Sticherarion is still very much a liturgical book in regular use throughout Byzantium, as evidenced by preserved copies and incidental information of the time. In his last will, written around 1135, the abbot of a monastery in South Italy bequeathes to his monastery, among other things, "three daily Menaia, two Sticheraria... two Triodia: one for Lent, the other for Pentekoste... two Anastasimataria, and a Parakletike".³¹

³¹ Μηναία γ' καθ' ἡμερινά, στιχηράρια β',... τριώδια β': τὸ ἐν τῆς τεσσαρακοστῆς, καὶ τὸ ἕτερον ἀπὸ τοῦ πάσχα ἕως τὴν ἁγίαν πεντηκοστήν,... ἀναστάσιμα β',... καὶ παρακλητικόν. — Cf. B. de Montfaucon, *Palaeographia Graeca*. Parisiis, 1708, pp. 404—405, 380. In addition to the evidence shown here about the parallel existence of Menaia, Triodion, Pentekostarion and Oktoechos with the Sticherarion, other such evidence may be found in various manuscript sources. Among them is the inscription in *Sinal 1242* (fol. 42v), a twelfth century manuscript containing stichera from the triodian and pentekostarian parts of the Sticherarion, directing the singer to the Triodion proper regarding the idiomelon 'Ὡς ὁ περιπεσὼν εἰς τοὺς λησιὰς for the Monday Vesper Service of the Fifth Week of Lent

About the middle of the eleventh century, some Byzantine *Sticheraria* were abridged. According to Strunk,³² the abridgement originated in Palestine. Whether this was due to local tendencies or, perhaps, an attempt to standardize this collection, it is difficult to say. Even more difficult would be an answer to the question as to whether this attempt was conceived on a broad plan from the very beginning, with an aim to spread it throughout the whole Empire. It is certain, however, that the process of abridgement continued through the eleventh and twelfth centuries to be concluded by the beginning of the thirteenth century. Originating from this period are the thirteenth century *Sticherarion* of Monastery Koutloumoussi on Mount Athos, Codex Koutloumoussi 412,³³ and the Vienna Public Library *Sticherarion*, Codex Vindobonensis Theologicus Graecus 181, known as Codex Dalasseni, probably written in 1221,³⁴ which represent the results of these prolonged efforts.

Partial comparisons of unabridged and abridged *Sticheraria* bring out several important things: (1) in some cases, the abridgement was so drastic that various abridged *Sticheraria* contained hardly 60 per cent of the hymnographic material found in the unabridged *Sticheraria*. Strunk perhaps correctly assumes "that, when all the early sources of the *Sticherarion* have been indexed and collated, we shall find that the standard abridged copies contain less than half of the original repertory";³⁵ (2) in spite of the lengthy process of standardization, the abridged *Sticheraria* do not always have the same number of *stichera*, or even the same *stichera*, nor do the latter always follow the same order—an indication that local interests played some role in the abridgement; (3) the abridgement was not based on the poetic value of the hymnographic material. Hence the repertory of the unabridged *Sticheraria* is in nowise of lesser value than the repertory of the abridged *Sticheraria*. This indicates that local practices and interests played a similarly important role in the selection of *stichera* for the abridged *Sticheraria*; (4) during the standardization of the *Sticherarion*, most of the discarded *stichera* had already fallen into disuse. However, many a discarded *sticheron* was dropped not because it was no longer in use, but because it was too well-known to require further copying. This is why abridged *Sticheraria* seldom provide for the so-called *σχηρὰ τοῦ πάσχα* — or even for the Easter Sunday Office — and when they do, they give only an incomplete set consisting of a limited number of *stichera*.

³² *The Notation of the Chartres Fragment*, p. 35.

³³ For a brief account of this manuscript, see Oliver Strunk, *Intonations and Signatures of the Byzantine Modes*. Musical Quarterly XXXI (1945) 343, Note 18; facsimile in his *The Notation of the Chartres Fragment*, Pl. I.

³⁴ *Sticherarium*. Mon. Mus. Byz., Principale, vol. I, p. 14.

³⁵ *The Notation of the Chartres Fragment*, p. 25.

Once excluded from the standard abridged *Sticheraria*, the stichera which remained in the unabridged copies escaped all the melodic changes resulting from a change in musical style in the thirteenth and fourteenth centuries, thus becoming our principal source for the older melodic tradition of the *Sticherarion*.

As an example of unabridged copies, one may point to the already-mentioned *Sticheraria* Vatopedi 1488, an eleventh century compilation³⁶ which, according to Strunk,³⁷ contains 40 per cent more hymnographic material than the abridged *Sticheraria*; its contemporary, Sinai 1219,³⁸ and three of the four Laura codices. The fourth, Laura γ 12, tends to follow the abridged repertory of some Coislin and later *Sticheraria*³⁹—a phenomenon which deserves special attention.

Given below is a simple table to demonstrate the difference in the number of stichera contained in various offices of some unabridged and abridged (standard) Byzantine *Sticheraria*:

Table 1

Festivals	Unabridged		Abridged		
	L γ 67	Vat. 1488	Sava 610	Sin. 1242	Dalasseni
1. Palm Sunday	32	28	21	24	21
2. Great and Holy Wednesday	17	19	10	12	11
3. Sunday of the Ointment Bearers	4 ^a	15	8	10	8
4. Ascension Day	31	30	22	19 ^b	22
5. Sunday of Pentecost	30	33	21	19 ^c	21

^a The other stichera of the office are missing because several leaves between f. 81 and f. 82 have been lost.

^b There are two more stichera in the margins (f. 191^v and f. 192^r) added by a later hand.

^c There is another sticheron in the margin (f. 202^v) added by a later hand.

³⁶ Described by Sophronios Eustratiades, *Catalogue of the Greek Manuscripts in the Library of the Monastery of Vatopedi on Mt. Athos*. Harvard Theol. Studies XI (1924), p. 234.

³⁷ *The Notation of Chartres Fragment*, p. 25. Strunk dates this manuscript "about 1050" (p. 34). Facsimiles, Pls. II, III, VI and VII. For another facsimile of Vatopedi 1488, see his *The Byzantine Office at Hagia Sophia*. *Dumbarton Oaks Papers*, IX/X (Cambridge, 1956), Pl. 10.

³⁸ V. N. Benešević, *Opisanje grečeskix rukopisej monastyrja Svjatoj Ekateriny na Sinae*, I. St. Petersburg, 1911, pp. 141, 622 (№ 282). V. Gardthausen, *Catalogus codicum graecorum sinaiticorum*. Oxford, 1886, p. 255, dates this manuscript "saec. xii/xiii". Facsimiles in J.-B. Thibaut, *Monuments de la notation ekphonétique et hagiopolite de l'Eglise grecque*. St. Petersburg, 1913, pp. 77—78; R. Palikarova-Verdeil, *La musique byzantine chez les Bulgares et les Russes*. Mon. Mus. Byz., Subsidia, III. Copenhagen, 1953, Pl. III; Strunk, *Notation of the Chartres Fragment*, Pl. XI.

³⁹ Compare, for example, the number and order of its stichera for Palm Sunday, Ascension Day and Pentecost, with the number and order of the corresponding stichera of the other three Laura manuscripts, and then with the same stichera of the abridged *Sticheraria*, such as Sava 610 and Cod. Dalasseni.

There is a dual order of stichera in the Sticheraria. In the younger ones, the stichera are arranged according to the modal cycle from the lowest numbered mode to the highest. The modal cycle follows the natural series of real numbers, that is, ἡχος α', ἡχος β', ἡχος γ', ἡχος δ'; ἡχος πλ. α', ἡχος πλ. β', ἡχος πλ. γ' (βαρεῦς), ἡχος πλ. δ'. Of course, the lack of stichera for certain modes in a group intended for an office does not mean a modal disarrangement. In such a case, the stichera are arranged in modal order, from the lowest to the highest mode, regardless of omission or repetition in the numerical sequence. For example, the eight stichera for the Office of Thekla the Martyr (September 24) in Sava 361

[fol. 17^v] are written in the following modal order: $\overset{x}{\eta} \overset{x}{\alpha'}$, $\overset{x}{\eta} \overset{x}{\beta'}$, $\overset{x}{\eta} \overset{x}{\beta'}$ $\overset{x}{\eta} \overset{x}{\beta'}$, $\overset{x}{\eta} \overset{x}{\delta'}$ $\overset{x}{\eta} \overset{x}{\delta'}$, $\overset{x}{\eta} \overset{x}{\pi\lambda}$. $\overset{x}{\beta'}$, $\overset{x}{\eta} \overset{x}{\pi\lambda}$. $\overset{x}{\delta'}$. Where the office is intended for two, three, or more saints, the stichera for each saint form their own modal order, regardless of any break in the regular oktoecheal cycle. Thus, to take another example, the four stichera for the October 1 Office (the Apostle Anania and Romanos the Melodos) in the above manuscript and Sinai 1214 are arranged (under separate headings) as follows:

Stichera for Ap. Anania: 1. $\overset{x}{\eta} \alpha'$
2. $\overset{x}{\eta} \delta'$
3. $\overset{x}{\eta} \pi\lambda. \delta'$

Sticheron for Romanos: 4. ^z η πλ. β'

As may be seen, the first three stichera follow their own okotechal cycle. There was a break in the fourth sticheron which, if other stichera had

followed it, would start a new modal series. Listed below are stichera for the September 1 Office, arranged according to the principle of a poly-oktoechal cycle (table 2).

Table 2

Ser. №	Incipits of stichera in Sava 610	Feast or Saint	Mode
1.	Ἐπέστη ἡ εἰσόδος τοῦ ἐνιαυτοῦ	τῆς ἰνδίκτου	(α')
2.	Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν		(α')
3.	Ὁ ἐν σοφίᾳ τὰ πάντα δημιουργήσας		β'
4.	Θαυμαστός εἰ ὁ Θεός		(β')
5.	Προαιώνιε Λόγε τοῦ Πατρὸς		(γ')
6.	Ἡ βασιλεία σου, Χριστὲ ὁ Θεός		δ'
7.	Αἱ πορεῖαι σου, ὁ Θεός		δ'
8.	Σὺ βασιλεῦ, ὁ ὢν, καὶ διαμένων		πλ. α'
9.	Ὁ πνεύματι ἀγίῳ		πλ. β'
10.	Ὁ ἀρρήτῳ σοφίᾳ	τοῦ ὁσίου	(πλ. δ')
11.	Ἐκ ῥίζης ἀγαθῆς		β'
12.	Τὸ μνημόσυνον σου		β'
13.	Ἡ τῶν λειψάνων σου θήκη		(β')
14.	Ἡγάπησας, θεόφορε		β'
15.	Ὅσιν πάτερ, καλὴν ἐφεῦρες κλίμακα		πλ. α'
16.	Θεία χάρις ἐπλήρωτο		πλ. β'
17.	Ὅτε τῷ πάθει σου, κύριε	τῶν ἁγίων μ' γυναικῶν	β'

Of course, there are errors. In Sinai 1242 (fols. 63^r—72^r), the stichera for Palm Sunday are written out as follows:

η α'	— three stichera
η β'	— two stichera
η γ'	— a sticheron
η β'	— a sticheron
η δ'	— five stichera
η πλ. β'	— six stichera
η πλ. δ'	— three stichera

with a break after the stichera in the Third Mode caused by the sticheron in the Second Mode which follows it. Sinai 1241 (fols. 69^v—70^r) provides for this office three stichera in the Second Mode properly written out, one after another.

In the older Sticheria, the stichera for the various feast and saint days are ordinarily arranged according to the order of the service,

usually Vespers and Lauds, with no regard for a modal cycle. In other words, they are grouped in them in the form of a service or services. For this reason, several stichera are indicated by separate headings, so that stichera εἰς τὸ κύριε ἐκέκραξα can be distinguished from the stichera εἰς τὸν στίχον, and these, in turn, from the stichera εἰς τοὺς αἶνους. The headings, commonly abbreviated, are written out above or in the left or right margins of such groups.

Arranged in one way or another, the order of stichera for various offices in the Byzantine abridged and unabridged Sticheraria differ from office to office, so that it is difficult to find two sources to wholly agree in this respect. To demonstrate this, we refer to the stichera for the Office of September 1, as they are arranged in various Byzantine Sticheraria of the eleventh through the fourteenth centuries. For practical reasons, we first list the stichera in the order in which they appear in Sava 610 (table 2). For each sticheron, a modal signature and a serial number are provided. With these same numbers, the order of the stichera is then indicated in the following Sticheraria: Sinai 1214, probably written in 1052;⁴⁰ Sinai 1217, a late eleventh or early twelfth century manuscript; Sinai 1218, dated 1177 A. D.; Taphos 528, a late twelfth or early thirteenth century manuscript; Codex Dalasseni; Sinai 1231, dated 1236 A. D.; Sinai 1227, a thirteenth century manuscript, and Sinai 1453, written in the fourteenth century (table 3). Modal signatures are not repeated since they are identical in the quoted sources. The illegible ones in Sava 610 are placed in parentheses. The stichera found in other sources, but which do not appear in this Sticherarion, are indicated by an asterisk.

As we see, codices Sinai 1218, Delasseni, Sinai 1231, Sinai 1227 and Sinai 1453 follow in the steps of Codex Sava 610, except that its stichera 3 and 4 have now exchanged places. To them, one may add Sinai 1217 in which stichera 12 and 13 have also exchanged places, in addition to stichera 3 and 4. In Sinai 1214, too, stichera 13 and 14 have exchanged places; but, between the sixteenth and seventeenth, there is a sticheron for St. Simeon, Ὑπὲρ ἅνω τῶν παθῶν γερόμενος, ἦχ. πλ. δ', which could not be identified⁴¹ at this time. As a sticheron in the Mode Fourth Plagal, it follows quite regularly the modal cycle of the stichera for the Saint.

⁴⁰ Benešević, *op. cit.*, pp. 135, 621 (№ 272). Also, pp. 136, 140, 621 (№ 273), 627 (№ 274), where Sinai 1218, Sinai 1231 and Sinai 1227 are described. For a brief account of Sinai 1241 and Sinai 1242, referred to earlier, as well as Sinai 1453, see *idem*, t. III, vyp. 1. Petrograd, 1917, pp. 6, 53. A description of Sinai 1217 in Gardthausen, *op. cit.*, p. 254.

⁴¹ Henrica Follieri, *Initia himnorum ecclesiae graecae*, vol. IV. Città del Vaticano, 1963, also knows nothing about it.

Table 3

1214	1217	1218	528	Dalass.	1231	1227	1453
1	1	1	—	1	1	1	1
2	2	2	—	2	2	2	2
3	4	4	—	4	4	4	4
4	3	3	—	3	3	3	3
5	5	5	—	5	5	5	5
6	6	6	—	6	6	6	6
7	7	7	7	7	7	7	7
8	8	8	8	8	8	8	8
9	9	9	9	9	9	9	9
10	10	10	10	10	10	10	10
11	11	11	11	11	11	11	11
12	13	12	12	12	12	12	12
14	12	13	13	13	13	13	13
13	14	14	14	14	14	14	14
15	15	15	15	15	15	15	15
—	—	—	*	—	—	—	—
—	—	—	*	—	—	—	—
16	16	16	16	16	16	16	16
*	—	—	—	—	—	—	—
17	17	17	17	17	17	17	17

Taphos 528 is damaged in its beginning;⁴² therefore, it does not contain the first five stichera, nor the first half of the sixth sticheron. As for its remaining stichera, they follow the order of Sava 610, except for the fact that, after the fifteenth, there are two stichera, modeled upon it, which are not found in any of the quoted manuscripts. Being stichera in the Mode First Plagal, they follow the modal cycle of the stichera for the Saint. The first, "Οσιε πάτερ, εἰ ἐν τὸν στυλον φθέγξασται, is printed in the Menaion for September,⁴³ while the second "Οσιε πάτερ, τὸ σῶμα τήξας, ὅσιε, καὶ τὴν ψυχὴν, was printed only thirty-five years ago in the Ἐκκλησιαστικὸς Φάρος [Alexandria].⁴⁴

Earlier in our discussion we mentioned the difference between the Sticherarion, on the one hand, and the Menaia, Triodion, Pentekostarion and Parakletike, on the other. To better understand this difference, and to bring out another aspect of the Sticherarion, it will be necessary for us to take a brief look at the content of at least a single office of the last four collections and compare it with the content of a similar

⁴² Similarly, the Sticheria Sinai 1216, Sinai 1219, Sava 361 and Taphos 533 are also damaged and could not have been consulted.

⁴³ Μηναῖα... διορθωθέντα ὑπὸ Βαρθολομαίου Κουτλουμουσιανοῦ τοῦ Ἱμβρίου, I, ἐκδοσις ἔκτη. Βενετία, Φοῖνιξ, 1895, 2: Μηναῖα τοῦ ὅλου ἐνιαυτοῦ, I. Ἐν Ῥωμῇ, 1884, 4. — Cf. Follieri, *op. cit.*, vol. III, p. 162. In the modern Greek Menaion for September, Μηναῖον τοῦ Σεπτεμβρίου, ed. by M. I. Saliveros, Athens, 1904, p. 3, it is sung as a sticheron εἰς τὸ κύριε ἐκέκραξα.

⁴⁴ № 30 (1931) 299. Cf. Follieri, *op. cit.*, vol. III, p. 164. Like many others, this sticheron was also unsuccessful in entering the printed Menaia. It is likewise not found in known early Slavic Sticheria, although they contain a certain number of stichera unknown to the Byzantine sources.

office of the Sticheraron. For our purpose, it would perhaps be more feasible if we took up an office of the Menaia.

A longer daily office⁴⁵ of the manuscript Menaia, ordinarily made up of Vespers, Lauds and Liturgy, contains the following material:

1. Stichera prosomoia: three to six, seldom more, with abbreviations in the text; regularly without music.

2. Stichera idiomela: some ten, or more, depending whether the office was written for one, two, or more feasts and saints.⁴⁶ Written without abbreviations in the text, they are regularly with music, although there are times when only the first of several stichera, which form a special group, is given with music.

3. Old Testament lessons (παροιμία): three, fully written out, with abbreviations in the text and with necessary rubrics.

4. Troparia: one, two, or three, depending on the number of saints

⁴⁵ The offices of manuscript Menaia differ in content, depending on the significance of the feast or saint being celebrated. The offices of the higher feasts and saint days are longer, since they contain more hymnographic material. Offices of lesser commemorations are shorter. In this respect, there is a certain gradation not only in the group of the higher feasts and saint days of the calendary but in the group of lesser commemorations as well. Offices of the highest feasts and saint days are much more elaborate. They consist of many more parts and contain richer hymnographic and other liturgical material. The differences in the structure and content in the manuscript Menaia offices point to the prolonged process of grouping the festivals of the ecclesiastic year into three groups. That process had already started at the end of the fourth century, or the beginning of the fifth, to be completed only during the eleventh century when the division of feasts and saint days into the great, medium and small occurs for the first time. More about the division of festivals in L. Mirković, *Heortologija*. Beograd, 1961, pp. 8—14.

⁴⁶ As a rule, the manuscript Menaia contain one office for each day of the month. Two offices seldom occur on the same day. This should not be confused with the daily offices written for two or more saints. Commemorations including more than one saint a day are common occurrences in both Menologia and Menaia, but this does not mean that each of these saints has his own office for that particular day in the Menalon. Thus, according to the Menologia found in a number of the eleventh and twelfth century Menaia, a whole series of commemorations is celebrated on the first of September, most prominent among them being the beginning of indiktion or New Year's Day (ἀρχὴ τῆς ἐνδίκτου ἡτοῦ τοῦ νέου ἔτους), commemoration of Simeon Stylites, the Synaxis of the Most Venerated Mother of God at Miasenae, the commemoration of Sts. Martyrs Calliste, Eudus and Hermogenes, the Great Conflagration in Constantinople in the reign of Leo the Great, and the Forty Women Martyrs. However, for this particular day, there is only one office for the celebration of all the commemorations mentioned. In the office, stichera, troparia, kanons, kontakia and other hymnographic material, written for some of these commemorations, are indicated by separate rubrics. For commemorations celebrated at various times on September 1 in the Eastern Orthodox Church, see Sergij, *op. cit.*, t. II, čast' I, pp. 266—267; also, čast' II, pp. 348—351, where valuable commentaries are given in connection with some of these commemorations.

which are being commemorated in a particular office. They are written out with abbreviations in the text, and without music.

5. Kathismata εἰς τὸ θεὸς κτίσις,⁴⁷ which only in exceptional cases may be fully written out, and are then given without music. Ordinarily, only their incipits are given.

6. Kanons: one, two, or even three; with three, four, or more troparia and a hirmos for each ode. Abbreviated, both troparia and hirmoi are given without music. However, there are instances when the latter are written with musical notation.⁴⁸

7. Troparion—kathisma, after the Third Ode of the kanon, almost always fully written out with the incipit of the model-troparion, according to which it should be sung. With abbreviations in the text, it is also given without music.

8. Kontakion, after the Sixth Ode of the kanon: one or two, seldom three, depending on the number of saints commemorated in the office. Whether they are idiomela, automela, or prosomoia, they are given regularly without music, whence the abbreviations in the text which is fully written out.

9. Oikos and synaxarion, after the Sixth Ode of the kanon, immediately after the kontakion, written out with abbreviations in their texts.

10. Exapostearion, after the Ninth Ode of the kanon: one, or two, seldom three, without music; hence the abbreviations in the text which is ordinarily written out in full.

11. Material for Liturgy, which regularly includes: the prokeimenon, with stichos and the mode indication; a lesson or two from the Apostolos, completely written out; alleluia verses, with mode indication; one or two Gospel lessons, also written out in full, and the koinonikon.

To illustrate all this, let us take a look at the Office for September 1 as it appears in the just-mentioned Menaion of the Patriarchal Library in Jerusalem (see footnote 48). It contains (fols. 1^r—3^v): three prosomoia (Nos. 1—3) without music, and nineteen stichera with music, only a few of which are indicated as idiomela. Of the three stichera for the Saint (τοῦ ὁσίου), only the first (No. 4) is with music, while the other

⁴⁷ These are troparia sung at the beginning of Lauds, following the recitation of the Psalter. They are longer than ordinary troparia and the congregation is permitted to sit during their performance. They should not be confused with kathismata proper, a generic term for the sections of the Psalter.

⁴⁸ For instance, hirmoi of the kanons for the Office of the Proeortia (προεόρτια) of the Birth to the flesh of our Lord and God and Saviour, Jesus Christ, December 24, of the twelfth century Menaion of the Patriarchal Library in Jerusalem, Codex Sava 63, fols. 128^v—130^r.

two are without music, with abbreviations in their texts (Nos. 5—6). Ἰδιόμελα τῆς ἰνδίκτου (Nos. 7—13) and ἰδιόμελα τοῦ ὁσίου Συμεών (Nos. 14—17) are all with music and the only ones to be so indicated. Of the other five unindicated stichera with music, the first two are written for the indiktion (Nos. 18—19), the next for the Saint (No. 20), after which still another for the indiktion (No. 21) and finally, just a single sticheron, common to many manuscript Menaia, dedicated to Forty Women, The Martyrs (τῶν ἁγίων μ' γυναικῶν). The office also contains three Old Testament lessons (τὰ ἀναγνώσματα), two troparia (the first, not indicated, for the indiktion; the other, indicated, for the Saint), and the theotokion, all with occasional abbreviations in the text, and without music; two kanons (the first for the indiktion, the second for the Saint) with hirmoi fully written out, or with only their incipits quoted, with three troparia in each ode of the first kanon, and four or five troparia in the odes of the second kanon, with abbreviations in the text, and without music; two troparia—kathismata after the Third Ode of the kanon (the first for indiktion, the second for the Saint); the kontakion for the Saint (idiomelon), oikos; and synaxarion, all three after the Sixth Ode of the kanon; two exapostellaria, after the Ninth Ode of the kanon (the first not indicated, for indiktion; the other, indicated, for the Saint), and material for the Liturgy as shown above, with only a single rubric before the second Gospel lesson which is dedicated to the Saint.

Let us now go back to the stichera with musical notation found in the September 1 Office of Sava 63 to compare them with the stichera of the same office as it appears in the Byzantine Sticheria of approximately the same period. For this purpose, we shall take codices Sava 610 and Dalasseni whose stichera in this office we have already analyzed. Since the first of these two codices is from the end of the eleventh century, or the beginning of the twelfth, and the second from 1221, our Menaion, being a manuscript from the second half of the twelfth century, is at the same time a younger contemporary of the older, and an older contemporary of the younger of the two Sticheria. We must remind ourselves that the number and the order of the stichera for September 1 Office in the two manuscripts are identical, except for the fact that stichera Nos. 3 and 4 in the first one reverse and become Nos. 4 and 3 in the second. If we now compare the seventeen idiomela of the two codices with stichera with music in our Menaion, we shall see that they are all included in it, and in the following manner:⁴⁹

⁴⁹ The numbers indicate the order of corresponding stichera in the two codices.

Codex Sava 610

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17

Codex Sava 63

7
8
9
10
11
12
13
18
19
21
14
17
15
16
4
20
22

In other words, stichera with music in our Menaion are all idiomela. Their modal indications are identical, and musical notation follows the melodic tradition of the stichera of codices Sava 610 and Dalasseni. Its stichera for the Saint (Nos. 5—6), given without music, are neither found in the two codices nor, as we know, do they appear in many other Sticheraria. They do appear, as we have seen, in the twelfth or thirteenth century Sticherarion of the Patriarchal Library in Jerusalem, Codex Taphos 528, where they are given with music (fols. 2^r—2^v), and in printed Menaia, where they are sung as automela εἰς τὸ κύριε ἔκ-ἐκραξα, immediately after the three prosomoia, exactly as in our manuscript. As for the three prosomoia, there is of course no place for them in the menaion part of the Sticheraria.

As we can readily see, the Byzantine Menaia are generally collections of daily offices given without music, which can also be said about the Byzantine Triodion and Pentekostarion. The only hymnographic material given in them with music consists of idiomela or automela, so to speak, and these, in turn, are contained in the Sticherarion. Thus, we are now in a position to define the latter more precisely. Namely, just as hirmoi of the Hirmologion represent model-troparia for the execution of remaining troparia of individual odes of kanons, the idiomela of the Sticherarion are also model-stichera after which the prosomoia of the Menaia must be patterned melodically. And just as the Hirmologion was not only a liturgical book but also a textbook for the study of simple Byzantine hirmological singing, the Sticherarion, too, was at

once a liturgical book and textbook for the study of somewhat elaborate sticheron or Sticherarion music. To successfully perform the troparia of individual odes of the kanons, the Byzantine psaltes had to have known the melodic formulae of the hirmoi well. To achieve this during the performance of the prosomoia of the Menaia, Triodion and Pentekostarion, he had to have known by heart the opening, the middle, and the final melodic formulae of corresponding model-stichera or idiomela. With either one of these melodic formulae, the Byzantine psaltes could easily familiarize himself simply by studying the Anabathmoi and Stichera Anastasima of the Oktoechos. Thus, the Byzantine Hirmologion and Sticherarion, in a sense, may be considered the predecessors of later "choir books", that is, textbooks of the "oktoechal" and "general", "small", and "great" Church singing not only in the Greek Church but in other Churches of the Byzantine rite, primarily in the Churches of the Eastern Orthodox Slavs, including the Orthodox Serbs on the territory of the Austro-Hungarian Empire.

The Byzantine Sticherarion fell into disuse without ever having been printed under this name. During some ten centuries of its life, it was used solely as a manuscript collection. Although the invention of printing found it changed in both content and structure, it apparently did not hasten its total disappearance from liturgy. For, both isolated copies of complete Sticheraria and their parts continued to be used in the fifteenth century and on. However, they were limited primarily to monasteries and poor parochial churches within former Byzantium, and to certain ecclesiastical areas outside it as well, where they were preserved unofficially until the nineteenth century.⁵⁰ After that, there seems to have been no demand for them in the liturgy. The Szentendre Sticherarion, incomplete as it is, bears this out.

⁵⁰ S. Eustratiades, *Catalogue of the Greek Manuscripts in the Library of the Monastery of Vatopedi on Mt. Athos*, pp. 232—237, where some Greek manuscript Sticheraria of the XVI/XIX century are listed.

APPENDIX

*Analytical Description of Plates***I. Stichera of the Menaia*

Plate: Commemoration:	Incipits of the Stichera:
I September 1. Beginning of the ecclesiastical year (ἀρχὴ τῆς ἰνδίκτου, ἥτοι τοῦ νέου ἔτους).	1. Ἐπέστη ἡ εἴσοδος τοῦ ἐνιαυτοῦ, ἡχ. α'.
	2. Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ ἐν σοφίᾳ, ἡχ. α'.
II September 1. St. Symeon Stylites.	3. (Ἡ τῶν λειψάνων σου θήκη, ἡχ. β').
	4. Ἠγάπησας, θεοφόρε, τὴν ἀνοτάτω (read: ἀνωτάτω) φιλοσοφίαν, ἡχ. β'.
	5. Ὅσιε πάτερ, καλὴν ἐφεύραις κλήμακα (read: ἐφεύρες κλίμακα), ἡχ. πλ. α'.
	6. Θεία χάρις ἐπεώριστω (read: ἐπαιώριστω), ἡχ. πλ. β'.
III September 1. St. Symeon Stylites.	7. Same as No. 3 above.
	8. Same as No. 4 above.
	9. Same as No. 5 above.
	10. Ὅσιε πάτερ, εἰ ἐν τὸν στῦλον φθέγγασθαι, ἡχ. πλ. α'.
	11. Ὅσιε πάτερ, τὸ σῶμα τήξας, ὅσιε, καὶ τὴν ψυχὴν, ἡχ. πλ. α'.
IV September 1. The Forty Women, Martyrs.	12. Ὅτε τῷ πάθει σου, κύριε, τὴν οἰκουμένην ἐστερέωσας, ἡχ. β'.
September 2. St. Mamas, the Martyr.	13. Νέον φ(υτ)όν, καθάπερ ἐλαίας, ἡχ. β'.
	14. Δεῦτε συμφόνως (read: συμφώνως) οἱ πιστοί, (ἡχ. β').
V September 24. St. Thekla, the Martyr.	15. (Ἀναθεῖσα σεαυτὴν παντοδυνάμῳ νεύματι, ἡχ. β').
	16. Δεῦτε φίλαθλοι, τῶν θηλίων (read: θηλείων) τὸ καύχημα, ἡχ. β'.
	17. Νυμφίον ἔχουσα ἐν οὐρανοῖς Χριστὸν τὸν Θεόν, ἡχ. β'.
VI September 28. St. Chariton.	18. (Ὡς τῆς θείας χάριτος, ἡχ. πλ. δ').
September 30. St. Gregory, Bishop of	19. Τίς ἐπαξίως τῶν ἀρετῶν σου διηγῆσεται, ἡχ. πλ. β'.

* Incipits not appearing in the Plates, missing parts of corrupted texts, and omissions in abbreviated entries are given in parenthesis.

- Great Armenia. 20. Εἰς τὸν ἄδυστον γνόφον τοῦ ἀφράστου φωτός, ἦχ. πλ. β'.
- October 1. Sts. 21. Τὸ σκεῦος τῆς ἐκλογῆς, τό μέγα δοχεῖον τοῦ Ἀνανίας, the Apostle, and Romanos, the Melodos, πνεύματος, ἦχ. α'.
- VII October 1. Same 22. Continuation of No. 21 above.
as above. 23. Ἀθλοφορικὸν ἐνδιαίτημα ἀπεφάνθης Ἀνανία ἀπόστολε, (ἦχ. δ').
Πρ(οσόμοιον): Ὑβριστ(ῆς) καὶ διώκτ(ῆς) (τῆς ἐκκλησίας), ἦχ. πλ. δ'.
24. Μαθητὰ τοῦ σ(ωτῆ)ρος, ἀρχιεράρχα ἐνδοξε
25. Πρώτη καλὸν (read: καλῶν) ἀπαρχὴ ὠφθῆς σ(ωτηρ)ίας, ἦχ. πλ. β'.
- October 2. Sts. The stichera follow on fol. 5^v.
Kyprianos and Ioustina.
- VIII August 6. The 26. Πρὸ τοῦ στ(αυ)ροῦ σου, κ(ύρι)ε, ὄρος οὐ(ρα)-
Transfiguration of νόν, ἦχ. δ'.
Our Lord Jesus 27. Πρὸ τοῦ στ(αυ)ροῦ σοῦ, κ(ύρι)ε, παραλαβῶν
Christ. τοὺς μαθητάς, (ἦχ. δ').
28. Εἰς ὄρος ὑψηλὸν (read: ὑψηλὸν) μεταμορ-
ψωθείς, ὁ σ(ωτ)ήρ, (ἦχ. δ').

II. Stichera of the Triodion

- IX Sunday of the 29. Illegible. Chartres notation.
Publican and the
Pharisee.
- X Sunday of Tyro- 30. Οἴμοι, ὁ Ἀδὰμ ἐν θορήνῳ (read: θορήνῳ)
phagus. κέκραγεν, ἦχ. πλ. α'.
31. Τό στάδιον τῶν ἀρετῶν ἠνέφκται, ἦχ. πλ. α'.
- XI Saturday of St. 32. (Τοῦ φρενοβλαβοῦς ἀνακτος Ἰουλιανοῦ, ἦχ. πλ.
Theodore Tyro. δ').
- Sunday of Ortho- 33. Ἡ χάρις ἐπέλαμψεν τῆς ἀληθείας, ἦχ. β'.
- doxy.
- XII Saturday of Laza- 34. Τύπος τῆς ἀνθρωπίνης φύσεως ὁ Λάζαρος, ἦχ.
rus. β'.
- Palm Sunday. 35. Σήμερον ἡ χάρις τοῦ ἁγίου πνεύματος, ἦχ.
πλ. β'.
36. Εἰσερχομένος, κύριε,^a εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν,
ἐπὶ πύλῳ καθήμενος, ἦχ. πλ. β'.^a

^a In most manuscripts, as well as in the Jerusalem Typikon from the year 1122, it reads: Εἰσερχομένου σου, κύριε, ... ἦχ. β'. Cf. A. Papadopoulos-Kerameus: Ἀνάλεκτα Ἱεροσολυμιτικῆς σταχυολογίας, II. St. Petersburg, 1894, p. 31.

- XIII Troparia and the Typikon for the Office of Holy Thursday: the ending of the Rite of Feet Washing. Good Friday. Office of the Sufferings. First Antiphon.
37. Ῥυφθ(έν)τ(ες) πόδας κ(αί) προκ(α)θ(αρ)θ(έν)τ(ες), (ἤχ. πλ. β').
38. Μεγάλ(ων) χαρισμ(ά)τ(ων), ἀγνῆ (Παρθένε), (ἤχ. πλ. β') (?).
Κ(αί) γίνε(αι) ἐκτ(ε)νῆ: κ(αί) δίδοτ(αι) (τὸ) ἀντίδω(ρον): τέλος(ς) τοῦ νικητο(ς):
39. Ὅτε οἱ ἐνδοξοὶ μαθηταί, ἤχ. πλ. δ'.
Incipit only.
Κ(αί) εὐθ(ύς) εὐαγγέλι(ον) α' κ(α)τ(ὰ) Ἰω(άννην), κε(φ). ρκε': Εἶπεν ὁ κ(ύριος) τοῖς ἑαυτοῦ μαθηταῖς, νῦν ἐδοξ(άς)θ(η) (ὁ υἱός): τέλος(ς): κ(αί) οἱ μαθ(ηταί) αὐτ(οῦ):
40. Ἀρχοντες λαῶν συνήχθησαν κατὰ τοῦ κυρίου, ἤχ. πλ. δ'.
στίχ(ος) α'. Ἵνα τί ἐφρούαξαν ἔθνη (Ps. 2.1).
στίχ(ος) β'. Παρέστησαν οἱ βασιλεῖς (Ps. 2.2).
41. Λόγον παράνομον κατέθεντο κατ' ἐμοῦ, ἤχ. πλ. δ'.
στίχ(ος) γ'. Διαῤῥήξωμεν τοὺς δεσμοὺς αὐτῶν (Ps. 2.3).
στίχ(ος) δ'. Ὁ κατοικῶν ἐν οὐ(ρα)νοῖς (Ps. 2.4).
- XIV Stichera Idiomela for Good Friday.
42. Πᾶσα ἡ κτίσις ἡλλοιοῦτο φόβῳ, ἤχ. α'.
43. Λαὸς δυσσεβῆς καὶ παράνομος, ἤχ. β'.
44. Ἐν τῷ στ(αυ)ρῷ σε κατίδων, ἤχ. β'.
- XV Same as above [ending]. Good Friday. Office of the Hours.
45. (Ἡ ἄνυμφος μήτηρ ὅτε μετὰ νεκρῶν), (ἤχ. πλ. δ').
46. Σήμερον τοῦ ναοῦ τὸ καταπετάσμα, ἤχ. πλ. δ'.
- XVI Great and Holy Saturday. At Vespers [ending].
47. (Ὁρῶσά σε ἡ πανάμωμος μήτηρ μετὰ νεκρῶν, ἤχ. πλ. δ'). Chartres notation.

III. Stichera of the Pentekostarion

- XVI Easter Sunday
48. Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ ὅσος τε ὁρατός, ἤχ. α'. Coislin notation.
- XVII Antipascha or Sunday of St. Thomas. At Vespers [Aposticha].
49. (Μετὰ τὴν ἐνδοξόν σου ἀνάστασιν, Χ(ριστ)ὲ βασιλεῦ, ἤχ. β').
50. Τῶν θυρῶν κεκλεισμένων, ἐπέστης, Χ(ριστ)ὲ, ἤχ. πλ. β'.
- Same as above. At Lauds.
51. Ὡ τοῦ παραδόξου θαύματος, ἀπιστεία (read: ἀπιστία) πίστιν, ἤχ. δ'.

XVIII Same as above.

Continuation of No. 51 above.

52. Ὡ τοῦ παραδόξου θαύματος, τοῦ πυρὸς ὁ
χόρτος, (ἦχ. δ').
53. Ὡ τοῦ παραδόξου θαύματος, Ἰωάννης στήθει
τοῦ Λόγου, (ἦχ. δ').
54. Φιλάν (θρωπ)ε, μέγα (καὶ) ἐνίκαστον (read:
ἀνείκαστον) τὸ πλήθος, (ἦχ. δ').

XIX Sunday of the
Ointment Bearers.55. Τῷ ζωοδότῳ σου μνήματι παρεσθῶσαι αἱ
τίμαι, ἦχ. α'.56. Ἦλθον ἐπὶ τὸ μνημεῖον ὀρθρου βαθέως
(read: βαθέως), ἦχ. α'.XX Ascension Day
(ending).57. (Θαυμάτων ὑπάρχει πλήρες τὸ μέγα τῆς εὐσε-
βείας, ἦχ. β').58. Ἀνελήφθης ἐν δόξῃ ἀπὸ γῆς εἰς οὐ(ρα)νοῦς,
ἦχ. δ'.Sunday of the 318
Holy Fathers.59. Τὴν ἐτήσιον μνήμην σήμερον τῶν θεοφόρων
π(ατέ)ρων, ἦχ. δ'.

XXI Same as above.

Continuation of No. 59 above.

60. Τὰς μυστικὰς σήμερον τοῦ πν(εύματος)
σάλπιγγας, ἦχ. πλ. β'.Πρ(οσόμοιον): Ἡ ἀπεγνωσμέ(νη) δ(ιὰ) τ(ὸν)
βί(ον), ἦχ. πλ. β'.61. Ἐ ἐκ (read: Ἐκ) γαστρὸς ἐτέχθης πρὸ ἑωσ-
φόρου

IV. Stichera of the Oktoechos

XXII Stichera Anatolika
Anastasima. Mode
IV Plagal. At
Lauds.

62. (Μηθρινοὶς ἐν... τὴν ἐν σταυρῷ ἀναρτησιν).

Chartres notation.

63. Σταυρωθεὶς ὡς ἡβουλῆθης, Χ(ριστ)ε.^b

Chartres notation.

XXIII Anabathmoi. Mode
I, antiphons 1 and
2.64. Ἐν τῷ θλίβεσθαι με εἰσάκουσόν μου τῶν
ὀδυνῶν. Chartres notation.στίχ(ος) α'. Πρὸς κ(ύριον) ἐν τῷ θ(λίβ)εσ(θαί)
(με) (Ps. 119.1).στίχ(ος) β'. Κ(ύρι)ε, ῥῦσαι τὴν ψυχὴν μου
(Ps. 119.2).65. Τοῖς ἐρημικοῖς ἄπανστος (read: ἄπανστος)
ὁ θεῖος πόθος. Chartres notation.στίχ(ος) α'. Τὰ βέλη τοῦ δυνατοῦ εἰκο(νη) μέ-
(να) (read: ἡκονημένα) (Ps. 119.4).στίχ(ος) β'. Οἱμοι, ὅτι ἡ πα(ροι)κία (μου)
(Ps. 119.5).

^b In other sources, it is found among the Stichera Aposticha, as in Cod. Delasseni, fol. 299^r, for example.

66. Ἀγίῳ πνεύματι τημὴ (read: τιμὴ) (καὶ) δόξα.
Chartres notation. Δόξα) καὶ νῦν.
67. Εἰς τὰ ὄρη τῶν σῶν ὑψώσας με νόμων.
Chartres notation.
στίχ(ος) α'. Ἦρα τοὺς ὀφθαλμοὺς) (μου)
[Ps. 120.1].
στίχ(ος) β'. Ἡ βοήθηά (read: βοήθειά) μου
παρὰ (κυρίου) [Ps. 120.2].
68. Λεξιὰ σου χειρὶ λαβὼν σοὶ (read: σὺ) Λόγε.
Chartres notation.
- XXIV Anabathmoi. Mode 69. Ἀγίῳ πνεύματι πᾶς τις θεῖος βλέπει καὶ
IV Plagal, anti-
phons 3 (end)
and 4. 70. Ἴδου δὴ τί καλόν ἢ τί τερπνόν.
στίχ(ος) α'. Ἴδου δ(ὴ) τί καλόν [Ps. 132.1].
στίχ(ος) β'. Ὡς μύρον ἐπὶ (κεφαλῆς)
[Ps. 132.2].
71. Τοῦ ἐνδύματος αὐτοῦ ὃ τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ
κοσμῶν.
στίχ(ος) α'. Τὸ καταβαῖνον ἐπὶ (τὴν ᾧαν)
[Ps. 132.2].
στίχ(ος) β'. Ὅτι ἐκεῖ ἐνετείλατο κ(ύριος)
[Ps. 132.3].
72. Ἀγίῳ πνεύματι ἐνωηδί (read: ἐνοειδεῖ) αἰτία.
Δόξα (καὶ νῦν).
- Stichera Dogmati- 73. Τὴν παγκόσμιον δόξαν τὴν ἐξ ἀνθρώπων σπα-
ka. Mode I. ρεῖσαν.
- XXV Stichera Heothina 74. Τοῖς μαθηταῖς συνέλθομεν (read: συνέλθωμεν)
Anastasima with ἐν ὄρει. Exapostellarion I, ἡχ. πλ. α'.
Theotokia and 75. Ὁ ἄνω δοξαζόμενος θεϊκῶς ὑπ' ἀγγέλων κόλ-
Exapostellaria. πων. Theotokion, (ἡχ. πλ. α').
76. Εἰς τὸ ὄρος τοῖς μαθηταῖς ἐπειγομένοις.
Sticheron Heothinon No. 1, ἡχ. α'.
77. Τὸν λίθον θεωρήσασαι ἀποκεκλυ(σμένον).
Exapostellarion II, ἡχ. πλ. α'.
- XXVI Same as above. 78. Same as No. 74 above.
79. Same as No. 75 above.
80. Same as No. 76 above.
- XXVII Prosomoia for 81. Προσόμενοι: Ἀγγελος μὲν τὸ χαῖρε, ἡχ. β'.
Lent. Monday of
the First Week. 82. Ἐκρατεῖα τὴν σάρκα ταπεινῶσαι πάντες
σπουδάσωμεν.
83. Ἐμαυτὸν ἀπελπίζω ἐννοῶν τὰ ἔργα μου, κύριε,
(ἡχ. β').

(Προσόμοιον): Τὸν ὑπὲρ νοῦν ἀγαθὸν (θεσά-
μενος), ἦχ. β'.

83. Τὸν τῆς νηστείας καιρὸν παιδρῶς ἀπαρξώμεθα.

XXVIII Stichera Heothina
Anastasima. Mode
IV Plagal.

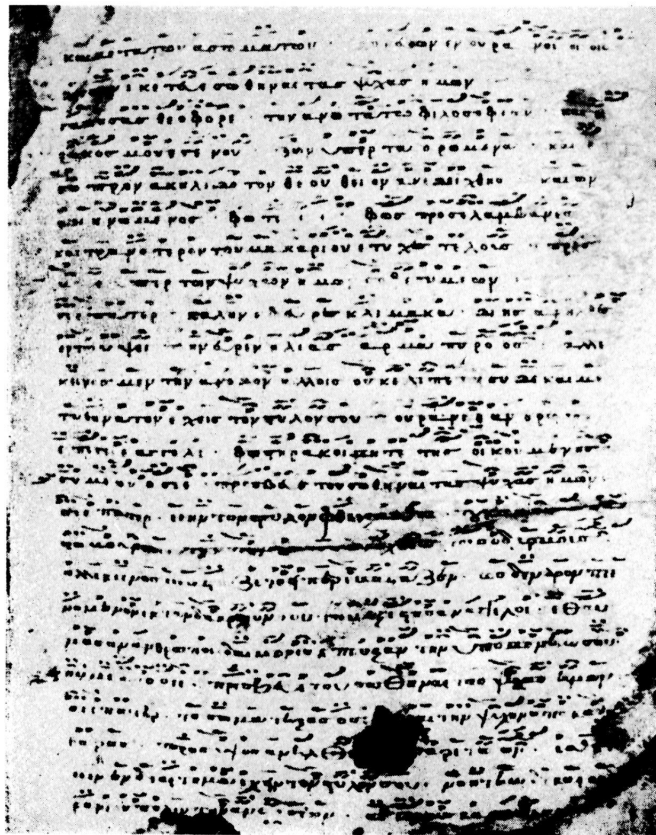
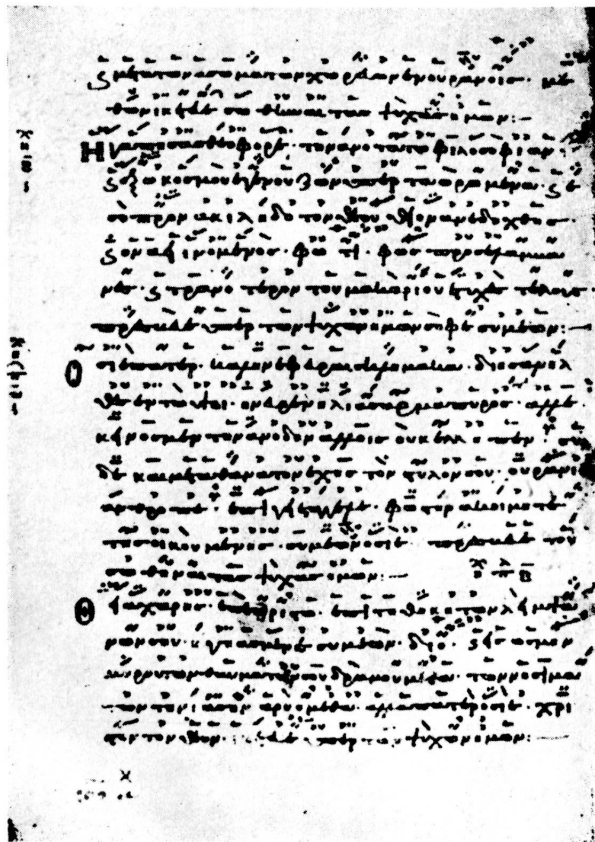
84. (Φανερωῶν ἑαυτὸν τὸν τοῖς μαθηταῖς).

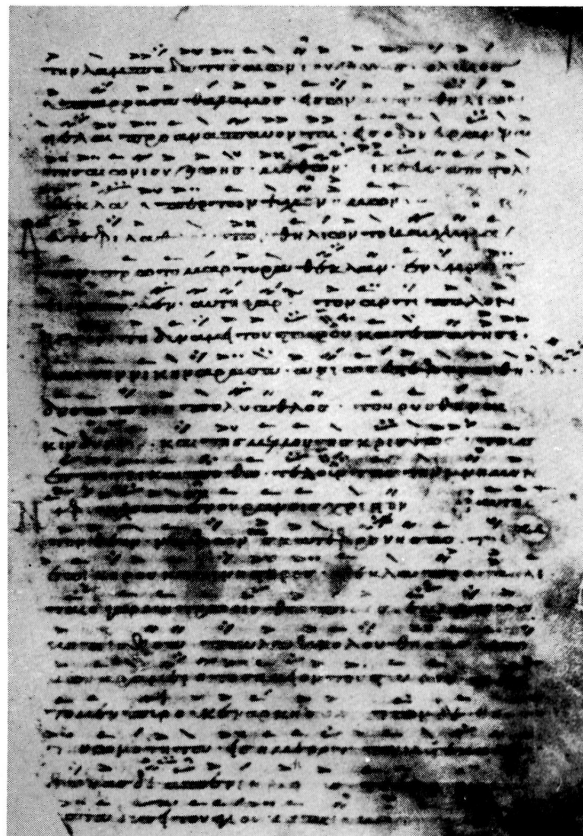
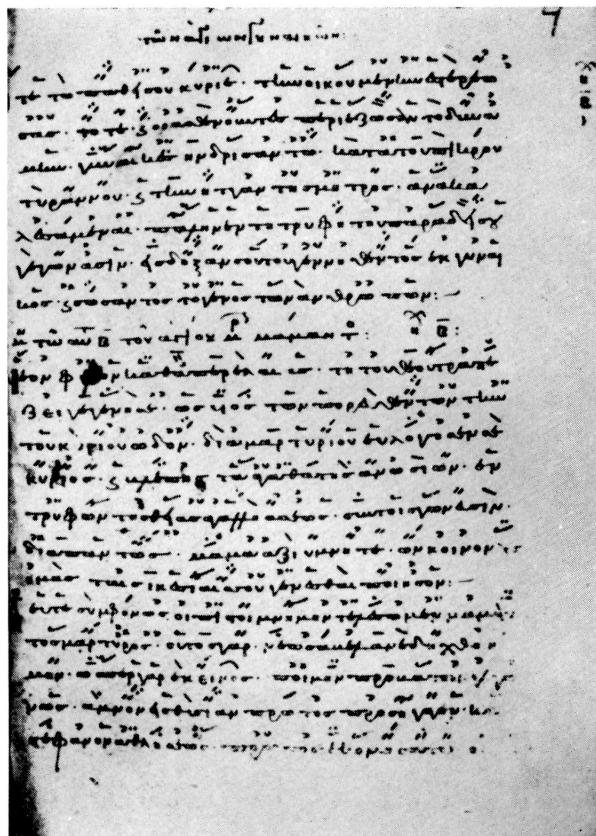
85. Same as No. 81 above.

86. Same as No. 82 above.

87. Same as No. 83 above.

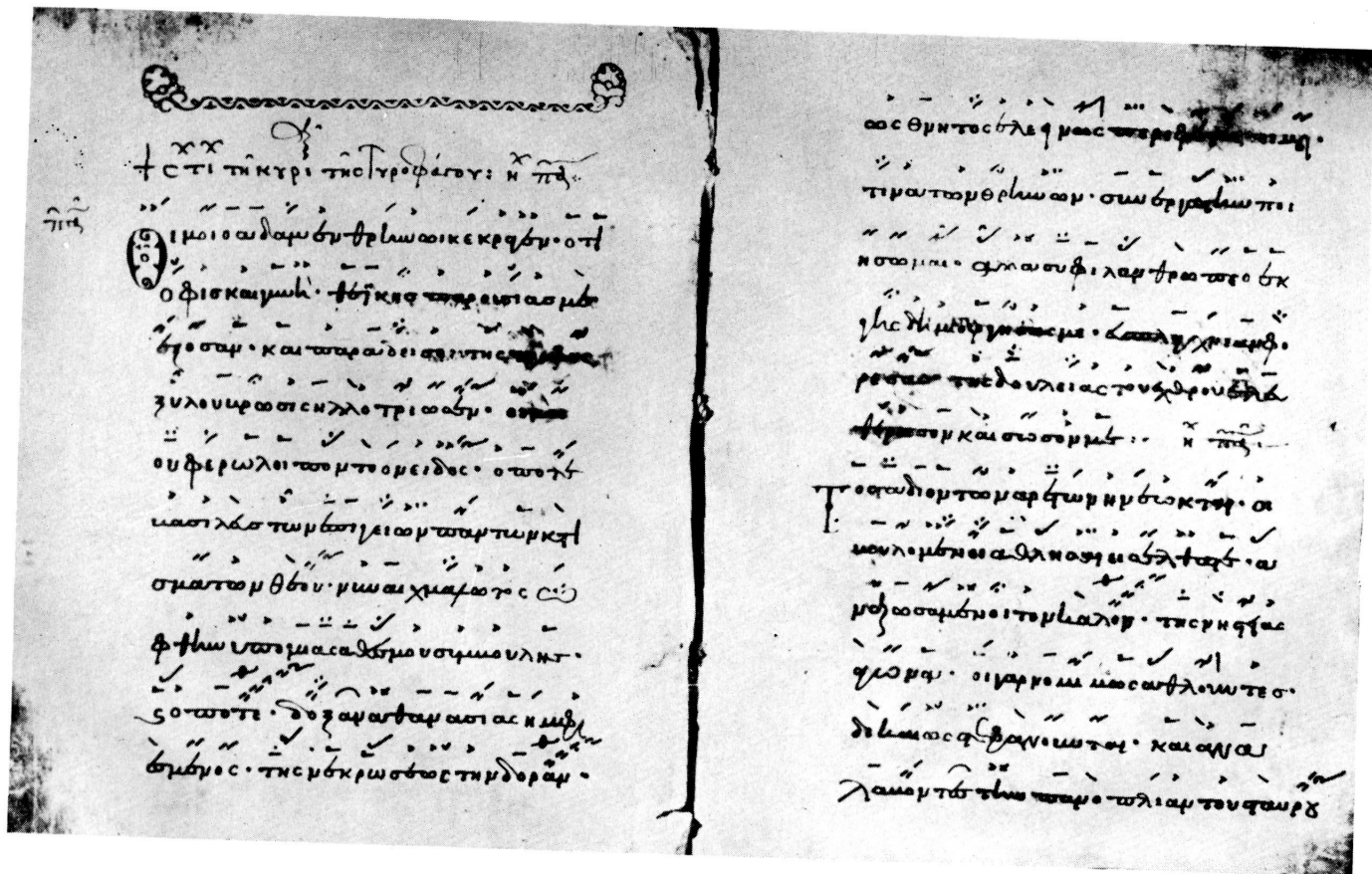






ἡ τῶν αὐτῶν ἐτις ἡ μεταμορφωσι τοῦ κύ-
 ἡ μὲν ἡ ἰσχυρὸς ἐτις ἐκείνῃ· κοῦς ἡ ἡ χῆς· -
 ἡ τοῦ αὐτοῦ συνκεῖ· ὅροσ οὐ μὲν ἡ μὲν τοῦ με-
 φοβῆ καὶ σκηνῆς φησὶ πλοῦτος οὐ μεταμορφου
 μέρου ὑποπρὸς δὲ μαρτυροῦ μέρου· παρὴν ὁ πε-
 τρὸς σὺν ἡ ἀκὼς ὁ ζῶ ἡ μὲν ἡ σὺν μεταμορφῶσιν ἐ-
 μαισις ἐν τῷ καιρῷ τῇ παραδόσῃ σου ἡ ναύτω
 ρήσαντες ταῖς αἰμασίῃ σου· μὲν δὲ ἡ ἀποστολῇ ταῖς
 φῶς μετασῶν ἀπὸ σκηνῆς ἡ μὲν ἡ ἐν φῶς ἡ κη-
 ταῖς· ὁ σὺν δὲ αὐτοῦ μετασῶν ἐλθὼς· - τοῦ αὐτοῦ·
 πρὸ τοῦ αὐτοῦ συνκεῖ· παρὰ αὐτὸν τοῦ μὲν ἡ ταῖς
 ἡ ὅροσ ἡ ἡ ἡ μὲν ἡ μεταμορφῶσιν ἡ ἐν τῷ αὐτοῦ
 τῶν· ἀκτῶς ὁ δὲ ἡ αἰμασίῃ σου· καταμαρτυροῦ αὐτόν·
 ἐν τῷ φησὶ ταῖς ἐλθὼν ὁ ζῶ ἡ ἀποστολῇ ταῖς
 τῇ ἀποστολῇ σου ἡ ἡ ἀποστολῇ ταῖς ἡ σκηνῇ μὲν
 ὁ φῶς ἐν φῶς ἡ κη-καταῖς· ὁ σὺν δὲ αὐτοῦ μετασῶν ἐλθὼς
 ἡ ὅροσ ἡ ἡ ἡ μὲν ἡ μεταμορφῶσιν ἡ ὅροσ ὁ σὺν
 φῶς ὁ σὺν ἡ μὲν ἡ ταῖς ἐλθὼν· ἐν δὲ αὐτοῦ ὁ ζῶ ἡ ἀποστολῇ

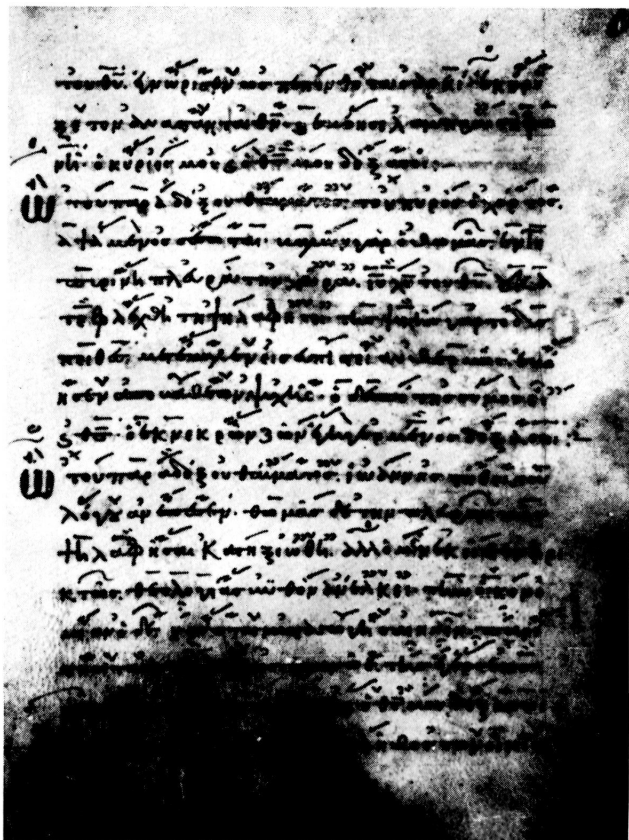
ἡ τῶν αὐτῶν ἐτις ἡ μεταμορφωσι τοῦ κύ-
 ἡ μὲν ἡ ἰσχυρὸς ἐτις ἐκείνῃ· κοῦς ἡ ἡ χῆς· -
 ἡ τοῦ αὐτοῦ συνκεῖ· ὅροσ οὐ μὲν ἡ μὲν τοῦ με-
 φοβῆ καὶ σκηνῆς φησὶ πλοῦτος οὐ μεταμορφου
 μέρου ὑποπρὸς δὲ μαρτυροῦ μέρου· παρὴν ὁ πε-
 τρὸς σὺν ἡ ἀκὼς ὁ ζῶ ἡ μὲν ἡ σὺν μεταμορφῶσιν ἐ-
 μαισις ἐν τῷ καιρῷ τῇ παραδόσῃ σου ἡ ναύτω
 ρήσαντες ταῖς αἰμασίῃ σου· μὲν δὲ ἡ ἀποστολῇ ταῖς
 φῶς μετασῶν ἀπὸ σκηνῆς ἡ μὲν ἡ ἐν φῶς ἡ κη-
 ταῖς· ὁ σὺν δὲ αὐτοῦ μετασῶν ἐλθὼς· - τοῦ αὐτοῦ·
 πρὸ τοῦ αὐτοῦ συνκεῖ· παρὰ αὐτὸν τοῦ μὲν ἡ ταῖς
 ἡ ὅροσ ἡ ἡ ἡ μὲν ἡ μεταμορφῶσιν ἡ ἐν τῷ αὐτοῦ
 τῶν· ἀκτῶς ὁ δὲ ἡ αἰμασίῃ σου· καταμαρτυροῦ αὐτόν·
 ἐν τῷ φησὶ ταῖς ἐλθὼν ὁ ζῶ ἡ ἀποστολῇ ταῖς
 τῇ ἀποστολῇ σου ἡ ἡ ἀποστολῇ ταῖς ἡ σκηνῇ μὲν
 ὁ φῶς ἐν φῶς ἡ κη-καταῖς· ὁ σὺν δὲ αὐτοῦ μετασῶν ἐλθὼς
 ἡ ὅροσ ἡ ἡ ἡ μὲν ἡ μεταμορφῶσιν ἡ ὅροσ ὁ σὺν
 φῶς ὁ σὺν ἡ μὲν ἡ ταῖς ἐλθὼν· ἐν δὲ αὐτοῦ ὁ ζῶ ἡ ἀποστολῇ



τῶν ἀρχαίων τῶν φιλομαθῶν σου.
 οἱ τιμὸν οἱ πορσεβαῖροι· ἡδὲ
 ἡρτίσθωδωρ· τοῦ σὸ φησὶ
 τὰς ἑχάστωρ·

ἡ καρδιακή τῆς οὐτολογίας· ἡ β.
 ἡ χάρις τῶν λαμψόντων αἰνῶν.
 ταῦτα οὐτολογίαν ἀποκαλύπτει·
 ἡ μακάριος οὐρανός· ἡ δόξα
 ἡ ἐκκλησία· τῆς ἐκκλησίας
 ἡ κοίτη· ἡ οὐρανός· ἡ οὐρανός·
 ἡ οὐρανός· ἡ οὐρανός· ἡ οὐρανός·
 ἡ οὐρανός· ἡ οὐρανός· ἡ οὐρανός·

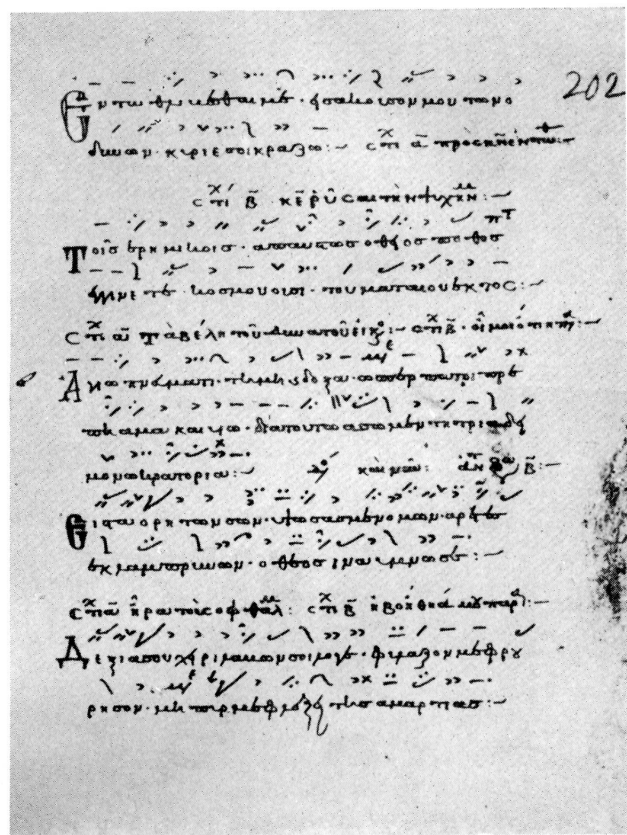
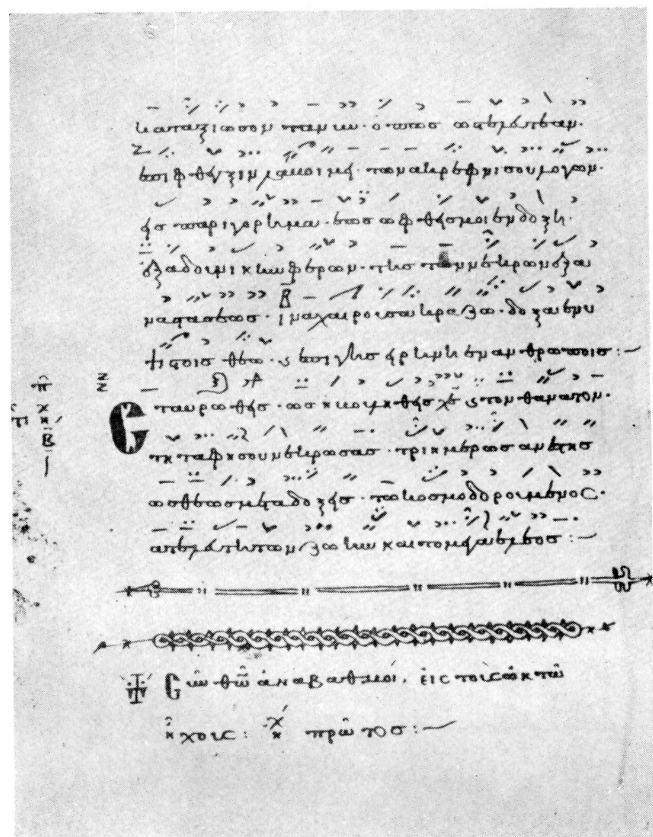
του μαρτυρίου του τι πομπή· ἵπ-
 γραφίον· στην οδό ζουπιαν
 κατεχίον· ἵππον σε μόνον· του
 του καὶ τῆς ἐκείνου· διακράτει
 τερνι-πομπή· ἐν δὲ τῇ
 σαμαχίον· οἱ οὗτος μὴ πῶς
 οὐκ· ἡ μὴ μὲν δὲ ζουπιαν
 θεῖος μορφή· ἀποκαταστα-
 κίον· ἐν τῇ οὐκ· πομπή·
 τῇ τῇ κατὰ πομπή· οὐκ·
 πομπή· οὐκ· πομπή· οὐκ·
 πομπή· οὐκ· πομπή· οὐκ·



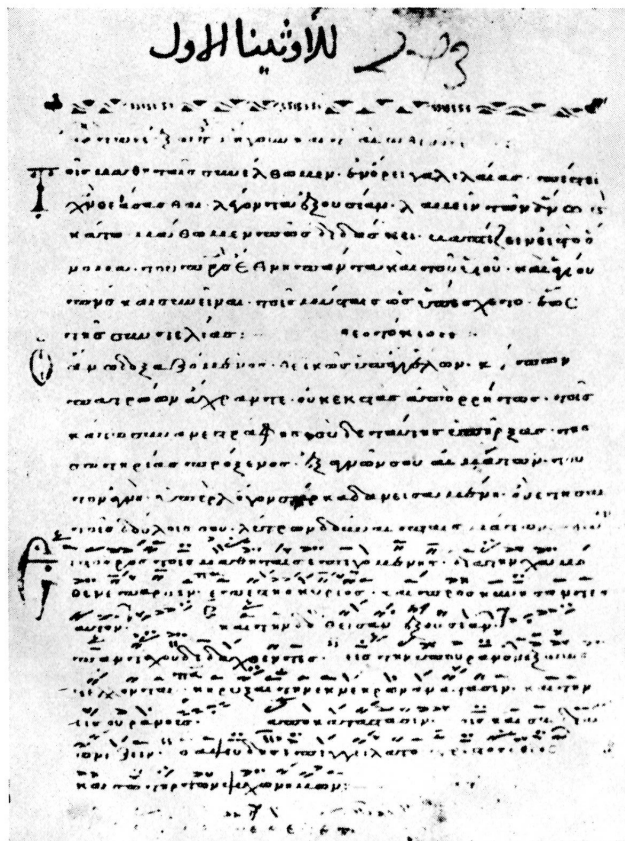
Laura γ 72, fol. 62^r.



Laura γ 72, fol. 66^r.



[illegible]



W. H. C. FREND, D. D., F. S. A. / CAMBRIDGE

NUBIA AS AN OUTPOST OF BYZANTINE
CULTURAL INFLUENCE*

Historians of the later Roman Empire have long been aware of the curious forms which the survival of Roman influence took among barbarian peoples long after the withdrawal of Roman political or economic control. The Moorish king, for instance, who in 476 put up an inscription in the fastnesses of the Aures mountains on which he described himself as "imperator" and "dux"¹ had his counterpart among the rulers of the Welsh Christians in the fifth and sixth centuries who sometimes claimed the titles of erstwhile officials such as "magistratus" and "protectors".² In western Mauretania it has long been observed that some of the most interesting Christian inscriptions from sites in the interior belong to the latter half of the sixth century when this area lay far beyond the Byzantine *limes*.³ Byzantine survival can be equally surprising and significant: and the great international campaign organised by UNESCO to salvage the remains of the Nubian Christian culture in the Nile valley before its submersion under the waters of Lake Nasser, provided some interesting evidence for the long-continued survival of Byzantine influences in the Nubian kingdoms there.

Nubia was in direct contact with the Byzantine Empire for only a century, from 541–641, and the origins of that contact were mainly missionary. Unlike Armenia and other territories adjoining the Byzantine empire, Nubia does not provide much evidence for the penetration of Christian mission into the kingdoms before the final conversion took place, though it may be presumed that the Bishop of Philae below Aswan had some contact with the Nubians to the south of the Byzantine fron-

* This is the revised text of a communication read to the XIII International Congress of Byzantine Studies at Oxford, September 1966.

¹ The inscription was found at Arris in the Aures mountains. Described by J. Carcopino, *Un empereur maure inconnu, d'après une inscription latine récemment découverte dans l'Aures*, Rev. des Et. anciennes XLVI (1944) 94–120. Also Corp. Insc. Lat., VIII, 9835, "pro sal. et incol. reg(uli) Masunae gen(tium). Maur(or)um et Roman(or)um". Dated A. D. 508 from Altava in Mauretania Caesariensis.

² V. Nash-Williams, *The Early Christian Monuments of Wales*. Cardiff, 1950, № 138, Memoria (Voteporigis) Protectoris (circa 550), and № 103, p. 92–93 (magistratus).

³ For instance, E. Diehl, *Inscriptiones Latinae Christianae Veteres* (ed. Moreau, Berlin, 1961), 3671, 3671 A and B, 3672, 3673, 3675 and 3675 A.

tier. The evangelisation of the three Nubian kingdoms that grew out of the ruins of the kingdom of Meroë from the end of the third century A.D., was largely the work of missions despatched by Justinian and Theodora. In 541 Justinian, alleging the expiry of the treaty which for nearly a century had allowed the Nubians to sacrifice to Isis on the island of Philae sent a general to destroy the temple and missionaries to convert them to Christianity. Meantime, however, Theodora despatched her own trusted emissary, the presbyter Julian to convert them to the Monophysite cause. Julian was supported by the Monophysite bishop of Philae and seems to have been initially the more successful.⁴ By 543 Silka, the king of the Nobatae (the northernmost of the Nubian kingdoms) was converted, and within twenty years he had defeated his enemies, the Blemmyes who occupied stretches of the Nile valley as far south as Qasr Ibrim, 160 miles south of Aswan, and within a short time they too had become Christian.⁵

Meanwhile, Orthodoxy appears to have gained at least a temporary victory in Makuria,⁶ the Nubian kingdom centred round Old Dongola, but in 580 the southern kingdom of Alwah with its capital at Soba near Khartoum was won for Monophysitism.⁷ It is a measure of the religious problems that beset the emperors Maurice Tiberius and Maurice that by now the whole of the Nile valley from Alexandria to Lake Tamar with the single isolated exception of Makuria was Monophysite, and the Monophysite empire stretched over a greater area than Chalcedonian orthodoxy and Latin Christianity put together.

The Byzantines lost Egypt in 640–641 and there is no evidence for any subsequent direct contact between the court of Constantinople and Nubia. Yet Christianity, as is now known, was to last in Nubia for another eight centuries, and during that time the imprint of Byzantium was preserved and even extended. This is all the more remarkable, as the Nubians from first to last appear to have remained sincerely loyal to the Coptic Patriarch of Alexandria. The latter appointed and consecrated the Nubian bishops, and at Qasr Ibrim two richly illuminated scrolls commemorating his consecration at Old Cairo in 1372 as Bishop of Primis (Ibrim) and Pachoras (Faras) by the Patriarch Gabriel iv, were found with the body of Bishop Timotheos. This was found during the excavations in 1963–1964 half buried under the arch of the north crypt in his cathedral church at Qasr Ibrim. These scrolls were the

⁴ The story is told by John of Ephesus (ed. E. W. Brooks) iv. 6–7. See, the brief, useful account of the Christianisation of Nubia in P. L. Shinnie, *Medieval Nubia*, Sudan Antiquities Service, Khartoum, 1954, 2–4.

⁵ See W. B. Emery, *Egypt in Nubia*. London, 1965, 239.

⁶ John of Ephesus, iv, 53 (Brooks, p. 182).

⁷ John of Ephesus, *op. cit.*, iv, 50–53.

official letters written in Bohairic and Arabic respectively which the Patriarch sent with Timotheos commending him to his people, and ordering his enthronement.⁸ Further south, writing of the kingdom of Alwah, in the 13th century, the Arab writer Salim Aswani described the inhabitants as Jacobite Christians whose "bishops are appointed by the Patriarch of Alexandria, their books are in the Greek tongues and are translated into the language of the country".⁹ That this was in all probability true of the northern kingdom also is indicated by the large number of Greek and Nubian liturgical MSS, as well as Coptic material that had once formed the cathedral library there.

The discovery of the Greek and Nubian MSS was a surprise for the excavators of Qasr Ibrim, but it linked up with other evidence pointing to the long-continued strength of the Byzantine cultural influence there. Many years ago, Griffith discussing the meagre corpus of Christian documents then known as coming from Nubia, concluded that initially the influence of missionaries from Upper Egypt had brought about the replacement of Greek by Coptic in the language of Nubian legal and state documents. Coptic had prevailed up to *circa* 900 A.D., but thereafter it had been replaced in its turn by Greek and Nubian.¹⁰ To prove his point Griffith cited the very latest Nubian document then known, the graffito, in the monastery of St. Simeon near Aswan, mentioning King Kudanbes who reigned from 1322—1324, and was believed to have been the last Christian king of Nubia. The graffito, however, was written in debased Greek, but in a typical Nubian hand.¹¹ It was a prayer for Kudanbes, largely theological, invoking the protection of the archangel Michael and his power "to exclude false doctrines", but it went on to extol the virtues of King Kudanbes himself, whom it styled "President of the Caesars", and successor to a line of mighty rulers.¹² At so late a date in the life of Christian Nubia the inscription is remarkable as showing no signs of foreboding regarding the approaching destruction of the kingdom by the Moslems.

Even more remarkable are the high-sounding titles that occur on this strange inscription. "President of the Caesars", "sovereign" (βασιλεύς

⁸ See the brief description of the find by J. Martin Plumley, *Qasr Ibrim, 1963—1964*, Journ. of Egypt. Archaeol. 50 (1964) 3—4. A full publication of these splendid documents is now being prepared by Professor Plumley on behalf of the Egypt Exploration Society under whose auspices the excavation of Qasr Ibrim was carried out.

⁹ Cited from E. W. Budge, *Nubian Texts* (British Museum, 1909), p. 5. For a similar text see Abu Saleh, *Churches and Monasteries of Egypt and Some Neighbouring Countries*. Oxford (ed. Evetts and Butler), 1895, 272.

¹⁰ F. W. Griffith, *Christian Documents from Nubia*. British Academy Papers (1928) 17—18.

¹¹ Compare the writing of this document (Griffith, *loc. cit.*, Plate IV) with the Nubian text published by E. W. Budge, *Nubian Texts* (British Museum, 1909).

¹² F. W. Griffith, *op. cit.*, 18—30.

and "king worthy of three hundred years [of reign]" could be applied to the Byzantine emperors themselves. Below the supreme rank of Basileus, is that of *rex* (ρῆξ) the title probably of the sub-kings ruling the states into which Nubia had been divided.¹³ These titles seem to have been traditional. We find in the middle of the eighth century King Kyriakos is recorded to have had thirteen kings under him when he invaded Egypt and compelled the emir Abd el-Melik 'bu Marwan to release the Coptic patriarch from prison and cease persecuting the Christians.¹⁴ Kyriakos' father Mercurius under whom the northern and middle Nubian kingdoms were united under one crown and the Monophysite faith *circa* 700 was hailed, just as the Emperor Justin had been, as "the new Constantine".¹⁵ Other texts, dating from the eighth to the eleventh century show that even in their Court and provincial administration the Nubians seem to have retained the strict hierarchy of Byzantine officialdom. A provincial governor was an *eparchos*, and palace officials called "primicerius", "protodomesicus", "meizoteris" and "proto-meizoteris" have been recorded.¹⁶ The "meizoteris" or "mayor" suggests mediaeval Byzantium, and indeed the title may be related to the μεῖζων found among those listed by Constantine Porphyrogenitus.¹⁷

The terminology of the royal courts and administration does not stand alone as an example of the survival of Byzantine usages in the Nubian kingdoms. Even before the great salvage campaign on behalf of the Nubian monuments had been launched, Monneret de Villard had come to similar conclusions after a long study of the ecclesiastical monuments of Nubia. Christian art and architecture "was entirely independent of Christian art in Egypt"¹⁸ he claimed, and though now the discovery of some of the wood-carving and other Christian symbolism found in Nubian churches must modify this statement, it remains broadly true. In particular, the Nubian basilican church (Monneret de Villard's *Hallenkirche*) seems to have affinities with basilican churches common in Syria, Asia Minor and North Africa in late-Roman and early-Byzantine times.¹⁹ One finds in Nubia too, as one does in Byzantine North Africa, a few examples of cruciform martyria.²⁰ Many of the architectural features

¹³ Griffith, *loc. cit.*

¹⁴ *History of the Patriarchs* (ed. B. Evetts), *Patrologia Orientalis* V, 145.

¹⁵ *Ibid.*, 115. For Justin, see A. A. Vasiliev, *Justin the First*, Harvard, 1950, 151. "Long live the new Constantine. Long live the orthodox father".

¹⁶ Griffith, *loc. cit.* The title *eparchos* was clearly unfamiliar to the writer of the Life of the Patriarch Michael as he has to explain that the *eparch* was "one of the great men of the (Nubian) kingdom", *Lives of the Patriarchs*, p. 140.

¹⁷ See Reiske's Commentary on Constantine Porphyrogenitus (ed. Bonn, II, 854—855).

¹⁸ V. Monneret de Villard, *La Nubie médiévale*. Cairo, 1934—1957, I, p. iv.

¹⁹ *Ibid.*, III, p. 17.

²⁰ *Ibid.* A typical Byzantine cruciform martyrion was found at Tébessa-Khalia in Numidia. See A. Lacout, *Rev. Africaine* (1937) 1—9.

too, such as the decoration of the stone capitals in Byzantine-Corinthian style or with elaborate interlaces ending with animal heads are reminiscent of Byzantine or Byzantine-inspired copies of similar models.²¹ Even the funerary formulae or tombs in Nubian cemeteries located near many of the churches appear to be Byzantine, and Coptic influence would seem to have been intrusive, partly due to persecutions in Egypt, rather than native.²²

The great church at Qasr Ibrim with whose excavation the writer was associated with Rev. Professor J. M. Plumley had already been singled out by Monneret de Villard as comparable with some of the splendid Byzantine churches he had seen in Syria.²³ Indeed, from the outside, the walls, made of carefully hewn limestone blocks built on top of re-used blocks taken in all probability from a Meroitic temple near the site, were reminiscent of the fortress architecture of the African *limes* of the fourth century or of the Syrian stone-built village churches of two centuries later. Excavation revealed a magnificent stone-built cathedral, 100 feet X 70 feet, with five aisles, the outer pair defined by imposing stone arcades, and the inner by six granite columns ornamented by a cross reminiscent in form to Maltese crosses and surmounted by richly decorated capitals. The church with its stone paved floor, its ambo, the extensive rectangular *haikal* or sanctuary in front of the altar, the transepts each side of the apse, and the crypts below the transepts, could well have been a rather elaborate example of a large early Byzantine church almost anywhere in the Mediterranean. Only the semi-circular tribunal ascended by the small, narrow steps shaped like a horse-shoe, and the baptismal (?) tank set in the (ecclesiastic) north wall of the transept are typically Nubian and find no obvious parallels in Byzantine church architecture. One draws attention too, to the Byzantine style of the capitals of the columns which flanked the nave of the church. On one, the central feature of the Maltese cross was surrounded by elaborate interlacing scroll-work, ending in two fine animal-head terminals (Plate). Such work is even reminiscent of the Byzantine-derived motifs from sculpture and illuminated MSS of western Europe in the Dark Ages. It is not easy to date this building, but judging from the amphorae found buried with two of the bodies in the crypt, it was probably built in the seventh century, a little earlier than the cathedral at Faras, and it may have remained in use at least until the end of the 14th century.

²¹ Examples were noted by R. Michalowski at Faras, Kush XI (1963) 256.

²² At Ibrim all the episcopal funerary inscriptions (10th and 11th century), were in Greek. But at Jovas some of the Bishops' funerary stelae were in Greek in Coptic. I owe this information to my colleague J. M. Plumley.

²³ V. Monneret de Villard III, p. 3.

Qasr Ibrim must have possessed a fine ecclesiastical library. Scattered over the floor of the church, when this had already been covered by two inches of hard, compacted dust and debris, we found the remains of a great many manuscripts. These were prayers, biblical passages, homilies, and eucharistic sequences, and a significant proportion were written in Greek or Nubian. This confirms the statement made by the Armenian Abu Saleh who visited the northern kingdom of Nubia at the turn of the 13th century, that the bishops prayed in Greek.²⁴ Indeed, when one looks at some of the liturgical sequences with the pointing in red and black ink over individual letters one is perhaps justified in asking whether the notation was not Byzantine-inspired too.

Coptic MSS. were also found.²⁵ It suffices perhaps to mention four pages of the Homily of John Chrysostom on the Four Living Beasts, which the writer discovered beneath an upright stone in the debris of a house on the south side of the fortress, and some five New Testament fragments written in uncial (probably 11th century) which were recovered also from the debris of Christian houses and store-places in the same area. The Christians of Qasr Ibrim read and often possibly even wrote Coptic though they do not seem to have used it in the liturgy.²⁶

One other find, also from the debris of a Christian house, however, corroborates Griffith's hypothesis that Greek and Nubian remained the official languages of the Nubian kingdoms. In a jar protected from damage by a fallen palm beam, and of a style such as we had already found in a 14th century environment during the excavation of the church, were recovered nine scrolls of soft leather probably gazelle-skin, roughly rectangular in shape. One of these scrolls seems to date to 15th century. These were evidently official documents, like that Griffith had published from Nauri.²⁷ The writing was in clear, thick black ink, and the language was Nubian. A Latin cross in the top left-hand corner indicated Christian date, and in the scroll which it was in fact possible to unroll on the spot, the royal name "Joel" could be deciphered.

No frescoes were found at Qasr Ibrim, and it would be out of place to comment on the magnificent series of more than a hundred paintings found by the Polish team of archaeologists at Faras—the ecclesiastical capital of northern Nubia. But relevant to our thesis are the conclusions of the finders. With the exception of the scene depicting the descent

²⁴ *Op. cit.*, 272. For a fragment of a Greek psalmody found at Faras, K. Michalowski, *Kush* xii (1964) 196.

²⁵ Four language seem to have been in use in Ibrim at one time, viz. Greek, Nubian, Coptic and Arabic.

²⁶ The writer found a letter written in Coptic on a piece of wood by an ecclesiastic, during the excavation of a building outside the church.

²⁷ *Op. cit.*, 12—13.

from the Cross on the east wall of the cathedral, which recalls Ethiopian pictorial art, the general cast of the features of the figures, and their arrangement and proportion is in keeping with the accompanying legends in Greek as well as Nubian. This and the range of colours, violet, orange, brown and vermillion have prompted the discoverers to ask whether these frescoes do not reflect a tradition inherited from Byzantium.²⁸ Writing of the representations of the Virgin and the Arch-angel Michael, they write "There is no doubt that here we have an example of Greek-Byzantine art, without trace of the typical style which marks Coptic art". One may perhaps add the same comments in respect of Dr. Claassen's discoveries of the frescoes in the walls of the small mud-walled church north of Abu Simbel.²⁹

The aim of this short paper has been to raise questions rather than to answer them. It is however, evident that Byzantine influence survived in Nubia to an astonishing degree. Greek lasted for centuries as a language in official and ecclesiastical use in the Nubian kingdoms, and the Nubians when they came to write down their language chose Greek rather than Meroitic script as their model. In the northern kingdom they added three Coptic letters and some other signs which may be derived from Meroitic, though in the south the Coptic influence appears to have been less evident.³⁰ Finally, the latest Nubian churches, such as the little square buildings surmounted by a central cupola, of which Qasr Ibrim II (Plate) is typical, appear to reflect the change in the normal Byzantine style of church architecture from basilica to dome structure that took place in the Middle Ages.

The reasons for this development provides an obvious theme for future investigation. In conclusion, one might suggest, the continuance of trade links with the Byzantine world via the Red Sea where the Nubians had trading posts as late as the thirteenth century might account for some of the imitation of Syrian art and architectural forms. Added to this,

²⁸ K. Michalowski, *Polish Excavations at Faras, 1961*, Kush x (1962) 231. See also, Michalowski's subsequent reports in Kush, xi, xii and xlii. To date however, the best coloured representation of the frescoes will be found in the Colour Supplement of the *Sunday Times*, 14th July, 1963.

²⁹ To be published by their discoverer. I am grateful to Professor Claassen for permission to photograph the frescoes and to refer to his discovery.

³⁰ Griffith himself was uncertain and puts two points of view. In his early work, "The Nubian Texts of the Christian Period", Berlin, 1913, p. 71: "The Old Nubian alphabet is essentially the Coptic re-inforced by a few extra letters [for the peculiar sounds of the language] which may of derived from the earlier pagan writing of Nubia, the so-called Meroitic." In his British Academy lecture however, he states concerning the southern kingdom, "The alphabet must have been formed independently to that of the northern kingdom; all the non-Greek letters are peculiar and there is no trace of letters borrowed from the Coptic" (*op. cit.*, p. 15). Further study of the now relatively numerous Nubian documents may cast light on this problem.

the progressive weakness of the Copts, coupled with the revival of Byzantine power in the tenth and eleventh centuries, may have encouraged the Nubians to continue to look to the distant *basileus* in Constantinople for support and to imitate things Byzantine. Similarly, when Byzantium declined irredeemably in the fourteenth century, its influence gave way to that of Islam, and the conversion of the Nubians to Mohammedanism followed. The steps by which this took place are obscure, but one can detect on some late-Nubian sites a gradual penetration of Islam among the people.³¹ In any event, the fifteenth century saw the end of Christian Nubia, and the Portuguese mission under Alvarez reached Ethiopia in 1524 only to hear rumours of the death-throes of Christianity in the southernmost kingdom of Soba (Alwah).³²

³¹ For instance, at *Meinarti*. See W. Y. Adams, *Sudan Antiquities Service Excavations in Nubia: Fourth Season*, Kush xii (1964) especially conclusions 240—241.

³² Alvarez' account, edited by C. F. Beckingham and G. W. B. Huntingford, *Prester John of the Indies*. Hakluyt Society Publications, 2nd Ser. CXV, p. 129.



1. Representation of Christ from Abdallah Nirqi



2. Q'aw Ibrim. View of Church from the west end

В. Г. ПУЦКО/РОСТОВ

**МИНИАТЮРА „Ο παράδεισος“ В ГРЕЧЕСКОМ
“АПОСТОЛЕ” 1072 ГОДА ИЗ СОБРАНИЯ
БИБЛИОТЕКИ МОСКОВСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА (2280)**

В лицевой греческой рукописи библиотеки Московского университета, содержащей «Апостол», переписанный в 1072 году в Константинополе для византийского императора Михаила VII Дуки (№ 2280), привлекает внимание на обороте 311-го листа миниатюра под названием „Ο παράδεισος“ (Рай).²

Миниатюра представляет сцену, обычно входящую в состав композиции «Страшного суда».³ На фоне богатой растительности, между райскими деревьями и цветами изображены богоматерь, восседающая на массивном золоченном троне, и стоящий справа от нее Благоразумный разбойник (рис. 1). Богоматерь представлена в позе Оранты, с воздетыми у груди руками. Голова ее, при фронтальном положении фигуры, повернута в три четверти влево. На богоматери синий, насыщенного цвета хитон с золотым асисом и темно-коричневыми складками, поверх хитона наброшен пурпурный мафорий, который колористически хорошо соотносится с плотным зеленым цветом фона и несколько тусклым золотом большого нимба, окружающего голову богоматери.

¹ Дирекции библиотеки МГУ, предоставившей миниатюру для публикации приношу глубокую благодарность. Благодарю также сотрудника библиотеки Б. Л. Фонкича, оказывавшего мне постоянную помощь в работе.

² О рукописи см.: Амфилохий, *О миниатюрах и украшениях в греческих рукописях*. Москва, 1870, стр. 22—27; он же, *Палеографическое описание греческих рукописей XI и XII в. (определенных лет)*, т. II, Москва 1880, стр. 52—56; *Exempla codicum graecorum*, vol. I. Ed. G. Ceretelli et S. Sobolevski, Mosquae, 1911, tabl. XX; M. V. Alpatov, *Un nuovo monumento di miniatura della scuola constantinopolitana*. Studi bizantini 2 (Roma, 1927) 103—108, fig. 1—8; он же, *Царьградские миниатюры Апостола 1072 г. Университетской библиотеки в Москве*. Труды секции искусствоведения Инст. археол. и искусств 2 (Москва, 1928) 108—112, табл. X, рис. 1—4; В. Н. Лазарев, *История византийской живописи*, т. 1, Москва, 1947, стр. 109, 313, табл. XXIV б, в; т. II, Москва, 1948, табл. 132 а, б, 134, 135 а; он же, *Царьградская лицевая Псалтырь XI в. Визврем. III* (Москва, 1953) 216; он же, *Мозаики Софии Киевской*. Москва, 1960, стр. 133 (снимок); M. Richard, *Rapport sur une mission d'étude en U. R. S. S.* Bulletin d'Information de l'Inst. de Recherche et d'Hist. des Textes, № 10, 1961. Paris, 1962, p. 51; K. Treu, *Die griechischen Handschriften des Neuen Testaments in der UdSSR*. Berlin, 1966, S. 328—331.

³ Н. В. Покровский, *Страшный суд в памятниках византийского и русского искусства*. Труды VI археол. съезда в Одессе в 1884 г., т. III. Одесса, 1887, стр. 303.

Из-под мафория виден белый чепец, на ногах ярко-красные сапожки.⁴ Лицо богоматери полностью отвечает тому иконографическому типу, который характерен для классической эпохи византийской столичной живописи.⁵ По сторонам фигуры богоматери, на уровне плеча, традиционная надпись: ΜΡ ΘΥ (Μήτηρ Θεού). Благоразумный разбойник, согласно византийской традиции изображен обнаженным, с большим, тонким шестиконечным крестом в правой руке. Левая рука прижата к груди.⁶ Розовато-охристого цвета фигура разбойника, с белой прозрачной повязкой на бедрах хорошо контрастирует с темным фоном окружающей фигуры зелени. Голова Благоразумного разбойника окружена светло-желтым нимбом. Растительность рая представлена пальмовыми ветвями, белыми и лиловыми цветами и плодами на райских

⁴ Цвет и форма одежды богоматери традиционны для византийской живописи лишь с небольшим расхождением в некоторых деталях, ср.: В. Н. Лазарев, *Мозаики Софии Киевской*, стр. 99.

⁵ В. Н. Лазарев, *История византийской живописи*, т. I, стр. 107—108. По стилю миниатора может быть сравнена с изображениями евангелистов, украшающими евангелие 1062 г. из собрания Гос. Публичной библиотеки в Ленинграде (греч. 72). Миниатюры Евангелия явно обнаруживают черты ориентализирующего линейного стиля, кои в известной мере присущи и нашей миниатюре. Ср. В. Н. Лазарев, *указ. соч.*, т. II, табл. 128. М. В. Алпатов миниатюры этой рукописи относит к числу произведений провинциальной школы. (М. В. Алпатов, *Проблемы изучения византийской живописи*. Этюды по истории русского искусства, т. 1, Москва, 1967, стр. 30, рис. 6.)

⁶ К византийской иконографической традиции, восходящей к раннехристианскому искусству, которое заимствовало из искусства древнего мира античное понятие о красоте, относится и обычай изображать Благоразумного разбойника в виде юноши, без бороды. (Н. Покровский, *Евангелие в памятниках иконографии преимущественно византийских и русских*. СПб., 1892, стр. 365). — Сюжет вхождения Благоразумного разбойника в рай — апокрифический. См.: Διάλογος ἐν ᾧ εἰσάγεται Ἡλίας καὶ ληστής ἐν τῇ παραδείσῳ διαλεγόμενοι. — ГПБ, греч. 609, л. 107; Слово Евсевия, еп. Александрийского (по другим спискам — Самосатского — В. П.) о вшествии Иоанна Предтечи в ад. — И. Я. Порфирьев, *Апокрифические сказания о новозаветных лицах и событиях, по рукописям Соловецкой библиотеки*, СПб., 1890, стр. 213 и далее; J. P. Migne, t. LXXXVI, p. 384—406, 525—536; Евангелие Никодима — И. Я. Порфирьев, *указ. соч.*, стр. 52—55, 175; Г. Кушелев-Безбородко, *Памятники отреченной литературы*, вып. III, Пг., 1920, стр. 18—82; *Исправление о двою разбойнику* — БАН, собр. А. И. Яцимирского, 13. 2. 25, лл. 11—12 (XVI в.); собр. А. А. Сырку, 13. 4. 10, лл. 54 об.—56 (XVII в.); Слово о древе крестном. Слово о кресте честнем и о двою кресту разбойничю — Н. С. Тихонравов, *Памятники отреченной литературы* — т. I, СПб., 1883, стр. 308, 313; *Повесть о главе Адамове* — ПДПИ, вып. С XIII, СПб., 1908, стр. 109—110; *О спутнице господне разбойнице* — ГПБ, Соф., собр., № 1248, лл. 119—119 об. (XV в.); *О разбойнице иже со Христом пострада* — ГАБ, Соф. соб., 1420, лл. 177 об.—678; И. Я. Порфирьев, *указ. соч.*, стр. 110; М. И. Соколов, *Материалы и заметки по старинной славянской литературе*, гл. V. Компильция апокифов болгарского попа Иеремии. — Изв. ист.-филол. Института кн. Безбородко в Нежине, т. XI (1887—1889), Москва 1889, стр. 203—205; В. Г. Пуцко, *Благоразумный разбойник в апокрифической литературе и древнерусском изобразительном искусстве*, ТОДРЛ, т. XXII, М.—Л., 1966, стр. 407—418.

деревьях.⁷ Изображение обрамляет скромная, несколько тусклая золотая полоска, лишенная всякой орнаментации. Красочный слой имеет значительные утраты.⁸ Сбоку миниатюры, слева, имеется надпись унциалом киноварью: Ο ΑΗΤ (ὁ ληστής — разбойник); сверху над миниатюрой другая надпись, палеографически аналогичная предыдущей: Ο ΠΑΡΑΔΕΙΣΟΣ (ὁ παράδεισος — рай).

Иконографический тип богоматери с раскрытыми перед грудью руками (разновидность типа Оранты), известен уже по фрескам египетских усыпальниц раннего средневековья.⁹ В византийском искусстве этот тип Оранты, по указанию Н. П. Кондакова, появляется в VIII—IX вв., т. е. в период, непосредственно следующий за иконоборческим, но наибольшее распространение получает в искусстве XI—XII вв.¹⁰ Н. П. Лихачевым было отмечено, что этот тип встречается гораздо реже обыкновенной Оранты (Влахернитиссы) и что его византийских памятников нет ни очень древних, ни очень поздних.¹¹

Не касаясь истории развития иконографической схемы *Страшного суда* в искусстве Византии в целом,¹² все же следует упомянуть ряд византийских памятников, содержащих сцену, аналогичную имеющейся в исследуемой миниатюре.

Наиболее ранним из этой группы памятников является рельефная икона с изображением *Страшного суда* в Музее Виктории и Альберта в Лондоне, относимая к XI веку.¹³ На ней в сцене *Рая* представлена богоматерь на троне. По правую сторону от нее *Лоно Авраамово*, по левую — Благоразумный разбойник с крестом в руках. Из числа известных нам изображений «*Страшного суда*» в византийских памятниках XI века немного можно найти аналогичных композиций,

⁷ «Рай, — писал Н. В. Покровский, — не есть обыкновенный земной сад; он должен обладать необычайными свойствами: деревья его должны быть необычайно красивы, плоды необычайно вкусны, птицы — сладкогласны, земля рая, по видению Андрея Юродивого, испещрена разными прекрасными цветами». — Н. В. Покровский, *Страшный суд*, стр. 351.

⁸ Описание мин. см.: Амфилохий, *О миниатюрах*, стр. 26—27; он же, *Палеографическое описание греч. рукоп.*, т. II, стр. 55; М. V. Alpatov, *Un nuovo monumento*, p. 104; он же, *Царьградские миниатюры Апостола*, стр. 109.

⁹ В Багавате, близ города Эль-Хагре, в Большом Оазисе. — В. Г. Бок, *Материалы по археологии христианского Египта*, СПб., 1901, табл. XIII—XV, стр. 29; Н. П. Кондаков, *Иконография богоматери*, т. I, СПб., 1914, стр. 170, рис. 94.

¹⁰ Н. П. Кондаков, *Иконография богоматери*, т. II, СПб., 1915, стр. 357.

¹¹ Н. П. Лихачев, *Историческое значение итало-греческой живописи*. СПб., 1911, стр. 31, 55—56. Подробнее об этом типе Оранты см.: В. Г. Пуцко, *Византийская икона с изображением Оранты*, Палестинский сборник 19 (1968).

¹² Об этом см.: Н. В. Покровский, *Страшный суд*...

¹³ A. Goldschmidt — K. Weitzmann, *Die byzantinischen Elfenbeinskulpturen des X.—XIII. Jahrhunderts*, Bd. II. Reliefs. Berlin, 1934, S. 60, Taf. XLV, Abb. 123. В изд.: *Late Antique and Byzantine Art*, 1963, Pl. 32 икона датируется XII веком.

в которых была бы представлена богоматерь вместе с Благоразумным разбойником,¹⁴ хотя уже в памятниках XII века они не составляют редкость.

Из произведений XII века, представляющих Страшный суд, в композиции которого введены в сцену рая изображения богоматери и Благоразумного разбойника, следует отметить роспись церкви-гробницы Бачковского монастыря в Болгарии (вторая пол. XII в.),¹⁵ широко известную мозаику в Торчелло (конец XII века),¹⁶ миниатюру грузинского Второго Джручского четвероевангелия (конец XII в.),¹⁷ видимо, являющуюся копией византийского оригинала, Дмитриевского собора во Владимире (ок. 1194 г.),¹⁸ церкви Спаса на Нередице, близ Новгорода (1199 г.).¹⁹

Возвращаясь к миниатюре с изображением рая, вложенной в Апостол 1072 года, следует прежде всего уделить внимание тем отличиям, ко-

¹⁴ Н. В. Покровский указывает на изображение Благоразумного разбойника у Лона Аврамова в миниатюре рукописи XI в. Иверского монастыря на Афоне, содержащей Житие индийского царевича Иоасафа. — Н. В. Покровский, *Страшный суд*, стр. 298. — Ср. изображения Страшного суда в миниатюре Лествицы Иоанна Климaksa в Ватиканской Библиотеке, гр. 394, л. 12 об. (кон. XI в.). — В. Н. Лазарев, *История византийской живописи*, т. I, табл. XXIV (по сторонам богоматери изображены ангелы), в миниатюрах Евангелия Парижской Национальной библиотеки, гр. 74, л. 51 об. и 93 об. (третья четверть XI в.). — Н. Omont, *Évangiles avec peintures byzantines du XI^e siècle, I—II*. Paris, s. a., pl. 41, 81. (Вольная копия одной из указанных миниатюр этой рукописи имеется в болгарском Евангелии 1356 года в Британском Музее в Лондоне (л. 124); рядом с богоматерью в этой миниатюре помещен царь. — См.: Б. Д. Филов, *Миниатюры на Лондонското Евангелие на царь Иван Александра*. София, 1934, стр. 155). Ср. также икону Страшного суда из Синайского монастыря (K. Weitzmann, *Byzantine Miniature and Icon Painting in the Eleventh Century*. Oxford, 1966, pl. 39).

¹⁵ А. Грабар, *Роспись церкви-костницы Бачковского монастыря*. Изв. на Арх. инст. II (София, 1924); А. Васильев, *Бачковская костница*. София, 1965, лл. 5, 6, 9.

¹⁶ Н. П. Кондаков, *Иконография богоматери*, т. II, стр. 362—363; Н. В. Покровский, *Страшный суд*, стр. 17—20; он же, *Очерки памятников христианского искусства и иконографии*. СПб., 1910, стр. 269, рис. 177; В. Н. Лазарев, *История византийской живописи*, т. II, табл. 240.

¹⁷ Ш. Амиранашвили, *Грузинская миниатюра*. Москва, 1966, илл. 47.

¹⁸ *Дмитриевский собор во Владимире на Клязьме*. Москва, 1849, стр. 11, табл. XVI; И. Грабарь, *История русского искусства*, т. VI, Москва, 1913, стр. 145; он же, *Фрески Дмитриевского собора во Владимире на Клязьме*, в кн.: Игорь Грабарь, *О древнерусском искусстве*. Москва, 1966; М. К. Каргер, *Древнерусская монументальная живопись XI—XIV вв.*, Москва—Ленинград, 1964, илл. 40.

¹⁹ Н. Покровский, *Стенные росписи в древних храмах греческих и русских*. Москва, 1890, стр. 59; Н. Сычев — В. Мясоедов, *Фрески Спаса-Нередицы*. Ленинград, 1925, табл. XXVI; Ю. Н. Дмитриев, *Заметки по технике русских стенных росписей X—XII вв.*, в кн.: Ежегодник Инст. ист. искусств, Москва, 1954, стр. 254—255. Копия фрагмента этой ныне утраченной фрески, выполненная Н. И. Толмачевской в 1918 г., хранится в Гос. Русском музее. См.: *Каталог собрания копий древнерусских стенных росписей*. Ленинград, 1948, стр. 12 [№ 23].

торые она обнаруживает по сравнению с другими миниатюрами кодекса.²⁰

Обращает на себя внимание совершенно иной принцип композиционного размещения фигур. Изображения в миниатюрах (заставках) Апостола располагаются довольно свободно, занимая при этом сравнительно весьма небольшое пространство. Абстрактный золотой фон делает изображения почти невесомыми. Миниатюры заставок окаймлены изящными, богато орнаментированными рамками. Такой же принцип свободного размещения фигур характерен и для исполненных с ювелирной тонкостью крошечных фигурных инициалов, которые хорошо воспринимаются на нейтральном фоне пергамента.

В миниатюре с изображением рая вместо абстрактного фона находим довольно реалистическое по методу и свободное по манере исполнения изображение богатой растительности. Вместо динамичных композиций заставок апостольских посланий видим несколько застывшие фигуры, для которых совершенно чужды поиски той связи, которая свойственна миниатюрам рукописи, еще сохраняющим принцип эллинистической беседы или дающим изображения пишущих апостолов, по типу напоминающих античных философов.²¹ Миниатюра с изображением рая скорее тяготеет к группе миниатюр, отличающихся однообразными позами строго фронтальных фигур, в чем, конечно, нельзя не ощутить влияния ориентализующего стиля.²² Не находят аналогий в миниатюрах рукописи довольно большой по размерам нимб вокруг головы богоматери и светло-желтый нимб, окружающий голову Благоразумного разбойника. Различны масштабы и пропорции фигур. Обрамление миниатюры, как уже было отмечено, не имеет никаких следов орнамента, между тем как бордюры заставок Апостола орнаментированы.

Миниатюра с изображением рая написана в широкой энергичной манере. Ее колористическая гамма обнаруживает большую яркость, чем более изысканные, несколько как бы пригашенные нежнейшие тона миниатюр Апостола,²³ а ее позолота выглядит более тускло по сравнению со сверкающим золотым фоном и обрамлениями заставок и инициалов кодекса. Все эти отличия в манере исполнения уже могут свидетельствовать о том, что исполнителем миниатюры с изображением рая едва ли мог быть мастер, которому принадлежит художественное оформление Апостола (рис. 2, 3).

²⁰ М. В. Алпатовым было отмечено, что эта миниатюра исполнена иначе, но, по его мнению, принадлежит этой же рукописи, см.: М. В. Алпатов, *Царьградские лицевые миниатюры Апостола*, стр. 112. Ср.: К. Треу, *op. cit.*, s. 330.

²¹ М. В. Алпатов, *Царьградские лицевые миниатюры Апостола*, стр. 110.

²² Ср.: В. Пуцко, *Два фрагмента константинопольских лицевых рукописей третьей четверти XI в. из собрания ГПБ*. Виз. Врем. XXI (в печати).

²³ В. Н. Лазарев, *История византийской живописи*, т. I, стр. 109.

Не меньшего внимания заслуживает и вопрос об отношении миниатюры с изображением рая к рукописи. Принадлежность этой композиции к кодексу Апостола 1072 года по целому ряду причин вызывает сомнения. Начнем даже с таких внешних отличий, как размеры листа с миниатюрой (10,8 × 7 см) и листов кодекса (11,1 × 8,7 см), различное качество пергамена, пергамен листа 311 более плотный и желтее. Выпадает из круга иллюстраций Апостола миниатюра с изображением рая и по размерам (6,3 × 4,3 см).²⁴ Не связана она с текстом Апостола и тематически. Трудно также (по отсутствию аналогий) отнести ей место в кодексе и в качестве фронтисписа.

Лицевые Апостолы чрезвычайно редки. Тематика их иллюстраций, как правило, ограничивается изображением апостолов. Теоретически некоторое исключение можно сделать лишь для одной книги — «Деяний апостолов», как имеющей повествовательный сюжет. Но, тем же не менее, появление миниатюры с изображением рая в качестве иллюстраций и к этой части Апостола немыслимо (по причине отсутствия в ее тексте данного сюжета). Тем более совершенно нелогично было помещать эту миниатюру в тексте послания Павла к Титу, которое содержит нравоучения для духовенства. Следует также обратить внимание на то, что лист с рассматриваемой миниатюрой просто вложен и, очевидно, занумерован в качестве 311-го листа рукописи Апостола совершенно случайно. Миниатюра с изображением рая безусловно принадлежит той же эпохе византийской живописи, что и миниатюры Апостола. Лучшие знатоки византийской живописи В. Н. Лазарев и К. Вейцман принадлежность этой миниатюры к кругу памятников константинопольской школы третьей четверти XI века считают бесспорной.²⁵ Но данное обстоятельство никак не может служить подтверждением факта принадлежности миниатюры к кругу иллюстраций Апостола 1072 года.

Вполне закономерной, на наш взгляд, можно считать и постановку такого вопроса: откуда тогда происходит рассмотренная миниатюра? Не беря на себя его решение, позволим себе высказать лишь некоторые предположения. Историкам византийского искусства хорошо известно, что среди богатейшего собрания греческих рукописей Гос. Публичной библиотеки в Ленинграде хранится переписанная около 1080 года в Константинополе для Константина Багрянородного лицевая Псалтырь (греч. 214), в свое время исследованная В. Н. Лазаревым.²⁶ Псалтырь обнаруживает ближайшее сходство с Апостолом 1072 года в Универси-

²⁴ Можно еще указать на различие графической формы некоторых букв надписей миниатюры по отношению надписей кодекса, хотя в общем они довольно близки.

²⁵ В. Н. Лазареву и К. Вейцману приношу глубокую благодарность за ценные консультации.

²⁶ В. Н. Лазарев, *Царьградская лицевая Псалтырь XI в.*, Виз. врем., III (Москва, 1953) 211—217, 12 рис.

тетской библиотеке в Москве и, как считает В. Н. Лазарев, вышла из тех же царских мастерских. Но при довольно близком стилистическом сходстве их украшений существуют и заметные отличия: различные по манере исполнения заставки, красочная гамма миниатюр Псалтыри и более яркая и т. д.²⁷ Примерно в таком же отношении к рукописи Апостола 1072 года находится и рассмотренная нами миниатюра. На наш взгляд, не лишено вероятности и предположение о том, что в тех же царских мастерских могло быть переписано и Евангелие, таких же размеров, как и Апостол, и что известная нам миниатюра могла быть иллюстрацией этого по всей вероятности ныне уже не существующего манускрипта.²⁸ Изображения Страшного суда и, в частности, рая в лицевых Евангелиях хорошо известны.²⁹ Но суждено ли будет когда узнать происхождение этой миниатюры, оказавшейся вложенной в чуждый ей текст знаменитой рукописи библиотеки Московского университета.

²⁷ В. Н. Лазарев, *История византийской живописи*, т. I, стр. 109.

²⁸ Существует еще Евангелие в Дионисиате на Афоне, переписанное в Константинополе в третьей четверти XI века в тех же мастерских, что и в Апостол 1072 г. и Псалтирь, но сведений об этой рукописи, дающих возможность судить о характере ее художественного исполнения, мы, к сожалению, в существующей литературе не нашли.

²⁹ См. прим. 14 и 17.



Рис. 1



Рис. 2



Рис. 3

DIE ALTRUSSISCHE ERZÄHLUNG ÜBER DIE EROBERUNG KONSTANTINOPELS 1204 (CHRONISTA NOVGORODENSIS)

Die historischen Zusammenhänge. Seit dem Jahre 1199 warb man im Abendland für einen neuen Kreuzzug nach Palästina. Die Initiative ging im wesentlichen von Papst Innozenz III. aus. Die Hauptträger waren französische, flandrische und italienische Ritter. Zum Führer wurde Bonifaz von Montferrat gewählt. Die zur Überfahrt notwendige Flotte sollte Venedig stellen. Als das Kreuzfahrerheer sich 1202 in Venedig sammelte, stellte sich heraus, daß die mit den Venezianern vertraglich vereinbarte Summe nicht aufgebracht werden konnte. Da bot der Doge von Venedig, Enrico Dandolo, den Kreuzfahrern an, die Frage der Schuldenregelung aufzuschieben, wenn sie sich an einem Feldzug gegen die ungarische Stadt Zara (heute Zadar an der jugoslawischen Adriaküste) beteiligen wollten. Die bedrängte Lage der Kreuzfahrer in Venedig, die die *Devastatio Constantinopolitana*¹ eindringlich schildert, zwang sie, sich auf dieses höchst anrühige Unternehmen einzulassen. Am 15. November 1202 wurde Zadar von Venezianern und Kreuzfahrern erstürmt und rücksichtslos geplündert.

Damit hatte der Kreuzzug eine bedenkliche Wendung genommen. Ein Kreuzfahrerheer hatte die Stadt eines christlichen Königs, der selbst das Kreuz genommen hatte, erobert und geplündert. Der Papst war empört und bannte alle Teilnehmer an der Aktion.

Es sollten aber Ereignisse eintreten, die den Kreuzzug ganz von seinem Ziel, der Bekämpfung der Ungläubigen, ablenken sollten: In Byzanz hatte 1195 Alexios Angelos seinen Bruder Isaak gestürzt und blenden lassen und selbst als Alexios III. den Thron bestiegen. Gegen Ende des Jahres 1201 gelang Isaaks Sohn Alexios die Flucht aus Byzanz. Mit einer Empfehlung seines Schwagers Philipp von Schwaben wandte er sich an das Kreuzfahrerheer mit der Bitte, ihm zu seinem Thron zu verhelfen. Als Gegenleistung versprach er hohe Geldsummen zur Fortführung des Kreuzzuges und ein starkes Hilfskorps. Nach einigem Hin und Her ging die Masse der Kreuzfahrer darauf ein. Ende Juni 1203 landete das Kreuzfahrerheer vor Konstantinopel und begann die Belagerung.

¹ *Devastatio Constantinopolitana* in: *Annales Herbipolenses, Monumenta Germaniae historica, Scriptores* 16, 9 ff.

Nach dem ersten heftigen Angriff der Kreuzfahrer und einer teilweisen Einnahme der Stadt floh Alexios III., nicht ohne den Kronschatz mitzunehmen. Darauf wurde der blinde Isaak zum Kaiser ausgerufen, sein Sohn Alexios wurde auf Drängen der Kreuzfahrer zum Mitregenten gekrönt. Alexios IV. war nun verpflichtet, seine Versprechen einzulösen. Es zeigte sich aber, daß seine Mittel bei weitem nicht ausreichten, die versprochenen Summen zu zahlen. So erließ er neue Steuern und griff die Schätze der Kirchen und Klöster an, was ihm die Feindschaft des Volkes wie der Kirche einbrachte. Im Februar 1204 kam es zu einem Aufstand in der Stadt, Alexios IV. wurde gefangengesetzt und später erdrosselt, den Thron bestieg Alexios Dukas („Murtzuphlos“). Ein von Volk in der Hagia Sophia gewählter Gegenkandidat wurde bald unschädlich gemacht. Auf diese Ereignisse hin beschlossen die Kreuzfahrer die Erstürmung von Konstantinopel. Ein Vertrag regelte die Beute: Dem zu wählenden Kaiser sollte ein Viertel der Stadt und die beiden großen Paläste zufallen, der Rest ging zur Hälfte an die Venezianer und die Kreuzfahrer. Nach kurzer Belagerung wurde Konstantinopel am 12. April 1204 erstürmt und drei Tage barbarisch geplündert.²

Die altrussische Erzählung. Unter den Quellen zu diesem Kreuzzug befindet sich auch eine altrussische, die zwar häufig erwähnt, aber selten benutzt wird. Es handelt sich um eine Erzählung über den Fall Konstantinopels, die unter dem Jahr 1204 in die 1. Novgoroder Chronik aufgenommen wurde und, wahrscheinlich von dort, in spätere russische Chronikwerke gelangte. Diese Quelle ist der Wissenschaft seit der Erstausgabe der 1. Novgoroder Chronik von 1781 zugänglich.³ Den nichtrussischen Historikern wurde sie erst durch eine lateinische Übersetzung bekannt, die Hopf 1873 abdruckte.⁴ In der historischen Literatur läuft sie unter dem von Hopf gegebenen Namen *Chronista Novgorodensis*. Leider enthält die Übersetzung eine Reihe von z. T. sinnentstellenden

² Genauerer zu Vorgeschichte und Nebenumständen s. z. B. bei St. Runciman, *Geschichte der Kreuzzüge*, III. München, 1960, 111 ff.; A. Waas, *Geschichte der Kreuzzüge*, I. Freiburg, 1956, 242 ff.; G. Ostrogorsky, *Geschichte des byzantinischen Staates*³ München, 1963, 342—348; W. Norden, *Der vierte Kreuzzug im Rahmen der Beziehungen des Abendlandes zu Byzanz*. Berlin, 1898; E. Gerland, *Der vierte Kreuzzug und seine Probleme*. Neue Jahrbücher für das klassische Altertum 13 (1904) 505—514; Ch. Diehl, *The Fourth Crusade and the Latin Empire*, in: *Cambridge Medieval History*, IV, 1923, 415—443; A. A. Vasiliev, *History of the Byzantine Empire*. Oxford, 1952; M. A. Заборов, *К вопросу о предистории четвертого крестового похода*, Виз. врем. 6 (1953) 223—235; M. A. Заборов, *Крестовые походы в русской буржуазной историографии*, Виз. врем. 4 (1951) 171—190. Die neuere amerikanische Darstellung von K. M. Setton, *A History of the Crusades*, II (bearbeitet von R. L. Wolff). Pennsylvania—Oxford, 1962, war mir nicht zugänglich.

³ Weitere Ausgaben s. in: *Библиография русского летописания*, hrsg. von Дмитриева. Москва—Ленинград, 1962.

⁴ Ch. Hopf, *Chroniques gréco-romanes inédites ou peu connues*, Berlin, 1873, 93—98.

Fehlern, so daß sie als unbrauchbare Grundlage betrachtet werden muß.⁵ Trotz dieser Unzulänglichkeiten ist der lateinische Text von Hopf praktisch bis heute die Textgrundlage für die nichtrussischen Historiker geblieben, da den meisten die nötige Kenntnis des Altrussischen fehlt. Charakteristisch für die Unsicherheit im Umgang mit dieser Quelle ist ihre Benutzung bei Runciman:⁶ Runciman zitiert sie nach der Handschrift K statt nach der ältesten Hs. S; sein Zitat „der Papst habe den Plan, Konstantinopel anzugreifen, unterstützt“ enthält ein sinnentstellendes Mißverständnis. Die Quelle ist also für die Historiographie der Kreuzzüge praktisch unerschlossen. Wir halten es demnach nicht für überflüssig, eine deutsche Übersetzung zu bieten, um den Historikern den Zugang zu dem Text zu erleichtern und eine Grundlage für eine gehörige Quellenkritik zu bieten.⁷

Altrussischer Text

nach der Handschrift S der 1. Novgoroder Chronik, Ausgabe von Nasonov (vgl. Anm. 59) S. 46—49.

Царствующю Ольксе въ Цесариградѣ, въ царствѣ Исаковѣ, брата своего, егоже слѣпивъ, а самъ цесаремъ ста, а сына его Олексу затвори въ стѣнахъ высокихъ стражею, яко не выидеть. И временомъ минувшемъ, и дерзну Исакъ молитися о сыну своемъ, дабы его испустилъ ис твѣрди прѣдъ ся; и умоли брата Исакъ, и прияста извѣщение съ сыномъ, яко не помыслити на царство, и спущенъ бысть ис твѣрди и хожашеть въ свои воли. Цесарь же Олькса не печяшеся о немъ, вѣря брату Исакови и сынови его, зане прияста извѣщение; и потомъ Исакъ помысливъ, и въсходѣ царства, и учашеть сына, посылая потаи, яко «добро створи хъ брату моему Олѣксѣ, отъ поганыхъ выкупи хъ его, а онъ противу зло ми възда, слѣпивъ мя, царство мое въззя». И въсхотѣ сынъ его, якоже учашеть его, и мысляшъ, како ему изити изъ града въ дальняя страны и оттолѣ искати царства. И въвѣденъ бысть въ корабль, и въсаженъ бысть въ бочку, имущи зъ дна при единѣмъ концѣ, за нимъ же Исаковицъ сѣдѣаше, а въ другомъ концѣ вода, идеже гвоздѣ: нѣлзѣ бо бѣше инако изити изъ града; и тако изиде изъ Грѣчѣскѣи земли. И увѣдавъ цесарь, посла искать его; и начаша искати его въ мнозѣхъ мѣстѣхъ, и внидоша въ тѣ корабль, идеже бѣшеть, и вся мѣста обискаша, а изъ бѣжѣхъ гвозды вынимаша, и видѣше воду текущую, идоша прочь, и не обрѣтоша его. И тако изиде Исаковицъ, и приде къ нѣмѣчскому цесарю Филипови, къ зѣти и къ сѣстрѣ своей. Цесарь нѣмѣчскыи посла къ папѣ въ Римъ, и тако увѣчаша, яко нѣ воевати на Цесарьградъ, нѣ якоже рече Исаковицъ: «всѣ градъ Костянтинъ хотѣтъ моего царства». Также посадыче его на прѣстолю, поидете же къ Иерусалиму въ помощь; не вѣхотѣтъ ли его, а ведете и опять къ мнѣ, а пакости

⁵ Auf die Übersetzungsfehler im lateinischen Text bei Hopf wird in den Anmerkungen zur Übersetzung aufmerksam gemacht.

⁶ Runciman, *a. a. O.*, S. 529, Anm. 23.

⁷ Es ist anscheinend bisher nicht beachtet worden, daß eine englische Übersetzung des Textes vorliegt im englischen Text der 1. Novgoroder Chronik bei R. Michell and N. Forbes, *The Chronicle of Novgorod 1016—1471*. London, 1914.

не деите Грѣчьской земли. Фрязи же и вси воеводы ихъ възлюбиша злато и сѣребро, иже мѣняшеть имъ Исаковицъ, а цесарева велѣння забыша и папина: първое пришьдѣше въ Судъ, замки желѣзныя разбиша, и приступивъше къ граду, огонь въвергоша 4-рь мѣстъ въ храмы. Тѣгда цесарь Олъкса, узревъ пламень, не створи брани противу имъ. Призвавъ брата Исака, егоже слѣпи, посади его на прѣстолъ, и рече: «даже еси, брат, тако створилъ, прости мене, а се твое царство»; избѣжа из града. И пожженъ бысть град и церкви несказанны лѣпотою, имъ же не можемъ числа съповѣдати; и святое Софіе притворъ погорѣ, идеже патриарси вси написани, и подруме и до моря; а семо по Цесаревъ затворъ и до Суда погорѣ. И тѣгда погна Исаковицъ по цесари Олексъ съ Фрягы, и не постиже его и възвратися въ град, и съгна отця съ прѣстола, а самъ цесаремъ ста: «ты еси слѣпъ, како можеша царство държати, азъ есмь цесарь». Тѣгда Исакъ цесарь, много съжаливъсь о градъ и о царствѣ своемъ и о грабленіи монастырскихъ, еже даяста Фрягомъ злата и сѣребро, посуленое имъ, разболѣвъсь, и бысть мнихъ, и отиде свѣта сего. По Исаковъ же смерти людие на сына его вѣсташа про зажжение градное и за пограбление монастырское; и събрачеса чернь, и волочаху добрые можа, думаяще с ними, кого цесаря поставятъ. И вси хотяху Радиноса; онъ же не хотяше царства, нъ крѣяшеся от нихъ, измѣнивъсь въ черны ризы; жену же его, имѣше, приведоша въ святую Софію и много нудиша ю: «повѣжъ намъ: кде есть мужъ твой»; и не сказа о мужи своемъ. Потомъ же яша челоуѣка, именемъ Николу воина, и на того възложиша вѣнъць бес патриарха, и ту быша с нимъ въ святѣи Софії 6 днии и 6 ноции. Цесарь же Исаковицъ бяшеть въ Влахернѣ, и хотяше вѣвести Фрягы отаи бояръ въ град; бояре же, увѣдавъше, утолиша цесаря, не даша ему напустити Фрягъ, рекуче: «мы с тобою есмь». Тѣгда бояре, убоявъшеся вѣведѣння Фрягъ, съдумавъше съ Мюрчюфломъ, яша цесаря Исаковицъ, а на Мюрчюфла вѣнъць възложиша; а Мюрчюфла бяше посадилъ ис тѣмнище Исаковицъ, и приялъ извѣщение, яко не искати подъ Исаковицемъ царства, нъ блюсти подъ нимъ. Мюрчюфлъ же посла къ Николѣ и къ людѣмъ въ святую Софію: «язъ ялъ врага вашего Исаковицъ, язь вашъ цесарь; а Николѣ даю първыи въ боярехъ, сложи съ себе вѣнъць». И вси людие не даша ему сложити вѣнъця, нъ боле заклѣшася: кто отступитъ от Николы, да будетъ проклятъ. Того же дне, дождавъше ноци, разбогшося вси, а Николу яша, и жену его я Мюрчюфлъ, и вѣсади я въ тѣмницю, и Олъксу Исаковицъ утверди въ стѣнѣхъ, а самъ цесаремъ ста Мюрчюфлъ феуларя въ 5 день, надѣяся избити Фрягы. Фрязи же увѣдавъше ята Исаковицъ, воеваша волость около города, просяче у Мюрчюфла: «даи намъ Исаковицъ, ото поидемъ къ Нѣмечьскому цесарю, отнележе есме послани: а тобе царство его». Мурчюфлъ же и вси бояре не даша его жива, и уморивъше Исаковицъ, и рекоша Фрягомъ: «умьрѣлъ есть; придете и видите и». Тѣгда же Фрязи печальни бывъше за прѣслушание свое: но тако бо бѣ казалъ имъ цесарь нѣмѣцкыи и папа римскыи, якоже си зло учиниша Цесарюграду; сами к собе вси: «оже намъ нѣту Исаковицъ, с нимъ же есме пришли, да луче ны естъ умрети у Цесаряграда, нежели съ срамомъ отъйти»; оттолъ начаша строити брань къ граду. И замыслиша, якоже и прѣже, на кораблехъ раями на шыглахъ, на иныхъ же кораблехъ истѣиниша пороки и лѣствица, а на инѣхъ замыслиша съвѣшивати бѣчкы чересь град, накладены смолины, и улчины зажгъше, пустиша на хоромы, якоже и прѣже пожгоша градъ. И приступиша къ граду: априля въ 9 день, въ пятѣкъ 5 недѣли поста, и не успѣша ничѣтоже граду; нъ Фрягъ избиша близъ 100 муж. И стояша ту Фрязи 3 дни; и въ понедѣльникъ вербной недѣли приступиша къ граду, солнцю възходящю, противу святому Спасу, зовемыи Вергетись, противу Испигасу, stata же и до Лахерны. Приступита же на

40 корабль въ великихъ, бяху же изременани межи ими, въ нихъ же людье на конихъ, одени въ бръне и коне ихъ; инии же корабли ихъ и галѣ ихъ стояху назаде, боящися зажъжения, якоже и прѣже бяхуть Гръци пустили на не 10 кораблев съ огньмъ; и въ пряхъ извеременивъше погодые вѣтра, на Василиевъ день полуноци, и не успеха ничтоже Фрясьскимъ кораблемъ: вѣсть бо имъ быше далъ Исаковиць, а Грькомъ повеле пусти на корабли на не; тѣмъ же и не погорѣша Фрязи. И тако бысть взятие Цесаряграда велико: и привлеце корабль къ стѣнѣ градъни вѣтръ, и быша скалы ихъ великия чръсъ град, и нижнее скалы равно забороломъ; и бяхуть съ высокихъ скалъ на градъ Грькы и Варягы каменiemъ и стрѣлами и сулицами, а съ нижнихъ на град сълѣзоша; и тако възьяша град. Цесарь же Мюрчюфоль крѣпляше бояры и все люди, хотя ту брань створити съ Фрягы, и не послушаша его: побѣгоша от него вси. Цесарь же побеже от нихъ, и угони е на Коньнемъ тѣргу, и многа жалова на бояры и на все люди. Тѣгда же цесарь избеже изъ града, и патриархъ и вси бояре; и внидоша въ град Фрязи вси, априля въ 12 день, на святого Василия исповѣдника, въ понедѣльник, и сташа на мѣсте, идеже стояше цесарь Грьчскый, у святого Спаса, и ту сташа и на ночь. Заутра же, солнцю вѣсхожящу, внидоша въ святую Софию, и одѣраша двѣри и раскоча, а онболъ окованъ бѣше всь сребромъ, и столпы серебряны 12, а 4 кивотъныя, и тябло иськоча, и 12 креста, иже надъ олтаремъ бяху, межи ими шишки, яко дрѣва вышьяша муж, и прѣграру олтарьныя межи стѣлпы, а то все сребрно; и тряпезу чюдную одѣраша драгыи камень и велии жньнчюгъ, а саму невѣдомо камо ю дѣша; и 40 кубьковъ великихъ, иже бяху прѣдъ олтаремъ, и понекадѣла и свѣтилна сребрянна, яко не можемъ числа повѣдати, съ праздынчньными съсосуды бесцѣнными поимаша; служебное еуангелие и кресты честныя, иконы бесцѣныя все одраша; и подъ тряпезу крѣвъ найдоша 40 кадие чистаго злата; а на полатѣхъ и въ стѣнахъ и въ съсудохранильници невѣде колико злата и сребра, яко нету числа и бесцѣнныхъ съсудъ. То же всѣ въ единой Софии сказахъ, а святую Богородицю, иже въ Влахѣрнѣ, идеже святыи духъ съхожаше на вся пятницѣ, и ту одраша; инѣхъ же церкви не можеть человекъ сказати, яко бесчисла. Дигитрию же чюдную, иже по граду хожаше, святую богородицю, съблюде ю богъ добрыми людьми, и ныне есть, на нюже надѣмъся; иные церкви въ градъ и вѣнѣ града, и монастыри въ градъ и вѣнѣ града, пограбиша все, имъ же не можемъ числа, ни красоты ихъ сказати. Черньче же и чернице и попы облупиша, и нѣколико ихъ избиша; Грькы же и Варягы изгнаша изъ града, иже бяхуть остали. Се же имена воеводамъ ихъ: 1 Маркосъ от Рима, въ градъ Бърне, идеже бе жилъ поганыи злыи Дедрикъ; а 2-и Кондофъ Офланѣдръ, а 3 Дужъ слепыи от Маркова острова Венедикъ. Сего Дужа слѣпилъ Мануилъ цесарь; мнози бо философи моляхуться чесареви: аще сего Дужа отпустиши съдрава, тѣ много зла створить твоему царству; царь же не хотя его убити, повелѣ очи ему слѣпити стѣкломъ, и быста очи ему яко невреженѣ, нъ не видяше ничего же. Съ же Дужъ много брании замышляше на град, и вси его послушаху, и корабли его велиции бяхуть, с нихъ же градъ възьяша. Стоянья же Фряжьска у Цесаряграда от декабрия до априля, доколь городъ възьяшъ. А мѣсяця мая въ 9 поставиша (!) цесаря своего Латина Кондо Фларенда своими пискуны, и власть собе раздѣлиша: цесареви град, а Маркосу судъ, а Дужеви десятина. И тако погыбе царство богохранимаго Константинаграда и земля Грьчская въ свадѣ цесаревъ, еуже обладають Фрязи.

Übersetzung

Zugrundegelegt ist der Text der Synodalhandschrift (S) der 1. Novgoroder Chronik, in der Ausgabe von Nasonov S. 46—49. Zusätze des Übersetzers stehen in runden Klammern.

(Dies geschah,) als Alexios in Konstantinopel Kaiser war, unter der Herrschaft Issaks, seines Bruders; jener hatte ihn blenden lassen und sich selbst zum Kaiser gemacht. Seinen (Isaaks) Sohn Alexios aber hielt er im Kerker gefangen,¹ so daß er nicht entfliehen konnte. Und als einige Zeit verstrichen war, wagte Isaak für seinen Sohn zu bitten, daß er ihn aus dem Gefängnis vor ihn entlasse. Und Isaak erweichte seinen Bruder. Er und sein Sohn gaben eine Erklärung ab, daß sie nicht nach der Herrschaft streben wollten, und so wurde (Alexios) aus dem Gefängnis entlassen und konnte sich frei bewegen. Der Kaiser Alexios aber kümmerte sich nicht um ihn, denn er vertraute seinem Bruder Isaak und dessen Sohn, da ja beide die Erklärung abgegeben hatten.

Danach aber begann Isaak Ränke zu schmieden und strebte nach der Herrschaft und flüsterte seinem Sohn ein:² „Gutes habe ich an meinem Bruder Alexios getan, von den Heiden habe ich ihn losgekauft. Er aber hat es mir mit Bösem vergolten, indem er mich blenden ließ und meine Herrschaft an sich riß.“ Da begann auch sein Sohn (nach der Herrschaft) zu streben, wie es ihm eingeflüstert worden war, und beide überlegten, wie er aus der Stadt in ferne Länder entkommen und von dorthier die Herrschaft erringen könnte. Er wurde auf ein Schiff gebracht und in eine Tonne gesteckt, die an dem einen Ende einen doppelten Boden hatte: dahinter saß der Isaakovič. In dem anderen Teil, dort, wo der Spund war, war Wasser: anders konnte er aus der Stadt nicht entkommen. So aber gelang es ihm, aus Griechenland zu fliehen.

Als der Kaiser das erfuhr, ließ er nach ihm suchen, und man begann an vielen Orten nach ihm zu forschen. So kamen sie auch auf das Schiff, auf dem er war, und suchten alle Stellen ab und zogen auch die Spunde aus den Tonnen, und als sie das Wasser fließen sahen, gingen sie weg und fanden ihn nicht.

Und so entkam der Isaakovič und kam zu dem deutschen Kaiser Philipp, seinem Schwager, und zu seiner Schwester. Der deutsche Kaiser schickte³ zum Papst nach Rom, und sie wiesen (ihr Heer) an, sie sollten Konstantinopel nicht mit Krieg überziehen,⁴ „denn da der Isaakovič gesagt hat: «Die ganze Stadt Konstantins will meine Herrschaft»,⁵ so setzt ihn auf den Thron und zieht weiter nach Jerusalem zur Hilfe. Wenn sie ihn aber nicht wollen, so bringt ihn wieder zu mir und fügt dem griechischen Land keinen Schaden zu.“

Die Kreuzfahrer⁶ aber und alle ihre Führer waren gierig auf das Gold und das Silber, das ihnen der Isaakovič bedeutet hatte, und vergaßen den Befehl des Kaisers und des Papstes: Gleich als sie an das Goldene Horn kamen, zerbrachen sie die eisernen Schlösser,⁷ griffen die Stadt an und zündeten an vier Stellen die Häuser an. Als Kaiser

¹ Wörtlich: „hatte er in hohen Mauern mit einer Wache eingeschlossen“.

² Wörtlich: „lehrte seinen Sohn, indem er heimlich zu ihm schickte“.

³ послати steht hier ohne Objekt in der Bedeutung „eine Botschaft senden“ (so öfter in diesem Text). Nach der Darstellung unserer Erzählung ist also Alexios mit dem Papst gar nicht zusammengetroffen.

⁴ Sinnentstellender Übersetzungsfehler bei Hopf 94: *Germanorum imperator eum Romam ad papam misit, quocum consuleret, an Constantinopoli bellum inferendum esset*.

⁵ Die Annahme einer Lücke an dieser Stelle (s. Nasonov S. 46) ist unbegründet.

⁶ Фрязи, etymologisch „die Franken“ gibt griech. φράγγοι wieder.

Alexios aber den Brand sah, stellte er sich ihnen nicht zum Kampf, sondern ließ seinen Bruder holen, den er hatte blenden lassen, setzte ihn auf den Thron und sagte: „Wenn das dein Werk ist, Bruder, so verzeih mir.⁸ Die Herrschaft sei dein.“ Und er floh aus der Stadt.

Und die Stadt brannte ab und Kirchen von unsagbarer Schönheit, deren Zahl wir nicht angeben können. Auch der Narthex⁹ der Hagia Sophia fing Feuer, wo alle Patriarchen dargestellt sind,¹⁰ und der Hippodrom, bis zum Meer, und von hier bis zum Kaiserpalast (?)¹¹ und bis zum Goldenen Horn brannte (alles).

Danach verfolgten der Isaakovič und die Kreuzfahrer den Kaiser Alexios, aber er konnte ihn nicht erreichen und kehrte in die Stadt zurück. Er stieß seinen Vater vom Thron und machte sich selbst zum Kaiser: „Du bist blind, wie kannst du das Reich regieren? Ich bin Kaiser.“ Da erkrankte der Kaiser Isaak in tiefer Bekümmernis um die Stadt und seine Herrschaft und um die Beraubung der Klöster — sie hatten nämlich den Kreuzfahrern das Gold und Silber geben müssen, das ihnen versprochen worden war —, wurde Mönch und ging von dieser Welt.

Nach dem Tode des Isaak erhob sich das Volk gegen seinen Sohn wegen der Eindscherung der Stadt und der Beraubung der Klöster. Und das gemeine Volk rottete sich zusammen, zog gewaltsam angesehene Männer hinzu und beriet sich mit ihnen, wen man als Kaiser einsetzen sollte. Und alle wollten den Reginos.¹² Der aber wollte die Herrschaft nicht, sondern hielt sich vor ihnen versteckt, als Mönch verkleidet. Sie ergriffen aber seine Frau, brachten sie in die Hagia Sophia und bedrängten sie hart: „Sag uns, wo ist dein Mann?“ Sie aber sagte nichts über ihren Mann. Danach ergriffen sie einen Menschen, einen Krieger mit Namen Nikolaos.¹³ Den krönten sie ohne den Patriarchen. Und sie waren mit ihm in der Hagia Sophia 6 Tage und 6 Nächte.¹⁴

Der Kaiser Isaakovič aber wollte derweilen im Blachernenpalast. Er plante, die Kreuzfahrer ohne Wissen seiner Würdenträger in die Stadt zu führen. Die Würden-

⁷ D. h. die Kette, die die Einfahrt in das Goldene Horn versperrte.

⁸ Sinnentstellender Übersetzungsfehler bei Hopf 94: *Ignosce mihi, quod tibi fratri meo olim malefici.*

⁹ притвор: Bei Antonij (vgl. S. XX, Anm. 46) bezeichnet das Wort an einigen Stellen klar den Narthex (der Hagia Sophia), an anderen Stellen läßt das Wort sich als „Konche“, evtl. „Apsis“ deuten.

¹⁰ Nach Antonij sind „alle Patriarchen und Kaiser“ auf der Galerie dargestellt (Саввантов, 107). написани kann Darstellung in Fresko oder Mosaik bedeuten, hier wohl das letztere. Über die Mosaiken der Hagia Sophia s. die Arbeiten von Th. Whittemore; zum Narthex besonders Th. Whittemore, *The Mosaics at S. Sophia at Istanbul*. Preliminary report. The mosaics of the narthex. Oxford 1933.

¹¹ Цесаревъ затворъ: затворъ ist abgeleitet von затворити „einschließen“ und bezeichnet im Altrussischen den Zustand des Eingeschlossenseins oder den Ort des Eingeschlossenseins. Daraus ergeben sich die Hauptbedeutungen „Klausen des Mönchs“, „das Leben in der Klausen“ und „Gefängnis“ (Срезневский I, 952 f.). Die Bedeutung an unserer Stelle ist unklar. Dem Kontext nach bezeichnet затворъ hier den Kaiserpalast oder einen Teil davon. Die Moskauer Chronik (M) hat die Lesung царевъ дворъ „Kaiserpalast“.

¹² Damit ist sicher der bei Niketas (vgl. S. XX, Anm. 18) 672 erwähnte Sebastos Konstantinos Rhadeinos gemeint, jedoch erwähnt ihn der gut informierte Niketas nicht als Kaiserkandidaten.

¹³ Nach Niketas 744 hieß er Nikolaos Kanabos.

¹⁴ So die Lesung von S. Die Kommissionshandschrift (K) der 1. Novgoroder Chronik hat hier: „Und die Versammlung in der Hagia Sophia dauerte 6 Tage und 6 Nächte“. Vgl. weiter S.

träger jedoch erfuhren das, beruhigten den Kaiser und verhinderten, daß er die Kreuzfahrer hereinließ, und sagten: „Wir sind mit dir.“ Dann aber fürchteten die Würdenträger, daß die Kreuzfahrer doch hereingelassen würden, und berieten sich mit Murtzuphlos. Sie setzten den Isaakovič gefangen und krönten Murtzuphlos. Diesen Murtzuphlos hatte der Isaakovič aus dem Gefängnis freigelassen und hatte ihm das Versprechen abgenommen, daß er, solange der Isaakovič Kaiser war, nicht nach der Herrschaft trachten, sondern ihn (als Kaiser) achten wolle.

Murtzuphlos schickte nun zu Nikolaos und zu dem Volk in die Hagia Sophia: „Ich habe euern Feind Isaakovič gefangengesetzt. Ich bin (jetzt) euer Kaiser. Dem Nikolaos werde ich (die Stelle des) ersten unter meinen Würdenträgern geben. Er möge die Krone niederlegen.“¹⁵ Aber die Masse des Volkes ließ nicht zu, daß er die Krone niederlegte, vielmehr verschworen sie sich: Wer von Nikolaos abfällt, der sei verflucht. Selbigen Tages gegen Einbruch der Nacht zerstreuten sich alle. Nikolaos aber wurde gefangengesetzt, auch seine Frau ließ Murtzuphlos gefangensetzen und ließ beide in ein Gefängnis bringen. Den Alexios Isaakovič ließ er in den Kerker werfen. — Murtzuphlos hatte sich am 5. Februar zum Kaiser gemacht in der Hoffnung, er könne die Kreuzfahrer zurückschlagen.

Als die Kreuzfahrer aber erfuhren, daß der Isaakovič gefangengesetzt war, verheerten sie das Gebiet um die Stadt und ersuchten Murtzuphlos: „Gib uns den Isaakovič, daß wir zu dem deutschen Kaiser ziehen, der uns geschickt hat,¹⁶ und seine Herrschaft sei dein.“ Murtzuphlos aber und alle seine Würdenträger wollten ihn nicht lebendig ausliefern, sondern ermordeten den Isaakovič und ließen den Kreuzfahrern sagen: „Er ist tot. Kommt und seht ihn.“

Da waren die Kreuzfahrer betrübt um ihre Schuld,¹⁷ denn das hatte ihnen der deutsche Kaiser und der Papst in Rom nicht aufgetragen, daß sie Konstantinopel Böses zufügen sollten.¹⁸ Sie beredeten sich untereinander: „Wenn wir den Isaakovič nicht haben, mit den wir hergekommen sind, so ist es besser für uns, wenn wir vor Konstantinopel sterben, als daß wir mit Schande abziehen.“

Von da an begannen sie, die Stadt zu bestürmen. Sie brachten, wie schon vorher,¹⁹ (gewaltige) Rahen auf den Masten an,²⁰ auf anderen Schiffen wiederum montierten sie Sturmgewichte und Leitern, auf anderen ließen sie (von den Rahen) Fässer mit Pech auf die Stadt herab und schleuderten brennende Fackeln auf die Häuser — so hatten sie schon vordem die Stadt in Brand gesetzt.

Am 9. April griffen sie die Stadt an, am Freitag der 5. Fastenwoche, aber sie vermochten nichts gegen die Stadt auszurichten, und an die 100 Mann von den Kreuzfahrern fielen. Drei Tage belagerten die Kreuzfahrer die Stadt. Am Montag der

¹⁵ Sinnentstellender Übersetzungsfehler bei Hopf 95: *tunc Nicolaus coronam deposit.*

¹⁶ Sinnentstellender Übersetzungsfehler bei Hopf 95: *nos enim necessitate coacti hunc venimus.*

¹⁷ прѣслушание ist das Nichtbeachten eines Gebotes und die daraus entstehende Schuld (Sünde). Vgl. die Belege bei Срезневский II, 1692. M. verdeutlicht zu неприятели „Verbrechen“. Bei Hopf 95 sinnentstellender Übersetzungsfehler: *quia Murtzuphlos id quod ipsi postulaverant, neutquam persecutus erat.*

¹⁸ Wörtlich: „denn nicht so hatte ihnen der deutsche Kaiser und der Papst in Rom aufgetragen, wie sie (dann) Konstantinopel Böses zufügen“.

¹⁹ Nämlich bei der ersten Einnahme der Stadt.

²⁰ Unklare Konstruktion. Zur Sache vgl. Niketas 752: „Auf ihnen (den Schiffen) waren Leitern hergerichtet und Geräte zum Mauerkampf vorbereitet, und zwar hingen sie auf einer Art Waagebalken, so daß sie sich auf die den Mauern zugekehrte Seite herabneigen konnten“ (Grabler 144).

Palmenwoche griffen sie bei Sonnenaufgang die Stadt (erneut) an gegenüber dem Soterkloster, das Euergetes genannt wird, gegenüber von Spigae bis hin zum Blachernenviertel.²¹ Sie griffen mit 40 großen Schiffen an. Darunter waren auch Dromonen,²² die Berittene mit ihren Pferden an Bord hatten, Reiter und Pferde gepanzert. Die anderen Schiffe und Galeeren (γαλέαι) hielten sich im Hintergrund, da sie befürchteten, daß man sie in Brand stecken könnte. Die Griechen hatten nämlich schon vorher einmal bei günstigem Wind 10 (unbemannte) Schiffe brennend auf (die Flotte der Kreuzfahrer) zulaufen lassen — das war in dem Tage des hl. Basileios²³ um Mitternacht —. Sie vermochten jedoch gegen die Flotte der Kreuzfahrer nichts auszurichten, denn der Isaakovič hatte ihnen eine Nachricht zukommen lassen. Den Griechen aber hatte er befohlen, die Schiffe gegen sie zu schicken. Auf diese Weise gerieten (die Schiffe) der Kreuzfahrer nicht in Brand.

So aber ging die Einnahme des großen Konstantinopel vor sich.²⁴ Der Wind trieb ein Schiff an die Stadtmauer. Ihre oberen Leitern ragten über die Stadt(mauer), die unteren hatten die gleiche Höhe wie die Mauerkrone. Von den oberen Leitern schossen sie unablässig mit Steinen und Pfeilen und Speeren auf die Griechen und Waräger auf der Stadtmauer, und von den unteren sprangen sie auf die Mauer. So nahmen sie die Stadt(mauer).

Kaiser Murtzuphos feuerte (unermüdlich) seine Würdenträger und das ganze Volk an und wollte sich den Kreuzfahrern zum Kampfe stellen, aber sie gehorchten ihm nicht und flohen alle von ihm. So mußte auch der Kaiser vor ihnen (den Kreuzfahrern) fliehen. Auf dem Pferdemarkt²⁵ holte er sie (die Seinen) ein und machten seinen Würdenträgern und allem Volk bittere Vorwürfe. Dann floh der Kaiser aus der Stadt und der Patriarch und alle Würdenträger, und die Masse der Kreuzfahrer drang in die Stadt ein — das war am 12. April, einem Montag, am Tage Basileios' des Bekenners,²⁶ und machten Halt an der Stelle, wo der griechische Kaiser gestanden hatte, am Soterkloster,²⁷ und schlugen dort ihr Nachtlager auf.

²¹ Vgl. Niketas 752: „In großem Abstand voneinander nahmen die Schiffe gegenüber der Mauer Aufstellung, welche sich vom Euergetes Kloster in einer langen Linie bis zum Blachernenpalast hinzieht“ [Grabler 144]. Das Euergetes Kloster sucht man am Goldenen Horn, etwa 2 km südöstlich der Nordspitze der Stadt, dem Blachernenviertel. Spigae Πηγαι ist ein Stadtteil am gegenüberliegenden Ufer des Goldenen Horns. Zur Topographie von Kpl. s. Oberhammer, Artikel „Constantinopolis“ in: Pauly-Wissowa, Realencyclopädie der class. Altertumsw., IV, 1901, 963–1013; A. M. Schneider, Byzanz. Vorarbeiten zur Topographie und Archäologie der Stadt, Berlin 1936 (= Istanbuler Forschungen 8); R. Janin, Constantinople byzantine. Développement urbain et répertoire topographique, Paris 1950 (= Archives de l'Orient chrétien 4), sowie andere Veröffentlichungen desselben Autors (vgl. die Bibliographie seiner bis 1960 erschienenen Arbeiten in: Rev. des ét. byz. 19 (1961) 14–43).

²² изременани: Fehler des Archetyps, vgl. hier S. XX.

²³ Nach der Devastatio Constantinopolitana war es am 1. Jan. (Hopf 89).

²⁴ So nach K. S. hat fehlerhaft „die große Einnahme von Kpl.“.

²⁵ на Коньнемъ търгу: Die Bezeichnung wird von den Forschern meist auf den Hippodrom bezogen, jedoch deutet търгъ eher auf ein Forum. Einziger Anhaltspunkt für die Lokalisierung ist die Angabe bei Antonij, daß von der Hagia Sophia ein Portikus (амболъ = griech. ἐμβολος) zum Коневын торгъ führte, links von diesem Portikus lag die Theotokos-Kirche (Савваитов, 107).

²⁶ D. i. Βασίλειος ὁ ὁμολογητής, vgl. Synaxarium ecclesiae Constantinopolitanae (hrsg. von H. Delehaye), Bruxelles 1902, Spalte 597 [freundlicher Hinweis von Herrn Prof. Dr. Onasch].

²⁷ Nach Niketas 752 war das Zelt des Kaisers am Pantepopteskloster. Dort schlugen auch die Kreuzfahrer ihr Lager auf (755).

Am Morgen aber bei Sonnenaufgang drangen sie in die Hagia Sophia ein,²⁸ rissen (die Beschläge, Verzierungen) von der Tür und zerschlugen die Tür, ebenfalls den Ambon, der war ganz mit Silber beschlagen, und 12 silberne Säulen, 4 mit Bildeinfassungen,²⁹ und das *тябло* zerschlugen sie vollständig, weiter 12 Kreuze, die über dem Altar waren, und die Zapfen dazwischen — die waren wie Bäume, mehr als mannshoch —, und die Altarschranken zwischen den Säulen, das war alles aus Silber. Und vom heiligen Altartisch rissen sie die Edelsteine ab und die großen Perlen — ich selbst weiß nicht, wohin sie es brachten. Und 40 große Kelche, die vor dem Altar waren, und Kronleuchter und silberne Leuchten, deren Zahl wir nicht angeben können, und Festtagsgeräte von unschätzbarem Wert nahmen sie mit. Von dem Meßevangelium und den heiligen Kreuzen und von Ikonen von unschätzbarem Wert rissen sie (den Schmuck) ab. Und unter dem Altartisch fanden sie einen Schatz³⁰ von 40 Zuber³¹ reinen Goldes und auf den Galerien und an den Wänden und in dem Skeuophylakion ich weiß nicht wieviel Gold und Silber und wieviel Geräte von unschätzbarem Wert — man kann es nicht zählen.

All das, was ich gesagt habe, geschah allein in der Hagia Sophia. Die (Kirche der) Hl. Gottesmutter, die schütze Gott durch gute Menschen, sie ist es auch jetzt, auf die wir unsere Hoffnung setzen. Weitere Kirchen in der Stadt und außerhalb, Klöster in der Stadt und außerhalb, deren Zahl und Schönheit wir nicht beschreiben können, alle wurden ausgeplündert. Auch Mönche und Nonnen und Priester wurden ausgeraubt, einige von ihnen erschlagen. Die Griechen (griechischen Soldaten) und die Waräger, soweit sie in der Stadt geblieben waren, wurden vertrieben.

Das sind die Namen ihrer Führer: 1. Markos von Rom, in der Stadt Bern, wo einst der ketzerische³² böse Dedrik lebte; 2. Kondof Ofland; 3. der blinde Duž von der Markusinsel Venedik. Diesen Duž hatte Kaiser Manuel blenden lassen; den viele Wahrsager³³ hatten dem Kaiser dringend geraten: wenn du den Duž gesund entläßt, dann wird er deinem Reich viel Böses zufügen. Der Kaiser aber wollte ihn nicht hinrichten

²⁸ Zum folgenden vgl. hier S.

²⁹ кивотный; кивотъ ist im Altruss. u. a. die (metallene) Ikoneneinfassung (Срезневский I, 1207), кивотный ist das Adjektiv dazu. Das hier ausgelassene Bezugswort wird nach dem Kontext *столпъ* „Säule“ sein. Vgl. weiter hier S.

³⁰ *кровъ* (die Hs. hat *кравъ*) heißt eigentlich „Raum“, hier wohl „Schatzraum“ (Срезневский I, 1326). Spätere Hss. verdeutlichen zu *сковище* „Schatzkammer“ (M).

³¹ *кадъ* bedeutet „Zuber“, ist auch ein Hohlmaß (für Getreide). Hier wohl in letzterem Sinne (Срезневский I, 1172).

³² *поганин* ist das Antonym zu православный „rechtgläubig“ und umfaßt unsere Begriffe „heidnisch“ und „ketzerisch“, Theodorich war als Arianer in den Augen der (athanasianischen) katholischen Kirche ein Ketzer. Bei Antonij wird auch der Bilderstürmer Konstantin Kopronymos als *поганин* bezeichnet (Савваитов, 120), ebenfalls ein Bilderstürmer bei Stephan von Novgorod (14. Jh.) als *поганин* иконоборец, *поганин* (Сперанский, 51). In diesem Sinne sind meine Bemerkungen im Niederdeutschen Jahrbuch 86 (1963) 30 zu korrigieren. Zu der ganzen Stelle vgl. hier S. 337.

³³ *философъ* heißt eigentlich „Philosoph, Gelehrter“ (Срезневский III, 1354). Hier hat es die Bedeutung „Wahrsager“, evtl. „Astrologe“. Der gleiche Gebrauch des Wortes liegt bei Antonij vor: Leo der Weise fand im Grab des Propheten Daniel ein Schriftstück, das er „philosophisch“ umschrieb (interpretierte), wer in Konstantinopel Kaiser sein wird, solange Konstantinopel steht (Савваитов, 69). Gemeint sind die sog. Weissagungen Leos, die im Mittelalter weit verbreitet waren. Unsere Stelle ist eine Anspielung auf den bekannten Aberglauben und die Vorliebe der byzantinischen Kaiser für die Astrologie. — Auch der Bischof von Halberstadt läßt sich in Tyrus von einem *philosophus* seine Lebensschicksale wahrsagen (Halberstädter Bistumschronik, ed. Riant, Exuviae I, 16).

lassen, und so befahl er, seine Augen mit einem Glas zu blenden. So waren zwar seine Augäpfel gleichsam unbeschädigt, aber er konnte nichts sehen. Dieser Duß nun hatte viele der kriegerische Aktionen gegen die Stadt ersonnen, und alle gehorchten ihm. Auch die großen Schiffe gehörten ihm, von denen aus die Stadt eingenommen wurde.

Die Belagerung von Konstantinopel durch die Kreuzfahrer dauerte von Dezember bis April, bis sie die Stadt einnahmen. Und am 9. Mai setzten sie als ihren Kaiser den Lateiner Kondo Flarend ein mit ihren Bischöfen.³⁴ Das Gebiet teilten sie sich folgendermaßen: Die Stadt fiel an den Kaiser, das Goldene Horn an Markos, und der Duß erhielt ein Zehntel.

So ging das Reich des gottbeschützten Konstantinopel unter und das griechische Reich im Streit der Kaiser,³⁵ und jetzt beherrschen es die Kreuzfahrer.

Die bisherige Literatur über die Erzählung. Der Text der Erzählung wurde den nichtrussischen Gelehrten, wie gesagt, durch die bei Hopf veröffentlichte lateinische Übersetzung (1873) bekannt. Hopf ließ offen, ob es sich um einen ursprünglich griechischen oder einen original russischen Text handelt. 1878 ging der französische Gelehrte Riant auf den Text und seinen Quellenwert näher ein.⁸ Riant kam zu dem Ergebnis, daß es sich um den Bericht eines russischen Augenzeugen der Eroberung Konstantinopels handelt.⁹ Er sprach ihm einen hohen Quellenwert zu, da der Text die Ereignisse unparteiisch schildere.¹⁰ Diese Auffassung Riants hat die Forschung bis zum heutigen Tage bestimmt. Für Riant ist unser Text ein Kronzeuge für seine These, daß Philipp von Schwaben die verhängnisvolle Wendung des Kreuzzuges gegen Konstantinopel verschuldet habe.

Trotz Riants hoher Wertschätzung des Textes erfolgte jedoch lange keine kritische Untersuchung. Bicilli veröffentlichte 1916 eine Untersuchung,¹¹ die mir jedoch unzugänglich ist. Aus der Literatur entnehme ich, daß Bicilli u. a. den Gedanken herausarbeitete, daß unser Text eine spezielle Theorie zu den Ursachen der Ablenkung des Kreuzzuges bringe, wonach die Unternehmung gegen Konstantinopel von dem deutschen Kaiser und dem Papst gemeinsam geplant worden sei.¹² Bicilli hat anscheinend auch richtig erkannt, daß der altrussische Autor als Quelle einen mündlichen Bericht von Kreuzfahrern benutzte.¹³

³⁴ D. h. den Krönungsakt vollzog der lateinische Klerus.

³⁵ Sinnentstellender Übersetzungsfehler bei Hopf 98: *Itaque imperium urbis a Deo custoditi Constatini cecidit, Graecorumque terra ex regnorum numero excidit...*

⁸ Riant, *Le changement de direction de la IV^e croisade*. Rev. des questions hist. 23 (1878) 71—114.

⁹ Riant, *a. a. O.*, 77.

¹⁰ Riant, *a. a. O.*, 88.

¹¹ Бицилли, *Новгородское сказание о IV крестовом походе*. Ист. изв. 3—4 (Москва, 1916).

¹² Nach Vasiliev, *Histoire de l'Empire byzantin*, II. 1932, 104.

¹³ Nach M. A. Заборов, *Папство и захват Константинополя крестоносцами...*, Визврем. 5 (1952) 163.

1952 griff M. A. Zaborov in die Diskussion um die Gründe der Ablenkung des 4. Kreuzzuges ein.¹⁴ Er vertritt den Standpunkt, daß der Papst die Wendung gegen Konstantinopel veranlaßt habe. Unser Text bezeuge das Einvernehmen des Papstes und Philipps bezüglich der Wendung gegen Konstantinopel. Da der Text sich auf Mitteilungen aus dem Kreuzfahrerheer stütze (nach Bicilli), sei die Notiz der Erzählung, der Kaiser und der Papst hätten den Kreuzfahrern aufgetragen, „sie sollten Konstantinopel nicht mit Krieg überziehen“, nicht so ernst zu nehmen.¹⁵

1954 veröffentlichte N. A. Meščerskij eine eingehende Untersuchung,¹⁶ die er 1956 noch ergänzte.¹⁷ Seine Ergebnisse lassen sich folgendermaßen zusammenfassen: 1. Es handelt sich bei unserer Quelle um den Bericht eines russischen Augenzeugen der Eroberung Konstantinopels. Der besondere Wert der Quelle besteht in der Neutralität bzw. Leidenschaftslosigkeit der Darstellung. Damit unterscheidet sie sich von allen anderen Quellen, wie ein Vergleich mit Niketas Choniates¹⁸ einerseits und Gottfried von Villehardouin¹⁹ andererseits zeigt. Die Schilderung ist sehr genau. Der Verfasser beschreibt exakt die kriegstechnischen Einzelheiten. Er hat einen guten Blick für die gesellschaftliche Schichtung in Konstantinopel und die Haltung der einzelnen Schichten während der Belagerung. Der Verfasser bleibt sachlich und vermeidet moralisierende Exkurse. 2. Sprachliche Anhaltspunkte zeigen, daß die Erzählung nicht Novgoroder, sondern wahrscheinlich südrussischen Ursprungs ist. 3. Die Handschriften bieten eine einzige Redaktion der Erzählung. Eine kommende kritische Ausgabe hat aber nicht allein von der Synodalhandschrift der 1. Novgoroder Chronik auszugehen. Die Synodalhandschrift (S) hat als älteste Handschrift (13. Jh.) zwar die größte Bedeutung für die Textkritik, aber zuweilen bieten andere Handschriften bessere Lesungen. S ist also weder die Urschrift der Erzählung noch der Archetyp der erhaltenen Handschriften.

Ohne Kenntnis der Arbeiten von Meščerskij veröffentlichte Sara Isabel

¹⁴ S. die in Anm. 13 zitierte Arbeit von Заборов, S. 156—177.

¹⁵ Заборов, а. а. О., 170.

¹⁶ Н. А. Мещерский, *Древнерусская повесть о взятии Царьграда фрягами в 1204 г.*, Труды отдела древнерусской лит. X. Москва—Ленинград 1954, 120—135.

¹⁷ Н. А. Мещерский, *Древнерусская повесть о взятии Царьграда фрягами как источник по истории Византии*, Виз. врем. IX (1956) 170—185.

¹⁸ Niketas Choniates, *Historia*, ed. Bekker. Bonn, 1835 (= Corpus scriptorum historiae Byzantinae 13). Wir zitieren nach der deutschen Teilübersetzung von F. Grabler, *Die Kreuzfahrer erobern Konstantinopel*. Graz—Wien—Köln, 1958 (= Byzantinische Geschichtsschreiber IX) S. 17 ff., geben aber die Seitenzahlen der Bonner Ausgabe des griechischen Textes an, die auch Grabler am Rand seiner Übersetzung angibt.

¹⁹ Gottfried von Villehardouin, *La conquête de Constantinople*, hrsg. von Faral, I—II, Paris 1938—1939. Deutsche Übersetzung bei F. Getz, *Die Eroberung von Konstantinopel durch die Kreuzfahrer im Jahre 1204*. Leipzig, 1915 (= Voigtländers Quellenbücher 87).

de Mundo 1957 eine Arbeit „Crusados en Bizancio“,²⁰ in der unsere Erzählung als Quelle bei der Lösung der Frage nach den Gründen der Ablenkung des Kreuzzuges nach Konstantinopel benutzt wird. Vorausgegangen war eine spanische Übersetzung des Textes,²¹ die aber auf der lateinischen Übersetzung von Hopf basiert und daher keinen Wert hat.

Wir fassen zusammen: Die bisherigen Untersuchungen und Erwähnungen des Textes sehen die Erzählung im Zusammenhang mit den anderen Quellen über die Eroberung Konstantinopels. Seit Riant (1878) gilt die Erzählung als russischer Originaltext.²² Die Darstellung sei unparteiisch. Der Wert des Textes bestehe gerade darin, daß er die Ereignisse der Eroberung und ihre Vorgeschichte unvoreingenommen und objektiv schildere.²³ Mehrfach wird hervorgehoben, daß unsere Quelle das gemeinsame Vorgehen von Philipp und dem Papst bezeuge.²⁴

Unsere Untersuchung wird zeigen, daß gerade für die Klärung der Vorgeschichte der Eroberung Konstantinopels und die Erörterung der Schuldfrage die altrussische Erzählung nicht den Wert einer neutralen, unabhängigen Quelle hat, sondern daß sie sich auf eine tendenziöse Darstellung aus dem Kreuzfahrerheer stützt.

Die Darstellung der Vorgeschichte der Eroberung Konstantinopels und ihre Quelle. An dem Bericht unserer Erzählung erscheinen uns folgende Punkte bemerkenswert:

1. Zu Beginn des 4. Kreuzzuges war die Lage Philipps von Schwaben recht bedrängt. Der Papst weigerte sich, ihn als deutschen Kaiser anzuerkennen, und unterstützte den Gegenkandidaten Otto von Braunschweig. Philipp und seine Anhänger befanden sich im Kirchenbann. — In unserer Erzählung jedoch wird Philipp ohne weiteres als deutscher Kaiser bezeichnet. Er handelt in vollem Einvernehmen mit dem Papst. Seine Differenzen mit dem Papst werden unterdrückt.

2. Philipp von Schwaben und der Papst weisen gemeinsam das Kreuzfahrerheer an, Alexios *ohne Gewaltanwendung* zu seinem Thron zu verhelfen. Diese Bedingung wird nachdrücklich unterstrichen.

3. Die Anweisungen der beiden haben den Charakter von Befehlen (вельние). Als von dem „Befehl des Kaisers und des Papstes“ die Rede ist, wird der Kaiser bezeichnenderweise zuerst genannt. Damit erscheint

²⁰ Sara de Mundo Lo, *Cruzados en Bizancio. La cuarta cruzada a la luz de las fuentes latinas y orientales*. Buenos Aires, 1957.

²¹ Sara Isabel de Mundo, *La cuarta cruzada según el Cronista Novgorodense*, *Anales de historia antigua y medieval* (Universidad de Buenos Aires), 1950, 135—141.

²² In Rußland äußerte diese Ansicht schon Karamzin, *История государства Россійскаго III*. СПб., 1818, zitiert nach Мещерский, *Труды* ..., 121.

²³ Bei Заборов erscheint die Objektivität mit einer gewissen Einschränkung.

²⁴ Бицилли; Заборов; Runciman, a. a. O., 522, Anm. 23; A. Frolow, *Recherches sur la déviation de la IV^e croisade vers Constantinople*. Paris, 1955, 39, Anm. 1.

(der in Wirklichkeit gebannte) Philipp von Schwaben neben dem Papst als „oberster Kriegsherr“ des Kreuzzuges.

4. Als die Kreuzfahrerflotte nach Byzanz kommt, zeigt es sich, daß die Bevölkerung keineswegs Alexios als rechtmäßigen Kaiser bejubelt, wie dieser das in Aussicht gestellt hatte. Wenn die Kreuzfahrer nun gewaltsam gegen Konstantinopel vorgehen (Sprengung der Hafensperre usw.), so handeln sie gegen die ausdrückliche Anweisung des Kaisers und des Papstes, die für diesen Fall vorsah, Alexios (zum Kaiser) zurückzubringen und nach Jerusalem zu segeln. Die eigentliche Schuld trifft Alexios, dessen Geldversprechungen die Kreuzfahrer verführt hatten.

5. Mit der Palastrevolution des Murtzuphlos hatten sich die Byzantiner eindeutig gegen Alexios ausgesprochen. Die Kreuzfahrer respektieren diese Entscheidung. Gemäß der Anweisung des Kaisers und des Papstes sind sie bereit, die neuen Machthaber anzuerkennen und abzuziehen, wenn ihnen Murtzuphlos ihren Prätendenten ausliefert. Die Ermordung des Alexios durch Murtzuphlos ist eine schwere Herausforderung der Kreuzfahrer, die ihnen nun die Eroberung der Stadt aufzwingt und sie damit nötigt, gegen ihren ausdrücklichen Auftrag (Verzicht auf Gewalt) zu handeln. Sie sind über diese Wendung der Dinge sehr betrübt, aber ihr (ritterliches) Ehrgefühl läßt ihnen keine andere Wahl.

6. Bei dem ganzen Komplex geht es immer nur um den Kaiser, den Papst und die Kreuzfahrer als Ganzes. Von den Venezianern ist nicht die Rede. Erst ganz zum Schluß wird unter den Führern der Kreuzfahrer der Doge von Venedig genannt, und erst jetzt erfahren wir, daß er eine entscheidende Rolle im Kreuzfahrerheer spielte, denn „alle gehorchten ihm“.

Die Ereignisse bis zur Eroberung der Stadt werden also so dargestellt, daß der deutsche Kaiser wie der Papst an der Eroberung Konstantinopels vollkommen unschuldig sind, daß sie im Gegenteil kriegerische Aktionen ausdrücklich verboten haben. Die Kreuzfahrer selbst werden im Grunde als Ehrenmänner geschildert, von einer Schuld an der Eroberung Konstantinopels werden sie ausdrücklich freigesprochen. Die Eroberung Konstantinopels ist nach der Darstellung unserer Quelle nicht das Ergebnis einer Intrige ausländischer Mächte, sondern die Folge der Thronstreitigkeiten der byzantinischen Kaiser, die sich dabei der verwerflichsten Mittel bedienen, statt das Wohl des Staates im Auge zu haben.

Als Führer der Kreuzfahrer werden genannt: 1. Markos von Rom, in der Stadt Bern, wo einst der ketzerische böse Dedrik lebte, 2. Kondo Flarend (an anderer Stelle Kondof Oflandr), 3. der blinde Duž von der Markusinsel Venedik. Gemeint sind der Markgraf Bonifaz von Montferrat, Graf Balduin von Flandern und Enrico Dandolo, der Doge von Venedig. In allen Fällen hat der Russe offensichtlich die Titel für die

Namen gehalten. Daraus geht hervor, daß sich der Verfasser unserer Erzählung nicht auf offizielle Quellen stützen konnte wie Niketas Choniates oder gar Gottfried von Villehardouin. Die Namenformen zeigen, daß er sich hier auf eine mündliche Mitteilung stützt, und zwar aus dem Kreuzfahrerheer (nach der Eroberung). Aus den Namen Venedik und Bern ergibt sich, daß er die Information von einem Deutschen hatte.²⁵ Besonders interessant ist die Kennzeichnung von Bonifaz: Der deutsche Gewährsmann hat offensichtlich zur Kennzeichnung der Lage der dem Russen sicher nicht bekannten Burg Montferrat (am Oberlauf des Po) als groben Orientierungspunkt Rom (als bekannteste Stadt Italiens) angegeben, dann Verona, das den Deutschen dieser Zeit durch die Sagen um Dietrich von Bern ein fester Begriff war. Wir wissen, daß die deutschen Italienreisenden des Mittelalters sich in Verona die Stätten zeigen ließen, wo Dietrich von Bern gelebt hatte.²⁶ Gerade um die Zeit des 4. Kreuzzuges entstand wahrscheinlich das Nibelungenlied, in dessen zweitem Teil Dietrich von Bern eine beherrschende Rolle spielt. Dietrich von Bern war in dieser Zeit zweifellos eine äußerst populäre Sagen-gestalt. So liegt für einen Deutschen ein Hinweis auf Dietrich von Bern sehr nahe.

Die Erwähnung Dietrichs kann sich hier aber nicht auf eine Darstellung beziehen, wie sie uns im Nibelungenlied vorliegt.²⁷ Das zeigen die Attribute поганый und злыи. Поганый ist hier offensichtlich im Sinne von „Ketzer“ aufzufassen.²⁸ Die Kennzeichnung Dietrichs bezieht sich deutlich auf die kirchliche Überlieferung über den historischen Gotenkönig Theoderich, die auf die Dialoge Gregors des Großen zurückgeht: Theoderich war als Arianer für die katholische Kirche ein Ketzer. Symmachus (und Boethius) starb in seinem Gefängnis und wurde als Märtyrer verehrt, auch der Tod des Papstes Johannes wurde ihm zur Last gelegt. So erscheint in der kirchlichen Tradition des Mittelalters²⁹ Theoderich der Große als Ketzer und Feind der Kirche, und auf diese Tradition, nicht auf den Dietrich der Sage, spielt der deutsche Gewährsmann an. Wir werden nicht fehlgehen, wenn wir in ihm einen deutschen Geistlichen suchen.

Die Form Dedrik zeigt, daß er ein Niederdeutscher war.³⁰ Das engt den Kreis der möglichen Informanten ein. So kommt z. B. ein ober-

²⁵ Zum folgenden vgl. D. Freydank, Eine altrussische Notiz niederdeutscher Herkunft über Dietrich von Bern, *Niederdeutsches Jhb.* 86 (Neumünster, 1963) 29–32.

²⁶ A. Heusler, *Die altgermanische Dichtung*. Potsdam, 1943, 159.

²⁷ Vgl. Nagel, *Das Dietrichbild im Nibelungenlied*, *Zeitschr. f. deutsche Philol.* 78 (1980) 258–268; 79, 19, 28–57.

²⁸ Vgl. in der Übersetzung die Anmerkung zur Stelle.

²⁹ Schneege, *Deutsche Zeitschr. f. Geisteswissensch.* 11 (1894) 28–30; F. v. Bezold, *Zur Geschichte der Dietrichsage*, *Historische Vierteljahresschrift* 23 (1926) 433–445.

³⁰ Mhd. Dietrich hätte ein *Дѣтрих ergeben.

deutscher Geistlicher wie Martin, der Abt des Zisterzienserklosters von Pairis, nicht in Frage (Martin stammte wahrscheinlich aus Basel).³¹ Nun war der 4. Kreuzzug vornehmlich eine Unternehmung flandrischer und französischer Adliger. Die meisten der namentlich bekannten Kreuzfahrer waren Franzosen. In Deutschland hatte die Kreuzzugswerbung weniger Erfolg, denn „der Adel war dort zu tief in den Bürgerkrieg verstrickt, um ihm viel Aufmerksamkeit zu schenken“.³² Die deutschen Teilnehmer stammten vorwiegend aus dem Rheinland.³³ Aus Sachsen ist uns nur der Bischof von Halberstadt, Konrad von Krosigk, bekannt.

Für einen Deutschen war es natürlich, daß der deutsche Kaiser gewissermaßen „oberster Kriegsherr“ des Kreuzzuges war. So sagt Gunther von Pairis, als er von den Empfehlungsbriefen Philipps an die Kreuzfahrer spricht: „Den Deutschen aber legte er (Philipp) die Sache bestimmter und mehr in Form eines Befehls nahe, da sie ja doch seiner Gerechtsame unterstanden.“³⁴ Voraussetzung war allerdings, daß der Deutsche Philipp von Schwaben als Kaiser anerkannt. Demnach dürfte also der deutsche Gewährsmann ein Anhänger Philipps von Schwaben gewesen sein. Da wir Grund zu der Annahme haben, daß der Gewährsmann ein (niederdeutscher) Geistlicher war, so wird klar, warum die Differenzen zwischen Papst und Kaiser unterdrückt wurden. Es entspricht nämlich keineswegs der historischen Wahrheit, daß Papst und Kaiser gemeinsam das Kreuzfahrerheer anwiesen, Alexios in Konstantinopel auf friedliche Weise zu inthronisieren. Der Papst hat den Vorschlag, das Kreuzfahrerheer zu diesem Zweck zu benutzen, mehrfach abgelehnt. Daß es doch dazu kam, ist das Werk Philipps.³⁵ Der Papst mußte sich mit der Tatsache abfinden und begnügte sich mit der Anweisung, in Zukunft christliche Länder nicht zu bekriegen oder zu schädigen.³⁶ Das ist in unserer Erzählung zu einer gemeinsamen Anweisung des Kaisers und des Papstes zusammengefaßt. Wir notierten dabei als beachtenswert, daß der Kaiser an erster Stelle genannt wird.

Wir kommen also zu der Vermutung, daß der Gewährsmann des Verfassers der altrussischen Erzählung ein niederdeutscher Geistlicher und

³¹ Gunther von Pairis, *Die Geschichte der Eroberung von Konstantinopel*, übersetzt und erläutert von E. Assmann. Weimar, 1956 (= Die Geschichtsschreiber der deutschen Vorzeit 101), 35 (Anm. 17).

³² Runciman, *a. a. O.*, 114.

³³ Ein Verzeichnis der namentlich bekannten deutschen Teilnehmer bei R. Röhrich, *Die Deutschen im Heiligen Land*, 1894.

³⁴ Gunther von Pairis, zitiert nach der Übersetzung von Assmann (vgl. Anm. 31), 53. Der lateinische Text bei Riant, *Exuviae sacrae Constantinopolitanae*, I. Genf, 1877, 77: *Theotonicis autem, pro eo quod sui turis esse videbantur, hanc rem securiosus et imperiosus intungebat.*

³⁵ A. Waas, *a. a. O.*, I, 245 f.

³⁶ ... *nec invadentes terras Christianorum nec laedentes in aliquo* (Brief Innozenz' bei Migne, PL 214 (1855) 1178—1182).

Anhänger Philipps von Schwaben war. Diese Charakteristik paßt nun ausgezeichnet auf den Bischof von Halberstadt, Konrad von Krosigk. Über ihn und seine Teilnahme am Kreuzzug sind wir gut unterrichtet durch die Halberstädter Bistumschronik,³⁷ deren Verfasser er wahrscheinlich selbst ist.³⁸ Die Chronik bringt einerseits seine entschiedene Stellungnahme für Philipp deutlich zum Ausdruck, andererseits sein ständiges Bestreben, sowohl seinem weltlichen wie seinem geistlichen Herrn gerecht zu werden.

Nehmen wir an, daß die Darstellung der Vorgeschichte der Eroberung auf einer Mitteilung des Bischofs von Halberstadt beruht, so erklärt sich die von der Forschung mehrfach als auffallend vermerkte Tatsache, daß unsere Erzählung Papst und Kaiser gemeinsam handeln läßt. Weiter wird auf diese Weise begreiflich, daß die Formulierung in dem Auftrag des Kaisers und des Papstes „und fügt dem griechischen Land keinen Schaden zu“ (а пакости не денте Гръчьскои земли) so auffallend an eine Stelle in einem Brief des Papstes an die Kreuzfahrer anklingt: *nec invadentes terras Christianorum nec laedentes in aliquo*.³⁹ Der Bischof kannte als prominenter geistlicher Teilnehmer des Kreuzzuges natürlich genau die Korrespondenz der Kreuzfahrer mit der Kurie.

Die Darstellung der Halberstädter Bistumschronik weicht allerdings in einem Punkt von der altrussischen Erzählung ab: Sie berichtet wohl von der Gesandtschaft Philipps als das Kreuzfahrerheer und von dem Angebot von 200 000 Mark, wenn sie seinem Schwager zu seinem Thron verhelfen wollten, aber von der Bedingung der Gewaltlosigkeit ist keine Rede, ebensowenig von der Stellung des Papstes dazu. Das erklärt sich aus der Zielsetzung der Chronik. Das große Thema der Chronik ist die Stellung der Halberstädter Bischöfe im Spannungsfeld zwischen Kaiser und Papst. Die Chronik schließt mit der Inthronisierung des Nachfolgers von Konrad von Krosigk. Sie ist wahrscheinlich nach dem erzwungenen Rücktritt Konrads vom Episkopat (1208) geschrieben worden. Ihr letzter Teil, die Geschichte des Episkopats Konrads von Krosigk, ist eine Rechtfertigung des Bischofs, die zeigen soll, wie er trotz seiner Parteinahme für Philipp und dem daraus resultierenden äußerst gespannten Verhältnis zur Kurie doch immer ein treuer Sohn der katholischen Kirche gewesen ist. Sie stellt seine Verdienste auf dem Kreuzzug (besonders während seines Aufenthaltes im Heiligen Lande) heraus und arbeitet besonders heraus, wie er sorgfältig jeden Konflikt mit dem Papst vermieden hat. So berichtet sie ausführlich, wie er sich

³⁷ Halberstädter Bistumschronik, Monumenta Germaniae hist., Scriptorum 23; Auszüge bei Riant, *Exuviae sacrae Constantinopolitanae*, I. Genf, 1877, 10–19.

³⁸ Riant, *Exuviae I*, S. LX.

³⁹ S. Anm. 36. Frolow, *a. a. O.*, 39, Anm. 1, spricht von einer fast wörtlichen Übersetzung.

vor der Aktion gegen Zadar bei dem päpstlichen Legaten nach der Haltung des Papstes zu diesem Unternehmen erkundigt, und hebt hervor, daß er nur auf ausdrückliche Empfehlung des Legaten doch an der Aktion teilnahm. Der Papst hatte bekanntlich die Teilnehmer an dem zug Zadar mit dem Bann belegt. Anders ist es mit dem Zug gegen Konstantinopel. Der Papst hatte zwar jede militärische Aktion gegen Christen streng untersagt, sofern sie nicht von der Not diktiert werde.⁴⁰ Er hat aber nachträglich die Eroberung Konstantinopels gutgeheißen, da sie ihm die langersehnte Union mit der Ostkirche unter seiner Oberhoheit einbrachte. Die Beteiligung des Bischofs an der Eroberung Konstantinopels ergab also keinen neuen Konfliktstoff, und der Verfasser der Halberstädter Bistumschronik konnte aus der Sicht der späteren Jahre die Darstellung der Stellung des Papstes dazu als für sein Thema unwesentlich weglassen. Ebenso übergeht er die Einzelheiten der Eroberung Konstantinopels mit dem Bemerkens, daß sie eine gesonderte Darstellung verdiene und den Rahmen seiner großen Übersicht (über die Geschichte des Bistums) sprengte.

Wir glauben also, daß die Darstellung der Vorgeschichte der Eroberung Konstantinopels und die Charakterisierung der Rolle Philipps, des Papstes und der Kreuzfahrer in unserer Erzählung auf einen mündlichen Bericht des Bischofs von Halberstadt zurückgeht. Sie ist tendenziös, eher eine Rechtfertigung als eine Darstellung, und ergibt sich aus der Stellung des Bischofs von Halberstadt zwischen Kaiser und Papst. Das wird man bei der Diskussion der Frage, wie es zu der verhängnisvollen Ablenkung des Kreuzzuges kam, berücksichtigen müssen.⁴¹ Die Erzählung hat in diesem Punkt jedenfalls nicht den Quellenwert eines Berichtes eines „Neutralen“.

Die historische Konzeption der Erzählung. Für die Analyse unserer Erzählung ist wesentlich, daß die eben besprochene Darstellung sich organisch in die historische Konzeption der Erzählung einfügt: Die Eroberung Konstantinopels war nur zum kleinen Teil das Werk einer ausländischen Intrige (vgl. die Beurteilung Dandolos). Der eigentliche Grund war der „Streit der Kaiser“, d. h. der byzantinischen Kaiser unter sich. Ihre Handlungen sind eine einzige Reihe größerer und kleinerer Verbrechen, zumindest von Ungeschicklichkeiten: Alexios III. stürzt seinen Bruder Isaak und läßt ihn blenden; Isaak und sein Sohn Alexios mißbrauchen das Vertrauen des Kaisers; Alexios IV. ermuntert offensichtlich die Kreuzfahrer gegen die Weisung des deutschen Kaisers und des Papstes zur ersten Eroberung Konstantinopels; um die Forderungen

⁴⁰ ... nist forsā illi vestrum iter nequiter impedirent vel alia iusta sive necessaria causa forsā occurreret ... (aus dem oben Anm. 36 zitierten Brief des Papstes).

⁴¹ Eine Darstellung der Theorien um diesen Komplex findet man z. B. bei Vasiliev (vgl. Anm. 12) II, 104 ff. Neuere Literatur bei Frolow (vgl. Anm. 24) 3–5.

der Kreuzfahrer zu befriedigen, vergreifen sich Isaak und Alexios am Gut der Kirche (der Klöster); Alexios paktiert, um seinen wankenden Thron zu retten, hinter dem Rücken der Byzantiner mit den Kreuzfahrern; Murtzuphlos begeht einen Vertrauensbruch, denn er hatte geschworen, sich loyal zu Alexios zu verhalten. Wir haben diesen Treueid des Murtzuphlos im Zusammenhang mit der bei Gunther von Pairis mitgeteilten Nachricht zu sehen, daß Murtzuphlos an der Palastrevolution gegen Isaak führend beteiligt war und deshalb von Alexios zunächst ins Gefängnis geworfen worden war;⁴² Murtzuphlos beseitigt seinen Gegenspieler Nikolaos und läßt Alexios IV. ermorden. Damit gibt er den Kreuzfahrern freie Hand für eine bewaffnete Intervention.

Dieser Hauptgedanke, daß der Streit der Kaiser die eigentliche Ursache für den Fall der Stadt und des Reiches war, ist sehr bemerkenswert. Er klingt auffällig an die Grundidee des Igorliedes an, das etwa ein Jahrzehnt vor der Einnahme Konstantinopels entstand. Meščerskij sieht in dieser Idee wohl zu Recht eine Anspielung auf russische Verhältnisse.⁴³

Zum Quellenwert für die Kunstgeschichte. Meščerskij hebt die Genauigkeit der Angaben unserer Erzählung über die Einzelheiten der Eroberung und das kriegstechnische Interesse des Verfassers hervor. Das ist für die Analyse der Erzählung wichtig, der Historiker erfährt damit aber nichts Neues, da die Einzelheiten durch andere Quellen (Niketas, Villehardouin, *Devastatio Constantinopolitana*, Gunther von Pairis u. a.) hinreichend genau bekannt sind. Den Hauptwert der Quelle sehen wir in der Beschreibung der Zerstörungen der Kirchen, in erster Linie der Hagia Sophia. Neben Niketas dürfte unsere Erzählung die wichtigste Quelle für die Zerstörung von Kunstwerken während des 4. Kreuzzuges sein. Im Mittelpunkt des Interesses des Verfassers steht die Hagia Sophia, die seit Jahrhunderten für die russischen Pilger der Hauptanziehungspunkt in Konstantinopel war.

Seit etwa dreißig Jahren arbeitet die archäologische Forschung an diesem unumstritten bedeutendsten Werk der byzantinischen Kunst, doch ist die Rekonstruktion des ursprünglichen justinianischen Baus noch nicht abgeschlossen. In diesem Zusammenhang sind ältere literarische Beschreibungen von größtem Interesse. Für das 6. Jh. sind hier in erster Linie zu nennen Prokops Schrift *De aedificiis* und die Beschreibung des Paulos Silentarios.⁴⁴ Eine Beschreibung aus dem 12. Jh. wurde kürzlich herausgegeben.⁴⁵ Neben den byzantinischen Quellen haben eine

⁴² Gunther von Pairis Kap. 8 und 13, Übersetzung von Assmann, S. 52 und 68.

⁴³ Мещерский, *Труды* ..., 132.

⁴⁴ P. Friedländer, *Johannes von Gaza und Paulus Silentarius. Kunstbeschreibungen justinianischer Zeit*. Leipzig—Berlin, 1912.

⁴⁵ Mango—Parkers, *A twelfth-century description of St. Sophia*. Dumbarton Oaks Papers 14 (1960) 233—245, mit reicher Literatur.

große Bedeutung die altrussischen Beschreibungen, die wir als Reiseführer für russische Pilger bezeichnen können. So verdanken wir eine eingehende Beschreibung Dobrynja Jadrejkovič, der später unter dem Namen Antonij Erzbischof von Novgorod wurde. Er beschreibt den Zustand um 1200.⁴⁶ Weiter ist hier die Beschreibung des Stephan von Novgorod zu nennen, sowie eine anonyme Beschreibung von Konstantinopel, ebenfalls Novgoroder Ursprungs, beide aus dem 14. Jh.⁴⁷ Der nicht-russischen Forschung sind diese Quellen bisher nur in einer französischen Übersetzung zugänglich, die auf einer heute veralteten Ausgabe von Sacharav (1849) basiert.⁴⁸ Der Verfasser bereitet z. Zt. eine deutsche Übersetzung auf der Grundlage moderner Ausgaben vor.

Die Beschreibung der Verwüstungen der Kirchen kommt in unserer Erzählung nicht von ungefähr. Auch sie fügt sich der Konzeption des Verfassers organisch ein. Der Verfasser zeigt ein auffallendes Interesse an allem, was die Kirche angeht. Aus seiner Schilderung geht hervor, daß Isaak und Alexios das Geld zur Befriedigung der Forderungen der Kreuzfahrer vorwiegend von den Klöstern nahmen. Isaak stirbt aus Kummer über die Einäscherung der Stadt und die Beraubung der Klöster. Der Aufstand gegen Alexios hat ebenfalls neben dem Brand der Stadt die Beraubung der Klöster als Ursache. Neben der z. T. summarischen Beschreibung der Zerstörungen an den Kirchen durch Brand und Plünderung wird ausdrücklich die Ausraubung und Ermordung einzelner Priester, Mönche und Nonnen vermerkt. Das Verfasser deutet an, daß mit der Krönung des lateinischen Kaisers auch ein neuer lateinischer Klerus einzog. So ging mit der Eroberung der Stadt nicht nur der byzantinische Staat zugrunde, sondern auch die griechische Kirche. In diesem Zusammenhang erscheint die Beschreibung der Plünderung der Hagia Sophia nicht zufällig.

Die kunstgeschichtliche Auswertung der Quelle muß den Archäologen vorbehalten bleiben. Wir beschränken uns hier auf einige Bemerkungen vorwiegend philologischer Art.

Der Text sagt zunächst aus, daß die eindringenden Kreuzfahrer die Tür plünderten und zerschlugen. Der Text läßt auch die Übersetzung „Türen“ zu. Aus dem Kontext geht nicht hervor, ob es sich um die Türen zum Innenschiff, um die Türen zum Ambon oder um die Türen in den Altarschränken handelt.⁴⁹ Neben den 12 silbernen Säulen (an den Altar-

⁴⁶ Путешествие новгородского архиепископа Антония в Царьград, hrsg. von П. Савваитов. СПб., 1872. Eine jüngere Ausgabe von Лопарев in: Православный палестинский сборник 51 (1899) war mit nicht zugänglich.

⁴⁷ Ausgabe von M. P. Speranskij, *Из старинной новгородской литературы XIV в.* Ленинград, 1934.

⁴⁸ Khitrowo, *Itinéraires russes en Orient*, I–II. Genf, 1889.

⁴⁹ Über den Ambon der Hagia Sophia vgl. St. Xydis, *The Art Bulletin* 29, 1947, 1–24, besonders 11 ff.

schranken?) weden 4 mit „Bildeinfassungen“ erwähnt. Aus einer nicht leicht zu deutenden Stelle bei Paulos Silentiarios⁵⁰ geht hervor, daß an der Silberbekleidung der Säulen der Altarschränken (die Forscher nehmen an: aller Säulen) kreisförmige (nach anderen ovale) Medaillons ausgearbeitet waren. Bei der Beschreibung der Altarschränken erwähnt Paulos Silentiarios⁵¹ δίσκους κύκλοιο δυνάτερος. Die Archäologen fassen das allgemein als „Fassungen (Rahmen)“ für die dann erwähnten ikonographischen Darstellungen auf.⁵² Das würde gut zu den кивотъныя unseres Tetxes passen. Strittig ist die Stelle, an der sie angebracht waren: an oder über den Säulen. Paulos hat οἷς (κίουσιν ἐπὶ [691]). Die einen nehmen an, daß sie auf dem Schaft der Säulen angebracht waren, also auf der Silbereinfassung,⁵³ andere vermuten sie auf dem Architrav (Antoniades, Xydis). Da man nach dem Kontext unserer Quelle als Bezugswort zu dem Adjektiv кивотъныя „Säulen“ annehmen muß, würde das eher für die erstere Lösung sprechen. — Die Bedeutung von тябло ist nicht ganz klar. Es kann der Architrav der Altarschränken oder die ganze Altarschranke gemeint sein. — Die Altarschranke kann man nach der Beschreibung von Paulos Silentiarios im allgemeinen gut rekonstruieren:⁵⁴ Es war eine rechteckig aus dem Bema vorspringende Säulenreihe mit etwa gürtelhohen Interkolumnien, die mit Silberplatten belegt waren (das sind unsere „Altarschränken zwischen den Säulen“), auf dem Architrav standen Leuchter, die Paulos mit Zapfen oder Zypresen vergleicht.⁵⁵ Das sind unsere „Zapfen, die waren wie Bäume, mehr als mannshoch“. Die Höhenangabe ist sehr interessant, sie findet sich sonst nicht. Inmitten dieses herrlichen Haines (unserer „Bäume“) befand sich nach Paulos ein Kreuz. Dem entsprechen die Rekonstruktionsversuche der Archäologen. Unser Text spricht von den Zapfen zwischen den (12) Kreuzen, so daß sich wohl Zapfen und Kreuz ablösten. Zu der Bezeichnung „die über dem Altar waren“ muß bemerkt werden, daß ολταρὶ in erster Linie den Altarraum bezeichnet,⁵⁶ so daß der Text hier durchaus die Teile der Altarschranke meinen kann. — Mit „Kronleuchter“ geben wir altruss. понекадѣла (Plural) wieder. Nach den Angaben in den russischen Pilgerberichten bezeichnete man damit große Leuchter, die an einer Kette hingen und Öllämpchen trugen. Robert de Clari

⁵⁰ Vers 691 ff., Friedländer S. 246.

⁵¹ Vers 692, Friedländer S. 246.

⁵² Xydis 8.

⁵³ Friedländer S. 289.

⁵⁴ Vgl. zuletzt Xydis, a. a. O., und E. Weigand, Gymnasium und Forschung, Festgabe zur Hundertjahrfeier des Maximiliansgymnasiums in München. München, 1950, 176—196; K. Onasch, Artikel „Bilderwand“, *Religion in Geschichte und Gegenwart* I, 1276—1277.

⁵⁵ Rekonstruktionsversuch bei Xydis.

⁵⁶ K. Onasch, *Der Funktionalismus der orthodoxen Liturgie*, Jhb. f. Liturgik und Hymnologie 6 (1961) 14 f.

schreibt: „Nach unten im Schiff der Kirche hingen wohl loo Leuchter; alle hingen an Ketten von Silber, so dick wie ein Mannsarm, an jedem Leuchter hingen wohl 25 oder mehr Lampen, und jeder war wohl 200 Mark Silber wert.“⁵⁷ — Mit „Meßevangelium“ übersetzen wir einen Ausdruck, der wörtlich „Gottesdienst-Evangelium“ bedeutet. — „Heiliger Altartisch“ gibt altruss. *тряпеза чюдная* wieder, wörtlich „Wunder-Altarisch“, vielleicht zu deuten als „Altartisch, auf dem das Wunder geschieht“. Der Ausdruck ist anscheinend sehr selten.^{57a}

Anhang: Textkritische Bemerkungen. Über die Textgeschichte der Erzählung können wir nicht kompetent urteilen, da uns nur ein Bruchteil der Handschriften zugänglich ist. Die folgenden Bemerkungen sind im wesentlichen nur eine Stellungnahme zu Meščerskijs Darstellung und Beurteilung der Verhältnisse.⁵⁸

Der Text ist in verschiedene große Chronikwerke unter dem Jahr 1204 eingerückt (1. Novgoroder Chronik, 2. Redaktion des Hellenischen Chronisten, Sophienchronik, ein Moskauer Kodex des 15. Jh. u. a.). Die Handschriften stammen aus dem 13.—16. Jh. Die älteste ist die Synodalhandschrift (S) der 1. Novgoroder Chronik (13. Jh.). Sie muß der Textanalyse zugrundegelegt werden. Sie ist zugänglich in den Ausgaben der 1. Novgoroder Chronik, die letzte Edition stammt von Nasonov,⁵⁹ aus ihr zitieren wir im folgenden. Die Fassungen des Hellenischen Chronisten und der Sophienchronik sind im Druck leider nicht zugänglich, der Moskauer Kodex vom Ende des 15. Jh. (M) ist 1949 von Tichomirov herausgegeben worden.⁶⁰

Alle Handschriften repräsentieren im wesentlichen einen einheitlichen Text, die Abweichungen sind geringfügig, die Lesarten halten sich in engen Grenzen. Hervorzuheben ist (nach Meščerskijs), daß die Handschriften des Hellenischen Chronisten, der Sophienchronik, der Moskauer Chronik u. a. im Anschluß an unsere Erzählung einen Bericht über die Hodegetria-Ikone und das Gewand der Gottesmutter in der Blachernen Kirche enthalten. Das legt den Gedanken nahe, daß die Sophienchronik und die Moskauer Chronik aus dem Hellenischen Chronisten geschöpft haben und nicht direkt aus der 1. Novgoroder Chronik, die diese Zusätze nicht enthält.

Danach hätten wir also zwei Textgruppen: die Handschriften der 1. Novgoroder Chronik und die Gruppe, die auf den Hellenischen Chro-

⁵⁷ Zitiert nach der Übersetzung von F. Getz (vgl. Anm. 19) 152.

^{57a} Wertvolle Ratschläge und Hinweise zu diesem Abschnitt verdanke ich Herrn Prof. Dr. Onasch.

⁵⁸ Мещерский, *Труды*, 122—127 und Виз. врем., 171—177.

⁵⁹ *Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов*, hrsg. von A. N. Nasonov, Москва—Ленинград, 1950.

⁶⁰ Московский летописный свод конца XV в., hrsg. von M. N. Tichomirov, М.—Л., 1949 (= Полное собрание русских летописей, 25).

nisten zurückgeht. Geht nun auch der Text des Hellenischen Chronisten auf die 1. Novgoroder Chronik zurück? Meščerskij verneint das mit folgenden Gründen: 1. Der Hellenische Chronist enthalte zuweilen die besseren Lesungen. 2. Der Hellenische Chronist hat schon in den dreißiger Jahren des 13. Jh. bestanden. Es sei unwahrscheinlich, daß die Erzählung in dieser kurzen Zeit von Konstantinopel nach Novgorod und dann nach dem Osten Rußlands gewandert sei, wo der Hellenische Chronist wohl entstanden ist. Damit ist für Meščerskij die Synodalhandschrift weder der Archetyp der vorhandenen Texte noch die Urschrift der Erzählung.

Unseres Erachtens sprechen aber die von Meščerskij angeführten Textstellen nicht dafür, daß dem Hellenischen Chronisten ein anderer Text als der der 1. Novgoroder Chronik vorlag. Eine Untersuchung der von Meščerskij beigebrachten Lesarten scheint uns vielmehr nahezu legen, daß der Wortlaut von S dem Archetyp aller überlieferten Handschriften entspricht, daß aber andererseits S nicht die Urschrift des Textes sein kann. Diese ist uns anscheinend verloren. S ist damit die wichtigste Textgrundlage.

Meščerskij führt folgende Stellen an:

1. Bei dem Bericht über die Flucht des Alexios aus Griechenland erzählt die Synodalhandschrift, daß die Häscher des Kaisers auch auf das betreffende Schiff kamen und alle Stellen absuchten, sie „zogen die Spunde aus den Tonnen“ (изъ бѣчькѣ гвозды вынимаша), d. h. sie suchten ihn überall und zogen aus allen Fässern die Spunde, um zu sehen, ob eins leer ist. Die Hss. des Hellenischen Chronisten (vgl. auch M S. 101) haben dagegen „zogen den Spund aus dem Faß“. Hier ist also nur noch von dem Faß die Rede, in dem Alexios versteckt war. Es besteht kein Anlaß, die Fassung von S für fehlerhaft und die Fassung des Hellenischen Chronisten für die bessere und ursprüngliche Lesart zu halten.

2. Kaiser Isaak stirbt u. a. aus Kummer „über die Beraubung der Klöster“ (о граблении монастырьскихъ, so S). Die falsche Kongruenz von Beziehungsadjektiv und zugehörigem Substantiv ist zweifellos ein Fehler von S. Die Handschriften A und T der 1. Novgoroder Chronik haben ihn übernommen, dagegen stellt K (Ausgabe Nasonovs S. 242) die Kongruenz richtig her: о граблении монастырьскомъ (so auch M: о граблении монастырьстѣм, Tichomirov S. 102). Dagegen haben die Hss. des Hellenischen Chronisten о граблениихъ монастырьскихъ, also Substantiv und Adjektiv im Plural. Das ist zweifellos eine gute Lesung, aber damit noch nicht die ursprüngliche. Man kann sich gut vorstellen, daß im Archetyp die fehlerhafte Verbindung *о граблении монастырьскихъ stand, die dann von den Abschreibern einmal zugunsten des Singular und einmal zugunsten des Plural korrigiert wurde.

3. Über die Volksversammlung in der Hagia Sophia, bei der der Ge-

genkandidat des Volkes gewählt wurde, heißt es in S: „Und sie waren mit ihm in der Hagia Sophia 6 Tage und 6 Nächte“ (и ту быша с нимъ въ святѣи Софїи 6 днии и 6 нощи... Ihr folgen alle Hss. außer K, die hier lautet: и ту бысть снемъ... „und hier dauerte die Versammlung...“. Das gibt einen guten Sinn. Meščerskij hält das für die ursprüngliche Lesung. Das würde bedeuten, daß K nicht auf S zurückgeht, sondern auf einen ursprünglicheren Text. Nach Meščerskij geht auch die Fassung des Hellenischen Chronisten auf einen gegenüber S ursprünglicheren Text zurück. Da aber K und der Hellenische Chronist hier auseinandergehen, müssen wohl auch die jeweiligen Vorlagen unterschiedlich gewesen sein. Das ergibt eine verwickelte Geschichte des Textes noch im 13. Jh. So ist die Lesung von K wohl einleuchtend, aber recht schwach bezeugt. Daß es die Lesung des Originals war, ist zwar möglich, aber nicht zwingend zu erweisen.

4. Die Kreuzfahrer lassen Murtzuphlos sagen: „Gib uns den Isaakovič, daß wir zu dem deutschen Kaiser ziehen...“ S hat hier: Дати намъ Исаковица, ꙗко поидемъ... Mit der Schreibung o ist die finale Konjunktion отъ gemeint. Nasonov löst in seiner Ausgabe S. 47 die Kürzung als oro auf. Meščerskij meint, daß hier ein Mißverständnis des Schreibers von S vorliege, der die finale Konjunktion отъ mit der Präposition от(o) verwechselt habe.

M. E. besteht zu dieser Annahme keine Veranlassung. Im Altrussischen erscheint die Konjunktion in der Form ать, отъ, ати, ать, ато (Material bei H. Bräuer, Untersuchungen zum Konjunktiv im Altkirchenslawischen und im Altrussischen, I, Wiesbaden 1957, passim). Besonders interessiert uns hier die Form ато. Bräuer bringt Belege aus der Laurentiuschronik: ато молвита 316,8 (1147), ато молвять 316,14 (1147), ато похороним 318,14 (1147). ото verhält sich zu отъ wie ато zu ать.

Alle übrigen Hss. ersetzen *отъ durch annähernd synonyme Wendungen, z. T. durch finale Konjunktionen wie даждь (statt дажь), да, z. T. durch parataktische Satzanschlüsse (и тако, и абие). Hier spiegelt sich die Entwicklung der Finalsätze im Altrussischen: Die Konstruktion отъ + Präsens wird durch andere Konstruktionen, vornehmlich mit чтобы, abgelöst. Seit der Mitte des 14. Jh. findet sich in den russischen Urkunden ать/отъ nicht mehr (nach dem Material von Bräuer S. 181–191). Dabei zeigen die Hss., die wie die Akademiehs. der 1. Novgoroder Chronik и тако oder wie die Hss. des Hellenischen Chronisten и абие haben, daß отъ/ото gar nicht mehr als finale Konjunktion erkannt wurde.

Ob wir nun die Kürzung o als отъ oder als oro lesen, klar ist jedenfalls, daß von allen Hss. S dem Originaltext am nächsten steht. Es spricht nichts gegen die Annahme, daß die Lesung von S dem Archetyp aller überlieferten Hss. entspricht. Dabei ist gleichgültig, ob der Schreiber von S. den Text richtig verstanden hat oder nicht.

5. Nach dem Tode des Kaisers Isaak versammelt sich das gemeine Volk (чернь) und berät über die Einsetzung eines neuen Kaisers. Dazu ziehen sie angesehene Männer heran (добрые мужа S). Es ist klar, daß мужа ein Schreibfehler für мужи ist. Die Hss. des Hellenischen Chronisten haben an dieser Stelle добрые люди, was Meščerskij für die bessere und ursprüngliche Lesung hält,⁶¹ da der Ausdruck sich später im Text wiederholt (Gott schützt die Hodegetria-Kirche durch gute Menschen). Eine Gleichsetzung der beiden Ausdrücke ist jedoch nicht ganz richtig. Im letzteren Fall bezeichnet добрыи eine moralische Eigenschaft, während es im ersten Fall die gesellschaftliche Stellung charakterisiert. Vgl. die Belege bei Sreznevskij I 682. Das jeweilige Substantiv unterstreicht den Unterschied: das Plurale tantum людие bezeichnet die namenlosen Rechtschaffenen, brave Leute, die die Hodegetria schützen; мужи als Plural von мужъ bezeichnet Einzelpersonen von Rang und Namen, mit denen sich das Volk beraten will, um einen neuen Kaiser zu wählen. Vgl. bei Niketas: „Eine riesige Menge lief in der Großen Kirche zusammen und zwang auch den Senat, die Hohenpriester und die angesehenen Geistlichen, dorthin zu kommen, um gemeinsam über einen neuen Kaiser zu beraten.“⁶² добрыи мужъ ist als Standesbezeichnung häufig in der 1. Novgoroder Chronik anzutreffen, vgl. das Stellenverzeichnis in der Ausgabe von Nasonov S. 632. — Wir halten also добрые мужа (-и) an dieser Stelle für korrekt und die ursprüngliche Lesart.

Die von Meščerskij angeführten Textstellen können also u. E. nicht so gedeutet werden, daß die Hss. des Hellenischen Chronisten die ursprünglicheren Lesungen haben. Die Abweichungen des Hellenischen Chronisten lassen sich leicht als Verbesserungen eines Textes auffassen, der dem von S entspricht.

Wichtig erscheint uns aber, daß S selbst eine Reihe von Fehlern enthält. Der auffallendste ist изменени. Das ist die Bezeichnung für die Lastschiffe, mit denen die Kreuzfahrer kampfbereite gepanzerte Ritter samt ihren Pferden bis nahe an die Stadt heranbringen. Измениени ist ein ἀπαξ λεγόμενον in der altrussischen Literatur. Der Form nach könnte es ein Partizip zu *изменени sein, das aber ebenfalls unbelegt ist. Meščerskij hat überzeugend dargelegt, daß hier Dromonen gemeint sind. So bezeichnet sie auch Niketas. Das Wort (дромони) ist auch sonst in der altrussischen Literatur belegt. Die ganze Stelle ist verderbt überliefert, sie ist als *(бяху же) и дромони wiederherzustellen.⁶³ Es handelt sich also um einen typischen Lesefehler. Charakteristisch ist aber, daß alle Hss. diesen Fehler wiederholen. Er entspricht

⁶¹ Мещерский, Виз. врем. 9, 174—175.

⁶² Niketas Choniates, nach der Bonner Ausgabe 743, bei Grabler 136.

⁶³ Мещерский, Труды ..., 126.

also der Lesung des Archetyps. Weiter ist auffällig, daß anscheinend alle Hss. die merkwürdige Konstruktion и замыслиша, якоже и прѣже, на кораблихъ раями на шыглахъ („Sie brachten, wie schon vorher, [gewaltige] Rahen auf den Masten an“) wiederholen, die also auch dem Archetyp angehören muß.

Wenn also deutlich geworden ist, daß S nicht die Urschrift des Textes ist, so ist doch m. E. die Frage neu zu prüfen, ob nicht S der Archetyp aller vorhandenen Hss. ist und somit die wichtigste Textgrundlage. Diese Arbeit können wir aber nicht leisten ohne Kenntnis der Handschriften.

A PROPOS DES FORMATIONS POLITIQUES
DES SLAVES À LA PÉRIPHÉRIE MÉRIDIONALE
DU BASSIN DU MOYEN DANUBE AU COURS
DU IX^E SIÈCLE

I

Dans la contrée entre la Drave et la Save, ainsi que dans les régions slaves situées au sud de la Save et près du bas Danube, les formations politiques des Slaves du Midi, habitant ces régions pendant la première moitié du IX^e siècle, commencent à se dessiner, grâce à l'expansion de l'empire franc sur ce territoire, de façon plus claire.

L'expansion franque commença à se faire sentir dans ces régions dès le déclin du VIII^e siècle.¹ Elle s'exerçait tout d'abord dans la direction Nord-Sud et, plus tard, vers l'Est et le Sud. A l'époque de Charlemagne, on peut distinguer trois étapes de la poussée franque vers le Sud-Est.

La première étape de cette pénétration coïncide avec l'assujettissement de la Bavière et de la Carinthie par Charlemagne. En 788, le roi des Francs mit fin à l'indépendance de la Bavière en déposant Tassilon III, dernier duc bavarois indépendant. Celui-ci fut fait prisonnier, condamné à mort et ensuite gracié par Charlemagne, qui le fit jeter dans un cloître. La Bavière (avec la Carinthie) fut directement soumise à l'empire franc et gouvernée par des comtes francs.² Ce fut un événement d'une grande portée historique. Il fut bientôt suivi par la conquête de l'Istrie. Perdue définitivement pour Byzance, cette péninsule devint franque. C'est ainsi que non seulement les Slaves du Norique et de la Carinthie, mais aussi ceux de l'Istrie et de la côte furent soumis par les Francs.³

La deuxième étape de la poussée franque se dirigea contre l'empire des Avars, dont la puissance fut anéantie en deux campagnes (791

¹ Pour un aperçu général sur l'expansion franque sous Charlemagne, v. L. Halphen, *Charlemagne et l'Empire Carolingien* (L'Évolution de l'humanité 33), 2^e éd., Paris 1949, où l'on trouvera une bibliographie. Pour ce qui est des Slaves, voir F. Dvornik, *Les Slaves, Byzance et Rome au IX^e siècle* [Travaux publiés par l'Institut d'études slaves IV]. Paris, 1926, pp. 46 et suiv.

² *Annales regni Francorum* et *Annales qui dicuntur Einhardi a. 788* (édition F. Kurze, Hannoverae, 1895, pp. 80—85). Cf. S. Riezler, *Geschichte Baierns I*, 1. Stuttgart—Gotha, 1927 (2^e édition). Le résumé d'ensemble se trouve dans le manuel de G. Gebhardt, *Handbuch der deutschen Geschichte I* (8^e édition de H. Grundman), Stuttgart, 1954 et dans le manuel de M. Spindler (éditeur), *Handbuch der bayrischen Geschichte I, Das alte Bayern*. München, 1967.

et 796).⁴ La dernière laisse croire que la chute de l'empire des Avars était due non seulement aux Francs, mais aussi aux Slaves du bassin danubien. Ceux-ci prêtèrent leur appui au margrave du Frioul, Erich, dans la grande campagne contre les Avars en 796. Le chef de ces Slaves, appelé dans les sources historiques Vonomir (Vojnomír?), combattait avec ses troupes du côté des Francs.⁵ Les rapports intimes que ce Slave entretenait avec le margrave du Frioul laissent croire qu'il s'agissait là d'un des chefs des Slaves du Sud, probablement des Croates pannoniens,⁶ et non pas des Slaves de la Moravie, comme l'avaient supposé, d'après G. Dobner, Fr. Palacký et encore J. Bidlo.⁷ Il est vraisemblable que le prince Vonomir ne fit du reste que changer de maître et dut accepter l'autorité de l'empire franc par suite de la victoire remportée par les Francs sur les Avars.⁸ C'est ainsi que la marche de Frioul reçut de nouveaux sujets: les Croates pannoniens du bassin de la Save, débarrassés, grâce à l'aide des Francs, du joug des Avars.

Le but de la troisième étape de l'expansion franque vers le Sud-Est était de gagner la Croatie dalmate. Ce fut déjà le margrave du Frioul, Erich, qui semble avoir tenté, à la fin du VIII^e siècle, de soumettre une partie des Croates dalmates habitant l'ancienne Liburnie, mais cette tentative échoua et lui coûta la vie; il fut tué en 799, près de Tarsatica.⁹

L'empire franc s'approchait de plus en plus de la péninsule balkanique. Une nouvelle guerre entre les Francs et les Byzantins semblait inévitable. L'état de guerre entre ces deux puissances longtemps prolongé¹⁰ permettait aux Francs d'intervenir de plus en plus souvent dans les affaires de la Croatie dalmate. Au début du IX^e siècle, on commença de faire des ouvertures de paix. L'impératrice byzantine, Irène, envoya, en 802, son délégué à la cour de Charlemagne pour confirmer la paix entre les Francs et Byzance, et l'empereur d'Occident, à son tour, dépêcha

³ F. Dvorník, *Les Slaves*, p. 46.

⁴ *Annales regni Francorum* et *Annales qui dicuntur Einhardi* a. 791 (pp. 88—91), a. 796 (pp. 98—101).

⁵ *Annales regni Fr.* a. 796 (p. 98): Sed et Heiricus dux Foroiulensis missis hominibus suis cum Wonomyro Sclavo in Pannonias hringum gentis Avarorum longis retro temporibus quietum, civili bello fatigatis inter se principibus, spoliavit...

⁶ F. Dvorník, *Les Slaves*, p. 46; K. Stloukal, *Západní Evropa v době merovejské a karlovské*, Dějiny lidstva od pravěku k dnešku, t. III. Praha, 1937, p. 303.

⁷ F. Palacký, *Dějiny národu českého*, t. I, Praha, 1939, p. 92, note 49; J. Bidlo, *Ríše byzantská v 9. století a Veliká Morava*, Dějiny lidstva, t. III, p. 394.

⁸ F. Dvorník, *Les Slaves*, p. 46.

⁹ Trsat près de Rijeka (Fiume). — *Annales regni Francorum* a. 799 (p. 108): Ericus dux Foroiulensis post tot prospere gestas res iuxta Tharsaticam Liburniae civitatem insidiis oppidanorum oppressus est. — *Annales qui dicuntur Einhardi* a. 799 (p. 109): Ericus post multa proelia et insignes victorias apud Tharsaticam Liburniae civitatem insidiis oppidanorum interceptus atque interfectus est.

¹⁰ A partir de l'an 788. — Voir *Annales regni Francorum* a. 788 (p. 82): Eodemque anno commissum est bellum inter Grecos et Langobardos...

une ambassade à Constantinople,¹¹ pour conclure la paix avec Byzance.¹² Mais peu après l'arrivée des ambassadeurs de Charlemagne à Constantinople, l'impératrice Irène fut détrônée. Le nouvel empereur de Byzance, Nicéphore, dépêcha ses délégués à la cour de Charlemagne, où l'on rédigea un projet écrit de traité de paix, avec lequel les délégués, munis d'une lettre de Charlemagne, rentrèrent à Constantinople.¹³ Il est très probable que ledit projet de paix reposait sur le principe de statu quo. Mais on ne sait rien sur l'acceptation de cette proposition de paix par Byzance. Au contraire, on commence bientôt à parler d'une nouvelle tentative de Charlemagne visant à étendre sa suprématie sur le reste des possessions byzantines à Venise et en Dalmatie.

À la fin de l'an 805, les ducs de Venise, ainsi que le duc de Zara¹⁴ avec l'évêque de la même ville, arrivèrent en fonction de délégués des Dalmates, avec leurs cadeaux à la cour de Charlemagne, pour se mettre sous l'autorité de l'empereur d'Occident. Celui-ci fit à cette occasion une « ordonnance concernant les ducs et les peuples de Venise et de Dalmatie »,¹⁵ sans aucune participation de Byzance à cet acte, bien en-

¹¹ Le 31 Octobre 802.

¹² *Annales regni Francorum* a. 802: Herena imperatrix de Constantinopoli misit legatum nomine Leonem spatarium de pace confirmanda inter Francos et Grecos, et imperator vicissim propter ipsum absoluto illo misit Iesse episcopum Ambianensem et Helmgaudum comitem Constantinopolim, ut pacem cum ea statuerent.

¹³ C'est ainsi que je comprends le texte des *Annales regni Francorum* a. 803 (p. 118): ... missi domni imperatoris de Constantinopoli reversi sunt, et venerunt cum eis legati Niciphori imperatoris, qui tunc rempublicam regebat, — nam Herenam post adventum legationis Franciae deposuerunt — quorum nomina fuerunt Michael episcopus, Petrus abbas et Calistus candidatus. Qui venerunt ad imperatorem in Germania super fluvium Sala, in loco qui dicitur Saltz et *pactum faciendae pacis* in scripto susceperunt. Et inde dimissi cum epistola imperatoris Romam regressi atque Constantinopolim reversi sunt. — Il n'est pas question ici d'une « paix conclue » (pax), mais — à mon avis — d'un *projet* de paix seulement (*pactum faciendae pacis*) qui devait encore être ratifié par Nicéphore. — Dans l'historiographie, on parle très souvent d'une paix conclue. Voir, par exemple, F. Dvorník, *Les Slaves*, p. 47: « La paix conclue entre les deux rivaux à Königshofen, en 803, la laissait (à savoir: la Croatie dalmate) aux mains des Francs, depuis l'Istrie jusqu'à la mer Adriatique, et depuis la Cetinja jusqu'au Vrbas. L'Empire d'Orient gardait Venise et les îles côtières, Zara, Trogir, Spalato, Raguse, et Cattaro avec les îles ». L'existence d'une telle « paix » n'est nullement attestée. — Voir aussi le texte des *Annales Fuldenses* a. 803 (édition F. Kurze, Hannoverae, 1891, p. 15): Quos (sc. legatos Niciphori) imperator ad se venientes in loco qui dicitur Salz, super fluvium Sala suscepit et auditos cum *epistola pactum faciendae pacis continente* remisit ad propria. — Il en ressort qu'il ne s'agissait ici que d'un *projet de traité de paix*, et que les pourparlers entre les deux empereurs n'étaient pas encore achevés en 803.

¹⁴ Zadar en Dalmatie.

¹⁵ *Annales regni Francorum* a. 806 (p. 120): Statim post natalem Domini venerunt Willeri et Beatus duces Venetiae necnon et Paulus dux Jaderae atque Donatus eiusdem civitatis episcopus legati Dalmatarum ad praesentiam imperatoris cum magnis donis. Et facta est ibi ordinatio ab imperatore de ducibus et populis tam Venetiae quam Dalmatiae.

tendu. En 806, une guerre éclata entre les Francs et Byzance qui voulait regagner la Dalmatie.¹⁶ En 807, une flotte byzantine séjournait à Venise; après avoir conclu une trêve avec le roi Pépin, fils de Charlemagne, le commandant en chef des Byzantins rentra avec la flotte à Constantinople.¹⁷

En 809, la guerre navale en Dalmatie, ainsi que dans les environs de Venise, continuait toujours, mais les Byzantins s'efforcèrent déjà de faire des ouvertures de paix; leurs efforts échouèrent cependant grâce aux intrigues des ducs de Venise tâchant de tirer profit de la guerre franco-byzantine.¹⁸ C'est pourquoi Pépin, roi d'Italie, commença en 810, une guerre contre Venise ainsi que contre la côte dalmate. Il n'eut de succès qu'à Venise, qu'il réussit à soumettre temporairement, tandis que, sur la côte dalmate, la flotte byzantine l'obligea de se retirer.¹⁹

C'était, en effet, la fin des hostilités entre l'empire franc et celui de Byzance. La même année encore, après la mort du roi Pépin, on fit des ouvertures de paix. Une ambassade de Constantinople arriva à la cour de Charlemagne avec une proposition de paix.²⁰ À Aix-la-Chapelle, l'empereur d'Occident conclut la paix avec l'empereur byzantin, Nicéphore, en lui rendant Venise,²¹ ainsi que les villes de la côte dalmate.²² Pour faire ratifier ce traité de paix de la part de l'empereur

¹⁶ *Annales regni Francorum* a. 806 (p. 122): Classis a Niciforo imperatore, cui Niceta patricius praeerat, ad recipiendam Dalmatiam mittitur.

¹⁷ *Annales regni Francorum* a. 807 (p. 124): Niceta patricius, qui cum classe Constantinopolitana sedebat in Venetia, pace facta cum Pippino rege et indutiis usque ad mensem Augustum constitutis statione soluta Constantinopolim reversus est.

¹⁸ *Annales regni Francorum* a. 809 (p. 127): Classis de Constantinopoli missa primo Dalmatiam, deinde Venetiam appulit; cumque ibi hiemaret, pars eius Comiacum insulam (Comacchio) recessit commissoque proelio contra praesidium, quod in ea dispositum erat, victa atque fugata Venetiam recessit. Dux autem, qui classi praeerat, nomine Paulus, cum de pace inter Francos et Grecos constituenda, quasi sibi hoc esset iniunctum apud dominum Pippinum Italiae regem agere moliretur, Wilhareno et Beato Venetiae ducibus omnes inchoatus eius impediens atque ipsi etiam insidias parantibus, cognita illorum fraude discessit.

¹⁹ *Annales regni Francorum* a. 810 (p. 130): Interea Pippinus rex perfidia ducum Veneticorum incitatus Venetiam bello terraque marique iussit appetere; subiectaque Venetia ac ducibus eius in deditionem acceptis eandem classem ad Dalmatiae litora vastanda misit. Sed cum Paulus Cefalaniae praefectus cum orientali classe ad auxilium Dalmatis ferendum adventaret, regia classis ad propria regreditur.

²⁰ *Annales regni Francorum* a. 810 (p. 132): ... Pippinum filium eius, regem Italiae, VIII. Idus Julii de corpore migrasse duasque legationes de diversis terrarum partibus, unam de Constantinopoli, alteram de Corduba, pacis faciendae causa adventare narratur.

²¹ La même source a. 810 (p. 133): Imperator Aquasgrani veniens mense Octimbris memoratas legationes audivit pacemque cum Niciforo imperatore ... fecit. Nam Niciforo Venetiam reddidit...

²² Ladite source ne parle pas des villes côtières de Dalmatie, mais on n'en peut rien conclure pour ce qui avait précédé (voir note 19).

byzantin, Charlemagne dépêcha, en 811, ses délégués à Constantinople.²³ Mais, en été de la même année, l'empereur Nicéphore périt, dans une bataille livrée au khagan des Bulgares, Krum (le 25 juillet 811). Ce fut le nouvel empereur byzantin, Michel II Rhangabé (811—813), qui termina, en 812, les pourparlers avec Charlemagne en ratifiant la paix entamée par Nicéphore.²⁴ Ce traité de paix ne fit que confirmer le statu quo. Byzance reconnut enfin le titre d'empereur à Charlemagne, qui restait maître des régions conquises sur les Avars et les Slaves, mais celui-ci reconnut l'autorité de Byzance sur Venise et sur les villes côtières dalmates (Zadar, Trogir, Split, Dubrovnik et Kotor), ainsi que sur les îles dalmates (Krk, Osor, Rab et Vergada). À cette époque, le stratège byzantin pour la Dalmatie résidait à Zadar (Diadôra) et exerçait son autorité sur les villes côtières et les îles byzantines.²⁵ La Croatie dalmate proprement dite (sauf les villes et les îles byzantines citées) fut laissée aux mains des Francs, depuis l'Istrie jusqu'au Vrbas à l'Est et jusqu'à Cetinje au Sud.²⁶ Tel fut le résultat de la troisième étape de l'expansion de l'empire franc vers la péninsule balkanique sous le règne de Charlemagne.

Au cours de deux décennies d'années environ, un grand nombre de Slaves du Sud tomba ainsi sous la domination directe de l'empire franc: non seulement les Slovènes du Norique et de la Pannonie adjacente, mais encore les Croates pannoniens et, un peu plus tard, même les Croates dalmates.²⁷ Ainsi se termina la grande poussée franque vers les Balkans au tournant des VIII^e et IX^e siècles.

²³ *Annales regni Francorum* a. 811 (p. 133): Absoluta atque dimisso Arsafio spathario — hoc erat nomen legato Nicifori imperatoris — eiusdem pacis confirmandae gratia legati Constantinopolim ab imperatore mittuntur.

²⁴ *Annales regni Francorum* a. 812 (p. 136): Niciforus imperator post multas et insignes victorias in Moesia provincia commisso cum Bulgaris proelio moritur; et Michahel gener eius imperator factus legatos domni imperatoris Karoli, qui ad Niciforum missi fuerunt, in Constantinopoli suscepit et absolvit. Cum quibus et suos legatos direxit, Michahelem scilicet episcopum et Arsafium atque Theognostum protospatharios, et per eos pacem a Niciforo inceptam confirmavit. Nam Aquisgrani, ubi ad imperatorem venerunt, scriptum pacti ab eo in ecclesia suscipientes more suo, id est Greca lingua, laudes ei dixerunt, imperatorem eum et basileum appellantes. Et revertendo Romam venientes in basilica sancti Petri apostoli eundem pacti seu foederis libellum a Leone papa denuo susceperunt. — *Eginhard* (Vita Caroli, 16) appelle ce traité de paix « foedus firmissimum ».

²⁵ Cf. P. Duthilleul, *L'évangélisation des Slaves, Cyrille et Méthode*, Tournai, 1963, p. 71.

²⁶ Cf. F. Dvorník, *Les Slaves*, p. 47.

²⁷ En ce qui concerne l'étendue du territoire habité par les Slovènes et les Croates à cette époque, voir L. Niederle, *Manuel de l'antiquité slave*, tome I: L'Histoire. Paris, 1923, pp. 79—97.

II

Ce n'est qu'après la mort de Charlemagne que les formations politiques des Slaves à la périphérie méridionale du bassin danubien apparaissent dans une lumière un peu plus claire. En 818, les annales franques signalent la présence des délégués de quatre unités ethno-politiques des Slaves (« nationes ») à la cour de Louis le Pieux à Héristal, à savoir: des Abodrites, des Guduskanes, des Timotchanes et des Slaves de la Pannonie inférieure.²⁸ Quant aux premiers, appelés « Abodriti », il s'agit là, à mon avis, des Abodrites de la Baltique, dont les mêmes annales font mention en 819, et non des Abodrites du bassin du Danube, dont on fait mention plus tard (824).²⁹ C'est pourquoi je les laisse ici de côté.

Les *Guduskanes* (Guduscani), dont on parle ici, sont une tribu croate habitant une région située dans l'ancienne Liburnie. Leur nom slave³⁰ rappelle une joupanie donnée par Constantin Porphyrogénète, celle de Gutzika, devenue plus tard Gacko, région située au nord de la Lika dans les annales, « praetoriani » (819). Cette garde sauva son prince est qualifié, dans les annales, une fois de « dux Guduscanorum » (818), l'autre fois « dux Dalmatiae » (819) ou « dux Dalmatiae atque Liburniae » (821).³² Il avait à sa disposition sa propre garde princière, nommée, dans les annales, « praetariani » (819). Cette garde sauva son prince dans une bataille, lorsque celui-ci fut abandonné de son peuple.³³

La seconde unité ethno-politique des Slaves du Sud dont les annales font mention en 818, sont les *Timotchanes* (Timociani), établis sur les rives du Timok, affluent du Danube. Au point de vue ethnographique, c'était une tribu des Slaves qui ne se rattachaient pas encore, à cette époque, aux Serbes proprement dits.³⁴ Au point de vue politique, ils

²⁸ *Annales regni Francorum* a. 818 (p. 149): Imperator... Aquasgrani ad hibernandum reversus, cum Heristallium venisset, obvius habuit legatos Sigonis ducis Beneventanorum... Erant ibi et aliarum nationum legati, Abodritorum videlicet ac Bornae, ducis Guduscanorum, et Timocianorum, qui nuper a Bulgarorum societate desciverant et ad nostros fines se contulerant, simul et Liudewiti, ducis Pannoniae inferioris, qui res novas moliens Cadolaum comitem et marcae Foroluliensis praefectum crudelitatis atque insolentiae accusare conabatur. Quibus ibi auditis atque dimissis imperator Aquasgrani ad hiemandum profectus est.

²⁹ H. Bulín, *Podunajští « Abodriti »* (*Les « Abodrites » du bassin du Danube*), Slovanské historické studie III. Praha, 1960, p. 9—12.

³⁰ Guduscani du slave Gadiskani (L. Niederle, *Manuel I*, p. 94).

³¹ L. Niederle, *Manuel I*, p. 94.

³² *Annales regni Francorum* a. 818 (p. 149): Bornae, ducis Guduscanorum. A. 819 (p. 151): Borna vero dux Dalmatiae. A. 821 (p. 155): Borna dux Dalmatiae atque Liburniae.

³³ *Annales regni Francorum* a. 819 (p. 151): Borna vero dux Dalmatiae cum magnis copiis ad Colapium fluvium Liudewito ad se venienti occurrens in prima congressione a Guduscanis deseritur; auxilio tamen praetorianorum suorum protectus evasit.

³⁴ L. Niederle, *Manuel*, p. 95.

faisaient partie de la « société des Bulgares », c'est-à-dire de l'empire bulgare; mais selon les annales (818), ils s'en détachèrent et cherchèrent appui dans l'empire franc (nuper a societate Bulgarorum desciverant et ad nostros fines se contulerant). À mon avis, il n'est pas question dans ce récit d'une migration des Timotchanes du Timok à l'ouest vers la frontière de l'empire franc, comme ce récit est souvent interprété dans l'historiographie.³⁵ Les Timotchanes voulurent tout simplement se mettre d'eux-mêmes sous l'autorité franque, préférant la souveraineté de l'empereur éloigné à la domination de leurs voisins bulgares. On observe ici une politique très caractéristique des tribus slaves en général, comme nous le verrons plus tard.

La troisième formation ethno-politique des Slaves du Sud que l'on rencontre en 818, sont les *Croates de la Pannonie inférieure*. Leur prince Ljudevit est intitulé « dux Pannoniae inferioris » (818).³⁶ Plus tard, les annales font mention de sa « civitas Siscia » (Sisak sur la Save), où il avait probablement son siège.³⁷ En 818 déjà, il s'était plaint auprès de l'empereur Louis, de la cruauté et de l'insolence du margrave du Frioul, en ourdissant déjà une révolte contre les Francs (res novas moliens).³⁸ En effet, l'année suivante, il se révoltait. L'armée impériale de l'Italie, envoyée contre lui, fut battue (819), ce qui encouragea non seulement les Slovènes du voisinage, mais encore les Timotchanes à prendre part à la révolte de Ljudevit à de se rallier à lui. Seul, le prince des Croates dalmates, Borna, resta fidèle aux Francs, mais, lors de son premier combat avec Ljudevit, il fut abandonné de son peuple et battu sur la Kulpa (819). C'est à cette occasion que nous apprenons l'existence de sa garde princière (praetoriani), qui réussit à sauver son prince dans cette bataille et à lui soumettre de nouveau son peuple. Ljudevit dévasta ensuite le territoire du prince Borna.³⁹

L'empereur Louis semble avoir eu conscience du danger provenant de la grande révolte de Ljudevit, qui réussit à grouper autour de lui les Slaves du voisinage. Trois armées impériales de l'Italie, de la Carinthie et de la Bavière, envoyées contre lui en 820, ne purent s'emparer du prince rebelle, qui s'était renfermé dans son château fort. Le nouveau

³⁵ Ne pouvant entrer ici dans les détails, je renvoie à mon étude citée dans la note 29, où on trouvera des indications sur la littérature respective (p. 15).

³⁶ Voir note 28.

³⁷ *Annales regni Francorum* a. 822 (p. 158): ...Liudewitus Siscia civitate relicta ad Sorabos ... fugiendo se contulit.

³⁸ Voir note 28. L'opinion de F. Dvorník (*Les Slaves*, p. 47), d'après laquelle cet événement aurait eu lieu en 814, n'a aucun fondement dans les sources. En 815 encore, l'annaliste parle en général des chefs et des légats « orientallum Sclavorum ». D'après le contexte, il ne semble pas qu'il pense aussi à Borna et à Ljudevit, car il ne mentionne ces deux princes qu'en 818.

³⁹ *Annales regni Francorum* a. 819 (pp. 150—151). Cf. H. Bulfin, *op. cit.*, pp. 12—13; F. Dvorník, *op. cit.*, pp. 47—48.

margrave du Frioul, Balderich, ne réussit qu'à soumettre à sa domination les Slovènes de la Carniole et une partie des Carinthiens qui avaient pris part à la révolte de Ljudevit.⁴⁰ Alors, en 821, une nouvelle campagne fut décidée à Aix-la-Chapelle contre le prince rebelle.⁴¹ Elle se termina de nouveau sans succès.⁴² La décision ne survint que l'année suivante. Lorsqu'une grande armée franque de l'Italie s'approchait, Ljudevit abandonna sa capitale Sisak et se réfugia chez les Serbes, où il s'empara d'un château-fort après avoir tué l'un des princes serbes. De là, il offrit sa soumission à l'empereur.⁴³ Plus tard, en 823, il se réfugia en Dalmatie chez le prince croate Ljudemysl (neveu de Borná), qui le fit mettre à mort.⁴⁴ Les Croates pannoniens furent de nouveau soumis à la domination franque, tandis que les Timotchanes reconnurent la suprématie bulgare.⁴⁵

Telle fut la fin du premier essai d'un empire indépendant des Slaves du Sud à la périphérie méridionale du bassin du moyen Danube. C'était la première fois qu'un prince croate gouvernait temporairement les Slovènes de la Carniole et de la Carinthie. Ce fut le début des tentatives faites pour donner aux tribus slaves du Sud la conscience de leur unité et de leur force, dans leur combat pour l'indépendance.⁴⁶

Pour se rendre compte de la révolte de Ljudevit — révolte qui, en cas de réussite, eût pu avoir de grandes conséquences — il faut mentionner encore que même le patriarche de Grado, Fortunatus, semble avoir aidé le prince rebelle Ljudevit dans son entreprise contre les Francs en lui fournissant des artisans et des ouvriers pour l'édification de ses forteresses. Après avoir été accusé auprès de l'empereur, en 821, le

⁴⁰ *Annales regni Francorum* a. 820 (pp. 152—153). Cf. H. Bulfn, *op. cit.*, pp. 13—14; F. Dvorník, *op. cit.*, p. 48.

⁴¹ *Annales regni Fr.* a. 821 (p. 154): *Conventus mense Febr. Aquis habitus et in eo de bello Liudewitico tractatum ac tres exercitus ordinati, qui futura aestate perfidorum agros per vices vastarent.*

⁴² La même source, a. 821 (p. 156): *Medio mense Octobrio conventus generalis apud Theodonis villam ... celebratur ... Adfuerunt et comites in eodem conventu iam de Pannonia regressi, qui depopulata desertorum et Liudewito adhaerentium universa regione, cum nullus eis copiam pugnandi fecisset, domum regressi sunt.*

⁴³ *Annales regni Fr.* a. 822 (p. 156): *Exercitus de Italia propter Liudewiticum bellum conficiendum in Pannoniam missus est, ad cuius adventum Liudewitus Siscia civitate relicta ad Sorabos, quae natio magnam Dalmatiae partem optinere dicitur, fugiendo se contulit et uno ex ducibus eorum, a quo receptus est, per dolum interfecto civitatem eius in suam redegit dicionem. Missis tamen ad exercitum imperatoris legatis suis ad eius praesentiam se velle venire promisit.*

⁴⁴ *Annales regni Fr.* a. 823 (p. 161): *... adlatum est ei (= imperatori) de interitu Liudewiti, quod relictis Sorabis, cum Dalmatiam ad Liudemuhslum avunculum Bornae ducis pervenisset et aliquantum temporis cum eo moratus fuisset, dolo ipsius esset interfectus.*

⁴⁵ Cf. H. Bulfn, *op. cit.*, p. 14; F. Dvorník, *op. cit.*, p. 49.

⁴⁶ F. Dvorník, *op. cit.*, p. 49.

patriarche se sentit tellement compromis qu'il n'osa plus venir à la cour impériale de Louis, qui l'avait cité à s'y présenter, et se réfugia à Constantinople.⁴⁷ On en a tiré la conclusion que la diplomatie byzantine avait encouragé les tentatives de Ljudevit.⁴⁸ Ce fait n'est pas expressément attesté dans les sources. Toutefois on peut admettre que Byzance préférerait sans doute avoir pour voisin « un nouvel empire slave mal assis et imparfaitement organisé, plutôt que la puissance franque, dès alors solidement fixée ».⁴⁹

Nous avons parlé des péripéties politiques des Timotchanes habitant les bords du Timok, affluent du bas Danube. Tout d'abord, ils avaient fait partie de l'empire bulgare (*societas Bulgarorum*), puis, voulant se détacher des Bulgares, ils demandèrent appui aux Francs; ensuite ils s'allièrent au prince croate Ljudevit dans sa grande révolte contre les Francs (819) — pour finir par redevenir soumis aux Bulgares.⁵⁰

Non loin des sièges des Timotchanes, aux confins de la sphère des intérêts politiques des Francs et des Bulgares (il ne faut pas oublier que la frontière entre ces deux empires n'était pas encore fixée), une autre grande tribu slave avait ses sièges. C'étaient les *Prædenecents* (*Praedenecenti*), dont les annales franques font mention pour la première fois en 822, dans une courte notice concernant les délégués des tribus slaves à la cour de l'empereur Louis, à l'occasion de la diète de Francfort.⁵¹ Deux années après, en 824, pour la seconde fois, leurs envoyés visitent la cour de l'empereur à Aix-la-Chapelle. Ils y portent plainte contre l'agression des Bulgares et demandent du secours contre eux. L'empereur leur ordonna de comparaître à sa cour au terme fixé à la réception de l'ambassade des Bulgares.⁵² C'est la dernière relation

⁴⁷ *Annales regni Fr. a. 821*: Fortunatus patriarcha Gradensis cum a quodam presbitero suo nomine Tiberio apud imperatorem fuisset accusatus, quod Liudewitum ad perseverandum in pefidia, qua coeperat, hortaretur eumque ad castella sua munienda artifices et murarios mittendo iuvaret et ob hoc ad palatium ire iuberetur, primo velut iussionem impleturus in Histriam profectus est, inde simulato reditu ad Gradum civitatem nullo suorum praeter eos, cum quibus hoc tractaverat, suspicante nactus occasionem clam navigavit, veniensque Iaderam Dalmatiae civitatem Johanni praefecto provinciae illius fugae suae causas aperuit, qui eum statim navi impositum Constantino-polim misit.

⁴⁸ F. Dvorník, *op. cit.*, p. 48.

⁴⁹ *L. c.*

⁵⁰ Cf. H. Bulín, *op. cit.*, pp. 10—15.

⁵¹ *Annales regni Francorum a. 822* (p. 159): In quo conventu omnium orientalium Sclavorum, id est Abodritorum, Soraborum, Wilzorum, Beheimorum, Marvanorum, Praedenecentorum, et in Pannonia residentium Abarum legationes cum muneribus ad se directas audivit.

⁵² *Annales regni Francorum a. 824* (p. 165): Ipse (imperator) Aquasgrani, ubi hiemare statuerat, profectus est. Quo cum venisset et ibi natalem Domini celebrasset, allatum est ei, quod legati regis Bulgarorum essent in Baioaria; quibus obviam mittens ipsos quidem usque ad tempus congruum ibidem fecit operiri. Caeterum legatos Abo-

des annales concernant ce groupe slave qui porte deux noms: *Abodrites* et *Prædenecents* (Abodriti qui vulgo Praedenecenti vocantur). Les annales indiquent nettement qu'ils étaient voisins des Bulgares (contermini Bulgaris) et qu'ils habitaient l'ancienne Dacie adjacente au Danube (Daciam Danubio adiacentem).

Dans une étude spéciale, consacrée à cette tribu oubliée, je me suis efforcé de prouver que les « Abodriti-Praedenecenti » des annales franques et les « Osterabtrezi » du Géographe de Bavière⁵³ étaient la même tribu slave, habitant, au début du IX^e siècle, la rive septentrionale du bas Danube, à proximité de l'embouchure de la Theiss (au sud-ouest de l'ancienne Dacie).⁵⁴ À ce qu'il semble, c'était une grande tribu slave, devenue indépendante après la chute de l'empire des Avars, au déclin du VIII^e siècle. Sa situation géographique, bien entendu, n'était pas favorable à son indépendance politique. Situés entre l'empire franc, à l'ouest, et celui des Bulgares, à l'est, et voulant éviter l'expansion des Bulgares sur leur territoire, les Abodrites-Prædenecents entrèrent, vers 822, en relations diplomatiques avec Louis le Pieux. Ils préféraient sans doute la souveraineté de l'empereur d'Occident, assez éloigné, à la domination de leurs voisins bulgares. C'est là, à mon avis, qu'il faut chercher les motifs décisifs de la grande guerre qui éclata en 827 entre les Bulgares et les Francs, et pendant laquelle les Bulgares, après avoir occupé le territoire des Abodrites en Dacie adjacente au Danube, envahirent même une partie de la Pannonie inférieure, située sur les bords de la Drave. C'était la fin de l'indépendance de cette grande tribu slave. Son nom disparut de l'histoire.⁵⁵

dritorum, qui vulgo Praedenecenti vocantur et contermini Bulgaris Daciam Danubio adiacentem incolunt, qui et ipsi adventare nuntiabantur, illico venire permisit. Qui cum de Bulgarorum iniqua infestatione quaererentur et contra eos auxilium sibi ferri deprecarent, domum ire atque iterum ad tempus Bulgarorum legatis constitutum redire iussi sunt.

⁵³ *Descriptio civitatum et regionum ad septentrionalem plagam Danubii* (dite Géographe de Bavière), édition B. Horák et D. Trávníček. Praha, 1956, p. 2: Osterabtrezi, in qua civitates plures quam C sunt.

⁵⁴ H. Bulfn, *op. cit.*, pp. 5—42 (avec un résumé russe et français, pp. 42—44).

⁵⁵ L'explication du nom *Praedenecenti*, par lequel les annales désignent ce groupe slave, est fort obscure. Dans l'historiographie, on le rattache le plus souvent au nom de la ville de Braničevo, située sur la Mlava, affluent du Danube du côté sud. (Voir vue d'ensemble de la littérature, dans mon étude citée, pp. 23—26). C'est là une explication très douteuse, non seulement au point de vue philologique, mais aussi surtout au point de vue géographique. Selon les sources (Annales regni Francorum et Géographe de Bavière), les Prædenecents habitaient la rive *septentrionale* du Danube, tandis que Braničevo est situé au-delà de ce fleuve. Il s'agit donc probablement d'une dénomination slave déformée, comportant peut-être le nom slave du Danube (Dunaj), combiné avec une préposition slave (Pred-dunajci?), ce qui pourrait seul correspondre aux sièges de cette tribu, signalés sur ce fleuve en Dacie. (En ce qui concerne cette hypothèse, voir H. Bulfn, *op. cit.*, p. 25). Le second nom de la même tribu « Abodriti »

III

Pour pouvoir apprécier les conditions dans lesquelles les Slaves de la périphérie méridionale du bassin du moyen Danube purent développer leurs formations politiques, il faut ébaucher les relations franco-bulgares de la première moitié du IX^e siècle. À l'époque de Charlemagne, il n'y avait pas de conflits entre celui-ci et le khagan Kroum (803—814) qui, en étendant sa domination sur les Slaves, situés à l'ouest de son empire (dans la partie orientale de l'ancien empire des Avars), se trouva en contact direct avec l'empire des Francs. Par contre, avec Byzance sa lutte fut terrible et, en 813, les Bulgares se trouvèrent devant les murs de Constantinople.⁵⁶

À l'époque de Louis le Pieux les conditions sont bien changées. Le successeur de Kroum, son frère Omortag (816—831), conclut avec Léon l'Arménien, empereur de Byzance, une trêve de trente ans. C'est ainsi que la Bulgarie devint l'alliée de Byzance.⁵⁷ Elle se tourna vers l'ouest, où l'influence franque se faisait de nouveau sentir, surtout après la répression de la grande révolte du prince Ljudevit en Pannonie inférieure.⁵⁸ Les tribus slaves vivant à la périphérie méridionale du bassin du Danube, les Abodrites-Prédénécents surtout, cherchaient du secours à la cour de l'empereur des Francs pour éviter l'expansion des Bulgares.⁵⁹ La frontière franco-bulgare n'était pas encore établie. Pour rétablir son

paraît encore plus énigmatique (op. cit., pp. 18—23). L'opinion assez répandue, selon laquelle la dénomination « Abodriti » contient le nom de la rivière Bodrog, affluent de la Theiss, n'a aucun appui dans les sources qui localisent ce peuple slave en Dacie adjacente au Danube et non pas sur les rives du Bodrog. J'ai exprimé l'opinion (op. cit., pp. 22—23) qu'il ne s'agit là que d'une translation du nom des Abodrites de la Baltique à une tribu des Slaves du Sud, translation faite par l'annaliste lui-même et n'ayant peut-être pour but que de signaler que c'était une tribu slave. H. Łowmiański (*Początki Polski*, t. II. Warszawa, 1964, pp. 70—78), s'opposant à mon hypothèse suppose, au contraire, une parenté très proche entre les Abodrites du bassin du Danube (Prædenecenti) et ceux de la Baltique, en localisant les sièges primitifs de ces deux branches de la même tribu slave sur les bords de l'Oder, en Silésie actuelle, d'où une partie des Abodrites aurait migré vers l'Elbe et la Baltique, tandis que l'autre se serait déplacée dans la direction du sud, vers le Danube. C'est là une construction très ingénieuse, en effet, mais très difficile à prouver.

⁵⁶ Voir aperçu des ces événements dans F. Dvorník, *op. cit.*, pp. 34—39, où l'on trouve les citations des sources byzantines. Voir aussi *История на България* I. Sofia, 1961, pp. 68—69; A. Burmov—D. Kosev—Ch. Christov, *Dějiny Bulharska*. Praha, 1958, pp. 30—31.

⁵⁷ Cf. F. Dvorník, *op. cit.*, pp. 39—40, et les sources y citées. L'affirmation de J. Macúrek (*La mission byzantine en Moravie aux cours des années 863—885 et la portée de son héritage dans l'histoire de nos pays et de l'Europe*, Magna Moravia. Praha, 1965, p. 18) que « surtout sous le règne d'Omortag (814—831), il y eut des attaques bulgares contre Byzance », n'a aucun fondement dans les sources. — Voir *История на България* I, pp. 81—83.

⁵⁸ Voir les notes 43 et 44.

⁵⁹ Voir les notes 51 et 52.

autorité dans ces régions slaves, à l'ouest de son empire, Omortag envoya une ambassade à la cour de l'empereur Louis pour demander le règlement de la frontière entre l'empire franc et l'empire bulgare. Ce fut en 824 que les envoyés des Bulgares arrivèrent pour la première fois à la cour de l'empereur d'Occident. Bien étonné de les voir, l'empereur leur déclara qu'il voulait tout d'abord se renseigner sur la situation et envoya à la cour d'Omortag son ambassadeur, le Bavarois Machelm, pour prendre les renseignements nécessaires.⁶⁰

À la fin de la même année (824), une nouvelle ambassade bulgare se rendit en Bavière. L'empereur ajourna la réception de cette ambassade pour recevoir tout d'abord les envoyés des Abodrites. Ceux-ci portaient plaintes au sujet de l'agression des Bulgares et demandaient secours contre eux. Ne voulant pas encore trancher définitivement cette affaire, l'empereur ordonna aux envoyés des Abodrites de revenir à sa cour au terme fixé pour la réception des délégués bulgares.⁶¹

Mais l'ambassade bulgare venue à la cour de Louis, en 825, ne compte plus de délégués des Abodrites, comme l'empereur l'avait ordonné.⁶² On peut en conclure que les Bulgares avaient empêché les envoyés des Abodrites de venir à la cour de l'empereur et d'y défendre leurs droits. Peut-être Omortag avait-il déjà occupé le territoire des Abodrites peut-être son ambassade avait-elle pour mission de demander de la part de l'empereur la reconnaissance du fait accompli.⁶³ Nous apprenons seulement que le sujet des pourparlers entre l'empereur Louis et l'ambassade bulgare, en 825, était de nouveau le règlement de la frontière franco-bulgare. La réponse de l'empereur fut sans doute évasive.⁶⁴

L'année suivante (826), une nouvelle ambassade se présenta à la cour de Louis, demandant de nouveau le règlement de la frontière franco-bulgare, cette fois déjà de manière ultimative. L'empereur profita des bruits courant sur l'assassinat d'Omortag pour remettre de nouveau

⁶⁰ *Annales regni Francorum* a. 824 [p. 164]: Rex Bulgarorum N. [Omortag] velut pacis faciendae gratia legatos ad imperatorem cum litteris misit. Quos ille cum audisset ac litteras, quae adlatas fuerant, legisset, rei novitate non inmerito permotus ad explorandam diligentius insolitae et nunquam prius in Franciam venientis legationis causam Machelmum quendam de Baioaria cum ipsis legatis ad memoratum regem Bulgarorum direxit. — Cf. F. Dvorník, *op. cit.*, p. 90; H. Bulín, *op. cit.*, pp. 17—18.

⁶¹ Voir la note 52.

⁶² *Annales regni Fr.* a. 825 [p. 167]: Sacro paschali festo sollempniter Aquisgrani celebrato ... imperator venandi gratia Noviomagum profectus legatos Bulgarorum circum medium Malum Aquasgrani venire praecepit ... Quo cum peracta venatione fuisset reversus, Bulgaricam legationem audivit; erat enim de terminis ac finibus inter Bulgaros et Francos constituendis ... Imperator vero audita Bulgarorum legatione per eosdem, qui ad eum missi fuerant, legatos regi eorum missis litteris, prout videbatur, respondit. Cf. F. Dvorník, *op. cit.*, p. 50; H. Bulín, *op. cit.*, p. 29.

⁶³ L'opinion de F. Dvorník, *op. cit.*, p. 50.

⁶⁴ Voir note 62, à la fin.

la réponse.⁶⁵ Les bruits concernant l'assassinat d'Omortag se montrèrent faux. N'ayant reçu aucune réponse à sa demande, le khagan se décida alors à soutenir ses prétentions par les armes. En 827, une flottille bulgare descendit la Drave et détruisa la région des Slaves en Pannonie. Ce qui nous intéresse le plus, c'est que les princes slaves, qui s'y trouvaient sous la domination franque, furent chassés et remplacés par des gouverneurs bulgares.⁶⁶ C'était une grande surprise pour les Francs. Le margrave du Frioul, Balderich, qui n'avait pris aucune mesure défensive,⁶⁷ fut déposé et la marche, qu'il avait possédée seul, fut partagée en quatre comtés (828).⁶⁸ La même année, Louis le Germanique, le jeune roi de Bavière, dont l'empire comprenait aussi la Carinthie et la Pannonie, entreprit une campagne contre les Bulgares,⁶⁹ mais, à ce qu'il semble, sans succès, car les Bulgares renouvelèrent, en 829, leurs incursions sur le territoire de la Pannonie, descendant en navires de nouveau la Drave et détruisant certains villages qui se trouvaient jusqu'alors sous la domination franque.⁷⁰

Plus tard, on ne signale pas de conflits entre les Francs et les Bulgares

⁶⁵ *Annales regni Francorum* a. 826: Cum regi Bulgarorum legati sui, quid egerint, renuntiassent, iterum eum, quem primo miserat, ad imperatorem cum litteris remisit, rogans, ut sine morarum interpositione terminorum definitio fieret vel, si hoc non placeret, suos quisque terminos sine pacis foedere tueretur. Cui imperator, quia fama erat Bulgarorum rege a suo quodam optimato aut regno pulsum aut interfectum, respondere distulit; illoque expectare iussu propter famae certitudinem comperiendam Beatricum palatii comitem ad Baldricum et Geroldum comites et Avarici limitis custodes in Carantanorum provinciam misit. Qui cum reversus nihil certi super his, quae fama vulgaverat, reportasset, imperator legatum ad se evocatum sine litteris remeare fecit. — Cf. F. Dvorník, *op. cit.*, p. 50; H. Bulfn, *op. cit.*, p. 29, 41—42; — *История на България* I, p. 83.

⁶⁶ *Annales regni Francorum* a. 827 (p. 173): Bulgari quoque Sclavos in Pannonia sedentes misso per Dravum navali exercitu ferro et igni vastaverunt et expulsis eorum ducibus Bulgaricos super eos rectores constituerunt. — Cf. F. Dvorník, *op. cit.*, p. 50; H. Bulfn, *op. cit.*, p. 30; *История на България* I, pp. 83—84.

⁶⁷ *Annales regni Fr.* a. 826 (p. 170): Baldricus vero et Geroldus comites ac Pannonici limitis praefecti in eodem conventu adfuerunt et adhuc de motu Bulgarorum adversus nos nihil se sentire posse testati sunt. — Cf. H. Bulfn, *op. cit.*, p. 29.

⁶⁸ *Annales regni Francorum* a. 828 (p. 174): Conventus Aquisgrani mense Februario factus est; in quo... Similiter et Baldricus dux Foroiuliensis, cum propter eius ignaviam Bulgarorum exercitus terminos Pannoniae superioris inpune vestasset, honoribus, quos habebat, privatus et marca, quam solus tenebat, inter quattuor comites divisa est. — Cf. E. Dümmler, *Die südöstlichen Marken des fränkischen Reiches*, Archiv für Kunde österr. Geschichte 10, 1853, p. 30; *Zgodovina narodov Jugoslavije*, t. I. Ljubljana, 1953, pp. 174—175; *Historija naroda Jugoslavije* I. Zagreb, 1953, pp. 183—185.

⁶⁹ *Annales Fuldenses* a. 828 (édition F. Kurze. Hannoverae, 1891, p. 25): Hlotharius cum exercitu ad marcam Hispanicam missus est, similiter et Hludowicus juvenis contra Bulgaros. — Cf. H. Bulfn, *op. cit.*, p. 30.

⁷⁰ *Annales Fuldenses* a. 829 (p. 25—28): Bulgari navibus per Dravum fluvium venientes quasdam villas nostrorum flumini vicinas incenderunt. — Cf. H. Bulfn, *op. cit.*, p. 30; *История на България* I, p. 84.

sur ce territoire. Probablement grâce aux troubles qui accompagnèrent le partage de l'empire des Francs entre les fils de Louis le Pieux dans la seconde moitié de son règne, les Bulgares purent prendre une position solide non seulement sur les territoires des Abodrites-Prédene-cents en Dacie adjacente au Danube, mais encore en Sirmie, dans la partie orientale de la région située entre la Drave et la Save.⁷¹ Le reste de la Croatie pannonienne était gouverné, dans les années trente du IX^e siècle, par le prince Ratimir, qui était sans doute un des princes subordonnés aux khagans bulgares. Il fut expulsé sur l'ordre de Louis le Germanique par le margrave Ratbod, qui s'empara de son territoire, en 838 environ.⁷² C'est ainsi que les Francs réussirent à reconquérir une partie de leur domaine perdu en Pannonie; les Bulgares gardèrent le reste avec la Sirmie.⁷³ Ce n'est qu'en 845 qu'on fait à nouveau mention d'une ambassade bulgare, séjournant à la cour de Louis le Germanique à Paderborn.⁷⁴ Ce fait atteste un rétablissement des relations diplomatiques entre les deux empires. On peut supposer que la paix de Paderborn ne fit que confirmer le statu quo.⁷⁵ La Sirmie avec une partie de la Croatie pannonienne entre le Danube et la Save furent perdues en faveur des Bulgares.⁷⁶

Cet aperçu des relations franco-bulgares dans la première moitié du IX^e siècle nous fait comprendre que, dans la partie méridionale du bassin du moyen Danube, les conditions n'étaient pas favorables au développe-

⁷¹ Cf. F. Dvorník, *op. cit.*, p. 51.

⁷² *Conversto Bagoariorum et Carantanorum* c. 10 (édition M. Kos. Ljubljana 1936, p. 74): ... Priwina ... inuit in regionem Vulgariam... Et non multo post de Vulgariis Ratimari ducis adiit regionem. Illoque tempore Hludowicus rex Bagoariorum misit Ratbodum cum exercitu multo ad exterminandum Ratimarum ducem. Qui diffusus se defendi posse, in fugam versus est cum suis qui caedem evaserunt. Et praedictus Priwina cum suis pertransiuit fluvium Sawa, ibique susceptus a Salachone comite pacificatus est cum Ratbodo. — *Auctarium Garstense* a. 838: Exercitus Baioariorum contra Ratimarum colligitur. — *Annales Sancti Rudberti Salisburgensts* a. 838 ont le même texte. — A ce qu'il paraît, Ratimir était un prince croate gouvernant la région située dans la vallée de la Save (la Croatie pannonienne). Au moment où une armée bava-roise mit Ratimir en fuite, Pribina, passant la Save, fut reçu par le comte Salacho (en Carinthie) et réconcilié avec le margrave Ratbod. — Cf. F. Dvorník, *op. cit.*, p. 51; P. Duthilleul, *L'évangélisation des Slaves*. Turnai, 1963, p. 68.

⁷³ Cf. F. Dvorník, *op. cit.*, p. 51.

⁷⁴ *Annales Fuldenses* a. 845 (p. 85): Hludowicus ... tempore vero autumnii in Saxonia apud Paderbrunnon generale placitum habuit, ubi fratrum suorum et Nordman-norum, Sclavorum quoque et Bulgarorum legationes suscepit, audit et absolvit.

⁷⁵ Cf. F. Dvorník, *op. cit.*, p. 51. Cependant l'affirmation de l'auteur que la paix de Paderborn (845) fut conclue « entre l'empereur et le successeur d'Omoriag, Malamir (832—852) », est sans doute erronée. Ce n'était pas Malamir (831—836), mais son neveu et successeur Pressian (836—852) qui régnait en Bulgarie à l'époque en question (en 845). — Cf. *История на България* I, p. 86; *Historija naroda jugoslavije* I. Zagreb, 1953, pp. 184—185 (opinion problématique).

⁷⁶ *История на България* I, pp. 84, 87.

ment des formations politiques des divers groupes slaves mentionnés sur ce territoire. Il est vrai qu'après les campagnes de Charlemagne, qui avaient mis fin à l'empire des Avars, ceux-ci disparurent bientôt (après 822) de l'histoire. Mais l'empire franc n'était pas en mesure de mettre complètement à profit sa victoire sur les Avars. En effet, ce n'était que la partie occidentale de leur ancien territoire qui dut reconnaître la suprématie franque, tandis que la partie orientale de leur empire devint la proie des Bulgares.

Dans le bassin du moyen Danube, plusieurs centres politiques commencent à se dessiner parmi les Slaves libérés de la suprématie avare. Tandis que les Slaves de Pannonie, ainsi que ceux du Norique (les Slovènes et les Croates), gravitaient de plus en plus autour de l'empire franc, les tribus slaves situées à l'est du bassin devenaient partie de l'empire bulgare. Dans le premier quart du IX^e siècle, la frontière entre ces deux empires n'était pas encore stabilisée. Après 827, elle changea au profit des Bulgares, qui pénétrèrent dans la partie méridionale de la Pannonie. C'est ainsi que les Slaves, voulant établir leurs propres formations politiques dans cette région, se trouvèrent cernés et de plus en plus serrés de deux côtés: par les Francs de l'ouest et par les Bulgares de l'est. Enfin il n'y avait plus de place pour y établir des États slaves indépendants, dont les noyaux nous avons vus se dessiner pendant le premier quart du IX^e siècle.

IV

Revenons à la question de l'origine de l'Etat croate. Dans le premier quart du IX^e siècle, deux groupes principaux de tribus croates avec deux centres politiques se dessinent nettement dans les sources:

1. les Croates de Pannonie avec leur prince Ljudevit à leur tête et avec Sisak sur la Save (l'ancienne Siscia) comme centre;⁷⁷

2. les Croates de Dalmatie avec leur prince Borna à leur tête; celui-ci porte, dans les annales franques, le titre de duc des Guduskanes ou de Dalmatie et de Liburnie.⁷⁸

Vers la fin du premier quart du IX^e siècle, le premier groupe se montra assez fort. Son prince Ljudevit réussit, temporairement, à faire front aux Francs et à dominer non seulement les Croates, mais encore une partie des Slovènes du voisinage. Mais les armées franques mirent bientôt fin à son empire slave, peu stable encore. Le prince rebelle dut s'enfuir tout d'abord chez les Serbes et ensuite chez les Croates dalmates, où il fut assassiné en 823.⁷⁹

⁷⁷ V. les notes 28 et 43.

⁷⁸ V. les notes 28 et 32.

⁷⁹ V. notes 28, 39, 40, 41, 42, 43, 44.

Dès ce temps, la formation politique des Croates pannoniens commence à se perdre dans l'histoire. Après l'échec de la révolte de Ljudevit, les Croates de Pannonie restèrent sans doute sous la suprématie franque et sous la domination directe du margrave du Frioul.⁸⁰ Mais après les attaques des Bulgares dans les environs de la Drave, en 827 et 829, l'empire franc fut obligé de partager la région située entre la Drave et la Save avec les Bulgares, qui occupèrent sa partie orientale avec la contrée de Srém (Sirmium), située entre le bas Danube et la Save.⁸¹

On ne connaît que deux princes slaves (croates) qui auraient pu gouverner la Croatie pannonienne après le prince Ljudevit. Ce sont le prince Ratimir, chassé de son territoire en 838, par le margrave Ratbod sur l'ordre de Louis le Germanique,⁸² et le prince Braslav, qui ne reparait cependant dans la Croatie pannonienne qu'au déclin du IX^e siècle.⁸³ Quel était le sort des Croates de Pannonie entre ces deux dates?

On sait comment Pribina, rentré en grâce chez Louis le Germanique, constitua une principauté slave (slovène) dans une partie de la Pannonie inférieure, à savoir dans la région de la rivière Zala, près du lac de Balaton. C'est Louis le Germanique qui lui confia cette région, tout d'abord en bénéfice, et plus tard en propre.⁸⁴ Certains historiens ont échafaudé l'hypothèse suivante: Peut-être Louis le Germanique rattacha-t-il à la principauté de Pribina les Croates pannoniens de Ljudevit, car pendant cinquante ans on n'entendit plus parler d'un chef des Croates de Pannonie; le premier nom qui reparait est celui de Braslav, vers 880—896.⁸⁵

⁸⁰ V. les notes 67 et 68.

⁸¹ V. les notes 66, 70 et 71.

⁸² *Conversio Bagoariorum et Carantanorum* c. 10 (v. la note 72).

⁸³ *Annales Fuldenses* a. 884 (p. 113): ... Brazlavoni duce, qui in id tempus regnum inter Dravo et Savo flumine tenuit. La même source a. 896 (p. 130): ... imperator Pannoniam cum urbe Paludarum tuendam Brazlavoni duci suo in id tempus commendavit.

⁸⁴ *Conversio Bagoariorum et Carantanorum*, c. 10, 11, 12.

⁸⁵ P. Duthilleul (*op. cit.*, p. 71) a récemment repris cette hypothèse (émise déjà par F. Dvorník, *op. cit.*, p. 227): « Il paraît que la Croatie pannonienne avait été confiée déjà à son père Pribina et que Kocel gouverna aussi cette région comme vassal de l'empire franc. De fait, depuis la défaite du prince Ratimir par Ratbod jusque vers la fin du IX^e siècle, nous ne connaissons aucun prince qui ait gouverné ce pays. Vers 890 seulement y apparaît le prince Braslav, comme vassal de l'empire franc. Il semble avoir succédé à Kocel, car il gouvernait en même temps la Croatie pannonienne et les territoires qui avaient appartenu à Pribina et à son fils ». Cette hypothèse est basée sur l'identification du général Kotzlis dans le récit de Constantin Porphyrogenète (*De Themat.* pp. 144 et suiv., éd. Bonn) avec le prince Kocel, fils de Pribina. Mais cette identification problématique n'est pas en mesure de prouver l'étendue du territoire gouverné par Kocel ou par son père Pribina. Voir la critique qu'a fait, de cette hypothèse (émise déjà par F. Šišić, *Geschichte der Kroaten* I. Zagreb, 1917, pp. 96 et suiv.) surtout L. Hauptmann (*Mejna grofija spodnje-panonska*, Rozprave I, Ljubljana, 1923, pp. 321 et suiv. et 344), qui suppose que Kocel

C'est là une hypothèse très séduisante, mais, à mon avis, insoutenable. On connaît relativement assez bien l'étendue du territoire de Pribina. Grâce à la source dite *Conversio Bagoariorum et Carantanorum*, on peut reconstruire son territoire d'après la situation géographique des châteaux-forts, dans lesquels Pribina et ses seigneurs avaient construit des églises, consacrées ensuite par l'archevêque de Salzbourg.⁸⁶ Rien ne nous autorise à admettre que le territoire de la principauté de Pribina ait jamais dépassé, au sud, la rivière Drave, qui constituait en même temps la frontière ecclésiastique entre l'archevêché de Salzbourg et le patriarcat d'Aquilée, frontière fixée déjà par Charlemagne. On n'a jamais entendu parler d'une juridiction ecclésiastique du patriarche d'Aquilée sur le territoire de Pribina ou de son fils Kocel. Il est vrai que, depuis la défaite du prince Ratimir par Ratbod, en 838, jusque vers la fin du IX^e siècle, nous ne connaissons aucun prince qui ait gouverné la Croatie pannonienne au sud de la Drave et dans la vallée de la Save. Mais peut-on en déduire que toute cette région ait été rattachée à la principauté de Pribina? Une seule conclusion admissible, à mon avis, est la suivante: Après la fuite du prince Ratimir, chassé de ce territoire par Louis le Germanique, la Croatie pannonienne faisait tout simplement partie de l'empire franc et était gouvernée immédiatement par ses margraves.

Tandis que les Croates pannoniens restaient encore sous la domination de l'empire franc, le second groupe de tribus croates dont nous avons parlé, les Croates dalmates, conquérait peu à peu l'indépendance. C'est là que se formait, au fur et à mesure, un noyau de l'Etat croate féodal, indépendamment de l'empire des Francs ainsi que de celui des Byzantins. Les conditions pour une telle formation politique y étaient beaucoup plus favorables qu'en Pannonie.

Tout d'abord, la situation géographique de la Croatie dalmate, éloignée du centre politique de l'empire franc, était bien plus avantageuse que ne l'était celle de la Croatie pannonienne. La domination de l'empire franc s'y faisait sentir beaucoup moins qu'en Pannonie. Elle commença de faiblir dès l'époque de Louis le Pieux. Situés entre les Croates pannoniens au nord, les Serbes à l'est, et les Narentanes et d'autres tribus slaves au sud, les Croates de Dalmatie étaient relativement à l'abri des attaques des Bulgares ainsi que de Byzance.

En plus, les Croates dalmates avaient l'avantage d'être gouvernés par leurs princes indigènes pendant tout le IX^e siècle.⁸⁷ Le prince Borna

avait déjà disparu après 874 et avait été remplacé par le prince Gazwin (Chozwin). Cette histoire est très énigmatique. Il me semble pourtant difficile de supposer (comme le fait F. Dvorník, *op. cit.*, p. 226, note 4) que le nom du prince Gazwin (Chozwin) puisse cacher — sous une forme mutilée quelconque — le nom du prince Kocel (Kocil).

⁸⁶ *Conversio Bagoariorum et Carantanorum*, c. 11, 12, 13.

eut pour successeur son neveu Vladislav (c. 821—835), puis Mislav (c. 835—845), un prince zélé pour la religion chrétienne pénétrant dans cette région dès la fin du VIII^e siècle.⁸⁸ Son successeur Trpimir (c. 845—864), installé à Klis (Clissa), où il avait une cour imitée de celle des rois francs, fonda le premier monastère bénédictin croate à Riznice.⁸⁹ Le prince Domagoj (c. 864—876) possédait déjà une grande flotte, avec laquelle il prit part aux combats des Francs, des Byzantins et des Arabes. À Constantinople on ne le perdait pas de vue.⁹⁰ Son fils Iljko (876—878) fut chassé par le fils de Trpimir, Zdeslav (878—879), instrument politique de Byzance.⁹¹ Cet événement marque le point culminant de l'influence byzantine sur les Slaves dans les Balkans.⁹²

Quant aux Croates, l'influence politique de Byzance n'était en fait qu'un épisode. L'année suivante déjà, une révolution de palais se produisit chez eux. Un seigneur nommé Branimir tua Zdeslav et devint prince des Croates dalmates (879—892).⁹³ Il ne tarda pas à envoyer une lettre au pape Jean VIII en l'assurant de la fidélité de son peuple.⁹⁴ Dans l'historiographie croate, Branimir est considéré comme le véritable fondateur de l'Etat croate indépendant.⁹⁵ Il avait son propre évêque Théodose, immédiatement soumis à la papauté. Son siège était à Nin. En 885 ou 886, Théodose fut élu archevêque de Split avec l'intention d'unir ces deux sièges. La métropole byzantine de Split devait devenir la capitale religieuse des Croates.⁹⁶ Mais cette tentative échoua. Au début du règne du prince Mutimir (c. 892—910), le plus jeune fils de Trpimir, on trouve sur le siège de Nin l'évêque Adelfred et sur celui de Split

⁸⁷ Un aperçu dans *Historija naroda Jugoslavije I*, pp. 185—191; *Zgodovna narodov Jugoslavije I*, pp. 175—181.

⁸⁸ Les premiers chefs croates connus qui semblent être chrétiens, sont Godeslav, à qui une inscription de l'église Saint-Croix de Nin attribue la construction de ce sanctuaire, et Višeslav, probablement son successeur, vers 800. — Cf. P. Duthilleul, *op. cit.*, p. 71; F. Dvorník (*op. cit.*, p. 78) considère Višeslav comme le premier prince chrétien de la Croatie dalmate (vers l'an 800). Cf. aussi F. Šišić, *op. cit.*, p. 75.

⁸⁹ Cf. P. Duthilleul, *op. cit.*, p. 71. Les détails dans F. Šišić, *op. cit.*, p. 79, et F. Dvorník, *op. cit.*, pp. 54, 79 et suiv.

⁹⁰ Cf. P. Duthilleul, *op. cit.*, p. 72—73; F. Dvorník, *op. cit.*, pp. 219—222 et suiv., 229 et suiv., 230, 249.

⁹¹ Cf. P. Duthilleul, *op. cit.*, p. 73; F. Dvorník, *op. cit.*, pp. 222 et suiv., 230 et suiv., 251, 256.

⁹² F. Dvorník, *op. cit.*, p. 229.

⁹³ Cf. F. Šišić, *op. cit.*, p. 98 et suiv.; F. Dvorník, *op. cit.*, pp. 230 et suiv., 251, 256 et suiv., 266, 279, 307 et suiv., 319; P. Duthilleul, *op. cit.*, p. 73 et suiv.

⁹⁴ Pour les détails, voir P. Duthilleul, *op. cit.*, pp. 73 et suiv. et F. Dvorník, *l. c.*

⁹⁵ F. Šišić, *op. cit.*, p. 98 et suiv.

⁹⁶ Cf. P. Duthilleul, *op. cit.*, p. 76 et suiv.; F. Dvorník, *op. cit.*, pp. 78, 223, 230 et suiv., 251, 257, 266, 307 et suiv., 319.

l'archevêque Pierre II.⁹⁷ Le nouveau prince se présente comme protecteur des deux Eglises: romaine et byzantine. Sous son règne, les églises et les monastères se multiplient.⁹⁸

Cet aperçu de l'évolution de l'Etat et de l'Eglise de la Croatie dalmate fait croire que, vers la fin du IX^e siècle, l'Etat féodal croate ainsi que l'Eglise croate sont déjà bien établis et stabilisés pour l'avenir. Le successeur de Mutimir, Tomislav, qui fut le premier à prendre le titre de roi, ne fit qu'achever cette évolution intérieure de l'Etat croate. Sous son règne aussi le différend politique et ecclésiastique entre les villes byzantines de la côte dalmate et les Croates fut définitivement résolu. Les villes côtières ainsi que les îles dalmates reconnurent la juridiction de Rome et furent placées par l'empereur byzantin Romain Lacapène, vers 923, sous la suzeraineté du roi Tomislav.⁹⁹

Les détails de cette histoire du royaume croate dépassent déjà le cadre chronologique de mon étude. J'espère qu'elle a montré (bien que de manière insuffisante et plutôt improvisée que définitive) le rôle historique tout à fait exceptionnel que les Slaves jouèrent à la périphérie méridionale du bassin danubien au long du IX^e siècle. Plusieurs groupes de tribus slaves habitant ces régions s'efforçaient, au début de ce siècle, d'y établir. Leurs formations politiques dépassaient déjà le caractère de simple tribu, mais ne parvenaient pas encore à un Etat, de structure bien définie. On pourrait les appeler, peut-être, « unités ethno-politiques » ou « formations de transition ».¹⁰⁰ Elles se montrèrent peu stables et bien fragiles encore et succombèrent dans la grande lutte entre les grandes puissances européennes de l'époque: l'empire des Francs, l'empire byzantin et celui des Bulgares. Seuls les Croates de Dalmatie réussirent à fonder, au IX^e siècle, leur Etat féodal relativement indépendant ainsi que leur Eglise, immédiatement soumise à la juridiction du Souverain Pontife.

⁹⁷ Nous connaissons ce détail grâce à un document que Mutimir, successeur de Branimir et fils de Trpimir, fit rédiger en faveur de l'archevêché de Split, en lui rendant une fondation de l'église Saint-Georges de Putal, créée par son père Trpimir en 852 (voir *Documenta historiae croaticae periodum antiquam illustrantia*, ed. F. Rački, Zagreb, 1877, p. 14). Cf. F. Dvorník, *op. cit.*, p. 308 (note 3) et suiv.; P. Duthilleul, *op. cit.*, p. 77.

⁹⁸ Cf. P. Duthilleul, *l. c.*; F. Dvorník, *op. cit.*, p. 308 et suiv.

⁹⁹ Cf. F. Dvorník, *op. cit.*, p. 309.

¹⁰⁰ Cf. F. Graus, *L'Empire de Grande-Moravie*, sa situation dans l'Europe de l'époque et sa structure intérieure (« Das Großmährische Reich », Praha, 1966, p. 219), où l'auteur parle — en ce qui concerne la Moravie — d'un empire situé dans une « zone de transition », empire où commencent à se dessiner certains traits caractéristiques destinés, plus tard, à servir de base à des formes d'organisation plus évoluées. — En ce qui concerne les formations politiques des Slaves en Moravie et en Pannonie après la chute de l'empire des Avars voir H. Bulín, *Aux origines des formations étatiques des Slaves du moyen Danube aux IX^e siècle*, v. L'Europe aux IX^e—XI^e siècles. Aux origines des Etats nationaux. Varsovie, 1968, pp. 149—204.

MISCELLANEOUS NOTES/ÉTUDES CRITIQUES/ КРИТИЧЕСКИЕ СТАТЬИ

J. MYSLIVEC/PRAHA

DREI VERÖFFENTLICHUNGEN ÜBER ALTRUSSISCHE KUNST

Der westeuropäische Büchermarkt ist geradezu übersättigt von Publikationen über die Ikonenmalerei, wobei das Hauptaugenmerk zumeist der russischen Ikone gilt. Es entsteht so unwillkürlich die Vorstellung, daß die altrussische Kunst vornehmlich durch die Tafelmalerei repräsentiert wird und in den Augen der Fachleute schwindet der Blick für die Verknüpfung dieser Kunst mit der monumentalen Malerei. Beide Kunstformen beeinflussten sich jedoch gegenseitig. Schon aus diesem Grunde müssen wir die hervorragend ausgestattete Publikation von V. N. Lazarev begrüßen: *Old Russian Murals and Mosaics from the XI to the XVI Century*. London, Phaidon 1966 (290 Seiten und 264 Abbildungen, 9 davon farbig und eine Karte). Das einführende Kapitel vermittelt einen Gesamtüberblick über die russische monumentale Malerei in drei Perioden. Die erste Periode umfaßt den Zeitraum des Kiever Rußlands bis zum Einfall der Mongolen, unter Berücksichtigung der lokalen Schulen in Vladimir, Novgorod und Pleskau (Pskov). Die zweite Phase beschränkt sich auf den unabhängigen Bereich von Novgorod und Pleskau mit seiner Entfaltung der Wandmalerei im 14. Jahrhundert. Der dritte Zeitraum umfaßt das 15. Jahrhundert, in dem sich die künstlerische Vorherrschaft nach Moskau verlagert; zum Symbol dieses Übergangs des Schwerpunkts wurde der Zuzug von Theophanus dem Griechen aus Novgorod nach Moskau. Mit dem Werk von Dinonisius, also an der Wende zum 16. Jahrhundert, schließt der Überblick. Im einführenden Kapitel faßt Lazarev jedoch auch Aussagen über die historischen Quellen der Organisation der Malerarbeit, über ihre Voraussetzungen und über die Technik der Mosaik- und Fresken-Arbeit zusammen.

Das erste Kapitel geht darauf recht ausführlich auf den Wandschmuck der Kirchen im Kiever Rußland ein. Dabei stützt sich der Autor auf seine umfangreiche, hier ebenfalls rezensierte Monographie über die Mosaiken im Michaelskloster (Byzantinoslavica 28, 398 u. weit.) und seine detaillierte Monographie über die Mosaiken der Sophienkathedrale aus dem Jahre 1960 sowie auf eine Reihe von Abhandlungen über deren Wandmalereien. Wie schon in diesen Arbeiten, so weist der Autor auch hier darauf hin, daß der Plan, vor allem was die Wandmalereien betrifft, nicht zufällig ist, sich in ihm vielmehr das Herrscher-Selbstgefühl Jaroslavs

und seine persönlichen Beziehungen äußern. Weiterhin zeigt er, daß die bekannten Zyklen in beiden Türmen der Sophienkathedrale, die unter der Herrschaft Vladimir Monomachs entstanden, nicht nur Szenen aus dem Konstantinopoler Hippodrom enthalten, sondern auch Jagdszenen, die mit jenem Zyklus nichts gemein haben und auf denen nördliches, russisches Wild gejagt wird. Direkt beantwortet der Autor allerdings nicht die weiterhin offene Frage nach der Ursache, die gerade im Falle der Kiever Denkmäler zur Kombination von Mosaik- und Fresken-Dekoration führte. Eine indirekte — aber auch ungenügende — Antwort darauf ist der Verweis auf die plötzliche Unterbrechung der Mosaik-Ausschmückung (die Porträtreihe der 40 Märtyrer auf den Stützbögen der Mittelkuppel wird als Wandmalerei abgeschlossen), denn eine ähnlich kombinierte Ausschmückung kennen wir aus anderen Kiever Kirchen aus dem 11. Jahrhundert. Das Kapitel schließt mit einer Betrachtung über die letzten Kiever Mosaiken im Michaelskloster, denn der Autor mußte sich, was die Fresken des 12. Jahrhunderts betrifft, mit einer bloßen Aufzählung begnügen, weil ihr noch immer wenig tröstlicher Zustand die Forschung in Ungewißheit darüber läßt, wie eigentlich die russische Kunst im 12. Jahrhundert auf dem Kiever Territorium aussah. Und dabei handelt es sich um eine so grundlegende Frage wie die über die Beziehung der Wandmalereien des Kyrillosklosters zur Kunst der balkanischen Slawen.

Das zweite Kapitel ist den Denkmälern des Gebiets von Vladimir gewidmet. Auch hier muß man den Zustand der monumentalen Kunst anhand von Überresten beurteilen. Aus den unwesentlichen Überbleibseln der Fresken in der Krimesiskathedrale aus der Zeit des Andrej Bogoljubskij (etwa 1160) läßt sich allerdings die Erkenntnis ableiten, daß die russische Kunst den dekorativen Effekt der Blendbogenreihe auf der Gebäudefassade durch malerische Füllung erhöhte, wobei die Gestalten aus dem goldenen Hintergrund hervortraten. Berücksichtigt man, wie sehr dieser anspruchsvolle Schmuck in den harten atmosphärischen Bedingungen jenes Gebiets schnellem Verfall ausgesetzt war, so bestätigt dies nur jene lebendige Sehnsucht nach betont dekorativen Fassaden, die schon bei der Reliefplastik erstaunt, die wie ein Teppich die Kirchenwände bedeckt. Das umfangreiche Bruchstück des jüngsten Gerichts in der St. Demetrius-Kirche aus den letzten Jahren des 12. Jahrhunderts wirft von neuem die Frage auf, die man sich eigentlich bei jedem Denkmal des Kiever Rußland stellen muß, wo nämlich die Arbeit Konstantinopeler Meister aufhört und wo russische Maler an sie anknüpfen. Lazarev antwortet hierauf: die Apostel-Gruppe und die rechte Engel-Gruppe an dem südlichen Abfall des großen Gewölbes sind das Werk eines griechischen Meisters, während der Schöpfer der linken Engel-Gruppe ein Schüler jenes Meisters ist, der jedoch bereits aus den

Reihen einheimischer Künstler hervorging. Die Engelsgestalten an dem nördlichen Abfall des Gewölbes schuf später ein dritter Maler. Wenn auch die Analyse der Fresken im kleinen Gewölbe schwieriger ist, so läßt sich doch feststellen, daß dort ein griechischer Meister wirkte und unter seiner Leitung 3 bis 4 russische Maler.

Das dritte Kapitel berichtet von den Novgoroder und Pleskauer Fresken. Es handelt sich vor allem um die bekannte Gruppe früher Denkmäler des 12. Jahrhunderts, die zwar nur in Bruchstücken erhalten sind, doch ausreichend davon zeugen, daß in Novgorod zu jener Zeit einige verschiedene Richtungen wirkten. Das bekannte Fresko von Konstantin und Helena aus der Sophien-Kathedrale ist nach Lazarev sehr bald nach der Vollendung der Kirche entstanden, also im zweiten Viertel des 11. Jahrhunderts. Lazarev stellt fest, daß „the style of this fragment is so unusual that it is difficult to find any close analogy to it among the monuments of East-Christian and Byzantine painting“ (95).¹ Demgegenüber sind die Bruchstücke der zweiten Ausschmückung — 7 Propheten-Gestalten und 4 Heilige — im ersten Jahrzehnt des 12. Jahrhunderts geschaffen worden (der berühmte und im Kriege zerstörte Pantokrator in der Mitteltroppe entstand erst im 16. Jahrhundert). Unmittelbar nach ihnen ist die Dekoration der Kirche des hl. Nikolaus im „Hof Jaroslavs“ (1113) gemalt worden und im darauffolgenden Jahrzehnt die Fresken in der Kirche des Antoniosklosters (nach 1125) in ganz unbyzantinischem Charakter, für die Lazarev eine Analogie in den Fresken von S. Croce in Gierusalemme in Rom — die natürlich viel jünger sind — sucht, sowie in den Miniaturen der Reichenauer und Regensburger Schule. Wenn auch unzweifelhaft ist, daß sich hier Einflüsse der westeuropäischen Romanik dokumentieren, so überzeugt doch Lazarevs Versuch nicht, sich auf diese beiden Analogien als auf unmittelbare Belege zu berufen. Es handelt sich zwar nur um geringfügige Bruchstücke, aber bereits diese zeigen, daß ihr Schöpfer schon längere Zeit im Bereich ostchristlicher Auftraggeber arbeitete und sich daher soweit den Plan der Wandausschmückung und die ostchristliche Ikonographie zu eigen gemacht hatte, daß er in dieser Richtung seine westliche Herkunft nicht verriet. Als letzter Beweis dieses Zeitraumes dient das Bruchstück von Fresken im Turm des Georgsklosters aus der ersten Hälfte des 12. Jahrhunderts, das zusammen mit anderen klar belegt, daß in jenem Stadium verschiedene Einflüsse aufeinanderstoßen und zur Geburt eines neuen, lokalen Stils führen „which was to play a do-

¹ Ich hielte es für nützlich, den Zusammenhang dieser Fresken mit den bekannten weiblichen Porträten in den Initialien des Ostromirer Evangeliums zu untersuchen und dies möglicherweise nicht in direktem Zusammenhang, sondern im Sinne eines zweifachen Echos irgendeines russisch-romanischen Stils, dessen Hauptwerk wir nicht kennen.

minant role from the second half of the twelfth century onwards" (99).

Das bedeutendste Denkmal jener Epoche im Gebiet von Pleskau sind die Fresken der Verklärungskathedrale im Mirožkloster, die vor 1156 entstanden sind als Werk griechischer Meister, die Bischof Niphont — entweder Griechen oder ein Gräköphil — ins Land berief. Unzweifelhaft hängen diese Fresken auf irgendeine Weise mit jenem linearen Stil zusammen, der die monumentale Malerei im 12. Jahrhundert kennzeichnet. Je mehr Denkmäler jener Richtung auftauchen, desto entschiedener bricht unsere ursprüngliche Vorstellung jenes Stils zusammen und tauchen neue, differenziertere Strömungen auf. Daß die führende künstlerische Stellung in jener Stilrichtung die Fresken von Nerezi (1164) einnehmen, dürfte unanfechtbar bleiben. Aber gerade die ständig wachsende Zahl von Denkmälern, bei denen man eine Abhängigkeit von jenem hervorragenden Werk annimmt, wird möglicherweise einmal den Schluß zulassen, daß die Nerezer Fresken, die heute als ein Werk Konstantinopeler Kunst betrachtet werden (und dies nur auf Grund der Verwandtschaft ihres Donators mit dem Herrschergeschlecht), notwendigerweise dem Schaffen zugerechnet werden müssen, das sich außerhalb der Hauptstadt abspielte und möglicherweise wird bei dieser Umwertung eine besonders bedeutsame Zeugenschaft den Fresken des Mirožklosters zukommen. Ihre Verwandtschaft mit zypriotischen Fresken in Panagia tou Araku in Lagudera (aus dem Jahre 1192) ist erstaunlich und entschieden größer als jene mit den spiritualistischen Fresken von Nerezi, in deren Nähe sie Lazarev stellt (S. 105).

Den Beginn der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts zeichnen die hervorragenden und nunmehr auch großartig restaurierten Fresken in Alt-Ladoga aus, die Lazarev in die Zeit um 1167 einordnet, da er in der Kirche ein Votum für den über die Schweden im J. 1164 erzielten Sieg erblickt, zu dem es im Gebiet, wo heute die Kirche steht gekommen ist. Die monographische Bearbeitung dieser Fresken verdanken wir ebenfalls V. N. Lazarev, der hier von dem in jener Monographie gefaßten Standpunkt nicht abweicht. Er sieht in ihnen „the most Graecophil amongst the Novgorod murals of the twelfth century“, (114). Auch hier werden als Analogie die Nerezer Fresken zitiert, allerdings in nicht sonderlich glücklicher Verbindung mit einer Definition der byzantinischen Vorlage, von der die Ladoga-Fresken angeblich „witnessed by the sternness and austerity of the images and also the marked refinement of form“ (ebd.). An die Nerezer Fresken zu denken und zugleich von Strenge und Herbheit zu sprechen, paßt nicht recht zusammen. Das, was man vereinfachend Strenge und Herbheit nennen könnte, bezeichnet nämlich lediglich die klar gezogene Grenzscheide zwischen dieser Welt mit der Relativität ihres sinnlichen Erkenntnisvermögens und der Welt des Übernatürlichen. Davon zeugt das Antlitz der Asketen

auf den Nerezer Fresken, die bereits aufhörten, diese Welt zu betrachten, da sie ganz versunken sind in die *θεο-ρία*, in jene Vision Gottes, die schon in dieser Zeit unerläßlich ist, wie Symeon Theologos lehrt. Und für diese Vision macht das Individuum seine geistige Potenz frei, die sich des Sinnentranges dieser Welt entledigt hat, gereinigt durch jene *metanoia* der Tränen, die Symeon für gleich unerläßlich hielt wie die Erkenntnis des Übernatürlichen bereits in dieser Zeit. Erst hier kommt es zur *αἰσθησις νοερά*, „aber *αἰσθησις* ist hier wirklich Sinn und das Adjektiv bedeutet nur die geistige Transposition der sinnlichen Erfahrung“.² Nur die Transposition der sinnlichen Erfahrung erklärt jene einmalige, beispiellose Erscheinung des Ein- und Mitfühlens, dessen Zeugen wir in Nerezi werden in der Kreuzabnahme und Beweinung. An die Nerezer Fresken nur wegen ihrer formalen Ausdruckskraft zu denken, dürfte allzu wenig sein. Heute, da wir sie z. B. mit den Fresken in Kurbinovo und beim hl. Nikolaus Kasnitzi in Kastoria, konfrontieren können als ihrer unmittelbaren Fortsetzung — die vielleicht aus derselben Werkstatt stammen — können wir auch den Geist der Malerei voneinander absetzen und ihn von der formalen Sprache abgrenzen. Diese könnte man wiederholen, erweitern und weiterführen, der mystische Kern des Nerezer Werks aber war ausschließlich, einmalig und unwiederholbar. Doch deutet die formale Sprache der Ladoga-Fresken auf die Verbindung mit einer bestimmten der zahlreichen Strömungen des linearen Stils im 12. Jahrhundert. Die Einfassung der Gestalten in Arkaden, die mit Halbkreis- oder Dreiblattbogen abgeschlossen sind, weist ganz deutlich auf die Verbindung mit balkanischen Fresken hin (Djurdjevi Stupovi und das Beinhaus in Bačkovo); ob eine unmittelbare Abhängigkeit vorliegt oder ob es sich um die nahezu gleichzeitige Spiegelung einer gemeinsamen Vorlage handelt, läßt sich vorläufig nicht verläßlich bestimmen.

Die Fresken in Arkaži (nach 1189) und das Bruchstück der Wanddekoration des Arkosoliums in der Martyrioskapelle in der hl. Sophia (1948 entdeckt), die Lazarev entgegen Dmitrijev mit dem Ende des 12. Jahrhunderts datiert, hält er für das Werk einheimischer Werkstätten; dies bildet den Übergang zu dem bedeutendsten Denkmal der Novgoroder Wandmalerei aus jener Zeit am Ende des 12. Jahrhunderts, zu den Fresken von Neredica. Bei ihrer Analyse macht sich Lazarev Anschauungen zu eigen, die in ihnen zum einen Einflüsse der westeuropäischen Romanik, zum anderen die Wirksamkeit außereuropäischer Bereiche der ostchristlichen Kunst erblicken (124), da die Ikonographie der Szenen aus dem Neuen Testament „are derived from ancient Syrian sources, on which the Caucasion masters, too, drew deeply“ (128), ja,

² H. G. Beck, *Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich*. München, 1959, 361.

er stellt den Stil dieser Fresken in einen direkten Gegensatz zur zeitgenössischen byzantinischen Kunst, denn ihre Expressivität und Vitalität „breaks through the superficial veneer of Byzantine convention“ (120) und die Fresken von Neredica sind „one of the many off-shoots of that rich Eastern-Christian artistic culture which had spread its roots deep into the farflung territories of the Byzantine Empire, both East and West“ (130), eine Kunst, die den jungen Völkern des Kaukasus, Altrußlands und des romanischen Westens näher war als die raffinierte byzantinische Kunst „which, precisely because of its extreme sophistication, often remained a treasure-house beyond the understanding of the Barbarian world“ (ebd.). Alle drei Denkmäler dienen Lazarev zum Beweis, daß in der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts sich in Novgorod eine selbständige Schule monumentalischer Malerei ausformte.

Sie blieb jedoch nicht die einzige künstlerische Kraft ihrer Zeit. Aus Chroniken wissen wir, daß bereits 1338 der Grieche Jesaias die Kirche des Einzugs in Jerusalem ausmalte. Leider ist sein Werk nicht erhalten geblieben und so zeugten von dem künstlerischen Schaffen in der zweiten Hälfte des 14. Jahrhunderts allein die Fresken im Skovorodskikloster, die Lazarev in die sechziger Jahre einordnet (entgegen J. A. Olsufjev, der sie mit dem Ende des 14. Jahrhunderts datierte). Ihren Stil erklärt Lazarev mit dem Einfluß der Ikonenmalerei, von der die reinen intensiven Töne der Fresken herrühren. Allerdings scheint es, daß jene massiven, in der Mehrzahl in Dreiviertel-Wendung konzipierten Gestalten auf den repräsentativen Bildern der Heiligen, die Lazarev dem ersten Meister der Werkstatt zuschreibt, deutlich — wenn auch entfernt hinsichtlich ihres anatomischen Baus wie auch durch das Verständnis für den weichen, anschmiegsamen Charakter der Draperien — an jenen robusten Stil serbischer Fresken aus dem 13. Jahrhundert erinnern, wie wir sie vor allem aus Sopočani und aus Mileševa³ kennen.

Das letzte Viertel des 14. Jahrhunderts kennzeichnet im Novgoroder Raum das Erscheinen von Theophanes. Für das Jahr 1378 ist seine Ausschmückung der Verklärungskirche historisch belegt; die Kirche selbst entstand schon vier Jahre zuvor. Hier ergibt sich natürlicherweise die Frage, warum im fernen russischen Norden dieser Meister auftaucht, der unzweifelhaft dem künstlerischen Schaffen von Konstantinopel angehört, und Lazarev antwortet hierauf, ebenso wie schon mehrmals früher: „Furthermore, the political and intellectual climate was becoming increasingly unfavourable to Byzantine art, so that by the second half of the fourteenth century a deep crisis prevailed. The victory of the

³ Die Szene mit dem erwachsenen Christus, der in der Kirche lehrt, ist keine Illustration zu Johannes 8,14 — wie der Autor meint — sondern zu Joh. 7,14—30, d. h. es handelt sich vielleicht um den ältesten Beleg des Feiertags-Themas „Mezopentekostes“.

Hesychasts led to a growing intolerance and reinforced the dogmatic way of thinking, and gradually the frail shoots of humanism put out in the early phase of the Palaeologian culture were suppressed. It was these circumstances which compelled some of Byzantium's most illustrious sons to leave their native land and seek refuge abroad, and among them went Theophanes" (143 f.). Nicht zum ersten Mal taucht hier in der kunsthistorischen Literatur der Hesychasmus als obskurantisches Schreckgespenst auf, das alle Freiheit aus der Kunst vertreibt. Auch wenn wir eigentlich erst heute das literarische Vermächtnis und theologische Profil von Gregorios Palamas kennenlernen, so darf man doch bereits feststellen, daß im Wesen des Hesychasmus, weder als einer mystischen Strömung, noch als eines dogmatischen Streites über den Begriff der göttlichen *Energia* nichts ist, was überhaupt auf irgendeine Weise die Kunsttheorie und die Beziehung der öffentlichen Meinung zum künstlerischen Schaffen beträfe. Was die mystische Note des Hesychasmus betrifft, so muß man berücksichtigen, daß es sich nicht um eine erst im 14. Jahrhundert entstandene Erscheinung handelt, sondern — ungeachtet ihrer methodischen Neuheit — um die im Grunde alte Mystik vom Sinai des 7. Jahrhunderts, recht eigentlich um eine nie verlöschte evagriatische Tradition.⁴ Insofern es aber um den dogmatischen Streit zwischen Palamiten und Antipalamiten geht, so kann man dessen Charakter am besten im Prisma jener kirchlichen Entscheidung ablesen, die gerade durch ihre wiederholte Kundmachung und durch ihre Autorität am stärksten weiteste Kreise von Gläubigen berührte, d. h. anhand jener Anathematismen, mit denen die Palamiten nach ihrem Sieg das Synodikon auf den Sonntag der Orthodoxie ergänzten. Wenn in diesem Zusammenhang (unter anderem) gesagt wird, daß die göttliche Natur ganz unmitteilbar ist und wenn jene von der Kirche abgetrennt werden, die behaupten, *μεθεξήν την θείαν οὐσίαν εἶναι*⁵ so könnte man dies hinsichtlich des Bereiches der religiösen Kunst nur als Betonung der altbekannten und ebenso wohl anerkannten Wirklichkeit verstehen, nämlich der Nicht-Darstellbarkeit Gottes. Kennzeichnend ist jedoch, daß wir gerade in jener Zeit auf die ersten Fälle stoßen, daß jener „Alte der Tagen“ aus der Daniels-Vision aufhört Abbild des Ewigen Logos, d. h. Jesu Christi in seiner Existenz vor seiner Inkarnation zu sein, und sich in ein Bild Gott des Vaters umwandelt. Leider ist es nicht möglich im Rahmen einer Rezension, dieses interessante Thema der ostchristlichen Ikonographie zu erweitern, doch zeigt allein schon seine Existenz, daß palamitische Anschauungen durchaus nicht — auch nicht in autorisierter Form — die Welt der bildenden Kunst beeinträchtigten.

⁴ H. G. Beck, *op. cit.*, 328.

⁵ J. Gouillard, *Le synodikon de l'orthodoxie. Edition et commentaire. Travaux et mémoires* 2. Paris, 1967, 85, 1. 628—633.

Sofern sich in ihr Anschauungen widerspiegeln, die Palamas' homiletischem und keineswegs polemischem Werk entstammen, so geschah dies nicht um ihres prophesychastischen Standpunkts wegen, sondern aufgrund der Autorität eines Heiligen der byzantinischen Kirche, eines Siegers über den Barlaamismus, den vermeintlichen Repräsentanten des lateinischen theologischen Denkens, das für orthodoxe Augen schon apriori als häretisch gelten mußte. Kurz gefaßt: es gibt keinen Grund, gerade hier Theophanes' Weg nach Rußland zu erhellen zu trachten, zumal es sich weder um den ersten, noch um den letzten Kontakt zwischen russischer und byzantinischer Orthodoxie im Bereiche der Kunst handelt. Die Übernahme theologischer Gedanken und Kunstanschauungen im Rahmen der orthodoxen Ökumene vermochte auch die schwerwiegendsten geographischen wie politischen Hindernisse zu überwinden. Dies umso mehr dort, wo manche dieser Teilgemeinschaften ein Mann von weitem Überblick und darüber hinaus noch ein ehrgeiziger leitete, wie es auf den Erzbischof Alexios zutrifft, der für seine Eparchie eine autokephale Stellung erringen wollte⁶ und der schon wegen seiner Konflikte mit dem Kiever Metropoliten — der selbstverständlich in Moskau residierte — in reger Verbindung mit dem Patriarchenstuhl in Konstantinopel stand. Nicht weniger lebendige Beziehungen unterhielt auch sein Vorgänger Moses. Lazarev selbst (166) weist darauf hin, daß Moses aus Konstantinopel als besondere Auszeichnung ein Polystavrion (vielleicht sogar irgendeine besondere Art von Polystavrion) zugesprochen bekam. Dem ließe sich noch der Hinweis auf Moses' Beschwerde beim Konstantinopeler Patriarchen hinsichtlich des Metropoliten Theognostos im Jahre 1353⁷ hinzufügen.

Für die Kenntnis der Person des Theophanes und seines Wirkens in Novgorod ist die bekannte Problematik der beiden Wanddekorationen von Gewicht, die — auf irgendeine Weise — mit dem Stil von Theophanes zusammenhängen. Es handelt sich um die Wandmalereifragmente in der Kirche des hl. Theodoros Stratilates, die in den Jahren 1360/1361 errichtet wurde und die Lazarev mit den 70er oder 80er Jahren des 14. Jahrhunderts⁸ datiert, sowie um die heute leider nicht mehr existierenden, vollständigen Wandmalereien in der Kirche auf der Volotovo Wiese. Zwei aus Chronik-Eintragungen bekannte Daten, 1352 und 1363 erklärt Lazarev im Einklang mit seinem bisherigen Standpunkt derart, daß das erste Datum sich auf den Bau der Kirche bezieht, das zweite auf die ältere Schicht von Fresken, von denen nur die Liturgie der hl. Väter in der Apsis bekannt war, während er die weitere Freskenschicht dem

⁶ 4. *Novgoroder Chronik zum Jahre 6894.*

⁷ *Wanddekorationen Novgoroder Chronik zum Jahre 6861.*

⁸ In seinem Buch *Иссысство Новгородода*. Москва, 1947, 78, datierte sie noch mit den 70er Jahren.

Ende der 70er bzw. Anfang der 80er Jahre zuordnet. Jedoch verleihen weder diese Daten, noch die Porträte der Donatoren Moses und Alexios eine ausreichende Stütze für die genaue Jahrbestimmung. Dies könnte nur eine Stilanalyse ergeben, worin man heute, nach der Zerstörung der Fresken, eigentlich schon nicht mehr fortfahren kann. Lazarev nennt zwar im Anmerkungsapparat [259] die Fresken im Höhlenkloster bei Ivanovo in Bulgarien, doch bringt er sie nicht in Verbindung mit dem theophanischen Stil, wozu A. Grabar⁹ anregte. Es scheint, daß die wechselseitige Beziehung dieser Fresken sich klären und der Ursprung expressiver Elemente in allen diesen Malereien sich erst dann feststellen lassen wird, bis der Forschung auch die Fresken in den weiteren Felsenkirchen des Flusses Rusenski Lom zugänglich gemacht werden. Die Verwandtschaft der schon zweimal publizierten Höhle Cărkvata mit den Fresken in Volotovo ist zwar offensichtlich, da aber auch für dies Denkmal keine unzweifelhafte Stütze zur Datierung besteht, müssen wir uns damit abfinden, daß die ganze verwickelte Problematik vorerst nicht definitiv zu lösen ist.

Eine ganz andere Richtung, man könnte sie antitheophanisch nennen, verraten die Novgoroder Fresken vom Ende des 14. Jahrhunderts. Die serbischen Einflüsse in der Ausmalung des Klosters in Kovalevo gelten heute schon nicht mehr als Hypothese, wieder dank der monographischen Bearbeitung durch V. N. Lazarev. Ihren Schöpfer werden wir wohl nie ermitteln können, ebensowenig dürften wir uns für eine der beiden Lösungen entscheiden, die Lazarev hier anführt: entweder handelt es sich in der Tat um ein Werk serbischer Künstler, die nach Rußland entweder direkt in Zusammenhang mit den Aktionen des Metropoliten Kyprianos Camblak gelangten oder indirekt über den Athos, jene Zentrale für wechselseitige Kontakte in der orthodoxen Welt — oder aber um die Arbeit russischer Maler, die jedoch auf dem Athos in der Umgebung serbischen Kunstschaffens ihre Schulung erhielten. In diese Richtung weisen die Bruchstücke zweier weiterer Wanddekorationen die Verkündigung auf Gorodišče (etwa 1380¹⁰) und die Geburt des Herrn auf dem Friedhof (etwa 1390). Das darauffolgende Jahrhundert Novgoroder Malerei steht ganz im Zeichen des Übergewichts der Ikonenmalerei, die auch das verhältnismäßig geringfügige Schaffen in der Wandmalerei beeinflusst. Es handelt sich eigentlich nur um Bruchstücke aus der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts, auf denen sich deutlich der Verfall der Monumentalität und die Vorliebe für das Detail abzeichnen.

Das letzte Kapitel des Buches ist den Wandmalereien des großfürstlichen Moskau gewidmet. Die Anfänge der Entwicklung monumentaler Malerei in jenem Gebiet werden uns wohl immer unbekannt bleiben,

⁹ Byzantion 25—27 (1955—1957) 581 f.

¹⁰ Eine Bemerkung hierzu ist nur in Anm. 182.

wir sind ganz angewiesen auf die zahlreichen Hinweise in Chroniken von Werken, die verschwunden sind. So charakterisieren jene Anfangszeit allein die unscheinbaren Bruchstücke der Rublever Fresken der Entschlafungskirche auf dem Gorodok in Zvenigorod und sodann das berühmte jüngste Gericht in der Entschlafungskathedrale in Vladimir. Dies Kapitel und damit auch das ganze Buch schließt eine Abhandlung über das Werk von Dionisios und seiner Werkstatt ab, das in drei Freskenbruchstücken in der Entschlafungskathedrale im Moskauer Kreml erhalten ist, vor allem aber im Werk des alten Dionisios, der Ausschmückung der Kirche des Ferapontos-Klosters.

Auf diesen zusammenhängenden Überblick und die soweit eingehende Analyse und Klassifizierung, die auch den Forderungen eines Spezialisten vollauf standhält, folgen Anmerkungen über einzelne Denkmäler, wobei alle bekannten Daten über das Denkmal zusammengefaßt sind, seine Beschreibung und Angaben über Restaurationen, die die im ersten Teil des Buches gewonnene Vorstellung ergänzen. Die reiche Bibliographie ermöglicht nicht nur ein weiteres Studium, sondern führt auch die reiche literarische Produktion über die altrussische Kunst vor Augen, die natürlich fast ausschließlich von sowjetischen Forschern stammt.

Wenn V. N. Lazarev auch im Textteil, manchmal sogar wörtlich, auf seine älteren und neueren Monographien zurückgreifen konnte, so gehört doch dieses Buch aufgrund seiner Anordnung, der inneren Ausgeglichenheit und Klarheit der Interpretationen zum besten, was in der Literatur über die ostchristliche Kunst von V. N. Lazarev geschrieben worden ist und wofür wir ihm dankbar sein müssen. Gerechterweise muß in diesem Zusammenhang auch dem Verlag, Phaidon Press, Dank gesagt werden für sorgfältige, ja sogar vorbildliche Reproduktionen, die an Zahl, Umfang und Qualität bestmöglich über Denkmäler belehren, die leider in bedeutendem Ausmaß schon nicht mehr existieren.

A. Rublevs kürzliches Jubiläum war Anlaß vieler Artikel und einer Reihe von Monographien, verständlicherweise ungleichen Niveaus und verschiedener Einstellung. Mit aufrichtiger Freude darf man feststellen, daß die bedeutsamste dieser Veröffentlichungen den Lesern erst nach dem Jubiläumslärm vorgelegt wurde, in dem der Name des Jubilanten manchmal in einer Aureole von Superlativen verschwand, die zuweilen geradezu kläglich begründet wurden. Es handelt sich auch diesmal um ein Buch von V. N. Lazarev: *Андрей Рублев и его школа. Москва (Искусство)* 1966 (169 Seiten und 212 Tafeln, 18 davon farbig). Es hat einen methodisch interessanten Plan: der erste Teil des Buches (9—63) vermittelt ein künstlerisches Porträt dieses größten Malers des alten Rußlands, der zweite Teil (67—71) ist eine Sammlung von Daten über Leben und Werk A. Rublevs und enthält seine kritische Würdigung, der dritte Teil (75—104) gleicht einer Anthologie historischer Nachrichten

und Zitate aus Büchern und Aufsätzen über Rublev und sein Schaffen, wobei eine Bemerkung über das Buch von N. Lichačev, „*Манера письма Андрея Рублева*“ aus dem Jahre 1907 sowie ein Zitat aus einer Abhandlung von N. Punin aus dem Jahre 1915 den Anfang machen. Ziel dieser Anthologie ist es — wie der Autor im Geleitwort sagt — die Möglichkeit zu einem Überblick zu geben, wie sich Anschauungen und ästhetische Urteile über Rublevs Werk gewandelt haben. Im vierten Teil (109—148) sind weitläufige Anmerkungen zu den Tafeln der Reproduktionen zusammengefaßt, die in manchen Fällen monographischen Charakter haben. Eine Ergänzung des Werks stellt die Bibliographie (die die Literatur über Rublev und seine Problematik allerdings bei weitem nicht ausschöpft) und ein reiches Register dar.

Uns geht es hier nur um einen Überblick über den ersten Teil, jene synthetische Betrachtung von Rublevs Schaffen, die in chronologischer Folge von Werk zu Werk fortschreitet, wobei man sich allerdings manch eine chronologische Frage selbst beantworten muß und dies nicht nur hinsichtlich des Werks, sondern auch des Lebens von Rublev. Berichten doch nur zwei Quellen davon, daß Rublev, nachdem er die Arbeiten in dem Dreieinigkeitskloster beendet hatte, noch im Andronikowkloster (76) tätig war, während er nach drei Berichten mit Daniil in der Dreieinigkeitslavra starb (Lazarev nimmt nur die Meldung der ersten Quellen an, 68), gemäß zweier dieser Nachrichten starb Rublev früher als Daniil (76 und 77). Nicht nur V. N. Lazarev, sondern auch andere Forscher vertreten die Ansicht, daß Rublevs Lehrer Prochor von Gorodec war und dies allein aufgrund der Tatsache, daß die Chronik der Dreieinigkeitslavra im Zusammenhang mit der Ausschmückung der Verkündigungskathedrale im Jahre 1405 Prochor an zweiter Stelle und Rublev erst an dritter nennt (S. 19; demgegenüber wird diese Erklärung auf S. 68 mit Recht angezweifelt, da der Terminus „Alter“ [starec] genauso gut auch einen Mönch bezeichnen kann^{10a}). Die einzige genaue Nachricht, die uns zu Rublevs individuellem Werk führt ist jener bekannte Bericht im Stroganover Podlinnik aus dem 17. Jahrhundert, daß Rublev auf Veranlassung von Nikon von Radonež das Bild der Trinität seinem geistlichen Vater Sergios von Radonež zur Ehre schuf. Alle weiteren Nachrichten sprechen nur von kollektiven Werken, an denen sich Rublev beteiligte, zumeist mit Daniil Čornyj. Der einzig mögliche Weg zur Fest-

^{10a} Daß das Wort „starec“ einen älteren Mönch bezeichnen könnte (hier vielleicht einen velikoschimnik, anders kann man es nicht verstehen) und der Terminus „černěc“, der Rublevs Namen beigelegt wurde, einen jüngeren Mönch (also einen ἡσασφόρος dürfte kaum haltbar sein, zum einen deshalb, weil ein velikoschimnik wegen seiner Pflichten außerhalb seines Klosters schwerlich herumreisen konnte, zum anderen, da beide Bezeichnungen — soweit mir bekannt ist — in alten Quellen promiscue benutzt werden.

stellung von Rublevs künstlerischem Profil ist daher jener der Stilanalyse, die sich bemüht, seinen Anteil von der Beteiligung anderer Mitarbeiter abzusetzen, bekannter oder anonym, die nur aufgrund des Schriftzuges bei einer Analyse festgestellt werden können. V. N. Lazarev, der diese harte Methode mit staunenswerter Akribie unternahm und mit den Arbeitsergebnissen der Restauratoren von neu entdeckten Werken vertraut war, erkennt trotzdem an manchen Stellen nicht nur ihre Schwierigkeit, sondern auch ihre Relativität an. Wenn es ihm über alle Hindernisse hinweg gelang, ein abgerundetes Bild von Rublevs künstlerischem Schaffen so zu vermitteln, daß er bei keinem Werk mit dem Anerkenntnis von Unsicherheit oder Verlegenheit abschloß, so kann man dies nur bewundern. Die Analyse beginnt eigentlich schon bei den Fresken in der Entschlafungskathedrale des Savvino-Storoževskij Klosters (16 f.), aus deren unscheinbarem Bruchstück Lazarev Rublev — sicher mit vollem Recht — die Medaillons mit Bild der hll. Florus und Laurus zuschreibt, während er zwei didaktische Mönchsszenen als das Werk eines Zeitgenossen ansieht, der wahrscheinlich einer älteren Generation angehörte (17). Den Anteil des Theophanes an der Bildwand der Kathedrale der Verkündigung in Moskau (18 f.) hatte V. N. Lazarev bereits in seinen Arbeiten über diesen Künstler (aus dem Jahre 1953 und 1961) festgestellt, so daß hier nur die Arbeit Rublevs und Prochors zu unterscheiden ist. Dabei geht Lazarev von der apriorischen Voraussetzung aus, daß die fortschrittlichere Ikonengruppe, die mit dem Kunstschaffen des 15. Jahrhunderts organisch zusammenhängt, ein Werk Rublevs sein müsse als des Vertreters der jüngeren Generation. Der Schöpfer der zweiten Gruppe nämlich ist ein überzeugter Graekophil, weshalb es sich nur um Prochor handeln kann, den Lazarev als den Fortsetzer der Traditionen von Goitan, Semen und Ivan betrachtet, die 1345 in Moskau wirkten und Schüler von Griechen (19 f.) waren und zwar derjenigen, die unmittelbar zuvor an den Fresken der Entschlafungskathedrale¹¹ gearbeitet hatten. Wonach aber läßt sich der Charakter der Arbeit dieser griechischen Lehrer und ihrer russischen Schüler beurteilen? Genügen dazu die weniger griechischen Ikonen, die man im Gebiet Moskaus fand und die sich mit mehr oder weniger großer Wahrscheinlichkeit in die 1. Hälfte des 14. Jahrhunderts datieren lassen? Handelt es sich nicht vielleicht auch bei ihnen um einen solchen Import wie ihn V. N. Lazarev selbst im Falle von Ikonen aus dem Vysotzikloster feststellte? Mit der Mitarbeit an dieser Bilderwand schließt nach Lazarevs Meinung die früheste Schaffensperiode Rublevs ab, die einerseits die Ausbildung bei Prochor charakterisiert, andererseits eine empfängliche Aufnahmebereitschaft für das Schaffen von Theophanes und anderer griechischer Künstler der Palaeolger Zeit, die damals in Moskau arbeiteten (23). Seine reifste Schaf-

¹¹ Н. Жидков. *Московская живопись середины XIV века*. Москва, 1928, 65.

fensperiode leiten die Fresken in der Entschlafungskathedrale in Vladimir aus dem Jahre 1408 ein. Auch hier war es notwendig, Rublevs Anteil von der Arbeit Daniils zu unterscheiden, „von dem jedoch leider keine einzige signierte Arbeit existiert, die uns bei einem Stilvergleich von Nutzen sein könnte“ (27 f.). Obgleich es „sehr mühevoll ist, die genaue Grenze zwischen ihren Werkanteilen zu bestimmen, so daß diese Aufgabe zuweilen einfach unlösbar erscheint“ (dorts.), unternahm Lazarev dies. Im Zusammenhang mit dieser Arbeit beschäftigt er sich auch mit der Reihe von Ikonen, die für die Bilderwand dieser Kathedrale hergestellt wurden (29 f.) und im 18. Jahrhundert nach Vasilevsk überführt wurden. An ihnen entdeckt er zwar keine Anzeichen von Daniils Mitarbeit, statt dessen stellt er fest, daß neben Rublev schon dessen Schüler an ihnen mitwirkten. Trotz dieser unerhörten Arbeit, die die Gruppe vielleicht in zwei Saisons bewältigte, fand Rublev noch Gelegenheit eine Kopie der Vladimirer Mutter Gottes anzufertigen (heute im örtlichen Museum, 31 f.), in der Lazarev heute, entgegen seinen früheren Anschauungen, ein authentisches Meisterwerk erblickt. In dieser reifen Schaffensepoche schreibt er sodann noch die drei bekannten Ikonen der sog. Zvenigoroder „Tschin“ zu (32 f.), die man früher für ein Frühwerk von Rublev gehalten hatte und an ihrer vollen Authentizität zweifelt er nicht.

Verständlicherweise widmet der Autor viel Raum der Ikone der Trinität, denn dies ist das einzige Werk von Rublev, bei dem wir nicht gezwungen sind, Rublevs Anteil an der kollektiven Arbeit auszuschließen. Er datiert sie mit Wahrscheinlichkeit mit dem Jahre 1411, da er — im Unterschied zu älteren Forschern — annimmt, daß sie nicht für das Grab von Sergij von Radonež bestimmt war, sondern für die Bilderwand der ursprünglich hölzernen Kirche und nicht erst für die steinerne Kirche, die in den Jahren 1423—1424 errichtet wurde.¹² In dieser Datierung bestärkt ihn auch ein Stilvergleich mit den Vladimirer Fresken (Anm. 62). Die künstlerische Vollkommenheit dieses Werks spricht so überzeugend, daß es nicht einmal notwendig war, sich mit seiner Ikonographie zu befassen, in deren Fall man den Schlüssen des Autors nicht voll beistimmen kann. Es ist wahr, daß sich in der russischen Ikonomalerei vom 14. Jahrhundert an das Thema der alttestamentarischen Trinität verbreitet.¹³ Unzweifelhaft auch aus dem Grunde, daß der Kult

¹² Im zweiten Teil seines Buches trägt er diese Anschauung bereits mit größerer Vorzicht vor: «Но была ли она исполнена для каменного собора или для деревянной церкви — этот вопрос остается спорным» (68).

¹³ Die Liturgiegeschichte der russischen Kirche, insbesondere hinsichtlich der Heorthologie, ist ein sehr vernachlässigtes Arbeitsgebiet. Wir wissen daher auch nicht, wann und warum die russische Kirche das byzantinische Temporale änderte und den Pfingstsonntag der hl. Trinität weihte und erst am Montag das eigentliche Pfingstthema feiert. Möglicherweise könnten wir hier den eigentlichen Anlaß zur Verbreitung des Themas finden, über das wir sprechen.

der hl. Trinität, der sich Sergios zugeeignet hatte und später auch diejenigen, die aus seinem Wirkungskreis hervorgingen, eine ideelle Bindekraft jenes ganzen kolonisatorischen Netzes von Klöstern bildete, die mittelbar oder unmittelbar aus Sergijs Kloster hervorgingen. Ein ähnliches Bindemittel war z. B. in Westeuropa der Kult der Himmelfahrt der Mutter Gottes bei den Zisterziensern, die alle ihre Kirchen eben diesem Geheimnis weihten. Man kann jedoch aber nicht dem weiteren Grund zustimmen, den der Autor im Hinblick auf die Verbreitung dieses Kultes anführt, nämlich die Reaktion auf zeitgenössische russische Häresien (34). Die Bogomilen und Katharer, auf die er sich beruft, wirkten nicht in Rußland und konnten dort deshalb keine antitrinitarischen Gedanken verbreiten. Zeitlich ließe sich einzig die Häresie der „Strigolniki“ in Betracht ziehen, über die zeitgenössische Quellen aber nichts mitteilen, was auf einen antitrinitarischen Standpunkt schließen ließe. Im Grunde ging es bei ihnen eigentlich nur um ein Schisma, das zuallererst aus dem Widerstand gegen simonistische und andere Unordnungen in der zeitgenössischen Kirche hervorging, ein Schisma, das erst zur Häresie wurde durch die Verwerfung der institutionellen Kirche und dann ganz folgerichtig auch der Sakramente. Ausgesprochen antitrinitarischen Charakter hatte erst die Häresie der Judaisten (židovstvjuščich) und zwar gezwungenerweise, denn wir wissen, daß sie durch das direkte Wirken von Juden entstand, die im Jahre 1470 nach Novgorod mit dem Fürsten Michail Aleksandrovič Olelkovič¹⁴ kamen. Dies geschah jedoch fast 100 Jahre nach dem Tode von Sergios. Es ist nicht wahr, daß „стригольники утверждали, что при явлении ангелов Аврааму последний узрел лишь бога и двух ангелов а не три лица святой Троицы (34), vielmehr war dies die Anschauung der Judaisten, über die uns erst das 5. Kapitel der Polemik von Josif Volockoj berichtet, die gegen sie gerichtet ist.¹⁵ Eine Verbindung zwischen den Strigolniken und Judaisten ist nicht nur wegen des fast 50-jährigen Zeitabstandes unmöglich, sondern auch wegen der Unterschiedlichkeit in den Anschauungen beider Gruppen.¹⁶

¹⁴ J. N. Budovnic, *Русская публицистика XVI века*. Moskau—Leningrad, 1947, 49 f.

¹⁵ *Просветитель*. Казань, 1896, 169. Hieraus ist zu ersehen, wie leicht man als Häretiker betrachtet werden konnte, denn diese Meinung vertrat auch der hl. Johannes Chrysostomos.

¹⁶ Es gab allerdings noch die Häresie Markians, die in Rostov im letzten Drittel des 14. Jahrhunderts auftauchte und fällt in die Zeit, wo der Kultus der hl. Trinität, wie ihn Sergij Radonežskij propagierte, beginnt. Mit diesem Phänomen machte uns A. J. Klibanov bekannt in dem Buch: *Реформационные движения в России в XIV—в первой половине XV вв.*, Москва 1980, 157—166. Leider sind die Daten über die Anschauungen von Markian so unzureichend, daß man berechtigterweise den Schluß anzweifeln darf, zu dem Klibanov gelangt, daß es sich hier nämlich um das älteste Auftreten antitrinitarischer Auffassung in Rußland handelt. Markians Zeitgenossen sprechen von ihm als einem Anhänger der „armenischen Häresie“, woran Klibanov nicht glaubt. Er sieht in dieser Kennzeichnung lediglich eine bequem-verachtungsvolle Brandmarkung,

Schon aus diesem Grunde entfallen jene „ketzergeschichtlichen Hintergründe“ von Rublevs Ikone, die hier K. Onasch¹⁷ sehen wollte, und durch dessen Auffassungen sich auch V. N. Lazarev beeinflussen ließ. Es ist nur schwer verständlich, daß keiner dieser Forscher, die sich in den letzten Jahren mit der Ikonographie von Rublevs Trinität beschäftigten und zuweilen auch recht kuriose Meinungen vortrugen, zu der älteren, aber ungewöhnlich fundierten Abhandlung von N. V. Malickij gegriffen hat, der klar vor Augen führt, daß jener Wandel im Verständnis der Xenodochie Abrahams als eines Besuchs nicht Gottes (Jesu Christi) in Begleitung der Engel, sondern aller drei göttlicher Personen weitaus älter ist und daß diese Wandlung der klassischen Auslegung von Johannes Chrysostomos in der Hymnik der byzantinischen Liturgie ihren

die bereits durch die Kirchengeschichte legalisiert ist. Demgegenüber glaube ich, daß Markians Zeitgenossen recht hatten. Es steht fest, daß er ein Gegner der Ehrerbietung von Ikonen war und daß die armenische Kirche, wenn auch nicht theoretisch, so doch in ihrer Praxis sich der Bildkunst gegenüber äußerst zurückhaltend verhielt, wenn sie auch — ebenso wie das mittelalterliche Judentum — sich der Buchmalerei bediente, in der die Gefahr der Idololatrie ausgeschlossen war. Über seine weiteren Anschauungen wissen wir nur das, was man aus dem Lob von Markians Gegner, dem hl. Jakob von Rostov, herauslesen kann. Es ist im Officium auf seinen Namenstag enthalten, in dem angedeutet wird, daß er die Einheit der hl. Trinität gegen die „Vielgötter-List“ verteidigte. Mehr wissen wir nicht. Klibanov greift in seiner Auslegung zu den späteren Interpretationen Maxims des Griechen über die „armenische Ketzerei“ als Stütze für sein Verständnis jenes Geschehens. Maxims Argumentation richtet sich jedoch offensichtlich gegen eine Lehre, die in ihrem Wesen nicht antitrinitarisch, sondern theopaschistisch ist. Diese Auffassung taucht in der Geschichte mehrfach auf, doch endet sie niemals im Trithemismus, den ihr Maxim der Griechen unterschiebt. Es hat den Anschein, daß auch hier Maxims verurteilende Worte stärker waren als seine Kenntnis des Abgeurteilten, wenn er diese Lehre Severus unterschiebt und das zu Unrecht („Wenn der Körper Christi leidet, würde der Logos mitleiden, wäre er nicht wesentlich impassibel“; H. G. Beck, op. cit. 289) und sie — allerdings durch eigene Spekulation — hinführt bis zum Trithemismus. Wie gesagt taucht der Theopaschismus in der Geschichte christlichen Denkens mehrfach auf und dies im Westen (Roscellin, Joachimus de Fiore) wie im Osten (Maxentius mit der Gruppe skytischer Mönche, offensichtlich auch Epiphanius aus Konstantinopel, ja sogar recht eigentlich Justinian mit seiner Formel: *Unus ex trinitate passus*). Zu Ende des 13. Jahrhunderts sind diese Fragen jedoch nicht an der Tagesordnung, weshalb es umso mehr erstaunt, daß sie im russischen Norden als Lehre nicht einer Gruppe Gleichgesinnter, sondern als die Anschauung eines einzelnen Menschen auftauchen. Die einzig mögliche Erklärung gibt jene „armenische Ketzerei“, die im allgemeinen Bewußtsein (nichts deutet an, daß Markian ein ausgebildeter Theologe war) weiterlebte durch jenen berühmten Zusatz zum armenischen Trishagion „der du für uns gekreuzigt wurdest“. Ich bin daher überzeugt, daß Klibanovs Wertung von Markians Häresie als antitrinitarisch nicht genau ist.

¹⁷ In den *Akten des XI. Intern. Byzantinisten-Kongresses 1958*, München, 1960, 427—429. Ich möchte diese Rezension nicht mit der Widerlegung einer ähnlichen Suche nach einem häretischen Hintergrund im Falle von zwei anderen russ. Ikonen belasten und hoffe, daß ich zu dieser Problematik einmal anderweitig werde zurückkehren könne.

Ursprung hatte.¹⁸ Die Aufgabe, im Bilde die Gleichheit der drei göttlichen Personen auszudrücken, war schon vor Rublev gelöst worden, nur unterstrich er diese künstlerische Aussage durch das Kompositionsprinzip des Kreises, wie Lazarev mit Recht betont. Ebenso muß man voll seiner Meinung beistimmen, daß ein Novum von Rublevs Komposition die Unterdrückung aller ikonographischen Elemente war, die aus der historischen Situation abgeleitet wurden, wie sie Gen. 18, 1 f. vermittelt, daß er einfach aus dem Thema Zeit und Raum entfernte, so daß es in ihm „нет движения, ни действия“ (36). Vielleicht muß man dieser Würdigung ein letztes Wort hinzufügen: Rublev gelang es, ein an eine historische Zeit gebundenes Bild in ein repräsentatives, adoratives Bild im vollkommensten Sinne des Wortes zu verwandeln. Das, was hier von der historischen Situation blieb, ist gerade durch das Neue seiner Komposition und sein persönliches Verständnis an den äußersten Rand des Bildes verbannt, das ganz und ausschließlich allein das Symbol der drei göttlichen Personen beherrscht — die Gestalten der Engel in ihrem stillen und einem Sterblichen nicht zugänglichen Gespräch. Rublev war augenscheinlich nicht nur ein gebildeter Mann, sondern auch ein guter Theologe, weshalb er die ihm anvertraute Aufgabe mit solcher Vollendung erfüllte, daß ihre Lösung allgemein bindend wurde wie aus dem Beschluß der Hundertköpfigen Synode hervorgeht.¹⁹ Wenn die Gleichheit der drei göttlichen Personen ausgedrückt werden sollte, so konnte dies entweder dadurch geschehen, daß man den Nimbus aller drei Engel mit Christi Kreuzes-Nimbus versah (gegebenenfalls auch mit

¹⁸ N. V. Malickij, *К истории композиции Ветхозаветной Троицы*. Seminarium Kondakovianum II (1928) 39 f. Bezeichnend ist, daß sich auf diese Hymnendichtung die «Слова о почитании икон» berufen, möglicherweise ein Werk von Josif Volockoj, N. A. Kazakov und J. S. Lur'e, *Антифеодальные еретические движения на Руси XIV—начала XVI века*, Москва—Ленинград, 1955, 370.

¹⁹ Vgl. das Zitat dieser Antwort auf die Frage von Ivan dem Schrecklichen mit Kommentar in der zitierten Abhandlung N. V. Malickijs (43 f.).

²⁰ Für das östliche Christentum und seine Kunst war stets richtungweisend, was bereits im 2. Jahrhundert Justin zur Auffassung von Paulus in Kor. 1,16 meinte: „Non existimetis ipsum ingenitum Deum descendisse aut aliquo loco ascendisse... nec Abraham igitur, nec Isaac, nec Jacob, nec quisquam ex hominibus illum omnium omnino, ac ipsius Christi Patrem et Dominum non enarrabilem vidit, sed eum, qui secundum ipsius voluntatem et Deus est, ipsius Filius et Angelus ex quo, quod ministret ipsius voluntati, quem et hominem nasci de Virgine voluit, qui et ignis aliquando fuit in colloquio cum Mose ex rube...“ Dial. cum Tryph. 127. Deshalb hat jede, in der bildenden Kunst ausgedrückte Erscheinung Gottes, ikonographische Zeichen von Christus und dies auch, wenn es sich um drei zugleich anwesende und durch ihre äußerlichen Zeichen voneinander abweichende Gestalten handelte. Einzig so läßt sich die Novgoroder Ikone vom Ende des 15. Jahrhunderts erklären, von der Lazarev auf Seite 14 spricht und deren ältere Analogien im Fresko in Panagia Kubelidiki in Kastoria aus dem 14. Jahrhundert und die Miniatur im Cod. Ath. Dion. fol. 3vo aus dem 11. Jahrhundert.

der apokalyptischen Bezeichnung ὁ ὢν oder dadurch daß ihr Nimbus leer blieb, wobei in beiden Fällen keiner der Engel sich von den übrigen durch ein Attribut oder durch Gestikulation unterschied. Lazarev (61, Anm. 78) bemerkt, daß der mittlere Engel auf Rublevs Ikone ursprünglich den Kreuzesnimbus besaß, daß er jedoch verloren ging, demgegenüber behauptet N. V. Malickij, daß nach der Restaurierung der Ikone Anzeichen für diesen Nimbus nicht zu entdecken waren und „может быть, его не было и с самого начала, т. е. всем трем ангелам были даны одинаковые простые нимбы в целях полного уравниения их достоинства“.²¹ Ohne Berechtigung erblickt Lazarev daher im mittleren Engel die Erscheinung Christi, im linken Gott-Vater und im rechten den hl. Geist. Unberechtigterweise leitet er auch aus ihrer Gestikulation in Richtung einer Schale mit einem Kalbskopf eine eucharistische Symbolik ab, da angeblich „телец есть ветхозаветный прообраз новозаветного агнца“ und darum ist es notwendig „чашу рассматривать как символ евхаристии“ (36). Eben aus dem Grunde, daß die russischen Ikonenmaler überhaupt und Rublev ganz besonders theologisch gut zu denken verstanden, kann man ihnen keine solche Ungeheuerlichkeit unterschieben und eine solche wäre es, wenn sie den Kalbskopf, mit dem Abraham seine Gäste bewirtete, gewagt hätten als Symbol des unblutigen eucharistischen Opfers zu benutzen, dessen Typ vielmehr das alttestamentarische (und nicht das neutestamentarische) Lamm der Passionsfeier war, wenn sie Paulus Ausruf in 1. Kor. 5, 7b nicht gekannt hätten und wenn sie im Symbol des eucharistischen Opfers schließlich auch von der Glaubensmeinung abgegangen wären, daß an ihm auch der hl. Geist aktiv Anteil hat, der gerade in den Anschauungen der byzantinischen Orthodoxie die eigentlich handelnde Kraft des eucharistischen Geschehens ist.²²

In die Zeit um 1410 fügt Lazarev auch die kleine Ikone „Spas v silach“ (STG, 41 f.) als Abschluß der mittleren Schaffensperiode des Meisters ein. Die letzte Periode läßt er mit der Wanddekoration der Geburtskathedrale im Savvino-Storoževskij Kloster bei Zvenigorod (42 f.) beginnen. Von ihr sind allerdings wieder nur Bruchstücke auf der gemauerten Altar-Scheidewand mit den Bildern von Einseidlern und Mönchen erhalten. Sein letztes nachweisbares Werk war eine ähnliche

²¹ *Op. cit.* 40.

²² Wie leichtsinnig diese Fragen beurteilt werden, beweist die Behauptung von J. S. Lur'e (zit. S. 120, Anm. 55), daß in der Miniatur der Sumilovsker Kopie einer Bildsammlung des 16. Jahrhunderts, in einer Szene der Verurteilung der Antitrinitarier auf der Kirchenversammlung 1490 gleichsam als Beweis des wahren Glaubens eben Rublevs Trinität verbildlicht ist. Aus der beigelegten Reproduktion der Seite der Handschrift geht jedoch hervor, daß es sich ganz und gar nicht um Rublevs Ikone handelt, vielmehr um einen älteren isokephalen Typ, der sich gerade bemühte, die Gleichheit der göttlichen Personen so einfach und gemeinverständlich wie möglich auszudrücken.

Arbeit in der Kathedrale der Dreieinigkeitslavra (43 f.). Es handelt sich um eine eilig vollendete Arbeit; im Vorgefühl des Todes drang Nikon sehr auf ihre baldige Vollendung, weshalb eine ungewöhnlich große Anzahl von Arbeitskräften sich auf sie konzentrierte. Wenn die Fresken auch vernichtet und durch neue ersetzt wurden, so zeugt das erhaltene Ikonen-Material doch genügend von der Zusammenarbeit vieler und verschieden orientierter Maler, denn hier trafen Nachfolger von Rublev mit Vertretern anderer Richtungen zusammen, älterer wie neuerer, was beweist, daß nicht die ganze Malerei auf Moskauer Boden zu Anfang des 15. Jahrhunderts voll von Rublevs Einfluß bestimmt war. Rublev selbst schreibt Lazarev nur die Ikone des Erzengels Gabriels und Paulus' aus der Deesisreihe zu und die Taufe des Herrn aus der Feiertagsreihe. Durch eine detaillierte Stilanalyse, insbesondere des Kolorits, gelangt er soweit zur Differenziation der einzelnen Anteile, daß er nicht nur den unmittelbaren Kreis von Rublevs Schülern zu bestimmen in der Lage ist, sondern auch den äußeren Kreis von Malern, die in seinen Fußstapfen schon sehr viel freier gingen. Es kann zwar fraglich scheinen, daß in einer kollektiven Arbeit, die darüberhinaus noch wegen ihrer Dringlichkeit unter zeitlichem Druck entstand, die einzelnen Künstler ihr persönliches Schaffensprofil verraten und durchsetzen können. In diesem Zusammenhang muß man jedoch in Erwägung ziehen, daß die Kathedrale schon nach Vollendung der Fresken und der grundlegenden, unerläßlichen Teile der Ikonostase — am wahrscheinlichsten der niedrigsten Reihe — benutzt werden konnte, daß also die Ikonen allmählich, möglicherweise erst nach Jahren eingesetzt werden konnten. Für diese Vermutung würde sprechen, daß die höchste (Urvater-)Reihe unzweifelhaft erst nach Rublevs Tod geschaffen wurde (44). Aus dieser letzten kollektiven Arbeit, an der sich Rublev beteiligte, erwächst recht eigentlich jenes Phänomen, das Lazarev in die zweite Hälfte seines Buchtitels einfügte, „Rublevs Schule“. Darüber ist jedoch meiner Meinung nach nicht alles gesagt worden, da der weite Strom künstlerischen Schaffens vom Tode Rublevs bis zur Tätigkeit von Dionisios — also etwa 50 Jahre lang — so reich an Erscheinungen ist, die nicht nur an Rublev erinnern, sondern direkt aus ihm schöpfen, daß der Versuch einer irgendwie systematischen Darstellung sehr nützlich wäre. Lazarev geht in diesem Zusammenhang nur auf die wunderschöne kleine Heilands-Ikone ein (heute in GTG, Taf. 186 u. XVIII), auf das Entschlafen der Mutter Gottes im Kyrillo-Belozerskij Kloster, das I. Grabar' als ein Werk von Daniil betrachtete und auf die Zarentüren in der Zosima und Savvatij-Kirche in der Dreifaltigkeitslavra, die erst kürzlich entdeckt wurden und für die auf Rublev orientierte Produktion sehr bedeutsam sind (Anm. 102). Leider bemerkt er hier nichts zu der Zvenigoroder „Geburt des Herrn“, die Lazarev selbst (in der UNESCO-Ausgabe

von russ. Ikonen) Rublevs Schule zuschrieb und deren Verwandtschaft mit den Ikonen desselben Themas in der Bilderwand der Kathedrale der Verkündigung und der Dreifaltigkeitslavra nicht angezweifelt werden kann. Es fehlt auch eine Bemerkung zu einer weiteren Kopie der Vladimirer Mutter Gottes (im Hist. Museum), die I. Grabar' dem Meister selbst zuschrieb und die man auch bei größter Skepsis nicht aus Rublevs Umkreis ausschließen kann, ebensowenig wie die Verklärung aus der Kirche Spas na Boru, die bereits 1913^{22a} gereinigt wurde.

Der Bildteil des Werkes ist sehr reich und gibt in bisher vielleicht reichstem Ausmaß das autentische und Rublev zugeschriebene Werk wieder. Leider bedeutet dies „multa“ nicht immer ein „multum“; vor allem die Qualität der farbigen Reproduktionen ist manchmal bedauernswert.

Im abschließenden Teil meiner Rezension des Ikonenkataloges der Tretjakov-Galerie (Byzantinoslavica 27 [1966] 427) sprach ich die Erwartung aus, das in naher Zukunft Kataloge auch anderer Kollektionen russischer Ikonenmalerei ediert werden sollten. Wenig hätte gefehlt und die Publikation von V. I. Antonova: *Древнерусское искусство в собрании Павла Корина*, Москва, 1966, (187 Seiten, 161 Tafeln, 20 davon farbig; Text zu den Illustrationen deutsch, franz., engl. und spanisch) wäre diesem meinem Wunsch zuvor gekommen. Es handelt sich um einen Katalog der größten privaten Ikonensammlung in der Sowjet-Union, die P. D. Korin, ein Maler aus einer alten Familie von Ikonenmalern aus Palech, seit 1922 gesammelt hat. Nunmehr, nach seinem Tode, ist sie ein Teil der Sammlungen der Tretjakov-Galerie. Verständlicherweise konnten in einer solchen Privatgalerie nicht historisch seltene und erstklassige Werke vorherrschen, wenn auch einige — wie wir sehen werden — darunter sind. Das Verdienst von P. D. Korin war es jedoch, daß er in einer Zeit, die ihre Aufmerksamkeit (und dies ist verständlich nach soviel Entdeckungen) Werken des 13.—15. Jahrhunderts zuwandte, Ikonen gerade jener späteren Zeiträume sammelte, die in den Ausstellungen der öffentlichen Galerien kaum einmal auftauchten. Deshalb begrüßen den Katalog dieser Sammlung besonders wir, die wir außerhalb des Gebiets der Sowjetunion zumeist nur Ikonen der letzten, abschließenden Zeit kennenlernen. Der Katalog ist analog zu dem hier bereits rezensierten Katalog der Tretjakov-Galerie zusammengestellt, d. h. nach einer kürzeren Einführung folgen analytische Beschreibungen aller Teile der Sammlung mit Literaturhinweisen, Analogien und den notwendigen Daten über den Ursprung des Werks. Der älteste und wirklich einmalige Bestandteil der Kollektion ist die zweiseitige Ikone „Znamenije“ und „Hl. Paraskeva“, die farbig bereits Onasch

^{22a} P. Pokryškin, *Иконы Московского собора Спаса на бору*. Материалы по иконографии I., Москва, 1913.

herausgab²³ und die die Autorin des Katalogs mit der 2. Hälfte des 12. Jahrhunderts datiert. Einer ähnlichen Dekoration der Draperien (es handelt sich vor allem um mit Perlen gesäumte aufgenähte Kreisstücke auf den Ärmeln bei der Paraskeva) begegnen wir auch bei der Kleidung des Propheten Daniel auf dem Fresko in der Novgoroder Sophienkirche aus dem Jahre 1108. Ihren Ursprung werden wir wahrscheinlich in jenem Strom von Klostermalerei zu suchen haben, dessen Weg von Kappadokien über die ägäischen Inseln nach Süditalien A. Xyngopoulos²⁴ angedeutet hat. Vom Ende des 14. Jahrhunderts ist in der Sammlung die Novgoroder (?) Pokrov-Ikone, die in ihrem Stil und auch ikonographisch interessant ist und der Erlöser aus dem Jurjevkloster in Novgorod. Das 15. und 16. Jahrhundert sind in der Sammlung durch eine Reihe von Denkmälern gesicherten Ursprungs vertreten; unter anderem befinden sich hier zwei (weitere) Ikonen des Feiertags-Zyklus aus dem Gostinopolkloster. Die Pleskauer Schule ist nur mit der Geburt der Mutter Gottes vertreten (Nr. 10). Die Zuordnung von Ikonen an die Schulen von Suzdal'-Nižni Novgorod, Rostov und Twer wäre einer besonderer Erwägung wert, wenn nur die Reproduktionen, besonders die farbigen, überhaupt irgendeine Information vermitteln würden und wenn die Autorin des Buches wenigstens eine minimale Definition ihrer Vorstellung von diesen Schulen gäbe und sie besser begründen würde als sie es in Anm. 1 auf Seite 38 versucht.

Aus dem Umkreis von A. Rublev ist hier die Darbringung, die der Ikone desselben Themas in der Dreifaltigkeits-Lavra sehr nahe steht, aber dekorativer und prunkvoller ist. Wenigstens andeutungsweise einen Überblick der Werke des 15. und 16. Jahrhunderts zu geben, die nicht nur der Moskauer oder zentralen Schule, sondern auch den geheimnisvollen Schulen des Metropoliten Makarij und Boris Godunov zugeschrieben werden, ist wegen ihrer Fülle nicht im geringsten möglich. Ein Werk jedoch darf man nicht übergehen. Es ist dies die selten vollendete Kopie der Vladimिरer Mutter Gottes vom Ende des 15. Jahrhunderts (Katalognr. 19). Nicht nur ihre bewegte Geschichte, die die Autorin in ihrer Beschreibung detailliert rekonstruiert, erweckt Interesse, vielmehr kann man an ihrem Beispiel ermessen, wie lebendig Rublevs Tradition in der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts war, eine Tradition, die sich allerdings bereits auf die Kunst des Sfumato beschränkte, das einem kultivierten dekorativen Linearismus aufgepfropft wurde. Bedeutend ist auch die Zahl der Ikonen der Stroganow-Schule, von denen die beste vielleicht die Mutter Gottes Pečerskaja von Nikifor Savin ist und die Zwei Demetrios des Prokopij Ćirin. P. D. Korin beschränkte sich nicht nur auf das

²³ *Ikonen*. Berlin, 1961, Tafel 18 und 19.

²⁴ *Fresques de style monastique en Grèce*. Pepragmena des IX. Intern. Byzantinisten-Kongresses in Thessaloniki. Athen, 1955, I, 510—516.

Sammeln von Ikonen, so daß der Katalog auch einige wertvolle liturgische Stickereien enthält und ebenso einige Arbeiten aus Holz wie Metall (die ältesten sind Hängekreuze aus dem 11. Jahrhundert), die im Katalog in gleicher Weise wie die Ikonen behandelt sind. Soweit zum Textteil und zur sorgfältigen und verdienstvollen Arbeit von V. I. Antonova. Über den Bildteil schweige ich lieber, hier würden meine Bemerkungen nicht allzu freundlich ausfallen.

Atti del I. Congresso Nazionale di studi Bizantini (Archeologia-Arte), Ravenna, 23.—25. maggio 1965

Ravenna, 1966, XXVIII + 172 S. + 54 Tafeln.

Auftakt gewissermaßen zum 13. internationalen Byzantologen-Kongreß, 1966 in Oxford veranstaltet, war für die italienischen Forscher der nationale Byzantologen-Kongreß von Ravenna im Mai 1965. Die Materialien dieser wissenschaftlichen Tagung veröffentlichte hinsichtlich der Sektionen Archäologie und Kunst in erfreulich kurzer Zeit das Institut für Ravennatische und byzantinische Altertümer an der Universität von Bologna. Neben den üblichen Mittellungen über die Organisation des Kongresses (XI.—XXVII.) handelt es sich um zehn Beiträge mit vornehmlich archäologischer Thematik. Im ersten von ihnen berichtet N. Alfieri über die Ausgrabung einer Kirche, die der Autor bereits 1956 bei der Erforschung der etruskischen Nekropole Spina im Gebiet des alten Po-Deltas entdeckte (1—33). Bei den Ausgrabungsarbeiten fand man auch das Bruchstück einer Tafel mit einem niedrigen Kreuzrelief, wie es von späten Ravenner Denkmälern aus dem achten und neunten Jahrhundert (Tafel V, 1) bekannt ist; man kann demnach auch für das entdeckte Bauwerk diese zeitliche Eingrenzung als terminus ad quem betrachten. Darüberhinaus gelang es dem Autor durch die Analyse historischer Daten das Bauwerk als das Kloster Unserer Lieben Frau in Padovetere zu identifizieren, das urkundlich von 908 bis in die Mitte des 14. Jahrhunderts hinein belegt ist. Der Grundriß des entdeckten Baukomplexes ist nicht nur wegen der halbkreisförmigen Apsis der ursprünglichen, nicht sonderlich großen einschiffigen Kirche (Schiff 15,30 × 8,30) interessant, wobei die Tiefe der Apsis fast mit ihrer Breite übereinstimmt,¹ sondern auch wegen der ungewöhnlichen Form des zentralen Baptisteriums, dessen innerer Baumantel kreisförmig ist, der äußere elfseitig.

Im nächsten Beitrag veröffentlicht P. Angiolini Martinelli das Bruchstück eines Marmorreliefs aus der Mitte des 6. Jahrhunderts (zwei Schafe kommen zum Chisma) (35—37), im dritten Aufsatz beschäftigt sich G. Bovini mit einer byzantinischen Onyx-Kamee aus dem kunsthistorischen Museum in Wien; sie war der Öffentlichkeit zum ersten Mal auf der Athener Ausstellung im Jahre 1964 zugänglich gemacht worden (39—42). Eine Analogie für das in ihr gestaltete Thema (Christi Büste über dem Kreuz, das Peter und Paul akklamieren) sieht der Autor in den Ampullen von Monza und Bobbio, die gemeinsame Vorlage für alle diese Kunstdenkmäler im Tropaion zwischen der Jerusalemer Anastasis und dem Martyrium, das um das Jahr 620

¹ Unwillkürlich erinnern wir an den Grundriß der Kirche „Na valách“ (Auf den Wällen) in Staré Město in Mähren, der Kirche in Pohansko und der Kirche Nr. III in Mikulčice.

der Patriarch Modestus erneuerte und weil er auf einer weiteren analogen Kamee (auf der die Wächter des Kreuzes Engel sind) in der Kathedrale der Verkündigung in Moskau Leontios genannt wird (den der Autor mit dem Kaiser Leontios, 695—698, identifiziert), ordnet er auch jene Wiener Kamee zeitlich in die Mitte des 7. Jahrhunderts ein.

Mit der großen archäologischen Aktion im Bereich der Classis hängt der nächste Beitrag von G. Cortesi (43—64) zusammen, der über die Entdeckung einer altchristlichen fünfschiffigen Basilika und eines Baptisteriums an der Fundstätte „Casa Bianca“ berichtet. Der Autor identifiziert den Bau mit der Kirche des hl. Demetrius aus dem 4. Jahrhundert, der ursprünglichen Kathedrale Classis. Sie wurde als dreischiffige Basilika errichtet und etwa in nacharianischer Zeit um weitere zwei Schiffe und Pastophorien erweitert; in diesen neueren Bauteilen fand man Mosaikfußböden aus dem 5. Jahrhundert. Der darauffolgende Aufsatz von G. V. Gentili (65—71) geht auf die Entdeckung einer kleineren byzantinischen Basilika in S. Croce di Camarina (Bezirk Ragusa auf Sizilien) ein, deren Entstehung nach dem Fund einer Justinianischen Münze mit 545—546 anzusetzen ist. Anscheinend entstand der dreischiffige Kirchenraum mit Vorhalle (Narthex) durch Adaption eines profanen Gebäudes. (Der aufgefundene Teil des Mauerwerks der Altar-Apsis ist in einen viereckigen Raum eingebaut.) Der Fund ist bedeutsam wegen seiner Fußboden-Mosaik, die in den Seitenschiffen in hohem Maße erhalten sind. Ihre Ornamentik knüpft an Motive an, die von Denkmälern des Ravennatischen und nordadriatischen Bereichs bekannt sind.

Den umfangreichsten Beitrag des Sammelwerks schrieb A. Lipinsky über einige vergessene Denkmäler byzantinischer Goldschmiedekunst in Italien (73—137). Seinen zahlreichen Arbeiten über diesen Fachbereich fügt der Autor hier vier Monographien hinzu: über die Staurotheken in der Kathedrale von Monopoli und im genuesischen S. Lorenzo, über den Rahmen der bekannten Mosaik-Ikone Christi in Galatina und schließlich über die bisher sehr wenig bekannte und wegen der Legenden, die sich um sie ranken, schwer zugängliche Ikone des Mandylion in S. Bartholomeo degli Armeni in Genua. Das erste Denkmal bringt der Autor in Verbindung mit der sogenannten kleineren Staurothek aus Maastricht, die sich im Schatz von St. Peter im Vatikan befindet,² er hält sie für eine späte Arbeit aus der Provinz, räumt jedoch ein, daß ihre Emaillearbeiten (Die Kreuzigung mit der Mutter Gottes und Johannes in der Mitte und den Gestalten von Peter und Paul auf den Flügeln) älter sind und hier erneut benutzt wurden. Ikono- und paläographisch kann kein Zweifel darüber bestehen, daß die Emailen spätestens im XI. Jahrhundert geschaffen wurden. Für die Stil-Bestimmung fehlt allerdings eine verlässliche Kolorit-Beschreibung. Wie in seinen anderen Arbeiten konzentriert der Verfasser auch hier seine Aufmerksamkeit auf die Technik der Goldschmiedearbeit, ohne im übrigen Zweifel beim Leser auszuräumen. Ein weiteres Denkmal ist die genuesische Staurothek, auch — nach ihren letzten Besitzern — „Croce degli Zaccaria“ genannt. Es handelt sich im Kern um ein Prozessionskreuz mit ausladenden Armen, deren segmenthaft abgezeichnete Enden sich in vier Medaillonen fortsetzen (im oberen ist eine Christus-Büste, im unteren Johannes Theologus in ungewöhnlicher Orantenpose und ohne Buch, am Querarm befindet sich eine Büste der

² In Typ und Goldschmiede-Ausführung ist ihr jedoch das Reliquiar in der Staatl. Eremitage (Nr. 264) aus dem 11.—12. Jahrhundert weit verwandter; E. Bank, *Византийское искусство в собраниях Советского Союза*. Ленинград—Москва 1965, Abb. 196—198; weitere Analogien sind in den Anmerkungen zu diesen Abbildungen aufgeführt.

Erzengel Michael und Gabriel, zur Mitte gewendet, wo am Kreuzpunkt der Arme ein Medaillon mit der Büste der Mutter Gottes als Orante befestigt ist). Die Medaillone sind in einem niedrigen Relief ausgeführt, ebenso wie auch die Widmungs-Aufschrift, die die ganze Fläche des Kreuzes einnimmt. Die Aufschrift interpretierte schon vor Jahren S. G. Mercati und aus ihr geht klar hervor, daß der Stifter des Kreuzes Bardas war, der Regent Michaels III., das Kreuz demnach aus der Zeit nach 860 stammt, der S. Johannes Kirche in Ephesus geschenkt worden ist, wo es Bischof Isak in den Jahren 1280—1283 restaurieren oder überarbeiten ließ. In die Rückseite des Kreuzes ist die eigene Kreuzreliquie eingelegt, ansonsten ist die ganze glatt bearbeitete Fläche von Edelsteinen und Perlen bedeckt. Die kurze Bemerkung über den Rahmen der Mosaik-Ikone aus Galatina, auf dem sich mit klassischem byzantinischen Filigran bedeckte Quadrate mit getriebenen Quadraten (die zumeist nur stark verstümmelt erhalten sind) abwechseln, leitet eigentlich über zur letzten, bedeutsamsten Monographie über das genuesische Mandylion. Wenn dem Verfasser auch großer Dank gebührt für die Veröffentlichung eines so bedeutsamen Denkmals, von dem man sich bisher nur eine ganz unzuverlässige Vorstellung durch die romantische Zeichnung von Thomas Heaphy jun.³ machen konnte, befremdet es doch etwas, daß der Autor sich allzu seriös der phantastischen Geschichte des Bildes annimmt, die journalistische Sensationslust in letzter Zeit auffrischte. Wie selbst die Reproduktion zeigt, ist das eigentliche Bild von Christi Angesicht übermalt worden und hat in seiner heutigen Gestalt mit byzantinischer und noch viel weniger frühchristlicher Malerei nichts gemein. Die Gestalt des Originals kann nunmehr nur nach der Kontur der Öffnung beurteilt werden, die in der Metallabdeckung für das Bild ausgespart worden ist: Ein verhältnismäßig schmales und langgezogenes Gesicht, das lange Haare umrahmen, die im Unterschied zur Mehrzahl byzantinischer und nachbyzantinischer Mandylionen nicht in weich gelösten Locken auslaufen, vielmehr in scharf umgrenzten Zipfeln in der Gestalt gewissermaßen sphärischer Dreiecke, wobei der linke Zipfel weit mächtiger mit seiner Spitze nach links neigt, während der weit schmalere rechte fast senkrecht abfällt. Unter diesen Zipfeln von Haaren tritt als ein dritter dreieckiger Keil der Vollbart Christi, auch er unbedeutend nach links geneigt, hervor. Das ist alles, was man über das ursprüngliche Bild aussagen kann. Seine Abdeckung ist demgegenüber in hervorragendem Zustand erhalten und ein einmaliger Beweis byzantinischer Filigran-Arbeit. Sie setzt sich zum einen aus der Decke der Innenfläche zusammen, wo das Filigran ein unendliches herzförmiges Ornament bildet, dessen Fläche wiederum eine spiralenförmige Wellenlinie ausfüllt. Diese teppichartige Fläche ist nur im oberen Teil durchbrochen durch die drei Arme des Kreuz-Nimbus von Christus und von vier Tafeln mit der Abkürzung von Christi Namen und der Aufschrift des Bildes.⁴ Den zweiten Teil bildet eine Leiste, die den abgeschrägten

³ Sie wurde im Burlington Magazine V veröffentlicht; zitiere nach W. Felicetti-Liebenfels: *Geschichte der byzantinischen Ikonenmalerei*. Olten-Lausanne 1956, S. 48 und 110. Aus der Reproduktion von Heaphy's Zeichnung auf Tafel 9 A scheint hervorzugehen, daß der Maler das Bild nach der Abnahme der Decke sah. Während des Satzes dieser Besprechung ist in „Paragone“ [Arte 19 (1968), 217 (37) S. 1—33] eine Monographie C. Bartelli über „Sacro volto“ von S. Silvestro in Capite erschienen; auch bei aller Zurückhaltung zu den Ausführungen über den Ursprung des Römer Bildes, muß man dem Verfasser zustimmen, daß das Bild aus Genua eine Kopie des „Sacro volto“ bildet.

⁴ Der Autor sagt bei der ihm eigentümlichen unpräzisen Darstellung grundlegender Angaben (es fehlen hier z. B. überhaupt Daten über die Ausmaße des Bildes und seiner

Übergang vom Rahmen in die vertiefte Fläche des eigentlichen Bildes verdeckt und welche ein einfaches herzförmiges Ornament verdeckt. Der dritte Teil der goldgetriebenen Ausschmückung ist auf dem Rahmen und setzt sich aus zwei Teilen zusammen, von denen der eine aus 10 quadratischen Plättchen besteht, auf denen in massivem Relief Szenen aus der Legende über den Ursprung des Mandylions getrieben sind. Als Ganzes stehen sie unter den bis heute bekannten Zyklen mit demselben Motiv ohne Parallele da. Der Faltenwurf der Gewänder der Gestalten, sowie der glatte Hintergrund bezeugen deutlich, daß hier ein Goldschmied mit Emaillier-Erfahrung am Werke war oder aber, daß er sich bemühte, durch eine solche einfachere Bearbeitungs-Methode des Edelmetalls den Metallentwurf des Zellschmelzes nachzuahmen. Den Raum zwischen diesen Relieftäfelchen füllen mit Filigran bedeckte Rechtecke. In jedem von ihnen wiederholt sich sechsmal das Motiv des großen Kreises und zweimal des kleinen Kreises, wobei jeder von ihnen stets mit einem anderen ornamentalen Motiv ausgefüllt ist. Hinzuzufügen wäre noch, daß das Filigrannetz auf dem ganzen Bild engmaschig wie feinste Spitze ist. Lipinsky bezeichnet als Entstehungszeit der goldgetriebenen Arbeit auf dem Bild die Mitte des 14. Jahrhunderts [133]; er geht hierbei von einem Vergleich mit einer vergleichbaren Arbeit auf der Staurothek des Kardinals Bessarion und der von Pius II. im Museum des Domes von Pienza aus. Allerdings ist die Datierung des zweiten Denkmals ungewiß und die Aufschrift auf dem ersten von ihnen nicht verläßlich genug,⁵ auch unterscheidet sich auf beiden das Filigran-Muster vom ornamentalen Element der verbundenen Kreise, gerade dies ist jedoch für die Ikone aus Genua besonders charakteristisch. Doch gibt es unter den Kunstdenkmälern der späbyzantinischen Goldschmiedekunst eines, dessen ornamentale Gestaltung gerade der genuesischen Ikone stark ähnelt. Es handelt sich um die Mosaik-Ikone von Johannes Theologos im Lawra-Kloster auf dem Athos.⁶ Beide Ikonen ähneln sich ganz auffällig, hinsichtlich der vertieften Bildfläche und der ab-

Detaile) nichts über die technische Ausführung der Plättchen. Auch kann man aus der Reproduktion nicht entnehmen, ob es sich um Zellschmelz oder Niello, oder um eine gravierte oder getriebene Arbeit handelt, obgleich diese Angaben für die Klassifizierung des Werkes grundlegende Bedeutung haben.

⁵ Siehe: *Katalog der Athener Ausstellung*, S. 248.

⁶ N. P. Kondakov, *Памятники христианского искусства на Афоне*. Petersburg, 1902, Tfl. 34; Kondakov glaubte zwar nicht der Kloster-Tradition, die besagt, daß Johannes Tzimiskes der Stifter der Ikone war, doch datiert er sie mit dem 12. Jahrhundert, wobei er von einer Stiluntersuchung der kreisförmigen Zellschmelze auf dem Rahmen ausgeht. In der Ikone selbst sieht er «царский вклад, и надо было бы угадать этого Иоанна среди многих Иоаннов византийского дома XII—XIII веков» (S. 115). Zu Recht schenkt er der Tatsache seine Aufmerksamkeit, daß sich um das Bild Johannes' des Theologen 10 Emailen reihen, von denen auf 7 verschiedene Johannes-Gestalten abgebildet sind und auf zweien die Eltern Johannes' des Vorläufers. Gerade das Fehlen ihres Sohnes nun bezeugt, daß die Emailen zum zweiten Mal benutzt wurden. Dies ergibt sich auch daraus, daß man sie schonungslos auf die Platte anfügte und daß ihre Kreisformate der für sie bestimmten Quadratfläche durch Filigranzwickel angeglichen werden mußten. Ebenso wie Kondakov datierte die Ikone mit dem 12. Jahrhundert auch S. Bettini (*La pittura bizantina. I mosaici II*, Firenze, 1939, S. 28). V. N. Lazarev (*История византийской живописи*, I, S. 361) demgegenüber stellt sie ins 14. Jahrhundert und dies aufgrund der nahen Verwandtschaft des Bildes des Apostel Johannes, mit der Miniatur des Cod. Mosq. gr. 407. Von weiteren, jedoch weit größeren mit dieser Filigranart ausgeführten Arbeiten wären noch folgende, ebenfalls von N. P. Kondakov (ebd.) zuerst publizierten Denkmäler zu nennen: die Ikone der Mutter Gottes (Abb. 72), die hl. Dreieinigkeit (Tfl. 35), die Verkündigung (Abb. 73) in Vatopedi, vor allem aber das Kreuz in Protaton (Tfl. 29).

geschrägten Rahmenkante, die ein endloses herzförmiges Ornament verdeckt. Auch auf dem Rahmen der Mosaik-Ikone sind 10 Emaille-Stücke befestigt und den Raum zwischen ihnen zieren Filigranfäden, die aus 9 oder 12 Kreisen bestehen mit ornamentalem Flechtwerk, das allerdings nicht so reich wie auf der Ikone aus Genua ist.⁷ Im zweiten Anhang zu seinem Aufsatz nennt der Autor zwei weitere Parallelen zu diesem Filigran und zwar den Einband des Evangelienbuchs des Mstislav im Historischen Museum in Moskau⁸ und die sog. Kappe des Monomach. Das erste Werk entstand unzweifelhaft als Kombination heterogener Bestandteile. Schon die Emaillearbeiten auf dem Einband sind von zweierlei Art: neben viereckigen byzantinischen Emaillierungen aus dem 10. bis 11. Jahrhundert⁹ stehen russische, die mit einem Spitzbogen abgeschlossen sind.¹⁰ Der jüngste der Metallteile ist ein Mittel-Medaillon in der Form einer länglichen Rosette,¹¹ auf der ein älterer russischer Zellschmelz des Christus-Emanuel befestigt ist. Die Tatsache nun, daß sich das Filigran seiner Gestaltung nach eben dieser Rosette angleicht, legt nahe, daß es aus derselben Zeit stammt.¹² Nicht einmal die Kappe des Monomach kann als Vergleichsgegenstand in Betracht gezogen werden. N. P. Kondakov vertrat zwar einst die Meinung, daß es sich um ein Werk aus der zweiten Hälfte des 12. oder vom Anfang des 13. Jahrhunderts handelt,¹³ doch trat sofort G. D. Filimonov gegen ihn mit der Auffassung auf, sie sei ein orientalischer Import, für welchen sie noch heute gehalten wird.¹⁴ Nach der

⁷ In seiner Abhandlung über diese Ikone wies N. P. Kondakov (*op. cit.* S. 116 und 184) im einzelnen auf den Unterschied zwischen der Technik byzantinischen Filigrans und orientalischen sowie volkstümlichen Filigrans hin. Letzteres ist aus geflochtenem Draht gefertigt, das byzantinische demgegenüber aus einem auf die Kante gestellten Metallstreifen, der jedoch nicht aus Blech geschnitten, sondern aus Draht breit gehämmert. Kondakov zeigte hier ebenfalls, daß den Ursprung dieser Filigranart in der Technik des Zellschmelzes zu suchen ist.

⁸ Jetzt in hervorragender Reproduktion zugänglich: H. Hahnloser und weitere, *Il tesoro do San Marco I. Pala d'oro*, Firenze 1965, Tfl. 63.

⁹ E. Banck, *op. cit.*, Abb. 183 und 184.

¹⁰ Ihren russischen Ursprung bezeugen Abbildungen des hl. Boris und Glëb auf ihnen. Für russisch hält sie auch ohne die geringsten Zweifel V. A. Rybakov in *История русского искусства I*. Москва 1953, S. 251 und 255.

¹¹ Eine analoge Rosette befindet sich auf dem Einband eines Evangelienbuches aus dem 15. Jahrhundert in der öffentl. V. I. Lenin-Bibliothek (ebd. III, S. 219). Schon J. I. Tolstoj und N. P. Kondakov (*Русские древности в памятниках искусства* 6. Petersburg, 1897, S. 46 ff., Abb. 27) behaupteten, daß zwar die byzantinischen Zellschmelze aus dem 10.—12. Jh. und die russischen aus dem 13. Jh. stammen, die Filigranarbeit aber erst im J. 1551 entstanden ist. Dieselbe Angabe bringt auch M. M. Postnikova-Loseva (*Серебряное дело в Новгороде XVI и XVII веков. — Древнерусское искусство. Художественная культура Новгорода*. Москва 1968, S. 321 ff.).

¹² Außerdem handelt es sich um Filigran, gefertigt entweder aus gedrehtem Draht oder aus einem Streifen, der jedoch an seiner oberen Kante so gespalten ist, daß er den Eindruck eben des gedrehten Drahts hervorrief; anhand der Reproduktion kann man nicht klar genug entscheiden, was für eine Art von Bearbeitung vorliegt.

¹³ *Русскиеклады I*. Petersburg, 1896, S. 49 f.

¹⁴ M. Alpatov—N. Brunov, *Geschichte der altrussischen Kunst*. Augsburg, 1932, I, 259, II, Abb. 175 sprechen von ihr als einem rätselhaften Meisterwerk orientalischer Goldschmiedekunst mit deutlichen arabischen Einflüssen in der Ornamentik. V. A. Rybakov (*История русского искусства III*, S. 220) hält sie für jene „goldene Kappe“, die seit Ivan Kalita als Erbesitz in der großfürstlichen Schatzkammer aufbewahrt wurde. Aller Wahrscheinlichkeit nach erhielt sie eben unter der Regierung Ivans III. ihre anachronistische Bezeichnung. Dabei handelt es sich um ein Werk, das erst aus dem 14. Jahrhundert stammt und sein Filigran dürfte am wahrscheinlichsten als ein Werk aus der mittelasiatischen Werkstatt des Chans Uzbek betrachtet werden. Den Vergleich der

Datierung der Decke mit der Mitte des 14. Jahrhunderts stellt sich der Autor die Frage, ob sich aus ihr auch näheres für die Datierung des eigentlichen Bildes ergeben könnte. Eine klare Antwort hierauf erwartet er einsichtigerweise erst nach der Entfernung der Decke, doch meint er bereits jetzt, daß die bemalte Fläche genau am Rande der Decke endet, die restliche Fläche also überhaupt nicht bemalt ist, woraus er schließt, daß die Bemalung gemeinsam mit der Decke entstanden sein könnte und vielleicht irgendeine ältere Vorlage, möglicherweise orientalischen Ursprungs wiederholt. Im ersten Anhang zu seinem Aufsatz zitiert der Autor demgegenüber einen Brief von S. Bettini, in welchem dieser ihn auf die Gestaltung von Christi Bart aufmerksam macht, die in der russischen Ikonenmalerei als „mit dem nassen Bart“ bekannt ist und den Gedanken äußert, daß vielleicht gerade dieses Bild das erste in jener langen Reihe russischer Ikonen von diesem Typus ist, außerdem aber auch die andere Möglichkeit andeutet, daß das Bild auf seinem Wege nach Genua durch Rußland von Armenien kam (die Kirche des hl. Andreas in Genua gehörte ursprünglich den unierten Armeniern) und dort in Rußland die Malschicht restauriert worden ist und von hier die heutige (slawische) Weichheit der Christus-Gestalt stammt. Ohne Zweifel ist Christi Bart allzu auffällig nach der Art des russischen Typus des „nassen Barts“ gestaltet. Allerdings kann man nicht ausschließen — auch wenn jene Bezeichnung unzweifelhaft in Rußland aufkam —, daß der durch diese Bezeichnung gekennzeichnete Typus schon früher und anderweitig aufkam, nachweisen läßt sich dies vorerst jedoch nicht.

Es möge mir erlaubt sein, auf eine Tatsache hinzuweisen, die den Ursprung der Ikone aus Genua klären helfen könnte. Im Domschatz von St. Veit in Prag befand sich unter Nr. 217 ein Bild (Veronica genannt), das mit brauner Farbe auf weiß-grauem, feinem Pergament gemalt war. Die moderne Beschreibung sagt von ihm: „Das unnatürlich gelängte Gesicht, dem Betrachter gerade in die Augen schauend, faßt das unten in zwei auseinanderstrebende Zipfel auslaufende Haar ein; das ungeteilte Barthaar ist auf eine scharfe Spitze hin zugerichtet. Das Bild ist auf einer Nußholztafel befestigt (35,3 X 23,9 cm) und mit Goldblech zugedeckt, in dem die Öffnung für das Bild genau ausgeschnitten ist.“¹⁵ Diese Öffnung nun entspricht genau jener auf der Ikone in Genua, sogar in dem Detail, daß der stärkere linke Haarzipfel mehr nach links neigt als der kleinere rechte. Den Ursprung des Bildes können wir im einzelnen verfolgen. Bereits die Ordnung über das Zeigen von Reliquien vom Ende des 14. Jahrhunderts bestimmt, daß dem Volke beim Zeigen dieses Bilds folgende Erklärung gegeben werden solle: „Veronica mit dem Angesicht des Herrn. Kaiser Karl von Papst Urban geschenkt, ausgeführt nach dem Vorbild der echten römischen Veronica“.¹⁶ Unzweifelhaft ist dieses Prager Bild in Nachahmung des berühmten Bildes in St. Peter im Vatikan angefertigt worden und dies dergestalt, daß der schwarz gewordene Zustand zur Entstehungszeit der Kopie festgehalten wurde. Der Kopist mußte sich den angenommenen Urzustand des Bildes, ob er wollte oder nicht vorstellen oder ausdenken und es bietet sich also der Gedanke an, daß auch das Bild in Genua nichts anderes ist als eine solche Kopie, für die dann eine Metalldecke in irgendeiner byzantinischen Goldschmiede-Werkstatt, möglicherweise auf italienischem Boden selbst, angefertigt wurde.

Kappe des Monomach mit dem byzantinischen Kamelaukion (S. 137) dürfte der Autor nicht ernst meinen.

¹⁵ A. Podlaha — E. Šittler, *Chrámový poklad u sv. Víta v Praze. Jeho dějiny a pops.* Praha, 1903, S. 166.

¹⁶ *Ebenda*, S. 58.

In den weiteren Aufsätzen des Sammelbandes veröffentlicht M. Mazzotti (139—144) den bislang außer acht gelassenen Sarkophag im bischöflichen Palast von Imola; mit seinem symbolischen Schmuckwerk gehört er zur Gruppe der Ravennatischen Sarkophage. M. Mirabella Roberti (145—151) rekonstruiert im Grundriß des heutigen Cremona das römische castrum und das byzantinische Soldatenlager. R. Olivieri Farioli (153—162) gibt einen Überblick der Typen byzantinischer Kapitelle in Ravennatischen Bauwerken und klassifiziert die Kämpferkapitelle in drei Kategorien ein: mit zusammenhängender Dekoration, mit an den Ecken eingegrenzter Dekoration (wobei die Art des Einrahmens eine recht komplizierte Entwicklung durchmachte) und schließlich in Faltenkapitelle. Im letzten Beitrag beschreibt und analysiert P. O. Zovatto Fresken aus dem 11. und 13. Jahrhundert im Benediktinerkloster von Summaga, die zum breiten Strom benediktinischer Kunst mit den Zentren in Monte Cassino und Farfa gehören. Jene Malerei knüpft zwar an die karolinische und ottonische Kunst an, doch kommen in ihr mit stärkerer oder schwächerer Betonung auch byzantinische Einflüsse zum Ausdruck. Die ältere Freskenschicht in Summaga bildet mit der Wandmalerei in Aquileia und Concordia ein Ganzes und ist bedeutsam als eine Vorstufe des venezianischen Ducento.

Josef Myslivec / Praha

Peter Kawerau / Arabische Quellen zur Christianisierung Rußlands

Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1967 (Osteuropastudien der Hochschulen des Landes Hessen. Reihe II. Marburger Abhandlungen zur Geschichte und Kultur Osteuropas. Band 7), X, 73 S.

Die sehr hitzige Diskussion beim XIII. Internationalen Byzantinisten-Kongreß in Oxford im Anschluß an Ludolf Müllers Korreferat über die „Byzantinische Mission nördlich des Schwarzen Meeres vor dem elften Jahrhundert“ (jetzt in veränderter Form in: *The Proceedings of the XIIIth International Congress of Byzantine Studies* ed. by J. M. Hussey, D. Obolensky, S. Runciman. London 1967, S. 29—38) zeigte sehr deutlich, wie wenig Einigkeit die bisherige Forschung trotz der unübersehbaren Fülle von Literatur in allen Fragen, die die erste Periode des Christentums im Kiever Reich betreffen, erreicht hat. Die bisherige wissenschaftliche Diskussion beschäftigte sich in der Hauptsache mit den Vorgängen, die unter Vladimir zur offiziellen Annahme des Christentums führten, und mit der hierarchischen Gliederung und jurisdiktionalen Abhängigkeit der russischen Kirche in den ersten Jahrzehnten ihres Bestehens. Eine zusammenfassende Darstellung der wichtigsten dabei aufgestellten Thesen bietet Ludolf Müller in seiner Arbeit „Zum Problem des hierarchischen Status und der jurisdiktionalen Abhängigkeit der russischen Kirche vor 1039“ (Osteuropa und der deutsche Osten. Reihe III, Buch 6. Köln-Braunsfeld 1959). Müller selbst vertritt dort die „byzantinische These“, nach der „die Griechen zusammen mit der purpurborenen Braut des Fürsten Vladimir einen Führungstab für die neugegründete russische Kirche, mit einem Erzbischof oder einem Metropoliten an der Spitze, nach Korsun (Cherson) und von da nach Kiev gesandt hätten, so daß also die russische Kirche von Anfang an im jurisdiktionalen Verband der byzantinischen Kirche gestanden hätte“ (S. 11).

Beim Vergleich der vorliegenden Beiträge zu dieser Diskussion stellt man fest, daß kaum eine Arbeit neues Quellenmaterial beibringt: es werden dieselben Quellen als

Grundlage immer neuer Thesen benutzt. Es handelt sich dabei meistens um die äußerst dürftigen Nachrichten der Byzantiner Skylitzes, Kedrenos, Zonaras und Psellos, um die ebenfalls unbefriedigenden westlichen Mitteilungen bei Thietmar von Merseburg und Bruno von Querfurt und schließlich um die umfangreicheren Berichte der älteren hagiographischen und chronistischen russischen Literatur. Da es der Forschung bisher aber nicht gelang, Einigkeit in der Auffassung von den Mitteilungen gerade der russischen Texte zu finden (zu diesen Texten vgl. z. B. die Arbeiten Ludolf Müllers: zur Chronik a. a. O. S. 52—63; zur hagiographischen Literatur s. die Titel 1097—1103 in den Materialien zu einer slavistischen Bibliographie zusammengestellt von Irmgard Mahnken und Karl-Heinz Pollok, München 1963), muß immer wieder versucht werden, diese Mitteilungen durch die der westlichen und der byzantinischen Literatur zu interpretieren und zu ordnen. Bedenkt man aber, daß selbst ein Zeitgenosse wie Leon Diakonos die hier interessierenden Dinge übergeht, so ist man gar nicht mehr verwundert über die Fülle der heute vorgetragenen gegensätzlichen Meinungen.

Verwundert ist man lediglich darüber, daß eine Beobachtung in der Forschung nicht fruchtbar gemacht wurde, die sich bereits vor 70 Jahren bei Gustave Schlumberger, *L'Épée Byzantine à la fin du Dixième Siècle*. Band 1, Paris 1896, S. 702 findet: „Es sind die orientalischen Historiker, Jähjä vor allem, dann al-Makīn, der ihn abgeschrieben hat, Ibn al-Aṭīr und schließlich der zeitgenössische Chronist Stephan von Taron, denen wir die wichtigsten Mitteilungen über dieses gewaltige Ereignis verdanken, das infolge seiner unendlichen Konsequenz das Hauptdatum in der Geschichte Rußlands bezeichnet. Einzig und allein diese orientalischen Schriftsteller haben eine klare Erkenntnis von dem engen Band gegeben, das die Bekehrung des russischen Fürsten und seines Volkes, sodann die Heirat Vladimirs mit den tragischen Ereignissen verknüpft, die sich in diesem Augenblick unter den Mauern Konstantinopels zutrug“ (zitiert nach der hier anzuzeigenden Arbeit, S. 6).

Freilich, das chronistische Werk des Jähjä von Antiochia ist in vielen Arbeiten genannt. Bereits E. Golubinskij (*Istoriija russkoj cerkvi*. Band 1, 1. Hälfte, 2. Auflage, Moskau 1901, S. 253) nennt als Quellen zur Hochzeit Vladimirs mit Anna den Jähjä und al-Makīn, doch läßt er im betreffenden Zitat aus Jähjä (dort zitiert aus dem hier noch besonders hervorzuhebenden Werk von Viktor Romanovič Rosen: *Imperator Vasilij Bolgarobojca, Izvlečenija iz Lëtopisi Jachi Antiochijskago*. Izdal, perevel i objasnil Baron V. R. Rosen. Priloženia k XLIV Tom Zapisok Imp. Akademii Nauk. № 1. St. Petersburg 1883, S. 23—25) bezeichnenderweise die Notiz aus, daß zusammen mit der Braut Anna auch „Metropolitan und Bischöfe“ aus Konstantinopel gekommen seien, denn er hatte wohl seine Meinung bereits auf Grund seiner Quellen gefestigt, was er auch in einer Fußnote ausdrücklich zu erkennen gibt. Das Werk des Jähjä konnte aber auch, wenn nicht nach den russisch übersetzten Auszügen bei Rozen, in westlichen Arbeiten herangezogen werden, da es wenigstens in einer bis zum Jahr 1013 A. D. reichenden, also unvollständigen, französischen Übersetzung zusammen mit dem arabischen Text in der *Patrologia Orientalis* vorliegt (*Histoire de Yahya-Ibn-Sa'īd d'Antioche, Continuateur de Sa'īd-Ibn-Bitriq*. Éditée et traduite en Français par I. Kratschkovsky et A. Vasiliev. = *Patrologia Orientalis*. Tome 18, Fasc. 5. Paris 1924, S. 699—834; Tome 23, Fasc. 2. Paris 1932, S. 345—520). Weit über den Rahmen der üblicherweise benutzten Quellen hinaus geht die zu Unrecht so wenig beachtete Arbeit von Gerhard Laehr: *Die Anfänge des russischen Reiches. Politische Geschichte im 9. und 10. Jahrhundert* (Berlin 1930. = *Historische Studien*. Heft 189). Hier finden sich auf den Seiten 110—115 und 141—145 im Exkurs VI „Die Quellen über die Taufe Wladimirs“

und in den Anmerkungen zu dem entsprechenden Kapitel bereits zahlreiche Hinweise auf die orientalischen Quellen und die dazugehörige Sekundärliteratur.

Die tatsächlich — zumindest in der bisherigen westeuropäischen Forschung — vorhandene Lücke in unserer Quellenkenntnis sucht die unlängst erschienene Quellensammlung „Arabische Quellen zur Christianisierung Rußlands“ von Peter Kawerau zu füllen. Dieses kleine Buch ist kein Lesebuch, es ist Arbeitsmaterial, wichtigstes Arbeitsmaterial, das geeignet ist, aus der Diskussion viele Unklarheiten auszumerzen über die Annahme des Christentums bei den Russen, ihre Hintergründe, den Vorgang und ihre Folgen.

In der Einleitung finden wir dort zunächst eine knappe Charakteristik der mittelalterlichen arabischen Historiographie: muslimische wie christliche Autoren gehen in ihren Mitteilungen wie in den benutzten Quellen weit über ihren eigenen Bereich hinaus, sie beschäftigen sich nicht nur mit der byzantinischen Welt, sondern früh schon mit den Slaven und auch den Russen. „Bei dieser Sachlage ist es nicht verwunderlich, daß ein welt- und kirchengeschichtlich so grundlegendes Ereignis wie die Christianisierung Rußlands seinen literarischen Niederschlag ebenso in der christlich-arabischen wie in der islamisch-arabischen Literatur gefunden hat“ (S. 2).

Im Anschluß an diese einführenden Bemerkungen bringt Kawerau einen Überblick über die bisherige wissenschaftliche Beschäftigung mit diesen Nachrichten: diese nahm ihren Ausgang im vorigen Jahrhundert bei einer Reihe von russischen bzw. in Rußland lebenden Gelehrten, bei denen zumeist das arabistische Studium orientalischer Quellen das Interesse für die ältere russische Geschichte weckte. Aus der Reihe der dort genannten Forscher und ihrer Werke sei lediglich das bereits oben genannte Werk des Barons V. R. Rozen, Imperator Vasilij Bolgarobojca hervorgehoben. Dieses Buch, das bereits von Schlumberger im oben zitierten Werk benutzt wurde, wird mit seiner ausführlichen historischen und literarkritischen Einleitung und seiner Kommentierung des Textes *Jaḥjās* noch lange ein unentbehrliches Hilfsmittel bei der Erörterung der hier behandelten Fragen sein. Leider ist es heute sehr schwer zugänglich (im Leihverkehr der deutschen Bibliotheken ist es z. B. nicht zu bekommen). Im übrigen stellt Kawerau ausführliches Literaturverzeichnis (S. 50—65) einen vorzüglichen bibliographischen Wegweiser zu den Editionen der orientalischen Quellen und zur bisherigen Sekundärliteratur dar, durch den die Brauchbarkeit dieser Quellensammlung bei der zukünftigen Diskussion noch erhöht wird.

Die abgedruckten Quellentexte werden jeweils eingeleitet durch biographische Notizen über den Autor und durch literar-historische über das Werk, dem sie entnommen sind. Den arabischen Texten folgt die deutsche Übersetzung, die durch umfassende Literaturhinweise reich kommentiert ist. Abgedruckt sind: 1. Die Notiz über das Reich ar-Rūm des *Iṣṭaḥrī* (um 950 A. D.); 2. ein Bericht über die Slaven aus des *Masʿūdī* (um 890—857 A. D.) *Murūḡ ad-Daḥab*; 3. aus der Fortsetzung der Annalen des melkitischen Patriarchen Eutychios von Alexandrien durch *Jaḥjā* von Antiochia (um 980—1066 A. D.) der wichtige Bericht über den Aufstand des Bardas Phokas, die älteste arabische Mitteilung über die Annahme des Christentums durch die Russen und zugleich „der einzige, der den Zusammenhang zwischen dem Aufstand des Bardas Phokas und der Taufe Vladimirs überliefert hat“ (S. 15); 4. aus einer der Fortsetzungen der Annalen des *Ṭabarī*, der von *Abū Ṣuḡa* (gest. 1025 A. D.), der „Bericht über die Maßnahme der beiden Kaiser von Byzanz, durch die ihrer beider Macht zurückkehrte zur Ordnung nach dem Aufruhr“; 5. der später von *ʿAufī* übernommene Bericht über die Bekehrung der Russen des *Marwazī* (um 1046—um 1120 A. D.); 6. der „Bericht über

die Freilassung des Byzantiners Ward und darüber, wie seine Sache endete, und über den Übertritt der Russen zum christlichen Glauben" aus der Universalgeschichte des Ibn al-Aṭīr (1160—1233 A. D.), der auf Jaḥḥā beruht und auch Abū Šuḡa' mit heranzieht; 7. der Nachtrag, den Jāqūt (1178—1229 A. D.) in seinem Geographischen Wörterbuch zu dem Reisebericht des Ibn Faḍlān bringt, über das Christentum bei den Russen; 8. der zum Teil verderbte Bericht des Jaḥḥā über den Aufstand des Bardas Phokas aus der *Historica Saracenica* des al-Makīn (1205—1273 A. D.); 9. aus der arabischen Weltgeschichte des syrisch-jakobitischen Maphrian Bar Hebrāus (1228—1286 A. D.) eine Notiz über die siegreiche Religion des Christentums, die auch die Russen nennt, und 10. eine Notiz über die Mongolen und das Christentum; 11. aus dem geographischen Werk des Dimašqī (1256—1327 A. D.) die Mitteilung über den Anfang des Christentums bei den Russen, in der ebenso wie bei Abū Šuḡa' und Ibn al-Aṭīr die Annahme des Christentums durch Vladimir begründet wird mit der Weigerung der Porphyrogenneta, „sich einem (Mann) hinzugeben, der verschieden war von ihr in der Religion" (S. 21, 30, 41).

In einem Anhang bringt Kawerau noch drei nichtarabische Quellen: aus der armenischen Geschichte des Stephan von Taron (um 950—1015 A. D.) eine Mitteilung über die Christianisierung der Russen innerhalb des Berichts über die Schlacht von Haḡḡig; dann den Text des Persers 'Aufī (1176—1232/42 A. D.) über die Russen; schließlich noch eine Notiz über die Russen aus dem persischen Geschichtswerk des Šukr Allāh (um 1390—1488 A. D.).

Zeigen uns diese orientalischen Texte die äußeren Vorgänge, die zur offiziellen Annahme des Christentums bei den Russen führten, bereits in einem helleren Licht als die eingangs erwähnten russischen, byzantinischen und westeuropäischen, so lassen sie auch die inneren Vorgänge deutlicher erkennen: es war keine Selbstverständlichkeit, daß sich die Russen ebenso wie z. B. die Polen oder die Bulgaren dem Christentum zuwandten; sie hätten sich auch dem Einfluß eines mittelasiatischen Staatswesens oder der muslimischen Kultur unterwerfen können. Enthalten auch die russischen Chroniken einen Abglanz dieser Vorgänge, so werden sie uns doch durch die in der vorliegenden Quellensammlung vereinten Texte erst recht deutlich (zur vergleichenden Interpretation der orientalischen und der altrussischen Nachrichten vgl. den posthum mit Nachträgen veröffentlichten Aufsatz von Vasilij Vladimirovič Bartol'd, *Arabskie izvestija o Rusach*. In: *Sovetskoe Vostokovedenie* Bd. 1, S. 15—50. Moskau 1940).

Betrachtet man die durch eine solche Quellensammlung wie die vorliegende gegebene Situation für die Forschung, dann kommt man für die weitere Arbeit über die Geschichte Ost- und Südosteuropas zu der Forderung, daß zu der bisher so fruchtbaren Zusammenarbeit von Slavistik und Byzantinistik nun noch die mit der Arabistik bzw. im weiteren Rahmen mit der Orientalistik überhaupt treten muß. Als Beweis für die Ergiebigkeit solcherart erweiterter Studien seien nur zwei Ergebnisse aus der Arbeit desselben Verfassers aufgeführt: ein Nachtrag zu Franz Dölger, *Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches*, in: Peter Kawerau, *Die jakobitische Kirche im Zeitalter der syrischen Renaissance. Idee und Wirklichkeit*. 2. ergänzte Auflage. Berlin 1960 (Berliner Byzantinistische Arbeiten. Bd. 3.), S. 142, Lit.-Verz. Nr. 261 und der Aufsatz über Barbarossas Tod nach 'Imād ad-Dīn und Michael Syrus. In: *Oriens Christianus*. Hefte für die Kunde des christlichen Ostens. Bd. 48, S. 135—142. Wiesbaden 1964.

Als weiteres Desiderat bei der Klärung der Vorgänge um die Christianisierung Rußlands wäre eine eingehende Untersuchung der Missionsmethoden der Kirche und des Kaisers von Konstantinopel anzumelden.

O. Schlögl / Marburg an der Lahn

J. Verpeaux / Pseudo-Kodinos. Traité des Offices. Introduction, Texte et Traduction

(Le Monde byzantin I.) Paris, 1966, 420 p.

On ne possédait jusqu'ici que l'édition de Bonn pour le Ps.-Kodinos. Grâce à J. V. nous avons aujourd'hui à notre disposition une édition, digne de notre époque. De longues et patientes recherches ont permis à V. de nous donner une édition modèle de ce que doivent être les éditions des autres auteurs publiés jadis dans la Byzantine de Bonn, mis à part l'édition de l'*Alexiade* d'Anne Comnène, du R. P. B. Leib, dans la Collection byzantine de l'Association Guillaume Budé (3 vol. 1937—1945), modèle de ce que devrait être la nouvelle édition des historiens byzantins. L'édition de V. est précédée d'une importante Introduction, comprenant trois chapitres: I. L'auteur; — II. La tradition manuscrite, subdivisée en trois sections: Section I: Les manuscrits de la première classe: 1. Le Paris. gr. 2991 A et le Paris gr. 1786; — 2. Les manuscrits à lacunes au chapitre II: A) L'Augustinus perditus et ses descendants; — B. Les Ambros. gr. R 117 supp. et Venet. Marc. gr. app. VII, 15. Section II. Les manuscrits de seconde classe: I. Les manuscrits donnant le Traité des Offices comme un traité indépendant et présentant un texte sans altération notable. — 2. Les manuscrits au texte remanié et abrégé; — 3. Les manuscrits du troisième aspect de la tradition; — 4. Le Vatic. gr. 162 et les manuscrits du recueil *De rebus Constantinopolitanis*; — 5. Le Hierosol. Metochion Sancti Sepulcri 46. — Section III. Manuscrits divers. — Chap. III. La tradition imprimée. Cette longue et exhaustive étude sur les manuscrits est suivie du Texte et de sa traduction, en édition critique, avec quelques Notes relatives à des mots techniques. La traduction est fidèle. La traduction est suivie de six Appendices: I. Liste de l'appendice à l'Hexabiblos d'Harménopoulos; — II. Listes du type de l'appendice à l'Hexabiblos; — III. Liste du moine Mathieu (Mathieu Blastarès); — IV. Liste anépigraphe en vers; — V. Index et liste anonymes: «l'ordre hiérarchique de l'empereur et des archontes»; — VI. Le protocole anonyme du Laurentianus VIII, 17 sur le couronnement de Manuel II. Un Index français et un index grec terminent cette excellente édition.

R. Guillard / Paris

V. Vavřínek / Alexandr Veliký (Alexander The Great)

Edice Portréty (The Portraits Series), Prague, 1967, pp. 269.

The personality of the celebrated conqueror and founder of a gigantic empire has, indeed, attracted attention ever since he first crossed into Asia at the head of a rather small corps of Greek and Macedonian troops. It was during the lifetime of the great Alexander that the history and legend of his life and work emerged to be created and recreated time and again during the following centuries. The story of Alexander, with its appeal to both outstanding generals and politicians, to rank-and-file soldiers and ordinary people through the ages, has supplied one of the most important chapters of modern historiography. The reason for this is to be seen in the fact that Alexander was not only a successful conqueror, a combination of a commander of genius with a romantic dreamer, but a man of a quite extraordinary talent as a politician. His achievements ushered in the period of Hellenism, one of the most interesting in

ancient history, which saw a fruitful synthesis of the civilisation of Antiquity with the cultures of the Near East.

But this does not mean that a clear-cut portrayal of Alexander the Great and his time has already been presented and that it merely suffices to reproduce it adroitly. On the contrary. The interest aroused by the young King of Macedonia in his contemporaries right from the start gave rise to divergent interpretations and comments. The exceptional personality of Alexander himself was not clear-cut, being a fusion of the rational and intellectual features of a well-educated Hellene with the emotional and excitable nature of a Macedonian aristocrat. No wonder that contradictory opinions were advanced on his behalf even during Antiquity. In many cases modern historiography has been unable to distinguish between authentic fact and invented legend, while scholars frequently fail to agree in assessing Alexander the Great's historical significance.

V. Vavřínek has succeeded in avoiding the stumbling blocks posed by interpretation of the source material and diverse evaluations found in specialised literature. His portrait of Alexander seems to come very near the original. Thanks to its rich colours, it produces an almost three-dimensional effect. The writer is fully absorbed in his subject. He knows how to infuse his narrative with an inner tension, which will undoubtedly arouse the interest of even those of his readers to whom the facts of Alexander's history appear rather remote.

The story of Alexander's life and achievement is divided into twelve chapters, the first of which deals with the king's family background. We are given a vivid sketch of King Philip, Alexander's father, and Olympias, his mother. Considerable attention is devoted to Alexander's "years of apprenticeship", in particular to the influence exerted on him by his teacher, Aristotle, and to his training in the military art, in which he qualified as a past master at 18 years of age, at the battle of Chaeronea. In Chapter Two the author steps beyond the historical limits imposed by Alexander's personality to take the reader back to the 5th century and, especially, to the first half of the fourth century A.D., his aim being to present an account of the history of contacts between Macedonia and the Greek world. I fully endorse this approach. The essence and aim of Alexander's strivings cannot be understood without a discussion of these problems. Vavřínek rightly concentrates on the reign of Alexander's father, Philip, who built up Macedonia as a powerful state dominating the Balkan Peninsula. In my opinion, however, his account should have been more concise and the detailed description of struggles in Chalcidice and northern Greece could have been dispensed with.

The actual story of Alexander begins with Chapter Three, which presents a colourful tableau of the circumstances in which Philip was assassinated. In his account of the succession struggles, the author accepts as historical fact a version according to which Philip and Cleopatra, his second spouse, had a son, Karanos, who could have become heir to the throne (p. 37). W. W. Tarn, whose monograph V. Vavřínek has included in his bibliographical list, however, regards the story of Karanos, recorded by Iustinus, as a mere fabrication.¹ The passage describing the young king's forced march into Greece contains a mistaken reference to the estuary of the "river Tempe" (p. 39). In point of fact Tempe is the name of a mountain pass through which flows the river

¹ W. W. Tarn, *Alexander the Great II*. Cambridge, 1948, 260 ff.; cf. H. Bengtson, *Griechische Geschichte*. München, 1965³, 324, note 3.

Peneios. Also inexact is the assertion that Alexander passed through the Thermopylae "and found himself on Greek soil" (p. 40). Thessaly was, of course, even then a part of Greece and the Thermopylae formed the entrance to *Central* Greece.

The author gives a graphic description of Alexander's northward march to the Danube, in connection with which there is first reference to his being goaded on by a peculiar "desire" (pothos in Greek), a wish to achieve something new and original that would surpass all feats known hitherto. By this character trait Alexander can be linked with the great figures known from history to have blazed new trails for mankind in search of more knowledge.

The following seven chapters recount the many events accompanying Alexander's fulfilment of his "desire". For ten years the young king led his army across immense territories extending from the Hellespont the river Indus and from the Valley of the Nile, where he founded the most famous of his Alexandrias, to the plains of Central Asia, where Alexandria *eschate* (the most remote), today's Leninabad, originated. At the peak of its power the Persian Empire was not, it is true, much smaller, comprising the whole of Asia Minor, north-eastern Africa and a sizable part of the Balkan Peninsula (a fact wrongly omitted on page 46). But Alexander's realm substantially differed from the Persian precisely in that it constituted the basis for fusing ancient and Oriental culture. Thus, to the Greek, Macedonian and other peoples of Europe he opened up a new world which they had hitherto known only from hearsay and of which they had distorted ideas. It now became possible for the inhabitants of Asia Minor and neighbouring regions to become acquainted with the civilisation of Greek Antiquity. Vavřínek correctly recalls that many learned men accompanied Alexander on his campaigns (p. 54). This is, of course, only one, and the more pleasing, aspect of the story. It should not be forgotten that "becoming acquainted" for the most part took the form of hard-fought struggles in which people were killed and hatred was rife. The author sets forth detailed information on the course of military operations, not only by words but by charts showing the most important battles (Granicus, Issus, Gaugamela, Hydaspes and the siege of Tyrus). He naturally tells us of many other events in Alexander's dramatic life. Among these he includes the well-known episode of the cutting of "the Gordian knot" (p. 70) but fails to mention that grave doubts have been expressed about its veracity.² On the other hand he is

In the last two chapters, V. Vavřínek discusses Alexander's endeavours to create a united state and gives thought to the historical significance of his actions. He is right in pointing out that, despite the ultimate disintegration and fall of the Macedonian empire, Alexander's work struck deep roots, engendering lasting changes in the economic, social, political and cultural development of the ancient world.

Like all the other publications in the "Portraits" Series, the book under review has a special section on the treatment of its theme in world literature. It should be appreciated that this appendix is introduced by a short survey of all the basic sources and the main streams in the extensive medieval literature on the Alexander theme. In this connection I would point out that the so-called Ephemerides (p. 199) were probably no novelty, being a continuation of Babylonian diaries, which recorded important events relative to the city and, naturally, comprised data on the sojourn,

² See H. Bengtson, *op. cit.*, 331, note 1. undoubtedly correct in banishing Flavius Josephus' narrative of Alexander's sojourn in Jerusalem (p. 92) "to the realm of legend".

illness and death of the Macedonian king, who wanted to make Babylon the centre of his empire.³ The only criticism I wish to make on the section containing a selection from the sources and literature both ancient and modern is that it is too brief. I would recommend that it should be amplified in any future edition.

Vavřínek's book is generously illustrated and contains several plans, charts, a map, a chronological table, a list of books and an index. It is to be regretted that some errors and inaccuracies have crept into the supplementary parts, above all the index. Thus the famous great mosaic — at present, in the National Museum, Naples — representing Alexander's encounter with Darius III in the Battle of Issus, is referred to as a fresco (pp. 82, 83). A troublesome shortcoming is the wrong spelling of the names of some of the historians mentioned (e.g. H. Bengston instead of Bengtson — pp. 241, 243; F. Schachermayr instead of F. Schachermeyr — pp. 242, 243; W. Ehrenberg instead of V(ictor) E. — p. 241).

I would also suggest the deletion of the assertion, even though modified by the word "perhaps" (p. 255), that Homer lived in Smyrna around 800. Data given under the keyword "talent", of course, relate to the talent of Attica.

V. Vavřínek has produced a well documented, readable and balanced portrait of one of the most famous figures in ancient history. His monograph on Alexander the Great is a valuable contribution to Czech literature on the history of Antiquity.

Pavel Oliva / Prague

Peter Kawerau / Lehrbuch der Kirchengeschichte. Geschichte der Alten Kirche

Marburg: N. G. Elwert Verlag 1967, 221 S.

Der Verfasser des vorliegenden Buches vertritt heute an der Philipps-Universität in Marburg an der Lahn das Fach der Ostkirchengeschichte. Hier legt er den Text einer Vorlesung über Kirchengeschichte I vor, die er im Wintersemester 1960/61 an der Universität Münster in Westfalen als Dozent für die sogenannte Allgemeine Kirchengeschichte gehalten hat.

In seiner Marburger Antrittsvorlesung vom 16. Mai 1962 (Peter Kawerau, Allgemeine Kirchengeschichte und Ostkirchengeschichte. In: Zeitschrift für Religions- und Geistesgeschichte. XIV. Jahrgang, S. 305—315. Köln 1962) zeigt Kawerau den beachtenswerten, bisher aber viel zu wenig beachteten Unterschied zwischen dem Anspruch, der bereits im Namen des Fachs „Allgemeine Kirchengeschichte“ zum Ausdruck kommt, und seiner Verwirklichung in der bisherigen bzw. der zeitgenössischen wissenschaftlichen Darstellung. Kann die „Allgemeine Kirchengeschichte“ es schon aus naheliegenden Gründen nicht umgehen, sich bei den Anfängen der Kirchengeschichte auch mit dem Vorderen Orient, zumindest mit Jerusalem und den Wirkungsstätten des Paulus, zu befassen — in der Zeit der frühen dogmatischen Auseinandersetzungen bis etwa zu Johannes von Damaskos wird wenigstens der griechisch-byzantinische Kulturkreis noch berührt —, so droht zumindest die protestantische Kirchengeschichtsschreibung, in der späteren Zeit zur Provinzial-Kirchengeschichte zu verkümmern; der kirchenslavische

³ A. E. Samuel, *Alexander's "Royal Journals"*, Historia 14 (1965) 1—12.

und der semitische Kulturkreis jedenfalls scheinen nur als Randerscheinungen bekannt zu sein. Kawerau ist der Auffassung, daß auch die Kirchengeschichte sich auf die Dauer nicht wird der wissenschaftlichen Tendenz entziehen können, in der „die Geschichtswissenschaft unserer Tage sich seit langem bemüht, das europazentrische Geschichtsbild zu überwinden, Wege zu einem historischen Universum zu finden“ (S. 313). Am Ende dieser Vorlesung bringt er die Hoffnung zum Ausdruck, daß die Geschichte der östlichen Kirchen, die heute ja noch neben der sogenannten Allgemeinen Kirchengeschichte steht, einmal einen organischen Bestandteil der Allgemeinen Kirchengeschichte bilden möge.

Das hier anzuzeigende Werk entspringt dem Rahmen der herkömmlichen Allgemeinen Kirchengeschichte, doch erfüllt es bereits in einem beachtlichen Maß die eben angeführten Wünsche seines Verfassers an die Kirchengeschichtsschreibung; darum verdient es, in dieser Zeitschrift angezeigt und von den Erforschern der byzantinoslavischen Geschichte beachtet zu werden. Kawerau bietet hier nicht eigene Forschungen, doch ist er bestrebt, „einen Überblick über das gesamte Fachgebiet der alten Kirchengeschichte“ nach dem „heutigen Stand unserer Kenntnis der Alten Kirche auf Grund der wissenschaftlichen Literatur“ (Vorwort) zu geben. Dabei zeigt sich erfreulicherweise, daß er nicht nur in der genuin theologischen, sondern ebenso in der semitistischen wie in der byzantinistischen Literatur die Spuren der Alten Kirche zu verfolgen weiß. Als Ergebnis dessen zeigt sich eine bei weitem größere Einheit in der Mannigfaltigkeit des Bildes von der Alten Kirche als wir es gewohnt sind: Die hier behandelte Periode der Kirchengeschichte ist eben nicht die Zeit, in der im Westen allmählich die eine, päpstliche Kirche aufsteigt, während im Osten die Kirche langsam verkümmert, es ist vielmehr die Zeit, an deren Ende sich die beiden „katholischen“ Kirchen, die im alten und die im neuen Rom, konsolidiert haben, aber auch im Morgenland die koptische Kirche in Ägypten, die äthiopische Kirche, die syrische Kirche in Syrien und Persien und die armenische und die georgische Kirche gerade beim Auftreten des Islam zunächst ihre Lage verbessern können.

Es würde zu weit führen, hier den Vergleich von Kaweraus Darstellung mit den früheren im einzelnen darzulegen. Wir wollen uns auf einen Blick in das ausführliche Inhaltsverzeichnis beschränken, er vermag uns den erweiterten Rahmen des Blickfeldes dieser Arbeit zur Genüge vor Augen zu stellen:

Im ersten Kapitel handelt Kawerau über „Eigenart und Hauptprobleme des Zeitalters“ (Hellenisierung, Judaisierung, Orientalisierung des Christentums; Kirche und Staat; Entstehung des Katholizismus). Das zweite Kapitel handelt über die „Ausbreitung des Christentums bis zum Islam“ (Palästina, Phönizien, Antiochia, Edessa, Arbela, Seleukia-Ktesiphon, Zentralasien, Ostasien, Persien, Arabien, Indien, Ägypten, Nubien, Äthiopien, Nordafrika, Armenien, Georgien, Kleinasien, Cyprien, Kreta, Südosteuropa, Italien, Gallien, Germanien, Britannien, Irland, Spanien u. a.).

Es folgen Kapitel über (3.) „innere Krisen des Christentums, (4.) die Konsolidierung der Katholischen Kirche (auch die Liste der hier behandelten Patriarchate ist vollständiger als üblich), (5.) die „Kirche und der römische Staat“, (6.) das Mönchtum (hier wird es besonders deutlich, daß Kawerau eingehende Studien über die Kirchengeschichte des semitischen Kulturkreises betrieben hat), (7.) Glaube, Theologie und Dogma, (8.) Alltag und Gottesdienst der Alten Kirche.

Besondere Würdigung verdient das letzte (9.) Kapitel über die „archäologische Wiederentdeckung der Alten Kirche“ (Rom, Ravenna, Palästina, Ephesus, Karthago, Salona, Dura-Europos, Nordafrika, Peterskirche in Rom, Rusafa-Sergiopolis, Kärnten, Osttirol). Hier finden endlich einmal die umfangreichen und so sehr ergebnisreichen

Forschungen der christlichen Archäologie ihren Ort in einer Gesamtdarstellung der Kirchengeschichte.

Der vorliegende Band ist ein Lehrbuch, für das der Anspruch revolutionärer neuer Forschungsergebnisse ausdrücklich nicht erhoben wird, dennoch verdient er, und zwar wegen des so erheblich erweiterten Rahmens seines Blickfeldes, einen Platz in der Geschichte der Kirchengeschichtsschreibung. Kirchengeschichte, wie sie hier betrieben wird, vermag dem Byzantinisten wie dem Slavisten grundlegendes Material für seine Arbeit in die Hand zu geben, gerade deshalb weil sie seine Arbeit nicht ignoriert, sondern von vornherein mit im Auge hat.

Peter Kawerau kündigt inzwischen den zweiten Band seines Lehrbuchs der Kirchengeschichte an über die Geschichte der mittelalterlichen Kirche. Gerade der Slavist wird hoffen dürfen, hier wichtiges Material für seine Arbeit zu finden.

O. Schlögl / Marburg an der Lahn

Salvador Miranda / Les palais des empereurs byzantins

Préface de Cyril Mango. Nouvelle édition revue et complétée. Mexico 1965, 151 p. un Supplément illustré et trois cartes.

Les palais de Byzance et en particulier le Grand Palais restent très mal connus, malgré des études relativement nombreuses, car ce dernier a complètement disparu. Aussi ne saurait-on être trop reconnaissant à S. M. d'avoir essayé d'apporter par son étude consciencieuse, appuyée sur les textes comme sur les quelques témoignages archéologiques existants, une tentative sinon de résoudre, du moins d'éclaircir certains des très nombreux problèmes que pose l'antique résidence des empereurs de Byzance. Cette nouvelle édition apporte de très intéressantes remarques, résultat de patientes et très sensées recherches. L'ouvrage comporte 21 chapitres consacrés au Grand Palais et un chapitre consacré au palais des Blachernes et autres édifices impériaux. On ne saurait trop louer l'auteur de la précision minutieuse avec laquelle il étudie chaque partie du Grand Palais. Sur certains points, on a l'impression que l'auteur ne doit pas être loin de la réalité. On ne saurait, cependant, souscrire à toutes ses remarques, l'hypothèse, si souriante soit-elle, ne pouvant être substituée à la certitude. Mais, telle qu'elle se présente, cette étude est une importante contribution à une meilleure connaissance de ce problème si délicat qu'est la topographie du Grand Palais. Un premier chapitre étudie les édifices religieux et autres proches du Grand Palais et sert, en quelque sorte, d'introduction. Puis suit l'étude même du Grand Palais. 1. Le palais de la Magnaure; — 2. Le palais de la Chalçè et le quartier des gardes militaire; — 3. Les Scholes et le Consistoire; — 4. Le palais de Daphnè; — 5. Le portique des XIX Lits; — 6. L'Augustéon; — 7. La cour de Daphnè; — 8. La Thermastra; — 9. Le Tri-conque; — 10. Le Carians et la Perle; — 11. Le Palais sacré; — 12. Les édifices découverts par le Walker Trust et le Chrysotriclinos; — 13. Le Lausiakos; — 14. Le Justinianos; — 15. Les appartements impériaux; — 16. Les chapelles palatines; — 17. Le Boukoléon et le Porphyre; — 18. Aétos, Néa et Tzykanistèrion; — 19. Observations importantes sur certains édifices; — 20. Nomenclature des édifices selon les plans; — 21. Le palais des Blachernes et autres édifices impériaux; — 22. Plans, reproductions et autres documents. On regrette l'absence d'un Index, indispensable dans un ouvrage si riche en renseignements de toute sorte.

R. Guillard / Paris

Z. M. Čubinašvili / Разыскания по армянской архитектуре

Tbilisi, 1967, 201 et 50 plans sur tables et 212 tables (résumé en allemand, pp. 177—201).

Le livre présente, à la fois, le résumé des recherches que son auteur a effectuées, dès l'an 1915, dans le domaine de l'architecture arménienne, ainsi qu'une révision intégrale des opinions de Jos. Strzygowski au sujet de l'évolution qu'accuse la même architecture. Au schéma de Strzygowski il oppose son propre projet de périodisation. Dans l'évolution de l'architecture arménienne, l'auteur distingue deux périodes: la première embrasse les édifices du VII^e siècle de conception austère et le style richement décoré des XI^e—XIII^e siècles. Si un certain nombre de constructions que Strzygowski fait remonter exclusivement au VII^e siècle, est daté des VIII^e—IX^e siècles, ce qui d'ailleurs paraît plus juste, la période de stérilité qui, chez Strzygowski s'échelonne sur deux siècles, disparaît alors, pour faire place à une série de types transitoires. L'auteur nous offre également une nouvelle classification des types de l'architecture arménienne dont: 1. type *Džvari* où le plan comprend un carré central dont toutes les quatre parois sont flanquées d'absides, dont l'axe longitudinale est plus profonde que l'axe transversale avec un système d'espaces latéraux de forme arrondie et se rattachant aux diagonales du carré; tout ce système compliqué est, l'extérieur, enfermé par les parois épaisses d'un quadrilatère allongé; 2. églises avec quatre soutiens libres de la coupole; 3. petites églises à coupole; 4. espaces en forme de salles à coupole (c'est-à-dire édifices de plan oblong avec une coupole située au centre de l'axe longitudinal et soutenue par des pilastres massifs); 5. église de Taline (trois nefs dont celle du centre est large, avec transept et une coupole surmontant le croisement avec la nef principale et supportée par des soutiens libres; le transept saillant des parois latérales par des absides); 6. tétraconques saillant à l'extérieur par trois bras d'une croix libre seulement; 7. tétraconques et octogones purs. — Le résumé en allemand présente un exposé indépendant sur l'histoire de l'architecture arménienne.

J. Myslivec / Prague

Ренэ Оскаровна Шмерлинг / Художественное оформление грузинской рукописной книги IX—XI вв.

Тбилиси, 1967, 226 стр. с илл.

В 1967 году, через несколько месяцев после того, как ушел из жизни самый значительный исследователь оформления грузинских рукописей Ренэ Оскаровна Шмерлинг вышла в свет ее книга — труд ее жизни.

Р. О. Шмерлинг — дочь художника (родилась в 1904 году) и сама художник по образованию, ученица основоположника изучения грузинского искусства Г. Н. Чубинашвили, — посвятила всю свою жизнь изучению памятников грузинского средневековья. Ее привлекали зодчество, живопись и чеканка, но пожалуй особенно орнамента — архитектурная и книжная. Ее записные книжки и опубликованные работы всегда сопровождалась тончайшими, собственноручно выполненными рисунками. Среди десятков ее работ (общим числом около 50) самые значительные посвящены «Образ-

цам декоративного убранства грузинской рукописи» (1940),¹ «Грузинскому архитектурному орнаменту» (1954) и наконец «Малым формам в архитектуре средневековой Грузии» (1962). Это последнее, капитальное исследование алтарных преград Грузии, украшенных резьбой (а иногда и живописью), было защищено ею в качестве диссертации на степень доктора искусствоведения незадолго до смерти.

Р. О. Шмерлинг, работая долгие годы в музеях Тбилиси, а затем более 25 лет в Институте истории грузинского искусства, всегда отстаивала специфику методов науки об искусстве и уделяла большое внимание подготовке молодых ученых, охотно давая советы всем, кто к ней обращался. Она великолепно знала каждый уголок Грузии, многократно объездила все ее районы, выискивая все новые и новые памятники. Ее преданность науке доходила до самоотречения, до своего рода аскетизма. Внезапный уход из жизни в расцвете творческих сил был вызван этим небрежением к себе, к своему здоровью.

В лице Р. О. Шмерлинг наука о средневековом искусстве Грузии понесла невосполнимую потерю. В памяти друзей она живет, как темпераментный и пристрастный, благородный и верный товарищ.

«Труд остается, а труженник уходит» — заканчивает свою запись писец знаменитого Гелатского евангелия XII века.

Уже с середины XIX века возник научный интерес к декоративному убранству грузинских рукописей. Первые исследования в этой области принадлежат Н. П. Кондакову, Н. В. Покровскому и Н. П. Петрову. Их труды впервые ввели в научный оборот памятники миниатюры древней Грузии. Однако ученые, как обычно в XIX веке, затрагивали вопросы иконографии, не интересуясь стилем и палеографией. Разрозненные сведения предоставляла литература по этому вопросу, издаваемая в первые два десятилетия XX века. Заметки и статьи Е. С. Такайшвили, Н. Л. Окунева, посвященные отдельным выдающимся, часто впервые открытым памятникам, отличались интересом в первую очередь к тексту, языку и палеографии. Существенным вкладом в дело изучения оформления грузинской рукописной книги явилась работа Д. П. Гордеева, представляющая обзор лицевых рукописей б. собрания Церковного музея в Тифлисе. Здесь впервые была намечена эволюция рукописного декора на протяжении X—XVIII веков. Обзор грузинских миниатюр был включен в вышедшие в послевоенное время книги Ш. Я. Амираношвили «История грузинского искусства» и В. Н. Лазарева «История византийской живописи».

Число печатных каталогов грузинских рукописей, хранящихся в разных странах мира, крайне ограничено. Они посвящены только библиотекам Крестного монастыря в Иерусалиме, монастыря св. Екатерины на Синае и Иверского монастыря.

Таким образом ни одно из существующих до сих пор исследований, касающихся оформления грузинских рукописей, не затрагивало в полной мере общей истории развития декора и всестороннего изучения каждого памятника.

Большинство научных трудов периода 40-х—50-х годов было лишено воспроизведений памятников. В связи с этим особое значение приобрел, вышедший в 1940 году, альбом Р. О. Шмерлинг, состоящий из образцов декоративного убранства грузинских рукописей. Альбом включал в себя вступительную статью и сопровождающий репродукции текст.

Увидевшая свет в 1967 году книга Р. О. Шмерлинг состоит из двух частей. Одна

¹ Вступительный текст и комментарии к таблицам, заготовленным еще в дореволюционные годы П. С. Уваровой.

из них касается эволюции декоративного украшения грузинских кодексов VII—XI вв., другая — истории изучения оформления грузинской рукописи. В работе использованы памятники основных собраний Советского Союза: Института рукописей АН Грузинской ССР, Института народов Азии и Государственной Публичной библиотеки в Ленинграде, церквей Верхней Сванетии. Кроме того привлечены для рассмотрения зарубежные материалы, находящиеся на Афоне, Синае, в Иерусалиме, Париже, Граце, Оксфорде (Бодлеанская библиотека).

Книга Р. О. Шмерлинг начинается главой, посвященной материалу рукописей. Отмечаются те высокие качества пергамента, которые сделали его незаменимым для письма и миниатюр. Эти свойства по достоинству оценили грузинские писцы и художники, знакомые с бумагой уже в VII веке, но ставшие ее применять в редких случаях только с XI века.

До начала X века в Грузии обычен большой формат кодексов. Как и в Византии, рукописи сшиваются кватернионами.² Качество и цвет чернил в грузинских произведениях, отличающихся в древний период сдержанностью декоративного облика, всегда разнообразны. Скрамность же декорации в раннее время обусловлена ограниченным применением киновари. Заставка, инициал, фигурная схолия начинают оформлять лист несколько позднее.

Далее Р. О. Шмерлинг изучает художественные особенности почерков — асонтатурули, соответствующего византийскому унциалу и нусхи, которому в Византии аналогичен минускул. Нусхи известен уже в IX веке, но только со второй половины X века он стал основным письмом.

Вопрос о появлении заставки в греческой рукописи важен для изучения грузинского материала, хотя исследователи памятников Грузии до сих пор не уделяли этому внимания. Вполне сформировавшаяся заставка появилась в Византии во второй половине X века. Она, несомненно, оказала влияние на возникновение этого элемента декора в Грузии в конце X века.

В связи с тем, что приемы украшения текста Творений отцов церкви, Житий святых, Псалтирей, Синаксарей не отличаются друг от друга, они рассматриваются в исследовании вместе. Они направлены на то, чтобы в первую очередь облегчить читателю возможность пользоваться текстом.

Те же цели преследует автор, переписывающий евангелие. Однако перед ним стоят и дополнительные задачи. Он должен осуществить группировку миниатюр. До XI века он, как и сирийские, армянские, византийские миниатюристы, помещает изображения перед текстом, а позднее в его середине.

Изучая оформление канонов евангелий, Р. О. Шмерлинг указывает на связь арочного обрамления с позднеантичными первоисточниками. Эта близость выражена в приеме помещения у пят арки акантовых листьев. Отклонения, встречаемые в оформлении арочных канонов грузинских рукописей, от древних образцов, указывают на живой творческий процесс в искусстве. Под влиянием Византии со второй половины X века обрамления канонов вступают в новую фазу развития, порывая с древними прототипами. Об этом свидетельствуют арочные обрамления Мхетского евангелия (XI в.).

Как и сирийская рукопись Евангелия, грузинская открывает свой текст изображением креста. Четырехлопастным крестом (квадрифолием) начинаются оба самых ранних лицевых кодекса Грузии, известные нам — Адишское и Первое Джручское евангелия.

² Рукопись состоит из тетрадей (кватернионов), включающих по четыре листа.

В Византии изображение креста в качестве самостоятельной декоративной темы не получило такого большого применения, как в Грузии. Эта черта также отличает Византию от коптских памятников XI—XII веков и сирийских VI—VII веков.

Так же, как и крест, киворий не представляет самостоятельного мотива оформления в греческих рукописях. В Грузии он встречается в дошедших до наших дней произведениях всего два раза. Им украшены листы Бертского и Адишского евангелия. Все сказанное отличает Грузию от Армении и Запада, где в IX—X веках киворий часто изображают на отдельном листе.

В IX—X веках грузинские художники предпочитают представлять евангелиста стоящим, то-есть они следуют ранним образцам рукописей Востока и Византии. В памятниках Грузии IX—X веков получил распространение ранний извод в изображении евангелиста Иоанна. Его изображали не старцем, а юношей (Адишское, Первое Джручское евангелия).

Изменения во внешнем виде грузинской рукописи XI века связаны с тем, что почти исчезает из употребления унциальное письмо. В это время в инициале и заголовке появляется золото, которого не было еще в X веке. В текст вводятся киноварь, синий, зеленый, реже желтый цвета. Заглавная буква сохраняет в XI веке те формы, которые были выработаны в X веке.

Расцвет всех видов искусства, литературы, науки в Грузии XI века связан с расширением деятельности монастырских скрипториев. Для XI века характерно существование двух типов декора: графического и трехслойного письма миниатюр, включающего золото. Известны в настоящее время только две лицевые рукописи, переписанные и украшенные на территории Грузии — Местийское и Урбнисское евангелия. Миниатюры же Тбетского евангелия XI века были заказаны, как следует из записи, в Византии.

В XI веке изменяется порядок размещения миниатюр в тексте. Изображения евангелистов помещаются не после или перед канонами, но перед каждой главой. Ее начало кроме того отмечается в лицевых рукописях заставкой. В отличие от Византии, где текст канонов в X—XI веках распределяется на 10 страницах, в Грузии преобладает 7—8 страничный набор.

Склонность к мягким, а не контрастным сочетаниям красок отличает грузинские рукописи от византийских. Здесь не нашло отклика пристрастие византийской рукописи к кармину. В орнаменте произведений Грузии в отличие от Византии редки ажурные мотивы. В грузинских кодексах отсутствует одноцветный инициал со стержнем, украшенным кругами и подчеркнутым тонкими штрихами. Так же нельзя встретить в грузинских рукописях в противоположность византийским сюжетного и фигурного инициала.

В конце XI века, в период сложного экономического и политического положения Грузии, происходит перемена в декоре кодексов. Изменения проявляются прежде всего в характере письма. Оно становится более округлым. Происходит процесс освобождения рукописи от избытка мелких художественных элементов.

К XII веку относятся Гелатское и Второе Джручское евангелия. Их тонкое, изящное, порой холодное оформление свидетельствует о следовании лучшим памятникам Константинополя.

Книга Р. О. Шмерлинг важна не только потому, что в ней впервые освещается в полной мере история грузинского искусства оформления рукописи. Привлеченный в работе большой сравнительный материал из истории византийской, сирийской, армян-

ской и латинской миниатюры делает ее ценным пособием для изучения средневекового искусства.

К многочисленным и разнообразным аналогиям, приводимым автором, можно добавить несколько примеров. Рассматривая вопрос о времени появления инициала в западноевропейских рукописях, Р. О. Шмерлинг обращается к ирландским и каролингским памятникам. На наш взгляд, декор памятников Ирландии стоит несколько особняком в истории искусства Средних веков. Возникшие позднее, богато оформленные кодексы времени Каролингов и Оттонов, почти совсем не использовали достижений ирландских миниатюристов. В области цвета и орнамента ирландские художники опирались на коптское и сирийское искусство. В связи со всем сказанным значение ирландских памятников для происхождения инициала в западном искусстве незначительно. В этой области, несомненно, велика роль самых ранних рукописей Запада — меровингских лицевых кодексов (VII—VIII века). В них инициал представлял основной элемент оформления.

Р. О. Шмерлинг указывает на то, что тип стоящего евангелиста был распространен в рукописях Византии и Востока до XI века. Можно отметить, что в западном искусстве появление сидящего типа евангелиста происходит гораздо раньше. Если в Ирландии, в миниатюрах книги Келл (конец VIII—IX века), евангелиста представляют стоящим, то в памятниках каролингской рукописи, он всегда изображен сидящим (начало IX века).

Лист с крестом открывает не только сирийские и грузинские кодексы, но еще одним примером применения этого декоративного мотива могут быть ирландские памятники.

Особенное значение имеет книга в связи с тем, что она представляет собой первое в СССР большое произведение по истории средневекового искусства, выполненное согласно требованиям современной кодикологии. До сих пор принципы этой науки находили отражение в некоторых изданиях рукописей, написанных историками палеографии. Никто из советских искусствоведов не рассматривал еще кодекс со всех сторон, включая палеографию, миниатюру, оформление листа, текст. Именно историк искусства может заметить, как видно на примере книги Р. О. Шмерлинг, те моменты в оформлении листа, которые до сих пор оставались скрыты для специалистов по рукописям как Востока, так и Запада. Только для глаза такого тонкого художника, копииста миниатюр, каким была Р. О. Шмерлинг, не могли остаться не замеченными все элементы, определяющие облик листа.

Первым среди медиевистов Р. О. Шмерлинг обратила внимание на то, что характер письма, определяющий вид листа, зависит от взаимодействия высоты строки, расстояния между строками, плотности расстановки букв в тексте, их начертания, размера и рисунка инициалов. Кроме того он определяется живой игрой оттенков чернил, нажимом пера, сочетанием цвета чернил с поверхностью пергамента. Буквы, слагающиеся в слова, а затем и строки, отличаются подвижностью, которая определяет облик листа. Как человек, преданно любящий средневековое искусство, Р. О. Шмерлинг замечает, что лист рукописи никогда не обладает мертвенной точностью печатной страницы. Первым в истории науки Р. О. Шмерлинг уделяет должное внимание именно художественным особенностям почерка. В книге справедливо указывается на то, что внешний вид листа подвергается хронологическим и топографическим изменениям. Таким образом всесторонний анализ оформления листа каждой средневековой рукописи имеет прежде всего значение для датировки и определения места создания памятников. И в этом исследование Р. О. Шмерлинг может служить образцом.

В книге так же подчеркивается значение для датировки рукописей характера рас-

пределения миниатюр в тексте. Этой черте кодексов до сих пор уделялось мало внимания.

Большой заслугой исследователя может считаться умение ярко и убедительно обрисовать не только сложный процесс творчества, но и сделать живыми фигуры писца и миниатюриста.

Несомненный интерес представляют те места книги, где приводятся аналогии декора рукописи с другими видами искусства. Среди них особенно ценно сравнение орнаментов рукописей и архитектурного декора, напоминающие читателю страницы тех книг Р. О. Шмерлинг, которые посвящены малым формам грузинской архитектуры.³

Приводимый в работе подробный и критический разбор произведений зарубежных и отечественных ученых, касающихся истории византийского, западно-европейского и грузинского искусства, отличается точностью и полным знанием библиографии вопроса.

При анализе миниатюр Р. О. Шмерлинг уделяет большое внимание как иконографии, так и разбору стилистических особенностей. Последнее качество делает ее книгу особенно важной для историков средневекового искусства.

Досадным минусом издания можно считать отсутствие топографического и иконографического указателя. Это связано с тем, что смерть прервала работу Р. О. Шмерлинг над выпуском книги. Последнее так же, как и то, что автор, очевидно, с целью не осложнять изложение материала приводит шифры только мало известных памятников, снижает в некоторой степени высокий научный уровень работы.

Хочется надеяться, что в скором времени читатели увидят вышедшим в свет второй том книги и познакомятся с тем обширным подбором иллюстраций к тексту, который он содержит.

В заключении, следует подчеркнуть, что отсутствие всестороннего исследования по истории художественного оформления греческой рукописи, так же, как тождественность многих процессов, происходящих в искусстве Грузии и Византии, делает книгу особенно ценной для византологов.

В. Д. Лихачева / Ленинград

Куѣо Куев / Черноризец Храбър

Sofia, 1967, pp. 454

Voilà plus d'un siècle que les slavistes en cessent de s'occuper de ce document fort petit qu'est le traité sur l'alphabet slave attribué au moine Chrabr. Le travail le plus étendu est la monographie du savant bulgare Kujo Kuev avec une vaste étude (pp. 11—184), le texte intégral des 73 copies, 23 pages de photo-reproductions de manuscrits et un bref résumé en allemand.

L'auteur examine d'abord les éditions les plus importantes du document par L. Kalajdovič, O. Bodjanskij, I. I. Sreznevskij, P. J. Šafařík, S. N. Palazov, M. Dučić, V. Jagić, S. J. Villinskij, J. Ivanov, A. Bagrič et analyse l'histoire des problèmes textologiques fondamentaux. Au chapitre consacré au temps et au lieu de la naissance du texte, il étudie plus particulièrement le passage *сѣт бѣ ѿи жикѣ. нѣжѣ сѣтъ кндѣли ѿ* [vivent encore ceux qui les ont vus; ou plus librement: *vivent encore leurs contemporains* — c'est-à-dire de Constantin et de Méthode]. Ce passage n'a figuré que

³ Р. О. Шмерлинг, *Малые формы в архитектуре Средневековой Грузии*. Тбилиси, 1962.

dans deux manuscrits, celui de Moscou (XV^e siècle) et le I^{er} manuscrit de Chilandar (XVI^e siècle) que Kuev appelle celui de Moldavie. En 1964, le savant bulgare a réussi à découvrir un troisième manuscrit, celui de Solovec № 913, datant du XVII^e siècle. Kuev y voit un témoignage de plus à l'appui de l'originalité du passage que, d'après lui, les copistes ultérieurs supprimaient — le considéraient, à leur époque, comme un anachronisme. Le problème reste cependant à résoudre. La nouvelle découverte ne saurait être considérée comme ayant une valeur probante incontestable car, parmi les dizaines de manuscrits découverts à date récente on ne manquera certes pas d'un trouver quelques-uns où le passage en question figurera également. La proportion entre manuscrits sans et avec le passage est d'ailleurs moins favorable, actuellement, en ce qui concerne les manuscrits qui le possèdent, qu'elle ne l'était au milieu du siècle passé et au début du siècle présent c.-à-d. avant la découverte des deux manuscrits (de Moscou et de Chilandar I). Ce qui pourrait jeter plus de lumière sur cette question litigieuse est sans doute une critique textuelle minutieuse et l'établissement des rapports entre les différents manuscrits, tentative à laquelle Kuev a, malheureusement, renoncé. Il se contente d'affirmer que le manuscrit № 913 de Solovec possède des traits spécifiques qui le distinguent des deux autres manuscrits contenant également le passage mentionné et que, par conséquent, il n'est guère une copie de ceux-là (p. 26). C'est de ce passage que l'auteur part également pour dater la naissance du document. Il le fait remonter au début du règne du tzar Siméon, à l'époque de la lutte menée au profit d'une langue d'Etat officielle, donc à la neuvième décennie du IX^e siècle, le plus probablement vers 893. Il rattache sa genèse aux débuts d'une politique indépendante du souverain bulgare mentionné et d'une période d'épanouissement de la littérature en Bulgarie centrale. Il incorpore ensuite Chrabr à l'école littéraire de Preslav, avec Constantin de Preslav, le presbytère Grigorij et l'auteur du Panégyrique en l'honneur du tzar Siméon. Il s'y réfère, en même temps, à l'analyse linguistique de St. Kul'bakin.¹

De là dérive un autre problème non moins litigieux — à savoir *qui* était l'auteur du document. Kuev ne tâche guère d'identifier l'auteur avec un personnage historique ce qui, en l'état actuel des recherches, serait d'ailleurs trop téméraire. Pour lui, l'auteur est réellement **чръноризъць храбръ**, c'est-à-dire le moine Chrabr, un écrivain d'une physionomie littéraire originale. Le génitif **чръноризца храбра**, c'est-à-dire « du moine Chrabr », figurant dans l'inscription du manuscrit le plus ancien, signifie, d'après-lui, le génitif d'auteur. Cette inscription **о писменехъ чръноризца храбра** n'est guère proche du type **с(кѣ)тааго ѿ ѿнана златоуѣстаго слово на благоуѣщенни богоридици** ou, plus exactement encore, **ѿнана ѿ евъдържани** ou plus exactement encore **слово петра чръноризца о жити сѣм**, mais le type absolument adéquat de l'inscription n'est pas mentionné. L'inscription ne semble d'ailleurs pas originale. Partant de ma tentative d'analyser nouvellement le document,² je suppose que l'inscription originale fut la plus simple et la plus expressive à la fois — ainsi que cela correspondait au style et à la structure de la version originale — à savoir **о писменехъ**, la désignation de l'auteur ayant été ajoutée plus tard. D'autres éléments du manuscrit, surtout la déter-

¹ St. Kul'bakin, *Beleške o Chrabrovoj apologije*, Glas Srpske kralj. akademije, knj. 168. Beograd 1937—1938, pp. 43—77.

² J. Vlášek, *Quelques notes sur l'apologie slave par Chrabre*. Byzantinoslavica XXVIII (1967) pp. 82—97.

mination du genre, qui, dans la littérature en slavon ecclésiastique est non seulement de coutume mais presque indispensable,³ me paraissent plus récentes encore.

En ce qui concerne le texte original de l'auteur, K. Kuev prétend qu'il s'agit d'un ouvrage plus étendu⁴ dont le document conservé ne présente qu'un simple *обобщение на по-обстойна творба, свързана с въпроса за съществуването на славянската писменост с нейната защита от гръцките нападки* (p. 46). Pour le prouver, il utilise trois arguments: des mots d'introduction *прѣжде оубо словєхнє* il déduit qu'ils devaient forcément être précédés d'une autre idée qu'ils ne font que résumer. Dans ce cas, il s'agit cependant d'une interprétation erronée du mot *оубо* en tant que conjonction consécutive, car on a ici affaire à une particule qui suit fréquemment le premier mot au tout début du texte.⁵ Il en est ainsi, p. ex., au début de l'évangile de St. Luc, *понеже оубо . мнози начаша . чинити поєхѣтъ* ἐπειδὴπερ Luc 1,1, Zogr, Mar, As, Ostr. Un autre passage analogue figure une fois de plus au début du psaume CXXXII: *се оубо коль добро ! коль красьно . еже жити братни євѣоуѣ* ἰδοὺ δὴ Ps 132,1 Sin. — On peut enfin citer un exemple provenant même de la littérature slave originale. Le prologue à la Théologie de Jean de Damas, dont l'auteur est Jean l'Exarque ou un autre lettré slave, commence par les mots suivants: *понеже оубо сєвѣтѣи чєлєвѣкѣ-бѣ* (о)жити кѣстатинѣ *фѣлософ* manuscrit de l'Académie théologique de Moscou la On peut citer même un exemple où la locution *прѣжде оубо* inaugure une pensée nouvelle: *прѣжде оубо глаголахѣ ꙗко рѣка єсть азѣкъ нашъ христосєвоу нє-гоу касѣшѣи сѧ* πρὸν μὲν οὖν Supr 32, 379,26. Très fréquente est la locution *прѣжде бо* où je me borne à mentionner un seul exemple typique: *прѣжде бо бѣашѣ-тє краждѣ имѣшта междю собоѣ* προλήραν γὰρ Luc 23,12 Zogr. Dans le code Mar-rianus, on trouve à l'endroit correspondant seulement *прѣжде бѣашѣтє*, la particule *бо* étant simplement omise, car elle est sans importance essentielle pour le sens de la phrase.

Le second argument ne tient pas non plus. Il s'agit du passage tiré de la partie finale du texte *сѣтъ же и ннѣ ѡєкѣти . аже и ннѣ речємѣ . а ннѣ нѣєтъ крѣмѣ . . .* Tout ce qu'on peut en déduire est la conclusion suivante: même si — ainsi que l'affirme Kuev — l'auteur avait tenu parole et avait traité d'autres sujets, une nouvelle œuvre indépendante aurait alors mis naissance, d'une conception et d'un style sans doute analogues mais sans pouvoir changer quoi que ce soit à la forme et au contenu du document analysé. L'auteur ne parle guère de la nécessité de remanier ou de compléter le texte examiné, mais uniquement du besoin qu'il éprouve de donner à une autre occasion, une réponse à des questions différentes.

Le savant bulgare s'étonne finalement du contraste entre l'étendue si restreinte du document et son contenu si riche. Cette qualité de toute œuvre littéraire magistrale lui paraît tellement surprenante qu'il se voit obligé de postuler l'existence d'un autre document plus vaste et moins concis; cette opinion est pourtant purement subjective, étroitement limitée au point de vue du temps et du lieu, et ne saurait par conséquent fournir un argument irréfutable.

En ce qui concerne la version fondamentale du texte, K. Kuev s'accorde en principe

³ D. S. Lichačev, *Поэтика древнерусской литературы*. Ленинград, 1967, pp. 42—48.

⁴ Kuev part des travaux de certains critiques littéraires bulgares, cf. P. Dinekov, *Стара българска литература*, ч. I. Sofia, 1950, p. 108; V. Sl. Kiselkov, *Проуки и очерти по старобългарска литература*. Sofia, 1956, pp. 86—87.

⁵ Le mot *оубо* aurait également pu être choisi pour des raisons rythmiques.

avec le texte de Šafařík publié il y a plus d'un siècle.⁷ Lui aussi, il préfère les mots *раба славѣнскѣа раба члѣвѣчѣ* et incorpore au texte l'addition *сѣт бѣ ѿ жнѣннѣ сѣтѣ ендѣли* и il rejette les autres suppléments de manuscrits plus récents appartenant au groupe russe. L'alphabet slave devait figurer intégralement dans la version originale, et non seulement son début, mais *quel alphabet* était-ce? Sous ce rapport, J. Vais et J. Vašica sont faussement taxés de défenseurs de l'alphabet cyrillique, alors que, en réalité, ils défendaient une position contraire, et les ranger aux côtés de E. Georgiev est, dans ce cas (p. 54), une erreur fort regrettable. Ce fait change naturellement la situation générale et l'on peut constater à juste titre que presque tous les savants estiment que l'auteur du document avait en vue l'alphabet glagolithique.

Dans les chapitres suivants, on examine les sources grecques. Fort intéressante est l'histoire du dogme trilingue ainsi que le chapitre le plus étendu de caractère monographique, sur la *Genèse de la littérature slave d'après Chrabr*, où l'on étudie très minutieusement les questions relatives à l'emploi de l'ère alexandrine (pp. 85—148).

Peu nombreuses — et de caractère général ou global — sont les études ayant trait aux particularités littéraires du document. Il est incontestable que le traité *о писменехъ* est une sérieuse œuvre littéraire originale, qui mérite pleinement une analyse aussi approfondie. Les remarques de Kuev en marge de la facture de l'ouvrage (Kuev y parle de l'antithèse, des éléments satiriques, du coloris émotionnel du langage) ne manqueront pas d'intéresser de futurs exégètes, bien qu'un ordre intrinsèque aux faits rapportés ne soit pas évident.

K. Kuev connaît en somme 73 textes dont 67 son complets et 6 en fragments. Le nombre global d'ailleurs étonnant comprend même les éditions les plus anciennes (6 en somme, dont la plus vieille date de la fin du XVI^e et la plus récente de la fin du XVIII^e siècle). Tous les textes sont reproduits in extenso. Du point de vue documentaire, la publication de Kuev est la plus complète possible et le restera sans doute encore longtemps. Kuev reproduit jusqu'aux manuscrits du XVIII^e et même du XIX^e siècle et des imprimés du XVIII^e siècle — là il s'agit cependant plutôt de curiosités intéressantes, dont la valeur pour l'exégèse scientifique est réduite, et que l'auteur a sans doute introduites pour compléter son dossier. La plupart des manuscrits est de rédaction russe (avec les imprimés 63) et provient du XVII^e siècle (44—48). D'autres rédactions sont également représentées cependant, dont la rédaction bulgare, serbe, moldave, la plus ancienne copie datent du XIV^e et la dernière du XIX^e siècle. Le fait d'avoir été si souvent copié et réimprimé témoignage de l'extraordinaire renommée dont le document jouissait sur tout le territoire des Slaves de l'Est et sur la majeure partie de celui qui était occupé par les Slaves du Sud (la Roumanie actuelle y comprise). Fort nombreux sont également ses retentissements dans d'autres documents. Citons, à ce propos, surtout le *СЛОВО* du Recueil de Berlin, du début du XIV^e siècle, lequel possède un caractère encyclopédique, et plusieurs textes analogues, dont surtout le manuscrit serbe avec éléments bulgares et moldaves,

⁶ Ici comme ailleurs, je cite le texte des documents d'après les principes du *Slovník jazyka staroslověnského*, cf. fasc. 2. Prague, 1959, surtout p. XXXIII sq. Je saisis cette occasion pour exprimer mes remerciements de l'aimable autorisation à utiliser les données du Dictionnaire.

⁷ P. J. Šafařík, *Mnich Chrabr a písmenech slovanských*. Praha, 1851.

récemment découvert.⁸ Souvent Chrabr est, dès le XV^e siècle, cité dans les annales russes et il a laissé des traces indéniables dans la *Vie de St. Etienne de Perm* par Épiphane, où une situation historique analogue, à savoir la naissance de l'écriture de Perm, a extraordinairement renforcé cette influence.

Chacun des 73 textes est introduit par des données succinctes sur le manuscrit, son âge, son histoire et ses éditions, après quoi vient sa caractéristique, linguistique générale. Le texte est divisé en paragraphes d'après le contenu, mais à l'opposé de Vilinskij, les paragraphes ne sont pas numérotés, ce qui rend l'orientation difficile. Le but de l'éditeur est de « conserver le plus largement possible les particularités du texte d'ordre orthographique, linguistique et paléographique, à fin de donner l'image la plus exacte et la plus authentique du texte original » (p. 185). Me basant sur les photographies de trois manuscrits entiers, ceux de Lavrentijevo, de Chilandar II (selon la terminologie du Kuev, il s'agit du manuscrit de Chilandar tout simplement) et de Pinsk, avec un résultat étonnant non seulement que n'ont pas été conservés les signes au-dessus des lignes dont la reproduction entraîne, pour l'imprimeur, d'inévitables difficultés techniques et des problèmes textologiques, mais souvent on ne rencontre même pas les signes de ponctuation fondamentaux dont la reproduction typographique est pourtant relativement simple. De nombreuses méprises apparaissent même dans les abréviations, surtout dans les lettres au-dessus des

lignes: ꙗѢмъ au lieu de ꙗѢмъ 103a 21 sq.; Kuev ne donne pas les abréviations en toutes lettres, malgré l'usage contraire — et très légitime — qu'adoptent les auteurs d'éditions modernes. Même dans le texte des lignes normales, on rencontre des permutations de lettres: кирилъ au lieu de кирълъ 105a 1 sq.; parfois, on observe l'omission de certaines lettres: ꙗ au lieu de ꙗъ 105a 5 et même de mots tout entiers: сѡѡ ꙗѢмъ au lieu de сѡѡ си ꙗѢмъ 104a 2; dans 103b 18, manque le mot de стѡри. Voilà quelques exemples puisés uniquement dans le manuscrit le plus ancien de 1348 que la plupart des savants considèrent comme fondamental. La même situation se répète malheureusement dans le cas des manuscrits de Pinsk, dont Kuev a donné la première reproduction. Là, toute une ligne a été omise: 216b 7 крѣстиши с(ѣ) рим'скимъ писменъ. Relativement meilleure est l'édition du II^e manuscrit de Chilandar (des XV^e—XVI^e siècles), mais même là, une correction soigneuse apparaît indispensable: 89a 10 ꙗ est superflu; ꙗѢмъꙗꙗ au lieu de ꙗѢмъꙗꙗ 89a 11 etc. Surprenante est l'inconséquence dans la division des mots; malgré l'emploi coutumier de la lettre -w- celle-ci est, dans le manuscrit de Pinsk p. ex. — transcrite comme -ѡ- pour des raisons inconnues. Ce fait est d'autant plus étonnant que les éditions bulgares modernes de documents vieux-slaves où slavons accusent un niveau considérable.⁹

L'absence de texte critique du document dans la monographie est un défaut particulièrement regrettable. Les réflexions à ce sujet abondent à plusieurs endroits du livre, ce qui oblige le lecteur au procédé peu commode de recourir à tous les 73 textes, ou tout au moins à la plupart de ceux-ci. Et pourtant, il n'aurait guère été difficile, dans le cas du document analysé, de publier le texte critique avec les plus importantes variantes dans le domaine des faits rapportés du lexique et de la grammaire, avec un appareil de notes systématique, avec la traduction et le modèle grec pour autant qu'il

⁸ B. Stipčević, *Marčanska varlanta „Skazanja o slovesech“ Črnortska Hrabra, Slovo* 1964, pp. 52—58; *ibid.*, reproduction des photocopies du manuscrit intégral.

⁹ J'envisage surtout les publications suivantes: I. Gošev, *Рилски глаголически листове* Sofia, 1956; K. Mirčev — Ch. Kodov, *Ениски апостол*. Sofia, 1965.

exacte qui pourrait, à la fois grandement faciliter le travail de non-philologues (critiques littéraires, historiens etc.) et éviter bien des erreurs inutiles.

Ainsi, p. ex., le passage figurant au début du document *прѣжде оубѣ словѣхъ*.... et qui a causé de telles difficultés à Kuev, a par deux fois été traduit (très justement dans les deux cas) par J. Vašica:¹⁰ *Antérieurement, les Slaves... certes...; avant, les Slaves...* Une méprise apparaît également à la p. 145, où Kuev essaie d'interpréter le passage de la conclusion: *ѡце ли кѣпросиши словѣхъ'скимъ боукарѣмъ*... comme suit: *Когато става дума за появата на славянската азбука храбър изрично споменава, че авторът на тази азбука и времето, когато тя се е появила, са широко известни; въпросът е познат дори и на малките, на децата.*¹¹ *Боукарѣ* ne signifie évidemment pas *l'enfant* mais bien plutôt *l'homme lettré, érudit*, étant, dans ce sens, le synonyme du mot *кѣнигѣчичи*, ainsi que plusieurs variantes l'attestent. Pareillement, on lit chez Epiphane: (руссѣла) грѣмѣтѣники ce qui est un synonyme que, d'accord avec ses aspirations stylistiques, l'auteur a choisi pour rendre le terme (грѣчѣскаго) кѣнижѣника; ici non plus, ces mots ne sauraient être mis en antithèse. La traduction de Vašica de 1941 dit *érudits grecs* (řečtí vzdělanci) et *écrivains autodidactes slaves* (slovanští písmáci), celle de 1966 dit *lettrés grecs* (řečtí literáti) et *écrivains slaves* (slovanští spisovatelé).

Malgré tous les défauts de la monographie, la tentative de Kuev est pleine de mérites. Mais elle atteste, une fois de plus, la nécessité impérieuse d'une édition critique sérieuse de ce document slave, de primordiale importance.

J. Vlášek / Prague

A. Guillou / Saint-Nicolas de Donoso (1031—1060/1061)

Corpus des actes grecs d'Italie du Sud et de Sicile. Recherches d'histoire et de géographie 1. Città del Vaticano, 1967, pp. XIV + 73 + cartes hors-texte.

A. Guillou, der bereits eine Reihe wichtiger Schriften und Quellen zur Lebensgeschichte der griechischen Einwohner von Süditalien und auf Sizilien veröffentlicht und damit weiten Kreisen zugänglich gemacht hat, leitet mit dieser Edition den „Corpus des actes grecs d'Italie du Sud et de Sicile“ mit dem Untertitel „Recherches d'histoire et de géographie“ ein. Es handelt sich um vier griechische Schriften, die in der Vatikanischen Bibliothek aufbewahrt worden und dort zu den Aldobrandini-Funden (Vat. lat. n. 13.489) gehören. A. Pratesi, der im Jahre 1958 die lateinischen Schriften dieser Sammlung veröffentlicht hat, machte damals schon S. G. Mercati und Ciro Giannelli auf den Umstand aufmerksam, daß die Sammlung auch griechische Schriften enthalte. Beide Forscher interessierten sich für sie und machten sich mit Eifer an die Übertragung, aber der Tod setzte ihrer Arbeit ein jähes Ende und die Edition blieb unvollendet. Nun hat sich ihrer A. Guillou angenommen, konnte aber das, was Mercati und Giannelli geschaffen hatten, nicht verwenden, da inzwischen die ganze Konzeption und die Editions-Methode für solche Dokumente eine Änderung erfahren hat. Guillou

¹⁰ J. Vašica, *Mnichů Chrabra Obrana slovanského písma*. Brno, 1941, pp. 5—10; idem, *Literární památky epochy velkomoravské*. Praha, 1966, pp. 14—18.

¹¹ Souligné par moi (J. V.).

¹² Cf. *Slovník jazyka staroslověnského* 4. Praha, 1961, p. 148, le mot *боукарѣ*, *боукарѣ* et surtout fasc. 16, Praha, 1967, p. 91, le mot *кѣнигѣчичи*.

mußte die ganze Edition selbst vorbereiten und hat damit das Erscheinen des erwähnten, für die Erkenntnis der süditalienischen Gräzität im Mittelalter so wichtigen „Corpus“ in die Wege geleitet. Es handelt sich um vier Schriften, die sich auf das griechische Kloster St. Nicolas de Donnosio beziehen.

Gouillous Editionsarbeit ist sauber und gewissenhaft und in ihrer Methodik durchaus modern: das einfache Abkürzungssystem, die wohlerrungene Sichtung der Bibliographie, die historische Analyse der Schriften, d. i. eine genaue Darlegung ihrer sachlichen und historischen Bedeutung, die Eingliederung des Rechtsverfahrens, das sich in diesen Dokumenten widerspiegelt, in den historisch-geographischen Kontext, die strenge Beachtung der sprachlichen Besonderheit der Schrifturkunden, das alles sind beachtenswerte Vorzüge dieser Edition.

Alle vier Schriftstücke bezeugen den Aufschwung und das Ausmaß des Besitztums, dessen sich das Kloster St. Nicolas de Donnosio erfreute, bilden zugleich aber auch eine wichtige historische Geschichtsquelle dieses Klosters, insbesondere für seinen griechischen Zeitabschnitt, an den sodann die lateinischen Schriften anknüpfen, denn das Kloster ging im Jahre 1114 in den Besitz lateinischer Mönche über. Die Bodenbeschaffenheit des Landstriches, in dem das Kloster angelegt worden war, d. i. das Grenzgebiet zwischen Kalabrien und Lucenien, ließ keine intensive Landwirtschaft zu; die gebirgige Gegend besteht auch heute noch zumeist aus Weideland, das sich mehr für Viehzucht eignet.

Alle vier Urkunden beziehen sich auch die Veränderungen, die im Besitztum des Klosters eintraten: zwei der Urkunden sind Kaufbriefe (actes de vente), die dritte führt die einzelnen, dem Kloster gehörigen Grundstücke an und die vierte bildet eine Schenkungsurkunde. Das erste Schriftstück bezieht sich auf Verhandlungen aus dem Jahre 1031, das zweite stammt aus dem Jahre 1036, das dritte aus dem Jahre 1042 und das vierte und letzte aus den Jahren 1060—1061.

Die erwähnten Urkunden vermitteln uns eine Reihe wichtiger Angaben, die uns über die Geschichte dieses Klosters und des einschlägigen Gebiets, über die Menschen, die dort lebten, über die damaligen Verhältnisse, die Preise der Grundstücke und den Wert der Land- und Waldkulturen eingehend unterrichten; außerdem geben sie uns aber auch über die Personen nähere Auskunft, die in diesen Dokumenten entweder als Vertreter beider, an den geschilderten Transaktionen beteiligter Parteien oder auch nur als Zeugen auftreten.

Die Edition jeder dieser Urkunden hat ein festes Schema, was die Orientierung sowie die Verwendung der Urkunde bei der historischen Arbeit wesentlich erleichtert. Die Angaben sind wie folgt angeordnet: zunächst kommen die regesta (regestes), dann die Texte, die Analysen der Texte, die Bibliographie, die Anmerkungen, die zitierten Schriften und zuletzt die Edition des Textes. Der Text ist in seiner ursprünglichen sprachlichen Form belassen und mit Akzenten, gegebenenfalls mit den zum Verständnis des Schrifttextes nötigen Interpunktionen versehen. Die Urkunde wird den für die Union Académique Internationale aus dem Jahre 1932 festgesetzten Editionsprinzipien entsprechend veröffentlicht, was eindeutig zum besseren Verständnis des Textes beiträgt und dem Leser ermöglicht, sich ein klares Bild von diesem Dokument zu machen. In den Anmerkungen unter dem griechischen Text wird im Anmerkungsapparat der richtige Wortlaut des griechischen Textes angeführt. Drei Indexe, ein französischer, ein griechischer und ein lateinischer, erleichtern die Suche im Text der veröffentlichten Urkunden.

Der Edition sind drei Karten beige-schlossen, in denen alle in den Schriften erwähnten Orte angeführt sind. Die Edition ist mustergültig und wir können nur wünschen, daß die weiteren Bände bald nachfolgen mögen.

A. Dostál / Praha

G. Kožucharov / Методи за установяване статическото равновесие на сводовите и куполните сгради в България през X-XIV в.

Известия на секцията за теория и история на градоустройството и архитектурата, Българска Академия на науките, Sofia, ... XX + 169—219 S.

Die Studie befaßt sich mit der Erforschung der technischen Baumethoden, die in Bulgarien bei den mittelalterlichen Bauten zur Bestimmung der statischen Abhängigkeit der Tonnengewölbe- und Kuppelkonstruktionen in Beziehung zur Stärke der Stützmauern angewendet worden waren. Es handelt sich um ein interessantes Thema der Architekturgeschichte, dem noch vor kurzem nur geringe Aufmerksamkeit gewidmet worden war. Erst in jüngster Zeit beginnen sich einige Historiker-Architekten eingehender für die „Baumechanik“ der antiken und mittelalterlichen Baudenkmäler zu interessieren. Die bisherigen Untersuchungen zeigen, daß sich die Baumeister des Altertums und Mittelalters verschiedener empirisch-geometrischer Hilfsmittel bedient haben, um eine richtige Proportionalität der Baukonstruktionen zu erreichen, so z. B. bei der Fundamentierung der Bauten und bei der Bestimmung der Ausmaße der Tonnengewölbe und Kuppeln, und auf diese Weise ein statisches Gleichgewicht zwischen diesen und der Dicke des Stützungsmauerwerks herzustellen.

Der Autor geht von der Voraussetzung aus, daß in Bulgarien eine Kontinuität in der Entwicklung der Baukonstruktionen seit der Antike, die frühbyzantinische Zeitepoche hindurch bis zur mittelalterlichen Architektur bestanden habe. Die Bautechnik kannte in diesem langen historischen Zeitabschnitt keinerlei statische Berechnungen der Konstruktionsdimensionen, wie sie heute üblich sind; man benützte empirische Methoden und die Erfahrungen, die eine Generation der nächsten überlieferten. Die statischen Berechnungen erfuhren erst viel später eine allmähliche Verbesserung, dringen jedoch heute immer mehr in die Baupraxis ein.

G. Kožucharov bemüht sich, die statischen Hilfsmittel früherer Baumeister ausfindig zu machen und sie mittels der modernen mathematisch-geometrischen Methoden darzulegen. Er erinnert an die „Zehn Bücher über Architektur“ des Architekten L. B. Alberti aus der Renaissancezeit, in denen ähnliche empirische Methoden der alten Baumeister angeführt sind, und an die Arbeit des Forschers Durant, der diese Methoden wieder aufzudecken und graphisch darzustellen suchte. Der Autor bewies an einer Reihe genau vermessener bulgarischer sakraler Denkmäler, daß Durants Methode zwar nicht völlig den Anforderungen entsprach, und zwar vor allem nicht dort, wo es um größere Spannweiten der Baukonstruktionen ging, doch gelangte er in seinen weiteren Studien zur Überzeugung, daß Albertis und Durants Erkenntnisse den Weg weisen, den die Forscher in ihrer weiteren Arbeit verfolgen sollten.

G. Kožucharov gelang es, an Hand der durchforschten Baudenkmäler vorläufig vier Varianten von Lösungen nachzuweisen, an die sich die Baumeister im Mittelalter bei

ihren Entwürfen der Tonnengewölbe und Kuppeln gehalten hatten, um ein statisches Gleichgewicht zwischen diesen Konstruktionen und den Proportionen der Stützungsmauern zu erzielen. Diese Beziehungen hat der Autor graphisch und mathematisch dargestellt und sie Durant-Alberti-Methode benannt. Das Wesen dieser Methode besteht in einer graphischen Hilfskonstruktion, die von den Beziehungen zwischen der inneren Spannweite des Raumes und der Höhe der Baukonstruktion ausgeht. Die Ausmaße sind unmittelbar beim Beginn des Baues abgesteckt worden und zwar auf ganz primitive Weise mit Hilfe einer Schnur und einiger Pflöcke. Die Konstruktion war formbar und hatte auf die schöpferische Arbeit der Architekten keinen bestimmenden Einfluß.

Der Autor ist der festen Überzeugung, daß der aufgedeckten Konstruktion eine allgemeine Bedeutung zukommt, kann aber vorläufig nicht mit Bestimmtheit sagen, wann diese Konstruktionen in Bulgarien eingeführt und auf welchem territorialen Raum sie verwendet worden sind. Die Beantwortung dieser Frage erfordert weitere Forschungen und Vermessungen zahlreicher mittelalterlicher Baudenkmäler. Auch ist derzeit schwer zu sagen, ob die seinerzeit erzielten Ergebnisse ausschließlich nur diesen nunmehr festgestellten und hier geschilderten Methoden der Hilfskonstruktionen zuzuschreiben sind oder ob man sich einst noch anderer Hilfsmittel bedient hat.

Josef Pošmourný / Praha

A. Vaillant / La Zadonščina, épopée russe du XV^e siècle

Textes publiés par l'Institut d'Études slaves, VI. Paris, 1967, pp. XIX + 47.

Zadonščina ist die russische Epopöe der Schlacht am Kulikovo Feld des Jahres 1380; sie entstand im 15. Jh. und wurde später, im 16. Jh., neuerdings überarbeitet und erweitert. Die Frage, welche Beziehung zwischen der Zadonščina und dem „Slovo o polku Igoreve“ (la Geste d'Igor) besteht, ist allgemein bekannt und zwar in dem Sinne, daß der Autor der Zadonščina mit dem Text des „Slovo o polku Igorevi“ vertraut war; diese Ansicht teilen vor allem auch alle jene, die im „Slovo o polku Igorevi“ eine altertümliche Dichtung und ein bedeutungsvolles Denkmal der alten russischen Literatur erblicken. Diskussion hinsichtlich der Altertümlichkeit des „Slovo“ und des von der französischen slawistischen Schule eingenommenen Standpunkts, insbesondere in der Auffassung A. Mazons, der annimmt, „Slovo“ sei ein Text, der im 18. Jh. entstand und als alte russische Dichtung ausgegeben wurde (vgl. Byzantinoslavica X, 275 sq).

Die große Mehrzahl der Forscher, sowohl der russischen wie auch der fremden, hält das „Slovo“ für eine sehr alte Dichtung und für ein hervorragendes Denkmal der alten russischen Literatur, eine Minderheit verteidigt — insbesondere in letzter Zeit — die Theorie eines Falsifikates, und zwar nicht nur die erwähnte französische Schule, sondern auch einige russische Forscher. Unter den tschechischen Slawisten vertrat den Standpunkt der französischen Schule vor allem Jan Frček, der den Text der Zadonščina veröffentlicht hat (die von Frček vorbereitete Analyse des Textes der Zadonščina ist nach seinem tragischen Tode nicht mehr publiziert worden). Frček verglich in seiner Edition beide Verarbeitungen der Zadonščina, nämlich die des kurzen wie des längeren Textes, und vertrat die These, daß die kurze Verarbeitung die ursprüngliche, die längere

hingegen die jüngere sei. Die Methode des Grundtextes, nach welcher der Text aus verschiedenen Handschriften zusammengestellt worden war, dabei aber eine so weitläufige Verarbeitung erfahren hatte, wie sie in dieser Gestalt höchstwahrscheinlich niemals existiert hat, erschwerte, wie Frček und die französische Schule übereinstimmend behaupten, die Möglichkeit, das ursprüngliche Ausmaß des Textes abzuschätzen, ganz beträchtlich. Sowohl Frček wie auch A. Vaillant haben diese Methode, die auch meiner Meinung nach zu falschen Schlüssen führt, entschieden abgelehnt.

Der Text der Zadonščina ist bereits aus früheren Ausgaben bekannt; diese waren jedoch teils unzuverlässig, teils in ihrer Wiedergabe des Originals mangelhaft. Erst die Edition Frčeks gelangt — nach Ansicht A. Vaillants — zu ziemlich formalen Schlüssen: „Après l'examen minutieux auquel il (Frček) s'est livré, ses conclusions sont formelles“ (S. V., Edition Vaillants). Vaillant befaßte sich mit dem Texte der Zadonščina vom Standpunkt eines Chronikers, der über die Schlacht am Kulikovo Felde berichtet, und veröffentlichte die Ergebnisse seiner Studien in der Rev. des Ét. Slaves XXXIX (1961), 59—89.

A. Vaillant gibt zunächst in der Einleitung eine Beschreibung der Handschriften (insgesamt fünf Stück) und dann ihre Charakteristik. Aus ihr ist ersichtlich, daß der Autor der Zadonščina einerseits aus dem Stil der Volkspoesie schöpfte, andererseits aber auch ganz andere Elemente verwendete, die zum Teil an die folkloristische Liederaliteratur erinnern, und zum Teil ganz anderer Art sind. Der Autor der ältesten Verarbeitung war, wie sich aus einer Erwähnung entnehmen läßt, ein Mönch, aber näheres ist über ihn nicht bekannt. Die Dichtung entstand offenbar irgendwann nach dem Jahre 1480, höchstwahrscheinlich zur Zeit Ivan III., denn sie enthält deutliche Anspielungen auf die tatarische Oberherrschaft und auf den Zeitabschnitt, der ein Vorspiel zur Befreiung Rußlands bildete.

Ähnlich wie Frček gelangt auch Vaillant zur Schlußfolgerung, daß die kurze Verarbeitung aus dem 15. Jh. die älteste, die längere hingegen, die sich in mehreren Handschriften erhalten hat, späteren Ursprungs sei. Die jüngere Verarbeitung ist nicht durchwegs geglückt. Die Edition bringt eine kritische Ausgabe beider Texte, die Verarbeitung des kürzeren, älteren Textes aus dem 15. Jh. und die des längeren aus dem 16. Jh. Die kurze Verarbeitung blieb nur in einer einzigen Handschrift erhalten, die lange hingegen in 4 Handschriften. A. Vaillant legt kritische Bemerkungen zum Texte und bei der längeren Verarbeitung Varianten aus anderen Handschriften vor. Den Grundsätzen der französischen Slawistischen Schule entsprechend ist der von Vaillant vorgelegte Text mit den aufgelösten Abkürzungen und der modernen kritischen Interpunktion versehen. Zum Schlusse ist auch diesmal eine französische Übersetzung beider Versionen beigelegt, die bei alten Texten immer einer Auslegung des alten Textes gleichkommt. Schließlich folgt noch ein Index der Personen- und Ortsnamen, sowie eine Anführung der wichtigsten Stellen beider Versionen, die dem Leser ermöglicht, sie miteinander zu vergleichen. Über das Verhältnis der Zadonščina zum „Slovo o polku Igorevi“ äußert sich der Herausgeber nicht näher, er läßt diese Frage im Sinne der von A. Mazon und der französischen Schule vertretenen Theorie ganz beiseite. Die von A. Vaillant vorgelegte kritische Ausgabe des Textes der Zadonščina ist für die Klärung der den Text und die Sprache betreffenden Fragen, sowie auch der Frage, welche Beziehung zwischen diesem Text und dem „Slovo o polku Igorevi“ besteht, sicherlich von großem Wert.

NEWS AND BRIEF MENTION NOTES INFORMATIVES / ХРОНИКА

XV. Corsi di Cultura sull'arte ravennate e bizantina

I «Corsi di Cultura sull'arte ravennate e bizantina» organizzata ogni anno dall'Istituto d'antichità ravennate e bizantina a Ravenna può già vantarsi di una tradizione rispettabile nonché di un largo riconoscimento anche fuori d'Italia. Grazie alla concezione metodica ed una preparazione solida di ogni convegno ed anche per la presenza di eminenti esperti italiani e stranieri nel campo della storia dell'arte bizantina regolarmente invitati a tenervi, questi simposi annuali mantengono un alto livello professionale e diventano molto attrattivi non solo per gli studenti che stanno per terminare i loro studi ed gli studiosi giovani che iniziano la loro carriera scientifica, ma pure per gli esperti rinomati.

I XV «Corsi» svoltisi dal 24 marzo al 6 aprile 1968 hanno confermato tale tradizione. La parte principale del programma veniva, come di tradizione, dedicata particolarmente all'arte ravennate nonché quella bizantina in Italia in genere. I XV «Corsi» vennero inaugurati con una lettura del professore dell'Istituto politecnico di Torino P. Verson e sulla grandezza e la decadenza di Ravenna nell'Alto Medioevo, di Ravenna stessa trattavano alcune lezioni del Direttore dei «Corsi» prof. B. Bovini, il quale preparò pure una bibliografia eccellente dei lavori pubblicati sulla Ravenna antica, del primo periodo paleocristiano e bizantino, e i lezioni da A. Frolov, M. Mazzotti, G. A. Mansuelli, R. Olivieri e G. De Angelis D'Ossat. A queste conferenze seguivano immediatamente le spiegazioni sull'arte del periodo paleocristiano e bizantino e Roma, di Venezia e di Bisanzio stesso (G. Bovini, I. Belli Barsali, G. Fiocco, G. De Angelis D'Ossat). Dal programma artistico-storico dei «Corsi» si spostavano in qualche modo due conferenze del professore dell'Università di Bologna C. Del Grande sul concetto e la concezione della «Storia universale» nella istoriografia del primo bizantinismo e su «Scriptoria» medioevali ravennati.

La seconda parte tematicamente in sostanza autonoma dei «Corsi» di quest'anno era costituita da conferenze dedicate all'arte antica bulgara ed ai suoi rapporti con l'arte bizantina. Per queste letture vennero invitati studiosi bulgari: S. Stančev, il quale trattava degli influssi ed elementi occidentali ed orientali nell'arte antica bulgara, M. Bičev trattava dello sviluppo dell'architettura cristiana in Bulgaria fino al 15. secolo, I. Dujčev trattava dei rapporti culturali tra la Bulgaria e Bisanzio ed Italia ed infine I. Jandova, che si dedica allo studio della ceramica bulgara. Oltre agli studiosi bulgari tennero conferenze anche il professore V. Lazarev di Mosca ed alcuni studiosi francesi: A. Frolov e T. Velmans i quali presentarono analisi delle ornamentazioni artistiche di alcune chiese bulgare (Perustica, Bačkovo, Bojana, Ivanovo, Zemen) ed il professore A. Grabar sull'origine del tesoro scoperto a Nagy Szent Miklos ed anzitutto poi sul significato generale ed particolare dei monumenti artistici bulgari nella storia dell'arte orientale d'Europa. Questa parte del programma veniva completata da escursioni e visite dei singoli giacimenti archeologici e dei monumenti artistici in Bulgaria, organizzate dopo la chiusura dei «Corsi» in collaborazione con l'Accademie delle Scienze Bulgare.

V. Vavřínek / Praga

JAN EISNER

1885—1967

Les savants tchécoslovaques rendent l'hommage à la mémoire de Jan Eisner, membre de l'Académie Tchécoslovaque des Sciences, décédé le 2 Mai 1967 à Prague (né le 26 Avril 1885 à Bradlo près de Chrudim). Avec Jan Eisner, le conseil de rédaction de *Byzantinoslavica* a perdu l'un de ses membres les plus éminents et l'archéologie slave son représentant des plus remarquables. Jan Eisner a délibérément assumé la tâche de devenir le continuateur de son grand maître Lubor Niederle non seulement dans son œuvre spécialisée mais aussi par son effort apporté à une coopération intégrale des disciplines slavistiques. Les activités scientifiques qu'il a déployées déjà durant son séjour en Slovaquie (1919—1939) ont laissé une trace profonde, car son œuvre intitulée *Slovensko v pravěku* (La Slovaquie archaïque), Bratislava, 1933) a jeté les bases de l'archéologie slovaque moderne, et les fouilles qu'il a entreprises sur la nécropole de Devínska Nová Ves ont puissamment contribué à la connaissance de l'époque avaro-slave (cf. sa monographie *Devínska Nová Ves*, Bratislava, 1952). Devenu, après la guerre, professeur à l'Université Charles IV de Prague, il se concentre pleinement sur les problèmes de l'archéologie slave et, dans une longue série de travaux, examine les problèmes de l'ethnogénèse slave, des rapports avaro-slaves (p. ex. *Pour dater la civilisation avar*, *Byzantinoslavica* IX (1947)), hongro-slaves et slavo-byzantins (p. ex. *Nouveaux témoignages archéologiques sur les rapports entre les Slaves tchèques et la région byzantine*, *Byzantinoslavica* X (1949)) et de l'évolution de la civilisation slave en général. En sa qualité de membre de l'Institut Slave près l'Académie des Sciences tchécoslovaque, il a préparé la réédition en langue tchèque du *Manuel de l'antiquité slave* de Niederle (Prague, 1953), il a fondé, en 1956, le recueil périodique intitulé *Vznik a počátky Slovanů* (Origine et débuts des Slaves) dont l'édition a, dès 1966, été assurée par l'Institut Archéologique de l'Académie, et il a organisé la publication des antiquités slaves. Sa dernière œuvre, malheureusement inachevée, est un *Manuel de l'archéologie slave* dont le premier tome, résumant les connaissances actuelles de l'ethnogénèse et de l'expansion slave, de l'évolution qu'accuse la céramique, le rite funéraire, le culte et la magie slaves, a paru en 1966. Le décès d'Eisner a mis fin aux multiples activités scientifiques, pédagogiques et organisatrices d'un savant qui gardera une place durable dans la science tchécoslovaque et la slavistique générale.

Zdeněk Váňa / Prague

BIBLIOGRAPHY/ BIBLIOGRAPHIE/ БИБЛИОГРАФИЯ

Rédacteur en chef: A. Dostál, Prague (A. D.) — Collaborateurs: J. S. Allen, Washington (J. S. A.), D. Angelov, Sofia (D. A.), A. Banck, Leningrad (A. Bk.), A. Boeke van Rijnbach, Nordwijk (A. B. R.), P. Charanis, New Brunswick (P. Ch.), V. Cínke, Prague (V. Cl.), H. Ditten, Berlin (Dit.), R. Dostálová-Jeništová, Prague (D.-Je.), I. Duičev, Sofia (I. D.), E. Dvořáková-Bláhová, Prague (Dv.), E. Follieri, Rome (E. Fo.), E. Frances, Bucarest (E. Fr.), A. Frolow, Paris (A. F.), R. Guillard, Paris (R. G.), A. Guillou, Rome (A. G.), A. Hadjinikolaou, Athènes (A. H.), G. Hansen, Berlin (G. H.), J. Irmischer, Berlin (Irm.), H. Evert-Kappesowa, Łódź (Kap.), A. Každan, Moscou (A. K.), J. Koder, Wien (J. K.), H. Köpstein, Berlin (H. Kö.), J. Kurz, Prague (Kz.), M. Loos, Prague (L.), A. Malina, Berlin (Ma.), F. V. Mareš, Prague (F. V. M.), Gy. Moravcsik, Budapest (Gy. M.), D. M. Nicol, Bloomington (D. M. N.), C. Nicolescu, Bucarest (C. N.), M. Paulová, Prague (M. P.), I. Rochow, Berlin (I. Roch.), W. Schmitt, Berlin (Sch.), R. Seyberlich, Berlin (Sey.), A. Skopalíková, Prague (Sk.), E. Stanescu, Bucarest (E. St.), M. Şesan, Sibiu (M. Ş.), K. Treu, Berlin (Tr.), U. Treu, Berlin (U. Tr.), E. L. Vranouses, Athènes (E. Vr.), V. Vavřínek, Prague (Vav.), V. Velkov, Sofia (V. V.), F. Winkelmann, Berlin (F. W.), S. Winkler, Berlin (S. W.), B. Zástěrová, Prague (Zst).

I. BYZANTINOLOGIE

V. J. ABAJEV, *Памяти В. Ф. Минорского*. Изв. АН СССР, сер. лит. и яз. XXVI. вып. 4 (1967) 398—399. A. K.

W. ABSCHLAG, *Wann wird Albert Ehrhards Lebenswerk benutzbar?* Theol. Litztg. 91 (1968) 797—800. — Bericht über die Erarbeitung von Registern für den 1. Teil von Albert Ehrhards „Überlieferung nud Bestand der hagiographischen und homiletischen Literatur der griechischen Kirche“. F. W.

D. ANGELOV, *Тринадесети конгрес на византинисти* (Der XIII. internationale Kongreß der Byzantinisten). Истр. Преглед XXII (1966) № 6, 124—129. — Bericht über die Hauptvorträge und die wichtigeren wissenschaftlichen Mitteilungen, die am XIII. Kongreß der Byzantinisten in Oxford vorgetragen wurden. D. A.

Sp. I. ASDRACHAS, 'Ανέκδοτα καὶ ἀθησαύριστα κείμενα. 'Ο 'Ερμηνεύτης 2 (1964) 81—118. — Dokumente aus den Jahren 1825 bis 1845 zur Wirksamkeit des Dichters Andreas Kalvos, Lehrer an der Ionischen Akademie und am Gymnasium zu Korfu. Irm.

Beiträge zur Entwicklung der Balkanzivilisation. Zum I. Internationalen Kongreß der Association Internationale des Etudes du Sud-Est Européen in Sofia 1966. Red.: E. KALBE, Wissenschaftl. Zeitschr. d. Karl-Marx-Univ. in Leipzig 15 (1966) 427—566. — Enthält Beiträge zu den Themenkomplexen I. Volksbewegungen und Strukturwandel in Südosteuropa, II. Die Ideen der Aufklärung in der südosteuropäischen Literatur, III. Einheit und Verschiedenheit der Balkansprachen. H. Kö.

E. BERNEBURG—W. ROHLFS, *Wissenschaftliche Bibliographie von Hermann Dörries*. Jhb. d. Gesellsch. f. niedersächs. Kirchengeschichte 83 (1965) 309—315. I. Roch.

S. B. BERNŠTEJN, *Советской славянской филологии 50 лет*. Сов. славянов. (1967) № 5 77—93. A. K.

P. G. BOGATYREV, *Миклошич Франц*. Кратк. лит. энц. 4 (1967) 827—828. A. K.

The Cambridge Medieval History, Volume IV. *The Byzantine Empire*, Part I... (V. Byzantinoslavica XXVIII, 168; XXIX, ...) — Compte-rendu: C. MANGO, Eng. Hist. Rev. LXXXIII (1968) 111—114. D. M. N.

The Cambridge Medieval History, Volume IV. *The Byzantine Empire*, Part II... (V. Byzantinoslavica XXVIII (1967) 168.) — Compte-rendu: P. D. WHITTING, *History*, LIII (1968) 67—68. D. M. N.

II. *Congressus Internationalis Historiae Slavicae*, berichtet von der Redaktion. Österr. Osth. 9/6 (1967) 501. — Bericht über den Kongreß in Salzburg, 1.—7. September 1967. J. K.

G. CRONȚ, *Academia domnească din Țara domnească în secolul al XVIII-lea* (L'Académie voïévodale de Valachie au XVIII^e siècle). Studii IV (1965) 833—848. — L'auteur étudie divers aspects de l'activité de cette Académie, notamment les plus importants des professeurs et le contenu de l'enseignement, en soulignant les débuts de la modernisation scientifique et pédagogique. G. C. s'arrête sur des faits qui marquent à la fin de « Byzance après Byzance ». E. St.

J. A. DAVISON, *Richard Bentley — der große Begründer der neuzeitlichen Philologie*. Universitas 20 (1965) 1301—1312. — Würdigung zum 300. Geburtstag. Bentleys Leistung auch für die Byzantinistik kommt zur Geltung: Phalaris-Briefe, Malalas, byzantinische Grammatiker und Lexikographen, gemäß dem Interesse des 18. Jahrhunderts, das noch nicht die klassizistische Einschränkung kannte. Tr.

G. DIMITRAKOS, *Die Behandlung der byzantinischen Geschichte und Kultur in den deutschen Schulgeschichtsbüchern* (der Mittel- und Oberstufe). Braunschweig, 1966, 91 S. [Schriftenreihe des Internationalen Schulbuchinstituts, 11]. — Eine eingehende Untersuchung von über 50 Schulgeschichtsbüchern aus den verschiedenen Ländern der Bundesrepublik ergab, daß sowohl die byzantinische Geschichte als auch die byzantinische Kultur recht mangelhaft behandelt werden. Der Verfasser betont, daß endlich etwas unternommen werden müsse, „damit die byzantinische Geschichte und Kultur den ihnen zukommenden Platz in der Geschichte des Mittelalters erhalten“. — Gleichzeitig sei auf die nützlichen Überblicke über die byzantinische Geschichte und Kultur, die als Einleitung der einzelnen Kapitel geboten werden, hingewiesen. I. Roch.

Drei Jubiläen in Albanien, berichtet von der Redaktion. Österr. Osth. 9/6 (1967) 501—503. — Bericht anlässlich des 500jährigen Gedenkens des Georgios Kastriotes „Skanderbeg“. J. K.

I. DUJČEV, *Medioevo Bizantino-Slavo...* (V. Byzantinoslavica XXVII (1966) 449—450.) — Compte-rendu: R. G[UILLAND], Rev. des Ét. gr. 79 (1966) 803—804. R. G.

Dumbarton Oaks Papers XVIII (1964). (V. Byzantinoslavica XXIX, 175.) — Compte-rendu: Hélène AHRWEILER, Journ. Hell. Stud. LXXXVII (1967) 204—208. D. M. N.

Dumbarton Oaks Papers XIX (1965). (V. Byzantinoslavica XXIX, 175.) — Compte-rendu: A. D. STOKES, Journ. Hell. Stud. LXXXVII (1967) 208—209. D. M. N.

Th. ECKHARDT, *Balkanzeitschriften*. Österr. Osth. 9/3 (1967) 230—233; 5, 402—411; 6, 482—488. — Literaturbericht, v. a. über die Zeitschriften „Balkan Studies“, „Études balkaniques“ und „Revue des Études sud-est européennes“. J. K.

Festschriften: Benedikt, Hantsch, Schmid und Winter. — Compte-rendu: Th. ECKHARDT u. a., Österr. Osth. 9/4 (1967) 330—333. J. K.

J. F. FICHMAN, *Советская папирология и изучение социально-экономической истории греко-римского Египта в 1917—1966 гг.* Вестн. древн. ист. (1967) № 3, 100—107. — Библиографический обзор с учетом публикаций и исследований по византийскому Египту. A. K.

A. G. GANALANJAN, *Армяноведческая деятельность академика Иосифа Орбели*. Ист.-филол. журн. (1967) № 1, 16—28 (на армянском языке). A. K.

C. GIANNELLI, *Scripta minora...* (V. Byzantinoslavica XXV (1964) 332.) — Comptes-rendus: E. FRANCES, Studii VI (1964) 1496—1497; F. K. BOUBOULIDIS, Παράσχος II, 5 (1963) 625.

- Је. Е. GRANSTREM, *Петр Викторович Ернштедт (Памяти учителя)*. Изв. АН СССР, сер. лит. и яз. XXVI, вып. 3 (1967) 294—295. А. К.
- N. GRASS, *In memoriam Georg Schreiber †. Begegnungen des Kanonisten mit Ulrich Stutz*. Zeitschr. d. Savigny-Stift. f. Rechtsgesch. 80, Kanonistische Abteilung (1963) 600—628. — Behandelt die umfassende, auch die Byzantinistik einbegreifende Wirksamkeit des Theologen, Historikers und Kulturpolitikers Georg Schreiber [5. 1. 1882—24. 2. 1963] vornehmlich unter dem Aspekt seiner Verdienste um die Rechtsgeschichte. Irm.
- N. GRASS, *Die Kirchenrechtslehrer der Universität Graz und ihre Bedeutung für die Erforschung des klassischen kanonischen Rechts* (Studia Gratiana post octava decreti saecularia, VIII). Institutum Gratianum. Bononiae, 1962, 197—304. — Compte-rendu: K. S. BADER, Zeitschr. d. Savigny-Stift. f. Rechtsgesch. 80, Kanonistische Abteilung (1963) 587. Irm.
- St. HAFNER, *Josef Matl zum 70. Geburtstag: 10. März 1897—10. März 1967*. Österr. Osth. 9/2 (1967) 149—151. J. K.
- J. HARMATTA, *Az Ókortudományi Társaság bizantinológiai konferenciája* (Conférence byzantinologique de la Société des Études Antiques). Antik Tanulmányok — Studia Antiqua 14 (1967) 130—132. Gy. M.
- O. HILTBRUNNER, *Kleines Lexikon der Antike. Umfassend die griechisch-römische Welt von ihren Anfängen bis zum Beginn des Mittelalters* (6. Jhr. n. Chr.) 3., neubearbeit. u. erw. Aufl. Bern, München, 1961, 563 S. + Kt. Irm.
- H. HUNGER, *Zur Problematik der byzantinischen Studien*. Wiener Humanist. Blätter 10 (1967) 20—28. J. K.
- Rolf IBSCHER, *Weltbekannter „Papyrusdoktor“*. Hugo Ibscher zum Gedenken an seinem 90. Geburtstag. „Neue Zeit“ vom 27. 9. 1964. — Würdigung des bekannten Berliner Papyrusrestaurators (1874—1943). Irm.
- J. IRMSCHER, *Byzantinistische Beiträge*... (V. Byzantinoslavica XXV, 329; XXVIII, 429.) — Compte-rendu: I. DUJČEV, Theol. Litztg. 92 (1967) 197—199. F. W.
- J. IRMSCHER, *Положение и перспективы науки о древности в Германской Демократической Республике*. Вопросы античной лит. и классической филол. Москва, 1965, 521—533. — Résumé de l'auteur: Bibliotheca classica orientalis 12 (1967) 150—154. Irm.
- J. IRMSCHER, *Русские исследователи античности в Берлинской Академии*. Вестн. Древн. ист. (1967) № 2, 112—123 (s. angl. резюме). — Biographie d'une série de membres-correspondants russes de l'Académie des Sciences de Berlin, y compris les savants dont le travail était lié aux études byzantines, tels A. Nauck, V. V. Latyšev et V. N. Benešević. A. K.
- Jahrbuch für Antike und Christentum*... (V. Byzantinoslavica XXVIII, 431.) — Compte-rendu: H. v. CAMPENHAUSEN, Theol. Litztg. 90 (1965) 47—48; 91 (1966) 357—359. F. W.
- A. P. KAŽDAN, *Панченко Борис Амфианович*. Сов. ист. энц. X (1967) 798—799. А. К. А. К.
- J. KESSLER, *Das Institut für Papyrusforschung der Rechts- und Staatswissenschaftlichen Fakultät der Philipps-Universität Marburg*. Forsch. u. Fortschritte 41 (1967) 14—16. — Arbeitsbericht, unter besonderer Berücksichtigung des Wörterbuchs der Papyrusurkunden und der begonnenen Nachtragsreihe (Auswertung der Urkundenpublikationen bis 1940), die bis Εἰρήνης ἐποχῆς gedruckt vorliegt (der noch ungedruckte Rest sowie das Wörterbuchmaterial von 1940—1966 steht als alphabetisch geordnete Zettelkartei zur Verfügung). H. Kő.
- V. D. KOROLJUK, *Советские историко-славянские исследования (1917—1967)*. Сов. славянов. (1967) № 5, 37—52. А. К.
- L. KRETZENBACHER, *I. Internationaler Kongreß für Balkan- und Südosteuropa-Studien Sofia 1966*. Südost-Forschungen 25 (1966) 408—410. H. Kő.

Lexikon der Alten Welt. Hrsg. v. C. ANDRESEN (u. a.). Red. Kl. BARTELS u. L. HUBER. Zürich—Stuttgart, 1956, XV + 3524 S. Irm.

Der Kleine Pauly, Lexikon der Antike. Auf der Grundlage von Pauly's Realencyklopadie der classischen Altertumswissenschaft unter Mitw. zahlr. Fachgelehrter bearb. u. hrsg. v. Konrat ZIEGLER und W. SONTHEIMER. Lfgn. 1—10: Amstrach-Furiae. Stuttgart, 1962—1966. Bd. I (Lfg. 1—7): 1600 Sp.; Bd. II (Lfg. 8—10): Sp. 1—640. — *Compte-rendu*: J. IRMSCHER, *Deutsche Litztg.* 87 (1966) 1068—1073. Irm.

Дмитрий Сергеевич Лихачев Москва, 1966, стр. 102 — Краткий очерк научной, педагогической и общественной деятельности Д. С. Лихачева (составлен В. П. Адриановой-Перетц) и библиография его работ (составлена Г. Н. Финашиной и М. А. Салминой) А. К.

D. S. LICHACHEV, *Изучение русской литературы X—XVII веков за 50 лет.* Рус. лит. (1967) № 3, 88—101 А. К.

M. I. MANOUSAKAS, 'Η παρουσίαση ἀπὸ τὸν Ἰανὸν Λάσκαρη τῶν πρῶτων μαθητῶν τοῦ Ἐλληνικοῦ Γυμνασίου τῆς Ρώμης στὸν Πάπα Λέοντα Γ'. 'Ο Ἐρατιστής 1 (1963) 161—172 — Ein bis heute unbeachtetes Manuskript der Marciana weist auf, daß der erste Lehrer an dem von Leo X. gegründeten Griechischen Gymnasium in Rom der kretische Kalligraph und Editor Ζαχαρίας Καλλιέργης war. Das Dokument nennt ferner die ersten zwölf Schüler des Gymnasiums, die überwiegend aus Zakynthos, weiter von Kerkyra, Kreta und der Mani stammten. Irm.

T. V., *Manučij, Альб* Кратк. лит. энц. 4 (1967) 593—594 А. К.

Mélanges Georges Ostrogorsky. Vol. I. Ed. par F. BARIŠIĆ. Beograd, 1963 (Zbornik Radova Vizantološkog Instituta 8, 1), pp. 306, 32 Abb. — *Compte-rendu*: P. WIRTH, *Histor. Zeitschr.* 203 (1966) 658—663. Tr.

G. MIHAILĂ, *L'historiographie roumaine ancienne (XVe—début du XVIIe siècles) rapportée à l'historiographie byzantine et slave.* *Romanoslavica* XV (1967) 157—202. А. Д.

M. MINASJAN, *Академик Броссе* Ист.-филол. журн. (1967) № 1, 198—212 (на армян. яз.) — Краткая биография и список трудов А. К.

Gy. MORAVCSIK, *Studia Byzantina.* Budapestini, in Aedibus Academiae Scientiarum Hungaricae 1967, pp. 438, 19 planches. — Volume contenant des études choisies de l'auteur, publiées en langues étrangères et dispersées dans divers périodiques. Gy. M.

Je. P. NAUMOV, *Паусий Хилендерский* Сов. ист. энц. X (1967) 725—726 А. К.

Je. P. NAUMOV, *Новакович Стоян* Сов. ист. энц. X (1967) 244 А. К.

Нидерле Любор Сов. ист. энц. X (1967) 197, портрет А. К.

Острогорский Георгий Александрович Сов. ист. энц. X (1967) 659 А. К.

Пахомов Евгений Александрович Сов. ист. энц. X (1967) 937 — Нумизмат (1880—1965) А. К.

Памяти Петра Викторовича Ернштедта (1890—1966) Вестн. древн. ист. (1967) № 3, 168—169 А. К.

Пападопуло-Керамевс Афанасий Иванович Сов. ист. энц. X (1967) 800 А. К.

Папарригопулос Константинос Сов. ист. энц. X (1967) 802 А. К.

A. PERTUSI, *Storiografia umanistica e mondo bizantino.* Palermo, 1967, 128 S. [= Istituto Siciliano di studi bizantini e neoellenici, Quaderni, 5]. — Verf. zeigt in seiner materialreichen, wohl fundierten, reich dokumentierten und flüssig geschriebenen Studie, mit deren Erscheinen eine fühlbare Lücke nicht nur in der Geschichte der Byzantinistik, sondern auch der europäischen Geschichtsschreibung für die Zeit von 1400 bis 1700 geschlossen wird, daß „die Geschichte der Entwicklung des Studiums der byzantinischen Geschichte in Europa nicht allein ein Kapitel in der Geschichte der Philologie und der modernen Geschichtsschreibung ist, sondern auch und vor allem ein Kapitel des menschlichen Denkens in einem seiner lebhaftesten und fruchtbarsten Augenblicke“ (S. 5 f.). Pertusi stellt sich so die Aufgabe, „di ricercare le motivazioni

che condussero i dotti dei secoli XVI e XVII ad interessarsi in modo specifico della storia bizantina. Dove lo storico è appunto quello di spiegare, di vedere come e perché si giunse a questo interesse specifico, quale o quali idee abbiano dato vita ad una storiografia bizantina, quale sia insomma l'anima di questi studi ai loro inizi" (S. 7). Voraussetzung für das zunehmende Interesse an der byzantinischen Geschichte und Kultur waren im wesentlichen vier Komponenten: 1 die türkische Gefahr („componente politico-psicologico“), 2 die Entdeckung der griechisch-byzantinischen Welt („componente umanistico-letterario“), 3 Versuche zur Schaffung einer Universalgeschichte („un'altra comp. storiografico-umanistica“) und 4. Reformation und Gegenreformation angesichts der Lehre der griechisch-orthodoxen Kirche („componente religiosa“). Im ersten Abschnitt („I precedenti umanistici“, S. 8—16) behandelt P. das Wissen um Byzanz im lat. Mittelalter: eine lat. Malalas-Übersetzung und die *Chronographia tripartita* des Anastasius Bibliothecarius sind erste wichtige Ansatzpunkte. Durch italienische und byzantinische Humanisten gelangten Texte mit den byz. Geschichtswerken nach dem Westen, und man unterscheidet bald altes und neues Griechentum. Prokop ist im 15. Jh. ein beliebter, mehrfach übersetzter Historiker. — Der zweite Abschnitt („Storiografia umanistica e fonti bizantina“, S. 16—24) macht deutlich, daß humanistische Historiographen (von Enea Silvio Piccolomini bis Pietro Bembo und Carlo Sigonio — mit Ausnahme von Lorenzo de' Medici) oft kaum mit den byz. Geschichtsquellen bekannt sind oder sie nicht heranziehen wollten. — Der dritte Abschnitt („Storiografia germanica e legittimità imperiale“, S. 24—37) behandelt Nikolaus von Kues, Hartman Schedel, Joh. Nauclerus, Joh. Egnatus, Joh. Cuspinianus. — Abschnitt 4 („Il mito della riconquista di Costantinopoli“, S. 38—40) gibt einen Überblick über die politischen Bestrebungen nach 1453. — Der 5. Abschnitt behandelt die religiösen Auseinandersetzungen und ihre Aspekte in Hinblick auf das Verhältnis zu Byzanz und zur griechisch-orthodoxen Kirche („Protestantesimo, ortodossia e cattolicesimo“, S. 40—45). — Im folgenden Abschnitt („La scoperta della storiografia bizantina“, S. 45—51) befaßt sich Pertusi mit den philologischen Leistungen Beatus Rhenanus' (ed. Prokop, *De aedificiis; Auctores historiae ecclesiasticae*, unter Benutzung des Nikephoros Kallistos Xanthopoulos), Philipp Melancthon's, Joh. Langes (lat. Übers. des Xanthopoulos, gewidmet Ferdinand I. von Österreich), Konrad Klausers (ed. lat. Übersetzung des Laonikos Chalkondyles). — Der 7. Abschnitt (S. 51—67) behandelt die Geschichte des von Hieronymus Wolf inaugurierten „Byzantinae historiae corpus“. — Der 8. Abschnitt („Controriforma e bizantinistica dei Gesuiti“, S. 67—82) ist Gelehrten wie Jakob Gretser, Jakob Spannmüller (Pontanus), G. M. Cariofilli, Petro Arcudio, L. Allacci, Petau u. a. gewidmet. — Abschnitt 9 (S. 82—93) befaßt sich mit der Geschichte des *Corpus Parisinum*, das auf 32 Bände berechnet in der Zeit von 1645—1711 erschien und dessen Idee wahrscheinlich von Allacci ausging und über Suarès zu Fabrot und Labbe gelangte. Der Anteil der Mitarbeiter wird von Pertusi analysiert, der gesellschaftliche Hintergrund wird untersucht. — Abschnitt 10 (Il mondo di Bisanzio nel teatro europeo del '600“, S. 93—103) zeigt, wie durch die Arbeit der Übersetzer, Editoren und Historiker dem Schauspiel Stoffe aus der byzantinischen Geschichte aufbereitet wurden. — Der vorletzte Abschnitt ist überschrieben „La storia bizantina nella storiografia europea del '600“ (S. 103—112) und behandelt Historiker wie G. J. Vossius, Kardinal Bellarmín, Labbe, Martin Hanke, Cousin, Maimbourg, Du Cange, Nicolas Guendeville, W. Guthrie u. J. Gray, Fr. Borgia Kéri, J. Levesque de Burigny, Tillemont, Ch. Lebeau u. a. — Im letzten Abschnitt („Caratteri della bizantinologia dei secoli XVI—XVII“, S. 112—116) würdigt P. die Leistungen der älteren Byzantinistik. — Register beschließen das Buch.

Sch.

B. J. ПИОТРОВСКИЙ, *Орбели Иосиф Абгарович* Сов. ист. энцикл. X (1967) 570—571

A. K.

Polychronion. Festschrift Franz Dölger zum 75. Geburtstag. Herausgegeben von Peter Wirth Heidelberg, 1966, pp. 538 + 10 Tafeln. [Corpus der griechischen Urkunden des Mittelalters und der neueren Zeit. Reihe D: Beihefte. Forschungen zur griechischen Diplomatie und Geschichte. Bd. 1]. — Die Festschrift zu Ehren des Seniors der westdeutschen Byzantinistik umfaßt ein warmes Geleitwort des Herausgebers Peter Wirth, die übliche *Tabula gratulatoria*, eine Übersicht über die Mitgliedschaft des Jubilars in wissenschaftlichen Gesellschaften und eine Franz-Dölger-Bibliographie, die leider für die letzten Jahre auf die kleineren (mitunter aber gerade recht bedeutsamen) Ver-

Öffentlichungen des Geehrten verzichtet; angeschlossen ist ein Verzeichnis der von Dölger inaugurierten Dissertationen. Der Band enthält überdies 45 Beiträge aus allen Bereichen der Byzantinistik, vorgelegt von Verfassern aus Ost und West. — Comptendu: R. BROWNING, *Journ. Hell. Stud.* LXXXVII (1967) 209. Irm. + D. M. N.

Proceedings of the XIIIth International Congress of Byzantine Studies... (V. Byzantinoslavica XXVIII, 429; XXIX, 179.) — Comptendu: P. D. WHITTING, *History* I:III (1968) 68. D. M. N.

Reallexikon für Antike und Christentum. Sachwörterbuch zur Auseinandersetzung des Christentums mit der antiken Welt. Hrsg. v. Th. KLAUSER. Band 5: *Endelechius—Erfinder*. Stuttgart, Hiersemann, 1962, coll. 1286. Band 6: *Erfüllung—Exitus illustrium virorum*. 1966, coll. 1276. (In Verb. m. C. COLPE, A. DIHLE, B. KÖTTING, J. H. WASZINK hrsg. v. Th. KLAUSER). — Sehr eingehende Artikel, gegliedert nach griechisch-römischem Teil, gewöhnlich bis etwa zum 4. Jahrhundert, oft aber noch weiter in die byzantinische Zeit hinunterführend. Reiche Bibliographie und Quellenangaben, kunstgeschichtliche Artikel z. T. illustriert. Die wichtigeren Artikel einzeln aufgeführt. U. Tr.

Reallexikon für Antike und Christentum Lief. 41–44 (= VI, 1–840) (1964/65); Lief. 45–46 (= VI, 641–690) (1965). — Comptendu: H. v. CAMPENHAUSEN, *Theol. Litztg.* 90 (1965) 913–960; 91 (1966) 836–838. F. W.

Revue des Etudes Byzantines XVI–XXI (1958–1963). Paris, p. 1972. — Comptendu: G. ZBUCHIA *Studi* II/XVII (1964) 408–411. E. St.

A. N. ROBINSON, *Лихачев Дмитрий Сергеевич*. Кратк. лит. энц. 4 (1967) 397–398. A. K.

A. M. SACHAROV, *Норманская теория*. Сов. ист. энц. X (1967) 348–350. A. K.

G. E. SANČUK, *Паулова Милада*. Сов. ист. энц. X (1967) 935. A. K.

G. Ch. SARKISJAN, *Изучение истории Древней Армении в армянской советской историографии*. Вестн. Древн. ист. (1967) № 2, 201–212. — L'auteur aborde aussi l'historiographie relative à l'histoire de l'Arménie aux IV–V^{es} ss. et le problème de la publication des monuments du haut moyen-âge. A. K.

Советское языкознание за 50 лет. Москва, 1967, стр. 427. — *Revue des travaux linguistiques soviétiques* (1917–1967). A notre thème se rapportent avant tout les parties suivantes: N. I. Tolstoj, *La langue vieux-slave* (64–72); G. K. Venediktov, *Langues slaves du Sud et de l'Ouest* (88–100); I. M. Tronskij, *Langues classiques* (143–167); A. V. Žugra, *La langue albanaise* (201–205). A. K.

F. STURM, *Der 14. deutsche Rechtshistorikertag in Mainz*. Zeitschr. d. Savigny-Stift. f. Rechtsgesch. 80, Romanistische Abteilung (1963) 530–539. — Die im Oktober 1962 mit 200 Teilnehmern durchgeführte Tagung stand vornehmlich im Zeichen des Gedenkens an F. C. von Savigny. Unmittelbar byzantinistisch orientiert war der Vortrag von J. Miquel (Madrid): *Mechanische Fehler in der Überlieferung der Digesten*. Irm.

Je. M. ŠTAJERMAN, *Античность в современных западных историко-философских теориях*. Вестн. древн. ист. (1967) № 3, 3–24 (with an English summary). — Затрагивается также вопрос о трактовке роли Византии в современных историко-философских теориях. В частности, III. с сочувствием относится к мысли G. Barraclough (*History in a Changing World*. Oxf., 1957), что Византия (а с ней и Россия) является в большей мере наследницей античной и раннехристианской цивилизации, чем Западная Европа. A. K.

Travaux et Mémoires, vol. 1... (V. Byzantinoslavica XXVIII, 172; XXIX, 180.) — Comptendu: H. HUNGER, *Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch.* 16 (1967) 323 f. J. K.

Tusculum-Lexicon griechischer und lateinischer Autoren des Altertums und des Mittelalters. Vöhl, neubearb. v. W. BUCHWALD—A. HOHLWEG—O. PRINZ. München, 1963, XVI + 544 S. Irm.

W. VYICHL, *Walter C. Till 1894–1963*. WZKM 61 (1967) 1–6. J. K.

L. WITKOWSKI, *Filologia klasyczna w Niemieckiej Republice Demokratycznej*, Meander 18, 511—519. — Der Bericht, der Schule, Universität, Akademien, Bibliotheken und Verlage gleichermaßen erfaßt, geht auch auf die Byzantinistik ein. Irm.

Wörterbuch der Antike. Mit Berücksichtigung ihres Fortwirkens. In Verbindung mit E. BUX u. W. SCHÖNE begründet von H. LAMER, fortgeführt v. P. KROH. 7., durchgesehene u. ergänzte Auflage, Stuttgart, 1966, pp. XII, 653. (Kröners Taschenausgabe, 96). — Gegenüber der 6. Aufl., 1963 (s. Byzantinoslavica XXVII, 454) nur wenig verändert. I. Roch.

K. ZAKRZEWSKI, *U schyłku świata antycznego* (Au déclin du Monde antique). Warszawa, 1964, 268. Avant-propos, biographie de l'auteur, analyse des esquisses contenues dans le livre, complète bibliographie par H. EVERT-KAPPESOWA. Kap.

J. S. ZIL'BERŠTEJN, *Мазон Андре*. Кратк. лит. энц. 4 (1967) 498—499. A. K.

G. Th. ZORAS—F. K. BOUBOULIDIS, Βιβλιογραφικὸν δελτίον νεοελληνικῆς φιλολογίας κατὰ τὸ ἔτος 1962. Παρουσῆς II/5 (1963) 569—619. — In zehn zweckmäßig gegliederten Gruppen tragen die Bearbeiter 452 neogräzistische Titel vor, zeitlich mit dem 10. Jahrhundert beginnend. Dabei handelt es sich um selbständige Werke, Abhandlungen in Zeitschriften und wissenschaftliche Beiträge zu Tageszeitungen. Explikative und kritische Annotationen sind gelegentlich beigegeben. Irm.

II. LANGUES

A. Grec

W. J. AERTS, *Periphrastica. An investigation into the use of εἶναι and ἔχειν as auxiliaries or pseudo-auxiliaries in Greek from Homer up to the present day*. Diss. Amsterdam. Amsterdam, 1965, 216 + 10 S. — Compte-rendu: E. TRAPP, Byz. Zeitschr. 80 (1967) 92—94. I. Roch.

Mme F. BADER, *Problème d'étymologie: les origines du grec εἶναι*. Bull. de la Soc. de Linguistique de Paris LXI (1966) XXXVI—XXXVIII (compte-rendu à la Société de Linguistique de Paris): ce préfixe provient de l'indo-europ. *esú cf. gr. ἔ-γιγς et wesu, ce qui paraîtrait dans le mycéen sous forme de wej. La répartition eu-/wej- en mycéen coïncide avec la distinction noms propres/appellatifs. A. D.

P. CHANTRAINE, *La langue des Macédoniens et leur onomastique*. Bull. de la Soc. de Linguistique de Paris LXI (1966) 157—166. — Il est difficile d'obtenir des informations concernant la langue des Macédoniens — de leur langue originale. Il s'agit alors soit de rares témoignages qui se sont conservés chez les auteurs grecs, soit d'un matériel onomastique. Dès les premières glosses, on peut se persuader que la langue macédonienne possède des consonnes gutturales là, où le grec possède des consonnes mouillées. Le matériel onomastique est plus riche, mais il a ses difficultés et ne peut, en somme, rien dire du système de sa langue. Certains mots de ce matériel ne peuvent être liés qu'avec difficulté aux mots grecs, d'autres, au contraire, sont en connexion avec les mots grecs, p. e. Βύλιπος³ avec le grec Φίλιππος Cæ matériel doit être minutieusement examiné. A. D.

Hj. FRISK, *Griechisches etymologisches Wörterbuch*... (V. Byzantinoslavica XVII, 149; XVIII, 318; XX, 350; XXIV, 319; XXV, 142, 333; XXVI, 183.) — Compte-rendu: W. BRANDENSTEIN, Deutsche Litztg. 85 (1964) 127—128. Irm.

O. MARKL, *Ortsnamen Griechenlands in „fränkischer“ Zeit*... (V. Byzantinoslavica XXVII, 502; XXVIII, 485.) — Compte-rendu: D. M. NICOL, Journ. Hell. Stud. LXXVII (1967) 202—203. D. M. N.

A. MIRAMBEL, *Essai sur l'évolution du verbe en grec byzantin*. Bull. de la Soc. de Linguistique de Paris LXI (1966) 166—190. — L'évolution du verbe grec byzantin crée une question des plus importantes dans l'histoire de la langue grecque, non seulement de l'époque byzantine, mais hellénistique en général. Etant donné que les études pré-

paratoires n'ont pas encore été entreprises, il ne nous est possible que d'indiquer les problèmes fondamentaux. Les difficultés reposent sur le fait que l'orthographe scientifique, basée sur le grec antique, pénètre et obscurcit l'évolution du grec byzantin. Les dialectes byzantins représentent une situation nouvelle dans le développement de la langue grecque et sont issus de la koiné byzantine et celle-ci de la koiné antique. Le verbe byzantin s'est donc développé selon les lois héritées du grec classique, mais avec certaines innovations. Jusqu'aux IX^e–XI^e siècles, les formes nominales restent vivantes. Des variantes sont réalisées tout en spécialisant les formes des verbes auxiliaires — *avoir, être, vouloir*. Les suffixes verbaux s'unifient selon leur importance. Entre le XI^e–XIV^e ss. disparaît l'importance temporelle de tous les modes, excepté l'indicatif. L'infinitif cesse de paraître, il s'exprime par le verbe *ἔχω* ou *θέλω* / *ἴνα* avec le conjonctif. *Ἐχω* avec l'infinitif, ce qui avait avant la signification du futur compte à présent comme parfait. La koiné byzantine se différencie finalement de l'époque hellénistique. Naturellement, des différences de dialectes subsistaient dans diverses régions et nous devons toujours tenir compte de la langue écrite et de la langue parlée.

A. D.

J. T. PRING, *The Oxford Dictionary of Modern Greek*. Oxford, 1965. — Comptes-rendus: R. A. CLOSE, *Mod. Language Rev.* LXIII (1968) 301–302; H. THOMSON, *Journ. Hell. Stud.* LXXXVII (1967) 212–213.

D. M. N.

S. A. SOFRONIOU, *Teach Yourself Modern Greek, with a Phonetic Introduction* by J. T. PRING. London, 1962, pp. 230. — In der Reihe der Teach-yourself-Sprachbücher erschien die vorliegende Einführung ins Neugriechische, in die *Διμοτική*, wie sich versteht, mit englischem Sinn für das Praktische angepackt, mit einer Einleitung in die neugriechische Phonetik von J. T. Pring. An Originaltexte von Kavvadias Karlotakis und Kavafis wird herangeführt.

Irm.

E. TRAPP, *Der Sprachgebrauch Manuels II. in den Dialogen mit einem „Perser“*. Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch. 16 (1967) 189–197. — In Ergänzung seiner Textausgabe bringt T. hier Bemerkungen zur Formenlehre, Syntax und Rhetorik Manuels.

J. K.

I. M. TRONSKIJ, *Лингвистическое изучение древнегреческого языка в России (до 1917 г.)*. *Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae* 15 (1967) 1–26. — L'auteur touche à un certain degré aussi les problèmes de la langue grecque médiévale.

Gy. M.

Kr. WEIERHOLT, *Studien im Sprachgebrauch Malalas...* [V. *Byzantinoslavica* XXVI, 422; XXVII, 206.] — Compte-rendu: G. J. M. BARTELINK, *Orpheus* XII (1965) 84–85.

D. Je.

B. Latin

M. ILIESCU—L. MACARIE, *Schiță de evoluție a declinării în latina târzie*. *Studii și cercetări lingvistice* 16 (1965) 469–498. — Résumé de l'auteur: *Bibliotheca classica orientalis* 12 (1967) 290–291.

Irm.

W. KALB, *Das Juristenlatein*, Neudruck der 2. erweiterten Auflage von 1888; — ders., *Wegweiser in die römische Rechtssprache*, Neudruck der Ausgabe 1912. *Scientia*, Aalen 1961, pp. 90 u. 152. — Compte-rendu: M. KASER, *Zeitschr. d. Savigny-Stift. f. Rechtsgesch.* 80, Romanistische Abteilung (1963) 515–516.

Irm.

C. Langues slaves

S. M. BURDIN—A. A. VRADIJ—Je. Š. MIROČNIK, *Старославянский язык*. Ташкент, 1966, стр. 275.

A. K.

Je. V. ČEŠKO, *Система надежного синтаксиса старославянского языка*. *Сов. славянов.* (1967) № 2, 46–55. — Критика взглядов К. И. Ходовой (см. *Byzantinoslavica* XXV, 334).

A. K.

I. Ja. ELSBERG, *Значение и употребление постпозитивного указательного местоимения го (тогъ) в русском литературном языке XII–XVII вв. (на материале описаний хождений и путешествий русских людей)*. *Учен. зап. Латв. унив.* 83 (1967) 33–47.

A. K.

- A. FRINTA, *Wogastisburg*. *Slavia* XXXII (1963) 528—531. F. V. M.
- K. GUTSCHMIDT, *Zwei aus dem Neugriechischen entlehnte Verben im Bulgarischen*. *Zeitschr. f. Slawistik* 11 (1966) 681—684. — Leitet bulg. хананѣжа (,gackern') von ngr. χαλ(χ)ανίζω und bulg. хахарѣжа (,laut lachen') von ngr. χαχαρίζω ab. I. Roch.
- K. MIRČEV—Chr. KODOV, *Енински Апостол*. . [см. *Byzantinoslavica* XXVI, 186.] — *Compte-rendu*: M. M. KOPYLENKO, *Вопросы языкозн.* (1966) № 4, 158—160. A. K.
- B. I. SKUPSKIJ, *Старославянский язык*, ч. II. Махачкала, 1967, стр. 191. — Продолжение [см. *Byzantinoslavica* XXVIII, 175]. Синтаксис. Приложения. A. K.
- Slovník jazyka staroslověnského. Lexicon linguae palaeoslovenicae*... pp. 449—576 [V. *Byzantinoslavica* XX, 121; XXI, 145; XXII, 111; XXIV, 326; XXV, 148; XXVI, 187; XXVII, 458.] — *Compte-rendu*: A. VAILLANT, *Bull. de la Soc. de Linguistique de Paris* LXI (1966). fasc. 2, 103—104. A. D.
- O. N. TRUBAČEV, *Работа над этимологическим словарем славянских языков* *Вопросы языкозн.* (1967) № 4, 34—45. A. K.
- M. VASMER, *Этимологический словарь русского языка*... т. II. Москва 1967, стр. 671. [Cf. *Byzantinoslavica* XXVII, 456 sq.] — От Е до Муж. A. K.

D. Autres langues

- M. A. GABINSKIJ, *Возникновение инфинитива как вторичный балканский языковый процесс (на материале албанского языка)*. Автореферат диссертации. Ленинград, 1967, стр. 19. A. K.
- M. A. GABINSKIJ, *Возникновение инфинитива как вторичный балканский языковый процесс. На материале албанского языка*. Ленинград, 1967, стр. 280. A. K.
- Gy. GYÖRFFY, *Monuments du lexique péchéenque*. *Acta Orient. Acad. Scient. Hungaricae* 18 (1965) 73—81. — L'examen des monuments de la langue péchéenque (voir *Byzantinoturcica* II²) dénote que les Péchéenques et les Comanes parlaient une langue identique. Gy. M.
- V. P. STARININ, *Эфиопский язык*, Москва, 1967, стр. 120. A. K.
- W. WESTENDORF, *Koptisches Handwörterbuch*. Bearb. auf Grund des Koptischen Handwörterbuchs von Wilhelm Spiegelberg. Lfg. 1. Heidelberg, 1965. pp. XVI + 80. — *Compte-rendu*: Hans-Friedrich WEISS, *Deutsche Litztg.* 88 (1967) 702—705. Irm.

III. BELLES LETTRES ET FOLKLORE; MÉTRIQUE

A. Histoire de la littérature byzantine

- A. G. BARAMIDZE, *Мудрость Балавара*. Кратк. лит. энцикл. 4 (1967) 1006—1007. — Selon le témoignage des sources compétentes du XI^e siècle [grecques, latines et géorgiennes], «La sagesse de Balavare» fut traduite par Euthyme l'Athonite du géorgien en grec. Une telle affirmation, n'est-elle pas un peu téméraire? A. K.
- E. BECK, *Ephraem Syrus*. *Reallex. f. Antike u. Christentum* V, 520—531. U. Tr.
- A. D. E. CAMERON, *Palladas and the Nikai*. *Journ. Hell. Stud.* LXXXIV (1964) 54—62. — The author re-examines the problem of whether or not Palladas was a Christian and concludes, on the evidence of his poem on the Victories (*Anthol. Palat.* xvi. 282), that he was and remained a pagan. D. M. N.
- A. CAMERON, *Two notes on the Greek Anthology* (*Anth. Pal.* ix, 474, 395 and 458). *Bull. Inst. Class. Stud.* XIV (1967) 58—61. D. M. N.
- H. DÖRRIE—H. DÖRRIES, *Erotapokriseis*. *Reallex. f. Antike u. Christentum* VI, 342—370. U. Tr.

- R. FALUS, *Az ökori görög irodalom története 1–2*. Budapest, 1964, 840 S., 48 Taf. — Résumé de l'auteur: *Bibliotheca classica orientalis* 12 (1967) 165–167. Irm.
- L. A. FREIBERG, *Либаний*. Кратк. лит. энц. 4 (1967) 176. A. K.
- H. FUNKE, *Eurypies*. Jhb. f. Antike u. Christentum 8/9 (1965/1966) 233–279. — Nachtrag zum Reallex. f. Antike u. Christentum, Geschichte der Nachwirkung. Tr.
- H. GÄ(RTNER), *Eustathios, 4. E. v. Thessalonike*. Der Kleine Pauly 2 (1967) 463–464. I. Roch.
- H. GÄ(RTNER), *Chotroboskos*. Der Kleine Pauly 1 (1964) 1153–1154. I. Roch.
- M. GIGANTE, *Eugenii Panormitani...* [V. Byzantinoslavica XXV, 336; XXVII, 209, 459.] — Compte-rendu: Niki EIDENEIER, *Ελληνικά* 19 (1966) 382; S. BORSARI, *Riv. stor. ital.* LXXVIII (1965) 739–740. R. G.
- Griesgram oder Die Geschichte vom Topf. Querolus sive Aulularia*. Lateinisch und deutsch von Willi EMRICH. Berlin, 1965, pp. 194 + 4 Tafeln (Schriften und Quellen der alten Welt. 17). — Das pseudoplatonische Stück, das dem Rutilius Claudius Namatianus gewidmet ist und, im beginnenden 5. Jahrhundert entstanden, einen unbekannten Heiden aus Gallien zum Verfasser hat, wird in zweisprachiger Ausgabe vorgelegt (in deutscher Übersetzung wohl zum ersten Male). Vorangestellt ist eine musterhaft gegliederte Einführung in die philologischen, historischen und theaterkundlichen Probleme. Knappe Erläuterungen und Register sind beigegeben. Irm.
- B. HEMMERDINGER, *Le De plantis, de Nicolas de Damas à Planude*. *Philologus* 111 (1967) 56–65. — Verf. skizziert die Überlieferungsgeschichte von Nikolaos von Damaskos (1. Jh. v. u. Z.) Kommentar zu Aristoteles' *Περὶ φύτων*, der ins Syrische, von da ins Arabische, vom Arabischen ins Hebräische bzw. Lateinische, und schließlich — von seiner ursprünglichen Gestalt weit entfernt — von Maximus Planudes aus dem Lateinischen wieder ins Griechische übersetzt wurde und in dieser Form in das Corpus der Aristotelischen Schriften gelangte. Sch.
- O. H(ILTBRUNNER), *Ephraim, 1. E. der Syrer*. Der Kleine Pauly 2 (1967) 301. I. Roch.
- A. HOHLWEG, *Ekphrasis*. Reallex. z. byz. Kunst, Lief. 9 (1967) 33–75. — A. Definition. — B. Die E. in der antiken Literatur: I. Bei den Griechen; II. Bei den Römern; III. Im AT u. i. d. jüdischen Literatur. — C. Die E. in der Väterzeit. — D. Die E. in der byz. Literatur: I. Die E. im Epos und seinen Ausläufern; II. Die selbständige E.; III. Die E. im Epigramm; IV. Die E. in der Historiographie; V. Die E. im Roman; VI. Die E. in Rede, Hagiographie u. Epistolographie. I. Roch.
- W. HÖRANDNER, *Theodoros Prodromos und die Gedichtsammlung des Cod. Marc. XI 22*. Jht. d. Österr. Byz. Gesellsch. 16 (1967) 91–99. — Erweitertes Referat vom 13. Internationalen Byzantinistenkongreß in Oxford 1966. Verf. grenzt den Autor der Gedichtsammlung im Marc. XI 22, den sogenannten „Manganeios Prodromos“, aufgrund textgeschichtlicher und stilistischer Charakteristika scharf gegen Theodoros Prodromos ab. J. K.
- S. IMPELLIZZERI, *La letteratura bizantina da Costantino agli iconoclasti...* [V. Byzantinoslavica XXVII, 459; XXVIII, 177; XXIX, 186.] — Compte-rendu: Averil CAMERON, *Journ. Hell. Stud.* LXXXVII (1967) 199–200. D. M. N.
- J. IRMSCHER, *Die poetische Ekphrasis als Zeugnis Justinianischer Kulturpolitik*. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Friedrich-Schiller-Univ. Jena 14 (1965) Gesellschafts- u. sprachwissenschaftl. Reihe, S. 79–87. — Die aus der Rhetorik in die Poesie übertragene Ekphrasis dient im Zeitalter Justinians in erster Linie der Verherrlichung des Kaisers und der von ihm initiierten Bauten; literarisches wie künstlerisches Werk werden bewußt in den Dienst der Reichspropaganda gestellt. H. Kő.
- R. K(EYDELL), *Christodoros*. Der Kleine Pauly 1 (1964) 1164–1165. I. Roch.
- R. KEYDELL, *Epigramm*. Reallex. f. Antike u. Christentum V, 539–577. U. Tr.
- D. M. LANG, *The Balavariani (Barlaam and Josaphat). A Tale from the Christian East translated from the Old Georgian*. London, 1966.. — Comptes-rendus: S. BROCK, *Journ.*

- Theol. Stud. XVIII (1967) 508—510; G. PARRINDER, Journ. Eccl. Hist. XVIII (1967) 247—248. D. M. N.
- F. LENZINGER, *Zur griechischen Anthologie*. Zürich, Schmidberger und Müller, 1965, pp. 66 und 2 Taf. (Berner Dissertation). J. K.
- Libanius' Autobiography (Oration I)* ed. A. F. NORMAN... (V. Byzantinoslavica XXVIII, 446.) — *Compte-rendu*: E. DÖNT, Anz. f. d. Altertumswiss. 19/4 (1966) 330 f. J. K.
- A. LUMPE, *Exemplum*. Reallex. f. Antike u. Christentum VI, 1229—1257. U. Tr.
- O. MAZAL, *Der Roman des Konstantinos Manasses*. Überlieferung, Rekonstruktion, Textausgabe der Fragmente. (Wiener Byzantinist. Studien, 4.) Wien 1967, pp. 231. — Textgeschichte des Romans — die beiden Anthologien aus dem Roman des Manasses — die Exzerpte des Maximos Planudes — Romanverse des Manasses in einem anonymen moralischen Lehrgedicht — Verse aus der Chronik des Manasses in der anonymen Roman-Anthologie — Rekonstruktion und Edition des Textes. J. K.
- K. MITSAKIS, *Beobachtungen zum byzantinischen Alexandergedicht*. Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch. 16 (1967) 119—126. — Bemerkungen zur Datierung und zu den Quellen des Romans. J. K.
- Niceforo Basilace, Encomio di Adriano Comneno*. Testo edito per la prima volta, con apparato critico, introduzione, commentario a cura di A. GARZYA. Neapel, 1965, 109 S. — *Compte-rendu*: H. HUNGER, Byz. Zeitschr. 60 (1967) 86—87. I. Roch.
- I. OPELT, *Aischylos*. Jhb. f. Antike u. Christentum 5 (1962) 191—195. — *Aristophanes*. Ibid. 5 (1962) 195—199. — Nachtragsartikel zum Reallex. f. Antike u. Christentum. Nachleben der Dichter in christlich-byzantinischer Zeit. Tr.
- I. OPELT, *Epitome*. Reallex. f. Antike u. Christentum V, 944—973. U. Tr.
- N. M. PANAGIOTAKIS, Λέων ὁ Διάκονος ... (V. Byzantinoslavica XXVIII, 178, 183.) — *Compte-rendu*: A. KAZDAN, Journ. Hell. Stud. LXXXVII (1967) 201—202. D. M. N.
- Th. PAPADOPOULLOS, Ὁ λατινικὸς ὕμνος «Dies irae» καὶ αἱ μεταφράσεις του εἰς τὴν ἑλληνικὴν. Παρνασσός II/5 (1963) 555—568; L. Luizidis, Πλάτων 11 (1954) 98 veröffentlichte eine griechische Übersetzung des „Dies irae“ des Thomas von Celano in der Annahme, damit den weitwirkenden mittelalterlichen Hymnus zum ersten Male in seiner Muttersprache zu erschließen. Diese Annahme ist jedoch irrig; denn bereits 1840 schuf der englische Priester Hildner auf Syros eine solche Übertragung (mit vielen Fehlern gedruckt bei A. Daniel, Thesaurus hymnographicus, Leipzig 1844, 105 ff.; hier nachgedruckt S. 559 f.). Überdies enthalten die Carte Allacciane der Vatikanischen Bibliothek zwei bislang unveröffentlichte Übersetzungen eines dem 18. Jahrhundert zugehörigen katholischen Priesters Παπαῖλ Βερνάτσας aus Chios, der in Rom griechische Philologie lehrte und als Skriptor an der Vaticana arbeitete. Die erste trägt den Charakter einer Interlinearübersetzung (hier S. 562 ff.), die zweite (hier S. 565 ff.) ist ausgefeilter, aber vom Verfasser wohl auch noch nicht völlig abgeschlossen worden. Irm.
- Th. PAYR, *Enkomion*. Reallex. f. Antike u. Christentum V, 332—343. U. Tr.
- S. V. POLJAKOVA, *Мазарус*. Кратк. лит. энц. 4 (1967) 497. A. K.
- A. PROIOS, Νικοδήμου Θεσσαλονίκης Στιχουργήμα περὶ τῆς Δ' Σταυροφορίας. Παρνασσός II/5 (1963) 513—525. — In dreifacher Überlieferung (Cod. Barber. Gr. 279, f. 211r—214v; Cod. Barber. Gr. 279, f. 215r—219r; Cod. Allat. 130) ist ein Gedicht von 168 gereimten Fünfzeilsilbern erhalten, das sich mit den Kreuzzügen, und besonders dem vierten, sowie deren Ursachen befaßt. Autor ist ein Athosmönch Nikodemos von Thessaloniki, der sich im Jahre 1621 als Schüler der Jesuiten in Galata befand. Das in der Reinsprache abgefaßte Gedicht sucht die Geschehnisse des Vierten Kreuzzuges in das Licht der westlichen Propaganda zu rücken. Es schließt sich an die einführenden Bemerkungen in Editio princeps. Irm.

A. RONCONI, *Exitus illustrium virorum*. Reallex. f. Antike u. Christentum VI, 1258—1268. U. Tr.

M. STRING, *Untersuchungen zum Stil der Dionysiaka des Nonnos von Panopolis*. Diss. phil. Hamburg, 1966, 160 S. — Behandelt einige Besonderheiten des Stils der Dionysiaka, die sich vor allem durch den Vergleich mit anderen Autoren (Homer, Apollonios Rhodios) aufzeigen lassen: 1. den eigentümlichen Erzählungsstil des Nonnos; 2. die Besonderheiten des Satzbaus; 3. die ποιικιλία als Stilprinzip; 4. das Fehlen der Anschaulichkeit; 5. das Vorherrschen der nominalen gegenüber den verbalen Satzteilen; 6. Anhand des Nonnos-Zitates bei Agathias läßt sich die Priorität des Nonnos gegenüber seinen angeblichen Schülern stark anzweifeln. I. Roch.

V. S. ŠANDROVSKAJA, *Die byzantinischen Fabeln in den Leningrader Handschriftensammlungen*. In: Probleme der neugriechischen Literatur... [v. Byzantinoslavica..., ...], Band 3, 10—20. — Nach einer kurzen Würdigung der Bedeutung des Porikologos, des Pulologos und der Erzählung von den Vierfüßlern (alle im 13./14. Jahrhundert entstanden) werden die Leningrader Handschrift Nr. 202, die alle drei Fabeln enthält, und die Handschrift Nr. 721, in der nur die beiden letzteren enthalten sind, beschrieben und überlieferungsgeschichtlich ausgedeutet (die Leningrader Handschrift Nr. 488 mit dem Porikologos wurde bereits von Papadopoulos-Keramevs ediert). H. Kö.

Themistius, Orationes quae supersunt, rec. H. SCHENKL †. Opus consummavit G. DOWNEY. Leipzig, Teubner, 1965 (Bibliotheca Teubneriana). Vol. I, pp. XXV, 339. — Enthält die Reden 1—19. Nach den von der Kritik vorgebrachten schwerwiegenden Einwänden ist die Fertigstellung von Vol. II noch nicht abzusehen. Tr.

K. THRAEDE, *Epos*. Reallex. f. Antike u. Christentum V, 983—1042. — Vgl. bes. Sp. 1001 ff.: Nonnos. U. Tr.

K. THRAEDE, *Untersuchungen zum Ursprung und zur Geschichte der christlichen Poesie II*. Jhb. f. Antike u. Christentum 5 (1962) 125—157. — Darin u. a. § 4: „Zur christlichen Rezeption einiger Brieftopoi und ihres Vokabulars“. Tr.

Византийская любовная проза... [V. Byzantinoslavica XXVIII, 180.] — Comptes-rendus: Ju. RJURIKOV, Нов. мир (1967) № 1, 282—283. A. K.

J. H. WASZINK, *Die griechische Tragödie im Urteil der Römer und der Christen*. Jhb. f. Antike u. Christentum 7 (1964) 139—148. — Die griechische Tragödie ist wegen ihres mythischen Gehalts den Römern immer fremd geblieben, von den Christen lange abgelehnt worden als Verbindung von Unwahrheit, Unsittlichkeit und Pathos. Apollinaris von Laodicea mit seinen Tragödien und der byzantinische Christus patiens bleiben Sonderfälle, während das Element des Pathos in den Märtyrergeschichten nachwirkt. Tr.

N. G. WILSON, *A chapter in the history of scholia*. Class. Quart. XVII (1967) 244—256. — An inquiry into the evidence for dating the collections of scholia on classical Greek authors and whether they are to be assigned to scholars of late antiquity or scholars "of the first Byzantine Renaissance". D. M. N.

G. ZUNTZ, *An Inquiry into the Transmission of the Plays of Euripides*. Cambridge, 1965. — Comptes-rendus: J. IRIGOIN, Journ. Hell. Stud. LXXXVII (1967) 143—145. D. M. N.

B. Sujets byzantins dans la littérature mondiale

H. BURGER, *Jakob Bidermanns „Belisarius“*. Edition und Versuch einer Deutung. Berlin, 1966, VIII, 222 S. [Quellen und Forschungen zur Sprach- und Kulturgeschichte der germanischen Völker, N. F. 19 (143)]. — Der Verfasser bietet eine kritische Edition des 1607 zuerst aufgeführten Dramas und bemüht sich um eine eingehende Deutung. Das Drama gehört eindeutig in den Zusammenhang der Jesuitendramatik. Als Quellen benutzte Bidermann neben Prokopios auch die Chroniken des Zonaras, Glykas, Kedrenos und Konstantinos Manasses, wahrscheinlich nach den Exzerpten von Baronijs. I. Roch.

C. Littérature populaire

L. BERGSON, *Der griechische Alexanderroman, Rezension β ...* (V. Byzantinoslavica XXVIII, 444.) — Compte-rendu: G. VELOUDIS, *Byz. Zeitschr.* 60 (1967) 87—90.

I. Roch.

Γεωργίου Χορτάτος Κατσούρμος. Κωμωδία. Κριτική έκδοση, σημειώσεις, γλωσσάριο Λίνου Πολίτη, 'Ετ. χορηγ. ἰστ. μελετῶν, Κρητικὸν 1. 'Ηρακλείον Κρήτης, 1964, 170 pages, 4 suppléments. — Étude d'introduction, édition critique sur la comédie crétoise de la fin du XVI^e siècle, notes, index de mots.

D.-Je.

O. LAMPSIDIS, 'Αναμνήσεις ἀρχαίων 'Ελλήνων συγγραφέων εἰς τὴν Χρονικὴν Σύνοψιν Κωνσταντίνου τοῦ Μανασσῆ. Πλάτων 17 (1965) 186—192. — a) mots et vers grecs épiques; b) fables ésopiennes; c) Aelian Arist. Varia historia dans la Chronique de Constantin Manassès.

D.-Je.

M. J. MANOUSAKAS, 'Η ὁμιλία τοῦ νεκροῦ βασιλιᾶ. 'Αριστοτέλειον Πανεπιστήμιον Θεσσαλονίκης, 'Επιστημονικὴ 'Επετηρὶς Φιλοσοφικῆς Σχολῆς 8 (1963) 295—314. — Aus dem Cod. Marciianus II 99, f. 108—110 wird in Editio princeps mit Kommentar und Lexilogus ein vulgärgriechisches Gedicht von 137 Versen vorgetragen. Es handelt sich um das Werk eines Anonymus aus dem 15. Jahrhundert, das inhaltlich den zu jener Zeit beliebten „Hadesfahrten“ nahesteht.

Irm.

S. V. POLJAKOVA, *Ливистр и Родамна*. Кратк. лит. энц. 4 (1967) 187.

A. K.

Poulologos. Kritische Textausgabe... von Stamatia KRAWCZYŃSKI... (V. Byzantinoslavica XXII, 119.) — Compte-rendu: E. STANESCU, *Studii II* (1964) 430—431. E. St.

A. N. ROBINSON, *Маргарит*. Кратк. лит. энц. 4 (1967) 605—606.

A. K.

J. TRUMPF, *Zur Überlieferung des mittelgriechischen Prosa-Alexander und der Φυλλάδα τοῦ Μεγαλέξαντρον*. *Byz. Zeitschr.* 60 (1967) 3—40. — Untersucht die Überlieferung 1. des mittelgriechischen Prosa-Alexander aus dem 12./13. Jahrhundert, der in 6 Hss. des 16. und 17. Jhs. erhalten (T. weist darauf hin, daß das Volksbuch „für die Geschichte der griechischen Sprache eine wahre Fundgrube interessanten Materials“ ist und gibt eine Probe des Textes), und in einer altserbischen und einer christlich-arabischen Übersetzung (des Yuwasif ibn Suwaldan) vorliegt, und 2. des neugriechischen Volksbuches, bekannt als Φυλλάδα τοῦ Μεγαλέξαντρον, das zwischen 1669 und 1914 insgesamt 23 Mal gedruckt wurde und mit dem zuerst erwähnten Text eng verwandt ist.

I. Roch.

D. Folklore

F. KARLINGER, *Ein byzantinisches Märchenmotiv in Sardinien*. Märchen, Mythos, Dichtung. Festschrift zum 90. Geburtstag F. von der LEYENS am 19. August 1963, hrsg. v. H. KUHN u. K. SCHIER. München, 1963, 39—46. — Es handelt sich um das Motiv der Jungfrau Maria (Παναγία 'Οδηγίτριά), die aus einem kleinen Gemälde heraustritt, um einem Mädchen zu helfen, und nach ihrem wunderbaren Beistand wieder in den Rahmen des Bildes zurücktritt. Der Ursprung des Motivs ist in frühbyzantinischer Zeit zu suchen. Das Urbild der Hodigitria soll sogar der hl. Lukas gemalt haben, es wurde lange Zeit im Kloster τῶν 'Οδηγῶν aufbewahrt, 1453 zerstört. Zahlreiche Ab- und Nachbildungen waren besonders auch in Süditalien verbreitet. In Sardinien dürfte das Motiv — in alten Legendensammlungen Mittel- und Westeuropas fehlt der Stoff — vor dem J. 1500 nicht bekannt gewesen sein.

Sch.

G. MEGAS, *Die Moiren als funktioneller Faktor im neugriechischen Märchen*. Märchen, Mythos, Dichtung. Festschr. zum 90. Geburtstag Friedrich von der LEYENS am 19. August 1963, hrsg. v. H. Kuhn u. K. Schier. München, 1963, 47—62. — Rolle der Schicksalsgöttinnen bei der Geburt, als Helferinnen und Ratgeber oder unbarmherzige Verfolger (siehe auch Verfasser, Λόγος προφητορητικός περὶ Δυστυχίας καὶ Εὐτυχίας, Λαογραφία 15 (1955) 3—43). — Behandlung des Themas der nie lachenden Moira in seinen verschiedenen Formen.

Sch.

В. А. RYBAKOV, *Русалии и бог Симаргл-Переплут*. Сов. археол. № 2 (1967) 91—116, илл. — Сохранение языческих верований на Руси XII в. А. К.

Т. Д. ZLATKOVSKAJA, *О происхождении некоторых элементов кукерского обряда у болгар*. Сов. этногр. (1967) № 3, 31—46, илл. [Engl. summary]. — Traditions thraciennes dans le rite Kouker chez les Bulgares. А. К.

IV. SOURCES HISTORIQUES ET MONOGRAPHIES

A. Sources narratives et travaux monographiques

G. V. ABGARJAN, *История Себеоса...* [V. Byzantinoslavica XXVII, 461.] — Compte-rendu: K. KORGANIAN, Лит. Армения № 12 (1985) 87—88. А. К.

М. Ch. ALEŠKOVSKIJ, *Предисловие к Новгородской Первой Летописи младшего извода и его дата*. Тезисы докладов на совещании молодых специалистов «Вопросы изучения среднев. слав. и греч. рукописного наследия». Ленинград, 1967, 5—7. — Предисловие к Новгородской I летописи А. Шахматов датировал 1095 г., основываясь на упоминании императоров-соправителей Алексея и Исаака Комнинов. А. отвергает эту датировку, считая, что Алексей и Исаак Комнины не были соправителями (однако Никифор Василики прямо называл Исаака *ισοβασιλεὺς* — Encinio di Adriano Compino, l. 146) и что фраза в предисловии — вставка XIII в., имеющая в виду императоров-соправителей Алексея (IV) и Исаака (II) Ангелов. Само же предисловие датируется временем после 1113 г. А. К.

D. ANGELOV — V. GJUSELEV, *Известия на арменски извори за средновековната история на България* [Armenische Quellenangaben über die mittelalterliche Geschichte Bulgariens]. Ист. Прегл. XXII (1966) № 1, 120—126. — Zusammenfassender Bericht über die wichtigen Materialien für die mittelalterliche Geschichte Bulgariens, welche in armenischen Manuskripten und Büchern in dem „Matenadaran“ erhalten sind. D. A.

R. M. BARTIKJAN, *К вопросу о «Хронографии», приписываемой Анании Ширакаци, и ее компиляторе*. Вестн. Матенадарана 8 (1967) 57—77 (на армян. яз. с русск. и француз. резюме). — L'auteur de la «Chronographie» anonyme datant de 685—686 n'était pas Anania Chirakatsi, mais Philon Tirakatsi, traducteur de l'Histoire ecclésiastique de Socrate le Scolastique. А. К.

Critobul din Imbros. Ed. par V. GRECU... [V. Byzantinoslavica XXVI, 193.] — Compte-rendu: I. DUJČEV, Rev. des Ét. du Sud-Est Europ. 1—2 (1964) (II) 291—296. E. St.

R. M. DAWKINS, *The Chronicle of George Boustronios, 1456—1489*, translated by the late R. M. DAWKINS. University of Melbourne Cyprus Expedition, Publication № 2. Melbourne, 1964. — Compte-rendu: K. CHATZIPSALTIS, Journ. Hell. Stud. LXXXVII (1967) 203—204. D. M. N.

H.-J. DROSSAERT LULOFS, *Nicolaus Damascenus on the Philosophy of Aristotle. Fragments of the first five books translated from the Syriac with an introduction and commentary*. Leiden, Brill 1965, pp. XII + 174. — Compte-rendu: E. v. IVĀNKA, Anz. f. d. Altertumswiss. 19/3 (1966) 256 f. J. K.

I. DUJČEV, *Les sources slaves sur l'histoire de Byzance*. 1^{er} Congrès internat. des Ét. balkaniques (1966) 177—178. D. A.

М. Л. GASPAROV, *Макробий*. Кратк. лит. энц. 4 (1967) 526. А. К.

R. A. GUSEJNOV, «Хроника» Михаила Сирийца и «Всеобщая история» Бар Эбрея как источники по истории Юго-Восточной Европы (IX—XII вв.). Москва, 1966, стр. 18 (с франц. резюме). — L'auteur note en particulier des renseignements sur l'histoire de Byzance, de la Bulgarie, des Polovtsy et des Seldjoukides. L'invasion des Seldjoukides en Asie Mineure est considérée par G. comme cause de l'intensification du mouvement libérateur dans les Balkans, ainsi que dans d'autres régions. А. К.

St. HAFNER, *Studien zur altserbischen dynastischen Historiographie*. München, 1964, 141 S. (Südosteuropäische Arbeiten, 62). — Compte-rendu: E. KRULL, Zeitschr. f. slav. Philol. 33, 2 (1967) 416—422. I. Roch.

Hesychius Alexandrinus, Lexicon. Post J. Albertum recensuit M. SCHMIDT. Editio maior, 5 vol. Réimpression de l'édition de Jena 1858—1868. Amsterdam, E. Hakker, 1964 (V. Byzantinoslavica XVII, 156; XVIII, 328). R. G.

J. IRMSCHER, *Der Philhellenismus in Preußen als Forschungsanliegen.* Berlin, 1966, pp. 73 (Sitzungsberichte der Deutschen Akad. der Wissen. zu Berlin. Klasse für Sprachen, Literatur und Kunst, Jg. 1966, Nr. 2). — Die Philhellenismusforschung ist, wie die Einleitung aufzeigt, in den letzten Jahrzehnten in die Kompetenz der Neogräzisten übergegangen. Die vorstehende Darstellung sucht am Beispiel Preußens den Philhellenismus weniger in seinen zwischenstaatlichen Auswirkungen als vielmehr als nationale Volksbewegung zu erfassen. Sie stellt die erste Phase von 1821/22 als eine für die politische Bewußtseinsbildung in Deutschland wichtige demokratische Bewegung der zweiten Welle von 1826 gegenüber, die staatlich reglementiert, auf Karitas und humanitäre Hilfe beschränkt war, während der bayerische Philhellenismus Ludwigs I., der in die griechische Βασιλοφιλία ausmündete, nur gestreift wird. Irm.

W. JAKUBOWSKI, *Kroniki byzantyjskie u Słowian Połudn. i na Rusi* (Les chroniques byzantines chez les Slaves du Sud et en Russie). Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 523—524. Kap.

A. P. KAŽDAN, *Никита Хониат.* Совет. ист. энцикл. X (1967) 211. A. K.

R. K(EYDELL), *Agathias.* Der Kleine Pauly 1 (1964) 116—117. I. Roch.

Die Kirchengeschichte des Nicephorus Callistus Xanthopoulos und ihre Quellen. Nachgelassene Untersuchungen von G. GENTZ †. Überarbeitet und erweitert von F. WINKELMANN. Berlin, 1966, pp. XII + 236. [Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur, 98]. — Gleichmaßen übersichtlich wie gründlich informiert das Werk über Handschriften und Ausgaben der *Historia ecclesiastica* des Nikephoros (Kapitel I), kennzeichnet Charakter und Wert jenes Opus (Kapitel II), handelt über seinen Inhalt und seine Quellen (Kapitel III) und untersucht endlich die Überlieferungsstränge, in denen Nikephoros seine Hauptquellen zuflossen (Kapitel IV). Der Verfasser erweist die *Historia ecclesiastica*, die in der bisherigen Literatur nicht allzu hoch eingeschätzt wurde, „als eine reife Frucht der hohen Kultur griechisch-byzantinischen Geistes und eines durch Jahrhunderte gewachsenen theologisch-historischen Verständnisses“ (S. 196). Irm.

Анна Комнина, *Алексиада* ... (V. Byzantinoslavica XXVIII, 445.) — Résumé de l'auteur: Bibliotheca classica orientalis 12 (1967) 263—265. Irm.

A. G. KUZ'MIN, *К вопросу о происхождении варяжской легенды.* Новое о прошлом нашей страны. Москва, 1967, 42—53. — Variante primitive de la légende varègue, inscrite dans la Chronique d'Hypatius et de Rădville. Il s'agit là d'une tradition de la région de Ladoga, enregistrée vers l'an 1118 parmi les Varègues russes. A. K.

A. G. KUZ'MIN, *Новгородские летописи.* Совет. ист. энцикл. X (1967) 272—273. A. K.

D. S. LIČAČEV, *Летописи.* Кратк. лит. энци. 4 (1967) 168—169, илл. A. K.

Je. E. LIPŠIC, *Эклога, византийский законодательный свод VIII в. ...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 466.) — Compte-rendu: T. WASILEWSKI, *Studia Źródłoznawcze*, XI, Commentationes (1966) 221. Kap.

H. LURIER, *Crusaders as conquerors. The Chronicle of Morea ...* (V. Byzantinoslavica XXVI, 441—442; XXVII, 219.) — Compte-rendu: G. SPADARO, *Ελληνικά* 19 (1966) 386—397. R. G.

Manichäische Handschriften der Staatlichen Museen Berlin, hrsg. im Auftrage der Deutschen Akademie d. Wiss. zu Berlin. Bd. 1, Kephalaia, 2. Hälfte, Lief. 11/12, bearb. v. A. BÖHLIG. Stuttgart, etc., Kohlhammer, 1966, pp. 244—291. — Nach langer Unterbrechung durch Kriegs- und Nachkriegszeit kommt die Edition der Hauptschrift Manis wieder in Gang, erschwert durch den schlechten Erhaltungszustand der von C. Schmidt um 1930 in Ägypten erworbenen Handschrift. Tr.

O. MÁZAL, *Zur Überlieferung der Chronik des Joel.* Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch. 16 (1967) 127—131. J. K.

- F. MILLAR, *A Study of Cassius Dio*. Oxford, Clarendon Press, 1964, pp. XIV + 239. — *Compte-rendu*: E. DOBLHOFFER, *Anz. f. d. Altertumswiss.* 19/2 (1966) 110—111. J. K.
- J. MOREAU, *Eusebius von Caesarea*. *Reallex. f. Antike u. Christentum* VI, 1052—1088. U. Tr.
- C. MORRIS, *Geoffrey de Villehardouin and the Conquest of Constantinople*. *History* LIII (1968) 24—34. — The author examines "the attitudes, both conscious and unconscious, which lie behind" Villehardouin's account of the Fourth Crusade. He sets it in the context of the age in which it was written, and emphasizes that Villehardouin was, above all, a soldier, honest and rather narrow in his approach, and clumsy in his evasions and omissions of fact (e.g. consideration of papal policy, or of Franco-Venetian relations), but hardly the subtle propagandist that has sometimes been claimed. "His work should be considered a rather special example of a familiar type of source: the reminiscences of a successful general". D. M. N.
- Мовсес Хоренаци*. Кратк. лит. энцикл. 4 (1967) 903. A. K.
- Никифор Вриенний*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 214. A. K.
- S. A. NIKITIN, *Орбини Мавро*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 571. A. K.
- I. OPELT, *Евпарийос*. *Reallex. f. Antike u. Christentum* VI, 928—936. U. Tr.
- Орозий Павел*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 621. A. K.
- Пасхальная хроника*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 919—920. A. K.
- Павел Диакон*. Сов. ист. энцикл. X (1967) 710. A. K.
- G. Ch. PICARD, *Nordafrika und die Römer*. Stuttgart, 1962, 319 S., 16 Taf., 2 Kt. — *Compte-rendu*: J. BURIAN, *Deutsche Litztg.* 85 (1964) 124—127. Irm.
- N. FIGULEVSKAJA, *Theophanes' Chronographia and the Syrian Chronicles*. *Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch.* 18 (1967) 55—60. — Aus einem Referat am 13. Internationalen Byzantinistenkongress in Oxford 1966 hervorgegangen; Hinweis auf die prinzipielle Bedeutung der syrischen Quellen für die byzantinische Geschichte und Nebeneinanderstellen von Theophanes einerseits und der Chroniken des Ps.-Dionysios, des Styliten Isó u. a. andererseits. J. K.
- M. PLEZIA, *Jan Zonaras*. *Śłownik Staroż. Słow.* II, 2, 318. Kap.
- M. PLEZIA, *Jan Kinnamos*. *Śłownik Staroż. Słow.* II, 2, 316. Kap.
- M. PLEZIA, *Jan Malalas*. *Śłownik Staroż. Słow.* II, 2 (1965) 316—317. Kap.
- M. PLEZIA, *Jan Skylitzes*. *Śłownik Staroż. Słow.* II, 2 (1965) 317. Kap.
- Полное собрание русских летописей*, т. XIV. Москва, 1965, стр. 154 + 285. (Cf. *Byzantinoslavica* XXVIII, 183, 184.) — Фототипическое воспроизведение издания 1910—1918 гг. Вторую половину тома составляет Указатель к Никоновской летописи, содержащий интересный материал также и для византиниста. A. K.
- Constantine Porphyrogenitus, De administrando imperio...* (V. *Byzantinoslavica* XXIV, 335; XXVI, 193.) — *Compte-rendu*: C. SCHULER, *Classical Philology* 60 (1965) 282. D.-Je.
- Procopius, The Secret History*, translated by G. H. WILLIAMSON. London, Penguin Books, 1966. — *Compte-rendu*: R. BROWNING, *Class. Rev.* XVII (1967) 391—392. D. M. N.
- Michael Psellus, Fourteen Byzantine Rulers: The Chronographia of Michael Psellus*, translated by E. R. A. SEWTER (Penguin Classics). Harmondsworth, 1966. — A paperback reprint of Sewter's translation of the *Chronographia* first published in 1953 (Cf. *Byzantinoslavica* XVI, 157; XVII, 382.) — Somewhat critically reviewed by C. MANGO, *Journ. Eccl. Hist.* XVIII (1967) 131, who, however, hails it as "the first Byzantine author to appear in paperback for mass circulation — an occasion that should not pass unnoticed". D. M. N.

- A. M. SACHAROV, *Нестор*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 140—141. A. K.
- G. Ch. SARKISJAN, *Армения эллинистического периода и Мовсес Хоренаци*. Ереван, 1966, стр. 259 (на армянском языке). A. K.
- Z. I. SAMODUROVA, *К вопросу о малых византийских хрониках...* (V. Byzantinoslavica XXIV, 181.) — Compte-rendu: J. STRZELCZYK, *Studia Źródłoznawcze* XI (1966), Commentationes 214—215. Kap.
- W. SEYFARTH, *Der Codex Fuldensis und der Codex E des Ammianus Marcellinus*. Berlin, 1962, pp. 67. — Compte-rendu: R. TILL, *Hist. Zeitschr.* 201 (1965) 192—193. H. Kō.
- M. Ja. SJUZJUMOV, *Никифор Григора*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 214. A. K.
- M. Ja. SJUZJUMOV, *Византийская Книга Епарха...* (V. Byzantinoslavica XXV, 186 sq.) — Compte-rendu: T. WASILEWSKI, *Studia Źródłoznawcze* XI, Commentationes (1966) 221. Kap.
- T. M. SOKOLOVA, *Михаил Глика*. Кратк. лит. энцикл. 4 (1967) 881—882. A. K.
- P. SPECK, *Parerga zu den Epigrammen des Theodoros Studites*. 'Ελληνικά 18 (1964) 11—43 et 207—208. — 1. Manuscrits de l'Escorial; — 2. Un manuscrit de Turin; — 3. Autres poésies iambiques de Théodore, textes et commentaires. — [Cf. Byzantinoslavica XXVI, 196.] R. G.
- A. SRAPJAN, *Мамиконян*. Кратк. лит. энцикл. 4 (1967) 560. — Армянский историк VIII в. A. K.
- W. SWOBODA, *Jan Kamenitates*. Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 315—316. — Notice biographique. Kap.
- W. SWOBODA, *Kekaumenosa Strategikon* [Le Strategicon de Kekaumenos]. Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 401—402. Kap.
- W. SWOBODA, *Konstantyn Manasses*. Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 463—464. Kap.
- W. SWOBODA, *Kontynuator Georgiosa* [Le Continuateur de Georges le Moine]. Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 468. Kap.
- W. SWOBODA, *Teofanes Continuatus*. Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 468—469. Kap.
- I. ŠEVČENKO, *Etude sur la polémique entre T. Metochite et N. Choumnos...* (V. Byzantinoslavica XXV, 342.) — Compte-rendu: E. FRANCES, *Studii* V (1964) 1228—1229. E. St.
- E. TRAPP, *Manuel II. Palatologos. Dialoge mit einem „Perser“...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 465; XXVIII, 448); Th. KHOURY, *Manuel II Paléologue. Entretiens avec un musulman. 7^e Controverse*. Paris, 1966, pp. 233. — Comptes-rendus: A. K(AZDAN), Народы Азии и Афр. (1967) № 3, 172—173; E. TRAPP, *Jhb. d. Österr. Byz. Ges.* 16 (1967) 338—440. A. K.
- Eud. Th. TSOLAKIS, *Le problème du Continuateur de la Chronique de Jean Skylitzès*. 'Ελληνικά 18 (1964) 79—83. — Le problème ne saurait être résolu avant l'établissement d'une édition critique. R. G.
- J. VOGT, *Ammianus Marcellinus als erzählender Geschichtsschreiber der Spätzeit...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 465.) — Compte-rendu: R. TILL, *Hist. Zeitschr.* 201 (1965) 191—192. H. Kō.
- K. WEGENAST, *Zacharias. 1. Zacharias Scholastikos*. RE (Pauly-Wissowa) 2. R. 18 (1967) 2212—2216. — Ist der Ansicht, daß Z. Scholastikos, Z. Rhetor und Z., der Bruder des Prokopios von Gaza drei verschiedene Namen ein und derselben Person sind. I. Roch.
- F. WEISSENGRUBER, *Casiodors Stellung innerhalb der monastischen Profanbildung des Abendlandes*. Wiener Stud. NF 1 (80) (1967) 202—250. J. K.
- K. ZIEGLER, *Xiphilinos* (Ἰωάννης ὁ Ξιφιλίνος). RE (Pauly-Wissowa) 2. R. 18 (1967) 2132—2134. Der Chronist des 11. Jhs. I. Roch.

B. Manuscrits et documents; papyrologie

Actes de Xeropotamos. Paris, 1964. — Compte-rendu: E. FRANCES, *Studi* III (1965) 765—766. E. St.

K. ALAND, *Kurzgefaßte Liste der griechischen Handschriften des Neuen Testaments*, 1. Berlin, 1963. — Compte-rendu: H. POLACK, *Zeitschr. f. Bibliothekswesen u. Bibliographie* 11 (1964) 55—56. I. Roch.

J. B. BAUER, *Ein Papyrusfragment der Acta Andreae et Matthiae. Pap. Graec. Vindob. 26227*. Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch. 16 (1967) 35—38. — Edition von Textfragmenten der Acta Andreae et Matthiae apud anthropophagus nach einem Papyrus des 7. Jh. J. K.

N. BELDICEANU, *Les Actes des premiers Sultans etc., I. Actes de Mehmed II du Ms. Fonds Turc Ancien 39. II. Règlements Miniers...* (V. Byzantinoslavica XXIV, 338; XXV, 343.) — Compte-rendu: H. W. D(UDA), *WZKM* 61 (1967) 219 f. J. K.

R. BROWNING, *Notes on Byzantine Prooimia...* (V. Byzantinoslavica XXVIII, 185.) — Compte-rendu: W. HÖRANDNER, *Deutsche Litztg.* 89 (1968) 26—27; J. KODER, *Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch.* 16 (1967) 324—326. Irm. + J. K.

Codices Bibliothecae Publicae Graeci. Descriptis K. A. de MEYER adiuvante E. HULSHOFF Pol. Leiden, 1965, pp. XIX, 225. (Bibliotheca Universitatis Leidensis. Codices Manuscripti, 8). — Compte-rendu: H. HUNGER, *Byz. Zeitschr.* 60 (1967) 90—91. I. Roch.

F. DÖLGER, *Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches*, Teil IV... (V. Byzantinoslavica XXIV, 178, 339; XXVI, 343.) — Compte-rendu: H.-W. HAUSSIG, *Hist. Zeitschr.* 204 (1967) 346—348. — Teil V... (V. Byzantinoslavica XXVI, 429; XXVIII, 187.) — Comptes-rendus: R. GUILLAND, *Byzantinoslavica* XXVII (1968) 371—373; Gy. MORAVCSIK, *Századok* 101 (1967) 731—732; I. ŠEVČENKO, *Histor. Zeitschr.* 204 (1967) 349—354; idem, *Rev. des Et. Grecques* LXXVIII (1965) 734—735. Tr. + Gy. M.

Greek Manuscripts in the Bodleian Library. An Exhibition held in connection with the XIIIth International Congress of Byzantine Studies. Oxford, 1966. — Compte-rendu: P. E. EASTERLING, *Journ. Hell. Stud.* LXXXVII (1967) 211—212. D. M. N.

T. I. GRUNIN, *Документы на половецком языке XVI в.* Москва, 1967, стр. 430. — Transcription et traduction d'actes judiciaires de la communauté arménienne de Kamenec-Podol'sk en langue arméno-plovets (avec un commentaire grammatical, un glossaire et une introduction historique, comprenant des renseignements sur les Coumanes-Polovtsy). A. K.

A. GUILLOU, *Les actes grecs de S. Maria di Messina...* (V. Byzantinoslavica XXV, 159, 344; XXVII, 222, 467.) — Compte-rendu: A. GIEYSZTOR, *Studia Źródłoznawcze* XI (1966), Commentationes 221. Kap.

Исокрят, Речи. Вестник древн. ист. (1967) № 3, 175—195. — Suite (Cf. Byzantinoslavica XXVIII, 177, 186.) — Le discours de Panafiné avec son « contenu », emprunté de l'œuvre de Photios, c.-à-d. dans *Bibliotheca*, cod 260. A. K.

Iter Italicum. A finding list of uncatalogued or incompletely catalogued humanistic manuscripts of the Renaissance in Italian and other libraries. Compiled by P. O. KRISTELLER. Vol. 1: *Italy. Agrigento to Novara*. Leiden—London, 1963, XXVIII, 533 S.; Vol. 2: *Italy. Orvieto to Volterra*, Vatican City, 1967, XV, 736 S. — Zwei von den geplanten 5 Bänden liegen nunmehr vor. Das Werk, ein unentbehrliches Handbuch für die Humanismus- und Renaissanceforschung, erfaßt noch nicht oder ungenügend katalogisierte Handschriften, die in den Handschriftensammlungen Europas aufbewahrt werden. Auch für die Byzanzforschung bedeutet dieses Werk naturgemäß ein wertvolles Arbeitsinstrument, wie ein Blick in den umfangreichen Index lehrt (z. B. s. v. Agathias, Procopius, Suidas, Chrysoloras, Chalcondylas, Bessarion, Gennadius, Trapezuntius, Gaza, Musurus). — Comptes-rendus (Vol. 1): BAKELANTS, *Latomus* 23 (1964) 372—374; BÜHLER, *Speculum* 29 (1964) 712—714; FAHY, *The Engl. hist. rev.* 80 (1965) 793—795; FUBINI, *Rev. stor. italiana* 76 (1965) 1132—1134; BOESE, *Deutsche Litztg.* 86 (1965) 676—679. Sch.

A. P. KAŽDAN, *K istoriji vizantino-kavkazskih svyazey na rubezhe XI i XII vekov*. Ист.-филол. журн. (1967) № 1, 174—176. — Informations concernant les rapports de Byzance avec le Caucase et les régions des alentours selon l'encomion de Nicéphore Basilakes au sébaste Adrien Commène. L'édition Niceforo Basilace, *Encomio di Adriano Comneno*, a cura di A. Garzya, Napoli, 1965, m'est devenue accessible seulement après la publication de l'article. Garzya (comme aussi L. Stiernon, Rev. d. Et. Byz. XXI (1963) 179—192, qu'il n'avait pas encore le temps d'utiliser) met la rédaction de l'encomion en connexion avec les événements des années 30 du XII^e s. (la campagne de Jean II en Syrie). J'émetts quelques doutes concernant une telle attribution. En corrigeant le mot Ἀλβανοί se trouvant dans le manuscrit, Garzya le change sans réserve en Ἀλανοί, ce qui, à mon avis, est trop téméraire (en outre, la localisation des Alans [Garzya, p. 73] dans la région de la mer Caspienne, est arbitraire. Il paraît que le savant italien ne connaît pas les travaux des archéologues soviétiques qui ont exploré les antiquités alanes, ou bien qu'il confond les Alans avec les Albanais). L'affirmation de Garzya (p. 80sq.) qu'Adrien était gouverneur du thème (ou éparchie) de Chaldée, est, selon moi, douteuse — l'ethnikon de « Chalibes », employé par Basilakes, est à mon avis très vague.

A. K.

A. P. KAŽDAN, *Номоканон*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 304.

A. K.

V. A. KUČKIN, *Палея историческая*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 756.

A. K.

Ju. A. LIMONOV, *Летописание Владимиро-Суздальской Руси*. Ленингр., 1967, стр. 199 + схема.

A. K.

M. I. MANOUSAKAS, Ἀνέκδοτα βενετικά ἔγγραφα (1618—1639) γιὰ τοῦ Ἰωάννη-Ἀνδρέα Τρώιλου, τὸν ποιητὴ τοῦ „Ροδολίνου“. Θεσσαλονίκη 2 (1963) 63—78. — Drei Notariatsurkunden aus dem venezianischen Staatsarchiv geben erwünschte Hinweise auf die Biographie des kretischen Dichters Troilos: Er wurde vor 1600 (wenn nicht gar vor 1590) geboren, besaß juristische Kenntnisse und lebte zumindest von 1618 bis 1639 in seiner Vaterstadt Rhethemnos.

Irm.

M. I. MANOUSAKAS, Ἡ πρώτη ἐμπορικὴ παροικία τῶν Βενετῶν στὰ Παλάτια (Μίλητο) τῆς Μ. Ἀσίας ("Ενα ἑλληνικὸ ἔγγραφο τοῦ 1355). Δελτίον τῆς Χριστιανικῆς Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας IV/3 (1962) 231—240. — Kommentierte Erstausgabe einer Urkunde des venezianischen Staatsarchivs [A. S. V.-Duca di Candia 10—11].

Irm.

P. MIHAIL, *Documente inedite ale cancelariei moldovenești din veacul al XVI-lea — din Arhiva metocului Sf. Mormînt din Constantinopol*. [Documents inédits de la Chancellerie moldave du XVII^e siècle]. Studii 2 (1964) XVII. — L'auteur publie quelques résultats de recherches de l'année 1931 dans les Archives du métouchion du Saint Tombeau de Constantinople. Ces documents inédits sont tous moldaves et reflètent un important aspect du rayonnement de la grécité postbyzantine. Il s'agit des liens puissants entre les monastères des pays roumains et ceux de la Grèce, surtout la forme de la consécration.

E. St.

T. A. MILLER, *Лексикография античная*. Кратк. лит. энци. 4 (1967) 106—107. — Учтены и византийские авторы, в том числе Свида (I).

A. K.

L. V. MILOV, *K istoriji teksta Zakona Sudnogo Ljudem prostrannoï redakcii*. Новое о прошлом нашей родины. Москва, 1967, 65—78. — L'auteur soutient l'hypothèse de M. N. Tichomirov, selon laquelle cette compilation du droit ecclésiastique et laïque parut en Russie vers la fin du XIII^e ou bien au début du XIV^e siècle.

A. K.

S. DER NERSESSIAN, *Armenian Manuscripts in the Freer Gallery of Art*. ... (V. Byzantinoslavica XXVII, 223; XXVIII, 185.) — Compte-rendu: H. STERN, Byz. Zeitschr. 60 (1967) 125—127.

I. Roch.

Нимфейские договоры. Совет. ист. энцикл. X (1967) 232—233.

A. K.

P. P. OLTEANU, *Un pergament cu text croato-glagic din Transilvania* [Un document de Transylvanie, à texte croato-glagic inscrit sur parchemin]. Rev. Arhivelor 2 (1964) VII, 163—207. — Récemment encore, l'on estimait que dans les pays roumains n'étaient guère en circulation des textes slaves en glagolitique. Mais il y a quelques années on a découvert en Bassarabie une inscription de la fin du X^e siècle en glago-

lite. L'auteur a découvert il y a quelque temps un parchemin de quatre pages écrit en glagolite et qui date probablement du XIV^e siècle. E. St.

Papyrus Bodmer XX. Apologie de Philéas évêque de Thmouts, publié par V. MARTIN. Cologny-Genève, Bibliothèque Bodmer. 1964, pp. 56 + pp. 15 photocopies + pp. 9 Essai de reconstitution du texte original grec. — Compte-rendu: B. BRINKMANN, Scholastik 40 (1955) 609—610. Tr.

G. POETHKE, *Vom Papyrus zum Papier*. Das Altertum 13 (1967) 146—164. — Allgemeinverständlicher Überblick über Gegenstand und Geschichte der Papyrologie. Irm.

A. RIVIER, *Recherches sur la tradition manuscrite du traité hippocratique „De morbo sacro“* [Schriften der Schweizer. Geisteswiss. Gesellsch. 3]. ... (V. Byzantinoslavica XXVII, 223.) — Compte-rendu: K. SCHUBRING, Anz. f. d. Altertumswiss. 19/3 (1966) 197 f. R. G.

Sammelbuch griechischer Urkunden aus Ägypten. Begonnen v. F. Preisigke u. F. Bilabel. Fortgeführt v. E. KIESSLING. Band 6 (Nr. 8964—9641). Wiesbaden, Harrassowitz, 1963, pp. 428. Band 7: *Index zu Band 6*. Wiesbaden, 1964, pp. 173. Band 8, 1. Heft (Nr. 9642—9825). Wiesbaden, 1965, pp. 112. (V. Byzantinoslavica XIII, 155.) — Bd. 6 der bewährten Sammlung enthält die verstreut publizierten Urkunden aus den Jahren 1938—1962. Die Register dazu bilden einen eigenen Band. Bd. 8,1 bringt noch einige Nachträge zu früheren Jahren nebst Neuerem, womit der Anschluß im wesentlichen erreicht ist. Urkunden byzantinischer Zeit sind reichlich vertreten. Tr.

Z. G. SAMODUROVA, *Краткая анонимная хроника в списке XV в. из рукописи ГИМ*,

477
Греч. 331 t. II, XII qu Тезисы докладов молодых специалистов (Вопросы изучения среднев. слав. и греч. рукописного наследия), Ленинград, 1967, 21—22. — Хронографическое сочинение, охватывающее период от Авраама до Михаила VIII Палеолога. Светский характер хронографии (заимствования из Геродота и Плутарха) С. связывает с зарождением в Византии гуманистической идеологии. Не слишком ли смело? A. K.

K. TREU, *Majuskelbruchstücke der Septuaginta aus Damaskus*. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1966 (Nachrichten d. Akademie d. Wiss. in Göttingen. I. Philol.-hist. Klasse [g. 1966, Nr. 6] pp. 201—221. — Edition von 9 Pergamenten durchweg byzantinischer Zeit, die B. Violet 1900—1901 in der Schatzkammer der Ummayaden-Moschee entdeckte, nach Fotos bzw. Abschriften aus Violets Nachlaß, darunter eine griechisch-arabische Bilingue (Nr. V) und mehrere Palimpseste (u. a. Nr. VII: obere Schrift Aristoteles). Tr.

Thésée St. TZANNETATOS, *Le praktikon de l'évêché latin de Céphallénie de 1264*. Athènes 1965 (V. Byzantinoslavica XXIV, 341.) — Compte-rendu: N. OIKONOMIDIS, 'Ελληνικά 20 (1967) 199—207. R. G.

C. N. VELICHI, *Nouă documente slave inedite, 1569—1636* [Neuf documents slaves inédits, 1569—1636]. Studii — Rev. de ist. XV, nr. 4 (1962) 897—917. — Les documents présentés sont des originaux, provenant de la chancellerie de la Principauté de Valachie. Ils mentionnent pour la première fois le nom de quelques villages. E. St.

Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik. Hrsg. v. L. KOENEN u. R. MERKELBACH. Bonn, Habelt. Band 1, Heft 1, 1967, pp. 80. — Das papyrologische Seminar der Universität Köln eröffnet ein neues Organ, dessen zwanglos erscheinende, im Schreibmaschinenruck hergestellte Hefte neue Funde rasch vorlegen, neue Thesen schnell zur Diskussion stellen wollen. Heft 1 bringt aus byzantinischer Zeit: G. BINDER, L. KOENEN, L. LIESENBOGH, *Ein neues Epikurfragment bei Didymos dem Blinden*, S. 33—44 (Nachwirkung der liberalen Haltung des Klemens v. Alexandrien noch im 4. Jahrh.). L. Koenen, Psalm 14, 1—3 [P. Colon. inv. 525], S. 74 (Pergament-Einzelblatt des 5. Jahrh.). Tr.

C. Bibliothèques et archives

G. V. ABGARJAN, *Матенадаран*. Кратк. лит. энц. 4 (1967) 685.

A. K.

F. K. BOUBOULIDES, Παλαεογραφικαὶ ἐρευναι ἐν Κωνσταντινουπόλει. Παρνασσός II, 5 (1963) 526—530. — Der Verfasser studierte Handschriften des 18. und 19. Jahrhunderts in konstantinopolitanischen Privatbibliotheken; davon sind von byzantinistischem Interesse: Nr. 3, ein noch unedierter vulgärgriechischer „Weiberspiegel“ des Dionysios Photeinos; Nr. 4, eine Kopie von Longos' „Daphnis und Chloe“ nach dem Wiener Druck des Vendotti von 1792. Irm.

M. V. ŠČEPKINA—T. N. PROTAS'JEVA—L. M. KOSTJUCHINA—V. S. GOLYŠENKO, *Описание пергаментных рукописей Государственного исторического музея*. Археογραφ. ежегодн. за 1965 г. Москва, 1966, 273—309. — La 2^e partie englobe les manuscrits bulgares, serbes et moldaves. A. K.

V. HISTOIRE

A. Travaux historiques en général

H. AHRWEILER, *Byzance et la mer. La marine de guerre, la politique et les institutions maritimes de Byzance aux XII^e—XV^e siècles...* (V. Byzantinoslavica XXVIII, 188.) — Compte-rendu: H. HUNGER, Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch. 16 (1967) 318—323. J. K.

G. ALFÖLDI, *Bevölkerung und Gesellschaft der römischen Provinz Dalmatien...* (V. Byzantinoslavica XXVIII, 452.) — Compte-rendu: B. TREUCKER, Hist. Zeitschr. 204 (1967) 625—627. Tr.

Fr. ALTHEIM, *Entwicklungshilfe im Altertum. Die großen Reiche und ihre Nachbarn*. Reinbek bei Hamburg, 1962, pp. 142 (Rowohlts deutsche Enzyklopädie, Bd. 162). — Der Verfasser behandelt die Geschichte der Spätantike unter dem modernen Schlagwort der Entwicklungshilfe, nicht ohne dabei welthistorische Parallelen aufzuzeigen. Entwicklungshilfe im Altertum erkennt er in doppelter Form: erstens als Zahlung an unterentwickelte Nomadenvölker, aber auch an politische Widersacher, zum ändern als ideologische Erfassung in Gestalt der christlichen Mission. Auf beiden Feldern zeigte sich Ostrom als die überlegene Macht. Das Büchlein, das nützliche Beilagen enthält, schließt mit einer Selbstdarstellung der Geschichtsauffassung seines Autors. Irm.

F. ALTHEIM, *Geschichte der Hunnen...* (V. Byzantinoslavica XXIII, 369; XXIV, 181, 343; XXV, 162, 346; XXVI, 203.) — Comptes-rendus: R. GÜNTHER, Zeitschr. f. Geschichtswissensch. 8 (1960) 1215—1222; 10 (1962) 687—691; 12 (1964) 144—147; A. ANGYAL, Südost-Forsch. 21 (1962) 430—431. H. Kő.

D. ANGELOV, *История на Византия II...* (V. Byzantinoslavica XXV, 346—347.) — Compte-rendu: G. ZBUCHIA, Studii III (1964) 676—677. E. St.

D. ANGELOV, *История на Византия III (1204—1453)* (Geschichte des byzantinischen Staates III, 1204—1453). София, 1967, 1—178. — Zweite überarbeitete und in manchen Teilen erweiterte Ausgabe des im Jahre 1952 veröffentlichten Bandes (V. Byzantinoslavica XV, 92). D. A.

D. ANGELOV, *По някои въпроси около покръстването на българите* [Einige Probleme im Zusammenhang mit der Bekehrung der Bulgaren zum Christentum. Ист. прегл. XXI № 6 (1965) 38—58. — Es wird die These vertreten, daß trotz der zerstörenden Rolle „der Barbaren“ die christliche Religion auf der Balkanhalbinsel im VI.—VII. Jahrh. eine bedeutende Verbreitung hatte und auf die angesiedelten slavischen Stämme starken Einfluß ausüben konnte. Da diese Religion der Politik des byzantinischen Reiches diente (bes. im VIII.—IX. Jahrh.), waren die Herrscher des slavisch-bulgarischen Staates jedoch lange Zeit nicht geneigt sie als offiziellen Glauben einzuführen. In der zweiten Hälfte des IX. Jahrh. aber infolge wichtiger sozialen und politischen Gründen entschloß sich der Fürst Boris I die Bulgaren zum Christentum zu bekehren. D. A.

- A. S. ATIYA, *Kreuzfahrer und Kaufleute*. Übers. von R. BOCKHOLDT... (V. Byzantinoslavica XXVIII, 189.) — Comptes-rendu: J. RICHARD, Theol. Lit.-Ztg. 91 (1966) 265—266. F. W.
- J. W. BARKER, *Justinian and the Later Roman Empire*... (V. Byzantinoslavica XXVIII, 452.) — Comptes-rendus: D. M. NICOL, Journ. Eccl. Hist. XVIII (1967) 245—246; B. H. WARMINGTON, History, LIII (1968) 63—64. D. M. N.
- N. H. BAYNES — H. St. L. B. MOSS, *Byzanz, Geschichte und Kultur des Oströmischen Reiches* (V. Byzantinoslavica XXVII, 469—470.) — Comptes-rendu: F. HAMPL, Anz. f. d. Altertumswiss. 19/3 (1966) 228—231. J. K.
- H.-G. BECK, *Eudokia (Kaiserin)*. Reallex. f. Antike u. Christentum VI, 844—847. U. Tr.
- L. BERNHARD, *Die Legitimität des Lateinischen Kaiserreiches von Konstantinopel in jakobitischer Sicht*. Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch. 16 (1967) 133—138. — Referat auf dem 13. Internationalen Byzantinistenkongreß in Oxford 1966. Erläuterung des Geschichtsverständnisses des Barhebraeus in Hinblick auf dessen Interpretation der Ereignisse von 1204. J. K.
- Hélène ANTONIADIS BIBICOU, *Recherches sur les douanes de Byzance*... (V. Byzantinoslavica XXV, 347; XXVI, 203.) — Comptes-rendu: E. FRANCES, Studii IV (1963) 949—953. E. St.
- U. V. BOSCH, *Kaiser Andronikos III. Palaiologos. Versuch einer Darstellung der byzantinischen Geschichte in den Jahren 1321—1341*. Amsterdam, 1965, XI, 216 S., 6 Taf. — Comptes-rendu: R. M. HAYWOOD, Byz. Zeitschr. 60 (1967) 109—112. I. Roch.
- A. BÖHLIG, *Der christliche Orient als weltgeschichtliches Problem*. Zeitschr. f. Religions- u. Geistesgesch. 17 (1965) 97—114. — Tübinger Antrittsvorlesung vom 19. 11. 1964. Knapper historischer Überblick. S. 100—102 synchrone Zusammenfassung Abendland-Byzanz-Orient. Tr.
- E. BRADFORD, *The Great Betrayal. Constantinople 1204*... (V. Byzantinoslavica XXVIII, 453.) — Comptes-rendus: R. BROWNING, Journ. Eccl. Hist. XVIII (1967) 252—254; C. MANGO, History, LIII (1968) 69. D. M. N.
- Z. BUNIJATOV, *Азербайджан в VII—IX вв.* (см. Byzantinoslavica XXVII, 471.) — Comptes-rendu: А. МНАЦАКАНЯН—П. СЕВАК, Ист.-филол. журн. № 1 (1967) 177—190. — Резко критическая оценка книги. А. К.
- P. R. COLEMAN-NORTON, *The Roman State and the Christian Church. A collection of legal documents to A. D. 535*... (V. Byzantinoslavica XXIX, 225.) — Comptes-rendu: A. H. M. JONES, Eng. Hist. Rev. LXXXIII (1968) 145—146. D. M. N.
- G. T. DENNIS, *An unknown Byzantine Emperor, Andronicus V Palaeologus (1400—1407?)*. Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch. 16 (1967) 175—187. — Auf Grund zweier Texte, einer anonymen Grabrede (in Vindob. Phil. gr. 241) und des Trostbriefes eines Bischofs an einen Kaiser (in Paris. gr. 968), welche er auch im Anhang ediert, vermutet D. einen zusätzlichen Palaiologenkaiser. J. K.
- I. DUJČEV, *Въстанието в 1185 г. и неговата хронология*. Изв. на Инст. за бълг. ист. при БАН, т. 6 (1956 г.) 327—356. — Comptes-rendu: M. VOJNOV, Ист. Прегл. 18 (1962) 104—111 (V. Byzantinoslavica XVIII, 336). Irm.
- F. DVORNIK, *The Slavs in European History and Civilisation*... (V. Byzantinoslavica XXVII, 229.) — Comptes-rendu: G. STÖKL, Histor. Zeitschr. 203 (1966) 184—187. Tr.
- E. EIKHOFF, *Seekrieg und Seepolitik zwischen Islam und Abendland*. (V. Byzantinoslavica XXIX, 201.) — Comptes-rendu: H. HUNGER, Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch. 16 (1967) 318—323. J. K.
- A. EMILIANIDÈS, *Histoire de Chypre*. Paris, Presses Universitaires de France, 1962, pp. 128. — Comptes-rendu: G. GRIMM, Histor. Zeitschr. 204 (1967) 192—193. Tr.
- H. EVERT-KAPPESOWA, *Studia nad historią wsi byzantynskiej w VII—IX wieku*... (V. Byzantinoslavica XXV, 349.) — Comptes-rendu: E. FRANCES, Studii II (1965) 500—501. E. St.

D. J. GEANAKOPOLOS, *Byzantine East and Latin West...* (V. Byzantinoslavica XXVIII, 454.) — Comptes-rendus: D. M. NICOL, Journ. Eccl. Hist. XVIII (1967) 254—255; H. S. OFFLER, Journ. Theol. Stud. XVIII (1967) 516—517; P. D. WHITTING, History, LII (1967) 306—307; P. KARLIN-HAYTER, Heythrop Journ. IX (1968) 65—66; J. KODER, Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch. 16 (1967) 334—336. D. M. N.

S. GEORGIEVA, *Отново за Боженеишкия надпис* (Nochmals über die Inschrift von Božanica). Изв. на бълг. ист. дружество XXV (1967) 307—315. — Bemerkungen über die bekannte Felsinschrift in der Nähe vom Dorfe Božanica im Südbulgarien, wo der Name eines bulgarischen Würdenträgers und Kämpfers gegen die Osmanen unter der Regierung des letzten bulgarischen Königs Ivan Schischman (1371—1393) erhalten ist. D. A.

V. GJUSELEV, *Момчил в светлината на един нов исторически извор* (Momčilo im Lichte einer neuen geschichtlichen Quelle), Вестни на народния музей в Хасково I (1965) 21—30. — Auswertung der Quellenangaben über den Rodopaherrscher Momčilo, welche in der Chronik „Le Destâ d'Umür Rascha“ erhalten sind. D. A.

H. L. GOTTSCHALK, *Die ägyptische Sultanin Šağarat ad-Durr in Geschichte und Dichtung*. WZKM 61 (1967) 41—61. — Aus Anlaß des Erscheinens des Buches *Die Sultanin von Ägypten, Šağarat ad-Durr in der arabischen Geschichtsschreibung und Literatur* von G. SCHREGLE (Wiesbaden 1961) untersucht G. die literarische Erscheinungsform dieser muslimischen Herrschergestalt um die Mitte des 13. Jahrhunderts. J. K.

P. GOUBERT, *Byzance avant l'Islam, II: Byzance et l'Occident sous les successeurs de Justinien, 2: Rome, Byzance et Carthage...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 229; XXVIII, 190.) — Comptes-rendus: C. MANGO, Journ. Eccl. Hist. XVIII (1967) 86—87; D. CLAUDE, Byz. Zeitschr. 59 (1966) 135—137. D. M. N. + Sey.

E. J. GÖRLICH, *Weltgeschichte im Abriss, 1: Von den Anfängen bis zum Ausgang des Mittelalters*. Aschaffenburg, 1963, 157 S. [Der Christ in der Welt. R. 2, 6a]. — In den Kapiteln XIV. „Die Große Krise“, XV. „Rittertum in Ost und West“, XVI. „Eine neue Welt entsteht“ und XVII. „Herbst des Mittelalters“ (S. 80—145) wird im Rahmen der Weltgeschichte auch Byzanz kurz behandelt. I. Roch.

A. GUREVIČ, *Наследие византийской цивилизации*. Новый мир № 8 (1967) 265—269. — Méditation sur les traits spécifiques de la société byzantine et de la culture, à l'occasion de la parution du 1^{er} volume de l'Histoire de Byzance (V. Byzantinoslavica XXIX, 203). A. K.

R. H(ANSLIK), *Helena, 1. Mutter Konstantins I.* Der Kleine Pauly 2 (1967) 988—989. I. Roch.

J. HARMATTA, *Bizánc és az arab hódítás* (Byzance et la conquête des Arabes). Antik Tanulmányok — Studia Antiqua 14 (1967) 262—266. Gy. M.

W. A. HEURTLEY — H. C. DARBY — C. W. CRAWLEY — C. M. WOODHOUSE, *A short history of Greece from early times to 1964*. Cambridge University Press 1965, pp. VIII + 202 + 28 cartes au texte. — Le chap. II, pp. 35—76, écrit par M. C. Darby, contient une brève introduction à l'histoire et à la culture byzantines. D.-Je.

H. HUNGER, *Prooimion...* (V. Byzantinoslavica XXII, 440; XXVII, 230, 258, 472.) — Comptes-rendus: I. KARAGIANNOPOULOS, 'Ελληνικά 19 (1966) 377—382; P. WIRTH, Hist. Zeitschr. 202 (1966) 108—110; G. KÖBLER, Hist. Jhb. 84 (1964) 511; J. KARAYANNOPOULOS, 58 (1965) 347—377. R. G.

J. M. HUSSEY, *The Byzantine World*. London, 1967, pp. 176 (V. Byzantinoslavica XVIII, 336; XIX, 351; XX, 145, 361; XXI, 164, XXV 350.) — This is the third revised edition of Professor Hussey's wellknown handbook, and incorporates some new material especially in the notes and bibliography. D. M. N.

J. IRMSCHER, *Georgios von Trapezunt als griechischer Patriot...* (V. Byzantinoslavica XXVI, 206.) — Compte-rendu: K. D. GEORGOULIS, Πλάτων 16 (1964) 359—361. D.-Je.

Istoria Romînei... (V. Byzantinoslavica XXVI, 206.) — Compte-rendu: E. STĂNESCU, Zeitschr. f. Geschichtswissen. 13 (1965) 143—145. H. Kő.

R. JENKINS, *Byzantium. The Imperial Centuries...* (V. Byzantinoslavica XXVIII, 191; 204.) — Comptes-rendus: J. M. HUSSEY, Eng. Hist. Rev. LXXXIII (1968) 148—149; S. RUNCIMAN, Class. Rev. XVII (1967) 354—356; P. D. WHITTING, History LII (1967) 306—307. D. M. N.

L. JONČEV, *Някои въпроси във връзка със Самуиловата държава* (Einige Fragen im Zusammenhang mit dem Staate von Samuel). Ист. прегл. XXI № 1 (1965) 30—49. — Der Verfasser definiert den Staat des Königs Samuels als eine bloße Fortsetzung des bulgarischen Staates mit Zentrum Preslav und lehnt deswegen die Benennung „Westbulgarischer Staat“ als nicht zutreffend ab. Im Gegensatz zu den herrschenden Auffassungen, daß Ostbulgarien unter die Herrschaft der Byzantiner im Jahre 971 bzw. 972 gefallen ist, versucht er zu beweisen, daß dieses Ereignis im Jahre 973 erfolgt ist. D. A.

A. H. M. JONES, *The Decline of the Ancient World...* (V. Byzantinoslavica XXVIII, 191.) — Comptes-rendus: B. H. WARMINGTON, History LII (1967) 303—304. D. M. N.

A. H. M. JONES, *The Later Roman Empire...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 231, 472; XXIX, 204.) — Comptes-rendus: G. EVERY, Eastern Churches Rev. I (1966) 36—40; E. DEMOUGEY, Rev. des Et. Anciennes CXVIII (1966) 213—226; L. CRACCO RUGINI, Riv. Stor. Ital. LXXVIII (1965) 201—211. D. M. N.

W. KAHLE, *Über den Begriff „Ende des konstantinischen Zeitalters“*. Zeitschr. f. Religions- u. Geistesgesch. 17 (1965) 206—234. — Lehnt den Begriff Konstantinisches Zeitalter in der gängig gewordenen Ausweitung ab. Gibt u. a. einen Überblick über die Bewertung Konstantins im Laufe der Jahrhunderte. Tr.

A. L. KAC, *Проблема падения Римской империи в советской историографии*. Вестн. Древн. ист. № 2 (1967) 212—229. — Dans l'historiographie soviétique se sont formées deux conceptions contradictoires: a) La féodalisation de l'Empire romain était déjà très avancée; b) le nouveau mode de production, féodal, n'est aucunement tout formée dans l'Empire, ou bien jouait un rôle insignifiant. A. K.

A. P. KAŽDAN, *К вопросу о начале второй болгаро-византийской войны при Симеоне...* (V. Byzantinoslavica XXII, 136.) — Comptes-rendus: G. CANKOVA-PETKOVA, Ист. прегл. 18 (1962) 97. Irm.

A. P. KAŽDAN, *Никейская империя*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 208—209, карта. A. K.

W. KOWALENKO, *Iz [ἐθιωνής] Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 304.* — Notes conc. les données de *De Administrando*, éd. Moravcsik—Jenkins, 29—138. Kap.

W. KOWALENKO — W. MOLÉ — K. ŻUROWSKI, *Krum*. Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 431—432. Kap.

A. KRANTONELLE, *Ἡ κατὰ Λατίνων Ἑλληνο-Βουλγαρική σύμπραξις ἐν Θράκη 1204—1206...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 232.) — Comptes-rendus: G. J. THEOCHARIDES, Byz. Zeitschr. 59 (1966) 139—141. Sey.

B. KREKIĆ, *Dubrovnik...* (V. Byzantinoslavica XXIV, 187—188; 348; XXV, 351—352; XXVII, 232.) — Comptes-rendus: I. MAHNKEN, Südost-Forsch. 21 (1962) 461—463. H. Kő.

C. KRISTANOV, *Към въпроса за етногенезиса на българския народ* (Zur Frage über die Ethnogenesis des bulgarischen Volkes). Ист. прегл. XXII № 3 (1966) 33—51. — Die Hauptthese des Verfassers ist, daß die Urheimat der Protobulgaren die Gegend des Nordkaukasus ist und daß die heutigen Balkaren ihre Nachkommen sind. Das bulgarische Volkstum hat sich, wie der Verfasser ausführt, etwa in der zweiten Hälfte des IX. Jahrh. herausgebildet und zwar als eine Mischung zwischen Protobulgaren, Slaven und Thraken. D. A.

V. LAURENT, *Un prostagma inédit faussement attribué à l'empereur Jean VI Cantacuzène*. Rev. des Et. Byz. XXII (1964) 250—252. — Ce prostagma, d'octobre 1232, vraisemblablement, est, en réalité, de Jean III Vatatzès. R. G.

- P. LEHMANN, *Erforschung des Mittelalters. Ausgewählte Abhandlungen und Aufsätze*. Bd. III (1960); IV (1961); V (1962) ... (V. Byzantinoslavica XXIV, 188.) — Comptes-rendu: K. S. BADER, Zeitschr. d. Savigny-Stift. f. Rechtsgesch. 80, Kanonistische Abteilung (1963) 588—589. Irm.
- T. LEWICKI — W. SWOBODA, *Kubrat*. Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 555. Kap.
- A. L(IPPOLD), *Abraham, König der Himajriten*. Der Kleine Pauly 1 (1964) 17. I. Roch.
- A. L(IPPOLD), *Aetius, 3., weström. Feldherr*. Der Kleine Pauly 1 (1964) 105. I. Roch.
- A. L(IPPOLD), *Amalasuntha*. Der Kleine Pauly 1 (1964) 286—287. I. Roch.
- A. L(IPPOLD), *Anastasios, 1. (Kaiser A.)*. Der Kleine Pauly 1 (1964) 333—334. I. Roch.
- A. L(IPPOLD), *Arcadius, Kaiser*. Der Kleine Pauly 1 (1964) 497—498. I. Roch.
- A. L(IPPOLD), *Basiliskos, Kaiser 475—476*. Der Kleine Pauly 1 (1964) 838. I. Roch.
- A. L(IPPOLD), *Beltarios*. Der Kleine Pauly 1 (1964) 854—856. I. Roch.
- A. L(IPPOLD), *Constantinus, 1. C. d. Gr.* Der Kleine Pauly 1 (1964) 1286—1289. I. Roch.
- A. L(IPPOLD), *Constans, 1. C. I., weström. Kaiser*. Der Kleine Pauly 1 (1964) 1282—1283. I. Roch.
- A. L(IPPOLD), *Constantia, 1. Tochter des Constantius II.* Der Kleine Pauly 1 (1964) 1283. I. Roch.
- A. L(IPPOLD), *Constantia, 2. Tochter Konstantins I.* Der Kleine Pauly 1 (1964) 1283—1284. I. Roch.
- A. L(IPPOLD), *Constantius, 2. Kaiser 337—361*. Der Kleine Pauly 1 (1964) 1290—1291. I. Roch.
- A. L(IPPOLD), *Constantinus, 6. C. VII. Porphyrogenetos*. Der Kleine Pauly 1 (1964) 1289—1290. I. Roch.
- A. L(IPPOLD), *Eudoxia, 1. Gemahlin des Kaisers Arkadios*. Der Kleine Pauly 2 (1967) 407—408. I. Roch.
- A. L(IPPOLD), *Eudokia, 1. Athenais*. Der Kleine Pauly 2 (1967) 405—406. I. Roch.
- A. L(IPPOLD), *Eutropius, 4. Praepositus sacri cubiculi unter Arkadios*. Der Kleine Pauly 2 (1967) 470. I. Roch.
- A. L(IPPOLD), *Gainas*. Der Kleine Pauly 2 (1967) 659. I. Roch.
- A. L(IPPOLD), *Gelsericus*. Der Kleine Pauly 2 (1967) 717—719. I. Roch.
- A. L(IPPOLD), *Germanus, 1. Vetter Justinians I.* Der Kleine Pauly 2 (1967) 770. I. Roch.
- A. L(IPPOLD), *Hypathios, Neffe Justinians I.* Der Kleine Pauly 2 (1967) 1272. I. Roch.
- A. L(IPPOLD), *Illos. Berater des Kaisers Zenon*. Der Kleine Pauly 2 (1967) 1366. I. Roch.
- A. L(IPPOLD), *Zabergan (Zabargan), 1. RE (Pauly-Wissowa) 2. R. 18 (1967) 2204*. — Sassanidischer Diplomat und Feldherr unter Chosroes I. I. Roch.
- A. L(IPPOLD), *Zabergan (Zabargan), 2. RE (Pauly-Wissowa) 2. R. 18 (1967) 2204—2206*. — Um 558 Khan der Kotriguren, in byz. Chroniken erwähnt. I. Roch.
- S. LIŠEV, *Die Balkanstadt im Mittelalter*. I^{er} Congrès international d. Ét. balkaniques (1966) 197—201. D. A.
- G. G. LITAVRIN, *Болгария и Византия в XI—XII вв.* ... (V. Byzantinoslavica XXII, 369—370; XXV, 168, 352.) — Comptes-rendu: P. TIVČEV, Ист. Прегл. 18 (1962) 87—93. Irm.
- G. G. LITAVRIN, *Никифор II Фока*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 213. A. K
- G. G. LITAVRIN, *Палеологи*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 751. A. K.

- A. LÜDERS, *Die Kreuzzüge im Urteil syrischer und armenischer Quellen...* (V. Byzantinoslavica XXVI, 195, 442; XXVII, 473). — Comptes-rendus: H. L. GOTTSCHALK, Hist. Zeitschr. 200 (1965) 705; G. HAENDLER, Theol. Litztg. 90 (1965) 759—761.
F. W. + Tr.
- M. MACLAGAN, *The City of Constantinople* (Ancient Peoples and Places series, 60). London, Thames & Hudson, 1968, pp. 188, with 67 plates, 22 line drawings, and 1 map. — A well-illustrated survey of the history and monuments of the city of Constantinople down to about 1700 with special reference to the Byzantine period.
D. M. N.
- F. G. MAIER, *Cyprern...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 233.) — Comptes-rendu: E. KIRSTEN, Histor. Zeitschr. 204 (1967) 436—437.
Tr.
- J. F. MATTHEWS, *A pious supporter of Theodosius I: Maternus Cynegius and his family*. Journ. Theol. Stud. XVIII (1967) 438—446. — A prosopographical note on Maternus Cynegius, one of the Spanish coterie of Theodosius I, who served the emperor as *comes sacrarum largitionum*, *quaestor*, and family praetorian prefect of the East until his death in 388.
D. M. N.
- H. E. MAYER, *Geschichte der Kreuzzüge*. (V. Byzantinoslavica XXVIII, 193.) Idem, *Idee und Wirklichkeit der Kreuzzüge (Texte)*. Eingeleitet u. zusammengestellt. Germering bei München, Stahlmann 1965 (Histor. Texte Mittelalter. Hrsg. v. A. Borst u. J. Fleckenstein), pp. 74. — Comptes-rendu: A. WAAS, Histor. Zeitschr. 203 (1966) 381—383.
Tr.
- R. C. McCAIL, *The earthquake of A. D. 551 and the birth-date of Agathias*. Greek, Roman and Byzantine Studies VIII (1967) 241—247.
D. M. N.
- MUSTAFA A MEHMET, *Aspecte din istoria Dobrogei sub dominația otomana în veacurile XIV—XVII* (Aspects de l'histoire, de Dobroudja sous la domination ottomane aux XIV^e—XVII^e siècles). Studii V (1965) 1097—1116. — L'auteur utilise surtout les informations du voyageur du XVII^e siècle Evliya Çelebi, mettant en relief quelques aspects des plus importants de la Dobroudja postbyzantine.
E. St.
- T. NAGY, *Reoccupation of Pannonia from the Huns in 427 (Did Iordanes use the Chronicon of Marcellinus Comes at the writing of the Getica?)*. Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae 15 (1967) 159—186.
Gy. M.
- L. I. NADIRADZE, *Омейядов халифат*. Сов. ист. энц. X (1967) 548—552, карта, илл.
A. K.
- Неманичи*. Сов. ист. энц. X (1967) 110.
A. K.
- H. NEUBAUER, *Car und Selbstherrscher*. (V. Byzantinoslavica XXVII, 474.) — Comptes-rendu: G. STADTMÜLLER, Byz. Zeitschr. 58 (1965) 389—391.
Sey.
- Никифор III Ватаниат*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 213—214.
A. K.
- D. M. NICOL, *The Byzantine view of Western Europe*. Greek, Roman and Byzantine Studies VIII (1967) 315—339.
D. M. N.
- Никопольское сражение*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 228.
A. K.
- J. J. NORWICH, *The Normans in the South, 1016—1130*. London, Longmans, Green & Co. Ltd., 1967. — Comptes-rendu: R. H. C. DAVIS, History, LIII (1968) 72.
D. M. N.
- Омортаг*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 554.
A. K.
- W. OHNSORGE, *Abendland und Byzanz* (V. Byzantinoslavica XXI, 366; XXIV, 189.) — Comptes-rendu: E. STĂNESCU Studii I (1964) 208—210.
E. St.
- G. OSTROGORSKY, *Geschichte des byzantinischen Staates 3. Aufl. ...* (V. Byzantinoslavica XXVI, 442; XXVII, 234.) — Comptes-rendus: P. WIRTH, Südost-Forsch. 23 (1964) 428—431; J. KODER, Deutsche Litztg. 87 (1966) 815—816; H. HUNGER, Anz. f. d. Altertumswiss. 19 (1966) 165—166.
H. Kő.
- G. OSTROGORSKI, *Serska oblast posle Dušanove smrti*. Beograd 1965, 171 S., 1 Karte. (Posebna izdanja Vizantološkog instituta, 9). — Comptes-rendu: S. ĆIRKOVIĆ, Byz. Zeitschr. 60 (1967) 112—124.
I. Roch.

- H. PASZKIEWICZ, *The Making of the Russian Nation*. London, 1963. — *Compte-rendu: Palaeologia* 11 (1964) 263—268. Irm.
- M. PAVAN, *La politica gotica di Teodosio...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 474; XXVIII, 194. 457). — *Comptes-rendus: A. DEMANDT, Histor. Zeitschr.* 204 (1967) 147—150; H. J. DIESNER, *Deutsche Litztg.* 88 (1967) 1080—1081. Tr. + Irm.
- P. PETROV, *Le commerce entre la Bulgarie et Dubrovnik (Raguse) au XIV siècle*, 1^{er} Congrès internat. d. Et. balkaniques (1966) 208—210. D. A.
- P. PETROV, *Търговски връзки между България и Дубровник през XIV в.* (Handelsbeziehungen zwischen Bulgarien und Dubrovnik im XIV Jahrh.) *Изв. на бълг. ист. дружество XXV* (1967) 93—115. — Auf Grund wenig bekannter Dokumente aus dem Staatsarchiv in Dubrovnik bringt d. Verf. neues Licht über die Handelsbeziehungen zwischen dem zweiten bulgarischen Staate und Dubrovnik im Laufe des XIV Jahrh., sowie über die politische Geschichte Bulgariens zu dieser Zeit. D. A.
- P. PETROV, *Покръстване на българите* (Die Bekehrung der Bulgaren zum Christentum) *Истор. прегл.* XXI, № 3 (1965), 33—61. — Der Verfasser äußert die Meinung, daß das Christentum in Bulgarien keine besondere Verbreitung vor der offiziellen Bekehrung des Staates erreicht hatte. Der Fürst Boris I hat den neuen Glauben aus sozialen und politischen Gründen trotz des Willens der Mehrheit der Bevölkerung eingeführt. Man kann, wie d. Verf. angibt, jedoch die im Großen und Ganzen positive Rolle dieses Aktes und die Rolle der orthodoxen Kirche in dieser Periode nicht in Abrede stellen. D. A.
- B. PRIMOV, *Manifestations of common features and unity of the Balkan peoples in the Middle Ages untile the 14th century*. 1^{er} Congrès internat. d. Et. balkaniques (1966) 211—214. D. A.
- R. RÉMONDON, *La crise de l'Empire Romain de Marc-Aurèle à Anastase...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 474.) — *Compte-rendu: G. WIRTH, Byz. Zeitschr.* 59 (1966) 131—135. Sey.
- St. RUNCIMAN, *The Fall of Constantinople...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 235; XXVIII, 195. 458; XXIX, 208.) — *Comptes-rendus: H. WOLTER, Theol. und Philosophie* 41 (1966) 310; A. BRYER, *Journ. of Hell. Studies* 86 (1966) 306—307; E. WERNER, *Deutsche Litztg.* 88 (1967) 1110—1112. Tr. + Irm.
- J. J. SAUNDERS, *A History of medieval Islam*. London, 1965, XV, 219 S. — *Compte-rendu: H. BUSSE, Byz. Zeitschr.* 60 (1967) 107—109. I. Roch.
- K. SCHÖN, *Ein mittelalterlicher Völkerbundsplan. Zur Staatslehre und politischen Ethik des Raymundus Lullus*. *Intern. Jhb. f. Geschichtsunterricht* 9 (1963/64) 31—38. — In einer Vollversammlung — im Rahmen des katholischen Glaubens und des Papsttums als erster Autorität — sollen sämtliche Völker der Erde vertreten sein; internationale Sprache ist das Latein. — Lulls Byzanzbild müßte noch besonders herausgearbeitet werden. Sch.
- P. SCHREINER, *Hochzeit und Krönung Kaiser Manuels II. im Jahre 1392*. *Byz. Zeitschr.* 60 (1967) 70—85. — Manuel II. wurde am 11. Februar 1392 kurz nach seiner Hochzeit mit Helena Dragaš durch den Patriarchen Antonios gekrönt. Vf. bringt den Text eines anonymen Traktates in griechischer Sprache über die Krönung, der bisher nur an entlegener Stelle veröffentlicht wurde, und die deutsche Übersetzung des Berichtes des Ignaz von Smolensk über die Krönung. I. Roch.
- O. SEECK, *Geschichte des Untergangs der antiken Welt*. 6. Bände. Stuttgart, Metzler 1966, pp. 615, 623, 584, 530, 619, 504. — Unveränderte reprographische Nachdrucke der jeweils letzten Auflagen: Bd. 1 = 4. Aufl. von 1921; 2—5 = 2. Aufl. von 1921, 1921, 1922, 1920; 6 = 1. Aufl. von 1920. Tr.
- B. V. SEDOV, *Славяне Верхнего Поднепровья и Подвинья (до XIV в.)*. Автореферат диссертации. Москва 1966, стр. 39. — L'auteur aborde aussi le problème de la proto-histoire des Slaves. Au VI^e s., les Slaves se partageaient en trois groupes dont le premier — les Vénètes du Jordanis — représentaient les tribus de la Pologne du Nord, le second groupe — les Sclavins — étaient les créateurs de la céramique du type

de Prague; le troisième groupe — les Antes — laissèrent leur traces dans les monuments du type Pen'kovka entre le bas-Dniépr et le Dniestr. Selon les données linguistiques, les Slaves étaient divisés en deux groupes: celui du Nord-Ouest et celui du Sud-Est, ce qui est confirmé par la toponymie. Cette division est considérée par S. comme plus ancienne que celle en trois parties. La genèse des Slaves de l'Est, dans le sens contemporain du mot, n'est pas à dater avant le VIII^e—IX^e ss. Ce groupe s'est formé en partie sur la base des Scyaves, en partie des Vénètes. Les Antes disparurent vers le VIII^e s. A. K.

K. M. SETTON, *Lutheranism and the Turkish Peril*. Balkan Studies 3 (1962) 133—168. — Unbestreitbar bedeutete die Türkengefahr eine objektive Unterstützung der Reformation insofern, als sie die Habsburger und den Vatikan daran hinderte, gegen den Protestantismus wirkungsvoll vorzugehen. Demgegenüber bestand auf seiten der Reformation nicht die geringste Bereitschaft, der türkischen Sache zu dienen. Andererseits bot aber der Protestantismus sehr viel ungünstigere Voraussetzungen für die Entwicklung des Kreuzzugsgedankens als die katholische Gesellschaftslehre. Irm.

M. SIMONETTI, *Studi sull'Arianesimo*. Roma, Editrice Studium 1965 (Verba Seniorum. Collana di testi e studi patristici N. S. 5) pp. 200. — Compte-rendu: A. GRILLMEIER, Theol. u. Philosophie 42 (1967) 627—628. Tr.

M. Ja. SJUZJUMOV, *Борьба за пути развития феодальных отношений в Византии...* (V. Byzantinoslavica XXIII, 158.) — Compte-rendu: E. FRANCES, Rev. des Ét. du Sud-est europ. II (1964) 288—289. E. Fr.

M. J. SJUZJUMOV, *Никофор I*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 213. A. K.

D. STACTON, *The World on the Last Day. The Sack of Constantinople...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 475.) — Compte-rendu: E. WERNER, Deutsche Litztg. 88 (1967) 724—725. Irm.

A. N. STRATOS, *Τὸ Βυζάντιον στὸν 5^ο αἰῶνα*, I, II... (V. Byzantinoslavica XXVIII, 195.) — Comptes-rendus: R. BROWNING, Eng. Hist. Rev. LXXXII (1967) 787—789; A. SHARF, Journ. Hell. Stud. LXXXVII (1967) 200—201. D. M. N.

W. SWOBODA, *Jan Cymiskes* [Jean Tzimiskès]. Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 313—14. Kap.

W. SWOBODA, *Jan Dukas* [Jean Doukas]. Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 313. Kap.

W. SWOBODA, *Jan z Efezu* [Jean d'Éphèse]. Słownik Staroż. Słow. II, 2, 314. — Examiné comme source pour les invasions slaves. Kap.

W. SWOBODA, *Justyn I Stary* [Justin le Vieux]. Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 345. — Notice biographique. Kap.

W. SWOBODA, *Justynian I Wielki* [Justinien le Grand]. Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 345—346. Kap.

W. SWOBODA, *Justynien II*. Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 346—47. Kap.

W. SWOBODA, *Kardam*. Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 375. — Khan bulgare [777—803]. Kap.

W. SWOBODA, *Komitopuli* [Les Comitopules]. Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 449. — Concerne la famille du tzar Samuel. Kap.

W. SWOBODA, *Konstantyn Porfirogeneta* [Constantin Porphyrogénète]. Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965), 464—65. Kap.

S. SZÁDECZKY-KARDOSS, *Avarok és griffek Priskosnál, Hérodotosnál és a régészeti leletanyagban* [Les Avars et les griffons chez Priscos, Hérodote et dans les découvertes archéologiques]. Antik-Tanulmányok — Studia Antiqua 14 (1967) 257—261. Gy. M.

Gy. SZÉKELY, *L'Italie du Sud et Byzance aux Xe—XI^e siècles*. Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae 15 (1967) 187—204. Gy. M.

J. M. ŠEKERA, *Київська Русь XI ст. у міжнародних відносинах*. Київ, 1967, стр. 200 (на укр. яз. с руск. резюме). — Le livre contient 5 chapitres: 1) Sur l'histoire du com-

merce extérieur de la Russie kiévienne: l'auteur offre une caractéristique générale de l'exportation russe, de l'importation et du transit sans vouer une attention particulière à Byzance; 2) La politique extérieure de la Russie kiévienne vers la fin du Xe s. et au début du XIe s.; 3) La lutte pour le trône des grands princes en Russie aux années 20 du XIe s. et les pays étrangers; 4) Période de Jaroslav le Sage; 5) Début du démembrement de la Russie kiévienne. Le matériel byzantin est utilisé d'une manière très inexacte: ainsi, à la page 134 le chef péchéniègue Keghen est nommé Keln et le nom du rebelle Léon Lambros est changé en Lakros. Ch. ne sait rien du témoignage de Mavropode qui permet de poser la question relative à la campagne des Russes pour libérer Constantinople en 1047. A. K.

V. TÄPKOVA-ZAIMOVA, *Нашествия и етнически промени на Балканите през VI—VII в.* (Invasions und ethnische Veränderungen auf der Balkanhalbinsel im VI—VII Jahrh.) София, 1966, 1—135. — Die Monographie besteht aus folgenden Teilen: 1. Die Ursachen für die sog. barbarische Einfälle. 2. Die Verteidigungskraft des byzantinischen Reiches auf dem Balkan im VI—VII Jahrh. 3. Die ethnischen Veränderungen auf dem Balkan im VI—VII Jahrh. 4. Das Verhalten der byzantinischen Gewalt und der einheimischen Balkanbevölkerung den neuen Einsiedlern gegenüber. Die Monographie ist auf Grund sorgfältiger Quellenanalyse geschrieben und enthält eine gute Bibliographie. Sie stellt ein besonderes Interesse nicht nur für die Geschichte des byzantinischen Reiches, sondern auch für die Frühgeschichte Bulgariens und speziell für die Frage der Ethnogenese des bulgarischen Volkes. D. A.

E. A. THOMPSON, *The Visigoths in the time of Ulfila*. Oxford, 1966. — Compte-rendu: R. BROWNING, *Class. Rev.* XVII (1967) 354—356. D. M. N.

K. TYMIENIECKI, *Państwo swiewskie i Słowianie na szerszym ile zagadnień słowiańskich* [L'état des Suèves et les Slaves dans le cadre plus large des problèmes slaves], *Slavia Antiqua* VII (1960) 35—110. — Analyse critique des sources les plus anciennes où l'on trouve une mention sur les Slaves. T. considère que les Venètes, les Lugiens et les Neures appartenaient aux peuples slaves et il fixe leur habitat entre les montagnes des Sudètes, les Carpathes, et à l'est du cour inférieur de la Vistule. Il passe ensuite à l'analyse de l'origine de l'état des Suèves et à leurs rapports avec les Slaves. A son avis les relations entre les Goths et les Slaves étaient de peu d'importance. On ne peut constater aucune influence gothique au IIIe s. ni dans la langue ni dans la culture matérielle des Slaves. Cette influence ne daté que du IVe s. A cette même époque on constate chez les Slaves des influences méridionales, ce qui prouverait l'expansion des Slaves vers le Sud. Kap.

Uchida, Gimpū, Zyūsen abar dōzoku-ron ni kansuru syomondai (Die Gleichsetzung der Jou-Jan [JJ] und der Awaren), *Tōyōshi Kenkyū* 21 (1962) 76—89. — Ders., *Zyūsen abar dōzoku-ron no hatten* (Entwicklungsgeschichte der Gleichsetzung der JJ mit den Awaren). Shishen 23 u. 24, Osaka 1962, 23—34. — Compte-rendu: H. MIYAKAWA u. A. KOLLAUTZ, *Byz. Zeitschr.* 59 (1966) 137—139. Sey.

Z. V. UDAL'COVA, *Ника*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 201—202. A. K.

Z. V. UDAL'COVA, *Остготы*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 652—655, карта. A. K.

A. E. VAKALOPOULOS, *Ἱστορία τοῦ Νέου Ἑλληνισμοῦ 2: Τουρκοκρατία 1453—1689*. Thessaloniki 1964. — (V. Byzantinoslavica XXIV, 353; XXV, 171, 356; XXVII, 236.) — In seinem monumentalen Werk (501 Seiten!) zeigt der an der Universität Thessaloniki wirkende Historiker die gesellschaftliche und ökonomische Entwicklung seines Volkes vom Fall Konstantinopels bis zur Begründung des modernen griechischen Staates auf. Er arbeitet dabei aus den Quellen und zieht die Sekundärliteratur in weitestem Ausmaße heran, wie die Bibliographie S. 434 ff. aufweist. Tafelbeigaben und vor allem Karten illustrieren den Text des Werkes, an dem die einschlägige Forschung nicht mehr vorübergehen kann. — Comptes-rendus: E. TURCZYNSKI, *Südost-Forsch.* 23 (1964) 431—432; G. GRIMM, *Histor. Zeitschr.* 204 (1967) 192. Irm. + Tr. + H. Kō.

J. VOGT, *Der Niedergang Roms. Metamorphose der antiken Kultur von 200 bis 500*. Zürich, Kindler 1965, pp. 634. — Compte-rendu: C. SCHNEIDER, *Histor. Zeitschr.* 203 (1966) 112—114. (kritisiert zu geringe Berücksichtigung des griechischen Ostens). Tr.

S. VRYONIS, *Byzantium and Europe*... [V. Byzantinoslavica XXVIII, 460.] — Compte-rendu: C. MANGO, *History*, LIII (1968) 68—69. D. M. N.

Всемирная история в десяти томах. Bd. 3 und 4. Moskau, 1957—1958. — Compte-rendu: M. ERBSTÖSSER, *Zeitschr. f. Geschichtswissensch.* 11 (1963) 1565—1570. H. KÖ.

T. WASILEWSKI, *Bizantyńska Symbolika Zjazdu Gnieźnieńskiego* [La symbolique byzantine de la rencontre de Gnezno et sa signification]. *Przegl. Hist.* LVII (1966) 1, 1—15. — La célèbre visite d'Otton III Gnezno et l'acte par lequel il a mis le diadème sur la tête du duc Boleslas le Vaillant en lui remettant en même temps la lance de St. Maurice, font l'objet de cette étude. L'A. passe en revue toutes les théories — parfois très divergentes — formulées par les historiens qui se sont occupés de ce sujet: l'Empereur allemand voulait-il par cet acte désigner Boleslas comme son successeur? ou bien l'élever seulement à la dignité de patrice? ou encore reconnaître l'entière indépendance politique du duché polonais? Selon W. cet acte était analogue à la cérémonie décrite par le patriarche Nicéphore (Patriarchi Nicephori Opuscula omnia, éd. de Boor, 15—16) pendant laquelle Héraclius posa son diadème sur la tête du chagan des Khazars. Un geste pareil pratiqué à Byzance symbolisait l'entrée de ladite personne dans la « famille » impériale et l'élevait à un rang supérieur, le plaçant parmi les souverains cependant soumis à l'autorité du basileus. Otton III voulait donc conférer à Boleslas une des premières places parmi les états que comprenait son empire. L'étude est suivie de courts résumés en français et en russe. Kap.

T. WASILEWSKI, *Konstantyn-Diogenes*. *Słownik Staroż. Słow.* II, 2 (1965) 461. — Notice biographique. Kap.

S. WINKLER, *Byzantinisches Reich*, in W. MARKOV, Alfr. ANDERLE, E. WERNER, *Kleine Enzyklopädie Weltgeschichte*. 2. Aufl. Leipzig, 1966, 131—138. — In konzisester Form erfolgt ein Überblick über die sozialökonomische und die politisch-militärische Geschichte von Byzanz, an den sich eine chronologische Übersicht sowie einige Namensartikel schließen. Das Werk wendet sich an einen größeren Leserkreis. Irm.

G. WIRTH, *Attila und Byzanz. Zur Deutung einer fragwürdigen Priskusstelle*. *Byz. Zeitschr.* 60 (1967) 41—69. — Behandelt ausgehend von einer neuen Deutung der Priskusstelle Exc. d. leg., ed. de Boor, II, 579, 19 ff. die Beziehungen zwischen Attila und Byzanz und kommt so zu einer wesentlichen Korrektur des bisherigen Geschichtsbildes. Attila zeigt sich als „Vorbild eines Staatsmannes mit aufgeklärt, humaner Vorstellung vom Wesen seiner Herrscherpflichten“, dessen Politik darin bestand, die Bewohner der unter seiner Botmäßigkeit stehenden Gebiete zur Bebauung des Landes anzuhalten. I. Roch.

B. Histoire de la culture matérielle (archéologie, technique, etc.)

A. C. ANDREWS—Th. KLAUSER, *Ernährung*. *Reallex. f. Antike u. Christentum* VI, 219—239. U. Tr.

K. BITTEL, *Archäologie heute*. *Universitas* 22 (1967) 697—714. — Vortrag des Präsidenten des Deutschen Archäologischen Instituts vor der Jahrestagung des Stifterverbandes. Mit Akzent auf neuen Methoden (Luftbild-, Unterwasserforschung) und Funden (u. a. Kleinasien aller Epochen. S. 708: Schiffswracks byzantinischer Zeit). Tr.

MILKA ČANAK-MEDIK, *Ансамбл на базиликата «А» од рановизантискиот период*. Обзор за Хераклеја Битола. *Хераклеја II* (1965) 35—65. — L'auteur examine la datation et la fonction des restes découverts. D. Je.

V. S. DOLGORUKOV, *Позднеантичное поселение на городище Батарейка II*. Кратк. сообщ. Инст. археол. 109 (1967) 116—123, илл. — Поселение III—IV вв. в центре сел. Батарейка в сев.-зап. части Таманского полуострова. Оно погибло в IV в., по-видимому, в связи с гунским вторжением. A. K.

V. I. DOVŽENOK, *Древнерусские городища на Среднем Днепре*. Совет. археол. (1967) № 4, 260—273, илл. — Обследование ряда городищ по Днепру от Киева до Канева.

Среди других находок на Щучинском городище — бронзовая штампованная пластинка с изображением св. Василия и греческой легендой. Автор, однако, склоняется к мысли, что пластинка была изготовлена на Руси. А. К.

Frühchristliche Zeugnisse im Einzugsgebiet von Rhein und Mosel. Hrsg. v. Th. K. KEMPF u. W. REUSCH. Trier, Unitas-Buchhandlung 1965, pp. 279, ca. 230 Pläne, Text- u. Tafelabb.). — Compte-rendu: Th. KLAUSER, Jahrb. f. Antike u. Christentum 8/9 (1965/66) 226—228. Tr.

A. GIEYSZTOR, *Local Markets and Foreign Exchanges in Central and East Europe before 1200.* Ergon V, 4 (1966) 761—777. — Description des routes commerciales qui menaient de l'est à l'ouest et des articles de l'échange ainsi que des marchés. Une certaine place est accordée au rôle de Byzance et des Slaves méridionaux. Kap.

A. A. IERUSALIMSKAJA, *К вопросу о связях Согда и Византией и Египтом.* Народы Азии и Африки № 3 (1967) 119—126, илл. — Influence byzantine sur la sériculture de Sogde aux VII^e—VIII^e ss. (d'après le matériel d'un tissu unique provenant de la nécropole de Moščevaja Balka en Caucasic du Nord). A. K.

A. A. IERUSALIMSKAJA, *О северокавказском «шелковом пути» в раннем средневековье.* Сов. археол. (1967) № 2, 55—78, илл. — Analyse des fragments d'étoffes en soie provenant des nécropoles de la Caucasic du Nord (il s'agit surtout d'étoffes sogdiennes, mais aussi byzantines et même chinoises), datées, pour la plupart, du VII^e s. Ceci prouve que par ces lieux passait la route commerciale menant d'Asie Mineure à Byzance et ne cessant jamais de remplir sa fonction. A. K.

A. L. JAKOBSON, *Раскопки раннесредневековых поселений в Юго-Западном Крыму.* Археол. открытия 1966 г. Москва, 1967, 252—254, илл. (V. Byzantinoslavica XXVIII, 461.) — Жилой дом близ сел. Передовое с керамикой VIII—IX вв. A. K.

K. JAŹDŹEWSKI, *Wzajemny stosunek elementów słowiańskich i germańskich w Europie Środkowej w czasie najazdów Hunów aż do usadowienia się Awarów nad Dunajem Środkowym* (Les rapports entre les éléments slaves et germaniques en Europe centrale à partir de l'invasion des Huns jusqu'à l'établissement des Avars sur le Moyen Danube). Prace i Materiały Muzeum Archeol. i Etnograf. w Łodzi (Travaux et matériaux du Musée Archéologique et Ethnographique à Łódź) 5 (1960) 51—77. — Une nouvelle interprétation de deux passages bien connus de Jordanes et de Procope; selon J. la période en question est de trois siècles plus récente. L'opinion si répandue en Occident, qu'il existe un vide concernant l'histoire des Slaves domiciliés à l'est de l'Elbe entre 600 à 900 de n. è. est erronée. J. brosse les conditions géographiques du territoire carpatho-danubien et des régions avoisinantes au début du VI s. La population slave y était nombreuse, l'habitat des Venetes s'étendait jusqu'à la Moravie. Depuis la fin du IV^e s. jusqu'au VII^e les Slaves avançaient du bassin de la Vistule et de l'Oder en direction de l'ouest en repoussant l'élément germanique. Depuis le second quart du VI^e s. les migrations slaves vers le sud, dans la région du Danube sont puissantes. Cette étude est munie d'une carte ethnographique. Kap.

V. I. KADEEV—V. I. VIŠNEVSKIJ, *Подводные исследования у берегов Херсонеса.* Археол. открытия 1966 г. Москва, 1967, 257—258. — Les auteurs notent les découvertes d'amphores médiévales, faites dans la baie Karantinnaje (du début des VIII^e—IX^e ss.). A. K.

A. KALANTARJAN, *Раскопки центрального квартала гор. Двина (1964—1965 гг.).* Истор.-филол. журн. (1967) № 1, 214—221, илл. A. K.

K. MAJEVSKIJ—S. PARNICKIJ—PUDENKO—L. PRESS—Ja. VELEVENSKIJ, *Археологические раскопки в западном секторе Нове в 1963 году.* Бълг. Акад. на Науките, Изв. на Археол. инст. 28 (1965) 31—41. — Résumé de l'auteur: Biblioth. class. orient. 12 (1967) 234—235. Irm.

Т. И. МАКАРОВА, *Поливная посуда. Из истории керамического импорта и производства Древней Руси.* Москва, 1967, стр. 128, илл. — Очень полезная сводная работа состоит из двух частей: 1. Привозная поливная керамика и 2. Поливная посуда русского производства. В первой части особо рассматривается византийская белоглиняная

и византийская красноглиняная посуда. М. дает ее классификацию и стремится проследить преемственность от римской краснолаковой посуды, доживающей до VII—VIII веков. Петрографический анализ белоглиняной посуды приводит М. к заключению, что она производилась в трех центрах, одним из которых был Константинополь, где изготовляли полихромную керамику; второй центр, производивший посуду с зеленокоричневой росписью, М. помещает «в одном из греческих городов» (стр. 23) — утверждение не бесспорное, поскольку посуда этого типа «известна более всего по находкам в Константинополе». Третий центр, изделия которого обнаружены в Константинополе, Тмутаракани и Керчи, М. хотела бы поместить где-то в восточных областях империи. Почему? Красноглиняная посуда производилась частично в Солуни и Коринфе, частично — в Константинополе, частично — греческими и закавказскими мастерами в Крыму. В Тмутаракани и Саркале она была привозной из Византии и Крыма. Во второй части М. прослеживает византийское влияние на древнерусское керамическое производство и постулирует возникновение в Киеве греческой мастерской по производству поливных блюд (стр. 38). Очень любопытно наблюдение М. об изменении византийского импорта в XI в.: «Роль своеобразных ворот для византийских товаров перешла от Херсона к Тмутаракани» (стр. 59). В XII—начале XIII в. среди керамики Тмутаракани и Крыма по-прежнему много византийской, но дальше на север она проникает мало. А. К.

A. F. MEDVEDEV, *Ручное метательное оружие (лук и стрелы, самострел) VIII—XIV вв.* Москва, 1966, стр. 184, илл. — При характеристике лука и стрел на Руси автор широко привлекает арабские параллели — византийские же изредка и случайно. А. К.

N. Ja. MERPERT, *Нови-Пазар*. Сов. ист. энт. X (1967) 280—281, илл. — Могильник VIII в. А. К.

K. MICHAŁOWSKI, *Faras, Fouilles polonaises 1961—62*. Varsovie, 1965, p. 247, il. 147, tables 59, cartes 4. — Données intéressantes sur l'Égypte byzantine. Кар.

T. M. MINAJEVA, *Очерки по археологии Ставрополя* [v. Byzantinoslavica XXVII, 478]. — Compte-rendu: V. A. KUZNECOV, Сов. археол. (1967) № 3, 315—318. А. К.

I. M. MIZIJEV, *Первые раскопки в верховьях р. Индыш*. Археол. открытия 1966 г. Москва, 1967, 85—86 илл. — Средневековое поселение на высокогорном притоке р. Кубань и погребальные сооружения. Вещи датируются VII—XII вв. А. К.

G. F. NIKITINA, *Население лесостепной полосы Восточной Европы в первой половине I тыс. н. э. (проблема происхождения черняховской культуры)*. Автореферат диссертации. Москва, 1965, стр. 16. — Лепная керамика черняховской культуры не имеет местных корней; ее формирование связано с переселением на эту территорию значительных масс населения с территории Повисленья. Н. считает это население племенами пшеворской культуры, что, кстати сказать, вызвало выражение Э. А. Рикмана (см. ниже). Хронологически образование черняховской культуры совпадает с готским переселением конца II—начала III вв., однако, согласно Н., основную массу переселенцев составили не готы, а местные племена Повисленья. А. К.

G. A. NUDEL'MAN, *Гуннский котел из Молдавии*. Сов. археол. № 4 (1967) 306—308 илл. — Un chaudron des Huns trouvé en Moldavie. А. К.

N. V. PJATYŠEVA, *Железная маска из Херсонеса*. (V. Byzantinoslavica XXVII, 239). — Comptes-rendus: A. N. KIRPIČNIKOV, Совет. археол. (1966) № 4, 214—217; Je. V. ČERNENKO, *ibid.*, 218—220. — Les auteurs des deux comptes-rendus donnent une appréciation critique des conclusions de Pjatyševa. A. N. Kirpičnikov attribue les masques non pas aux Polovtsy (Cumans), mais au peuple nomade appelé «Černyje Klobuki». En les situant entre 1200—1240, il pense que ces masques étaient employées pour le combat et nullement pour des cérémonies. А. К.

S. A. PLETNEVA, *От кочевий к городам. Салтово-маяцкая культура*. Матер. и исслед. по археол. СССР 142 (1967) стр. 198, илл. — Caractéristique de la culture matérielle de la population du bassin du Don aux VIII^e—IX^e siècles. Les créateurs de la culture de Saltovo-Majack étaient les tribus bulgaro-alano-sarmates qui se retirèrent des rayons de la Caucasic du Nord ruinés par les Arabes et entrèrent dans le Kaganat khazare. La culture de Saltovo-Majack était largement répandue hors du bassin du Don et devint

la base de la nouvelle culture du kaganat Khazare, de la Bulgarie du Danube et de la Volgæ au Xe siècle. P. aborde aussi la question relative à l'influence byzantine sur la culture de Saltovo-Majack. Ainsi, à la page 189 elle écrit: « Les amphores viennent de Byzance ». Il est vrai qu'ailleurs (p. 129) elle nomme parmi les centres de production les villes situées près de la mer d'Azov, la Crimée de l'Est (le coin sud-ouest du kaganat khazare), Sarkel. Quel était donc le rôle de Byzance? P. attire l'attention sur la caractéristique des villes khazares: Sarkel, Itile, Semendere, Tamatarkha, Kerč (pp. 44—49). A. K.

P. A. RAPPOPORT, *Военное зодчество западно-русских земель X—XIV вв.* Матер. и исслед. по археол. СССР 140 (1967), стр. 241, илл. — Планировка оборонительных сооружений в Галицкой земле, на Волини, в Тыррово-Пинской земле, на Черной Руси, в Полоцкой и Смоленской землях X—XIII вв.; конструкции оборонительных сооружений; организация обороны; социальный облик укрепленных поселений (общинные укрепления, города, замки, крепости); местные «школы» военного зодчества. В заключении P. предлагает периодизацию истории осадного искусства и военного зодчества в X—XIV вв., в частности он отмечает переход к концу XIII в. от пассивного «облежания» к «взятию копьём», т. е. к штурму. A. K.

E. A. RIKMAN, *Памятник эпохи великого переселения народов.* Кишинев, 1967, стр. 137, илл. — Habitat et nécropole de la culture de Černjachovo près du village de Budešty en Moldavie, III^e—IV^e ss.: manières de construire les habitations, agriculture, poterie et autres métiers, importation des denrées par les marchands grecs et romains. L'auteur pose la question concernant l'influence des modèles bas-antiques sur la céramique et les peignes en os trouvés à Budešty. Selon l'opinion de R., la colonie aurait été fondée par les Carpodates et en partie par les Sarmates. Il note aussi les traces de l'influence des Germains et des Slaves dans le matériel provenant de Budešty. A. K.

V. A. RYBAKOV, *Торческ — город черных клобуков.* Археол. открытия 1966 г. Москва, 1967, стр. 243—245, илл. — Огромное городище XI—XIII вв. P. отмечает фрагменты византийской поливной посуды. A. K.

N. I. SOKOL'SKIJ, *Исследования северо-западной части Таманского полуострова.* Археол. открытия 1966 г. Москва, 1967, 77—79, илл. — Среди прочего — остатки позднеантичной крепости у сел. Ильичевка, погибшей в V или начале VI в. н. э. A. K.

D. B. ŠELOV, *Танаис — потерянный и найденный город.* Москва, 1967, стр. 143, илл. — Популярная книга. К нашей тематике относится параграф о Танаисе IV в. н. э. (стр. 124—127), когда это было незначительное варварское поселение, переставшее существовать к началу V в. Ср. еще А. I. BOLTUNOVA, *Раскопки Танаиса.* Археол. открытия 1966 г. Москва, 1967, 83—85, по мнению которой «Танаис в IV в. н. э. был еще довольно значительным населенным пунктом». A. K.

L. A. ŠERVAŠIDZE, *Повесть о городе, взятом волнами.* Сухуми, 1967, стр. 64. — Популярный очерк о раскопках Севастополя. A. K.

D. L. TALIS, *Раскопки на Баклинском городище.* Археол. открытия 1966 г. Москва, 1967, 255—256. — Баклинское городище в Крыму существовало с V/начало VI в. по XIII/начало XIV в. A. K.

Ž. N. VĀŽAROVA, *Славянски и славянобългарски селища в българските земји от края на VI до XI век...* (см. Byzantinoslavica XXVII, 479.) — Compte-rendu: S. A. PLETNEVA—I. P. RUSANOVA, *Сов. археол.* (1966) № 3, 276—279. A. K.

Jerzy WIELOWIEJSKI, *Co nowego w Novae?* Filomata 177 (1964) 367—373. — Allgemeinverständliche, bebilderte Information über die Grabungskampagne 1963 der Universität Warszawa (Leitung: Prof. K. Majewski) in Novae (Bulgarien). Irm.

C. Histoire de la civilisation et du droit, histoire militaire

A. ALFÖLDI, *Die alexandrinischen Götter und die Vota Publica am Jahresbeginn (mit 16 Taf.).* Jhb. f. Antike u. Christentum 8/9 (1965/66) 53—87. — In Fortführung seiner

Dissertation (*A Festival of Isis in Rome under the Christian Emperors of the Fourth Century* — Budapest 1937) kommt A. zu dem Ergebnis, „daß für die Verknüpfung der Kaiserergelübden mit den Isisgelübden am Jahresanfang ... der Wunsch der Kaiser entscheidend gewesen ist, die Gunst der Brotempfänger aus der müßigen Stadtbevölkerung zu gewinnen“.

Tr.

J. Alb. ANKUM, *De Geschiedenis der «Actio Pauliana»* (*L'histoire de l'action Paulienne*), avec un résumé en français. Academisch Proefschrift. W. E. J. Tjeenk Willink N. V., Zwolle, 1962, pp. 492. — Compte-rendu: H. DILCHER, Zeitschr. d. Savigny-Stift. für Rechtsgesch. 80, Romanistische Abteilung (1963) 506—510.

Irm.

M. ANDRÉEV, *La Lex Iulia de adulteriis coercendis*. Studii Clasice 5 (1963) 165—180. — Die Wirkung der Lex Iulia de adulteriis coercendis wird bis hin zur Justinianischen Kodifikation verfolgt. Angesichts der Bedingungen der Sklavenhaltergesellschaft konnte sie sich in ihren humanistischen Inhalten nicht durchsetzen.

Irm.

M. N. ANDREEV, *Rimsko častno pravo*, 2. Auflage. ... [V. Byzantinoslavica XXII, 214]. — Compte-rendu: A. WILIŃSKI, Zeitschr. d. Savigny-Stift. f. Rechtsgesch. 80, Romanistische Abteilung (1963) 512.

Irm.

M. ANDREEV, *Баронедската грамота* (Die Urkunde für das Kloster Vatopedi). София, 1965, 1—195. — Ausführliche Studie über eine der wichtigsten bulgarischen Kaiserurkunden, erlassen von Ivan Assen im Jahre 1230. Es werden folgende Fragen erforscht: Die Gründe zur Erlassung der Vatopedi-Urkunde, Form und Inhalt der Urkunde (das feudale Eigentum, die feudale Immunität, das Fiskalrecht, die königliche Gewalt, die Staatsbeamten).

D. A.

Hélène ANTONIADIS-BIBICOU, *Études d'histoire maritime de Byzance. À propos du «thème des Caravisiens»* (V. Byzantinoslavica XXVIII, 382—384.) — Compte-rendu: S. RUNCIMAN, Eng. Hist. Rev. LXXXIII (1968) 149.

D. M. N.

BASILIKE D. PAPOULIA, *Ursprung und Wesen der „Knabenlese“ im Osmanischen Reich* ... (V. Byzantinoslavica XXVII, 483.) — Compte-rendu: B. SPULER, Hist. Zeitschr. 201 (1965) 203—204.

H. Kö.

V. BEŠEVLIJEV, *Zur Frage der zusammengesetzten protobulgarischen Titel*. Académie Bulgare des Sciences, Linguistique Balkanique 7 (1964) 47—52. — Der Verfasser versuchte Ural-Altaische Jahrbücher 30, 1958, 98 ff. eine Deutung der zusammengesetzten Titel, die in den sogenannten protobulgarischen Inschriften begegnen. Damit rief er die heftige Kritik von K. H. MENGES, Byzantion 28 (1958) 441 ff. hervor. Menges' Argumente werden nunmehr im einzelnen überprüft und bewertet.

Irm.

P. BLOMENKAMP, *Erziehung*. Reallex. f. Antike u. Christentum VI, 502—559.

U. Tr.

L. CAES, *Collectio bibliographica operum ad ius Romanum pertinentium*, Ser. I vol. 11—12. Bruxelles, Office Intern. de Librairie, 1962, pp. 751. — Compte-rendu: M. KASER, Zeitschr. d. Savigny-Stift. f. Rechtsgesch. 80, Romanistische Abteilung (1963) 513.

Irm.

The Cambridge Economic History, Volume I: *The Agrarian Life of the Middle Ages*, 2nd edition, ed. M. M. POSTAN. Cambridge, 1966. — Compte-rendu: E. MILLER, History, LII (1967) 307—309.

D. M. N.

Carte Romaneasca de invatatura 1646. Ediție critică. [V. Byzantinoslavica XXV, 183.] — Compte-rendu: Dan SIMONESCU, Rev. Roum. d'Hist. 1, 2 (1962) 555—559.

E. St.

A. CHASTAGNOL, *La préfecture urbaine à Rome sous le Bas-Empire* ... (V. Byzantinoslavica XXIII, 166; XXIV, 356; XXVII, 463.) — Compte-rendu: J. BLEICKEN, Zeitschr. d. Savigny-Stift. f. Rechtsgesch. 80, Romanistische Abt. (1963) 445—450.

Irm.

D. J. CHITTY, *The Desert a City* ... (V. Byzantinoslavica XXVIII, 469; XXIX, 222.) — Comptes-rendus: O. CHADWICK, Journ. Theol. Stud. XVIII (1967) 494—496; R. A. MARKUS, History, LII (1967) 304—305; M. WALSH, Heythrop. Journ. VIII (1967) 334—336.

D. M. N.

J. D. CLOUD, *The text of Digest XLVIII, 4. Ad Legem Iuliam de Malestatis*. Zeitschr. d. Savigny-Stift. f. Rechtsgesch. 80, Romanistische Abteilung (1963) 206—232. — Behandelt seinen Text unter dem dreifachen Gesichtspunkt der Unterscheidung a) von

„those elements of the text which reflect the content and even the original wording of the original Lex Julia“, b) von „interpretations of the law by the great classical jurists which reflect its administration during their period“, und c) — was von besonderem byzantinistischem Interesse — von „matter which is the work of post-classical interpolators or compilers“.

A. DEMPF, *Geistesgeschichte der altchristlichen Kultur*. Stuttgart, 1964, pp. 295. — *Compte-rendu*: C. SCHNEIDER, *Theol. Litztg.* 91 (1966) 454—456. F. W.

M. M. FREIDENBERG, *Родственные коллективы в Далматинской Хорватии в XI—XVI вв.* Сов. этногр. (1967) № 1, 68—79. — *Les collectivités apparentées en Croatie dalmate, aux XI^e—XVI^e siècles.* A. K.

M. M. FREIDENBERG, *Торговля далматинского города в XIII—XIV вв.* Совет. славянов. (1967) № 2, 24—37. A. K.

P. FREZZA, *Le garanzie delle obbligazioni (Corso di diritto romano)*, vol. I: *Le garanzie personali*. Padova, 1962, pp. IX, 378. — *Compte-rendu*: W. FLUME, *Zeitschr. d. Savigny-Stift. f. Rechtsgesch.* 80, Romanistische Abt. (1963) 487—491. *Irm.*

D. S. GINIS, *Κείμενα Βυζαντινοῦ καὶ Μεταβυζαντινοῦ Δικαίου εἰς χειρογράφους ἐν Ἑλλάδι κώδικας*, Ἀθήναι, 1963. — *Compte-rendu*: F. K. BOUBOULIDIS, *Παρασμός II/5* (1963) 625. *Irm.*

H. H(AUSMANINGER), *Comes, -ites*. *Der Kleine Pauly* 1 (1964) 1253—1254. I. Roch.

F. M. H(EICHELHEIM), *Berufsvereine*. *Der Kleine Pauly* 1 (1964) 870—872. I. Roch.

O. HILTBRUNNER, *Ξενοδοχεῖον, xenodochium*. RE (Pauly-Wissowa) 2. R. 18 (1967) 1487—1503. — A. Wortgeschichte. B. Literatur. C. Allgemeine historische Entwicklung: 1. vorchristlich; 2. christlich. D. Regionale Verbreitung: 1. Orient, a) Aegypten; b) Syrien, Palästina und Hinterland; c) Kleinasien; d) Konstantinopel. 2. Occident. E. Fortleben (im Mittelalter). I. Roch.

A. HOHLWEG, *Beiträge zur Verwaltungsgeschichte des oströmischen Reiches unter den Komnenen*. München, 1965, XXIII, 186 S., 1 Taf. [Miscellanea Byzantina Monacensia, 1.] — *Compte-rendu*: H. AHRWEILER, *Byz. Zeitschr.* 60 (1967) 116—119. I. Roch.

A. M. HONORÉ, *Textual chains in the Digest*. *Zeitschr. d. Savigny-Stift. f. Rechtsgesch.* 80, Romanistische Abt. (1963) 362—378. — “The chains of texts which we find in the Digest” “in general” “represent genuine links between the works of classical authors — passages in which they were following one another’s work”, “The compilers” “adopted as a general policy” “the idea of arranging the texts in antichronological order”. *Irm.*

H. HUNGER, *Reich der Neuen Mitte...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 241; XXVIII, 202; XXIX, 217.) — *Comptes-rendus*: K. P. MATSCHKE, *Zeitschr. f. Geschichtswissensch.* 15 (1967) 908—911; R. G(UILLAND), *Rev. des Ét. Grecques* 79 (1966) 799. H. Kő.

История государства и права СССР, ч. 1. Москва 1967, стр. 651. — *Revue de l'histoire de l'Etat et du droit sur le territoire de l'URSS, depuis l'époque d'Ourartou jusqu'à la fin du XIX^e siècle*. A notre thème se rapportent, avant tout, le chap. V B: «L'Etat et le droit de l'Arménie cilicienne» (l'auteur en est A. G. SUKIASJAN) et le chap. VI: «L'Etat et le droit russe ancien» (IX^e—milieu de XI^e s.) (écrit par K. A. SOFRO-NENKO). A. K.

W. JAEGER, *Das frühe Christentum und die griechische Bildung*. Übersetzt von W. ELTESTER. Berlin, de Gruyter 1963, pp. X + 127 (V. Byzantinoslavica XXVIII, 208.) — *Compte-rendu*: A. STUIBER, *Jahrb. f. Antike u. Christentum* 6 (1963) 181—183. Tr.

W. E. KAEGI, *Some Reconsiderations on the Themes (Seventh—Ninth Centuries)*. *Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch.* 16 (1967) 39—53. — Wesentlich erweiterte Fassung des Referates am 13. Internationalen Byzantinistenkongress in Oxford 1966; K. warnt unter Hinweis auf die Quellen (v. a. Taktika Leons) davor, die Bedeutung der Einrichtung des „Soldatenbauern“ überzubetonen. J. K.

I. KARAJANNOPOULOS, *Sur les thèmes byzantins*. *Ἑλληνικά* 18 (1964) 196—200. — *Examen critique des opinions de L. Bréhier, A. A. Vasiliev et S. Kyriakidis sur l'origine du régime des thèmes*. R. G.

M. KASER, *Vulgarrecht*. RE (Pauly-Wissowa) 2. R. 18 (1967) 1283—1304. — I. Forschungsgeschichte. — II. Das Wesen des V. — III. Geschichte: 1. In klassischer Zeit; 2. Frühnachklassiker; 3. Das eigentliche V. (von den Kaiserkonstitutionen Konstantins bis zur Kodifikation Justinians). — IV. Die Quellen: 1. Kaisergesetze; 2. Literarische Quellen des 5. Jhdts. n. Chr.; 3. Germanische Gesetzeswerke. I. Roch.

A. P. KAŽDAN, *Структура византийского общества*. Вopr. ист. № 9 (1967) 204—206. — Besprechung der neuen Arbeiten von H. G. Beck über die soziale Struktur der byzantinischen Gesellschaft. A. K.

H. KÖPSTEIN, *Zur Sklaverei im ausgehenden Byzanz...* [V. Byzantinoslavica XIII, 465.] — Comptes-rendus: H.-J. DIESNER, Zeitschr. f. Geschichtswissensch. 15 (1967) 1259—1260. H. Kö.

H. KÖPSTEIN, *Zur Sklaverei in byzantinischer Zeit*. Acta Antiqua Acad. Scientiarum Hung. 15 (1967) 359—368. Gy. M.

E. KÖTTING, *Euergetes*. Reallex. f. Antike u. Christentum VI, 848—860. U. Tr.

W. KUNKEL, *Römische Rechtsgeschichte*. Eine Einführung. 4., erw. Aufl. Weimar 1964, 203 S. — Gliederung des Inhalts: 1. Abschnitt — Die Frühzeit bis zur Mitte des 3. Jhs v. Chr.: § 1. Der Stadtstaat der Frühzeit als Ausgangspunkt der römischen Rechtsentwicklung (I. Gebiet und Volkstum, II. Wirtschaftliche und soziale Verhältnisse, III. Der Staat). § 2. Das ius civile der Frühzeit (I. Die Zwölftafelgesetzgebung, II. Das Zwölftafelrecht, III. Die Rechtsentwicklung nach den Zwölftafeln); 2. Abschnitt — Das Recht der römischen Großmacht und des Weltreichs von der Mitte des 3. Jhs v. Chr. bis zur Mitte des 3. Jhs n. Chr. § 3. Staat, Wirtschaft und soziale Entwicklung (I. Stadtstaat und Reich, II. Wirtschaftliche und soziale Entwicklung Roms am Ausgang der Republik, III. Die Krise der Republik, IV. Der Prinzipat). § 4. Das öffentliche Strafverfahren (I. Die Entstehung der iudicia publica, II. Die Schwurgerichte der ausgehenden Republik und der frühen Kaiserzeit, III. Die Entwicklung der außerordentlichen Strafjustiz und der Verfall der Schwurgerichte unter dem Prinzipat). § 5. Die Privatrechtsentwicklung im römischen Großstaat und Weltreich (I. Der internationale Rechtsverkehr und das ius gentium, II. Reichsrecht und Volksrecht, III. Rechtsquellen und Rechtsschichten). § 6. Die zivilrechtliche Jurisdiktion und das Amtsrecht (I. Die Jurisdiktionsmagistrate, II. Das Wesen der magistratischen Jurisdiktion und ihre Bedeutung für die Privatrechtsentwicklung, III. Die Edikte, IV. Das Amtsrecht). § 7. Die Rechtswissenschaft und das Juristenrecht (I. Frühgeschichte der römischen Rechtswissenschaft, II. Die Rechtswissenschaft der ausgehenden Republik; Berührung mit der griechischen Wissenschaft, III. Die klassische Jurisprudenz, IV. Das Juristenrecht). § 8. Das Kaiserrecht (I. Volks- und Staatsgesetzgebung unter dem Prinzipat, II. Rechtsschöpfung durch den Princeps, III. Das Kaiserrecht); 3. Abschnitt — Das Recht der römischen Spätzeit. § 9. Staat und Gesellschaftsordnung der Spätzeit (I. Geschichtliche Grundlagen, II. Der spätrömische Staat). § 10. Die Rechtsentwicklung der Spätzeit bis auf Justinian (I. Die nachklassische Rechtswissenschaft, II. Die spätrömische Kaisergesetzgebung, III. Zitiergesetze und Konstitutionensammlungen, IV. Kodifikationen des römischen Rechts in den Germanenreichen auf weströmischen Boden). § 11. Die justinianische Gesetzgebung (I. Die geschichtlichen und rechtsgeschichtlichen Voraussetzungen, II. Hergang der Gesetzgebungsarbeit, III. Die Digesten (I. Die Blumensche Massentheorie und die Prädigsten hypothesen, 2. Die justinianischen Interpolationen und die echtheits-kritische Forschung), IV. Die Novellen). § 12. Anhang: Das Nachleben des römischen Rechts (I. Im Orient, II. Im Abendland). Quellen und Schrifttum; Register. Sch.

Costas P. KYRRIS, *The social status of the Archontes of Phanari in Thessaly*. 'Ελληνικά 18 (1964) 73—78. — Etat social de choses en 1342. On ne saurait affirmer qu'il existât encore des paysans libres à cette date. R. G.

B. ŁAPICKI, *Ideologia rzymska w średniowieczu Europy Zachodniej*. Łódź, 1964, 180 S. — Résumé de l'auteur: Biblioth. class. orient. 12 (1967) 209—212. Irm.

A. LUMPE, *Essen*. Reallex. f. Antike u. Christentum VI, 612—635. U. Tr.

D. P. MANTZOURANI, Τὸ πνευματικὸν ἐπίπεδον τῆς βυζαντινῆς κοινωνίας. Θεσσαλονίκη 1966, pp. 26. — L'enseignement à Byzance et le haut niveau de l'éducation et de la civilisation. D.-Je.

Th. M(AYER)-M(ALY), *Digesta*. Der Kleine Pauly 2 (1967) 16—19. I. Roch.

D. M(EDICUS), *Colonatus*. Der Kleine Pauly 1 (1964) 1246—1247. I. Roch.

J. MIQUEL, *Mechanische Fehler in der Überlieferung der Digesten*. Zeitschr. d. Savigny-Stift. f. Rechtsgesch. 80, Romanistische Abt. (1963) 233—286. — Die auf ein reichhaltiges Belegmaterial gegründete Arbeit weist nach, daß für die Digestenforschung, d. h. für die Erhellung des Weges von der Justinianischen Kompilation bis zu den mittelalterlichen Handschriften des Corpus juris, die Ergebnisse der klassisch-philologischen Editionstechnik, die seit Lachmann erzielt werden konnten, noch nicht voll genutzt wurden. Die spezielle Aufmerksamkeit gilt den mechanischen Fehlern, die bisher keineswegs in dem erforderlichen Maße von bewußten Interpolationen geschieden wurden; in der Tat hatten solche Korruptelen gelegentlich Einfluß auf die Geschichte eines juristischen Dogmas. Irm.

H. P. L'ORANGE, *Art Forms and Civic Life in the Late Roman Empire*. (V. Byzantinoslavica XXIX, 219.) — Comptes-rendus: F. W. DEICHMANN, Byz. Zeitschr. 60 (1967) 119—120; C. SCHNEIDER, Hist. Zeitschr. 204 (1967) 453. I. Roch. + Tr.

Патрикий. Совет. ист. энцикл. X (1967) 926. A. K.

F. PRINGSHEIM, *Über die Basiliken-Scholien*. Zeitschr. d. Savigny-Stift. f. Rechtsgesch. 80, Romanistische Abt. (1963) 287—341. — Wesentlich in Auseinandersetzung mit Scheltema werden behandelt die von Hans Peters 1913 postulierte Katene, die ein Anonymus vor 612 aus früheren Digesten-Kommentaren zusammenstellte, sowie das noch ungeklärte Problem des Verhältnisses von alten und neuen Basiliken-Scholien. Irm.

G. RADKE, *Gerstenbräu in der Antike*. Gesellschaft für die Geschichte und Bibliographie des Brauwesens E. V. Jhb. 1963—1964, 26—45. — Vermittelt S. 40 ff. die von Aetius von Amida (8. Jahrhundert) und Zosimos von Panopolis (vor dem 9. Jahrhundert) überlieferten Rezepte des Bierbrauens und bespricht S. 36 f. und 38 f. die von Eustathios von Thessalonike unterschiedenen Biersorten. Irm.

J. SCH(ARF), *Byzantinische Kultur*. Der Kleine Pauly 1 (1964) 979—981. I. Roch.

W. SOBOCIŃSKI, *Judex-archont*. Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 298—299. — Contribution à l'histoire administratif. de Byzance. Kap.

P. SPECK, Γνωμία und Ἀκριβεία. *Das Tätigkeitsfeld eines nicht identifizierten Strategen im frühen 9. Jahrhundert*. Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch. 16 (1967) 71—90. — Referat am 13. Internationalen Byzantinistenkongress in Oxford 1966, in erweiterter Form. Interpretation eines Briefexzerptes des Theodoros Studites an die Nonne Euphrosyne vom Jahre 823 (Brief 2, 113 = PG 99, 1377). J. K.

L. STIERNON, *Notes de titulature et de prosopographie byzantines*. Mélanges Venance Grumel, I. Paris, 1966, pp. 89—96. — Théodore Comnène et Andronic Lapardas, sébastes. Stemma. (Cf. Byzantinoslavica XXIII, 382; XXVII, 243.) R. G.

K. THRAEDE, *Erfinder* (geistesgeschichtlich). Reallex. f. Antike u. Christentum V, 1191—1278. U. Tr.

C. VANDERSLEYEN, *Chronologie des préfets d'Égypte de 284 à 395...* (V. Byzantinoslavica XXVI, 445; XXVII, 243.) — Compte-rendu: H. HÜBNER, Byz. Zeitschr. 60 (1967) 114—116. I. Roch.

W. WALDSTEIN, *Untersuchungen zum römischen Begnadigungsrecht (Abolitto — Indulgentia — ventia)*. Innsbruck, Wagner, 1964 (Commentationes Aenipontanae 18), pp. 240. — Compte-rendu: H. DILCHER, Hist. Zeitschr. 204 (1967) 198. Tr.

A. WILINSKI, *Das römische Recht. Geschichte und Grundbegriffe des Privatrechts mit einem Anhang über Strafrecht und Strafprozeß*. Leipzig, 1966, 117 S. — Diese treffliche Einführung in das römische Recht ist wie folgt gegliedert: I. Teil — Quellen und

geschichtlicher Werdegang des römischen Privatrechts; Einleitung (1. *Ius* und *fas*, 2. *Ius publicum* und *Ius privatum*, 3. Perioden der geschichtlichen Entwicklung des Privatrechts); Kap. 1: Die Frühzeit — das altrömische Recht (4. Anfänge des Rechts in der Königszeit, 5. Die XII Tafeln, 6. Pontifikale Jurisprudenz und Auslegung der XII Tafeln, 7. Volksgesetze und *plebiscita*); Kap. 2: Aufstieg und volle Entwicklung des Privatrechts (8. Unterteilung der Periode; A. Das vorklassische Recht der jüngeren Republik; 9. Das *Ius gentium*, 10. Die magistrale Jurisdiktion und das prätorische Recht, 11. Weltliche Jurisprudenz der Republik, 12. Die Volksgesetzgebung; B. Das klassische Recht; 13. Alte und neue Rechtsquellen, 14. Die Volks- und Senatsgesetzgebung, 15. Das prätorische Recht, 16. Die Kaiserkonstitutionen, 17. Die klassische Rechtswissenschaft, 18. Hauptmerkmale der Privatrechtsentwicklung in der Zeit 250 v. u. Z. — 235 u. Z.); Die Spätzeit und der Niedergang des Privatrechts, 19. Die Rechtsquellen, 20. Kaiser-gesetze und ihre Sammlungen, 21. Die nachklassische Rechtswissenschaft [a] Die frühklassische Zeit und die pseudoklassischen Elementarwerke, b) Das Vulgarrecht und die Sammlungen von *Ius* und *leges*, c) Die oströmischen Rechtsschulen], 22. Die justinianische Kodifikation [a] Kaiser Justinian und die Motive der Kodifikation, b) *Codex vetus* und *Digesten* (Pandekten), c) *Institutionen* und *Codex* (*repetitae praelectionis*), d) Interpolationen- und Textstufenforschung, 23. Novellen]. 2. Teil — Grundbegriffe des römischen Privatrechts; Einleitung (24. Das Recht im subjektiven Sinn, absolute und relative Rechte, 25. Begriff der *actio*, Privatrecht und Prozeßrecht, 26. System der *personae*, *res*, *actiones*); Kap. 1: Prozeßrecht (27. Allgemeine und geschichtliche Einführung, 28. Der Legisaktionenprozeß, 29. Der Formularprozeß, 30. Das Kognitionsverfahren); Kap. 2: Personenrecht (31. Natürliche und juristische Personen, Rechts- und Geschäftsfähigkeit, 32. Sklaven, 33. Die Freien: *ingenui* und *liberti*, *cives*, *Latini* und *peregrini*, 34. Die römische Familie, 35. Spezialfälle einer Minderung von Rechts- und Geschäftsfähigkeit); Kap. 3: Familienrecht (36. Eherecht, 37. Die väterliche Gewalt, 38. Vormundschaft und Pflegschaft); Kap. 4: Sachenrecht (39. Die Sachen, 40. Der Besitz, 41. Eigentum, 42. Beschränkte Sachenrechte und persönliche Nutzungsrechte); Kap. 5: Obligationenrecht (43. Das Wesen der Obligation, 44. Quellen der Obligationen, 45. Subjekte der Obligationen, 46. Objekte der Forderungsrechte, 47. Erfüllung der Obligation, 48. Die Haftung für Nichterfüllung, 49. Kontrakte und Verträge im allgemeinen, 50. Kontrakte (im einzelnen), 51. Die anderen Verträge (*pacta*), 52. Obligationen *quasi ex contractu*, 53. Obligationen aus Delikten und *quasi ex delicto*, 54. Erlöschen der Obligationen); Kap. 6: Erbrecht (55. Die erbrechtliche Gesamtnachfolge, 56. Die testamentarische Erbfolge, 57. Die Intestaterbfolge, 58. Erbfolge gegen das Testament, 59. Der Erbschaftserwerb, 60. Die Rechtsstellung des Erben, 61. Die erbrechtliche Einzelnachfolge (Vermächtnisse), 62. *Mortis causa capto* und Schenkung von Todes wegen). Anhang — Grundzüge des römischen Strafrechts und Strafprozesses (1. Allgemeines, 2. Geschichtliche Entwicklung der Strafergerichtsbarkeit, 3. Die wichtigsten Verbrechen und Strafen). Quellen und Literatur; Namen- und Sachregister. Sch.

J. G. WOLF, *Error im römischen Vertragsrecht*. Forschungen zum römischen Recht, hrsg. von Kaser, Kunkel, Wieacker, 12). Köln—Graz 1961, pp. IX + 176. — Ugo ZILLETI, *La dottrina dell'errore nella storia del diritto romano* (V. Byzantinoslavica XXV, 188.) — *Comptes-rendus*: A. WATSON, *Studia et Documenta Hist. et Iuris* 28 (1962) 397—400; Fr. WIEACKER, *Zeitschr. d. Savigny-Stift. f. Rechtsgesch.* 80, Romanistische Abt. (1963) 465—482. Irm.

H. ZILLIACUS, *Anredeformen*. *Jhb. f. Antike u. Christentum* 7 (1964) 167—182. — Nachtrag zum *Reallex. f. Antike u. Christentum*. Ausführlich zur Epistolographie (byzantinische literarische und Papyrusbriefe bis zum 7. Jahrhundert) S. 176 ff. alphabetische Liste der abstrakten Anredebegriffe. Tr.

D. Histoire de l'Eglise

A. S. ATIYA, *A History of Eastern Christianity*. London, Methuen & Co. Ltd., 1968, pp. xiv, 488, with 19 plates and 7 maps. — A comprehensive history of the non-Greek churches of Eastern Christendom from their origins to the present day, covering Alexandrine Christianity and the Coptic Church, Antioch and the Jacobites, the Nesto-

rian Church, the Armenian Church, the Christians of South India, the Maronite Church, and the vanished Churches of Nubia and North Africa. The work is well illustrated and documented and contains a select bibliography. D. M. N.

L. ABRAMOWSKI, *Eunomios*. Reallex. f. Antike u. Christentum VI, 936—947. U. Tr.

A. ADVERSI, *Il laicato cattolico. Lineamenti storico-canonistici*. Roma, Editrice Studium, 1961, 118 S. — Comptes-rendu: H. FLATTEN, Zeitschr. d. Savigny-Stift. f. Rechtsgesch. 80, Kanon. Abt. (1963) 512—514. Irm.

S. S. AVERINCEV, *Отшельничество*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 696—697. A. K.

H.-G. BECK, *Byzanz und der Westen im Zeitalter des Konziliarismus*. In: Die Welt zur Zeit des Konstanzer Konzils — Reichenau-Vorträge im Herbst 1964 (= Vortr. u. Forsch., hrsg. vom Konstanzer Arbeitskreis für mittelalterliche Gesch., geleitet von Theodor MAYER, Bd. IX), S. 135—148. — Beck behandelt die Welt des Konzils von Konstanz (1414) aus byzantinischer Sicht und weist auf Annäherungspunkte zwischen dem westlichen Konziliarismus, den byzantinischen Unionsbestrebungen und Bemühungen um Hilfe gegen die Türken hin. — „Wenn aber auch die Union von Florenz im Osten keine Aussicht auf Erfolg hatte, dann weil das den Griechen ja aufgezwungene Juncim vom Westen schließlich doch nicht respektiert wurde. Im tieferen aber auch deshalb, weil die Frage gar nicht hieß „Primat oder Konziliarismus“, sondern weil sich zwei schon fast disparate Kirchensysteme gegenüberstanden, wie Manuel II. klar erkannt hatte“ (S. 148). Sch.

E. BENZ, *Patriarchen und Einsiedler. Der tausendjährige Athos und die Zukunft der Ostkirche*... (V. Byzantinoslavica, XXVII, 485.) — Comptes-rendu: J. SUDBRACK, Geist u. Leben 38 (1965) 73—74. I. Roch.

Biblisch-historisches Handwörterbuch. Landeskunde; Geschichte, Religion, Kultur, Literatur. Hrsg. v. B. REICKE u. L. ROST. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1962, 1964, 1966. Bd. 1: A—G. Mit 1 Farbt., 20 Schwarzweißtaf., 24 Karten u. 88 Zeichn. im Text sowie 1 sechsfarb. Faltkarte, pp. XVI, col. 1—616. — Bd. 2: H—O. Mit 1 Farbt., 20 Schwarzweißtaf., 24 Karten u. 118 Zeichn. im Text sowie 1 sechsfarb. Faltkarte, pp. VIII, col. 617—1360. — Bd. 3: P—Z. Mit 1 Farbt., 20 Schwarzweißtaf., 24 Karten u. 114 Zeichn. im Text, pp. XVI, col. 1361—2256. — Ein großer internationaler Mitarbeiterstab bietet in 3 schmalen Bänden eine Fülle gedrängter Sachinformation. Die nachbiblische Zeit ist angemessen berücksichtigt, ebenso der moderne Zustand (Luftfotos). — Comptes-rendu: B. KLAUS, Zeitschr. f. Religions u. Geistesgesch. 16 (1964) 374—376; 18 (1966) 264; 19 (1967) 275—276. Tr.

H. BOESE, *Die Konstantinische Schenkung in den Verhandlungen des Florentiner Konzils*. Deutsches Archiv f. Erforsch. des Mittelalters 21 (1965) 576—592. — B. macht mit dem in den Konzilsnachrichten fehlenden lateinischen Text der Donatio Constantini bekannt, wie er in der Endphase der Verhandlungen über den päpstlichen Primat verlesen wurde, und legt eine kritische Edition nach den beiden Handschriften Berlin, Deutsche Staatsbibliothek, Ms. Hamilton 254, 107^r—108^r, und Modena, Archivio di Stato, Ms. della biblioteca 130, 57^r vor, der er die seit langem bekannte griechische Fassung (vgl. zuletzt E. PETRUCCI, *I rapporti tra le redazioni latine e greche del Costituto di Costantino*. Bullettino dell'Istituto Storico Italiano 74, 1962, 45—160) beigibt. Der griechische Text wurde von Andreas Chrysoberges verlesen und unmittelbar anschließend von ihm ins Lateinische übersetzt. Sch.

B. T. BUGANOV, *Патриарх*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 924. A. K.

C. CAVARNOS, *Anchored in God: An Inside Account of Life, Art, and Thought on the Holy Mountain of Athos*... (V. Byzantinoslavica XXIV, 360.) — Comptes-rendu: J. E. REXINE, Balkan Studies 3 (1962) 223—224. Irm.

Церковь в истории России (IX в.—1917 г.). Критические очерки. Москва, 1967, стр. 336. — Коллективный труд по истории русской церкви (отв. ред. — Н. А. Смирнов). К нашей тематике относятся гл. I: *Византийская церковь в IV—XII вв. Возникновение православной церкви* (стр. 5—29, автор А. П. Каждан), а также гл. II: *Религия восточных славян. Принятие христианства в Древней Руси* (стр. 30—50, С. А. Токарев, А. М. Сахаров), гл. III: *Церковь в период феодальной раздробленности* (стр. 51—60), гл. IV:

Церковь в период монголо-татарского ига и объединения русских земель в единое государство (стр. 61—78), гл. V: *Церковь и образование русского централизованного государства* (стр. 78—91). Автор трех глав — А. М. Сахаров. В аппарате иностранная литература почти не указывается (даже книга Н. Г. БЕСК, *Kirche und theologische Literatur... I*). Необходимо исправить: стр. 28 в 1054 г. анафеме был предан, конечно, не папа (он был мертв), а кардинал Гумберт; стр. 43: Анна не дочь, а сестра Василия II. А. К.

D. CLAUDE, *Die Bestellung der Bischöfe im merowingischen Reiche*. Zeitschr. d. Savigny-Stift. f. Rechtsgesch. 80, Kanon. Abt. [1963] 1—75. — Die Abhandlung stellt ihr Thema in die größeren historischen Zusammenhänge und bespricht eingangs auch die Bischofsbestellung im spätrömischen Reich. Irm.

P. COUSIN, *Précis d'histoire monastique*, o. O. 1958. — Compte-rendu: S. FRANK, Theol. Rev. 56 [1960] 16—20. Sey.

J. ČEŠKA, *Die Rolle des Christentums am Ausgang der Antike*. Das Altertum 13 [1967] 178—181. — Der Niedergang der städtischen Verfassung als der typischen politischen Organisationsform der antiken Welt wurde durch die Kirche, deren Bischöfe von der zweiten Hälfte des 4. Jahrhunderts als die hauptsächlichsten Wortführer der Städte beggenn, wesentlich mitbestimmt. Irm.

J. DANIELOU — H.-I. MARROU, *Geschichte der Kirche. Von der Gründung bis zu Gregor dem Großen*. Einsiedeln, Zürich, Köln, 1963, pp. 532. — Compte-rendu: A. W. ZIEGLER, Münchener Theol. Zeitschr. 15 [1964] 339—341. H. KÖ.

Didascallae Apostolorum canonum ecclesiasticorum traditionis apostolicae versiones latinae, recensuit ERIK TIDNER, Berlin, 1963, pp. XXVI + 183 (Texte u. Untersuchungen zur Gesch. d. altchristl. Lit., 75. Bd., V. Reihe) [V. Byzantinoslavica XXVI, 217.] — Compte-rendu: R. HANSLIK, Deutsche Litztg. 89 [1968] 24—25. Irm.

H.-J. DIESNER, *Kirche und Staat im spätromanischen Reich...* [V. Byzantinoslavica XXVI, 217.] — Compte-rendu: L. VARCL, Listy filol. 88 [1965] 101—102. D.-Je.

A. DIHLE, *Neues zur Thomas-Tradition (mit 1 Karte im Text)*. Jhb. f. Antike u. Christentum 6 [1963] 54—70. — Die Thomastradition des 3. und 4. Jahrhunderts hängt mit der Nordindienmission der parthisch-syrischen Kirche zusammen, während der ägyptischen Südindienmission die Bartholomäustradition entspricht. Schließlich führt der Niedergang der ägyptischen Südindien-Beziehungen die Vorherrschaft der parthisch-syrischen Kirche auch in Südindien herbei. Ti

F. R. FARAG, *Sociological and Moral Studies in the Field of Coptic Monasticism*. Leiden, Brill 1964 (Annual of Leeds Univ. Oriental Society, Suppl. 1), pp. X, 148. — Compte-rendu: W. HAGE, Zeitschr. f. Religions- u. Geistesgesch. 18 [1966] 283—284. Tr.

A.-J. FESTUGIÈRE, *Historia Monachorum in Aegypto. Edition critique et texte grec*. Bruxelles, Bollandistes 1961 (Subsidia Hagiographica 34), pp. CXXXIII, 138. — Enquête sur les moines d'Egypte (Historia Monachorum in Aegypto), traduit. Paris, Ed. du Cerf 1964 (*Les moines d'Orient* 4, 1), pp. IX + 142. — Compte-rendu: H. BACHT, Scholastik 40 [1965] 598—599. Tr.

A.-J. FESTUGIÈRE, *Ursprünge christlicher Frömmigkeit...* [V. Byzantinoslavica XXVIII, 469.] — Compte-rendu: W. NAGEL, Theol. Litztg. 90 [1965] 839. F. W.

Cl. FOSS, *Historical Note on the Church at Sige*. Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch. 16 [1967] 309—317. J. K.

Geschichte der Ökumenschen Konzilien, hrsg. v. G. DUMEIGE u. H. BACHT; Bd. 1: ORTIZ de URBINA, *Nizäa und Konstantinopel*. Bd. 2: P. Th. CAMELOT, *Ephesus und Chalcedon*. Mainz, Grünewald, 1964 u. 1963, pp. 341 u. 292. — Compte-rendu: A. GRILLMEIER, Theol. u. Philos. 42 [1967] 591—594. Tr.

O. H(ILTBRUNNER), *Anthimos, 2. Bischof v. Trapezunt*. Der Kleine Pauly 1 [1964] 374—375. I. Roch

O. H(ILTBRUNNER), *Arianismus*. Der Kleine Pauly 1 [1964] 545—546. I. Roch.

- O. H(ILTBRUNNER), *Athanasios, Bischof v. Alexandria*. Der Kleine Pauly 1 (1964) 680—681. I. Roch.
- O. H(ILTBRUNNER), *Diodoros, 17. D., Bischof v. Tarsos*. Der Kleine Pauly 2 (1967) 43. I. Roch.
- O. H(ILTBRUNNER), *Eusebios, 8. E., Bischof v. Nikomedeta*. Der Kleine Pauly 2 (1967) 461. I. Roch.
- O. H(ILTBRUNNER), *Eusebios, 9. Bischof v. Emesa*. Der Kleine Pauly 2 (1967) 461. I. Roch.
- O. H(ILTBRUNNER), *Eutyches, 1. Härestarch der Monophysiten*. Der Kleine Pauly 2 (1967) 470. I. Roch.
- J. HOECK and R. J. LOENERTZ, *Nikolaos-Nektarios von Otranto, Abt von Casole: Beiträge zur Geschichte der ost-westlichen Beziehungen unter Innozenz III. und Friedrich II.* (V. Byzantinoslavica XXVIII, 441.) — Comptes-rendus: D. M. NICOL, Journ. Theol. Stud. XVIII (1967) 512—515. D. M. N.
- E. von IVÁNKA, *Seit neuhundert Jahren getrennte Christenheit...* (V. Byzantinoslavica XXVIII, 216.) — Comptes-rendus: J. FINKENZELLER, Münchener Theol. Zeitschr. 14 (1963) 96—97. H. Kö.
- H. JEDIN, *Kleine Konziliengeschichte. 7.*, durchges. u. um einen Bericht über d. 2. Vatikan. Konzil verm. Aufl. (Freiburg, Basel, Wien; Herder, 1966). 185 S. (= Herder-Bücherei, 51). — Das für einen breiten Leserkreis bestimmte Büchlein des bekannten katholischen Kirchenhistorikers H. Jedin liegt nunmehr in einer 7. Aufl. vor (1. Aufl. 1959). Den Byzantinisten betrifft vor allem die erste Hälfte des mit einer knappen Bibliographie der Quellen und der wichtigeren Literatur versehenen Werkes, welche die Konzilien von Nikäa bis Basel—Ferrara—Florenz—Rom darstellt. Verf. berücksichtigt vor allem die politische Geschichte, dagegen bleibt die soziale und Ideologieggeschichte weitgehend unberücksichtigt; hinsichtlich des Bilderstreites, der mittelalterlichen Ketzer- und religiösen Volksbewegungen, der Hintergründe der Kreuzzüge, der Beurteilung Hus' hätte auch die moderne nicht-katholische Geschichtsschreibung beachtet werden müssen, um zu einer objektiven Darstellung zu gelangen. (Cf. Byzantinoslavica XXV, 370.) Sch.
- Kirche im Osten. Studien zur osteuropäischen Kirchengeschichte und Kirchenkunde.* In Verbindung mit dem Ostkircheninstitut hrsg. v. Robert STUPPERICH... (V. Byzantinoslavica XXVII, 486.) — Comptes-rendus: R. A. KLOSTERMANN, Kyrkohistorisk Arsskrift (1961) 231—234. Irm.
- H. KITTEL, *Die Behinderung des Bischofs und ihre Behebung im Altertum. Eine rechtsgeschichtliche Untersuchung. Dissertatio ad Lauream in Facultate Iuris Canonici Pontificiae Universitatis Gregorianae*. Minden, 1962, XVI, 158 S. — Comptes-rendus: G. MAY, Zeitschr. d. Savigny-Stift. f. Rechtsgesch. 80, Kanon. Abt. (1963) 480—485. Irm.
- Th. KLAUSER, *Bischöfe auf dem Richterstuhl*. Jhb. f. Antike u. Christentum 5 (1962) 172—174. — Vorbehalte gegen Konstantins Maßnahme, Bischöfen Richterfunktionen zu übertragen, sind selten, aber kommen doch gelegentlich vor. Tr.
- T. KOTULA, *Zgromadzenia prowincjonalne w rzymskiej Afryce w epoce późnego cesarstwa*. Prace wrocławskiego towarzystwa naukowego. Wrocław, 1963, pp. 188 (un résumé en français). — A l'opposé de l'ouvrage antérieurement paru de A. C. FALLU DE LESSERT et décrivant les différentes fonctions des assemblées provinciales africaines, l'étude de Kotula aspire à donner une conception intégrale l'importance de celles-ci dans la société romaine du Bas-Empire. Leurs activités commencent dès l'ère de Dioclétien et, à la suite des réformes de Constantin, elles deviennent un facteur constitutionnel dans le sens le plus large du mot. La sécularisation des assemblées réalisée par Constantin visaient à les transformer en un instrument du culte purement « politique » des empereurs. L'auteur met les réformes en rapport avec le schisme donatiste, ce qui lui permet de conclure que les assemblées provinciales devaient, sous Constantin déjà, servir de médiateur entre le gouvernement et les habitants jusque dans les affaires intérieures de l'Eglise chrétienne. Fort importants sont également

les aperçus de Kotula sur l'ère de Julien. Les conciles africains devaient soutenir ce dernier dans sa politique religieuse qui, d'après l'auteur, était d'une portée affectant l'empire tout entier. La période des assemblées africaines orientées manifestement du côté de l'ancienne religion est caractérisée par une limitation progressive de leur influences. Les interventions contre les sacerdotés provinciales ne pouvaient cependant guère être absolues, car il s'agissait de personnes susceptibles de supporter le poids des liturgies assurant le déroulement des fêtes provinciales. V. Ci.

A. LEIDL, *Die Einheit der Kirchen auf den spätmittelalterlichen Konzilien von Konstanz bis Florenz*. Paderborn 1966. — Compte-rendu: J. KODER, *Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch.* 16 (1967) 337. J. K.

Lexikon für Theologie und Kirche. Begr. v. M. BUCHBERGER. 2., völlig neu bearb. Aufl. hrsg. v. J. HÖFER u. K. RAHNER. Register: Grundregister, Fachregister, Autorenregister. Freiburg, Herder, 1967, pp. 582. [Cf. *Byzantinoslavica* XXVIII, 470.] — Erschließt die 10 Bände (V. *Byzantinoslavica* XXVII, 251; XXVIII, 478) in übersichtlicher Weise. Byzantinisches ist nur S. 410 f. „Östliche Liturgien“ separat ausgewiesen, sonst eingearbeitet, z. B. Literaturgeschichte (ab 4. Jahrh., S. 358 ff.), kirchl. Geographie (S. 453 ff.). Das Autorenregister stellt die Beiträge auch der Byzantinisten zusammen (bes. Beck, Dölger, Hunger u. a.). U. Tr.

Fairy von LILIENFELD, *Nil Sorskij und seine Schriften...* (V. *Byzantinoslavica* XXVI, 218; XXVII, 486—487.) — Compte-rendu: Hans-Dieter DÖPMANN, *Deutsche Litztg.* 87 (1966) 588—590. Irm.

G. G. LITAVRIN, *Никейские соборы*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 209. A. K.

E. LUCCHESI PALLI, *Einzug in Jerusalem*, *RbK* Heft 9 (1967) 22—30. J. K.

R. MANSELLI, *L'eresia del male*. Napoli, Morano, 1963, *Collana di Storia* 1, pp. 350. — Compte-rendu: H. GRUNDMANN, *Hist. Zeitschr.* 204 (1967) 198—199 (u. a. über Paulikianer u. Bogomilen). Irm.

A. MOMIGLIANO, *The Conflict between Paganism and Christianity in the Fourth Century...* (V. *Byzantinoslavica* XXV, 372; XXVI, 218; XXVII, 251, 487.) — Compte-rendu: H. v. CAMPENHAUSEN, *Theol. Litztg.* 90 (1965) 193—194. F. W.

J. MOSSAY, *Les fêtes de Noël et d'Épiphanie d'après les sources littéraires cappadociennes du IV^e siècle*. Préface par B. BOTTE. Louvain 1965, 83 S. (Textes et Études liturgiques, 3.) — Compte-rendu: K. GAMBER, *Byz. Zeitschr.* 60 (1967) 101—102. I. Roch.

P. NAGEL, *Die Motivierung der Askese in der alten Kirche und der Ursprung des Mönchtums*. Berlin, Akad.-Verlag, 1966. (Texte u. Untersuchungen z. Gesch. d. altchristl. Lit. 95) pp. XVIII, 120. — Konzise Studie mit Hervorhebung der unterschiedlichen Motivationen, u. a. S. 75—79 das soziale Motiv, S. 98—101 die Handarbeit. Über das Koinobion knapp am Schluß, S. 105—107 Basilius. Tr.

V. D. NAZAROV, *Никифор*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 213. — Киевский митрополит в 1103—1121 гг. A. K.

J. NIKOLOV, *Борьба балканских народов против католической пропаганды в конце XII и начале XIII века*, 1^{er} Congrès international des Études balkaniques (1966) 206—207. D. A.

J. J. NORWICH and R. SITWELL, *Mount Athos*. London, 1966. — Compte-rendu: E. AMAND DE MENDIETA, *Journ. Hell. Stud.* LXXXVII (1967) 210—211. D. M. N.

Orthodoxie und zweites Vatikanum. Dokumente und Stimmen aus der Ökumene. Hrsg. v. F. HUMMER (Veröff. d. Stiftung „Pro Oriente“). Wien, Herder 1966, pp. 224. — Compte-rendu: JOHANNES CHRYSOSTOMUS, *Österr. Osth.* 9/4 (1967) 339. J. K.

Пахомий. Совет. ист. энцикл. X (1967) 937. A. K.

D. PINKAS—R.-C. HAINES, *A Byzantine Church at Khirbat al-Kazak...* (V. *Byzantinoslavica* XXIV, 380.) — Compte-rendu: K. GALLING, *Orient. Litztg.* 60 (1965) 577—578. D. Je.

- V. POPISCHIL, *Der Patriarch in der Serbisch-Orthodoxen Kirche...* [V. Byzantinoslavica XXVIII, 470.] — Compte-rendu: St. K. PAVLOWITCH, Slav. and East Europ. Rev. XLVI (1968) 238—239. D. M. N.
- A. POPPE, *Kijowski klasztor pieczerski*, Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 413—415. — *Uwagi o najstarszych dziejach Kościoła na Rusi, cz. III. Metropolia Czernihowska* [Quelques remarques sur l'histoire la plus ancienne de l'Eglise ruthène, III partie: Le métropole de Czernihów], Przegl. Histor. LVI, 1965, 4, 557—567. — P. prouve l'existence d'une métropole titulaire en Russie au XI^e siècle à Perjaslav, ainsi que d'une autre métropole titulaire à Czernihów. Il examine les rapports de cette métropole avec le patriarcat de Constple et souligne le possibilité d'identifier Czernihów des sources russes avec Maurocastron des sources byzantines, Maurocastron n'étant qu'une traduction grecque du nom slave. Il donne un résumé succinct de l'origine de ladite métropole et explique comment elle a disparue. Travail basé sur une riche bibliographie. Kap.
- H. RAHNER, *Kirche und Staat im frühen Christentum...* [V. Byzantinoslavica XXV, 190, 372; XXVII, 252.] — Compte-rendu: E. SIEGMUND-SCHULTZE, Zeitschr. f. Religions- u. Geistesgesch. 17 (1967) 372—373. Tr.
- P. J. RIIS, *Temple, Church and Mosque* [Historisk-filosofiske meddelelser, Danske videnskabernes selskab, 40, 5.] Copenhagen, 1965. — Compte-rendu: G. STIČEVIĆ, Journ. Hell. Stud. LXXXVII (1967) 197—199. D. M. N.
- A. M. RITTER, *Das Konzil von Konstantinopel und sein Symbol. Studien zur Geschichte und Theologie des II. Ökumenischen Konzils*. Göttingen, 1965, pp. 316 [Forsch. z. Kirchengesch. und Dogmengesch. 15.] — Compte-rendu: H.-D. ALTENDORF, Theol. Litztg. 92 (1967) 513—517. F. W.
- A. M. RITTER, *Das Konzil von Konstantinopel...* [V. Byzantinoslavica XXVIII, 471.] — Compte-rendu: A. HÄUSSLING, Zeitschr. f. Religions- u. Geistesgesch. 19 (1967) 81—82. Tr.
- K. ROZEMOND, *Archimandrite Hierotheos Abbatis 1599—1664*, Leiden, 1966, pp. 101, 7 Abb. [Leidse Historische Reeks van de Rijksuniversiteit te Leiden, 11]. — Compte-rendu: B. SPULER, Theol. Litztg. 92 (1967) 694—695. F. W.
- K. SARKISSIAN, *The Council of Chalcedon and the Armenian Church*. London, 1965. — Compte-rendu: E. R. HARDY, Journ. Theol. Stud. XVIII (1967) 504—506. D. M. N.
- J. SCH[ARF], *Eustratios, Metropolit v. Nikaia*. Der Kleine Pauly 2 (1967) 465. I. Roch.
- E. SCHWARTZ, *Gesammelte Schriften 5...* [V. Byzantinoslavica XXV, 191; XXVII, 253.] — Compte-rendu: A. GRILLMEIER, Scholastik 40 (1965) 630—631. Tr.
- W. SPEYER, *Zu den Vorwürfen der Heiden gegen die Christen*. Jhb. f. Antike u. Christentum 6 (1963) 129—135. — Die von Minucius Felix wiedergegebenen Anklagen decken sich weitgehend mit dem, was Epiphanius von gnostischen Gruppen berichtet. Da diese von den großkirchlichen Christen zunächst nicht klar zu scheiden waren, hatte die pagane Polemik hier möglicherweise Ansatzpunkte. Tr.
- B. SPULER, *Die morgenländischen Kirchen...* [V. Byzantinoslavica XXIX, 227.] — Compte-rendu: W. de VRIES, Theol. Litztg. 92 (1967) 127—129. F. W.
- W. SWOBODA, *Jan arcybiskup ochrydzki* [Jean l'archevêque d'Ochrida]. Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 311. — Un fragment de l'histoire de l'église d'Ochrida du début du XI^e s. Kap.
- W. SWOBODA, *Jeremiasz pop* [Le prêtre Jérémie], Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 331. — Concerne les débuts du bogomilisme. Kap.
- M. M. ŠEJNMAN, *Панство*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 807—811. A. K.
- Eud. Th. TSOLAKIS, *Georges Lapithe et la Querelle hésychaste*. Ἑλληνικά 18 (1964) 84—96. — Edition de trois lettres inédites. R. G.
- W. de VRIES, *Rom und die Patriarchate des Ostens...* [V. Byzantinoslavica XXVII, 254.] — Compte-rendu: G. FOHRER, Hist. Zeitschr. 200 (1965) 355—357. Tr.

- J. WI(RSCHING), *Dioskoros, Patriarch v. Alexandreta*. Der Kleine Pauly 2 (1967) 89. I. Roch.
- J. WI(RSCHING), *Eunomios*. Der Kleine Pauly 2 (1967) 428. I. Roch.
- P. WIRTH, *Zur Frage nach dem Beginne des Episkopats des Eustathios von Thessalonike*. Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch. 16 (1967) 143—146. J. K.

VI. SCIENCES AUXILIAIRES

A. Paléographie et épigraphie

- V. BEŠEVLIJEV, *Die protobulgarischen Inschriften...* (V. Byzantinoslavica XXIV, 364; XXVII, 489.) — Compte-rendu: I. DUJČEV, Byz. Zeitschr. 60 (1967) 129—136. I. Roch.
- Maria CRAMER, *Koptische Paläographie*. Wiesbaden, 1964. — Compte-rendu: R. HAARDT, WZKM 61 (1967) 162 f. J. K.
- D. CSALLÁNY, *A világhíró nagyszentmiklósi aranykincs rovásfeltratainak megfejtése* (Le déchiffrement des inscriptions runiques du trésor d'or célèbre de Nagyszentmiklós). Kelet-Magyarország 24 (21 mai 1967) № 118. — Rapport préliminaire concernant les recherches de l'auteur. Gy. M.
- G. A. KLIMOV, *К состоянию дешифровки агванской (кавказско-албанской) письменности*. Вопросы языкозн. (1967) № 3, 68—80. — L'épigraphie albanienne de Mingetchaou date des Ve—VIII^e siècles. Plus tard, la littérature albanaise est supplantée par l'écriture arménienne. A. K.
- D. S. LICHACHEV, *По поводу статьи С. Н. Азбелева «Текстология как вспомогательная историческая дисциплина»*. Ист. СССР (1967) № 2, 230—235. — Возражения С. Н. Азбелеву (V. Byzantinoslavica XXIX, 228.) A. K.
- G. MIHALOV, *Inscriptiones Graecae in Bulgaria repertae*, vol. III, fasc. I... (V. Byzantinoslavica XXVI, 221; XXIX, 228.) — Compte-rendu: G. DUNST, Deutsche Litztg. 84 (1963) 26—29. Irm.
- Палеография*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 741—750. — К нашей тематике относится раздел «Греческая палеография» (автор — Е. Э. Гранстрем (стр. 742—743)), а также «Славяно-русская палеография» (С. М. Каштанов (стр. 745—747)). A. K.
- J. ROBERT, L. ROBERT, *Bulletin épigraphique*, Inscriptions chrétiennes et byzantines... (V. Byzantinoslavica XXI, 379; XXIV, 200.) — Compte-rendu: Rev. des Et. Grecques LXXVII (1964) 133. R. G.
- V. L. ROMANOVA, *Палимпсест*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 757—758, илл. A. K.
- W. SCHUBART, *Griechische Paläographie*. München, Beck, 1966. (Handbuch d. Altertumswiss. 1, 4, 1). pp. 184, viele Abb. — Unveränderter Nachdruck des 1925 erschienenen Werkes, das insbesondere durch die breite Verwertung der Papyri noch immer unentbehrlich ist. Tr.
- R. A. SIMONOV, *Применялся ли знак ψ в записи числа в Енинском апостоле XI века?* Совет. славянов. (1967) № 3, 75—76. — S. met en doute la leçon de K. Mirčev et de Ch. Kodov dans le cas d'un signe servant à désigner le nombre des guerriers de Kalistratos: au lieu de 590, il propose de lire 560. A. K.
- W. SWOBODA—Fr. SŁAWSKI, *Inskrypcje na ziemiach słowiańskich I. Bułgaria* (Inscriptions proto-bulgares). Słownik Staroz. Słow. II, 2 (1965) 267—270. Kap.
- L. TRAUBE, *Nomina sacra. Versuch eine Geschichte der christlichen Kürzung*. Darmstadt, wiss. Buchgesellschaft, 1967, pp. X, 295. — Die zuerst 1907 in München in den Quellen und Untersuchungen zur lat. Philologie des Mittelalters als Bd. 2 erschienene klassische Darstellung in unverändertem reprographischen Nachdruck. Tr.

B. Numismatique, sphragistique, héraldique

P. M. BRUUN, *The Roman Imperial Coinage*, VII. *Constantine and Licinius*, A. D. 313—337. London, Spink and Son, 1966. — Comptes-rendus: Anne S. ROBERTSON, *Class. Rev.* XVII (1967) 375—377; J. D. BRECKENRIDGE, *Num. Circ.* LXXVI, 2 (1968) 42—43.

D. M. N.

B. C. M. BUTLER and D. M. METCALF, *Trace elements in Byzantine copper coins: a method of non-destructive analysis*. *Num. Circ.* LXXV, 9 (1967) 229—233. D. M. N.

N. DU QUESNE-BIRD, *A mediaeval Nicene coin?* *Num. Circ.* LXXV, 10 (1967) 265—266. — The author suggests that the coin illustrated in Schlumberger, *Numismatique de l'Orient latin. Additions et rectifications*, Paris, 1882, p. 13, pl. 2 no. 25, should be attributed not to the dynasts of Rhodes but to the joint reign of John IV Laskaris and Michael VIII Palaiologos in Nicaea, on the analogy of the two coins recently assigned to John IV by P. D. WHITTING and P. J. DONALD, *Num. Circ.* LXXV, 2 (1967) 32 (*V. Byzantinoslavica* XXVIII, 474—475).

D. M. N.

P. GRIERSON, *Anomalous Pentanumnia of Justin I*. *Num. Circ.* LXXV, 9 (1967) 234.

D. M. N.

P. GRIERSON, *The Crimean countermarks of Heraclius*. *Num. Chron.* VI (1968) (1968) 221—224.

D. M. N.

V. LAURENT, *Le Corpus des Sceaux de l'Empire byzantin...* (*V. Byzantinoslavica* XXVI, 222—223; XXVII, 257, 493; XXVIII, 213, 274; XXIX, 230.) — Comptes-rendus: R. GUILAND, *Rev. des Et. Grecques* 79 (1966) 801—803; L. POLITIS, *Ελληνικά* 20 (1967) 222—223; F. THIRIET, *Rev. des Et. Anc.* LXVII (1965) 281—282; H. HUNGER, *Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch.* 16 (1967) 326—328; J. MEYENDORFF, *Theol. Litztg.* 90 (1965) 918.

R. G.

Нумизматика. Совет. ист. энцикл. X (1967) 363—378, илл. — С учетом византийской нумизматики. Византийские монеты см. стлб. 369—370, №№ 1—3.

A. K.

A. J. SELTMAN, *A copper coinage of Peter II of Cyprus*. *Num. Circ.* LXXVI, 2 (1968) 37.

D. M. N.

A. J. SELTMAN, *Light-weight coins of Peter I and Peter II of Cyprus*. *Num. Chron.* VI (1968) (1968) 235—240.

D. M. N.

A. SZEMIOT—T. WASILEWSKI, *Sceaux byzantins du Musée National de Varsovie*. *Studia Żródłoznawcze*, Commentationes XI (1966) 1—38. — Ce travail est muni d'un avant-propos où les auteurs rappellent que la collection en question fut offerte au Musée en 1921, par Mr. L. Semerau-Siemianowski, docteur en médecine. Le donateur avait collectionné lesdits sceaux pendant les 20 ans de son séjour à Constantinople. La collection contenait 157 pièces, mais s'est accrue avec le temps de 11 pièces encore. Pendant la seconde guerre mondiale elle fut transportée par les Allemands à Cracovie, ensuite en Silésie. Après la guerre elle fut retrouvée en Moravie dans un état déplorable. Toutes les pièces d'or manquaient, mais on a réussi à retrouver les plombs. Recueillies soigneusement et cataloguées elles forment maintenant une partie de la Section numismatique du Musée National. Actuellement la collection comprend 168 pièces, dont 135 inédites. Suit la description des sceaux. Le travail se divise en 3 parties: 1) le Palais — sceaux des basileis et d'autres souverains, des fonctionnaires palatins et de différents dignitaires; 2) administration centrale — sceaux du bureau des finances, du vestiarius public, du tribunal de l'hippodrome; 3) administration civile, fiscale et militaire. Les auteurs ont ajouté une table où figurent les reproductions de 51 sceaux. La description de chaque pièce dans le texte est accompagnée d'un commentaire. Une table des références comprend 59 positions. Cet ouvrage, écrit en langue française, sera sans doute consulté par les spécialistes qui vont se prononcer sur sa valeur. Il nous reste seulement à souligner que — malgré les défauts que, sans doute, on y découvrira, et dont nous ne sommes pas à même de juger — il faut apprécier tout l'effort et le soin que les éditeurs ont apportés dans cette édition. C'est la première de ce genre qui paraît en Pologne.

Kap.

V. VAVŘÍNEK, *A Byzantine "Charon's Obol" in a Great-Moravian Grave*. *The Numism. Rev. of the Coin Galleries* VIII (New York 1967) 50—53.

- D. R. WALKER, *A copper coinage for Leontius I*. Num. Circ. LXXV, 10 (1967) 264—265.
D. M. N.
- P. D. WHITTING, *A seventh-century hoard at Carthage*. Num. Chron. VI (1966) (1968) 225—233. — 72 gold coins dating from the reign of Honorius to that of Constans II.
D. M. N.
- M. WOŁOCH, *Indications of Imperial status on Roman coins, A. D. 337—383*. Num. Chron. VI (1966) (1968) 171—178.
D. M. N.

C. Diplomatique

- G. KARLSON, *Idéologie et cérémonial dans l'épistolographie byzantine...* [V. Byzantinoslavica XXIV, 202—203.] — Compte-rendu: H. EVERT-KAPPESOWA, *Studia Źródło-
znawcze XI, Commentationes* (1966) 163—165.
Kap.

E. Chronologie

- R. BÖKER, *Zeitrechnung. I. Ägypten. Abt. O: Das alexandrinische Jahr*. RE (Pauly-Wissowa) 2. R. 18 (1967) 2445—2450. — a) Die Epoche; b) Die Beziehungen des alexandrinischen Jahres zum julianischen und das Jahr des Sosigenes; c) Doppeldatierungen der ‚griechischen‘ Kalender.
I. Roch.
- A. DIHLE, *Umstrittene Daten. Untersuchungen zum Auftreten der Griechen am Roten Meer*. Köln, Opladen, 1965, 92 S. (Wissenschaftl. Abhandl. d. Arbeitsgemeinschaft f. Forsch. des Landes Nordrhein-Westfalen. Bd. 32). — Compte-rendu: Fr. ALTHEIM—R. STIEHL, *Deutsche Litztg.* 88 (1967) 38—40.
Irm.

VII. PHILOSOPHIE ET THEOLOGIE

A. Philosophie byzantine

- S. AVERINCEV, *Никифор Хумн.* Филос. энцикл. 4 (1967) 68.
A. K.
- S. AVERINCEV, *Плифон.* Филос. энцикл. 4 (1967) 275.
A. K.
- W. BÜHLER, *Europa (mythologisch)*. Reallex. f. Antike u. Christentum VI, 980—985.
U. Tr.
- H. CHADWICK, *Early Christian Thought and the Classical Tradition. Studies in Justin, Clement and Origen*. — Compte-rendu: M. BEVENOT, *Heythrop Journ.* VIII (1967) 327—328.
D. M. N.
- Š. CHIDAŠELI, *Петрици Иоанэ.* Филос. энцикл. 4 (1967) 250—251. — Грузинский философ — неоплатоник XI—XII вв.
A. K.
- A. DIHLE, *Ethik*. Reallex. f. Antike u. Christentum VI, 646—796. — Sehr gründlich.
U. Tr.
- Diogenis Laertii Vitae philosophorum* ed. H. L. LONG, vol. 1—2. Oxford, Clarendon Press 1964, pp. XX + XIV + 597. — Compte-rendu: H. HUNGER, *Anz. f. d. Altertums-wiss.* 19/3 (1966) 198—200.
J. K.
- H. D(ÖRRIE), *Agaprios, Schüler des Proklos*. Der Kleine Pauly 1 (1964) 114. I. Roch.
- H. D(ÖRRIE), *Damaskios, Neuplatoniker*. Der Kleine Pauly 1 (1964) 1371. I. Roch.
- H. D(ÖRRIE), *Chrysanthios, Neuplatoniker*. Der Kleine Pauly 1 (1964) 1166. I. Roch.
- H. D(ÖRRIE), *Eunaprios aus Sardes*. Der Kleine Pauly 2 (1967) 427—428. I. Roch.
- H. D(ÖRRIE), *Hierokles, 6. H. aus Alexandria, Neuplatoniker*. Der Kleine Pauly 2 (1967) 1133. I. Roch.

- H. D(ÖRRIE), *Hypatia*. Der Kleine Pauly 2 (1967) 1272—1273. I. Roch.
- H. DÖRRIE, *Porphyrios' „Symmiktá Zetēmata“*. Ihre Stellung in System und Geschichte des Neuplatonismus nebst einem Kommentar zu den Fragmenten... (V. Byzantinoslavica XXIV, 368.) — *Compte-rendu*: J. MAU, Deutsche Litztg. 83 (1962) 631—632. Irm.
- H. FUNKE, *Univira*. Ein Beispiel heidnischer Geschichtsapologetik. Jhb. f. Antike u. Christentum 8/9 (1965/1966) 183—188. — „Univira“ bezeichnet einen Rückgriff auf Tugendideale der römischen Republik in Polemik gegen christliche Monopolansprüche auf strenge Moralität. Tr.
- H. GÄ(RTNER), *Chorikios aus Gaza*. Der Kleine Pauly 1 (1964) 1159—1160. I. Roch.
- B. GORJANOV, *Никифор Влеммид*. Филос. энцикл. 4 (1967) 68. A. K.
- Gregorios Palamas, Συγγράμματα I, ed. P. CHRISTOU. (V. Byzantinoslavica XXVII, 495.) — *Compte-rendu*: K. T. WARE, Journ. Theol. Stud. XVIII (1967) 510—512. D. M. N.
- O. H(ILTBRUNNER), *Dionysios*, 8. D. der Areopagite. Der Kleine Pauly 2 (1967) 66—67. I. Roch.
- D. KAUFMANN-BÜHLER, *Eusebeta*. Reallex. f. Antike u. Christentum VI, 985—1052. U. Tr.
- B. LADNER, *Erneuerung*. Reallex. f. Antike u. Christentum VI, 240—275. U. Tr.
- A. LOSEV, *Неоплатонизм*. Филос. энцикл. 4 (1967) 45—48. A. K.
- A. LOSEV, *Олимпиодор Младший*. Филос. энцикл. 4 (1967) 137—138. A. K.
- A. LOSEV, *Плотин*. Филос. энцикл. 4 (1967) 275—278. A. K.
- A. LOSEV, *Саллюстий*. Филос. энцикл. 4 (1967) 547. — Неоплатоник IV в. A. K.
- A. LOSEV, *Прокл*. Филос. энцикл. 4 (1967) 389—390. A. K.
- A. LOSEV, *Порфирий*. Филос. энцикл. 4 (1967) 323. A. K.
- A.-M. MALINGREY, *Philosophia*. Étude d'un groupe de mots dans la littérature grecque, des présocratiques au IV^e siècle après J.-C. Paris, Klincksieck, 1961, (Études et Commentaires 40), pp. 326. — *Compte-rendu*: I. OPELT, Jhb. f. Antike u. Christentum 5 (1962) 188—190. Tr.
- J. M(AU), *Domninos, Philosoph und Mathematiker*. Der Kleine Pauly 2 (1967) 135—136. I. Roch.
- P. P. MATTER, *Zum Einfluß des platonischen „Timaios“ auf das Denken Plotins*. Winterthur, Keller 1964, pp. 225. — *Compte-rendu*: E. v. IVÁNKA, Anz. f. d. Altertumswiss. 19/3 (1966) 255 f. J. K.
- H. P. F. MERCKEN, *Aristoteles over de menselijke volkomenheid. Boeken I en II van de Nikomachische Ethiek met de Commentare von Eustratius en een Anonymus in de latijnse vertaling van Grosseteste*. Brüssel 1964 (Verhandelingen van de Kon. Vlaamse Acad., Klasse der Letteren 26 (1964) 53); pp. 72* + 207. — *Compte-rendu*: J. de VRIES, Theol. u. Philos. 42 (1967) 141—142. (Komm. zu B. I von Eustratios v. Nikaia, ca. 1050—1120). Tr.
- I. OPELT, *Etymologie*. Reallex. f. Antike u. Christentum VI, 797—844. U. Tr.
- I. OPELT, *Euphemismus*. Reallex. f. Antike u. Christentum VI, 947—964. U. Tr.
- F. RICKEN, *Die Logoslehre des Eusebios von Caesarea und der Mittelplatonismus*. Theol. u. Philosophie 42 (1967) 341—358. — „Der kosmische Logos des E. v. C. trägt deutlich die Züge der mittelplatonischen Weltseele“. Gemeinsamkeiten bestehen insbesondere mit Numenios. Tr.
- W. SCHMID, *Epikur*. Reallex. f. Antike u. Christentum V, 681—819. U. Tr.

W. S(ONTHEIMER), *Aineias*, 3) *A. aus Gaza*. Der Kleine Pauly 1 (1964) 175. I. Roch.
M. SPANNEUT, *Epiktet*. Reallex. f. Antike u. Christentum V, 599—681. U. Tr.

W. THEILER, *Forschungen zum Neuplatonismus*. Berlin, 1966, pp. VIII, 336 (Quellen und Studien zur Geschichte der Philosophie, Bd. X). — *Compte-rendu*: J. KODER, *Deutsche Litzg.* 88 (1967) 679—681. Irm.

B. Questions théologiques en général

A. ADAM, *Lehrbuch der Dogmengeschichte I...* (V. Byzantinoslavica XXVIII, 476.) — *Comptes-rendus*: A. GRILLMEIER, *Theol. u. Philos.* 42 (1967) 124—126; A. HÄUSSLING, *Zeitschr. f. Religions- u. Geistesgesch.* 19 (1967) 81. Tr.

K. ALAND, *Studien zur Überlieferung des Neuen Testaments und seines Textes*. Berlin, de Gruyter, 1967. (Arbeiten zur neutestamentl. Textforschung 2), pp. VIII, 229. — 12 gesammelte und gegenüber der Erstpublikation durchweg überarbeitete Aufsätze, mit Schwerpunkt auf den Papyri und ihrer Bedeutung für die Textgeschichte. Tr.

B. ALTANER, *Patrologie...* (V. Byzantinoslavica XII, 295; XIII, 159; XV, 141; XVI, 185; XVII, 177; XVIII, 161; XX, 374; XXII, 165.) — *Compte-rendu*: J. A. FISCHER, *Münchener Theol. Zeitschr.* 14 (1963) 211. H. KÖ.

B. ALTANER, *Kleine patristische Schriften*. Hgg. von Günter Glockmann. Berlin, 1967, pp. 620. (Texte u. Unters. z. Gesch. d. altchristl. Lit. 83.) — Die von Max Rauer eingeführte und mit einem Nachwort des Herausgebers versehene Sammlung der patristischen Schriften des 1964 verstorbenen Mitgliedes der Kommission für spätantike Religionsgeschichte Berthold Altaner ist dreifach gegliedert. Der erste Teil, „Augustinus-Studien“, bringt acht Arbeiten nebst 14 „quellenkritischen Untersuchungen“, der zweite Teil 13 „Untersuchungen zur griechischen und lateinischen Patristik“ aller Zeiträume, der vierte neun „Beiträge zur altchristlichen Literatur- und Dogmengeschichte“. Die Überzahl der Arbeiten, die, in schwieriger Zeit an zum Teil entlegenen Orten veröffentlicht, nunmehr in einheitlicher Gestalt vorliegen, ist von byzantinistischem Interesse. Irm.

Anastasius Bibliothecarius, Sermo Theodori Studitae de sancto Bartholomeo apostolo. A Study by Ulla WESTERBERGH. *Studia Latina Stockholmiensia* IX, Almqvist & Wiksell, 1963, pp. XIV, 214. — *Compte-rendu*: A. B. SCOTT, *Medium aevum* XXXIV (1965) 48—49. D.-Je.

S. AVERINCEV, *Никифор Василякий*. Филос. энцикл. 4 (1967) 68. A. K.

S. AVERINCEV, *Николай Мефонский*. Филос. энцикл. 4 (1967) 71—72. A. K.

S. AVERINCEV, *Нисский Григорий*. Филос. энцикл. 4 (1967) 74—75. A. K.

S. AVERINCEV, *Палама*. Филос. энцикл. 4 (1967) 201. A. K.

S. AVERINCEV, *Патристика*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 931. A. K.

S. AVERINCEV—P. KUROČKIN, *Православие*. Филос. энцикл. 4 (1967) 333—336. A. K.

S. AVERINCEV—V. SOKOLOV, *Патристика*. Филос. энцикл. 4 (1967) 224—227. A. K.

R. M. BARTIKJAN, *Павликиане*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 711—712. A. K.

Saint Basile, Lettres III... (V. Byzantinoslavica XX, 375; XXII, 387; XXV, 199; XXVII, 261.) — *Compte-rendu*: R. BROWNING, *Class. Rev.* XVII (1967) 390. D. M. N.

G. BECK, *Das Werk Christi bei Origenes. Zur Deutung paulinischer Theologie im Turapapyrus des Römerbrief-Kommentars*. Bonn, Ev.-theol. Diss. v. 23. 7. 1966, pp. 194. — Das 1. Kapitel handelt über die textliche Überlieferung des Kommentars: Turapapyrus, Codex von der Goltz, Philokalie, Katenen. U. Tr.

Bibliographia patristica I—V. Hrsg. v. W. SCHNEEMELCHER... (V. Byzantinoslavica XXVI, 181; XXVIII, 172, 180.) — *Compte-rendu*: A. STUIBER, *Jhb. f. Antike u. Christentum* 5 (1962) 184—185. Tr.

- Bibliographia patristica*. Internationale patristische Bibliographie..., hrsg. von W. SCHNEEMELCHER. VII. Die Erscheinungen des Jahres 1962. Berlin, de Gruyter 1964, pp. XXXIV, 108 (I—V; v. Byzantinoslavica XXV, 198; VI: v. Byzantinoslavica XXVI, 224). — Mit 1089 Nummern und Rezensionen zu 240 Titeln ergibt sich ein geringer Zuwachs gegenüber 1961. Der Druck ist sorgfältiger geworden. Theodoret heißt immer noch „Cyrenensis“. Bei aller Weite der berücksichtigten Themen vermißt man doch einige speziell hierher gehörige Arbeiten, u. a. von F. Winkelmann: Zur Geschichte des Authentizitätsproblems der Vita Constantini, *Klio* 40 (1962) 187—243. Tr.
- A. BÖHLIG—P. LABIB, *Koptisch-Gnostische Apokalypsen aus Codex V von Nag Hammadi im Koptischen Museum zu Alt-Kairo* (Wiss. Zeitschr. d. Martin Luther Univ. Halle-Wittenberg, Sonderband). Halle/Saale, 1963. — *Compte-rendu*: R. HAARDT, *WZKM* 61 (1967) 153—159. J. K.
- Concilliorum Oecumenicorum Decreta...* (V. Byzantinoslavica XXV, 199; XXVI, 458; XXVII, 248; XXVIII, 216.) — *Compte-rendu*: Fr. MERZBACHER, *Zeitschr. d. Savigny-Stiftung f. Rechtsgesch.* 80, Kanon. Abt. (1963) 433—434. Irm.
- H. DEHNHARD, *Das Problem der Abhängigkeit des Basilus von Plotin...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 261, 496.) — *Comptes-rendus*: H. DÖRRIE, *Theol. Litztg.* 92 (1967) 370—372; A. GRILLMEIER, *Scholastik* 40 (1965) 295—297. F. W. — Tr.
- Documents inédits d'ecclésiologie byzantine*, hrsg. v. J. DARROUZÈS. Paris, 1966. — *Compte-rendu*: H. HUNGER, *Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch.* 16 (1967) 328—331. J. K.
- Das Evangelium nach Philppos*, hrsg. u. übers. v. W. C. TILL (Patrist. Texte u. Studien 2). Berlin 1963. — *Compte-rendu*: R. HAARDT, *WZKM* 61 (1967) 152 f. J. K.
- C. FABRICIUS, *Zu den Jugendschriften des Johannes Chrysostomos*. Lund, 1962, pp. 159 (V. Byzantinoslavica XXV, 192; XXVI, 262.) — *Compte-rendu*: G. BERTRAM, *Theol. Litztg.* 90 (1965) 48—49. F. W.
- S. FELDHOHN, *Siehe da bin ich. Das Zeugnis heiliger Väter und Mönche von der letzten Stunde*. Düsseldorf, 1964, 233 S. — *Compte-rendu*: F. HILLIG, *Geist u. Leben* 39 (1966) 317—318. I. Roch.
- W. E. GERBER, *Exegese (III: NT und Alte Kirche)*. *Reallex. f. Antike u. Christentum* VI, 1211—1229. U. Tr.
- B. GORJANOV, *Николай Кавасила*. *Филос. энцикл.* 4 (1967) 69—70. A. K.
- A. und C. GUILLAUMONT, *Evagrius Ponticus*. *Reallex. f. Antike u. Christentum* VI, 1088—1107. U. Tr.
- E. HAMMERSCHMIDT, *Symbolik des orientalischen Christentums: Tafelband*. Stuttgart, 1966. — *Compte-rendu*: K. T. WARE, *Journ. Theol. Stud.* XVIII (1967) 510. D. M. N.
- A. HERMANN, *Das steinharte Herz. Zur Geschichte einer Metapher* (mit 2 Abb. im Text u. 7 Tafelabb.). *Jhb. f. Antike u. Christentum* 4 (1961) 77—107. — Patristische und antike Verwendung einschließlich Ägyptens von den Pharaonen bis zum koptischen Mönchtum. Tr.
- O. H(ILTBRUNNER), *Eusebios, 7. E. v. Kaisareia*. *Der Kleine Pauly* 2 (1967) 459—461. I. Roch.
- H. HUNGER, *Palimpsest-Fragmente aus Herodians Καθολικὴ Προσφῶδια Buch 5—7. Cod. Vindob. Hist. gr. 10*. *Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch.* 16 (1967) 1—33. — Erstausgabe von 10 Blättern eines Codex rescriptus des 10. Jh., welcher die heute nur mehr in Exzerpten vorhandene Καθολικὴ Προσφῶδια Herodians offenbar noch in der Originalfassung enthielt. J. K.
- H. JONAS, *Gnosis und spätantiker Geist. Teil 1: Die mythologische Gnosis*. 3. verb. und verm. Aufl. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1964, pp. XVI + 456. (2. Aufl.: v. By-

zantinoslavica XXVIII, 217.) Ergänzungsheft zur 1. u. 2. Aufl. (= Sonderdruck von Kap. 4 der 3. Aufl.) — Comptes-rendus: A. GRILLMEIER, Scholastik 40 (1965) 631—632. Tr.

A. P. KAŽDAN, *Догмат о троице и «священное писание»*. Наука и религия (1967) № 10, 70—75. — Генезис и сущность тринитарного учения. A. K.

A. P. KAŽDAN, *Несторианство*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 141. A. K.

A. P. KAŽDAN, *Несторианство*. Филос. энцикл. 4 (1967) 63. A. K.

A. P. KAŽDAN, *Павликианство*. Филос. энцикл. 4 (1967) 197. A. K.

A. P. KAŽDAN, *Павел Самосатский*. Филос. энцикл. 4 (1967) 197. A. K.

A. P. KAŽDAN, *Николай Кавасила*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 222. A. K.

G. KOCH, *Die Heilsverwirklichung bei Theodor von Mopsuestia ...* [V. Byzantinoslavica XXIX, 233.] — Comptes-rendus: K. SCHÄFERDIEK, Theol. Litztg. 92 (1967) 433—434. F. W.

E. G. KONSTANTINOU, *Die Tugendlehre Gregors von Nyssa im Verhältnis zu der Antik-Philosophischen und Jüdisch-Christlichen Tradition*. Würzburg, 1966, pp. 188 [Das östliche Christentum, N. F. 17.] — Comptes-rendus: O. BÜCHER, Theol. Litztg. 92 (1967) 374—376. F. W.

S. I. KOVALEV, *Основные вопросы происхождения христианства*, под редакцией В. В. СТРУБЕ. Москва, 1964. — Der vorliegende Sammelband, um dessen Herausgabe sich V. V. Struve, E. M. Štajerman und M. M. Kublanov verdient machten, enthält neuere Arbeiten des 1960 verstorbenen Althistorikers S. I. Kovalev zur Frühgeschichte des Christentums. Hier sei besonders hingewiesen auf den Nekrolog des Verfassers von M. M. Kublanov [S. 5 ff.], auf den umfassenden, handbuchartig gehaltenen Beitrag «Античное христианство» [S. 49 ff.], der zum Teil bis ins 7. Jahrhundert hingeführt werden sollte, sowie auf die von E. V. Kovaleva und M. M. Kublanov zusammengestellte Bibliographie S. I. Kovalevs [S. 234 ff.]. Besprochen von A. P. KAŽDAN, Наука и религия № 6, 93—94. Irm.

Lexikon für Theologie und Kirche, begr. v. Michael BUCHBERGER, 2. völlig neubearb. Aufl. hrsg. v. Josef HÖFER u. Karl RAHNER. VII. Band: *Marcellinus bis Paleotti ...* [V. Byzantinoslavica XXIII, 390; XXVII, 251.] — Comptes-rendus: H. E. FEINE, Zeitschr. d. Savigny-Stift. f. Rechtsgesch. 80, Kanon. Abt. (1963) 589—590. Irm.

A. LIPPOLD, *Basileios*, 4. B. d. Gr. Der Kleine Pauly 1 (1964) 830—831. I. Roch.

Th. LOHMANN, *Der Weg zur Einheit der Weltreligionen*. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Friedrich-Schiller-Univ. Jena. Gesellsch. u. sprachwissenschaftl. Reihe 13 (1964) 149—160. — Das Konstantinische Zeitalter wird als retardierend auf dem Wege zur Einheit der Weltreligionen angesehen insofern, als es an die Stelle des Harmonisierens und Vermischens vieler religiöser Strömungen die Herrschaft einer einzigen setzte, die als die wahre, absolute und vollkommene Religion betrachtet wurde. Nur Julianus Apostata versuchte wenigstens eine Zusammenführung aller nichtchristlichen Religionen. Irm.

A. LOSEV, *Ориген*. Филос. энцикл. 4 (1967) 165—166. A. K.

W. LOSSKY, *Schau Gottes*. Zürich, 1964, 133 S. [Bibliothek f. orthodoxe Theol. u. Kirche, 2]. — Comptes-rendus: J. SUDBRACK, Geist u. Leben 39 (1966) 314. I. Roch.

O. MICHEL, *Evangelium*. Reallex. f. Antike u. Christentum VI, 1107—1160. U. Tr.

Основы научного атеизма, под ред. И. Н. ЛУЩИЦКОГО и Г. М. ЛИВШИЦА. Минск, 1967, стр. 260. — К нашей тематике относится раздел «Христианство» (стр. 147—212). — A. K.

Osterfestbriefe des Apa Athanasios. Aus dem Koptischen übers. u. erläutert v. P. MENDINHO. Düsseldorf, 1965, 147 S. — Comptes-rendus: J. SUDBRACK, Geist u. Leben 39 (1966) 317. I. Roch.

Отцы церкви. Совет. ист. энцикл. X (1967) 696. A. K.

- Патрология. Совет. ист. энцикл. X* (1967) 933. A. K.
- E. PAX, *Epiphanie*. Reallex. f. Antike u. Christentum V, 832—909. U. Tr.
- Пелагеанство. Совет. ист. энцикл. X* (1967) 950—951. A. K.
- G. PODSKALSKY, *Gott ist Licht — Zur Gotteserfahrung in der griechischen Theologie und Mystik*. Geist u. Leben 39 (1966) 201—214. — Beschäftigt sich vor allem mit der Theologie des Lichts, wie sie sich in den Schriften des Gregorios Palamas findet. P. übertrifft seinen Lehrer Ps.-Dionysios „sowohl in der Betonung der erlösten Leiblichkeit des Menschen wie auch in der untrennbaren Verknüpfung von Inkarnation und Erleuchtung“. Andererseits steht er „der biblischen, jedem ontologischen Dualismus von Licht und Finsternis abholden Auffassung des Alten und Neuen Testaments nahe, nach der Licht weniger Erkenntnis als das von Gott geschenkte Heil und Leben bedeutet“. I. Roch.
- Dem. J. POLEMIS, *La querelle de Grégoras et de Barlaam*. «La Réfutation». *Ελληνικά* 18 (1964) 44—72. — Exposé des faits et édition de la Réfutation de ceux qui disent que l'homme ne connaît pas l'humilité. Édition critique et notes. R. G.
- H. RAHNER, *Symbole der Kirche. Die Ekklesiologie der Väter*. Salzburg, O.-Müller-Verl., 1964, pp. 576. — Compte-rendu: Th. KLAUSER, *Jhb. f. Antike u. Christentum* 8—9 (1965—1966) 229—230. Tr.
- Vom Reich des Schweigens. Ein Zeugnis der Ostkirche. Geistliche Antwortbriefe der Schweigemönche Barsanuph und seines Schülers Johannes* (6. Jh.). Ausgew. u. übers. v. M. DIETZ. Zürich, 1963, 132 S. — Compte-rendu: J. SUDBRACK, *Geist u. Leben* 38 (1965) 72—73. I. Roch.
- De Resurrectione (Epistula ad Rheginum)*, *Codex Iung F. XXII^r—F. XXV^v* (p. 43—50), ed. M. MALININE u. a. Zürich 1963. — Compte-rendu: R. HAARDT, *WZKM* 61 (1967) 159—162. J. K.
- G. RICHTER, *Die Dialektik des Johannes von Damaskos. Eine Untersuchung des Textes nach seinen Quellen und seiner Bedeutung*. Ettal, 1964, IX, 280 S. (*Studia Patristica et Byzantina*, 10). — Compte-rendu: K. OEHLER, *Byz. Zeitschr.* 60 (1967) 94—101. I. Roch.
- K. ROZEMOND, *La Christologie de Saint Jean Damascène...* (V. *Byzantinoslavica* XXII, 166; XXIV, 371.) — Compte-rendu: C. ANDRESEN, *Theol. Litztg.* 90 (1965) 442—443. F. W.
- K. RUDOLPH, *Tagung für Allgemeine Religionsgeschichte in Jena*. *Theol. Litztg.* 89 (1964) 154—158. — Das Institut für allgemeine Religionsgeschichte der Jenaer Universität (Direktor: Th. Lohmann) veranstaltete im Oktober 1963 eine Fachtagung mit internationaler Beteiligung, über deren Vorträge der Bericht informiert. Byzantinistisch relevant sind: Irmischer, Zur Weltanschauung oder Religiosität des Agathias (+ 580); Rudolph, Stand und Aufgaben in der Erforschung des Gnostizismus; Fascher, der Ursprung des Götzendienstes nach Auffassung der Kirchenväter; Seyfarth, Zeugnisse für Glaube und Aberglaube bei Ammianus Marcellinus; Goldammer, Magie, Mythos und Glaubenszeugnis in der altchristlichen Kunst. Irm.
- H. M. SCHENKE, *Der Gott „Mensch“ in der Gnosis...* (V. *Byzantinoslavica* XXVII, 264.) — Compte-rendu: A. GRILLMEIER, *Scholastik* 40 (1965) 293—295. Tr.
- W. SCHNEEMELCHER, *Epiphanius von Salamis*. Reallex. f. Antike u. Christentum V, 909—927. U. Tr.
- E. SCHWARTZ, *Zum Neuen Testament und zum frühen Christentum* (Gesammelte Schriften, Bd. 5). Berlin, 1963, pp. XII, 382. — Compte-rendu: A. P. KAŽDAN, *Вестник древн. ист.* (1967) № 3, 153—154. A. K.
- W. SEYFARTH, *Zeugnisse für Glaube und Aberglaube bei Ammianus Marcellinus*. Tagung für allgemeine Religionsgeschichte 1963. Sonderheft d. Wissenschaftl. Zeitschr. d. Friedrich-Schiller-Univ. Jena, 103—104. — Auseinandersetzung mit J. Moreau's Interpretation von Ammianus Marcellinus 30, 5, 11 f. (*Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire orientales de l'Université libre de Bruxelles* 13, 1959, 421 ff. Irm.

- E. J. SIEDLECKI, *A Patristic Synthesis of John VI.*, 54—55. Mundelein, St. Mary of the Lake Seminary, 1956, Pontificia Facultas Theologica Seminarii S. Mariae ad Lacum. Diss. ad Lauream 27, pp. 298. — Compte-rendu: K. WENNEMER, Theol. u. Philos. 42 (1967) 307—308. Tr.
- Syméon le Nouveau Théologien, Traités théologiques et éthiques*, Tome I, hrsg. von J. DARROUZÈS. Paris, 1966. — Compte-rendu: J. KODER, Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch. 16 (1967) 331—333. J. K.
- M. TETZ, *Elne Antilogie des Eutheros von Tyana*, hrsg., Berlin 1964, pp. XLVI, 90 (Patristische Texte u. Studien, 1) (V. Byzantinoslavica XXVII, 497.) — Compte-rendu: M. ELZE, Theol. Litztg. 91 (1966) 674—678. F. W.
- Texte der Kirchenväter*. Eine Auswahl nach Themen geordnet, zusammengestellt u. hrsg. v. A. HEILMANN unter wiss. Mitarbeit v. H. Kraft. 4. Band. München, Kösel 1964, pp. 638 (Bd. 2: V. Byzantinoslavica XXVII, 253). — Compte-rendu: R. LACHENSCHMID, Scho-lastik 40 (1965) 295. — Bd. 5: Kirchenväterlexikon und Register v. H. KRAFT, München, Kösel, 1966, pp. 765; H. KRAFT, *Kirchenväterlexikon*. München, Kösel 1966, pp. 509 (= Auszug aus Bd. 5). — Compte-rendu: R. LACHENSCHMID, Theol. u. Philos. 42 (1967) 298. Tr.
- Theologische Arbeiten*. Sammelband, 3. Moskau, 1964 (1966) pp. 204, 4 Hss-Fotokopien. — Compte-rendu: H. SCHAEFER, Theol. Litztg. 92 (1967) 607—609. F. W.
- L. THUNBERG, *Microcosm and Mediator. The Theological Anthropology of Maximus the Confessor*. Lund, 1965, pp. XII, 500 (Acta Seminarii Neotestamentici Upsaliensis, 25). — Compte-rendu: H.-D. ALTENDORF, Theol. Litztg. 92 (1967) 200—201. F. W.
- E. TRAPP, *Die Stellung der beiden Apologien des Vat. gr. 1107 in der byzantinischen Islampolemik*. Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch. 16 (1967) 199—202. — Referat am 13. Internationalen Byzantinistenkongress in Oxford 1966. J. K.
- M. K. TROFIKOVA, *Философия экзистенциализма и проблемы истории раннего христианства*. Вестн. Древн. ист. (1967) № 2, 283—294. — Анализ книг R. H. FULLER, *The New Testament in Current Study*. London, 1963; S. M. OGDEN, *Christ without Myth*. London, 1962. A. K.
- B. R. V(OSS), *Gregorios, 2. G. v. Nyssa*. Der Kleine Pauly 2 (1967) 874. I. Roch.
- B. R. V(OSS), *Gregorios, 3. G. v. Nazianz*. Der Kleine Pauly 2 (1967) 874. I. Roch.
- Kl. W(EGENAST), *Gnosis, Gnostiker*. Der Kleine Pauly 2 (1967) 830—839. I. Roch.
- I. G. WESTERINK, *Ein unbekannter Brief des Prokopios von Gaza*. Byz. Zeitschr. 60 (1967) 1—2. — In Cod. Barocc. gr. 131 finden sich auf foll. 177 und 178r ohne Autorenamen 9 Briefe des Prokopios von Gaza, darunter ein bisher unveröffentlichter, den W. ediert. I. Roch.
- F. WINKELMANN, *Spätantike lateinische Übersetzungen christlicher griechischer Literatur*. Theol. Litztg. 92 (1967) 229—240. — Der Verfasser veröffentlicht eine bislang unedierte Aufstellung lateinischer Übersetzungen, die noch nicht oder nicht ausreichend ediert sind, von Berthold Altaner mit Erweiterungen und Verbesserungen. F. W.
- F. WINKELMANN, *Untersuchungen zur Kirchengeschichte des Gelasios von Kaisareia*. Berlin, 1966, pp. 123 (Sitzungsber. d. Dt. Akad. d. Wiss. zu Berlin, Klasse f. Sprachen, Lit. u. Kunst 1965, 3). — Compte-rendu: W. HUBER, Theol. Litztg. 92 (1967) 431—433. F. W.
- W. WOLSKA, *La topographie chrétienne de Cosmas Indicopleustes...* (V. Byzantinoslavica XXV, 380; XXVI, 456; XXVII, 265, 498.) — Comptes-rendus: H.-D. ALTENDORF, Theol. Litztg. 90 (1965) 837—838; J. M. HUSSEY, Journ. Theol. Stud. XVI (1965) 224—225. F. W. — D. M. N.
- V. ZUBOV, *Пелагий*. Филос. энцикл. 4 (1967) 231—232. A. K.
- V. ZUBOV, *Немесий*. Филос. энцикл. 4 (1967) 18. A. K.

C. Dogmatique, liturgie

- C. ANDRESEN, *Erlösung*. Reallex. f. Antike u. Christentum VI, 54—219. U. Tr.
- R. BORNERT, *Les commentaires byzantins de la Divine liturgie du VII^e au XV^e siècle*. Paris 1966. — Compte-rendu: H. HUNGER, Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch. 16 (1967) 333 f. J. K.
- E. DINKLER, *Kreuzzeichen und Kreuz* (mit 12 Tafelabb.). Jhb. f. Antike u. Christentum 5 (1962) 93—112. — Jüdische Verbindungen und liturgische Voraussetzungen. Tr.
- E. FASCHER, *Erwählung*. Reallex. f. Antike u. Christentum VI, 409—436. — 434 f.: Kaiserwahl. U. Tr.
- K. GAMBER, *Die Autorschaft von De sacramentis. Zugleich ein Beitrag zur Liturgiegeschichte der römischen Provinz Dacia mediterranea*. Regensburg, Pustet, 1967, pp. 152 [Studia patristica et liturgica 1]. — Die sechs Sermonen „De Sacramentis“ und der in einigen Handschriften mit ihnen verbundene Sermo „Celebrata“ gehören nicht, wie zeitweilig angenommen, dem Ambrosius, sondern stammen aus dem 5. und 6. Buch der sonst verlorenen „Instructio ad competentes“ des Niceta von Remesiana (um 400). Tr.
- H. GERSTINGER, *Enodion* (Angang, Retsegebet). Reallex. f. Antike u. Christentum V, 421—433. U. Tr.
- A. GRILLMEIER, *Christ in Christian Tradition. From the Apostolic Age to Chalcedon (451)*. Translated by J. S. BOWDEN. London, Mowbray, 1965, pp. XXIII, 528. — Compte-rendu: R. LACHENSCHMID, Scholastik 40 (1965) 561—564. Tr.
- H. GSTREIN, *Der Cod. Sinait. gr. 492 im Überlieferungsgefüge der byzantinischen und koptischen Osterhomiletik*. Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch. 16 (1967) 61—70. — Beschreibung und Einordnung des Sinait. 492 und anderer homiletischer Hss. des Koptischen Museums zu Kairo, der Klöster im Wadi Natrûn, im Wadi Araba und am Roten Meer. J. K.
- J. HAUSSLEITER, *Erhebung des Herzens*. Reallex. f. Antike u. Christentum VI, 1—22. U. Tr.
- Th. KLAUSER, *Energumenoi*. Reallex. f. Antike u. Christentum V, 51—53. U. Tr.
- A. KROPP, *Oratio Mariae ad Bartol.* Berichte u. Arbeiten aus der Univ. bibl. Gießen 7, 1965, pp. 36, 4 tab. — Compte-rendu: A. HERMANN, Jhb. f. Antike u. Christentum 7 (1964) 161—162. Tr.
- J. LAAGER, *Epiklestis*. Reallex. f. Antike u. Christentum V, 577—599. U. Tr.
- Ja. A. LENCMAN, *Пасха*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 919. A. K.
- E. MAINZ, *Die Verehrung orientalischer Heiliger im spätrömischen Gallen und im Merowingienreich*. Festschr. Percy Ernst Schramm. Wiesbaden, 1964, Bd. I, pp. 385—401. — La plupart des cultes attestés provient directement de la sphère syrienne dans un sens large du mot. Les influences de l'Asie Mineure ne sont guère d'une importance comparable et furent réduites à se réaliser par l'intermédiaire syrien. La sphère grecque à proprement parler est représentée rarement, se manifestant sans doute par l'intermédiaire de Constantinople, dans la plupart des cas. — La revue des différents cultes est présentée d'après les sources narratives des temps mérovingiens et de quelques patrocinies de datation approximative. Suit un aperçu sur le culte des saints africains. V. Cl.
- J. MICHL, *Engel*. Reallex. f. Antike u. Christentum V, 53—258. U. Tr.
- D. MIOC, *Introduction à l'étude de Grégoire Palamas*. Paris, 1959. — Compte-rendu par G. CRONŢ, Studii — Rev. de ist. XV (1962) nr. 5, 1345—1347. E. St.
- P. NAUTIN, *Candidus l'Arien*, dans: L'Homme devant Dieu. Mélanges offerts au Père Henri de Lubac, 1. Lyon, 1964, 309—320. — Marius Victorinus vermittelt einen angeblichen Briefwechsel mit einem Arianer Candidus. Dabei handelt es sich jedoch nicht um eine historische Person, sondern eine Fiktion in der Art der antiken Tradition.

Die dem Candidus in den Mund gelegten Argumente sind durchaus konventionell, und es wäre müßig, in seinen Expektionen typische Äußerungen des lateinischen Arianismus des 4. Jahrhunderts wiederfinden zu wollen. Irm.

D. I. PALLAS, *Die Passion und Bestattung Christi in Byzanz. Der Ritus — das Bild*. München, 1965, XXI, 339 S. (Miscellanea Byzantina Monacensia, 2). — Compte-rendu: K. WESSEL, Byz. Zeitschr. 60 (1967) 106—107. I. Roch.

T. PAPAS, *Studien zur Geschichte der Meßgewänder im byzantinischen Ritus*. München, 1965, XLVIII, 261 S. (Miscellanea Byzantina Monacensia, 3). — Compte-rendu: K. WESSEL, Byz. Zeitschr. 60 (1967) 104—106. I. Roch.

K. PREISENDANZ, *Ephesia Grammata*. Reallex. f. Antike u. Christentum V, 515—520. U. Tr.

M. SCHMAUS — A. GRILLMEIER, *Handbuch der Dogmengeschichte*, III: *Christologie. Soteriologie. Mariologie. Reich Gottes und Kirche. Ia: Christologie. Von der Apostolischen Zeit bis zum Konzil von Chalcedon*. Von J. LIEBAERT. Freiburg, Basel, Wien, 1965, VII, 127 S. — Compte-rendu: W. ANDERSEN, Theol. Litztg. 91 (1966) 850—852. F. W.

H.-J. SCHULZ, *Die byzantinische Liturgie...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 499.) — Comptes-rendus: A. STENZEL, Theol. u. Philos. 41 (1966) 631—632; E. HAMMERSCHMIDT, Byz. Zeitschr. 60 (1967) 102—104; K. ONASCH, Theol. Litztg. 92 (1967) 70—71. I. Roch.

A. STUIBER, *Eulogia*. Reallex. f. Antike u. Christentum VI, 900—928. U. Tr.

Syméon le Nouveau Théologien, 1: *Catéchèses 1—5*. 2. *Catéchèses 6—22*. Introduction, texte critique et notes par B. KRIVOCHÉINE... (V. Byzantinoslavica XXVI, 457—458.) — Compte-rendu: H. M. BIEDERMANN, Byz. Zeitschr. 59 (1966) 126—128. Sey.

A. E. VAKALOPOULOS, *Les homélies publiées de l'archevêque de Thessalonique Isidore*. Byzantion XXXIII (1963) 494—495. — Compte-rendu: P. K(arin)-H(ayter). R. G.

D. Hagiographie

I. D. AMUSIN, *Новый эсхатологический текст из Кумрана (11 Q Melchisedek)*. Вестник древн. ист. (1967) № 3, 45—62 (avec un résumé en anglais). — Vers la fin de son article, A. attire l'attention sur l'histoire de la naissance miraculeuse de Melchisedek, conservées dans l'apocryphe slave-russe du livre d'Hénoch, mais qui manque dans la version éthiopo-grecque. Selon A., cet épisode remonte aux idées juives sur Melchisedek, telles qu'elles se sont reflétées dans le nouveau texte de Qumran, publié par A. S. van der Woude. En suivant Meščerskij, l'auteur pose la question de l'influence directe de la littérature hébraïque sur la Russie kiévienne au XI^e siècle. Sur la critique des melchisédekites dans la littérature patristique, voir encore B. ALTANER, *Die kleinen patristischen Schriften*, Berlin, 1967, 343—362 (article datant de 1940).

A. K.

O. A. DERŽAVINA, *Минеи Четвы*. Кратк. лит. энцикл. 4 (1967) 843—844. — Симеон Логофет безоговорочно отождествлен с Метафрастом. A. K.

A. P. KAŽDAN — N. N. ROZOV, *Патерики*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 922—923. A. K.

B. KÖTTING, *Der frühchristliche Reliquienkult und die Bestattung im Kirchengebäude*. Köln—Opladen, Westd. Verl., 1965, Arbeitsgem. f. Forschung d. Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswiss. Bd. 123, pp. 77, darunter 12 Tafelseiten. — Compte-rendu: Th. KLAUSER, Jhb. f. Antike u. Christentum 8—9 (1965—1966) 231—232. Tr.

O. LAMPSIDIS, *Ἅγιος Ἰωάννης ὁ Καλυβίτης. (Ἀνέκδοτα κείμενα ἐκ Παρισίων κωδίκων)*. Πλάτων 16 (1964) 259—303. — Paris. gr. 513, f. 261v—269, Paris. gr. 1556, f. 63—71v, Paris. gr. 1449, f. 280—287. D.-Je.

Никита Пафлагон. Совет. ист. энцикл. X (1967) 210—211.

A. K.

- St. NIKONENKO, *Вознесение*. Москва, 1967, стр. 79. — Populäre Darstellung. A. K.
 E. SARGOLOGOS, *La Vie de Saint Cyrille le Philéote...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 270, 501; XXVIII, 222.) — Compte-rendu: G. EVERY, *Eastern Churches Rev.* I, 2 (1966) 196—197. D. M. N.

E. Apocryphes

- C. COLPE, *Die Thomaspsalmen als chronologischer Fixpunkt in der Geschichte der orientaltischen Gnosis*. Jhb. f. Antike u. Christentum 7 (1964) 77—93. — Die manichäisch-mandäische Erlösungslehre ist zwar nachchristlich, aber nicht beeinflusst vom Christentum, sondern steht eher im Verhältnis von „challenge and response“ zu ihm. Tr.
 R. HAARDT, *Zwanzig Jahre Erforschung der koptisch-gnostischen Schriften von Nag Hammadi*. Theol. u. Philos. 42 (1967) 390—401. — Bericht über Literatur und Probleme. Tr.
 W. SPEYER, *Religiöse Pseudoepigraphie und literarische Fälschung im Altertum*. Jhb. f. Antike u. Christentum 8—9 (1965—1966) 88—125. — Echte religiöse Pseudoepigraphie entspricht der Mythenbildung, gefälschte dient propagandistischer Täuschung, fiktive gehört als Dichtung zur Kunst. Ein großer Teil der christlichen Apokryphen gehört zur zweiten Gruppe. Tr.

VIII. GEOGRAPHIE, TOPOGRAPHIE, ETHNOGRAPHIE

- V. BEŠEVILIEV, *Eine Militärkarte der Balkanhalbinsel, aus den letzten Jahren des 14. Jahrhunderts*. Acad. Bulg. des Sciences. Linguistique Balkanique 7 (1963) 39—48. — Topographische, namenkundliche und historische Auswertung der dem Tractatus Pauli Sanctini Ducensis de re militari et machinis bellicis [Bibliothèque Nationale lat. 7239] p. 113/114 beigegebenen Karte. Irm.
 Chrysostomos DAHN, Ἀθῶς, ὄρος τῆς μεταμορφώσεως [griechische Übersetzung v. D. Papandreou, deutsch: Athos, Berg der Verklärung... (V. Byzantinoslavica XXIV, 395.) — Comptes-rendus: D. SAVRAMIS, *Ostkirchl. Studien* 11/2/3 (1962) 215—217; Th. KLAUSER, Jhb. f. Antike u. Christentum 4 (1961) 181—182. S. Wi.
 Chr. D(ANOFF), *Abritus*. Der Kleine Pauly 1 (1964) 18. I. Roch.
 Chr. D(ANOFF), *Bulgaroi*. Der Kleine Pauly 1 (1964) 961. I. Roch.
 Chr. D(ANOFF), *Constantinopolis*. Der Kleine Pauly 1 (1964) 1284—1286. I. Roch.
 Chr. D(ANOFF), *Diospolis*, 1. *Stadt in der Eparchia Thracica*. Der Kleine Pauly 2 (1967) 94. I. Roch.
 Chr. D(ANOFF), *Durostorum*. Der Kleine Pauly 2 (1967) 183—184. I. Roch.
 Chr. D(ANOFF), *Hadrianopolis*, 3. *H. in Thrakien*. Der Kleine Pauly 2 (1967) 906—907. I. Roch.
 P. DEMARGNE — G. METZGER, *Xanthos*, 33, X., Stadt in Westlykien. RE [Pauly-Wissowa] 2. R. 18 (1967) 1375—1408. — V. (Sp. 1406—1408): Die Spätantike und die frühbyzantinische Zeit [284—Ende 7. Jhdts.], a) Die literarischen Quellen; b) Inschriften und Münzen; c) Der archäologische Befund. I. Roch.
 H. DITTEN, *Der byzantinische Historiker Laonikos Chalkokondyles über die slawischen und baltischen Völker Osteuropas*. Zeitschr. f. Slawistik 11 (1966) 594—608. — Laonikos geht, unter anderem in seinem Rußland-Exkurs (I, 122,5—126,9), mehrmals auf die Sprachverwandtschaft und Herkunft der slawischen Völker (Russen, Polen, Kroaten, Bosnier, Serben, Bulgaren) ein; die von ihm sonst öfter erwähnten Tschechen fehlen eigentümlicherweise in seinem Katalog slawischer Völker. Die [Ober-]Litauer und Žemaiten (Niederlitauer) sind ihm keine Slawen, sondern „sui generis“; die Preußen rechnet er zu den Deutschen. Auch über die Religion einiger osteuropäischer Völker macht er kurze Angaben und zählt — teilweise unter eigentümlichen (Ὀὐγκράτης

Nowgorod) oder korrupt überlieferten („Χωρόβιον“) Namensformen — ein paar russische Fürstentümer der Mitte des 15. Jhs. u. Z. auf. I. Roch.

A. FORBIGER, *Handbuch der alten Geographie*. Aus den Quellen bearbeitet. Nachdruck der Ausgabe Leipzig, 1842—1843 und Hamburg, 1877. Bd. 1: *Historische Einleitung und mathematische und physische Geographie der Alten*. Bd. 2: *Politische Geographie der Alten. Asia, Africa*. Bd. 3: *Europa* (2. Aufl. 1877). Graz 1966, pp. XVI, 668, 8 Kt., 4 Tab.; pp. XII, 920, 3 Kt.; pp. VII, 808. — *Compte-rendu*: F. LOCHNER-HÜTTENBACH, *Deutsche Litztg.* 88 (1967) 694—695. Irm.

L. N. GUMILEV, *Эфталиты — горцы или степняки?* Вестник древн. ист. (1967) № 3, 91—99 (with an English summary). — The Eptalites were mountaineers. A. K.

A. JA. GUREVIČ, *Норманны*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 344—348, карта, илл. A. K.

R. HAMPE — A. WINTER, *Bei Töpfern und Zieglern in Südtalien, Sizilien und Griechenland*. Mit einem Beitr. v. Ulrich Hofmann und Hans-Peter Boehm. Mainz, Bonn 1965, pp. XII, 274 + 150 Abb., 60 Taf., 1 Farbt. — *Compte-rendu*: R. WEINHOLD, *Deutsche Litztg.* 88 (1967) 1119—1121. Irm.

A. HERMANN, *Erdbeben*. Reallex. f. Antike u. Christentum V, 1070—1113. — Sp. 1104 ff. Katalog historischer Erdbeben vom 1. bis 7. Jahrhundert. U. Tr.

A. A. M. van der HEYDEN — H. H. SCULLARD, *Atlas of the Classical World...* (V. Byzantinoslavica XXV, 384.) — *Compte-rendu*: Irmgard MAULL, *Hist. Zeitschr.* 192 (1981) 454—455. Irm.

K. HOREDT, *Cu privire la problema valorilor de pământ din Banat și din Crișana*. Studii și cercetări de ist. veche 16 (1965) 725—730. — Résumé de l'auteur: *Bibl. class. orient.* 12 (1967) 148. Irm.

R. JANIN, *Constantinople byzantine...* (V. Byzantinoslavica XII, 324; XIII, 363; XV, 154; XVI, 397, 404.) — *Compte-rendu*: R. G(UILLAND), *Rev. des Et. Grecques* LXXVIII (1965) 735. R. G.

B. A. KALOJEV, *Осетины*. (Ист.-этнографическое исследование). Москва, 1967, стр. 243, илл. — Dans le 1^{er} chapitre, l'auteur traite en détail l'histoire des Alans qu'il considère comme ancêtres des Ossètes. A. K.

A. KHATCHATRIAN, *Dvin*. Reallex. z. byz. Kunst, Lief. 9 (1967) 9—22; 10 Abb. — A. Geschichte. — B. Denkmäler: I. Die Grabungen; II. Die Gebäude des zentralen Viertels; III. Stelen u. Säulen; IV. Architekturplastik; V. Keramik. I. Roch.

E. KIRSTEN, *Edessa. Eine römische Grenzstadt des 4.—6. Jh. im Orient* (mit 5 Abb. im Text u. 1 Taf.). *Jhb. f. Antike u. Christentum* 6 (1963) 144—172. — Die literarischen und archäologischen Quellen erlauben für Edessa wie für keine andere römisch-byzantinische Grenzstadt eine klare Vorstellung von der allmählichen Christianisierung des Stadtbildes und der Umgebung zu gewinnen, wie K. eindrücklich vorführt. Tr.

S. G. KLJAŠTORNYJ, *Огузы*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 467—468. A. K.

J. KODER, *Die Metochia der Athos-Klöster auf Sithonia und Kassandra* (mit einer Falkarte). *Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch.* 16 (1967) 211—224. — Verzeichnis der Athos-Metochia aufgrund von Autopsie und Urkundenmaterial, soweit ediert. J. K.

P. KOLEDAROV, *On the classification of inhabited localities in the central parts of the Balkan Peninsula in the Middle Ages*. 1^{er} Congrès international des Études balkaniques (1966) 479—483. D. A.

W. KOWALENKO — M. CIMOCHOWSKI — W. MOLE, *Krk*. *Słownik Staroż. Słow.* II, 2 (1965) 517—518. — La signification de ce nom. — Une contribution à *De Admín.* 29/52, 30/136, éd. Moravcsik—Jenkins. Kap.

W. KOWALENKO — W. MOLE, *Kotor* (Cattaro). *Słownik Staroż. Słow.* II, 2 (1965) 493—495 — Histoire politique, histoire de l'art. Kap.

W. KOWALENKO, *Korcula* (Curzola). *Słownik Staroż. Słow.* II, 2 (1965) 476—478. — Comment. du 30/110, 36/16 *De Administrando*. Kap.

- W. KOWALENKO, *Istria*. Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 294—297. Kap.
- W. KOWALENKO, *Kosovo Polje*. Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 486—487. — Causes et effets de la bataille de Kosovo. Kap.
- W. KOWALENKO — T. LEWICKI, *Kaspijskie Morze* (La mer Caspienne). Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 384—387. — La Caspienne vue par les Arabes. Contribution basée sur les documents arabes. Kap.
- I. T. KRUGLIKOVA, *Боспор в позднеантичное время (Очерки экономической истории)*... (V. Byzantinoslavica XXVIII, 456.) — Compte-rendu: BÖTTGER, Bibl. class. orient. 12 (1967) 157—159. Irm.
- A. KUZEV, *Никопол или Никоп?* Ист. прегл. 20, 6 (1964) 103 f. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 12 (1967) 206. Irm.
- Das Limeskastell Iatrus in Moesia inferior (Ergebnisse der Grabungskampagnen 1958, 1960 und 1962)*. Klio 47 (1966). — Das Institut für griechisch-römische Altertumskunde der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin veranstaltete, wie das Nachwort von Helga Reusch (S. 424) besagt, in Zusammenarbeit mit dem Archäologischen Institut und Museum der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften in den genannten Jahren Ausgrabungen zur Freilegung des spätrömischen Donaukastells Iatrus. Der vorläufige Bericht setzt sich aus folgenden Teilbeiträgen zusammen: T. Ivanov, Schriftquellen und geographische Karten zur Geschichte von Iatrus, S. 5 ff.; ders., Archäologische Forschungen in Iatrus vor 1958, S. 11 ff.; ders., Die Ausgrabungen der Jahre 1958, 1960 und 1962 in Iatrus, S. 15 ff.; ders., Die Festungsmauer des Kastells Iatrus, S. 23 ff.; ders., Zwei altchristliche Basiliken des 4.—6. Jahrhunderts in Sektor III, S. 153 ff.; B. Döhle, Der Sektor VII, S. 57 ff.; ders., Das römische Gebäude in Sektor I, S. 137 ff.; H.-J. Gomolka, Der Sektor IX, S. 193 ff.; Gabriele Bockisch u. B. Böttger, Spätrömische und frühbyzantinische Keramik, S. 209 ff.; Violeta Dimova, Mittelalterliche Keramik, S. 25 ff.; H. Krummrey, Slawische Töpfermarken, S. 281 ff.; ders., Inschriften, S. 353 ff.; Gudrun Gomolka, Katalog der Kleinfunde, S. 291 ff.; Ernst Kluwe, Münzfunde, S. 397 ff. Irm.
- A. LIPPOLD, *Hunni*. Der Kleine Pauly 2 (1967) 1249—1251. I. Roch.
- G. G. LITAVRIN, *Нукел*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 210. A. K.
- H. ŁOWMIAŃSKI—W. MOŁĘ, *Kijów* (Kiev). Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 406—413. — Esquisse topographique et historique qui embrasse la période du VI s. à l'année 1240. Kap.
- Μικρασιατικά Χρονικά. Σύγγραμμα περιοδικῶν ἐκδιδόμενον ὑπὸ τοῦ Τμήματος Μικρασιατικῶν Μελετῶν τῆς Ἑνώσεως Σμυρναίων 10 (1963). — Compte-rendu: F. K. BOUBOULIDIS, Παρνασσός V, 5 (1963) 625. Irm.
- Gy. MORAVCSIK, *Bizánc nevetnek túkrében* (Byzance reflétée dans ses noms). Antik Tanulmányok — Studia Antiqua 13 (1966) 227—234. — Les différents noms de la capitale byzantine reflètent l'origine grecque (Βυζάντιον), les éléments romains (Νέα Ῥώμη) et le caractère chrétien (Κωνσταντινούπολις) de l'Etat byzantin, mais ils gardent aussi les traces de l'influence exercée par Byzance sur les peuples slaves (Царьград) et orientaux (Istanbul). Gy. M.
- I. OPELT, *Erde*. Reallex. f. Antike u. Christentum V, 1113—1179. — u. a. Sp. 1173 f.: Kosmas Indikopleustes. U. Tr.
- Th. PAPADOPOULLOS, *Social and Historical Data on Population (1570—1881)* [Texts and Studies of the History of Cyprus 1]. Nicosia 1965, pp. 248. — Compte-rendu: H. HUNGER, Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch. 16 (1967) 360 f. J. K.
- G. PFLIGERSDORFFER, *Europa* (geographisch). Reallex. f. Antike u. Christentum VI, 964—980. U. Tr.
- M. RÖSTLISBERGER, *Die Türkei. Reise durch ihre Geschichte*. Bern: Kümmerly & Frey 1959, pp. 204. — Das hübsch bebilderte Buch macht von einzelnen Stätten her mit der Geschichte der Türkei von den ältesten bis in die neuesten Zeiten vertraut. Anhänge

behandeln „die Geschichte der türkischen Reisen“ (S. 159 ff.), „Die Türken in der französischen Literatur“ (S. 196 ff.) und „bildliche Darstellungen der Türken (S. 200 ff.).
Irm.

W. SWOBODA, *Kumani — Kumania* (Les Coumans — Coumanie). Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 566. Kap.

W. SWOBODA, *Itil*. Słownik Staroż. Słow. II, 2, 298—299. — Note sur l'ancienne capitale des Khazars. Kap.

W. SWOBODA—W. MOLE, *Konstantynopol* (Constantinople). Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 465—468. — Aspects démographiques, politiques, artistiques. Kap.

H. T(REIDLER), *Edessa, 2. Syr. Stadt*. Der Kleine Pauly 2 (1967) 197—198. I. Roch.

H. TREIDLER, *Zabe*. RE (Pauly-Wissowa) 2. R. 18 (1967) 2203—2204. — Zabe Chora, ein von Prokopios (Bell. Vand. IV 20, 30 p. 517) erwähntes Gebiet Mauretanien. I. Roch.

H. TREIDLER, *Ζαλφολί*. RE (Pauly-Wissowa) 2. R. 18 (1967) 2298. — Von Zosimos III 31,1 im Zusammenhang mit den Ereignissen des J. 363 erwähnter Stamm Vorderasiens. I. Roch.

V. M. VOLODARSKIJ, *Пейтингер Конрад*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 945, илл. А. К.

K. WESSEL, *El-Bagawat*. Reallex. z. byz. Kunst, Lief. 9 (1967) 76—90; 7 Abb. — A. Lage u. Geschichte. — B. Architektur. — C. Malerei. — D. Das Kloster Qasr 'Ain Mustafa Kašif. I. Roch.

T. WASILEWSKI, *Konstantza*. Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 460. — Le site de la ville n'est pas encore localisé. Kap.

T. WASILEWSKI, *Kostur — Kastoria*. Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 489. — Histoire de la ville au M. Age. Kap.

T. WASILEWSKI, *Kydnos* (anc. Pydna). Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 419. Kap.

K. ZIEGLER, *Zaldapa* (Ζάλδαπα). RE (Pauly-Wissowa) 2. R. 18 (1967) 2296—2298. — Kleine Stadt in Moesia Inferior, von byz. Autoren bis zum J. 596 erwähnt. I. Roch.

B. N. ZACHODER, *Каспийский свод сведений о Восточной Европе, т. II*. Москва, 1967, стр. 212. — Продолжение (см. Byzantinoslavica XXV, 198). Арабо-персидские источники о народах Восточной Европы, в том числе о славянах и русах. А. К.

IX. ART BYZANTIN; MUSIQUE

A. Généralités

G. AGNELLO, *Calabria et Apulia*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 866—900, 11 Abb. — A. Grenzen u. Geschichte. B. Kirchliche Baukunst. C. Höhlenkirchen. D. Malerei u. Mosaiken. E. Skulptur. F. Goldschmiedekunst u. Bronzen. G. Illumierte Hss. u. Ikonen. I. Roch.

M. V. ALPATOV, *К вопросу о западном влиянии на древне-русское искусство*. Этюды по истории русского искусства. Москва, 1967, 146—153 + 8 figg. — Réimpression de l'article paru dans Slavia 3 (1924) 94 sq. Les influences occidentales apparaissent dans l'art vieux-russe, mais il s'agit là de phénomènes isolés qui n'ont guère influencé l'évolution de cet art. L'auteur cite une série d'exemples. jm.

M. V. ALPATOV, *Русское искусство эпохи «Слова о полку Игореве»*. Этюды по истории русского искусства. Москва, 1967, 63—75 + 7 pl. — Dans l'art russe du XII^e s. transparaît la beauté monumentale, le caractère humain et sublime de Kiev. La population russe émigrée au Nord conservait avec soin toutes ces qualités; mais au XII^e siècle, les figures des saints et des héros russes reflètent aussi des traits de ferme volonté et de tension. Beaucoup d'églises ne sont plus ouvertes pour le monde qui les entoure, comme c'était le cas auparavant, mais s'élèvent comme

des forteresses inaccessibles. Ceci prouve une méfiance envers la vie réelle que beaucoup de gens tendaient à abandonner pour trouver un refuge dans l'enceinte des monastères. jm.

A. V. BANCK, *К вопросу о роли Сирии в формировании византийского искусства. «Эллинистический Ближний Восток, Византия и Иран.»* Сборник в честь семидесятилетия члена-корреспондента Акад. Наук СССР Н. В. Пигулевской. Москва, 1967, стр. 77—83. — Article polémique traitant du rôle de la Syrie dans la formation de l'art byzantin. L'auteur analyse des patènes en argent, maintes fois éditées et représentant la communion des apôtres, ainsi qu'un médaillon en or avec des scènes de l'Evangile. L'étude réagit contre une tendance qu'on peut observer de nos jours — tendance à exagérer le rôle joué par Constantinople dans la période primitive de l'histoire de l'art byzantin, en sous-estimant le rôle de la Syrie. A. Bk.

B. BRENK, *Tradition und Neuerung in der christlichen Kunst des ersten Jahrtausends. Studien zur Geschichte des Weltgerichtsbildes.* Wien, 1966. — Compte-rendu: K. PAPA-DOPOULOS, Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch. 16 (1967) 343—348. J. K.

O. ČAJKOVSKAJA, *Против неба — на земле.* Москва, 1966, стр. 167, илл. — Популярная книга о русском средневековом зодчестве и об иконописи, о русской мифологии, попытка выяснить их общественный смысл и эстетическую ценность. A. K.

N. M. DENIS-BOULET, *Rome souterraine.* Paris, 1965, pp. 295, 21 Abb. im Text (Le Signe). — Compte-rendu: F. W. DEICHMANN, Byz. Zeitschr. 60 (1967) 121—122. I. Roch.

G. GERSTER, *Lalibela darf nicht sterben!* Swissair Gazette 10 (1964) 13—15. — Der Zagwe-Herrscher Lalibela errichtete im beginnenden 13. Jahrhundert im äthiopischen Bergland ein „neues Jerusalem“, der Wissenschaft noch kaum erschlossene Felsenkirchen, die heute noch benutzt werden, mit Schätzen an Kunstwerten und Manuskripten. Der Verfasser plädiert, um Verfall und Fremdeingriffen Einhalt zu gebieten, für konservatorischen Schutz. Irm.

H. GERSTINGER, *Enkolpion.* Reallex. f. Antike u. Christentum V, 322—332. U. Tr.

H. HOMMEL, *Profectio Mariae. Zur Ikonographie der „Flucht nach Ägypten“.* Theologia Viatorum IX. Jhb. der Kirchl. Hochschule Berlin, 1963, 95—112. — Das wohlvertraute Motiv der Flucht nach Ägypten, scheinbar ein einheitliches Gebilde, läßt sich bei näherer Betrachtung in Elemente auflösen, die samt und sonders sich auf antike Vorbilder Anregungen zurückführen lassen. Irm.

Z. KĀDĀR, *Bojana.* Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 724—731; 2 Abb. — A. Geschichte u. Baugeschichte: die Kirche stammt z. T. aus dem 11. u. z. T. aus dem 13. Jh. (1259). — B. Die Wandmalereien: 1) aus dem 11. Jh., 2) aus dem J. 1259. Die W. lassen sich in bezug auf die Thematik in 5 Gruppen einteilen: 1. dogmat. u. liturg. Motive, 2. Ereignisse aus der evangel. Geschichte, 3. Szenen aus dem Leben und Wundertaten des hl. Nikolaos, 4. einzelne Hl.-Gestalten, 5. Bildnisse der Stifter der Kirche u. des Zaren. I. Roch.

Z. KĀDĀR, *Curtea de Argeş.* Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 1075—1083; 3 Abb. — A. Geschichte. B. Kirchen. C. Wandmalereien. Bemerkenswert ist vor allem die Kirche Sf. Nicolae domnesc, eine Kreuzkuppelkirche byz. Stils aus dem späteren 14. Jh. mit Fresken aus der Zeit des Vorherrschens der byz. Kunst in der Walachei (um 1375), die in paläologischem Stil ausgeführt sind und nächst den serbischen Malereien dieser Zeit denen von H. Nikolaos Orphanos in Thessalonike nahestehen. I. Roch.

Z. KĀDĀR—K. WESSEL, *Bulgarien.* Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 795—836; 20 Abb. — A. Geschichte. — B. Denkmäler: I. Architektur: 2 Epochen: 1. die Periode des 1. Bulgar. Reiches (681—1018), weist vor allem Denkmäler der monumentalen Hofarchitektur auf (Pliska, Madara, Preslav), im Kirchenbau vor allem Basiliken (Pliska, Preslav), aber auch Kreuzkuppelkirchen, 2. die Periode des 2. Bulgar. Reiches (seit 1186): im Kirchenbau vorherrschend einschiffige gewölbte Kirchen. II. Plastik. III. Malerei (2 Richtungen: eine volkstümliche und eine byzantinisierende). IV. Kunstgewerbe. I. Roch.

A. KHATCHATRIAN, *Dirvef*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 1203—1207; 4 Abb. (Nachtrag zum Artikel: Armenien). — Dorf in der Nähe von Erewan, in dem in den Jahren 1957—1962 mehrere Monumente des 5.—13. Jhs. freigelegt wurden. I. Roch.

Th. KLAUSER, *Engel (In der Kunst)*. Reallex. f. Antike u. Christentum V, 258—322. U. Tr.

Культура и искусство древней Руси. Сборник статей в честь профессора М. К. Каргера. Ленинград, 1967, 174 стр. + 32 илл. — Un intérêt spécial pour les byzantinistes présentent les articles suivants: С. А. Высоцкий—И. Ф. Тоцкая: *Новое о фреске «Скоморох» в Софии Киевской* (p. 50—57); Н. В. Холостенко. *Исследование руин Успенского собора Киево-Печерской Лавры в 1962—1963 гг.* (p. 58—68); В. Н. Лазарев, *Новые фрагменты росписей из Старой Ладого* (p. 77—81); Брюсова, *Вновь открытые фрески церкви архангела Михаила в Смоленске* (p. 82—89); Н. Г. Порфиридов, *О некоторых вопросах истории прикладного искусства древнего Новгорода* (p. 96—101) et quelques autres. A. Bk.

J. LEROY, *Bosra*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 731—737; 4 Abb. — A. Geschichte (schon im 3. Jh. Bischofssitz, 634 v. d. Arabern erobert). — B. Architektur: I. Kultbauten, a) Kathedrale, „eine der größten Kirchen auf zentralem Grundriß im Orient“, vollendet 511/512, b) weitere Kirchen: 2 Basiliken. II. Profanbauten: aus byz. Zeit keine erhalten. — C. Malerei, Mosaik u. dekorative Plastik: aus byz. Zeit nichts erhalten, jedoch Fresken in der Kathedrale bezeugt. I. Roch.

J. LEROY, *Brad*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 737—747; 5 Abb. — A. Geschichte (Blüte im 6. Jh.). — B. Religiöse Bauten: I. Die Kathedrale (dreischiffige Basilika), II. Die N-Kirche (Pfeilerbasilika mit drei Schiffen, J. 561), III. Die S-Kirche, IV. Klöster (2 außerhalb der Stadt gelegene, davon eines aus dem 6. Jh.). — C. Profanbauten (aus vorbyz. Zeit). — D. Mosaik u. dekorative Plastik (nur geringe Reste erhalten). I. Roch.

J. L. MAIER, *Le baptistère de Naples et ses mosaïques*. Étude historique et iconographique. Fribourg/Suisse 1964. (Paradosis 19), pp. 175, 12 tab. — Compte-rendu: Th. KLAUSER, Jhb. f. Antike u. Christentum 8—9 (1965—1966) 217—228 (sehr ausführlich, mit 2 Abb.). Tr.

D. MANO-ZISSI, *Dečani*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 1161—1178; 4 Abb. — A. Geschichte, Urkunden. B. Architektur: Klosterkirche von D., erbaut zwischen 1327 und 1335 (fünfschiffige romanische Basilika), C. Dekorative Plastik, D. Malerei: Fresken in der Klosterkirche aus der Zeit zwischen 1335 und 1350 (23 Zyklen), „ganz byz., aber mit westlichen Einflüssen; E. Stifterbilder, Denkmäler der Gründungszeit. I. Roch.

T. MARASOVIĆ, *Dalmatia*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 1089—1108; 12 Abb. — A. Grenzen u. Geschichte. B. Denkmäler (vom 4.—15. Jh. verschieden starker byz. Einfluß, dagegen eigentlich byz. Denkmäler verhältnismäßig selten): I. Kirchliche Bauten, II. Profanarchitektur, III. Mosaiken u. Malereien, IV. Museen. I. Roch.

V. D. MELIKOVA, *Некоторые особенности взаимоотношения искусства и религии*. Вестник Моск. ун-в. Философия. (1967) № 2, 81—89. — Essai d'élucider les idées sociales de l'art russe médiéval sous sa forme conventionnelle et symbolique. Selon M., l'idée fondamentale de «la Trinité» de Roublev est un appel à l'unité et à la concorde du peuple russe au moment du terrible danger der l'invasion tartare (p. 87). A. K.

W. MÜLLER-WIENER, *Damaskus*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 1107—1113; 1 Abb. — A. Geschichte. B. Denkmäler: I. Grabbauten (aus byz. Zeit keine Reste), II. Kirchen, III. Stadtanlage u. Befestigungen, IV. Museum. I. Roch.

O. NUSSBAUM, *Zum Problem der runden und sigmaförmigen Altarplatten* (mit 7 Abb. im Text u. 4 Tafelabb.). Jhb. f. Antike u. Christentum 4 (1961) 18—43. — Nach Vorbild profaner Tischformen ist der Altartisch der alten Kirche in der Regel rund oder halbrund. S. 37 ff. ein Katalog solcher Platten. Tr.

H. P. L'ORANGE, *Art Forms and Civic Life in the Late Roman Empire*. Princeton, N. J., 1965, pp. 131 + 67 Abb. — *Compte-rendu*: Gottfr. v. LÜCKEN, Dt. Litztg. 89 (1968) 62—63. Irm.

D. I. PALLAS, *Chios*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 951—966; 6 Abb. — A. Geschichte. B. Denkmäler: I. Basiliken, II. Nea Mone, a) Architektur, b) Mosaiken u. Fresken, c) verwandte Kirchenbauten, III. Befestigungen. I. Roch.

D. I. PALLAS, *Daphni*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 1120—1133; 6 Abb. — A. Geschichte. B. Denkmäler: I. Klosterbauten, II. Das Katholikon, III. Coemeterialkirche. I. Roch.

D. I. PALLAS, *Delos*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 1186—1190; 3 Abb. — A. Geschichte. B. Denkmäler. I. Roch.

Reallexikon zur byzantinischen Kunst. Hrsg. v. K. WESSEL u. M. RESTLE, vol. 1. Stuttgart 1966. — *Compte-rendu*: H. HUNGER, Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch. 18 (1967) 340—342. J. K.

M. RESTLE, *Binbirkilisse*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 690—719; 15 Abb. — A. Die Stadt; Name, Entwicklung u. Geschichte (höchstwahrscheinlich identisch mit dem antiken Barata). — B. Denkmäler: I. Kirchenarchitektur, a) Basiliken, b) Kreuzförmige Kirchen (beide Gruppen in größerer Zahl vertreten, jedoch B. am häufigsten), c) Zentralbauten, d) Klosteranlagen. II. Profanarchitektur, Festungsbauten. III. Bauplastik u. Technik. IV. Forschung u. Datierung: 3 Phasen: 1. 5.—Anfang 8. Jh. (Beginn der arab. Einfälle), 2. 7.—9. Jh. (Dauer der arab. Einfälle), 3. 9.—11. Jh. (1072 seldschukische Eroberung). I. Roch.

M. RESTLE, *Byzacena*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 837—866; 14 Abb. — A. Geschichte. — B. Denkmäler: I. Katakomben u. Gräber (aus vorbyz. Zeit), II. Kirchen, a) Basiliken (dominierend, regelmäßig dreischiffig, meist a. d. 5. Jh.), b. Zentralisierende Bauten u. Baptisterien, III. Profan- u. Festungsarchitektur (meist zw. 540—800), IV. Architekturplastik, V. Mosaiken. I. Roch.

E. SAUSER, *Frühchristliche Kunst. Sinnbild und Glaubensaussage*. Innsbruck, Tyrolia, 1966, pp. 563. — *Compte-rendu*: E. SYNDICUS, Theol. u. Philosophie 42 (1967) 289—291. Tr.

Ph. SHERRARD, *Constantinople. Iconography of Sacred City...* (V. Byzantinoslavica XXVI, 465.) — *Comptes-rendus*: R. GUILLAND, Rev. des Et. Grecques 79 (1966) 798; C. MANGO, Journ. of Hell. Stud. 86 (1966) 306—307. R. G.

D. TALBOT RICE, *Byzantinische Kunst*. München, 1964. — Nach drei englischen Auflagen (1.: 1935, 2.: 1953, 3.: 1962) die erste deutschsprachige Ausgabe dieses Standardwerks, nochmals revidiert und verändert und mit wesentlich erhöhter Zahl der Abbildungen. H. Kö.

H. WEIGERT, *Stilkunde*. 3. durchgeseh. u. ergänzte Aufl. 2 Bände. Berlin, de Gruyter, 1958 (Götschen, Bd. 80). — Diese von der Altsteinzeit bis in die Gegenwart reichende Übersicht über die verschiedenen Stile der Baukunst, der bildenden Kunst und der Malerei widmet der byzantinischen Kunst nur wenige Sätze (S. 57—59); Byzanz konnte „die Reste antike Gestalt- und Gewandbildung“ bewahren, „weil es fast ohne Geschichte und ohne Entwicklung ist“! H. Kö.

K. WESSEL, *Reallexikon zur byzantinischen Kunst*, Lief. 1—4: *Abendmahl-Bild*, 1963/1964. — *Compte-rendu*: K. ONASCH, Theol. Litztg. 91 (1966) 134—135. F. W.

K. WESSEL—J. GUTMANN, *Dura-Europos*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 1217—1240; 5 Abb. — A. Geschichte u. Grabungen. B. Die christl. Hauskirche: I. Die Anlage, II. Der Raum mit den Wandmalereien, III. Der Raum mit dem Podium. C. Die Synagoge: I. Beschreibung, II. Identifizierung der Wandmalereien, III. Interpretation des Zyklus der Wandgemälde, IV. Stilistische u. ikonographische Probleme der Fresken, V. Die Fresken, ihre Quellen u. ihr Einfluß. I. Roch.

K. WESSEL—Z. KÁDÁR, *Dacia*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 1083—1089. — A. [K. Wessel]. Geschichte: I. Das traianische D., II. D. im spätrömischen Reich,

- III. Das Christentum in D. — B. (Z. Kádár) Denkmäler: I. D. superior, II. D. inferior, III. D. ripensis u. D. mediterranea. I. Roch.
 Hilde ZALOSCHER, *Gibt es eine koptische Kunst?* [Mit drei Tafeln]. Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch. 16 (1967) 225—244. J. K.

B. Architecture

- N. BRUNOW, *Zum Problem des Kreuzkuppelsystems* (Mit zwei Tafeln). Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch. 16 (1967) 245—261. J. K.
 H. BUCHWALD, *Preliminary Note on the Church of the Archangels at Sige* (With two plates). Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch. 16 (1967) 305—308. J. K.
 N. V. CHOLOSTENKO, *Исследования Борисоглебского собора в Чернигове*. Совет. археол. (1967) № 2, 188—210, илл. — Собор построен до 1123 г. A. Bk.
 G. N. ČUBINAŠVILI, *Разыскания по армянской архитектуре*. Тбилиси, 1967, стр. XVIII, 204 + 50 чертежей + 212 таблиц. — Le livre se divise en l'introduction et huit chapitres: 1) Monuments du type Djvari; 2) Temples à quatre colonnes supportant la coupole; 3) Petites églises à coupoles; 4) Ornaments décoratifs dans les églises examinées; 5) Eglises du type d'une salle à coupole; 6) Grand temple à Taline; 7) Carrés à coupoles avec niches situées dans les axes et servant d'appui; 8. Tétraconques et octogones. Après les remarques de conclusion, vient un grand résumé en allemand (pp. 177—201). Le livre consacré aux monuments de l'architecture arménienne jusqu'au XIII^e s. constitue, en une certaine mesure, l'antithèse des recherches bien connues de I. Strzygowski. La plupart des monuments arméniens sont situés par G. N. Čubinašvili dans un temps plus récent; en même temps, l'a. souligne le caractère progressif de l'architecture géorgienne, tout en notant l'importance décisive de celle-ci pour l'architecture arménienne. A. K.
 F. W. DEICHMANN, *Exedra*. Reallex. f. Antike u. Christentum VI, 1165—1174. U. Tr.
 Ch. DELVOYE, *Cancelli*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 900—931. — A. Name. — B. Vor dem Sieg der Kirche. — C. Frühchristl. Zeit: I. Funktionen; II. Material; III. Schmuck; IV. Cancelli mit Inschriften. — D. Zeit des Ikonoklasmus. — E. Makedonische u. komnenische Periode: I. Funktionen, II. Schmuck. — F. 13. Jh. u. Epoche der Palaiologen. I. Roch.
 Ch. DELVOYE, *Empore*. Reallex. z. byz. Kunst, Lief. 9 (1967) 129—144. — A. Name. — B. Funktion. — C. Heidnische Vorläufer. — D. Frühchristl. Zeit: I. Das Zeitalter Konstantins u. seiner Söhne; II. Holzgedeckte Basiliken; III. Zentralbauten, a) Rundbauten, b) Oktogone, c) Andere polygonale Kirchen, d) Trikonche Kirchen, e) Tetraconche Kirchen; IV. Kreuzförmige Kuppelkirchen; V. Kuppelbasiliken; VI. Gewölbte Basiliken; VII. Höhlenkirchen. — E. Von der ikonoklastischen Epoche bis zum Ende der Komnenen: I. Holzgedeckte Basiliken; II. Rundbauten; III. Kuppelbasiliken; IV. Kreuzförmige Kirchen; V. Kreuzkuppelkirchen; VI. Athos-Kirchen; VII. Gewölbte Basiliken; VIII. Kirchen mit Ecktrompen; IX. Armenien; X. Tur Abdin; XI. Italien u. Sachsen. — F. 13. Jh. u. Epoche der Palaiologen. I. Roch.
 M. GOUGH, *Alahan Monastery. Fourth preliminary report*. Anatolian Studies XVII (1967) 37—47. — [Cf. Byzantinoslavica XXVI, 466.] D. M. N.
 A. HERMANN, *Porphyr and Pyramide*. Zur bedeutungsgeschichtlichen Überlieferung eines Baugedankens [mit 11 Abb. im Text u. 5 Taf.]. Jhb. f. Antike u. Christentum 7 (1964) 117—138. — Ausgehend von der Beschreibung der kaiserlichen Geburtsstube bei Anna Komnena, wobei er Delbrücks Zweifel an der Pyramidenform des Daches zurückweist, untersucht H. das Nachleben der Pyramide vor allem in Grabbauten [Mausoleum, Cestius-Pyramide, römisches Nordafrika]. In christlicher Zeit tritt die Form zurück, doch ist ein Anknüpfen der Byzantiner an Ägypten durchaus denkbar, um so mehr, als der Gedanke eines Geburtshauses selbst altägyptisch ist. Tr.
 M. K. KARGER, *Древний Киев*... (V. Byzantinoslavica XXI, 174; XXIII, 187; XXV, 210.) — Compte-rendu: M. W. THOMPSON, *Medieval Archaeol.* X (1966) 227—231. D. M. N.

- H. KÄHLER and C. MANGO, *Hagia Sophia*. London, Zwemmer, 1967, pp. 75 + 99 plates. D. M. N.
- A. KRIESIS, *Greek Town Building...* [V. Byzantinoslavica XXVIII, 227.] — *Compte-rendu*: W. MÜLLER-WIENER, *Byz. Zeitschr.* 60 (1967) 122—125. I. Roch.
- R. MEPISSASCHWILI, *Das architektonische Ensemble von Gelati* [russisch]. Tbilisi, 1966. — *Compte-rendu*: O. DEMUS, *Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch.* 16 (1967) 359 f. J. K.
- W. MOLÉ, *Kijowski sobór ś. Sofii* [La cathédrale de Ste Sophie à Kiev]. *Słownik Staroż. Słow.* II, 2, 413—415. Kap.
- R. NAUMANN—H. BELTING, *Die Euphemia-Kirche am Hippodrom in Istanbul und ihre Fresken*. Berlin 1966. — *Compte-rendu*: O. DEMUS, *Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch.* 16 (1967) 352—355. J. K.
- A. A. RATIČ, *Раскопки в Звенигороде на Белке*. Археол. открытия 1966 г. Москва, 1966, 247—249, илл. — Трехнефный храм XII в. A. K.
- M. RESTLE, *Bithynien*. *Reallex. z. byz. Kunst* 1 (1966) 719—724. — A. Grenzen u. Geschichte. — B. Denkmäler: B. gehört „zu den denkmalkargsten Provinzen Kleasiens“. I. Kirchen: nur 2 byz. Kirchen sind bisher bekannt. II. Profanbauten: a) Bäder, b) Festungsbauten (nur geringe Reste erhalten, vor allem in Prusa). I. Roch.
- K. WESSEL, *Consignatorium*. *Reallex. z. byz. Kunst* 1 (1966) 1066—1068. — Das C. ist literarisch zuerst bei Johannes Diaconus bezeugt; auch die monumentale Bezeugung ist recht unsicher. I. Roch.
- K. WESSEL, *Ciborium*. *Reallex. z. byz. Kunst* 1 (1966) 1055—1065. — A. Begriff u. Name. — B. Thron-C. — C. Das C. über der stehenden Figur. — D. Das Altar-C. — E. Das Ambo-C. — F. Das C. über der Piscina. — G. Das Brunnen-C. — H. Das leere C. — I. Das Grab-C. I. Roch.
- K. WESSEL, *Doppelkirche*. *Reallex. z. byz. Kunst* 1 (1966) 1214—1217. I. Roch.
- A. XYNGOPOULOS, "Ερευναι εις τὰ Βυζαντινὰ μνημεῖα τῶν Σεργῶν. Θεσσαλονίκη, 1965, I', 87 S., 11 Taf. (Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν, 77). — *Compte-rendu*: F. W. DEICHMANN, *Byz. Zeitschr.* 60 (1967) 121. I. Roch.

C. Sculpture

- M. V. ALPATOV, *Рельеф Дмитрия Солунского в Оружейной Палате*. Этюды по истории русского искусства I. Москва, 1967, 52—55 + 5 figg. — Traduction d'un article publié dans *Belvédère* (1930) 23 sq. Icône en relief exécutée en stéatite et provenant du XII^e s. (maintenant à Oružejnaja Palata Nr. 16.625; toutefois elle ne provient pas de la collection de Morozov, ainsi que le dit l'auteur, mais elle se trouvait jusqu'à 1912 au Kremlin et jusqu'à 1926 au Musée de porcelaine). Elle trouve son analogie dans une icône semblable de St. Georges au Musée du Bardjello. Cependant dans ce bas-relief, « nous ne voyons ni proportionnalité, ni spiritualité, ni rythme, ni même la tension inhérente à la statue équestre » — toutes les choses qui caractérisent le bas-relief de Moscou. jm.
- H. v. HEINTZE, *Vir sanctus et gravis. Bildniskopf eines spätantiken Philosophen* (mit 9 Tafelabb.). *Jhb. f. Antike u. Christentum* 6 (1963) 35—53. — 1963 vom F.-J.-Dölger-Institut Bonn erworben. Originale Gestaltung hoher Qualität, etwa aus der Zeit Galliens. Nachwirkung im 4. Jahrhundert bleibt zu untersuchen. Tr.
- A. H. S. MEGAW, *The Skripou Screen*. *Annual British School at Athens*, LXI (1966) 1—32. — The author examines the surviving fragments of the marble screen from the ninth-century church of the Dormition at Skripou in Boeotia, attempts a reconstruction, and places the work in its historical setting in the reign of Basil I. There is a note on the *protospatharios* Leo with whose name the building of the church is associated in the year 873—874; the suggestion that he was *strategos* of the Theme of Hellas is refuted. D. M. N.

W. MOLE, *Kapadocja* [Cappadoce]. Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 370—371. — Les peintures des grottes. Kap.

N. POMERANCEV, *Русская деревянная скульптура*. Москва, 1967, pp. 132, y compris 88 planches, dont un grand nombre en couleurs. — Cet album qui met à la disposition de la science une sculpture russe en bois presque inconnue jusque-là, comprend des monuments des IX^e—XV^e siècles d'un intérêt spécial pour les byzantinistes. Un court texte, ainsi que les titres des dessins, sont rédigés en russe et en anglais. A. Bk.

A. RÓŻYCKA-BRYZEK, *Bizantyjsko-ruskie malowidła ścienne w kolegiacie wiślickiej* [Les peintures murales byzant.-russes dans l'église collégiale de Wiślica] [Folia Hist. Artium, II]. Kraków, 1965, 47—82, avec 32 ill. — Peinture de l'époque des Commènes. Transmises en Pologne par l'intermédiaire russe. Kap.

D. Peinture et iconographie

M. V. ALPATOV, *Этуды по истории русского искусства, т. I*. Москва, 1967, 216 стр. + 144 илл. — Recueil d'articles consacrés à l'art vieux-russe, en partie déjà publiés et en partie nouveaux. Parmi ces derniers, il faut noter ceux qui sont d'un intérêt particulier pour les byzantinologues: «Problèmes relatifs à l'étude de la peinture byzantine» (pp. 28—41), où est démontrée la nécessité d'apprécier l'art byzantin non pas d'après les critères du classicisme antique ou bien de la Renaissance qui lui est étrangère, mais par les critères de sa propre esthétique; on souligne combien il est important de prendre en considération non seulement l'influence de Constantinople, mais aussi celle d'autres centres. Une étude magnifique, vouée aux *Fresques de Castelseprio* (p. 42—51), dans laquelle l'auteur est enclin à situer ce monument plutôt avant le VII^e s.; *Roublev et Byzance* (103—111) et plusieurs autres. A. Bk.

M. V. ALPATOV, *О мозаиках Кахрие Джами*. Этуды по истории русского искусства I. Москва 1967, 56—62 + 8 figg. — Certaines parties de l'article ont été publiées dans la Revue des études grecques (1928) 301 sq. ainsi que dans le Repertorium für Kunstwissenschaft 49 (1927) 83 sq. Analyse des mosaïques, du point de vue de la composition homogène des cycles entiers des projections en perspective, et de la rythmique des scènes particulières. jm.

M. A. ALPATOV, *Фрески Кастельсеприо*. Этуды по истории русского искусства I. Москва, 1967, 42—51 + 7 figg. — L'auteur date les fresques des VI^e—VII^e ss. Ces fresques lui permettent d'augurer la manière dont la sculpture mondiale se serait développée après la fin de la basse antiquité, si l'évolution n'avait été rejetée dans son stade initial par l'invasion des barbares, et si la superstition, la magie, les dogmes et les canons n'avaient par entravé l'essor de l'activité créatrice. jm.

M. V. ALPATOV, *Фрески храма Успения на Волотовом поле. Опыт истолкования*. Этуды по истории русского искусства I. Москва, 1967, 76—87 + 16 figg. — Réimpression d'un article du recueil Памятники искусства, разрушенные фашистами в СССР (1948). L'auteur de ces fresques était influencé par Théophane, mais alla plus loin dans son dynamisme et dans l'expression de cette tension qui est évoquée par le contact de l'homme avec le transcendant. jm.

M. V. ALPATOV, *Русская живопись конца XV века и античное наследие в искусстве Европы*. Этуды по истории русского искусства I. Москва, 1963, 175—187 + 15 figg. — Traduction de l'article publié dans Jahrbuch der Österreichischen Byzantinischen Gesellschaft 11/12 (1962—1963) 211 sq. jm.

M. V. ALPATOV, *Феофан в Москве*. Этуды по истории русского искусства I. Москва, 1967, 88—98 + 8 figg. — Le style pictural de Théophane qui s'est manifesté dans son travail à Moscou, style que nous connaissons par l'iconostase du Blagoveščenskiĭ Sobor au Kremlin, démontre comment Théophane s'accommodait au milieu, où il travaillait. L'auteur analyse les influences subtiles par Théophane. jm.

M. V. ALPATOV, *Икона времени Андрея Рублева*. Этуды по истории русского искусства I. Москва, 1967, 99—102 + 4 figg. — Texte amplifié d'un article publié dans Belvédère (1929) 2, 23 et sq. Il s'agit d'une petite icône de la Galerie d'Etat de Tret'ja-

kov ayant pour sujet 8 fêtes. L'auteur compare le style de cette icône (dont la composition est très proche de celle d'une série d'icônes-diptyques byzantines) au style du cercle de Roublev. Il constate que l'icône reflète la cristallisation de la conception artistique qui atteindra sa complète maturité dans l'œuvre de Roublev. jm.

M. V. ALPATOV, *Рублев и Византия. Этюды по истории русского искусства* I. Москва, 1967, 103—111 + 9 figg. — Texte amplifié d'une conférence prononcée à la faculté des lettres de l'Université de Moscou en 1946 et publiée dans *L'arte* 23 (1958) 3, 7 et sq. Après avoir analysé du point de vue stylistique les œuvres de Roublev et les œuvres de l'art byzantin de l'époque sur le sol russe, il dit: « L'œil saisit sans peine la différence entre les œuvres de Roublev et celles de ces contemporains byzantins; toutefois il est difficile d'exprimer en quoi subsiste cette différence ». jm.

M. V. ALPATOV, *Классическая основа искусства Рублева. Этюды по истории русского искусства* I. Москва, 1967, 112—118 + 15 figg. — Traduction d'un article publié dans *Commentari* 9 (1958) 1. L'auteur y attire l'attention sur certains éléments de l'art grec archaïque apparaissant dans l'œuvre de Roublev. « Nous ignorons comment Roublev aurait pu se faire une idée de l'art grec classique du Ve s. avant n. è. ..., mais dans ses conjectures, il suivait une intuition très sûre. » jm.

M. V. ALPATOV, *О значении «Троицы» Андрея Рублева. Этюды по истории русского искусства* I. Москва, 1967, 119—128 + 2 figg. — Traduction d'un article publié dans *Studi vari di umanità in onore di Francesco Flora* (Milano 1963); l'auteur prend une attitude critique envers différentes interprétations du contenu de l'icône. En démontrant que la composition de l'icône reflète à la fois les quatre modes de l'exégèse médiévale du texte biblique relatif à la xénodochie d'Abraham (c.-à-d. interprétation verbale, allégorique, symbolique et didactique), il souligne que Roublev dépasse ce programme religieux (culturel), en traçant en grandes lignes se qu'il avait vu et vécu en tant qu'artiste. jm.

M. V. ALPATOV, *Иконографическая традиция и художественное творчество. Этюды по истории русского искусства* I. Москва, 1967, 127—137 + 9 figg. — Traduction de l'article publié dans *L'arte* 1963. Dans l'album édité par l'Unesco (pl. 25), l'icône de Transfiguration provenant de la Galerie Tretjakov (voir le catalogue d'Antonova-Mneva I, p. 293) a été publiée comme une œuvre issue de l'école de Roublev. L'auteur démontre que, malgré certains traits iconographiques rappelant l'œuvre authentique de Roublev (l'icône de l'iconostase de Blagoveščenskij Sobor), cette icône n'a rien en commun avec l'œuvre de Roublev. Il s'agit probablement d'une création du XVI^e siècle. jm.

M. V. ALPATOV, *Икона «Сретение» из Троице-Сергиевой лавры. К изучению художественного образа к древнерусской живописи. Этюды по истории русского искусства* I. — Nouvelle publication de l'article paru dans *Труды отд. древнерус. лит. ИРЛ* 14 (1958) 558 sq. Dans l'icône qui est une œuvre de l'école de Roublev, l'auteur discerne des principes de composition dérivés de l'art classique grec, étant donné que l'action représentée sur l'icône se déroule sur le fond d'une autre action latente qui ne saurait être exprimée par gestes. Il s'agit d'un contact spirituel entre les personnages qu'on ne peut que deviner. jm.

M. V. ALPATOV, *Икона «Вознесение» в Третьяковской галерее. Этюды по истории русского искусства* I. Москва, 1967. — Nouvelle publication augmentée de l'article paru dans: *Труды этногр.-археол. музея Моск. ун-в.* (1928) 28 sq. — Remarques sur la composition d'une icône bien connue de l'ancienne collection de Rjabušinskij. jm.

M. V. ALPATOV, *Гибель Святополка в легенде и в иконописи. Этюды по истории русского искусства* I. Москва 1967, 188—194 + 3. — Différence entre, d'une part, le texte de la légende sur Boris et Gleb et, d'autre part, les illustrations de ce texte ornant les cadres de certaines icônes russes du XVI^e s. Explication de cette différence par la conception artistique du sujet. jm.

V. I. ANTONOVA et collectif d'auteurs, *Ростово-Суздальская школа живописи*. Москва, 1967, стр. 132, y compris 80 ill. (dont 5 en couleurs). — Catalogue d'une exposition d'œuvres attribuées à l'école de peinture de Rostov-Souzdale et couvrant l'époque allant

du XII^e jusqu'au XVI^e s. L'exposition organisée en 1967 dans la Galerie Tretjakov, comprenait des objets appartenant au Musée russe d'Etat (Léninegrad), au Musée du Kremlin à Moscou, aux musées de Jaroslavl', Gorkij, Vladimir, Zagorska, au Musée d'André Roublev, Le catalogue est précédé d'un article de V. I. Antonova, intitulé *Remarques à propos de l'école de peinture de Rostov-Souzdale*. A. Bk.

Th. v. BOGYAY, *Deesis*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 1178—1186. — A. Begriff u. Bezeichnung, B. Entstehung, C. Inhaltliche und formale Differenzierung nach dem Bilderstreit, D. Anwendung der D. in der mittel- und spätbyzantinischen Kunst: I. Monumentalmalerei, II. Miniaturmalerei u. Kleinkunst, III. Ikonenmalerei. I. Roch.

C. CAPIZI, PANTOKPATOP... (V. Byzantinoslavica XXVII, 506.) — Compte-rendu: S. DARIS, Aegyptus XLV (1965) 282—283. E. Fo.

A. P. ČUBOVA — A. P. IVANOVA, *Античная живопись*. Москва, 1966, 340 стр. + 40 стр. цветных вклеек. — Un livre richement illustré, consacré à la peinture antique. Outre les illustrations en couleur, il y en a encore quelque 150 en blanc et noir. Le livre comprend un certain nombre de tables et un texte se rapportant à l'époque proto-byzantine. A. Bk.

E. DINKLER, *Das Apsismosaik von S. Apollinare in Classe...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 506). — Compte-rendu: H. STERN, Jhb. f. Antike u. Christentum 8—9 (1965—1966) 216—217. Tr.

S. DUFRENNE, *L'illustration des psautiers grecs du moyen-âge*. I. Paris 1966. — Compte-rendu: O. DEMUS, Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch. 16 (1967) 349 f. J. K.

F. J. DÖLGER, *Beiträge zur Geschichte des Kreuzzeichens IV*. Jhb. f. Antike u. Christentum 4 (1961) 5—17. — Enthält § 8: „Das Kreuzzeichen in Katechese, Aufnahmeeritus und Leben der Christen“. — V. Jhb. f. Antike u. Christentum 5 (1962) 5—22. — Enthält § 9—10, über Ausbreitung der Hände in Kreuzform und Kreuzzeichen im Taufritual. Tr.

I. DUJČEV, *Die Begleitschriften der Abbildungen heidnischer Denker und Schriftsteller in Bačkov und Arbanasi*. Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch. 16 (1967) 203—209. — Edition und Interpretation der Freskenbeischriften in der Genesis-Kirche in Arbanasi und der Trapezaria des Klosters in Bačkov. J. K.

R. M. DŽANPOLADJAN, *Новые материалы по истории византийского стеклоделия*. Виз. Врем. XXVII (1967) 248—257. — En comparant fragments de vases en verre, peints en émail et en or, découverts en Arménie (Dvine), en Biélorussie (Novogrudok), en Ukraine (Turovo), à Chersonèse, ainsi qu'à Novgorod et à Stara Ladoga, avec des fragments bien connus et trouvés auparavant sur d'autres territoires, l'auteur met ces object en relation avec le cercle des monuments byzantins des X^e—XIII^e ss. A. Bk.

W. EHLICH, *Zur technischen Beschaffenheit früher Sinai-Ikonen in Kiew*. Forschungen und Fortschritte 41 (1967) 101—105. — Betrifft vier aus dem östlichen Mittelmeerbereich, aber nicht aus Konstantinopel, stammenden Ikonen des 5.—6. Jahrhunderts. H. Kö.

A. FERRUA, *Le pitture della nuova catacomba di Via Latina...* (V. Byzantinoslavica XXV, 212.) — Compte-rendu: Th. KLAUSER, Jhb. f. Antike u. Christentum 5 (1962) 177—184. Tr.

Die frühchristlichen und mittelalterlichen Mosaiken in Santa Maria Maggiore zu Rom. Hrsg. von Heinrich Karpp. Baden-Baden 1966, 26 S., 45 Farbtaf., 153 Taf., 1 Faltaf. — Compte-rendu: Herbert HUNGER, Deutsche Litztg. 88 (1966) 1123—1124. Irm.

G. P. GALAVARIS, *Brotstempel*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 747—752. — A. Arten der B. — B. Stempel für Brot zu allen Zwecken. — C. Eucharistische B. — D. Εὐλογία oder Ἀντίδογον-Stempel. I. Roch.

T. GERASIMOV, *За образа на Климент Охридски върху обкова на евангелие от XIV в.* (Das Bild von Kliment von Achrida auf einem Evangeliumbeschriftung vom XIV. Jahrh.) Климент Охридски. Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му (1966) 387—393. D. A.

A. HERMANN, *Die Beter-Stellen von Terenuthis in Ägypten*. Zur Vorgeschichte der christlichen Oransdarstellung (mit 9 Abb. im Text u. 5 Taf.). Jhb. f. Antike u. Christentum 6 (1963) 112–128. — An die von altägyptischen Darstellungen beeinflussten, gräzisierungenden heidnischen Stellen des 3.–4. Jahrhunderts aus Terenuthis im westlichen Delta knüpfen die christlichkoptischen Orantenbilder (bis 6. Jahrhundert) an. Dagegen sind Wirkungen nach dem Westen hin fraglich, zumal dort einige Vorbilder vorliegen. Das Werden zu einem Falken. Eine ungewöhnliche Beter-Stele aus Ägypten (mit 2 Abb. im Text u. 1 Taf.). — Jhb. f. Antike u. Christentum 1 (1964) 39–44. — Knüpft an den Beitrag in Bd. 6 an: Die Terenuthis-Stelen mögen ins 4. Jahrhundert gehören, sind aber trotzdem nicht christlich. Tr.

H. HUNGER, *Dioskurides*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 1191–1196. — A. Autor und Hauptwerk. — B. Wichtigste Handschrift (Cod. Vindob. med. gr. 1). — C. Miniaturen (dieser Handschrift). — D. Andere Handschriften. I. Roch.

Ch. IHM, *Die Programme der christlichen Apsismalerei...* (V. Byzantinoslavica XXIII, 192.) — Comptes-rendus: O. FELD, Byz. Zeitschr. 59 (1966) 151–157; Th. KLAUSER, Jhb. f. Antike u. Christentum 4 (1961) 174–179. Seyer.

Israel Mosaics of the Byzantine Period. Introduction by E. KITZINGER. New York, 1965, 24 + 3 S., 4 Abb. im Text, 28 Taf. [A Mentor UNESCO Art Book. MQ. 640]. — Comptes-rendus: F. W. DEICHMANN, Byz. Zeitschr. 60 (1967) 120–121. I. Roch.

T. A. IZMAJLOVA, *Образ богини в армянских миниатюрах XI века*. Виз. Врем. XXVII (1967) 206–228. — Dans cet article est analysé un détail extraordinaire dans la scène de l'entrée du Seigneur à Jérusalem, figurant dans quelques manuscrits arméniens du XI^e siècle. Ici, au lieu de l'image traditionnelle des garçons sur l'arbre, est représentée une femme nue. L'auteur établit les prototypes antiques de ce tableau remontant à la Déesse-Mère. A. Bk.

H. KÄHLER, *Die Stiftermosaiken in der konstantinischen Südkirche von Aquileia*. Köln, Dumont Schauberg 1962 (Monumenta Artis Romanae 4), pp. 24, 22 Tafelabb., 1 Textabb. [V. Byzantinoslavica XXVII, 506.] — Comptes-rendus: Th. KLAUSER, Jhb. f. Antike u. Christentum 7 (1964) 158–161. Tr.

Th. KLAUSER, *Studien zur Entstehungsgeschichte der christlichen Kunst IV* (mit 9 Abb. im Text u. 17 Tafelabb.). Jhb. f. Antike u. Christentum 4 (1961) 128–145. — Enthält § 12: „Die ältesten biblischen Motive der christlichen Grabkunst“ (alttestamentliche Themen überwiegen, besonders die Jonasgeschichte. Symbolik, nicht Illustration); § 13: „Die frühesten biblischen Kompositionen der christlichen Grabkunst. Neuschöpfungen oder Entlehnungen?“ (Einfluß jüdischer Glyptik, die ihrerseits heidnischen Gemmen verpflichtet ist). Tr.

Th. KLAUSER, *Studien zur Entstehungsgeschichte der christlichen Kunst V* (mit 1 Abb. im Text, 7 Tafelabb. u. 1 Beilage). Jhb. f. Antike u. Christentum 5 (1962) 113–124. — Enthält § 14: Der „Sarkophag des Guten Hirten“ in Split. Er stammt nicht aus der 2. Hälfte des 4., sondern vom Ende des 3. Jahrhunderts und ist nicht christlich. — ... VI (mit 6 Abb. im Text u. 5 Taf.). ... 6 (1963) 71–100. — Enthält § 15: „Das Sirenenabenteuer des Odysseus — ein Motiv der christlichen Grabkunst?“ Das Motiv ist zwar an sich christlicher Umdeutung fähig, doch gibt es kein gesichertes Denkmal dafür. ... VII (mit 3 Taf.). ... 7 (1964) 67–76. — Enthält § 16: „Noch einmal zur heidnischen Herkunft des Bildmotivs der Orans und des Schafträgers.“ Belege von Sarkophagen. ... VIII (mit 4 Abb. im Text u. 5 Taf.). ... 8/9 (1965–1966) 126–170. — Enthält § 17–18, dabei 18: „Gibt es in der Sarkophagplastik Schafträger-Figuren, mit denen Jesus gemeint ist?“ Nein, das Motiv ist rein antik und symbolisiert die philosophische Tugend der Philanthropia. Mangelnde Kenntnis der paganen Umwelt habe die christlichen Archäologen zur Fehlbeurteilung des sog. „Guten Hirten“ geführt. (Cf. Byzantinoslavica XXII, 174.) Tr.

J. LAFONTAINE-DOSOGNE, *Iconographie de l'enfance de la Vierge dans l'empire byzantin et en Occident*. Tome II... (V. Byzantinoslavica XXVII, 278.) — Comptes-rendus: H. HUNGER, Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch. 16 (1967) 360. J. K.

R. LANGE, *Die byzantinische Reliefkone*. Recklinghausen, 1964, pp. 150, 74 Abb. (Beiträge zur Kunst des christlichen Ostens, 1). — Compte-rendu: K. ONASCH, Theol. Litztg. 92 (1967) 609—610. F. W.

R. LANGE, *Die byzantinische Reliefkone...* (V. Byzantinoslavica XXIX, 248.) — Compte-rendu: W. v. LÖHNEYSEN, Zeitschr. f. Religions- u. Geistesgesch. 17 (1965) 286. Tr.

V. LAZAREV, *Old Russian Murals and Mosaics from the XI to the XVI century*. London 1966. — Compte-rendu: O. DEMUS, Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch. 16 (1967) 355—359. J. K.

V. N. LAZAREV, *Три фрагмента расписных эпистилиев и византийский темплон*. Виз. Врем. XXVII (1967) 162—196. — L'article présente une variante russe d'une étude publiée dans le recueil consacré à Sotiriou: Δελτίον τῆς Χριστιανικῆς Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας: Πεφ. Δ'τόμ. Α' (1964-1965) Αθήναι 1966, σελ. 117-143. Dans cet article est examinée l'histoire de l'évolution du temple byzantin — prédécesseur de l'iconostase. A. Bk.

V. N. LAZAREV, *Феофан Грек и его школа...* (V. Byzantinoslavica XXIII, 400; XXIV, 387; XXV, 212.) — Compte-rendu: V. DJURIĆ, Starinar XIII—XIV (1962—1963) 321—322. D.-Je.

V. N. LAZAREV, *Mikhailovskie Mozaiki...* (V. Byzantinoslavica XXIX, 248.) — Compte-rendu: C. MANGO, Burlington Mag. CX, 780 (1968) 155. D. M. N.

V. D. LICHACHEVA, *Роль бытовых реалий и пейзажа в миниатюрах рукописи Государственной публичной библиотеки гр. № 243*. Виз. Врем. XXVII (1967) 229—242. — L'article contient la description du manuscrit des «Œuvres d'abba Isaia», conservé dans la Bibliothèque publique d'Etat de Leningrad et daté de 1450. Une attention spéciale est vouée aux réalités de la vie quotidienne et aux paysages reflétés dans les miniatures. A. Bk.

V. LICHACHEVA, *Deux icônes d'archanges provenant de la Haute Svanétie*. Палестинский сборник 17 (1967) 180—186, avec 1 table. — L'article est consacré à deux icônes de la Haute Svanétie, que l'auteur attribue au maître géorgien ayant subi l'influence byzantine, dans la première moitié du XII^e siècle. L'article est suivi d'un résumé en anglais. A. Bk.

E. LUCCHESI PALLI, *Etnzug in Jerusalem*. Reallex. z. byz. Kunst, Lief. 9 (1967) 22—30. — A. Frühbyz. Zeit. — B. Mittel- u. späthbyz. Zeit. I. Roch.

P. MILJKOVIĆ-PEPEK, *L'évolution des maîtres Michel Astrapas et Eutychios comme peintres d'icônes* (avec sept planches). Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch. 16 (1967) 297—303 J. K.

W. MOLE, *Ikona* (L'icône). Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 244—249. Kap.

W. MOLE, *Ikonaografia* (Iconographie). Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 249—250. Kap.

J. MOREAU, *Das Trierer Kornmarktmosaik*. Köln, Dumont Schauberg, 1960. Monumenta Artis Romanae 2, pp. 32, 1 Textabb., 26 Taf., davon 2 farb. — Compte-rendu: H. BRANDENBURG, Jhb. f. Antike u. Christentum 7 (1964) 149—155. Tr.

P. J. NORDHAGEN, *John VII's Adoration of the Cross in S. Maria Antiqua*. Journ. Warburg and Courtauld Inst. XXX (1967) 388—390. — Text of a communication read at the XIIIth International Congress of Byzantine Studies at Oxford in 1966. It concerns the fresco of the Adoration of the Cross executed for Pope John VII in the church of S. Maria Antiqua in Rome between 705 and 707. D. M. N.

O. NUSSBAUM, *Die große Traube Christus* (mit 6 Abb. im Text u. 2 Taf.) Jhb. f. Antike u. Christentum 6 (1963) 136—143. — Zu einem Berliner Kalksteinrelief des 4. Jahrhunderts aus Mittelägypten, mit antiken, jüdischen und christlichen Parallelen. Tr.

Образ Георгия — воина в искусстве Византии и древней Руси. Этюды по истории русского искусства I. Москва, 1967, 154—189 + 8 figg. — Nouvelle publication de

l'article paru dans Труды отд. древнерус. лит. НРЛ 12, 292 sq. — L'image de St. Georges luttant avec le dragon subit des changements sous l'influence du folklore russe. C'est ainsi que St. Georges, martyr et messager de la foi, se transforme de plus en plus en un combattant victorieux, identique aux guerriers des bylines russes. Importance de St. Georges pour la création de l'idée de l'État russe. jm.

V. V. PAVLOV, *Египетский портрет I—IV веков*. Москва, 1967, стр. 256, в том числе 82 илл. (многие в цвете). — Après une courte introduction, l'auteur analyse le portrait-sculpture de la période hellénistique-romaine, donne une appréciation critique des études relatives aux portraits de Fayoum et termine le livre par une revue de ces portraits, dont une riche collection est conservée au Musée d'art de Puškin à Moscou. Dans la partie finale sont mentionnés plusieurs monuments byzantins. Suivent un résumé très bref, et une liste d'illustrations, en anglais. A. Bk.

M. RESTLE, *Dodekaortion*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 1207—1214. I. Roch.

M. RESTLE, *Enkaustik*. Reallex. z. byz. Kunst, Lief. 9 (1967) 144—152. — A. Terminologie und Begriff. — B. Verschiedene Techniken und Denkmäler: I. In der Antike; II. In byz. Zeit. I. Roch.

D. J. A. ROSS, *Alexander Historiatus. A supplement. Journ. Warburg and Courtauld Inst.* XXX (1967) 383—388. — A list of additions and corrections to the author's *Alexander Historiatus* (V. Byzantinoslavica XXVII, 507; XXVIII, 229); cited here for references to Byzantine illustrations of Alexander. D. M. N.

M. SACOPOULOS, *Asinou en 1106 et sa contribution à l'iconographie*. Bruxelles 1966. — Comptes-rendus: H. HUNGER, Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch. 16 (1967) 350—352; D. TALBOT-RICE, Journ. Hell. Stud. LXXXVII (1967) 202. J. K. — D. M. N.

R. SALVINI, *Cefalù*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 945—951; 2 Abb. — Behandelt A. Ikonographie, B. Datierung, C. Stil der Mosaiken des romanischen Doms zu C. Die Apsismosaiken aus dem J. 1148 stammen von byzantinischen Künstlern, die Mosaiken der unteren Zone des Chorjochs aus der Zeit Wilhelms I. (1154—1166) wohl von lokalen Nachahmern, die der oberen Zonen des Chorjochs, die bedeutend später entstanden (um 1180), von späteren Lokalmeystern. I. Roch.

P. SHERRARD, *Constantinople. Iconography of a Sacred City...* (V. Byzantinoslavica XXVII, 507.) — Compte-rendu: C. A. RALEGH RADFORD, Journ. Rom. Stud. LVII (1967) 268—269. D. M. N.

E. S. SMIRNOVA, *Живопись Обонежья XIV—XVI веков*. Москва, 1967, 188 стр. с илл. + 6 цветных таблиц. — Monographie consacrée à la peinture d'une des régions du Nord de la Russie et accompagnée d'un catalogue de peintures provenant de la région d'Onega. L'auteur nous présente l'histoire des « écritures du Nord », examine la peinture dans la région d'Onega au temps de Novgorod (XIV^e—XV^e ss.) et au XVI^e s., et réunit dans son livre les renseignements des sources écrites concernant les peintres du Nord. A. Bk.

Nicole et Michel THIERRY, *Nouvelles églises rupestres de Cappadoce. Région de Hasan Daglı?* Paris, 1963. — Comptes-rendus: R. G., Rev. des Et. Grecques LXXVII (1964) 380—381; V. LAURENT, Rev. des Et. Byz. (1964) 307—308. R. G.

A. VASILIEV, *Образът на Климент Охридски в българското изкуство* [Das Bild von Kliment von Achrida in der bulgarischen Kunst]. Климент Охридски, Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му (1966) 339—385. — Chronologische Darstellung mit vielen Illustrationen. D. A.

K. WESSEL, *Bild*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 816—882. — A. Die Stellung der Alten Kirche zu den Bildern: I. Älteste Zeugnisse für das Vorhandensein von Bildern, a) Das Bild bei den Ketzern, b) Das Bild in der Kirche; II. Der Kampf gegen das Bild in der Kirche, a) Grundsätzliche Ablehnung, b) Ablehnung des Bildes Christi, c) Ablehnung

von Auswüchsen bzw. der Bilder-Verehrung; III. Positive Bewertung der Bilder. — B. Die Bilder-Verehrung: I. Anfänge der Bilder-Verehrung; II. Formen des Kultes; III. Bildlegenden, a) Wundertätige Bilder, b) Acheiropoieten, c) Das Lukas-Bild und Verwandtes. — C. Der Bilder-Streit: I. Der Verlauf des Bilder-Streites; II. Theologie der Ikonoklasten; III. Theologie der Ikonodulen; IV. Die Folgen, a) Das Bild in der Orthodoxie, b) Die Reaktion im Abendland. I. Roch.

K. WESSEL, *Bildprogramm*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 662—690. — A. Begriff. — B. Frühchristl. u. frühbyz. Zeit: I. Basiliken; II. Martyrien. — C. Mittel- u. spätbyz. Zeit: I. Das 9. Jh., a) Die Nea, b) Die H. Sophia in Konstantinopel, c) Die H. Sophia in Thessalonike, d) Die Apostelkirche in Konstantinopel. II. Das „klassische“ B.: a) Zentralbauten, b) Basiliken u. ä. III. Spätere Variationen. IV. Abwandlungen in den Provinzen bzw. Einflußbereichen: a) Balkan, b) Kappadokien, c) Sizilien, d) Venedig. — D. Das „Malerbuch vom Berge Athos“. — E. Deutung (noch unklar, bisher nur für das 9. Jh. einigermaßen sicher die späteren Erweiterungen sind noch nicht sicher erklärt). I. Roch.

K. WESSEL, *Buchillustration*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 757—784. — A. Herkunft. — B. Buchform u. Material. — C. Technik der B. — D. Illumierte Hss.: I. Biblische Bücher, II. Liturgische u. dogmatische Hss., III. Homilien, IV. Erbauungsbücher, V. Lehrbücher, VI. Geschichtliche Werke, VII. Antike Autoren. — E. Typen der B.: I. Randminiaturen, II. Das Streifenbild, III. Das Teilbild, IV. Die Bildseite. — F. Bildtypen: I. Das Verfasser- u. Stifterbild, II. Das Tatbild, III. Bildzyklen, IV. Das Einzelbild, V. Das Lehrbild. I. Roch.

K. WESSEL, *Buchrolle*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 784—795. — A. Frühchristl. und frühbyz. Zeit: I. Die B. als Attribut Christi, II. Die B. als Attribut der Apostel u. Propheten. — B. Mittel- u. spätbyz. Zeit: I. Die B. als Attribut Christi, II. Die B. als Attribut der Apostel, Propheten u. Hl. — C. Die Urkundenrolle. I. Roch.

K. WESSEL, *Castelseprio*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 931—944, 3 Abb. — A. Das Kastell. — B. S. Maria foris portas: I. Der Bau, II. Die Fresken, a) Bestand u. Stil, b) Ikonographische Besonderheiten, c) Datierung u. kunstgeschichtl. Einordnung. — W. sieht eindeutig „engste künstlerische Beziehungen zu Konstantinopel“ und datiert die Fresken frühestens in das ausgehende 8. Jh. I. Roch.

K. WESSEL, *Christusbild*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 966—1047. — A. Vorikonoklastische Zeit: I. Der Gesichtstyp, II. Die Gewandung Christi, III. Attribute Christi, IV. Szenen u. Bildtypen. — B. Mittel- u. spätbyz. Periode: I. Der jugendliche Chr., II. Typen des bärtigen Christes, III. Repräsentative Szenen, IV. Gewandung, V. Attribute. I. Roch.

K. WESSEL, *Christusmonogramm*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 1047—1050. — Vor allem in frühbyz. Zeit, in vier auch dem lateinischen Westen geläufigen Formen. I. Roch.

K. WESSEL, *Christussymbole*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 1051—1055. — W. betont, daß die Ch. in der byz. Kunst im Vergleich zur abendländischen Kunst keine bedeutende Rolle gespielt haben; sie sind vor allem in frühbyz. Zeit belegt und kommen in der mittel- und spätbyz. Zeit nur noch ganz sporadisch vor. I. Roch.

K. WESSEL, *Daniel*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 1114—1120. I. Roch.

K. WESSEL, *Darstellung Christi im Tempel*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 1134—1145. — A. Das Fest. B. Bildtypen: I. Frühbyz. Zeit (nur sehr spärliche Beispiele), II. Mittel- u. spätbyz. Zeit: a) Maria hält Christus auf den Armen, b) Maria und Symeon halten das Kind, c) Symeon hält Christus, d) Die isolierte Darstellung Symeons mit Christus, e) Die Nebenfiguren u. der Altar. I. Roch.

K. WESSEL, *David*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 1145—1161. — A. Zyklen. — B. Einzelszenen. — C. Der Prophet. Der Psalmist. I. Roch.

K. WESSEL, *Durchzug durch das Rote Meer*. Reallex. z. byz. Kunst, Lief. 9 (1967) 1—9. — A. Dura-Europos? B. El Bagawat; C. Der D. in der Buchmalerei, I. Psalterien u. Oktaeche; II. Der D. mit Mirjam; D. Der D. u. das byz. Hofzeremoniell. I. Roch.

K. WESSEL, *Ekklesia*. Reallex. z. byz. Kunst, Lief. 9 (1967) 30—33. — Die Personifikation der Kirche ist in der byzantinischen im Gegensatz zur abendländischen Kunst sehr selten, vor allem in frühbyz. Zeit, etwas häufiger in mittelbyz. Zeit, aber da nur im Bilde der Kreuzigung Christi. Die Herkunft der Ikonographie ist umstritten.

I. Roch.

K. WESSEL, *Elias*. Reallex. z. byz. Kunst, Lief. 9 (1967) 90—93.

I. Roch.

E. Arts mineurs

Burchard BRENTJES, *Antike und vorantike Siegel aus der UdSSR*. Das Altertum 13 (1967) 131—141. — Behandelt auch die Materialien der Sasanidenzeit und streift die späteren Entwicklungen.

Irm.

H. BUSCHHAUSEN, *Ein byzantinisches Bronzekreuz in Kassandra* (mit zwei Tafeln) Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch. 16 (1967) 281—296. — Publikation dieses bisher unbekannten, erst 1966 wiederentdeckten Prozessionskreuzes, das wahrscheinlich in die erste Hälfte des 11. Jh. zu datieren ist.

J. K.

A. CARANDINI, *La secchia Doria: una « storia di Achille » tardoantica*. Roma, 1965. 45 S., 23 Taf. (Seminario di Archeologia e Storia dell' Arte greca e romana dell'Università di Roma. Studi Miscellanei, 9). — Compte-rendu: E. SIMON, Byz. Zeitschr. 60 (1967) 127—129.

I. Roch.

L. Z. CHUSKIVADZE, *Византийская пластина слоновой кости из церкви Корого*. Виз. Врем. XXVII (1967) 258—267. — Publication d'une plaque d'ivoire représentant la Vierge avec l'Enfant (à mi-corps), déposée dans le Musée de Géorgie et provenant d'un temple dans le village de Korogo en Géorgie. L'auteur la situe au tournant des X^e et XI^e ss. Il est intéressant de noter qu'au revers de la plaque, on trouve, selon la supposition de l'auteur, l'estampille du maître-artisan.

A. Bk.

F. FÜLEP, *Ökeresztény üvegedények a Magyar Nemzeti Múzeumban* (Vases en verre chrétiens au Musée National Hongrois). Antik Tanulmányok — Studia Antiqua 14 (1967) 239—248. — Ils datent du IV^e siècle.

Gy. M.

A. HERMANN, *Kernos oder Tryblion? Zu einigen koptischen Tonschalen* (mit 11 Abb. im Text u. 2 Taf.). Jhb. f. Antike u. Christentum 8—9 (1965—1966) 203—213. — Beschreibt und erörtert zwei Fächerschalen aus Kölner Privatbesitz, ca. 6. Jahrhundert, Opferschalen für kultischen Gebrauch oder Eßgeschirr für Gemeinschaftsmahl.

Tr.

A. A. IJERUSALIMSKAJA, *К вопросу о связях Согда с Византией и Египтом (об одной уникальной ткани из северокавказского могильника Мощевая Балка)*. Народы Азии и Африки 3 (1967) 119—126.

A. Bk.

A. PATRIK, *Искусство мозаики у армян и мозаичный пол, открытый в Двине*. Акад. Наук Армянской ССР, Ист.-филол. журн. 2 (1964) 313—317. — Résumé de l'auteur: Bibl. class. orient. 12 (1967) 235.

Irm.

R. D. ŠURINOVA, *Коптская ткань V—VI вв. с изображением святого*. Виз. Врем. XXVII (1967) 243—247. — Publication d'une étoffe copte provenant du Musée d'art appliqué (Moscou) et représentant un Saint-Orant, trois croix gammées et des veilleuses. L'auteur suppose qu'il s'agit là d'une image d'« Ape Silvine ». Elle situe ce fragment du rideau aux V^e—VI^e ss., en liant son exécution à Bawit.

A. Bk.

S. A. VYSOCKIJ — I. F. ТОСКАЈА, *Новое о фреске «скоморохи» в Софии Киевской*. Культура и искусство древней Руси. Ленинград 1967, 50—57. — Попутно авторы останавливаются на устройстве византийского органа.

A. K.

K. WESSEL, *Consulardiptycha*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 1068—1075. — A. Der Consulat in Konstantinopel. — B. Die Consulardiptycha: I. Allgemeines, II. Typen [a] Die einfachen C., b] Die sog. kaiserlichen Diptycha], III. Ikonographie [a] Kleidung u. Insignien; b] Architektur u. Begleitung des Consuls, c] Christus- und Kaisermedaillons, d] Szenen, e] Ornamentik].

I. Roch.

K. WESSEL, *Diptychon*. Reallex. z. byz. Kunst 1 (1966) 1196—1203. — A. Begriff und Name; B. Verwendung: I. Profan, II. Kirchlich, C. Erhaltene Diptycha: Frühbyz. Zeit, a) Elfenbein, b) Malerei, II. Mittel- u. spätbyz. Zeit. I. Roch.

K. WESSEL, *Email*. Reallex. z. byz. Kunst, Lief. 9 (1967) 93—129. — A. Allgemeines: I. Technik, a) Grubenschmelz, b) Zellschmelz, c) Relief-Email; II. Herkunft des Emails u. seine Verwendung in Byz. — B. Geschichte des byz. Emails: I. Frühbyz. Zeit; II. Mittel- u. spätbyz. Zeit, a) Datierte Emails, b) Die Entwicklung des byz. Emails in mittel- u. spätbyz. Zeit: 1. Das 9. Jh., 2. Das 10. Jh., 3. Das 11. Jh., 4. Das 12. Jh., 5. Die weitere Entwicklung. I. Roch.

V. N. ZALESSKAJA, *Византийский votивный памятник в собрании Эрмитажа и его прототипы*. Палестинский сборник 17 (1967) 84—89, avec ill. — L'article est consacré à des objets votifs en bronze, en forme de mains tenant des sphères avec des croix: l'auteur constate dans ces objets un mélange de deux traditions — l'une provenant des cultes syriens, l'autre du judaïsme. Suit un résumé en langue française. A. Bk.

O. ZONOVA, *Памятник русской живописи XII в.* Искусство 8 (1967) 66—69. — Publication d'une icône du XII^e s. provenant de l'Uspenskij sobor au Kremlin de Moscou et découverte sous un cadre du XIX^e s. A. Bk.

F. Musique

St. PETROV, *Творци, паметници и традиции на старобългарската музикална култура* (Schöpfer, Denkmäler und Traditionen der altbulgarischen musikalischen Kultur). Климент Охридски, Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му (1966) 393—403. — Der Verfasser betont den Beitrag von Kliment von Achrida zur Schaffung der ersten Werke mit kirchlichem Gesang für die Ziele des Gottesdienstes in dem bulgarischen Staate. Die spätere Entwicklung in dieser Hinsicht hat nach der Meinung des Verfassers zur Entstehung und Behauptung einer eigenen bulgarischen Schule beigetragen, die von dem byzantinischen Kirchengesang zwar bedeutend beeinflusst war, doch auch ihre spezifische Eigentümlichkeiten und originelle Züge besaß. D. A.

L. RICHTER, *Fragen der spätgriechisch-byzantinischen Musiktheorie. Die Erforschung der byzantinischen Musik*. In: Byzantinische Beiträge. Hrsg. von J. IRMSCHER. Berlin, 1964, S. 187—230. — 1. Beziehungen zwischen spätgriechischer und byzantinischer Musiktheorie. 2. Spätantike Tradition in der byzantinischen Musiktheorie. H. Kö.

Studies in Eastern Chant, I, ed. M. VELIMIROVIĆ. Oxford, 1966. — A. volume in honour of E. Wellesz and H. J. W. Tillyard, containing eleven contributions on the subject of Eastern and Byzantine musicology. It is announced as the first volume in a series entitled *Studies in Eastern Chant*. — Compte-rendu: D. WULSTAN, Journ. Theol. Stud. XVIII (1967) 558—559. D. M. N.

X. RELATIONS BYZANTINOSLAVES; RELATIONS DE BYZANCE AVEC D'AUTRES PAYS

A. Relations (byzantinoslaves) historiques et questions cyrillométhodiennes

R. AITZETMÜLLER, *Das Hexaemeron des Exarchen Johannes, II, III*. Graz, 1960, 1961, pp. VII, 388, VII, 414. (Cf. Byzantinoslavica XXIII, 197.) — Compte-rendu: L. MÜLLER, Theol. Litztg. 90 (1965) 928. F. W.

A. ANDRONIC, *Orăze moldovenești în secolul al XIV, în lumina celor mai vechi izvoare rusești* (Villes moldaves du XIV^e siècle à la lumière des plus anciennes sources russes). Romano-Slavica XI (1965) 213—218. — L'auteur confronte les résultats des fouilles archéologiques des dernières années avec les informations des vieilles chroniques russes (les Annales de Novgorod, Voskresenskaja et Iermolinskaja) au sujet des « listes de villes ». Sa conclusion archéologique confirme les indications relatives à l'ancienneté des villes moldaves, qui se trouvent dans les chroniques russes. E. St.

D. ANGELOV, *Clement of Ochrida and Bulgarian Nationhood*. Et. hist. III (1966) 61—78. — Englische Übersetzung des gleichnamigen Artikels in dem Sammelband Климента Охридски. Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му (1966) 7—25. D. A.

St. CHMIELEWSKI, *Jaroslav Mądry* [Jaroslav le Sage]. Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 317—318. — Esquisse biographique (1019—1054). Kap.

B. CÎMPINA, *L'influence byzantine sur le Bas-Danube à la lumière des recherches récentes effectuées en Roumanie*. Rev. Roumaine d'Hist. I, Nr. 1 (1962) 7—18. — Étude que le très regretté historien roumain n'a pas pu publier pendant sa vie. Il analyse les données surtout des sources byzantines, se rapportant à la situation du Bas-Danube byzantin au XI^e—XII^e siècles. Il considère marquant le rôle des forces locales de la Dobroudja et de la Bulgarie danubienne, qui luttent pour l'autonomie politique et qui même l'obtiennent temporairement. Ici l'auteur met de nouveau en discussion le problème du Paristrion qui à été déjà étudié par N. Iorga, N. Bănescu, Gh. Bratiano etc. Très nouvelles dans son argumentation sont la mise en valeur des documents archéologiques récents et les données concernant la situation historique au nord du Danube (formation des relations féodales et achèvement de l'ethnogénèse roumaine) dont l'influence sur l'évolution de la question paristrienne paraît être nette. E. St.

Cyrillo-Methodiana. Zur Frühgeschichte des Christentums bei den Slaven 863—1963. Köln-Graz, 1964, pp. VIII, 505, 34 Taf. + 2 Karten [Slavistische Forschungen, 6]. — Compte-rendu: K. ONASCH, Theol. Litztg. 92 (1967) 765—768. F. W.

P. DIELS, *Die slavischen Völker. Mit einer Literaturübersicht von A. Adamczyk*. Wiesbaden, 1963, 381 S. + 3 Karten (Veröffentlichungen des Osteuropa-Institutes München, 11). — In den einzelnen Kapiteln über die Geschichte der verschiedenen slavischen Völker, die Geschichte der slavischen Literatur, bildenden Kunst, der Musik, des Rechts usw. wird jeweils die Rolle des byzantinischen Einflusses gewürdigt. I. Roch.

I. DUJČEV, *Климент Охридски и неговото дело в научната книжнина* (Критико-библиографски преглед) (Kliment von Achrida und sein Werk in der wissenschaftlichen Literatur. Kritisch-bibliographische Übersicht). Климент Охридски. Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му (1966) 414—439. D. A.

P. DUTHILLEUL, *L'Évangélisation des Slaves: Cyrille et Méthode*, Tournai, Desclée et cie, Editeurs, 1963, pp. 201. — Compte-rendu: N. ZERNOV, Medium aevum XXXIV (1965) 74—76. D.-Je.

F. P. FILIN, *Некоторые проблемы славянского этно- и глоттогенеза*. Вопросы языкозн. (1957) № 3, 28—41. — Наиболее правдоподобной Ф. считает гипотезу о среднеднепровско-западнобужской прародине славян. A. K.

G. S. GORŠKOV, *Олег*, Совет. ист. энцикл. X (1967) 527. A. K.

G. S. GORŠKOV, *Олег Святославич*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 528. A. K.

G. S. GORŠKOV, *Ольга*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 538. A. K.

L. GRAŠEVA, *Литература върху Климент Охридски (1945—юни 1966)* [Literatur über Kliment von Achrida] (1945—Juni 1966). Климент Охридски. Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му (1966) 439—446. D. A.

F. GRIVEC — F. TOMŠIČ, *Constantinus et Methodius...* [V. Byzantinoslavica XXIV, 393; XXVI, 473; XXVII, 282, 511.] — Compte-rendu: K. ONASCH, Theol. Litztg. 90 (1965) 841—842. F. W.

St. HAFNER, *Serbisches Mittelalter. Altserbische Herrscherbiographien*. Bd. 1: *Stefan Nemanja nach den Viten des hl. Sava und Stefans des Erstgekrönten*. Graz-Wien-Köln, 1962 [Slavische Geschichtsschreiber Bd. II.] — Compte-rendu: I. SNEGAROV, Orient. Litztg. 60 (1965) 237—244. D.-Je.

История СССР с древнейших времен до наших дней т. I. Москва, 1966. — Compte-rendu: V. V. MAVRODIN. Ист. СССР (1967) № 5, 180—183. A. K.

Kl. IVANOVA, *Климент Охридски в българската художествена литература* (Kliment von Achrida in der bulgarischen Schlönliteratur). Климент Охридски. Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му (1966) 405—415. — Kurzer zusammenfassender Bericht. D. A.

N. A. KAZAKOVA, *Максим Грек как нестяжател*. Ист. СССР (1967) № 2, 82—95. A. K.

V. D. KUZ'MINA, *Максим Грек*. Кратк. лит. енцикл. 4 (1967) 526. A. K.

G. LABUDA, *Kosentzes*. Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 482. — Analyse du passage de *De Administrando* 30/64, éd. Moravcsik-Jenkins. Kap.

T. LEWICKI, *Klukas*. Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 426. — Concerne le fragment bien connu de Constantin Porphyrogénète. Kap.

T. LEWICKI, *Kormisosz* (Kormisoš, khan bulgare). Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 480. Kap.

T. LEWICKI — W. SWOBODA, *Krum*. Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 527—528. Kap.

J. MATL, *Europa und die Slaven*. Wiesbaden 1964. — Compte-rendu: G. WYTRZENS, Zeitschr. f. slav. Philol. 33, 1 (1966) 205—208. I. Roch.

E. MICHAJLOV, *Изучаване на българо-руските взаимоотношения през Средновековието след 9. IX. 1944* (Die Untersuchungen der bulgarisch-russischen Beziehungen im Mittelalter nach dem 9. IX. 1944) Истоп. Прерл. XXI (1965) № 2, 84—91. — Bericht über die wichtigsten Abhandlungen und Artikeln über die im Titel erwähnte Frage. D. A.

M. NEAGOE, *Contribuții la problema aservirii Moldovei ȧata de Imperiul otoman*. [Contributions au problème de l'asservissement de la Moldavie par l'Empire ottoman]. Studii 2/1964 (XVII) 311—322. — L'auteur étudie certaines circonstances internationales du début du XVI^e siècle, conséquences du renversement des forces politiques, après la chute de Byzance. Il s'agit notamment de la pression de l'Etat ottoman sur la Valachie et la Moldavie. On sait que les Turcs n'ont réussi à asservir ces deux pays qu'en respectant leur autonomie. Les recherches de l'auteur établissent la date de 1512 comme moment fondamental de ce processus, en ce qui concerne la Moldavie. C'est la conclusion d'une convention qui marque le commencement de la perte de l'indépendance moldave. E. St.

A. P. NOVOSEL'CEV et d'autres, *Древнерусское государство и его международное значение*... [V. Byzantinoslavica, XXVIII, 231 sq.] — Compte-rendu: A. P. PJANKOV, Ист. СССР (1967) № 2, 132—134. A. K.

A. P. NOVOSEL'CEV—V. T. PAŠUTO, *Внешняя торговля Древней Руси (до середины XIII в.)*. Ист. СССР (1967) № 3, 81—106. — На стр. 81—85 Пашуту рассматривает данные о русско-византийской торговле (особенно важна сводка русских свидетельств). К сожалению, спорность отдельных положений не оговорена, напр., город Россия безоговорочно локализуется в устье Дона. Археологический материал мог бы быть значительно расширен. Ср. также в разделе Новосельцева (стр. 107) — о торговле Тмутаракани, Крыма, Трапезунда. A. K.

J. OCHMAŃSKI, *Krywicze*. Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 534—536. — Notice sur cette peuplade slave. Kap.

B. RAJKOV, *Ранни календарни вести за Климент Охридски* (Die frühesten Kalenderberichte über Kliment von Achrida). Климент Охридски, Сборник от статии по случай 1050 години от смъртта му (1966) 321—325. — Es handelt sich um kleine Notizen auf Büchern kirchlichen Inhalts (Evangelien, Psalter, Aposteln). Die erste Notiz findet man in dem bekannten Assemani-Evangelium (Ende des X. oder Anfang des XI. Jh.). D. A.

A. N. ROBINSON, *Лука Жидята*. Кратк. лит. енцикл. 4 (1967) 441. A. K.

K. ROSE, *Byzanz und die Autonomiebestrebungen der russischen Kirche in der Zeit vom 10. bis 15. Jahrhundert*. Byzantinistische Beiträge. Hrsg. von J. IRMSCHER. Berlin, 1964, 291—322. — Kennzeichnung der Hauptphasen der Autonomiebestrebungen: der

hierarchische Status der russischen Kirche z. Z. Vladimirs; die Kirchenpolitik Jaroslaws im 11. Jh.; der Kampf um die Kiewer Metropole im 12. Jh.; die Komplikationen bei der Besetzung des Metropolitenstuhles z. Z. Dmitrij Donskojs im 14. Jh.; die entscheidende Absetzung des Unionsbefürworters Isidor durch den Großfürsten und Neuwahl durch die russische Synode in den vierziger Jahren des 15. Jh. (S. 317—322: Diskussionsbeitrag von H.-D. DÖPMANN zur politischen Bedeutung des Verhältnisses der russischen Kirche zu Byzanz). H. Kő.

W. SWOBODA, *Jerzy-Wojciech* (Georges Voytech). *Słownik Staroż. Słow.* II, 2 (1965) 333. — Chef du mouvement anti-byzantin de 1072. Kap.

W. SWOBODA, *Kalokir*. *Słownik Staroż. Słow.* II, 2 (1965) 356. — Concerne la guerre russo-byzantine de 968—972. Kap.

W. SWOBODA, *Katepan* (Catepano). *Słownik Staroż. Słow.* II, 2 (1965) 393—394. — Comment et quand cette fonction était en usage chez les Slaves. Kap.

W. SWOBODA, *Jan Władysław* (Jean Vladislav). *Słownik Staroż. Słow.* II, 2 (1965) 317—318. Kap.

Gy. SZÉKELY, *La Hongrie et Byzance aux Xe—XIIe siècles*. *Acta Hist. Acad. Scient. Hung.* 13 (1967) 301—311 (avec résumé russe). — L'auteur donne dans les notes une bibliographie riche des œuvres hongroises et étrangères, mais il omet de mentionner l'ouvrage hongrois de Gy. Moravcsik (*Bizánc és a magyarság = Byzance et les Hongrois*, Budapest 1953). Gy. M.

M. B. ŠČUKIN, *О трех датировках черняховской культуры*. *Кратк. сообщ. Инст. археол.* 112 (1967) 8—13. — Автор отвергает «сверхширокую» датировку черняховской культуры (до VIII в.), поддержанную М. Ю. Брайчевским и Е. В. Махно, и считает «узкую» хронологию (III—IV вв.) более достоверной, нежели «широкая» (II—V вв.). A. K.

I. ŠEVČENKO, *Three Paradoxes of the Cyrillo-Methodian Mission*. *Slav. Rev.* 23 (1964) 220—236. — Auf drei Merkwürdigkeiten im Zusammenhang mit der kyrillo-methodianischen Missionstätigkeit sucht der Verfasser Antwort zu geben. Erstens: Wie konnte die kyrillo-methodianische Mission, die doch offenkundig im Mißerfolg endete, hinterher zum Ereignis von welthistorischer Bedeutung werden? Zweitens: Wie konnten die Brüder Kyrill und Method ihre Missionstätigkeit im Geiste der Freundschaft und Gleichheit durchführen, wiewohl doch die Kulturtradition, der sie entstammten, alles Nichtgriechische und insonderheit alles Slawische gering achtete? Drittens: Wie konnte diese Missionstätigkeit so bedeutende literarische Leistungen erbringen, obgleich doch die altkirchenslawische Literatur erst am Anfang ihrer Entfaltung stand? Irm.

V. TĀPKOVA-ZAIMOVA, *L'idée byzantine de l'unité du monde et l'état bulgare*. *1er Congrès international des Études balkaniques* [1966] 218—230. D. A.

P. N. TRET'JAKOV, *Восточные славяне и балтийский субстрат*. *Совет. этногр.* (1967) № 4, 110—118 (Engl. summary). — A propos de l'article de V. V. Sedov, *К происхождению белоруссов*. *Совет. археол.* (1967) № 2, 112—129. — Selon T., les Baltes du bassin du Dniépr ont servi de substratum non seulement au groupe ethnique biélorusse (ce qui est l'opinion de V. Sedov), mais à tout le peuple vieux-russe. A. K.

P. N. TRET'JAKOV, *Финно-угры, балты и славяне на Днепре и Волге...* [V. Byzantinoslavica XXVIII, 459.] — *Compte-rendu*: V. V. SEDOV, *Совет. археол.* (1967) № 3, 307—315. A. K.

St. URBAŃCZYK—T. WASILEWSKI, *Konowlanie* (Les Canalites, habitants d'une région serbe). *Słownik Staroż. Słow.* II, 2 (1965) 454. — Basé sur *De Administrando*, 29/57, 64, 109; 32/22; 34/1, 3, ed. Moravcsik-Jenkins. Kap.

T. WASILEWSKI, *Kosara-Teodora*. *Słownik Staroż. Słow.* II, 2 (1965) 481—482. — Notice biographique sur la fille du tsar Samuel. Kap.

T. WASILEWSKI, *Wiślańska dynastia i jej zachlumskie państwo w IX—X w.* (La dynastie des Vistuliens et son Etat de Zachlum au IX—X s.). *Pam. Słowiański* 15 (1965) 23—61. — W. examine les données de Constantin Porphyrogénète, *De Administrando*, ed. Moravcsik-Jenkins. Kap.

B. Relations (byzantinoslaves) linguistiques

I. BUJUKLIEV, *La nouvelle rédaction de la traduction slave du psautier et son rapport avec le fond grec*. 1^{er} Congrès international des Études balkaniques (1966) 171—172.

D. A.

D. S. IŠČENKO, *Греческие слова в лексике древнерусской рукописи XII в. Устав Студийский*. Тезисы докладов на совещание молодых специалистов. «Вопросы изучения среднев. слав. и греч. рукописного наследия». Ленинград 1967, 9. — Les mots empruntés de la langue grecque dans Устав Студийский (manuscrit: ГИМ, Синод. № 330, ca. 1170).

A. K.

G. MIHĂILĂ, *Istoriografia română veche* [sec. al XV-lea—inceputul sec. al XVII-lea] in rapport cu Istoriografia bizantina si slava. [L'historiographie roumaine ancienne (XV^e—début du XVII^e s.) rapportée à l'historiographie byzantine et slave]. Romanoslavica XV (1967) 157—202 [texte roumain avec un résumé en russe et en français]. — L'origine et l'évolution de l'historiographie roumaine représente un point de vue caractéristique pour les relations roumaines-byzantino-slaves. Souvent on a insisté sur une affinité entre ces historiographies. L'auteur tâche de donner un aperçu synthétique. Les historiens roumains connaissaient toute l'historiographie slavonne au moyen-âge (à l'exception de la chronique de Malalas, parce qu'il n'existe aucune trace d'élaboration de cette œuvre roumaine) et ainsi, avaient connaissance de toute l'historiographie byzantine. Quelques copies roumaines de ces vieilles sources sont uniques. Enfin, l'auteur s'occupe de l'ancienne historiographie roumaine des XV^e—XVII^e ss. L'auteur produit une série d'analyses de grande valeur des sources roumaines anciennes, qui sont de grande importance également pour l'histoire de Byzance.

A. D.

Слово о полку Игореве и памятники Куликовского цикла. (V. Byzantinoslavica XXIX, 258.) — Compte-rendu: V. KUZ'MINA, Изв. АН СССР, сер. лит. и яз. XXVI (1967) вып. 2, 172—174.

A. K.

C. Relations littéraires

O. Bojan, *du Nachtigall der alten Zeit. Sieben Jahrhunderte altrussischer Literatur*. Hrsg. v. H. GRASSHOF, K. MÜLLER und G. STURM. Berlin, 1966, S. 624 + III. — Compte-rendu: Ju. K. BEGUNOV, Изв. АН СССР, сер. лит. и яз. XXVI (1967) 276—278.

A. K.

D. FREYDANK, *Interpretation einer griechischkirchenslawischen Übersetzung im Izbornik von 1076*. Zeitschr. f. Slawistik 12 (1967) 38—48. — Weist nach, daß das im Izbornik von 1076 überlieferte Kapitel mit der Überschrift: стаго Нила о въздержании nicht eine Übersetzung aus Neilos von Ankyra ist, sondern zumindest teilweise, aus der Historia Lausiaca des Palladios übersetzt ist (ed. Butler, II, S. 12). Die Abweichungen vom griechischen Text sind keine Fehlübersetzungen im sprachlichen Sinn, sie ergeben sich aus einer charakteristischen Uminterpretation des griechischen Textes, die ... geradezu zu einer Polemik gegen die stolische Philosophie wird. I. Roch.

D. FREYDANK, *Der „Laodicenerbrief“ (Лаодикийское послание). Ein Beitrag zur Interpretation eines altrussischen humanistischen Textes*. Zeitschr. f. Slawistik 11 (1966) 355—370. — Die wichtigste Quelle des sog. Laodicenerbriefes, eines kurzen altrussischen Textes von Fedor Kuricyn, wahrscheinlich aus dem Ende des 15. Jahrhunderts, bildet die byzantinische Grammatikertradition.

I. Roch.

W. KOWALENKO, *Igor*. Słownik Staroż. Słow. II, 2, 243.

Kap.

D. S. LICHACHEV, *The authenticity of the Slovo o Polku Igoreve: a brief survey of the arguments*. Oxford Slav. Papers XIII (1967) 33—46.

D. M. N.

D. S. LICHACHEV, *The type and character of the Byzantine influence on Old Russian literature*. Oxford Slav. Papers, XIII (1967) 14—32.

D. M. N.

О. Р. ЛИШАЧЕВА, *Рукопись БАН СССР «Финляндские отрывки» № 38 как памятник письменности XIII в.* Тезисы докладов на совещании молодых специалистов «Вопросы

изучения среднев. слав. и греч. рукописного наследия». Ленингр. 1967, 3—4. — Анализ статей «Слово о твари и о дни рекомом неделя» и «Слово о законе и благодати» (Илариона). А. К.

D. S. LICHACHEV, *Слово о полку Игореве — героический пролог русской литературы*. Ленинград, 1967, стр. 119. А. К.

W. MOŁĘ, *Izbornik Swiatoslawa* [Le recueil de Svjatoslav]. Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1985) 300. Кар.

A. N. ROBINSON, *Эпос Киевской Руси в соотношениях к эпосам Востока и Запада*. Изв. АН СССР, сер. лит. и яз. XXVI (1967) вып. 3, 209—226. А. К.

N. N. ROZOV, *Остромирово евангелие*. Совет. ист. энцикл. X (1967) 659—660. А. К.

G. STÖKL, *Das Bild des Abendlandes in den altrussischen Chroniken* [Arbeitsgem. f. Forschung d. Landes Nordrhein-Westfalen. Geisteswiss. Heft 124]. Köln-Opladen, Westdt. Verl., 1965, pp. 64. — Comptes-rendu: L. MÜLLER, Österr. Osth. 9—6 (1967) 505—507. J. K.

E. M. ŠUSTORVIČ, *Об одном неизданном отрывке из древнеславянского перевода «Хроники» Иоанна Малалы*. Тезисы докладов на совещании молодых специалистов «Вопросы изучения среднев. слав. и греч. рукописного наследия». Ленингр. 1967, 7—8. — Отрывок из I кн. «Хроники» Малалы в составе Еллинского летописца I-ой редакции по двум спискам XVI в. о низвержении Крона Зевсом. Греческий оригинал этого отрывка не найден. А. К.

M. N. TICHOMIROV—L. V. MILOV, *Закон Судный Людем пространной редакции*... под ред. М. Н. ТИХОМИРОВА. Москва 1931, pp. 284 + 2. — Comptes-rendu: St. ROMAN, Studia Źródłoznawcze XI, Commentationes, 166. Кар.

M. N. TICHOMIROV—L. V. MILOV, *Закон Судный Людем, краткой редакции*... под ред. М. Н. ТИХОМИРОВА. Москва, 1931, pp. 175 + 3. — Comptes-rendu. St. ROMAN, Studia Źródłoznawcze XI, Commentationes 1966, 165. Кар.

V. L. VINOGRADOVA, *Словарь-справочник «Слова о полку Игореве»* (см. Byzantinologia XXVII, 285), вып. 2: Д-Копье. Ленингр. 1967, стр. 214. А. К.

A. ZIMIN, *Когда было написано «Слово»?* Вопросы лит. (1967) № 3, 135—152. — Согласно З., «Слово о полку Игореве» — драгоценный памятник литературы и передовой общественной мысли конца XVIII века». В том же номере журнала напечатаны возражения Б. Рыбакова (стр. 153—161), В. Кузьминой (стр. 161—167), Ф. Филина (стр. 167—176) под общим заголовком «Старые мысли, устарелые методы». А. К.

D. Relations de Byzance avec d'autres pays

H. DITTEN, *Beziehungen zwischen Spanien und dem byzantinischen Bereich im Mittelalter (6.—15. Jahrhundert). Eine kurze Übersicht*. Byzantinische Beiträge, hrsg. von J. IRMSCHER, Berlin 1964, 257—290. — Gründliche Übersicht über die politischen Beziehungen zwischen dem christlichen bzw. islamischen Spanien und dem Byzantinischen Reich bzw. den auf seinem Territorium siedelnden fränkischen Erobererstaaten. H. Kő.

T. KARDOS, *Az Árgirus-széphistória* [La Bella Storia di Argiro], Budapest, Édition de l'Académie, 1967. 415 p., 32 pl. (avec résumé italien). — L'auteur analyse entre autres en détail les antécédents antiques, byzantins et italiens, du traitement hongrois de ce conte en vers écrit au XVI^e siècle. Gy. M.

Klára K. CSILLÉRY, *A magyar bölcső eredeti formája* [Die ursprüngliche Form der ungarischen Wiege]. Néprajzi Értésítő 48 (1966) 5—47 (avec résumé allemand). — L'auteur conclue en disant que les peuples européens empruntaient une certaine sorte de berceau de Byzance et que dans le cas des Hongrois, ce processus c'est effectué par l'intermédiaire des Turcs. Gy. M.

T. LEWICKI, *Ittl*. Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 298. — Concerne les Arabes sur la Volga. Кар.

- T. LEWICKI, *Jasowie* (Les Ases). Słownik Staroż. Słow. II, 2 (1965) 326. Кар.
- P. RUSEV—A. DAVIDOV, *Григорий Цамблак в Румъния и в старата румънска литература*. София, 1966, стр. 198. — *Compte-rendu*: Ju. K. BEGUNOV. Совет. славяновед. (1967) № 2, 84—85. А. К.
- Je. G. TER-MINASJAN, *Месрон Маштоц*. Кратк. лит. энцикл. 4 (1967) 788—789, илл. А. К.

XI. VARIA

- O. H(ILTBUNNER) u. F. K(UDLIEN), *Anthimos*, 1) byz. Arzt. *Der Kleine Pauly* 1 (1964) 374. I. Roch.
- G. IMVRIOTIS, Κριτική τῶν ἀξίων τοῦ νεοελληνικοῦ πολιτισμοῦ. 'Ελληνική Ἀριστερά 3 (1963) 5—15. — Der Verfasser analysiert die diversen Komponenten der „neugriechischen Kultur“ (νεοελληνικός πολιτισμός): die altgriechische Ideologie, deren Bedeutung zur ὀρχαιοπληξία übersteigert wurde und der — meines Erachtens zu Unrecht — die byzantinische Überlieferung zugezählt wird, ferner den Δημοτικισμός, die an der griechischen Wirklichkeit orientierte Tradition des Volkes, und schließlich das europäische Element in seinen verschiedenartigen Ausprägungen. Er fordert eine schöpferische Synthese auf diesen Grundlagen bei der Bildung einer „nationalen Demokratie“ (Εθνική Δημοκρατία). Irm.
- F. JÜRSS, *Studien zum spätbyzantinischen Dialog Hermippus de Astrologia*. Phil. Diss. Humboldt-Univ. Berlin 1964, 101 S. (m.-schr.). — Der Verfasser, der in diesem Text das Werk des Johannes Katrones aus der Zeit des ausgehenden 13. oder beginnenden 14. Jhs. sieht, behandelt zunächst die Geschichte der Forschung und das handschriftliche Material, die beiden Turiner Handschriften, ferner das Verfasserproblem, Möglichkeiten der Datierung (Einfluß der persischen Wissenschaft, die Lukianimitation, Benutzung des Corpus Hermaticum, Geschichte der Astrologie in Byzanz). Der zweite Teil ist dem Dialog selbst gewidmet, dem lit. Genus, Sprache und Stil, Charakteristik des Inhalts. — In einem Anhang gibt Verf. Übersetzung (nebst Erläuterungen) des 1. Buches Hermippus de astrologia (Text: ed. G. Kroll—I. Viereck, 1896). Sch.
- A. P. JUSCHKEWITSCH, *Geschichte der Mathematik im Mittelalter*. (Dt. Üs. V. Ziegler). Leipzig 1964, VIII, 454 S., m. Abb. — S. 329—331: kurzer Überblick über „Die Mathematik in Byzanz“; S. 334 f.: Nikolaos Artabasdos. I. Roch.
- B. LANGKAVEL, *Botanik der späteren Griechen vom 3 bis 13 Jahrhundert*. Amsterdam 1964, pp. XXIV + 215. Réimpression de l'édition de Berlin, 1866. R. G.
- I. M. LINDER, *Шахматы на Руси*. Москва, 1964, стр. 163. — На стр. 76—78 идет речь об отношении византийского духовенства к шахматам. Материал изложен с редкой невежественностью: шедевр автора — открытие «Вселенского собора в Вальсамоне». Рядом в этом бледнеет сообщение, что Зонара умер в 1118 г. и что он был начальником стражи Алексея I. А. К.
- W. S(ONTHEIMER), *Anthemius*, 3: A. aus Tralleis. *Der Kleine Pauly* 1 (1964) 372. I. Roch.
- A. WASSERSTEIN, *An unpublished Treatise by Demetrius Triclinius on Lunar Theory*. Edited with Introduction and Notes (With two plates). Jhb. d. Österr. Byz. Gesellsch. 16 (1967) 153—174. — Kritische Edition dieses astronomiegeschichtlich interessanten Traktates des Demetrios Triklinios. J. K.

BYZANTINOSLAVICA

č. 2/1968, roč. XXIX

Vydává Ústav dějin evropských socialistických zemí ČSAV,
Thunovská 22, Praha 1 v nakladatelství ACADEMIA, Vodičkova 40,
Praha 1 - Nové Město.

Rozšiřuje Poštovní novinová služba, objednávky a předplatné
přijímá Poštovní novinový úřad — ústřední administrace PNS,
Jindřišská 14, Praha 1 - Nové Město. Lze též objednat u každého
pošt. úřadu nebo doručovatele. — Tiskne Knihkisk, n. p., zá-
vod 1, Karmelitská ul., Praha 1 - Malá Strana.

Vychází dvakrát ročně, předplatné 64,— Kčs; US \$ 9,—;
£ Stg. 3,15,3, DM 36

Cena výtisku 32,— Kčs

© Academia, nakladatelství Československé akademie věd, 1968

H. Bulín / Brno: <i>A propos des formations politiques des Slaves à la périphérie méridionale du bassin du moyen Danube au cours du IX^e siècle</i>	360
Études critiques:	
J. Myslivec / Praha: <i>Drei Veröffentlichungen über altrussische Kunst</i>	379
Comptes-rendus:	
Atti del I. Congresso Nazionale di studi Bizantini (<i>Archeologia-Arte</i>), Ravenna, 23.—25. maggio 1965) (J. Myslivec / Praha)	400
P. Kawerau, <i>Arabische Quellen zur Christianisierung Rußlands</i> (O. Scholaut / Marburg)	406
J. Verpeaux, <i>Pseudo-Kodinos. Traité des Offices. Introduction, Texte et Traduction</i> (R. Guiland / Paris)	410
V. Vavřínek, <i>Alexandr Veliký (Alexander The Great)</i> (P. Oliva / Prague)	410
P. Kawerau, <i>Lehrbuch der Kirchengeschichte. Geschichte der Alten Kirche</i> (O. Scholaut / Marburg)	413
S. Miranda, <i>Les palais des empereurs byzantins</i> (R. Guiland / Paris)	415
Z. M. Čubinašvili, <i>Разыскания по армянской архитектуре</i> (J. Myslivec / Prague)	416
P. O. Шмерлинг, <i>Художественное оформление грузинской рукописной книги IX—XI вв.</i> (В. Д. Лихачева / Ленинград)	416
K. Kuev, <i>Черноризец Храбър</i> (J. Vlášek / Prague)	421
A. Guillou, <i>Saint-Nicolas de Donnoso (1031—1060/1061)</i> (A. Dostál / Praha)	426
G. Kožucharov, <i>Методи за установяване статическото равновесие на сводовете у куколните сгради в България през X—XIV в.</i> (J. Pošmourný / Praha)	428
A. Vaillant, <i>La Zadoščina, épopée russe du XV^e siècle</i> (A. Dostál / Praha)	429
Notes informatives:	
XV Corsi di Cultura sull'arte ravennate e bizantina (V. Vavřínek / Praga)	431
Nécrologies:	
Jan Eisner (Z. Váňa / Prague)	432
Bibliographie	
	433

O B S A H

V. Vavřínek / Praha: <i>Francis Dvorník</i>	265
I. Dujčev / Sofie: <i>Mostič — vysoký bulharský hodnostář z X. stol.</i>	281
St. V. Lazarević / Chicago: <i>Sticherarion. Raně-byzantská sbírka církevních zpěvů s notací</i>	290
W. H. C. Frend / Cambridge: <i>Nubie jako krajní výspa byzantského kulturního vlivu</i>	319
V. G. Pucko / Rostov: <i>Miniatura „Ο παράδεισος“ v řeckém Apoštolu z r. 1072, z rukopisného fondu Moskevské univerzity (2280)</i>	327
D. Freydank / Halle: <i>Staroruské vyprávění o dobytí Konstantinopole r. 1204 (Novgorodský letopisec)</i>	334
H. Bulín / Brno: <i>Politické útvary Slovanů na jižní periférii středního Podunají v IX. stol.</i>	360
Kritické studie:	
J. Myslivec / Praha: <i>Tři publikace o staroruském umění</i>	379
Recenze byzantologických prací	
	400
Zprávy:	
XV. přednáškový běh o kultuře a umění Ravenny a Byzance (V. Vavřínek / Praha)	431
Nekrology:	